SÜDOST-FORSCHUNGEN

INTERNATIONALE ZEITSCHRIFT FÜR
GESCHICHTE, KULTUR UND LANDESKUNDE SÜDOSTEUROPAS
BEGRÜNDET VON FRITZ VALJAVEC

IM AUFTRAG DES SÜDOST-INSTITUTES MÜNCHEN
GELEITET UND HERAUSGEGEBEN VON

MATHIAS BERNATH

IN VERBINDUNG MIT

Hans Georg Beck (München), Otto Brunner (Hamburg) †, Klaus Heitmann (Heidelberg), Charles und Barbara Jelavich (Bloomington), Hans Joachim Kissling (München), Leopold Kretzenbacher (München), Karl Nehring (München), Stavro Skendi (New York), Carlo Tagliavini (Padua)

Redaktion: Helga Neroutsos

Band XLI

1982

R. OLDENBOURG / MÜNCHEN

SÜDOST-FORSCHUNGEN

Begründet von Fritz Valjavec

Verlag R. Oldenbourg, München

Die Südost-Forschungen sind eine internationale Zeitschrift, die sich mit Problemen der Geschichte, Kultur und Landeskunde Südosteuropas befaßt. Bd. XI (1946/52) 40.— DM, Bd. XII bis Bd. XXX (1971) je 60.— DM, Bd. XXXI (1972), Bd. XXXII (1973) und Bd. XXXIII (1974) je 75.— DM, Bd. XXXIV (1975), Bd. XXXV (1976), Bd. XXXVI (1977), Bd. XXXVII (1978) je 85.— DM, Bd. XXXVIII (1979), Bd. XXXIX (1980), Bd. XL (1981) und Bd. XLI (1982) je 95.— DM

Beiträge sowie alle die **„Südost-Forschungen"** betreffenden Besprechungsstücke, Anfragen und Mitteilungen sind zu senden an die

Redaktion der Südost-Forschungen: Dr. Helga Neroutsos
Südost-Institut, 8 München 2, Güllstraße 7

Inhaltsverzeichnis

Aufsätze

Heinzer, Felix: Neues zu Gerhard von Csanád: die Schlußschrift einer Homoliensammlung . . . . . 1— 7

Schreiner, Felix: Eine zweite Handschrift des „Ordo Portae" und der Wegbeschreibung in das Gebiet des Uzun Ḥasan. Mit einer Hypothese zur Verfasserfrage . . . . . 9— 25

Cazacu, Matei: Les Ottomans sur le Bas-Danube au XVe siècle. Quelques précisions . . . . . 27— 41

Adanır, Fikret: Heiduckentum und osmanische Herrschaft. Sozialgeschichtliche Aspekte der Diskussion um das frühneuzeitliche Räuberwesen in Südosteuropa . . . . . 43—116

Schwarz, Klaus: Die Stiftungen Deli Ḥüseyin Paschas auf Kreta . . . 117—129

Hetzer, Armin: Der sogenannte Kodex von Berat. II. Untersuchungen zu einer anonymen griechisch-albanischen Handschrift vom Ende des 18. Jahrhunderts . . . . . 131—179

Kornrumpf, Hans-Jürgen: Mehmed Şükrî Pascha, der Verteidiger von Edirne 1912/13 . . . . . 181—197

Poppetrov, Nikolaj P.: Faschismus in Bulgarien. Geschichte und Geschichtsschreibung . . . . . 199—218

Stoy, Manfred: Politik und Geschichtswissenschaft in Rumänien 1965—1980. Die Historiographie über den Zeitraum von der Gründung der Fürstentümer Moldau und Walachei bis 1859 . . . . . 219—259

Seewann, Gerhard: Geschichtswissenschaft und Politik in Ungarn 1950—1980. Die Historiographie zu Mittelalter und Neuzeit . . . . . 261—323

Haberl, Othmar Nikola: Kritische Anmerkungen zu Vladimir Dedijers Dokumentation des jugoslawisch-sowjetischen Konflikts von 1948 . . . . . 325—332

Puchner, Walter: Neuere Studien zur griechischen Volksliedforschung . . . . . 333—345

Mitteilungen

Sporea, Constantin: Mario Ruffini (23. IX. 1896—31. X. 1980) . . . . . 347—348

Troebst, Stefan: Petŭr (Tuše) Hristov Vlahov (3./15. VI. 1899—13. VI. 1981) . . . . . 349—350

Troebst, Stefan: Ljudmila Todorova Živkova-Slavkova (26. VII. 1942—21. VII. 1981) . . . . . 351—352

SÜDOST-FORSCHUNGEN

INTERNATIONALE ZEITSCHRIFT FÜR
GESCHICHTE, KULTUR UND LANDESKUNDE SÜDOSTEUROPAS
BEGRÜNDET VON FRITZ VALJAVEC

IM AUFTRAG DES SÜDOST-INSTITUTES MÜNCHEN
GELEITET UND HERAUSGEGEBEN VON

MATHIAS BERNATH

IN VERBINDUNG MIT

Hans Georg Beck (München), Otto Brunner (Hamburg) †, Klaus Heitmann (Heidelberg), Charles und Barbara Jelavich (Bloomington), Hans Joachim Kissling (München), Leopold Kretzenbacher (München), Karl Nehring (München), Stavro Skendi (New York), Carlo Tagliavini (Padua)

Redaktion: Helga Neroutsos

Band XLI

1982

R. OLDENBOURG / MÜNCHEN

Druck: Allgäuer Zeitungsverlag GmbH, Kempten (Allgäu)

ISSN 0081—9077

Inhaltsverzeichnis

Aufsätze

Adanır, Fikret: Heiduckentum und osmanische Herrschaft. Sozialgeschichtliche Aspekte der Diskussion um das frühneuzeitliche Räuberwesen in Südosteuropa . . . . . 43—116

Cazacu, Matei: Les Ottomans sur le Bas-Danube au XVe siècle. Quelques précisions . . . . . 27— 41

Haberl, Othmar Nikola: Kritische Anmerkungen zu Vladimir Dedijers Dokumentation des jugoslawisch-sowjetischen Konflikts von 1948 . . . . . 325—332

Heinzer, Felix: Neues zu Gerhard von Csanád: die Schlußschrift einer Homoliensammlung . . . . . 1— 7

Hetzer, Armin: Der sogenannte Kodex von Berat. II. Untersuchungen zu einer anonymen griechisch-albanischen Handschrift vom Ende des 18. Jahrhunderts . . . . . 131—179

Kornrumpf, Hans-Jürgen: Mehmed Şükrî Pascha, der Verteidiger von Edirne 1912/13 . . . . . 181—197

Poppetrov, Nikolaj P.: Faschismus in Bulgarien. Geschichte und Geschichtsschreibung . . . . . 199—218

Puchner, Walter: Neuere Studien zur griechischen Volksliedforschung . . . . . 333—345

Schreiner, Felix: Eine zweite Handschrift des „Ordo Portae" und der Wegbeschreibung in das Gebiet des Uzun Ḥasan. Mit einer Hypothese zur Verfasserfrage . . . . . 9— 25

Schwarz, Klaus: Die Stiftungen Deli Ḥüseyin Paschas auf Kreta . . . 117—129

Seewann, Gerhard: Geschichtswissenschaft und Politik in Ungarn 1950—1980. Die Historiographie zu Mittelalter und Neuzeit . . . . . 261—323

Stoy, Manfred: Politik und Geschichtswissenschaft in Rumänien 1965—1980. Die Historiographie über den Zeitraum von der Gründung der Fürstentümer Moldau und Walachei bis 1859 . . . . . 219—259

Mitteilungen

Gesemann, Wolfgang: Emil Georgiev (10. I. 1910—1. V. 1982) . . . . . 355—356

Kreiser, Klaus: Richard F. Kreutel (2.V. 1916—28./29. X. 1981) . . . . 353—354

Sporea, Constantin: Mario Ruffini (23. IX. 1896—31. X. 1980) . . . . . 347—348

Troebst, Stefan: Petŭr (Tuše) Hristov Vlahov (3./15. VI. 1899—13. VI. 1981) . . . . . 349—350

Troebst, Stefan: Ljudmila Todorova Živkova-Slavkova (26. VII. 1942—21. VII. 1981) . . . . . 351—352

Aus der Südosteuropa-Forschung

Ficker, Friedbert: Das dritte Bulgaristik-Symposion in München und Ellwangen vom 19. bis 24. Mai 1982 . . . . . 359—361

Kessler, Wolfgang: Zehn Jahre Institut für kroatische Geschichte (1971—1981). Abteilung für kroatische Geschichte des Zentrums für historische Wissenschaften der Universität Zagreb . . . . . 357—358

Bücher- und Zeitschriftenschau

Angelov, Dimităr: Bogomilstvo v Bălgarija. *(Georgi Šemkov)* . . . . . 526—528

Antoljak, Stjepan: Pacta ili Concordia od 1102. godine. *(Wolfgang Kessler)* . . . . . 444—445

Archiv na Nikolaj Pavlovič 1852—1894. *(Friedbert Ficker)*. 541

Arvinte, Vasile: Die Rumänen. Ursprung, Volks- und Landesnamen. *(Klaus Heitmann)* . . . . . 514—517

Bachmann, Harald: Joseph Maria Baernreither (1845—1925). Der Werdegang eines altösterreichischen Ministers und Sozialpolitikers. *(Ernst Hanisch)* 404

Baš, Angelos [Hrsg.]: Slovensko ljudsko izročilo. Pregled etnologije Slovencev. *(Leopold Kretzenbacher)* . . . . . 481—484

Vom Bauernhof auf den Kaiserthron. Leben des Kaisers Basileios I., des Begründers der Makedonischen Dynastie, beschrieben von seinem Enkel, dem Kaiser Konstantinos VII. Porphyrogennetos. *(W. G. Brokkaar)* . . . . . 570—574

Beck, Hans-Georg: Nomos, Kanon und Staatsraison in Byzanz. *(Johannes Karayannopulos)* 564

Behschnitt, Wolf Dietrich: Nationalismus bei Serben und Kroaten 1830—1914. Analyse und Typologie der nationalen Ideologie. *(Jutta de Jong)* . . . . . 455—459

Beldiceanu, Nicoară: Le timar dans l'Europe Ottoman, début XIVe—début XVIe siècle. *(Bistra A. Cvetkova)* . . . . . 592—600

Birnbaum, Marianna D.: Janus Pannonius — Poet and Politician. *(Thomas von Bogyay)* . . . . . 411—413

Bochmann, Klaus: Der politisch-soziale Wortschatz des Rumänischen von 1821—1850. *(Klaus Heitmann)* . . . . . 517—518

Briefe an, von und um Josephine von Wertheimstein. Ausgewählt und erläutert von Heinrich Gomperz (1933). *(Wolfgang Häusler)* . . . . . 405—406

Buchthal, Hugo — Belting, Hans: Patronage in Thirteenth-Century Constantinople. An Atelier of Late Byzantine Book Illumination and Calligraphy. *(Wolfgang Lackner)* . . . . . 586—588

Burgwyn, H. James: Il revisionismo fascista. La sfida di Mussolini alle grandi potenze nei Balcani e sul Danubio 1925—1933. *(Stefan Troebst)* . . . . . 377—379

Büschenfeld, Herbert: Jugoslawien. *(Hans-Jürgen Kornrumpf)* . . . 443—444

Čakavisch-deutsches Lexikon. T. 2. Deutsches Wortregister. *(Wolfgang Kessler)* . . . . . 479—480

Ciobanu, Veniamin: Relaţiile politice româno-polone între 1699 şi 1848. *(Cornelius R. Zach)* . . . . . 494—495

Clucas, Lowell: The Trial of John Italos and the Crisis of Intellectual Values in Byzantium in the Eleventh Century. *(Wolfgang Lackner)* . . 574—576

Colloquium Slavicum Basiliense. Gedenkschrift für Hildegard Schroeder. *(Peter Rehder)* . . . . . 384—386

The Complaints of Macedonia: Memoranda, Petitions, Resolutions, Minutes, Letters and Documents, Addressed to the League of Nations, 1919—1939. *(Stefan Troebst)* . . . . . 528—532

Csáky, Moritz: Von der Aufklärung zum Liberalismus. Studien zum Frühliberalismus in Ungarn. *(Brigitte Mazohl-Wallnig)* . . . . . 420—422

Csáky, Moritz: Vom Josephinismus zur katholischen Romantik. Bemerkungen zu Franz Széchényis unbekannter Abhandlung „Vom Zeitgeist". *(Brigitte Mazohl-Wallnig)* . . . . . 420—422

Dertilis, Georg, Δερτιλῆς, Γιώργος: Κοινωνικός μετασχηματισμός καί στρατιωτική ἐπέμβαση 1880—1909. *(Georg Hadjidimitriou)* . . . . . 582—584

Diaconu, Petre — Silvia Baraschi: Păcuiul lui Soare. Vol. II, Aşezarea medievală (sec. XIII—XV). *(Cornelius R. Zach)* . . . . . 488—489

Diaconu, Petre — Dumitru Vîlceanu: Păcuiul lui Soare. Vol. I, Cetatea bizantină. *(Cornelius R. Zach)* . . . . . 488—489

Dokumenti za borbata na makedonskiot narod za samostojnost i za nacionalna država. *(Stefan Troebst)* . . . . . 468—472

Društveni razvoj u Hrvatskoj ⟨od 16. stoljeća do početka 20. stoljeća⟩. *(Wolfgang Kessler)* . . . . . 448—449

Dujčev, Ivan: Antike heidnische Dichter und Denker in der alten bulgarischen Malerei. *(Friedbert Ficker)* . . . . . 539—541

Egejska Makedonija vo NOV. *(Stefan Troebst)* . . . . . 468—472

Epika historike. *(Armin Hetzer)* . . . . . 544—549

Die Eroberung Konstantinopels im Jahre 1453 aus armenischer Sicht. Drei Elegien von Abraham von Ankyra, Aṙakʿel von Bitlis und Eremia Dpir Kömürcian. Ein Kolophon des Bischofs Dawitʿ von Xarberd. *(Jan-Louis van Dieten)* . . . . . 579—580

Európa és a Rákóczi-szabadságharc. Tanulmányok. *(Béla K. Király)* . . 419

Fonološki opisi srpskohrvatskih/hrvatskosrpskih, slovenačkih i makedonskih govora obuhvaćenih Opšteslovenskom lingvističkom atlasom. *(Peter Rehder)* . . . . . 480—481

Fontes minores. IV. *(I. Karayannopulos)* 562

Gabinskij, Mark Aleksandrovič: Grammatičeskoe vaṙirovanie v moldavskom jazyke. Nekotorye aspekty. *(Armin Hetzer)* . . . . . 511—514

Gajdarži, Gavril Arkad'evič: Gagauzskij sintaksis. Pridatočnye predloženija sojuznogo podčinenija. *(Armin Hetzer)* . . . . . 386—390

Garamvölgyi, Judith [Hrsg.]: Quellen zur Genesis des ungarischen Ausgleichgesetzes von 1867: Der „österreichich-ungarische Ausgleich" von 1867. *(Béla K. Király)* . . . . . 434—435

Georgescu, Valentin Al. — Petre Strihan: Judecata domnească în Ţara Românească şi Moldova (1611—1831). *(Manfred Stoy)* . . . . . 492—493

Gergely, Jenő: A Keresztény-Szocializmus Magyarországon 1903 bis 1923. *(Olga Zobel)* . . . . . 435—436

Giurescu, Dinu C.: Istoria ilustrată a Românilor. *(E. Lange-Kowal)* . . 486—487

Golczewski, Mechthild: Der Balkan in deutschen und österreichischen Reise- und Erlebnisberichten 1912—1918. *(Wolfgang Kessler)* . 375—377

Grabar, André: L'église de Boiana. *(Friedbert Ficker)* 539

Grassi, Emanuele: Berg Athos. Eine Pilgerfahrt zum Berg der Asketen. *(Friedbert Ficker)* . . . . . 584—586

Griechische Kodikologie und Textüberlieferung. *(E. K. Litsas)* . . . . . 561—562

Die Habsburgermonarchie 1848—1918. Band III: Die Völker des Reiches. *(Peter G. Fischer)* . . . . . 401—403

Häusler, Wolfgang — Wim van der Kallen: Die Wachau. Landschaft — Geschichte — Kultur. *(Karl Vocelka)* . . . . . 406—407

Heer, Caspar: Territorialentwicklung und Grenzfragen von Montenegro in der Zeit seiner Staatswerdung (1830—1887). *(Hans-Jürgen Kornrumpf)* . . . . . 460—462

Hetzer, Armin [Hrsg.]: Das dreisprachige Wörterverzeichnis von Theodoros Anastasiu Kavalliotis aus Moschopolis. *(Martin Camaj)* . 559

Hoppe, Hans-Joachim: Bulgarien — Hitlers eigenwilliger Verbündeter. Eine Fallstudie zur nationalsozialistischen Südosteuropa-Politik. *(Stefan Troebst)* . . . . . 532—538

Hörandner, Wolfram: Der Prosarhythmus in der rhetorischen Literatur der Byzantiner. *(Peter Schreiner)* . . . . . 591—592

Hunger, Herbert: Anonyme Metaphrase zu Anna Komnene, Alexias XI—XIII. Ein Beitrag zur Erschließung der byzantinischen Umgangssprache. *(Hans Eideneier)* . . . . . 589—590

Istorija na Bŭlgarija. Tom I. Pŭrvobitnoobštinen i robovladelčeski stroj. Traki. *(Emil Bojadžiev)* . . . . . 521—524

Izvori za Osloboditelnata vojna i Revolucija vo Makedonija 1941—1945. *(Stefan Troebst)* . . . . . 468—472

Jochalas, Titos P., Γιοχάλας, Τίτος Π. [Hrsg.]: Τὸ ἑλληνο-ἀλβανικὸν λεξικὸν τοῦ Μάρκου Μπότζαρη. *(Armin Hetzer)* . . . . . 556—558

Jubiläumsschrift zum fünfzigjährigen Bestehen des Slavisch-Baltischen Seminars der Westfälischen Wilhelms-Universität Münster. *(Helmut W. Schaller)* . . . . . 380—382

Juhász, Gyula: Hungarian Foreign Policy 1919—1945. *(Thomas Spira)* 440—441

Kabdebo, Thomas: Diplomat in Exile. Francis Pulszky's Political Activities in England. *(Ambrus Oltványi)* . . . . . 425—427

Kadas, Sotiris: Der Berg Athos. Illustrierter Führer der Klöster: Geschichte und Schätze. *(Friedbert Ficker)* . . . . . 584—586

Károly Mihály Levelezése I., 1905—1920. *(Olga Zobel)* . . . . . 436—437

Katardžiev, Ivan: Borba za razvoj i afirmacija na makedonskata nacija. *(Stefan Troebst)* . . . . . 472—475

Kessler, Wolfgang: Politik, Kultur und Gesellschaft in Kroatien und Slawonien in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts. Historiographie und Grundlagen. *(Wolf Dietrich Behschnitt)* . . . . . 452—455

Koen, Albert — Anri Assa: Die Rettung der Juden in Bulgarien 1941—1944. *(Hans-Joachim Hoppe)* 538

Kogălniceanu, Mihail: Opere. Vol. I. Beletristica, studii literare, culturale şi sociale. *(Dionisie Ghermani)* . . . . . 498—500

Konferenca Kombëtare e Studimeve për Lidhjen Shqiptare të Prizrenit. 1878—1881. *(Armin Hetzer)* . . . . . 544—549

Kosáry, Domokos: Széchenyi Döblingben. *(Béla K. Király)* . . . . . 422—423

Kössler, Armin: Aktionsfeld Osmanisches Reich. Die Wirtschaftsinteressen des Deutschen Kaiserreiches in der Türkei 1871—1908. Unter besonderer Berücksichtigung europäischer Literatur. *(Josef Matuz)* 600

Kunstdenkmäler in Jugoslawien. *(Friedbert Ficker)* . . . . . 477—479

Kydones, Demetrios: Briefe. *(Wolfgang Lackner)* . . . . . 578—579

Lemerle, Paul: Les plus anciens recueils des miracles de saint Démétrius et la pénétration des Slaves dans les Balkans. II: Commentaire. *(Wolfgang Lackner)* . . . . . 564—567

Lexikon zur Geschichte der Parteien in Europa. *(Stefan Troebst)* . . . . 363—365

Lilie, Ralph-Johannes: Byzanz und die Kreuzfahrerstaaten. Studien zur Politik des byzantinischen Reiches gegenüber den Staaten der Kreuzfahrer in Syrien und Palästina bis zum vierten Kreuzzug (1096—1204). *(Wolfgang Lackner)* . . . . . 576—578

List, Rudolf: Steirischer Kirchenführer. Band 2: Oberland. *(Friedbert Ficker)* . . . . . 407—408

Luković, Petko: Stališče slovencev do vstaje v Hercegovini in Bosni in do bosansko-hercegovskega vprašanja v letih 1875—1878. *(Peter Bartl)* . . . . . 465—466

Lüth, Christiana: Μιά Δανέζα στήν Αὐλή τοῦ Ὄθωνα. Μαρτυρία τῆς ἐποχῆς. Σημειωματάριο, Ἡμερολόγιο, Γράμματα. *(Walter Puchner)* . . 580—582

Malakasses, John Thomas: British-American Conflict over the Question of the Monarchy in Greece. The First Phase of the Active British

Intervention in Greece and the Prelude to the American Involvement in the Affairs of Greece. *(Werner Zürrer)* 584

Malingoudis, Phaedon: Studien zu den slavischen Ortsnamen Griechenlands. 1. Slavische Flurnamen aus der messenischen Mani. *(Michael W. Weithmann)* . . . . . 590—591

Michaēl-Dede, Maria, Μιχαήλ-Δέδε, Μαρία [Hrsg.]: Ἀρβανίτικα τραγούδια. *(Armin Hetzer)* . . . . . 554—556

Mommsen, Hans: Arbeiterbewegung und Nationale Frage. Ausgewählte Aufsätze. *(Ernst Hanisch)* 373

Monumenta rusticorum in Hungaria rebellium anno MDXIV. *(Karl Nehring)* 413

Mosser, Alois: Die Industrieaktiengesellschaft in Österreich 1880—1913. Versuch einer historischen Bilanz- und Betriebsanalyse. *(Peter G. Fischer)* . . . . . 404—405

Munteanu, Basil: Corespondenţe. *(Constantin Sporea)* . . . . . 502—503

Mykytiuk, Bohdan Georg: Die ukrainischen Andreasbräuche und verwandtes Brauchtum. *(Walter Puchner)* . . . . . 394—397

Nebbien, Heinrich: Ungarns Folks-Garten der koeniglichen Frey-Stadt Pesth (1816). *(Hermann Reining)* . . . . . 441—442

Nehring, Karl [Hrsg.]: Flugblätter und Flugschriften zur Ungarischen Räterepublik. Deutschsprachige Drucke aus Budapester Sammlungen. *(Ferenc Glatz — Péter Sipos)* . . . . . 437—439

Nemeskürty, István: „Kik érted haltak szent Világszabadság." A negyvennyolcas hadsereg katonaforradalmárai. *(Kathrin Sitzler)* . . 430—431

Onu, Liviu — Ileana Vîrtosu — Maria Rafailă: Scrisori către Ovid Densusianu. *(E. Lange-Kowal)* . . . . . 501—502

Papacostea-Danielopolu, Cornelia: Intelectualii români din Principate şi cultura greacă 1821—1859. *(Cornelius R. Zach)* . . . . . 495—496

Pascu, Ştefan: Voievodatul Transilvaniei. *(Krista Zach)* . . . . . 489—491

Pippidi, Andrei: Hommes et idees du Sud-Est européen à l'aube de l'âge moderne. *(M. Stoy)* . . . . . 369—371

Pokrovskaja, Ljudmila Aleksandrovna: Sintaksis gagauzskogo jazyka v sravnitel'nom osveščenii. *(Armin Hetzer)* . . . . . 396—400

La Pologne et la Hongrie aus XVIe—XVIIIe siècles. Textes du colloque polono-hongrois de Budapest. *(Holm Sundhaußen)* . . . . . 414—419

Popa, Mircea — Valentin Taşcu: Istoria presei literare româneşti din Transilvania de la începuturi pînă în 1918. *(Klaus-Henning Schroeder)* 507

Problemy sintaksisa jazykov balkanskogo areala. *(Armin Hetzer)* . . . 386—390

Proceedings of the International Numismatic Symposium. *(W. Hahn)* . 397—399

Puşcariu, Sextil: Memorii. *(Constantin Sporea)* . . . . . 500—501

Rácz, István: A paraszti migráció és politikai megítélése Magyarországon 1849—1914. *(Monika Glettler)* . . . . . 433—434

Radovi. *(Wolfgang Kessler)* 443

Ražnatović, Novak: Crna Gora i Berlinski kongres. *(Hans-Jürgen Kornrumpf)* . . . . . 467—468

Reil, Johann Anton Friedrich: Der Wanderer im Waldviertel. Ein Tagebuch für Freunde österreichischer Gegenden (1823). *(Karl Vocelka)* . . . . . 406—407

Reinerth, Karl: Die Gründung der evangelischen Kirchen in Siebenbürgen. *(Krista Zach)* . . . . . 493—494

Reisen und Reisebeschreibungen im 18. und 19. Jahrhundert als Quellen der Kulturbeziehungsforschung. *(Hartmut Albert)* . . . . . 371—373

Reuter, Peter W.: Die Balkanpolitik des französischen Imperialismus 1911—1914. *(Werner Zürrer)* . . . . . 374—375

Riza, Emin: Qyteti-Muze i Gjirokastrës. *(Armin Hetzer)* . . . . . 550—553

Röhling, Horst: Slavica — Bibliotheca — Ecclesia orientalis. Aufsätze und Rezensionen aus den Jahren 1963—1981. *(Wolfgang Kessler)* . . 382—384

Rosenquist, Jan Olof: Studien zur Syntax und Bemerkungen zum Text der Vita Theodori Syceotae. *(Hans Eideneier)* . . . . . 588—589

Sági, Károly: Das römische Gräberfeld von Keszthely-Dobogó. *(Erna Diez)* . . . . . 409—410

Schramm, Gottfried: Eroberer und Eingesessene. Geographische Lehnnamen als Zeugen der Geschichte Südosteuropas im ersten Jahrtausend n. Chr. *(Armin Hetzer)* . . . . . 390—394

Scurtu, Ioan — Iulian Cârţână: Curs de istoria contemporană a României. Dictatura regală (1938—1940). *(Klaus P. Beer)* . . . . . 503—504

Šehić, Nusret: Autonomni pokret Muslimana za vrijeme austrougarske uprave u Bosni i Hercegovini. *(Srećko M. Džaja)* . . . . . 464—465

Shtëpi Muze dhe monumente kulture. *(Armin Hetzer)* . . . . . 550—553

Šidak, Jaroslav: Kroz pet stoljeća hrvatske povijesti. *(Wolfgang Kessler)* . . . . . 445—446

Smets, Franz: Rijeka-Triest: Die Verlagerung eines italienisch-jugoslavischen Konflikts. *(Andreas Moritsch)* . . . . . 476—477

Sokolova, Bojka: Albanski vŭzroždenski pečat v Bŭlgarija. *(Peter Bartl)* . . . . . 542—544

Somogyi, Éva: Abszolutizmus és kiegyezés 1849—1867. *(Béla K. Király)* . . . . . 431—432

Spira, György: Széchenyi a negyvennyolcas forradalomban. *(Béla K. Király)* . . . . . 424—425

Stahl, Henri H.: Traditional Romanian Village Communities. The transition from the communal to the capitalist mode of production in the Danube region. *(D. C. Amzăr)* . . . . . 518—519

Stanojević, Gligor: Srbija u vreme bečkog rata 1683—1699. *(Peter Bartl)* . . . . . 451—452

Stojanov, Stojan: Gramatika na bŭlgarskija knižoven ezik. Fonetika i morfologija. *(Werner Lehfeldt)* 542

Das Strategikon des Maurikios. *(Wolfgang Lackner)* . . . . . 567—570

Studien zu Sadoveanu (1880—1961). *(E. Lange-Kowal)* . . . . . 507—509

Suliţeanu, Ghizela: Folclor muzical din Brăila. Balada sau cîntecul bătrînesc. *(Marina Marinescu)* . . . . . 519—521

The Synodicon Vetus. *(Wolfgang Lackner)* . . . . . 563—564

Tamir, Vicki: Bulgaria and Her Jews. The History of a Dubious Symbiosis. *(Stefan Troebst)* . . . . . 524—526

Theodorescu, Răzvan — Ioan Oprea: Piatra Trei Ierarhilor. *(Krista Zach)* . . . . . 505—506

Topál, Judit: The Southern Cemetery of Matrica (Százhalombatta-Dunafüred). *(Gerald Fuchs)* . . . . . 408—409

Tropaeum Traiani. Vol. I. Cetatea. *(Georges Cioranesco)* . . . . . 487—488

Urkundenbuch des Burgenlandes und der angrenzenden Gebiete der Komitate Wieselburg, Ödenburg und Eisenburg. III: Die Urkunden von 1301 bis 1327, mit Nachträgen von 1233 bis 1301. *(Winfried Stelzer)* . . . . . 399—401

Valentić, Mirko: Vojna krajina i pitanje njezina sjedinjenja s Hrvatskom 1849—1881. *(Wolfgang Kessler)* . . . . . 462—464

Velichi, Constantin N.: La Roumanie et le mouvement revolutionnaire bulgare de liberation nationale (1850—1878). *(Ion Hurdubeţiu)* 497—498

Voicu, Sever J. — D'Alisera, Serenella: I. MA. G.E.S. — Index in manuscriptorum graecorum edita specimina. *(Wolfgang Lackner)* . . 560—561

Vraciu, Ariton: Limba Daco-Geţilor. *(E. Lange- Kowal)* . . . . . 510—511

Vuković-Birčanin, Momčilo: Vuk Karadžić. Revolucionar srpskog književnog jezika. *(Rado Pribić)* . . . . . 459—460

Wolf, Franz: Die Tulpenbewegung in Ungarn. Wirtschaftliche und politische Auseinandersetzungen zwischen Österreich und Ungarn. *(Paul Pilisi)* . . . . . 427—430

Wolfram, Herwig: Conversio Bagoariorum et Carantanorum. Das Weißbuch der Salzburger Kirche über die erfolgreiche Mission in Karantanien und Pannonien. *(Thomas von Bogyay)* . . . . . 365—368

Zaključci Hrvatskog sabora. [Nebent.:] Prothocolla Generalium congregationum Statuum et Ordinum regnorum Dalmatiae, Croatiae et Slavoniae. T. 1—12. (1631—1847). *(Wolfgang Kessler)* . . . . . 449—450

Ziegler, Susanne: Das Volkslied in Westmakedonien. Ein Strukturvergleich von Text und Musik. *(Zmaga Kumer)* . . . . . 484—486

Živković, Pavo: Tvrtko II. Tvrtković. Bosna u prvoj polovini XV stoljeća. *(Srećko M. Džaja)* . . . . . 446—448

Neues zu Gerhard von Csanád: die Schlußschrift einer Homiliensammlung

Von FELIX HEINZER (Karlsruhe)

Als einziges erhaltenes Werk des Märtyrerbischofs *Gerhard von Csanád* († 1046)[1]) gilt die in einer Hs. des 11. Jahrhunderts überlieferte *Deliberatio supra hymnum trium puerorum,* ein freier Kommentar zu Dan. 3, 57—64[2]).

Offenbar hat *Gerhard* jedoch nebst der Deliberatio noch weitere Werke verfaßt. So erwähnt er selber in Del. V, 747 einen Kommentar zum Hebräerbrief und in Del. VIII, 720 und 1693 eine Schrift *De divino patrimonio*[3]). Außerdem existiert eine Überlieferung, die *Gerhard* eine oder auch mehrere Sammlungen von Homilien, insbesondere solcher marianischer Prägung, zuschreibt[4]). Zum ersten Mal begegnet ein derartiger Hinweis im *Catalogus Sanctorum* des *Petrus de Natalibus* (schriftstellerisch tätig zwischen 1369 und 1372), allerdings erst in der in Venedig erschienenen gedruckten Ausgabe von 1506[5]). Ausgehend von dieser Tradition hatte H. Barré 1963 den Versuch unternommen, eine Sammlung von Marien-Homilien für *Gerhard* namhaft zu machen, die in einigen *Gerhard* zugeschriebenen Zitaten in der *Legenda Aurea* des *Jacobus de Voragine* (Kap. 119, ed. Graesse S. 511—513), in *Torquemadas* 1437 auf dem Basler Konzil verfaßten *Tractatus de veritate conceptione beatissimae virginis* sowie in der 1472 in Straßburg gedruckten *Pharetra*

---

[1]) Für alles Nähere zur Person *Gerhards* konsultiere man G. Silagi, Untersuchungen zur „Deliberatio supra hymnum trium puerorum" des Gerhard von Csanád (Münchener Beiträge zur Mediävistik und Renaissance-Forschung 1). München 1967 (künftig: Untersuchungen) sowie die Einleitung der in Anm. 2 genannten Edition.

[2]) Gerardi Moresenae Aecclesiae seu Csanadiensis Episcopi Deliberatio supra hymnum trium puerorum, ed. Gabriel Silagi (Corpus Christianorum, Continuatio Mediaevalis 49). Turnhout 1973 (künftig: Deliberatio).

[3]) Vgl. Deliberatio, Einleitung, S. X. Von beiden Werken ist nichts Handschriftliches erhalten; sie haben daher wohl als verloren zu gelten.

[4]) Vgl. H. Barré, L'œuvre Mariale de Saint Gérard de Csanád, in: *Marianum* 25 (1963), S. 262—296, bes. S. 270—278.

[5]) Vgl. Barré, S. 272—274. Petrus oder wohl eher sein Herausgeber spricht von *omelias et sermones ... per solemnitates per anni circulum.*

(Hain Nr. 12907 und 12908) wenigstens bruchstückhaft noch greifbar wäre[6]). Diese Zuschreibung bleibt aber nach Meinung von G. Silagi spekulativ[7]).

Bei der Untersuchung einer Legenden- und Exemplahandschrift des frühen 14. Jahrhunderts — es handelt sich um die in der Badischen Landesbibliothek in Karlsruhe befindliche Hs. St. Peter perg. 23 — glückte nun ein Fund, der es wahrscheinlich macht, daß *Gerhard* tatsächlich eine Homiliensammlung hinterlassen hat. Die Karlsruher Hs. erwähnt fol. 113^{v} im Anschluß an den Bericht über das Martyrium *Gerhards,* dieser habe eine Anzahl von *omelias et sermones de incarnacione domini et de beata virgine* verfaßt. Das eigentlich Bedeutsame ist jedoch die Tatsache, daß diese Angabe durch einen Text belegt wird, der sich als Schlußschrift dieser Homiliensammlung präsentiert. Dieser Text soll im Folgenden vorgestellt und besprochen werden.

Zur Handschrift

Die Hs. St. Peter perg. 23 ist eine 140 Blätter starke, zweispaltig beschriebene Pergamenthandschrift von ca. 19 x 13 cm Größe. Sie enthält im ersten Teil (fol. 1^{r}—113^{v}) einen doppelten Zyklus von Heiligen-Legenden, dem sich nach vier fragmentarischen Marienhomilien (fol. 113^{v}—116^{v}) als zweiter Hauptteil (fol. 116^{v}—140^{r}) eine Sammlung von Exempla und Mirakelgeschichten, die hauptsächlich aus den Schriften des *Cäsarius von Heisterbach* schöpft, anschließt.

Die Hs. ist nicht datiert, ihre Entstehung läßt sich von der Schrift her ins frühe 14. Jahrhundert ansetzen. Sie stammt wohl von mehreren Händen. Auffallend ist der rotundaartige Charakter der Schrift, der in manchem an die Formen der sogenannten Littera bononensis erinnert. Dieser Eindruck wird verstärkt durch die häufige Verwendung eines subpungierten Strichs am Zeilenende, der offenbar kleine Leerstellen ausfüllen und dadurch einen Randausgleich erzielen soll — ein Verfahren, das für spätmittelalterliche Schreiber französischer und insbesondere italienischer Herkunft typisch ist[8]).

Von diesen Beobachtungen paleographischer Art auf eine italienische Provenienz der Hs. zu schließen, ist allerdings kaum möglich, weisen doch vom Inhaltlichen her deutliche Linien in den südwestdeutschen, genauer noch in den oberrheinischen Raum, so insbesondere das Erscheinen so typischer Elsässer Heiligen wie *Arbogast* (fol. 44^{v}), *Richardis* (ebenda) und *Odilia* (fol. 80^{r}) sowie der Zürcher Stadtheiligen *Felix* und *Regula* (fol. 65^{r}) im Legendar, dazu die autobiographische Reminiszenz des Kompilators am Schluß der Odilien-

---

[6]) Vgl. Barré, S. 278—295.

[7]) Deliberatio, Einleitung, S. X. Vgl. auch Untersuchungen, S. 3 Anm. 6.

[8]) Vgl. C. Jeudy, Signes de fin de ligne et tradition manuscrite, in: *Scriptorium* 27 (1973), S. 252—262, bes. S. 252 Anm. 4. In der Karlsruher Hs. kommt die erste der auf S. 253 oben dargestellten Formen des Zeichens zur Anwendung.

legende[9]), oder etwa im zweiten Teil der Hs. der Einschub aus der Legende der Zurzacher Heiligen *Verena* (fol. 137^{r}—138^{v}). Die Vorlage, nach der die Hs. gearbeitet ist — es handelt sich offenkundig um eine Abschrift, wie die vielen, oft sinnentstellenden Fehler belegen — stammt also mit großer Sicherheit aus der Gegend des Oberrheins und dürfte, wie sich aus dem Legendar erschließen läßt[10]), etwa um die Mitte des 13. Jhs. entstanden sein. Der Verfasser oder besser Kompilator des Legendars, an dessen Schluß der Gerhard-Text steht, ist wahrscheinlich in dominikanischen Kreisen zu suchen[11]).

Wir haben es mit einem typischen Vertreter jener Gattung von Legendarium zu tun, die A. Poncelet als „légendrier abrégé" bezeichnet und treffend charakterisiert hat[12]). Der Prolog, der die Zweckbestimmung der Kompilation

---

[9]) *De hoc calice* — gemeint ist der bis 1546 in Hohenberg aufbewahrte Kelch, aus dem die Heilige das Viaticum empfangen haben soll — *memini* (Cod. *nemini) me ego bibisse* (fol. 80vb).

[10]) Im ersten Teil (2^{r}—80^{v}), als Passionale bezeichnet, ist der 1232 kanonisierte *Antonius von Padua* bereits berücksichtigt (fol. 34^{v}), nicht aber *Petrus Martyr,* dessen Heiligsprechung ins Jahr 1253 fällt. Im Supplementteil (fol. 80^{v}—113^{v}) ist diesem hingegen ein ausführliches Kapitel gewidmet (fol. 90^{r}—92^{r}). Einen weiteren Anhaltspunkt bietet das Verhältnis der Kompilation von St. Peter perg. 23 zur um 1260 entstandenen Legenda Aurea. In Teil 1 fehlen Zitate aus dem eigentlichen, auf *Jacobus de Voragine* zurückgehenden Grundstock der Legenda Aurea; es finden sich nur solche aus dem sog. Appendix: die Kapitel über *Gangolf* (31^{rv} = Leg. Aur. App. 204), *Ulrich* (42^{r} = Leg. Aur. App. 205), *Oswald* (53^{v}—54^{r} = Leg. Aur. App. 207), *Afra* (55^{v} = Leg. Aur. App. 206) und *Thekla* (69^{v} = Leg. Aur. App. 208) — interessanterweise Texte, die später „en bloc", als Kapitel 204—208 in den Appendix aufgenommen worden sind. Unser Kompilator hat hier offensichtlich eine bereits existierende Legendensammlung benutzt, die in späterer Zeit auch bei der Ergänzung der Legenda Aurea Verwendung gefunden hat. In Teil 2 hingegen benutzt er (oder sein Nachfolger) dann auch die Legenda Aurea selbst, und zwar für folgende Kapitel: *Miraculum de beato Andrea* (82^{r}—83^{v} = Leg. Aur. 2 Nr. 9), *Miraculum de sancta Agnete* (85^{rv} = Leg. Aur. 24 Nr. 4), *Maria Aegyptiaca* (88^{r}—89^{v} = Leg. Aur. 56). Diese Feststellungen führen zum Schluß, daß Teil 1 unseres Legendars nach 1232, aber vor 1253 entstanden ist, Teil 2 hingegen, zu dem auch das Gerhard-Kapitel gehört, nach 1260.

[11]) Darauf läßt die folgende Stelle aus dem Prolog des Legendars schließen: *In honorem domini et salvatoris et intemerate matris eius et luminis predicatorum apostoli pauli de passionibus et vita sanctorum hunc circulum compilavi, ut fratres predicatores ad officium predicacionis exeuntes aliquid de vita sanctorum secum ferre habeant* (fol. 13^{r}). Ob der Ausdruck *fratres predicatores* hier spezifisch die Dominikaner meint oder aber in allgemeinerem Sinne mit dem Predigtamt beauftragte Mitglieder eines Mendikantenordens, etwa der Minderbrüder oder Augustinereremiten, bezeichnen soll, läßt sich allerdings nicht mit letzter Sicherheit entscheiden.

[12]) A. Poncelet, Le Légendrier de Pierre Calo, in: *Analecta Bollandiana* 29 (1910), S. 5—116. Vgl. besonders S. 14.

umreißt (s. Anm. 11), und die Art der Legenden — zumeist aufs Knappste reduzierte, in der BHL nicht nachgewiesene Kurzfassungen — zeigen dies. Ob die Verbindung mit der Sammlung von Exempla und Miracula, die den zweiten Teil der Karlsruher Hs. ausmacht, von deren Schreiber bzw. Schreibern vorgenommen wurde, oder ob sie bereits in der benutzten Vorlage da war, läßt sich kaum sagen. Wahrscheinlich aber ist, daß die Hs. wie die für den ersten Teil benutzte Vorlage im oberrheinischen Raum entstanden ist — vielleicht als Werk italienischer oder wenigstens italienisch beeinflußter Schreiber, und zwar, wie schon angedeutet, im frühen 14. Jahrhundert.

Auch das weitere Geschick der Hs. blieb offenbar auf den Bereich Südwestdeutschlands beschränkt. Sicheres wissen wir für die Zeit von etwa 1500 an. Damals war die Hs., wie das als Einbandspiegel verwendete Urkundenfragment zeigt, in den Händen des Spitalkaplans von Mengen[13]), der sie vermutlich neu gebunden hat — möglicherweise für ein Glied der Familie *Has*[14]). Ein Stiftungsvermerk auf dem Vorsatzblatt besagt, daß *Egidius Has,* der 1516 als Ratsherr in Freiburg bezeugt ist[15]) — hier genannt *gilg hass* —, die Hs. 1503 dem Abt von St. Peter im Schwarzwald geschenkt hat. Im Zuge der Säkulari-

---

[13]) Als Aussteller der Urkunde, die der Schrift nach zu schließen ins späte 15. Jahrhundert gehört, nennt sich ein *Capellanus hospitalis* in Mengen. Zwar ist das Schriftstück so beschnitten, daß das Datum seiner Ausstellung fehlt und vom Namen des Kaplans nur noch die drei letzten Buchstaben *(man)* erhalten sind. Da aber für das Jahr 1497 in Mengen ein gewisser *Matheus Zijmerman* als Spitalkaplan nachgewiesen ist (vgl. Registrum subsidii charitativi im Bistum Konstanz am Ende des 15. und zu Anfang des 16. Jahrhunderts, hrsg. von F. Zell und M. Burger, in: *Freiburger Diözesanarchiv* 25, 1896, S. 107), ist die Annahme naheliegend, es handle sich hier um diesen Mann. Für eine Tätigkeit von *Zijmerman (Zimmermann?)* als Buchbinder spricht nebst der Verwendung einer von ihm ausgestellten Urkunde oder Urkundenabschrift als Spiegel auch die Stellung des darin genannten Vertragspartners, des als *modista* bezeichneten Nürnbergers *Eberhard Coburger:* es handelt sich um einen Berufsschreiber. Buchbinderisch tätige Kapläne sind in dieser Zeit ja durchaus keine Seltenheit. Man denke etwa an *Johannes Richenbach* aus Geislingen oder *Hans Stumpf* aus Nördlingen (vgl. E. Kyriss, Verzierte gotische Einbände im alten deutschen Sprachgebiet. Stuttgart 1951, S. 47f. und S. 50f.).

[14]) Diese Annahme stützt sich auf die Tatsache, daß einerseits, wie gleich erwähnt werden wird, für das Jahr 1503 ein gewisser *Egidius Has* als Schenker und zugleich als Vorbesitzer der Hs. nachgewiesen ist, und daß anderseits im erwähnten Registrum subsidii (s. Anm. 13) für 1497 im Dekanat Mengen nicht weniger als drei Benefiziaten des Namens *Has* erscheinen: *Johannes Hass* als Kaplan des Sebastiansaltars in der Mengener Pfarrkirche, *Nicolaus Has* für Krauchenwies und das Dominikanerinnen- später Franziskanerinnenkloster Hedingen sowie *Bartholomeus Hass* in Scheer (a.a.O., S. 107 und 110).

[15]) Vgl. J. Kindler von Knobloch, Oberbadisches Geschlechterbuch, Band I. Heidelberg 1898, S. 542.

sierung gelangte sie schließlich 1807 zusammen mit den anderen Hss. des Schwarzwaldklosters nach Karlsruhe[16]).

Zum Gerhard-Zitat

Das Kapitel *De sancto Gerardo* steht fol. 113^{rv}, also am Schluß des Legendenteils. Es gibt zunächst eine gedrängte Darstellung von *Gerhards* Leben und Martyrium (fol. 113rb—^{va}):

> *Beatus gerardus primo fuit devotus monachus, secundo in finibus pannonie episcopus moresenus, tercio martirio coronatus lapidatus sicut beatus stephanus pro lapidantibus flexis genibus deum exorabat, tandem gladio percussus gaudio fruitur sempiterno.*

Es folgt eine Art Confessio fidei (113va):

> *Hic premissa fide catholica cum articulis quam credebat subiunxit: anathematizo omnes hereses et scismaticos et peccata universa. Recipio duo testamenta et omnium sanctorum patrum preclarissima dicta. Haec est fides mea, domine deus meus quam de te me docuerunt revelante gratia tua apostoli tui et apostolici viri. Hanc in me semper auge et sicut tu es ita me credere doce.*

Ob es sich bei diesem recht merkwürdig anmutenden Text bereits um einen Ausschnitt aus einem verschollenen Werk *Gerhards* handelt, kann hier nicht näher untersucht werden. Mit großer Wahrscheinlichkeit aber dürfen wir dies annehmen von dem sich anschließenden Text, der wie folgt eingeleitet wird: *Hic etiam beatus Gerardus de incarnacione domini et de beata virgine omelias et sermones novo quodam modo more peroptimo compilavit. Ubi etiam in fine sic loquitur* (folgt Text, s. unten S. 7). Der Verfasser der Legendensammlung gibt also an, die Schlußschrift einer Homiliensammlung *Gerhards* wiederzugeben. Ein stilistischer Vergleich mit der Deliberatio zeigt, daß an der Echtheit des Textes kaum zu zweifeln ist:

Als wohl aussagestärkstes Element ist die Verwendung von *eloquia* für Bibel, hl. Schrift (Zeile 9 unserer Edition) hervorzuheben: eine für *Gerhard* äußerst charakteristische Ausdrucksweise, die auf seine Bekanntschaft mit der lateinischen Übersetzung der Schriften des *Ps. Dionysius Areopagita* durch *Johannes Scotus Eriugena* zurückgeht[17]). Vgl. dazu Deliberatio I, 219 und 259; II, 38 und 46; III, 19 und viele andere Stellen mehr.

---

[16]) Vgl. K. Niebler, Die Handschriften von St. Peter im Schwarzwald, 1. Teil, die Papierhandschriften (Die Handschriften der Badischen Landesbibliothek in Karlsruhe, Band X/1). Wiesbaden 1969, S. XIV.

[17]) Vgl. dazu E. von Iványka, Das ‚Corpus Areopagiticum' bei Gerhard von Csanád, in: *Traditio* 15 (1959), S. 205—222, hier: S. 217f. sowie Deliberatio, Einleitung, S. XI.

Für die Wendung *dono et gratia* (Zeile 11) ist zu verweisen auf Deliberatio IV, 649—650 *quarto libro Dei dono et gratia expleto;* ähnlich auch III, 476 *de dono Dei, quicquid invenerimus, proferamus,* und VII, 1017 *Dei dono nos dixisse scimus.*

Zu den Verben *inspicere, meditari* (Zeile 2) und *percurrere* (Zeile 3) vergleiche man Deliberatio VIII, 1586; II 54 und III, 96; III, 45.

Die Art, wie *denique* als Eröffnung eines Gedankenganges verwendet wird (Zeile 3) erinnert an Deliberatio II, 72 und VI, 459f.[18]).

Schließlich seien noch verbucht die Verwendung von *stilus* (Zeile 3) — ein Wort, das bei *Gerhard* sehr beliebt zu sein scheint[19]) — sowie die Parallele zu *episcopus constitutus* (Zeile 4) in Deliberatio IV, 463, auf die mich G. Silagi freundlicherweise aufmerksam gemacht hat.

An einigen Stellen erscheinen Konjekturen unumgänglich, wie aus dem Apparat zur Textedition ersichtlich wird. Ob der Casusfehler *legentibus* statt *legentes* (Zeile 14) oder die Verwendung von *qui* statt *quae* (Zeile 5, wo sich das Pronomen doch wohl auf *provincie* bezieht und daher weiblich lauten muß) auf die Tendenz der Sprache *Gerhards* „zum Umgangssprachlichen, fast möchte man sagen: Verwahrlosten, hin"[20]) zurückzuführen oder ganz einfach auf das Konto des Schreibers der Karlsruher Hs. zu setzen ist[21]), bleibe dahingestellt. Ähnliches gilt für den ersten Satz, wo offenkundig eine Lücke zwischen *theologie* und *inspicere* (Zeile 2) vorliegt: es fehlt das Objekt für die Verben *inspicere, meditari* und *percurrere.* Ausgefallen ist wohl ein Wort wie *mysteria* oder etwas Entsprechendes. In Zeile 10 liest die Hs. *genua provocatus* — der Ausdruck soll offenbar das Inständige, „Kniefällige" der Bitte, die an *Gerhard* herangetragen wird, zum Ausdruck bringen. Der ursprüngliche Wortlaut der Stelle dürfte wohl etwas anders gewesen sein, vielleicht *per genua provocatus* im Sinne von Konstruktionen wie *per genua obsecrare (orare, obtestari)*[22]). Denkbar wäre auch *genibus provocatus.*

Vor der abschließenden Wiedergabe des Textes sollen noch einmal die wichtigsten Gesichtspunkte festgehalten werden, die sich aus dem besprochenen Fund ergeben. Dieser gibt der Überlieferung, wonach *Gerhard* eine Sammlung von Homilien hinterlassen habe, eine neue und sicherere Stütze. Die Wendung *ne dies sollempnes...* (Zeilen 8—9) paßt dabei recht gut zum

---

[18]) Vgl. Untersuchungen, S. 77.

[19]) Vgl. Deliberatio, Index rerum et verborum, unter diesem Stichwort.

[20]) Vgl. Deliberatio, Einleitung, S. XII.

[21]) Diese ist im allgemeinen eher flüchtig geschrieben. Wenn etwa die Kaiserin *Richardis* im Titel ihrer Legende zum imperator wird (fol. 44^{v}) oder im Marienmirakel fol. 60^{r} *Basilius von Cäsaräa* kurzerhand in *Blasius* verwandelt wird, so zeigt dies, daß die Schreiber der Hs. mit dem Inhalt dessen, was sie kopierten, kaum sehr vertraut waren. Man wird daher auch bezüglich des Gerhard-Zitates eher skeptisch sein müssen, was Treue zur Vorlage anbelangt.

[22]) Thesaurus Linguae latinae Bd. VI/2 (1929), Sp. 1878, 57—59.

Titel, den die Ausgabe des *Catalogus Sanctorum* von 1506 angibt (s. oben, Anm. 5). An der Echtheit des Textes in St. Peter perg. 23 dürfte aufgrund der stilistischen Parallelen mit der Deliberatio kaum zu zweifeln sein. Wir können somit annehmen, daß in der zweiten Hälfte des 13. Jhs. zumindest ein Bruchstück dieser Homiliensammlung, näherhin: deren Schlußschrift, vielleicht aber auch noch mehr davon im oberrheinischen Raum[22]) bekannt und greifbar war. Über die Echtheit der von Barré zusammengestellten Fragmente ist damit allerdings nicht entschieden, solange nicht feststeht, daß diese tatsächlich zur gleichen Sammlung gehören, deren Epilog in der Karlsruher Hs. überliefert ist.

Text

Gerardus Csanadiensis, Homeliae de Incarnatione Domini et de Beata Virgine (?), Schlußschrift. Aus: Karlsruhe, Badische Landesbibliothek, Hs. St. Peter perg. 23, fol. 113[v].

113va *Notum sit universis in hoc libro legentibus quod necessitatis causa adorsus sum post antiquos quosdam divine theologie ‹mysteria› inspicere ac meditari ‹et› stilo comitante Christi gratia percurrere. Denique sine omni pene librorum sumptu inter gentiles episcopus constitutus in pannonie finibus a rege eiusdem provincie christianissimo stephano quae terminis iungitur* 113[vb] *pincenetorum*[24]) *quibus numquam ante martirum tempus predicatum/fuit verbum dei gloriosum, provocatus a sanctis et simplicibus viris ut in epistolis et ewangeliis causa edificacionis ac profectus rudi ecclesie scriberem ne dies sollempnes ducerentur sine compendio et claritudine eloquiorum dei. Itaque ‹per› genua provocatus causa nimirum obediencie et professionis largiente illius dono et gratia sine quo nichil possumus facere aggressus sum, quo quidem tenerrima plebs pro solido cibo lac sugeret a nutritore. Rogo itaque ut ignoscant presumenti precant obedienti atque laudes referant deo. Hunc vero librum legentes omnipotens deus ab omni malo dignetur protegere. amen.*

2 mysteria *add.* 3 et *add.* comitante *corr. ex* committante 5 quae *corr. ex* qui 8 scriberem *corr. ex* scribere 10 per *add.* 11 dono *Cod.* do[mo *expunxit*]no 14 legentes *corr. ex* legentibus

---

[23]) Barré, S. 295, nennt neben Genua den Raum Basel, Straßburg, Köln als zweiten Schwerpunkt für eine allfällige Fahndung nach Spuren von *Gerhards* Homilienwerk. Unser Fund bestätigt diese Vermutung.

[24]) Gemeint sind vermutlich die Petschenegen.

Eine zweite Handschrift des „Ordo Portae" und der Wegbeschreibung in das Gebiet des Uzun Ḥasan

Mit einer Hypothese zur Verfasserfrage

Von PETER SCHREINER (Köln)

Das bedrohliche Vordringen der Osmanen gegen die Anrainerstaaten des Mittelmeeres nach dem Fall Konstantinopels 1453 hat nicht nur eine lebhafte politische und militärische Aktivität hervorgerufen[1]), sondern auch das Interesse an den Osmanen, ihrer Geschichte und ihren Institutionen geweckt[2]). Dieses Interesse konnten, vorerst wenigstens, nur jene befriedigen, die den Türken am nächsten standen und sie am besten kannten: byzantinische Autoren. Die letzten großen Geschichtswerke widmen sich so auch zu einem Gutteil den Osmanen und sind verfaßt nach dem Untergang des Byzantinischen Reiches. Das Werk des *Dukas*, das 1462 abbricht, wurde noch im selben Jahrhundert ins Italienische übersetzt[3]). Die exaktesten Informationen lieferte sicherlich das Geschichtswerk des *Laonikos Chalkokondyles*, das bis 1463 reicht, jedoch Anspielungen aus der Zeit um 1484 und 1487 enthält. Es wurde bis ins 18. Jh. hinein, als schon längst Druckausgaben existierten, immer wieder abgeschrieben und ist in rund 30 Handschriften überliefert[4]). Keine Verbreitung konnte dagegen das proosmanische Werk des *Kritobulos von Im-*

---

[1]) Gute Zusammenfassung bei A. E. Βακαλόπουλος, Ἱστορία τοῦ νέου Ἑλληνισμοῦ, Bd. 3, Thessalonike 1968.

[2]) Zusammenfassende Darstellungen über literarische oder publizistische Aktivitäten in der Auseinandersetzung gegen die Osmanen im 15. und 16. Jh. sind noch ein Desiderat; man vergleiche jedoch den kurzen Überblick bei A. Pertusi, La caduta di Costantinopoli. Le testimonianze dei contemporanei. Verona 1976, introduzione (pp. IX. LVII). Pertusi hat weitere Arbeiten zu diesem Thema fertiggestellt, die A. Carile zum Druck vorbereitet.

[3]) Abgedruckt bei I. Bekker, Ducae, Michaelis Ducae nepotis historia Byzantina. Bonn 1834, nicht mehr jedoch in der kritischen Ausgabe von Grecu, Bukarest 1958.

[4]) Laonici Chalcocondylae historiarum demonstrationes Bd. 1—2. Ed. E. Darkó. Budapest 1922. Zusammenstellung der Handschriften bei G. Moravcsik, Byzantinoturcica I. Berlin 1958, S. 394. — A. Lolos, Thessalonike, bereitet für die Series Vindobonensis des Corpus Fontium Historiae Byzantinae eine neue Ausgabe vor.

bros finden, das *Mehmed dem Eroberer* gewidmet war und dessen einziges Exemplar in der Serailbibliothek aufbewahrt wird[5]).

In diesen Kreis informativer Schriften gehören auch zwei kleine Texte, mit denen sich die vorliegende Studie beschäftigt: der sog. „Ordo Portae" und eine Wegbeschreibung in das Reich des *Uzun Ḥasan.*

I. Der Ordo Portae

Das Werk über die Hofämter des Sultan *Mehmed* ist erstmals, nach einer Pariser Handschrift, von *Du Cange* im Glossarium ad scriptores mediae et infimae graecitatis (1688) zitiert, wurde im vollen Wortlaut aber erst 1947 von Ş. Baştav ediert[6]). Obwohl in der Folge verschiedentlich als Geschichtsquelle zitiert, hat das Werk keine besondere Beachtung mehr erfahren[7]).

Der bisher allein bekannte Text ist im Par.gr. 1712 überliefert, und zwar innerhalb eines einheitlich geschriebenen Papierfaszikels (ff. 424—430), der der Pergamenthandschrift beigebunden ist. Der Faszikel ist, den Wasserzeichen nach, Anfang des 16. Jh. zu datieren[8]) und enthält das Itinerar ins Reich des *Uzun Ḥasan,* den ordo portae, Kopien zweier Weissagungstexte (in italienischer und griechischer Sprache über die Herrschaft *Karls VIII.* von Frankreich, 1483—1498, jedoch noch vor dem Tod Kaiser *Friedrichs III.* 1493 verfaßt, wie aus einer Anspielung hervorgeht) sowie eine Kleinchronik[9]). Auf Grund dieses Chroniktextes, der fast ausschließlich Venedig gewidmet ist, ist eine Kopie des Textes und wohl auch die Redaktion des ganzen Faszikels innerhalb des venezianischen Einflußbereiches (Nauplion, Kreta?) als wahrscheinlich anzunehmen.

Der Text existiert jedoch auch in einer bisher unbekannt gebliebenen Fassung, die sich im cod. Y—I—6, ff. 1—1^{v} der Bibliothek des Escorial befindet[10]).

---

[5]) Kritobulos von Imbros, De rebus per annos 1451—1467 a Mehemete II gestis, ed. B. Grecu. Bukarest 1963.

[6]) Ordo Portae. Description grecque de la Porte et de l'armée du sultan Mehmed II, éd., trad. et commentée par Ş. Baştav, Budapest 1947.

[7]) Erst 1951 erschien in Bd. 21 des *Byzantion* (S. 232—237) eine Besprechung (vorwiegend unter sprachlichen Gesichtspunkten) von Silvia Jannacone. Nahezu wörtlich übersetzt sind dieselben Beobachtungen durch die Verfasserin im *Bolletino della Badia Greca di Grottaferrata* NS 5 (1951), S. 172—177 unter dem Titel „Osservazioni linguistiche sulla descrizione greca della porta e dell' esercito del sultano Mehmed II".

[8]) C. M. Briquet, Les filigranes, Nr. 490 (Jahre 1511—1516), Bd. 1. Paris 1907.

[9]) Zum Itinerar s. u. Die Kleinchronik ist ediert bei P. Schreiner, Die byzantinischen Kleinchroniken. Bd. 1. Wien 1975, S. 370—371 (Nr. 52).

[10]) G. de Andrés, Catalogo de los codices griegos de la Real Biblioteca de El Escorial. Bd. II. Madrid 1965, S. 87.

Die Handschrift enthält das Geschichtswerk des *Laonikos Chalkokondyles*, dem der ordo und das Itinerar vorausgehen. Sie ist in die Mitte des 16. Jh.s zu datieren und jedenfalls später als die Pariser[11]).

Im folgenden stelle ich den von Baştav aus der Pariser Handschrift (P) herausgegebenen Text (einschließlich dessen kritischen Apparats) der Fassung im Escorial Manuscript (E) gegenüber. P wurde nochmals an Hand eines Microfilms kollationiert; dabei ergaben sich nur zwei Abweichungen gegenüber Baştav (lin. 39 ἕως η′, nicht κ′, und lin. 81 γύρισμαν, nicht γυρισμόν).

1. Edition Baştav (itazistische Fehler — außer in Eigennamen — hier stillschweigend korrigiert)

Αἱ τάξεις τῆς πόρτας τοῦ ἀμηρᾶ εἰσιν αὗται.

Ὁ ἀμηρᾶς, ὁ πατήρ του, ὀνόματι Ἀμουράτμπεης, εἶχεν εἰς τὴν μπόρταν του γιανητζάρους τρεῖς χιλιάδες· αὐτὸς δὲ ὁ Μεουμέτης, υἱὸς ἐκείνου, ἔποικέν τους πέντε χιλιάδες, ὅμως δὲ εἰς τοῦ Οὐζούχασαν τὴν ἡμέραν ἔποικέν τους δέκα χιλιάδες, καὶ μετὰ ταῦτα δὲ ἐχάλασεν ἀπ' ἐκείνους δύο χιλιάδες, ἔχει δὲ μόνον χιλιάδας ὀκτώ.

Ἔχει δὲ εἰς πρώτην τάξιν ὀνόματι σπαογλάνους, ἤγουν ἀρχοντόπουλα ἑξακοσίους, οἵτινες ὑπαγαίνουν ἔμπροσθεν τοῦ ἀμηρᾶ καβαλλάροι.

Δευτέρα τάξις, ἔχει σηληκτάροι ἕτεροι ἑξακόσιοι, καὶ αὐτοὶ καβαλλάροι, πάντοτέ εἰσιν ἔμπροσθεν τοῦ ἀμηρᾶ.

Τρίτη τάξις, ἔχει ἀλουφάτζηδες, ἤγουν προσοδιάροι ἑπτακόσιοι, καὶ αὐτοὶ καβαλλάροι, ἔχουν δύο κάβους μέσον αὐτῶν.

Τετάρτη τάξις, ὀνόματι καρηπγήτλεροι, εἰσὶ δὲ τετρακόσιοι, καὶ αὐτοὶ καβαλλάροι, ἔχουν καὶ αὐτοὶ δύο κάβους μέσον αὐτῶν.

Ἐξ αὐτοὺς δὲ τοὺς γιανητζάρους ἕως ὀγδόντα εἰσὶν καπητζῆδες, ἤγουν πορτάροι τῆς αὐθεντικῆς πόρτας.

Ὁμοίως δὲ καὶ τζαούχηδες ἄλλοι τόσοι, ἤγουν ὀγδόντα, οἵτινες ὀφείλουν νὰ προσέχουν καὶ νὰ φυλάττουν τὰς σποράς καὶ τόπους τῶν

---

1 *τάξεις* ex *τάξαις* corr. P 1 *ἀμηρὰ* P 4 *ἔπικέν* P 5 *ἔπικέν* P 6 post *ὀκτώ* rubro atramento *περὶ τῆς πρώτης τάξεως* add. P 7 *σπαογλάνους* correxi: *παογλάνους* P 8 *εἴτηνες* P 8 *εἰπαγένουν* P 8 *καβαλλάροι* hic et infra semper P 8 post *καβαλλάροι* rubro atramento *περὶ τῆς δευτέρας* add. P 11 in mg. rubro atramento *περὶ τῆς γ$^{\eta\varsigma}$* add. P 11 *προσωδιάροι* P 13 in mg. rubro atramento *περὶ τῆς δ$^{\eta\varsigma}$* add. P 13 *κάρηπ. γήτλεροι* P 15 *καπητζήδες* P 16 post *πόρτας* rubro atramento *περὶ τζαουχίδων* add. P 18 *ὀφήλουν* P 18 *φηλάττουν* P

---

[11]) So die Datierung bei Andrés. E. Gamillscheg, dem ich für seine Auskunft an dieser Stelle danke, datiert sie auf Grund des Schriftcharakters ebenfalls in die Mitte des 16. Jh.s und sieht gewisse Ähnlichkeiten zur Schrift des *Emmanuel Bebenes, Bartolomeo* und *Camillo Zanetti* oder *Nikolaos Choniates*.

ἀγαπημένων καὶ φίλων τως ἀνθρώπων νὰ μηδὲν τὰ καταλοῦσιν τινές, καὶ εἴ τιναν εὕρουν νὰ ποιῇ ζημίαν εἰς αὐτά, ζημιώνουν τονε ἄσπρα πέντε καὶ δίδουν του καὶ πέντε ῥαβδές, εἴ τιναν εὕρουν νὰ φθείρῃ. Αὐτοὶ δὲ ἐξηβαίνουν ἀπὸ τὸν ἀριθμὸν τῶν καπηγητλερήδων καβαλλάροι καὶ ἐβλέπουν τὰ τοιαῦτα πάντα.

f. 425r *Ἑτέρα τάξις, ὀνόματι σολάκιδες, εἰσὶ δὲ πεζοὶ ὁμοῦ ὀγδόντα. Αὐτοὶ δὲ συντροφιάζουν τὸν ἀμηρᾶν ἕως εἰς τὴν μπόρταν τοῦ παλατίου ἢ εἰς τὰς τέντας του, ὅπου μέλλει νὰ πεζεύσῃ· ἔπειτα ἐκεῖνοι στρέφονται εἰς τὰς τέντας του γύρωθεν ἢ εἰς τὴν μπόρταν τὴν ἀφεντικήν, ὅταν ἔναι στὸ παλάτιν ὁ ἀμηρᾶς.*

Ὁμοίως οἱ δύο μπασάδες καὶ οἱ δύο δευτερέγγηδες καὶ ὁ κατηλησκάρης αὐτοί εἰσιν πάντοτες μὲ τὴν μπόρταν, ὅθεν ὑπάγει ὁ ἀμηρᾶς, ἀπαραιτήτως.

Ἔχει δὲ γερακάρους, εἰσὶν καὶ αὐτοὶ ἀπὸ τὸν ὑποσὸν τῶν ἀλουφατζήδων, ὀλίγους πολλά, παρὰ τοὺς εἶχεν ὁ πατήρ του ὁ Ἀμουράτμπεης.

Οἱ σπαόγλανοι ἔχουν τὴν ἡμέραν ἀλοφὰν ἀπὸ δέκα ἄσπρα ἕως πενῆντα, ὁ καλύτερός τωνε, ἀμμὲ τὸ καθολικόν τως ἔναι ἀπὸ ἄσπρα κ' ἢ κε' τὴν ἡμέραν.

Οἱ σηλήκταροι ἔχουν τὴν ἡμέραν ἄσπρα ἀπὸ δέκα ἕως εἴκοσι.

Οἱ ἀλοφατζῆδες ἔχουν τὴν ἡμέραν ἀπὸ ἄσπρα πέντε ἕως ἕξι.

Οἱ καρηπγητλέρηδες ἔχουν τὴν ἡμέραν ἀπὸ ἄσπρα ἕξι ἕως η'.

Καὶ οἱ καπητζῆδες καὶ τζαούχηδες καὶ γερακάροι ἔχουν καὶ αὐτοὶ τὸ αὐτό, ἀπὸ ἄσπρα ἕξι καὶ ὀκτὼ τὴν ἡμέραν.

Οἱ γιανητζάροι ἔχουν τὴν ἡμέραν ἀπὸ τρία ἄσπρα ἕως πέντε καὶ καβάδιν τζόχινον τὸν χρόνον καὶ ποκάμισο σύντροφον καὶ ἄσπρα τριάντα διὰ δοξάριν.

---

19 *φιλῶν* P 19 *τος* P 20 *ἔβρουν* P 20 *ποιεῖ* P 20 *ζημιόνουν* P 20 *τονε* littera *ε* supra lineam addita P 21 *ραυδαῖς* P 21 *ἤ τιναν* P 21 *ἐξιβένουν* P 23 post *πάντα* rubro atramento *ἐμοὶ δὲ τοῦ γράψαντος δοκεῖ λέξαι οὕτως εἰς τὴν ἄνωθεν ἀρχήν· τοῦ ἀμηρᾶ ὁ πατήρ, ὑπήρχεν ὀνόματι, ἀμουράτμπεης, οὐχὶ καθῶς λέγει* add. P 24 in mg. rubro atramento *περὶ ἑτέρας τάξεως* add. P 25 *ἀμηράν* P 25 *μπόρταν* littera *μ* supra lineam addita P 26 *μέλη* P 27 *γύροθεν* P 27 *παλάτυν* P 28 *ὁ ἀμηρᾶς* rubro atramento add. P 28 post *ἀμηρᾶς* in mg. rubro atramento *περὶ τῶν μπασάδων* add. P 29 *δευτερένγηδες* P 30 *αὔτοι* P 30 *ἀπαραιτήτως* ex *ἀπαρέτητος* rubro atramento corr. P 32 *εἰποσόν* P 33 *ἀμουράτμεης* P 33 post *ἀμουράτμεης* rubro atramento *περὶ πόσα ἄσπρα ἔχει κάθε εἷς σπαόγλανος* add. P 35 *καλίτερος* P 35 *τονε* P 35 *ἀμε* P 35 *τος* P 36 post *ἡμέραν* rubro atramento *ὁμοίως καὶ σηλήκταροι* add. P 38 *ἀλοφατζήδες* P 39 *καρηπγητλέρηδες* correxi: *καρήπ. γητλέδες* P 41 post *ἡμέραν* rubro atramento *περὶ τῶν γιανητζάρων* add. P 43 *καβάδην* P 43 *τζόχυνον* P 43 *ποκάμησο* P 44 *δοξάρην* P 44 post *δοξάρην* rubro atramento *περὶ τοῦ ἀγὰ καὶ μεγαλωτέρου ἀγά* add. P

Ὁ ἀγᾶς τῶν γιανιτζάρων, ὁποῖος ἔναι εἷς μόνος, ἔναι μεγαλύτερος παρὰ ὅλας τὰς τάξεις, τοὺς πρώτους ἀγάδες.

f. 425v Οἱ ἄλλοι ἀγάδες ἔχουν ἀπὸ ὀγδόντα ἄσπρα τὴν ἡμέραν, ὁ δὲ ἀγᾶς, | τῶν γιανητζάρων ἔχει ἀπάνω ἀπὸ ἑκατὸν ἄσπρα τὴν ἡμέραν.

Οἱ γιανητζάροι πᾶσα δέκα ἔχουν ἕναν ἄλογον καὶ μίαν τέντα καὶ ἕναν πρῶτον καὶ μίαν ἔξοδον. Καὶ τὸν' ἀπεθάνῃ τινὰς ἐξ αὐτούς, πάραυτα τώσε δίδουν ἀπὸ τοὺς ἀτζαμῆδες εἰς τόπον τοῦ ἀπεθαμένου διὰ νὰ εἶναι πάντοτε σωστοί.

Αἱ ἄλλες τάξεις ὅσα ἄλογα θέλουν νὰ ἔχουν καὶ ἀνθρώπους, ἔναι στὸ θέλημάν τως νἄχουσιν, ὅ τι θέλουν ἢ πολλοὺς ἢ ὀλίγα.

Ὅλοι αὐτοί εἰσιν παιδία χριστιανῶν, μόνον οἱ καρηπγητλέρηδες εἶναι Μουσουλουμάνων παιδία, καθὼς ἐστιν φανερὸν καὶ ἡ τάξις θέλει.

Ὅταν τεθῇ ἡ τέντα τοῦ ἀμηρᾶ, εἰς τὰ δεξιὰ μέρη πέφτουν οἱ σπαόγλανοι μὲ τὰς τέντες τωνε εἰς τὸν αὐτὸν τόπον.

Εἰς τὰ μέρη δὲ τὰ ἀριστερὰ πέφτουν οἱ σηλήκταροι μὲ τὰς τέντας των κατὰ τὴν τάξιν.

Εἰς τὰ ὄπισθεν μέρη δὲ πέφτουν οἱ ἀλοφατζῆδες μὲ τὰς τέντας τωνε, καὶ αὐτοὶ κατὰ τὴν τάξιν τῆς πόρτας.

Ὁμοίως ὀπίσω δὲ ἀπ' αὐτοὺς πέφτουν ⟨οἱ⟩ καρηπγητλέρηδες μετὰ τὲς τέντες καὶ αὐτοί, καθὼς ἔχουσιν συνήθειαν.

Ὅταν ὑπάγει ὁ ἀμηρᾶς εἰς τὴν δύσιν μὲ φουσσᾶτα νὰ πολεμήσῃ, ὑπάγει ἔμπροσθεν ὁ αὐθέντης τῆς δύσης μὲ ὅλα τὰ δυσικὰ φουσσᾶτα, καὶ ὀπίσω αὐτοῦ ἀκολουθεῖ ὁ αὐθέντης τῆς ἀνατολῆς μὲ τὰ καθόλου φουσσᾶτα τῆς ἀνατολῆς, καὶ ὄπισθεν αὐτοῦ ἀκολουθεῖ ὁ ἀμηρᾶς μὲ ὅλην του τὴν μπόρταν.

Εἰ δὲ πάγει ὁ ἀμηρᾶς εἰς τὴν ἀνατολὴν νὰ πολεμήσῃ, ὑπάγει ἔμπρο-

f. 426r σθεν ὁ αὐθέντης τῆς ἀνατολῆς μὲ ὅλα τὰ φουσσᾶτα τὰ ἀνατολικά, | καὶ ὄπισθεν αὐτοῦ ὑπάγει ὁ αὐθέντης τῆς δύσης μὲ ὅλα τὰ δυσικὰ φουσσᾶτα, καὶ ὁ ἀμηρᾶς ὄπισθεν αὐτοῦ μὲ ὅλην αὐτοῦ τὴν μπόρταν, μὲ τὰς παραταγάς του κατὰ τὴν τάξιν, ὁποῦ ἔχει.

Ὅταν δὲ γυρίζουν τὰ φουσσᾶτα ἐξοπίσω, ἐὰν γυρίζουν ἀπὸ τὴν ἀνατολήν, γίνεται ἐναντίον· ὑπάγει ἔμπροσθεν ὁ αὐθέντης τῆς δύσης μὲ ὅλα του τὰ φουσσᾶτα, καὶ ὄπισθεν αὐτοῦ ὁ αὐθέντης τῆς ἀνατολῆς μὲ τὰ καθόλου του φουσσᾶτα, καθὰ δεφένσωρ, ὀπίσω δὲ αὐτῶν ἔρχεται ὁ ἀμηρᾶς μὲ ὅλην του τὴν μπόρταν.

---

45 *ἀγὰς* P 46 *πρότους* P 46 post *ἀγάδες* rubro atramento *περὶ ἑτέρων ἀγάδων* add. P 47 *ἀγὰς* P 50 *τον'* P 51 *τοσε* P 51 *ἀτζαμήδες* P 52 *σοστοί* P 53 *ἄλαις* P 53 *τάξεις* ex *τάξαις* rubro atramento corr. P 54 *τος* P 55 *καρηπγητλέρηδες* correxi: *καρηπγητλέδες* P 57 *τεθεῖ* P 57 *μέρει* hic et infra P 57 *πεύτουν* hic et infra P 58 *τονε* P 59 *συλήκταροι* P 59 *τον* P 61 *τονε* P 63 *οἱ* addidi 63 *καρηπγητλέρηδες* correxi: *καρηπγητλέδες* P 64 *ταῖς τένταις* P 65 *φουσάτα* hic et infra semper P 66 *αὐθέντις* hic et infra semper P 73 *μπόρταν* littera *μ* supra lineam addita P

Ὁμοίως δέ, ἐὰν γυρίζουν ἀπὲ τὴν δύσιν τὰ φουσσᾶτα, — εἰς τὸ ὕπα, ὑπάγει ὁ αὐθέντης τῆς δύσης ἔμπροσθεν, — πάλιν δὲ εἰς τὸ γύρισμαν ὑπάγει ὁ αὐθέντης τῆς ἀνατολῆς ἔμπροσθεν μὲ ὅλα του τὰ φουσσᾶτα, ὄπισθεν δὲ ὁ αὐθέντης τῆς δύσης μὲ τὰ καθόλου του φουσσᾶτα, ὡς δεφένσωρ, ὄπισθεν δὲ αὐτοῦ ὁ μέγας αὐθέντης, ὁ ἀμηρᾶς, μὲ ὅλην του τὴν μπόρταν.

Ὁ δὲ πόλεμος γίνεται οὕτως· ἐὰν πολεμᾷ εἰς τὴν δύσιν, ἔναι ὁ αὐθέντης τῆς δύσης μὲ ὅλα του τὰ φουσσᾶτα πρῶτος πόλεμος, καβαλλαρικὸν ὅλον, τὰ δὲ σαμάριά των καὶ γομάριά των ἀπομένουν ὅλα ὀπίσω ἀπὸ τὸν ἀμηρᾶν· εἰ δὲ συμβῇ καὶ τζακιστοῦν τὰ δυσικὰ φουσσᾶτα, πάραυτα ἐσμίγουν τὰ ἀνατολικὰ ὅλα ὁμοῦ μὲ τὰ δυσικὰ νὰ τῶν βοηθήσουν· εἰ δὲ συμβῇ καὶ τζακιστοῦν καὶ αὐτά, τότε πέφτει ὁ πόλεμος ὅλος ἀπάνω εἰς τοὺς γιανητζάρους, ἤγουν εἰς τὴν μπόρταν τὴν αὐθεντικήν, ὁποῖός ἐστιν τελευταῖος πόλεμος.

Ὅμως δὲ ὁ ἀμηρᾶς πάντοτε βαστᾷ μετὰ κεῖνον ἄρματα φορτωμένα
f. 426[v] *τὰ καμήλιά του, ἄσπρα ἄρματα καὶ κοβέρτα καὶ παντζέρες. | Καὶ εὐθὺς λέγουν ὅλους τοὺς γιανητζάρους νὰ ἀρματωθοῦν, καὶ ὅποιος θέλει, ἀρματώνεται καὶ βάνει, ὁποῖα ἄρματα θέλει, καὶ ὁποῖος ἔχει ἄτυχον ἄλογον, δίδουν του ἄλογον ἀφεντικὸν καλόν, καὶ καβαλλικεύει. Λοιπὸν ὅταν ἰδοῦν μεγάλην ἀνάγκην, ὅλους τῆς πόρτας ἀρματώνουν, θέλων καὶ μὴ θέλων, οἱ πεζοὶ χωρὶς γαμπιέρες καὶ οἱ καβαλλάροι μὲ γαμπιέρες. Καὶ οὕτως τελειοῦται ὁ πόλεμος καὶ λαμβάνει τέλος, ὡς τῶν ξυμβάλλει ἡ τύχη.*

Ὁμοίως δὲ ἡ πόρτα τοῦ αὐθεντὸς γίνεται γύρωθεν πολλὰ δυνατὴ μὲ τράφους, ἁλυσίδας σιδηρᾶς, καμήλια γύρωθεν, σαμάρια, μουλαροπάριππα, σκευές, ἤγουν μπουμπάρδες πλῆθος καὶ σκοπέτα, ὁμοίως καὶ ἕτερα ὅμοια, ἡ ὁποία πόρτα ἐστὶν ἀπολέμητος εἰς τοὺς αἰῶνας.

Αἱ τάξεις δὲ τῶν ἀρχόντων τοῦ ἀμηρᾶ εἰσιν οὕτως, ὅτι ἀπὸ τὸ τιμάριν, ὁποῦ ἔχει καθὰ εἷς, πᾶσα χίλια φλουρία ὑποσότητα, ἤγουν ἡ ἐσοδεία, ὀφείλει ἐκεῖνος ὁ ἄρχων νὰ ἔχῃ ἀνθρώπους δέκα ἀρματωμένους καὶ καθεξῆς ὁμοίως.

Αὗταί εἰσιν αἱ καθόλου τάξες τῆς πόρτας τοῦ ἀμηρᾶ.

---

78 *δεφένσωρ* correxi: *δὲ φέστωρ* P 84 *δεφένσωρ* correxi: *δὲ φέστωρ* P 85 post *μπόρταν* rubro atramento *περὶ τοῦ πῶς ἔχει ὁ πόλεμος* add. P 86 *δύσις* P 86 *καβαλαρικὸν* P 87 *σαμαρηά* P 87 *τον* P 88 *ἀμηρὰν* P 90 *συμβεῖ* P 90 *πεύτει* ex *πεύτουν* corr. P 93 *φορτομένα* P 95 *ἀρματοθοῦν* P 95 *ἀρματόνεται* P 97 *καλλὸν* P 97 *καβαληκεύει* P 97 *λιπὸν* P 98 *ἀρματόνουν* P 98 *θέλον καὶ μὴ θέλον* P 99 *γαμπηέρες* P 99 *γαμπιέραις* P 99 *τελοῦτε* P 100 *τον* P 101 *γύροθεν* hic et infra P 102 *ἀλησίδας* P 102 *σηδιρᾶς* P 102 *μουλαροπάριπα* P 103 *σκεβές* P 103 *μπουμπάρδαις* P 104 *ἐστὴν* P 105 *ἀμηρὰ* P 105 *ἤγουν* supra *ὅτι* add. P 105 *τημάριν* P 106 *χήλια* P 106 *ἐσοδία* P 107 *ἄρχον* P 107 *ἔχει* P 107 *ἀρματομένοις* P 109 *τάξαις* P

2. *Escorial-Text*

Περὶ τῶν τάξεων τῶν θυρῶν τοῦ ἀμηρᾶ

αἱ τάξεις τῶν θυρῶν τοῦ ἀμηρᾶ εἰσὶν αὗται·
ἰστέον ὅτι ὁ Ἀμουράτπεϊς, ὁ πατὴρ τοῦ Μεχεμέτπεϊ τοῦ ἑλόντος τὴν Κωνσταντινούπολιν, εἶχεν εἰς τὰς θύρας αὐτοῦ τρισχιλίους γιανιτζάρους. αὐτὸς δὲ ὁ Μεχμέτης, ὁ υἱὸς ἐκείνου, προσέθηκεν εἰς πεντακισχιλίους, εἰς δὲ τὴν ἡμέραν τοῦ Οὐζούχασα προσέθετο ἔτι εἰς δέκα χιλιάδας, μετὰ δὲ ταῦτα ἀφείλετο ἐξ αὐτῶν τοὺς δισχιλίους καὶ ἔμειναν εἰς ὀκτὼ χιλιάδας.
περὶ τῆς πρώτης τάξεως
ἔχει δὲ εἰς πρώτην τάξιν τοὺς καλουμένους σπαογλάνους ἤγουν ἀρχοντόπουλα, ἑξακοσίους, οἵτινες προπορεύονται ἔφιπποι ἔμπροσθεν τοῦ ἀμηρᾶ.
τάξις δευτέρα
εἰς δὲ τὴν δευτέραν τάξιν ἔχει συλικταρίους ἄλλους ἑξακοσίους, οἵτινες εἰσὶ πάντοτε καὶ αὐτοὶ ἔφιπποι ἔμπροσθεν τοῦ ἀμηρᾶ.
τάξις γ΄
ἡ τρίτη τάξις ἔχει ἀλοφατζίδας ἑπτακοσίους ἤγουν προσοδιαστάς, ἐφίππους καὶ αὐτούς. οἵτινες ἔχουσι δύο ἡγεμόνας ἐν μέσῳ αὐτῶν.
τάξις τετάρτη
τετάρτη τάξις εἰσὶν οἱ καλούμενοι καρίπιδες. εἰσὶ δὲ τετρακόσιοι, ἔφιπποι καὶ αὐτοί, μετὰ δύο ἡγεμόνων.
ἐξ αὐτῶν δὲ τῶν γιανιτζάρων ἤτοι τῶν νεηλύδων ἕως ὀγδοήκοντα εἰσὶν ἐπιστάται καὶ φυλάκτορες τῶν βασιλικῶν θυρῶν.
περὶ τζαουχίδων
ὁμοίως δὲ καὶ ἄλλοι τόσοι τζαούχιδες ἤγουν ὀγδοήκοντα, οἵτινες ὀφείλουσι φυλάττειν τὰς καρποφόρους χώρας καὶ τόπους τῶν ἠγαπημένων αὐτοῖς ἀνθρώπων ἀσινεῖς. τὸν δὲ φωραθέντα ζημιοῦν ἐν τοῖς τοιούτοις αὐτοὶ παιδεύουσι καὶ ζημιοῦσιν. οὗτοι δέ εἰσιν ἀπὸ τοῦ ἀριθμοῦ τῶν καπηγητλερίδων ἔφιπποι.
περὶ σολακίδων
ἑτέρα τάξις ὀνόματι σολακίδες. εἰσὶ δὲ πεζοὶ ὁμοῦ ὀγδοήκοντα. αὐτοὶ δὲ συνοδεύουσι τῷ ἀμηρᾷ ἄχρι τῶν θυρῶν τοῦ παλατίου ἢ ἕως τῶν σκηνῶν ἔνθα μέλλει καταλῦσαι. ἔπειτα ἐκεῖνοι στρέφονται κύκλῳ τῶν σκηνῶν αὐτοῦ ἢ εἰς τὰς θύρας, ὅταν διατρίβῃ ἐν τῷ παλατίῳ.
περὶ τῶν πασάδων καὶ τῶν δευτερεγγάδων καὶ τοῦ καντηλισκάρη
ὁμοίως οἱ δύο πασάδες καὶ οἱ δύο δευτερεγγήδες καὶ ὁ καντηλισκάρης. οὗτοι εἰσὶ πάντοτε μετὰ τῶν θυρῶν ἀπαραιτήτως ὅθεν ὑπάγει ὁ ἀμηρᾶς.
περὶ τῶν ἱερακαρίων
ἔχει δὲ καὶ ἱερακαρίους, οἳ εἰσὶ καὶ αὐτοὶ ἀπὸ τῆς τάξεως τῶν δηλωθέντων ἀλοφατζίδων.

---

9 *παογλάνους* E 26 *καπηγτιλερίδων* E 33 *δευτερενγήδων* E
34 *δευτερένγηδες* E 38 *ἀλοφαγγίδων* E

περὶ τοῦ μισθοῦ αὐτῶν

ὁ δὲ μισθὸς αὐτῶν ἔστιν οὗτος· οἱ σπαόγλανοι ἔχουσι τὴν ἡμέραν ἀνὰ δέκα ἀργυρίδια, τὰ λεγόμενα ἄσπρα, οἱ ἐλάττονες, καὶ ἀνέρεχεται ὁ μισθὸς αὐτῶν ἕως τοῦ μείζονος αὐτῶν εἰς ἄσπρα ν΄. τὸ δὲ ταγμένον ἐστὶν ἀπὸ ἀσπρῶν κ΄ ἕως κε΄ τὴν ἡμέραν. οἱ δὲ συλικτάριοι λαμβάνουσι τὴν ἡμέραν ἀπὸ ἀσπρῶν ι΄ ἕως ς΄. οἱ δὲ ἀλοφατζίδες ἀπὸ ἀσπρῶν ε΄ ἕως ς΄. οἱ καρίπιδες ἀπὸ ς΄ ἕως η΄. τὸ αὐτὸ καὶ οἱ καπιτζίδες καὶ τζαούχιδες καὶ ἱερακάριοι. οἱ δὲ γιανιτζάροι ἀπὸ τρία ἕως πέντε τὴν ἡμέραν καὶ καβάδιον ἓν τζόχινον καὶ ἱμάτιον καὶ ἀργυρίδια τριάκοντα ἕνεκεν τόξου κατ᾽ἔτος.

περὶ ἀγάδων

ὁ ἀγὰς τῶν γιανιτζάρων, ὅς ἐστιν εἷς μόνος, ἔστι μείζων πάντων τῶν ἀγάδων τῶν πρώτων πασῶν τῶν τάξεων. οἱ δὲ ἄλλοι ἀγάδες ἔχουσιν ἀνὰ π΄ ἄσπρα τὴν ἡμέραν, ὁ δὲ τῶν γιανιτζάρων ἔχει ἐπέκεινα τῶν ἑκατόν.

ἑκάστη δὲ δεκὰς τῶν γιανιτζάρων ἔχουσιν ἕνα ἵππον, καὶ μίαν σκηνὴν καὶ ἕνα πρῶτον καὶ μίαν ἔξοδον, καὶ ἐὰν ἀποθάνῃ τις ἐξ αὐτῶν εὐθὺς τάττεται ἕτερος εἰς τὸν ἐκείνου τόπον ἐκ τῆς τάξεως τῶν ἀτζαμίδων ὡς εἶναι πάντοτε σῶον τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν. οἱ δὲ ἄλλαι τάξεις ὅσους ἀνθρώπους καὶ ἵππους βούλονται ἔχειν εἰς τὴν ὑπηρεσίαν ἑαυτοῦ ἀκολούτως ἔχουσιν.

ὅπως σκηνοῦσιν αἱ θύραι κύκλῳ τοῦ ἀμηρᾶ

ὅταν δὲ τεθῇ ἡ σκηνὴ τοῦ ἀμηρᾶ εἰς τὰ δεξιὰ μέρη σκηνοῦσιν οἱ σπαόγλανοι, εἰς δὲ τὰ ἀριστερὰ οἱ συλικτάριοι, ὄπισθεν δὲ οἱ ἀλοφατζίδες, ὄπισθεν δὲ πάλιν τούτων οἱ καρίπιδες.

ὅπως ὁδεύουσιν ἐν τῇ ἐκστρατείᾳ

ὅταν οὖν ἐκστρατεύῃ ὁ ἀμηρᾶς εἰς τὰ δυσικὰ μέρη προπορεύεται ἔμπροσθεν
f. 1v στρατηγὸς τῆς δύσεως μετὰ τοῦ δυτικοῦ στρατοῦ καὶ ὄπισθεν αὐτοῦ | ἀκολουθεῖ ὁ στρατηγὸς τῆς ἀνατολῆς μετὰ τοῦ στρατοῦ τῆς ἀνατολῆς, καὶ ὄπισθεν τούτου ἀκολουθεῖ ὁ ἀμηρᾶς μετὰ τῶν θυρῶν. εἰ δὲ ἐκστρατεύει ἐπὶ τὴν ἀνατολὴν προπορεύται ἔμποσθεν ὁ στρατηγὸς τῆς ἀνατολῆς μετὰ παντὸς τοῦ ἀνατολικοῦ στρατοῦ καὶ ὄπισθεν αὐτοῦ ὁ στρατηγὸς τῆς δύσεως μετὰ παντὸς τοῦ δυτικοῦ στρατοῦ καὶ ὁ ἀμηρᾶς ὄπισθεν αὐτοῦ μετὰ πασῶν αὐτοῦ τῶν θυρῶν καὶ παραταγῶν καὶ τάξεων. ὅταν δὲ στρέφωνται τὰ στρατεύματα ὄπισθεν ἐὰν ἐπιστρέφωνται ἀπὸ ἀνατολῆς, γίνεται τὸ ἔμπαλιν· πορεύεται ἔμπροσθεν ὁ στρατηγὸς τῆς δύσεως μετὰ παντὸς τοῦ στρατοῦ αὐτοῦ καὶ ὄπισθεν αὐτοῦ ὁ στρατηγὸς τῆς ἀνατολῆς μετὰ τῶν καθόλου στρατευμάτων αὐτοῦ, καθὰ δεφένσωρ, ὀπίσω δὲ αὐτοῦ ὁ ἀμηρᾶς μετὰ τῶν θυρῶν. ὁμοίως δὲ ἐὰν στρέφωνται ἀπὸ δύσεως προπορεύεται ὁ στρατηγὸς τῆς ἀνατολῆς καὶ μετ᾽ αὐτὸν ὁ τῆς δύσεως μετὰ στρατοῦ αὐτῶν ἕκαστος, ὄπισθεν δὲ ὁ ἀμηρᾶς μετὰ πασῶν τῶν θυρῶν.

ὅπως ἔχει ὁ πόλεμος

ὁ δὲ πόλεμος γίνεται οὕτως· ἐὰν πολεμῇ κατὰ δύσιν προηγεῖται ὁ στρατηγὸς τῆς δύσεως μετὰ τῶν στρατευμάτων αὐτοῦ πάντων ἱππέων ἐν τῷ πολέμῳ. τὰ δὲ φορτία αὐτῶν μένουσιν ἅπαντα ὄπισθεν τοῦ ἀμηρᾶ, καὶ εἰ συμβῇ ἡττηθῆναι τὰ

---

72 δεφέστωρ E

δυτικὰ στρατεύματα παρευθὺς μείγνυται πάντα τὰ ἀνατολικὰ τοῖς δυτικοῖς καὶ ἀντιλαμβάνονται αὐτῶν. εἰ δὲ συμβῇ ἡττηθῆναι καὶ αὐτά, τότε ἀπέρχεται ὁ πόλεμος ἐπὶ τοὺς νεήλυδας τοὺς καλουμένους γιανιτζάρους ἤγουν ἐπὶ τὰς βασιλικὰς θύρας, ὅς ἐστιν ὕστατος πόλεμος.

ἀλλ᾽ ὅμως ὁ ἀμηρᾶς πάντοτε ἐπιφέρεται μεθ᾽ ἑαυτοῦ πάμπολλα ὅπλα λευκά τε καὶ πάσης γενεᾶς ἅπερ ἐπιφορτίζουσι ταῖς καμήλοις. ὅτ᾽ ἂν οὖν φθάσῃ ὁ πόλεμος ἕως τῶν γιανιτζάρων εὐθὺς προστάττονται αὐτοὶ ὁπλισθῆναι καὶ ὁπλίζεται ἕκαστος οἵοις ὅπλοις ἐθέλει. δίδονται δὲ καὶ ἵπποι κάλλιστοι ἐκ τῶν βασιλικῶν τοῖς μὴ ἔχουσιν. ἐπὰν οὖν ἴδωσι μεγάλην ἀνάγκην κατεπείγουσαν πάντας τοὺς τῶν θυρῶν ἑκοντί τε καὶ ἀκοντὶ καθοπλίζουσιν ἐφίππους τε καὶ πεζούς, καὶ παρατάττουσι πρὸς τὸν πόλεμον καὶ οὕτως ὁ ἀγὼν τελειοῦται ᾧτινι ξυμβάλλει ἡ τύχη.

ὁμοίως δὲ καὶ αἱ θύραι κραταιοῦνται ἰσχυρῶς κύκλωθεν ταφρείαις καὶ ἁλύσεσι σιδηραῖς καὶ καμήλοις φορβαῖς τε καὶ ἡμιόνοις καὶ ἵπποις, τηλεβόλοις τε καὶ τηλεβολίσκοις πλείστοις καὶ ἑτέροις ὁμοίοις, ὡς ἐκ τούτων τὰς θύρας δυσμαχήτους γίνεσθαι.

περὶ τῶν ἀρχόντων τοῦ ἀμηρᾶ

ἡ δὲ τάξις τῶν ἀρχόντων τοῦ ἀμηρᾶ ἐστὶν αὕτη· ὅτι ἕκαστος αὐτῶν ἔχων ἐκ τῆς οἰκονομίας αὐτοῦ τῆς παρ᾽ αὐτοῖς λεγομένης τιμάριν πρόσοδον χιλίους χρυσίνους, ὀφείλει ὁ αὐτὸς ἄρχων ἔχειν μεθ᾽ ἑαυτοῦ ἄνδρας δέκα ἐνόπλους καὶ καθεξῆς ὁμοίως ἀναλόγως ἕκαστος.

αὗται εἰσὶν αἱ καθόλου τάξεις τῶν θυρῶν τοῦ ἀμηρᾶ.

Übersetzung des Textes in der Escorial-Handschrift

Über die Ränge am Hof des Emir

Die Ränge am Hof des Emir sind folgende:

Man muß wissen, daß Muradbeg, der Vater des Mehmedbeg, der Konstantinopel erobert hat, an seinem Hof 3000 Janitscharen hatte. Mehmed selbst, sein Sohn, fügte 5000 hinzu, zur Zeit des Uzun Ḥasan erhöhte er (die Zahl) auf 10 000, danach aber nahm er 2000 weg und es blieben an die 8000.[12])

Über den 1. Rang

Es gibt im 1. Rang die sog. Sipāhi-oġlan, oder Söhne der Vornehmen, 600, die vor dem Emir zu Pferde reiten.

92 *ξυμβάλλη* E

[12]) Die Zahlenangaben weichen in P und E voneinander ab. In P heißt es: „er machte zu 5000“, E dagegen ersetzt ἔποικεν durch προσέθηκεν und läßt außerdem εἰς (zu) aus, wonach zu den 3000 vorhandenen Janitscharen noch 5000 hinzukämen. Eine historische Kritik der Zahlen muß Spezialisten der frühosmanischen Geschichte überlassen bleiben.

Der 2. Rang

In der zweiten Ordnung gibt es die Siliḥdār, weitere 600, die ebenfalls immer vor dem Emir zu Pferde sind.

Der 3. Rang

Der 3. Rang hat 700 'Ulūfeci oder Söldner, auch sie zu Pferde. Diese haben zwei Führer in ihrer Mitte.

Der 4. Rang

Der 4. Rang sind die sog. Ġarībiyigitler. Ihrer sind 400, ebenfalls zu Pferd, mit zwei Anführern.

Von den Janitscharen oder „Jung-Ankömmlingen" sind an die 80 Aufseher und Wächter des Hofes.

Über die Čavuš

Von derselben Zahl, d. h. 80, sind auch andere, die Čavuš, die die fruchttragenden Ländereien und Gebiete der von ihnen geschätzten Leute bewachen als Bereiche, denen nichts zustoßen darf. Wenn sie nun jemanden erwischen, der darauf Schaden anrichtet, weisen sie selbst ihn zurecht und bestrafen ihn. Sie werden aus der Zahl der Ḳapīyigitleri genommen und sind zu Pferde.

Über die Ṣolak

Es gibt einen weiteren Rang, der den Namen Ṣolak hat. Sie sind zu Fuß, zusammen 80. Sie gehen zusammen mit dem Emir bis zum Tor des Palastes oder bis zum Zelt, wo er sich niederläßt. Dann bilden jene einen Kreis um sein Zelt oder das Tor, wenn er im Palast verweilt.

Über die Paschas, die Defterdar und den Ḳazīasker

Ebenso gibt es zwei Paschas, zwei Defterdar und den Ḳazīasker; sie sind ständig mit der Pforte, wohin auch der Emir geht.

Über die Falkner

Er hat auch Falkner. Auch sie gehören zum Rang der sog. 'Ulūfeci.

Über ihren Lohn

Ihr Lohn ist folgender: die Sipāhi-oġlan bekommen am Tag 10 Silberstükke, Aspra genannt, soweit sie einen geringeren Grad haben, und der Lohn steigt an bis zum ranghöchsten, auf 50 Aspra. Der normal festgelegte Betrag sind 20—25 Aspra pro Tag. Die Siliḥdar nehmen pro Tag 10—20 Aspra, die 'Ulūfeci 5—6 Aspra, die Ġarīb 6—8 Aspra, ebenso auch die Ḳapīcī, die Čavuš und die Falkner, die Janitscharen zwischen 3 und 5 pro Tag, sowie einen Kaftan aus Leinen, ein Hemd und 30 Silberstücke für einen Bogen jährlich.

Über die Aġas

Der Aġa der Janitscharen, der für sich allein ist, steht über allen ersten Aġas aller Ränge. Die übrigen Aġas haben 70 Aspra pro Tag, der der Janitscharen hat über 100.

Jede Janitscharendekade hat ein Pferd, ein Zelt, einen Vorsteher und eine Kasse[13]), und wenn einer stirbt, wird sogleich einer aus dem Rang der 'Acamī an dessen Stelle beordert, damit ihre Zahl immer vollständig ist.

---

[13]) Wörtlich: „eine (gemeinsame) Ausgabe"; die daraus sich ergebende Weiter-

Die übrigen Ränge haben ungehindert soviele Menschen und Pferde, wieviel sie für seinen Dienst haben wollen.

Wie der Hofstaat des Sultan die Zelte aufschlägt

Wenn das Zelt des Sultan aufgeschlagen wird, dann rechts davon die Zelte der Sipāhi-oġlan, links die der Silihḍar, dahinter die der ʿUlūfeci, hinter diesen wiederum die der Ġarīb.

Wie sie zu einem Feldzug ausziehen

Wenn der Emir in den Westen zieht, marschiert vor ihm der Feldherr des Westens mit dem westlichen Heer und hinter ihm folgt der Feldherr des Ostens mit dem östlichen Heer und hinter diesem folgt der Emir mit seinem Hofstaat. Wenn er aber auszieht in den Osten, marschiert vorne der Feldherr des Ostens mit dem ganzen östlichen Heer und hinter ihm der Feldherr des Westens mit dem ganzen westlichen Heer und dahinter der Emir mit dem ganzen Hofstaat, den Begleitern[14]) und den Rängen. Wenn das Heer aus dem Osten zurückkehrt, ist die Anordnung dagegen so: vorne marschiert der Feldherr des Westens mit seinem ganzen Heer und hinten der Feldherr des Ostens mit seinen ganzen Heeren, wie ein Beschützer, hinter ihm aber der Emir mit seinem Hofstaat.

Ebenso, wenn sie aus dem Westen abziehen, zieht der Feldherr des Ostens voraus und danach der des Westens, jeder für sich, dahinter aber der Emir mit seinem Hofstaat.

Wie sich der Krieg vollzieht

Ein Krieg wird auf folgende Weise durchgeführt: wenn er [der Emir] gegen den Westen Krieg führt, zieht der Feldherr des Westens voraus in den Krieg mit seinem Heer, das ganz aus Reitern besteht. Die Lasten aber bleiben insgesamt hinter dem Emir, und wenn das westliche Heer eine Niederlage erleiden sollte, vereinigt sich sogleich das ganze östliche mit dem westlichen und übernimmt dessen Aufgabe. Wenn es nun aber geschieht, daß auch dieses eine Niederlage erleidet, dann geht der Kampf über an die Jungmannschaft, die sog. Janitscharen oder die kaiserliche Pforte. Das ist die letzte Etappe der Auseinandersetzung.

Der Emir läßt aber immer eine ganze Menge Waffen mit sich tragen, weiße und von jeder Art, die den Kamelen aufgeladen werden. Wenn die Auseinandersetzung nun aber bis an die Reihe der Janitscharen gelangt, erhalten diese den Befehl, sich zu bewaffnen und jeder bewaffnet sich mit beliebigen Waffen. Sie erhalten auch, sofern sie sie nicht schon besitzen, herrliche Pferde aus den kaiserlichen Stallungen. Wenn sie nun sehen, daß große Not droht, bewaffnen sie, freiwillig und unfreiwillig, den gesamten Hofstaat, Berittene und die Leute zu Fuß, und stellen sie für die Schlacht auf und so geht der Kampf zu Ende, wie es dem Schicksal gefällt.

---

bildung „Kasse“ ist in den Lexika (auch bei Kriaras) nicht verzeichnet.

[14]) παραταγαί = Begleiter, ist in dieser Bedeutung sonst nicht belegt; vgl. jedoch τὸ παράταγμα = die Begleitung (Lampe, A Patristic Greek Lexicon, s.v.).

In gleicher Weise wird auch die Pforte (des Sultans) stark befestigt, ringsherum mit Verschanzungen und eisernen Ketten, mit Kamelen, Stuten, Mauleseln, Hengsten, einer Unzahl von Wurfgeschossen und anderen ähnlichen Dingen, so daß aus diesem Grund die Pforte schwer angreifbar ist.
Über die Beamten des Emir

Die Rangfolge der Beamten des Emir ist folgende: jeder von ihnen, der Einkünfte, Timar bei ihnen genannt, von tausend Goldstücken hat, muß 10 bewaffnete Leute bei sich haben und so weiter jeder in analoger Weise.

Dies sind alle Rangordnungen der Pforte des Sultans.

Entstehung des Originals und Verhältnis P zu E

Der Zeitpunkt, zu dem das Original entstanden ist, läßt sich unschwer ermitteln. Aus dem Einleitungskapitel geht hervor, daß der Traktat nach dem Tod des *Uzun Ḥasan* (Jan. 1478) und vor dem Tod *Mehmeds* (Mai 1481) abgefaßt wurde.

Trotz der sprachlich starken Unterschiede gehen P und E auf eine gemeinsame Vorlage zurück. Die beiden Texte enthalten zwei Fehler, die nur schwerlich unabhängig voneinander entstanden sein können: in lin. 7 (P)/lin. 9 (E) παογλάνους statt (richtig) σπαογλάνους und noch charakteristischer lin. 78 (P)/ lin. 72 (E) δὲ φέστωρ/δεφέστωρ. Möglicherweise ist auch δευτερένγηδες (lin. 29 in P und lin. 34 in E) ein gemeinsamer Fehler.

Die beiden Texte zeigen sprachlich völlig verschiedene Wege. P ist volkssprachlich abgefaßt und hat die osmanischen termini technici bewahrt, während E im wesentlichen hochsprachlich ist und verschiedene Fachausdrücke griechisch umschreibt statt sie im Original wiederzugeben. Darauf ist im folgenden Kapitel näher einzugehen.

Es bleibt die Frage, welche Fassung als die ursprünglichere anzusehen ist. Im allgemeinen ist davon auszugehen, daß im Bereich historischer Texte die sprachlich einfachere bzw. volkssprachliche Fassung auf eine hochsprachliche zurückgeht[15]). Im vorliegenden Fall allerdings glaube ich, daß E bewußt hochsprachlich konzipiert wurde nach einer umgangssprachlichen Vorlage. E hat, worauf bereits hingewiesen wurde, verschiedene Termini aus dem Osmanischen durch griechische ersetzt, etwa (lin. 20) ἐπιστάται καὶ φυλάκτορες; dafür hat P καπητζήδες bewahrt. Es scheint mir ausgeschlossen, daß ein späterer Bearbeiter nur auf der Basis von E den fachlich zutreffenden Ausdruck in P gefunden haben könnte. P hat sicherlich den ursprünglichen Text besser erhalten, während E eine literarische Bedeutung zukommt, auf die nun näher einzugehen ist.

---

[15]) Man denke in diesem Zusammenhang an die vereinfachten Versionen des Geschichtswerkes der *Anna Komnena* (H. Hunger, Anonyme Metaphrase zu *Anna Komnena*. Wien 1981), des *Niketas Choniates* und *Georgios Akropolites*.

Die Verfasserfrage

Von den byzantinischen Autoren, die sich dem Aufstieg der Osmanen widmen, geht allein *Laonikos Chalkokondyles* auf die Organisation der Hofverwaltung ein. Am ausführlichsten schildert er die Hofdienste im 5. Buch seiner Darstellung, in Zusammenhang mit der Belagerung Konstantinopels 1422[16]). Ein kürzerer Bericht findet sich im 7. Buch, in Verbindung mit *Mehmeds* Feldzug gegen *Qaraman* im Jahr 1451[17]). Beide Einschübe sind, soweit ich sehe, bisher in der Forschung nie eingehend behandelt worden[18]). Da sie auch mit genauen Zahlenangaben versehen sind, gehen sie auf schriftliche Vorlagen zurück, die wohl am ehesten aus dem Osmanischen übersetzt sind. Solche Berichte sind in den beiden genannten Fällen stilistisch und lexikalisch der Sprache des Geschichtswerkes angeglichen. Mit dem ordo Portae in der Fassung P ist uns „Rohmaterial“ von der Art erhalten, wie es auch *Chalkokondyles* zugänglich gewesen sein dürfte. Fassung E dagegen ist bereits für eine literarische Verwendung umgearbeitet. Ihre lexikalische Gestaltung weist Charakteristika auf, die sich auch im Werke des *Laonikos* finden und die im folgenden (in der Reihenfolge ihres Auftretens in E) zusammengestellt werden:

lin. 1 θύραι	Pforte, Sultanshof, allenthalben bei Chalk., z. B. II 201,4; 211,16. *Kritobulos* z. B. verwendet dafür ausschließlich βασιλικὴ αὐλή. Vgl. auch B. D. Papoulia, Ursprung und Wesen der Knabenlese im Osmanischen Reich. München 1963 A. 15.
lin. 9 καλούμενος	damit führt *Chalkokondyles* termini technici ein, vgl. II, 9,12 u. 13 u. 23; 144,8.
lin. 12 συλικτάριος	einmal in dieser Form bei *Chalk.* II, 248,26 (sonst συλακτάρης)
lin. 15 προσοδιαστάς	lexikalisch nicht auffindbar
lin. 18 καρίπιδες	in der Fassung P als καρπηγήτλεροι (ġarībyigitler) bezeichnet, bei *Chalk.* dagegen immer (II 9,8 und 201,4) als καρίπιδες
lin. 20 νεηλύδες	*Chalk.* bezeichnet mit diesem Wort grundsätzlich die Janitscharen, während andere spätbyzantinische Autoren *(Dukas, Kritobulos)* dafür den türk. Aus-

[16]) In der Ausgabe von Darkó Bd. II, S. 7,23—10,8, in der Bonner Ausgabe S. 228—231.

[17]) Darkó, Bd. II, 144,5—19 = 377—378 Bonn.

[18]) Eine Untersuchung kann auch an dieser Stelle nicht erfolgen, da die Behandlung des Ordo Portae unter historischen Gesichtspunkten nicht Ziel dieser Studie ist und außerdem im vorliegenden Fall Spezialkenntnisse der Osmanologie vonnöten sind, über die der Autor nicht verfügt. Einige Hinweise bringt N. Iorga, Geschichte des Osmanischen Reiches I. Gotha 1908, S. 480—484.

druck (γενητζάροι, γενίτζεροι) verwenden. Vgl. Papoulia, op. cit. S. 38.

lin. 24 τόπους . . . ἀσινεῖς — unverletzlich; das verhältnismäßig seltene Wort begegnet dreimal bei *Chalk.* (I 84,13; II 140,2 und 145,19).

lin. 63 στρατηγός — auch *Chalk.* II 9,20 und II 148,4 bezeichnet den beglerbeg als στρατηγός

lin. 82 ἀντιλαμβάνονται — in die Hand nehmen, übernehmen; dazu *Chalk.* I 168,10: ἀντιλαβέσθαι τῶν πραγμάτων

lin. 89 ἐπάν — die verhältnismäßig seltene Konjunktion auch bei *Chalk.* II 252,15

lin. 94 φορβή — Pferd, Stute. Siehe *Chalk.* I 103,15—16, und bes. II 200,1: ἀπὸ δὲ τῶν τοῦ βασιλέως φορβῶν τε καὶ καμήλων καὶ ἡμιόνων; wohl aus φορβή = Futter (für Pferde) abzuleiten; in den Lexika nicht verzeichnet.

lin. 94 τηλέβολος — Wurfgeschoß. *Chalk.* II 149,1 u. 5; 151,5; 177,5 u.ö. In den Lexika nicht belegt.

lin. 95 τηλεβόλισκος — dass.; häufig bei *Chalk.*, etwa I 67,4; II 10,19; 25,15; 116,7. Aus den Lexika nicht bekannt.

Der überwiegende Teil der eben aufgeführten Ausdrücke begegnet nur bei *Laonikos Chalkokondyles*. Da die spätbyzantinische, hochsprachliche Gräzität lexikalisch noch kaum erfaßt ist, sind Schlußfolgerungen hinsichtlich unseres Textes mit großer Vorsicht zu ziehen. Weil *Chalkokondyles* jedoch noch um 1487 am Geschichtswerk arbeitete und die Fassung E des ordo zusammen mit diesem Geschichtswerk und einer Handschrift überliefert ist, läßt sich zumindest die Hypothese vorbringen, daß Text E vom Historiker überarbeitet wurde, in der Darstellung selbst aber keine Verwendung mehr fand. Wie schon einleitend betont, könnte die Fassung P in Kreta aufgezeichnet worden sein, wo möglicherweise auch *Chalkokondyles* Zuflucht gefunden hat[19]). Dafür sprechen auch die abgekürzten Formen des Pronomens αὐτός in den Zeilen 19, 35, 51, 58.

Allerdings ist an Fassung E nicht letzte Hand angelegt. Ausgefallene hochsprachliche Wörter stehen neben Wendungen, die aus der volkssprachlichen Vorlage stammen. Auch die oben festgestellten gemeinsamen Fehler zwischen E und P sind schwerlich mit einer sorgfältigen Redaktionstätigkeit des *Laonikos* vereinbar. Manche Wörter, wie ἱερακάριοι und ἔφιππος begegnen nie bei diesem Autor. Wir wissen allerdings nicht, inwieweit *Laonikos* von anderen

[19]) Ein dauerhafter Aufenthalt des *Laonikos* in Kreta ist allerdings nicht sicher nachweisbar; vgl. H. Hunger, Die hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner I. München 1979, S. 485 und Ş. Baştav, Die türkischen Quellen des Laonikos Chalkokondylas. Akten des XI. Int. Byzantinistenkongresses. München 1960, S. 35.

unterstützt wurde, die seiner Lexik entsprechend ihm Texte „vorbereiten“, vergleichbar der Tätigkeit von Malerschulen.

Unabhängig von diesen ungelösten Fragen stellt der Text aber auch ein interessantes Beispiel für den Arbeitsvorgang der Umarbeitung von der Volkssprache in die Hochsprache dar und verdient auch unter diesem literarischen Gesichtspunkt unsere Beachtung.

II. Die Wegbeschreibung nach Persien

Ein Itinerarium von Zypern nach Persien ist sowohl mit Text E wie mit Text P verbunden. Thematisch ist es an den ordo durch die Person des *Uzun Ḥasan,* Herrscher des Turkmenenstammes des Weißen Hammels, geknüpft, der der stärkste Gegner *Mehmeds des Eroberers* war[20]). Die Wegbeschreibung gehört also ebenfalls in die Reihe der antiosmanischen Schriften. Sie sollte wohl dazu dienen, westlichen Söldnern den Weg zum Hauptfeind des Sultans zu weisen. Der Text nach Handschrift P ist bereits vor langer Zeit mit einem Kommentar publiziert worden[21]). Die Fassung aus Hs E wird hier erstmals veröffentlicht:

εἴδησις ἀκριβεστάτη περὶ τοῦ εἰδέναι διὰ πόσων ἡμερῶν δύναται ὁ βουλόμενος πορευθῆναι πεζὸς ἢ ἔφιππος εἰς τὸν τόπον τοῦ Οὐζούχασα, τουτέστιν εἰς τὸ Ταβρής, ἔνθα ἐστὶν ὁ θρόνος τῆς βασιλείας αὐτοῦ.

Πρῶτον μὲν διαβαίνει διὰ θαλάσσης εἰς Κύπρον, ἔπειτα ἀπὸ τοῦ ἄκρου τῆς νήσου Κύπρου ἕως Τριπόλεως. ἔστιν διάβασις μιλίων ξ΄. εἶτα ἀπὸ Τριπόλεως ἀπαίρει πεζὸς καὶ ἀπέρχεται εἰς τὸ Χαμνά, δι᾽ ἡμερῶν τριῶν, ἔφιππος δὲ διὰ μιᾶς ἡμέρας, καὶ ἀπὸ τοῦ Χαμνὰ ἀπέρχεται εἰς τὸ Χαλέπιν, ὁ μὲν πεζὸς δι᾽ ἡμερῶν β΄, ὁ δὲ ἔφιππος διὰ μιᾶς.

ἀπὸ δὲ τοῦ Χαλεπίου εἰς τὴν Μαλατίαν, ὁ μὲν πεζὸς ὁμοίως ἡμέρας β΄, ὁ δὲ ἔφιππος α΄.

ἀπὸ δὲ Μαλατίας εἰς τὴν Τραπυρίαν ὡσαύτως ὁ πεζὸς δι᾽ ἡμερῶν β΄, ὁ δὲ ἔφιππος α΄.

ἀπὸ δὲ Τρυπαρίας εἰς τὸ Χαμύτι ὁ πεζὸς δι᾽ ἡμερῶν τριῶν, ἔφιππος δὲ α΄ ἥμισυ.

ἀπὸ δὲ τοῦ Χαμυτίου ἕως τοῦ Ταβρεζίου ὁ μὲν πεζὸς δι᾽ ἡμερῶν ις΄, ὁ δὲ ἔφιππος ιβ΄. ἔνθα ἐστὶ ἡ καθέδρα τοῦ Οὐζούχασα.

λοιπὸν ἀπὸ τῆς Τριπόλεως ἕως τῆς Ταβρεσίου ἀπέρχεται ὁ πεζὸς ἄνθρωπος δι᾽ ἡμερῶν κη΄, ὁ δὲ ἔφιππος δι᾽ ἡμερῶν ιη΄.

---

[20]) Zu den Auseinandersetzungen siehe F. Babinger, Mehmed der Eroberer und seine Zeit. München 1959, passim.

[21]) J. Ebersolt, Un itinéraire de Chypre en Perse d'après le Parisinus 1712. *BZ* 15 (1906), S. 223—226.

Fassung P (nach Ebersolt, mit Korrekturen aufgrund des Originals)
Περὶ εἰς οὓς βούλονται πορευθῆναι εἰς τὸν τόπον τοῦ Οὐζούχασαν.

Εἴ τις βούλεται ἵνα πάγῃ εἰς τοῦ Οὐζούχασαν τὸν τόπον, μᾶλλον δὲ εἰς τὸ σκαμνίν του, ὅθεν ἐστὶν ὁ θρόνος τῆς βασιλείας αὐτοῦ, ἤγουν εἰς τὸ Ταβρής, διὰ νὰ ἠξεύρῃ εἰς πόσας ἡμέρας ἠμπορεῖ νὰ ὑπάγῃ τινὰς πεζὸς καὶ καβαλλάρης, γράφω σου ἀκριβέστατα οὕτως.

Πρῶτον μὲν περνᾷς εἰς τὴν Κύπρον μὲ πλεύσιμον· ἔπειτα δὲ ἀπὸ τὸν κάβον τοῦ νησίου τῆς Κύπρου ἕως εἰς τὴν Τρίπολίν ἐστιν πέραμαν μίλια ξ΄. λοιπὸν περνᾷς [περνάτα cod.] ὀδιὰ μίαν ἀρμενισίαν. ἔπειτα δὲ ἀπὸ τὴν Τρίπολιν σηκώνεται πεζὸς ἄνθρωπος καὶ ὑπάγει ἕως τὸ Χάμα ὀδιὰ ἡμέρες τρεῖς καὶ ὁ καβαλλάρης ὑπάγει διὰ μίαν ἥμισυν ἡμέραν καὶ ἀπὸ τὸ Χαμνὰ (sic) σηκώνεται ὁ πεζὸς ἄνθρωπος καὶ ὑπάγει ὀδιὰ ἡμέρες δύο εἰς τὸ Χαλέπιν καὶ ὁ καβαλλάρης ὑπάγει ὀδιὰ μίαν ἡμέραν.

Ἀπὸ τὸ Χαλέπιν σηκώνεται ὁ πεζὸς καὶ ὑπάγει ὀδιὰ ἡμέρες δύο εἰς τὴν Μαλατίαν καὶ ὁ καβαλλάρης ὀδιὰ ἡμέραν μίαν.

Ἀπὸ τὴν Μαλατίαν ὁ πεζὸς ὑπάγει ὀδιὰ ἡμέρες δύο εἰς τὴν Τραπυρίαν καὶ ὁ καβαλλάρης ὀδιὰ ἡμέραν μίαν.

Ἀπὸ τὴν Τραπυρίαν ὁ πεζὸς ἄνθρωπος ὑπάγει ὀδιὰ ἡμέρες τρεῖς εἰς τὸ Χαμίτι καὶ ὁ καβαλλάρης διὰ μίαν ἥμισυν ἡμέραν.

Ἀπὸ τὸ Χαμίτι ὁ πεζὸς ἄνθρωπος ὑπάγει εἰς τὸ Ταβρέσζην (sic) ὀδιὰ ἡμέρες δεκαέξι καὶ ὁ καβαλλάρης ὀδιὰ ἡμέρες ιβ΄, ὅθεν ἐστὶν τὸ σκαμνὶν τοῦ Οὐζούχασαν.

Λοιπὸν ἀπὸ μέσα ἀπὸ τὴν Τρίπολιν ἕως τὸ σκαμνὶν τοῦ αὐτοῦ Οὐζούχασα ὑπάγει ὁ πεζὸς ἄνθρωπος ὀδιὰ ἡμέρες κη΄ καὶ ὁ καβαλλάρης ὀδιὰ ἡμέρες ιη΄. τέλος.

Übersetzung nach Handschrift E

Genauester Bericht, um zu wissen, in wieviel Tagen man zu Fuß oder zu Pferd in das Gebiet des Uzun Ḥasan reisen kann, d. h. nach Täbris, wo der Thron seiner Herrschaft ist.

Zuerst setzt man übers Meer nach Zypern über, dann von der Spitze der Insel Zypern bis Tripolis. Die Überquerung macht 60 Meilen aus. Dann bricht man von Tripolis auf, zu Fuß, und gelangt nach Hama in drei Tagen, zu Pferde in 1½ Tagen, und von Hama begibt man sich nach Aleppo, zu Fuß in zwei Tagen, zu Pferde in einem, von Aleppo nach Melitene gleichermaßen zwei Tage zu Fuß und einen mit dem Pferd.

Von Melitene nach Trapyria[22]) sind es zu Fuß 2 Tage, zu Pferde ein Tag.
Von Trapyria nach Amida zu Fuß in drei Tagen, zu Pferde in 1½ Tagen.
Von Amida bis Täbriz zu Fuß in 16 Tagen, zu Pferde in 12 Tagen; dort ist der Sitz des Uzun Ḥasan. Zu Fuß kommt man also von Tripolis bis Täbriz in 28 Tagen, zu Pferde in 18 Tagen.

Der Bericht entspricht, wie bereits Ebersolt feststellte[23]), in einer ganzen Reihe von Punkten, vor allem den Entfernungsangaben, nicht den realen Verhältnissen. Er setzt die Distanzen zu gering an und verharmlost so die Beschwerlichkeiten des Marsches, ganz im Sinne eines Propagandawerkes.
Der Text ist in E ebenso hochsprachlich abgefaßt wie der vorausgehende ordo. Im Ortsnamen Χαμνά haben P und E den gleichen Überlieferungsfehler. Besondere lexikalische Charakteristika weist das Itinerar in E nicht auf, ausgenommen vielleicht das hier und im ordo begegnende ἔφιππος. Es ist daher noch mehr als beim ordo fraglich, ob das Stück mit *Chalkokondyles* selbst in Verbindung zu bringen ist, zumal dieser Text auch schwerlich im Geschichtswerk hätte Verwendung finden können.

Zahlreiche überlieferungsgeschichtliche Fragen bleiben offen, ehe nicht weitere Handschriften dieser Texte auftauchen. Die beiden Traktate bilden aber in jedem Fall ein Beispiel für das Weiterleben einer byzantinischen Tradition — der Ämterlisten und der Itinerare —, auch während der Turkokratia[24]).

---

[22]) Herr Dr. F. Hild von der Kommission für die Tabula Imperii Byzantini an der Österr. Akad. d. Wiss. teilt mir mit, daß ein Ort dieses Namens aus anderen Quellen nicht bekannt und eine Identifizierung daher nicht möglich ist.

[23]) Siehe oben Anm. 21.

[24]) Auf ein weiteres Beispiel, einen Krönungstraktat, wies ich in einer kleinen Studie hin, die unter dem Titel „Ein volkssprachlicher Text zur byz. Kaiserkrönung aus der Zeit der Turkokratia“ in *Byzantiaka* 1 (Thessalonike 1980), S. 51—57 erschien. Vgl. auch Hunger, Literatur I, S. 515ff.

Les Ottomans sur le Bas-Danube au XVe siècle.
Quelques précisions

Par MATEI CAZACU (Paris)

Dans un article riche en suggestions et portant un titre resté inégalé pour son expressivité „Die Donau als Schicksalsstrom des Osmanenreiches“[1]), Franz Babinger relevait, après Nicolas Iorga[2]), le rôle du Danube comme »force géopolitique« pour les Ottomans tout le long de leur histoire. Les efforts que les premiers sultans ottomans consentirent pour s'assurer le flanc nord de leur empire, amorcés sous *Bajazet Ier* et continués notamment par *Mourad II, Mahomet II* et *Soliman le Magnifique,* ne faisaient, en fait, que reproduire la politique romaine et byzantine, confrontées, bien avant la venue des Ottomans, aux mêmes impératifs géopolitiques et stratégiques.

Les points forts de cette politique visant à s'assurer le contrôle du grand fleuve se placent sous les règnes de *Mourad II* (1421—1451)[3]), *Mahomet II* (1451—1481)[4]) et *Soliman le Magnifique* (1520—1566)[5]). Dans les lignes qui

---

[1]) Paru dans *Südost-Europa Jahrbuch,* V, Munich, 1961, p. 15—25 (= Aufsätze und Abhandlungen zur Geschichte Osteuropas und der Levante, III, Munich, 1976, p. 86—96).

[2]) Chestiunea Dunării. (Istorie a Europei răsăritene în legătură cu această chestie). Lecţii ţinute la Şcoala de Război, Vălenii de Munte, 1913. (Studii şi documente cu privire la istoria Românilor, XXVI).

[3]) Voir principalement A. D. Xenopol, Lupta între Dăneşti şi Drăculeşti, dans *Analele Academiei Române, Memoriile Secţiunii Istorice,* s. II, t. XXX, 1907, p. 183—272; N. Iorga, Geschichte des osmanischen Reiches nach den Quellen dargestellt, I, Gotha, 1908, p. 389—396; Al. A. Vasilescu, Urmaşii lui Mircea cel Bătrân până la Vlad Ţepeş, 1418—1456, dans *Revista pentru istorie, arheologie şi filologie,* XV, 1914, p. 138—158; I. Minea, Principatele române şi politica orientală a împăratului Sigismund, Bucarest, 1919, p. 171—202; G. Beckmann, Der Kampf Kaiser Sigismunds gegen die werdende Weltmacht der Osmanen (1392—1437), Gotha, 1902.

[4]) N. Iorga, Geschichte des osmanischen Reiches, II, Gotha, 1909, passim; F. Babinger, Mahomet II le Conquérant et son temps (1432—1481). La grande peur du monde au tournant de l'histoire, Paris, 1954.

[5]) N. Iorga, Geschichte des osmanischen Reiches, II, passim; T. Palade, Radu dela Afumaţi, Bucarest, 1939; St. A. Fischer-Galati, Ottoman Imperialism and German Protestantism 1521—1555, 2e éd., New York, 1972.

suivront nous allons nous limiter à deux moments peu connus ou totalement ignorés de la lutte incessante et persévérante que les Ottomans entendirent mener contre les Hongrois et les Roumains pour la domination du sud du Banat et de l'ouest de la Valachie. Le premier se place vers 1425—1426, le second en 1458. Bien que s'intégrant davantage dans des escarmouches de frontière plutôt que dans des campagnes plus vastes, ces épisodes ont leur importance pour la reconstitution de l'histoire de la présence ottomane sur le Bas-Danube au XVe siècle, et notamment sur les activités des troupes des beys de frontière.

I. La bataille de Ciacova (1425—1426)

Une charte valaque en date du 2 mai 1639 contient une information restée longtemps ignorée des historiens: on apprend ainsi que le prince *Dan,* évidemment *Dan II* (1422—1431, avec des interruptions), avait octroyé à son fidèle *Bodin* le village de Vlădeşti par une »charte . . . rédigée après la bataille de Čegov"[6]). Le règne — ou plûtot les règnes — de *Dan II,* allié et vassal du roi de Hongrie *Sigismond de Luxembourg,* sont une bonne illustration de l'acharnement dont fit preuve *Mourad II* aux débuts de son règne en vue d'installer sur le trône du pays roumain du sud des Carpates un prince fidèle aux Ottomans. Il s'agit, en l'occurrence, de *Radu II* dit *Praznaglava* (»Tête vide«, »le Simple«)[7]) qui réussit à s'imposer aux dépens de *Dan II* pendant l'été de 1423 et de 1424; en mai 1426, et, enfin, dans les premiers mois de 1427[8]).

On connaît dans leurs grandes lignes les affrontements des Hongrois et de leurs alliés valaques avec les Turcs durant ces années particulièrement confuses. La bataille de Čegov, elle, n'est enregistrée par aucune autre source en dehors de la charte de 1639 citée plus haut. La première chose à faire dans ce cas était, évidemment, une correcte identification de la localité en question. M. Dan Pleşia qui découvrit cet acte, pensait à Cegani, village sis dans la plaine du Danube dans la zone sud-est de Valachie, tout en ajoutant: »Mais, tout aussi bien, la bataille de Čegov pourrait être localisée au sud du Danube entre Golubac et Silistra. Il faudrait donc vérifier si le toponyme Čegov n'a pas par hasard survécu jusqu'à nos jours dans cet espace géographique«[9]).

---

[6]) Едии хрисов Дан⟨а⟩ воєвод(а) писан был по бран ωт Чегов. L'acte est conservé à Bucarest, Arhivele Statului, Mitropolia Ţării Româneşti, XCVI/20. Signalé par D. Pleşia et Şt. Andreescu, Un épisode inconnu des campagnes du voïévode Dan II prince de Valachie, dans *Revue roumaine d'histoire,* XIII, 1974, p. 545—557. Le passage en question aux pages 554—555, avec des fautes d'impression.

[7]) Voir la précision chez K. Jireček, Geschichte der Serben, II/1 (1371—1537), Gotha, 1918, p. 160, note 1, contre N. Iorga, Geschichte des osmanischen Reiches, I, p. 390, qui traduisait »le Chauve«.

[8]) Voir la chronologie reconstituée par Al. A. Vasilescu, op. cit., p. 138—158.

[9]) D. Pleşia et Şt. Andreescu, op. cit., p. 556.

L'historien bucarestois avait bien ressenti la difficulté de placer cette bataille dans la région orientale de la Valachie, alors que la plupart des rencontres de *Dan II* avec les Turcs eurent lieu aux confins de l'Olténie, du Banat et de la Transylvanie, donc à l'extrémité opposée du pays. D'autre part, le village de Cegani n'apparaît dans les documents que bien plus tard, au milieu de XVIe siècle[10]). Et, en tout état de cause, on ne saurait expliquer la transformation du nom de Čegov en Cegani que par un artifice auquel s'opposeraient les lois de la phonétique roumaine[11]).

Force nous est donc de chercher ailleurs, de préférence dans le Banat ou dans son proche voisinage, la localité de Čegov. Or, un tel toponyme existe et il nous semble devoir remplir les conditions permettant son identification avec l'endroit où batailla *Dan II:* il s'agit de Ciacova, en hongrois Csákova, en allemand Tschakowa, forteresse et bourg sis dans le Banat, entre les rivières de Bârzava et de Timiş, à égale distance de Timişoara et de Vršac (Vârşeţ). Elle tire son nom de la famille nobiliaire des *Csák,* auquel on a ajouté l'adjectif possessif -ovŭ, tout comme ce fut le cas avec Lipova, Teregova, Bucov, Snagov, etc. Elle apparaît dans les documents dès 1334 sous les formes *Chaac, Chaak, Chak,* et *Chag*[12]). Nous croyons donc qu'il s'agissait bel et bien de Ciacova, prononcée à la roumaine Ciagova, Cegova, peut-être aussi par confusion avec le nom de poisson *cega,* »petit esturgeon«, »sterlet«, qui, lui, est bien à l'origine du toponyme Cegani[13]).

On sait, d'autre part, que Ciacova fut assiégée par les Turcs en 1416, lors d'une des deux campagnes ottomanes en Valachie et en Hongrie (Banat et Transylvanie, notamment)[14]). Mais à cette date *Dan II* ne régnait pas encore: le

---

[10]) Dans une charte princière de ⟨1554, 28 février—1557, 26 décembre⟩, publiée dans Documente privind istoria României, B., Ţara Românească, veac XVI, vol. III (1551—1570), Bucarest, 1952, p. 19, n° 21.

[11]) Pour le sens de la désinence *-ani,* voir les importantes considérations de H. H. Stahl, Contribuţii la studiul satelor devălmaşe româneşti, III, Procesul de aservire feudală a satelor devălmaşe, Bucarest, 1965, p. 44—54.

[12]) Voir là-dessus Bártfai Szabó László, A Körösszegi és Adorjáni gróf Csáky család története. Oklevéltár, Budapest, 1919, 1 volume en deux parties (1229—1818); D. Csánki, Magyarország történeti földrajza a hunyadiak korában, II, Budapest, 1894. Ces ouvrages ne nous ont pas été accessibles; C. Suciu, Dicţionar istoric al localităţilor din Transilvania, I, A—N, Bucarest, 1967, p. 146; T. Trâpcea, Despre unele cetăţi medievale din Banat, dans *Studii de istorie a Banatului,* Timişoara, 1969, p. 65—67; N. Secară, Turnul medieval din Ciacova, dans *Tibiscus,* I, 1971, p. 157—172.

[13]) A noter aussi la présence d'un spatare Cega dans le conseil princier de Valachie en 1482, Documenta Romaniae Historica, B., Ţara Românească, I (1247—1500), éd. par P. P. Panaitescu et D. Mioc, Bucarest, 1966, p. 294, n° 181; voir C. C. Giurescu, Istoria pescuitului şi a pisciculturii în România, I, Din cele mai vechi timpuri până la instituirea legii pescuitului (1896), Bucarest, 1964, s. v.

[14]) Voir Th. Trâpcea, loc. cit.; N. Secară, loc. cit., qui ne citent pas de sources mais datent l'événement de 1417. Pour la date de 1416 voir I. A. Fessler et E.

prince de Valachie était Mircea Ier (1386—1418). Il est difficile de croire que le futur *Dan II* ait participé à cette campagne, car, selon l'historien byzantin *Doukas,* il se trouvait à Constantinople d'où il allait se rendre dans son pays pendant le siège que *Mourad II* mit devant la capitale byzantine (juin à septembre 1422)[15]). En effet, la première mention de *Dan* comme prince de Valachie date du mois d'octobre 1422[16]) suivie de la nouvelle d'une victoire qu'il obtint sur les Turcs en février 1423.[17])

Il s'ensuit que notre charte fait mention d'une deuxième guerre menée sous les murs de Ciacova contre les Ottomans, cette fois par *Dan II* en compagnie de *Pipo Spano,* sobriquet donné par les Hongrois et les Roumains au *condottiere* florentin *Filippo dei Scolari,* auquel l'empereur *Sigismond,* roi de Hongrie, avait confiée la défense du Banat et du Bas-Danube hongrois[18]).

Nous croyons que cette lutte eut lieu dans la seconde moitié de 1425 ou au début de l'année suivante, lorsque la pression des Ottomans était telle, qu'elle obligea *Sigismond* à concentrer des troupes à Timişoara et à édifier une forteresse »sur une rivière«, dans laquelle on a vu le Belgrade serbe[19]). Avant le 20

Klein, Geschichte von Ungarn, II, Leipzig, 1869, p. 343—344. La date de 1417 se réfère aux expéditions ottomanes de Valachie. Voir la chronologie rétablie par P. P. Panaitescu, Mircea cel Bătrân, Bucarest, 1944, p. 341—342.

[15]) Ducas, Istoria turco-bizantină (1341—1462), éd. critique par V. Grecu, Bucarest, 1958, XXIX, 7, p. 252—253. L'information de *Chalkokondylès,* attribuant à *Dan II* la conduite du corps d'armée valaque qui soutenait le prétendant ottoman *Musa* en 1410, armée envoyée par le prince régnant Mircea, nous paraît sujette à caution, bien qu'acceptée par P. P. Panaitescu, op. cit., p. 314–315. Le passage en question chez Laonici Chalkokandylae, Historiarum demonstrationes, ad fidem codicum recensuit, emendavit annotationibusque criticis instruxit. E. Darkó, I, Budapest, 1922, p. 161.

[16]) Voir le privilège de commerce accordé aux bourgeois de Braşov le 23 octobre 1422, dans Documenta Romaniae Historica, D., Relaţii între ţările române, I (1222—1456), Bucarest, 1977, p. 221—222, n° 136.

[17]) N. Iorga, Studii istorice asupra Chiliei şi Cetăţii Albe, Bucarest, 1899, p. 83—84 et note 1; du même, Geschichte des osmanischen Reiches, I, p. 389 et suiv.

[18]) F. Polidori, Due vite di Filippo Scolari detto Pipo Spano con documenti e note, dans *Archivio storico italiano,* IV/1, Florence, 1843, p. 116—232; pour la bibliographie plus récente, voir G. Lăzărescu et N. Stoicescu, Ţările române şi Italia pînă la 1600, Bucarest, 1972, p. 61—66; pour le château danubien Florentin qui semble rappeler l'activité de *Pipo Spano,* voir A. Decei, Deux documents turcs concernant les expéditions des sultans Bayazid Ier et Murad II dans les pays roumains, dans *Revue roumaine d'histoire,* XIII, 1974, p. 395—413; I. Hategan, Banatul si începuturile luptei antiotomane (1389—1426). Rolul lui Filippo Scolari, dans *Revista de istorie,* XXXI, 1978, p. 1025—1039.

[19]) N. Iorga, Acte şi fragmente cu privire la istoria Românilor, adunate din depozitele de manuscrise ale Apusului, III, Bucarest, 1897, p. 11. Il s'agit d'une chronique anonyme vénitienne conservée à Dresde. Pour les généralités voir aussi N. Iorga, Chilia şi Cetatea Albă, p. 83—90.

octobre, les Turcs étaient battus en Valachie par l'armée hongroise sous les ordres du voïévode transylvain *Nicolas Csáki,* détenteur de Ciacova, venu prêter main forte à *Dan II* qui se trouvait menacé par les Ottomans et leur prétendant au trône, *Radu Praznaglava*[20]). A la suite de cette victoire, *Pipo Spano* et *Dan II* passent le Danube et occupent trois forteresses identifiées récemment avec Krivi vir (»Gravitini«, dans la lettre), Svrljig=Isferlik (»Eristia«) et Vidin (»Vitriny«)[21]). En dépit de cette défaite, les Turcs se mettent en mouvement vers le Danube, chassent *Dan* de Valachie le 30 mai 1426, mais leur armée est mise en déroute par *Pipo Spano* lors d'une rencontre ultérieure, avant le 6 décembre[22]).

---

[20]) J. Gelcich et L. Thalóczy, Diplomatarium relationum reipublicae Ragusanae cum regno Hungariae, Budapest, 1887, p. 309—310. Le 8 mai 1426 *Nicolas Csáki* était mort. A cette date, sa veuve et ses héritiers reçoivent du roi *Sigismond* la terre de Peterd sise dans le comté de Bihor. Voici en quels termes la charte décrit les actions menées contre les Turcs par l'ex-voïévode de Transylvanie (depuis 1415): „. . . consideratis et in nostri pectoris armario non immerito pensatis preclaris fidelitatibus et fidelium obsequiorum gratuitis meritis, virtuosis gestis et acceptis complacenciis condam fidelis nostri, dilecti magnifici Nicolai de Chaak, parcium nostrarum Transsiluanarum wayuode, quibus ipse a longinquis temporum processibus, in diversis nostris et regnorum nostrorum, presertim vero Transsiluanarum predictarum et Transalpinarum parcium nostrarum, arduis agendis et expedicionibus difficillimis, nostrum scilicet et sacre nostre corone facta summe tangentibus, fortuitis imo formidabilibus casibus et imminentibus periculis se et sua, pro nostri regii honoris exaltacione, plerumque summittendo et non curando dampna, nec formidando pericula, pro predicti regni nostri et ipsarum parcium nostrarum Transsiluanarum imo tocius Christiane plebis fidei defensione, cum sevissimis Turcis, crucis Christi persecutoribus, deo et hominibus exosis, veluti ex tartari profundo malignorum spirituum evolante, multitudine confinia prescripti regni et parcium nostrarum Transsiluanarum ac Transalpinarum hostiliter invadentibus, in dictis partibus Transsiluanis prelia acerbissima et bella durissima committendo, nostre celsitudini non modica servicia nobis placibilia studuit exhibere, sicque se ipsum nostre maiestati adeo gratum reddidit et acceptum, ut in suis serviciis placidissimis animus noster regius mitissime conquievit." (Documenta Romaniae Historica, D. Relaţii între ţările române I (1222—1456), p. 238, n° 149). Voir aussi un autre diplôme royal en faveur de *Ladislas Forro,* un serviteur de *Nicolas Csáki,* du 10 juillet 1424, où sont mentionnées deux autres batailles avec les Turcs, l'une en Valachie et l'autre à Haţeg. Voir Documenta Romaniae Historica, vol. cit., p. 225, n° 140.

[21]) M. Berindei, M. Kalus-Martin et G. Veinstein, Actes de Murād III sur la région de Vidin et remarques sur les ḳanūn ottomans, dans *Südost-Forschungen,* XXXV, 1976, la carte de la p. 16. N. Iorga avait identifié „Eristia" à Silistra.

[22]) N. Iorga, Acte şi fragmente, III, p. 80—81; du même, Notes et extraits pour servir à l'histoire des croisades au XVe siècle, I, Paris, 1899, p. 435 et note 1; du même, Geschichte des osmanischen Reiches, I, p. 391; du même, Histoire des Roumains, IV, Les Chevaliers, Bucarest, 1936.

Au printemps de l'année suivante — 1427 —, l'empereur réinstalla *Dan II* en Valachie à la suite d'une campagne rapide à laquelle prit part aussi *Dom Pedro,* un prince portugais[23]). Les alliés réussirent à évincer *Radu* et ses alliés turcs, à occuper Giurgiu sur le Danube et à piller ses alentours. Mais en 1428, après le désastre de Golubac, où l'armée hongroise fut taillée en pièces par les Turcs, *Dan* fit sa paix avec *Mourad II* et accepta de lui payer un tribut[24]). La paix dura jusqu'en 1430, lorsque le prince roumain dut se défendre de nouveau contre les Ottomans, auxquels il infligea une cruelle défaite[25]). Mais, en butte à l'inimitié des Moldaves, des Hongrois et des Turcs, *Dan* épuisa ses forces dans des guerres d'usure depuis Kilia, à l'embouchure du Danube, jusqu'au Severin, occupé par les Hongrois en 1419—1420[26]). La raison des conflits avec les Hongrois et les Moldaves était la possession, respectivement, de Severin, où *Sigismond* avait installé les chevaliers théutoniques[27]), et de Kilia, occupée par les Moldaves, et que l'empereur-roi destinait aux mêmes chevaliers[28]).

Face à un nouveau prétendant, *Alexandru Aldea,* soutenu par les Turcs et par les Moldaves, *Dan II* réussit à s'imposer temporairement à la fin de l'année 1431. Les annales serbes nous donnent sous la date de ler juillet 1432 l'information lapidaire que »en l'an 6940 est mort *Dan* voïévode en combattant vaillamment les Ismaélites«[29]). C'était le deuxième prince roumain tombé sur le champ de bataille contre les Turcs[30]).

Ainsi prenait fin un règne agité de presque 10 ans, dont seul le premier lustre (1422—1427) intéresse notre sujet. Comme nous l'avons déjà dit, nous

---

[23]) N. Iorga, Notes et extraits, I, p. 435, note 1; p. 452, note 3; du même, dans *Convorbiri literare,* XXXIV, 1900, p. 427, et XXXV, 1901, p. 383—384; du même, Un prince portugais croisé en Valachie au XVe siècle, dans *Revue historique du Sud-Est européen,* III, 1926, p. 8—13.

[24]) I. Minea, op. cit. p. 293 et note 1; N. Iorga, Notes et extraits, II, Paris, 1899, p. 252—254; du même, Histoire des Roumains, IV, p. 32—33.

[25]) J. Gelcich et L. Thallóczy, Diplomatarium, p. 357—358.

[26]) N. Iorga, Chilia şi Cetatea Albă, p. 85—87.

[27]) E. Joachim, König Sigmund und der Deutsche Ritterorden in Ungarn, 1429—1432, dans *Mitteilungen des Instituts für österreichische Geschichtsforschung,* XXXIII, 1912; I. Minea, op. cit., p. 189 sq.

[28]) N. Iorga, Chilia şi Cetatea Albă, p. 84—90; Ş. Papacostea, Kilia et la politique orientale de Sigismond de Luxembourg, dans *Revue roumaine d'histoire,* XV, 1976, p. 421—436, avec la bibliographie allemande plus récente.

[29]) Lj. Stoianović, Stari srpski rodoslovi i letopisi, Belgrade, 1927, p. 114, n° 205; p. 229, n° 646. Voir la discussion de la date chez A. Iancu, Ştiri despre Români în izvoarele istoriografice sârbeşti (secolele XV—XVII), dans *Studii istorice sud-est europene,* éd. par les soins de E. Stănescu, Bucarest, 1974, p. 19—20.

[30]) Le premier est *Mihail Ier* (1418—1420), pour lequel voir Al. A. Vasilescu, op. cit., p. 120 et suiv.; plus récemment, V. Pervain, Lupta antiotomană a ţărilor române în anii 1419—1420, dans *Anuarul Institutului de istorie şi arheologie din Cluj-Napoca,* XIX, 1976, p. 55—80.

pensons que la bataille de Ciacova eut lieu lors de la campagne de 1425—1426, lorsque le terrain choisi par l'adversaire fut principalement le Banat.

II. Une bataille de Vlad Tepes avec les Turcs en 1458

La levée par *Jean Hunyadi* du siège de Belgrade que *Mahomet II* venait d'entreprendre en 1456 resta, en fait, sans lendemain. La mort du gouverneur de Hongrie quelques jours après cette victoire, suivie de près de celle de *Jean de Capistran,* l'âme ardente des assiégés, privèrent les Chrétiens de la possibilité d'exploiter leur succès qui resta, avant tout, d'ordre psychologique. En effet, le choc de la défaite subie sous les murs de Belgrade n'arrêta pas les Ottomans dans leur élan conquérant, élan que le jeune sultan sut mieux que quiconque à faire porter des fruits.

Après la chute de Constantinople en 1453, *Mahomet II,* nouveau maître des Détroits, avait repris la vieille tradition byzantine de domination politique et économique des côtes de la mer Noire, afin d'assurer l'approvisionement et la sécurité de la ville impériale, véritable »pieuvre« qui réclamait journellement des grandes quantités de céréales et d'autres produits. Outre l'intensification des échanges commerciaux avec les régions carpato-danubiennes, attestée par une véritable invasion de la monnaie turque en Valachie et en Moldavie[31]), les années 1453 et suivantes constituent une période de pressions et d'incursions ottomanes incessantes, par mer et par terre, en direction des pays roumains, de la Hongrie et de la Serbie. Aussitôt après la chute de Constantinople, les Turcs exigèrent un tribut de la Moldavie qui dut vraisemblablement s'y plier; suivirent les campagnes de 1454—1455 contre la Serbie et la Hongrie (occupation des centres miniers de Novo-Brdo, de Rudnik, de Srebrnica et de Trep-

---

[31]) O. Iliescu, Un trésor d'aspres turcs du XVe siècle, trouvé probablement en Moldavie, dans *Studia et acta orientalia,* V—VI, 1967, p. 277—285, donne la liste de toutes les découvertes de monnaies ottomanes.

[32]) C. Jireček, Die Handelsstraßen und Bergwerke von Serbien und Bosnien während des Mittelalters. Historisch-geographische Studien, Prague, 1879. (Abhandlungen der königlichen-böhmischen Gesellschaft der Wissenschaften, VI. Folge, 10. Band, Classe für Philosophie, Geschichte und Philologie, n° 2). Nouvelle édition, Prague, 1916, p. 50; N. Iorga, Geschichte des osmanischen Reiches, II, Gotha, 1909, p. 54 et suiv.; D. Kovačević, En Serbie et Bosnie médiévales: les mines d'or et d'argent, dans *Annales. Civilisations, Economies, Sociétés,* 1960, p. 248—258; N. Beldiceanu, Les Actes des premiers sultans conservés dans les manuscrits turcs de la Bibliothèque Nationale à Paris, II, Règlements miniers 1390—1512, Paris, La Haye, 1964. (Ecole Pratique des Hautes Etudes, VIe Section, Documents et recherches sur l'économie des pays byzantins, islamiques et slaves et leurs relations commerciales au Moyen Age, sous la direction de Paul Lemerle, VII).

ce)[32]) et le raid de la flotte ottomane en mer Noire en 1454 qui obligera Caffa et la Moldavie à payer tribut.[33])

Un mois après le commencement du blocus de Belgrade, la Valachie connaissait un nouveau changement de prince: *Vladislav II* (1447—1456, avec des interruptions) était remplacé par *Vlad Ţepeş*, (l'Empaleur) plus connu sous le nom de *Dracula*[34]). Bien que se trouvant en mauvais termes avec *Vladislav* à cause des fiefs d'Amlaş et de Făgăraş, *Jean Hunyadi,* le protecteur de *Dracula,* ne semble pas avoir voulu installer son remuant protégé sur le trône du pays. C'est pourquoi, tandis qu'il cheminait vers Belgrade à la tête de ses troupes, *Hunyadi,* après avoir demandé l'aide militaire des Saxons de Transsylvanie et s'être heurté à leurs hésitations, leur fit connaître, le 3 juillet 1456, qu'il les laissait sous la protection de *Vlad* — le futur *Dracula* — pour les défendre dans le cas d'une manoeuvre de diversion turque à travers la Valachie[35]).

Monté sur le trône de Valachie en août 1456 à la suite d'un coup qu'il tenta de sa propre initiative — comme il le déclara lui-même[36]) — *Vlad* trouva un pays divisé et affaibli. La noblesse était partagée entre deux courants politi-

[33]) Un rapport de Caffa, en date du 11 septembre 1454, parle de cinquante-six navires ottomans. Voir A. Vigna, Codice diplomatico delle colonie tauro-ligure, I, Gênes, 1868, p. 102—105 (Atti della società ligure di storia patria, VI). Sur les raisons possibles de ce raid, nous nous permettons de renvoyer à notre article L'Impact ottoman sur les pays roumains et ses incidences monétaires (1452—1504), dans *Revue roumaine d'histoire,* XII, 1973, p. 180—181; *contra,* Ş. Papacostea, La Moldavie Etat tributaire de l'Empire ottoman au XVe siècle: le cadre international des rapports établis en 1455—1456, dans *Revue roumaine d'histoire,* XIII, 1974, p. 451, note 18. Notre réplique dans Du nouveau sur le rôle international de la Moldavie dans la seconde moitié du XVe siècle, dans *Revue des études roumaines,* XVI, 1981, p. 27—29. En mars 1454, le commandant de la forteresse de Cetatea Albă mettait une inscription consignant la réparation d'une muraille et son armement avec des canons: voir le texte chez I. Bogdan, Inscripţiile de la Cetatea Albă şi stăpânirea Moldovei asupra ei, dans *Analele Academiei Române, Memoriile Secţiunii Istorice,* s. II, t. XXX, 1908, p. 327.

[34]) Voir là-dessus R. Florescu et R. T. McNally, Dracula. A Biography of Vlad the Impaleur 1431—1476, New York, 1973; N. Stoicescu, Vlad Ţepeş, Bucarest, 1976 (il existe aussi une édition anglaise); le livre de Şt. Andreescu, Vlad Ţepeş (Dracula). Intre legendă şi adevăr istoric, Bucarest, 1976, est inégal en dépit de sa valeur indiscutable.

[35]) Voir G. Gündisch, Urkundenbuch zur Geschichte der Deutschen in Siebenbürgen, V, 1438—1457, Bucarest, 1975, p. 536—537, n° 3029; voir aussi les n°s 3026 et 3027, p. 535—536.

[36]) . . . adiuvante Deo, regno nostro sine adiutorio alterius obtento . . . (lettre du 14 mars 1457, adressée aux bourgeois de Sibiu, chez G. Gündisch, Urkundenbuch, V, n° 3070, p. 566—567.) C'est aussi l'avis de *Pie II:* „Fugit gubernatoris [Jean Hunyadi] manus alter Dragulae filius nomine Joannes, qui paulo post exercitu comparato, interfecto Ladislao, paternae hereditatis magnam partem vendicavit." (Commentarii rerum memorabilium que temporibus suis contigerunt, Francfort, 1614, p. 296).

ques: le parti pro-turc d'un côté, et les adeptes d'une alliance avec la Hongrie et les puissances chrétiennes d'un autre. Une partie des fidéles de *Vladislav II* cherchèrent asile en Transylvanie, ensemble avec d'autres prétendants au trône valaque.

Le premier acte de politique étrangère du nouveau prince fut la conclusion d'un traité d'alliance avec le roi de Hongrie *Ladislas le Posthume* incluant également les Saxons de Transylvanie. Le traité, en date du 6 septembre 1456, indique clairement les options politiques de *Vlad:* fidélité au roi *Ladislas,* alliance avec la Hongrie et la Transylvanie contre les Turcs, liberté de commerce en Valachie pour les Saxons, droit d'asile en Transylvanie pour le prince en cas de nécessité, refoulement éventuel des »refugiés politiques«, etc.[37]) De la sorte, toute la politique protectionniste de *Vladislav II* semblait enterrée, et priorité était donnée à l'alliance avec la Hongrie et les villes saxonnes de Transylvanie. La frappe d'une monnaie alignée sur les oboles hongroises, mais décorée d'une étoile rappelant la comète de Halley qui avait fait son apparition précisément en 1456, allait dans la même sens[38]).

Cependant, l'égoïsme étroit des Saxons de Transylvanie, et notamment des bourgeois de Braşov (Kronstadt) et de Sibiu (Hermannstadt), et leur refus de rendre les fiefs d'Amlaş et de Făgăraş au prince roumain, isolèrent celui-ci face aux Ottomans. *Vlad* se vit forcé d'envoyer un de ses fils en otage et de payer tribut aux Turcs, s'obligeant même à l'apporter en personne chaque année. Le montant du tribut devait atteindre la somme de dix mille ducats d'or, ce qui reflète bien la volonté de *Mahomet II* de faire payer cher au voïévode roumain le prix de la paix[39]).

Se considérant délivré de son serment à l'égard des Transylvains, *Vlad* réagit en fonction des intérêts de son pays, en prenant des mesures protectionnistes destinées à favoriser le commerce de ses sujets sérieusement menacé par la concurrence des Saxons. A la suite de ces reformes, qui seront prises également par les successeurs de *Dracula,* les marchands valaques remplaceront, peu à peu, les Saxons comme intermédiaires dans le commerce levantin en Valachie et en Transylvanie, processus qui durera environ un siècle[40]).

Les Saxons ripostèrent en aidant et en encourageant plusieurs prétendants au trône de Valachie, ce qui leur attira les foudres de *Vlad.*

---

[37]) Braşov, Arhivele Statului, Schnell, II, 14; chez G. Gündisch, Urkundenbuch, V, n° 3038, p. 540—541. Une convention semblable a été conclue avec la ville de Sibiu, cf. G. Gündisch, Urkundenbuch, V, n° 3070, p. 566—567.

[38]) O. Iliescu, Vlad l'Empaleur et le droit monétaire, dans *Revue roumaine d'histoire,* XVIII, 1979, p. 107—131.

[39]) La discussion des sources chez M. Guboglu, Le Tribut payé par les principautés roumaines à la Porte jusqu'au début du XVIe siècle, d'après les sources turques, dans *Revue des études islamiques,* 1969, 1, p. 62—63.

[40]) R. Manolescu, Comerţul Ţării Româneşti şi Moldovei cu Braşovul (secolele XIV—XVI), Bucarest, 1965; D. C. Giurescu, Relaţiile economice ale Ţării Româneşti cu ţările peninsulei balcanice din secolul al XIV-lea pînă la mijlocul secolu-

Le conflit, commencé à la fin 1456 — début 1457, s'insérait dans une confrontation de plus grande envergure qui embrasait la Transylvanie et la Hongrie toute entière. Il s'agissait de la rivalité entre deux partis de la noblesse hongroise, rivalité exacerbée par la mort du roi *Ladislas le Posthume* le 23 novembre 1457. D'une part, les fidèles de la famille *Hunyadi,* ayant à leur tête *Michel Szilágyi,* le beau-frère de *Jean,* regroupaient la petite et la moyenne noblesse, tandis que, de l'autre, la grande noblesse, conduite par *Ladislas Gárai,* le comte palatin de Hongrie, et *Nicolas Ujláki,* voïévode de Transylvanie, avait trouvé l'appui des Szeklers et des cités saxonnes dont Braşov et Sibiu. *Dracula,* pour sa part, s'allia aux *Hunyadi.* En octobre 1457, *Michel Szilágyi* mit le siège devant Sibiu, mais sans succès. Cette action fut conjuguée avec les attaques de *Dracula* contre Sibiu et Braşov, auxquelles s'ajouta une incursion ottomane en Transylvanie pendant l'automne 1457[41]).

Mais la mort inattendue du roi *Ladislas,* le 23 novembre 1457, compliqua la situation, car il s'agissait maintenant pour les Hongrois d'élire un nouveau roi. La nouvelle de la mort du souverain arriva en Transylvanie vers le 9 décembre, date à laquelle le clan des Hunyadi et leurs alliés se préparaient à imposer sur le trône de Hongrie *Mathias,* fils cadet de *Jean Hunyadi.* Après des consultations mouvementées, la diète hongroise élut *Mathias* roi le 24 janvier 1458, non sans lui imposer une rigoureuse Wahlcapitulation[42]). *Michel Szilágyi,* son oncle, était nommé gouverneur du pays pour cinq ans, afin d'aider le jeune roi (il n'avait pas encore 15 ans) dans la conduite des affaires.

La mort du pape *Calixte III,* le 6 août 1458, et l'élection, le 27 août, *d'Enea Silvio Piccolomini* sous le nom de *Pie II,* donnèrent à l'idée de Croisade une nouvelle impulsion. Le nouveau pape allait œuvrer durant tout son pontificat à mettre sur pied une grande campagne pour expulser d'Europe *Mahomet II.*[43]). Le souverain pontife considérait *Mathias Corvin* comme l'un des protagonistes virtuels de la Croisade et comme le fer de lance destiné à porter les premiers coups aux Infidèles.

---

lui al XVI-lea, dans *Romanoslavica,* XI, 1965, p. 167—201; voir aussi notre L'impact ottoman . . ., p. 188 et suiv.

[41]) G. Gündisch, Siebenbürgen in der Türkenabwehr, 1395—1526, dans *Revue roumaine d'histoire,* XIII, 1974, p. 431—432.

[42]) I. A. Fessler et E. Klein, Geschichte von Ungarn, III, Leipzig, 1874, p. 7—10; W. Fraknói, Matthias Corvinus, König von Ungarn. 1458—1490, Fribourg in Brisgau, 1891.

[43]) Voir plus spécialement R. Eysser, Papst Pius II. und der Kreuzzug gegen die Türken, dans Mélanges d'histoire générale, publiés par C. Marinescu, II, Bucarest, 1938, p. 1—133; G. Valentini, La crociata di Pio II dalla documentazione veneta d'archivio, dans *Archivum historiae pontificiae,* XIII, 1975, p. 249—282; K. M. Setton, The Papacy and the Levant (1204—1571), II, The Fifteenth Century, Philadelphia, 1978, p. 196—270. (Memoirs of the American Philosophical Society, II).

Dans un premier temps, le jeune roi répondit aux espérances du pape par des prouesses au-delà de toute attente. La rivalité turco-hongroise pour le despotat de Serbie allait lui fournir l'occasion d'intervenir au sud du Danube en cette même année 1458.

Que s'était-il passé? La mort du dernier despote serbe, *Lazare Branković,* le 20 janvier 1458, sans héritiers mâles, posa de façon dramatique la question de la destinée future de son pays. Les trois membres de la régence qui prit les rênes du pouvoir étaient partagés sur la politique à suivre: la veuve du despote, *Hélène Paléologue,* et son beau-frère, *Stépan l'Aveugle,* penchaient pour la Hongrie. En revanche, le grand-voïévode (chef de l'armée) *Michel Angelović,* le frère resté chrétien du grand vizir *Mahmoud pacha*[44]), prit une position nettement pro-ottomane. A la suite d'un incident — vraisemblablement une provocation de la Porte, comme le pense F. Babinger —, *Michel Angelović* fut capturé par les troupes restées fidèles à *Hélène Paléologue* et envoyé prisonnier en Hongrie (31 mars 1458)[45]).

La réaction de *Mahomet II* ne se fit pas attendre. A la veille de partir en campagne contre la Morée, il dépêcha une armée sous la commande de *Mahmoud pacha* afin de rétablir la situation et de venger son frère qui allait finir dans les cachots hongrois. La campagne dura environ quatre mois et mit pratiquement fin à l'existence du despotat serbe. *Mahmoud pacha* occupa le monastère fortifié de Resava (le 10 mai), la ville de Višesav près de Poreč, sur le Danube, Žrnov (turc Avala), près de Belgrade, qui fut inquiété un moment, et enfin, vers la mi-août, il fit son entrée dans Golubac[46]). Seule Sémendria (Smédérevo) fut épargnée, après quoi *Mahmoud pacha* abandonna la poursuite de la guerre pour se replier sur Kossovo[47]). Les raisons de ce comportement pour le moins étonnant de la part d'un général vainqueur, n'ont pas été encore expliquées[48]).

C'est ici que se place, selon nous, une bataille entre *Vlad Ţepeş* et *Mahmoud pacha,* qui finit de façon désastrueuse pour les Ottomans et qui contribua, de

---

[44]) Voir C. Jireček, Staat und Gesellschaft im mittelalterlichen Serbien. Studien zur Kulturgeschichte des 13.—15. Jahrhunderts, Vienne, 1919, p. 35—36. (Akademie der Wissenschaften in Wien, Philosophisch-historische Klasse, Denkschriften, 64. Band, 2. Abhandlung). Réimpression Leipzig, 1974; pour les parentés de *Mahmoud pacha,* nous nous permettons de renvoyer à notre article Les parentés byzantino-ottomanes de l'historien Laonikos Chalkokondylès (c. 1423—c. 1470), sous presse dans *Turcica,* XIV, 1982.

[45]) C. Jireček, Geschichte der Serben, II/1, p. 211—212; F. Babinger, Mahomet II, p. 188.

[46]) La reconstitution de la campagne chez C. Jireček, op. cit., p. 212—213.

[47]) N. Iorga, Geschichte des osmanischen Reiches, II, p. 107.

[48]) Cf. F. Babinger, Mahomet II, p. 190: „Il faudrait encore savoir à quelle date Mahmoud pacha reprit le chemin de l'Est et pour quelle raison il s'abstint de prendre Sémendria ou dut y renoncer; ces points ne sont pas encore éclaircis."

manière décisive à notre avis, à leur retraite et à l'abandon de la campagne contre les restes du despotat serbe.

Ces événements sont racontés par une histoire anonyme des Ottomans — »La progenia della Cassa de'Octomani« —, du XVe siècle, conservée à la Bibliothèque marciane de Venise et découverte par Nicolas Iorga qui en publia des fragments en 1897[49]). Le grand historien roumain n'hésita pas à considérer véridiques les dires de cette source, qui resta toutefois pratiquement inconnue des historiens. Voici dans quels termes est présentée la campagne de *Dracula:*

> »In questo tempo [1458], prima se partise el Gran-Signor de Andrenopolli per esser in la Morea, mandò Macometo-Bassà, el suo primo homo, con 30^m. Turchi al paso del Danubio, per guardia de quel passo, che l'Ongaro non pasase e guastase el suo paese. Macometo-Bassà, trovandose in quel luogo del passo et havendo inteligencia de quelle partti, deliberò de pasar nel Ongaria e intrò nei comfini dela Valachia, alora debita. Havanti jornno se trovò a un castello et quello prese e sachizò e portavase de Christiani 5^m. anime; esendo ritornata [sic] al Danubio com la preda, passò el bassà com circa la mitè de' Turchi; lo resto si stete com la preda. Da quella bamda promese Dio se trovò Dracula con circa 5^m. Ongari e Velachi. Esemdo havixato de tal preda, seguictò nemici et trovose al'alba del zorno com queli, in modo de 18^m. Turchi trà negadi e taiadi non ne scanpò 8^m., e fò recuperato tute le anime presse. Macometo-Basà, dubitando le forze de'Ongari foxero de mazor numero, se mexe in fuga com la brigata sua, fugite a Sofia, subito sparzò um meso al Gram-Turco, como l'Ongaro erra passato in queste bande com magno exercito, et per tuto quel paese fò sparxo tal fama; se spavenctò tuti quei populi, in modo, beato era quelo che potevano pasar de quele parte dela Natolia; el Gram-Turco, che se trovò in la Morea la matina, ebe Coranto la sera, sebe questa nova, se ritornò com gran furore inn Andrenopoli; in quel tempo me ritrovai in Constantinopoli: era quella cictà e Ppera nuda de Turchi, fugiti ad quella bamda de la Natolia, immodo esendo stà 10 galee nostre reaveria conquistato Perra e Constantinopoli. In un ponto i peccati nostri non permettero tanta laude im Christiani.«[50])

---

[49]) Venise, Biblioteca nazionale Marciana, It. VI. 277 (5806), ms. du XVe—XVIe siècles. La chronique se trouve entre les ff. 128—154. Le récit va jusqu'en 1492. Voir Inventari dei manoscritti delle biblioteche d'Italia, LXXVII, Venezia-Marciana. Mss. italiani — Classe VI, per cura di P. Zorzanello, Florence, 1950, p. 101—103.

[50]) N. Iorga, Acte şi fragmente, III, p. 12—13. Plus récemment, Şt. Andreescu, Vlad Ţepeş (Dracula), p. 91—93, met en doute la date des événements et les déplace en 1462. Outre le fait que l'auteur du texte affirme avoir été présent à Istanboul en 1458, la valeur de son témoignage est confirmée par tout ce que nous savons sur la présence de *Mahmoud pacha* sur le Danube lors de la campagne de Grèce du sultan, et principalement par Laonikos Chalkokondylès, Historiarum demonstrationes, ad fidem codicum recensuit, emendavit annotationibusque criticis instruxit. E. Darkó, II/2, Budapest, 1927, p. 202 et 218, qui minimise l'importance de la défaite ottomane.

Ces événements ont dû se dérouler dans les derniers jours d'août ou au début de septembre 1458. L'attaque ottomane contre la Valachie, près de la frontière avec la Hongrie, a pu viser la forteresse de Severin (qui était tenue par les Hongrois), ou bien Orşova, également hongroise, toutes les deux proches de Golubac que *Mahmoud pacha* venait d'occuper. La collaboration militaire entre Hongrois et Roumains avait bien fonctionné et elle était due, en bonne partie, aux mesures d'apaisement que *Mathias Corvin* venait de prendre en faveur des Saxons de Braşov[51]) et de Sibiu[52]). Alerté par les mauvaises nouvelles de Serbie, le jeune roi alla même plus loin et, le 20 août 1458, pardonna aux Saxons tous les excès qu'ils avaient commis durant les guerres des années précédentes[53]).

Mathias Corvin entendait, de la sorte, prendre en main personnellement les affaires du royaume, quitte à se séparer de son oncle *Michel Szilágyi,* qu'il releva de ses fonctions de gouverneur de Hongrie, en le reléguant en Transylvanie avec le titre de comte de Bistriţa[54]).

L'incursion de *Mahmoud pacha* en Valachie et les pillages que les troupes irrégulières ottomanes *(akinğis)* entreprirent en Syrmie, en brûlant Mitrovica, rendirent inévitable une campagne hongroise de représailles. La riposte de *Vlad Ţepeş* en fut le premier acte et on peut la mettre en liaison avec le voyage que *Benoît de Boïthor,* envoyé par *Mathias Corvin,* fit auprès du prince roumain le 10 septembre 1458, »in certis factis nostris et magne importancie rebus«[55]).

L'auteur anonyme de »La Progenia della Cassa de'Octomani« précise que, à la suite de cette défaite inattendue, *Mahmoud pacha,* craignant avec raison la poursuite de l'action des Hongrois et des Roumains, décida de se replier sur Sofia[56]) en suivant donc l'ancienne voie impériale de Belgrade à Constantino-

---

[51]) Voir un privilège de juillet 1458 à Braşov, Arhivele Statului, Privilegii, n° 170.

[52]) Sibiu, Arhivele Statului, U. III/170.

[53]) Voir un acte du 20 août 1458, par lequel *Mathias Corvin,* rappelant universae injuriae, dampna et nocumenta souffertes par les Saxons, décide que personne ne pourra plus leur causer des préjudices. (Sibiu, Arhivele Statului, U. II/188). Voir aussi les deux lettres à contenu identique émises toujours le 20 août, Sibiu, Arhivele Statului, U. II/189 et 190.

[54]) Ulcéré par cette disgrâce, *Szilágyi* chercha un rapprochement avec les magnats hostiles au roi et conclut même un pacte de défense mutuelle à vie avec *Nicolas Ujláki,* voïévode de Transylvanie, et avec *Ladislas Gárai,* pacte dirigé contre n'importe quel ennemi, par conséquent, contre le roi aussi. L'acte, en date du 26 juillet 1458, chez J. Teleki, A Hunyadiak korá magyarországon, X, Pest, 1853, p. 592.

[55]) Braşov, Arhivele Statului, Privilegii, n° 152; G. Gündisch, Cu privire la relaţiile lui Vlad Ţepeş cu Transilvania în anii 1456—1458, dans *Studii,* XVI, 1963, p. 692.

[56]) N. Iorga, Geschichte des osmanischen Reiches, II, p. 107 affirme qu'il s'agissait de Kossovo.

ple[57]). De là, il envoya un messager annonçant au sultan la catastrophe. *Mahomet II,* en effet, se reposait non loin de là, à Skoplje, des fatigues de la campagne de Morée[58]). Rendu furieux par la nouvelle (»con gran furore«), *Mahomet II* se dirigea vers Andrinople, où il passa l'hiver, selon les dires de *Critobul d'Imbros*[59]), en guettant, évidemment, la réaction de *Mathias Corvin.*

Celle-ci eut lieu au début du mois d'octobre en présence du légat papal, le cardinal *Juan de Carvajal,* et se solda par une brillante victoire hongroise. Malheureusement, ce succès fut terni par la nouvelle de l'arrestation de *Michel Szilágyi* le 15 octobre, à Belgrade, sous le coup d'une accusation de complot contre le roi de Hongrie[60]). Comme on espérait, à juste titre, qu'à la suite de cette victoire le jeune roi allait poursuivre les opérations militaires en Serbie, la neutralisation du meilleur capitaine du royaume et ardent partisan de la croisade antiottomane sonna le glas de cette entreprise: l'armée hongroise fit demi-tour, sans même tenter de récupérer les places occupées par les Turcs. Ces derniers n'eurent aucun mal, en juin 1459, à s'emparer de Smédérevo et de mettre fin, de la sorte, à l'Etat serbe[61]).

La décision, apparemment injustifiée, de *Mathias Corvin,* de renoncer à cueillir les fruits de son succès en Serbie, s'explique lorsqu'on se souvient que le roi avait d'autres priorités en vue. La première était de récupérer la sainte couronne de Hongrie qui se trouvait entre les mains de l'empereur *Frédéric III* depuis la mort du précédent roi, *Ladislas le Posthume.* Car, sans couronne et, par conséquent, sans couronnement, la légitimité du nouveau roi pouvait être

---

[57]) C. Jireček, Die Heerstraße von Belgrad nach Constantinopel und die Balkanpässe. Eine historisch-geographische Studie, Prague, 1877, p. 122—128. Réimpression, Amsterdam, 1967.

[58]) F. Babinger, Mahomet II, p. 196—197: »Le 23 octobre 1458, comme nous l'avons dit, le sultan séjournait à Uskub, ville qu'il ne faut pas confondre avec la cité de Macédoine (Skoplié), mais qu'il convient sans doute d'identifier avec la localité homonyme dans les monts du Strandja dagh (à l'est de Kirk-Kilissé, actuellement Kirklaréli). Ce fait résulte clairement d'une missive rédigée à cette date et adressée à Raguse pour accuser réception de l'annuité de 1.500 ducats. L'automne, *Mehmed II* aimait de préférence jouir de l'air pur des altitudes balkaniques . . .« Il s'agit ici d'une étrange confusion, car l'acte dont il est question est daté précisément »à Skopje« (u Skopiju), et non pas à Uskub, comme le croyait Babinger. Voir l'édition qu'en a donnée C. Truhelka, Tursko-slovjenski spomenici dubrovačke arhive, dans *Glasnik zemaljskog muzeja u Bosni i Hercegovini,* 1911, p. 15, n° 11. Voir aussi Chalkokondylès, éd. Darkó, II/2, p. 218.

[59]) Critobul din Imbros, Din domnia lui Mahomed al II-lea. Anii 1451—1467, éd. par V. Grecu, Bucarest, 1963, III, 24, 4, p. 265.

[60]) C. Jireček, Geschichte der Serben, II/1, p. 213.

[61]) Le roi *Casimir* de Pologne accusait, en cette même année 1458, *Mathias Corvin* d'avoir fait un armistice avec les Turcs. Voir I. Nagy et A. Nyáry, Mátyás Király korából, 1458—1490, I, Budapest, 1875, p. 42. (Monumenta Hungariae Historica, Acta extera, IV).

aisément réfutée et son autorité contestée[62]). *Mathias* fit preuve dans cette affaire d'une remarquable ténacité, qui lui valut de retrouver la couronne tant convoitée en juillet 1463[63]). Mais la poursuite de cet objectif coûta cher à la Hongrie, non seulement en argent, mais également en prestige politique et militaire. Tour à tour, la Serbie en 1459, la Valachie en 1462 et la Bosnie en 1463 eurent à subir des campagnes ottomanes sans que les Hongrois puissent intervenir efficacement. La Valachie seule échappa à la transformation en province ottomane grâce, en bonne partie, à la témérité de son prince, *Vlad Ţepeş,* mais aussi à sa situation géopolitique différente[64]).

En fin de compte, le succès chrétien de 1458 resta sans suites et *Mahomet II* ne tarda pas à prouver aux contemporains son admirable sens politique et son esprit de continuité dans la réalisation des buts poursuivis.

---

[62]) Voir là-dessus l'important ouvrage de K. Nehring, Mathias Corvinus, Kaiser Friedrich III. und das Reich. Zum hunyadisch-habsburgischen Gegensatz im Donauraum, Munich, 1975. (Südosteuropäische Arbeiten, 72).

[63]) Voir le traité entre *Mathias Corvin* et *Frédéric III* chez K. Nehring, op. cit., p. 202—217. Pour la discussion de tout le contexte, nous nous permettons de renvoyer à notre thèse de doctorat, Le Thème de Dracula (XVe—XVIIIe siècles). Présentation, édition critique, traduction et commentaire, Université de Paris I (Panthéon-Sorbonne) 1979.

[64]) A ce sujet, voir P. P. Panaitescu, Dece n-au cucerit Turcii ţările române, dans *Revista Fundaţiilor Regale,* XI, 1944, 5, p. 293—304 (= Interpretări româneşti. Studii de istorie economică şi socială, Bucarest, 1947).

Heiduckentum und osmanische Herrschaft

Sozialgeschichtliche Aspekte der Diskussion um das frühneuzeitliche Räuberwesen in Südosteuropa*

Von FIKRET ADANIR (Gießen)

1.

Das auffallend rege Interesse der Geschichtswissenschaft in Südosteuropa an dem Phänomen Heiduckentum scheint primär durch dessen nationalpolitische Implikationen begründet zu sein. Man meint darin das geeignete Exempel sehen zu können, an welchem sich sowohl die These von einer *pax othomanica* in der Geschichte Südosteuropas widerlegen läßt[1]) als auch die Wirksamkeit nationaler Kräfte in der „oft als ‚geschichtslos' bezeichneten Periode im Leben der christlichen Balkanvölker unter osmanischer Herrschaft"[2]), nämlich schon seit dem 15. Jahrhundert, gezeigt werden kann.

Diesem Bestreben entspricht das Bild vom Heiduckentum, wie es zahlreiche Darstellungen der Nationalgeschichte zeichnen. So betrachten die Autoren der „Geschichte Bulgariens" die Entstehung des Heiduckentums als unmit-

---

*) Diese Arbeit knüpft an Überlegungen an, welche der Verf. in Umrissen in zwei Referaten entwickelt hat: „Bemerkungen zum Heiduckenproblem bei Jireček und in der modernen bulgarischen Historiographie", Beitrag zu einem Forschungsgespräch im Bulgarischen Forschungsinstitut in Österreich am 30. und 31. Oktober 1979 über das Thema „Constantin Jireček, sein Leben, schöpferisches Wirken und sein wissenschaftliches Erbe", und „Military Groups, Banditry and the Question of Antifeudal and National Resistance in the Balkans during Ottoman Rule", Beitrag zum IIe Congrès International d'Histoire Économique et Sociale de la Turquie, Straßburg, 1.—5. Juli 1980.

[1]) „Es ist eine irrige Meinung, daß es in Südosteuropa je eine *Pax othomanica* gegeben habe. Räubereien, Unruhen und revolutionäre Bewegungen der unterworfenen Völker sind ständige Erscheinungen in diesem Raum, fast bis zum Ende des 19. Jahrhunderts." Apostolos E. Vacalopoulos, Byzanz und Neugriechenland. Die Ursprünge des griechischen Nationalbewußtseins, in: *Österreichische Osthefte* 19 (1977), S. 196. Denselben Gedanken finden wir bei Bistra Cvetkova, Problems of the Bulgarian Nationality and the National Consciousness in the XV—XVIII C., in: *Études historiques,* Bd. 6, Sofia 1973, S. 57.

[2]) Aleksandar Matkovski, Haiduckenaktionen in Mazedonien in der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts, in: *Südost-Forschungen* 21 (1962), S. 394.

telbare Folge der Eroberung des Landes durch die osmanischen Türken. Viele Bulgaren seien damals in die Berge geflüchtet, um einen „kühnen Partisanenkrieg" *(smela partizanska vojna)* gegen die Eroberer einzuleiten. Im Laufe der Zeit sei daraus ein beständiger Heiduckenkampf geworden, der erst mit der Vertreibung der Türken aus Bulgarien aufgehört habe[3]). Die „Geschichte des jugoslawischen Volkes" schlußfolgert im ähnlichen Sinne. Das Heiduckentum in den südslavischen Ländern sei, wie das Grenzkämpfertum der Uskoken[4]), eine Erscheinung der Türkenzeit gewesen; es habe sich erst nach der osmanischen Eroberung im 15. und 16. Jahrhundert auf dem ganzen Balkan ausgebreitet, denn die gesellschaftlich-politische Lage der Bevölkerung, durch wirtschaftliche wie feudale Unterdrückung seitens muslimischer Herren gekennzeichnet, habe die Bauern zum Heiduckentum getrieben[5]).

Diese nationalgeschichtliche Interpretation ist nicht ohne Wirkung auf die Darstellung des Heiduckentums durch die internationale Südosteuropa-Forschung geblieben: Das Heiduckentum wird in der allgemeinen Literatur oft als eine volksgeschichtliche Erscheinung auf dem Balkan definiert, „die sich aus der rechtlichen Unsicherheit und der Willkür der einzelnen militärisch-

---

[3]) Istorija na Bŭlgarija, zweite, umgearbeitete Ausg. in 3 Bden., Bd. 1, Sofija 1961, S. 281. Diese Auffassung, die ihre nationalgeschichtlich prägnanteste Formulierung bei Bistra Cvetkova gefunden hat (Mouvements antiféodaux dans les terres bulgares sous domination ottomane du XVe au XVIIIe s., in: *Études historiques,* Bd. 2., Sofia 1965, S. 149—168), ist in der bulgarischen Forschung bis heute unbestritten geblieben, ja manchmal, wie in neueren Arbeiten Cvetkovas, noch pointierter zum Ausdruck gebracht worden. Siehe das Resümee B. Cvetkovas, Chajdutstvoto v bŭlgarskite zemi prez 15/18 vek, Sofija 1971, S. 388—393. Vgl. auch dies., Conditions et facteurs intérieurs et extérieurs des processus avant la Renaissance nationale bulgare, in: *Bulgarian Historical Review* 1 (1973), 4, S. 66: „La manifestation la plus brillante de la conscience nationale bulgare... c'est la résistance armée des Bulgares au cours des XVe—XVIIIe siècle. La forme permanente de cette résistance, c'est le mouvement des haydouks (rebelles, francs-tireurs, combattants de la liberté)." Dieselbe Anschauung finden wir bei Cvetana Georgieva, Antiosmanskata sŭprotiva na Bŭlgarite prez XV—XVII v., in: *Istoričeski pregled* 36 (1980), 3, S. 3—19.

[4]) In der Literatur werden Heiducken und Uskoken als ein und dieselbe Erscheinung angesehen. Vgl. Strašimir Dimitrov — Krŭstjo Mančev, Istorija na balkanskite narodi, XV—XIX vek, Sofija 1971, S. 94, und Wayne S. Vucinich, Serbian Military Tradition, in: War and Society in East Central Europe, hrsg. von Béla K. Király und Gunther E. Rothenberg, New York 1979, S. 286.

[5]) Historija naroda Jugoslavije, Bd. 2, Zagreb 1959, S. 495f. Nach Radovan Samardžić wirkten dabei die ersten gegenüber den christlichen Mächten Europas erlittenen Niederlagen der Osmanen in der zweiten Hälfte des 16. Jhs. ermutigend. Damals sei das Heiduckentum zur Grundlage jeder künftigen Aufstandsbewegung gegen die Osmanen geworden. Siehe: Hajdučke borbe protiv turaka u XVI i XVII veku, Beograd 1952. Vgl. auch ders., „Hajduci", in: Vojna Enciklopedija, Bd. 3, Beograd, 2. Aufl. 1972, S. 384—386.

polizeilichen Machthaber des Osmanenreiches ergab"[6]). Um sich für erlittene Ungerechtigkeiten zu rächen, hätten immer mehr Bauern ihre Höfe verlassen und sich in den Bergen zu Banden zusammengeschlossen[7]). Diese Heiduckenscharen erscheinen angesichts der „nationalen Unterdrückung" und der „erbarmungslosen Ausbeutung" seitens der Eroberer[8]) als „gewisse Einrichtungen der bewaffneten Selbsthilfe"[9]); im 17. Jahrhundert sollen sie sich „zu einer echten antitürkischen und antifeudalen Volksbewegung" entwickelt haben[10]) — ja man stellt sich Heiducken und Klephten als Freischärler vor, die „den Türkenkampf innerhalb der türkischen Reichsgrenzen betrieben"[11]).

Außerhalb dieses nationalgeschichtlichen Rahmens ist dem Problem des Heiduckentums in der internationalen Forschung dagegen wenig Aufmerksamkeit zuteil geworden. Diese Feststellung gilt auch für jene Historiker, die sich in den letzten Jahrzehnten verstärkt der Erforschung bäuerlichen Widerstands gegen feudale Herrschaft in der frühen Neuzeit zugewandt haben. Wesentliche Impulse dazu waren von der Poršnev-Mousnier-Debatte in den 50er und 60er Jahren über die Volksaufstände in Frankreich vor der Fronde und von den Nachwirkungen dieser Debatte innerhalb der französischen und der englischen Forschung ausgegangen[12]). In Deutschland hat die

---

[6]) Josef Matl, Die Slawen auf dem Balkan, in: Völker und Kulturen Südosteuropas. Kulturhistorische Beiträge, München 1959, S. 82. Entgegengesetzte Interpretation zuletzt bei Dimitrije Djordjević — Stephen Fischer-Galaţi, The Balkan Revolutionary Tradition, New York 1981, S. 14, 31f., 42.

[7]) „The bolder peasants... abandoned their plots and took to the mountains or forests, where they led the perilous but free lives of outlaws." Leften S. Stavrianos, The Balkans since 1453, New York 1958, S. 144.

[8]) Irina S. Dostjan, Bor'ba serbskogo naroda protiv tureckogo iga. XV—načalo XIX v., Moskva 1958, S. 56. Bei Aron Davidovič Novičev läßt sich dieselbe Auffassung feststellen: Istorija Turcii, I: Ėpocha feodalizma (XI—XVIII veka), Leningrad 1963, S. 135.

[9]) Georg Stadtmüller, Geschichte Südosteuropas, München, 2. Aufl. 1976, S. 339.

[10]) Ernst Werner — Walter Markov, Geschichte der Türkei von den Anfängen bis zur Gegenwart, Berlin (DDR), 2. Aufl. 1979, S. 142. Vgl. auch Peter F. Sugar, Southeastern Europe Under Ottoman Rule, 1354—1804, Seattle und London 1977, S. 242.

[11]) Maximilian Braun, Die Slawen auf dem Balkan bis zur Befreiung von der türkischen Herrschaft, Leipzig 1941, S. 195. Das Klephtenwesen, das neben seinen mit dem Heiduckentum vergleichbaren Zügen auch sozialgeschichtlich überaus signifikante Besonderheiten aufweist, wird in dieser Arbeit nur am Rande behandelt. Über Klephten siehe John K. Vasdravellis, Klephts, Armatoles and Pirates in Macedonia During the Rule of Turks (1627—1821), Thessaloniki 1975.

[12]) Wolfgang Reinhard, Theorie und Empirie bei der Erforschung frühneuzeitlicher Volksaufstände, in: Historia Integra. Festschrift für Erich Hassinger, hrsg. von H. Fenske, W. Reinhard, E. Schulin, Berlin 1977, S. 173—200.

verstärkte Beschäftigung mit dem Bauernkrieg von 1525 in den 1970er Jahren Interesse für diese Problematik geweckt[13]). Seit kurzem liegen auch die ersten Arbeitsergebnisse aus dem Forschungsprojekt „Agrarische Konflikte vom 14.—18. Jahrhundert im europäischen Vergleich" vor[14]). Ungeachtet dieser produktiven Entwicklung der Forschung in Ost und West[15]) ist der Südosten des europäischen Kontinents, soweit er nicht Teil des Heiligen Römischen Reiches oder dessen Nachfolgestaaten war, in die komparatistischen Studien zu den Formen bäuerlichen Widerstands kaum einbezogen worden[16]).

Die Arbeiten Eric J. Hobsbawms stellen gegenwärtig den einzigen prominenten Beitrag zur vergleichenden Erforschung gewaltsamer Konflikte in traditionalen Agrargesellschaften dar, in dem die Balkanhalbinsel ausreichend

---

[13]) Revolte und Revolution in Europa. Referate und Protokolle des Internationalen Symposiums zur Erinnerung an den Bauernkrieg 1525 (Memmingen, 24.—27. März 1975), hrsg. von Peter Blickle, München 1975; Der deutsche Bauernkrieg 1524—1526, hrsg. von Hans-Ulrich Wehler, Göttingen 1975; Der deutsche Bauernkrieg 1524/25. Geschichte—Tradition—Lehren, hrsg. von G. Brendler — A. Laube, Berlin (DDR) 1977; Der Bauer im Klassenkampf. Studien zur Geschichte des deutschen Bauernkrieges und der bäuerlichen Klassenkämpfe im Spätfeudalismus, hrsg. von G. Heitz, A. Laube, M. Steinmetz, G. Vogler, Berlin (DDR) 1975.

[14]) Aufruhr und Empörung? Studien zum bäuerlichen Widerstand im Alten Reich, hrsg. von Peter Blickle, München 1980; Winfried Schulze, Bäuerlicher Widerstand und feudale Herrschaft in der frühen Neuzeit, Stuttgart-Bad Cannstatt 1980.

[15]) Zum aktuellen Forschungsstand siehe W. Schulze, a.a.O., S. 26—48, und Peter Bierbrauer, Bäuerliche Revolten im alten Reich. Ein Forschungsbericht, in: Aufruhr und Empörung (wie Anm. 14), S. 1—68. Über den Forschungsstand referiert W. Schulze auch in seinem Beitrag zur deutsch-polnischen Historikerkonferenz im März 1981 in Thorn: „Deutsche Bauernrevolten der Frühen Neuzeit im europäischen Vergleich", in: Beihefte der *VJSWG*, 1982 (in Druck).

[16]) Grete Mecenseffy geht in ihrem Aufsatz: Sozialrevolutionäre Bauernerhebungen in Südosteuropa während des 15. und 16. Jahrhunderts, in: *Südostdeutsches Archiv* 15—16 (1972/73), S. 23—35, auf die Vorgänge auf dem Balkan nicht ein. S. Pascu, V. V. Mavrodin, B. F. Porchnev, I. G. Anteleva erwähnen in ihrem Überblick, Mouvements paysans dans le centre et le sud-est de l'Europe du XVe au XXe siècle, außer der von Şeyh Bedreddin geführten Volksbewegung antifeudalen Charakters auch „puissantes groupes de brigands d'honneur (haïdouks, klefti, uskoci, prişki, haidamaci)" als einen bedeutenden Faktor „dans la lutte pour la liberté et la justice." Siehe: XIIe Congrès International des Sciences Historiques, Rapports IV, Wien 1965, S. 211—235. Für Gerhard Heitz und Günter Vogler ist Südosteuropa eine „Region, wo sich der Kampf gegen soziale Unterdrückung mit dem Kampf um Befreiung von türkischer Herrschaft verflocht". Siehe: Bauernbewegungen in Europa vom 16. bis 18. Jahrhundert, in: XVe Congrès International des Sciences Historiques, Rapports II, Bucarest 1980, S. 358—368.

berücksichtigt wird.[17]) Die Kategorie, unter welche bäuerlicher Protest in Südosteuropa als allgemeines Phänomen einzuordnen wäre, ist nach Hobsbawm die des „Sozialbanditentums". Als Sozialbanditen gelten Personen am Rande der bäuerlichen Gesellschaft, deren Handlungen gemäß dem offiziell vertretenen Wertesystem als kriminell eingestuft werden, die jedoch in den Augen der Bauern „Helden" sind, „whose activities correct injustice, control oppression and exploitation, and perhaps even maintain alive the ideal of emancipation and independence"[18]). Gerade Südosteuropa kommt in diesem Konzept eine besondere Bedeutung als Beispielregion zu, da die landläufig als Heiducken bekannten Räuber des Balkans nach Hobsbawm gleichsam archetypische Vertreter des Sozialbanditentums waren: „What distinguishes haiduckry from other kinds of social banditry is that its social function is consciously recognised, permanent, and to this extent it is much more institutionalised and structured than the common type of brigandage ... Haiduckry is perhaps the closest that social banditry comes to an organised, conscious movement of potential rebellion."[19])

Freilich ist eine solche Kategorienbildung unter methodischen Gesichtspunkten nicht unproblematisch[20]). Wie Hobsbawm selbst einräumt, bereitet es Schwierigkeiten, im konkreten Fall zwischen „gewöhnlichen" Räubern und Sozialbanditen zu unterscheiden[21]). Ihm erscheint jedoch die Tatsache, daß gewisse Räuber nach zeitgenössischer Anschauung keine gemeinen Verbrecher waren, bereits als hinreichender Beweis für die Existenz von Sozialbanditen. Die volkstümliche Überlieferung von Räubermythen, wie sie etwa im Zusammenhang mit Robin Hood entstanden sind, stellt mithin die empirische Bezugsebene der Hobsbawmschen Analyse dar[22]); die Klärung des Verhältnisses zwischen Mythos und sozialgeschichtlicher Realität jedoch bleibt hier ausgespart.

---

[17]) Primitive Rebels. Studies in Archaic Forms of Social Movement in the 19th and 20th Centuries, Manchester 1959; Bandits, London 1969 (Die Banditen, Frankfurt/M. 1972).

[18]) Social Banditry, in: Rural Protest: Peasant Movements and Social Change, hrsg. von Henry A. Landsberger, London 1974, S. 143.

[19]) Ebenda, S. 154f.

[20]) Vgl. Anton Blok, The Peasant and the Brigand: Social Banditry Reconsidered, in: *Comparative Studies in Society and History* 14 (1972), S. 494—503.

[21]) Siehe: Die Banditen (wie Anm. 17), S. 11—12.

[22]) „The strongest evidence for his [des Sozialbanditen] existence lies in the sharp distinction which rural public opinion makes between bandits who do and those who do not play the role of Robin Hood." Eric J. Hobsbawm, Social Bandits: Reply, in: *Comparative Studies in Society and History* 14 (1972), S. 504. Der etwa in Volksliedern überlieferten Robin-Hood-Rolle des Räubers kommt bei einigen Autoren, die die Kategorie des Sozialbanditentums — abweichend von Hobsbawm — auch auf die moderne kapitalistische Gesellschaft anwenden wollen, noch größere Bedeutung als Kriterium des Sozialbanditentums zu. Siehe Pat

2.

Das gängige Bild vom Heiducken als Vorkämpfer der nationalen Befreiung auf dem Balkan bedarf gewiß der Überprüfung. Offensichtlich wurden hier vielfach folkloristische Vorstellungen kritiklos übernommen. Wie Hobsbawm, der von den Mythen über Banditen auf deren tatsächliche soziale Funktion schließt — „it seems simplest to assume that there is some relation between a bandit's real behaviour and his subsequent myth"[23]) — ist die Historiographie den glorifizierenden Darstellungen von Räubern in der volkstümlichen Überlieferung gefolgt.

Das Volkslied lieferte bereits Leopold Ranke wesentliche Motive für seine „Geschichte der serbischen Revolution". Der deutsche Historiker, des Serbokroatischen unkundig, war auf die Informationen seines Freundes Vuk Karadžić angewiesen; dessen „Serbische Volkslieder" und mündliche Mitteilungen benutzte er als Quellen[24]). Mit diesem seinem Jugendwerk über Serbien verfolgte Ranke aber auch ein politisches Ziel: Er wollte einen programmatischen Beitrag zur nationalen Emanzipation des serbischen Volkes leisten[25]). Nach seiner Auffassung war die romanisch-germanisch-slavische Völkergemeinschaft das eigentlich geschichtsbildende Milieu, wobei das Osmanische Reich die „Außenwelt" repräsentierte[26]). Bei aller Bewunderung für die in vieler Hinsicht heute noch gültige Darstellung Rankes darf also dieser Aspekt nicht außer acht gelassen werden. Wir erfahren von Ranke, daß die Heiducken nationale Kämpfer waren, „weil sie ihren Krieg wider Oberherrn einer anderen Religion führten, und vornehmlich den Türken, ... den Geldsendungen der Paschas nach Konstantinopel auflauerten", zumal „wir sahen, wie sich in dem Liede der Begriff des Heldenthumes an ihr Handwerk knüpfte; in der

---

O'Malley, Social Bandits, Modern Capitalism and the Traditional Peasantry. A Critique of Hobsbawm, in: *Journal of Peasant Studies* 6 (1979), S. 489—501. Zur geschichtswissenschaftlichen Diskussion über die Mythen um Robin Hood siehe Rodney H. Hilton, The Origins of Robin Hood, in: Peasants, Knights and Heretics. Studies in Medieval English Social History, hrsg. v. R. H. Hilton, Cambridge 1976, S. 221—235; J. C. Holt, The Origins and Audience of the Ballads of Robin Hood, ebenda, S. 236—257; Maurice Keen, Robin Hood — Peasant or Gentleman?, ebenda, S. 258—266.

[23]) Social Bandits: Reply (wie Anm. 22), S. 505.

[24]) Fritz Valjavec, Ranke und der Südosten, in: Ders., Ausgewählte Aufsätze, hrsg. von Karl August Fischer und Mathias Bernath, München 1963, S. 82—103; Friedrich Heyer, Die Bedeutung der serbischen orthodoxen Kirche für die „Serbische Revolution" nach der Darstellung des deutschen Historikers Leopold Ranke, in: Actes du premier congrès international des études balkaniques et sud-est européennes, Bd. 4, Sofia 1969, S. 507—518.

[25]) F. Valjavec, a.a.O., S. 83.

[26]) Vgl. Ernst Schulin, Die weltgeschichtliche Erfassung des Orients bei Hegel und Ranke, Göttingen 1958, S. 163—167, 210—212, 235—240.

That machten sie auf das Lob der Treue, Ehrlichkeit, Großmuth, Anspruch"[27]).

Die Verwendung des Volksliedes als einer verläßlichen erzählenden Quelle ist in der Historiographie über Südosteuropa aber auch heute noch zu beobachten. Dem sekundiert eine bestimmte Richtung innerhalb der Volksliedforschung, die — in bewußtem Gegensatz zu komparatistischen Ansätzen — die Inhalte der Volksdichtung auf dem Hintergrund national-individueller Geschichtserfahrungen der Balkanvölker deuten will[28]): „Die im Laufe von Jahrhunderten entstandenen Volkslieder über die Heiducken besingen vollständig und wahrheitsgetreu ihren Kampf, ihre Lebensweise, ihre sittlichen Eigenschaften als Kämpfer ... Sie schildern glaubwürdig die Geschichte ... Sie beschreiben die Kämpfe des Volkes eingehend und wahrheitsgetreu vom Gesichtspunkte des unterdrückten Volkes aus."[29])

Es ist freilich nicht anzuzweifeln, daß Völker „in ihrer Volksdichtung die Sorgen und Nöte ihres Daseins zum Ausdruck gebracht, die Grundlagen für ein nationales oder soziales Selbstbewußtsein erarbeitet und dadurch sich selbst im geschichtlichen Existenzkampf gestärkt und beflügelt" haben[30]). (Die Volksepik findet in der neueren historischen Forschung mit Recht zunehmend Beachtung unter dem Aspekt ihrer geschichtlichen Wirksamkeit)[31]). Selbstverständlich besitzt jedes Volk in Südosteuropa eine mehr oder weniger reiche heroische Überlieferung, die „als eine geistige Waffe im Kampf um nationale und politische Selbstbehauptung" gedient hat[32]). Unabhängig davon bleibt zu bedenken, daß der Held des Volksliedes immer auch „un personage projectif" ist, welche in erster Linie die unrealisierbaren bzw. unrealisierbar erscheinenden Aspirationen des Volkes ausdrückt[33]); wie sich der

[27]) Die serbische Revolution. Aus serbischen Papieren und Mittheilungen, Hamburg 1829, S. 46.

[28]) Vgl. Tsvetana Romanska, Les chansons populaires des haïdouks bulgares comparées aux chansons à thèmes semblables des autres peuples slaves et balkaniques, in: Actes du premier congrès (wie Anm. 24), Bd. 7, Sofia 1971, S. 755—770; siehe außerdem die Intervention der Autorin anläßlich des Referats von Josef Matl auf demselben Kongreß, ebenda, S. 854f.

[29]) Cvetana Romanska, Die Haiduken in der bulgarischen Volksdichtung, in: Die Volkskultur der südosteuropäischen Völker (= *Südosteuropa-Jahrbuch* 6), München 1962, S. 35.

[30]) Maximilian Braun, Die geschichtliche Wirksamkeit der Volksdichtung, in: Beiträge zur Südosteuropa-Forschung (anläßlich des I. Internationalen Balkanologenkongresses in Sofia, 26. VIII. — 1. IX. 1966), München 1966, S. 272.

[31]) Vgl. Emanuel Turczynski, Konfession und Nation. Zur Frühgeschichte der serbischen und rumänischen Nationsbildung, Düsseldorf 1976, S. 29.

[32]) Maximilian Braun, Die schöpferische Leistung von Vuk Karadžić, in: *Die Welt der Slawen* 10 (1965), S. 120.

[33]) Vgl. Yvonne Castellan, La culture serbe au seuil de l'indépendence (1800—1840). Essai d'analyse psychologique d'une culture à distance temporelle, Paris 1967, S. 125; Stavro Skendi, The Songs of the Klephts and the Hayduks —

„Held" in Wirklichkeit verhalten hat, bleibt zunächst völlig im Dunkeln. Der methodischen Schwierigkeiten des Umgangs mit einem solchen Quellenmaterial, das seiner Natur nach nur intentionale Daten zur Verfügung stellt, ist sich die Forschung nicht immer bewußt gewesen.

Wenn wir also nach den tatsächlichen Beweggründen der Räuber sowie nach den konkreten Bedingungen ihres Handelns im historischen Prozeß fragen, und nicht nach der ideologischen Funktionalisierbarkeit von Räuberliedern im Rahmen des „nation building", so spricht einiges gegen eine folkloristisch ausgerichtete Heiduckenforschung: Die epische Volksdichtung der Balkanvölker geht in ihren Grundelementen auf eine Symbiose der mittelalterlichen historischen Erzählung und des Heldenliedes um *Kraljević Marko* oder *Diogenis Akritas* zurück[34]). Es handelte sich eigentlich um eine Kunst des Rittertums (und nicht des Volkes)[35]), deren Vorbilder im antiken Heroenkult zu suchen sind[36]). Für das Verständnis der Inhalte dieser Volksepik ist aber folgendes bedeutsam: „Es gibt ... nicht den primären Gegensatz zwischen Angehörigen verschiedener Völker und Konfessionen — der wurde erst später geschürt —, sondern zwischen heldischen und nichtheldischen Menschen."[37])

History or Oral Literature?, in: Serta slavica in memoriam Aloisii Schmaus, hrsg. von W. Gesemann et al., München 1971, S. 672. In einem neueren Beitrag wird hervorgehoben, daß das Heiduckenlied mit der historischen Realität zwar wenig zu tun habe, die fiktive Situation jedoch, in welcher der Held des Liedes dargestellt wird, als „historiquement possible" anzusehen sei. Siehe Stephana Stoykova, Les chansons des haïdouks dans le folklore bulgare et grec, in: Pneumatikes kai polititikes scheseis Ellēnōn kai Boulgarōn apo ta mesa tou ie´ eōs ta mesa tou ith´ aiōna. A´ ellēnoboulgariko symposio, organōthēke stē Thessalonikē (22—25 septembriou 1978) apo to „Idruma meletōn hersonēsou tou aimou" tēs Thessalonikēs kai to „Institouto balkanologias tēs B.A.E." tēs Sofias, Thessalonikē 1980, S. 276.

[34]) Petŭr Dinekov, Chajduškite narodni pesni v razvitieto na bŭlgarskata literatura, in: Izsledvanija v čest na akademik Michail Arnaudov, Sofija 1970, S. 347; Albert B. Lord, The Heroic Tradition of Greek Epic and Ballad: Continuity and Change, in: Hellenism and the First Greek War of Liberation (1821—1830): Continuity and Change, hrsg. von N. P. Diamandouros et al., Thessaloniki 1976, S. 79—94; T. P. Johalas, Gemeinsame Motive der italienisch-albanischen und der griechischen Volksdichtung, in: *Balkan Studies* 21 (1980), S. 57—67; Mihai Pop, Un thème akritique dans la poésie épique roumaine, in: Actes du premier congrès (wie Anm. 24), Bd. 7, Sofia 1971, S. 663—671.

[35]) Gerhard Gesemann, Kultur der Südslawen, in: Handbuch der Kulturgeschichte, II. Abt., Potsdam 1936, S. 29.

[36]) Josef Matl, Antike Gestalten in der slawischen literarischen und Volksüberlieferung, in: *Saeculum* 6 (1955), S. 407—431; Albert Lord, Some Common Themes in Balkan Slavic Epic, in: Actes du premier congrès (wie Anm. 24), Bd. 7, Sofia 1971, S. 653—662.

[37]) Josef Matl, Diffusion und Adaption der Volkserzählstoffe in Südosteuropa, in: Actes du premier congrès (wie Anm. 24), Bd. 7, Sofia 1971, S. 849.

Die legendären Gestalten der Antike und des Mittelalters erfuhren jedoch im Heiduckenlied gleichsam eine Metamorphose. Ihnen wurden nun die Verhaltensweisen des Räubers zugeschrieben[38]) oder, umgekehrt, man schmückte den Räuber mit den Attributen des epischen Helden[39]).

Auch die Vorstellung, die Heiduckenlieder entstammten anonymer, kollektiver Überlieferung, ist unhaltbar. Bereits Vuk Karadžić war in der Lage, die Autorschaft manches von ihm herausgegebenen Volksliedes zu ermitteln[40]). Christo Vakarelski hat überzeugend dargelegt, wie die Volkslieder, besonders solche über die Heiducken, in der Regel von Einzelpersonen, und zwar auf ausdrücklichen Wunsch oder auf Bestellung hin verfaßt worden sind[41]). Daß Heiducken oft selber als Liedermacher tätig waren, ist in diesem Zusammenhang gewiß nicht ohne Bedeutung, denn sie haben Lieder erdichtet und gesungen „comme un moyen de propagande, une espèce de journalisme spécifique dans lequel on glorifie leurs exploits"[42]). Wie stark allerdings solche Lieder bereits in ihren mittelalterlichen Vorbildern stilisiert sein können, zeigt die Forschung über den *Lazar*-Kult. Die Lobgesänge zu Ehren des heiligen Serbenfürsten *Lazar,* der auf dem Schlachtfeld von Kosovo gefallen war, „enthalten ein abstrahiertes und schematisiertes (durch poetische Bilder und Topoi geformtes) Bild des Heiligen, das jedoch nicht rudimentäre, sondern bewußt umgeformte historische Information darstellt".[43])

Unter anderem Vorzeichen fand eine Ideologisierung der Volksdichtung in Südosteuropa vor allem im 19. Jahrhundert statt, die sich eindeutig als Folge

---

[38]) Vgl. Miodrag Stojanović, Chanteurs des poèmes épiques haïdouques et clephtes, in: *Balcanica* 4 (1973), S. 563—565.

[39]) So gilt *Miloš Obilić* des Kosovo-Zyklus als das Urbild des Heiducken in der montenegrinisch-hercegovinischen Volksdichtung. Vgl. Djenana Buturović, Epska narodna tradicija istočne Hercegovine, in: *Glasnik Zemaljskog muzeja Bosne i Hercegovine u Sarajevu. Etnologija* 23 (1968), S. 93.

[40]) Vgl. Živomir Mladenović, Importance du recueil de chants populaires de Vuk Karadžić pour les études balkaniques et sud-est européennes, in: Actes du premier congrès (wie Anm. 24), Bd. 7, Sofia 1971, S. 889.

[41]) Schöpfer des bulgarischen Volksliedes, in: Serta slavica in memoriam A. Schmaus (wie Anm. 33), S. 726—732.

[42]) M. Stojanović, Chanteurs des poèmes épiques (wie Anm. 38), S. 575.

[43]) Frank Kämpfer, Der Kult des heiligen Serbenfürsten Lasar. Textinterpretationen zur Ideologiegeschichte des Spätmittelalters, in: *Südost-Forschungen* 31 (1972), S. 85. Auf die Möglichkeit, daß die Volksdichtung „auf bewußte Einwirkung von Institutionen und Einflußgruppen zurückgehen" kann, weist M. Braun hin: Die geschichtliche Wirksamkeit der Volksdichtung (wie Anm. 30), S. 278. Vgl. auch Reinhard Lauer, Genese und Funktion des illyrischen Ideologems in den südslawischen Literaturen (16. bis Anfang des 19. Jahrhunderts), in: Ethnogenese und Staatsbildung in Südosteuropa. Beiträge des Südosteuropa-Arbeitskreises der DFG zum III. Internationalen Südosteuropa-Kongreß der AIESEE, Bucarest, 4.—10. 9. 1974, hrsg. von Klaus-Detlev Grothusen, Göttingen 1974, S. 116—143.

der „Entdeckung" der südslavischen Volkskultur durch die europäische Romantik im letzten Viertel des 18. Jahrhunderts identifizieren läßt. *Goethe, Herder, J. Grimm, Mérimée, Fauriel, Puškin, Mickiewicz* haben in diesem Zusammenhang, sei es durch ihre Übersetzungen, sei es durch die thematische Behandlung balkanischer Stoffe in ihren Werken, eine wichtige Rolle gespielt[44]). Die Herdersche Volkslieder-Edition von 1778/79, deren erster Band auch das von *Goethe* übertragene südslavische Lied „Klaggesang der edlen Frauen des Asan Aga" enthielt[45]), diente u.a. *Šafařík, Kollár* und *Vuk Karadžić* als Vorbild und regte diese an, ihrerseits Lieder zu sammeln und zu publizieren[46]).

Den politischen Hintergrund dieser Entwicklung bildete das seit dem russisch-osmanischen Krieg von 1768—1774 gewachsene Interesse Europas, insbesondere Österreichs, an dem europäischen Südosten. Die austro-slavische und die illyrische Bewegung in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts zielten — sei es auch nur durch die Schaffung des institutionellen Rahmens für slavistische Studien in Österreich — darauf ab, die Einigung der Südslaven unter der Ägide Österreichs herbeizuführen. Es ging einerseits um die Abschirmung Serbiens und Montenegros gegen russische Einflüsse und andererseits um die Abwehr von Madjarisierungsbestrebungen in Kroatien und Slavonien[47]). Nicht zuletzt deshalb fanden die volkssprachlichen Forschungen, welche die

---

[44]) Nikola Pribić, Poésie populaire yougoslave dans les pays de la langue latine dans la première moitié du XIXe siècle, in: *Südost-Forschungen* 19 (1960), S. 300—315; ders., Goethe, Talvj und das südslavische Volkslied, in: *Balkan Studies* 10 (1969), S. 135—144.

[45]) Dieses bosnisch-muslimische Lied, das von *Alberto Fortis* in seinem „Viaggio in Dalmazia" (1774) unwissentlich zur Veranschaulichung der Sitten der Morlacken, der kriegerischen Hirtenstämme orthodox-christlichen Glaubens im osmanisch beherrschten Hinterland Dalmatiens benutzt wurde, erlangte, auch dank Goethes gelungener Übersetzung, große Beliebtheit unter Literaten Europas. Siehe Milan Čurčin, Die Hintergründe von Goethes „morlackischem" Lied „von den edlen Frauen des Asan Aga", in: *Südost-Forschungen* 15 (1956), S. 477—491; Miodrag Ibrovac, Claude Fauriel et la fortune européenne des poésie populaires grècque et serbe. Étude d'histoire romantique, Paris 1966, S. 257—267; N. Pribić, Goethe, Talvj und das südslavische Lied (wie Anm. 44), S. 136f. Siehe auch den Sammelband, hrsg. von Alija Isaković, Hasanaginica (1774—1974), Sarajevo 1975, und Smail Balić, Goethe's „Klaggesang von den edlen Frauen Asan Agas". Eine bosnische Volksballade erobert die Welt, in: *Österreichische Osthefte* 20 (1978), S. 244—253. Über die Morlacken siehe Branimir Gušić, Wer sind die Morlaken im adriatischen Raum?, in *Balcanica* 4 (1973), S. 453—464.

[46]) N. Pribić, Goethe, Talvj und das südslavische Lied (wie Anm. 44), S. 135.

[47]) Charles und Barbara Jelavich, The Establishment of the Balkan National States, 1804—1920. Seattle und London 1977, S. 250—252; Viktor Novak, Vuk i Hrvati, Beograd 1967, S. 155—201; Anna Ivanovna Leščilovskaja, Illirizm. K istorii chorvatskogo nacional'nogo Vozroždenija, Moskva 1968, S. 106—223.

führenden slavischen Gelehrten — in Anlehnung an *Herder* — betrieben, gerade in Österreich eine spezifische Förderung[48]). So plädierte *Bartholomäus Kopitar* in seinen „Patriotischen Phantasien eines Slawen" (1810) im Blick auf die habsburgischen Interessen für eine gezielte Pflege der volkssprachlich tradierten Kulturwerte und vor allem dafür, daß die Volkssprache zur Literatursprache gemacht werden müsse[49]).

Neben den politischen Motivationen gilt es aber auch die „literatur-immanent" bedingte Verfremdung des Volksliedes im Zusammenhang mit der modernen Überlieferung in Rechnung zu stellen. Zwar traten *Kopitar* und *Vuk Karadžić* in der Gefolgschaft von *Jacob Grimm* für eine möglichst authentische Wiedergabe der traditionellen Texte ein; es dominierte jedoch die von *W. Grimm, Arnim, Goethe, Čop* und *Prešeren* vertretene Auffassung, daß die Volksüberlieferung der „Veredlung" in Form und Inhalt bedürfe[50]). In jedem Fall läßt sich konstatieren, daß gerade das Heiduckenlied als modisches Genre stets in ein spezifisches literarisches Muster eingepaßt erscheint. Die Verfasser solcher Lieder, kroatische, serbische, bulgarische oder griechische Dichter, bemühten sich um Adaptation der europäischen Romantik, und ihre Darstellungsweise war eher an *Byron* als an ihrer eigenen Volkskultur orientiert[51]). So entstand ein neuer, zwar aus der Volkstradition abgeleiteter, jedoch romantisch aktualisierter und politisierter Heldentypus[52]).

Wieweit diese Verfremdungsprozesse von den literarischen Urbildern der sogenannten Volksepik weggeführt haben, illustriert die bekannte Legende um *Kraljević Marko*. Die Tatsache, daß der historische *Kraljević Marko* ein

---

[48]) Hrvoje Jurčić, Das ungarisch-kroatische Verhältnis im Spiegel des Sprachenstreites 1790—1848; in: *Ungarn-Jahrbuch* 3 (1971), S. 69—87; Miljana Radovanović, Perspectives dans la lutte de libération des peuples balkaniques d'après Vuk Karadžić, in: Actes du premier congrès (wie Anm. 24), Bd. 7, Sofia 1971, S. 891—894.

[49]) Jože Pogačnik, Bartholomäus Kopitar. Leben und Werk, München 1978, S. 105f.

[50]) Vgl. ebenda, S. 76f.; M. Ibrovac, Claude Fauriel (wie Anm. 45), S. 147. Über die „pseudofolkloristische" Bewegung in Slovenien siehe Juraj Martinović, Neostvarena težnja pseudofolklornog pravca u Sloveniji: Umjetnički ep inspiriran srpskohrvatskom narodnom poezijom, in: *Filozofski fakultet u Sarajevo, Radovi* 6 (1970—1971), S. 89—120.

[51]) So vermutet Miodrag Stojanović, daß *Branko Radičevićs* 1843 entstandenes Gedicht „Hajduk", „full of passionate and almost cruel hatred against Turks, was written under the influence of Byron". The Motive of Hayduk in Serbian and Greek Nineteenth Century Poetry, in: *Balcanica* 6 (1975), S. 287.

[52]) Neuere Untersuchungen zeigen, daß solche Varianten eines Volksliedes, die den Helden als gewöhnlichen Plünderer darstellen, von den Folkloristen des 19. Jhs. zugunsten national schmeichelhaften Versionen mißachtet worden sind. Vgl. Dj. Buturović, Epska narodna tradicija (wie Anm. 39), S. 101—104, und P. Dinekov, Chajduškite narodni pesni (wie Anm. 34), S. 347.

makedonischer Teilfürst war, der in verschiedenen großen Schlachten auf seiten der osmanischen Türken gegen seine slavischen „Brüder" gekämpft hat, ist in der Überlieferung vollständig aus dem Blick geraten. Derselbe *Kraljević Marko* wird nämlich in den südslavischen Volksliedern als der exemplarische Held des Kampfes der Slaven gegen die Türken gefeiert[53]).

3.

Auch dort freilich, wo andere Überlieferungen als die Volkslied-Tradition herangezogen werden, ergeben sich quellenkritische Probleme eigener Art. Außerordentlich kontrovers ist namentlich die Frage, in welcher Weise das reichhaltige osmanische Quellenmaterial zur Heiduckenfrage zu interpretieren ist. Denn aus dem Studium der offiziellen osmanischen Dokumente sind zwar durchaus Aufschlüsse über die Verbreitung und Intensität des Banditentums sowie über die Herkunft und soziale Stellung einzelner Banditen zu gewinnen, jedoch lassen diese Dokumente keineswegs eindeutig zwischen den „kühnen Rächern des Volkes", als welche die südosteuropäische Historiographie die Heiducken betrachtet, und gewöhnlichen Wegelagerern unterscheiden. Sie sprechen vielmehr von Briganten unter „verächtlichen" Benennungen wie *eşkiya, harami, melâin,* d.h. „Banditen", „Räuber", „Schurken"[54]).

Dagegen läßt sich im zeitgenössischen abendländischen Schrifttum eine Unterscheidung zwischen „politischem" Heiduckentum und gewöhnlichem Räuberwesen, die in den osmanischen Quellen fehlt, sehr wohl treffen. Neben Reisebeschreibungen werden dabei vor allem Relationen katholischer Missionare, Berichte von Agenten europäischer Mächte sowie Petitionen verschiedener Personen und Gruppierungen im Osmanischen Reich an die christlichen Höfe Europas herangezogen. Osmanische Archivalien werden daher meist nur in der quantitativen Analyse des Phänomens berücksichtigt, Quellen abendländischer Provenienz dagegen liefern die qualitativen Kriterien, vermittels derer sich das Heiduckenwesen als antimuslimische bzw. antitürkische Widerstandsbewegung der Balkanchristen bestimmen läßt[55]).

---

[53]) Siehe Ljubomir Ognjanov, Die Volkslieder der Balkanslaven und ihre Übersetzungen in deutscher Sprache, Berlin 1941, S. 6.

[54]) Die südosteuropäische Forschung sieht hierin einen eklatanten Beweis für die Parteilichkeit der osmanischen Berichte. Vgl. die diesbezüglichen Vorbehalte von Bistra Cvetkova, Za njakoi formi na sŭprotiva sreštu turskija feodalen stroj prez XVIII v., in: Paisij Chilendarski i negovata epocha (1762—1962), Sofija 1962, S. 214; dies., Chajdutstvoto v bŭlgarskite zemi (wie Anm. 3), S. 26f.

[55]) In Bulgarien z.B. ist man davon überzeugt, daß ohne die westlichen Reisebeschreibungen „wir wohl kaum imstande wären, uns so konkret und lebendig die Bedingungen und das Bild des Sklaventums unseres Volkes während jener Jahrhunderte vorzustellen". Siehe die von Kŭnčo Georgiev verfaßte Rezension des Werkes: Die Balkanländer während des XV. und XVI. Jh. aus der Sicht deutscher

Man übersieht hierbei allerdings die Tatsache, daß die westlichen narrativen Quellen überwiegend ebenfalls als „parteilich" anzusehen sind — namentlich die des 16. und 17. Jahrhunderts. So hat Winfried Schulze nachgewiesen, daß die antitürkischen Propagandaschriften des ausgehenden 16. Jahrhunderts unter anderem das für die „Innenpolitik" des Heiligen Römischen Reiches wichtige Ziel verfolgten, durch Hervorhebung des „tyrannischen" Charakters des osmanischen Systems, das keine geburtsständische Ordnung anerkannte, die Reichsstände zu disziplinieren; die Türkengefahr wurde also von den Autoren dieser Schriften „als ein Faktor verstanden, der geeignet ist, die Funktionsweise der ständischen Gesellschaftsordnung zu stabilisieren, wenn nicht gar zu garantieren"[56]). In jedem Falle waren die Inhalte der europäischen Türkenliteratur in hohem Maße darauf abgestellt, bei einem bestimmten Adressatenkreis eine spezifische politisch-ideologische Wirkung hervorzurufen.

Eine ebenso kritische Betrachtung erfordern die aus dem Osmanischen Reich stammenden Petitionen an westliche Mächte — die Denkschriften, welche balkanische Notabeln im 16. und 17. Jahrhundert zur Begründung ihrer Hilfegesuche an die christlichen Herrscher verfaßten[57]). Peter Bartl hat überzeugend dargestellt, daß es ein sehr verbreiteter Brauch war, Pläne zur Befreiung des Balkans zu schmieden und diese dem Papst, dem Kaiser oder von der Errichtung orientalischer Reiche träumenden Königen und Fürsten zu unterbreiten[58]). Geistliche Würdenträger, Angehörige balkanischer Adelsfamilien[59]), daneben eine große Zahl von Männern ungewisser Herkunft, auch

---

und österreichischer Reisender, hrsg. von Michail Jonov, Sofia 1979, in: *Études balkaniques* 16 (1980), 3, S. 132.

[56]) Reich und Türkengefahr im späten 16. Jahrhundert. Studien zu den politischen und gesellschaftlichen Auswirkungen einer äußeren Bedrohung, München 1978, S. 59, 36. Vgl. außerdem Karl Vocelka, Die inneren Auswirkungen der Auseinandersetzung Österreichs mit den Osmanen, in: *Südost-Forschungen* 36 (1977), S. 12—34, insbes. 19—26; ders., Die Türkenbeute in der politischen Propaganda der frühen Neuzeit, in: *Österreichische Osthefte* 21 (1979), S. 79—88.

[57]) Eine kritische Einstellung in dieser Hinsicht forderte Kemal Karpat auf dem I. Balkanologenkongreß. Siehe: Actes du premier congrès (wie Anm. 24), Bd. 3, Sofia 1969, S. 775.

[58]) Siehe die zusammenfassende und vergleichende Betrachtung der Türkenkriegsprojekte bei Peter Bartl, Der Westbalkan zwischen spanischer Monarchie und osmanischem Reich. Zur Türkenkriegsproblematik an der Wende vom 16. zum 17. Jahrhundert, Wiesbaden 1974, S. 194—199.

[59]) So war Peter Parčevič, der Führer der antiosmanischen Bewegung in Bulgarien im 17. Jh., Abkömmling einer wohlhabenden katholischen Familie aus Nordwestbulgarien. Seine Zeit verbrachte er als katholischer Erzbischof von Martianopolis (Nordostbulgarien) in Italien oder auf Reisen im Auftrag des Wiener Hofes. Siehe Ivan Dujčev, Die bulgarische Befreiungsbewegung und Wien im 17. Jahrhundert, in: *Österreichische Osthefte* 17 (1975), S. 381—393.

Abenteurer, Scharlatane, Hochstapler, gaben dabei vor, im Namen der Mehrheit der Balkanchristen zu handeln, ja von diesen zu Unterhändlern bestimmt worden zu sein[60]). In ihren Befreiungsprojekten schilderten sie klischeehaft das Elend der Christen unter der türkischen Tyrannei, erzählten von dem Willen und der Bereitschaft der christlichen Bevölkerung, sich in Massen gegen den Sultan zu erheben, und baten um Geld, Waffen und Hilfskontingente, wobei sie durchweg eine Streitmacht von wenigen tausend Söldnern für ausreichend hielten, um den ganzen Balkan „bis vor Konstantinopel" von den Türken zu befreien[61]).

Gerade solche realitätsfremden, mit bewußter Tendenz gegebenen Darstellungen der Verhältnisse sind es, welche in der Historiographie oft als Beleg für die Unerträglichkeit der osmanischen Herrschaft zitiert werden[62]). Wenn etwa *Hans Dernschwam* in seinem „Tagebuch einer Reise nach Konstantinopel und Kleinasien (1553—55)" die innere Lage im Osmanenreich in schwärzesten Farben schildert und dabei als den besonders negativen Aspekt betont, daß hier alles dem despotischen Herrscher gehöre, daß man privat keine Städte, Schlösser, Dörfer oder Landgüter besitzen könne, akzeptiert man diese Aussage (die vielleicht als ein „ständisch" bedingtes Vorurteil gegen das „absolute" Regiment des Sultans zu begreifen wäre) unkritisch als Beweis für „an atmosphere of tyrannic despotism which was all the more difficult to bear by the non-Moslem population in the Balkans under the conditions of religious and national discrimination"[63]). Selbst die fragwürdigen Berichte des Erzbischofs *Athanasius von Ohrid* vom Anfang des 17. Jahrhunderts werden von manchen Historikern für glaubwürdig gehalten. Er be-

---

[60]) „Es ließ sich recht gut davon leben, leichtgläubigen und ehrgeizigen italienischen Fürsten Luftschlösser in der Türkei zu verkaufen." P. Bartl, Der Westbalkan (wie Anm. 58), S. 196.

[61]) Die Bedeutung solcher Verschwörungen wäre schon unter Berücksichtigung dessen zu relativieren, daß es damals ähnliche Pläne auch zur „Befreiung" der christlichen Untertanen europäischer Herrscher mit der Unterstützung der muslimischen Türken gegeben hat, so z.B. die Verschwörung von 1599 in Kalabrien, zu deren Führern der Philosoph *Tommaso Campanella* gehörte, wonach Kalabrien eine tributpflichtige Republik im Rahmen des Osmanischen Reiches werden sollte. Vgl. P. Bartl, Der Westbalkan, S. 54. Über diese Problematik im allgemeinen siehe Hans Joachim Kissling, Türkenfurcht und Türkenhoffnung im 15./16. Jahrhundert. Zur Geschichte eines „Komplexes", in: *Südost-Forschungen* 23 (1964), S. 1—18.

[62]) Für eine Kritik dieser Tendenz siehe Stephen Fischer-Galaţi, Judeo-Christian Aspects of *Pax Ottomanica,* in: Tolerance and Movements of Religious Dissent in Eastern Europe, hrsg. von Béla K. Király, New York 1975, S. 185—197.

[63]) Bistra Cvetkova, Typical Features of the Ottoman Social and Economic Structure in South-Eastern Europe During the 14th to the 16th Centuries, in: *Études historiques,* Bd. 9, Sofia 1979, S. 141.

hauptete, Serbien, Bosnien, Dalmatien, Albanien, Makedonien, Griechenland, Thrakien, Bulgarien und den Archipel bereist und überall nur Unterdrückung, Unordnung und Auflehnung festgestellt zu haben, und er versicherte den christlichen Mächten, eine allgemeine Volkserhebung auf dem Balkan auslösen zu können, ließe der Westen ihm nur Unterstützung zukommen[64]). Dabei handelt es sich um denselben *Athanasius,* der schon einmal (1597) die Kurie um die Entsendung von 4000 Mann gebeten und selbstsicher behauptet hatte, daß 200000 christliche Kämpfer in den Bergen des Balkans auf sein Zeichen warteten, auf Konstantinopel zu marschieren. Es bleibt anzumerken, daß die vom spanischen Vizekönig von Neapel auf den Balkan entsandten Emissäre kurz vorher (Ende 1596) enttäuscht „vom geringen Anhang des Patriarchen Athanasius" berichtet hatten[65]). Hierher gehören auch die Absprachen mit *Charles Conzague,* dem Herzog von Nevers, in denen sich christliche Würdenträger auf dem Balkan zu einem allgemeinen Aufstand unter der Bedingung verpflichteten, daß man gleichzeitig in Europa zu einem Kreuzzug gegen die Türken aufbrach[66]).

Alle bekannten Quellen, welche sich explizit über politische Ursachen und Ziele von bewaffneten Aktionen äußern, sind mithin bezüglich ihrer Kategorien in Zweifel zu ziehen. Dies gilt offenkundig ebenso für die Betrachtung aus der Perspektive der osmanischen Staatsmacht wie für die Darstellung in der christlichen Befreiungsliteratur. Die Hintergründe der bewaffneten Kon-

---

[64]) Die Beschreibungen des *Athanasius von Ohrid* dienen Aleksandar Matkovski als Beleg bei der sozialpolitischen Analyse der Voraussetzungen des Heiduckentums: Dejnosta na ajdutite vo centralna Makedonija vo prvata polovina na XVII vek, in: *Glasnik na Institutot za nacionalna istorija* 15 (1971), 2, S. 55. Für eine Darstellung der albanischen Befreiungsbewegung, in welcher *Athanasius* eine wichtige Rolle gespielt habe, siehe Injac Zamputi, Aspects de mouvement albanais de libération dans les premiers siècles de la domination ottomane, notamment au cours de 1593—1620, in: Actes du premier congrès (wie Anm. 24), Bd. 3, Sofia 1969, S. 857—868.

[65]) Vgl. P. Bartl, Der Westbalkan (wie Anm. 58), S. 126—128. Als Zeuge der verbreiteten Widerstandsstimmung auf dem Balkan gegen die Osmanen wird *Athanasius* oft zitiert, so von Aleksandar Matkovski, Nepoznati buntovi vo Ohridskiot sandžak od 1566—1574 godina, in *Prilozi na MANU* 2 (1971), 1, S. 48; Bistra Cvetkova, Chajdutstvoto v bŭlgarskite zemi (wie Anm. 3), S. 42; dies., Problems of the Bulgarian Nationality (wie Anm. 1), S. 70; dies., La situation internationale et le peuple bulgare à la fin du XVIe et le début du XVIIe s., in: *East European Quarterly,* 6 (1972), S. 335.

[66]) P. Bartl, Der Westbalkan (wie Anm. 58), S. 151, 161f.; B. Cvetkova, Problems of the Bulgarian Nationality (wie Anm. 1), S. 74; dies., Les Bulgares et la situation politique internationale au XVIIe siècle, in: Bulgarian Historical Review 6 (1978), 2, S. 27ff.; Michail Jonov, Die Ereignisse in Südosteuropa am Ende des 16. Jahrhunderts und die politische Tätigkeit der Anführer der Befreiungsbewegung in Bulgarien, in: *Études historiques,* Bd. 8, Sofia 1978, S. 175.

flikte auf dem Balkan — und in diesem Zusammenhang auch der Aktivitäten von Heiducken — lassen sich somit nur dadurch erhellen, daß man eine andere Ebene der historiographischen Erörterung wählt. Sinnvoll und notwendig erscheint bei diesem Stand der Forschungsdiskussion namentlich der Versuch, den strukturgeschichtlichen Voraussetzungen des Phänomens nachzugehen. Dabei wäre nur eine komparatistische Behandlung des Themas angemessen.

4.

Aufschluß über den Ursprung und den sozialgeschichtlichen Entwicklungsrahmen des Phänomens Heiduckentum gibt schon der Ausdruck „Heiduck" selbst. Obwohl einige Autoren noch heute meinen, das Wort entstamme dem Arabischen, dürfte es spätestens seit Dušan Popovićs Arbeit „Über die Heiducken" (1930) als gesichert gelten, daß wir es mit einem ungarischen Substantiv *hajtók* (Mehrzahl von *hajtó*) zu tun haben, das „Viehtreiber" bedeutet und auf das Verb *hajt* = „(an)treiben" zurückgeht[67]). Die Verbreitung dieses Begriffs im osmanischen Machtbereich ist schwerlich als zufällig zu betrachten, besonders wenn man berücksichtigt, daß das Osmanisch-Türkische in *haydamak* (Viehtreiber, Marodeur, Freibeuter)[68]) über einen Ausdruck verfügte, der sowohl nach dem ursprünglichen Sinn als auch nach der späteren semantischen Entwicklung dem ungarischen „Heiduck" ziemlich genau entspricht[69]). Wenn also nicht das türkische *haydamak,* sondern das ungarische

---

[67]) Vgl. O hajducima, Bd. 1, Beograd 1930, S. 95—100. Schon Georg Rosen war von der ungarischen Abstammung des Begriffs überzeugt: Die Balkan-Haiduken. Ein Beitrag zur inneren Geschichte des Slawenthums, Leipzig 1878, S. 7—8. Risto Poplazarov folgt I. K. Vasdravellis, Armatoloi kai kleftes eis tēn Makedonian, Thessaloniki 1948, S. 32, indem er meint, das Wort sei arabischen Ursprungs: Osloboditelnite vooruženi borbi na makedonskiot narod vo periodot 1850—1878, Skopje 1978, S. 98f. Radovan Samardžić optiert für die ungarische Herkunft des Begriffs in seinem Artikel für Vojna Enciklopedija (wie Anm. 5), S. 384, obwohl auch er früher einmal Anhänger der „arabischen These" gewesen war: Beograd i Srbija u spisima francuskih savremenika XVI—XVII vek, Beograd 1961, Glossar, S. 772. Für A. Matkovski ist die Etymologie des Wortes noch nicht ganz geklärt: Haiduckenaktionen in Mazedonien (wie Anm. 2), S. 394, und Biographische Beiträge zur Geschichte des mazedonischen Haiduckenwesens von 1622 bis 1650, in: *Südost-Forschungen* 27 (1968), S. 325f. B. Cvetkova geht in ihrer Studie, Chajdutstvoto v bŭlgarskite zemi (wie Anm. 3), auf diese Frage überhaupt nicht ein.

[68]) Vgl. Türk Dil Kurumu, Türkçe Sözlük, Ankara 1979 (Nachdr. d. Ausg. 1974); Redhouse Turkish-English Dictionary, İstanbul 1979 ([1]1890).

[69]) Als „Haidamaken" wurden denn auch Räuber im ukrainisch-tatarisch-polnischen Gebiet bezeichnet, die in der Forschung mit den balkanischen Heiducken verglichen werden. Siehe Michail Gruševskij, Očerk istorii ukrainskago naroda,

„Heiduck" zur Bezeichnung für Räuber in der sogenannten Europäischen Türkei geworden war, so müßte dies seine besonderen Gründe gehabt haben, die es hier zu untersuchen gilt.

Die Viehhaltung ist wie im gesamten Mittelmeerraum auch auf der Balkanhalbinsel seit alters ein wichtiger Wirtschaftszweig gewesen[70]). Bedingt durch die klimatischen Gegebenheiten — die Kulminationsperiode der Vegetation fällt im Tiefland in den Winter, im Gebirge dagegen in den Sommer, wenn die Flachländer ausgetrocknet sind — war dabei die Transhumanz, d.h. die Wanderschafhaltung, die vorherrschende Form des Hirtenwesens[71]). Als typische Viehzüchter tauchen in den mittelalterlichen Quellen die Walachen und die Albaner, die Nachkommen der illyrisch-thrakischen Stämme, auf, die bis in das 20. Jahrhundert hinein die Lebensweise der Hirten nicht gänzlich aufgegeben haben[72]). Als Viehzüchter ebenso bedeutend waren die slavischen Stämme vor allem in Montenegro, in Bosnien und der Herzegovina, im Bal-

---

2. Ausg., S.-Peterburg 1906, S. 374. Für eine zeitgenössische Darstellung des Haidamakentums siehe Jędrzej Kitowicz, Opis obyczajów i zwyczajów za panowania Augusta III., Ausg. Krakau 1925, S. 188—198. (Die Erschließung dieser Quelle verdanke ich meinem Kollegen Dr. Michael G. Müller.) Sowjetische Darstellung bei V. A. Golobuckij, Zaporožskoe kazačestvo, Kiev 1957, S. 388—423.

[70]) Die Schafzucht war, wie die antiken Autoren — *Homer, Herodot* u.a. — berichten, schon bei den alten Thrakern sehr verbreitet gewesen. Siehe Vasil Marinov, Ethnographische Charakteristik der Transhumanz in den Ländern der Balkanhalbinsel, in: Actes du premier congrès (wie Anm. 24), Bd. 7, Sofia 1971, S. 536f.

[71]) Für die Begriffsbestimmung sowie einen Überblick über die geographische Ausdehnung und die geschichtliche Entwicklung der Transhumanz siehe Wolfgang Jacobeit, Schafhaltung und Schäfer in Zentraleuropa bis zum Beginn des 20. Jahrhunderts, Berlin (DDR) 1961, S. 66—111; Nicolae Dunăre, Typologie des traditionellen Hirtenlebens im karpato-balkanischen Raum, in: *Zeitschrift für Balkanologie* 11 (1975), 2, S. 23—28.

[72]) Alfred Philippson, Die griechischen Landschaften, II/1: Epirus und der Pindos, hrsg. von Ernst Kirsten, Frankfurt/M. 1956, S. 164; W. Jacobeit, a.a.O., S. 94—98; Gustav Weigand, Die Aromunen. Ethnographisch-philologisch-historische Untersuchungen über das Volk der sogenannten Makedo-Romanen oder Zinzaren, 2 Bde., Leipzig 1894—1895; A. J. B. Wace — M. S. Thompson, The Nomads of the Balkans. An Account of Life and Customs among the Vlachs of Northern Pindus, London 1914 (Repr. 1972), S. 256—273; Max Demeter Peyfuß, Die Aromunische Frage. Ihre Entwicklung von den Ursprüngen bis zum Frieden von Bukarest (1913) und die Haltung Österreich-Ungarns, Wien 1974, S. 11—15; Georg Stadtmüller, Forschungen zur albanischen Frühgeschichte, 2. erw. Aufl., Wiesbaden 1966, insb. S. 125ff. Gottfried Schramm ist der Auffassung, daß die Albaner nicht die Nachfahren der alten Illyrer sind. Sie seien in das Gebiet des heutigen Albanien „vermutlich erst in nachantiker Zeit und zwar später als die Slawen eingewandert". Siehe: Eroberer und Eingesessene. Geographische Lehn-

kangebirge sowie in den Rhodopen[72a]); zu erwähnen wären außerdem die Turkvölker, die Petschenegen und die Kumanen, die in dem Gemisch der balkanischen Hirtenbevölkerung aufgegangen sind[73]).

Das Nebeneinander von extensiver Schafhaltung und relativ intensiver Landwirtschaft hat in der Geschichte der mediterranen Länder immer wieder gesellschaftlich-politische Spannungen erzeugt[74]). Die Wanderhirten hatten es aus naheliegenden Gründen schwer, klar definierbare Rechte auf Weidefluren sowie auf die Zugangswege dorthin zu etablieren. Sie waren vielmehr von der Respektierung ihrer Ansprüche auf lebenswichtige Ressourcen seitens anderer abhängig — Ansprüche, die oft nur gewohnheitsrechtlich begründet werden konnten. Daher waren die Wanderhirten von Schwankungen im Gleichgewicht sozialökonomischer Faktoren stets besonders betroffen. Wurde die Anbaufläche etwa bei zunehmender Bevölkerungszahl oder bei günstiger Exportkonjunktur ausgedehnt, so bedeutete dies in jedem Fall eine Verknappung des Weidelandes. Um sich selbst und ihre Herden ernähren zu können, waren die Hirten nunmehr auf Raub angewiesen[75]). Denn „raiding and animal theft, like abusive pasturing, are important devices for redistributing wealth and compensating for misfortune and variations in the quality

---

namen als Zeugen der Geschichte Südosteuropas im ersten Jahrtausend n. Chr., Stuttgart 1981, S. 34.

[72a]) V. Marinov, Ethnographische Charakteristik der Transhumanz (wie Anm. 70), S. 538; Catherine Asdracha, La région des Rhodopes aux XIIIe—XIVe siècles. Étude de géographie historique, Athen 1976, S. 180—182.

[73]) Omeljan Pritsak, The Pečenegs. A Case of Social and Economic Transformation, Lisse 1976, S. 24f. Nach Jovan Cvijić sind die makedonischen Šopen vermutlich die Nachkommen der Petschenegen, vermischt mit den Slawen und den Walachen. Siehe: Osnove za geografiju i geologiju Makedonije i Stare Srbije, Beograd 1906, S. 180ff. Zu den Petschenegen und den Kumanen auf der Balkanhalbinsel siehe auch A. Zeki Velidî Togan, Umumî Türk Tarihine Giriş, Istanbul, Bd. 1, 3. Aufl., 1981, S. 158—166; Petre Diaconu, Les Petchénègues au Bas-Danube, Bukarest 1970, und ders., Les Coumans au Bas-Danube aux XIe—XIIe Siècles, Bukarest 1978.

[74]) „Everywhere the shepherds were in constant conflict with the arable farmers whose fields lay beside the sheep tracts and were despoiled by the hungry animals." B. H. Slicher van Bath, The Agrarian History of Western Europe. A. D. 500—1850, London 1963, S. 167.

[75]) So betrachtet Gligor Stanojević die ständige Gefahr des Hungertodes als einen wesentlichen Grund für die Raubüberfälle der Montenegriner auf ihre Nachbarn. Siehe: Mitropolit Vasilije Petrović i njegovo doba (1740—1766), Beograd 1978, S. 8. Auch Nina Ivanovna Chitrova ist der Ansicht, daß es die Unfruchtbarkeit des Bodens in Montenegro gewesen ist, die die Landesbewohner in der Vergangenheit zu rauben zwang: Černogorija v nacional'no-osvoboditel'nom dviženii na Balkanach i russko-černogorskie otnošenija v 50—70—ch godach XIX veka, Moskva 1979, S. 20.

of local pastures"[76]). Umgekehrt erlitt natürlich der Landbau Rückschläge in Perioden, in denen die Weidewirtschaft einen Aufschwung erlebte[77]).

Vor dem Hintergrund dieser Konkurrenzsituation zwischen Ackerbau und Viehzucht wurden zahllose inter- und intrakommunale Konflikte ausgetragen, welche für die Gesellschaften der Mittelmeerländer charakteristisch erscheinen: Es wurde gekämpft vor allem um Ackerland, Weiderechte und Zugangswege. Wildes Weiden, Erntevernichtung, Usurpation von Wasserrechten sowie Viehraub waren die typischen Delikte[78]). Der vormoderne Staat erwies sich dabei im allgemeinen außerstande, seiner Autorität auch in den verkehrstechnisch unerschlossenen Gebirgsregionen Geltung zu verschaffen[79]). In solchen Gebieten entwickelte sich stattdessen ein spezifischer Ehrenkodex, der als Regulativ für soziales Verhalten diente. Die „Ehre" der Berghirten kann in diesem Kontext gleichsam als die Ideologie derer verstanden werden, die ihren ungesicherten Besitz bei beständiger Konkurrenz abgrenzen, verteidigen oder ausdehnen wollen[80]). Auch Ahnenstolz, Asketismus, Blutrache, Brautraub, Wettkampf um Prestige, Heroenkult und Verachtung für die Bauern[81]) — die Grundzüge von „l'homme du type dinarique"[82]) bzw.

---

[76]) Jane Schneider, Of Vigilance and Virgins: Honor, Shame, and Access to Resources in Mediterranean Societies, in: *Ethnology* 10 (1971), S. 4.

[77]) Das klassische Beispiel ist Spanien, wo in der zweiten Hälfte des 15. Jhs. die Landesherren „pursued a policy which subordinated the interests of arable farming to those of sheep-grazing. Every measure was taken to expand the sheep-pastures, while attempts to improve arable farming were forbidden, or hindered by high export duties." Slicher van Bath, The Agrarian History (wie Anm. 74), S. 168.

[78]) J. Schneider, Of Vigilance and Virgins (wie Anm. 76), S. 2.

[79]) Diese Feststellung gilt nicht allein für den osmanischen Staat. Das Banditenwesen blieb z.B. im Jorat, der bewaldeten Gebirgsgegend im Städte-Viereck Lausanne-Echallens-Moudon-Lutry, trotz aller Bemühungen der Berner Behörden im 16., 17. und 18. Jh. endemisch. Siehe Paul Hugger, Sozialrebellen und Rechtsbrecher in der Schweiz. Eine historisch-volkskundliche Studie, Zürich 1976, S. 102—117.

[80]) J. Schneider, Of Vigilance and Virgins, S. 2. Vgl. auch: „Honour is something which most families are presumed to have, but which they may very easily lose if they do not guard it with all their resources of courage and self-discipline. There is, rather, a constant struggle to maintain an ideal state of equality in honour between most individuals and families." J. K. Campbell, Honour, Family and Patronage. A Study of Institutions and Moral Values in a Greek Mountain Community, Oxford 1964, S. 272.

[81]) Die Verachtung für die Bauern scheint eine der allgemeinen Charaktereigenschaften der balkanischen Hirten gewesen zu sein. So waren die albanischen Sulioten, die während des griechischen Aufstandes u. a. im Sold *Byrons* eine wichtige Rolle gespielt haben, zwar gute Viehzüchter und Krieger, jegliche Feldarbeit aber betrachteten sie ihrer unwürdig. Vgl. Stojan Novaković, Tursko carstvo pred srpski ustanak 1780—1804, Beograd 1906, S. 186. Über die Sulioten im Sold *By-*

der „heroischen Lebensform“[83]) der patriarchalisch erzogenen Balkanhirten — sind alle mehr oder weniger unter die Kategorie „Ehre“ zu subsumieren und stehen letztlich in engem Verhältnis zum balkanischen Banditentum[84]).

Unter diesem Aspekt erscheint die Frage sinnvoll, ob und inwieweit die osmanische Eroberung im 14., 15. und 16. Jahrhundert zur Ausbreitung der Viehzucht auf Kosten des Landbaus innerhalb der südosteuropäischen Ökonomie geführt und damit auch in besonderem Maße zum Wiederaufleben patriarchalischer Verhältnisse beigetragen hat. In der Forschung ist nämlich wiederholt hervorgehoben worden, daß die osmanische Herrschaft für die betroffenen Völker nicht nur die „Vernichtung ihrer im Aufblühen befindlichen Nationalstaaten“ bedeutet, sondern zugleich auch den Prozeß der seit dem hohen Mittelalter „fortschreitenden Agrarisierung“ gestoppt, ja „rückläufige Prozesse“ in diesem Bereich eingeleitet und somit eine Restauration der Gentilordnung bewirkt habe[85]).

---

rons siehe William St. Clair, That Greece Might Still Be Free: The Philhellenes in the War of Independence, London 1972, S. 173—184.

[82]) Dazu siehe Jovan Cvijić, La Péninsule balkanique. Géographie humaine, Paris 1918, S. 281—299, 318—332.

[83]) Gerhard Gesemann, Heroische Lebensform. Zur Literatur und Wesenskunde der balkanischen Patriarchalität, Neuwied 1979 (Nachdr. d. Ausg. Berlin 1943).

[84]) Eine Art „Wesensverwandtschaft“ zwischen dem patriarchalischen Hirtenleben und dem balkanischen Banditentum wurde von G. Rosen noch für das 19. Jh. festgestellt: „Auf einem Gebirge wie der Balkan, wo Bulgaren, Türken, Tschitaks, Zigeuner und hier und da sogar Tzintzaren ein Recht zur Benutzung von Weideplätzen und Quellen je gegen die anderen Nationalitäten mit Gewalt behaupten, wo jedermann betreffs seiner Sicherheit auf eigene Vorkehrungen sich verlassen muß, da sind Hirtenleben und Banditenthum nur als das schlafende und das treibende Auge einer und derselben Pflanze zu betrachten.“ Die Balkan-Haiduken (wie Anm. 67), S. 267. Für Traian Stoianovich stellen „men's societies (banditry) — *hajdučija* — ... a manifestation of an ‚atavistic rebellion‘“ dar, „if we define atavistic rebellion as rebellion in which the aim of the rebels is to bring down the newer (agricultural, urban, or imperial) and restore the older (preagricultural, preurban, or pre-imperial) culture.“ A Study in Balkan Civilization, New York 1967, S. 142. Vgl. auch Josef Matl, Hirtentum und Stammesverfassung als Kulturfaktor, in: Völker und Kulturen Südosteuropas, München 1959, S. 122.

[85]) Siehe J. Matl, Hirtentum und Stammesverfassung, S. 106f.; ders., Europa und die Slawen, Wiesbaden 1964, S. 4; ders., Das politische und kulturelle Werden der Südslawen, im besonderen der Slowenen, Kroaten und Serben, in: Ders.: Südslawische Studien, München 1965, S. 16; E. Turczynski, Konfession und Nation (wie Anm. 31), S. 24f. Ernst Werner schreibt: „In Thrakien und Thessalien drangen ihre [der türkischen Nomaden] Herden in die fruchtbaren Ebenen vor und verwandelten sie in Weiden.“ Yürüken und Walachen, in: Actes du premier congrès (wie Anm. 24), Bd. 3, Sofia 1969, S. 605. In bezug auf die ungarische Tiefebene lesen wir bei A. N. J. Den Hollander: „The regression of the Alföld to

Die Anfänge eines rückläufigen Prozesses im Ackerbau auf der Balkanhalbinsel lassen sich aber bis ins 10. Jahrhundert zurückverfolgen[86]). Albanische und walachische Viehzüchter erschienen seit dem 11. Jahrhundert in immer größeren Zahlen in Epirus[87]). Südmakedonien und Thessalien hießen damals die „Große Walachei"[88]): „Die Walachen kamen als Wanderhirten und bewohnten die Gebirge, wo sie manche Dörfer gründeten oder die griechischen Bewohner vertrieben; ... sie waren durch ihre Wildheit und Raubsucht der Schrecken der griechischen Bauern und Städter."[89]) Thessalien diente seit 1318 neben den walachischen zunehmend auch den albanischen Hirten als Weidegebiet. Im Jahre 1394, als die Osmanen kamen, waren die Ebenen Thessaliens praktisch menschenleer[90]).

Im 12. Jahrhundert wanderten Walachen auch in die kroatischen Länder ein; die Zuwanderer waren von den einheimischen Feudalherren nicht nur als Hirten, sondern auch als Krieger geschätzt und wurden oft als Söldner angeworben[90a]). (Sie zogen gelegentlich plündernd durch das Land und stifteten

---

pastoral nomadism in the Turkish period is of the highest importance in its economic and social history." The Great Hungarian Plain: A European Frontier Area, in: *Comparative Studies in Society and History* 3 (1960/61), S. 83.

[86]) Vgl. Alfred Philippson, Die griechischen Landschaften, I/1: Thessalien und die Spercheios-Senke, Frankfurt/M. 1950, S. 164.

[87]) A. Philippson, Epirus und der Pindos (wie Anm. 72), S. 124. Für die Nachrichten über das erste geschichtliche Auftreten der Albaner seit dem 11. Jh. siehe G. Stadtmüller, Forschungen zur albanischen Frühgeschichte (wie Anm. 72), S. 160—173.

[88]) So spricht *Rabbi Benjamin von Tudela,* der um 1170 durch Thessalien reiste, von dieser Landschaft als von „der Walachei, deren Bewohner, Walachen genannt, an Schnelligkeit den Hirschen gleich, in den Bergen wohnen, welche von den Bergen herabsteigend Beute machen; bisher von Niemanden unterworfen, wegen der Unzugänglichkeit und nur ihnen bekannten Rauheit der Orte und Berge, in denen sie wohnen." Nach A. Philippson, Thessalien und die Spercheios-Senke (wie Anm. 86), S. 225. Vgl. auch Wace — Thompson, The Nomads of the Balkans (wie Anm. 72), S. 258.

[89]) Philippson, Thessalien, S. 225; Wace — Thompson, a.a.O., S. 257; B. Gušić, Wer sind die Morlaken (wie Anm. 45), S. 459.

[90]) Božidar Ferjančić, Tesalija u XIII i XIV veku, Beograd 1975, S. 198—205; Richard I. Lawless, The Economy and Landscapes of Thessaly during Ottoman Rule, in: An Historical Geography of the Balkans, hrsg. von Francis W. Carter, London 1977, S. 507f. Nach Ernst Werner waren die türkischen Nomadenstämme, die „Yürüken", die man nach der Eroberung in Thessalien ansiedelte, für die Verödung des Landes verantwortlich: „Sie belegten die fruchtbaren Ebenen mit Beschlag und vertrieben oder töteten die ackerbautreibenden Griechen." Die Geburt einer Großmacht. Die Osmanen (1300—1481), 2. verb. u. erw. Aufl. Berlin 1966, S. 190.

[90a]) Dominik Mandić, Postanak Vlaha. Nova povjesna istraživanja, in: Ders., Rasprave i prilozi iz stare hrvatske povijesti, Rom 1963, S. 551f.

Gewalttätigkeiten an[91]).) Daneben erhielten diese Walachen mit ihren kleinen Bergpferden den Saumverkehr auf dem Balkan aufrecht. So wurden die Handelskarawanen Dubrovniks seit dem 12. Jahrhundert überwiegend von walachischen Fernlastträgern *(kiradži)* organisiert und von walachischen Sicherungsmannschaften gegen Straßenräuber — ebenfalls überwiegend Walachen — verteidigt[92]).

Ein vergleichbarer Strukturwandel war in der Peloponnes schon vor dem Vierten Kreuzzug 1204 im Gange. Der fiskalische Druck, die Entstehung ausgedehnter Feudalgüter sowie die Piraterie an den Küsten zwangen vor allem die Bewohner der Küstenebenen, ihre Dörfer zu verlassen und sich neue Wohnstätten in den Gebirgsgegenden im Landesinnern zu suchen[93]). Unter der Herrschaft der „Franken" seit 1205 verbesserten sich die Verhältnisse auf dem Lande kaum. Um die Mitte des 13. Jahrhunderts taucht zum ersten Mal der berüchtigte Name „Mani" für das Felsterrain auf der mittleren Landzunge im Süden des Peloponnes in den Quellen auf; die Franken waren trotz der Errichtung von Festungen am Gebirgsrand nicht in der Lage, die Bevölkerung der Mani unter ihre Kontrolle zu bringen[94]). „Die Raubschiffe dieser Gebirgsbewohner umschwärmten ganz Morea, während ihre Schaaren in die Ebene herabstiegen und die Bebauer des flachen Landes ... ausplünderten[95])." Als sicheres Zeichen der fortschreitenden Entvölkerung des Landes ist das Einströmen von albanischen Hirten im 14. Jahrhundert anzusehen. Sie waren von den Feudalherren anfänglich als Söldner angeworben worden, waren aber diesen auch mit ihren Familien und Herden höchst willkommen[96]). Den Reich-

---

[91]) B. Gušić, Wer sind die Morlaken (wie Anm. 45), S. 456f.

[92]) Siehe Michailo Dinić, Dubrovačka srednjovekovna karavanska trgovina, in: *Jugoslovenski istorijski časopis* 3 (1937), S. 119—146, auch abgedruckt in: Ders., Srpske zemlje u srednjem veku. Istorijsko-geografske studije, hrsg. v. S. Ćirković, Beograd 1978, S. 305—330.

[93]) Peter Topping, The Post-Classical Documents, in: The Minnesota Messenia Expedition. Reconstructing a Bronze Age Regional Environment, University of Minnesota [Minneapolis], 1972, S. 66.

[94]) Jacob Philipp Fallmerayer, Geschichte der Halbinsel Morea während des Mittelalters, Stuttgart, Bd. 1, 1830 (Nachdr. Darmstadt 1965), S. 413f. Vgl. auch Peter Topping, Feudal Institutions as Revealed in the Assizes of Romania, the Law Code of Frankish Greece, [Philadelphia] 1949, S. 4.

[95]) Fallmerayer, a.a.O., S. 392f. Eine Schilderung der Raubsitten der Gebirgsbewohner der Mani durch den byzantinischen Staatsmann *Manuel Chrysoloras* aus dem Beginn des 15. Jh. bei D. A. Zakythinos, Le déspotat grec de Morée, Bd. 1, Paris 1932, S. 173f. Siehe auch G. Gesemann, Heroische Lebensform (wie Anm. 83), S. 278—306.

[96]) P. Topping, The Post-Classical Documents (wie Anm. 93), S. 69. Auch die albanische Einwanderung nach dem Peloponnes soll, nach E. Werner, durch den türkischen Vorstoß in das Südosteuropa ausgelöst worden sein. Vgl. Die Geburt einer Großmacht (wie Anm. 90), S. 195.

tum der grundbesitzenden Schicht machten bald in erster Linie die Schafherden der Albaner aus[97]). Während die Dörfer sogar auf dem Hochland von Arkadien die Talgründe mieden und sich immer höher an die Berghänge verlagerten, beherrschten die albanischen Hirten das flache Land[98]). Gegen Ende des 14. Jahrhunderts waren diese an der Südküste der Halbinsel angelangt, wo sie häufig in die venezianischen Besitzungen einfielen[99]). Als Argos im Südosten der Halbinsel im Jahre 1388 in die Hände der Venezianer überging, hatte diese Stadt nur noch wenige Einwohner[100]). Die demographische Entwicklungskurve der Peloponnes sollte indes ihren Tiefstpunkt erst im 15. Jahrhundert erreichen; nach den osmanischen Grundbucheintragungen von 1461 zu urteilen, waren dabei rund 34 Prozent der Bewohner der Halbinsel die albanisch sprechenden Hirten[101]).

In Bulgarien befand sich die Viehzucht, verstärkt durch die Einwanderung von Petschenegen und Kumanen, seit dem 12. Jahrhundert im Aufschwung[102]). Bezeichnend für diese Entwicklung ist die Tatsache, daß Nordbulgarien in den Quellen aus der zweiten Hälfte des 12. Jahrhunderts — ähnlich Thessalien — überwiegend „Walachei" und dessen Bewohner dementsprechend „Walachen" genannt werden[103]). Es war wohl auch nicht zufällig, daß der Aufstand des Jahres 1185 gegen die byzantinische Herrschaft anläßlich einer Erhöhung der Schaf-, Schweine- und Ochsenablieferungen an den byzantinischen Staat ausbrach und hauptsächlich von viehzüchtenden Walachen, Kumanen und Bulgaren getragen wurde[104]). Diese Gesellschaftsgruppen mit weidewirtschaftlichen Interessen gewannen denn auch im Verlauf der inneren Machtkämpfe des 13. Jahrhunderts zunehmend an politischem Gewicht. Be-

---

[97]) Siehe Wolfgang Freiherr von Löhneysen, Mistra. Griechenlands Schicksal im Mittelalter. Morea unter Franken, Byzantinern und Osmanen, München 1977, S. 160.

[98]) A. Philippson, Die griechischen Landschaften, III: Der Peloponnes, hrsg. v. A. Kirsten, Frankfurt/M. 1959, S. 213, 298.

[99]) P. Topping, The Post-Classical Documents (wie Anm. 93), S. 69.

[100]) A. Philippson, Der Peloponnes (wie Anm. 98), S. 144; P. Topping, The Post-Classical Documents (wie Anm. 93), S. 70f.

[101]) Nicoară Beldiceanu — Irène Beldiceanu-Steinherr, Recherches sur la Morée (1461—1512), in: *Südost-Forschungen* 39 (1980), S. 37.

[102]) Vasil Marinov, Prinos kŭm izučavaneto na proizchoda, bita i kulturata na Karakačanite v Bŭlgarija, Sofija 1964, S. 7—9.

[103]) Siehe Borislav Primov, Sŭzdavaneto na vtorata bŭlgarska dŭržava i učastieto na Vlasite, in: Bŭlgaro-rumŭnskite vrŭzki i otnošenija prez vekovete. Izsledvanija, Bd. 1 (XII—XIX v.), Sofija 1965, S. 24—28.

[104]) Ebenda, S. 18. Über die Rolle der Walachen und Kumanen bei der Gründung des zweiten bulgarischen Staates siehe auch Ömer Lütfi Barkan, Balkan memleketlerinin zirai reform tecrübeleri, in: *İktisat Fakültesi Mecmuası* 4 (1943), abgedruckt in: Ders., Türkiye'de Toprak Meselesi (Toplu Eserler 1), İstanbul 1980, S. 394—396.

reits der Führer des Aufstandes von 1277—1280 war ein ehemaliger Hirte[105]), später erlangten die Bojaren kumanischer Abstammung — dank der maßgeblichen Hilfe der Tataren — die stärksten politischen Positionen im Lande: Der Kumane *Grigori Terterij* wurde 1279 bulgarischer Zar, während sich die Macht *Šišmans,* eines Bojaren ebenfalls kumanischer Abstammung, in Vidin konsolidierte[106]). Der Landbau in Bulgarien war demnach schon vor der osmanischen Eroberung gegen Ende des 14. Jahrhunderts stark rückläufig gewesen. Die türkischen Siedler „haben die slawischen Altsiedler, die die offenen Terrassenflächen und die Talsiedlungen in mehr oder minder gerodeten Waldgebirgen bewohnten, nicht etwa mit Gewalt vertrieben, sondern haben vielmehr die urwüchsigen, schwer urbar zu machenden Auwälder in den Niederungen erschlossen"[107]).

In Serbien bildete die Viehhaltung die Grundlage der spätmittelalterlichen Ökonomie[108]). Der Ackerbau konnte sich wegen Mangel an Arbeitskräften nicht entwickeln. Die ländlichen Siedlungen waren nicht von Bestand. Der Verödungsprozeß wurde vor allem durch häufige Epidemien, Hungersnöte, innere Fehden sowie die steigende feudale Ausbeutung gefördert[109]). Auch das Räuberwesen spielte dabei eine negative Rolle. Die Härte der Strafen, die in dem Gesetzbuch *Stefan Dušans* für Räuber vorgesehen waren, legt ein beredtes Zeugnis von der Unsicherheit auf dem Lande ab: Räuber sollten mit dem Kopf abwärts aufgehängt, Diebe geblendet werden[110]). Dörfer, Marktflecken und Klöster waren angehalten, durch Errichtung von Wachposten für die Sicherheit der Wege zu sorgen; für Raub, Mord und Totschlag im Bereich einer Siedlung mußte die ganze Gemeinde kollektiv haften[111]). Dennoch war die politische Herrschaft weit davon entfernt, das Räuberwesen unterdrücken zu können; so galt Serbien im 14. Jahrhundert bei den Byzantinern als das

---

[105]) P. O. Karyškovskij, Vosstanie Ivajla (Krest'janskaja vojna v srednevekovoj Bolgarii v 1277—1280 gg.), in: *Vizantijskij vremennik* 13 (1958), S. 114, 119—121.

[106]) Vgl. dazu die Monographie von Petŭr Nikov, Istorija na Vidinskoto knjažestvo do 1323 godina, Sofija 1922.

[107]) Georg Stadtmüller, Osmanische Reichsgeschichte und balkanische Volksgeschichte, in: Ders., Grundfragen der europäischen Geschichte, München 1965, S. 133.

[108]) Hierzu und zu folgendem siehe Constantin Jireček, Staat und Gesellschaft im mittelalterlichen Serbien, 2. Teil, Wien 1912, S. 23f., 28—30.

[109]) Ebenda, S. 25—27.

[110]) Nikola Radojčić, Zakonik Cara Stefana Dušana, 1349 i 1354, Beograd 1960, Art. 145—149, S. 71f. Bzgl. des Kommentars dieser Art. siehe Aleksandar B. Solovjev, Zakonik Cara Stefana Dušana 1349. i 1354. godina, Beograd 1980, S. 293—296.

[111]) N. Radojčić, Zakonik, Art. 158, S. 74. Kommentar bei Solovjev, Zakonik, S. 303f. Vgl. auch Gavro Škrivanić, Putevi u srednjovekovnoj Srbiji, Beograd 1974, S. 37—39.

Land der Räuber[112]). „Den Bauern von Ragusa wurden von den serbischen Nachbarn Kühe, Schafe, Ziegen, Pferde, Schweine, Hühner weggenommen ... Oft wurden im Tale von Breno Häuser bei Nacht überfallen, die Bauern geschlagen und Wein, Feigen, Getreide, Kleider und Ohrgehänge erbeutet ... Die einzeln ... Reisenden wurden nicht nur des Gepäcks, des Geldes und der Waffen beraubt, sondern man zog ihnen auch Kleider und Wäsche bis auf die Haut aus."[113]) Die Handelskarawanen von Dubrovnik sowie die zahlreichen Klöster waren aber die einträglichsten Angriffsziele der Banditen[114]).

Die Verödung des Landes, die Ausbreitung der pastoralen Lebensweise sowie der Aufschwung des Räuberwesens sind also im 14. Jahrhundert auf der Balkanhalbinsel die charakteristische Entwicklung[115]). Da auch solche Gegenden, die niemals unter direkten Kriegseinwirkungen zu leiden hatten, vom Verfallsprozeß nicht verschont blieben[116]), kann die Verödung kaum als die alleinige Folge von Kriegshandlungen betrachtet werden, wenngleich die militärischen Auf- und Durchmarschgebiete, wie etwa Thrakien, immer wieder den Übergriffen räuberischer Söldner ausgesetzt waren[117]). Als wesentlich si-

---

[112]) C. Jireček, Staat und Gesellschaft im mittelalterlichen Serbien, 3. Teil, Wien 1914, S. 51. Die Umgebung von Strumica in Makedonien war für die Reisenden besonders gefährlich, wobei die Briganten „were mostly people who had access to arms, and were used to fighting, that is, people who formed part of the Byzantine army". Angeliki E. Laiou-Thomadakis, Peasant Society in the Late Byzantine Empire. A Social and Demographic Study, Princeton, N. J., 1977, S. 263f.

[113]) C. Jireček, Staat und Gesellschaft (wie Anm. 112), S. 52f.

[114]) Ebenda, S. 53. Zum Vergleich: Klephten aus dem Pindus-Gebirge „descended upon Meteora and threatened the monks during the second half of the fourteenth century". A. E. Vacalopoulos, The Greek Nation, 1453—1669. The Cultural and Economic Background of Modern Greek Society, New Brunswick, N. J., 1976, S. 215.

[115]) Vgl. die Statistik der verlassenen Siedlungen im mittelalterlichen Griechenland bei Hélène Antoniadis-Bibicou, Villages désertés en Grèce. Un bilan provisoire, in: Villages désertés et histoire économique XIe—XVIIIe siècle, Paris 1965, S. 364.

[116]) Ein solches Gebiet war die Insel Euboea. Seit 1205 unter venezianischer Lehnshoheit, seit 1366 direkt von Venedig verwaltet, erlebte diese Insel, besonders in ihren südlichen Teilen, eine fast völlige Entvölkerung. An der Wende vom 14. zum 15. Jh. begann eine Neubesiedlung von wüsten Plätzen mit den von dem Festland herüberwandernden Albanern. Alfred Philippson, Die griechischen Landschaften, I/2: Das östliche Mittelgriechenland und die Insel Euboea, Frankfurt/M. 1951, S. 635. Ähnlich Euboea war auch Kreta im 14. Jh. im Verfall begriffen. Vgl. Elijahu Ashtor, Observations on Venetian Trade in the Levant in the XIVth Century, in: *Journal of European Economic History* 5 (1976), S. 533—586.

[117]) Man hat mit Recht hervorgehoben, daß die negativen Auswirkungen der Kriege auf die gesellschaftlich-wirtschaftliche Entwicklung im Mittelalter und der frühen Neuzeit oft überschätzt worden sind. Siehe: Miroslav Hroch, Handel

gnifikanter müssen in diesem Zusammenhang säkulare Entwicklungstendenzen gelten, die über große Zeitabschnitte und geographische Entfernungen hinweg wirkten. So gehören ein im 14. Jahrhundert einsetzender Bevölkerungsrückgang und eine gleichzeitige Verringerung der Anbaufläche ohne Zweifel zu den Grundzügen der Wirtschafts- und Sozialgeschichte Europas im Mittelalter[118]). In einigen Regionen verminderte sich der Siedlungsbestand bis zum Beginn der Neuzeit fast um die Hälfte[119]). Die eher morastigen Böden in Küstenstreifen, Tiefebenen und Flußtälern wurden nicht zuletzt wegen des ungesunden Klimas aufgegeben[120]). Die Pestwellen verstärkten dabei bereits vorherrschende Tendenzen und beschleunigten den Rückgang[121]). Die ungenutzten Ackerflächen wurden überall in Weideland für Schafherden verwandelt[122]).

Die Weidewirtschaft gewann schließlich auch in den Ländern der ungarischen Krone seit dem 14. Jahrhundert an Bedeutung[123]). Dafür spricht schon die Tatsache, daß das Hirtenwesen sich eben seit dieser Zeit in bestimmten Gegenden als eine eigenständige Wirtschaftsform neben der des Ackerbaus, und zwar mit einem eigenen Rechtssystem, dem *jus valachicum,* allmählich

---

und Politik im Ostseeraum während des Dreißigjährigen Krieges, Praha 1976, S. 11, und Arthur E. Imhof, Einführung in die Historische Demographie, München 1977, S. 49f.

[118]) Hartmut Boockmann, Einführung in die Geschichte des Mittelalters, München 1978, S. 58f.

[119]) Im Gebiet zwischen Elbe, Saale, Bode und Sülze verringerte sich die Zahl der Ortschaften um 83%. Vgl. Wilhelm Abel, Die Wüstungen des ausgehenden Mittelalters, Stuttgart 1955, S. 7. (W. Abel faßt die Ergebnisse seiner Untersuchungen zu diesem Thema in einer neuen Arbeit zusammen: Strukturen und Krisen der spätmittelalterlichen Wirtschaft, Stuttgart 1980.) Für vergleichbar hohe Prozentsätze der Wüstungen in Polen siehe Władysław Rusiński, Wüstungen. Ein Agrarproblem des feudalen Europa, in: *Acta Poloniae Historica* 5 (1962), S. 57f.

[120]) Vgl. Emmanuel Le Roy Ladurie, Les paysans de Languedoc, Paris 1966, Bd. 1, S. 146.

[121]) M. M. Postan, The Medieval Economy and Society. An Economic History of Britain in the Middle Ages, Harmondsworth 1975, S. 39. Über den Forschungsstand siehe: Bevölkerungsgeschichte Europas, hrsg. v. C. M. Cipolla, K. Borchardt, München 1971, S. 36—43, und David Grigg, Population Growth and Agrarian Change. An Historical Perspective, Cambridge 1980, S. 51—59, 78—80.

[122]) Vgl. W. Abel, Die Wüstungen (wie Anm. 119), S. 42–44; Hans Conrad Peyer, Wollgewerbe, Viehzucht, Solddienst und Bevölkerungsentwicklung in Stadt und Landschaft Freiburg i. Ue. vom 14. bis 16. Jahrhundert, in: Agrarisches Nebengewerbe und Formen der Reagrarisierung im Spätmittelalter und 19./20. Jahrhundert, hrsg. von Hermann Kellenbenz, Stuttgart 1975, S. 82f.

[123]) Márta Belényesy, Viehzucht und Hirtenwesen in Ungarn im 14. und 15. Jahrhundert, in: Viehzucht und Hirtenleben in Ostmitteleuropa. Ethnographische Studien, Budapest 1961, S. 13—82.

durchsetzte[124]). Die Frage, inwiefern das Vordringen walachischer Hirten von Osten nach Westen in den Nordkarpaten bis in die östliche Slowakei, nach Mähren, Polen und Rotreußen, als Folge spätmittelalterlicher Wüstungsprozesse anzusehen sind, kann natürlich nur durch Spezialuntersuchungen beantwortet werden. Immerhin ist in der Forschung soviel bekannt, daß es in Ungarn um das Jahr 1400 eine große Anzahl von Dörfern gab, in denen 20 bis 40 Prozent der Hufen nicht besetzt waren[125]). Hierbei wäre auch zu berücksichtigen, daß die extensive Viehhaltung in der ungarischen Pußta[126]) und die Almschäferei im nordwest-ungarischen oder siebenbürgischen Hügelland dem kleinbäuerlichen Ackerbau Schaden zugefügt und auf diese Weise die Verbreitung der Viehzucht ihrerseits gefördert haben könnte. Ungarische Historiker stellen jedenfalls eine Zunahme der Zahl der landlosen Häusler im 14. und 15. Jahrhundert fest, der die Herausbildung einer Schicht von wohlhabenden Bauern in den Marktflecken *(oppida)* der Tiefebene gegenübersteht[127]).

Die ökonomische Triebkraft dieses sozialen Differenzierungsprozesses war der Viehhandel, speziell der Rinderexport, der vom 15. Jahrhundert an zum dominierenden Faktor der ungarischen Wirtschaftsentwicklung wurde[128]). Die wohlhabenden Viehzüchter und -händler nahmen die verarmten und beschäf-

---

[124]) Vgl. ebenda, S. 62f.; Kazimierz Dobrowolski, Die Haupttypen der Hirtenwanderungen in den Nordkarpaten vom 14. bis zum 20. Jahrhundert, in: Viehzucht und Hirtenleben (wie Anm. 123), S. 134, 136; Peter Ratkoš, Die Kolonisation auf walachischem Recht und die Entwicklung der Schäferei auf dem Territorium der Slowakei, in: XVe Congrès International des Sciences Historiques, Rapports II, Bucarest 1980, S. 159—169.

[125]) Vgl. W. Abel, Die Wüstungen (wie Anm. 119), S. 12f.

[126]) Péter Gunst, Das ungarische Wort „puszta" und seine Bedeutung, in: Wirtschaftliche und soziale Strukturen im saekularen Wandel. Festschrift für Wilhelm Abel zum 70. Geburtstag, Hannover 1974, S. 212—216.

[127]) Im letzten Viertel des 15. Jhs. waren in Ungarn 25—30% aller Untertanen Häusler. Siehe István Rácz, Heiduckenfreiheit im System der zweiten Leibeigenschaft, in: Aus der Geschichte der ostmitteleuropäischen Bauernbewegungen im 16.—17. Jahrhundert, hrsg. von Gusztáv Heckenast, Budapest 1977, S. 131; Gábor Barta, Der ungarische Bauernkrieg vom Jahre 1514, ebenda, S. 63. Über die Entwicklung der Marktflecken in der Tiefebene siehe András Kubinyi, Handel und Entwicklung der Städte in der ungarischen Tiefebene im Mittelalter, in: Europa Slavica — Europa Orientalis. Festschrift für Herbert Ludat zum 70. Geburtstag, hrsg. von Klaus-Detlev Grothusen und Klaus Zernack, Berlin 1980, S. 423—444.

[128]) Zsigmond Pál Pach, The Role of East-Central Europe in International Trade, 16th and 17th Centuries, in: Études historiques 1970, Budapest 1970, S. 217—264; Othmar Pickl, Routen, Umfang und Organisation des innerösterreichischen Handels mit Schlachtvieh im 16. Jahrhundert, in: Festschrift Hermann Wiesflecker zum sechzigsten Geburtstag, hrsg. von Alexander Novotny und Othmar Pickl, Graz 1973, S. 143—166.

tigungslosen Häusler in ihren Dienst als Heiducken, deren eigentliche Aufgabe nicht so sehr im Weiden des Viehs auf Pußtaflächen, als vielmehr im Treiben der Herden auf die Märkte von Debrecen, Szeged, Kecskemét, Venedig, Nürnberg, Straßburg u.a. bestand[129]). Dieser überaus gefahrvolle Beruf machte es notwendig, daß die Viehtreiber kriegerische Qualitäten haben bzw. entwickeln und quasi militärisch ausgerüstet sein mußten[130]). Sie führten ein halbnomadisches Leben und waren wegen ihres zügellosen Verhaltens gegenüber der Landbevölkerung sowie wegen der Schäden, die ihre Herden verursachten, von den Ackerbauern gefürchtet[131]). Unter diesen Bedingungen konnte sich das ungarische Heiduckentum seit der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts als eine separate Gesellschaftsschicht formieren, deren Interessen im wirtschaftlichen wie im politischen Bereich sich weitgehend parallel zu denen der Viehzüchter und -händler in den Marktflecken entwickelten[132]).

Die Beeinträchtigung dieser Interessen im Zuge des Anstiegs der Feudallasten, insbesondere durch die Erhöhung von Weiderenten wie die Neuerrichtung unzähliger Mautstellen an den Landstraßen um die Wende vom 15. zum 16. Jahrhundert[133]), war ein wesentlicher Grund dafür, daß die Heiducken, Viehzüchter und Händler, d.h. die auf Freizügigkeit am stärksten angewiesenen Gruppen der Gesellschaft, den radikalen Kern des aufständischen Heeres von 1514 gegen die Magnaten bildeten[134]). Nicht ohne Bedeutung dürfte in diesem Zusammenhang auch gewesen sein, daß während der Jahre unmittelbar vor dem Aufstand eine Stagnation im Viehhandel eingetreten und infolgedessen eine ungewöhnlich hohe Anzahl von Heiducken ohne Beschäftigung geblieben war[135]). Berücksichtigt man außerdem, daß *György Dózsa*, der Füh-

---

[129]) Zsigmond Pál Pach, Der Bauernaufstand vom Jahre 1514 und die „Zweite Leibeigenschaft", in: Aus der Geschichte der ostmitteleuropäischen Bauernbewegungen (wie Anm. 127), S. 279; Jean Vogt, Die Zufuhr ungarischer und polnischer Ochsen nach Straßburg im 16. und 17. Jahrhundert, in: Wirtschaftliche und soziale Strukturen (wie Anm. 126), S. 444—454.

[130]) István N. Kiss, Gesellschaft und Heer in Ungarn im Zeitalter der Türkenkriege. Das Soldatenbauerntum, in: Die wirtschaftlichen Auswirkungen der Türkenkriege. Die Vorträge des 1. Internationalen Grazer Symposions zur Wirtschafts- und Sozialgeschichte Südosteuropas (5. bis 10. Oktober 1970), hrsg. von Othmar Pickl, Graz 1971, S. 275.

[131]) Vgl. M. Belényesy, Viehzucht und Hirtenwesen (wie Anm. 123), S. 77.

[132]) Vgl. I. Rácz, Heiduckenfreiheit (wie Anm. 127), S. 132.

[133]) Vgl. Zsigmond Pál Pach, Die Stellung des ungarischen Bauernkrieges von 1514 in der Agrargeschichte, in: Wirtschaftliche und Soziale Strukturen (wie Anm. 126), S. 199—204; ders., Der Bauernaufstand vom Jahre 1514 (wie Anm. 129), S. 283—290.

[134]) György Székely, Der Dózsa-Aufstand, in: Aus der Geschichte der ostmitteleuropäischen Bauernbewegungen (wie Anm. 127), S. 25f.

[135]) Gusztáv Heckenast, Die mitteleuropäische Handels- und Finanzkrise der Jahre 1512/1513 und der ungarische Bauernkrieg, in: Aus der Geschichte der ostmitteleuropäischen Bauernbewegungen (wie Anm. 127), S. 107—111.

rer der aufständischen Bewegung, aus der privilegierten Szekler-Schicht in Siebenbürgen stammte und als Grenzfestungsoffizier eigentlich dem Militär angehörte[136]) und ferner, daß die Aufständischen von den ebenfalls zum Soldatendienst verpflichteten Wanderhirten (Kumanen und Jazygen) im Donau-Theiß-Zwischenstromland offenbar unterstützt wurden[137]), so erscheint der Aufstand des Jahres 1514 primär als eine Bewegung „pastoraler" Gesellschaftsschichten Ungarns unter der Führung soldatischer Elemente gegen die Stände, die eine möglichst umfassende Schollenbindung der Landbevölkerung anstrebten[138]).

Nach der Niederschlagung des Aufstandes von 1514 verkündete der ungarische Reichstag denn auch das Prinzip *mera et perpetua rusticitas,* und der König bestätigte das „Tripartitum" des Juristen *István Werbőcsi:* Mit diesen beiden Maßnahmen wurde nicht nur die Freizügigkeit aller Landbewohner (einschließlich der Einwohner der Marktflecken) aufgehoben, sondern auch das Erbrecht des Bauern auf sein Hufenland abgeschafft, da das „Tripartitum" keine rechtliche Unterscheidung mehr zwischen Herrenland und Bauernland anerkannte. Die Gutswirtschaft konnte sich von nun an uneingeschränkt ausdehnen, oft mit dem Ergebnis völliger oder partieller Enteignung von Grundsassen. Parallel dazu wurden die Robotleistungen der Bauern deutlich erhöht, und die Magnaten erhielten das Vorkaufsrecht für bäuerliche Überschußprodukte wie Wein und Getreide[139]). Im Gegensatz zu dem wenig

---

[136]) Aufgrund seiner Verdienste war *Dózsa* vom König sogar in den Adelsstand erhoben worden. Vgl. Gy. Székely, Der Dózsa-Aufstand (wie Anm. 134), S. 23—24, und Tibor Kardas, Bemerkungen zur Ideologie des bewaffneten Kampfes in der Dózsa-Revolution, in: Aus der Geschichte der ostmitteleuropäischen Bauernbewegungen (wie Anm. 127), S. 211. Über die Szekler siehe Otto Mittelstraß, Beiträge zur Siedlungsgeschichte Siebenbürgens im Mittelalter, München 1961, S. 32f., 53—57, und Hansgerd Göckenjan, Hilfsvölker und Grenzwächter im mittelalterlichen Ungarn, Wiesbaden 1972, S. 114ff.

[137]) Vgl. Sándor Gyimesi, Zur sogenannten Szekler-Schicht des Bauernkrieges von 1514, in: Aus der Geschichte der ostmitteleuropäischen Bauernbewegungen (wie Anm. 127), S. 204.

[138]) Das Modell der Szekler-Verhältnisse, d.h. das von allen grundherrlichen Lasten befreite Soldatenbauerntum, schwebte den Aufständischen als Ziel vor. Vgl. Jenő Szűcs, Die Ideologie des Bauernkrieges, in: Aus der Geschichte der ostmitteleuropäischen Bauernbewegungen (wie Anm. 127), S. 177—181.

[139]) Zsigmond Pál Pach, Die ungarische Agrarentwicklung im 16.—17. Jahrhundert. Abbiegung vom westeuropäischen Entwicklungsgang, Budapest 1964; ders., Die Stellung des ungarischen Bauernkriegs von 1514 (wie Anm. 133), S. 205ff.; ders., Der Bauernaufstand vom Jahre 1514 (wie Anm. 129), S. 291—296. Über das „Tripartitum" siehe auch János M. Bak, Königtum und Stände in Ungarn im 14.—16. Jahrhundert, Wiesbaden 1973, S. 74—79, und János Varga, Die Regelung des Verhältnisses zwischen untertänigen Bauern und Boden nach der Niederschlagung des Bauernaufstandes, in: Aus der Geschichte der ostmitteleuropäischen Bauernbewegungen (wie Anm. 127), S. 407—412.

später von den Osmanen kontrollierten Teil Ungarns, wo die Rinderzucht und -ausfuhr weiterhin eine Domäne bäuerlicher Handelstätigkeit blieb[140]), wurde im habsburgischen Teil Ungarns auch der Viehhandel mit der Zeit zum Monopol der Magnaten[141]).

Die zahlreichen Feldzüge durch Ungarn sowie der praktisch ununterbrochene Kleinkrieg an den Grenzen boten der inzwischen angewachsenen Häuslerschicht die Möglichkeit, ihren Lebensunterhalt durch Kriegsdienst zu verdienen[142]). So entwickelte sich das ungarische Heiduckentum aus einer Hirtenbevölkerung immer weiter zu einer besonderen Kategorie des frühneuzeitlichen Söldnerwesens: Der Ausdruck „Heiduck" bezeichnete seit der Mitte

---

[140]) Man ist sich in der Forschung weitgehend darüber einig, daß die Rinderausfuhr und, damit zusammenhängend, das Wirtschaftsleben in den Marktflecken der Tiefebene mit der Etablierung der osmanischen Herrschaft keineswegs verfielen. Vgl. Zs. P. Pach, Die ungarische Agrarentwicklung (wie Anm. 139), S. 15; Gyula Káldy-Nagy, Statistische Angaben über den Warenverkehr des türkischen Eroberungsgebietes in Ungarn mit dem Westen in den Jahren 1560—1564, in: *Annales Univ. Scient. Budapest. de R. Eötvös nom. Sectio Historica* 10 (1968), S. 269—341; Joseph Perényi, Trois villes hongroises sous la domination ottomane au XVIIe siècle, in: Actes du premier congrès (wie Anm. 24), Bd. 7, Sofia 1969, S. 581—591; Ann Horváth, The Cattle Trade of a Hungarian Town (Szolnok) in the Period of Turkish Domination, in: Studia Turcica, hrsg. von L. Ligeti, Budapest 1971, S. 235—240; Elöd Vass, Türkische Beiträge zur Handelsgeschichte der Stadt Vác (Waitzen) aus dem 16. Jahrhundert, in: *Acta Orientalia Acad. Scient. Hung.* 24 (1971), S. 1—39; Othmar Pickl, Die Auswirkungen der Türkenkriege auf den Handel zwischen Ungarn und Italien im 16. Jahrhundert, in: Die wirtschaftlichen Auswirkungen (wie Anm. 130), S. 71—129; Vera Bácskai, Die Entwicklung und Funktion der Marktflecken nach dem Bauernaufstand, in: Aus der Geschichte der ostmitteleuropäischen Bauernbewegungen (wie Anm. 127), S. 305. Insofern wäre A. Kubinyis Schlußfolgerung, daß die Blüte der Städte und Marktflecken in der Tiefebene „durch die türkische Eroberung jäh unterbrochen" worden sei — siehe: Handel und Entwicklung der Städte (wie Anm. 127), S. 444 —, zu revidieren. Ferenc Szakály ist dagegen zuzustimmen, wenn er zunächst das Weiterbestehen der traditionellen Wirtschaftsstrukturen nach der osmanischen Eroberungen konstatiert und den „Verfall" im wesentlichen als Folge der Kriege zwischen den Habsburgern und den Osmanen am Ende des 16. Jhs. sowie etwa des Umstandes, daß im osmanischen Ungarn keine „königlichen Städte" mehr existierten, deutet. Vgl. Zur Kontinuitätsfrage der Wirtschaftsstruktur in den ungarischen Marktflecken unter der Türkenherrschaft, in: Die wirtschaftlichen Auswirkungen (wie Anm. 130), S. 235—272.

[141]) Zs. P. Pach, Die ungarische Agrarentwicklung (wie Anm. 139), S. 20—22; ders., The Role of East-Central Europe in International Trade (wie Anm. 128), S. 253f.

[142]) Vgl. Ágnes R. Várkonyi, Historical Personality, Crisis and Progress in 17th Century Hungary, in: Études Historiques 1970, Budapest 1970, S. 291. Vgl. auch D. Prodan, Die Leibeigenschaft in Siebenbürgen vom 16. bis zum 18. Jahrhundert, in: *Südost-Forschungen* 33 (1974), S. 72.

des 16. Jahrhunderts nicht mehr „Viehtreiber", sondern „Soldat". István Rácz, ein Spezialist der Geschichte des ungarischen Heiduckentums[143]), schreibt: „Vermutlich nahmen die Heiduckenhirten, die zum Schutz der Tiere auch Waffen führten und die in den Jahrzehnten um die Wende vom 15. zum 16. Jahrhundert durch die den Viehexport einschränkenden Gesetze aus dem Hirtenwesen verdrängt wurden und zu den Soldaten gingen, den Namen mit."[144]) Die Heiducken dienten teils in den Privatarmeen der Magnaten, teils in den Grenzfestungen. Die ungarischen Söldner im Heer *Ferdinands I.* waren mehrheitlich Heiducken[145]). Daneben existierten „freie Heiducken", die in der Umgebung von Grenzfestungen ohne Sold aus freier Beute lebten, sowie „Vagabunden-Heiducken"[146]). Als *István Bocskai,* Woiwode von Siebenbürgen, sich 1604 gegen die Habsburger erhob, bildeten die Heiducken seine Hauptstreitmacht[147]).

Eine vergleichbare Entwicklung im militärischen Bereich läßt sich in dem benachbarten Fürstentum Walachei konstatieren. Seit der Mitte des 16. Jahrhunderts, also etwa seit der Herausbildung des ungarischen Heiduckensoldatentums, bestanden die fürstlichen Streitkräfte in diesem Lande, in dem die Bindung der Bauern an die Scholle bis zum Ende des Jahrhunderts fast vervollkommnet war, in zunehmenden Maße aus Söldnern[148]). Die Woiwoden, besonders *Mihai Viteazul* (1593—1601) und *Matei Basarab* (1632—1658), stützten sich auf Söldnertruppen, die aus Kosaken, Tataren, Polen, Balkanwalachen, Südslaven und ungarischen Heiducken zusammengesetzt waren[149]).

---

[143]) A hajdúk a XVII. században, Debrecen 1969.

[144]) Heiduckenfreiheit (wie Anm. 127), S. 132.

[145]) I. N. Kiss, Gesellschaft und Heer (wie Anm. 130), S. 276.

[146]) Ebenda.

[147]) Béla K. Király, War and Society in Western and East Central Europe during the Eighteenth and Nineteenth Centuries: Similarities and Contrasts, in: War and Society (wie Anm. 4), S. 18. Als Belohnung für die geleisteten Dienste gewährte *Bocskai* seinen Heiducken eine Reihe von Privilegien, die sog. Heidukkenfreiheit, die in sozialer Hinsicht einer Beförderung auf eine mittlere Stufe zwischen den Bauern und dem Adel gleichkam. Siehe I. Rácz, A hajdúk a XVII. században (wie Anm. 143), S. 46—91; I. N. Kiss, Gesellschaft und Heer (wie Anm. 130), S. 282—284.

[148]) Ştefan Ştefănescu, Sozialrechtliche Lage des Bauernstandes in der Walachei und im ungarischen Königreich im 15.—16. Jahrhundert, in: Aus der Geschichte der ostmitteleuropäischen Bauernbewegungen (wie Anm. 127), S. 381—387.

[149]) Ebenda, S. 385f.; Lajos Demény, Die Rolle des Soldatenelements in den Volksbewegungen des 17. Jahrhunderts. Der Charakter des Sejmen-Aufstandes in der Walachei im Jahre 1655, in: Aus der Geschichte der ostmitteleuropäischen Bauernbewegungen (wie Anm. 127), S. 94. Treffend wurde *Mihai Viteazul* in der Forschung als „der waghalsige Condottiere" bezeichnet: Mathias Bernath, Habsburg und die Anfänge der rumänischen Nationsbildung, Leiden 1972, S. 19.

In den Auseinandersetzungen im Verlauf des „Langen Krieges" von 1593—1606 spielten die Heiduckenverbände nicht nur in Ungarn und Siebenbürgen — im Heer *István Bocskais* etwa —, sondern auch in verschiedenen Feldzügen *Mihai Viteazuls* an der Unteren Donau eine bedeutende Rolle: Als dieser 1595 zahlreiche Ortschaften in der Dobrudscha und in Nordbulgarien verheeren ließ[150]), kämpften einige tausend Heiducken in seinem Sold. So war *Baba Novak,* eine der frühesten Heiduckengestalten in den südslavischen Volksliedern, der Führer der Abteilungen eben jener Heiducken im Söldnerheer des walachischen Woiwoden[151]).

In dieser Epoche scheint der militärische terminus technicus „Heiducke" von Siebenbürgen und der Walachei aus Eingang in die Balkansprachen gefunden zu haben. Da einerseits die Heiducken-Söldner, schon ihrem militärischen Auftrag entsprechend, raubten und plünderten, und andererseits die professionellen Räuber sich oft als Söldner anwerben ließen, ist es nicht überraschend, daß man Briganten auf dem Balkan allmählich „Heiducken" nannte, zumal die Hirtenkrieger im osmanischen Grenzdienst ebenfalls als „Räuber" *(harami)* bezeichnet wurden. Eine beträchtliche Zahl dieser osmanischen *harami*-Krieger ging 1689 zu den habsburgischen Truppen über[152]), als die Kaiserlichen bei der Verfolgung des geschlagenen osmanischen Heeres bis nach Skopje in Makedonien vorstießen. *Ludwig von Baden* ließ sie in einem separaten Regiment als Söldner registrieren, und zwar interessanterweise unter der Bezeichnung „Heiduck"[153]). Diese „Heiducken" wurden von *Antonius Stephani,* dem katholischen Bischof von Nikopol, 1689 in einem Memorandum an Kaiser *Leopold I.* angesprochen. Er bat darum, auch Bulgarien vom Türkenjoch zu befreien, warnte aber gleichzeitig vor dem Einsatz räuberischer balkanischer Söldner: „In armada V^ae^ Sacr^ae^ Majestatis sunt multi Sorbi sive Rasciani id est miles collatitius Slavum nationum schismaticarum, ... qui omnes praedae avidi, non solum in Turcos, sed etiam inter se ipsos et in rusticos nefanda exercebunt."[154])

---

[150]) İsmail Hakkı Uzunçarşılı, Osmanlı Tarihi, Bd. 3, Teil 2, Ankara, 2. Aufl. 1977, S. 80—82.

[151]) M. Jonov, Die Ereignisse in Südosteuropa (wie Anm. 66), S. 159—160, 174—175; Sava Janković, Karakteristika vlaških balade iz Srbije i Bugarske, in: *Makedonski folklor* 2 (1969), 3—4, S. 111.

[152]) Nach Gligor Stanojević handelte es sich hierbei um „professionelle Krieger" und nicht um irgendwelche „Freiheitskämpfer": „To su profesionalni vojnici koji radije ratuju nego oru zemlju. Njihova profesija formirala je njihov pogled na život i svet. Oni nisu nikakvi borci za slobodu svoga naroda nego najobičniji najamnici-karijeristi." Srbija u vreme Bečkog rata 1683—1699, Beograd 1976, S. 106.

[153]) Siehe ebenda, S. 123.

[154]) Bistra A. Cvetkova, Novi dokumenti za istorijata na osvoboditelnite dviženija v bŭlgarskite zemi prez XVII v., in: *Izvestija na Instituta za istorija pri BAN* 19 (1967), Faksimile-Druck, 379v-f° und 380r.

5.

Auch im Militärwesen des Osmanenreiches nahm die viehzuchttreibende Bevölkerung einen wichtigen Platz ein. So bestanden die Streitkräfte des Gründers der osmanischen Dynastie im wesentlichen aus turkmenischen Stammeskriegern. Die regulären Heeresformationen *yaya* und *müsellem,* die unter *Orhan* (1324—1362) geschaffen wurden, begannen allerdings schon damals das Stammeskriegertum zu verdrängen[155]). Während letzteres nur durch die Aussicht auf Beute motiviert war, kämpften die *yaya* und *müsellem* primär für Sold und steuerfreien Grundbesitz[156]); ihre anfänglichen Erfolge auf dem Balkan errangen die Osmanen hauptsächlich mit diesen Truppen.

Die transhumanten türkischen Yürüken, die seit der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts in den Quellen als eine militärische Bevölkerungskategorie mit verschiedenen Dienstverpflichtungen für das osmanische Heer erscheinen, waren zwar ebenfalls ein wichtiger Faktor der Kriegführung — besonders in der frühen Phase der Eroberung, als sie überwiegend als *akıncı,* die sogenannten „Renner und Brenner", eingesetzt wurden[157]). Bei der Beurteilung ihres Beitrags zum osmanischen Eroberungsprozeß sollte aber gleichzeitig berücksichtigt werden, daß sie — sei es als Strafe für ihr unbotmäßiges Verhalten in Anatolien, sei es als eine Maßnahme zur Wiederbevölkerung verödeter Gebiete in Rumelien — auf den Balkan meist zwangsdeportiert worden waren[158]). Es ist kaum anzunehmen, daß sie als eine treibende Kraft

---

[155]) İ. H. Uzunçarşılı, Osmanlı tarihi, Bd. 1, 3. Aufl. Ankara 1972, S. 127f., 166, 508; Stanford Shaw, History of the Ottoman Empire and Modern Turkey, I: Empire of the Gazis: The Rise and Decline of the Ottoman Empire, 1280—1808, Cambridge 1976, S. 25; M. Tayyib Gökbilgin, Osmanlı müesseseleri teşkilâtı ve medeniyeti tarihine genel bakış, İstanbul 1977, S. 21.

[156]) Für E. Werner sind allerdings die *yaya* und *müsellem* weiterhin „die freien Stammeskrieger". Siehe: Die Geburt einer Großmacht (wie Anm. 90), S. 184.

[157]) Salahaddin Çetintürk, Osmanlı İmparatorluğunda yürük sınıfı ve hukukî statüleri, in: *Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Dergisi* 2 (1943), S. 107—116. Texte und Analysen verschiedener Reglements betreffend die Yürüken bei M. Tayyib Gökbilgin, Rumeli'de Yürükler, Tatarlar ve Evlâd-ı Fâtihân, İstanbul 1957, S. 29—53. Die *akıncı* in den Grenzgebieten waren nach Auffassung Uzunçarşılıs (Osmanlı tarihi Bd. 1, S. 518) und S. Shaws (History of the Ottoman Empire, Bd. 1, S. 25, 129) überwiegend Yürüken. Olga Zirojević (Tursko vojno uredjenje u Srbiji, 1459—1683, Beograd 1974, S. 190) und Bistra Cvetkova (Les Institutions ottomanes en Europe, Wiesbaden 1978, S. 40) gehen davon aus, daß besonders im 16. Jh. auch Christen sich an den Beutezügen der *akıncı* beteiligten. E. Werner (Die Geburt einer Großmacht, wie Anm. 90, S. 104—108) betont viel stärker die Rolle der Renegaten und der Christen unter den *akıncı.*

[158]) Zu dieser Problematik grundlegend Ömer Lûtfi Barkan, Osmanlı İmparatorluğunda bir iskan ve kolonizasyon metodu olarak sürgünler, in: *İktisat Fakültesi Mecmuası* 11 (1949—50), S. 524—570, 13 (1953—54), S. 209—237. Siehe auch

der osmanischen Balkanexpansion gewirkt haben[159]). Schon der Schwerpunkt ihres Siedlungsgebiets, der eindeutig südlich der Balkan- und Rhodopenkette lag, läßt eine solche Leistung der Yürüken als äußerst zweifelhaft erscheinen[160]).

In den nördlichen und westlichen Teilen der Balkanhalbinsel, so vor allem in Westbulgarien, Serbien, Bosnien und Albanien, übernahm die viehzüchtende Bevölkerung christlichen Glaubens eine insgesamt bedeutendere politische Rolle als die muslimischen Yürüken. Die traditionelle Kriegerschicht in diesen Ländern, die vorher den Byzantinern und den slavischen Balkanstaaten gedient hatte, ließ sich offenbar leicht in das osmanische Herrschaftssystem integrieren[161]). So kämpften christliche Voynuken bereits seit *Murad I.* (1362—1389) in den Reihen der Osmanen[162]). Als in der letzten Dekade des 14. Jahrhunderts Thessalien erobert wurde, unterwarfen sich lokale Machthaber walachischer und albanischer Herkunft kampflos und bekamen als Gegenlei-

---

Halil İnalcık, Ottoman Methods of Conquest, in: *Studia Islamica* 2 (1954), S. 122—125.

[159]) Hier liegt ein noch nicht hinreichend geklärtes Forschungsproblem. H. İnalcık ist der Meinung, der ich mich anschließe, daß die Yürüken, die z.B. bei der Kolonisierung des Marica-Tals eine wichtige Rolle spielten, bei der Eroberung westbalkanischer Länder wie Albanien und Serbien aber kaum ins Gewicht fielen. Vgl. Osmanlı İmparatorluğunun kuruluş ve inkişafı devrinde Türkiye'nin iktisadî vaziyeti üzerinde bir tetkik münasebetiyle, in: *Belleten* 15 (1951), S. 641f. E. Werner sieht die eigentliche Bedeutung der muslimischen Yürüken darin, daß es zwischen diesen und starken christlichen Nomadengruppen „zu einer folgenschweren Verbindung" gekommen sei, „die... die osmanische Herrschaft auf dem Balkan viel besser ermöglichte als der vieldiskutierte ‚Hochverrat' des einheimischen Adels". Die Geburt einer Großmacht (wie Anm. 90), S. 189. Eher verwirrend ist die Meinung von S. Shaw, daß es gerade die viehzüchtenden Gebirgsregionen etwa Bosniens, Albaniens und Montenegros gewesen seien, „where Christian resistance persisted for long periods of time, that large groups of Turkomans were brought in and settled, adding new ethnic elements to the population". History of the Ottoman Empire (wie Anm. 155), S. 25.

[160]) Über die Siedlungsgebiete der Yürüken auf dem Balkan siehe M. T. Gökbilgin, Rumeli'de Yürükler (wie Anm. 157), S. 53—86, sowie die Karten im Anhang. Yürüken waren in Westmakedonien im 15. Jh. selten anzutreffen. Vgl. M. Sokoloski, Za jurucite i juručkata organizacija vo Makedonija od XV—XVIII vek, in: *Istorija* 9 (1973), 1, S. 98.

[161]) Eugen Stanescu, Les „stratiotès". Diffusion et survivance d'une institution byzantine dans le sud-est de l'Europe, in: Actes du premier congrès (wie Anm. 24), Bd. 3, Sofia 1969, S. 227—234.

[162]) Vgl. Branislav Djurdjev, O vojnucima, sa osvrtom na razvoj turskog feudalizma i na pitanje bosanskog agaluka, in: *Glasnik Zemaljskog muzeja u Sarajevu* 2 (1947), S. 100; Nicoară Beldiceanu, Le région Timok-Morava dans les documents de Meḥmed II et de Selīm I, in: *Revue des études roumaines* 3—4 (1957), S. 114f.

stung ihre herkömmlichen Privilegien bestätigt[163]). Thessalische Krieger christlichen Glaubens nahmen von nun an regelmäßig an den Feldzügen des Sultans in Südosteuropa und in Kleinasien teil[164]). Auch Angehörige des vorosmanischen Adels erhielten im System des neuen Reiches Militärlehen *(timar)* zugewiesen; ihre Namen sind in den *timar*-Registern des 15. Jahrhunderts, jeweils mit dem entsprechenden Vermerk, daß es sich um den Nachkommen eines früheren Feudalgeschlechts handele, überliefert[165]).

Die Herkunft christlicher pastoraler Bevölkerungsschichten mit militärischen Funktionen auf dem Balkan geht vor allem aus ihrem Walachenstatus hervor. Das *„âdet-i eflâkî"*, d.h. das Gewohnheitsrecht der Walachen, das *jus valachicum*[166]), wurde auch von den Osmanen der viehzüchtenden Bevölkerung auf dem Balkan gewährt, und zwar hauptsächlich in jenen Regionen, in denen es schon vorher gegolten hatte[167]). Die stärkste Konzentration der Bevölkerung mit diesem Status in der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts ist in dem Dreieck von Niš, Vidin und Smederevo zu konstatieren[168]) — eine Tatsache, die jedoch nicht allein darauf zurückgeführt werden kann, daß die Er-

[163]) Vgl. Nicoară Beldiceanu, Les Roumains à la bataille d'Ankara. Quelques données sur leur organisation militaire dans la peninsule balkanique, in: *Südost-Forschungen* 14 (1955), S. 446; İ. H. Uzunçarşılı, Osmanlı Tarihi, Bd. 1 (wie Anm. 155), S. 270.

[164]) N. Beldiceanu, Les Roumains à la bataille d'Ankara, S. 446f.

[165]) Halil İnalcık, Stefan Duşan'dan Osmanlı İmparatorluğuna. XV. asırda Rumeli'de hıristiyan sipahiler ve menşeleri, in: ders., Fatih devri üzerinde tetkikler ve vesikalar I, Ankara 1954, S. 137—184; ders., Timariotes chrétiens en Albanie au XVe siècle d'après un registre de timar ottoman, in: *Mitteilungen des Österreichischen Staatsarchivs* 4 (1951), S. 118—138. Vgl. auch Bistra Cvetkova, Novye dannye o christianach-spachijach na Balkanskom poluostrove v period tureckogo gospodstva, in: *Vizantijski vremennik* 13 (1958), S. 184—197.

[166]) Zur Terminologie vgl. N. Beldiceanu, La région de Timok-Morava (wie Anm. 162), S. 121.

[167]) Daß die Gewährung des *„âdet-i eflâkî"* eine Bestätigung des vorherigen Walachenstatus bedeutete, wird allgemein akzeptiert. Siehe O. Zirojević, Tursko vojno uredjenje (wie Anm. 157), S. 170; B. Cvetkova, Les Institutions ottomanes (wie Anm. 157), S. 61f.; Aleksandar Matkovski, Kreposništvoto vo Makedonija vo vreme na turskata vladeenje, Skopje 1978, S. 54. Es verwundert daher, daß B. Cvetkova die Gewährung des Walachenstatus durch die Osmanen gleichsam als eine hinterlistige Maßnahme zur Spaltung der christlichen Widerstandsfront hinstellt: „Les nouveaux maîtres cherchaient ainsi à diviser les sujets en les soumettant à différentes conditions d'existence et en adoptant une attitude différente pour chaque catégorie... En assurant à ces catégories de population certains allégements fiscaux..., ils espéraient les attirer à eux... comme soutien du pouvoir, ou bien pour émousser leur volonté de résistance." Les Institutions ottomanes, S. 61. Über die Frage der Kontinuität in diesem Zusammenhang siehe auch Tibor Halasi-Kun, The *Jus valachicum* or *Eflâk kanunu* in *Transirmium,* in: The Fiftieth Anniversary of the Turkish Republic, New York 1973—1977.

[168]) Vgl. H. İnalcık, Stefan Duşan'dan (wie Anm. 165), S. 155f.

oberer die halbmilitärisch organisierten Hirtenvölker des Balkans in dieses strategisch wichtige Gebiet bewußt zusammengezogen hatten[169]). Sie entsprach vielmehr auch den geographischen Gegebenheiten sowie der historisch gewachsenen Bevölkerungsstruktur der Region, die seit Jahrhunderten eine Grenzlage zwischen Ungarn, Bulgarien, Serbien und Byzanz eingenommen hatte[170]). Eine große Gruppe der viehzüchtenden Bevölkerung mit Walachenstatus war in jener Zeit auch in der Hercegovina beheimatet[171]). Walachen kamen in bedeutender Zahl u. a. in Bosnien und Kosovo vor[172]). In den 1520er Jahren erhielt die gesamte Bevölkerung Montenegros den Walachenstatus, da sie wegen der Unfruchtbarkeit ihres „nur aus schroffen Felsen bestehenden Landes" *(livâ-i mezbûr sa'b ü sengistân olub)* außerstande war, den Zehnten und die übrigen bäuerlichen Abgaben zu entrichten[173]).

Die Verpflichtungen aus dem Walachenstatus richteten sich also nach den ökonomischen Möglichkeiten der Viehzüchter. Wie aus dem ältesten überlieferten Reglement, dem von Braničevo von 1467[174]), hervorgeht, entrichtete man pro Haushalt und Jahr ein Goldstück *(filuri)* und zwei Schafe. Zwanzig

---

[169]) O. Zirojević scheint die zahlenmäßige Stärke des walachischen Elements in dieser Region mit deren strategischer Bedeutung für die Osmanen erklären zu wollen. Tursko vojno uredjenje (wie Anm. 157), S. 170.

[170]) Diese Region hatte noch zu Beginn des 20. Jhs. einen starken ethnisch-walachischen Bevölkerungsanteil. Siehe J. Cvijić, La Péninsule balkanique (wie Anm. 82), Beilage: „Carte ethnographique de la Péninsule des Balkans". Von Cvijić erfahren wir außerdem: „Il y a seulement quelques dizaines d'années, la population s'y occupait d'élevage plutôt que d'agriculture." Ebenda, S. 221. Für einen Überblick über die politische Entwicklung in diesem Gebiet seit dem ausgehenden 12. Jh. bis zur osmanischen Eroberung 1459 siehe N. Beldiceanu, La région de Timok-Morava (wie Anm. 162), S. 11f.; und P. Nikov, Istorija na Vidinskoto knjažestvo (wie Anm. 106), S. 37—41, 47—49, 60—62.

[171]) Im Sancak von Hersek (Hercegovina) gab es 6987 Haushalte von Walachen, nur unbedeutend weniger als im Sancak von Smederevo (8738 Haushalte). Siehe Ömer Lûtfi Barkan, 894 (1488/1489) yılı cizyesinin tahsilâtına âit muhasebe bilançoları, in: *T. T. K. Belgeler* 1 (1964), S. 27.

[172]) Über die Walachen von Bosnien siehe die zwei Reglements aus den Jahren 1485 und 1489, in: Kanuni i kanun-name za bosanki, hercegovački, zvornički, kliški, crnogorski i skadarski sandžak, hrsg. von B. Djurdjev et al., Sarajevo 1957, S. 12—14. Siehe außerdem Nicoară Beldiceanu, Les Valaques de Bosnie à la fin du XVe siècle et leurs institutions, in: *Turcica* 7 (1975), S. 122—134. In Priština (Kosovo) gab es 784 Haushalte von Walachen. Ö. L. Barkan, 894 (1488/1489) yılı cizyesinin (wie Anm. 171), S. 75.

[173]) Siehe das Kanunname (Gesetzbuch) von Montenegro aus dem Jahre 1523, in: Kanuni i kanun-name (wie Anm. 172), S. 156f. Vgl. auch Branislav Djurdjev, Turska vlast u Crnoj Gori u XVI i XVII veku, Sarajevo 1953, S. 38.

[174]) Osmanischer Text bei İnalcık, Stefan Duşan'dan (wie Anm. 165), S. 156, Anm. 82; Nicoară Beldiceanu — Irène Beldiceanu-Steinherr, Quatre actes de Mehmed II concernant les Valaques des Balkans slaves, in: *Südost-Forschun-*

Haushalte bildeten ein Katun, und jedes Katun lieferte ein Zelt, ein Stück Käse, drei Seile, sechs Halfter, einen Schlauch Butter sowie einen Widder. Im Reglement betreffend die Walachen der Hercegovina von 1477 werden die Naturallieferungen von Butter, Seil und Halfter nicht erwähnt, und es war möglich, an Stelle von Schafen deren Gegenwert in Geld zu entrichten. Außerdem wurde die Lieferung eines Zelts nicht einem Katun von zwanzig Haushalten, wie in Braničevo, sondern einem solchen von fünfzig „Häusern" auferlegt, wobei wiederum die Möglichkeit bestand, als dessen Äquivalent 100 *akçe* zu zahlen[175]).

Im Hinblick auf unser Thema kommt natürlich den militärischen Verpflichtungen der Walachen besondere Bedeutung zu: Je fünf Haushalte (in der Hercegovina je zehn Haushalte) hatten einen Krieger *(voynuk)* zu stellen[176]). Drei Voynuken oder vier *cebelu voynuk* (Panzerreiter) bildeten einen *gönder,* die Grundeinheit im Voynukendienst[177]). Die Mitglieder eines *gönder* dienten der Reihe nach für ein Jahr im osmanischen Heer. Ein Teil der Voynuken war beauftragt, die Pferde des Sultans in Istanbul zu pflegen[178]); die Mehrheit jedoch war in das System der Landesverteidigung einbezogen. Man hielt an gefährdeten Stellen Wache, um bei feindlichen Überfällen Alarm zu schlagen[179]). An osmanischen Streifzügen in das Feindesland nahmen die Voynuken ebenfalls teil[180]). Darüber hinaus hatten sie (neben anderen Gruppen) für die Sicherheit der Straßen im Landesinnern zu sorgen, indem sie bestimmte Straßenabschnitte gegen Räuber verteidigten[181]). Als Gegenleistung für diese Dienste verfügten die Voynuken über freie Erbgüter *(voynuk baştinası)* und

---

gen 24 (1965), S. 112 (französische Übersetzung); Dušanka Bojanić, Turski zakoni i zakonski propisi iz XV i XVI veka za smederevsku, kruševačku i vidinsku oblast, Beograd 1974, S. 12.

[175]) Osmanischer Text bei İnalcık, Stefan Duşan'dan (wie Anm. 165), S. 154f., Anm. 75; Kanuni i kanun-name (wie Anm. 172), S. 12 (türkisch mit serbokroatischer Übersetzung); N. Beldiceanu, Quatre actes (wie Anm. 174), S. 118 (französische Übersetzung).

[176]) Siehe das Reglement betreffend die Walachen von Smederevo von 1477 bei N. Beldiceanu, Quatre actes (wie Anm. 174), S. 116. In der Hercegovina stellten 10 Häuser einen *eşküncü.* Siehe ebenda, S. 118.

[177]) Turski izvori za bŭlgarskata istorija, Bd. 5, hrsg. und kommentiert von Bistra Cvetkova, Sofija 1974, S. 34. Vgl. auch N. Beldiceanu, Les Valaques de Bosnie (wie Anm. 172), S. 127f.

[178]) Vgl. Turski izvori (wie Anm. 177) A. 34.

[179]) Siehe das Reglement betreffend die Walachen von Braničevo und Vidin vom Jahre 1477, N. Beldiceanu, Quatre actes (wie Anm. 174), S. 115.

[180]) Siehe ebenda das Reglement betreffend die Walachen von Smederevo von 1477, S. 116, oder dasjenige von 1528 bei Ömer Lûtfi Barkan, XV ve XVInci asırlarda Osmanlı İmparatorluğunda ziraî ekonominin hukukî ve malî esasları, I: Kanunlar, Istanbul 1943, S. 324.

[181]) Siehe das Gesetzbuch betreffend Bosnien von 1530 in: Kanuni i kanun-name (wie Anm. 172), S. 37.

waren praktisch von allen Steuern und Abgaben befreit[182]). Sie gehörten damit in gewissem Sinne zur herrschenden Militärschicht *(askerî)* im Reich, was auch darin zum Ausdruck kommt, daß der Zehnt der landwirtschaftlichen Produkte des *voynuk baştinası,* wenn dieses nicht vom Voynuken selbst, sondern von einem Bauern bewirtschaftet wurde, an den Voynuken zu entrichten war[183]).

Eine weitere Kategorie des christlichen Militärs im Osmanischen Reich bildeten die Martolosen, eine Institution byzantinischen Ursprungs, die von der zweiten Hälfte des 15. bis zum Beginn des 18. Jahrhunderts eine überaus wichtige Funktion im gesellschaftlich-politischen Leben der südosteuropäischen Völker innehatte[184]). Die Martolosen waren Berufssoldaten, die überwiegend den Bevölkerungsgruppen mit Walachenstatus entstammten. Für ihren Kriegsdienst erhielten sie je nach militärischem Rang zwischen drei und fünf *akçe* Sold täglich[185]). Als Angehörige der *askerî*-Schicht waren sie dabei von den Steuern und Abgaben der *reaya*-Bauern befreit[186]). Wenn auch ein Teil der Martolosen von Anfang an mit Sicherheitsaufgaben im Landesinnern betraut war — Martolosen bewachten beispielsweise Bergwerke[187]) —, so stellte für diese Kriegerschicht die osmanische „Militärgrenze" *(serhad)* das eigentliche Einsatzgebiet dar.

Der Aufbau eines Grenzverteidigungssystems gegenüber Ungarn war für die Osmanen in der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts eine Notwendigkeit geworden; denn die Ungarn besaßen bereits eine sehr effektive Grenzverteidigung an der Donau und unternahmen von befestigten Plätzen aus verheerende Streifzüge in das osmanische Territorium[188]). (Die Osmanen eroberten also

---

[182]) Über *voynuk baştinası* siehe Hamid Hadžibegić, Rasprava Ali Čauša iz Sofije o timarskoj organizaciji u XVII stoljeću, in: *Glasnik Zemaljskog muzeja u Sarajevu* 2 (1947), S. 158.

[183]) Nach dem Gesetzbuch *Mehmeds II.* gehörten die Voynuken, wie die *yaya, müsellem, canbaz, yürük* und *tatar,* der *askerî*-Schicht an. Vgl. Nicoară Beldiceanu, Code de lois coutumières de Mehmed II, Wiesbaden 1967, 35v; H. İnalcık, Stefan Duşan'dan (wie Anm. 165), S. 175f.

[184]) Über den Begriff und die Institution des Martolos siehe Milan Vasić, Martolosi u jugoslovenskim zemljama pod turskom vladavinom, Sarajevo 1967, S. 19—31. Vgl. auch Robert Anhegger, Martoloslar hakkında, in: *Türkiyat Mecmuası* 7—8 (1941—42), S. 282—320.

[185]) D. Bojanić, Turski zakoni (wie Anm. 174), Dok.-Nr. 46, S. 56. Siehe auch die Soldliste der Martolosen der Festung Gyula im osmanischen Ungarn bei L. Fekete, Die Siyāqat-Schrift in der türkischen Finanzverwaltung, Bd. 1, Budapest 1955, S. 514—519.

[186]) M. Berindei, A. Berthier, M. Martin, G. Veinstein, Code de lois de Murad III concernant la province de Smederevo, in: *Südost-Forschungen* 31 (1972), Dok.-Nr. 6, S. 153.

[187]) Vgl. ebenda.

[188]) B. Cvetkova, Les Institutions ottomanes (wie Anm. 157), S. 35; M. Vasić, Martolosi (wie Anm. 184), S. 34—39.

Südosteuropa keineswegs in einem alles überrennenden gewaltigen Ansturm, sondern im Verlauf einer langwierigen, fast drei Jahrhunderte andauernden Auseinandersetzung mit den katholischen Mächten Europas um die Vorherrschaft auf dem Balkan, wobei sie auch als Vertreter der politischen Interessen der orthodoxen Kirche auftraten.) Eine osmanische Militärgrenze entwickelte sich entlang einer Linie von Vidin bis zur albanischen Küste, deren Schwerpunkte in den Sancaks von Smederevo, Zvornik und Bosnien lagen[189]). In den Festungen dieses Grenzgebiets — wie im später osmanischen Ungarn — bestanden die Besatzungen etwa zur Hälfte aus christlichen Martolosen[190]).

Das Soldatenleben im *serhad* im 15., 16. und 17. Jahrhundert ähnelte in vielem einem Räuberdasein. Überfälle auf das Gebiet des Feindes gehörten zur alltäglichen Routine; Dörfer wurden in Brand gesteckt, das Vieh weggetrieben, die Menschen in die Sklaverei verschleppt[191]). Das Streben nach Beute war hierbei gewiß der wichtigste Faktor[192]). Schon die Bezeichnungen einiger Ränge der Martolosen-Hierarchie sind in dieser Hinsicht aufschlußreich: Der einfache Krieger hieß *haramija,* „Räuber" (türk. *haramî*), und der Führer einer Abteilung dementsprechend *harambaša,* „Erzräuber" (türk. *haramba-şı*)[193]). Die Ungarn standen, was die Zerstörungswut ihrer Überfälle anbelangte, den Osmanen in keiner Weise nach. So entführten sie im Jahre 1480 die Einwohner von 150 serbischen Siedlungen über die Donau[194]). Im darauffolgenden Jahr wurde die Landschaft Braničevo zwei Wochen lang von ihnen verwüstet; sie sollen bei ihrem Rückzug über die Grenze 50000 Bauern mitgenommen haben[195]). Als Antwort darauf plünderten die Osmanen 1482 die Ge-

---

[189]) Über die osmanischen Festungen in Serbien zu jener Zeit siehe O. Zirojević, Tursko vojno uredjenje (wie Anm. 157), S. 105—158. Über die Anfänge der osmanischen Militärgrenze in Bosnien vgl. Hazim Šabanović, Bosansko krajište 1448—1463, in: *Godišnjak Istoriskog društva Bosne i Hercegovine* 9 (1957), S. 193—220.

[190]) Siehe die Zahlenangaben bei O. Zirojević, Tursko vojno uredjenje (wie Anm. 157), S. 105—158. Siehe auch die Aufstellung über die Zahl der Martolosen in den Festungen bei M. Vasić, Martolosi (wie Anm. 184), S. 57—60.

[191]) Für die Schilderung eines osmanischen Streifzuges siehe Peter Ratkoš, Die Slowakei während der osmanischen Expansion der Jahre 1526—1532 (Der erste osmanische Feldzug in die Slowakei vom Jahr 1530), in: Actes du premier congrès (wie Anm. 24), Bd. 3, Sofia 1969, S. 737—752.

[192]) M. Vasić, Martolosi (wie Anm. 184), S. 80. Man darf aber nicht vergessen, daß „plundering the countryside... was a matter of course in the sixteenth, seventeenth, and even in the beginning of the eighteenth centuries". Fritz Redlich, De praeda militari. Looting and Booty 1500—1815, Wiesbaden 1956, S. 20.

[193]) Siehe M. Vasić, Martolosi (wie Anm. 184), S. 66.

[194]) Nedim Filipović, Pogled na osmanski feudalizam (s posebnim obzirom na agrarne odnese), Sarajevo 1952, S. 70.

[195]) O. Zirojević, Tursko vojno uredjenje (wie Anm. 157), S. 74f.

gend um Temeşvar[196]). „Die Verwüstungen nützte jeder von den Rivalen in diesem Gebiet als eine Methode des Kampfes mit dem Ziel, die Produktionskräfte des Gegners und damit auch seine wirtschaftliche Kraft zu vernichten."[197]) Solche Zerstörungen hatten natürlich eine — zumindest vorübergehende — Entvölkerung der Grenzgebiete sowie die Ausbreitung einer extensiven Viehhaltung zur Folge[198]) — Erscheinungen, die in der Forschung zuweilen mit dem „Wesen" der osmanischen Herrschaft erklärt worden sind[199]). In der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts jedoch, als Nordserbien nicht mehr ein Grenzgebiet war, fand hier — wenn auch unter veränderten konjunkturellen Bedingungen — eine Re-Agrarisierung statt[200]); die Landschaften um die Donau-Festungen entwickelten sich bald zu einer Getreide-Überschußregion[201]).

6.

Der bosnisch-hercegovinische Abschnitt des osmanischen *serhad* hat in unserem Zusammenhang besondere Bedeutung nicht zuletzt wegen des Uskokentums, jenes mit dem Heiduckenwesen verwandten Phänomens, das ebenso wie dieses oft als eine antifeudale und anti-osmanische Widerstandsbewegung dargestellt worden ist. Die Bevölkerungsgruppen mit Walachenstatus bildeten auch in der bosnisch-hercegovinischen Grenzregion das demographisch dominierende Element. In Fortsetzung des traditionellen Banditentums der hercegovinischen Stämme entwickelte sich hier seit den 70er Jahren des 15. Jahrhunderts ein permanenter Kleinkrieg, der praktisch bis in das 19. Jahrhundert hinein anhalten sollte[202]). Die Raubzüge der mit den

---

[196]) Ebenda, S. 75. Ein Überblick über die osmanisch-ungarischen Kriegshandlungen in jener Epoche bei Ferenc Szakály, Phases of Turco-Hungarian Warfare before the Battle of Mohács (1365—1526), in: *Acta Orientalia Acad. Scient. Hung.* 33 (1979), S. 65—111.

[197]) Milan Vasić, Der Einfluß der Türkenkriege auf die Wirtschaft des osmanischen Grenzgebietes in Serbien und Bosnien (1480—1536), in: Die wirtschaftlichen Auswirkungen (wie Anm. 130), S. 309.

[198]) Siehe ebenda, S. 309—314.

[199]) Josef Matl korrigierte 1965 seine frühere Ansicht, „daß die Türkenherrschaft auf breiter Front zu einem Rückgang des Ackerbaues zugunsten der Vieh- und Weidewirtschaft bzw. des Hirtendaseins geführt habe". Historische Grundlagen der agrarsozialen Verhältnisse auf dem Balkan, in: *Vierteljahrschrift für Sozial- und Wirtschaftsgeschichte* 52 (1965), S. 159.

[200]) M. Vasić, Der Einfluß der Türkenkriege (wie Anm. 197), S. 314f.

[201]) Siehe die Untersuchung von Bruce McGowan, Food Supply and Taxation on the Middle Danube (1568—1579), in: *Archivum Ottomanicum* 1 (1969), S. 139—196.

[202]) Über die Frage der Kontinuität von dem vorosmanischen Räubertum hercegovinischer Stämme zu deren gestiegener Bandentätigkeit im 15. und 16. Jh. siehe

Martolosen gemeinsam operierenden Walachen galten in erster Linie dem Territorium von Dubrovnik[203]). Die venezianischen Besitzungen an der dalmatinischen Küste wurden aber ebensowenig geschont[204]). Die osmanische Regierung, deren Beziehungen zu Dubrovnik recht gut waren — Tributzahlungen der Dubrovniker an die Pforte stiegen von 1500 Dukaten im Jahre 1458 auf 12500 Dukaten im Jahre 1481[205]) —, versuchte wiederholt, den unkontrollierten Gewalthandlungen der Walachen Einhalt zu gebieten[206]). Die Fermane des Sultans an die Militärs des *serhad* befahlen, die Raubüberfälle auf die Besitzungen der Republik Venedig, mit der 1503 ein Frieden abgeschlossen worden war, ebenfalls zu unterbinden[207]). Allem Anschein nach zeitigten diese Maßnahmen der Zentralgewalt wenig Wirkung. Erst nach Mohács (1526) entspannte sich die Lage an der Grenze gegenüber Dubrovnik und Kotor einigermaßen, da die Martolosen nunmehr anderswo gebraucht wurden[208]).

Auf der anderen Seite der Grenze hatte man selbstverständlich alles unternommen, um ein dem osmanischen *serhad* ebenbürtiges Grenzsystem aufzubauen. Die einzig erfolgversprechende Methode war dabei offenbar diejenige des Feindes: Von befestigten Plätzen an der Küste aus, die von den Ungarn und Venezianern versorgt wurden, begann man in den 1480er Jahren, Streifzüge nach der Art der „Renner und Brenner" in das osmanische Territorium zu organisieren[209]). In den 20er Jahren des 16. Jahrhunderts schalteten sich dann die innerösterreichischen Stände und damit die Habsburger in den Schutz der kroatisch-slavonischen Länder ein[210]). Eine effektive Grenzvertei-

---

Bogumil Hrabak, Hajdučija hercegovaca 1465—1530, in: Oslobodilački pokreti jugoslovenskih naroda od XVI veka do početka prvog svetskog rata, hrsg. von Danica Milić et al., Beograd 1976, S. 11f.

[203]) M. Vasić, Martolosi (wie Anm. 184), S. 39.

[204]) Ebenda, S. 80—82.

[205]) Siehe Ivan Božić, Dubrovnik i Turska u XIV i XV veku, Beograd 1952, S. 222.

[206]) B. Hrabak, Hajdučija hercegovaca (wie Anm. 202), S. 17f.

[207]) Gligor Stanojević, Jugoslovenske zemlje u mletačko-turskim ratovima XVI—XVIII vijeka, Beograd 1970, S. 29. Siehe dazu den Ferman vom August 1523 an den Sancakbey von Hercegovina oder den vom August 1530 an den Sancakbey von Bosnien bei M. Tayyib Gökbilgin, Venedik devlet arşivindeki türkçe belgeler kolleksiyonu ve bizimle ilgili diğer belgeler, in: *T. T. K. Belgeler* 5—8 (1968—1971), S. 14, oder den Ferman vom August 1530 an den Sancakbey von Bosnien, ebenda, S. 23f.

[208]) Vgl. B. Hrabak, Hajdučija hercegovaca (wie Anm. 202), S. 19f.

[209]) Siehe Bogumil Hrabak, Uskočke akcije krajišnika na ušću Neretve (1482—1537), in: *Historijski zbornik* 29—30 (1976—77), S. 181—183.

[210]) Winfried Schulze, Landesdefension und Staatsbildung. Studien zum Kriegswesen des innerösterreichischen Territorialstaates (1564—1619), Wien-Köln-Graz 1973, S. 50. Vgl. auch Gunther E. Rothenberg, The Habsburg Military Border System: Some Reconsiderations, in: War and Society (wie Anm. 4), S. 362.

digung konnte jedoch für längere Zeit nicht verwirklicht werden, weil es dazu an Mitteln fehlte. Gerade die Bezahlung und Verpflegung von Söldnerheeren waren in jener Epoche das Hauptproblem der politischen Herrschaftssicherung[211]). So stellten die von *Karl V.* dem König *Ferdinand* überlassenen spanischen Söldner in Kroatien, weil nur unregelmäßig besoldet, eher ein Sicherheitsrisiko denn eine Verstärkung des Grenzschutzes dar[212]). Unter diesen Umständen kamen — neben einer kleinen, jedoch unerläßlichen Kerntruppe „teutscher Knechte" — praktisch nur die wenigen *haramija,* die übergelaufenen osmanischen Walachenkrieger, für den Einsatz im ständigen Grenzdienst in Frage[213]).

Zuweilen vermittelt die Historiographie den Eindruck, die Entstehung der österreichischen Militärgrenze sei dergestalt erfolgt, daß die Osmanen die kriegstüchtige christliche Bevölkerung in Massen vor sich hergetrieben hätten, welche die Habsburger dann einfach auf öden Grenzstreifen ansiedelten[214]). Indessen kann von einer nennenswerten Abwanderung der christlichen Walachen aus den osmanischen in die habsburgischen Militärgrenzgebiete in der Zeit vor dem „Langen Krieg" von 1593—1606 nicht die Rede sein[215]). Gunther E. Rothenberg stellt sogar fest, daß „until the great wave of immigration at the end of the seventeenth century, their [der habsburgischen „Grenzer"] major weakness was numbers"[216]). Die Österreicher mußten vielmehr versuchen, osmanische Martolosen durch höheren Sold oder andere Vergünstigungen zum Frontwechsel zu bewegen[217]). Die verschiedenen Privi-

---

[211]) Nada Klaić, Društvena previranja i bune u Hrvatskoj u XVI i XVII stoljeću, Beograd 1976, S. 45f.

[212]) Stanko Guldescu, The Croatian-Slavonian Kingdom 1526—1792, The Hague-Paris 1970, S. 52f.

[213]) Ebenda, S. 62. Die Zahl der deutschen „Landsknechte" und der balkanischen *haramija* in der gesamten kroatisch-slavonischen Militärgrenze belief sich im Jahre 1555 lediglich auf einige Hunderte. Siehe die Aufstellung bei Radoslav Lopašić, Prilozi za poviest Hrvatske XVI i XVII vieka iz štajerskoga zemaljskoga arhiva u Gradcu, in: *Starine* 17 (1885), S. 215—217.

[214]) W. Schulze spricht von der „Einbeziehung vertriebener christlich-orthodoxer Balkanbewohner in die Grenzverteidigung". Landesdefension (wie Anm. 210), S. 50f. Die Literatur über die österreichische Militärgrenze ist aufgeführt bei Kurt Wessely, Zur Bibliographie der Militärgrenze, in: *Österreichische Osthefte* 13 (1971), S. 248—259, und Winfried Schulze, Die österreichische Militärgrenze — Ein Literatur- und Forschungsbericht, in: *Militärgeschichtliche Mitteilungen* 5 (1971), S. 187—196.

[215]) Siehe Fedor Moačanin, Periodizacija historije vojne krajine (XV—XIX st.), in: *Historijski zbornik* 13 (1960), S. 111—117.

[216]) The Habsburg Military Border System (wie Anm. 210), S. 377.

[217]) Hamdija Kreševljaković, Kapetanije u Bosni i Hercegovini, Sarajevo 1954, S. 27f.; F. Moačanin, Das Problem des Grundbesitzes der Militärbevölkerung an der kroatischen und slawonischen Grenze, in: Die wirtschaftlichen Aus-

legierungen in den 30er und 40er Jahren des 16. Jahrhunderts, die schließlich in den *statuta valachorum* des Jahres 1630 zusammengefaßt wurden, dienten primär zur Förderung der Walacheneinwanderung, indem sie die gesellschaftlich-politischen Rahmenbedingungen des osmanischen *serhad* in der habsburgischen Militärgrenze reproduzierten[218]). Diese Maßnahmen konnten jedoch nur bedingt und erst relativ spät die erhoffte Anziehungskraft auf die anvisierten Bevölkerungsgruppen ausüben; noch gegen Ende des 16. Jahrhunderts mußten österreichische Grenzkommandanten Sonderstreifzüge in das osmanische Territorium organisieren, um Walachendörfer zu zerstören, die Bewohner gefangenzunehmen und sie zwangsweise an die eigene Militärgrenze zu übersiedeln[219]).

Zutreffender wäre es demnach, in bezug auf das Phänomen „Uskokentum", das in einem engen Zusammenhang mit der Gründung und Entwicklung der österreichischen Militärgrenze steht, von einer „Abwerbung" von Soldaten (Martolosen) durch die Habsburger als von einer irgendwie patriotisch motivierten „Abwanderung" dieser Kräfte oder gar als von deren „Vertreibung" durch die Osmanen zu sprechen, womit zugleich auf die grundsätzliche Bereitschaft dieser Bevölkerungsgruppen, auf die jeweils für sie vorteilhaftere Seite überzuwechseln, hingewiesen sei. Ein „Uskokentum" dieser Art — jedoch in umgekehrter Richtung — hatte es schon vorher an der Donau-Grenze gegeben: Ein erheblicher Teil der Martolosen, die im letzten Viertel des 15. Jahrhunderts in der Region von Braničevo im osmanischen Dienst standen, war „von der anderen Seite" *(öte taraftan)* bzw. „aus Ungarnland" *(Ungurus ilinden)* gekommen[220]). Daß auch der ein Jahrhundert später an der Grenze zwischen Bosnien und Kroatien stattfindende Frontwechsel in erster Linie auf die Tendenz der Hirtenkrieger zurückzuführen ist, möglichst auf der militärisch erfolgreichen Seite zu kämpfen, wird von einigen Forschern klar erkannt[221]). So zeigten sich hercegovinische Walachen *(Morlacchi)* während der ersten Phase des „Kretischen Krieges" 1645—1669 bereit, über ihren Eintritt in den Dienst der Republik Venedig zu verhandeln, und zwar, wie *Lunardo Foscolo,* „Proveditor general in Dalmazia et Albania", feststellte, unter dem

---

wirkungen (wie Anm. 130), S. 298; Dragutin Mićović, Krajina — istorijska sadržina i epska inspiracija, in: *Balcanica* 5 (1974), S. 422.

[218]) Überblick über die Privilegierungen bei G. E. Rothenberg, The Habsburg Military Border System (wie Anm. 210), S. 362—364. Siehe auch Branko P. Sučević, Razvitak „vlaških prava" u Varaždinskom generalatu, in: *Historijski zbornik* 6 (1953), S. 33—70.

[219]) Vgl. B. P. Sučević, a.a.O., S. 41. Auch die Auswanderung eines Teils der katholischen Bevölkerung aus Bosnien und der Hercegovina in das habsburgische Gebiet fand eigentlich erst in den Jahren 1683—1699 statt. Siehe Dominik Mandić, Hrvatstvo Bosne i Hercegovine, in: ders., Rasprave i prilozi (wie Anm. 90a), S. 509.

[220]) M. Vasić, Martolosi (wie Anm. 184), S. 42—43.

[221]) Siehe Gušić, Wer sind die Morlaken (wie Anm. 45), S. 461.

Eindruck der Erfolge venezianischer Waffen („col riguardo a progressi dell armi della serenissima republica ai confini di questa provincia")[222]). Bezeichnenderweise sah sich aber derselbe *Foscolo* zugleich veranlaßt, den Befehl zu erteilen, man solle die Siedlungen dieser Walachen in Brand stecken, damit sie alle Hoffnung auf eine Rückkehr verlören („raccomando l'incendio delle case di quelli vengono alla devotione per levarli quella speranza di tornar al Turco")[223]).

Um die offenbar unschlüssige, ja ambivalente Haltung der Hirtenbevölkerung des Westbalkans zwischen den militärischen Fronten des 16. und 17. Jahrhunderts zu verstehen, erscheint es nützlich, noch einmal auf die ökonomische Basis des Grenzkriegertums hinzuweisen: Sie kann als eine „Kriegswirtschaft" im weitesten Sinne definiert werden[224]). Es ging um Beute und um ihre Vermarktung. Kriegstüchtige Männer, Mädchen, Pferde, Kinder, Rinder und Schafe bildeten dabei ungefähr die wertmäßige Rangfolge der Beutegüter. Die friedliche Landbevölkerung in den grenznahen Gebieten mußte sich vor allem vor den „Menschenräubern" *(raptores hominum)* in acht nehmen[225]) — einer der wesentlichen Gründe, warum sich solche Gegenden entvölkerten. Ein Gefangener, als Sklave verkauft, war gegen Ende des 15. Jahrhunderts 11 bis 20 Dukaten wert[226]). Es überrascht daher wenig, wenn wir in einem Brief *Nikola Zrinjskis* aus dem Jahre 1545 lesen: „Turcis partes Zagrabiae sunt depopulaturi"[227]).

Hans Ungnad, der „Feldhauptmann" der habsburgischen Militärgrenze, hatte bereits 1540 berichtet, daß die „türkischen" Martolosen überall erschienen waren und viele Christen in die Sklaverei verschleppt hatten. Er habe selber 250 Martolosen in Sold genommen, um den türkischen Martolosen Angst einzujagen[228]). In der Tat entwickelte sich auch in der christlichen Militärgrenze ein schwungvoller Handel mit Gefangenen, mit geraubtem Vieh und sonstigen Beutewaren, an dem alle Ränge der Grenzhierarchie beteiligt waren[229]). Die Sklavenhändler sind vom Alltag in den Grenzen denn auch nicht wegzudenken. Die berühmte Uskokenfestung Senj (Zengg, Segna) belie-

---

[222]) Boško Desnica, Istorija kotarskih uskoka, Beograd 1950, Teil 1, Dok.-Nr. 4, S. 13.

[223]) Ebenda, Dok.-Nr. 9, S. 17.

[224]) Siehe Vojin S. Dabić, Prilog proučavanju ratne privrede u hrvatskoj, slavonskoj i banskoj krajini od polovine XVI do kraja XVII veka, in: *Istorijski časopis* 22 (1975), S. 91—102. Vgl. auch Dragutin Mićović, Krajišnička epika, Beograd 1980, S. 8—26.

[225]) „Raptores hominum" waren im 16. und 17. Jh. in der habsburgischen Militärgrenze oft anzutreffen. Siehe ebenda, S. 99f.

[226]) B. Hrabak, Hajdučija hercegovaca (wie Anm. 202), S. 14.

[227]) R. Lopašić, Prilozi (wie Anm. 213), S. 199.

[228]) Ebenda, S. 159.

[229]) So profitierte auch der Zagreber Bischof vom Kleinkrieg an der Grenze. V. S. Dabić, Prilog proučavanju ratne privrede (wie Anm. 224), S. 94f.

ferte im 16. und 17. Jahrhundert ganz Italien mit Sklaven; auch Päpste ließen dort gefangene Martolosen kaufen[230]). Unter den „venturini", welche die Mehrheit der Besatzung von Senj ausmachten, gab es viele, die nur nach Senj gekommen waren, um Geld zu machen[231]). Den Handel trieb man so weit, daß sogar Kinder zum Tauschobjekt wurden. So berichtete *Stjepan Grasswein* 1592 an den Oberwoiwoden *Ernst,* daß „Tomasch woyvoda zu Drenye um ain schnödt ross soll fünf Wallachische khinder in die Türkhei geben"[232]).

Unter diesen Umständen hätte jede Vereinbarung über eine Waffenruhe zwischen dem Kaiser und dem Sultan gleichsam den Beginn einer ökonomischen Stagnationsperiode in den Grenzgebieten markieren müssen, wäre die Waffenruhe von den Grenzkriegern, deren Interessen tangiert wurden, auch tatsächlich eingehalten worden. Daß dies in der Regel nicht der Fall gewesen ist, geht aus der Geschichte der Beziehungen Venedigs zu den Uskoken von Senj hervor. 1540 waren die Uskoken nicht bereit, den Waffenstillstand zwischen der Heiligen Liga und der Pforte zu respektieren. Als die venezianische Flotte dazu überging, die Piraterie im Adriatischen Meer zu bekämpfen, wurde sie in einen regelrechten Seekrieg mit den Raubschiffen der Uskoken verwickelt[233]). In den darauf folgenden Jahren wurden unzählige venezianische Handelsschiffe von den Uskoken gekapert, die Ladungen geplündert, Mannschaften und Passagiere in die Sklaverei verschleppt[234]). Während des osmanisch-venezianischen Krieges von 1570—1573 ließ sich wieder eine militärische Zusammenarbeit zwischen der Republik und den Uskoken herstellen[235]). Am Ende des „Langen Krieges" von 1593—1606 jedoch, als alle kriegführenden Mächte sich über einen Frieden geeinigt hatten, betrachteten die Uskoken von Senj ihre Zukunft als Grenzkrieger mit Sorge[236]). Sie begannen 1608, erneut venezianische Schiffe zu kapern und Beutezüge in das venezianische

---

[230]) Vgl. G. Stanojević, Senjski uskoci, Beograd 1973, S. 320—322.

[231]) Relation de ser Zuanne Bembo fù Proueditor general da Mar in Colfo presentata et letta nell' Eccellentissimo Senato a XV settembre 1598, in: Grka Novak, Mletačka uputstva i izvještaji (Commissiones et Relationes Venetae), Bd. 5, Zagreb 1966, S. 243.

[232]) R. Lopašić, Prilozi (wie Anm. 213), in: *Starine* 19 (1887), S. 60—61.

[233]) Vuk Vinaver, Senjski uskoci i Venecija do Kiparskog rata, in: *Istorijski glasnik* 3—4 (1953), S. 43—66. Auch die kroatischen Grenzer waren damals wenig gewillt, den nichtgewinnbringenden Frieden einzuhalten. *Vid Hallek,* ein Grenzoffizier, berichtete 1546 folgendes: „Die Chrabaten halten den frieden nicht, dan der Deli pop, so vharherr von Agram ist, neulich zeit nahend auf Wainalukha gerent, deselbs zween hauffen schaf genumen; dergleichen sein auch des jungen Erdedi diener vnder Welikhe gerent, daselbst auch vich genumen, weliches der fridhaltung sich wenig vergleichen thuet." R. Lopašić, Prilozi (wie Anm. 213), S. 198.

[234]) G. Stanojević, Senjski uskoci (wie Anm. 230), S. 54ff.

[235]) Siehe ebenda, S. 88—94.

[236]) Ebenda, S. 226.

Territorium an der Adria zu unternehmen. Im Frühjahr 1608 überfielen Uskoken die Stadt Pula in Istrien und nahmen alles mit, was sie in die Hände bekamen, „depredando tutti i vasi sacri et vesti della chiesa“[237]). Alle christlichen Städte an der Küste befanden sich in akuter Gefahr, von den Uskoken ausgeplündert zu werden[238]). Die Republik Venedig sah sich 1615 schließlich gezwungen, wegen der Uskoken einen Krieg gegen Österreich zu führen[239]).

7.

In der Geschichtsschreibung werden die Epochen der osmanischen Geschichte gewöhnlich nach dem simplen „rise and fall“-Schema gegliedert, wobei militärische Siege und territoriale Ausdehnung als die maßgeblichen Kriterien dienen. Dadurch erscheinen die komplexen ereignisgeschichtlichen wie institutionellen Entwicklungen des 15. und 16. Jahrhunderts als Auswirkungen einer sich gewissermaßen linear entfaltenden politischen Macht, welche ihre „klassische Periode“ unter *Süleyman dem Prächtigen* erlebte, um danach fast vier Jahrhunderte lang zu verfallen. Dieser Verfallsprozeß war beispielsweise nach Stanford Shaw bereits gegen Ende des 16. Jahrhunderts so weit vorangeschritten, daß angeblich die Existenz des Reiches unmöglich geworden wäre, hätte Europa von der wirklichen Lage der Dinge eine Ahnung gehabt: „Thus the empire was able to survive far longer than might otherwise have been the case“[240]).

Einer solchen Geschichtsbetrachtung fehlt die vergleichende Perspektive. Europa wird abstrakt als eine fixe Größe gesetzt, deren Dimensionen durch Glanzleistungen wie die Renaissance in Italien oder die überseeischen Expansionserfolge Spaniens vorgegeben sind. Daß aber gerade Spanien am Ende des 16. Jahrhunderts zahlungsunfähig geworden war, daß Venedig, der Rivale der Osmanen im Ostmittelmeerraum, seine frühere Machtstellung zu jener Zeit bereits eingebüßt hatte, daß in Zentraleuropa der Dreißigjährige Krieg unmittelbar bevorstand — dies sind nur einige der Fakten, die heute im Kontext einer „Krise des 17. Jahrhunderts“ diskutiert werden[241]), bei den Urteilen über

---

[237]) C. Horvat (ed.), Monumenta historiam uscocchorum illustrantia, pars altera, Zagrabiae 1913, S. 80.

[238]) G. Stanojević, Senjski uskoci (wie Anm. 230), S. 236f.

[239]) Ebenda, S. 281ff.

[240]) History of the Ottoman Empire (wie Anm. 155), S. 169. Die unaufhörliche „Desintegration“ des osmanischen Reichsstaates seit dem ausgehenden 16. Jh. ist auch die Grundthese von Perry Anderson in dem „das Haus des Islam“ betreffenden Kapitel seines Buches: Die Entstehung des absolutistischen Staates, Frankfurt am Main 1979, S. 468—513.

[241]) Einige neuere Arbeiten über dieses Thema sind: Jan de Vries, The Economy of Europe in an Age of Crisis, 1600—1750, Cambridge 1976; Peter Kriedte, Spätfeudalismus und Handelskapital. Grundlinien der europäischen Wirtschafts-

die zeitgenössische Situation im Osmanenreich jedoch in der Regel unberücksichtigt bleiben. Gegen eine Verfallsthese, die sich territorialer Schrumpfungsprozesse womöglich als Indikatoren bedienen möchte, spräche aber schon die überaus signifikante Tatsache, daß die osmanische Balkangrenze des beginnenden 16. Jahrhunderts, die Donau-Save-Linie, bis zum 19. Jahrhundert praktisch unverändert gehalten werden konnte. Mit Recht hat Peter F. Sugar in bezug auf die vermeintliche Zurückgebliebenheit des Osmanenreiches und dessen Verfall betont, daß „the standard evaluations of Ottoman ‚backwardness' are exaggerated when applied to the end of the eighteenth century"[242]), und Fernand Braudel hat vermerkt: „A mon avis, il n'y aura eu décadence franche de l'Empire turc qu'avec les premières années du XIXe siècle"[243]).

Die Wandlungen in den wirtschaftlichen, gesellschaftlichen und politischen Strukturen im Osmanischen Reich in der frühen Neuzeit weisen bemerkenswerte Parallelen zu den Entwicklungen in anderen Regionen Europas auf. So ist ein demographischer Aufschwung seit der Mitte des 15. Jahrhunderts, wie er in Europa zu verzeichnen war, auch für die Sozialgeschichte der Balkanhalbinsel charakteristisch[244]). Dieser Prozeß war gekennzeichnet von einer ständigen Erweiterung der Anbaufläche sowie einer zunehmenden Seßhaftwerdung nomadischer bzw. halbnomadischer Bevölkerungselemente. Die Yürüken z.B., die türkischen Nomaden auf dem Balkan, waren bereits in der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts weitgehend seßhaft geworden und betrieben Landwirtschaft[245]). Auch die viehzüchtenden Walachen etwa in Nordserbien ließen sich im Laufe des 16. Jahrhunderts in Ackerbaugebieten ansiedeln und wurden zu Bauern[246]). Die Seßhaftmachung mobiler Bevölkerungsgruppen in Anatolien und Rumelien gehörte zu den Grundzügen osmanischer Staatspolitik jener Epoche[247]). Diesen Tatsachen Rechnung tragend, stellte

---

geschichte vom 16. bis zum Ausgang des 18. Jahrhunderts, Göttingen 1980; Miroslav Hroch — Josef Petráň, Das 17. Jahrhundert — Krise der Feudalgesellschaft?, Hamburg 1981.

[242]) Southeastern Europe (wie Anm. 10), S. 282.

[243]) L'Empire turc est-il une économie-monde?, in: Mémorial Ömer Lûtfi Barkan, Paris 1980, S. 49.

[244]) Dazu siehe die Untersuchungen Ömer Lûtfi Barkans: „Tarihi demografi" araştırmaları ve Osmanlı tarihi, in: *Türkiyat Mecmuası* 10 (1953), S. 1—26; La „Méditerranée" de Fernand Braudel vue d'Istamboul, in: *Annales E.S.C.* 9 (1954), S. 189—200; Essai sur les données statistiques des registres de recensement dans l'Empire ottoman aux XVe et XVIe siècles, in: *Journal of Economic and Social History of the Orient* 1 (1957), S. 9—36; Research on the Ottoman Fiscal Surveys, in: Studies in the Economic History of the Middle East, hrsg. von M. A. Cook, London 1970, S. 163—171.

[245]) Siehe M. Sokoloski, Za jurucite (wie Anm. 160), S. 89.

[246]) M. Vasić, Der Einfluß der Türkenkriege (wie Anm. 197), S. 314.

[247]) Xavier de Planhol, Kulturgeographische Grundlagen der islamischen Geschichte, München 1975, S. 264—271. Siehe auch Suraiya Faroqhi, Rural Socie-

Branislav Djurdjev fest, daß „eine sorgfältige Analyse der historischen Quellen zu dem Ergebnis [kommt], daß die türkische Herrschaft in [den] slawischen Balkanländern nicht nur in der Stadt, sondern auch in der Landwirtschaft ökonomisch betrachtet einen gewissen Fortschritt verzeichnet“[248]); und Franz Babinger sah im osmanischen Staatswesen des 15. Jahrhunderts „ein bisweilen fast neuzeitlich anmutendes selbstherrliches Gebilde, das ohne jegliche Rücksicht auf den Einzelmenschen alle Maßnahmen auf seinen eigenen Vorteil abstellt“[249]).

Dem damit angedeuteten „Renaissance-Geist“ in der osmanischen Herrschaftsausübung entsprach eine rationell angelegte Infrastrukturpolitik[250]). Sie zielte primär auf die Beschleunigung des Verstädterungsprozesses, die Entwicklung der gewerblichen Produktion und die Belebung des Fernhandels ab. Der Ausbau und die Sicherung von Verkehrsverbindungen zwischen militärischen wie auch kommerziellen Zentren des Reiches war die erste Voraussetzung dieser Politik. Neben den Heerstraßen der Römer, die nun ihre frühere Bedeutung wieder erlangten[251]), stellte man in unerschlossenen Regionen der Balkanhalbinsel zahlreiche neue Verbindungen her, wodurch ein relativ engmaschiges Wegenetz zustande kam[252]). An strategisch wichtigen Paßstraßen wurden neue Siedlungen gegründet, deren Bewohner gegen Steuerbefreiungen für die Sicherheit der Wege sorgten[253]). Eine spezielle Paß- und Wege-

---

ty in Anatolia and the Balkans during the Sixteenth Century, in: *Turcica* 11 (1979), S. 111ff.

[248]) Diskussionsbeitrag, in: Actes du premier congrès (wie Anm. 24), Bd. 3, Sofia 1969, S. 728.

[249]) Sultanische Urkunden zur Geschichte der osmanischen Wirtschaft und Staatsverwaltung am Ausgang der Herrschaft Mehmeds II., des Eroberers. I. Teil: Das Qânûn-nâme-i sultânî ber mûdscheb-i 'osmanî, München 1956, S. IX.

[250]) Über die Rationalität osmanischer Regierungspraxis vgl. Robert Anhegger — Halil İnalcık (Hrsg.), Ḳānūnnāme-i sulṭānī ber mūceb-i 'örf-i 'osmānī. II. Mehmed ve II. Bayezid devirlerine ait yasaknāme ve kānūnnāmeler, Ankara 1956, S. IXf.

[251]) Das berühmteste Beispiel ist die Heerstraße Belgrad-Konstantinopel. Siehe Constantin Jireček, Die Heerstraße von Belgrad nach Constantinople und die Balkanpässe. Eine historisch-geographische Studie, Prag 1877; Olga Zirojević, Carigradski drum od Beograda do Sofije (1459—1683), Beograd 1970.

[252]) Alija Bejtić, Stari trgovački putevi u Donjem polimlju, in: *Prilozi za orijentalnu filologiju* 22—23 (1971—73), S. 163—189; Ioanna D. Spisarevska, Le Reseau routier entre l'Adriatique et la Mer Noire dans le cadre des echanges commerciaux des territoires bulgares aux XVe—XVIe siècles, in: *Études historiques,* Bd. 9, Sofia 1979, S. 151—172.

[253]) Zum Beispiel wurden die heutigen bulgarischen Städte Koprivštica und Kotel im 16. Jh. als *derbend*-Siedlungen gegründet. Siehe Herbert Wilhelmy, Hochbulgarien, I. Die ländlichen Siedlungen und die bäuerliche Wirtschaft, Kiel 1935, S. 159f.

schutzorganisation *(derbend teşkilâtı)* bildete sich heraus, in welcher viehzüchtende Bevölkerungsgruppen eine wichtige Rolle spielten[254]).

Die Frage nach den Anfängen des *derbendci*-Dienstes ist in der Literatur umstritten. So hat Bistra Cvetkova zum Teil gegen die ältere bulgarische Forschung die Auffassung vertreten, daß eine zum Straßenschutz verpflichtete Bevölkerungskategorie in vorosmanischer Zeit unbekannt gewesen sei. Ihrer Ansicht nach war die Entstehung dieses Dienstes gegen Ende des 14. Jahrhunderts unmittelbar mit dem Sicherheitsbedürfnis der Eroberer angesichts fortdauernden Widerstands des Volkes verbunden[255]). Dagegen spricht allerdings der Umstand, daß in den Urkunden *Stefan Dušans* zahlreiche Hinweise auf die Wachdienstverpflichtung vieler Ortschaften in Serbien vorhanden sind[256]). Darüber hinaus ist bekannt, daß die Sicherheit der Paßstraßen auf dem Balkan schon seit der Antike spezielle Schutzmaßnahmen erfordert hat[257]). Dennoch wäre in diesem Zusammenhang überlegenswert, ob die Einbeziehung von kriegerischen Hirtenstämmen in die *derbendci*-Organisation nicht auch als eine vorbeugende Maßnahme gedacht war, um diese Bevölkerungsgruppen von räuberischen Aktivitäten abzuhalten, zumal in ihren dünn besiedelten Wohngebieten vor allem sie selbst als potentielle Räuber in Frage kamen[258]). Die Tatsache, daß manchmal Siedlungen mit lediglich drei bis vier Haushalten als *derbend*-Dörfer erwähnt werden, scheint diese Vermutung zu bestätigen[259]), denn vier bewaffnete Männer dürften weder der osmanischen

---

[254]) Cengiz Orhonlu, Osmanlı İmparatorluğunda derbend teşkilâtı, Istanbul 1967; Aleksandar Stojanovski, Dervendžistvoto vo Makedonija, Skopje 1974.

[255]) K voprosu o položenii derventdžijskogo naselenija v bolgarskich zemljach v period tureckogo gospodstva, in: *Učenye zapiski Instituta slavjanovedenija,* Bd. 20, Moskva 1960, S. 201—203.

[256]) Siehe G. Škrivanić, Putevi (wie Anm. 111), S. 37f.

[257]) Als Beispiel mögen dienen die heutige Ortschaft Bela Palanka zwischen Niš und Sofia, wo zu römischer Zeit offenbar ein Kastell gestanden hatte und zu osmanischer Zeit die Musa-Pašina-Palanka lag (siehe O. Zirojević, Carigradski drum, wie Anm. 251, S. 182f.), sowie das Dorf Ġavato zwischen Bitola und Ohrid, eine *derbend*-Siedlung zu osmanischer Zeit, wo noch im 19. Jh. die Reste eines antiken Wachturms zu sehen waren (vgl. G. Škrivanić, Putevi, wie Anm. 111, S. 78, und A. Stojanovski, Dervendžistvoto, wie Anm. 254, S. 190f.).

[258]) Beispielsweise gewährte man 1497 allen Angehörigen der nordalbanischen Stämme Hoti, Kuči, Piperi und Klimenti den *derbendci*-Status; alle fünf Dörfer der Klimenti zusammen brauchten dabei jährlich nur eine Pauschsumme von 1000 *akçe* an den Fiskus und 1000 *akçe* an den Sancakbey zu entrichten; von anderen Abgaben und Steuern waren sie befreit. Siehe: Kanuni i kanun-name (wie Anm. 172), S. 153—155.

[259]) Zum Beispiel zählten die *derbend*-Siedlungen Tresonče und Javorec in Westmakedonien 3 bzw. 4 Haushalte. Siehe: Turski dokumenti za istorijata na makedonskiot narod. Opširen popisen defter No. 4 (1467—1468 godina), hrsg. von Metodija Sokoloski und Aleksandar Stojanovski, Skopje 1971, S. 223, 231.

Regierung irgendwelche Steuererleichterungen abgetrotzt haben, noch werden die osmanischen Machthaber so naiv gewesen sein, von vier Kriegern einen wirksamen Schutz für eine exponierte Bergstraße erwartet zu haben.

Neben solchen Gesichtspunkten nahm die „innere Kolonisation" als Mittel der Herrschaftssicherung gewiß einen bedeutenden Platz im Rahmen der osmanischen Infrastrukturpolitik ein[260]). Man errichtete in öden Gegenden Karawansereien, stiftete Armenküchen, baute Brücken, gründete Städte[261]). Die neuen Ortschaften wurden in der Regel mit gewissen „Privilegien" ausgestattet und hatten dadurch gute Voraussetzungen für eine rasche Entwicklung[262]). Die relative Freizügigkeit ermöglichte es den Landbewohnern, die im Zuge des sozialen Differenzierungsprozesses zu Handwerkern oder Händlern geworden waren, ihre Tätigkeit in die Stadt zu verlegen[263]). Die alten wie die

---

[260]) Auf die innere Kolonisation als Methode der Sicherung von Verkehrswegen in Spanien wird von Alfred Pitt-Rivers, The People of the Sierra, London 1954, S. 181, hingewiesen.

[261]) Die Ortschaften Slivnica zwischen Sofia und Dragoman und Novi Han zwischen Sofia und Vakarel entstanden zu osmanischer Zeit jeweils bei einer Karawanserei. Siehe H. Wilhelmy, Hochbulgarien (wie Anm. 253), S. 162f., 170f. Vetren und Vakarel im Ihtimaner Mittelgebirge wurden gegründet, um öde Landschaften zu beleben. Ebenda, S. 157f. Bei der Gründung von Rudo in Südostbosnien war der Umstand ausschlaggebend gewesen, daß der Ort öde war und die Errichtung einer Brücke an dieser Stelle für notwendig erachtet wurde. Vgl. A. Bejtić, Stari trgovački putevi (wie Anm. 252), S. 165f. Über die staatliche Förderung von Stadtgründungen siehe Adem Handzić, O formiranju nekih gradskih naselja u Bosni u XVI stoljeću, in: *Prilozi za orijentalnu filologiju* 25 (1975), S. 133—169, und ders., Ein Aspekt der Entstehungsgeschichte osmanischer Städte in Bosnien des 16. Jahrhunderts, in: *Südost-Forschungen* 37 (1978), S. 41—49. Über die Rolle der Armenküchen im Verstädterungsprozeß siehe Ömer Lûtfi Barkan, Şehirlerin teşekkül ve inkişafı tarihi bakımından Osmanlı İmparatorluğunda imâret sitelerinin kuruluş ve işleyiş tarzına âit araştırmalar, in: *İktisat Fakültesi Mecmuası* 23 (1962—1963), S. 239—296.

[262]) Perry Anderson glaubt, ein „im Grunde feindseliges Verhältnis des osmanischen Staates gegenüber Städten und Industrien" feststellen zu können; die islamische Tradition habe „über keine Konzeption von städtischen Freiheiten" verfügt. Siehe: Die Entstehung des absolutistischen Staates (wie Anm. 240), S. 487. Für die entgegengesetzte Auffassung siehe Muhamed Hadžijahić, Die privilegierten Städte zur Zeit des osmanischen Feudalismus. Mit besonderer Berücksichtigung der Privilegien der Stadt Sarajevo, in: *Südost-Forschungen* 20 (1961), S. 130—158; ders., Sarajevska muafnama — Povodom 500. godišnjice, in: *Godišnjak Društva istoričara Bosne i Hercegovine* 14 (1963), S. 67—119. Vgl. auch Nicoară Beldiceanu, Recherche sur la ville ottomane au XVe siècle. Études et actes, Paris 1973.

[263]) Nikolaj Todorov, ein Spezialist der Geschichte des Stadtwesens auf dem Balkan (Balkanskijat grad XV—XIX vek. Socialno-ikonomičesko i demografsko razvitie, Sofija 1972) schreibt in bezug auf die Freizügigkeit der Bevölkerung: „La loi même et la pratique courante permettaient aux personnes qui s'établissaient

neugegründeten Balkanstädte erlebten dadurch im Laufe des 16. Jahrhunderts einen bemerkenswerten Bevölkerungszuwachs; von den 20er bis zu den 70er Jahren jenes Jahrhunderts stieg ihre Einwohnerzahl durchschnittlich um 90 Prozent[264]). Die Reichshauptstadt Istanbul war damals mit einer geschätzten Einwohnerzahl von 700000 wahrscheinlich die größte Stadt Europas[265]).

Die Versorgung der Städte, insbesondere der Großstadt Istanbul[266]), sowie die Belieferung des großen osmanischen Heeres stellten lohnende Aufgaben für Landwirtschaft, Gewerbe und Handel dar. Die Getreideproduktion deckte zumindest bis in die 70er Jahre des Jahrhunderts die Inlandsnachfrage ohne wesentliche Schwierigkeiten, es konnte sogar ein Überschuß erwirtschaftet werden, der hauptsächlich nach Italien ausgeführt wurde[267]). Dem Bergbauwesen schenkte man schon aus militärischen Gründen große Aufmerksamkeit. Die aus vorosmanischer Zeit bekannten Bergwerke Bosniens, Serbiens und Makedoniens, die in der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts

---

ailleurs d'y exerces librement une autre profession... La circulation de la main-d'œuvre n'était pas sérieusement entravée par les rapports agraires existants." Siehe: Sur quelques aspects du passage du féodalisme au capitalisme dans les territoires balkaniques de l'Empire ottoman, in: *Revue des études sud-est européennes* 1 (1963), S. 118, 121. Auch nach B. Cvetkova konnte man unter der Voraussetzung der Bezahlung eines gesetzlich festgelegten Steuerbetrags *(çift bozan resmi)* jeder Zeit „abandonne l'agriculture pour devenir artisan, transporteur ou ouvrier". Actes concernant la vie économique de villes et ports balkaniques aux XVe et XVIe siècles, in: *Revue d'études islamiques* 4 (1972), S. 356.

[264]) Nach Ö. L. Barkan, Research on the Ottoman Fiscal Surveys (wie Anm. 244), S. 168f. Für eine Diskussion dieses Problems siehe Nikolaj Todorov, Quelques aspects de la ville balkaniques aux XVe et XVIe siècles. Nombre et population, in: Actes du IIe congrès international des études du sud-est européen, Bd. 2, Athènes 1972, S. 209—219. Niedrigere Zuwachsraten bei Aleksandar Stojanovski, Gradovite na Makedonija od krajot na XIV do XVII vek — Demografski proučuvanja, Skopje 1981, S. 70—71.

[265]) Ö. L. Barkan, Research on the Ottoman Fiscal Surveys (wie Anm. 244), S. 168. Vgl. auch Fernand Braudel, La Méditerranée et le monde méditerranéen à l'époque de Philippe II, Paris, 2. Ausg. 1966, Bd. 1, S. 318.

[266]) Siehe Robert Mantran, Istanbul dans la seconde moitié du XVIIe siècle. Essai d'histoire institutionelle, économique et sociale, Paris 1962, S. 181—213; Bistra Cvetkova, Le service des celep et le ravitaillement en bétail dans l'Empire Ottoman (XVe—XVIIIe s.), in: *Études historiques,* Bd. 3, Sofia 1966, S. 145—172; Maria Alexandrescu-Dersca, Quelques données sur le ravitaillement de Constantinople au XVIIe siècle, in: Actes du premier congrès (wie Anm. 24), Bd. 3, Sofia 1969, S. 661—672.

[267]) Siehe dazu Maurice Aymard, Venise, Raguse et la commerce du blé pendant la seconde moitié du XVIe siècle, Paris 1966, S. 125—140. Venedig importierte aus dem Balkan jährlich 180000 bis 240000 Zentner Weizen. Siehe Philippe Braunstein, Venedig und der Türke (1450—1570), in: Die wirtschaftlichen Auswirkungen (wie Anm. 130), S. 67ff.

einen Rückgang erlitten hatten[268]), wurden im 16. Jahrhundert weitgehend reaktiviert und neben neu erschlossenen Gruben intensiv ausgebeutet[269]). Auch die gewerbliche Produktion in den Städten und auf dem Lande muß zu jener Zeit auf hohem Niveau gestanden haben. Nicht nur ein entwickelter Binnenmarkt legt davon Zeugnis ab[270]); „türkische Waren", wie Textilien (aus Wolle, Baumwolle und Seide), Beiz- und Gerbmittel (Alaun) wurden darüber hinaus in bedeutenden Mengen ausgeführt[271]).

Die Kaufleute von Dubrovnik, die gewisse kommerzielle Vorrechte im Osmanischen Reich genossen und überall Handelskolonien gegründet hatten, spielten im Handelsleben der Balkanhalbinsel eine wichtige Rolle[272]). Als ein

---

[268]) Siehe die Untersuchungen Desanka Kovačevićs, Dubrovčani zanatlije u srednjovjekovnoj Srebrenici, in: *Godišnjak Društva istoričara Bosne i Hercegovine* 15 (1964), S. 25—45; Zvornik (Zvonik) u srednjem vijeku, in: ebenda, 16 (1965), S. 19—35; Uloga rudarstva u privrednom razvoju gradskih naselja Srbije i Bosne tokom prve polovine XV vijeka, in: ebenda, 18 (1968—69), S. 257—263.

[269]) Skender Rizaj, Osmanlı tarihinde Rumeli madenleri ve darbhanelerine dair mütalaalar (XV—XVII yy.), in: I. Milletlerarası Türkoloji Kongresi (İstanbul, 15—20. X. 1973). Tebliğler, 1: Türk tarihi, İstanbul 1979, S. 244—253; Rhoads Murphey, Silver Production in Rumelia According to an Official Report Circa 1600, in: *Südost-Forschungen* 39 (1980), S. 75—104.

[270]) Siehe Suraiya Faroqhi, Textile Production in Rumeli and the Arab Provinces: Geographical Distribution and Internal Trade (1560—1650), in: *Osmanlı Araştırmaları* 1 (1980), S. 61—83; The Early History of the Balkan Fairs, in: *Südost-Forschungen* 37 (1978), S. 50—68.

[271]) Mihail Dan — Samuil Golderberg, Marchands balkaniques et levantins dans le commerce de la Transylvanie aux XVIe et XVIIe siècles, in: Actes du premier congrès (wie Anm. 24), Bd. 3, Sofia 1969, S. 641—648; Janina Bieniarz, Die türkischen Einflüsse in der bürgerlichen Kultur Krakaus im 17. Jahrhundert, in: Die wirtschaftlichen Auswirkungen (wie Anm. 130), S. 152—158.

[272]) Jorjo Tadić, der von „la renaissance et du progrès de l'économie balkanique" im 16. Jh. spricht, hebt hervor, daß über Dubrovnik große Mengen serbischer Produkte — 60—70000 Zentner Weizen, 100000 Rinderhäute und rund 1000000 kg Wolle jährlich — ausgeführt wurden. Siehe: L'Unite économique des Balkans et de la région méditerranéenne, in: Actes du premier congrès (wie Anm. 24), Bd. 3, Sofia 1969, S. 635, 638. Zur kommerziellen Rolle der Dubrovniker Kaufleute auf dem Balkan siehe auch N. H. Biegman, The Turco-Ragusan Relationship According to the Firmans of Murad III (1575—1595) extant in the State Archives of Dubrovnik, The Hague-Paris 1967; V. Tapkova-Zaimova, Sur les débuts de colonies ragusaines dans les territoires bulgares (fin du XVe s.), in: La ville balkanique XVe—XIXe ss. (*Studia Balcanica* 3), Sofia 1970, S. 125—131; Ioanna D. Spisarevska, Les relations commerciales entre Dubrovnik et les regions bulgares sous la domination ottomane (XVe—XVIe s.), in: *Études historiques,* Bd. 7, Sofia 1975, S. 101—132; Ekaterina Večeva, Dubrovniški tŭrgovski kolonii v Severoiztočna Bŭlgarija (XV—XVIII v.), in: Iz istorijata na tŭrgovijata v Bŭlgarskite zemi prez XV—XIX v., Sofia 1978, S. 41—83.

auf die wirtschaftliche Entwicklung sich positiv auswirkender Faktor muß ferner die Entstehung größerer jüdischer Gemeinden in allen bedeutenden Städten erwähnt werden. Die Ansiedlung der gegen Ende des 15. Jahrhunderts aus Spanien, Sizilien und Portugal vertriebenen Juden im Osmanischen Reich erfolgte nicht planlos, sondern nach bestimmten Vorstellungen der osmanischen Regierung, die bestrebt war, vom jüdischen „know how" in Gewerbe und Handel den größtmöglichen Nutzen zu ziehen[273]). Die sephardischen Juden von Saloniki z.B. bekamen vom Sultan eine Konzession für Tuchweberei und ergänzend dazu das Privileg, ein Fünftel des balkanischen Wollertrags zu einem Vorzugspreis aufzukaufen[274]). Die Juden kontrollierten daneben als Douaniers oder Steuerpächter einen bedeutenden Teil der Einkünfte des Reiches[275]). (Es war kein Zufall, daß die jüdischen Händler wie die Dubrovniker Kaufleute — jene Gesellschaftsschicht also, die auf die Benutzung der Landstraßen des Balkans am meisten angewiesen war — am häufigsten zum Opfer von Straßenräubern wurden)[276]).

Trotz der relativen Prosperität, die sich auch in der raschen Vermehrung der Bevölkerung ausdrückte, kam es im Osmanischen Reich bereits im letzten Viertel des 16. Jahrhunderts zu Krisenerscheinungen. Unter dem Einfluß der Agrarkonjunktur war die Anbaufläche zwar außerordentlich erweitert worden — vielerorts war das Weideland unter den Pflug genommen, die Viehzüchter waren dabei manchmal zwangsweise seßhaft gemacht worden[277]) — die Produktion konnte jedoch trotzdem nicht mit der demographischen Ex-

---

[273]) H. Graetz, History of the Jews, Bd. 4, Philadelphia 1894, S. 249—266; M. R. Franco, Essai sur l'histoire des Israélites de l'Empire ottoman depuis les origines jusqu'à nos jours, Paris 1897, S. 35—45; Mark Alan Epstein, The Ottoman Jewish Communities and their Role in the Fifteenth and Sixteenth Centuries, Freiburg im Breisgau 1980.

[274]) Halil Sahilloğlu, Yeniçeri çuhası ve II. Bayezid'in son yıllarında yeniçeri çuha muhasebesi, in: *Güney-Doğu Avrupa Araştırmaları Dergisi* 2—3 (1973—74), S. 415—466.

[275]) M. A. Epstein, The Ottoman Jewish Communities (wie Anm. 273), S. 101—149. Siehe auch Nikolaj Todorov, Evrejskoto naselenie v balkanskite provincii na Osmanskata imperija prez XV—XIX v., in: Proučvanija za istorijata na evrejskoto naselenie v bŭlgarskite zemi, XV—XX vek, Sofija 1980, S. 7—20, und Snežka Panova, Evrejskoto obština v bŭlgarskite zemi prez XVI—XVIII v., ebenda, S. 21—34.

[276]) Siehe Gliša Elezović, Turski spomenici, Bd. 1, Beograd 1940, Dok.-Nr. 81 und 114; Ašer Hananel — Eli Eškenazi, Evrejski izvori za obštestveno-ikonomičeskoto razvitie na balkanskite zemi prez XVI vek, Bd. 1, Sofija 1958, Dok.-Nr. 148, 175, 178, 203, 212, 215. Vgl. auch Bogomil Hrabak, Ajduti i odmetnici vo Makedonija vo XVI vek, in: *Glasnik na Institutot za nacionalna istorija* 18 (1974), 2, S. 101.

[277]) X. de Planhol, Kulturgeographische Grundlagen (wie Anm. 247), S. 264ff.; S. Faroqhi, Rural Society (wie Anm. 247), S. 112f.

pansion Schritt halten[278]). Die Folge war ein Bevölkerungsdruck, das heißt, die zur Verfügung stehenden Ressourcen reichten bei dem gleichbleibenden technologischen Niveau zur Ernährung der ständig wachsenden Bevölkerung nicht mehr aus[279]). Parallel zum Anstieg der Nahrungsmittelpreise und, damit zusammenhängend, dem Rückgang der Reallöhne verbreitete sich das Phänomen der Landarmut. Die Zahl der unverheirateten Männer vermehrte sich; immer mehr junge Bauern begannen als „Lediggänger" *(bekâr)* außerhalb ihrer Dörfer Beschäftigung zu suchen[280]).

Die Übervölkerung einerseits und die Verknappung der Agrargüter andererseits waren die Hauptursachen der „Preisrevolution", die auch im Osmanischen Reich ihre Wirkungen zeigte[281]). Die Nahrungsmittelpreise stiegen besonders zwischen 1585 und 1606 rasch an[282]). Das monetäre System des Reiches wurde zusätzlich durch den Zufluß von großen Mengen des billigeren ausländischen Silbers belastet[283]). Das *akçe* mußte wiederholt abgewertet

---

[278]) Über die Getreideknappheit und Hungersnot im Osmanischen Reich im 16. und 17. Jh. siehe Mustafa Akdağ, Celâlî isyanları (1550—1603), Ankara 1963, S. 48—58, und Lütfi Güçer, XVI—XVII. asırlarda Osmanlı İmparatorluğunda hububat meselesi ve hububattan alınan vergiler, Istanbul 1964, S. 8f. (Aufstellung der Hungersnot-Jahre und -Gebiete zwischen 1578 und 1637.)

[279]) M. A. Cook, Population Pressure in Rural Anatolia, 1450—1600, London 1972, S. 9—11.

[280]) Cook stellt einen Trend zum Ledigbleiben bei den anatolischen Bauern in der zweiten Hälfte des 16. Jhs. fest, a.a.O., S. 27. Über das soziale Problem der „Lediggänger" siehe M. Akdağ, Celâlî (wie Anm. 278), S. 67, 71—73. Zu der vergleichbaren Zunahme der Arbeitslosigkeit, des Bettlertums und des Vagabundenwesens in Frankreich, England und Deutschland siehe Wilhelm Abel, Agrarkrisen und Agrarkonjunktur. Eine Geschichte der Land- und Ernährungswirtschaft Mitteleuropas seit dem hohen Mittelalter, 3. Auflage, Hamburg 1978, S. 129–135; ders., Massenarmut und Hungerkrisen im vorindustriellen Europa. Versuch einer Synopsis, Hamburg 1974, S. 26—29.

[281]) Ömer Lûtfi Barkan, The Price Revolution of the Sixteenth Century: A Turning Point in the Economic History of the Near East, in: *International Journal of Middle East Studies* 6 (1975), S. 3—28.

[282]) Der Index der Lebensmittelpreise (das Jahr 1489/90 = 100) stieg 1605/06 auf 265 an (nach Silber gerechnet). Siehe Ömer Lûtfi Barkan, XVI. asrın ikinci yarısında Türkiye'de fiyat hareketleri, in: *Belleten* 34 (1970), S. 569. Vgl. auch Vuk Vinaver, Sudbina revolucije cena u Dubrovniku (sa osvrtom na revoluciju cena na Balkanu i u Podunavlju), *Istorijski časopis* 19 (1972), S. 135—163, sowie den Index der Warenpreise im 15.—19. Jh. bei Ljuben Berov, Dviženieto na cenite na Balkanite prez XVI—XIX v. i evropejskata revoljucija na cenite, Sofija 1976, S. 282—289.

[283]) Halil Sahillioğlu, Osmanlı para tarihinde dünya para ve maden hareketinin yeri (1300—1750), in: Türkiye iktisat tarihi üzerine araştırmalar (Gelişme Dergisi, 1978 Özel Sayısı), S. 12—18.

werden[284]). Die Inflation führte einerseits zur verstärkten Anlage des Handels- bzw. Wucherkapitals in Grundbesitz, wodurch die soziale Differenzierung auf dem Lande zunahm[285]), und verursachte andererseits eine Umschichtung innerhalb der politisch herrschenden Klasse im Reich: Das osmanische Lehnskriegertum *(sipahi),* das seinen militärischen Wert im Zuge technologischer Veränderungen im Kriegswesen bereits weitgehend eingebüßt hatte, verlor allmählich auch seine ökonomische Existenzgrundlage, da die im nominellen *akçe*-Wert festgehaltenen Einkünfte der Lehnsinhaber durch die Inflation in erheblichem Maße reduziert wurden[286]). Die Zentralregierung, die selber mit großen finanziellen Schwierigkeiten zu kämpfen hatte, um die immer zahlreicher werdende Janitscharentruppe regelmäßig besolden zu können, zog vakant gewordene *timar*-Lehen immer häufiger ein, um sie in Steuerpacht zu geben[287]). Auch Statthalter-Stellen wurden jetzt an Personen übertragen, die in der Lage waren, hohe Summen als Antrittsgelder zu zahlen[288]). Die neuen Provinzgouverneure kamen überwiegend aus den Reihen der zentralen Finanzbürokratie, deren politischer Aufstieg auf Kosten des traditionellen Militärs von den zeitgenössischen Chronisten, die meist der letzteren

---

[284]) Siehe Özer Ergenç, XVI. yüzyılın sonlarında Osmanlı parası üzerinde yapılan işlemlere ilişkin bazı bilgiler, in: Türkiye iktisat tarihi üzerine araştırmalar (wie Anm. 283), S. 86—97.

[285]) Bogumil Hrabak, Tržišni promet poljoprivrednim terenima u bitoljskom kraju u XVII veku (1607—1730), in: *Istorijski časopis* 21 (1974), S. 83—112; Suraija Faroqhi, Land Transfer, Land Disputes and *askeri* Holdings in Ankara (1592—1600), in: Mémorial Ömer Lûtfi Barkan (wie Anm. 243), S. 87—99.

[286]) Mustafa Akdağ, Timar rejiminin bozuluşu, in: *Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Dergisi* 3 (1945), S. 419—431. Ein Namensappell während des Feldzuges im Jahre 1014 (1605—1606) in Ungarn ergab, daß nur eine geringe Prozentzahl der Lehnskrieger anwesend waren. Siehe Vera A. Mutafčieva — Strašimir A. Dimitrov, Sur l'état du système des timars des XVIIe—XVIIIe ss., Sofia 1968, S. 21ff.

[287]) Über die angestiegene Zahl der Janitscharen siehe Ö. L. Barkan, XVI. asrın ikinci yarısında (wie Anm. 282), S. 603. Über die Steuerpacht siehe Bistra Cvetkova, Recherches sur le système d'affermage (Iltizam) dans l'Empire ottoman au cours du XVIe siècle par rapport aux contrées bulgares, in: *Rocznik orientalistyczny* 27 (1964), 2, S. 111—132. Vgl. auch Ernst Werner, Despotie, Absolutismus oder feudale Zersplitterung? Strukturwandlungen im Osmanenreich zwischen 1566 und 1699, in: *Jahrbuch für Wirtschaftsgeschichte, 1972,* Teil III, S. 111f., und Halil İnalcık, Military and Fiscal Transformation in the Ottoman Empire, in: *Archivum Ottomanicum* 6 (1980), S. 283—337.

[288]) Zwei wichtige Arbeiten, in denen diese Wandlung analysiert wird: Klaus Röhrborn, Untersuchungen zur osmanischen Verwaltungsgeschichte, Berlin 1973, und I. Metin Kunt, Sancaktan Eyalete. 1550—1650 arasında osmanlı ümerası ve il idaresi, İstanbul 1978. Siehe auch Yaşar Yücel, XVI—XVII. yüzyıllarda Osmanlı idari yapısında taşra ümerasının yerine dair düşünceler, in: *Belleten* 41 (1977), S. 495—506.

Schicht entstammten, als eine wesentliche Ursache des Verfalls interpretiert worden ist[289]).

Diesen Verschiebungen innerhalb der Oberschicht entsprachen Wandlungsprozesse in den militärischen und paramilitärischen Institutionen des Reiches, die durch die Verbreitung von Feuerwaffen unter der Landbevölkerung ausgelöst worden waren[290]). Eine wichtige Station in dieser Entwicklung bildete dabei offenbar der Machtkampf, den die Söhne Sultan Süleymans gegen Ende 1558 austrugen: Während Prinz *Selim* die Unterstützung der Janitscharentruppe genoß, bestand das von *Bayezid* in Anatolien aufgestellte Heer neben Nomadenkriegern hauptsächlich aus beschäftigungslosen Bauern, denen der Prinz im Falle des Sieges die Aufnahme in das Janitscharenkorps in Aussicht gestellt hatte[291]). Nach der Niederlage *Bayezids* begannen seine versprengten Truppen das offene Land in Anatolien und Rumelien zu verunsichern[292]). Um sie und die mit ihnen gemeinsam agierenden Medressen-Studenten *(suhte)* zu unterdrücken[293]), brauchten die Vertreter der Zentralregierung zahlreiche Söldner, die wiederum aus der immer größer werdenden Masse der arbeitslosen Dorfjugend rekrutiert wurden. Jeder, der ein Gewehr besaß, konnte nun dem Gefolge eines Gouverneurs beitreten[294]). Diese neuen Soldaten waren bereit, für eine geringe Bezahlung und ohne militärähnlichen Status zu dienen. Zu Tausenden angeheuert bildeten sie in den Feldzügen besonders seit dem „Langen Krieg" von 1593—1606 unter Bezeichnungen wie *levend, sekban, sarıca* oder *gönüllü* den Hauptteil der provinzialen Streitkräf-

---

[289]) Über die Idealisierung der „alten Zeit" bei Koçu Bey siehe K. Röhrborn, Untersuchungen (wie Anm. 288), S. 88—95.

[290]) Halil İnalcık, The Socio-Political Effects of the Diffusion of Fire-Arms in the Middle East, in: War, Technology and Society in the Middle East, hrsg. von V. J. Parry und M. E. Yapp, London 1975, S. 195—217; Mücteba İlgürel, Osmanlı İmparatorluğunda ateşli silâhların yayılışı, in: *Tarih Dergisi* 32 (1979), S. 301—318; R. C. Jennings, Firearms, Bandits, and Gun-Control: Some evidence on Ottoman policy towards firearms in the possession of *reaya,* from judicial records of Kayseri, in: *Archivum Ottomanicum* 6 (1980), S. 339—358.

[291]) Monographische Behandlung des Themas bei Şerâfettin Turan, Şehzâde Bayezid vak'ası, Ankara 1961.

[292]) Mustafa Cezar, Osmanlı tarihinde levendler, Istanbul 1965, S. 30—40.

[293]) Über das Banditentum der *suhtes* in Anatolien und Rumelien siehe die von Ahmet Refik [Altınay] veröffentlichten Archivalien: On altıncı asırda Rafızîlik ve Bektaşilik, Istanbul 1932, Dok.-Nr. 6, 8, 11, 18, 22 und 27. Siehe auch M. Akdağ, Celâlî (wie Anm. 278), S. 85—108.

[294]) „In the last decades of the sixteenth century an ordinary type of *tüfeng* [Gewehr] cost between 300 and 600 *akçes,* while the price of an average horse was twice as much. It was a profitable investment for a peasant youth to buy a *tüfeng* and offer his services to anybody who would pay him." H. İnalcık, The Socio-Political Effects of the Diffusion of Fire-Arms (wie Anm. 290), S. 198.

te im sultanischen Heer[295]). Im Frieden allerdings waren die entlassenen *levend* eine Plage für die Landbevölkerung[296]). Ob im Gefolge eines Paschas patroullierend oder in Banden auf eigene Faust marodierend — sie ernährten sich auf jeden Fall auf Kosten der Bauern, denen manchmal nur die Wahl zwischen Flucht in sichere Orte oder Anschluß an die Soldaten blieb[297]).

Als die *celâli*-Aufstände, der Höhepunkt der gesellschaftlich-politischen Krise im Osmanischen Reich, in der ersten Dekade des 17. Jahrhunderts ihr Ende fanden, hatte sich die Anbaufläche in Anatolien erheblich reduziert, und zahlreiche ländliche Siedlungen waren aufgegeben worden[298]). Bei der Erörterung der Ursachen dieses Siedlungsrückgangs darf man allerdings die Tatsache nicht unberücksichtigt lassen, daß auch Regionen, die nicht von Aufständen heimgesucht worden waren, mehr oder weniger denselben Schrumpfungsprozeß durchgemacht hatten. Verlassene Dörfer, Abnahme der landwirtschaftlichen Produktion und Verbreitung der Viehhaltung waren vielerorts festzustellende Erscheinungen[299]). Wir wissen, daß in dieser Zeit beispielsweise im osmanischen Südsyrien „the frontier of permanent settlement towards the nomad-controlled steppes and deserts had retreated considerably"[300]). Die Küstenebene Palästinas und die Ebenen von Hauran im

---

[295]) Yaşar Yücel, Osmanlı İmparatorluğunda desantralizasyona (Adem-i merkeziyet) dair genel gözlemler, in: *Belleten* 38 (1974), S. 690f.

[296]) In dieser Hinsicht hatten die osmanischen *levends* mit den ungarischen Heiduckensoldaten oder mit den deutschen „Landsknechten" vieles gemein. Über das Verhalten des entlassenen Landsknechts lesen wir bei Hans Delbrück: „Selten ist er geneigt oder in der Lage, zu einem bürgerlichen Beruf zurückzukehren: er wartet, bis er wieder gerufen wird, oder geht auf die Suche nach einem anderen Kriegsherrn. Mittlerweile nährt er sich vom Bettel, Diebstahl und Raub." Geschichte der Kriegskunst im Rahmen der politischen Geschichte, Bd. 4, Berlin 1920, S. 79.

[297]) Siehe Halil İnalcık, The Ottoman Decline and its Effects upon the *reaya*, in: Aspects of the Balkans, Continuity and Change. Contributions to the International Balkan Conference held at UCLA, October 23—28, 1969, hrsg. von Henrik Birnbaum und Speros Vryonis Jr., The Hague 1972, S. 342—346.

[298]) Wolf-Dieter Hütteroth hat diesen Prozeß vom siedlungsgeographischen Standpunkt dargestellt: Ländliche Siedlungen im südlichen Inneranatolien in den letzten vierhundert Jahren, Göttingen 1968; ders., Das Wüstungsproblem im Orient — dargestellt am Beispiel des inneren Anatolien, in: *Geographische Rundschau* 21 (1969), S. 60—63.

[299]) Siehe Slicher van Bath, The Agrarian History (wie Anm. 74), S. 206—221; P. Kriedte, Spätfeudalismus (wie Anm. 241), S. 83—89; M. Hroch — J. Petráň, Das 17. Jahrhundert (wie Anm. 241), S. 83—88.

[300]) Wolf Hütteroth, The Demographic and Economic Organization of the Southern Syrian Sancaks in the Late 16th Century, in: Türkiye'nin Sosyal ve Ekonomik Tarihi, Papers presented to the „First International Congress on the Social and Economic History of Turkey", Hacettepe University, Ankara, July 11—13, 1977, hrsg. von Osman Okyar, Halil İnalcık, Ankara 1980, S. 39.

Landesinnern hatten dabei die Hälfte ihrer Siedlungen verloren[301]). Eine solche Entwicklung wird man schwerlich allein mit dem Hinweis auf das Unvermögen des Staates, seine Bauern vor den Übergriffen der Nomaden zu schützen — also primär mit einem politischen Faktor — erklären können[302]). Vielmehr wäre danach zu fragen, ob sich nicht während dieser „Krise der Wende vom 16. zum 17. Jahrhundert" im Osmanischen Reich das wiederholt hat, was während der spätmittelalterlichen Krise im 14. Jahrhundert stattgefunden hatte, nämlich die Aufgabe marginaler Böden, wie sie die Küstenebenen, tiefgelegenen Beckenlandschaften oder überschwemmungsgefährdeten Flußtäler in der vorindustriellen Epoche gewesen waren. So sollte etwa die ungarische Tiefebene, seit dem Ende des 17. Jahrhunderts habsburgischer Besitz, trotz der rigorosen Ansiedlungspolitik der Wiener Regierung bis in die zweite Hälfte des 19. Jahrhunderts hinein „in large part a wilderness of swamp and steppe given over to livestock" bleiben[303]). Auch die vergleichbaren Landschaften Anatoliens, insbesondere die Kilikische Ebene (Çukurova) und das zentralanatolische Becken um Konya, konnten — trotz hartnäckiger Versuche der Pforte seit dem beginnenden 17. Jahrhundert, die nomadisierende Bevölkerung seßhaft zu machen[304]) — erst nach 1860 allmählich wieder besiedelt werden[305]). Die an der Wende vom 16. zum 17. Jahrhundert entstandenen Wüstungen im Osmanischen Reich wären also in erster Linie als Auswirkungen eines sozialökonomischen Prozesses zu betrachten.

Es steht z.B. fest, daß die Getreidepreise in den ersten Dekaden des 17. Jahrhunderts rapide gefallen waren, um danach für ein ganzes Jahrhundert auf einem relativ niedrigen Niveau zu stagnieren[306]). In der Landwirtschaft machte sich die Tendenz bemerkbar, neue Kulturen einzuführen; der Anbau von Mais, Baumwolle und Tabak breitete sich rasch aus, und zwar weitgehend auf Kosten der traditionellen Getreidewirtschaft[307]). Vor allem war es jedoch die Schafzucht, die damals überall einen Aufschwung erlebte[308]).

---

[301]) Ebenda, S. 39f.

[302]) Genau dies scheint Hütteroth zu tun, wenn er schreibt: „After about 1600 the state obviously had no possibilities to protect its farmers against the bedouin tribes." Siehe ebenda, S. 39.

[303]) A. N. J. Den Hollander, The Great Hungarian Plain (wie Anm. 85), S. 159.

[304]) Cengiz Orhonlu, Osmanlı İmparatorluğunda aşiretleri iskân teşebbüsü (1691—1696), Istanbul 1963; S. Faroqhi, Rural Society (wie Anm. 247), S. 113.

[305]) Wolf-Dieter Hütteroth, The Influence of Social Structure on Land Division and Settlement in Inner Anatolia, in: Turkey. Geographic and Social Perspectives, hrsg. von P. Benedict, E. Tümertekin, F. Mansur, Leiden 1974, S. 21; Mübeccel B. Kıray, Social Change in Çukurova: A Comparison of Four Villages, in: ebenda, S. 179—203.

[306]) Siehe den Index der Getreidepreise auf der Basis von Fünfjahresdurchschnitten bei L. Berov, Dviženieto na cenite (wie Anm. 282), S. 289—291.

[307]) Traian Stoianovich, Land Tenure and Related Sectors of the Balkan Economy, 1600—1800, in: *Journal of Economic History* 13 (1953), S. 401—404;

8.

Die Zunahme des Banditentums im Osmanischen Reich im 17. Jahrhundert sollte vor dem Hintergrund der geschilderten wirtschaftlichen, gesellschaftlichen und politischen Wandlungen beurteilt werden. Um einseitige Schlußfolgerungen zu vermeiden, sei als erstes auf den quasi universellen Charakter dieses Phänomens, — „ubiquité du banditisme" —[309]) hingewiesen. Besonders in Spanien, Frankreich, Italien und in den Balkanländern wurden die Straßen seit der Mitte des 16. Jahrhunderts zunehmend von Banditen unsicher gemacht, die von schwer erreichbaren Gebirgsgegenden oder Grenzzonen aus operierten. Fernand Braudel hat das Wesen dieser sozialen Erscheinung zutreffend charakterisiert: „Le banditisme, c'est tout d'abord une revanche contre les États établis"[310]). Im folgenden soll die Frage nach den konkreten Gründen für diese „Revanche"-Handlung gegen den Staat — in unserem Falle gegen den osmanischen Staat — und nach den sozialen Schichten, aus welchen die Banditen stammten, gestellt werden.

Der hier angesprochene Staat ist auch im Osmanischen Reich der „Steuerstaat" der frühen Neuzeit[311]). Im Gegensatz zu der „klassischen" Periode in der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts, als die Steuern hauptsächlich an die Lehnsträger und dabei zu einem wesentlichen Teil noch in Naturalien entrichtet wurden[312]), basierte die Besteuerung im 17. und 18. Jahrhundert primär auf den regelmäßig erhobenen „außerordentlichen" Staatssteuern *(avarız-i divaniye),* die in Geld zu zahlen waren[313]). Während die Höhe der traditionellen Steuern sich über Jahrhunderte hinweg wenig ändern sollte, waren die Staatssteuern flexibel, d.h., sie wurden je nach Bedarf erhöht. Dabei sind freilich die Wirkungen der Inflation in Betracht zu ziehen. So waren 250 *akçe,*

---

ders., Le Maïs dans les Balkans, in: *Annales E.S.C.* 21 (1966), S. 1026—1040; Aleksandar Matkovski, Auftreten und Ausbreitung des Tabaks auf der Balkanhalbinsel, in: *Südost-Forschungen* 28 (1969), S. 48—93.

[308]) Vgl. H. İnalcık, The Ottoman Decline (wie Anm. 297), S. 350f.

[309]) F. Braudel, La Méditerranée (wie Anm. 265), Bd. 2, S. 83—85.

[310]) Ebenda, S. 85.

[311]) Über die Entwicklung der staatlichen Steuern in Europa im 17. Jh. siehe J. de Vries, The Economy of Europe (wie Anm. 241), S. 200—207; P. Kriedte, Spätfeudalismus (wie Anm. 241), S. 118 (Tabelle 28: Die Steuerlast in Frankreich 1515—1683); M. Hroch — J. Petráň, Das 17. Jahrhundert (wie Anm. 241), S. 143—155.

[312]) Für einen Überblick über diese Steuern siehe Halil İnalcık, Osmanlılarda raiyyet rüsûmu, in: *Belleten* 23 (1959), S. 575—610.

[313]) Ömer Lûtfi Barkan, „Avârız", in: İslâm Ansiklopedisi, Bd. 2, S. 13—19; Bistra Cvetkova, Izvŭnredni danŭci i dŭržavni povinnosti v bŭlgarskite zemi pod turska vlast, Sofija 1958; Avdo Sućeska, Die Entwicklung der Besteuerung durch die 'Avâriz-i dîvanîye und die Tekâlîf-i 'örfîye im Osmanischen Reich während des 17. und 18. Jahrhunderts, in: *Südost-Forschungen* 27 (1968), S. 89—130.

die durchschnittliche *avarız*-Belastung eines Haushalts um die Wende vom 16. zum 17. Jahrhundert, im Jahre 1580 vier Florin, im frühen 17. Jahrhundert jedoch nur noch zwei Florin wert[314]). Traian Stoianovich hat denn auch festgestellt, daß der pro Kopf zu entrichtende Steuerbetrag auf dem Balkan, der im Vergleich zu den Verpflichtungen von europäischen Bauern bereits im 16. Jahrhundert recht klein gewesen war, sich in den darauffolgenden zwei Jahrhunderten weiter verringert hatte[315]). Für die Bauern waren indessen auch die real niedrigeren bzw. kaum gestiegenen Steuersätze des 17. Jahrhunderts eine große Belastung, da die Agrarprodukte auf dem Markt wegen der gefallenen Getreidepreise immer weniger Geld einbrachten. Durch den Zwang, zur Entrichtung der Steuern jährlich erhebliche Summen Geldes aufzutreiben, verschuldeten die Bauern sich zunehmend. Manche gaben den Akkerbau auf, um sich eine einträglichere Beschäftigung in den Städten zu suchen.

Die Anfänge der Entstehung des *çiftlik*-Besitzes in einigen Regionen des Balkans reichen in diese Epoche zurück. Für eine neue Klasse von Grundbesitzern bestand nunmehr die Möglichkeit, ihre außerhalb des bebauten Bauernlandes errichteten Schaffarmen auf Kosten des brach gelassenen Fiskalbodens zu Landgütern auszubauen[316]). Der Historiographie ist es bisher nicht gelungen, eine ausgewogene Darstellung dieser Wandlung in den Agrarstrukturen des Osmanischen Reiches zu liefern[317]). Eine Historikerschule erblickt darin die Vertreibung, die gewaltsame Expropriation von „Christian peasants of the enslaved nationalities" durch die muslimische Herrscherschicht[318]), eine andere dagegen, die von der Schollengebundenheit der Bauern im Osmanischen Reich ausgeht, möchte das Phänomen der Landflucht als sozialen Protest verstanden wissen: „La fuite des paysans constituait une des formes de la lutte antiféodale"[319]). Abgesehen von der Tatsache, daß die überwältigende

---

[314]) H. İnalcık, The Ottoman Decline (wie Anm. 297), S. 349.

[315]) Balkan Peasants and Landlords and the Ottoman State: Familiar Economy, Market Economy and Modernization, in: La Révolution industrielle dans le Sud-Est Européen — XIX s., Sofia 1977, S. 174f.

[316]) Christo Gandev, Zaraždane na kapitalističeski otnošenija v čifliškoto stopanstvo na severozapadna Bŭlgarija prez XVIII v., Sofija 1964, S. 31—36; H. İnalcık, The Ottoman Decline (wie Anm. 297), S. 350f.

[317]) Für eine Diskussion dieser Frage siehe Fikret Adanır, Zum Verhältnis von Agrarstruktur und nationaler Bewegung in Makedonien 1878—1908, in: Der Berliner Kongreß von 1878. Die Politik der Großmächte und die Probleme der Modernisierung in Südosteuropa in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts, hrsg. von Ralph Melville und Hans-Jürgen Schröder, Wiesbaden 1982, S. 445—461.

[318]) Christo Christov, The Agrarian Problem and the National Liberation Movements in the Balkans, in: Actes du premier congrès (wie Anm. 24), Bd. 4, Sofia 1969, S. 66.

[319]) Aleksandar Matkovski, La résistance des paysans macédoniens contre l'attachement à la glèbe pendant la domination ottomane, in: Actes du premier

Mehrheit der Bauern im Besitz ihrer Parzellen blieben, wäre aber die Landflucht an sich auch deshalb noch keine antifeudale Aktion gewesen, weil es für die osmanische Herrscherschicht, die vom Staat lebte, im Grunde genommen ziemlich gleichgültig war, ob der Steuerpflichtige seinen Lebensunterhalt durch Ackerbau, Viehzucht oder eine gewerbliche Tätigkeit verdiente, solange er seine Steuern an den Staat entrichtete[320]). Man darf nicht vergessen, daß die neuen *çiftlik*-Besitzer wie die vorherigen Bearbeiter des Bodens verpflichtet waren, die *avarız*-Steuern an die Staatskasse abzuführen[321]).

Die innenpolitische Bedrohung für das osmanische Herrschaftssystem im 17. und 18. Jahrhundert ging denn auch nicht von den ackerbautreibenden oder in die Stadt abwandernden Bevölkerungsschichten aus. An dem persönlichen Rechtsstatus dieser Untertanen änderte sich nichts, und auch ihre Steuerlasten waren, wie wir gesehen haben, real nicht gestiegen. Dagegen wurden jene Bevölkerungsgruppen zu einem Sicherheitsrisiko für den Staat, die aus verschiedenen Gründen einen „privilegierten" Rechtsstatus sowie entsprechende Steuerbefreiungen hatten, welche sie nun sukzessive verloren[322]). Vorher hatte es einen wesentlichen Unterschied bedeutet, ob man bei-

---

congrès (wie Anm. 24), Bd. 3, Sofia 1969, S. 704. Siehe auch ders., Migracii od selo v grad vo Makedonija od XVI do XIX vek, in: *Istorija* 9 (1973), 1, S. 101—107, und zuletzt Kreposništvoto vo Makedonija (wie Anm. 167). Vgl. auch Olga Zirojević, Napuštanje sela u XVI i XVII veku kao izraz bunta pokorene chriščanske raje, in: Oslobodilački pokreti (wie Anm. 202), S. 63—67.

[320]) Vgl. Nikolaj Todorov, Certains problèmes du développement urbain dans les provinces balkaniques de l'Empire ottoman aux XVIe—XIXe siècles, in: *Bulletin de l'Association internationale d'études du sud-est européen* 12 (Bucarest 1974), 1, S. 47f. Andererseits war die Zentralregierung natürlich auch besorgt wegen des Machtmißbrauchs und der Korruption ihrer Vertreter in der Provinz. Diese wurden hin und wieder ermahnt, Gesetze zu respektieren, da widrigenfalls die Bauernschaft ruiniert werden würde. Siehe die von Halil İnalcık herausgegebenen „Gerechtigkeitserlasse": Adâletnâmeler, in: *T.T.K. Belgeler* 2 (1965), S. 49—145. Vgl. auch Yücel Özkaya, XVIIIinci yüzyılda çıkarılan adalet-nâmelere göre Türkiye'nin iç durumu, in: *Belleten* 38 (1974), S. 445—491.

[321]) In dieser Beziehung erlaubte der osmanische Staat keine Ausnahmen. Sogar Angehörige der Oberschicht mußten die *avarız*-Steuern zahlen. Siehe A. Sućeska, Die Entwicklung der Besteuerung (wie Anm. 313), S. 105f. Über den *çiftlik*-Besitz und die Frage der Besteuerung im Osmanischen Reich siehe zuletzt Bruce McGowan, Economic Life in the Ottoman Empire. Taxation, Trade and the Struggle for Land 1600—1800, Cambridge 1981.

[322]) Diese Entwicklung ist durchaus vergleichbar mit derjenigen in Frankreich, wo der Staat die außerordentlichen Steuern „even imposed... on towns or corporate bodies traditionally exempt from ordinary taxes. Thus it repeatedly violated provincial and local liberties and privileges in order to find money". Roland Mousnier, The Fronde, in: Preconditions of Revolution in Early Modern Europe, hrsg. von Robert Forster und Jack P. Greene, Baltimore und London 1970, S. 133.

spielsweise Stadt- oder Landbewohner war und ob man zu der muslimischen oder einer nichtmuslimischen Konfession gehörte. Generell hatte die ländliche Bevölkerung mehr zu leisten als die städtische und die nichtmuslimische mehr als die muslimische[323]). Die Besteuerung im 17. und 18. Jahrhundert nach dem System *avarız-i divaniye* berücksichtigte jedoch solche Unterschiede nicht mehr. In dem Maße, wie diese außerordentlichen Steuern zu der wichtigsten Quelle der Staatsfinanzen wurden, verstärkte sich der gesellschaftliche Nivellierungsprozeß, „les différences dans les statuts des diverses catégories de population disparurent"[324]).

Die Bevölkerungsgruppen, die früher kaum Steuern zahlten und nunmehr die Last der Kriegsfinanzierung mit zu tragen hatten, waren nicht bereit, den Verlust ihres „alten Rechts" ohne Widerstand hinzunehmen[325]). So spielten die Muslime Bosniens und der Hercegovina, welche aufgrund der Grenzlage dieser Provinzen manche Steuerbegünstigungen genossen, die Führungsrolle in einer Reihe von blutigen Revolten, die einen Protest gegen die Einführung oder die Erhöhung von außerordentlichen Steuern darstellten. Damit wurde freilich kaum das Ziel verfolgt, die Sozialordnung des Reiches zu sprengen; „the limited aim of the rebels was the regaining of ‚old justice', i.e., the peasants wanted to return to paying smaller taxes to the state and its officials"[326]).

---

[323]) So wurde die Personalsteuer *çift resmi* nur den muslimischen Landbewohnern auferlegt; die Stadtbewohner waren davon befreit. Siehe H. İnalcık, Osmanlılarda raiyyet (wie Anm. 312), S. 583. Das Gegenstück von *çift resmi,* das von dem überwiegenden Teil der nichtmuslimischen Bevölkerung — verschiedene Gruppen waren davon befreit — erhobene *ispence,* kannte eine Unterscheidung zwischen Stadt und Land nicht. Vgl. ebenda, S. 603ff. Über die unterschiedliche Besteuerung der Stadt- und Landbevölkerung siehe auch Avdo Sućeska, Die Rechtsstellung der Bevölkerung in den Städten Bosniens und der Hercegowina unter den Osmanen (1463—1878), in: die Stadt in Südosteuropa. Struktur und Geschichte (*Südosteuropa-Jahrbuch* Bd. 8), München 1968, S. 84—99. Über die nur von der nichtmuslimischen Bevölkerung — jedoch nicht von allen Nichtmuslimen — entrichtete Kopfsteuer *(cizye)* siehe Hamid Hadžibegić, Glavarina u Osmanskoj državi, Sarajevo 1966.

[324]) Bistra Cvetkova, Les Institutions ottomanes (wie Anm. 157), S. 115.

[325]) So waren die sehr hohen Kriegssteuern seit 1723 der Hauptgrund für die Unzufriedenheit der gewerbetreibenden Bevölkerung Istanbuls, die schließlich zu der Rebellion des Jahres 1730 führte. Robert W. Olson, The Esnaf and the Patrona Halil Rebellion of 1730: A Realignment in Ottoman Politics, in: *Journal of Economic and Social History of the Orient* 17 (1974), S. 329—349; ders., The Siege of Mosul and Ottoman-Persian Relations 1718—1743, Bloomington, Ind., 1975, S. 65—88.

[326]) Avdo Sućeska, The Position of the Bosnian Moslems in the Ottoman State, in: *International Journal of Turkish Studies* I/2 (1980), S. 11. Vgl. auch ders., Seljačke bune u Bosni u XVII i XVIII stoljeću, in: *Godišnjak Društva istoričara Bosne i Hercegovine* 17 (1966—67), S. 163—207; ders., Bune seljaka muslimana u

In welchem Verhältnis stand nun das Banditenwesen auf dem Balkan zum „alten Recht"? Diese Frage ist insofern relevant, als sich feststellen läßt, daß die Räuber überwiegend pastoralen Gesellschaftsgruppen entstammten, die einen vorteilhaften Sonderstatus innerhalb des osmanischen Herrschaftssystems innehatten oder gar der Militärschicht des Reiches angehörten. Eine Gefährdung dieses Sonderstatus bzw. dessen eventueller Verlust führte fast immer zur Illoyalität gegenüber dem Staat. So wurden die „Privilegien" der Voynuken und der Falkner offenbar schon im 16. Jahrhundert angetastet[327]). Unter dem gestiegenen Druck des Steuereintreibers im 17. Jahrhundert waren die Voynuken und die Falkner immer öfter gezwungen, ihre Rechte unter Vorlage väterlicher Befreiungsurkunden vor dem Kadi zu verteidigen[328]). Gemäß einem sultanischen Erlaß aus dem Jahre 1610 mußten sogar die Falkner, deren Urkunden erst nach dem Jahr 1000 A.H. (1591/92) ausgestellt worden waren, 500 *akçe* als *avarız-i divaniye* zahlen[329]). Es überrascht daher kaum, daß die Voynuken oder die Falkner, die zur Militärschicht des Reiches gehörten, mit der allgemeinen Entwicklung im Lande nicht zufrieden waren. Wir erfahren aus einem Dekret von 1575, daß die Voynuken im Landkreis Tatarpazarı ein „ungehöriges Benehmen" an den Tag legten und Raubhandlungen begingen[330]). Ein Jahrhundert später, in den 1680er Jahren, wurde über die Voynuken derselben Gegend berichtet, daß sie einen gewissen *Balço,* der mit seiner *sekban*-Truppe „mordend und plündernd" *(katli nüfus ve gareti emval idüp)* das Land durchstreifte, nicht nur nicht bekämpfen wollten, sondern ihm insgeheim noch Hilfe zukommen ließen[331]). In einem anderen Bericht heißt es dann, die Bevölkerung des Distrikts fühle sich vor den Voynuken nicht mehr sicher, denn diese steckten mit den Heiduck-Räubern unter einer Decke *(haydut eşkiyasile ittifakları vardır deyu)*[332]).

Die Paßwächter *(derbendci),* die in schwer zugänglichen Gebirgsregionen mit der Waffe in der Hand für die Sicherheit reicher Kaufleute und Steuer-

---

Bosni u XVII i XVIII stoljeću, in: Oslobodilački pokreti (wie Anm. 202), S. 69—98; Radmila Tricković, Buna užičkog šejha Mehmeda 1747—1750, ebenda, S. 101—112.

[327]) In einem großherrlichen Ferman von 1550 wurde dem Kadi von Sofia der Befehl erteilt, zu verhindern, daß Vertreter des Fiskus die Voynuken ausbeuteten. Siehe Die Protokollbücher des Kadiamtes Sofia, bearbeitet von Galab D. Galabov, hrsg. von Herbert W. Duda, München 1960, Nr. 113. Vgl. auch Nr. 254.

[328]) Siehe ebenda, Nr. 602, 858.

[329]) Ebenda, Nr. 499. Siehe auch Nr. 518, 743. Die Falkner waren im 16. Jh. von den *avarız-i divaniye* befreit gewesen. Vgl. Bistra Cvetkova, La Fauconnerie dans les sancaks de Nicopol et de Vidin aux XVe et XVIe siècles, in: *Tarih Dergisi* 32 (1979), S. 801.

[330]) Ahmet Refik [Altınay], Türk idaresinde Bulgaristan (973—1255), Istanbul 1933, Nr. 28, S. 21.

[331]) Ebenda, Nr. 52, S. 35f.

[332]) Ebenda, Nr. 54, S. 36.

pächter zu sorgen hatten, befanden sich ohnehin in einer zwiespältigen Situation: Sie erlagen oft der Versuchung, statt die wohlhabenden Reisenden zu beschützen, jene zu überfallen und um Hab und Gut zu bringen[333]). Aber auch die Angst davor, für die von irgendwelchen fremden Räubern begangenen Delikte zur Verantwortung gezogen zu werden, stellte ein Moment dar, das ihnen den Weg ins Räuberdasein wies[334]). Das Brigantentum von Paßwächtern ist denn auch aus relativ früher Zeit bezeugt: Zwei Banden, die eine am Kačanik-Paß, die andere bei Novo Brdo, betrieben zu Beginn des 16. Jahrhunderts in Kollaboration mit Paßwächtern professionellen Straßenraub, wobei sie hauptsächlich Kaufleute aus Dubrovnik überfielen[335]). Als die Zentralregierung gegen Mitte des 16. Jahrhunderts eine Reorganisation des *derbendci*-Dienstes vornahm, verminderte sich die Anzahl der Paßdörfer, und viele Paßwächter verloren ihren Status[336]). Für die Verbliebenen wurde es besonders im 17. Jahrhundert immer schwieriger, ihre Rechte gegenüber Steuerpächtern zu behaupten; allmähliche Abwanderung aus den *derbend*-Dörfern war die Folge[337]). Parallel zu diesem Prozeß nahm die Räuberei an den Paßstraßen einen Aufschwung. Die Räuber errichteten gerade in den *derbend*-Dörfern ihre Stützpunkte, so z.B. im makedonischen Ǵavato, dessen Bewohner, die einen gewissen *harambaşı* Belče versteckt hielten, 1639 deswegen in einen Kampf mit den Martolosen verwickelt wurden[338]).

Die christlichen Martolosen im osmanischen Dienst bildeten im 17. Jahrhundert, wie wir gesehen haben, nicht mehr dieselbe zuverlässige Truppe wie in den vorangegangenen zwei Jahrhunderten. Der Grund dieses Wandels lag zum einen in der schlechten Besoldung — 1543 erhielt ein Martolos 5 *akçe*

---

[333]) Bei der Verbreitung des Räuberwesens haben kulturgeographische Faktoren, wie bereits angedeutet, immer eine gewisse Rolle gespielt. So konnte J. K. Campbell noch in den 1930er Jahren bei den Sarakatsanen von Zagori in der Nähe von Janina eine durch drakonische Strafmaßnahmen der Metaxas-Regierung kaum unterdrückte Raublust feststellen: „The desire to steal is still privately expressed (and occasionally indulged in)." Honour, Family and Patronage (wie Anm. 80), S. 206; A. Matkovski spricht in bezug auf *Harambaşı Lošan,* einen makedonischen Heiducken des 17. Jhs., auch von dessen „Räubernatur". Siehe: Biographische Beiträge (wie Anm. 67), S. 331. Über die Übertragung des *derbendci*-Dienstes an „aufrührerische" Dörfer siehe A. Matkovski, Nepoznati buntovi vo Ohridskiot Sandžak (wie Anm. 65), (1971), S. 57f.

[334]) A. Stojanovski, Dervendžistvoto (wie Anm. 254), S. 115.

[335]) G. Elezović, Turski spomenici (wie Anm. 276), Nr. 120, S. 337—347.

[336]) A. Stojanovski, Dervendžistvoto (wie Anm. 254), S. 112f.

[337]) B. Cvetkova, K voprosu o položenii derventdžijskogo naselenija (wie Anm. 255), S. 216—219; A. Stojanovski, Dervendžistvoto (wie Anm. 254), S. 118—129.

[338]) A. Matkovski, Biographische Beiträge (wie Anm. 67), S. 334. Siehe auch ders., Eden nepoznat bunt vo selo Ǵavato od juli 1639 godina, in: *Prilozi* I/2 (1970), S. 57—59.

täglich, 1631 aber, trotz der inzwischen stattgefundenen Inflation, erst 6 *akçe* — und zum anderen wohl darin, daß die Pforte im 17. Jahrhundert den Grenztruppen nicht länger erlaubte, auf eigene Faust Beutezüge zu unternehmen, während die venezianischen und die habsburgischen Grenzsoldaten diese Freiheit noch hatten[339]). Als Folge davon wechselten die walachischen Grenzkrieger nach und nach in den Dienst dieser christlichen Staaten über. Im polizeidienstlichen Bereich jedoch kamen die christlichen Martolosen in den Zentralregionen der Balkanhalbinsel noch lange zum Einsatz. Bereits im Jahre 1586 wurden 26 Mann im Bezirk Banja und 31 Mann im Bezirk Crna Reka im Sancak Vidin zu Martolosen ernannt mit dem Auftrag, den Berg Kučanjska Gora zu bewachen, da Räuber *(harami)* aus den Gebieten nördlich der Donau „seit alters" im Frühjahr diesen Berg zum Stützpunkt für ihre Aktionen gegen die umliegenden Straßen und Siedlungen gemacht hatten. Als Gegenleistung für diesen Dienst gewährte man den Martolosen weitgehende Steuerbefreiungen[340]). Im 17. Jahrhundert war die Sicherung von Straßen und Städten vor dem Eingriff der *harami* praktisch allein die Aufgabe von Martolos-Einheiten, welche aufgrund besonderer Verträge in einzelnen Landkreisen Polizeifunktionen ausübten[341]).

Diese paramilitärische Organisation war zumindest im Verlauf des 17. Jahrhunderts ein offenbar wirksames Mittel zur Bekämpfung des Räuberwesens. Gegen Ende des Jahrhunderts und in den ersten Dekaden des 18. Jahrhunderts geriet sie jedoch in eine Krise, die zugleich den Autoritätsverlust der Pforte infolge der militärischen Niederlagen von 1699 und 1718 widerspiegelte. Die Degeneration der Martolosen-Organisation scheint indes auch unter einem anderen Aspekt vorbestimmt gewesen zu sein: Es war schon früh zur Praxis geworden, berüchtigte Banditen zu amnestieren, sie in den Martolosendienst aufzunehmen und als *martolosbaşı* mit der Verfolgung von Räubern zu beauftragen[342]). Langfristig führte dies zu einer allgemeinen Demoralisie-

---

[339]) M. Vasić, Martolosi (wie Anm. 184), S. 165f.

[340]) D. Bojanić, Turski zakoni (wie Anm. 174), Nr. 67 und 68, S. 81—82; M. Vasić, Martolosi (wie Anm. 184), S. 249 (türkischer Text); M. Berindei, M. Kalus-Martin, G. Veinstein, Actes de Murad III sur la région de Vidin et remarques sur les qānūn ottomans, in: *Südost-Forschungen* 35 (1976), Doc. XI, S. 60 (französisch).

[341]) Über die Modalitäten der Wahl, Einstellung und Vertragsbedingungen der Martolosen siehe M. Vasić, Martolosi (wie Anm. 184), S. 94—141. Einige Gerichtsprotokolle des Kadiamtes Bitola über die Einsetzung von Martolosen im Polizeidienst bei Aleksandar Matkovski, Turski izvori za ajdutstvoto i aramistvoto vo Makedonija (1620—1650), Skopje 1961, Nr. 1, 8, 63, 82.

[342]) *Harambaşı Lošan* ergab sich 1639 mit seiner Bande und wurde sofort „auf Initiative und Empfehlung der Notabeln des Wilajets sowie mit Wissen aller seiner Bewohner" zum Martolosenführer im Landkreis Bitola ernannt. A. Matkovski, Biographische Beiträge (wie Anm. 67), S. 330.

rung innerhalb des Sicherheitssystems; die Martolosen begannen immer öfter selber räuberische Handlungen zu begehen[343]).

Die vielleicht größte Belastung für die innere Ordnung auf dem Balkan bedeuteten in jener Zeit die Überfälle pastoraler Bevölkerungsgruppen, insbesondere albanischer und montenegrinischer Bergstämme. Die katholischen Mirditi in Nordalbanien z.B. werden in einem Visitationsbericht des Erzbischofs *Vizenz Zmajavić* aus dem Jahre 1703 als „di genio bellicosa, dediti alle rapine, alli assassini" bezeichnet[344]). Die ebenfalls katholischen Klimenti (Këlmendi) im Grenzgebiet zwischen Albanien und Montenegro terrorisierten alle benachbarten Ortschaften, ohne dabei auf konfessionelle oder ethnische Zugehörigkeit zu achten. Muslime wie Christen waren gezwungen, den Klimenti regelmäßig beträchtliche Geldsummen zu zahlen, um von ihren Überfällen verschont zu bleiben[345]). Die Niederlagen der osmanischen Heere während des Krieges 1683—1689 ermutigten gerade die Bergstämme und andere viehzüchtende Gruppen zu einer außerordentlich intensiven Bandentätigkeit, die gleichermaßen gegen agrarische und städtische Siedlungen gerichtet war. Die Klimenti griffen vornehmlich serbische Siedlungen in Kosovo an[346]), während das Nahiye Mavrovo, eine abgeschlossene, fast nur von Viehzüchtern bewohnte Hochebene[347]), zum Zentrum von Heiducken-Aktionen in Makedonien wurde. Als im Herbst 1689 die österreichische Armee in Makedonien einmarschierte, fand sie die Gegend um Prokuplje sowie die Ebene von Kosovo fast entvölkert vor[348]). Der Befehlshaber der kaiserlichen Truppen berichtete nach Wien: „Ich treffe Anstalten gegen die Greuelthaten der slavonischen Hayducken, und anderer Horden, welche diese armen Völker bedrücken, und sie zu flüchten zwingen"[349]).

---

[343]) *Lošan* wurde nach 1644 Martolosenführer im Bezirk Naousa, gleichzeitig aber war er Harambaşı in Bitola, somit Räuber und Polizist in einer Person. Ebenda, S. 331. Über Raubhandlungen und andere Vergehen von Martolosen siehe A. Matkovski, Turski izvori za ajdutstvoto (wie Anm. 341), Nr. 25, 79, 81, 105.

[344]) Peter Bartl, Die Mirditen. Bemerkungen zur nordalbanischen Stammesgeschichte, in: *Münchner Zeitschrift für Balkankunde* 1 (1978), S. 29.

[345]) G. Stanojević, Srbija u vreme Bečkog rata (wie Anm. 152), S. 153.

[346]) G. Stanojević weist darauf hin, daß albanische Stämme den Vorstoß kaiserlicher Truppen nach Makedonien als günstige Gelegenheit für ihre Beutezüge ausnutzten, ohne jedoch dabei den Österreichern irgendwelche Unterstützung zu gewähren. Vgl. ebenda, S. 153—155.

[347]) „C'est une région de pâturages qui se prête à l'élevage du bétail ... Il n'y a, dans cette région, presque aucun lien entre la population et le sol ... La vie agricole n'existe pas." J. Cvijić, La Peninsule balkanique (wie Anm. 82), S. 441—442.

[348]) Tomo Tomoski, Eden izguben dokument za avstriskata vojna vo Makedonija vo 1689 godina, in: *Godišen Zbornik na fil. fak. na univ. Skopje,* Ist.-filološki oddel, 15 (1963), S. 121—122.

[349]) Streifzug des Feldmarschall-Lieutenants Fürsten Piccolomini nach Pristina in Bosnien und Scopia in Macedonien im Jahre 1688 (sic!), in: *Österreichisch-*

Nach dem Frieden von 1699 versuchte die osmanische Regierung auf dem Wege der Verständigung, die Stämme im albanisch-montenegrinischen Bereich wieder auf die Einhaltung der inneren Ruhe und Ordnung zu verpflichten. Zu diesem Zweck wurde auch eine allgemeine Amnestie verkündet[350]). Berghirten, die weiterhin unbotmäßig blieben, wie etwa der Stamm der Klimenti, siedelte man zwangsweise in entfernte Gegenden um[351]). Allerdings erwies sich die Deportation weder in Anatolien, wo die ebenfalls zu dieser Zeit seßhaftgemachten Turkmenen bei der ersten Gelegenheit flüchteten und zu Räubern wurden[352]), noch auf dem Balkan als eine geeignete Methode zur Lösung sozialökonomischer und politischer Probleme[353]). Im Falle der westbalkanischen Bergstämme hatte die Pforte außerdem mit der Opposition der Kurie, der Republik Venedig sowie des Wiener Hofes zu rechnen, die mit allen Mitteln versuchten, eine Befriedung der dortigen Bevölkerung zu hintertreiben[354]). 1711 begann auch Rußland, Revolten etwa unter der orthodoxen Bevölkerung Montenegros als eine willkommene Diversion zugunsten eigener Kriegspläne in der Ukraine zu betrachten[355]). Ende 1714 gelang es den Venezianern, viele Montenegriner und Hercegoviner gegen Bezahlung als Heidukken zu verpflichten, wodurch die öffentliche Sicherheit in den westlichen Gebieten des Balkans völlig untergraben wurde[356]).

Ähnlich erfolglos blieben die Maßnahmen der Pforte nach 1699, den Martolosendienst von Grund auf zu erneuern. Man fing damit an, zusätzlich zu den während des Krieges treu gebliebenen Christen immer mehr muslimische Al-

---

militärische Zeitschrift Jg. 1, Heft 2, Wien 1808, S. 240. Zit. nach T. Tomoski, a.a.O., S. 122, Anm. 8.

[350]) Vgl. Gligor Stanojević, Crna Gora u doba Vladike Danila, Cetinje 1955, S. 47.

[351]) Über die Këlmendi und ihre Aussiedlung nach Pešter siehe Peter Bartl (Hrsg.), Quellen und Materialien zur albanischen Geschichte im 17. und 18. Jahrhundert, Bd. 1, Wiesbaden 1975, S. 14—15.

[352]) Siehe die von Ahmet Refik [Altınay], in: Anadolu'da Türk Aşretleri 966—1200, Istanbul 1930, veröffentlichten Dokumente Nr. 147, 154 und 160 aus den Jahren 1690—92. Vgl. auch C. Orhonlu, Osmanlı İmparatorluğunda aşiretleri iskân teşebbüsü (wie Anm. 304), S. 77—91.

[353]) Die Klimenti, die bei Novi Pazar angesiedelt wurden, flüchteten zurück zu ihren Heimatorten in den nordalbanischen Bergen. Siehe P. Bartl, Quellen und Materialien, I (wie Anm. 351), Nr. 45, 78.

[354]) Venedig und die Kurie unterstützten die Klimenti in ihrem Widerstand gegen die Pforte. Siehe ebenda, Nr. 52, S. 87; Nr. 63, S. 97f. Venedig und die Habsburger wiegelten die montenegrinischen Stämme gegen die Osmanen auf. Vgl. G. Stanojević, Crna Gora u doba Vladike Danila (wie Anm. 350), S. 54f.; ders., Mitropolit Vasilije Petrović (wie Anm. 75), S. 47.

[355]) G. Stanojević, Crna Gora u doba Vladike Danila (wie Anm. 350), S. 59—72.

[356]) Vgl. ebenda, S. 111—115.

baner als Martolosen einzustellen[357]). Durch diesen Schritt wurden jedoch die Straßen keineswegs sicherer. Im Gegenteil, unter den Bedingungen des beginnenden 18. Jahrhunderts nahm das Heiduckenwesen noch weiter zu. Eine Verbesserung wäre aber auch nicht zu erwarten gewesen angesichts der Tatsache, daß auch die muslimischen Martolosen im Grunde derselben Gesellschaftsschicht entstammten wie die christlichen, nämlich dem balkanischen Hirtenkriegertum, daß sie denselben Einflüssen der gesellschaftlich-ökonomischen Entwicklungen ausgesetzt waren und infolgedessen die gleichen räuberischen Verhaltensweisen an den Tag legten: „Es wurde zur alltäglichen Erscheinung, daß Martolosen von der friedlichen Bevölkerung, Reisenden und Händlern willkürlich Abgaben forderten, raubten und mordeten... Zeitweise war es schwierig zu entscheiden, wo die Tätigkeit der Sicherheitsorgane aufhörte und wo das Haiduckenunwesen begann"[358]). Schon 1704 entließ man deshalb die muslimischen Albaner vom Martolosendienst — mit dem Ergebnis, daß ein Großteil der Entlassenen zu den Räubern in die Berge flüchteten. Der muslimische Martolosenführer *Hibedullah* z.B. beschäftigte seiner Raubzüge wegen jahrelang die provinzialen Behörden, bis er 1711 gefangengenommen und hingerichtet wurde[359]). In den Kriegsjahren und während der inneren Desorganisation nach den militärischen Niederlagen und Gebietsverlusten des Friedens von 1718 wurden die Aktionen der Banditen immer gewagter, während sich parallel dazu die Krise des Martolosendienstes verschärfte.

Unter solchen Umständen entschloß sich die osmanische Regierung 1721 endlich dazu, die Martolosen-Organisation aufzulösen. An deren Stelle wurde eine Art Miliz eingeführt: Nicht mehr die Schicht der balkanischen Hirtenkrieger, sondern die einheimische Bevölkerung im jeweiligen Landkreis sollte von nun an auf der Grundlage der kollektiven Haftung aller Gemeindemitglieder für die öffentliche Sicherheit sorgen[360]). Erst diese Neuerung, die nicht überall auf dem Balkan zur Anwendung kam, führte zu einem spürbaren Rückgang des Räuberunwesens[361]), obwohl die Martolosen ihre Stellungen nicht ohne Widerstand aufgaben.

---

[357]) Nach der Rebellion von *Karpoš* gegen Ende 1689, eines christlichen Räubers, den man zum Martolosenführer in Ostmakedonien ernannt hatte, waren die christlichen Martolosen in den Augen der osmanischen Herrscherschicht nachhaltig diskreditiert. M. Vasić, Martolosi (wie Anm. 184), S. 180. Über den *Karpoš*-Aufstand siehe Dragan Taškovski, Karpošovoto vostanie, Skopje 1951; Ivan Katardžiev, Ajdutskoto dviženje i Karpošovoto vostanie vo XVII vek, Skopje 1958; Aleksandar Matkovski, Turski dokumenti od vremeto na Avstro-turskata vojna i neposredno pred Karpošovoto vostanie, in: *Glasnik na Institutot za nacionalna istorija* 15 (1971), 1, S. 157—186.

[358]) Milan Vasić, Die Martolosen im Osmanischen Reich, in: *Zeitschrift für Balkanologie* 2 (1964), S. 181f.

[359]) Vgl. M. Vasić, Martolosi (wie Anm. 184), S. 182—185.

[360]) Ebenda, S. 189—190.

[361]) Ebenda, S. 190—191.

9.

Die Räuber auf dem Balkan in der frühen Neuzeit entstammten — das kann als Ergebnis unserer Analyse festgehalten werden — nicht so sehr der seßhaften ländlichen Bevölkerung, als vielmehr den mobilen, viehzuchttreibenden Gruppen, die oft auch militärische Aufgaben im gesellschaftlich-politischen Bereich wahrnahmen. Jeder Versuch, das Phänomen Heiduckentum als eine antifeudale „Bewegung" zu interpretieren, sollte die herrschaftssichernden Funktionen dieser Bevölkerungsgruppen im Auge behalten. Aber auch die Räuber ackerbäuerlicher Herkunft sind nicht in erster Linie als „Sozialbanditen" zu verstehen. Dies spiegelt sich in der Tatsache wider, daß sie in der Regel irgendeinen Waffendienst ausgeübt und sich dadurch, noch bevor sie zu Banditen geworden waren, dem geregelten Dorfleben entfremdet hatten. Damit ist die Problematik angesprochen, die in der Einschätzung der Rolle des sogenannten Soldatenbauertums besteht, genauer die Frage, ob Soldaten bäuerlicher Herkunft antifeudalen Widerstand leisteten, wenn sie gegen die Ordnungsvorstellungen der herrschenden Schicht handelten.

Diese Frage wird in der Forschung kontrovers diskutiert. Exemplarisch sind hierbei die gegensätzlichen Meinungen innerhalb der ungarischen Geschichtswissenschaft bezüglich der sozialen Herkunft, der politischen Ziele und der Gründe des Mißerfolgs der „Armee von Černi" — einer Einheit von Grenzsoldaten aus dem Gebiet der heutigen Vojvodina, die nach Mohács in den Kämpfen zwischen politischen Parteiungen in Ungarn einen gewichtigen Machtfaktor darstellte[362]). Die Truppen *Jovans,* ihrer ethnischen Herkunft nach fast alle Serben, unterstützten anfänglich *János Zápolyai,* um danach im Solde *Ferdinands I.* gegen die ungarischen Stände zu kämpfen, bis ihr Führer 1527 in Szeged getötet wurde. Trotz der Tatsache, daß *Jovan Černi* sich als Nachkomme des serbischen Despotengeschlechts ausgab, einen glanzvollen Hof hielt, für sich und seine Offiziere königliche Schenkungsbriefe entgegennahm, wird sein politisches Verhalten von vielen Historikern als antifeudal bezeichnet[363]). Dem hält man entgegen, daß zwar die Masse der Truppen *Jovans* aus bäuerlichen Schichten stammte, daß aber nicht die soziale Herkunft, sondern die tatsächliche Funktion innerhalb des Feudalsystems sowie das Verhalten gegenüber der ländlichen Bevölkerung entscheidend war. *Jovans* Armee sei innerhalb kurzer Zeit zu einem typischen Söldnerheer geworden

---

[362]) Einschlägige Literatur ist aufgeführt bei Ferenc Szakály, Remarques sur l'armée de Iovan Tcherni, in: *Acta Historica Acad. Scient. Hung.* 24 (1978), S. 41—81.

[363]) György Székely, Klassenziele und Patriotismus im Kampf der ungarischen Bauern von 1514 bis 1711, in: Der Bauer im Klassenkampf (wie Anm. 13), S. 416—417. Eine ähnliche Auffassung vertritt Imre Szántó, Der Zar-Jovan-Nenad-Aufstand im Jahre 1526/27, in: Aus der Geschichte der ostmitteleuropäischen Bauernbewegungen (wie Anm. 127), S. 389—402.

und habe als solches letztlich zur Erhaltung der Feudalordnung gedient. Jedenfalls hätten die ungarischen Bauern in den Männern *Jovans* keineswegs antifeudale Rebellen, sondern nur auf Kosten der Bauern lebende Soldaten erblickt[364]).

Die Diskussion um den kroatischen Bauernaufstand von 1573 gibt uns weitere Anhaltspunkte dafür, das Verhältnis zwischen der bäuerlichen Bevölkerung und den Bauernsoldaten in Südosteuropa als eher konflikthaft zu charakterisieren. Gegenüber der vorherrschenden Auffassung, welche in diesem Aufstand eine Widerstandsbewegung der ausgebeuteten kroatischen Bauern gegen ihre Feudalherren erblickt, hat man in den letzten Jahren stärker die Tatsache betont, daß die Führung der Bewegung von 1573 in den Händen von auf Magnatengütern angestellten Privatsoldaten lag, die danach strebten, denselben Status wie die direkt dem Kaiser unterstellten Uskoken zu erhalten[365]). (Ironischerweise — jedoch unter den gegebenen Konkurrenzbedingungen völlig verständlich — wurde dieser Aufstand, noch bevor die Reiterei der kroatischen Adeligen eingreifen konnte, von den kaiserlichen Uskoken niedergeschlagen[366]), von einer militärischen Bevölkerungsgruppe also, die eigentlich eine Kategorie des Bauernsoldatentums par excellence gewesen ist.)

Im Grunde waren die Interessen der hörigen kroatischen Bauern und der Privatsoldaten einander diametral entgegengesetzt. Während die ersteren lediglich auf eine Reduzierung ihrer Steuerlasten hofften[367]), bemühten sich die letzteren um die Erlangung der Privilegien von Grenzkriegern. Für sie gilt, was man in bezug auf die ungarischen Heiduckensoldaten festgestellt hat: „Der Heiducke konnte sich... das Notwendigste zum Leben nur so besorgen, ... indem er die Bauern ausplünderte. Damit aber trug auch er selber zur Entstehung des falschen gesellschaftlichen Kreislaufs bei, dem er zuvor selbst zu Opfer gefallen war; so war aus dem Ausgeplünderten von gestern häufig der Heiducke von heute geworden“[368]).

Auch das Heiduckentum auf dem Balkan, das schon durch die bandenhierarchische Nomenklatur (Heiduck, *harami, harambaşı* und sogar *bayraktar*, „Fahnenträger“) seine Verwandtschaft mit dem Grenzsoldatentum verrät, kann schwerlich als soziale Institution der Verteidigung bäuerlicher Interessen gegen feudale Macht gelten. Zwar läßt sich zeigen, daß Heiducken hin und

---

[364]) F. Szakály, Remarques sur l'armée de Iovan Tcherni (wie Anm. 362), S. 70—71.

[365]) Nada Klaić, Društvena previranja (wie Anm. 211), S. 46; dies., Legenda i stvarnost u buni 1573. god, in: *Jugoslovenski istorijski časopis,* 1—4, 1978, S. 179—197, (Ausführliche Forschungsdiskussion).

[366]) Winfried Schulze, Der Windische Bauernaufstand von 1573, in: *Südost-Forschungen* 33 (1974), S. 34f.

[367]) Vgl. ebenda, S. 42—43.

[368]) Ferenc Szakály, Das Bauerntum und die Kämpfe gegen die Türken bzw. gegen Habsburg in Ungarn im 16.—17. Jahrhundert, in: Aus der Geschichte der ostmitteleuropäischen Bauernbewegungen (wie Anm. 127), S. 254.

wieder auch einen Angehörigen der osmanischen Herrscherschicht umgebracht haben. (Anhand selektierten Quellenmaterials ist es grundsätzlich möglich, jeder beliebigen Räuberbande antifeudales Vorgehen zu bescheinigen.) Studiert man die Quellen jedoch systematisch, so stellt sich heraus, daß Heiducken meist willkürlich vorgehende Banditen waren, die ebenso einen armen Hirten in den Bergen ermordeten, wie sie anschließend vielleicht einen Reisenden überfielen[369]) oder den Sohn eines reichen Kaufmanns entführten, um Lösegeld zu erpressen[370]). Sie raubten natürlich mit Vorliebe wohlhabende Leute, und zwar, wie Hobsbawm es ausdrückte, wohl deshalb, weil „there is more to take from the rich than from the poor"[371]). Dennoch hatten die armen Bauern, wie ein gewisser *Fra Bernardino,* „Missionario in Servia", 1667 aus Skopje berichtete, mehr unter Bedrückungen der Heiducken als unter der Last osmanischer Steuern zu leiden[372]).

Die Opfer von Heiduckenaktionen müssen also zumindest gleichrangig mit den Heiducken selbst zum Gegenstand der Analyse gemacht werden, und zwar nicht allein im Hinblick auf ihre soziale Herkunft, sondern auch unter dem Gesichtspunkt ihrer ethnisch-konfessionellen Zugehörigkeit, wenn es um Aussagen über den „nationalen" Gehalt des Heiduckenwesens geht. Schon ein Überblick über die veröffentlichten Quellen genügt indessen, um den national völlig indifferenten Charakter des Balkan-Heiduckentums in der frühen Neuzeit festzustellen. So wurde etwa der Heiduck *Kiro* aus dem Dorf Sveti Todor im Landkreis Bitola im Jahre 1657 von seinen Glaubensgenossen, den christlichen Bewohnern des Dorfes Mogila, wegen Ochsendiebstahls und anderer Vergehen angezeigt und vom Kadi zum Tode verurteilt[373]). Im Jahre 1661 bezichtigten die muslimischen Bauern des Dorfes Kınalı den Muslim *Köse Abdi* und seine drei Söhne des Banditentums[374]). Im Jahre 1673 starben der Muslim *Murad,* der im Dorf Velušino zu Gast war, und der Christ *Jovan* aus demselben Dorf gemeinsam durch die Hand von Heiducken: Sie waren auf das Geschrei zweier christlicher Frauen hin, deren Wohnung in Abwesenheit des Familienoberhaupts *Petre* von Heiducken überfallen worden war, zu Hilfe geeilt[375]).

Das Hauptangriffsziel der Heiducken waren indes, wie bereits angedeutet, die Kaufleute, die auf dem Balkan überwiegend zu einer der nichtmuslimischen Konfessionen gehörten[376]). Folgerichtig kannten z.B. die Bürger von

---

[369]) A. Matkovski, Turski izvori (wie Anm. 341), Dok.-Nr. 53.

[370]) Ebenda, Dok.-Nr. 46.

[371]) Primitive Rebels (wie Anm. 17), S. 19.

[372]) Sergije Dimitrijević, Dubrovački karavani u Južnoj Srbiji u XVII veku, Beograd 1958, S. 73, Anm. 249.

[373]) A. Matkovski, Turski izvori (wie Anm. 341), Dok.-Nr. 13.

[374]) Ebenda, Dok.-Nr. 38.

[375]) Ebenda, Dok.-Nr. 68.

[376]) A. Matkovski deutet diesen Aspekt des Phänomens nationalgeschichtlich. Die Kaufleute seien eben Juden, Griechen, Armenier oder Türken, somit ethnisch

Dubrovnik, die oft Opfer von Raubüberfällen wurden, keine Unterscheidung zwischen den Heiducken-Sozialbanditen einerseits und den gewöhnlichen *harami*-Räubern andererseits[377]). Die Dubrovniker Quellen sprechen immer wieder von „haiduzi", welche „una numerosa carauana die mercantie" überfallen haben und „a morte un mercante christiano"[378]).

In Zeiten der Kriege zwischen der Pforte und den christlichen Staaten traf der Terror der Heiducken, die von Venedig oder Österreich unterstützt wurden, in erster Linie die christliche Bevölkerung des Westbalkans[379]). *Marinu Drago,* der Bischof von Kotor, informierte die Kurie in einem Schreiben von Ende 1690, daß man als Christ auf den Straßen des Balkans nicht die Türken zu fürchten habe, sondern walachische Banditen, die die Reisenden überfielen, sie beraubten und ermordeten[380]). Berühmte Heiducken wie *Bajo Nikolić Pivljanin, Mato Njegušević, Bajraktar Limo, Niko* und *Stevo Popović, Skimić* u.a., deren Namen in den südslavischen Volksliedern verewigt sind, gingen regelrecht auf Menschenfang und Brandschatzung *(da porobi i popali)* im osmanischen Territorium[381]). Sie überfielen Walachensiedlungen, erbeuteten große Viehherden[382]), verschleppten aber oft auch Christen, um sie als Sklaven zu verkaufen[383]).

Die Gesandten des Dubrovniker Senats beklagten sich im Jahre 1665 beim Kâhya des in Belgrad weilenden Großwesirs darüber, daß die von den

---

fremde Elemente und keine Makedonier gewesen, als ob die makedonischen Räuber schon im 17. Jh. ein makedonisches Nationalbewußtsein gehabt hätten. Siehe: Podatoci za nekoi ajduti od vtorata polovina na XVII vek vo Makedonija, in: *Istorija* 7 (1972), S. 141.

[377]) S. Dimitrijević, Dubrovački Karavani (wie Anm. 372), S. 73.

[378]) Ebenda, Anm. 249.

[379]) Im Frieden fiel aber der Heiduckenterror meist auf Venedig und Österreich zurück. So galten die Angriffe des montenegrinischen Heiduckentums, das in der ersten Hälfte des 18. Jhs. seinen Höhepunkt erreichte, hauptsächlich den venezianischen Besitzungen in Dalmatien. Vgl. G. Stanojević, Mitropolit Vasilije Petrović (wie Anm. 75), S. 60f. In jener Zeit stellten die habsburgischen Territorien Slavonien und die Vojvodina geradezu Räuberparadiese in Südosteuropa dar. Die Heiducken wagten sich hier am hellichten Tage sogar in die Städte wie Karlovac und Osijeg; Dörfer, Güter, Kirchen und Klöster waren vor ihren Angriffen ohnehin nicht sicher. Vgl. Dušan J. Popović, Srbi u Vojvodini, Bd. 2, Novi Sad 1959, S. 229—237.

[380]) Jovan Radonić, Rimska kurija i južnoslovenske zemlje od XVI do XIX veka, Beograd 1950, S. 419—420.

[381]) Stipan Zlatović, Kronaka O. Pavla Silobadovića o četovanju u Primorju (1662—86), in: *Starine* 21 (1889), S. 94. Zu dieser Problematik vgl. auch G. Stanojević in: Istorija Crne Gore, Bd. III/1, Titograd 1975, S. 154.

[382]) S. Zlatović, a.a.O., S. 93.

[383]) Die Heiducken verkauften z.B. im Jahre 1668 viele Christen an eine venezianische Galeere („prodaše hajduci mnogo kršćana na galiju mletačku, vele 100 ljudi"). S. Zlatović, a.a.O., S. 104.

Venezianern unterstützten Heiducken „ardendo le case nelli nostri villaggi e depredando le sostanze de poueri nostri sudditi“[384]). Die Republik Dubrovnik wurde 1685 wegen der „barbarischen Exzesse“ der Heiducken („che non u' è eccesso barbaro, che da loro non si commetta“) beim Wiener Hof vorstellig[385]). Sie appellierte auch wiederholt „alla sua singolarissima humanità“ Venedigs, wobei man die beispiellosen Greueltaten der Heiducken beklagte („non trouiamo parole, con le quali aggiustamente noi potressimo essagerar l'enormità di così barbari misfatti“)[386]). Schließlich wandte sich Dubrovnik im Jahre 1686 an den Papst und bat um Hilfe gegen die „inhumanità immaginabile“ der barbarischen „incursioni dei haiduzi“, die nicht einmal davor zurückschreckten, die Gotteshäuser zu berauben („spogliate di tutta la sacra suppelletite più chiese“)[387]).

Gerade solche Aspekte des Räuberwesens werden von der Geschichtsschreibung der nationalen Befreiungsbewegung vielfach ignoriert. So ist die unrühmliche Rolle mancher balkanischer Heiducken während der *kırcali*-Unruhen am Ende des 18. und zu Beginn des 19. Jahrhunderts, als türkische, albanische, bulgarische, serbische oder griechische Räuber, in ethnisch-konfessionell gemischten Banden organisiert, im Bunde mit rebellierenden Janitscharen und anderen soldatischen Elementen das Land terrorisierten, bisher kaum beachtet worden. Beispielsweise waren die Heiducken *Indže vojvoda* und *Angel vojvoda,* die in der Überlieferung als bulgarische Nationalhelden gelten, Chefs von *kırcali*-Banden, die mehrere bulgarische Ortschaften zerstört hatten, und gegen die sich Türken und Bulgaren gemeinsam zur Wehr setzen mußten[388]).

Abschließend sei daher festgestellt, daß das Phänomen Heiduckentum in Südosteuropa unter osmanischer Herrschaft kaum in einen ursächlichen Zusammenhang mit antifeudalen oder nationalen Bewegungen gesetzt werden

---

[384]) Jovan Radonić, Dubrovačka akta i povelje (Acta et diplomata Ragusine), III/1, Beograd 1939, S. 517.

[385]) Ebenda, IV/1, Beograd 1941, S. 61.

[386]) Ebenda, S. 153f.

[387]) Ebenda, S. 163.

[388]) Vera P. Mutafčieva kritisiert Bestrebungen in der bulgarischen Historiographie, *Indže* vojvoda zum „bulgarischen Kara Georg“ hochzustilisieren. Siehe: Feudalnite razmirici v Severna Trakija prez kraja na XVIII i načaloto na XIX v., in: Paisij Chilendarski (wie Anm. 54), S. 172. Siehe auch Mutafčievas Monographie: Kŭrdžalijskoto vreme, Sofija 1977. Auch die griechischen Kapetani *Konda* und *Georges Olimpiot,* die sich während des ersten serbischen Aufstands einen Namen gemacht haben, waren *kırcali*-Räuber gewesen. Vgl. Kliment Džambazovski, Grci u prvom srpskom ustanku, in: Synergasia Ellēnōn kai Serbōn kata tous apeleutherōtikous agōnes 1804—1830. I ellēnoserbiko symposio, organōthēke stēn Kabala (7—10 noembriou 1976) apo to „Idryma meletōn hersonēsou tou aimou“ tēs Thessalonikēs kai to „Institouto balkanologias“ tou Beligradiou, Thessalonikē 1979, S. 189—190.

kann. (Das schließt natürlich nicht aus, daß Heiducken als Angehörige bewaffneter, quasi militärischer Gruppen vorübergehend eine relativ bedeutende Rolle im Rahmen der nationalen Befreiungsbewegungen gespielt haben, die jedoch unter völlig anderen gesellschaftlich-ökonomischen und politischen Bedingungen entstanden waren.) Dringlich erscheint vielmehr die Aufgabe, nach den Gründen des Ausbleibens größerer bäuerlicher Bewegungen in Rumelien — die *Şeyh Bedreddin*-Bewegung aus dem beginnenden 15. Jahrhundert ist hier eine Ausnahme — zu forschen. Beispielsweise ist danach zu fragen, ob die relative Freizügigkeit auf dem Lande einerseits und das Fehlen einer Monopolstellung der Herrscherschicht im gewerblich-kommerziellen Bereich andererseits nicht Faktoren gewesen sind, welche Bauernaufstände in dieser Region während der frühen Neuzeit weitgehend überflüssig machten. Zu untersuchen wäre gerade auch unter diesem Gesichtspunkt, warum die Agrarfrage in den serbischen, griechischen und bulgarischen Nationalbewegungen im 19. Jahrhundert programmatisch keine bedeutende Rolle gespielt hat.

Die Stiftungen Deli Ḥüseyin Paschas auf Kreta

Von KLAUS SCHWARZ (Berlin/West)

Kreta zählt zu den letzten großen Eroberungen der Türken in Europa. Ringsherum von osmanischen Provinzen umgeben, war die Insel gewissermaßen halb im osmanischen Kraftfeld der letzte größere Vorposten Venedigs im östlichen Mittelmeer. Die türkischen Seeverbindungen nach Ägypten einerseits sowie nach Tunesien und Nordafrika andererseits führten gleichsam an Kreta vorbei. Wohl hatte es nicht an Plänen und gelegentlichen Unternehmungen gefehlt, die strategisch so wichtige Insel zu erobern, doch die umsichtige Politik der Venezianer hatte es bisher vermocht, den 1204 sozusagen aus der Beutemasse des vierten Kreuzzuges käuflich erworbenen Besitz zu halten.

Im Sommer 1644 bot nun ein besonders Aufsehen erregender Fall maltesischer Piraterie[1]) den Anlaß, den Frieden mit Venedig zu brechen. Mit der Eroberung Chanias im August des folgenden Jahres begann ein langwieriger und blutiger Krieg, der erst mit der Eroberung Kandias durch den Großwesir *Fāżil Aḥmed Köprülü* im Jahre 1669 enden sollte. Der Kampf um Kreta verbreitete im Abendland, propagiert durch Venedig, wieder eine Art von Kreuzzugsstimmung, die Soldaten der verschiedensten europäischen Staaten, u. a. aus so entlegenen Gegenden wie Braunschweig und Lüneburg, zur Verteidigung des Christentums bzw. der venezianischen Interessen nach Kreta führte. Auf türkischer Seite tritt uns als Hauptakteur der ersten Hälfte des Krieges ein Feldherr namens *Deli* (der Tollkühne) *Ḥüseyin Pascha*[2]) entgegen. Er war nach der Eroberung von Chania zum Kommandanten *(muḥāfiẓ)* dieser Stadt ernannt worden. *Deli Ḥüseyin Pascha* stammte wahrscheinlich aus Yenişehir (bei Bursa), kam in den Hofdienst, wo er die Aufmerksamkeit Sultan *Murād IV.* gewann und 1634 zum Großadmiral *(qapudan Pascha)* im Range eines Wesirs aufstieg. Er nahm an den Feldzügen gegen Eriwan (Revan) und Bagdad teil, wo er sich vielfach auszeichnete und war nacheinander Wālī von Ägypten, Beglerbeg von Anatolien, „qubbe-Wesir", Stellvertreter des Groß-

---

[1]) Die Johanniter hatten zwischen Karpathos und Rhodos türkische Schiffe überfallen, die u. a. den ehemaligen Obereunuchen *Sünbül Aġa* nach Mekka bringen sollten. Die überaus reiche Beute wurde teilweise auf Kreta verkauft.

[2]) Ismet Parmaksızoğlu, „Ḥusayn Pasha" in E I², III, S. 626 und ausführlicher I. Parmaksızoğlu, „Hüseyin Paşa" in Islam Ansiklopedisi, V, 1, S. 650—654.

wesirs *(qāymmaqām),* Kommandant der Festung Oczakow/Özi, Wālī von Bosnien, Bagdad und schließlich von Ofen[3]). Er hatte also die ganze Weite des Reiches kennengelernt, als er im Jahre 1646 im Range eines Wesirs mit den Einkünften des sanǧaqs Morea als „arpalık" nach Kreta kam und wenig später Oberbefehlshaber (serdār) der Truppen auf Kreta wurde. Noch im gleichen Jahr eroberte er Rethymnon/Resmo, die Stadt, welche das Zentrum seiner Stiftungen werden sollte, und begann im Sommer 1647 die Belagerung Kandias, des heutigen Hiraklions, die erst nach 22 Jahren, 1669 durch *Fāżil Aḥmed Pascha Köprülü,* erfolgreich beendet werden sollte. Unterdessen hatte *Ḥüseyin Pascha* mit seinen Truppen bis auf Kandia den größten Teil der Insel erobert und war ein bekannter und im Volk beliebter Heerführer geworden[3a]), doch die Eroberung der starken Festung Kandia gelang ihm nicht. Nach mehr als zwölf Jahren Aufenthalt in Kreta wurde *Deli Ḥüseyin Pascha* schließlich am 23. Mai 1658[4]) als Serdār abgesetzt und nach Edirne zurückberufen, wo er vor dem Großwesir *Köprülü Meḥmed Pascha* und dem noch jugendlichen Sultan *Meḥmed IV.* Rechenschaft ablegen sollte. *Köprülü,* der in *Deli Ḥüseyin* wohl einen gefährlichen Nebenbuhler sah und ihm seine Erfolge und Beliebtheit neidete, warf ihm Veruntreuung von Geldern und Nachlässigkeit bei der Belagerung von Kandia vor und forderte am 13. Juli 1658 in Edirne seinen Kopf[5]).

Möglicherweise hatte *Deli Ḥüseyin* von den ihm drohenden Gefahren bereits vorher Kenntnis, jedenfalls versuchte er etwa ein halbes Jahr vorher — die Stiftungsurkunde ist vom 15. Januar 1658/10. Rebīʿ II 1068 datiert — einen Teil seiner Einkünfte zu sichern und errichtete aus seinen Einkünften auf Kreta, die ihm der Sultan (wahrscheinlich noch Sultan *Ibrāhīm*) für seine Verdienste übereignet hatte, eine fromme Stiftung.

Es gelang *Deli Ḥüseyin,* mit Hilfe einflußreicher Freunde seinen Kopf noch einmal aus der Schlinge zu ziehen. *Naʿīmā* berichtet, daß der Haremsvorsteher, der Chef der Kanzlei *(re'is ül-küttāb) Šāmīzāde*[6]), der *Ketḫüdā Solaq*

---

[3]) Aus der Amtszeit *Deli Ḥüseyins* in Ungarn kennen wir zwei Aktenstücke, die sich im Esterházy-Archiv befinden. Es handelt sich um zwei Schreiben an den Palatin *Nikolaus Esterházy,* datiert vom 6. Mai 1645 und Mitte Juni 1645. Vgl. Ludwig Fekete, Türkische Schriften aus dem Archive des Palatins Nikolaus Esterházy, 1606—1645. Budapest 1932. S. 146—148, 362—364 und 452.

[3a]) . . . Ḳüffār ile muḥārebede erlikleri dāstān olmaġla ʿażīm ištihār taḥṣīl etmišidi. (Muṣṭafā Naʿīmā: Tārīḫ-i Naʿīmā. Istanbul 1153. Bd II, S. 688.)

[4]) Am 20. Šaʿbān 1068. So berichtet *ʿAbdurraḥmān ʿAbdī Pascha* (vgl. Babinger, GOW Nr. 198), der Chronist und spätere Wālī von Kreta. (Veqā'īʿ-nāme, Bl. 43b, Handschrift der Bayerischen Staatsbibliothek, Cod. turc. 367.)

[5]) *Muṣṭafā Naʿīmā* (II, 654) und *ʿAbdī Pascha* (Veqā'īʿ-nāme, Bl. 44b) berichten übereinstimmend seine Hinrichtung sei beschlossene Sache gewesen.

[6]) Wahrscheinlich ist es derselbe, der auch am Schluß unserer Urkunde als Zeuge mit der Bezeichnung „Qudvet ül-erbāb ül-qalem Meḥmed Efendi, re'is-i ḥālīya" aufgeführt wird. Vgl. unten Fußnote Nr. 29.

Meḥmed Aġa[7]) sowie vor allem die Sultansmutter und der Scheichülislam ihn durch ihre Unterstützung gerettet haben[8]). Am 15. Juli wurde er zum Großadmiral *(qapudan)* ernannt und im Dezember tauschte er dieses Amt gegen das des Beglerbegs von Rumelien ein. Doch kurz darauf gelang es *Köprülü* schließlich doch, den Nebenbuhler durch Intrigen zu Fall zu bringen und schließlich hinrichten zu lassen[9]).

Aus Furcht vor Unruhen soll man es eine Zeit lang nicht gewagt haben, Divan-Sitzungen abzuhalten[10]).

Die Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz in Berlin (West) besitzt in ihrer Sammlung türkischer Handschriften eine *vaqfīye*/Stiftungsurkunde der bereits erwähnten Stiftung *Deli Ḥüseyin Paschas* auf Kreta[11]), aus der wir nähere Einzelheiten über die ökonomische Verfügungsgewalt dieses osmanischen Wesirs und Oberbefehlshabers der türkischen Armee auf Kreta erfahren.

Beschreibung der Urkunde

Die Stiftungsurkunde ist in Kodex-Form[12]) gebunden und enthält 9 Blatt, zwei Blätter am Schluß sind herausgeschnitten worden. Der Text ist in türkischer Sprache abgefaßt[13]). Der Anfang (Bl. 1b) ist mit in Gold ausgeführten

---

[7]) Möglicherweise ist es der in der Zeugenliste unserer Urkunde als Ketḫüdā-i Rumelī-i ḥāliyā" bezeichnete Würdenträger.

[8]) *Naʿīmā*, II, 654.

[9]) Hammer, GOR, 6, S. 53 ff. *De Chassepol* berichtet, man habe *Ḥüseyin Pascha* zusammen mit einigen christlichen Offizieren eingekerkert und ihn in deren Gegenwart erdrosselt „ce qui luy fut plus sensible que la mort même". (Histoire de Grands vizirs Mahomet Coprogli Pacha et Achmet Coprogli Pacha. Paris 1676, S. 103.)

[10]) Andrea Valiero, Storia della guerra di Candia. Triest 1859. Bd II, S. 141.

[11]) Signatur: Hs. or. 8294, Format 19×27,3 cm. Ledereinband mit goldgepreßten Bordüren und Blumenstrauß im Mittelfeld.

[12]) Die Kodex-Form scheint sich in späterer Zeit bei Stiftungsurkunden immer mehr durchgesetzt zu haben. Als Beispiele für frühe *vaqfīyes* in Rollenform seien genannt: Die Urkunde des *Qarağa Beg* in Ankara (I. H. Konyalı, Ankara abidelerinden Karacabey mamuresi. Vakfiyesi, tarihi ve diğer eserleri. Istanbul 1943, S. 26—43) sowie die Urkunde der Stiftung eines *Muṣṭafā Begs* in Kayseri (Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz, Berlin. Hs. or. 8169).

[13]) Es scheint so, daß die türkische Sprache sich auch hier immer mehr durchgesetzt hat. Die Urkunde des *Qarağa Beg* aus dem Jahre 1440 ist noch arabisch abgefaßt. Die Sammlung der Staatsbibliothek Pr. K., Berlin, enthält vier frühe Stiftungsurkunden in arabischer Sprache: a) die eines *Fīrūz*, Wālī von Bosnien, aus dem Jahre 1491 (Hs. or. 6613), b) die oben genannte des *Muṣṭafā Beg* von 1500, c) die des *Iskender Pascha* aus dem Jahre 1558 (Hs. or. 8166), d) die des *Sinān Pascha* aus dem Jahre 1595 (Hs. or. 8302). Vgl. hierzu: Josef Matuz, Die Emanzipation der türkischen Sprache in der osmanischen Staatsverwaltung. In: Ethnoge-

floralen Ranken verziert. Der Text beginnt mit dem Urteilsvermerk des Kadis *Meḥmed,* der für das Heer auf Kreta zuständig war[14]).

Darunter schließt sich ein weiteres florales Rankenpaar an, in dessen Mitte ein goldumrandeter Kreis liegt, in dem das Siegel eines Kadis *Meḥmed* mit Punkten umrandet angedeutet ist. Daneben befindet sich eine Gebührenmarke aus der Zeit Sultan *ʿAbd ül-Ḥamīd II.* mit Stempel und Beglaubigungsvermerk eines Kadis *Ḥüseyin Ḥüsnü,* des Inspekteurs der Stiftungen, der diese Abschrift beglaubigt.

Nach einem langatmigen Vorspann, in dem nach dem Lob des Propheten das irdische Jammertal beschrieben wird, erklärt der mit vollem Wesirs-*elqāb* als „Eroberer der Insel Kreta" *(„Fātiḥ-i ǧezīre-i Girid")* und als Einwohner Istanbuls *(Qostantinīye sākinlerinden)*[15]) eingeführte Stifter im Hinblick auf eine „Verproviantierung mit ewig hilfreichem Proviant für den jüngsten Tag *(Li-yevm ül-maʿād tezevvüd-i zād-i müḫalled ül-imdād)*" seine Absicht, alle seine Immobilien in eine fromme Stiftung umzuwandeln[16]). Dies alles wird laut Text der Urkunde vor dem Gericht des Heeres auf Kreta verhandelt[17]).

Vor der Aufzählung der Dörfer und Immobilien, aus denen dem Stifter Einnahmen zufließen, erklärt dieser ausdrücklich, daß diese, bzw. die Einnahmen, ihm vom Sultan persönlich unter Ausstellung eines Berātes geschenkt worden seien[18]). Interessant ist in diesem Zusammenhang, daß *Deli*

---

nese und Staatsbildung in Südosteuropa. Göttingen 1974. Von den 151 bei Ongan aufgeführten Urkunden, die im Register von Ankara zwischen 1288 und 1908 registriert worden sind, sind nur die ersten zwanzig Stücke überwiegend arabisch. Mit Beginn des 17. Jahrhunderts wurden sie fast ausnahmslos türkisch abgefaßt. (Halit Ongan, Ankara şer'iye mahkemesi sicillerinde kayıtlı vakfiyeler. In: *Vakıflar dergisi,* V (1962), S. 213—222.

[14]) Es handelt sich also nicht um einen der beiden Heeresrichter von Rumelien oder Anatolien. Seitdem der Sultan nicht mehr persönlich die Feldzüge führte, wurde dem Oberbefehlshaber *(serdār)* ein „ordu qadısı" zugeteilt (hier: *el-qāḍī bi-ordū-yi hümāyūn).* Vgl. I. H. Uzunçarşılı, Osmanlı devletinin ilmiye teşkilati. Istanbul 1965. S. 160.

[15]) Blatt 2b.

[16]) Aus dem Text der Urkunde kann man schließen, daß diese Stiftung alle Besitzungen *Deli Ḥüseyins* auf Kreta umfaßt. Wie noch zu zeigen ist, befinden sich diese Besitzungen alle auf der westlichen Hälfte der Insel. Nikolaos Stavrinides, der Herausgeber einer dreibändigen Sammlung türkischer Urkunden aus Kreta, vermutete in einem Gespräch mit dem Verfasser, daß ein weiterer Stiftungskomplex auf der Osthälfte der Insel bestanden haben könnte.

[17]) „. . . Girid ǧezīresi ordusunda ʿalenen iǧrā-yi aḥkām-i šerʿiyye ve infaẕ-i qażā-yi merʿiyye ičün ʿaqd olunan meğlis-i šerʿ-i šerīf . . ." (Blatt 3a).

[18]) . . . ṭaraf-i šehriyārīden nišān-i hümāyūn-i seʿādetmaqrūn ile bu faqīre hibe ve temlīk olunan . . ." (Bl. 3b). Vgl. hierzu Ö. L. Barkan, Islam-Türk mülkiyet hukuku tatbikatinin osmanlı imparatorlugunda aldığı şekiller. II. Mülk topraklar ve sultanların temlik hakkı. In: *Istanbul Üniversitesi Hukuk Fakültesi Mecmuasi,* VII (1941), S. 157—176.

Ḥüseyin Pascha mit dem Vorwurf einiger finanzieller Unregelmäßigkeiten als Statthalter von Ägypten abberufen worden war. Die Affäre endete damals mit der Beschlagnahme seines ganzen Vermögens zugunsten der Staatskasse[19]). Durch die Bildung dieser Stiftung hatte er nun den bekannten und oft gewählten Weg beschritten, sein Vermögen vor dem Zugriff des Staates bzw. seiner Gegner zu schützen und teilweise selbst zu nutzen und an seine Erben weiterzugeben[20]).

Es folgt nun die Aufzählung der Einkünfte (Bl. 3b—4b) und anschließend die Bedingungen für die Verwendung der Einnahmen (5a—7a). Die übrigbleibenden Einkünfte *(fażle-i ġalle-i mezkūre)* bestimmt der Stifter für sich selbst, nach seinem Tode für seine Nachkommen, nach deren Aussterben für seine Freigelassenen und deren Nachkommen, nach deren Aussterben sollen für die Witwen und Waisen Kaftane, Gürtel *(qušaq)*, Schuhe *(papuč)*, Hemden *(qamīṣ)*, Mützen *(taqīye)* und Unterkleider *(don)* gekauft werden.

Der Stifter behält sich eine Änderung, Verkleinerung oder Vergrößerung der Stiftung vor und bestimmt des weiteren, daß der jeweilige Inhaber des Kadi-Amtes in Rethymnon/Resmo jedes Jahr die Abrechnung des Verwalters *(mütevellī)* prüfen soll.

Es folgt nun jener bekannte eigenartige juristische Vorgang, der im praktischen Rechtsleben von großer Bedeutung war. Da die großen hanafitischen Rechtslehrer hinsichtlich der Rücknahme einer einmal vollzogenen Stiftung und auch hinsichtlich der Sachen, mit denen eine Stiftung errichtet werden kann, verschiedener Ansicht sind, bleibt das Schicksal und der Bestand einer Stiftung so lange ungewiß, bis ein Kadi darüber geurteilt hat. Daher wird durch einen förmlichen Rechtsstreit ein Urteil des Kadis gewissermaßen provoziert, in dem dieser schließlich feststellt, daß die Stiftung die juristisch notwendigen Qualitäten „ṣaḥīḥ“ und „lāzim“ besitze[21]).

Diese Prozedur wird auch hier protokolliert. Der Stifter begibt sich von der „Seite der Harmonie auf den Boden der Zwietracht (ğānib-i vifāqdan semt-i

---

[19]) Silāḥdār Fındıqlılı Meḥmed Aġa: Tārīḫ. Istanbul 1928. Bd. I, S. 179.

[20]) Vgl. hierzu Ö. L. Barkan, Islam-Türk mülkiyet hukuku tatbikatının osmanlı imparatorluğunda aldığı şekiller: I. şerʿi miras hukuku ve evlatlik vakıflar. In: *Istanbul Üniversitesi Hukuk Fakültesi Mecmuası*, VI (1940), S. 156—181.

Doch auch Stiftungen waren zu dieser Zeit nicht immer vor dem Zugriff der Staatsgewalt sicher. So berichtet *ʿAbdī Pascha*, daß nach der Hinrichtung des ehemaligen Heeresrichters von Anatolien *Ğinnği Ḥüseyin Efendi* im Jahre 1648 seine Stiftungen (Dörfer und Äcker) rückgängig gemacht und wieder in Pfründen und Staatsland verwandelt wurden (ʿAbdī Pascha, Veqā'īʿ-nāme, Bl. 3a u. b).

[21]) Vgl. hierzu: J. Krcsmárik, Das Wakfrecht vom Standpunkte des Šarīʿatrechtes nach der hanafitischen Schule. In: *ZDMG*, XLV (1891), S. 532f., wo diese Prozedur beschrieben wird sowie diesbezügliche Fetwās bei P. Horster, Zur Anwendung des islamischen Rechts im 16. Jahrhundert. Stuttgart 1935, S. 42, 82 und M. E. Düzdağ, Şeyhülislam Ebussuûd Efendi fetvaları ışığında 16. asır Türk hayatı. Istanbul 1972. 245 S.

šiqāqa ʿāzim olub)“[22]) und behauptet in unserem Falle, das Stiften von Grund und Boden *(ʿaqār ve arāżī)* sei nach der Rechtsauffassung der Imame *Abū Ḥanīfa Nuʿmān b. Tābit*[23]) und *Hilāl b. Yahyā*[24]) zwar „saḥīḥ“ aber nicht „lāzim“. Deshalb trete er von seiner Stiftung zurück und fordere die dem Verwalter übergebenen Güter von diesem zurück. Daraufhin erklärt der Verwalter, das Stiften von Grund und Boden habe nach Ansicht der beiden (genannten) Imame besonders nach der Übergabe an den Verwalter die Qualitäten „saḥīḥ“ und „lāzīm“ und fordert vom Kadi diesen Sachverhalt festzustellen[25]). Dies tut der Kadi natürlich und erklärt die Stiftung für rechtskräftig. Es folgt eine Fluchformel gegen diejenigen, die diese Stiftung ändern wollen[26]).

Am Schluß folgt nach der Formel „šühūd ül-ḥāl“ die Aufzählung der Zeugen. Es sind: 1. Der Wesir *Muṣṭafā Pascha*[27]), 2. *Ḥasan Pascha,* ehemaliger Beglerbeg von Karaman[28]), 3. *Meḥmed Pascha,* Beglerbeg von Chania, 4. *Meḥmed Pascha,* Beglerbeg von Ḥamid, 5. *ʿÖmer Pascha,* Beglerbeg von Ankara, 6. *Meḥmed Pascha,* Beglerbeg von Karahisar, 7. *Ibrāhīm Pascha,* ehemaliger Beglerbeg von Çorum, 8. *Muṣṭafā Beg,* Sanğaqbeg von Çorum, 9. *Muṣṭafā Beg,*

---

[22]) Diese formelhafte Wendung leitet bei fast allen türkischen Berliner Stiftungsurkunden diesen Vorgang ein.

[23]) Gemeint ist der bekannte Gründer der hanafitischen Rechtsschule (gest. 767).

[24]) Der Schreiber hat im Urkundentext das „Lām“ von Hilāl vergessen, aber zweifellos ist der bekannte hanafitische Rechtslehrer *Hilāl b. Yahyā b. Muslim al-Baṣrī* gest. 245/859 gemeint. Er ist u. a. Verfasser eines Kitāb aḥkām al-waqf (GAL I, 180,5).

[25]) Die Berliner Sammlung bietet Beispiele dafür, auf welche Rechtslehrer der Verwalter sich je nach der gestifteten Sache berufen kann. So treten die Stifter bei der Stiftung von Grund und Boden *(ʿaqār)* unter Berufung auf *Abū Ḥanīfa* wieder zurück, während die Verwalter gestützt auf dessen Schüler *Abū Yūsuf* (gest. 798) und wiederum dessen Schüler *Muḥammad aš-Šaibānī* ein Urteil über die Rechtmäßigkeit fordern. (Hs. or. 6987, Bl. 27b; Hs. or. 8298, Bl. 19a und 37a; Hs. or. 8166, Bl. 51a und Ms. or. oct. 2173, Bl. 23a, Hs. or. 8296, Bl. 15). Bei Bargeld tritt der Stifter im Hinblick auf die Rechtsauffassung aller drei Imame zurück, und der Verwalter fordert gestützt auf *ʿAbdallāh al-Anṣārī* ein Urteil. (Hs. or. 6987, 8b).

[26]) Es wäre einmal reizvoll, eine Diplomatik der Stiftungsurkunden zusammenzustellen. Die ersten Schritte in dieser Richtung finden sich bei Hasan Kaleshi, Najstariji vakufski dokumenti u Jugoslaviji na arapskom jeziku. Priština 1972. S. 55—63.

[27]) Möglicherweise *Tavukči Muṣṭafā Pascha,* der später *serdār* auf Kreta wurde (Hammer, GOR, 6, S. 57. Naʿīmā, II, 690. Nikolaos Staurinidēs, Metaphraseis turkikōn historikōn engraphōn aphorōntōn eis tēn historian tēs Krētēs. Hērakleion 1975. Bd. I, S. 402f.)

[28]) *Kör Haṣan Pascha.* Er war 1065 Beglerbeg von Karaman geworden und wurde einige Monate nach Ausstellung dieser Urkunde im Šaʿbān 1068 zum Serdār auf Kreta ernannt. (Ṣüreyyā, Šiğill-i ʿoṣmānī, II, S. 138.)

Sanǧaqbeg von Aksaray, 10. *Meḥmed Efendi, Re'is(ül-küttāb)*[29]), 11. *ʿAbd ül-Resūl Aġa, ser alay-i yesār*[30]), 12. *Meḥmed Aġa, Ketḫüdā* von Rumelien[31]), 13. *Ḫiżr Efendi,* Defterdār, 14. *ʿÖmer Aġa b. ʿAbd ül-Kerīm, ser alay-i Qandia,* 15. *Muṣṭāfā Aġa b. ʿAbd ül-Kerīm,* 16. *ʿAlī Aġa b. ʿAbd ül-Menān,* Inhaber einer Großpfründe *(az-zaʿīm),* 17. *Doğan Aġa,* Inhaber einer Großpfründe, 18. *Qahveği Meḥmed Aġa,* Inhaber einer Großpfründe, 19. *Mürteżā Aġa,* Inhaber einer Großpfründe, 20. *Murād Aġa,* Inhaber einer Großpfründe, 21. *Kurdoğlu Velī Aġa,* Inhaber einer Großpfründe, und andere Anwesende.

Die Stiftungen

Deli Ḥüseyins fromme Stiftungen sind uns aus anderen Quellen bekannt. Siğill-i ʿoṣmānī verzeichnet „Freitagsmoscheen, Schulen und wohltätige Bauten"[32]) in Chania, Resmo und ʿInadīye. Parmaksizoğlu erwähnt besonders Medrese und Dār ül-Ḥadīṣ des Paschas in Resmo sowie eine Moschee *(mesǧid)* und ein Kloster *(zavīye)* außerhalb der Stadt[33]). Evliyā Čelebi berichtet über die Stiftungen in Resmo[34]) und erwähnt bei der Beschreibung von Salta Limani an der Grenze zwischen dem Sanǧaq Kisamo und der Region der Sfakioten, daß der Ort zur Stiftung *Deli Ḥüseyins* gehört habe, jetzt aber zum ḫāṣṣ des Begs von Kisamo gehöre[35]). In Kandia erwähnt er ein von *Deli Ḥüseyin* initiiertes Derwischkloster eines *Ḫorasānoğlu*[36]).

Als *Deli Ḥüseyin Pascha* im Herbst 1646 Rethymnon/Resmo erobert hatte, blieb er wahrscheinlich den ganzen Winter in dieser Stadt. In dieser Zeit scheint er den Grundstein für seine Stiftungen gelegt zu haben. Kātib Čelebi berichtet, der Pascha habe während seines Winteraufenthaltes wohltätige Bauten errichtet, so u. a. eine Moschee unterhalb der Burg, eine Medrese und ein Bad. In der neuen Moschee sei am 5. Ẕīlḥiǧǧe 1056/12. Januar 1647 das Freitagsgebet verrichtet worden[37]).

---

[29]) Wahrscheinlich der *re'is ül-küttāb Meḥmed Šāmīzāde,* der dieses Amt von 1655—1662 innehatte. (Aḥmed Resmī, Ḫalīfet er-rü'esā. Istanbul 1269, S. 39—41.) Vgl. auch oben Fußnote Nr. 6.

[30]) Wahrscheinlich ein Kommandeur der berittenen Pfortentruppen *(altı bölük halkı).* Vgl. I. H. Uzunçarşılı, Kapukulu ocakları, II, Istanbul 1943f., S. 137f.

[31]) Möglicherweise handelt es sich um den Stellvertreter des Beglerbegs von Rumelien. Vgl. oben Fußnote Nr. 7.

[32]) Ṣüreyyā, Siğill-i ʿoṣmānī, II, Istanbul 1895f., S. 193f.

[33]) Parkmaksızoğlu, „Ḥüseyin Paşa", a.a.o., S. 654.

[34]) Evliyā Čelebī, Seyāḥatnāme. Istanbul 1314f., Bd 8, S. 391.

[35]) Seyāḥatnāme, 8, S. 537.

[36]) Seyāḥatnāme, 8, S. 512. Vgl. auch Staurinidēs, Bd I, S. 402f.

[37]) „... eṣnā-i iqāmetde Pasā qurbinda niče ebniyye-i ḫayyire iḥdāṣ olunub ǧümleden zīr-i qaʿlede bir ǧāmiʿ-i šerīf yapıldı ... ve bir medrese ve bir ḥammām dahi binā olunub ... (Kātib Čelebī, Feẕleke. Istanbul. 1286—87. Bd II, S. 289.)

Ehe der *serdār* jedoch eine Moschee, die mit seinem Namen verbunden war, baute, ließ er — durch Umwandlung einer Kirche — eine Moschee errichten, die fortan den Namen des regierenden Sultans *Ibrāhīm* trug. Kātib Čelebi berichtet in diesem Falle auch, daß die Steuereinkünfte von fünf Dörfern als Stiftung zu ihrem Unterhalt bestimmt wurden[38]).

Mindestens eine Moschee des Paschas — nämlich die in Rethymnon — steht jedenfalls heute noch. Eine Abbildung findet sich bei Hidiroglou[39]).

Die Einkünfte, die in die Stiftung fließen, setzen sich wie folgt zusammen:

1. Dörfer und Güter (čiftlik)

Im nahiye Resmo/Rethymnon

خوره مناستری / Chora Monastiri[40]), براشیش / mit metochion / (?)[41]) وقعرو / (?).

Im nahiye Kisamo

اسپلینه/Spilia(?)[42]), تداپانیه قالو /(?), بسقولی /(?)[43]), دراپانیه انانو/Dhrapaniá[44]), نوحیه / Nóchia (?)[45]), متوح حباره / (?)[46]).

Im nahiye Temennos

Das čiftlik فنکه / Finike[47]).

---

[38]) „. . . Pādīšāh-i islām nāmina ǧāmiʿ qılınub beš pare qerye vaqf ve defter olundi. (Feẕleke, II, S. 289).

[39]) Paul Hidiroglou, Das religiöse Leben auf Kreta nach Ewlijā Čelebi. Leiden 1969. Tafel IV.

[40]) Vgl. Staurinidēs, I, S. 71.

[41]) Einige der hier genannten Ortsnamen konnten trotz großer Bemühungen noch nicht geklärt werden. Deshalb wird in diesen Fällen nur die arabische Schreibung wiedergegeben (vgl. hierzu die Faksimiles der Seiten 3b und 4a).

[42]) Möglicherweise das heutige Spilia, bei Ḥ. Kāmī, Siyāsī Girid tārīḫi. Istanbul 1328, S. 21 als سپی لیا und im Jahrbuch (sālnāme) von 1292/1875, S. 108 als اسپلیا geführt.

[43]) Vielleicht ist Episkopi gemeint, ca. 8 km östlich von Kastelli.

[44]) Sicherlich das heutige Dhrapaniá, vgl. R. Pashley, Travels in Crete. Bd. II, London 1837, S. 308 und Kāmī, a.a.o., S. 22.

[45]) Möglicherweise das heutige Nóchia, ca. 10 km östlich von Kastelli.

[46]) Wahrscheinlich ein zu Nóchia gehöriges metochion.

[47]) Sicher das Dorf Finike. Bei Staurinidēs (I, S. 160 f.) findet sich eine Urkunde aus dem Jahre 1671, in der ein Verwalter der dortigen Stiftungsgüter *Deli Ḥüseyin Paschas* erwähnt wird. Evliya Čelebi berichtet, er habe auf dem Wege von Rethymnon nach Qandia im čiftlik *Ḥüseyin Paschas* eine Nacht verbracht und dann kurz vor Qandia das Finike-Tal durchquert. (Seyāḥatnāme 8, S. 393.)

Im nahiye Apokorona

ارمنوز / Armenus[48]) (?) bzw. (nām-i diğer), مصد یلغی /(?), یکی کوی /YeniKöy[49]), موحولی /(?).
Das bei اجی صو / Almyros[50]) gelegene čiftlik موری / [51]).

Im nahiye Chania

دیرکان / (?), الیکان / Alikianu[52]). ویر یشی / (?)[53]).

Sonstige Immobilien

Nahiye Kisamo

7 Wassermühlen (āsīyāb) im Dorf توپیه و نورهود/ (?)[54]) davon vier in Betrieb (nehr-i ğārī).

Nahiye Chania

Zwei Wassermühlen in Betrieb, die mit Neunauge *(dokuz göz)* bezeichnet werden, im Dorf ایا / Hagia[55]). 14 dönüm Weingärten beim Dorf لقوز / [56]) sowie 8 dönüm unbebautes Weingartenland *(ḫarābe)* bei der Örtlichkeit Kāfiri mandıra / کافری مندره [57]).

---

[48]) Pashley verzeichnet ein Dorf Arménus mit 60 christlichen und 15 muslimischen Familien (Travels, II, S. 312). Kātib Čelebi berichtet, daß *Deli Ḥüseyin Pascha* auf dem Marsch von Apokorona nach Rethymnon am ersten Tage in der Ebene beim Dorf ارمنی lagerte (Feẕleke, II, S. 268).

[49]) Vielleicht das Neo Chorio, das Pashley mit 50 christlichen und 3 muslimischen Familien verzeichnet (Travels, II, S. 312).

[50]) Acı su (Bitteres Wasser), so nannten die Türken Almyros, vgl. Staurinides, Bd. I, S. 410, 2 und Kātib Čelebi, der von einem für die Türken siegreichen Gefecht bei Acı su berichtet (Feẕleke, II, S. 283). Evliya Čelebi erzählt, die Burg Acı su sei von Deli Ḥüseyin Pascha neu aufgebaut worden und liege zwei Meilen landeinwärts (Seyāḥatnāme, 8, S. 388).

[51]) Kāmī verzeichnet ein Dorf موری im qażā Apokorona (a.a.o., S. 26).

[52]) Sehr wahrscheinlich das heutige Alikianu, ca. 13 km südwestlich von Chania.

[53]) Wahrscheinlich Vriši (gr. Quelle), vielleicht das heutige Vrýses ca. 16 km südwestlich von Chania. Das sālnāme von 1292 verzeichnet auf S. 107 ein Češmeköy (Quellendorf) 1 Stunde und 20 Min. entfernt von Alikianu, dies wäre mit Vrýses identisch.

[54]) Kāmī bezeichnet ein Dorf توپی یا im qażā Kisamo (a.a.o., S. 22).

[55]) Agia, ca. 9 km südwestlich von Chania, Kāmī (a.a.o., S. 19).

[56]) لقوز: Das sālnāme von 1292 verzeichnet im Qażā Alikianu ein Dorf لاقوس anderthalb Stunden von Alikianu entfernt (S. 106). Vgl. Kami, a.a.o., S. 20.

[57]) Mandıra: Dairy farm, cowsherd, sheep pen. (Redhouse, New Redhouse Turkish-English Dictionary). Der Name bedeutet also etwa „Ungläubigenstall".

Nahiye Apokorona

Drei Wassermühlen in Betrieb sowie drei außer Betrieb beim čiftlik مورە / [58]).

Nahiye Resmo:

15 Wassermühlen in Betrieb im Dorf مسو ميلو (?) und 15 Wassermühlen, eine davon außer Betrieb im Dorf اكسر خو ريا / (?)

In den Städten Kisamo, Chania und Resmo:

Je ein öffentliches Bad *(ḥammām)* in Resmo und Kisamo, vier Läden am Stadttor in Kisamo und zwei Läden am Stadttor in Chania sowie ein Haus *(mülk menzili)* mit einem Gerberladen *(dibāġet)* an der Silberschanze[59]) in Chania sowie ein „Kanise/Kirche" genanntes Kaffeehaus am Stadttor von Chania.

Nach Abzug der jährlichen Abgaben an den Staat (*mü'net-i sulṭāniyye hiṣṣesi,* Bl. 5a) sollen die aus den genannten Objekten fließenden Einnahmen wie folgt verwendet werden:

1. *Gesamtverwaltung*[60])

Verwalter *(mütevellī)*	täglich 20 Aqče
Abgabeneinnehmer *(ǧābī)*	täglich 8 Aqče
Sekretär *(kātib)*	täglich 8 Aqče
	täglich 36 Aqče

2. *Unterhalt der Moschee in Resmo*

Personalausgaben

Imam	täglich 20 Aqče
Prediger *(ḫaṭīb)*	täglich 20 Aqče
1. Gebetsrufer *(mü'ezzin)*	täglich 12 Aqče
2. Gebetsrufer *(mü'ezzin)*	täglich 10 Aqče
1. Aufseher *(qayyim)*	täglich 12 Aqče
2. Aufseher *(qayyim)*	täglich 10 Aqče

[58]) Vgl. oben Fußnote Nr. 51.

[59]) Sīm tabya/Gümüs tabya: Evlīya Čelebī zählt sie mit der Goldschanze zu den größten Schanzen der Festung Chania. (Seyāḥatnāme, 8, S. 382)

[60]) Die Besetzung dieser Stellen behält sich der Stifter nach eigenem Ermessen vor. Nach seinem Tode soll das älteste und „rechtschaffendste" seiner Kinder Verwalter werden. Nach dem Aussterben seiner Kinder soll der Richter diese Stellen besetzen (Bl. 5a).

Wasserträger *(sāqī)*	täglich 8 Aqče
Wächter *(nāẓir)*	täglich 5 Aqče
Ausgaben für täglich dreißig arme Gelehrte (. . . fuqarā' ʿülemādan . . .), die nach dem Morgengebet jeder einen Koranabschnitt (ǧuz') rezitieren[61]).	täglich 60 Aqče
Lehrer *(muʿallim-i ṣibyān)*[62]).	täglich 10 Aqče
Hilfslehrer *(ḫalīfe-i ṣibyān)*	täglich 5 Aqče
	täglich 172 Aqče

Sachausgaben

Waschkrüge *(ibrīq)* und Krüge *(kūb)*	täglich 3 Aqče
Lampen *(qandıl)*, Dochte *(šamāndıra)* und Besen *(süpürge)*	täglich 8 Aqče
Rücklage für Reparaturen der Schule und der Moschee	täglich 8 Aqče
Matten *(ḥasīr)* für das Lehrerhaus	täglich 2 Aqče
Wachskerzen *(šemʿ-i ʿasel)*[63].	täglich 10 Aqče
Öl für Lampen	täglich 8 Aqče
	täglich 39 Aqče

3. *Unterhalt der Armenküche in Resmo*

Personalausgaben

Koch *(aščı)*	täglich 12 Aqče
Brot-Bäcker *(etmekči)*	täglich 12 Aqče
Küchenjunge *(qaraqulluqčı)*	täglich 3 Aqče
Dübekči[64])	täglich 3 Aqče
Mundschenk *(sāqī)*	täglich 8 Aqče
	täglich 38 Aqče

[61]) Dabei sollen sie nacheinander den ganzen Koran durchgehen und dieses gute Werk für die Seele des Propheten Mohammed, seiner Familie und Genossen, die Seelen aller Gläubigen und besonders der Seele des Stifters tun. Eine derartige Bestimmung war in Stiftungsurkunden sehr verbreitet und beliebt. Diese Tätigkeit wird im allgemeinen als „ǧüz'-ḫān" und „duʿā-ǧū" bezeichnet. (Vgl. H. B. Kunter, Türk vakıfları ve vakfiyeleri üzerine mücmel bir etüd. In: *Vakıflar dergisi*, 1 (1938), S. 103—129.)

[62]) Der Lehrer soll Koran-Unterricht erteilen.

[63]) Diese sollen in der Berat-Nacht (15. Šaʿbān) im Mihrab der Moschee aufgestellt werden.

[64]) *Dübek:* hohler Stein zum Stampfen von Weizengrütze u. ä., Mörser (Türkiye' de halk ağzından derleme sözlüğü. Ankara 1963f., Bd. IV, S. 1616). Der *dübekči* wäre also jemand, der diese Tätigkeit ausübt.

Sachausgaben

Salz	täglich 2 Aqče
Brennholz (odun)	täglich 20 Aqče
Löffel (qašıq), Schüsseln (čanaq) und Ausbesserung des Zinngeschirrs	täglich 8 Aqče
	täglich 30 Aqče

Außerdem ohne Angabe des Geldwertes:

täglich zwei kīle[65]) (Scheffel) Reis zum Kochen
in den Nächten des Monats Ramażan,
freitags zwei kīle Reis zum Kochen,
zur Verwendung in den Nächten des Ramażan
und jeden Freitag 3 vaqiye (oqqa)[66]) Olivenöl
und 4 vaqiye Honig
täglich 0,5 vaqiye Olivenöl, 1 müzür[67]) Weizen
und 1 müzür Mehl

Moschee in Chania

Personalausgaben (täglich)

Imam	10 Aqče
Gebetsrufer (mü'ezzin)	5 Aqče
Aufseher (qayyim)	3 Aqče

Sachausgaben

Lampen, Matten, Wachs	5 Aqče
	23 Aqče

[65]) Im 17. Jh. entsprach das Istanbuler *kīle* bei Reis 12, 828 kg (W. Hinz, Islamische Maße und Gewichte. Leiden 1955, S. 41.)

[66]) Ein oqqa entsprach 1,2828 kg (Hinz, a.a.o.).

[67]) *Müzür* entspricht 57,726 kg. Das Maß kommt aus dem Italienischen (N. Beldiceanu, Les actes des premiers sultans conservés dans les manuscrits turcs de la Bibliothèque Nationale à Paris. Paris 1964. Bd. I, S. 177.)

Moschee in Kisamo

Personalausgaben (täglich)

Imam	10 Aqče
Prediger *(ḫatīb)*	10 Aqče
1. Gebetsrufer	7 Aqče
2. Gebetsrufer	5 Aqče
1. Aufseher *(qayyim)*	3 Aqče
2. Aufseher *(qayyim)*	3 Aqče
	38 Aqče

Sachausgaben

Matten, Öl, Wachs, Lampen	täglich 10 Aqče
	10 Aqče

Das ergibt eine Gesamtsumme von jährlich 140 890 Aqče, wenn man 365 Tage zugrundelegt. Die Ausgaben für Lebensmittel für die Armenküche in Resmo sind hierin noch nicht enthalten.

Der sogenannte Kodex von Berat. II

Untersuchungen zu einer anonymen griechisch-albanischen Handschrift vom Ende des 18. Jahrhunderts*

Von ARMIN HETZER (Bremen)

Der theoretische Ort der Untersuchung

1. Im Jahre 1972 ist die albanische Schriftsprache insofern in ein neues Stadium ihrer Entwicklung getreten, als zum ersten Mal ein für Albanien und Jugoslawien gleichermaßen verbindliches Rechtschreibungswörterbuch konzipiert wurde[1]); die dazu gehörende Akademie-Grammatik ist zwar noch nicht abschließend ausgearbeitet, aber die Grundzüge für die Normierung der Morphologie und Syntax sind bereits bekannt und werden befolgt[2]). Vorschriften für die Zeichensetzung sind ebenfalls erlassen, so daß das Albanische nunmehr auch mit der Dialektik von spontaner Sprachentwicklung und geplanter Sprachpflege (Bewahrung und Veränderung) „gesegnet" ist, wie man sie sonstwo in Europa auch beobachten kann.

Wie es zu diesem Vorgang kommen konnte, das wird verschieden eingeschätzt. Vornehmlich im Westen liest man die Meinung, daß nach dem Kriege per Verwaltungserlaß die toskische Variante der albanischen Sprache als Norm verordnet worden sei[3]). Vornehmlich im Osten hört man, es handele sich mitnichten um einen Akt der Willkür und Beliebigkeit, sondern den Ausdruck historischer Gesetzmäßigkeiten, die in der gesellschaftlichen Entwicklung des Landes ihre Begründung fänden[4]). Bei Licht besehen sind die Standpunkte theoretisch nicht unvereinbar, sondern bringen in ihrer Pointierung nur die jeweilige Parteilichkeit zum Ausdruck. Amtliche Verordnung kann auch Ausdruck gesellschaftlicher „Gesetzmäßigkeiten" sein...

2. Wenn wir genauer hinsehen, dann ist 1972 die Annäherung nicht des gegischen und toskischen Dialekts abgeschlossen worden, sondern zwei

*) Teil I erschien in *Balkan-Archiv* 6 (1981), S. 125—197.

[1]) Vgl. *Zeitschrift für Balkanologie,* Bd. 14 (1978), S. 42—49.

[2]) Vgl. *Südost-Forschungen,* Bd. 40 (1981), S. 496—501.

[3]) Vgl. *ZfB* 12 (1976), No. 1, S. 71f.

[4]) Vgl. *ZfB* 17 (1981), No. 1, S. 115f.

schriftsprachliche Traditionen wurden fusioniert[5]). Auf der Ebene der Mundarten gilt nämlich der Unterschied des Gegischen und des Toskischen weiter; dies bemerkt man unschwer, wenn man in Albanien mit Menschen aus Korça oder Gjirokastra spricht. Wäre schriftsprachliche Norm und toskische Mundart identisch, dann sprächen die Korçaren alle normgerecht. Da sie das in der Tat nicht tun, ist das polemische Argument gegen die neue Schriftsprache wertlos.

Die Dialektgliederung eines Sprachareales wird gewöhnlich nach lautlichen Gesichtspunkten vorgenommen. Wenn wir auf dieser abstrakten Ebene argumentieren, dann gelten folgende Kriterien. Das südalbanische (toskische) Areal von im wesentlichen drei großen Mundarten hatte bereits im 16. Jh. gegenüber dem nordalbanischen (gegischen) einige Neuerungen durchgeführt: (1) Intervokalisches *n* wurde zu *r* (*zani* > *zëri* „die Stimme"), (2) altes *a* wurde vor m,n zu *ë* (*bani* > *bëri* „er machte"). (3) Im Anlaut der Wörter wurde *vo* zu *va*. Dies betrifft aber nur einige Wörter und ist keineswegs eine phonetisch automatisierte Erscheinung, *vaj* < *voj* „Öl" steht neben *i vobektë* „arm". Ohne Kenntnis der Etymologie (lat. *olium* vs. slaw. *ubogъ*) ist keine Gesetzmäßigkeit zu erkennen. (4) Der aus *ō* hervorgegangene Doppellaut *uo* wird im Wortinnern und -auslaut zu *-ua* (*shkruom* ~ *shkruar* „geschrieben").

Daß diese Veränderungen mittelalterlich sein müssen, ersieht man daraus, daß das „Alttoskische", also die Mundarten der Arbereschen in Italien und Griechenland, diese lautlichen Besonderheiten mit dem heutigen Südalbanischen teilt. In der Folge, während der Türkenzeit, kam es dann auch im Gegischen zu Neuerungen, die im wesentlichen drei Erscheinungen beinhalten: (a) das Wuchern der Nasalität, auch an etymologisch nicht gerechtfertigter Stelle, (b) Schwund von unbetontem *ë* oder dessen Hebung zu *i/u,* (c) *uo* wurde über *ue* zu /u:/ und *ie* zu /i:/ (*shkruem, diell,* die Schrift bewahrt den Doppelvokal bis heute).

Diesen rein phonologischen Unterschieden zwischen den beiden Großdialekten des Albanischen entsprechen noch drei syntaktische Merkmale: (5) das Gegische kennt einen Infinitiv, (6) das Futur wird mit „haben" + Infinitiv gebildet, (7) im Imperfekt wurde ein Formans *-sh-* verallgemeinert, das das Toskische nur bei „sein" und im Mediopassiv kennt.

Diese sehr abstrakte Charakteristik ist vergleichbar den Verhältnissen im Serbokroatischen, wo wir auch mindestens zwei *štokavische* schriftsprachliche Varianten finden, wobei der Verlust des Infinitivs als syntaktische Besonderheit Merkmal der östlichen (serbischen) Variante ist. Und so wie man ohne weiteres einen kroatischen Text durch Anwendung einer Reihe von Regeln zu einem „serbischen" (ekavischen) machen kann, so läßt sich bei Berücksichtigung obiger 7 Kriterien ohne weiteres ein gegischer Text toskisieren. Tatsäch-

[5]) Johannes Faensen, Die Albaner von Kosovo und die Einheit der albanischen Literatursprache, in: Ethnogenese und Staatsbildung in Südosteuropa. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1974, S. 158—166.

lich verfahren die Albaner so, und wenn sie zu stilistischen Zwecken „gegisch" schreiben wollen, werden umgekehrt n, a, ue und der *me*-Infinitiv gesetzt. Warum man es bei diesem Dualismus nicht belassen hat, ist eine rein politische Frage[6]); jedenfalls treffen wir das auf die sieben Merkmale reduzierte Gegisch als schriftsprachliche Variante in Albanien bis zum Ende der 60er Jahre[7]).

3. Die Hitzigkeit, mit der die Diskussion bisweilen noch geführt wird, wäre nicht zu verstehen, handelte es sich letztlich nicht um etwas anderes als die oben skizzierten grammatischen Erscheinungen. Wir haben bei der Charakterisierung des Gegischen natürlich nicht die Mundarten dargestellt, denn hier ist das Bild sehr bunt. Im nordwestgegischen Gebiet (Shkodra) kam es im Verlaufe des 19. Jhs. zur Ausbildung einer schriftsprachlichen Tradition, deren Grundlage die Mundart von Shkodra und des nordöstlich davon gelegenen Berglandes *(Malësia e Shkodrës)* war und die vornehmlich vom katholischen Klerus gepflegt wurde. Der Form *t'nollunat* „die Ereignisse" würde schriftsprachlich *të ndodhurat* entsprechen, und man sieht, daß (a) die Skutariner schrieben, wie sie sprechen, (b) die Eigenheiten ganz besonders den Konsonantenbestand betreffen. Nach 1944 wurde diese Literatursprache nicht mehr weiter gepflegt, und vornehmlich darauf beziehen sich die polemischen Stellungnahmen bezüglich der Einführung des Toskischen als Schriftsprache. In Wahrheit aber geht es gar nicht um die Sprache an sich, sondern als Ausdruck für etwas. Im 19. Jh. war Skutari auf dem Gebiet des nachmaligen Albanien die einzige weltoffene Stadt, mit blühendem Gewerbe und aufstrebender Intelligenzschicht. Die Tosken hatten vergleichbare Zentren nur in Monastir/Bitola und Janina, die heute beide außerhalb der Staatsgrenzen liegen. Dem Anspruch der Skutariner, ihre Mundart so zu schreiben, wie sie sprechen, stand also der sozialökonomische Gesichtspunkt zur Seite, daß eine Metropole dem Lande ihre Sprachvariante als Schriftsprache zumuten dürfe. Die Geschichte verlief aber so, daß Shkodra heute auch gar keine Metropole mehr ist, und darauf sollten sich die Kritiker beziehen. Die Sprachwissenschaft wird sonst unnötig zum Austragungsort weltanschaulich-politischer Gegensätze.

Der andere Standpunkt, daß die Sprachvereinheitlichung Ausdruck objektiver gesellschaftlicher Prozesse sei, ist dann heuchlerisch, wenn die lenkende Rolle des Staates sowohl bei der gesellschaftlichen Entwicklung als auch bei der Sprachplanung und Sprachpflege heruntergespielt oder geleugnet wird. Richtig ist aber, daß seit dem Beginn der albanischen Nationalbewegung einzelne Persönlichkeiten an der Annäherung der Mundarten bzw. ihrer schrift-

[6]) Zur ideologischen Bedeutung der Spracheinheit vgl. Norbert Reiter, Sprache in nationaler Funktion, in: Ethnogenese und Staatsbildung (1974), S. 104—115.

[7]) Agnija V. Desnickaja, Literaturnyj albanskij jazyk v ego dvuch dialektnych formach, in: Problemy sovremennoj filologii (Vinogradov-Festschrift). Moskau: AN SSSR, 1965, S. 108—115.

lichen Ausprägungen arbeiteten; ja, die Spracherneuerung, der Kampf um ein albanisches Schulwesen und ein einheitliches Alphabet standen sogar im Mittelpunkt der Nationalbewegung. Und da dies konspirativ gegen den Staat, der damals noch türkisch war, betrieben werden mußte, kann man von einer spontanen, jedenfalls nicht gesteuerten Bewegung sprechen.

Nun setzt die Nationalbewegung des 19. Jhs. nicht beim Punkte Null an, sondern lebt einerseits aus gewissen lokalen Traditionen, andererseits belebte sie Zeugnisse der Vergangenheit neu. Hier findet die kulturhistorische Erforschung der südalbanischen Städte ihren Ort, denn z.B. stammte *Naum Veqilharxhi* aus Bythkukion/Vithkuq, *Kostandin Nelko-Kristoforidhi* aus Elbasan. Der eine erfand ein albanisches Alphabet, um dem Konfessionstrialismus zu entkommen, der andere übersetzte das Neue Testament und Teile des Alten ins Gegische und Toskische, um den albanischen Orthodoxen die Verselbständigung von den Griechen zu ermöglichen. Im Norden hatte sich die römische Kirche schon seit dem 16. Jh. nachweislich der Volkssprache bedient, um der Islamisierung entgegenzutreten. Diese Kulturzeugnisse wurden dann im 19. Jh. aus dem pastoralen Verwendungszusammenhang gelöst und konnten zu Mustern nationalsprachlicher Entwicklung gemacht werden.

Die Nationalbewegung baut aber auch im Süden auf Vorarbeiten auf, die ursprünglich im religiösen Raum geleistet worden waren. So ist die Übersetzung des Neuen Testaments in die labische Mundart unter Redaktion des Bischofs *Gregor von Gjirokastra* allgemein bekannt unter der Bezeichnung der Bibel von Korfu. Sie diente, neben den auf italienischem Boden entstandenen Arbeiten, besonders *da Lecces,* den ersten Sprachwissenschaftlern wie *Xylander, von Hahn* und *Fr. Bopp* als Material zur Erforschung des Albanischen. Davon aber soll hier nicht die Rede sein. Vielmehr ist auch die Korfu-Bibel keine *creatio ex nihilo,* sondern ist nur deshalb verbreitet und rezipiert worden, weil man sie hatte drucken können. Handschriftliches Material aus dem südalbanischen Raum ist nach und nach entdeckt und ausgewertet worden. Neben den frühen Elbasaner Texten, die schon *von Hahn* teilweise zu Gesicht bekommen und auszugsweise reproduziert hatte, steht besonders der sogenannte Berater Kodex, der erst um 1930 Beachtung fand.

Von diesem Sprachdenkmal soll nun im folgenden die Rede sein, wobei wir zunächst eine Übersicht über die im orthodoxen Bereich Albaniens nachgewiesenen Sprachdenkmäler versuchen. Es wird hier schon deutlich, daß es sich um eine kulturgeschichtliche Untersuchung handelt, die sich nicht an Dialektgrenzen hält. Wir gehen nämlich davon aus, daß Durrës immer bikonfessionell war, und Elbasan stand in engen Handelsbeziehungen zur Küste und damit auch zu Shkodra. Was langfristig erst bestätigt werden kann, sei hier als Hypothese vorausgesetzt: die Konfessionsgrenze innerhalb der albanischen Christenheit bedeutete keine sprachliche Abgrenzung, und sprachliche Einflüsse aus dem katholischen Norden in den konfessionell gemischten Landesteil sowie von hier aus in den orthodoxen Süden sind zu vermuten. Die Einzelheiten müssen erst in mühseliger Kleinarbeit ermittelt werden.

1. Die albanischen Sprachdenkmäler aus orthodoxem Milieu bis zum Erscheinen der sogenannten Bibel von Korfu (1827)

Wenn wir die Erforschung der albanischen Sprachdenkmäler bis zum Erscheinen der Bibel von Korfu (1827) als Beitrag zur Entwicklung der albanischen einheitlichen Schriftsprache auffassen, dann ist es zwingend, sich über die Dialektgrenzen hinwegzusetzen und Kultusgemeinschaften als höherwertige Einheiten anzunehmen. Der außerlinguistische Faktor wird als bedeutsamer angesetzt, weil in einem unreflektierten Stadium der geistigen Entwicklung einer Gemeinschaft der Inhalt vor linguistischen Details rangiert. Inhaltlich bestimmt sind aber die Bücher, die im liturgischen Raum Verwendung finden sollen. Bei den geringen Lehrunterschieden zwischen der römischen und der orthodoxen Kirche nimmt den ersten Platz die Frage der Liturgie ein, und die ist unterschiedlich, weil die Katholiken nicht nur ein anderes Meßformular benutzen, sondern auch eine andere Kultsprache, nämlich das Lateinische.

So ergibt sich einerseits das Paradox, daß die Beibehaltung des Griechischen als Kultsprache bei den Arbereschen Italiens als Abwehrmaßnahme gegen die Italianisierung der betreffenden Gemeinden aufgefaßt werden konnte; andererseits mußte im Mutterland die Einführung der albanischen Sprache in der Liturgie des Chrysostomus bzw. Basilius als Affront für die Griechen gelten. Wir haben es im 18. Jahrhundert also mit den Anfängen bzw. der Vorgeschichte der albanischen Nationalbewegung in der Bewußtseinsform der Einführung der Volkssprache in den kultischen Bereich zu tun.

Für die Rekonstruktion einer schriftsprachlichen „Tradition" ist es wichtig, die Vorlagen zu den erhaltenen albanischen Fragmenten zu ermitteln. Dabei hat die „Vorlage" den doppelten Sinn von einerseits griechisch-orthodoxer Vorlage (Meßformular u.ä.), andererseits beim Vergleich der albanischen Zeugnisse untereinander Vorlagen aus anderen Teilen des Landes, die sich durch Übereinstimmung in Orthographie, Lautstand, Formenlehre und Wortschatz zu erkennen geben. Da orthodoxe Sprachdenkmäler gegisch und toskisch überliefert sind, ergeben sich gerade hier die in bezug auf das Werden einer Schriftsprache interessanten Einsichten.

Wenn wir es nicht mit bilinguen Texten zu tun haben, sondern mit nur auf Albanisch überlieferten Zeugnissen, deren Inhalt auf eine Quelle in der orthodoxen Liturgie verweist, ist es jedoch keineswegs ausgemacht, daß nur das Griechische als fremdsprachige Vorlage in Frage komme. Denn die kirchenslawischen Meßbücher stimmen mit den griechischen überein; lediglich in der Anordnung des Materials können Unterschiede der Art vorkommen, daß z.B. die Lesungen in die Tagesliturgie eingesetzt sind, während die Griechen diese getrennt in einem eigenen Buch, dem „Apostolos", abdrucken. Daß slawische Vorlagen nicht ganz hypothetisch für die Kulturgeschichte Albaniens sind, ergibt sich aus dem Umstand, daß Mittelalbanien (Durrës, Elbasan, Moschopolis/Voskopoja) zum Patriarchat von Ochrid gehörte, das erst 1767 aufgelöst

wurde. Diese Metropolie galt als „bulgarisch", aber inwieweit dort die slawische Kultsprache gepflegt und — darüber hinaus — auch noch die glagolitische Schrift, das reflektieren albanische Autoren der Gegenwart offenbar ungenügend. Wir werden auf das Argument zurückkommen. Hier sei nur festgehalten, daß in der Tat ein kirchenslawisches Meßbuch eher als Vorlage für eine Übersetzung in albanischer Volkssprache in Frage kommt als ein katholisches Meßformular aus dem nordgegischen Bereich.

Trotzdem dürfen wir nicht von hermetisch abgeschlossenen Gemeinschaften ausgehen. Beispielsweise gehörten die Jonischen Inseln bis 1797 zur Republik Venedig, und dort wurden in großem Umfang auch religiöse Bücher der Orthodoxen gedruckt. Und nach dem Frieden von Campoformio, bei dem die Serenissima als Staatswesen liquidiert wurde, übernahmen ihre ehemaligen Territorien — nunmehr unter verschiedenen und wechselnden Herren — die Funktion der alten Handelsrepublik als kulturelle Ausstrahlungszentren. So erschien die Bibel von Korfu (1827) auf dieser Insel, außerhalb des Osmanischen Reichs, zu dem das albanische Festland noch bis 1912 gehörte. Über ‚venezianische' Territorien ist also am ehesten die Vermittlung von „lateinischen" Kulturgütern in den orthodoxen Raum des Balkan anzunehmen.

1. Der inhaltlichen Kohärenz der albanischen orthodoxen Sprachdenkmäler steht weitestgehend auch eine Einheitlichkeit in der Schrift gegenüber. Und zwar verwendeten die Katholiken selbstverständlich die lateinischen Buchstaben — angereichert durch Sonderzeichen —, die Moslems die arabische Schrift, während die Orthodoxen Albaniens in erster Linie die griechischen Buchstaben zur Verschriftung ihrer Muttersprache verwendeten. Dies tritt immer dann auf, wenn es sich um mehrsprachige Texte handelt, die im schulischen Raum Verwendung finden sollten: Griechisch, Aromunisch und Albanisch wurden im Prinzip im selben Alphabet wiedergegeben.

Es gibt jedoch auch bedeutsame Ausnahmen von dieser Regel. So sind mehr oder weniger umfangreiche Texte in „originalen" Alphabeten auf Albanisch erhalten, die einerseits der sprachlichen Form nach darauf schließen lassen, daß sie in Elbasan und Umgebung entstanden sind, andererseits der Form der Buchstaben nach in die Richtung der slawischen Glagolica weisen. Albanische Autoren bringen dies gerne mit dem bulgarischen Patriarchat in Zusammenhang, sprechen aber auch von Bogumilen als der mutmaßlichen Glaubensgemeinschaft, in der wenigstens eins dieser „Geheimalphabete" gepflegt worden sein könnte.

Damit gewinnen wir einen ganz anderen Interpretationshorizont. Die slawische Glagolica hat sich doch eher in Dalmatien (Zadar) als in Makedonien in Umlauf erhalten, und wenn von Bogumilen die Rede ist, dann scheidet ja auch das bulgarische Patriarchat als geistliche Obrigkeit aus, da es sich um „Ketzer" handelt. Wenn diese Hypothesen durch weitere Detailstudien präzisiert werden, können wir vielleicht ein anderes Bild von den kulturellen und kultischen Zusammenhängen im 17. und 18. Jahrhundert gewinnen. Dabei muß allerdings in Rechnung gestellt werden, daß die albanischen Autoren

heute dazu neigen, alle national gesonnenen Gläubigen *ipso facto* zu Ketzern, Häretikern und Gegnern der christlichen Amtskirche zu deklarieren. Dies hat man sogar mit *Paulus Angelus* versucht, der als katholischer Bischof von Durrës die albanische Taufformel von 1462 hinterließ. — Wir werden im folgenden die Problematik direkter slawischer Vermittlungen nicht weiter verfolgen, behalten sie jedoch als mögliche Fragestellung im Rahmen des Gesamtkomplexes im Auge.

Wenn wir davon ausgehen, daß das meiste, was aus dem orthodoxen Bereich an Schriftzeugnissen erhalten geblieben ist, in griechischen Buchstaben niedergelegt wurde, so bedeutet dies nur, daß anderes nicht bewahrt blieb. Bezüglich mancher verlorener Hand- und Druckschriften gibt es mehr oder weniger zuverlässige Hinweise, auf die wir noch zu sprechen kommen. Hier sei nur festgehalten, daß mehrere „originale" Alphabete z.T. zeitlich parallel in Albanien in Gebrauch waren — und das keineswegs nur für den kultischen Bereich. Wir gehen sogar nicht fehl mit der Annahme, daß in Elbasan und Gjirokastra für den außerkultischen Bereich — Korrespondenz, Geschäftsunterlagen der Kaufleute und Handwerker — solche originalen Schriften sogar bevorzugt benutzt wurden. Und ob es sich dabei um Geheimhaltungszwecke handelte, kann man bestenfalls vermuten. Nun sind solche privaten Aufzeichnungen ja nie als druckfertige Manuskripte konzipiert worden, und daher unterliegen sie selbstverständlich ganz anderen Kriterien für die Aufbewahrungswürdigkeit als Übersetzungen von liturgischen Perikopen u.ä.

Die Tatsache, warum im südlichen Bereich Albaniens weniger schriftliche Zeugnisse erhalten sind, hat also mehrere Gründe, die alle als auf den Druck bezogen betrachtet werden müssen. Die Nordgegen können auf ihre reiche Literaturtradition seit dem 16. Jahrhundert zurückblicken, weil sie den Rückhalt bei Venedig und Rom hatten, wo Bücher gedruckt und in Bibliotheken aufbewahrt werden konnten. Die Orthodoxen hingegen hatten bis ins 18. Jahrhundert keine Druckerei auf albanischem Territorium, und die Druckerei von Moschopolis erwies sich dann als kurzlebig, weil auch das Schicksal der Stadt im Rahmen des Osmanischen Reichs anderen Bedingungen unterlag als ‚venezianische' Städte. Und schließlich gilt noch, daß die römische Kirche den albanischen Klerikern wesentlich freiere Hand in bezug auf die Verwendung der Volkssprache im kultischen und theologischen Bereich ließ, als dies für die griechisch dominierte Orthodoxie angenommen werden kann. Selbst wenn also die Griechen die technischen Möglichkeiten besaßen, religiöse Bücher zu drucken, dann taten sie sich viel schwerer mit der Volkssprache — und erst recht mit derjenigen der ‚Albanophonen'. Die Ungleichgewichtung des kulturellen Erbes der albanischen Katholiken und Orthodoxen bedeutet also nicht automatisch eine geringere Produktivität des Südens, sondern führt auf folgende Kriterien: Haltbarkeit des Materials, geringe Wertschätzung des Inhalts (sofern es sich um profane Aufzeichnungen handelte), Gewogenheit der geistlichen und staatlichen Obrigkeit. Wir gehen davon aus, daß zwar im orthodoxen Bereich dem Griechischen eine höhere Wertigkeit als

Schriftsprache zukam als dem Lateinischen/Italienischen in Nordalbanien zur Türkenzeit, daß aber andererseits die Nordgegen durch verschiedene Rahmenbedingungen bevorzugt waren, so daß sich aus ihrem kulturellen Erbe mehr erhalten hat. Keinesfalls dürfen wir davon ausgehen, daß zeitlich parallel dazu in Mittel- und Südalbanien nichts hergestellt wurde.

2. Wir stützen uns bei der folgenden Darstellung der erhaltenen oder nur bezeugten schriftlichen Kulturdenkmäler aus dem orthodoxen Bereich Albaniens auf die annotierte Bibliographie von Shuteriqi (1976)[8]), die sicher ihre Lücken und Mängel hat, aber doch eine bewunderungswürdige Leistung darstellt, die in den nächsten Jahrzehnten höchstens ergänzt, nicht aber überholt werden wird. Der Verfasser führt insgesamt 25 Sprachdenkmäler aus dem uns interessierenden Bereich an. Diese Ziffer bezieht sich freilich auf heterogenes Material; in einigen Fällen numeriert er mehrfach, so daß sich streng genommen 32 Dokumente ergäben. Wir arbeiten zunächst mit der Ziffer 25 und sehen, daß darin 10 Titel von Werken enthalten sind, die sich nicht direkt belegen ließen. Es handelt sich um in der Literatur aufgespürte Hinweise, daß einmal etwas vorhanden gewesen sei. Aber auch dies registriert der Herausgeber mit Vorsicht.

So bezieht sich beispielsweise No. 154 der Bibliographie auf die sogenannte erste Auflage der „Eisagōgikē didaskalia" von *Daniel Hatzis,* und Shuteriqi nimmt inzwischen — 1976 — an, daß es eine solche nie gegeben habe, nachdem Ničev entsprechende Quellenstudien trieb. Der Hinweis auf eine ominöse erste Auflage stammt von William Leake (1814)[9]), und westliche Autoren beziehen sich bisweilen noch darauf. So ist es im Rahmen der Bibliographie sauber und korrekt, das Problem unter einer eigenen Eintragung zu diskutieren.

Unter No. 243 erfahren wir etwas über eine Übersetzung von *Vangjel Meksi*; aber sogar Shuteriqi nimmt an, daß es sich um ein Phantom handelt. Papadopoulos-Vretos gab die Jahreszahl 1814 an, während *Meksis* Übersetzung des Matthäus-Evangeliums 1824 erschien. Es ist daher anzunehmen, daß bloß ein Druckfehler oder ein anderer Irrtum dazu führt, daß von einer „verlorenen" Druckschrift gesprochen werden kann.

---

[8]) Dh. S. Shuteriqi, Shkrimet shqipe në vitet 1332—1850. Tirana: Akademia e Shkencave, 2. Aufl. 1976. — Die erste Aufl. ist von 1965; bereits vorher war das Werk in Fortsetzungen 1962—63 im *Bulletin der Staatsuniversität Tirana,* Serie Gesellschaftswissenschaften, in vier Lieferungen erschienen. Dies ist wichtig zu wissen, weil viele Ungenauigkeiten des Werks darauf zu beruhen scheinen, daß die Angaben von 1962—63 nicht auf den derzeit gültigen Stand gebracht wurden. Die angewendete Zitierweise der Sekundärliteratur ist ganz unzureichend.

[9]) M. W. Leake, Researches in Greece. London 1814. Lt. Jochalas (vgl. die Anm. 20 zitierte Publikation, ebenda, S. 24) befindet sich das griech.-alb. Wörterverzeichnis S. 293—362. Nach Kristophson (*ZfB* 10 [1974], No. 1, S. 8) ist es bei Leake, a.a.O., S. 384—402, abgedruckt!

Etwas anders liegt der Fall bei der 'Αρχαιολογία τῶν 'Αρβανιτῶν des *Athanasios P. Psalidas* (1767—1829) unter No. 244. Ilo Mitkë Qafëzezi hat diese unvollendete Handschrift widersprüchlich beschrieben, aber es ist zu vermuten, daß es sich um ein griechisches Manuskript mit einigen albanischen Floskeln handelt. Bis zum Erweis des Gegenteils sollte man den Titel als toskisches Sprachdenkmal nicht zählen; im Archiv der Historischen und Ethnologischen Gesellschaft in Athen wäre zu prüfen, was sich unter der Handschrift No. 16 dort wirklich verbirgt.

Die Anzahl von 10 „verlorenen" albanischen Sprachdenkmälern besteht also zum Teil aus Phantomen, die der Herausgeber der Bibliographie im Schrifttum zwar belegt fand, an deren Existenz er aber auch zweifelt (so auch No. 192?). Nicht weniger heterogen ist die Gruppe der erhaltenen „Werke". Unter No. 5 sehen wir einen Ausruf *rua* bzw. *rovà* verzeichnet, der in der Chronik von Jannina aus dem Jahre 1442 als Geschrei albanischer Angreifer im Jahre 1379 (!) notiert wurde.[9a]) Darin sieht man den Imperativ *ruaju* „Paß auf!", aber wir möchten den Ausruf eher als Interjektion wie *ypa*! „hurra!" verstehen. Jedenfalls ist dieses Sprachdenkmal nicht länger: es handelt sich um eine bloße Glosse, die man beliebig deuten kann. Wenden wir uns nun den 13 ernstzunehmenden Zeugnissen zu.

Unter No. 2—3 führt Shuteriqi die beiden auf *fol.* 63 r/v in der griechischen Handschrift Nr. 133 der Mailänder Ambrosiana enthaltenen Texte an und legt die Entstehung ins 14. Jahrhundert. Es handelt sich um die albanische Übersetzung von Mt.27—66 sowie „Christ ist erstanden" (auf der Rückseite). Das Sprachdenkmal wurde 1978 von *Namik Ressuli* umfassend in seiner Problematik dargestellt, wobei aber wesentliche Fragen offenbleiben müssen (vgl. *Südost-Forschungen,* Bd. 39 (1980), S. 430f.). Zwischen diesem und dem folgenden orthodoxen Sprachdenkmal klafft ein Zeitraum von mindestens 300 Jahren, so daß wir mangels anderer Belege für die Zwischenzeit am besten das frühe toskische Zeugnis aus unserer Betrachtung ausklammern: es scheidet als Glied einer Handschriftenfamilie oder Traditionskette vorerst aus. Bemerkenswert ist aber, daß auch dieses Werk ausgerechnet in Italien die Jahrhunderte überdauerte, was uns in der Überzeugung bestärkt, daß etwaige weitere Sprachdenkmäler, die die besagte Lücke in den Belegen schließen könnten, nicht auf dem Balkan, sondern im Westen Europas gefunden werden.

Die Schriftzeugnisse vom Balkan setzen erst mit dem Elbasaner Anonymus, den man inzwischen auch *Papa Totasi* nennt, ein. Diese Handschrift wurde anscheinend erst gegen Ende der vierziger Jahre im Elbasaner Kloster Shën Jon Vladimiri gefunden und umfaßt albanische Übersetzungen von Evangelientexten in einem „originalen" Alphabet. Mahir Domi[10]) schreibt diese Ar-

[9a]) Der Ausruf lautet ϱούα in der Übersetzung „Burime tregimtare për historinë e Shqipërisë. Shek. X—XV." hrsg. von Koço Bozhori u. Filip Liço. Tirana 1975, S. 244.

[10]) Machir Domi, Ob avtore i o vremeni èl'basanskoj rukopisi, soderžaščej perevody otryvkov evangelija na alb. jazyk. Russische Fassung eines Beitrages zur 1.

beit dem Bischof *Gregor von Durrës* zu, der 1772 starb, während Shuteriqi sie mit den Bogumilen in den Dörfern Polis und Mirakë in Zusammenhang bringt. Da die Bogumilen[11]) nur bis zum Ende des 17. Jahrhunderts bezeugt sind, müßten die Fragmente auch entsprechend alt sein. Wir halten fest, daß die Datierung offen ist, und daß andererseits bislang kein weiterer Fund gemacht wurde, der in dieser Schrift abgefaßt ist. Von ihr heißt es, sie beruhe auf der slawischen Glagolica, aber ähnliches sagen die Albaner auch von anderen originalen Alphabeten aus dem Elbasaner Raum. Sprachlich soll der Text wesentlich archaischer sein als etwa die bereits *Georg von Hahn* bekannten Elbasaner Fragmente, die mit dem Namen *Theodhor Haxhifilipi* verknüpft sind. So kann man Shuteriqi folgen, der den *Papa Totasi* deutlich ins 17. Jahrhundert rückt, woraus sich wieder ein zeitlicher Abstand zum dritten Schub der orthodoxen Sprachdenkmäler ergibt. Da diese an Zahl umfangreicher sind, teilen wir sie in Druck- und Handschriften; letztere wiederum in griechische und „originale".

3. Ein erstes vervielfältigtes Dokument ist die Gravüre[11a]) der Muttergottes von Ardenica, die mit ‚αψλα' (1731) datiert und mit *ieromonah Nektari* signiert ist (No. 78). Auf dieser Grafik steht in vier Sprachen „Jungfrau und Gottesmutter, bitte für uns Sünder". Bemerkenswert ist, daß neben Griechisch, Aromunisch und Albanisch der Text auch auf Lateinisch eingraviert ist, und zwar mit etwas abweichendem Wortlaut: *Regina Mater et Virgo auxiliare Servis suis.* Der albanische Text ist eindeutig gegisch: *Virgjin' e Mamë e perëndis' uro prë nē fajtorëtë* (normalisiert). Die philologischen Probleme bezüglich dieses Sprachdenkmals sind ebenso wenig abschließend behandelt wie die textgeschichtlichen.

So behauptet Shuteriqi, daß „das Archiv des Instituts der Wissenschaften 1950 [die Gravüre] kaufte" (S. 107). Er urteilt demnach aus Autopsie; als ich 1981 beim Institut für Sprache und Literatur (rr. Naim Frashëri) nach der Gravüre fragte, bedeutete man mir, daß diese wohl bekannt, aber nur als Foto dort sei. Das Original sei wohl an das Kloster zurückgegeben worden! Da die jetzige Akademie der Wissenschaften das Institut der Wissenschaften fort-

---

Konferenz albanologischer Studien in Tirana (15.—21. XI. 1962), als Manuskript gedruckt. Mir stand das Exemplar aus dem Nachlaß *Karl Treimers* zur Verfügung.

[11]) Die These von den „Bogumilen" stützt Shuteriqi (1976, S. 91; S. 55f.) auf die Edition von I. Zamputi: Relacione mbi gjendjen e Shqipërisë Veriore dhe të Mesme në shek. XVII. Bd. 2, Tirana 1975, S. 340f. — Die Schriften des Elbasaner Anonymus edierte auch Zamputi: Dorëshkrimi i Anonimit t'Elbasanit, *Buletin i Institutit të Shkencave,* 1951, No. 3—4, S. 64—131. Shuteriqi selbst schrieb über den Elbasaner Anonymus in *BISH,* 1949, No. 1, S. 33—54 (vgl. Anm. 26 weiter unten).

[11a]) Als „Gravüre" *(gravura)* wird der Einblattdruck bei Shuteriqi bezeichnet. In Wahrheit handelt es sich um einen vervielfältigten Holzschnitt, wie aus einer Kopie zu entnehmen ist, die Max D. Peyfuss (Wien) dem Verfasser freundlicherweise zur Verfügung stellte.

setzt, ist es nicht ausgeschlossen, daß ich mich bloß in der Adresse geirrt habe. Die Sache ist deshalb von Belang, weil Shuteriqi behauptet, die Eintragung des Buches „Pistis" von *Nektar Tërpo (Nektarios Terpos)* in Legrands „Bibliographie Hellénique" (XVIIIe siècle, t.I, S. 237—238) erwähne die Aufschriften der Gravüre nicht, obwohl die Gravüre als solche beschrieben werde. So wollte ich in Albanien sowohl *Tërpos* „Pistis", von der Faksimiles im Historischen Museum zu Kortscha ausgestellt sind, als auch die Gravüre von Ardenica im Original sehen. Beides ist mir nicht gelungen. Es muß daher bis auf weiteres damit gerechnet werden, daß zwei Holzschnitte existiert haben: mit Gebetaufschriften als loses Blatt und ohne Aufschriften im Buch „Pistis" eingebunden.

Philologisch ist das Problem auch nicht abschließend behandelt, da Shuteriqi behauptet, die Initiale V (Βητα?) auf der Gravüre sei „identisch mit dem Buchstaben *v* des originalen Alphabets" im Berater Kodex (S. 106 der Handschrift An. S/22F in der Tiranaer Nationalbibliothek). Ferner verwende *Tërpo* auf der Gravüre den lateinischen Buchstaben *e* für albanisches *ë*, während ε für albanisches *e* stehe. Dies wäre ein Hinweis von höchster Brisanz, wenn die in griechischer Schrift in Shuteriqis Bibliographie gebotene Aufschrift der Behauptung völlig entsprechen würde. Tatsächlich steht da aber (S. 107):

Βήργιην e Μαμε ἐπερντίσ ϑρω πρε νέε φαj τόρετοι [-ται?]
Virgjin ë Mame eperndis uro prë nee faj torëti [-te?]
Richtig wäre:
Virgjin e Mamë eperndis uro prë nee faj torëtë

Daraus schließen wir, daß zwar *e* und ε vorkommen, daneben aber auch noch αι für *e*, und außerdem in falscher Verteilung. *Tërpo* war wohl Aromune (aus Voskopoja) und hatte seine Probleme mit albanischem [ɛ] und [ə]. Wenn er aber die Distribution der beiden Phoneme nicht beherrschte, dann hat er eine Schreibtradition nachgeahmt, ohne sie zu begreifen; und das verdient festgehalten zu werden, weil im Berater Kodex tatsächlich stellenweise lateinisches *e* für albanisches *ë* verwendet wird, und zwar in denjenigen Partien, die wir für die älteren halten.

Eine andere Schreibkonvention des Albanischen in griechischen Buchstaben befolgt *Theodoros A. Kaballiotēs* (albanisch *Kavalioti*), von dem das zweite albanisch gedruckte Sprachdenkmal des 18. Jhs. stammt. In seiner Schulfibel „Prōtopeiria", deren mehrsprachige Partien (S. 13—59) inzwischen viermal im deutschen Sprachraum und zweimal in Südosteuropa nachgedruckt wurden[12]), verwendet *Kavalliotis* nämlich ϙ für albanisches *ë* und

---

[12]) Thunmann (1774), Gustav Meyer (1895), Harald Haarmann (1976), Hetzer (1981). I. M. Qafëzezi gab die Thunmannsche Fassung in der Zeitschrift *Leka* (Shkodra), 1936, No. 1 bis 1938, No. 4—5 in Fortsętzungen heraus, wobei in Fußnoten von I. M. Q. modern-albanische Äquivalente (Synonyme) für die Eintragungen von *Kavalliotis* geboten werden. Wegen dieser Zusätze ist die Edition nicht uninteressant, sonst aber fehlerhaft in der Wiedergabe der Vorlage. — Ob

aromunisches ă. Da die Protopeiria zum ersten Mal 1770 in Venedig gedruckt wurde, haben wir einen zeitlichen Abstand von 39 Jahren zur Gravüre von Ardenica, der allein wohl kaum erklären kann, warum das lateinische *e* zugunsten ϙ aufgegeben worden sein sollte. Hier könnte Purismus eine Rolle gespielt haben, zumal ja *Tërpo* auch lateinisches j ins griechische Alphabet einmischt.

Wenn sich von der Schreibtradition her zum Berater Kodex keine Beziehungen von der Prōtopeiria ergeben, so doch vom Inhalt: eine ganze Seite darin (S. 75) ist aus der Prōtopeiria exzerpiert (und dann auch mit ϙ für ë und γ für *j*). Demnach läuft von der Gravüre (1731) zur Berater Handschrift ein direkter Traditionsstrang, während die aus der Prōtopeiria darin abgeschriebene Seite deutlich Zitatcharakter hat.

Wir werden uns hier nicht weiter mit der Prōtopeiria befassen, da sie recht oft bearbeitet wurde. Soviel sei noch mitgeteilt, daß nur ein erhaltenes Exemplar dieser Druckschrift bis dato bekannt ist, und das befindet sich in Bukarest. Wir sehen also, daß sogar für Druckschriften die Chancen schlecht standen, in größerer Anzahl auf dem Balkan erhalten zu bleiben. Im übrigen ist in der Prōtopeiria nicht ein einziger ganzer Satz auf Albanisch mitgeteilt, sondern nur Vokabular in Nennformen (Nominativ bzw. 1.p.sg.pr.act.).

Damit sind, streng genommen, die orthodoxen albanischen Druckschriften des 18. Jhs. bereits erschöpft. Da aber *Daniels* Εἰσαγωγικὴ διδασκαλία (1802) bereits „Ende 1793 oder Anfang 1794" fertiggestellt gewesen sein soll[13]), wenngleich sie erst 8 oder 9 Jahre später in Druck ging, rechnen wir dieses Werk noch zu denjenigen des 18. Jahrhunderts. Dies umso mehr, als es in der Voskopojarer Tradition steht, wobei es freilich deren orthographische Seite vergröbert.

Im Unterschied zur Πϙωτοπειϙία des *Kavalliotis* handelt es sich dabei um kein Wörterbuch, sondern einen laufenden Text, der in vier Spalten (griechisch, aromunisch, „bulgarisch" und albanisch) parallel läuft. Auch dieses Werk, dessen mehrsprachige Partien die Seiten 1—36 einnehmen, ist wiederholt nachgedruckt und erforscht worden; als maßgeblich sehen wir die Edition Kristophson (München 1974)[14]) an. Sprachlich ist *Daniels* Werk damit aber nicht abschließend gewürdigt. Die Albaner möchten dem *Jani Evstrati* aus Vithkuq die Autorschaft der albanischen Spalten zusprechen, da die griechische Einleitung von *Daniel* deutlich ausspricht, zu welchem Zweck das Buch verfaßt und verbreitet wurde: um die Nicht-Griechen in der Sprache der Hellenen zu unterweisen. Dieses Anliegen wird heute als Entnationalisie-

---

eine rumänische Ausgabe tatsächlich existiert, konnte ich nicht verifizieren. In Frage kommen Pericle Papahagi, Capidan und Papacostea als Herausgeber.

[13]) Al. Ničev, Četiriezičnijat rečnik na Daniil. Grŭcka i bŭlgarska čast. Sofia 1977, S. 38 (= *Godišnik na Sofijskija universitet. Fak. po zapadni filologii,* 70/2: *Klasični ezici*).

[14]) *ZfB* 10 (1974), No. 1, S. 7—128.

rungsbestrebung aufgefaßt. Ähnliche Tendenzen vermuten wir auch in bezug auf die Prōtopeiria, ohne dies direkt belegen zu können[15]).

Die letzten uns interessierenden Druckschriften sind das Matthäus-Evangelium in *Vangjel Meksis* albanischer Übersetzung (1824) und das gesamte Neue Testament zweisprachig (griechisch-albanisch) im labischen Dialekt, das unter Leitung des Bischofs *Gregor von Euböa* (bzw. Gjirokastra) 1827 veröffentlicht wurde. Beide Bibelausgaben wurden von der Londoner Bibelgesellschaft betreut und finanziert, so daß es davon erheblich mehr erhaltene Exemplare gibt als von den beiden Werken der Voskopojaren. Man vermutet, daß die gesamte Korfu-Bibel (1827) von *V. Meksi* übersetzt worden sein könnte; *Gregor* habe nur, nachdem *Meksi* 1823 gestorben war, die Endredaktion betreut.

Die Albaner weisen darauf hin, daß dieses Neue Testament die erste volkssprachliche Bibelübersetzung des 19. Jhs. auf dem Balkan gewesen sei, und Shuteriqi mutmaßt insbesondere, daß *Meksi* die Vorarbeiten von Landsleuten gekannt habe[16]). Dieser Hinweis ist berechtigt, aber es muß in den Bereich der Fabel verwiesen werden, wenn hier sogar *Buzuku* ins Spiel gebracht wird; dessen Missale (1555) wurde bekanntlich erst hundert Jahre später in Italien wiederentdeckt. Es soll aber betont werden, daß ohne die Initiative und Geldmittel der Briten das Unternehmen nicht hätte realisiert werden können. Ähnliches gilt auch etwa 50 Jahre später für *Kristoforidhi,* der auf der Korfu-Bibel aufbauend die bis heute maßgebliche albanische Übersetzung des Neuen Testaments (sowie von Teilen des Alten: Genesis, Exodus und Psalter) in Angriff nahm. Ohne finanziellen Rückhalt lassen sich eben auch keine nationalen Großtaten vollbringen.

Aus den bisherigen Ausführungen können wir schließen, daß die albanischen Druckschriften des orthodoxen Milieus verschiedenen Wirkungskreisen und Dialektbereichen zuzuordnen sind. Die Gravüre von Ardenica ist gegisch und weist in der Orthographie andere Merkmale auf als die beiden Schulbücher der Voskopojaren *Kavalliotis* und *Daniel,* obwohl auch *Tërpo* aus Voskopoja stammen soll. Die Korfu-Bibel und ihr Vorläufer sind labisch

---

[15]) Papacostea läßt sich von der Phantasie beflügeln und behauptet in „Trei manuscrise inedite" (Bukarest 1932, S. 39f.), *Kavalliotis* habe als „Schüler" von *Leibniz* gewirkt, indem er die Prōtopeiria mit einem dreisprachigen Glossar versah: es handle sich um den Ansatz zur vergleichenden Sprachwissenschaft. Damit wird dem Schulbuch eine wissenschaftliche Zielsetzung unterschoben, die durch den übrigen Inhalt (Gebete u.ä.) ebenso wenig gestützt wird wie durch die Analyse des darin vermittelten Wortschatzes. Wie sehr sich Papacostea von Wunschdenken leiten läßt, wird S. 53 deutlich, wo er folgendes schreibt: „[...] liniştea necesară pentru regenerarea naţiunii nostre." Das soll die Übersetzung sein von: „εἰρηνικῆς καταστάσεως πρὸς καταρτισμὸν τοῦ Γένους" (S. 59, a.a.O.). Nach meiner Auffassung bedeutet *Genos,* zumal mit Majuskel, hier „Menschengeschlecht" und mitnichten „unsere Nation"!

[16]) Shuteriqi (1976), S. 178.

und mit Unterstützung einer britischen Gesellschaft vollendet worden. Orthographisch stellt die Version von 1827 einen erheblichen Fortschritt gegenüber der Fassung von 1824 dar: die erste war noch ganz der griechischen Lesart verpflichtet und gab albanisches *ë* durch з, also ein nach links gedrehtes Epsilon, wieder, während die Fassung 1827 bereits die meisten diakritischen Zeichen aufweist, die *Kristoforidhis* Schreibweise so markant machen. Es handelt sich vornehmlich um den tiefgestellten Zirkumflex ε für *ë und den* Doppelpunkt über dem Sigma (ӧ) zur Markierung von *sh* sowie den Punkt auf Kappa (ҡ) zur Bezeichnung von palatalem *k* (q). Das, was die Korfu-Bibel auszeichnet, ragt weit über alle vorangegangenen Versuche hinaus, und wenn auch die Übersetzung im Wortlaut von *V. Meksi* sein mag, so muß doch einmal der Frage nachgegangen werden, wer die besagten Fortschritte in der Orthographie und damit in der linguistischen Erfassung der Sprache herbeigeführt hat. Hier wird Nationalbewegung als Arbeit an der Sprache schon direkt greifbar.

Während bei *Daniel* (1802) sicher, bei *Kavalliotis* (1770) vermutlich die Hellenisierung das Lernziel darstellte, diente die Gravüre von Ardenica schlichten Andachtsbedürfnissen. Die beiden labischen Bibelübersetzungen wurden im Ausland angeregt, und zwar von der „albanischen Gemeinde in Wien" (!), wie Shuteriqi anhand eines Briefes des Briten *Pinkerton* vom 26. 8. 1816 ausführt[17]). Wenn das zutrifft, daß die Initiative zur Korfu-Bibel von einer orthodoxen albanischen Gemeinde in der Donaumonarchie ausging, dann haben wir, ungeachtet der Tatsache, daß sie britisches Geld in Anspruch nahm, bei diesem Unternehmen nicht nur einen linguistischen, sondern auch einen enormen Fortschritt in der Bewußtheit zu verzeichnen. Die österreichisch-ungarischen Kolonien der südosteuropäischen Völker sind die klassischen Heimstätten der Nationalbewegungen des Balkans. Dieser Aspekt der Entstehungsgeschichte der Korfu-Bibel verdiente es, eigens untersucht und dargestellt zu werden. Bislang steht nur fest, daß *Vangjel Meksi* in Saloniki und Istanbul an der Übersetzung arbeitete.

Eine ähnliche Beziehung zum Ausland wird auch an *Kavalliotis'* Prōtopeiria sichtbar, denn auf deren Titelblatt ist erwähnt, daß der Kaufmann *Geōrgios Trikupas,* genannt *Cosmescu,* einen Druckkostenzuschuß leistete. Und über diesen *Trikupas* wußte noch Thunmann (1774) mitzuteilen, daß er ungarischen Wein in Polen absetzte[18]). Aus diesen Verflechtungen wird deutlich, daß Buchdruck ohne Mäzenatentum nicht möglich war, und vielleicht hat *Daniels* Fibel 8 Jahre auf den Druck warten müssen, weil kein Geldgeber vorhanden war. Hier interessiert uns die Verknüpfung von Buchdruck, Bibelverbreitung und aufstrebendem Bürgertum, denn in der Türkei konnte, an-

---

[17]) Ebenda, S. 177.

[18]) „Er hält sich mehrenteils in Polen auf, wo er mit Ungerschen Weinen handelt." J. Thunmann, Untersuchungen über die Geschichte der östlichen europäischen Völker. Erster Theil. Leipzig 1774, S. 178, Anm. 6.

ders als vielleicht in Europa, nicht mit Spenden seitens des „Adels" gerechnet werden: der war ja moslemisch. Wenn wir also die Sprachbewegung als Vorläufer und Teil der Nationalbewegung auffassen, dann ist es wichtig zu erkennen, daß zu deren Gelingen ein erstarktes Bürgertum die Voraussetzung war. Da aber die Albaner mehrheitlich Moslems waren, mußte die Nationalbewegung im Verlaufe des 19. Jahrhunderts letztlich doch etwas abweichende Wege beschreiten, wenn sie die gesamte Nation und nicht nur ein Drittel davon erreichen wollte. Über albanische Bibeln und Schulbücher war nur die Emanzipation von den Griechen zu bewerkstelligen; wollte sich die Mehrheit der Nation aus ihrer Verflechtung in die osmanische Türkei lösen, dann mußten auch andere Bevölkerungskreise — besonders nicht-städtische und nichtchristliche — für die nationale Sache gewonnen werden.

Damit gewann die Nationalbewegung dann gegen Ende des 19. Jhs. ihren dezidiert laizistischen oder zumindest doch überkonfessionellen Anstrich. Jetzt, gegen Ende des 18. Jhs., ist die Zeit dazu noch nicht reif, und so beobachten wir die Verbreitung religiöser Druckschriften noch als eine Vorform der Nationalbewegung und Ausdruck erstarkenden bürgerlichen Selbstbewußtseins. Da aber die Geldmittel offenbar beschränkt waren, blieb letztlich das meiste doch ungedruckt — mit dem Ergebnis, daß nur einiges davon eher zufällig erhalten blieb.

4. Die nur handschriftlich erhaltenen Sprachdenkmäler umfassen je rund 200 Seiten in griechischer Schrift und in besonderen Alphabeten. Darin ist *Papa Totasi* inbegriffen; wollte man ihn aus zeitlichen Rücksichten auslassen, dann umfaßte die Gruppe in besonderem Alphabet deutlich weniger Seiten als diejenige in griechischer Schrift. Wir haben No. 251 nicht berücksichtigt; darunter verbirgt sich der handschriftliche Nachlaß von *Vangjel Meksi* im Umfang von 850 Seiten. Von ihm soll am Schluß gesondert die Rede sein. Insgesamt umfassen die Archivalien auf jeden Fall ca. 1250 Seiten, und zählt man die drei Druckschriften noch hinzu, so ergibt sich ein Volumen von rund 1350 Seiten nur Albanisch oder bilingue Materialien (Neugriechisch/Kirchengriechisch — Albanisch). Aromunische Glossen sind nur vier nachgewiesen, und zwar sämtlich in griechischem Alphabet: (a) auf der Gravüre von Ardenica, (b) in *Kavalliotis'* Prōtopeiria, (c) in *Daniels* Fibel (1802) und (d) ein Satz („Christ ist erstanden") in *Cepis* Handschrift (1822), der vermutlich aus der Prōtopeiria abgeschrieben ist, wo er auf S. 92 (der Ausgabe 1770) mehr oder weniger so stand, wie ihn Shuteriqi (1976, S. 176) in I. M. Qafëzezis Transkription bietet.

Unter No. 101—104 führt Shuteriqi den sogenannten Kodex von Berat mit der Datierung 1764 auf. Die vier Nummern beziehen sich darauf, daß Shuteriqi vier Teile der Handschrift als eigene Einheiten rechnet, und zwar „diverse religiöse Übersetzungen", zwei Glossare und ein „original albanisches Alphabet" mit zwei Zeilen Text in diesem Alphabet (S. 104). Es war bereits anläßlich der Initiale V der Gravüre von Ardenica davon die Rede. Nur etwa die Hälfte des Heftes, in dem die unterschiedlichen Materialien zusammengefügt

sind, besteht aus albanischen oder bilinguen Texten; der Rest ist rein griechisch.

Diese Handschrift wurde um 1929 „entdeckt" und in den dreißiger Jahren wiederholt beschrieben, aber nie sehr tiefschürfend. Davon soll später die Rede sein; wichtig ist hier nur festzuhalten, daß auch dieses Sprachdenkmal, wie das des *Papa Totasi* in Albanien aufgefunden wurde (statt im Ausland). Genau weiß man allerdings nicht, wie und woher es in die Tiranaer Nationalbibliothek gelangte.

Wesentlich umfangreicher ist das suliotische Wörterverzeichnis von 1809, das der berühmte *Markos Botzaris (Boçari)*, nach dem sogar eine Pariser Metro-Station benannt ist, weil er sich im Freiheitskampf der Griechen hervortat, auf der Insel Korfu aufschrieb[19]). Es stellt ein ganz seltenes Zeugnis der ausgestorbenen Mundart der Sulioten dar und ist auf S. 25—136 des „Supplément grec 251" der Pariser Nationalbibliothek enthalten. Entdeckt bzw. für die Forschung erschlossen wurde dieser Nachlaß 1895, und 1926 in Tirana von Lumo Skendo abgedruckt. Neuerdings hat Titos Jochalas eine wissenschaftliche Edition dieses für die Albaner wie für die Griechen gleichermaßen interessanten Dokuments besorgt[20]).

Das dritte Sprachdenkmal besteht aus 22 albanischen Seiten in einem 174 Seiten umfassenden, sonst griechisch geschriebenen „Kodex", der einem gewissen *Cepi* (Τζέπης) aus Vithkuq zugeschrieben wird. Shuteriqi stützt sich vornehmlich auf die Vorarbeiten von I. M. Qafëzezi und behauptet, *Cepi* sei in Berat gewesen und habe vermutlich dort Teile aus dem Berater Kodex abgeschrieben. Wir vermuten, da auch der aromunische Satz „Christ ist erstanden..." darin vorkommt, daß das ganze Heft aus Abschriften verschiedener Herkunft besteht. Sollte sich bewahrheiten, daß der Berater Kodex Vorlage eines Teils der darin enthaltenen Materialien ist, dann hätten wir ein an sich zwar uninteressantes Papier, das aber über die „Wanderung" von Texten per Abschrift eine Vorstellung vermitteln kann[21]). Es wird auch ein Argument

---

[19]) Der französische Konsul in Jannina (bzw. Korfu), *Pouqueville*, regte *Boçari* dazu an, das Glossar zu schreiben. 1819 schenkte er es der Kgl. Bibliothek zu Paris zusammen mit anderen Papieren, die jetzt das Supplément grec 251 bilden. Boçaris Wörterverzeichnis umfaßt 1484 alb. Lexeme und ist damit umfangreicher als die Werke von *Kavalliotis, Daniel* und die Berater Handschrift.

[20]) Τὸ ἑλληνο-ἀλβανικὸν λεξικὸν τοῦ Μάρκου Μπότζαρη. Φιλολογικὴ ἔκδοσις ἐκ τοῦ αὐτογράφου ὑπο Τίτου Π. Γιοχάλα. Αθῆναι 1980, 424 S., Abb. (= Pragmateiai tēs Akadēmias Athēnōn, Bd. 46).

[21]) „Bei einem Vergleich, den wir zwischen den Texten von *Cepi* und denjenigen des *K. Berati* durchgeführt haben, fiel auf, daß der erste den zweiten kopiert, mit Fehlern in der Rechtschreibung." Shut. No. 247. Diese Angabe ist interessant, muß aber überprüft werden, weil die Griechen im 18. Jh. alle „falsch" schrieben. — Bei *Cepi* enthalten nur die Seiten 43—51 und 69—80 des Originals alb. Wortlaut. Petraq Pepo (Tirana) hat eine Transliteration in griech. Maschinenschrift verfaßt, darin sind S. 19—23 und 30—35 alb. Text. Anders als Shuteriqi (1976, S. 176)

liefern können, wenn wir uns Gedanken darüber machen, welche Funktion der Berater Kodex überhaupt hatte.

In derselben griechischen Handschrift, die das Wörterbuch des *Markos Botzaris* enthält, stammen die meisten Teile aus der Feder des neugriechischen Dichters *Jannis Vilarás* (1771—1823), der im selben Jahr starb wie *Botzaris*. *Vilaras* (Βηλαρᾶς) stammte angeblich aus Jannina in Epirus und führte ein bewegtes Leben, das ihn u.a. nach Italien führte, bevor er 1801 in Südalbanien auftauchte und in die Dienste von *Ali Paschas* Sohn *Veli* trat. In Vokopola in der Umgebung von Berat soll er im Herbst eben dieses Jahres die Sprichwörter und grammatisch-lexikalischen Notizen zu Papier gebracht haben, die sich jetzt in Paris befinden und die Shuteriqi unter No. 177—177 bis (Vellaraj) beschreibt.

Die Aufzeichnungen sind in çamischer Mundart und in einem besonderen Alphabet abgefaßt, das 30 Buchstaben umfassen soll und von dem Shuteriqi (S. 149) ein Faksimile zeigt. Bisher scheint auch niemand außer Shuteriqi (1950) dieses Sprachdenkmal analysiert zu haben, obwohl es doch von einem durch seine Rolle in der griechischen Literatur vor 1821 so wichtigen Manne stammt. Da auf S. 221 der Handschrift ein von *Vilaras* eigenhändig mit *Jatroi Vellará* unterzeichneter Brief erhalten ist, kann man an seiner Autorschaft wohl nicht zweifeln. Daß dieser mit 30.X.1801 datierte Brief in einem besonderen Alphabet abgefaßt ist, deutet an, daß auch der Adressat diese Buchstaben kannte. Shuteriqi urteilt: „[...] ai shqipen e shkruan mjaft mirë“ (S. 152)[22]), läßt es aber offen, welcher Nationalität *Vilaras* tatsächlich war.

Wir müssen in diesem Zusammenhang berücksichtigen, daß *Vilaras* erst im Herbst 1801 nach Vokopola gekommen war, und wenn wir ihn hier sofort auf Albanisch und überdies in einem anderweitig nicht bekannten Alphabet schreiben sehen, dann ist dies auffällig. Auch die Mundart, in der er schreibt, ist nicht die des Berater Landes, sondern wurde im Dreieck Saranda-Janina-Preveza gesprochen. Wir nehmen daher an, daß *Vilaras* in seiner Kindheit im Herrschaftsbereich von *Ali Pascha* die tschamische Mundart erlernt hatte, in Südalbanien dann sofort mit den Einheimischen in Kontakt treten und vor allem Korrespondenz führen konnte. Das Alphabet ist insofern rätselhaft, als es für die Wiedergabe des Albanischen nicht sehr geeignet erscheint, denn 30 Buchstaben sind zu wenig, sofern man nicht zu diakritischen Zeichen Zuflucht nimmt. Die verwendet *Vilaras* nur für *é,* während er *e* für heutiges *ë* schreibt. Shuteriqi liegt nicht ganz schief mit seiner Vermutung, dieses Alphabet, da es auf Lateinschrift basiert, könnte *Vilaras* aus Italien mitgebracht haben. Unwahrscheinlich ist aber, daß es dort von Albanern benutzt worden wäre. Denn in Padua und Venedig dürfte es wohl nicht soviel Albaner gege-

---

behauptet, ist das Original nicht mehr im Besitz von Pepo, sondern der greise Lehrer hat es, wie er mir im März 1981 versicherte, der Akademie übergeben. Ob Akademie oder Staatsarchiv, muß noch verifiziert werden.

[22]) „Albanisch schreibt er ziemlich gut.“

ben haben, daß sie sich einer besonderen Schrift untereinander bedienten. Die geringe Anzahl von Buchstaben, das Fehlen von Zeichen für *ll, rr, zh, y* und das Vorhandensein von nur einem Zeichen für *c* und *x* (τζ) legt den Verdacht nahe, diese Schrift sei von Griechen für Griechen ersonnen worden. Wir wissen z.B., daß *Vilaras* sich auch um eine Reform der griechischen Rechtschreibung bemühte, deren archaisierende Schreibweise er ebenso bekämpfte wie den Gebrauch des Kirchengriechischen als Schriftsprache. So ist es nicht ausgeschlossen, daß dieses Alphabet eigentlich eine griechische Angelegenheit darstellt, die im Milieu der Republikaner um *Rigas-Fereos* (Ρήγας Φερραῖος, 1757—1798) eher als im albanischen Milieu beheimatet ist. Diese Fragen wären wohl besser zu lösen, wenn sie im Rahmen der Neogräzistik gestellt würden; was wir vordringlich brauchen, ist eine sorgfältig recherchierte Biographie von *Vilaras,* die deutlich werden läßt, mit wem er Kontakte unterhielt[23]).

Das heterogenste Material stellt dasjenige dar, das Shuteriqi unter No. 186—189 anführt und das mit dem Namen *Theodhor Haxhifilipi* bzw. *Dhaskal Todhri* in Zusammenhang gebracht wird. Dieser lebte ca. 1730—1805, und Shuteriqi vermerkt, bis in die 30er Jahre des 20. Jahrhunderts sei das nach *Todhri* benannte Alphabet von einzelnen noch in Elbasan verwendet worden. Folglich sind auch nicht alle erhaltenen Zeugnisse von *Todhri* selbst, sondern wir haben es mit einem Konvolut zu tun, das von verschiedenen Verfassern (Schreibern) stammt, die sich alle desselben Alphabets bedienten. *Georg von Hahn* druckte 1854 am Ende seines Hauptstücks V. („Das albanesische Alphabet") auf S. 298—301 der „Albanesischen Studien", Bd. I, Beispiele für Evangelien-Übersetzungen in dieser Schrift ab, wobei er auf „Bischof Gregorius" als Verfasser des toskischen Paralleltextes Bezug nimmt. Damit ist *Gregor von Gjirokastra,* der Herausgeber der Korfu-Bibel, gemeint.

Hahns Textauszug auf Südgegisch stammt aus einem Konvolut von Schriften im *Todhri*-Alphabet, das *von Hahn* in Wien hinterlegte und das 50 Seiten umfaßt haben soll; nach ihm publizierten daraus noch Geitler (1883), Pekmezi (1901) und Nahtigal (1923). Shuteriqi faßte diese früheren Auswertungen 1957 zusammen[24]); über die Hälfte der Wiener Papiere dürfte aber noch unveröffentlicht geblieben sein.

---

[23] Jochalas, zitiert in Anm. 20, S. 38, teilt mit, er beabsichtige eine kritische Ausgabe der alb. Schriften von *Vilaras.*

[24]) Dh. S. Shuteriqi, Shkrimet të Dhaskal Todhrit dhe të pasardhësve të tij elbasanas, shoqëruar me Fjalorin e shkrimeve të Todhrit, *Buletin për Shkencat Shoqërore,* 1959, No. 1, S. 165—198. — Die Wiener Originale sind unter Signatur Ser. n. 3351 in der Österreichischen Nationalbibliothek erhalten. Vgl. O. Mazal, Fr. Unterkircher (Hrsg.): Katalog der abendländischen Handschriften der Österr. Nationalbibliothek. „Series Nova" (Neuerwerbungen). Teil 3. Wien: G. Prachner, 1967, S. 86 (= Museion. Veröff. d. Österr. Nationalbibliothek. N. F. IV, 2). Den Hinweis verdanke ich Frau Dr. Johanna Thiel (Wien).

Da 1827 die Schriften des *Dhaskal Todhri* in Elbasan im Zusammenhang mit einer Pestepidemie vernichtet wurden, ist der Wiener Fundus von besonderer Bedeutung. In Albanien blieben freilich auch noch Fragmente in dieser Schrift erhalten, und sie umfassen Teile der Chrysostomus-Liturgie und von Evangelien-Übersetzungen (No. 186). Diese wurden zusammen mit No. 157 (dem bereits veröffentlichten Wiener Bestand) 1957 von Shuteriqi in moderner Lateinschrift abgedruckt. Außerdem gibt es im Zentralen Staatsarchiv von Tirana noch weitere Papiere in *Todhris* Alphabet, die mit Sicherheit nach 1805, also nach *Todhris* Tod, abgefaßt wurden[25]). Hierzu heißt es bei Shuteriqi, sie „müßten sorgfältig durchgesehen werden, ob es sich um Übersetzungen handelt oder nicht" (S. 156). Für uns ist von Belang, daß es in Elbasan deutlich nach Papa Totasi ein umfangreiches Schrifttum in einem besonderen Alphabet gab, das nicht von jenem der „Bogumilen" abgeleitet zu sein scheint, von den Albanern aber auch auf die Glagolica zurückgeführt wird. *Pekmezi* meinte allerdings, eine griechische Kursive des 18. Jahrhunderts liege der *Todhri*-Schrift zugrunde[26]).

Zum Schluß müssen wir noch auf die Londoner Manuskripte von *Vangjel Meksi* zurückkommen (No. 251), die bei der British and Foreign Bible Society aufbewahrt werden. An sich stellen sie die Vorlage für die Bibelausgaben von 1824 und 1827 dar, und Shuteriqi behauptet, es handle sich keineswegs bloß um die albanische Fassung des Matthäus-Evangeliums, also die Vorlage für die Bibel von 1824, sondern das gesamte Neue Testament auf Albanisch. Dies müßte ebenso wie die Frage geprüft werden, ob die Korfu-Bibel im Wortlaut von diesen Nachlaßpapieren erheblich abweicht. Anscheinend hat nur Xhevat Lloshi (1972, 1973/74) über dieses Archivmaterial gearbeitet[27]).

5. Die als Handschrift und im Druck erhaltenen Sprachdenkmäler des 18. Jhs. bis 1827 entstammen fünf albanischen Mundarten: gegisch sind die Aufschrift der Gravüre von Ardenica und die Elbasaner Schriften des *Todhri*. Die Aufschrift von Ardenica ist zu kurz, um präziser den Subdialekt angeben zu können. Da in ihr bei *nē* (νέε) „uns" die vokalische Länge durch Doppelschreibung des Vokals angedeutet ist, und weil ferner die Gravüre auch eine lateini-

---

[25]) Dazu gehört auch No. 256—257 (Shuteriqi, 1976, S. 180), ein sechssprachiges Wörterverzeichnis von Simon Kazanxhiu, das mit 1823 datiert wird und 89 Blätter umfaßt. Wir zählen es als 25. Sprachdenkmal aus dem südalbanischen Raum bis 1827. Ein Teil daraus wurde von Shuteriqi (1957, S. 180—182, siehe Anm. 24) herausgegeben, und K. Cipo (*SF*, 1964, No. 1) schrieb eine Studie darüber.

[26]) Dh. S. Shuteriqi: Anonimi elbasanas. Shkrimi shqip n'Elbasan në shekujt XVIII—XIX dhe Dhaskal Todhri, *BISH*, 1949, No. 1, S. 48, Anm. 23. Eine Abhandlung über *Dhaskal Todhri* veröffentlichte Shuteriqi auch in *BSHSH*, 1954, No. 4, S. 35—55 (mit frz. Zusammenfassung).

[27]) Xh. Lloshi, Të dhëna dokumentare të reja mbi veprimtarinë e Vangjel Meksit, G. Gjirokastritit dhe K. Kristoforidhit, *Studime filologjike*, 1973, No. 4; 1974, No. 1.

sche Aufschrift zeigt, die nicht genau dem griechischen und albanischen Text entspricht, halten wir Einfluß aus dem nordgegischen Raum nicht für ausgeschlossen. Indirekt würde dies bedeuten, daß es Andachtsbilder in Druckfassung gab, die in Venedig für den Gebrauch bei Katholiken und Orthodoxen hergestellt wurden. — Die Elbasaner Papiere sind im dortigen südgegischen Dialekt abgefaßt, wobei die Merkmale der Übergangszone und der angrenzenden toskischen Mundarten hier und da sichtbar werden[28]).

Die Schulbücher aus Voskopoja (*Kavalliotis* 1770, *Daniel* 1802) weisen die Mundart von Kortscha auf, aber mit fremden Beimengungen. Der Berater Kodex zeigt die Mundart dieser Stadt, aber in zwei Varianten, so daß wir darin eine ältere und eine jüngere Textschicht vermuten. Seite 75 darin ist aus der Prōtopeiria (1770) exzerpiert und weist daher „Korçarer" Besonderheiten auf. Jedenfalls müssen wir die Sprachvariante als aus Kortscha stammend bezeichnen, weil Voskopoja inzwischen entvölkert ist und man nicht sagen kann, wie dort — unter einer Mehrheit aromunischer Einwohner — tatsächlich albanisch gesprochen wurde. Wenn der *Cepi*-Text wirklich in seinen albanischen Teilen aus dem Berater Kodex abgeschrieben ist, dann müßte er dessen gemischte sprachliche Eigenheiten kopieren. Bis auf weiteres kann man ihn nicht als Zeugnis für die Mundart von Vithkuq ansehen, obwohl sein mutmaßlicher Schreiber aus dieser Stadt stammte[28a]). Bei der Fibel des *Daniel* (1802) ist auch noch nicht sicher, wieviel Material aus Vithkuq sich darin findet, da wir nicht genau wissen, ob bloß die bei Leake abgedruckte Version

---

[28]) „Die Formen beim Anonymus [Totasi], die sich von den entsprechenden Formen Todhris unterscheiden, sind gleichzeitig sowohl Toskismen als auch Archaismen: dies sind die Formen der alten Autoren [des Nordens], aber auch die späteren toskischen Formen." M. Domi (Zit. Anm. 10), S. 13. Er meint, es handele sich um einen Tosken, der Gegisch nach dem Muster der Alten zu schreiben gelernt habe und zweifelt daher die Identität des *Papa Totasi* an, wie sie von Shuteriqi vorgeschlagen worden ist.

[28a]) Der Verfasser dieser Arbeit hatte im April 1982 Gelegenheit, im Fonds 826, Dossier 18 (datiert: 5. IX. 1938) des Tiranaer Staatsarchivs Fotographien charakteristischer Seiten aus der Cepi-HS sowie die Transkription I. M. Qafëzezis (Dossier 52) einzusehen. Daraus ergibt sich, daß (a) die alb. Partien bei Cepi inhaltlich mit den Seiten 3—44 („Horologion") des Berater Kodex übereinstimmen, (b) zahlreiche Einzelwörter und grammatische Formen innerhalb sonst gleichlautender Texte voneinander abweichen. Beispielsweise im *Credo*: „Besonj mbë një perëndi at (Cepi: *baba*) ... për tënët shpëtim (C: *levtheri*) zbriti ... sikundrë thanë (C: *dëftejnë*) shkronjat". Die dem „Credo" vorangehende alb. Übersetzung des *Ave Maria* (Χαῖρε κεχαριτομένη) weicht in beiden Handschriften (Berater HS, S. 26; bei Cepi S. 77) sehr voneinander ab. Da die Cepi-HS auch einen ngr. Briefsteller (wie Daniel, 1802) und eine Zahlenpyramide (S. 119) sowie ebda. die aromunische Übersetzung des Χριστὸς ἀνέστη enthält, die in Kavalliotis' „Prōtopeiria" (1770, S. 96 bzw. 92) auch abgedruckt sind, können wir ausschließen, daß die Cepi-HS eine bloße Abschrift des Berater Kodex darstellt; die Beziehungen sowohl inhaltlicher als auch sprachlicher Art müssen komplexer sein.

von *Jani Evstrati* diktiert wurde oder auch die davon abweichende Kolonne in der gedruckten Ausgabe von 1802 von jenem *Eustratius* stammt. Eine sprachliche Analyse der Edition Kristophson (1974) muß hier Klarheit bringen.

Die Korfu-Bibel sowie ihr Vorläufer und die Londoner Nachlaßpapiere von *V. Meksi* sind labisch, die Notizen von *Jannis Vilaras (Vellaraj)* sind çamisch und *Markos Botzaris'* Glossen suliotisch. Damit ist in Dokumenten unterschiedlicher Länge jede der wichtigsten albanischen Mundarten vom Südgegischen bis zum Labischen und Suliotischen belegt. Mengenmäßig überwiegt das Labische, das in Himara und in der Stadt Gjirokastra gesprochen wird.

Der Stand der Forschung zu den einzelnen Zeugnissen ist sehr unterschiedlich: *Cepi* wurde überhaupt nie, *Todhri* und *Kavalliotis* wurden wiederholt bearbeitet. Die anderen Zeugnisse sind auch analysiert worden, da aber die Gesichtspunkte der Forschung sich im Laufe der Jahrzehnte wandeln und es außerdem prinzipiell den Einstieg über die Sprache oder die Geschichte gibt, ist das Fehlen einer nach einheitlichen Gesichtspunkten durchzuführenden Gesamtschau dieser unter Einschluß der Korfu-Bibel insgesamt wohl 2000 Seiten umfassenden Dokumente anzuzeigen. Wünschenswert wäre eine Art des Herangehens über die sprachlich-philologische Analyse, die aber dabei nicht stehen bleibt, sondern zur historischen Sichtweise voranschreitet.

Die historische Dialektforschung hat sich nämlich bisher vorwiegend mit der Erfassung der Lautlehre begnügt, ist linguistisch geblieben. Die lexikalischen Beziehungen (Entlehnungen) innerhalb der Mundartareale und ihrer Zentren sind bisher kaum berücksichtigt. Da wir aber gerade in den Elbasaner Papieren (bei *Totasi* und bei *Todhri*) ein ausgeprägtes Streben nicht nur nach Ersetzung der griechischen Buchstaben durch originale, sondern auch der griechischen Begrifflichkeit für religiöse Fachterminologie durch albanische Neologismen feststellen können, wäre der Gesichtspunkt einer vergleichenden Übersicht des Gesamtwortschatzes von eminenter Wichtigkeit. Gestützt werden müßte eine solche Untersuchung durch die Analyse der buchkundlichen Aspekte und der Textkritik; mit anderen Worten: es müssen die Wanderwege aus einem städtischen Zentrum in die benachbarten mit welcher Methode auch immer verifiziert werden. Da es sich um die Frage nach einem Kulturraum handelt, ist die Methodik von vornherein interdisziplinär zu konzipieren, was aber nicht ausschließt, daß man für konkrete Einzelschritte nur Teilaspekte bearbeitet. In diesem Sinne werden auch in vorliegender Arbeit nicht alle Gesichtspunkte im Zusammenhang mit dem Berater Kodex verfolgt, sondern vornehmlich derjenige der Textkritik, um wenigstens einmal die Frage der Datierung auf eine neue Grundlage zu stellen.

Die Dokumente sind in wechselnden Alphabeten und Orthographien geschrieben. Eine orthographische Tradition ist nur in Voskopoja auszumachen *(Kavalliotis, Daniel Hatzis)*. Die am Buchstaben *e* für modernes *ë* festgemachte Vermutung, daß es zwischen der Gravüre von Ardenica und den älteren Teilen des Berater Kodex Beziehungen gibt, fußt auf zu wenig Material, sollte aber im Auge behalten werden. Einen deutlichen Bruch in der Behandlung

der griechischen Buchstaben sehen wir beim Vergleich der ersten und der zweiten Fassung der Korfu-Bibel (1824, 1827). Da es sich um zwei Fassungen desselben Publikationsvorhabens handelt und daher Kontinuität höchsten Maßes bezeugt ist, können die aus den weniger gut dokumentierten früheren Übersetzungsarbeiten abgeleiteten Hinweise auf Tradition bzw. Diskontinuität (Mundartbasis, Orthographieregelung u. ä.) nur zurückhaltend geltend gemacht werden. Anders gesagt: wenn wir nur nach der Rechtschreibung urteilen müßten, dann würden wir die beiden Fassungen der Korfu-Bibel verschiedenen Entstehungsmilieus zuordnen, statt eine rasche Entwicklung innerhalb eines Milieus anzunehmen.

Die historische Deutung der philologisch in Verfolgung der beiden Gesichtspunkte Gleichheit und Verschiedenheit gewonnenen Befunde stellt also eine Fehlerquelle dar, da die Deutung in Ermangelung zusätzlicher Kriterien nur vom leitenden Erkenntnisinteresse des Auswerters (hermeneutischer Zirkel) abhängt. Identisches Material könnte zu konträren Schlußfolgerungen herangezogen werden. So gesehen ist auch die Deutung der vielen „originalen" Alphabete[29]) der Albaner erschwert, zumal dann, wenn nur eine darin abgefaßte Schrift erhalten ist. Selbst wenn es sich um „Geheimschriften" handelt, könnten es Zeugnisse einer lokalen Tradition sein. Dies läßt sich aber nur im Falle der Elbasaner Texte (*Todhri*-Alphabet) belegen; ansonsten sind wir auf Mutmaßungen angewiesen, was besonders im Falle der von *Vilaras* benutzten Schrift äußerst mißlich ist. Hat er sich als Nicht-Albaner ein örtliches Alphabet zunutze gemacht oder ein fremdes Alphabet auf das Albanische angewendet?

Von den sechs gut bezeugten albanischen Alphabeten, die weder überwiegend lateinische, noch griechische Elemente zum Ausgang nahmen, sind vier in dem uns interessierenden Zeitraum vertreten[30]): (a) *Papa Totasi,* (b) das

---

[29]) M. Domi: Alfabeti i gjuhës shqipe dhe Kongresi i Manastirit (14—22 nëndor 1908), im gleichlautenden Sammelband (Tirana 1972), S. 7—50. Die dort faksimilierten Tabellen sind allerdings schlecht lesbar und die Versuche, die alten Buchstaben zu setzen, mißlungen. Lesbar ist die Tabelle „Alfabetet shqipe origjinale" als Beilage zu: Dh. S. Shuteriqi, Dhaskal Todhri, *Buletin për shkencat shoqërore,* 1954, No. 4, S. 35—55.

[30]) Für deutsche Leser gut dokumentiert sind zwei davon, nämlich das Alphabet des *Todhri* (Elbasan) und des *Naum Veqilharxhi (Vithkuq),* in Joh. Friedrich, Geschichte der Schrift unter besonderer Berücksichtigung ihrer geistigen Entwicklung. Heidelberg: C. Winter, 1966, S. 312f. — Miklosich stellte 1870 seiner eigenen Schreibweise für das Albanische elf andere Alphabete gegenüber, alle auf Basis des lat. u. griech. Alphabets (von F. Bardhi bis G. de Rada) in Franz Miklosich, Albanische Forschungen. I. Die slavischen Elemente im Albanischen. Wien 1870, S. 14 (= Separatdruck aus dem 19. Bande der Denkschriften der philosophisch-historischen Classe der Kaiserl. Akademie der Wiss.). In Lubljana wurde ohne Jahresangabe ein Reprint hergestellt. — Shuteriqi (*BSHSH* 1954,

Berater Alphabet (S. 106 des Berater Kodex), (c) *Dhaskal Todhri,* (d) Notizen und Brief des *Jannis Vilaras.* Zeitlich kann man das Berater Alphabet vor dasjenige des *Todhri* einordnen, weil besagte Initiale *V* auch auf der mit 1731 datierten Gravüre von Ardenica vorkommt. — Diese Vielfalt von Schreibweisen ist als Beweis einer Experimentierphase anzusehen, die im „Ëvetar" von *Naum Veqilharxhi* (1844) ihren Höhepunkt findet, aber noch im Stambuler Kreis um die beiden Brüder *Frashëri* in den 80er Jahren des 19. Jhs. fortwirkt.

Wir wenden uns im folgenden der Erforschung des sogenannten Berater Kodex zu, weil er im Vergleich zur Buntheit des darin enthaltenen Materials zu wenig beschrieben bzw. analysiert worden ist. An eine faksimilierte Veröffentlichung desselben kann im Moment aus technischen Gründen noch nicht gedacht werden, so daß wir aus Autopsie am Original urteilen müssen. — Bisher wurden nur die darin enthaltenen neugriechischen historischen Aufzeichnungen als kostbar erachtet, weil sie für bestimmte Aspekte der Stadtgeschichte von Berat die einzige Quelle darstellen. Das albanische Material darin wurde zwar wiederholt von Wissenschaftlern durchgesehen, aber immer nur bruchstückhaft ausgewertet und in Zusammenhängen verwendet, die den eigentlichen Schwerpunkt auf anderen Gebieten haben.

Bei entsprechender Auswertung könnte der Berater Kodex Indizien vielfältiger Art liefern. Wenn beispielsweise die Übereinstimmung der „Gravüre" von Ardenica (1731) mit der Berater HS im Buchstaben V/B (als gekippte 8) nicht auf eine griech. Kursive zurückgeht (und somit trivial wäre), sondern frei erfunden ist, dann hätten wir einen Anhaltspunkt dafür, daß das Berater Sonderalphabet keine private Erfindung des bzw. eines Schreibers der besagten Handschrift darstellt. Ferner ist sicher, daß S. 75 derselben Handschrift aus der „Prōtopeiria" des *Kavalliotis* exzerpiert, gleichzeitig aber „verbessert" ist; und Teile der Berater Handschrift sind ihrerseits — angeblich — in den sogenannten *Cepi*-Kodex (um 1821) eingegangen. Wenn wir ferner hypothetisch ansetzen, daß der Berater Kodex Abschriften von Übersetzungen vornehmlich aus dem „Hōrologion" und dem „Apostolos" enthält, dann müssen wir uns fragen, aus welcher Quelle diese Übersetzungen ursprünglich stammen. Wie wir aus der Behandlung des Exzerpts aus der Prōtopeiria schließen müssen, hätte der Berater nicht in jedem Falle kopiert, sondern auch ergänzt und verbessert (adaptiert). Daher kann nicht ausgeschlossen werden, daß sich in der Handschrift zwar ältere Vorlagen wiederfinden, aber gebrochen im Medium der Mundart des jeweiligen Schreibers. So gesehen gewinnen dann die Abweichungen vom System der Berater Mundart für den Historiker ein stärkeres Gewicht als die Gesichtspunkte der Rekonstruktion von Etappen der Berater Mundart für den Linguisten. Wir müssen diese konträren Auswertungsgesichtspunkte in aller Deutlichkeit herausstellen, weil die geringe Brauchbarkeit der Vorarbeiten z.T. aus der unzureichenden Klä-

---

No. 1, Beilage) reproduziert handschriftlich sechs originale Alphabete, darunter dasjenige des Berater Anonymus und von *Jannis Vilaras.*

rung dessen hervorgeht, wonach die Handschrift eigentlich befragt werden soll.

Als Vorlage für die liturgischen Übersetzungen im Berater Kodex, unter denen auch Bibelauszüge (Psalmen, Apostelbriefe) sind, scheiden die Elbasaner wohl aus, weil ihre — gegische — Sprache wohl zu stark von derjenigen des Berater Landes abweicht; die bisher am Beispiel der S. 75 ermittelten Adaptionsfähigkeiten des Schreibers hätten wohl nicht ausgereicht, um einen komplett gegischen Originaltext in einen überwiegend nordwesttoskischen umzusetzen. Immerhin können wir aber mutmaßen, daß es von den Elbasanern über die Berater Kleriker einen Traditionsstrang bis zu *Vangjel Meksi* und *K. Kristoforidhi* — die sich als Laien dieser Aufgabe unterzogen — habe geben können.

Inwieweit darin *Gregor von Durrës* (No. 113) seinen Platz findet, ist bislang unklar. Geōrgios Zaviras (Ζαβίρας) behauptete in „Nea Hellas" (Athen 1872, S. 236)[31]), dieser *Gregor* habe das Alte und Neue Testament ins Albanische übersetzt und in einem von ihm selbst erfundenen Alphabet aufgeschrieben. Gegen die Zuverlässigkeit dieser Angaben spricht einiges. Zunächst muß vermerkt werden, daß von *Gregor* nur liturgische Bücher auf Griechisch überliefert sind, die in Moschopolis gedruckt wurden. Es ist überhaupt nichts aromunisch oder albanisch Geschriebenes aus der Druckerei der Moschopoliten belegt, und wenn wir berücksichtigen, daß die beiden Schulbücher von *Kavalliotis* und *Daniel* mitnichten darauf hindeuten, daß sie der Förderung der albanischen Schriftsprache dienen sollten, ist dies auch für *Gregor* unwahrscheinlich, selbst wenn er — anders als seine beiden Amtsbrüder — kein Aromune, sondern Albaner war. Die Tätigkeit der Moschopoliten sollte man bis zum Beweis des Gegenteils als auf die Gräzisierung der Raja gerichtet interpretieren. Wenn Zaviras das Gegenteil zu „beweisen" scheint, dann kann dies am ehesten mit einer Verwechslung der Vornamen erklärt werden. Man

[31]) Der Beitrag, hrsg. von G. Kremos, trägt den Titel „Anekdota syngrammata". Insgesamt erschienen in *Nea Hellas kai hellēnikon theatron* 517 Biographien von Zaviras, und zwar postum! Zaviras lebte nämlich im 18. Jh. und war eigentlich Zeitgenosse der Persönlichkeiten, über die er schrieb. Hinsichtlich seiner Zuverlässigkeit meldet Knös Zweifel an: „L'œuvre de Zaviras, qui est le premier grand résumé, fait d'après les modèles occidentaux, de la vie intellectuelle de l'hellénisme pendant les siècles ténébreux, correspond à cet intérêt pour l'histoire des sciences qui apparaît dans plusieurs pays de l'Europe à cette époque, elle est soigneusement faite et l'auteur s'est servi de sources de toute sorte, même occidentales. Mais, manquant souvent d'esprit critique, il faut accepter ses informations avec une certaine circonspection." B. Knös, L'histoire de la littérature néo-grecque. La période jusqu'en 1821. Stockholm-Göteborg-Uppsala: Almqvist & Wiksell, 1962, S. 571f. — Man hat den Eindruck, daß die Albaner einem Kanon von Zitaten folgen, der die Erwähnung ihrer Geschichte in ausländischen Werken umfaßt, und weder jemals in die Originale hineinschauen, was da steht, noch sich Kritik an eben diesen Gewährsleuten erlauben. Auf diese Weise werden dann Phantome — nicht nur Werke, sondern auch Autoren — gehegt wie Kleinodien.

hat ja auch den Elbasaner *Theodor (Haxhifilipi)* mit *Theodor Kavalliotis* verwechselt[32]). Bei der Häufigkeit der kanonischen Vornamen *Gregor, Nikolaus, Konstantin* und *Theodor* ist angesichts amtlich noch nicht fixierter Sippen- oder Familiennamen der Verwechslung Tür und Tor geöffnet. Zu welchen Spekulationen dies führen kann, werden wir auch im Zusammenhang mit ‚dem' Verfasser der Berater Handschrift noch sehen.

2. Der Stand der Forschung zum sogenannten Berater Kodex

1. Die erste nachweisbare Beschreibung der Berater Handschrift datiert von 1931, und zwar nimmt sie die Seiten 8—12 im Tätigkeitsbericht der Nationalbibliothek Tirana für das Jahr 1930 ein[33]). Wer der Verfasser dieses Berichts ist, kann man nur vermuten; auf S. 3 enthält das Heft das Protokoll einer Ausschußsitzung, an der Mit'hat Frashëri (Lumo Skendo), Terenc Toçi und Sotir Kolea teilnahmen. Wir gehen davon aus, daß letzterer den Bericht verfaßt habe.

Darin ist die Rede davon, daß im Berichtsjahr (1930) eine alte Handschrift (*një shkresëdor' e vjetërë*) aus Berat in den Bestand der Bibliothek aufgenommen worden sei. Wer der Vorbesitzer war, wird nicht mitgeteilt. Kolea datiert das Stück auf das Ende des 18. Jhs. und vermerkt, die Schrift umfasse 154 Seiten, von denen nur 152 übrig seien, weil S. 57/58 fehle. Diese — ungenaue — Angabe finden wir in Shuteriqis Bibliographie auf S. 121 wieder. Ungenau ist die Angabe deshalb, weil nach derzeitiger Paginierung die Seiten 58—59 fehlen. Natürlich handelt es sich um dasselbe Blatt.

Kolea beschreibt kurz den Inhalt und kommt dann zu dem Schluß, es handele sich um ein Zeugnis im Dialekt von Berat, das türkische Wörter enthalte, die jetzt außer Gebrauch gekommen seien. Über den Schreiber urteilt Kolea, daß er weder Alt-, noch Kirchengriechisch richtig beherrscht habe[34]). Er er-

---

[32]) Vgl. I. M. Q. in *Leka* 6 (1934), No. 8, S. 273, gestützt auf einen Irrtum von Hahns. Wahrscheinlich hat aber Qafëzezi nicht einmal von Hahn gelesen, sondern einfach eine Auffassung von Papacostea wiedergegeben: Teodor Anastasie Cavalioti. Trei manuscrise inedite. (Extras din *Revista Istorică Română* IX—1931 şi I—1932) Bucureşti: Cartea Românească, 1932, S. 31. — Hier zeichnet sich in Umrissen bereits der *Zitierkanon,* von dem oben die Rede war, ab. Wie wir nämlich aus *Leka* 10 (1938), S. 383—394 entnehmen können, verfolgte I. M. Q. die Arbeiten der Rumänen und speziell von Victor Papacostea.

[33]) Vepërij e Biblëjotekës Kombëtare gjatë vitit 1930. Tiranë: „Mbrothësija", Kristo P. Luarasi, 1931, 20 S., als Herausgeber zeichnet: Biblëjoteka dhe Muzeja Kombëtare Tiranë. (Heutige Signatur der Nationalbibliothek: 89 C 51.)

[34]) „Die Übersetzungen aus dem Griechischen sind Wort für Wort gemacht, weil aber der Übersetzer weder Altgriechisch, noch Kirchengriechisch beherrschte, verhaspelte er sich bisweilen *(ka rënë çosa herë ndë llaca)* und machte Fehler." Vepërij..., S. 11.

wähnt auch ein besonderes Alphabet auf S. 104 und 106 der HS (a. a. O., S. 11). Über die Vokabulare auf S. 75 f. und S. 87—102 der HS urteilt Kolea, sie seien nichts Besonderes, weil man die darin enthaltenen Wörter auch heute noch in Berat und im Umland benutze (S. 12). Dies steht in einem gewissen Widerspruch zur Bemerkung über die angeblich obsoleten Turzismen.

Eine weitere Beschreibung von einem seriösen Autor verdanken wir Namik Ressuli[35]). Auch er weist auf die obsoleten Turzismen (S. 185) und das besondere Alphabet hin, das er auf S. 183 sogar tabellarisch anführt. Es habe, so heißt es da, keine Ähnlichkeit zu *Dhaskal Todhris* Alphabet[36]). Ressuli gibt den Inhalt detailliert wieder, wobei er 15 thematische Blöcke unterscheidet. Unter 10) heißt es: *fjalor greqisht-shqip prej afro 1600 fjalësh, me shkronja greqisht* (S. 184)[37]). Diese falsche Angabe finden wir bei Shuteriqi (1976) wieder; der Fehler beruht darauf, daß man die Zeilen gezählt hat, nicht die selbständigen Lexeme. Das umfangreichere der beiden Vokabulare besteht nämlich zu ca. 40% aus Flexionsformen. Diese wichtige Beobachtung machten offensichtlich weder Kolea, noch Ressuli; gleichwohl traut sich Kolea ein Urteil über den dokumentarischen Wert der Glossare zu!

Ressuli war erst durch Qafëzezi auf die HS aufmerksam gemacht worden, der am 3. Oktober 1937 in der Zeitung *Drita* (Tirana) auf S. 3 in einem vierspaltigen Artikel seinen Fund in der Nationalbibliothek beschrieben hatte. Es brauchte also sechs Jahre, bis die Öffentlichkeit auf die HS aufmerksam gemacht wurde, denn daß den Tätigkeitsbericht der Bibliothek allzu viele Leute gelesen hätten, ist gar zu unwahrscheinlich. Insofern kann man I. M. Q. also zwar nicht als den Entdecker, wohl aber den Propagator der HS bezeichnen.

Hatte Kolea noch vorsichtig vom Ende des 18. Jhs. als Entstehungszeit der Berater Handschrift gesprochen, so behauptet I. M. Q. in *Drita:* (1) die HS sei mit 21. Mai 1768 datiert, (2) der Schreiber sei *Kostë Jeromonaku,* (3) das kleine Vokabular (S. 75 f.) „gleiche genau demjenigen des Kavalliotis", (4) das große Vokabular (S. 87—102) umfasse „über 1500 albanische Wörter. Wenn wir noch die ca. 5000 anderen Wörter, die die Prosa und die religiösen Verse darin umfassen, hinzuzählen, haben wir 6—7 Tausend Wörter des Albanischen vor 200 Jahren. Im Griechischen hat er [sc. der Berater] nicht die Orthographie des Kavalliotis"[38]).

---

[35]) N. Ressuli, Abecea e doreshkrimit Beratas dhe Abecea e Thodhër Haxhi Filipit, *Leka,* 10 (1938), No. 1—3, S. 181—185.

[36]) Ebenda, S. 182.

[37]) „Griech.-alb. Wörterbuch von ungefähr 1600 Wörtern in griech. Buchstaben."

[38]) „[...] një vokabullar shqip, të vogël, fillesa e të cilit i përngjan pikërisht atij të Kavaliotit: ‚avvas — igumen etj.' [...] lart nga 1500 fjalë shqipe. Po të shtojmë dhe nja 5000 fjalë e tjera që përmbleth proza dhe vargjet fetare shqipe të tija, kemi 6—7 mijë fjalë të shqipes para 200 vjeçare. Nuk ka orthografin e Kavaliotit në elenishtet." *Drita* (Tirana), 3. X. 1937, S. 3, 2. Spalte.

Daß diese Angaben alle falsch sind, werden wir zu zeigen versuchen. Hier sei noch erwähnt, daß I. M. Q. in Spalte 4 als Datierung 1766 angibt, obwohl es in Spalte 1 1768 hieß: es muß sich wohl um einen Druckfehler handeln, denn in *Leka* 10 (1938), No. 6—7, S. 291, gibt er auch richtig 1768 wieder, wie es auf S. 3 der HS steht.

In Spalte 3 trägt I. M. Q. nach, „das Alphabet des Kostë Jeromonak Berati [sei] fast dasselbe" wie dasjenige des *Kavalliotis*[39]). Dies scheint mit obiger Angabe nicht übereinzustimmen, hieß es doch, der Berater habe „nicht die Orthographie des Kavalliotis *në elenishtet*". Man könnte es nun so deuten, daß im ersten Falle das Neugriechische gemeint sei, im zweiten die Schreibung der albanischen Wörter. Gleichwohl wollen wir nicht zuviel Aufmerksamkeit auf diese inneren Unstimmigkeiten verschwenden, von denen wir ja auch eine bei Kolea bemerkten. Die Angaben sind auf jeden Fall nicht ganz exakt. Vergleicht man nämlich die Schreibung des Griechischen bei *Kavalliotis* und dem Berater, so fehlen bei *Kavalliotis* die Kürzel und Ligaturen, weil es sich ja um eine Druckschrift handelt. Und die enthält, soweit dies nach Thunmanns Abdruck beurteilt werden kann, zwar ϑ für *ou* und Stigma für *st*, aber nicht *g* für *ei* und  für *men* usw.[40]).

Namik Ressuli hat sich noch 1941 in einer Arbeit mit *Kostë Berati* auseinandergesetzt; diese in einem Sammelband enthaltene Arbeit war dem Verfasser der vorliegenden Untersuchung jedoch bislang noch nicht zugänglich[41]). So gehen wir davon aus, daß Sotir Kolea die Handschrift in einer für einen Tätigkeitsbericht der Nationalbibliothek angemessenen kurzen Übersicht beschrieben habe, während sich Ressuli vorwiegend für das Alphabet interessierte. Die wesentlichen Vorarbeiten, die seither von den Albanern zitiert und kaum überprüft werden, stammen also von einem so wenig vertrauenswürdigen Gewährsmann wie I. M. Qafëzezi. Der Sichtung seines Nachlasses und dem Vergleich seiner Ergebnisse mit dem Original der Handschrift diente eine Reise, die der Verfasser im Frühjahr 1981 nach Tirana unternahm. Im folgen-

---

[39]) „Harrova pothuajse të njohëtonj së *ëvetari* i Kostë Jeromonak-Beratit është pothuajse ay i shokut bashkëkohëtar të tija Kavalioti. Ka ca ndryshime të paka. Është më i ngatërruar se ay i Voskojarit Akademaik [sic!]". Ebenda. — Die Zitate wurden alb. angeführt, um zu demonstrieren, wie sich das Toskische sowohl von Qafëzezi, als auch von S. Kolea gegenüber der heutigen Schriftsprache unterscheidet. Kolea pflegt eine absonderliche Rechtschreibung *(biblëjoteka)*, Qafëzezi schreibt in Mundart mit vielen überflüssigen Gräzismen.

[40]) Nach Gustav Meyer (1895) haben alle außer den Rumänen nur noch mit Nachdrucken der Prōtopeiria gearbeitet, so daß man bezüglich ihrer drucktechnischen Ausgestaltung auf indirekte Schlüsse angewiesen ist. Wie das in Bukarest aufbewahrte Meyersche Exemplar von 1770 aussehen mag, davon kann man sich anhand der Abbildungen bei Papacostea (1932) eine Vorstellung machen. Eine Beschreibung des Bukarester Exemplars der Prōtopeiria liefert der Verfasser in *BA* 7 (1982).

[41]) N. Ressuli, Kostë Beratasi, in: Shkrimtarët shqiptarë. Tirana 1941.

den setzen wir uns hauptsächlich mit dem Widerspruch zwischen Autopsie und bisheriger Forschung auseinander.

Zunächst sei es daher angebracht, einige Angaben zu Ilo Mitkë Qafëzezi (1889—1964) zu machen[42]). Dieser Korçarer Lehrer dient den Albanern immer wieder in Fragen der Geschichte Südalbaniens als Gewährsmann, obwohl sie sich der Fragwürdigkeit seiner Aussagen an sich bewußt sind. Dies dokumentiert die Notlage, in der man sich befindet, denn der Stand der Forschung ist recht ungenügend und in vielen Einzelheiten über das Niveau der dreißiger Jahre nicht hinausgediehen.

I. M. Qafëzezi verfolgte zunächst literarische Ambitionen[43]) und wandte sich dann der „wissenschaftlichen" Erforschung der alten Bildungsstätten, vornehmlich der Voskopojarer Akademie, und ihren Hinterlassenschaften zu. Vermutlich in diesem Zusammenhang stieß er dann auf die Berater Handschrift, die er unter dem pompösen Titel „Codex Constantinus Beratinus" herauszugeben gedachte. Die einzige Editionsarbeit, die Qafëzezi realisieren konnte, war aber ein auf Thunmanns Ausgabe basierender Abdruck des Glossars aus *Kavalliotis'* Prōtopeiria (1774)[44]). Dazu publizierte I. M. Q. eine Reihe anderer Artikel, von denen die besten in der Skutariner Zeitschrift *Leka* erschienen[45]); ansonsten belieferte er noch die Tagespresse mit populären

---

[42]) Vgl. den Nachruf von Nesti Bellovoda in *Përpara,* 26. VI. 1973, S. 3. Dort sind die Lebensdaten mit 18. XI. 1889 — 17. IV. 1964 angegeben. Im Alter erblindete Qafëzezi, so daß seiner Arbeitsmöglichkeit natürliche Grenzen gesetzt waren.

[43]) Ilo Mitkë Qafëzezi, Rrêsku arbëror (Hazna shqipëtare). Tregonjëza populore satirike për të mekur së qeshuri ndë vjersha. Edicje e dytë. Korçë: Dhori Koti, 1924, 145 S. (1. Aufl. 1910). — ders., Dhaskal Gjoka apo shkolla Korçare e qëmoçme, viti 1826. Komedi historike pedagogjike në tri akte me një parëthënje dhe një përhyrje si kontribut për historinë të pedagogjisë dhe të kulturës në Shqipëri, në qindvjetet XVII, XVIII e XIX. Shtypurë me përkrahje të „Federatës Vllaznija Shqiptare" [Ministria e Arësimit]. Korçë: Biblioteka Shqipëtare „Qafëzezi", 1936, 174 S.

[44]) I. M. Qafëzezi, Punëtorët e shqipes në qindvjetin e XVIII: Fjalori „Protopapë Kavallioti-Voskopojari". Vokabullari shqip-romejisht-llatinisht-vllahrisht i ierodhaskalit Protopapë Theodhor Nastas Kavallioti-Voskopojari (1726—1789) me sistemën fonetike shqipe dhe „jetën e Kavalliotit" prej I. M. Qafëzezi, *Leka* (Shkodër), 8 (1936), No. 1, S. 33 bis 10 (1938), No. 4—5, S. 196—199 in Fortsetzungen. Eine Analyse desselben versuche ich in *BA* 7 (1982).

[45]) Ders., Priftër të qëmoçëm punëtorë të shqipes: Protopapa Theodhor Nastas-Kavallìoti Voskopojari (1726—1789), *Leka* 6 (1934), No. 8, S. 268—274. — ders., Priftër të qëmoçmë punëtorë të shqipes: Ikonomi Dhanill M. Adam-Haxhiu Voskopojari. 1754—1811, *Leka* 7 (1935), No. 3, S. 116—118; No. 4, S. 152—154; No. 5, S. 198—202; No. 6, S. 243—245. — ders., Shkrimtarë shqiptarë të qindvjeteve XVII e XVIII: Don Pjetër Budi-Gurrabardhi e Kostë Jeromonaku-Berati. 1664—1764, *Leka* 10 (1938), No. 6—7, S. 291—295; No. 8—9, S. 373—382.

Darstellungen[46]). Nach 1944 wurde anscheinend nur eine einzige Arbeit von ihm veröffentlicht[47]); der Rest ist in maschinenschriftlichen Durchschlägen bei verschiedenen Archiven in Albanien hinterlegt (Tirana und Korça).

Wir werden im folgenden den Beweis erbringen, daß die Zuschreibung der Handschrift ebenso wie die Datierung auf mehr als fragwürdigen Argumenten beruht. Trotzdem kann man die Benennung derselben nach einem Geistlichen („Mönchspriester") *Konstantin*[48]) beibehalten, sofern man sich dabei bewußt bleibt, daß es eine nur traditionelle Bezeichnung ist, die auf einer Mystifikation beruht. Dies zu korrigieren ist deshalb von Bedeutung, weil im Gebiet der Kulturgeschichte nicht aus dem Phantom *Kostë Jeromonaku* noch weitreichende Schlußfolgerungen bezüglich des Bildungswesens in Albanien im 18. Jh. gezogen werden dürfen. Indem I. M. Q. nämlich den *Kosta* dem Moschopoliten *Theodor Kavalliotis* als ebenbürtigen Kollegen zur Seite stellt und darüber Mutmaßungen anstellt, die beiden Glossare in der Berater Handschrift stellten Vorarbeiten zur Prōtopeiria dar, wird der Geistlichkeit von Berat ein Gewicht beigemessen, das sich durch nichts belegen läßt, sondern reinem Wunschdenken entspringt.

2. Als erste Auswertung des bei o. a. Reise von 1981 gesammelten Materials veröffentlichte der Verfasser im *Balkan-Archiv* (Neue Folge; Hamburg: Buske, 1981, S. 125—197) fünfzehn Seiten der Handschrift im Originalalphabet, transliteriert und kommentiert. Das Ergebnis dieser die rein sprachlichen

---

[46]) Ders., Për ekspozitën e 25-vjetorit. Dokumenta xhevahire për historin e shqipes. Një dorëshkrim shqip i vitit 1768. Mê i vjetëri e mê i begati i kohës. Berati, Mëmëdheu i dorëshkrimit. Kostë Jeromonaku, shkruajtësi, *Drita* (Tiranë), 3. Oktober 1937, S. 3. — ders., Codex Beratinus. Sqehë dhe Vllehë plaçkërojnë Beratin. Arkondi Skuripeq shpëtonjës i dorëshkrimevet, viti 1356, *Gazeta e Korçës,* 11. Mai 1938, S. 3; 12. Mai 1938, S. 3f. (Forts.) (über *A. Alexoudēs* und *P. Batiffol*). — ders., Duke gjuajtur Dokumentat historike e letrare. Berati i dorëshkrimevet antike. Dhe një dorëshkrim shqip bektashian fenomén, *Drita* (Tiranë), 16. Aug. 1938, S. 3; 17. Aug. 1938, S. 3 (Forts.) (Über *Batiffol, Bortoli* u.a.). — ders., Jeromonaku Kostë Berati, *Tomori* (Tiranë), 2. Juni 1943, No. 131, S. 3.

[47]) Ders., Kostë Haxhi Jorgji Xhehani nga Voskopoja, *Buletin për shkencat shoqërore* (Tiranë), 1954, No. 3, S. 117—119.

[48]) Das Epithet *ieromonah,* das auf S. 3 in der Berater HS mit Bleistift nachgetragen wurde, ist vermutlich von I. M. Q. eingesetzt worden, nachdem er bei Papacostea (1932, S. 12) einen *Constantin Ieromonahul* zwischen *Kavalliotis* und *Daniel* plaziert gefunden hatte. Immerhin ist Papacosteas Arbeit zuerst 1931 erschienen, also kaum ein Jahr nach der ersten Beschreibung der Berater HS. Wir können den *Zitierkanon,* der sich längst von den Fakten, die er eigentlich beschreiben soll, abgehoben und verselbständigt hat, nur aufbrechen, wenn wir jeweils die früheste Erwähnung aufspüren. — M. Domi (1962, S. 8) erwähnt auch einen *Konstantin (Grigorij ieromonach Konstantin [Konstantinidi]);* denselben führt Shuteriqi (*BISH,* 1949, S. 53, Anm. 32: *Konstantinidhi*) als Erfinder eines alb. Alphabets an.

Anhaltspunkte registrierenden Untersuchung beinhaltet im wesentlichen folgendes:

(a) Aus den Unterschieden in der Schreibweise, der Formenlehre und z.T. im Wortschatz ist zu schließen, daß mindestens zwei Schreiber den sogenannten Kodex verfaßt haben.
(b) Der mutmaßliche Schreiber B kopierte ältere Vorlagen, deren sprachliche Form er teilweise seiner eigenen Sprache anpaßte, so daß es innerhalb geschlossener Textpartien zu sprachlichen Variationen kommt.
(c) Diese Schwankungen betreffen sowohl die Flexionsendungen der Nomina, als auch der Verben. Besonders deutlich hebt sich S. 75 der Handschrift ab, deren neugriechische (ngr.) Stichwörter aus dem in der Prōtopeiria des *Kavalliotis* (1770) enthaltenen Glossar exzerpiert sind, für deren albanische Äquivalente der Schreiber B aber in 18 Fällen eigene Wörter suchte bzw. tatsächlich einsetzte.
(d) Zwischen den dem Schreiber A zugeordneten Seiten 3—10 und den dem Schreiber B zugeordneten Seiten 77f. und 103f. lassen sich sprachliche Unterschiede feststellen, die so zu deuten sind, daß die Sprache des Schreibers A sprachgeschichtlich einen jüngeren Stand dokumentiere.
(e) Als Hypothese wurde bei der sprachlichen Untersuchung vorausgesetzt, daß die dem Schreiber A zugeordneten Textabschnitte entstehungsgeschichtlich älter seien als die des Schreibers B mit dem sprachgeschichtlich teilweise älteren Sprachstand. Dieses auf den ersten Blick paradoxe Ergebnis kann durch die Hypothese der Übernahme aller oder doch erheblicher Textteile aus anderen Vorlagen plausibel erklärt werden. Die sprachgeschichtlich älteren Teile wären demnach bloß im Rahmen dieser Handschrift später niedergeschrieben worden.
(f) Ein Grieche als Verfasser albanischer Textteile kommt wahrscheinlich nicht in Frage. Es müßte durch die Analyse der nur griechischen Teile der Handschrift (S. 47—70, 107—154), die vermutlich auch zwei verschiedenen Schreibern zuzuordnen sind, geprüft werden, ob sie Anhaltspunkte dafür enthalten, daß hier ein Albaner Griechisch (ggf. fehlerhaft) abschrieb. Jedenfalls neigen wir zur Auffassung, daß außer einigen Randnotizen und Zusätzen nichts in der Berater Handschrift urschriftlich niedergelegt wurde.

Die allein aus dem sprachlichen Material gewonnenen Kriterien und Argumente reichen natürlich nicht aus, um das Alter und die Umstände der Entstehung der Handschrift zu klären. Um weitere Anhaltspunkte zusammenzutragen, soll im folgenden u.a. der Versuch unternommen werden, alle Merkmale der Originalhandschrift einschließlich der Tintenkleckse und Kritzeleien nach der Reihenfolge der Entstehung chronologisch zu ordnen.

Methodenkritisch sei vermerkt, daß die im *Balkan-Archiv* vorgelegte sprachliche Untersuchung selbstverständlich bereits einzelne Ergebnisse der vorliegenden Arbeit antizipieren mußte, freilich ohne sie vorerst zu belegen. Wenn wir nun wiederum Ergebnisse der sprachlichen Analyse heranziehen, um auf anderem Wege gewonnene Argumente zu stützen, so offenbart dies einen gewissen Zirkelschluß, der aber historischer Arbeit immer anhaftet. Die hypothetische Voraussetzung wird am Untersuchungsmaterial verifiziert

oder falsifiziert; insofern kann das Ergebnis nie wesentlich mehr beinhalten, als bereits an Vorwegnahme intuitiv in den Untersuchungsentwurf Eingang gefunden hat. Bereits die in Tirana erfolgte Auswahl der abzuschreibenden Textpartien ließ sich von der Annahme leiten, daß der „Kodex" heterogenes Material nicht nur in inhaltlicher Hinsicht umfasse.

3. *Übersicht über die bisherigen bearbeiteten Veröffentlichungen aus der Berater HS*

Eine angeblich komplette Transliteration der Berater HS wurde von I. M. Qafëzezi angefertigt und 1939 an die Athener Nationalbibliothek gesandt[49]). Wie in der Korçarer Nachlaßschrift mitgeteilt wird, lieferte I. M. Q. sein Handexemplar der Transliteration dem Instituti i Shkencave, dem Vorgänger der heutigen Akademie der Wissenschaften ab (vor 1957, als das Korçarer Typoskript angefertigt wurde). Wie aus Shuteriqis annotierter Bibliographie (1976, S. 122) hervorgeht, wird besagte Transliteration (bzw. Transkription) im Zentralen Staatsarchiv in Tirana aufbewahrt. Es wäre zu klären, ob das Exemplar von 1939, vermutlich ein Durchschlag, noch bei der Nationalbibliothek in Athen zugänglich ist.

Auszugsweise Veröffentlichungen:

S. 2: Naçi-Bedulli, *Studime historike,* 1964, No. 3[50]), griechisch mit vom Hrsg. angefertigter albanischer Übersetzung

S. 3—10: Hetzer, *Balkan-Archiv,* 1981, S. 132—147, griechisch-albanisch in Originalschrift und transkribiert ins Alphabet von Manastir

---

[49]) In Faszikel 4 des Korçarer Nachlasses von I. M. Qafëzezi (Sig. 115/9/117 beim Muzeu i zhvillimit të arsimit) steht zu lesen: (1) vor dem Krieg habe sowohl die Zeitschrift *Leka* als auch der Magistrat der Stadt Berat eine Fotokopie der Berater HS machen lassen, die aber beide nicht deutlich wurden (Blatt 33, Anm. 1), (2) Qafëzezis eigene Transliteration der HS sei dem Instituti i Shkencave übergeben worden, so daß der Verfasser selbst gar kein Exemplar mehr besaß, als der Nachlaß getippt wurde.

Im Tiranaer Staatsarchiv (AQSH) sind unter Fonds 826, Dossier 20 die Materialien aufbewahrt, die I. M. Q. 1938 an die Bibliothek des damaligen Unterrichtsministeriums sandte. Unter Dossier 20/1 (datiert: Korçë 1940) finden wir einen maschinenschriftlichen Durchschlag der Transkription, die aber nicht komplett ist (S. 107ff. der HS fehlen). Aus der Jahreszahl 1955, die auch vorkommt, schließe ich, daß zu diesem Zeitpunkt das Material nach Tirana kam. Ob es sich um denselben Durchschlag handelt, den I. M. Q. in den Korçarer Papieren erwähnt, bleibt offen. Beide Dossiers enthalten Fotos von Seiten der Berater HS im Postkartenformat, die gut lesbar ausfielen.

[50]) Stavri N. Naçi, Shënimet kronikale në dorëshkrimin e Kostandin Beratit, *Studime historike* (Tiranë) 1964, No. 3, S. 145—169. Es ist bezeichnend, daß diese Arbeit nicht auf I. M. Q. fußt, sondern Transliteration und Übersetzung (S. 156—169) wurden von Dhimitër Bedulli angefertigt.

S. 47—70: Naçi-Bedulli, *SH,* 1964, No. 3, griechisch mit Übersetzung
S. 72—74, Zeile 4: I. M. Qafëzezi, *Leka,* 1938, No. 8—9; Shuteriqi (1967, 1973) in der Schulbuchanthologie[51]). Bei I. M. Q. mit griechischer Schrift und transkribiert, bei Shuteriqi in zeitgenössischer albanischer Orthographie
S. 75—76: Hetzer, *BA* 1981, S. 162—168, ngr.-albanisch, in Originalschreibweise und transkribiert unter Hinzuziehung der Vorlage aus der Prōtopeiria von *Kavalliotis* (1770)
S. 77—78: Hetzer, *BA* 1981, S. 148—156, albanisch, in Originalschrift und transkribiert
S. 91: Hetzer, *BA* 1981, S. 170—175, ngr.-albanisch, in Originalschrift und transkribiert unter Hinzuziehung des Wörterverzeichnisses aus der Prōtopeiria
S. 103—104, Zeile 12: Hetzer, *BA* 1981, S. 158—159, albanisch, in Originalschrift und transkribiert, griechische Vorlage: Psalm 135.

Es bleiben zu veröffentlichen: *S. 1* (Tabelle mit Notizen), *S. 11—46* (gr.-alb.), *S. 71* (ngr. Vorlage zu S. 72ff.), *S. 79—90, S. 92—102* (ngr.-alb., Rest des größeren Glossars), *S. 104,* Zeilen 13—16, bis *S. 106* (alb., gr. Notizen, Sonderalphabet), *S. 107—154* (agr.-ngr.).

3. Die Beschreibung des äußeren Zustands der Handschrift

1. Die Handschrift hat ungefähr das Format eines modernen Schulhefts: 15x21cm, was DIN A 5 entspricht. Eingebunden ist sie in zwei Pergament-(„Leder"-)Blätter, die ihrerseits beidseitig beschrieben sind, wobei die Schrift infolge des Bindevorgangs „auf den Kopf gestellt" wurde. Es handelt sich um vier Seiten in sauber lesbarer Minuskel von ebenmäßigen Zügen; diese Schrift ist vermutlich 600 Jahre älter als die nachmalige albanische HS. Eine Analyse dieses Einbands ist wünschenswert, um zusätzliche Angaben über Umstände, Zeit und Ort der Entstehung der späteren HS zu erschließen.

Dieser doppelte Einband ist mit I—III römisch paginiert und hinten mit 155—157 arabisch, d.h. man hat die inneren Seiten des Einbandpergaments mitgezählt und nur die Außenhaut unpaginiert gelassen. Das hintere innere Pergament (S. 155—156) gehörte ursprünglich mit Blatt II—III zusammen und ist bei späterer „Restaurierung" zerlegt worden, so daß jetzt ein Rand übersteht.

Das Pergament ist stark nachgedunkelt (braun), so daß die Schrift wegen mangelhaften Helligkeitskontrastes nicht mehr flüssig gelesen werden kann.

---

[51]) Dh. S. Shuteriqi (Hrsg.), Antologjia e letërsisë shqipe për shkollat e mesme. Prishtinë, 2. Aufl. 1973, S. 42—44. — Der Nachdruck bzw. die Edition von I. M. Q. (*Leka* 10 [1938], No. 8—9, S. 373—382) bildet den Anhang zu der Abhandlung in *Leka* 1938, No. 6—7 (vgl. Anm. 45).

Ferner ist das Heft unfachmännisch restauriert worden, wobei auf den Heftrücken dunkelbraune Streifen (Leder?) aufgeklebt wurden, die selbstverständlich teilweise auch den griechischen Text verdecken.

Bei Kolea und Ressuli fehlt jede Erwähnung des Einbands, wohl weil er nichts mit dem späteren Heft zu tun hat; unwahrscheinlich ist aber, daß erst in der Nachkriegszeit das Heft in Pergament gebunden worden sei. Bei I. M. Q. ist nämlich schon die Rede von einem Ledereinband *(lëkurë),* aber er teilt auch nicht mit, daß dies ein beschriebenes Pergament sei.

Bezüglich des Einbands können wir davon ausgehen, daß die Lederstreifen auf dem Rücken neueren Datums sind; von wann die Paginierung ist, kann man nicht genau sagen. Auffällig ist aber, daß Kolea und nach ihm Shuteriqi (1976) notierten, es fehlten die Seiten 57—58. Dies ist deshalb sinnvoll, weil die ungeraden Seiten *recto,* die geraden *verso* auf einem Blatt verzeichnet sein sollten. Tatsächlich ist das Heft aber zweimal paginiert worden: zum ersten Mal mit Tinte, das zweite Mal mit Bleistift. Und die letzte Paginierung sieht für fol. 28 die Seiten *56 a/b vor, während fol. 29 mit 57/60 fehlerhaft und widersinnig nachpaginiert ist. Hier hat jemand gewirkt, der zwar begriff, daß ein Blatt fehlt, nicht aber: wo die Textlücke ist. — In der Transliteration von Dhimitër Bedulli (S. 158), die der von Stavri S. Naçi benutzten Übersetzung (S. 165) zugrundeliegt, ist die Textlücke richtig mit der ursprünglichen (Tinte-)Paginierung markiert. Daraus und aus der Tatsache, daß die HS mehrmals mit dem Besitzstempel der Nationalbibliothek versehen wurde, schließen wir, daß im Zeitraum bis Anfang der siebziger Jahre (als der offizielle Staatsname Albaniens um das Epithet *Sozialistisch* erweitert wurde), die HS in der Nationalbibliothek einer unfachmännischen Restaurierung und Neupaginierung unterzogen wurde. Vermutlich wurden gleichzeitig die Fotorapid-Kopien hergestellt, die man jetzt für normale Ausleihvorgänge bereithält.

Beide Paginierungen sind in arabischen Ziffern vorgenommen worden, wobei die Position der Zahlen mitten im Text die Vermutung dringend nahelegt, daß nicht bereits der Schreiber die erste Paginierung vorgenommen hat. Wir können daher von Blatt- oder Lagenversetzung ausgehen, die dann ihrerseits vor der ersten Paginierung (mit Tinte) erfolgt sein müßte.

Die zum Teil am Rand stark abgenutzten Papierblätter sind ohne Wasserzeichen; eine technische Analyse, die Alter und Herkunft des Materials bestimmen sollte, wäre wünschenswert. Der derzeitige Zustand ist sehr unterschiedlich. Zwar sind die meisten Blätter noch sauber und lesbar, teilweise aber doch durch Einwirkung von Wasser (S. 46—56, 63—80) und einer in der Verursachung ungeklärten Nachdunkelung (Bräunung, S. 57—62, wo auch das Blatt fehlt) in der Lesbarkeit beeinträchtigt. Als spätere Verunreinigungen sind auch große (preußisch-blaue) Tintenkleckse anzusehen (S. 3—5, 41, 89). Da die ursprüngliche (braune bzw. schwarze) Tinte durchscheint, kann man am Original den Text noch entziffern, während im Kopierverfahren vermutlich keine Unterschiede in den Nuancen und Lichtreflexen reproduziert werden können. Damit wäre die Textstelle dann „verloren".

Von derartigen Verunreinigungen zu unterscheiden sind: (a) rote Flecken (S. 29, Zeile 10; S. 72—73), ferner Kritzeleien[52]), die entweder (b) Zeichnungen (S. 130 ein Männchen, unter dem ανθρωπος steht), Initialen-„Malerei" sowie eine „Zierleiste" (S. 78) und Schlußvignette (S. 154) oder (c) Textzusätze beinhalten (z.B. S. 3 die Randnotiz mit der Datierung 21. 5. 1768). Diese vielfältigen Indizien sind für die Interpretation der Textüberlieferung von Belang, zumal sie auch zur Bestimmung von Autorschaft und Entstehungszeit im Schrifttum herangezogen wurden. Wir können auf jeden Fall sagen, daß der „Kodex" durch mehrere Hände ging und Zusätze von zweiter Hand erfahren hat.

2. Wir nehmen an, daß die Bleistiftpaginierung nach 1930 erfolgt ist. Mit Sicherheit gilt dies für die Besitzstempel (S. II, 1, 108, 110, 154, 156)[53]); nicht sicher sagen können wir, ob Stempelung, Restaurierung des Einbands und Neupaginierung alle nach 1944 erfolgten. Unter diesen Vorbehalten versuchen wir eine Periodisierung der Zusätze zum eigentlichen Korpus der Handschrift, wobei wir von der Gegenwart *(n)* aus rückwärts rechnen:

n— 1	Besitzstempel, Restaurierung des Einbands, Überklebung von S. 21—22 u. S. 130, Bleistiftpaginierung (fol. 29 = S. 57/60)
n— 2	Merkzeichen mit Bleistift im laufenden Text, vermutlich von einem Bearbeiter während des Transliterierens angebracht (I.M.Q., Bedulli?)
n— 3	blaue Tintenkleckse, Zusatz *ieromonachou* auf S. 3 unter *Kōnstantinou,* Subtraktion auf S. 15
n—*4	Tintenpaginierung, diverse Randbemerkungen, Schlußvignette S. 154

Die Zusätze n—1 bis n—3 sind vermutlich bzw. sicher ins 20. Jahrhundert zu datieren; ob die Phase n—*4 untergliedert werden sollte, kann jetzt noch nicht entschieden werden.

Das Corpus der HS ist deutlich in mehrere Abschnitte zu unterteilen. Schon I.M.Q. bemerkte, daß die Handschrift uneinheitlich ist; er erklärte dies damit, daß der Schreiber zunächst geübt habe, bevor er in Reinschrift die liturgischen Texte eintrug. Wir gehen aber davon aus, daß auch der Text selbst von mehreren Schreibern stammt, wofür die Textedition in *BA* 1981 die Argumente erhärtet hat. Es fällt auf, daß die Schrift in drei Tintenfarben gehalten ist: (a) rot (S. 2, Z. 1—2, anscheinend Korrekturen; S. 123 Randnotiz)[54]); (b) braun (S. 3—44, 113—128, 141—154); (c) S. 1—2, 45—70.

---

[52]) S. 78, 86, 104, 106, 108, 129 der HS.

[53]) Die Stempelbeschriftung lautet: Republika Popullore e Shqipërisë — Biblioteka Kombëtare Tiranë. — Die HS trägt weder innen, noch auf dem Einband eine Signatur. Die von Shuteriqi angegebene Standortnummer *(An. S/22 F)* mag wohl die Katalognummer sein, aufgeklebt ist sie aber nur auf die *Fotorapid*-Kopie.

[54]) Darauf nimmt I. M. Qafëzezi in *Leka* 1938, No. 6—7, S. 292 Bezug.

Die Tintenfarbe ist deshalb von Belang, weil sie, im Zusammenhang mit der Form der Handschrift und dem Inhalt zur Vermutung der Lagenversetzung führt: die Seiten 3—44 und 113—128 passen in Tintenfarbe, Handschrift und Inhalt (Interlinearversionen agr.-alb. bzw. agr.-ngr.) auffällig zusammen. Freilich sind S. 141—154 mit anderer Handschrift (flüchtiger) auch braun, während S. 72—74 oben (vier Zeilen) schwarz und auch pedantisch sauber geschrieben sind. Auf S. 139 ist braune und schwarze Tinte auf einer Seite verwendet worden. Die einfache Gleichung: braun = Interlinearversion = saubere Handschrift; schwarze Tinte = ngr. Text = flüchtig geschrieben, kann also keineswegs aufgestellt werden. Gleichwohl ist die Tintenfarbe als ein Argument unter mehreren nicht zu vernachlässigen.

Die zweisprachigen Partien (S. 3—44, 113—140) zeichnen sich dadurch aus, daß eine Zeile mit dicker Feder bzw. Schreibrohr *(kalem)* geschrieben ist, die Übersetzungszeile hingegen wesentlich dünner. Die einsprachigen Teile sind vorwiegend mit breiter Feder geschrieben, aber auch hier gibt es Ausnahmen: die alb. Teile S. 72—74 oben, S. 79—85 sind mit schwarzer Tinte, spitzer Feder und größtenteils in steiler Reinschrift geschrieben. — Die Kolonnen in den Wörterbuchpartien sind beide in gleich dickem Federstrich gehalten.

Die Handschrift ist nicht nur insofern unterschiedlich, als es pedantische und flüchtig geschriebene Partien gibt, sondern die griech. Buchstaben sind auch z. T. von unterschiedlicher Form. So kommen besonders S. 3—44 im agr. Teil Ligaturen und Kürzel vor[55]), die sonstwo fehlen. Stigma für *στ*, *g* für *ει* und ϒ für *ου* sind durchgängig zu beobachten, aber Ligaturen für *σπ*, *εν*, *ευ*, *ην* werden nur in den aus der byzantinischen Liturgie stammenden Teilen verwendet, was so interpretiert werden kann, daß eine schriftliche Vorlage diese Kürzel bereits aufwies, daß sie aber in der üblichen Handschrift des 18. Jhs. nicht mehr verwendet wurden. Jedenfalls sind in den alb. Teilen die Ligaturen griech. Buchstaben wesentlich eingeschränkt. S. 147 ff. weist im Ngr. die Ligaturen auf, nicht im Agr.!

---

[55]) Für die griech. Paläographie wurden vornehmlich folgende Werke konsultiert: W. Wattenbach: Anleitung zur griech. Palaeographie. Leipzig: S. Hirzel, 1895 (Reprint Hildesheim 1971). — B. A. van Groningen, Short manual of Greek palaeography. Leyden: Sijthoff, (4. Aufl.) 1967, 66 S. mit 12 Tafeln. — V. Gardthausen: Griech. Paläographie. 2 Bde. Leipzig: Veit & Co., 1913, 243, 516 S., 12 Tafeln.

4. Gliederung der Handschrift unter inhaltlichen Gesichtspunkten

Aus der detaillierten Durchsicht[56]) des Textes ergeben sich folgende Beobachtungen:

(1) Das Korpus der Handschrift besteht z.T. aus „Originalbeiträgen" auf Neugriechisch (Chronik, S. 47—70, Traktat über die Schöpfung, S. 141—146, Z. 7)
(2) die größten Partien der Handschrift sind zweisprachig, und zwar (a) kirchengriechisch-alb. (S. 3—44); (b) kirchengriechisch-neugriech. (S. 45f., S. 113—140, 147—154); (c) ngr.-alb. (S. 71—74, Z. 4) sowie die beiden Glossare (S. 75f., S. 87—102); (d) nur alb. sind S. 77—84 (Apostolos) und S. 103—106 (Psalter); (e) S. 107—112 wurde nicht gut identifiziert, vermutlich nur kirchengriechisch ohne Übersetzung, ähnlich unklar S. 85f.
(3) Wir unterscheiden mindestens drei spätere Textzusätze auf noch freigebliebenen Restseiten (S. 2, Z. 4—16; 74, Z. 5—15 (Epitaph); S. 104, Z. 5—16; S. 106, Sonderalphabet). Die Multiplikationstabelle (S. 1) dürfte wohl auch später eingetragen worden sein.
Diese Zusätze sind ihrerseits wieder nicht aus einem Guß, sondern vermutlich auch in Etappen nachgetragen worden, z.B. S. 1 die Rechenoperationen sind sicher später als die Eintragung der „Tafel des Pythagoras"; und S. 104, Z. 5—16 ist auch nicht homogen.
(4) Von diesen zum Text zu rechnenden Partien sind die „Randnotizen" zu unterscheiden, die wir weiter unten zeitlich zu differenzieren versuchen; sie umfassen in der Regel nur wenige Wörter, kaum eine volle Zeile.

Wir stellen also fest, daß bestimmte Partien der HS zügig nach einem bestimmten Konzept über mehrere Seiten beschrieben wurden, während noch freigebliebene Seiten später gefüllt wurden. Sollte die Hypothese der Lagenversetzung sich nicht bewahrheiten, dann wäre der ganze Block S. 47—106 zunächst freigeblieben und dann nach und nach mit heterogenen Notizen gefüllt worden. Daß S. 141—146 in einen Text eingeschoben ist, der S. 140 zunächst endet und S. 147 seine Fortsetzung erfährt, muß auch beachtet werden.

Bemerkenswert sind ferner folgende Einzelheiten:

(5) Es gibt Unterschiede in der Dicke des Federstrichs zwischen Originaltext (Agr.) und Übersetzung (Alb.) und in der Verwendung von Ligaturen griech. Buchstaben: S. 3—44 werden Ligaturen nur im agr. Teil verwendet, im alb. nicht; S. 147ff. sehen wir Ligaturen nur im ngr. Teil (Übersetzung), in der kirchengriech. Vorlage nicht.

---

[56]) Aus Rücksicht auf den Umfang mußte eine ins einzelne gehende Beschreibung der einzelnen Textpartien der HS ausgeklammert bleiben und wird an anderer Stelle nachgeholt, wobei besonders der „Epitaph" (S. 71—74: *Maria vor dem Kreuz*) und das originale Alphabet (S. 104, 106) zu behandeln sind.

(6) Das Geheimalphabet (S. 106) hat mehr Buchstaben, besonders Vokalzeichen, als man im Alb. benötigt, dies führt uns nach Vergleich des ganzen Zeichenvorrats auf die Vermutung, daß der Zeichenvorrat des Kirchenslawischen (sei es nun in Kyrilliza oder Glagolica) zugrundegelegt wurde.
(7) Im Text und in den Randnotizen bzw. Zusätzen finden wir folgende markante Jahreszahlen: 1764 (S. 2, S. 77), 1767 (S. 2), 1768 (S. 3), 1777 (S. 2), 1798 (Ende der Chronik), 1376 (Epitaph, S. 74). Aus der Verteilung dieser Jahreszahlen im Text ergibt sich zwingend, daß bis 1798 an dem Heft geschrieben wurde und daß ein Teil der Jahreszahlen nachträglich eingefügt ist.

Wenn wir die bisher vertretene Hypothese verfolgen, daß ein Schreiber die oben unter (1) und (2) aufgeführten Partien verfaßt habe, dann läßt sich dies unter der Voraussetzung aufrechterhalten, daß etwa 30 Jahre lang ein Geistlicher an diesem Heft je nach Bedarf schrieb, wodurch sich die Unterschiede in der Handschrift erklären ließen. Nicht plausibel werden daraus aber die sprachlichen Variationen, die in *BA* 1981 ermittelt wurden; und ganz hinfällig ist die Hypothese, daß ein *Konstantin* das Heft geschrieben habe, weil nämlich auf S. 3 die Randnotiz εν ετει — 1768 — μαιου — 21 — κωνσταντινου auf den 21. Mai als den Tag der kanonischen Heiligen Kaiser Konstantin und seiner Mutter Helena hinweist. Der Zusatz ιερομοναχου „des Mönchspriesters" erfolgte später mit Bleistift[57]).

Wir geben nun eine tabellarische Übersicht über den Inhalt, wobei links mit den Buchstaben A, B jeweils diejenigen Partien markiert sind, von denen wir annehmen, daß sie von einem ersten (A) und einem zweiten (B) Schreiber stammen. Die nach rechts eingerückten Zusätze fallen nicht unter diese Zuordnung, da wir bis auf weiteres davon ausgehen, daß sie alle jünger als die „Schicht" des Schreibers B sind.

Die Zuordnung der Seiten 45 f. und 107—112 ist in der Tabelle bewußt offen gehalten worden, da bei diesen Übergangspartien, die keinen alb. Text enthalten, erst weitere Untersuchungen, vor allem technischer Art (Lagenanalyse des Hefts) abgewartet werden sollten.

Seite	1: Multiplikationstafel, Zusatz: Additionen, Multiplikationen
A	2: Z. 1—2, griech.-alb. („Motto")
	Z. 3: Randnotiz τούτων τὸν γραμμά
B	Z. 4—16, histor. Notizen auf Ngr. (Aug. 1764, 30. 5. 1767, 26. 7. 1777)
	3—44: Auszüge aus dem Horologion (agr.-alb.)
A	S. 3: Randnotiz (21. 5. 1768)
	S. 15: Subtraktion (1929—1777 = 152)
	S. 37: Randnotiz πρως τον κυριον κιρ θιμι
	S. 43: Durchstreichung und Zusätze von erster Hand
	S. 44: τον γραμα γραφω παπας θιμι νουνι
	45—46: Agr.—Ngr.

[57]) Vgl. Anm. 48.

B
- 47—70: nur Ngr. Chronik von Berat (reicht bis 1798)
  fol. 29 (S. 57—58 bzw. 58/59) fehlt
- 71: Ngr. Gedicht
- 72—74: alb. Übersetzung des Gedichts
  S. 74, Z. 5—15: Epitaph des Kalestos mit Datum 22. 3. 1376
- 75: Exzerpt aus der Protopeiria des Kavalliotis (1770)
- 76: in Sachgruppen angeordnete ngr.-alb. Vokabeln
- 77—84: Auszüge aus dem „Apostolos" auf Alb.
  S. 77: 2 Randnotizen i shën Sotirit (oben) u. këy apostol është i shën Sotirit (unten), Datum: 23. 8. 1764
  S. 78: Initialen Υ Κ Φ Χ ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις
  Hinweis auf den Tag der Lesung: të vdekuret
  S. 79: Randnotiz του ἁγίου γεὅργίου (23. April)
- 85—86: diverse Notizen und Übungen, agr., alb.
- 87—102: Vokabular ngr.-alb.
- 103—104: Psalm 135, alb.
  S. 104, Z. 5—16 Zusätze, u.a. Gebet im Sonderalphabet
- 105—106: alb. Übersetzung von Ps. 134
  S. 106: Sonderalphabet
- 107—112: Kirchengriechisch, vermutlich aus der Liturgie

A
- 113—128: Ngr.-agr. Aus den Sprüchen Salomons (Proverbia)
- 129—131, Z. 4: Sprüche des Ignatios
- 131, Z. 5—140: Gnomai monostichoi
- 141—146: Traktat über die Schöpfung, ngr., bis S. 146, Z. 7
- 147—154: Fortsetzung der Gnomai monostichoi
  S. 152: Randnotiz χριστως ο θεος ημων / χριστοι περετι(?) von derselben Hand wie S. 44

5. Zur Frage des Verfassers und der Datierung

1. Bevor wir die bisher in der Literatur vertretenen Hypothesen über Autorschaft und Verbleib der Handschrift im 19. Jh. sichten, versuchen wir, die in Abschnitt 3.2 gelieferte Phasendifferenzierung weiter aufzufächern. Damit nähern wir uns der Bestimmung des Alters der Handschrift von einer anderen Seite her, als dies in *BA* geschehen ist.

n—4	Tintenpaginierung, Rechenoperationen auf S. 1
n—5	τούτων τὸν γραμμά (S. 2)
	πρως τον κυριον κιρ θιμι (S. 37)
	τον γραμα γραφω παπας θιμι νουνι (S. 44)
	χριστως ο θεος ημων / χριστοι περετι [?] (S. 152)

n—6	ἐσι̯ν σωτίρι̯τ (S. 77, oben)
	κ̣ᾳηού ἀποστολ ι̣στι̯ ἡσι̯ν σοτίρι̯τ (S. 77, unten)
	τι̯ βτέκουρετ (S. 78)
n—7	ἐν ἐτει —1768— μαιου —21— κωνσταντίνου (S. 3, oben)
	1764 αὔγουστος 23 (S. 77, unten)
n—8	Diverse Angaben betreffs Schriftstellen (S. 77—84):
	προκειμενον, ηχος und ähnliches, z.B. auch:
	Ἡ κατὰ σάρκα γέννησις τοῦ κυρίου καὶ θεοῦ καὶ σωτῆρος ἡμῶν ἰησοῦ χριστοῦ (S. 83)
n—9	Y K Φ X ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις (S. 78)
	Schlußvignette (S. 154)
n—10	Schreiber B (bis 1798)
n—11	Schreiber A (vor 1785?)

Es soll nicht verheimlicht werden, daß der Annahme, es handle sich um chronologische Phasen, die Auffassung zugrundeliegt, daß inhaltliche Kriterien auch zeitliche seien. Die oben angeführten Gruppen wurden nämlich nach den Gesichtspunkten der Tintenfarbe, Handschrift (Duktus), Orthographie und Sprache (griech. bzw. alb.) zusammengestellt, und es ist sicher methodisch anfechtbar, Sachgruppen automatisch als in zeitlicher Aufeinanderfolge entstanden zu deklarieren. Nichtsdestoweniger wagen wir diesen Ansatz, da vorläufig eine andere Handhabe zur Gliederung des Materials nicht gegeben ist.

Die „Phase" *n—6* umfaßt alle alb. Randnotizen, die sich auf die Schriftstellen beziehen, und *n—8* die griech. Randnotizen, die dem Leser die Orientierung im Kirchenjahr erleichtern sollten. Daß es sich um spätere Zusätze handelt, wird durch die Blatteinteilung (Behandlung des zur Verfügung stehenden Schreibraums) nahegelegt. Daraus folgt keineswegs zwingend, daß verschiedene Schreiber diese Notizen angebracht hätten; denkbar wäre auch, daß der Schreiber den Text zuerst irgendwoher übernahm und dann, weil die Quelle diese Angaben nicht mitlieferte, die Schriftstelle und den betr. Tag des Kirchenjahres nachtrug. Genauso denkbar ist aber auch, daß ein späterer Leser, z.B. um 1830, die Angaben nachtrug, um sich in einem von ihm nicht selbst niedergelegten Manuskript zurechtzufinden.

Unwahrscheinlich ist allerdings, daß jemand die Angaben *n—6* noch nach 1830 in dieser Schrift (Schreibweise) niedergelegt hätte, denn damals war durch den Druck der Korfu-Bibel (1824, 1827) bereits ein anderer Standard popularisiert worden. Dementsprechend ist davon auszugehen, daß *n—5* jünger ist (nach ± 1830). Dies würde den Überlegungen der Albaner zur Person von *Thimi Nuni* entsprechen, die diesen in die Mitte des 19. Jhs. plaziert haben.

Man kann allein aufgrund der „Rechtschreibschwäche" des Verfassers von *n—5* noch nicht davon ausgehen, daß dieser ein halbgebildeter Kirchendiener des 19. Jhs. gewesen sei. Die Orthographie, wie wir sie z.B. bei dem hochgelehrten *Kavalliotis* für die neugriechische Volkssprache antreffen, ist nicht

weniger absonderlich, als was wir in der Berater Handschrift finden. Und so sind die neugriechischen Eintragungen auf S. 76, S. 87—102 (Glossare) in der Orthographie nicht weniger „fehlerhaft" geschrieben als das, was uns in den Aufschriften von *Thimi Nuni (n-5)* begegnet. Was S. 76 der HS angeht, so ist es dem Verfasser der vorliegenden Untersuchung bis heute noch nicht gelungen, jedes dort verzeichnete neugriechische Lemma zu identifizieren; dies ist wohl in erster Linie auf die stark abweichende (z.T. phonetische) Orthographie des betreffenden Schreibers zurückzuführen. Wenn wir trotzdem davon ausgehen, daß die Randnotizen *n—5* nicht ins 18. Jh. gehören, sondern einer recht jungen Entstehungsschicht angehören, dann liegt das nicht an der Schreibung der Wörter, sondern an der Form der handschriftlichen Buchstaben, die der heutigen griechischen Schreibschrift bereits näher stehen als die meisten anderen Partien des Berater Kodex. Außer seiner Vorliebe für Omega an der falschen Stelle weist doch *Thimi Nuni* kaum gravierende Fehler auf; was ihn von *n—7* und *n—8* unterscheidet, ist die Form der Buchstaben und der Schreibduktus. Die Zusätze bei den Glossaren, z.B. S. 91 (Spalte a, Zeile 2—5: πράτην usw.) sowie S. 75 (Spalte c, Zeile 9: μετοιετ?) passen zur Handschrift aus der Phase *n—5* und könnten also dem *Thimi Nuni* zugeordnet werden. Denn daß einzelne Wörter — nicht nur in den Glossaren, sondern bisweilen auch sonstwo im Text — später nachgetragen (eingesetzt, verbessert) wurden, ist wohl unbestreitbar.

Problematisch bleibt die Deutung von *n—7*, wenn wir von vornherein davon ausgehen, daß diese Phase nichts mit der Datierung der Niederschrift zu tun habe. Und da zumindest S. 77 unten „23. August 1764" nicht zum Sankt-Sotirsfest (= Verklärung, 6. August) paßt, bleibt der Sinn verschlossen. Daß wir keine bündige Deutung parat haben, ist insofern mißlich, als auch Shuteriqi (1976, S. 121) sich auf diese Notiz bezieht und danach die Altersbestimmung der ganzen Handschrift vornimmt. Wir halten zwar aus mancherlei implizit bisher dargelegten Gründen diese Annahme für falsch, können aber, anders als im Falle von S. 3 mit der Angabe des Konstantinstags, keine überzeugende Alternative präsentieren.

Da sich im Moment keine Erklärung finden läßt, die höhere Glaubwürdigkeit für sich beanspruchen könnte, gehen wir bis auf weiteres davon aus, daß ein späterer Leser/Inhaber der HS auf S. 2 (Zeile 4—16) und in der Chronik (S. 47—70) einige Daten las und sich davon inspirieren ließ, der HS weitere Daten hinzuzufügen, die zum sonstigen Text in keinem erkennbaren Zusammenhang stehen. Übrigens paßt die Liturgiestelle auf S. 3 (Konstantinstag) auch nicht zum Datum, denn die Anrufung des Hl. Geistes (HM, S. 4)[58]) ist ebenso wie die Doxologie (HM, S. 1) Teil zahlreicher Gottesdienste.

Der Hinweis τοῦ ἁγίου γεὅργίου (S. 79) paßt tatsächlich zum Inhalt der Schriftstelle (Apg. 12, 1—11) und zum Festtag (23. April), weshalb diese

---

[58]) HM = Hōrologion to Mega. Athen [6]1977, 686 S.

Randnotiz in *n—8* untergebracht wurde. Wir haben also mit *n—5* und *n—7* jeweils zunächst nicht deutbare griechische Aufschriften als eigene Textkategorie ausgeworfen und betrachten sie mit *n—9* zusammen als eine Art unernster Spielerei am Text. Für die Datierung der Handschrift und den Nachweis der Autorschaft sollte man sie nur sehr indirekt heranziehen. Damit setzen wir uns in Widerspruch zu allen Vorarbeiten, die diese rätselhaften Randnotizen als das Verbürgteste an dem ganzen „Kodex" ansehen.

In unser Phasenmodell, das insgesamt elf Schichten unterscheidet, können wir die im Abschnitt 4, Punkt (3) aufgelisteten Textzusätze nicht unterbringen. Es könnte sich nämlich ebenso um eine zwischen *n—6* und *n—9* einzufügende Phase handeln, wie es andererseits nicht ausgeschlossen ist, daß einzelne dieser Zusätze zeitlich gleich mit *n—8* oder *n—9* ausgeführt wurden. Wir möchten sie allerdings deutlich vor 1830 und damit auch vor *Thimi Nuni* plazieren.

2. Als Ergebnis unserer bisherigen Ausführungen zum „Berater Kodex" können wir mit an Sicherheit grenzender Wahrscheinlichkeit festhalten, daß die HS von mehr als einem Schreiber verfaßt wurde. Daher erscheint die Suche nach dem Autor von vornherein verfehlt. Gleichwohl ist es nicht ohne Interesse, die Forschungen zum angeblichen Schreiber *Konstantin* durchzusehen, da wir ja ohnehin mehrere Persönlichkeiten als Autoren ins Auge fassen müssen. Vielleicht ist dann unter denen, die bisher in Erwägung gezogen wurden, auch einer namens *Konstantin,* der als Verfasser wenigstens eines Teils der Handschrift in Frage käme.

Wir stützen uns im folgenden auf die Papiere von Ilo Mitkë Qafëzezi, die in Korça und Tirana archiviert sind. Zunächst sei aber angegeben, daß I. M. Q. in *Leka* (Jg. 10, 1938, No. 6—7, S. 294) davon ausging, 1795 sei die HS in den Besitz des Pappas (Pfarrers) *Themi Nuni* übergegangen. Wieso er auf diese Jahreszahl kommt, ist nicht klar ersichtlich; wir vermuten, daß er das letzte in der Berater Chronik genannte Datum, 1798, im Auge hatte und daß ein Setzfehler bei der Zeitschrift dann die Ziffer 1795 daraus machte. Dies wäre dann der *terminus ante quem,* von dem auch wir ausgehen.

In seinen Nachlaßpapieren, besonders in der Monographie über *Kavalliotis,* wendet sich I. M. Q. entschieden dem *Kostë Berati* zu und beharrt auf der Jahreszahl 1764 als Datierung, wie er sie auf S. 77 der HS belegt sieht. Dies birgt die ungeahnte Perspektive, daß man dem Moschopoliten einen ebenbürtigen Berater zur Seite stellen kann, der an den Vorarbeiten zum dreisprachigen Wörterbuch in der Prōtopeiria mitgewirkt habe. Es handelt sich um eben jenen imaginären *Kosta* von S. 3 der HS, der 1764 mindestens 20 Jahre alt gewesen sein müßte, hätte es ihn tatsächlich gegeben. Qafëzezi suchte nun alle Kirchenbücher nach einem *Konstantin* durch, der im 18. und 19. Jh. in Berat als gelehrter Mensch und Koautor der Prōtopeiria in Erwägung gezogen werden könnte.

I. M. Qafëzezi schreibt auf Blatt 8 seiner Korçarer Nachlaßpapiere (Sig. 115/9/117 beim *Muzeu i zhvillimit të arsimit):*

„Leider war es trotz all meiner Bemühungen und aller Nachforschungen, die ich persönlich in Berat angestellt habe, [...] nicht möglich, irgendetwas über den Schriftsteller darüber hinaus in Erfahrung zu bringen, außer ein paar kleinen Kirchenchroniken, Autographen von Kosta, aber ohne Unterschrift. Die Ähnlichkeit letzterer stützt nur die Hypothese bezüglich des Ablebens des Schriftstellers und nichts weiter“[59]).

Nun, daß der Schreiber der Berater Handschrift gestorben ist, davon dürfen wir auch ohne weitere Beweismittel ausgehen, aber die Frage, wann das geschehen sei, löst Qafëzezi auf eine merkwürdige Art. So schließt er an obigen Passus folgende Ausführungen an:

„Irgendwann, nach dem Besuch, den ich in den Schulferien des Jahres 1938 in Berat gemacht hatte, kam ich zu dem Schluß, daß Kostë Berati sein Leben ungefähr zur gleichen Zeit aushauchte, als auch Daniel Hatzis in Moschopolis starb, etwas vor 1823 oder danach.“

Dieses Ergebnis der — wie wir annehmen müssen — inneren Schau, hält Qafëzezi nicht davon ab, auf dem Titelblatt des Manuskripts die Lebensdaten 1728—1824 zu verzeichnen[60]). Im Anhang („Annex“) No. 1 der Arbeit sollte eine Chronik beigefügt werden, die von einer *zi-buke* (Hungersnot) im Jahre 1828 handelt und von *Papa Kostë Ikonomi* unterzeichnet ist. Da aber dieser Annex ebenso wie drei weitere den beim Museum archivierten Durchschlägen nicht beigefügt ist, kann man über diese Chronik (vermutlich bloß ein paar Blätter mit Notizen) nichts sagen — auch nicht, ob sie auf Griechisch geschrieben war[61]). Nur soviel läßt sich feststellen, daß jener *Kosta* im Jahre

---

[59]) Wir vermuten, daß I. M. Qafëzezi das Geburtsjahr *Konstantins* bei *Kavalliotis* entlehnte und sich bezüglich des Todesjahres an *Daniel* orientierte. Vgl. Papacostea (1932), S. 17, 25 (nach Thunmanns Angabe von 1774).

[60]) In der Zeitung *Drita* (1938) ließ I. M. Q. über die „Autographen“ folgendes verlauten: „Im Buch ‚Archieratikon‘ (Nr. 76) auf dem leeren Blatt am Anfang und auf den letzten vier Blättern haben wir 55 verschiedene eigenhändige Notizen von Kostë Ieromonaku Berati mit den Daten 1775—1801 gefunden.“ Wieso er diese „Autographen“ so zweifelsfrei zuordnen konnte, gibt I. M. Q. nicht an; gezeichnet sind sie offenbar nicht.

[61]) Der Verfasser dieser Arbeit konnte im AQSH (Fonds 826, D 22) eine Fotographie dieser „Chronik“ einsehen. Das Material war 1938 an die Zeitschrift *Leka* gesandt, aber nie veröffentlicht worden. I. M. Q. fordert auf S. 1 seines Begleitpapiers die Redaktion auf, die Handschrift dieser „Chronik“ von 1828—29 mit jener von S. 80, 82 u. a. des Berater Kodex zu vergleichen. Ich kann nicht verhehlen, daß die Ähnlichkeit der Schrift mich auch sehr beeindruckt. Wäre also der Kostë Ikonomi, der dieses Dokument gezeichnet hat, und der am 29. 6. 1829 die letzte datierte Eintragung vornahm, mit Schreiber B identisch, dann müßten gleichwohl alle Datierungsvorschläge von I. M. Q. falsch sein. Da wir auch auf Grund anderer Anzeichen den Berater Kodex eher an den Anfang des 19. Jhs. datieren möchten, können wir nun annehmen, daß die darin niedergelegten jüngeren Partien unge-

1828 hundert Jahre alt gewesen sein müßte, wenn das von I. M. Q. angenommene Geburtsjahr 1728 zutrifft. Wir nehmen aber einfach an, daß es sich um einen der sicher Dutzende von Geistlichen mit dem Namen *Konstantin* handelt und daß der *Konstantin,* der die *zi-buke* beschrieb, ein anderer gewesen sein muß als der Schreiber A der Berater Handschrift.

So sind auch die beiden weiteren „Belege" zum Leben des *Kosta* wenig überzeugend. Zunächst berichtet I. M. Q. von einem *Kosta,* der als Ephēmeros *(efimer)* der Kirche St. Georg (Shën Gjergj) im Berater Stadtteil Kalá Dienst tat (Teil II, Kap. 5 des Nachlasses); und unser „Kodex" soll Teil des Archivs dieser Kirche gewesen sein. Da weitere exakte Belege fehlen, halten wir das letztere für eine *petitio principii* (etwas, was eigentlich bewiesen werden soll, aber in die Voraussetzung eingeht), und die Tatsache, daß es einen solchen Stadtteilpfarrer (Pappas einer Enoria) gegeben habe, hat keinerlei Bedeutung für die Ermittlungen, die I. M. Q. eigentlich führt. Denn im Annex No. 4 (der auch fehlt) wollte I. M. Q. Belege dafür beibringen, daß ein *Kosta* 1779 in Voskopoja und Korça gewesen sei, wo er an einer Versammlung der Bischöfe *(dhespotllarë)* von Berat und Durrës teilgenommen habe. Wenn diese Versammlung stattgefunden hat und ein *Konstantin* dabei gewesen sein sollte, dann war es wohl kein *Efimer* einer Enorie[62])! Solche kritischen Gedankengänge gehen Qafëzezi aber völlig ab, und so müssen wir in bezug auf seine Ermittlungen in Sachen *Kostë Berati* dem beipflichten, was im *Dossier No. 11* des Fundus I. M. Qafëzezi beim Instituti Historik der Akademie in Tirana in einem Gutachten von Pashko Geci (datiert: Tirana, den 4. Juni 1959) bezüglich der Papiere zu *Mark Boçaris* Glossar zu lesen steht: der Nachlaß sei wohl als Rohmaterial brauchbar, weise aber Schwächen verschiedener Art auf, darunter die Diskrepanz zwischen der Länge der Kapitelüberschriften und der Dürftigkeit des in den betreffenden Kapiteln ausgebreiteten Faktenwissens.

Gerade weil die einzelnen Kapitel nur etwas wortreicher wiederholen, was stichwortartig in der Gliederung bereits ausgesagt ist, kann man sich die Lektüre der ganzen Arbeit auch schenken. So wird auch nicht ausgeführt, wieso I. M. Q. dem *Kosta* den Rang eines *ierodhaskal* im Titel der Arbeit zulegt und im Untertitel vom „Schulleiter des Hellenomuseion zu Berat" *(skolarku i helinomuzesë së qytetit të Beratit)* spricht. Im rumänischen Nebentitel

---

fähr gleichzeitig mit der Cepi-HS entstanden sind. Diese ist nämlich an Hand von Fonds 826, Dossier 18 mit 1822 sicher datierbar.

[62]) Bei Anthimos Alexoudēs (Syntomos historikē perigraphē tēs hieras mētropoleōs Belegradōn. Kerkyra 1868, S. 73) steht die Liste der Unterzeichner eines Vertrags vom 14. August 1779, den auch Shuteriqi (1976, S. 121) anführt. Darunter sind gleich drei Geistliche namens Konstantin: (a) Gkoras kai Dyrrhachiou Kōnstantinos, (b) ho oikonomos en hiereusi Kōnstantinos, (c) Bretos Kōnstantinou. Der unter (b) angeführte wird gemeinhin für den Verfasser der Berater HS gehalten. Den Textauszug verdanke ich einem Hinweis von M. D. Peyfuss (Wien).

wird die eigentliche Intention des Verfassers noch deutlicher, denn dort heißt es *contemporan şi coleg cu Moscopolenii Teodor Cavalioti şi Daniil Adam Hagiu.*

Damit sind die Daten und Funktionen zu *Kostë Berati,* die in den Korçarer Papieren ermittelt wurden, erschöpft. Aus irgendeinem Grund, den wir nicht nachempfinden können, polemisiert I. M. Q. aber ausgiebig gegen die Ansicht (die angeblich jemand vertreten habe), *Thimi Nuni* sei der Verfasser der Handschrift. Auf Blatt 12 des Nachlasses (der insgesamt 96 S. DIN A 5 quer umfaßt) nimmt I. M. Q. Bezug auf den Tätigkeitsbericht der Nationalbibliothek Tirana des Jahres 1930; aber in diesem kurzen Abriß, den wir Sotir Kolea zuschreiben und von dem unter Abschnitt 2.1 bereits die Rede war, können wir nichts erkennen, was darauf hindeutete, daß der damalige Direktor der Nationalbibliothek den *Thimi Nuni* für den Autor der HS gehalten habe.

Offenbar zog Sotir Kolea, der selbst aus Berat stammte, eigene Erkundigungen über einen *Thimi Nuni* in seiner Heimat ein, und so liegt auf Blatt 55 des Korçarer Nachlasses ein Brief von Sokrat Nikolla an S. Kolea (datiert: Berat, den 5. Oktober 1932) bei, der besagt, mit *Nuni* sei möglicherweise einer aus der Sippe der *Nunaj* gemeint. Die Ansicht, daß *Thimi Nuni* die Kurzform für *Efthim Naum* darstelle, hatte I. M. Q. bereits verworfen (Bl. 48), da er niemanden dieses Namens ermitteln konnte. So kommt er schließlich in Widerlegung der „falschen" Auffassung, *Th. Nuni* sei der Verfasser, zu der Ansicht, unter dem *Papa Thimi* verberge sich der Vater eines im Jahre 1901 verstorbenen *Nas Nuni.* Dieser habe aber bloß als *psallt* (Vorsänger) Zugang zur Handschrift gehabt, keineswegs diese selbst verfaßt. Um nun den Widerspruch zwischen dem belegten ψάλτης und dem angeblichen παππᾶς aufzuheben, schreibt Qafëzezi wörtlich:

> „Ich sagte oben, daß die in diesen fünf Wörtern verwendete Tinte von ‚Papa Thimi' nicht älter zu sein scheine als 1840—1850. In einer der drei Anmerkungen — in der zweiten von Seite 37 — unterzeichnet er nur ‚...kirion kir Thimi', nicht ‚Papa Thimi'. Wie jeder alte Kirchensänger, der den Ehrgeiz genährt hatte, selbst einmal ‚das Glück zu haben, Priester zu werden', hat er zum Spaß und Zeitvertreib im weiteren (S. 44) mit ‚Papa Thimi' unterfertigt, ohne je zum Priester geweiht worden zu sein." (Blatt 56.)

Diese Ausführungen belegen, daß sich Qafëzezi wohl über Tinte und ähnliche Einzelheiten Gedanken machte, aber die vorgefaßte Meinung, ein für die Kulturgeschichte wichtiges Zeugnis müsse auch von der Hand eines bedeutenden Mannes — wohlgemerkt: eines Mannes — stammen, hinderte ihn daran, von einer Kollektivleistung auszugehen. Für uns aber verdichten sich die Anhaltspunkte, daß der Berater Kodex ein Merkheft darstellte, in dem aus allen möglichen Quellen abgeschrieben wurde, was irgendein Geistlicher — Lehrer? — für seine Geschäfte an Texten benötigte. Daher müssen wir auch keineswegs danach trachten, ein erhebliches Alter der Handschrift zu fingieren, denn eine breite Rezeption einmal erstellter liturgischer Übersetzungen

paßt wesentlich besser in die Zeit, in der allenthalben mit der Volkssprache auf dem Balkan experimentiert wurde.

In Verfolgung der entgegengesetzten Leitvorstellung kommt Qafëzezi in der mit 5. 1. 1943 datierten Monographie über *Kavalliotis*, die nur wenig Material über *Kostë Berati* (auf S. 263—265) enthält, zu folgendem Schluß:

> „Wir haben drei Gründe, die uns zur Hypothese führten, daß wir vor einer Zusammenarbeit von Kosta und Kavalliotis auf dem Gebiet der albanischen Sprache stehen." (S. 264 im Dossier No. 8 des Fundus I. M. Q. beim Historischen Institut der Akademie in Tirana.)

Qafëzezi läßt sich nämlich nicht davon abbringen, daß das früheste in der HS genannte Datum auch dasjenige der Entstehung sei, und so weist er dem *Kosta* den Rang zu, „sechs Jahre vor Kavalliotis"[63]) Albanisch geschrieben zu haben. Die Hypothese der „Zusammenarbeit" gründet sich auf S. 75 der HS, die unserer Meinung nach aus der Prōtopeiria (1770) übernommen wurde. In einem hat Qafëzezi aber zweifellos recht: seit der Perikope aus der Mailänder Ambrosiana ist die Berater Handschrift der erste Beleg dafür, daß ‚Evangelienfragmente' auf Toskisch geschrieben wurden. Nur, wenn wir genauer hinsehen, sind es keine Evangelien, sondern Psalmen und Apostelbriefe („Lesungen"). Die Anordnung des Materials legt dringend den Schluß nahe, daß wir kein Zeugnis für Zwischenmaterial einer Bibelübersetzung vor uns haben, wohl aber Fragmente aus den Meßbüchern.

Wenn wir nun die Überlegungen zu Autor, Inhaber und Datierung zusammenfassen, dann muß zunächst gesagt werden, daß auch Ilo Mitkë Qafëzezi keinerlei konkrete Anhaltspunkte dafür beibrachte, daß einer der zahlreichen belegten *Konstantine* zur Berater Handschrift in eine besondere Beziehung gesetzt werden kann. Nach unserer Ansicht ist der Ansatz doppelt falsch gewählt, weil man einerseits von „dem" Verfasser ausging, und andererseits mit der Datumsangabe von S. 3 schon den Vornamen präjudizierte.

Etwas ergiebiger sind die Aussagen über *Thimi* oder *Themi Nuni,* denn hier handelt es sich offenbar um kein Phantom. Die Vermutung Qafëzezis, es handele sich um den Vater von *Nas Nuni,* einen Kirchensänger, deutet zumindest in die richtige Richtung. Wir müssen nämlich davon ausgehen, daß ein Angehöriger des niedrigen Klerus oder ein „Küster" im 19. Jh. wenigstens vorübergehend die Handschrift aufbewahrt habe. Der Name *Nuni* läßt sich nämlich nicht nur als Kurzform von *Naum,* sondern auch als Appellativum („Beichtvater") auffassen, wozu das albanische Verb *nunos* lautet, wie Qafëzezi selbst (Blatt 57, Anm. 7 der Korçarer Papiere) angibt. Unter der Voraussetzung, daß *Nuni* im zweiten Sinne bereits zum Familiennamen geworden war, läßt sich dann auch die Formulierung *Papa Thimi Nuni* erklären. Solange jedoch kein

---

[63]) „Kostë Beratasi shkruan shqip gjashtë vitëra përpara Theodor Kavalioti Voskopojari" lautet die Überschrift von Teil II, Kap. 3, der Korçarer Nachlaßpapiere I. M. Qafëzezis.

Hinweis auf einen tatsächlichen Pappas gefunden wurde, sollte man bei Qafëzezis Deutung bleiben. Daß die Handschrift bei einem Angehörigen des niederen Klerus aufbewahrt wurde, läßt sich durch ein *argumentum ex silentio* bekräftigen. So haben nämlich weder Anthimos Alexoudēs, noch Pierre Batiffol[64]) den Berater Kodex, der uns beschäftigt, beschrieben. Daraus ist zu schließen, daß er sich im 19. Jh. nicht im Schatz oder der Bibliothek der dortigen Metropolie befand. Der I. M. Qafëzezi im Jahre 1938 in Berat zugetragene Hinweis, ein Moslem sei im Besitz der Handschrift gewesen, ließ sich schon damals nicht erhärten (vgl. Blatt 50, Anm. 11 der Korçarer Papiere).

Die Datierung läßt sich nur insofern einkreisen, als die Phase (oder Textschicht) *n—10* erst nach 1770 begonnen und vor 1798 nicht abgeschlossen worden sein kann. Dies betrifft unseren hypothetischen Schreiber *B*. Wann der Schreiber *A* arbeitete, läßt sich aus der Randnotiz auf S. 3 der HS nicht ableiten, da wir die Gründe für die Annahme geltend gemacht haben, wieso dies als späterer Nachtrag angesehen werden müsse. Es ist bisher zu wenig reflektiert worden, ob zwischen den auf S. 2 genannten Daten und den Datierungen S. 3 und S. 77 unten ein Zusammenhang besteht. So fällt auf, daß auf Seite 2 das erste Datum, das den Mord an *Ismail Pasha* betrifft, unvollständig zu sein scheint; es steht nämlich da: *1764 avghustos imera triti.* Dies heißt nicht „3. August", sondern „August, Dienstag"; die Angabe ist wahrlich nicht sehr einleuchtend!

6. Schlußfolgerungen

Aus der Analyse des Inhalts der anonymen Berater Handschrift läßt sich nur eins mit Sicherheit sagen: dies ist kein Material, aus dem eine Bibelübersetzung hätte hervorgehen sollen. Wenn am Anfang des 19. Jahrhunderts auf Toskisch bereits eine Ausgabe des Neuen Testaments veröffentlicht werden konnte, so geht dies in erster Linie darauf zurück, daß die Briten (Protestanten) an die Albaner bzw. deren Klerus diesen Wunsch herantrugen. Die andersartige Gewichtung in der Dogmatik bewirkt nämlich, daß Katholiken

---

[64]) Nach I. M. Q. (*Drita,* Tirana, 16. Aug. 1938, S. 3) gab Pierre Batiffol ein Evangelium (Mt. und Mk.) heraus, das derselben Kirche Shën Gjergj gehörte, in deren „Archiv" I. M. Q. den Berater Kodex lokalisieren will. Auch hier erkennt man, wie Wunschdenken und eine gewisse Belesenheit sich gegenseitig befruchtet haben. Vgl. auch *Gazeta e Korçës,* 11. V. 1938, S. 3; 12. V. 1938, S. 3f. Dort heißt es u.a. „[...] wenn [die Berater HS] sich auch einst in der Bibliothek der Metropolie befand, so wird sie doch weder von Alexoudēs, noch von Batiffol erwähnt." Die Werke, auf die I. M. Q. anspielt, sind Anthimos Alexoudēs, zit. oben Anm. 62. (Alexoudēs war Bischof von Berat). — P. Batiffol (1861—1929), Les manuscrits grecs de Bérat d'Albanie et le Codex Purpureus. Paris 1885 (nach NUC Bd. 39, S. 159).

und Orthodoxe zuerst Meßbücher in Volkssprache anstreben, Protestanten hingegen Bibeln und eventuell Gesangbücher.

Dies muß man im Auge behalten, wenn versucht wird, eine Kontinuitätsthese in bezug auf religiöses Schrifttum, also vornehmlich Übersetzungen, im albanischen Sprachraum zu verfechten. Alle Hinweise auf durch die Moschopoliten *(Kavalliotis, Gregor von Durrës* u.a.) vorgenommene Übersetzungen der Hl. Schrift ins Albanische (oder Aromunische) haben sich bisher nicht bestätigt und sollten auch nicht forciert verfolgt werden, weil der Ansatz von vornherein verfehlt erscheint. Was man am Ausgang des 18. Jhs. erwarten kann, sind einerseits Schulfibeln (die aber vornehmlich der Einführung ins Griechische dienen), andererseits Übersetzungen von Bibelauszügen, angeordnet nach den Tagen des Kirchenjahres. In dieser Beziehung ist der Berater „Kodex" von Belang, weil er seit der Perikope aus der Mailänder Ambrosiana (14. Jh.?) den ersten belegten Versuch einer solchen Arbeit im toskischen Dialektbereich darstellt. Wenn diese Perikopen eine entsprechende Breitenwirkung hätten haben können, dann wäre indirekt ein Kontinuitätsstrang hin zur Arbeit von *Vangjel Meksi* und *Konstantin Kristoforidhi* durchaus denkbar. Dies läßt sich im Moment jedoch nicht beweisen.

Wir gehen davon aus, daß die anonyme Berater Handschrift frühestens 1798 fertiggestellt worden sein kann und keine Druckvorlage beinhaltet. Genau umgekehrt läßt sich ziemlich sicher belegen, daß darin Material aus einer Druckschrift exzerpiert wurde, nämlich *Kavalliotis'* Prōtopeiria (1770). Demnach haben wir es, zumindest teilweise, nicht mit Originalbeiträgen zu tun, sondern mit einem Merkheft, in das über einige Jahrzehnte hinweg von einem oder mehreren Schreibern Texte notiert wurden, die der Inhaber für aufbewahrenswert hielt. Bei der geringen Verbreitung von Druckschriften (bzw. deren Kostspieligkeit) muß nämlich mit stärkerer Abschreibetätigkeit gerechnet werden, als dies etwa heute angenommen werden kann[65]).

Aus der Textanalyse ergibt sich, daß vermutlich zwei Schreiber an dem Heft gearbeitet haben und daß sie unterschiedliche Vorlagen abschrieben. Daß es sich nicht um ein Arbeitsheft handelt, in das direkt übersetzt wurde, ergibt sich daraus, daß (besonders in den älteren Partien des Schreibers A) die griechische Vorlage falsch ist, während die albanische Übersetzung dazu sprachlich richtig erscheint. Der Schreiber hatte also keine fundierten Kenntnisse im Kirchengriechischen, wohl aber in griechischer Mundart von Epirus. Da wir also eine gewisse Zweisprachigkeit voraussetzen dürfen, scheidet ein Schüler als Schreiber aus; vermutlich hat ein Angehöriger der niederen Geistlichkeit für den Bedarf einer Schule, in der albanische Kinder unterrichtet wurden, die Notizen niedergelegt. Albanische Texte erscheinen nur im Zusammenhang mit sakralen Texten; profane Inhalte werden neugriechisch for-

---

[65]) Vgl. die Ausführungen zu Kavalliotis' unveröffentlichten Skripten bei Papacostea (zit. Anm. 32), S. 17.

muliert. Trotzdem möchten wir, wegen der guten Beherrschung des Albanischen, einen gebürtigen Griechen als Schreiber B ausschließen.

Die liturgischen Texte auf Albanisch weisen keine besondere Arbeit an der Sprache auf; sie enthalten zahlreiche Gräzismen und Turzismen und sind insofern ein Spiegelbild der Mundart von Berat, in der etwa 40% Orthodoxe zusammen mit etwa 60% Moslems lebten. Der Berater Kodex läßt sich also nicht als Beleg für gezielte Sprachneuerungsbestrebungen heranziehen; dies kann erst von *V. Meksi* über *Naum Veqilharxhi* bis *K. Kristoforidhi* festgestellt werden.

Das Fehlen griechischer Vorlagen bei manchen im Mittelteil (Schreiber B) enthaltenen liturgischen Lesungen deutet an, daß diese Texte auch ohne kirchengriechische Vorlage Verwendung finden konnten. Ob man sie daher als Indiz für Anfänge der Liturgiefeier (Wortgottesdienst) in Volkssprache werten darf, läßt sich textimmanent nicht entscheiden. Dazu müßte man weitere Angaben heranziehen[66]). Daß diese Lesungen auf Albanisch im Zusammenhang mit einer gewissen Emanzipationsbestrebung von der griechischen Vorherrschaft im religiösen Bereich stehen könnten, wird durch das Sonderalphabet auf S. 106 nahegelegt. Weniger die Form der Buchstaben, als vielmehr deren Zeichenvorrat deuten nämlich an, daß es sich um eine nach dem Muster des Kirchenslawischen entwickelte Schrift handelt. Da 1767 das „bulgarische" Patriarchat in Ohrid, zu dem Berat auch gehörte, aufgehoben worden war, ist mit einem schwelenden Widerstand in Kirchenvolk und niederer Geistlichkeit zu rechnen. Auf diesem Hintergrund gewinnt einerseits die Befolgung eines vermutlich slawischen Musters in der Schrift, andererseits die Verwendung der Volkssprache zu Verkündigungszwecken an Glaubwürdigkeit.

Die beiden in der Handschrift enthaltenen neugriechisch-albanischen Wörterverzeichnisse zeugen von einer gewissen Selbständigkeit des Schreibers. Die Exzerpte aus der Prōtopeiria suchte er nämlich zu verbessern bzw. auf den Berater Sprachgebrauch umzustellen. Wir dürfen außerdem davon ausgehen, daß das größere der beiden Glossare zwar vom Wortschatz in der Prōtopeiria ausgeht, aber Flexionsformen hinzufügt, so daß man damit vor allem neugriechische Verbalstammformen bei häufig benutzten, aber nicht einfach

---

[66]) Vgl. die hervorragende Analyse des ersten aromunischen „Litourgikons" von Reinhold Werner (Zu einer einzigartigen Übersetzung eines liturgischen Textes ins Aromunische, in: Aromunische Studien, Heft 5, Salzburg 1981, S. 21—54). Es handelt sich um das von I. M. Qafëzezi entdeckte und 1962 in Bukarest von Matilda Caragiu-Marioţeanu edierte *Liturghier aromînesc*. Werner lenkt die Aufmerksamkeit auf den Umstand, daß dieses Sprachdenkmal, das ohne — griechische ? — Vorlage überliefert wurde, offenbar aus einer Interlinearversion hervorgegangen ist und überdies ein verkürztes Exzerpt aus einer umfangreicheren zweisprachigen Übersetzungsarbeit darstellen muß, weil die Chorpartien und die stillen Gebete des Priesters ausgelassen sind (besonders S. 43).

zu behandelnden Verben lernen kann. Dies spricht für die Orientierung auf den Griechischunterricht ebenso wie für die geistige Unabhängigkeit des Schreibers B. Gleichwohl ist anzunehmen, daß auch dieses Material zumindest an anderer Stelle vorsortiert wurde, denn es ist grob alphabetisch angeordnet. Die in diesen Glossaren berücksichtigten Denotate gehören der Alltagssphäre an und sind daher kein Beweismittel für die terminologische Entwicklung des Albanischen zur Schriftsprache hin. Die Elbasaner Autoren des 17. und 18. Jhs. scheinen in dieser Hinsicht kreativer gewesen zu sein, was aber auf Kosten des geringeren Dokumentationswertes der tatsächlichen Umgangssprache geht. Sprachschöpfung beinhaltet ja auch immer die teilweise Lösung von der Volkssprache. Die Berater Handschrift kann man jedenfalls als getreuen Spiegel der Mundart bzw. Umgangssprache ansehen.

Mehmed Şükrî Pascha, der Verteidiger von Edirne 1912/13

Von HANS-JÜRGEN KORNRUMPF (Mainz)

Seit dem Versuch einer ersten türkischen Nationalbiographie durch Mehmed Süreyya Bey[1]) hat sich auf dem Gebiet biographischer Sammelwerke in der Türkei wenig getan. Eine überarbeitete Neuausgabe von Mehmed Süreyyas Werk ist bisher nicht über den ersten Band hinausgediehen[2]). Ein achtzehnbändiger Nachtrag in Manuskriptform noch aus der Feder von Mehmed Süreyya selbst liegt seit langer Zeit in der Bibliothek des Türkischen Geschichtsvereins und soll als eine der Grundlagen für ein biographisches Werk dienen, das von İsmet Parmaksızoğlu[3]) zusammengestellt wird. Die 1946 veröffentlichte Arbeit von İbrahim A. Gövsa in einem Band[4]) ist begreiflicherweise völlig unzureichend, auch wenn sie wenigstens eine größere Anzahl von Persönlichkeiten aus der Zeit nach dem Abschluß von Mehmed Süreyyas Sammlung berücksichtigt. Eine von Mehmet Zeki Pakalın angekündigte Fortsetzung der Nationalbiographie[5]) ist nicht erschienen. Für die Zeit seit etwa 1892 sind wir also, ganz abgesehen von den Mängeln in Mehmed Süreyyas Werk, außerhalb der Archive auf mehr oder weniger korrekte und zufällige Kurzbiographien und gelegentliche Einzeluntersuchungen angewiesen.

Der Verfasser dieser Zeilen hatte bei den Vorbereitungen zur Herausgabe des Biographischen Lexikons Südosteuropa[6]) Gelegenheit gehabt, die Auf-

---

[1]) Mehmed Süreyya, Sicill-i Osmanî yahud Tezkire-i meşahir-i osmaniye. 4 Bände. Istanbul 1308—15/1890—97. Reprint Farnsborough/Hants. 1972.

[2]) Gültekin Oransay, Osmanlı Devletinde kim kimdi? Sicill-i Osmanî yahud Tezkire-i Meşahir-i Osmaniyye'nin düzeltilip genişletilmiş edimsel yeni basımı. I. Osmanoğulları. Ankara 1969.

[3]) Der zweite Mitarbeiter İbrahim Olgun ist seit einiger Zeit verstorben; Mitteilung von Frau Mihin Eren Lugal, Bibliothekarin des Türkischen Geschichtsvereins, an mich vom 13. 2. 1979.

[4]) İbrahim Alâettin Gövsa, Türk meşhurları ansiklopedisi. Istanbul 1946.

[5]) Mehmet Zeki Pakalın, Osmanlı tarih deyimleri ve terimleri sözlüğü. 3 Bände. Istanbul 1946ff. Hier Artikel „Sicill-i Ahval" am Schluß.

[6]) Biographisches Lexikon zur Geschichte Südosteuropas. München 1972ff. Über *Şükrî Pascha* und Deutschland hielt ich ein kurzes Referat auf dem 3. Internationalen Turkologie-Kongreß in Istanbul 1979.

nahme *Şükrî Paschas,* des türkischen Verteidigers von Edirne im ersten Balkankrieg 1912/13, in dieses Sammelwerk anzuregen, und wurde später auch mit der Abfassung eines entsprechenden Beitrages beauftragt. Da er selbst nicht Zeit und Gelegenheit hatte, in türkischen Archiven zu arbeiten, bedeutete es für ihn einen besonderen Glücksumstand, daß er während eines wissenschaftlichen Kongresses in Istanbul die Bekanntschaft einer Enkelin des Paschas, Frau *Makbule Ohri,* seinerzeit Bibliothekarin in der Universitätsbibliothek Istanbul, machen konnte. Sie beschaffte ihm neben anderen Informationen aus der Familie auch eine Fotokopie des Lebenslaufes ihres Großvaters, wie er, wohl ursprünglich aus der eigenen Feder des Paschas stammend, in einer aus dem Yıldız-Palast übernommenen Handschrift der Universitätsbibliothek enthalten ist und die Jahre bis ca. 1901 umfaßt[7]). Im folgenden wird der Text in deutscher Übersetzung wiedergegeben. Die Worttreue ist beabsichtigt und soll zur Illustration der Atmosphäre in jener für immer verflossenen Zeit dienen, wobei die fehlende Homogenität dieses Beitrages bewußt in Kauf genommen wird.

(I,1) „Abschrift des Lebenslaufes des Knechtes [Seiner Majestät] Divisionsgeneral *Mehmed Şükrî Pascha,* Adjutant Seiner Kaiserlichen Majestät, Kommandeur der 2. Kaiserlichen Artilleriedivision, Inspekteur für militärische Bewaffnung und für Munition für Feuerwaffen.
Silberne Verdienstmedaille 6. Rebi^{c} I 1304 (3. 12. 1886),
Preußischer Kronenorden 2. [Klasse] 22. 10. 1305 (3. 11. 1889),
Silberne Verdienstmedaille zum zweitenmal 10. 6. 1307 (22. 6. 1891),
als Ersatz [für eine Beförderung zum Marschall] 2. Klasse des Osmaniye [-Ordens] 1. 4. 1310 (13. 4. 1894),
Medaille für [Teilnahme am] Krieg gegen Griechenland 19. 9. 1313 (1. 10. 1897),
Bulgarischer Alexanderorden 2. [Klasse] 11. 11. 1313 (23. 11. 1897),
Goldene Verdienstmedaille 13. 1. 1313 (25. 1. 1898),
Löwen-und-Sonnen-Orden am Roten Band 1. Klasse 1316 (1900),
als Ersatz [für eine Beförderung zum Marschall] Mecidiye[-Orden] 1. Klasse 5. 3. 1317 (18. 3. 1901).
Divisionsgeneral *Mehmed Şükrî Pascha,* Sohn des *Mustafa,* Adjutant Seiner Kaiserlichen Majestät, Kommandeur der 2. Kaiserlichen Artilleriedivision, Inspekteur (I,5) für militärische Bewaffnung und für Munition für Feuerwaffen,
geboren in Erzurum 1272 (1855 f.)[8]),

---

[7]) İ. Ü. Ktp. Türkçe Yazmaları No. 9292: „Abdülhamid-i Sani zamanında ileri gelen Ümera-yı Askeriyyenin ve Yaverlerin hal Tercemeleri", 63 Bll. Der Lebenslauf *Şükrî Paschas* befindet sich auf Bll. 47b—48b. S. a. die beigegebenen Faksimilewiedergaben.

[8]) Sein Vater war der Kolağası (Vizemajor) *Mustafa Efendi* aus Erzurum, der früh starb, seine Mutter hieß *Muhsine.* Er war das einzige Kind, die Familie führte

Ernennung [zum Kaiserlichen Adjutanten] 16. 10. 1311 (28. 10. 1895), Eintritt in die [Kriegs-]Schule 1292 (1875 f.).

Daten der Beförderung zu den [ersten] Offiziersdienstgraden:

(I,10) Nach Abschluß der Grundschul- und der Mittelschulausbildung an der Mittelschule in Erzurum ging ich 1292 (1875 f.) nach Istanbul. Nachdem ich an der Kaiserlichen Militärakademie von einem Teil der militärischen Ausbildung reichlichen Nutzen an Licht des Wissens erhalten hatte, wurde ich an die Kaiserliche Artillerieschule versetzt, die in der ruhmreichen Epoche Seiner Majestät des größten Wohltäters von neuem organisiert und belebt worden ist, erhielt 1295 (1878) den Rang eines Leutnants, 1296 (1879) den eines Oberleutnants und schloß die Schule mit dem Diplom ab.

Ort und Art der ausgeübten Funktionen:

(I,15) Nach Absolvierung der Schule war ich Geringer an der Kaiserlichen Artillerieschule als Lehrer für Artilleriewesen und Französisch sowie bis 1298 (1882) bei den in Çanakkale durchgeführten Erprobungen für die in der Kaiserlichen Geschützgießerei hergestellten Ringgranaten[9]) und doppelt[wirkenden] Schrapnellmischungen für Ringgeschütze und gewöhnliche Krupp-Kanonen sowie für die ebenfalls dort hergestellten Feldgeschütze und langen 15-cm-Bronzekanonen des Systems Uchatius und die Nordenfelt-Mitrailleusen tätig; von 1296 (1880) bis 1299 (1883) war ich zudem ehrenamtlicher Mathematiklehrer an der [Istanbuler] Waisenschule.

1299 (1883) wurde ich durch den erlauchten Willen Seiner Majestät des Padischah zum Studium nach Deutschland geschickt. Nach Abschluß der erforderlichen Übungen beim (I,20) 2. deutschen (= preußischen) Garderegiment[10]) und der praktischen Schießschule für die Feldartillerie[11]) gelang es mir, bei der theoretischen Artillerie- und Pionierschule[12]) direkt in die für Mathematik vorgesehene Klasse, in die die deutschen Offiziere erst nach einem zusätzlichen Studienjahr eintreten können, aufgenommen zu werden; dies ist ein offenkundiges Zeichen der Solidität und Vorzüglichkeit der Ausbildung an der Kaiserlichen Artillerieschule, die durch die Freigebigkeit Seiner Majestät der Zuflucht des Kalifats von neuem organisiert und belebt worden ist.

---

in Erzurum den Beinamen *Ayabakanlar* (= müneccimler „Astrologen"?); İsmail Hami Danişmend, İzahlı Osmanlı tarihi kronolojisi. Band IV, Istanbul ²1972, S. 432; ähnlich die im folgenden noch mehrfach zitierte Familienbiographie, von der Frau Makbule Ohri für mich eine Abschrift anfertigte.

[9]) Die hier und im folgenden genannten Waffen und Waffensysteme konnten anhand von Nachschlagewerken und Fachliteratur im allgemeinen identifiziert werden, doch wird auf sie im übrigen nicht weiter eingegangen.

[10]) In Berlin und Potsdam stationiert.

[11]) In Jüterbog.

[12]) In (Berlin-)Charlottenburg.

1303 (1887) kehrte ich aus Deutschland[12a]) zurück und war vom Juli des genannten Jahres bis 1305 (1889) mit einer Aufwandsentschädigung für Lehrtätigkeit in Höhe von 15 Lira, der ich mich bis Oktober 1313 (1897) mit Dank erfreuen durfte, Exerzierlehrer und Lehrer für die Herstellung von Artillerieausrüstung beim Garderegiment, dem Artilleriemusterregiment (I,25) und der Kaiserlichen Artillerieschule. 1305 (1889) wurde ich zusätzlich Mitglied der Exerzierkommission und der Generalinspektion für Bewaffnung und Munition für Feuerwaffen. 1306 (1890) wurde ich Mitglied der Kommission, die zur Organisierung und Aufstellung von Artillerieregimentern gebildet wurde, und 1309 (1893) durch den erlauchten Willen Seiner Großherrlichen Majestät auf dem Bereich der Veröffentlichung und geistigen Förderung mit der Ausarbeitung und dem Druck der vorgesehenen Dienstvorschrift für die Feldartillerie[13]) betraut; außerdem wurde ich aufgrund des von Seiner Großherrlichen Majestät danach erlassenen kaiserlichen Befehls bis zum Jahre 1309 (1893) zum Mitglied der technischen Kommission ernannt, die zum Vergleich der in den europäischen Fabriken vorhandenen Geschütze und der Auswahl der Kanone, die für den erhabenen und mächtigen [osmanischen] Staat von Nutzen sein würde, (I,30) in Deutschland die Werke von Krupp und Gruson und in Frankreich die von Canet, Cail und Creusot besuchte, und war aktives Mitglied bei den Erprobungen, die mehrfach in Çatalca und Hadımköy mit den Gruson-Panzertürmen, den Festungskanonen du Bange, den als Muster von Krupp (II,1) geschickten und in der Kaiserlichen Geschützgießerei nachgebauten Munitionsfahrzeugen, den ebendort verfertigten 17-cm-Zündern, den Geschützen und Mitrailleusen des Fabrikats Maxim, den von der Marine des ewigwährenden osmanischen Staates erzeugten 12-cm-Stahlgeschützen und den Bronzekanonen der Kaiserlichen Geschützgießerei vorgenommen wurden.

Anfang 1309 (März 1893) wurde ich mit der Durchführung der (II,5) Schießübungen neuen Stils bei der 2. und 3. Kaiserlichen Armee beauftragt. Anfang 1310 (März 1894) wurde ich auf meinen gegenwärtigen Posten [im Dienst] des Sultans berufen, d.h. zum Kommandeur der Artillerie bei der 2. Kaiserlichen Armee und zum Inspekteur für militärische Bewaffnung und für Munition für Feuerwaffen ernannt. 1312 (1896) reiste ich zwei Monate lang lediglich unter Erstattung der Reisekosten entsprechend der Entfernung zwecks gründlicher Inspektion der Martini[-Gewehre] und anderer Waffen durch 700 Stunden weite Bezirke der Landwehrbataillone der Kaiserlichen Armee im Bereich

---

[12a]) In der Arbeit von İ. Ortaylı, İkinci Abdülhamit döneminde Osmanlı İmparatorluğunda Alman nüfuzu, Ankara 1981, S. 67f. wird die Ausbildung türkischer Offiziere in Deutschland pauschal als nutzlos und schädlich abgetan, was natürlich unsinnig ist.

[13]) Sahra topçu talimnamesi (Istanbul 1310); bei M. S. Özege, Eski harflerle basılmış Türkçe eserler kataloğu, Band IV, Istanbul 1977, S. 1513 ohne Nennung des Autors.

Anatolien, 1315 (1899) ebenfalls zwei Monate lang in Anatolien durch ein 700 Stunden weites Gebiet zwecks Inspektion der Mauser- und Martini-Gewehre und anderer Waffen und 1316 (1900) eineinhalb Monate lang in Rumelien durch ein 300 Stunden weites Gebiet (II,10) zwecks Inspektion der diversen Waffen der Linien- und Landwehrbataillone.

Auf welche Weise Dienstgrade und Auszeichnungen erhalten wurden:
Auf Vorschlag des Direktoriums der Kaiserlichen Artillerieschule wurde ich im Juni 1298 (1882) zum Hauptmann, im Juli 1299 (1882) durch den Quell der leuchtenden Inspiration, Seine Majestät den Padischah, zum Vizemajor[14]), im Juli 1303 (1887) zum Major, im Juli 1304 (1888) zum Oberstleutnant, im Juli 1305 (1889) zum Oberst, im Januar 1309 (1894) zum Brigadegeneral *(mirliva)* und aufgrund des Vorschlags und der Empfehlung für den ruhmreichen Rang eines Marschalls der Kaiserlichen Armee im Oktober 1311 (1895) durch den erlauchten Befehl Seiner Majestät des größten Wohltäters zum erhabenen Rang des Divisionsgenerals *(ferik)* befördert.
(II,16) 1298 (1882) erhielt ich als Belohnung für das Buch „Ballistik", das ich erfolgreich übersetzen und vorlegen konnte[15]), den ruhmvollen Mecidiye-Orden 1. Klasse;
aufgrund des durch Seine Erlauchte Majestät den Deutschen Kaiser während meines Studiums in Deutschland ergangenen guten Zeugnisses neben der ehrenvollen Eigenschaft eines Adjutanten eine silberne Verdienstmedaille;
1304 (1888) aufgrund der geleisteten Dienste, als ich Geringer gnädigerweise die Zufriedenheit Seiner Majestät des Padischah erlangte, durch den Quell der erleuchteten Inspiration, die Großherrliche Majestät, den ruhmreichen Mecidiye-Orden 3. Klasse;
1306 (1890) (II,20) als Belohnung für die Abfassung und Vorlage des Buches „Alphabet der Kavallerie"[16]) erneut durch den Quell des Zusammentreffens der erhabenen Dinge, Seine Majestät den größten Wohltäter, den Osmaniye-Orden der genannten Klasse;
als Seine Majestät der Deutsche Kaiser *Wilhelm II.* zum erstenmal 1305 (1889) Istanbul beehrte, von der Deutschen Regierung den Kronenorden 2. Klasse;
1307 (1891) als Belohnung für das von mir verfaßte und vorgelegte Buch „Schießübungen"[17]) zum zweitenmal die silberne Verdienstmedaille;
1310 (1894) von dem Quell der leuchtenden Inspiration, Seiner Majestät der Zuflucht des Kalifats, den hohen Osmaniye-Orden 2. Klasse;

---

[14]) Auch Adjutantmajor *(kolağası)*, Dienstgrad zwischen Hauptmann und Major.

[15]) „Balistik", in Özege, op. cit. nicht aufgeführt.

[16]) „Elifba-yı süvariyan", nach Özege, op. cit., Band I, S. 338 von „Hans Von Weihern" (= Hann von Weyhern) verfaßt und von Mehmed Şükrî und Hasan Rıza übersetzt.

[17]) „Endaht oyunu"; bei Özege, op. cit., Band I, S. 351 wird aus jener Zeit nur ein Endaht kavaninine tatbikat von Hasan Rıza genannt.

im Mai 1311 (1895) aufgrund des Vorschlages und der Empfehlung für den ruhmreichen Rang eines Marschalls der Kaiserlichen Armee (II,25) als Ersatz den ruhmvollen Mecidiye-Orden 2. Klasse;
1312 (1896) die Erlangung des Rechts auf die als ein Zeichen allerhöchster Gunst neugeschaffene Medaille für militärische Einrichtungen *(tesisat-ı askeriye madalyası)*, wobei die amtlichen Formalitäten in Kürze abgeschlossen sein werden;
1313 (1897) zusammen mit den anderen die Medaille für den Krieg gegen Griechenland;
als Seine Hoheit der Fürst von Bulgarien und Vali von Ostrumelien, um sein Gesicht in dem als Augensalbe dienenden Staub unter den Füßen Seiner Majestät des größten Wohltäters zu reiben[18]), während seiner Reise nach Istanbul auf dem Bahnhof von Edirne eintraf, von dem Genannten im November 1313 (1897) den Alexanderorden 2. Klasse des Fürstentums Bulgarien;
als aufgrund der Anerkennung, die sich in dem Grad der allerhöchsten Zufriedenheit über die militärischen Übungen und Ordnungen zeigte (II,30), im Januar 1313 (1898) Vorschlag und Empfehlung für den ruhmreichen Rang des Marschalls der Kaiserlichen Armee erfolgte, eine silberne Verdienstmedaille;
1316 (1900) anläßlich des Besuches Seiner Majestät des Schah beim Kaiserlichen Hof mit dem Wunsch nach einer Festigung der freundschaftlichen Beziehungen den Löwen-und-Sonnen-Orden 1. Klasse am roten Band;
im gleichen Jahr als höchste Gunstbeweise Seiner Majestät des allergrößten Wohltäters, die ihre Diener in ein Meer des Dankes eintauchen lassen, von dem Quell der leuchtenden Inspiration, Seiner Majestät dem Padischah, den erlesenen Rang eines Feldadjutanten;
als Frucht der göttlichen Hilfe und der himmlischen Leitung (II,35) Seiner Majestät des Herrschers als Unterpfand der Anerkennung für die Schnelligkeit, die während der Inspektion der verschiedenen Waffen bei allen Linien- und Landwehrbataillonen der Kaiserlichen Armee in Anatolien und Rumelien gezeigt wurde, auf Vorschlag und Empfehlung für den hohen Rang eines Marschalls hin (III,1) 1317 (1901) als Ersatz den ruhmvollen Mecidiye-Orden 1. Klasse.

Weitere Erläuterungen:

Da ich, [Gott] sei Lob und Dank, mich bis jetzt in keiner Lage oder Handlung befunden habe, die im Gegensatz oder im Widerspruch zum Wohlgefallen durch die Glücksgefühle der Billigung von seiten Seiner Majestät der Zuflucht des Kalifats stehen, wurde ich im Schatten der Gerechtigkeit Seiner Majestät des mächtigsten Padischah auf keine Art und Weise Tadel oder Bestrafung ausgesetzt. Als ich (III,5) als Kind der Armut nur ein Nichts war und außer der Hinwendung zur göttlichen Hilfe jeder Zuflucht beraubt war, flüchtete ich unter den Flügel der Gunst Seiner Majestät, unseres geliebten

[18]) Rangbezeichnung und Formeln sollen natürlich die nach wie vor bestehende Abhängigkeit des Fürstentums Bulgarien vom Osmanischen Reich unterstreichen.

großen Padischah, unseres Herrn und mitleidigen und allbarmherzigen Vaters, der auf der Welt der tiefe Schatten Gottes des Erhabenen und der Helfer und Beschützer der Armen und Mittellosen ist, und erfuhr die ernsthafteste Ausbildung und Erziehung und jene verschiedenen Formen des Aufstiegs und des Glücks, die selbst Personen, denen hinsichtlich des Reichtums und des Besitzes das Schicksal [alle] Arten der Gunst verliehen hat, unmöglich zuteil werden können. So wie mein Baum des Glücks, der nur gediehen ist durch die Speise der Treue und Aufrichtigkeit aus dem Brot, das ich genieße, und aus der Luft, die ich dank der Wohltat atme, sich (III,10) innerhalb des kurzen Zeitraumes von nicht einmal einem Vierteljahrhundert im Rang eines Divisionsgenerals, der auf der Welt zu den höchsten Positionen gerechnet werden kann, hoch emporreckt, erhielt ich auch die höchsten Orden, die für die Empfänger gegenüber ihrem erhabenen Herrscher und unaufgefordert bereiten Wohltäter jedesmal Anlaß zu ungezähltem Dank und ebensolcher Verehrung sind.

Alle diese Manifestationen führen zu aktivem Eifer und zum mächtigsten Grad des Beweises dafür, wie reichlich die riesigen Wohltaten und Gunstbezeigungen Seiner Majestät der Zuflucht des Kalifats für die durch Treue ausgezeichneten Diener sind. Während ich angesichts derartiger Wohltaten und Geschenke Seiner Majestät des allergrößten Wohltäters, die mir Diener und Sklaven zuteil geworden sind, (III,15) im Meer des tiefsten Dankes und der Dankbarkeit voller Verwirrung und Verwunderung bin, besteht, wenn es eine mit Stolz gemischte Bereitschaft gibt, die ich mit meinem Gewissen bis zum Tag der Auferstehung verspreche und beschwöre, diese daraus, Tag und Nacht mit vollkommener Treue und Aufrichtigkeit ständig für ein langes Leben und für anhaltende Macht Seiner Majestät des Schattens Gottes [auf der Erde] zu beten sowie der heiligen kaiserlichen Existenz, und sei es auch nur ganz bescheiden, Schutz zu sein und, indem ich mit bester Absicht zur Verteidigung gegen den Feind und außerhalb der Grenzen das Ausheben meines Grabes anheimstelle, treu und opferbereit den Dienst zu tun. Dieses wird zur weltverzierenden Kenntnis Seiner Majestät des Schattens Gottes gebracht, und in jedem Falle liegt der Befehl bei Seiner Majestät unserem Herrn, dem mächtigen Padischah, verschwenderisch in Wohltaten."

Der Umstand, daß *Şükrî Pascha* eine Ausbildung in Deutschland erfahren hatte und seine Verbindung zu den deutschen Kollegen danach nicht abriß, hatte zur Folge, daß ihm vor allem während der Belagerung von Edirne 1912/13 in der deutschen und österreichischen Öffentlichkeit besondere Aufmerksamkeit zuteil wurde. Aus den damaligen Veröffentlichungen läßt sich einiges zu seiner Biographie nachtragen[19]). So schreibt Generalmajor *Imhoff Pascha,*

[19]) Der Bayerischen Staatsbibliothek in München und der Österreichischen National-Bibliothek in Wien danke ich für die liebenswürdige Unterstützung bei der Einsicht in zeitgenössische Zeitungen und Zeitschriften und für die Anfertigung einiger Fotokopien.

der selbst Artillerieinspekteur und Ehrenadjutant bei *Abdülhamid II.* gewesen war[20]), über *Şükrîs* Deutschlandaufenthalt[21]): „(Er) kam anfangs der achtziger Jahre mit der 1. Rate türkischer Offiziere nach Deutschland. Er wurde dem 2. Garde-Feldartillerie-Regiment zugeteilt und dort bald als ein ebenso liebenswürdiger wie hervorragend intelligenter und kenntnisreicher Offizier bekannt. Leutnant *Schukri* war bald einer der beliebtesten Kameraden und von den Vorgesetzten geschätzt wegen des unermüdlichen Eifers und großen Verständnisses, mit dem er seinen Dienst tat und seine Kenntnisse vermehrte. Das Regiment kann stolz sein auf diesen Kameraden, der bei ihm seine artilleristische Ausbildung genossen hat und sich in der schwierigen Lage in Adrianopel jetzt so vortrefflich bewährt. Zur Schießschule kommandiert, fiel er auch dort bald seinem Lehrer, der heutigen ersten Autorität in artilleristischen Fragen, Generalleutnant *Rohne* auf. Seine Exzellenz sprach sich noch kürzlich mir gegenüber seinetwegen dahin aus, daß er selten einen einsichtsreicheren, noch mehr zielbewußt arbeitenden Schüler gehabt habe und daß dessen nie rastender Geist ihm oft Gelegenheit gegeben habe, schwierigere artilleristische Probleme und Fragen auch außerhalb des Vortrages bis in die Details zu erläutern, und erwähnte in Tönen der höchsten Anerkennung den heutigen Pascha."

In einem Nachruf anläßlich seines Todes heißt es[22]): „Als Hauptmann im 2. Garde-Feldartillerie-Regiment lenkte er die Aufmerksamkeit des Kaisers *Wilhelm I.* auf sich, der in einem Briefe an Sultan *Abdul Hamid* das auszeichnende Urteil über ihn fällte: ‚Es ist eine Ehre für meine Regimenter, solche Offiziere in ihrer Mitte zu haben.'"

Nach einem Lebenslauf, der in der Familie des Paschas vorliegt und für mich von seiner Enkelin *Makbule Ohri* 1974 abgeschrieben wurde, wird ergänzend noch mitgeteilt, daß *Şükrî* durch Empfehlung des Serasker *Sa'ib Pascha*[23]) nach Deutschland geschickt worden war, daß er in Potsdam ausgebildet wurde und nach seiner Rückkehr *Zafer Rebi'a,* eine Tochter des Kavalleriegenerals und Stallmeisters *Manastırlı Nuri Pascha*[24]), heiratete. Der bekannte türkische Mathematiker *Salih Zeki*[25]) war einer seiner Schüler.

---

[20]) *Imhoff Pascha* wird in den Reichsalmanachen als Ehrenadjutant *Abdülhamids II.* und Artillerieausbilder *(topçu muallimi)* geführt, z. B. in den Ausgaben für die Jahre 1324 (1906), S. 130 und 1326 (1908), S. 128.

[21]) *Vossische Zeitung,* Berlin, 18. 12. 1912.

[22]) Ibidem, 6. 6. 1916.

[23]) *Ali Sa'ib Pascha* (gest. 1891), georgischer Herkunft, war zweimal Generalissimus *(serasker);* Gövsa, op. cit., S. 338f.

[24]) In den Reichsalmanachen wird *Nuri Pascha* als Zweiter Kammerherr *(Karin-i Sani,* auch *İkinci Mabeynci)* geführt. Nach Bernhard Stern, Abdul Hamid II. Seine Familie und sein Hofstaat. Budapest 1901, S. 126f. hatte *Nuri Pascha* in Paris studiert und war längere Zeit Militärattaché in Berlin gewesen. „Er ist gebildet und spricht geläufig französisch und deutsch; ich fand ihn stets mit einem

Seine Versetzung zur 2. Armee nach Edirne[26]) wird in einem anonymen Artikel 1913[27]) mit seinem Schwiegervater *Nuri Pascha,* „dem allmächtigen Stallmeister des Sultans", in Verbindung gebracht. „Dieser fiel eines Tages infolge einer Palastintrige in Ungnade und wurde nach Damaskus in die Verbannung geschickt. Infolgedessen hielt man es auch für notwendig, den Mann seiner Tochter aus Konstantinopel zu entfernen. *Schükri* wurde als Brigadegeneral und Kommandant der Artilleriedivision nach Adrianopel versetzt. Hier fand er für seine rastlose Arbeitslust und Energie ein reiches Feld der Tätigkeit, und auch auf diesem Posten zeichnete er sich so aus, daß er sehr bald zum Divisionsgeneral und Armeeinspektor von Adrianopel ernannt wurde." Die Hausbiographie enthält indessen hinsichtlich des Grundes für seine Versetzung keinen Hinweis.

Über die Jahre nach 1901 sind wir nicht so durchlaufend informiert, doch läßt sich aus verschiedenen Quellen ein ziemlich zuverlässiges Bild gewinnen.

Was die militärische Karriere des Paschas angeht, so wurde ihm wie auch anderen hohen osmanischen Offizieren seiner Zeit die Beförderung zum Marschall *(müşir)* zunächst weiterhin verweigert. Es wurde zwischen dem Divisionsgeneral und dem Marschall der neue Dienstgrad des Kommandierenden Generals *(birinci ferik)* eingeführt[28]) und auch *Şükrî Pascha* sofort dazu befördert[29]). Erst 1908 stieg er noch zum Marschall auf, worauf weiter unten zurückgekommen wird, verlor diesen Grad jedoch wieder durch das im folgenden Jahr ergangene Gesetz über die Bereinigung der militärischen Dienstgrade[30]).

Über seine Mitwirkung an der Niederschlagung des bulgarischen Preobraženie-Aufstandes um Edirne 1903 berichtet der genannte anonyme Zeitungsartikel[31]) nicht sehr unparteiisch: „Zwischen Tirnowa (Malko Tărnovo) und Viza (Vize) sammelte sich eine große Bande [bulgarischer Insurgenten], die die Aufgabe hatte, Adrianopel zu überrumpeln und die dortige Besatzung zu vernichten. *Schükri Pascha* bekam von diesem Plan rechtzeitig Wind, raffte alles zusammen, was er an kampffähigen Truppen — und das war nicht viel — zur Hand hatte und ging den Aufständischen in ihrem eigenen Hauptquartier

---

deutschen Buche oder mit der ‚Norddeutschen Allgemeinen Zeitung' in der Hand."

[25]) *Salih Zeki* war 1895 Direktor des Istanbuler Observatoriums und 1910 als Nachfolger von *Tevfik Fikret* zwei Jahre lang Leiter des Galatasaray-Lyzeums.

[26]) In den Reichsalmanachen wird er bis 1323 (1905) unter den Ehrenadjutanten des Sultans mit dem Zusatz „zur 2. Armee versetzt" *(İkinci Ordu'ya memur)* geführt, dann nicht mehr genannt.

[27]) *Neue Freie Presse,* Wien, 27. 3. 1913.

[28]) *Irade* vom 18. 1. 1904; Düstur, Band VII, Ankara 1941, S. 1108f.

[29]) So *Vossische Zeitung,* 18. 12. 1912, wo jedoch fälschlich 1903 steht.

[30]) Tasfiye-i rüteb-i askeriye kanunu vom 7. 8. 1909; Düstur, 2. Folge, Band I, Istanbul 1329/1913, S. 421—427.

[31]) S. Anm. 27.

an den Leib. Schlecht waren die Wege, noch schlechter die Beförderungsmittel, aber *Schükris* Energie brachte es zustande, die Strecke von Adrianopel nach Viza, die sonst zwei Tagesmärsche erforderte, in zwölf Stunden zurückzulegen. Ehe sich die Insurgenten besannen, waren sie auseinandergejagt."

1905 wurde *Şükrî Pascha* nach Saloniki versetzt, „verbannt", wie es in der Hausbiographie heißt. Als Begründung wird angegeben, er habe als Armeeinspekteur der gründlichen militärischen Ausbildung der türkischen Jugend besondere Aufmerksamkeit gewidmet; in seinem Hause seien die erlesensten Offiziere aus- und eingegangen, und dies habe dazu geführt, daß er beim Sultan (wegen umstürzlerischer Absichten) angezeigt worden sei. *Imhoff Pascha* ergänzt hierzu, sicher gut informiert[32]): „Die dort (d.h. in Edirne) verbrachte Zeit verursachte ihm manche schwere Qual, denn seine offene, ehrliche Natur konnte sich mit dem damaligen kommandierenden General Marschall *Arif Pascha*[33]), der in dem tüchtigen General seinen Nachfolger zu finden fürchtete und ihn daher haßte, nicht vertragen. Bekannt ist die falsche Anschuldigung *Schukri Paschas,* er habe ein Attentat auf den Kommandierenden veranlaßt, aus der er aber glänzend gerechtfertigt hervorging."

„Nach der 2. Armee in Edirne, die er nach dem Vorbild der preußischen Armee mit überragender Disziplin ausgebildet hatte, wurde auch die 3. Armee in Saloniki in kurzer Zeit umgewandelt"; so in der Familienbiographie. Generalmajor *Imhoff* sieht die Vorgänge nüchterner[34]): „Später zum Inspekteur der Artillerie des III. Armeekorps in Saloniki ernannt, soll *Schukri* infolge seiner strengen Dienstauffassung Differenzen mit einzelnen Offizierskorps gehabt haben."

Während seiner Tätigkeit in Saloniki stand *Şükrî Pascha* auch in Verbindung mit der sich dort formierenden Bewegung der jungtürkischen Offiziere gegen den Despotismus *Abdülhamids* II., ohne sich indessen völlig mit ihr identifizieren zu können; hieran dürften ihn neben dem Generationsunterschied seine Erziehung und die damit verbundene Auffassung von soldatischem Gehorsam gehindert haben. Auf jeden Fall wurde *Kemal Bey (Ohri),* damals Hauptmann im Generalstab sowie Schulkamerad und Gesinnungsgenosse *Mustafa Kemals,* der Schwiegersohn des Paschas, und durch seine Vermittlung empfing *Şükrî* auch eines Abends *Mustafa Kemal* in seinem Hause, als dieser sich unerlaubt in Saloniki aufhielt. Der Pascha erklärte *Mustafa,* er könne seine Unternehmungen nicht fördern, doch er sympathisiere mit ihm[34a]).

---

[32]) *Vossische Zeitung,* 18. 12. 1912.

[33]) 1848—1909, seit 1896 Kommandeur der 2. Armee in Edirne; Gövsa, op. cit., S. 45.

[34]) S. Anm. 27.

[34a]) Ali Fuat Cebesoy, Sınıf arkadaşım Atatürk, Istanbul 1967, S. 92f. Vgl. auch die romantisierende und oberflächliche Darstellung bei Lord Kinross, Atatürk: The Rebirth of a Nation, London 1964, S. 25.

Das Vertrauen seines Herrschers hatte *Şükrî Pascha* in jenen Jahren nicht verloren. Wie sein Sohn berichtet[35]), wurde er einmal wegen seiner Gewohnheit, Wahrheiten unverblümt zu äußern, von *Abdülhamid* geohrfeigt. Erneut verärgerte er zunächst den Sultan, als er, wie es in der Hausbiographie heißt, im Sommer 1908 anläßlich des Putsches der Jungtürken befragt wurde. Der Padischah forderte sodann den Ministerrat um eine Stellungnahme zur Lage auf — hier beruft sich die Biographie auf Äußerungen des damaligen Großvezirs *Avlonyalı Ferid Pascha*[36]) — doch als er von den Anwesenden Meinungen und Gedanken hörte, die weit von der Realität entfernt waren, soll er gesagt haben: „Meine Herren, was Sie sagen, entspricht überhaupt nicht der Wirklichkeit. Hier, lesen Sie die Berichte von *Şükrî Pascha!* Das Volk und die Armee wünschen die Wiedereinführung der Verfassung; ich sehe solches wie *Şükrî Pascha* als angemessen an und werde sie erneut verkünden." Diese Darstellung ist sicher einseitig übertrieben und vereinfacht und läßt sich so auch sonst nicht belegen. Immerhin berichtet *Tahsin Pascha,* der erste Sekretär des Sultans, *Abdülhamid* habe *Şükrî Pascha* zu Beginn der Revolte inoffiziell über die Lage in Mazedonien befragen lassen, und dieser habe, im Gegensatz zum Generalinspekteur *Hüseyin Hilmi Pascha,* der von der Existenz einer jungtürkischen Bewegung keine Kenntnis haben wollte, dem Herrscher das Vorhandensein dieser Bewegung ausdrücklich bestätigt und er, *Tahsin,* habe die Antwort selbst gesehen[37]).

Nach der Ermordung des von den Jungtürken gehaßten Kommandeurs der 18. Division, *Şemsi Pascha,* am 7. 7. 1908 vor dem Telegrafenamt in Manastır (Bitola) wurde *Şükrî* zum Vorsitzenden einer Untersuchungskommission ernannt, die die Lage in Mazedonien prüfen und die Offiziere und Mannschaften ermahnen sollte; sie mußte ihre Tätigkeit jedoch einstellen, weil die Mitglieder insgeheim bedroht wurden[38]). Zuvor war der Pascha vorübergehend zum Nachfolger *Şemsi Paschas* ernannt worden; der diesbezügliche Ernennungsbefehl konnte vor der Truppe nicht verlesen werden, da ein Leutnant den Pascha unterbrach und danach eine allgemeine Unruhe entstand[39]). Am 22. 7. 1908 berichtet *Hüseyin Hilmi Pascha* an den Herrscher, in Üsküb (Skopje) hätten einige Offiziere *Şükrî Pascha* erklärt, sie seien ihrem Padi-

---

[35]) *Osman Şükrü Edirne* in einem Brief an *Falih Rıfkı Atay,* abgedruckt in F. R. Atay, Batış yılları, Istanbul 1963, S. 64f.

[36]) 1851—1914, 14. 1. 1903—22. 7. 1908 Großvezir; Mahmud Kemal İnal, Osmanlı devrinde son sadrıazamlar, Istanbul [3]1964, S. 1587—1653; Gövsa, op. cit., S. 136.

[37]) Tahsin Pascha, Abdülhamit Yıldız hatıraları, Istanbul 1931, S. 250.

[38]) İsmail Hakkı Uzunçarşılı, 1908 yılında İkinci Meşrutiyetin ne suretle îlân edildiğine dair vesikalar, in: *Belleten* XX,77 (Ankara 1956), S. 103—174, hier S. 111f., 135f., 165; Yusuf Hikmet Bayur, Türk inkılâbı tarihi, Band I,1, Ankara [2]1963, S. 463.

[39]) Bayur, op. cit., S. 462.

schah treu, doch sie würden ihre Waffen nicht gegen Leute richten, die legitime Forderungen stellten[40]). In den ersten Tagen der Revolution dürfte *Şükrî* zum Marschall erhoben worden sein[41]).

Grundsätzlich in Übereinstimmung mit den geschilderten Ereignissen, wenn auch etwas romantisch verbrämt, ist der bereits mehrfach genannte anonyme Zeitungsartikel[42]): „(*Abdul Hamid* schickte *Schükri Pascha*) nach Monastir und in das Wilajet Kossowo, um sich über die Dinge, die sich hier vorbereiteten, zu orientieren. Wahrheitsgetreu, wie er sie sah, berichtete *Schükri Pascha* nach Konstantinopel, und da er die elementare Kraft erkannte, mit der die Revolution aus den albanesischen Bergen vordrang, riet er dem Sultan dazu, die Verfassung wiederherzustellen. Auf den Rat *Schükri Paschas* hin gab *Abdul Hamid* seinen Völkern die Konstitution."

Zu den Jungtürken hatte der Pascha keine Beziehungen unterhalten. Nach Angabe seines Sohnes[43]) verabscheute er aufgrund seiner preußischen militärischen Erziehung die Politik; er habe angenommen, daß es notwendig sei, der Epoche *Abdülhamids* die Treue zu bewahren, und es leider für bon sens gehalten, sich dem jungtürkischen Komitee Einheit und Fortschritt nicht anzunähern. Nach der Machtergreifung der Jungtürken verlor *Şükrî,* wie bereits erwähnt, seinen Marschallrang und war, wie die Familienbiographie berichtet[44]), in Istanbul Inspekteur der 1.[45]) Landwehrinspektion und danach Kommandant der Dardanellenfestungen (Çanakkale Boğazı muhafızı). Nach *Imhoff Pascha*[46]) war die Reihenfolge umgekehrt und er von der Landwehrinspektion 1912 nach Edirne versetzt worden. Der anonyme österreichische Zeitungsbericht[47]) erwähnt seine Tätigkeit bei den Dardanellen nicht, weiß aber zu ergänzen: „(Die Jungtürken) verziehen es ihm nicht, daß er rück-

---

[40]) Uzunçarşılı, op. cit., S. 165f.; Bayur, op. cit., S. 458.

[41]) Das exakte Datum seiner Beförderung zum Marschall konnte ich noch nicht feststellen. Nach Bayur, op. cit., S. 461f. wurde er unter dem 10. 7. 1908 noch als *Birinci Ferik* geführt, nach S. 458 war er am 22. 7. bereits *Müşir.* Dem entspricht die Angabe bei Gövsa, op. cit., S. 372, daß *Şükrî Pascha,* als im Juli 1908 die Revolutionsbewegungen vorbereitet wurden, von *Abdülhamid* zum *Müşir* befördert wurde, weil dieser ihn auf seiner Seite haben wollte, der Pascha jedoch dem Palast mitteilte, es gebe keine andere Möglichkeit als die Verkündung der Verfassung. Die Angabe bei Nazmi Çağan, Balkan Harbinde Edirne (1912—1913), in: Edirne. Edirne'nin 600. fethi yıldönümü armağan kitabı, Ankara 1965, S. 197—213 mit 15 Abb., 2 Kt., hier S. 212, wonach *Şükrî* Anfang 1908 Marschall geworden sei — er stützt sich dabei auf Unterlagen im Besitz seines Sohnes *Osman (Şükrü Edirne)* — muß falsch sein.

[42]) S.o. Anm. 27.

[43]) S.o. Anm. 35.

[44]) Davon wenig abweichend auch Çağan, op. cit., S. 212.

[45]) Bei Çağan, op. cit., S. 212 steht, wohl falsch, „10. redif müfettişliği".

[46]) S.o. Anm. 21.

[47]) S.o. Anm. 27.

sichtslos alle die Disziplinlosigkeiten bestrafte, die sich die jungtürkischen Offiziere zuschulden kommen ließen. Sie ernannten ihn zum Kommandanten des 9. Korps in Erzurum. Aber ehe er dorthin die Reise antrat, wurde ihm das Generalinspektorat der ersten Landwehrinspektion in Konstantinopel übertragen."

Beim Ausbruch des ersten Balkankrieges wurde *Şükrî Pascha* zum Platzkommandanten der Festung Edirne ernannt und traf nach der Angabe von *Gustave Cirilli,* eines Korrespondenten des *Matin,* der die Belagerung der Stadt bis zum Ende miterlebte, am 14. 10. 1912 dort ein[48]). *Cirilli* schreibt weiter, der Pascha habe in Deutschland studiert und sei dabei ein Studienkollege des späteren Kaisers *Wilhelm II.* in Bonn gewesen[49]). Diese Geschichte, die auch in der Familie des Paschas bekannt ist, muß zeitlich ausgeschlossen werden, da Kronprinz *Wilhelm* 1877—79 in Bonn studierte, als *Şükrî* noch in Istanbul war. Wahrscheinlicher ist, daß sich die beiden in Potsdam kennengelernt haben, als *Wilhelm* dort in den achtziger Jahren längere Zeit Dienst tat. Während der Kämpfe gegen die Komitadschis soll der Pascha wegen seiner harten Hand den Beinamen *„Deli Şükrî"* (der ungestüme *Şükrî*) erhalten haben, dessen man sich während der Belagerung wieder erinnerte[50]).

Der türkische Historiker *İsmail Hami Danişmend* war von *Şükrî Pascha* um Unterstützung bei der Abfassung seiner Memoiren gebeten worden; diese Absicht konnte indessen wegen des vorzeitigen Todes des Paschas nicht mehr realisiert werden. Eines Tages erzählte *Şükrî*[51]), beim Ausbruch des ersten Balkankrieges habe sich *Talât Bey* (Pascha), einer der prominentesten Jungtürken und später langjähriger Innenminister, als Kriegsfreiwilliger gemeldet und sei nach Edirne gekommen. Sein Zweck sei jedoch nicht der Kriegsdienst, sondern die Demoralisierung der Soldaten gewesen. „Er ließ sich in dem Gebäude nieder, wo die anderen Generäle stationiert waren; ebenso wie den Paschas waren auch dem ‚Herrn Soldaten' Ordonnanzen zugeteilt worden! Der Herr Soldat setzte sich an den Tisch der Kommandeure und wurde wie ein ‚Soldatenpascha' *(nefer paşa)* behandelt. Natürlich gab dieser Umstand Anlaß zu Gerede unter Soldaten und Offizieren. Ich erhielt Berichte über die täglichen Aktivitäten *Talât Beys:* er hetzte die Soldaten auf, nicht zu kämpfen, und erklärte vor allem den Soldaten aus Anatolien, daß Rumelien nicht

---

[48]) Gustave Cirilli, Journal du siège d'Andrinople (impressions d'un assiégé), Paris 1913, S. 18f. Pater Paul Christoff, der ebenfalls in Edirne blieb, erfuhr erst am 5. 11. davon (Journal du siège d'Andrinople, Notes quotidiennes d'un assiégé, Paris 1914, S. 36), korrigierte seine Angaben aber später (S. 130f.). Vor seiner Versetzung nach Edirne war *Şükrî,* wie er in einem Interview am 16. 4. 1913 mitteilte (s. hierzu weiter unten), zwei Monate zu Inspektionen in Kočana (Mazedonien) gewesen.

[49]) Cirilli, op. cit., S. 84 und 105.

[50]) Ibidem, S. 84.

[51]) Danişmend, op. cit., S. 391f.

ihre Heimat sei. Währenddessen rückte die feindliche Armee vor, und Edirne stand vor der Gefahr, eingeschlossen zu werden. Natürlich konnte ich derartige Hetzereien nicht länger zulassen. Ich ließ *Talât Bey* rufen. Als dieser Zwietrachtstifter vor mir in der Uniform eines einfachen Soldaten Haltung annahm, sagte ich: ‚Mein Herr Sohn' zu ihm und wies ihn auf die anormale Lage in Edirne und die negative Propaganda hin, die er unter Ausnutzung dieser Lage veranstaltete. Da ich diesen Zustand keine Minute länger dulden, ihn, wovor mich Gott bewahren möge, falls er in Edirne bliebe, hinrichten lassen müßte und da ich nicht in eine solche Zwangslage geraten wolle, befahl ich ihm, sofort mit dem Zug am gleichen Tage nach Istanbul zurückzukehren. Er trat selbstverständlich ab und ging. Er ging, aber Dr. *Bahaüddin Şakir*[52]), ein Mitglied des Zentralkomitees (der Jungtürken), blieb in seiner Eigenschaft als Inspekteur des Roten Halbmondes in Edirne. Ich hatte allergrößte Mühe, mich zurückzuhalten, diesen Mann, der die Propaganda *Talâts* fortsetzte, nicht hinrichten zu lassen. Gegen Ende der Belagerung kam er eines Tages zu mir und schlug wichtigtuerisch vor, man solle die Sultan-Selim-Moschee mit Dynamit in die Luft sprengen, damit sie nicht dem Feind überlassen werde. Ich erklärte ihm, daß die Vernichtung des prächtigsten Stempels, den die Türken und die Muslime Edirne aufgeprägt hätten, ein Verrat an der Geschichte sei und Edirne auf jeden Fall nicht unter bulgarischer Herrschaft bleiben würde; dann jagte ich ihn fort mit der Warnung, sich in Zukunft mit nichts außer seiner eigentlichen Aufgabe zu beschäftigen[53])."

Es ist hier nicht der Ort, die Einzelheiten der militärischen und politischen Auseinandersetzungen um den Besitz von Edirne 1912/13 nachzuzeichnen[54]).

---

[52]) 1877—1922, Arzt und führender Jungtürke. In einem nach dem Ende der Belagerung in der internationalen Presse (vgl. *Vossische Zeitung,* 8. 4. 1913) veröffentlichten Bericht aus anonymer Istanbuler Quelle wird *Dr. „Sakir Bey"* als Seele eines jungtürkischen Komitees in Edirne bezeichnet, und es wird behauptet, daß der Einfluß *Şükrî Paschas* als eines „Alttürken" in den Wochen nach dem Staatsstreich vom 23. 1. 1913 völlig gebrochen worden sei; das Offizierskorps sei in zwei Lager gespalten worden, es seien Desertionen und Lebensmittelschiebungen organisiert worden usw. Der Pascha dementierte solche Nachrichten am 16. 4. Daß in Edirne umgekehrt gegen das Komitee intrigiert worden ist, berichtet Paul Christoff (op. cit., S. 199): Ein Leutnant *Hakkı Bey* sei verhaftet worden, als er ein Pamphlet „Le foyer turc" (Türkocağı?) mit heftigen Angriffen gegen die Jungtürken öffentlich verteilt habe; dieses Erzeugnis sei sogar in der Armeedruckerei gedruckt worden.

[53]) Diese letzte Geschichte entspricht jedenfalls eher dem Charakter des Paschas als die Weltuntergangsmeldungen der *Vossischen Zeitung* aus Istanbul vom 28. und 29. 3. 1913, wonach *Şükrî* nicht habe zögern wollen, „die heiligen Bauten zu zerstören, um zu verhindern, daß sie von unreinen Füßen entweiht werden", bzw. alle öffentlichen Gebäude in die Luft sprengen ließ. Auch diese Nachrichten wurden von ihm später ausdrücklich dementiert.

[54]) Eine neuere Zusammenfassung der militärischen Vorgänge aus türkischer Feder findet sich bei dem genannten Werk von Nazmi Çağan.

Wie *Şükrî Pascha* selbst angab, habe man von ihm erwartet, daß er die Stadt allenfalls einen Monat lang verteidigen könne[55]); er brachte es hingegen auf 155 Tage und „hat inmitten der Tragödie auf dem Balkan das Antlitz der türkischen Rasse gereinigt und die ganze Welt an das Heldenlied von Plevna erinnert"[56]). Während der Belagerung wurde der Pascha, der, wie oben erwähnt, nach der jungtürkischen Revolution vom Marschall zum Divisionsgeneral *(ferik)* zurückgestuft worden war, erneut zum Kommandierenden General *(birinci ferik)* erhoben[57]). Auch der Gazi-Titel soll ihm verliehen worden sein[58]). In seinem Stabe befand sich u. a. *Kâzım Karabekir,* der in der frühen kemalistischen Bewegung als General und späterhin auch als Politiker eine wichtige Rolle spielen sollte. Im Zusammenhang mit dem politischen Tauziehen um Edirne und der Machtergreifung der Jungtürken durch den Überfall auf die Hohe Pforte am 23. 1. 1913 (Babıâli baskını) wird berichtet, *Şükrî Pascha* habe erklärt, er werde, falls er Edirne aufgeben müsse, mit seiner gesamten Armee gegen Istanbul marschieren[59]). Die *Vossische Zeitung* in Berlin meldete die Verleihung des Großkordons des Osmaniye-Ordens an ihn[60]), und etwas später heißt es[61]), einige Prinzessinnen aus der Familie des ägyptischen Khediven hätten beschlossen, dem Verteidiger von Edirne einen Ehrendegen mit Brillanten und anderen kostbaren Steinen zu überreichen, und eine der Prinzessinnen habe zu diesem Zweck einen Stein im Wert von 80000 Goldmark gespendet.

Mit der Kapitulation von Edirne sind zwei Vorgänge verbunden, in denen der Pascha von sich reden machte. Der eine, der uns hier weniger interessiert, doch für die Zeitgenossen und vor allem die verbündeten Gegner der Türkei sehr wichtig war, bezog sich auf die Frage, ob er sich persönlich den Bulgaren oder den Serben ergeben habe; aus naheliegenden Gründen sah *Şükrî* von seiner Seite aus zunächst keinen Anlaß, diesen Streitpunkt aufzuklären[62]). Der andere Vorgang betraf die Übergabe seines Degens an die bulgarischen

---

[55]) Danişmend, op. cit., S. 392; nach Çağan, op. cit., S. 198 wurden 40—50 Tage erwartet.

[56]) Danişmend, op. cit., S. 389f.

[57]) Ibidem, S. 432; das genaue Datum ist nicht genannt.

[58]) *Illustrierte Zeitung,* Leipzig etc., 2. 1. 1913.

[59]) *Neue Freie Presse,* 24. 1. 1913 nach einer Meldung des Berliner Lokal-Anzeigers aus Konstantinopel; ähnlich die *Vossische Zeitung* vom gleichen Tag nach dem *Tercüman-ı Hakikat.* — Kurz vor dem Staatsstreich hatte Großvezir *Kâmil Pascha* noch Überlegungen angestellt, den verhaßten Kriegsminister *Nazım Pascha* durch *Şükrî Pascha* ablösen zu lassen; dies hätte allerdings zuvor eine Beendigung der Belagerung von Edirne (und die Abtretung der Stadt an Bulgarien!) vorausgesetzt; Yusuf Hikmet Bayur, Türk inkılâbı tarihi, Band II,4, Ankara 1952, S. 285 und 288.

[60]) *Vossische Zeitung,* 2. 2. 1913.

[61]) Ibidem, 22. 2. 1913.

[62]) Vgl. sein Interview in Sofia am 16. 4. 1913; s. unten Anm. 68.

Sieger. Die Nachrichten hierüber sind etwas widersprüchlich; am wahrscheinlichsten ist, was auch der wohl gut informierte *İ. H. Danişmend* berichtet[63]), daß nämlich der Pascha seinen Degen dem bulgarischen Oberbefehlshaber General *Ivanov* überreichte und Zar *Ferdinand* ihm diesen bei der ersten Begegnung kurz darauf mit einigen ehrenden Worten zurückgab[64]).

Ehrungen erfuhr *Şükrî Pascha* wegen seiner tapferen Verteidigung auch von anderer Seite. So wurde ihm aus Frankreich ein mit Juwelen besetzter Ehrendegen geschenkt sowie ein Goldenes Buch, in das sich zahlreiche prominente Verehrer eingetragen hatten. Die kostbaren Steine mußten später aus dem Degen herausgelöst werden, um das Studium seines Sohnes *Osman* finanzieren zu können, das Buch diente zeitweilig im Haus von *Naciye Sultan,* der Gattin *Enver Paschas,* als Malunterlage für die Kinder, bis es die Familie wieder zurückerhalten konnte[65]). Die deutschen Kameraden *Şükrîs* setzten ihm einen Erinnerungsstein mit der Aufschrift: „Zu Ehren *Schükri Pascha's* des Helden von Adrianopel 1913"[66]).

Am 29. 3. 1913 traf der Pascha zusammen mit anderen hohen türkischen Offizieren in Sofia ein, wo er eine halbjährige ehrenvolle Gefangenschaft verbringen sollte[67]). Am 16. 4. gab er der internationalen Presse ein Interview, worin er u. a. einige umstrittene Nachrichten über die Belagerung und den Fall von Edirne richtigstellte[68]). Danach wird es einige Monate still um ihn, von Pressemeldungen wie jener abgesehen[69]), daß er sich nach dem Friedensschluß nach Wien begeben wolle, um dort einige Tage Musik zu hören; seine Gemahlin werde ihn dort erwarten. Inzwischen fielen die Verbündeten im zweiten Balkankrieg über Bulgarien her und boten den Türken die Gelegenheit, Edirne am 21. 7. 1913 zurückzugewinnen. Die *Vossische Zeitung* vom 27. 3. hatte geirrt, als sie meinte: „Der türkische Name Edirné verschwindet aus der geographischen Nomenklatur. An seine Stelle tritt der bulgarische Name Odrin. Und nur im internationalen Verkehr, in diplomatischen Schriftstücken oder auf dem Poststempel bleibt die aus dem Griechischen ins Französische übertragene Benennung Andrinople noch bestehen..."

Der Friedensschluß vom 29. 9. 1913 zwischen Bulgarien und dem Osmanischen Reich bestätigte den Türken den Besitz von Edirne und brachte *Şükrî*

---

[63]) Danişmend, op. cit., S. 391.

[64]) Nach der Version bei Çağan, op. cit., S. 207 hatten alle türkischen Offiziere — und offenbar auch der Pascha — bei der Kapitulation ihre Degen zerbrochen, und es soll schwer gewesen sein, für diese Zeremonie einen Degen aufzutreiben.

[65]) So sein Sohn *Osman Şükrü Edirne* an *F. R. Atay* (op. cit., S. 65).

[66]) Abbildung des Steines bei Çağan, op. cit., Abb. 12. Den Ort seiner Aufstellung („Deutschland") konnte ich nicht ausfindig machen.

[67]) Neue Freie Presse, 30. 3. 1913. Eine Reihe von Fotografien aus der Zeit seiner Kriegsgefangenschaft habe ich im Besitz seiner Enkelin *Makbule Ohri* gesehen.

[68]) *Neue Freie Presse,* 17. 4. 1913; kürzer *Vossische Zeitung* vom selben Tag.

[69]) *Neue Freie Presse,* 7. 5. 1913 nach Sofioter Zeitungen.

Pascha die Entlassung aus der Gefangenschaft. Am 23. 10. trat er die Heimreise nach Istanbul an. Vor seiner Abfahrt soll er noch eine kurze Ansprache gehalten haben, worin er sich für die gute Behandlung bedankte, sich mit Bewunderung über Zar *Ferdinand* und Kronprinz *Boris* aussprach und dem bulgarischen Volk dringend empfahl, sich um seine Dynastie zu scharen[70]). Während der Gefangenschaft hatte er sich mit dem Lösen ballistischer und mathematischer Aufgaben beschäftigt und diese in Form eines Buches bei der Abreise dem Thronfolger geschenkt, der sie später dem Militärmuseum in Sofia vermachte[71]). In Istanbul erwartete *Şükrî* eine große Menschenmenge. „Das Komitee Einheit und Fortschritt, das sich vor der Möglichkeit fürchtete, die Bevölkerung könne Demonstrationen veranstalten, ließ ihn heimlich durch den Stadtkommandanten *Cemal Bey/Pascha* aus dem Zug holen, in einen Wagen der Kommandantur stecken und, ohne daß ihn jemand sehen konnte, nach Hause bringen[72])."

Seine letzten Lebensjahre verbrachte der pensionierte Pascha, obwohl noch zum Mitglied des Senats gemacht[73]), meist kränkelnd und zurückgezogen. Er war regelmäßiger Kunde der deutschen Buchhandlung *Kalis* in der Großen Perastraße und hatte selbst eine bescheidene Bibliothek besessen, die jedoch zusammen mit seinen wissenschaftlichen Arbeiten dem großen Brand von Aksaray 1911 zum Opfer gefallen war. Als er sich im Frühjahr 1916 zur Behandlung seines chronischen Ischias in den Bädern von Bursa befand, wurde er von einer Lungenentzündung befallen, der er nach seiner Rückkehr nach Istanbul am 5. 6. 1916 erlag. Er wurde mit militärischen Ehren und unter Beteiligung deutscher, österreichischer und bulgarischer Formationen auf dem Friedhof Merkez Efendi am Mevlana-Tor von Istanbul beigesetzt[74]).

Şükrî Pascha hinterließ einen Sohn *Osman Şükrü (Edirne)* sowie die Töchter *Hayriye* und *Nüveyre*. Von einer dritten Tochter, die mit dem türkischen Diplomaten und Offizier *Kemal Bey (Ohri)* verheiratet war, stammt neben *Nezih Ohri* auch die in diesem Beitrag mehrfach genannte *Makbule Ohri*.

---

[70]) *Vossische Zeitung,* 24. 10. 1913.

[71]) Danişmend, op. cit., S. 432; eine Anfrage in Sofia über meine Kollegin Bistra Cvetkova nach dem Verbleib des Buches blieb leider ergebnislos.

[72]) Danişmend, op. cit., S. 391 nach einer persönlichen Schilderung des Paschas. Ähnlich auch sein Sohn in Atay, op. cit., S. 65: Man verhängte die Fenster des Wagens, indem man behauptete: ‚Pascha, das Volk wird Sie lynchen!' Von der europäischen Presse (vgl. *Vossische Zeitung,* 26. 10. 1913: ‚Huldigung für Sch. P.') wurde dieser Vorgang wohl nicht bemerkt.

[73]) Das genaue Datum seiner Ernennung ist mir nicht bekannt.

[74]) Nach der Familienbiographie. Über seine Beisetzung auch Danişmend, op. cit., S. 432.

Faschismus in Bulgarien

Geschichte und Geschichtsschreibung*

Von NIKOLAJ P. POPPETROV (Sofija)

Die Geschichte des Faschismus in Bulgarien stellt ein wichtiges, wenngleich wenig erforschtes Thema für die zeitgenössische bulgarische Historiographie dar. Der gegenwärtigen parteiamtlichen Lehrmeinung zufolge entstand der bulgarische Faschismus in den Jahren 1921/22 während der Regierungszeit des Bulgarischen Nationalen Bauernbundes *(BZNS)*, gelangte mit dem Staatsstreich vom 9. Juni 1923 an die Macht und behauptete diese bis zum „Einbruch" der faschistischen Diktatur 1931, als die bürgerlich-demokratische Parteienkoalition „Volksblock" *(Naroden blok)* einen überraschenden Wahlsieg davontrug. Mit dem neuerlichen Umsturz vom 19. Mai 1934 wurde als „zweite Etappe" des bulgarischen Faschismus wiederum eine militär-faschistische Diktatur installiert, die 1935 durch massive Intervention des bulgarischen Zaren *Boris III.* in eine monarcho-faschistische hinüberwuchs. Diese hielt bis zum Tode des Monarchen am 28. August 1943 und, in modifizierter Form, bis zur volksdemokratischen Revolution vom 9. September 1944 an. Soweit der offizielle Standpunkt der bulgarischen Geschichtswissenschaft[1]). Seit Mitte der sechziger Jahre jedoch entzündeten sich etliche Dis-

---

* Übersetzt und in Absprache mit dem Autor überarbeitet von Stefan Troebst, Bad Boll.

[1]) Vgl. z.B. Istorija na Bŭlgarija, Bd. III, Sofija 1964, S. 94, oder Fani Milkova, Istorija na bŭlgarskata buržoazna dŭržava i pravo prez perioda 1918—1944 g., Sofija 1976, S. 5. — Die beiden Begriffe „militärfaschistisch" und „monarchofaschistisch" haben sich in der bulgarischen marxistisch-leninistischen Literatur eingebürgert und werden daher auch hier übernommen. Sie dienen jedoch vornehmlich zur Unterscheidung der beiden Perioden 1923—1931 und 1934—1944, da zu ihrer inhaltlichen Aufhellung bislang wenig getan wurde. Ähnlich steht es um die häufig verwendeten Begriffe „faschistisches Regime" und „Faschisierung", wie ja generell die Definition sämtlicher Derivate dieses Wortstammes auf schwankendem Boden steht und das nicht nur in den bulgarischen Gesellschaftswissenschaften, sondern auch anderswo. Im Rahmen eines kurzen Aufsatzes können derartige Definitionsprobleme selbstredend nicht gelöst werden. „Faschismus" soll daher hier als Oberbegriff für seine beiden wichtigsten Varianten im Europa der Zwischenkriegszeit, also der italienischen und der deutschen, verwen-

kussionen an diesem Schema, so z.B. über den Charakter des frühen Faschismus der zwanziger Jahre, über rivalisierende Tendenzen im faschistischen Spektrum der dreißiger Jahre, über den Grad der Faschisierung von Staat und Gesellschaft u.a. In der vorliegenden Arbeit soll daher der Versuch gemacht werden, die wichtigsten, in der modernen bulgarischen Historiographie vertretenen Thesen zum Problem des Faschismus nachzuzeichnen sowie diese einer der historischen Wirklichkeit nach Möglichkeit angenäherteren und adäquateren Beurteilung des Phänomens des Faschismus in Bulgarien gegenüberzustellen.

Der bulgarische Faschismus ist mitnichten ein derartig schwieriges und widerspenstiges Objekt historischer Forschung, wie dies aus der augenfällig mangelnden Bereitschaft zur Beschäftigung mit diesem Problem auf seiten der bulgarischen Geschichtswissenschaft geschlossen werden könnte. Der bulgarische Faschismus steht in der Tradition konservativ-elitären Denkens im Lande, dem eine Reihe von Intellektuellen, Politikern und Offizieren bald nach dem Ersten Weltkrieg einen neuen und radikaleren Ausdruck verliehen[2]). Aufgrund der einschneidenden Verringerung der bulgarischen Armee als Ergebnis des Vertrages von Neuilly mit den Siegermächten 1919 sowie der gleichzeitig einsetzenden scharfen antimilitaristischen Kritik seitens der mächtigen Linksparteien im Lande wurde besonders das im monarchistischen Geist ausgebildete Offizierskorps zum Sprachrohr einer reaktionären und nationalistischen konspirativen Bewegung. Die 1919 gegründete „Mili-

---

det werden. Hiervon ausgehend bietet sich der bulgarische Faschismus als bruchstückhaftes und widersprüchliches Konglomerat dieser beiden Hauptlinien dar. Handlich, wenngleich — wie Definitionen das so an sich haben — zu unspezifisch ist die derzeit in Bulgarien gültige offizielle Auffassung, wie sie z.B. im autoritativen Standardwerk „Politisches Wörterbuch" — Političeski rečnik, Sofija, 2. Aufl. 1974 — zum Ausdruck gebracht wird:

„Faschismus (...) ist eine reaktionäre politische Bewegung, die in den kapitalistischen Staaten in der Periode der allgemeinen Krise des Kapitalismus entstanden ist; eine offene terroristische Diktatur der extrem reaktionären und aggressiven imperialistischen Bourgeoisie des Monopolkapitals. Der F. entsteht in einer Periode schärfster Klassenkämpfe zwischen Bourgeoisie und Proletariat, in der die Bourgeoisie nicht mehr in der Lage ist, mit den herkömmlichen Methoden von bourgeoiser Demokratie und Parlamentarismus die Macht zu behalten und daher zu extrem reaktionären Regierungsmethoden, der Errichtung der offenen faschistischen Diktatur greift. Hauptelemente der Innenpolitik des F. sind die Liquidierung der kommunistischen Parteien, der Gewerkschaften und anderer demokratischer Organisationen, die Aufhebung der demokratischen Rechte und Freiheiten, die Militarisierung des Staatsapparates und des gesamten gesellschaftlichen Lebens, sowie auf dem Gebiete der Außenpolitik die Vorbereitung und Entfachung aggressiver Raubkriege. Die wichtigsten ideologischen Mittel des F. sind Menschenfeindlichkeit, extremer Rassismus und Chauvinismus." (Ibidem, S. 618.)

[2]) Vgl. das offiziöse Standardmemoirenwerk von Dimo Kazasov, Vidjano i preživjano, Sofija 1969, S. 204—270.

tärliga" *(Voenen sŭjuz)* arbeitete zielstrebig auf den Sturz der *BZNS*-Regierung *Aleksandŭr Stambolijskis* hin[3]). Der Opposition gegen die eigenwillige und oftmals radikale Politik einer Umstrukturierung der bulgarischen Gesellschaft zugunsten agrarischer Kleinproduzenten schloß sich damals auch eine weitere, gut bewaffnete Formation an: die militante, nationalistische und illegal operierende „Innere Makedonische Revolutionäre Organisation" *(VMRO)*. Deren Führern *Todor Aleksandrov* und General d.R. *Aleksandŭr Protogerov* war es gelungen, im südwestbulgarischen Bezirk Petrič, dem an Bulgarien gefallenen Pirin-Makedonien, einen oppositionellen Staat im Staate mit eigenen bewaffneten Organen, Rechtssprechung, Steuersystem usw. aufzubauen. Von hier aus unternahmen sie neben ihren Überfällen auf das benachbarte jugoslawische Vardar-Makedonien ständige terroristische Aktionen gegen die Regierung *Stambolijski,* wie z.B. die Ermordung des Innenministers *Aleksandŭr Dimitrov* 1921 oder die vorübergehende Okkupation der Städte Nevrokop und Kjustendil 1922. Nach und nach verwandelte sich die einst national-revolutionäre Befreiungsorganisation in ein Werkzeug der bulgarischen Reaktion.

1922 wurde auch die konspirative Gruppe *Kubrat,* benannt nach einem Bulgarenkhan des Frühmittelalters, gegründet, die in gewisser Weise als erste bulgarische Formation mit klar faschistischer Orientierung gelten kann. Allerdings waren weder die Zahl ihrer Anhänger, noch ihre illegalen Aktivitäten besonders bemerkenswert[4]).

Die Politik *A. Stambolijskis* — tiefgreifende wirtschaftliche Reformen zu Lasten des städtischen Bürgertums, Prozesse gegen die verantwortlichen Politiker und Militärs der nationalen Katastrophen von 1913 und 1918, Pläne einer Verfassungsänderung zur Ausrufung der Republik u.a. — einte auch die oppositionellen bürgerlichen Parteien und legalen Organisationen. 1922 entstanden die beiden Oppositionszentren „Verfassungsblock" *(Konstitucionen blok)* und „Nationale Allianz" *(Naroden sgovor)*. Mit passiver Unterstützung der *VMRO* und aktiver Beihilfe der „Militärliga" gelang der konservativ-reaktionären bürgerlichen Phalanx am 9. Juni 1923 der Sturz der Regierung *Stambolijski*. Die neugebildete Regierungskoalition „Demokratische Allianz" *(Demokratičeski sgovor)* löste den durch Ermordung seiner Führer und Inhaftierung oder Exilierung eines großen Teils der aktiven Mitglieder stark geschwächten Bauernbund auf. Nach dem erfolglosen bewaffneten Aufstand der Reste des Bauernbundes sowie der Bulgarischen Kommunistischen Partei *(BKP)* vom September 1923 setzte eine von der neuen Regierung unter Prof. *Aleksandŭr Cankov* initiierte Welle des „weißen Terrors" ein, die bei reger Beteiligung von Militär und *VMRO* das ganze Jahr 1924 über anhielt und sich

---

[3]) Siehe z.B. Veličko Georgiev, Nazvanieto na edna organizacija v literaturata i v izvorite, *Vekove* VII (1978), kn. 4, S. 62—67.

[4]) Rita P. Grišina, Vozniknovenie fašizma v Bolgarii, 1919—1925 g., Sofija 1976, S. 75f., S. 316—321.

nach einem Attentat auf den Zaren sowie die gesamte Corona bulgarischer Würdenträger vom 16. April 1925 noch verstärkte. Insgesamt dürften ca. 30000 oppositionelle Bauern, Intellektuelle und andere Vertreter der Linksparteien diesem Terror zum Opfer gefallen sein.[5])

Trotz einschlägiger Äußerungen von maßgeblichen Vertretern des neuen Regimes wie auch der Einschätzungen von Aktivisten des Bauernbundes und der *BKP* kann jedoch die am 9. Juni 1923 an die Macht gelangte Regierung nicht als faschistisch bezeichnet werden. Dies hat der bulgarische Historiker Veličko Georgiev in seinen Arbeiten zur konservativen oppositionellen Front der Jahre 1922/23 deutlich gemacht. Die Regierung *Cankov* charakterisiert er als „bürgerliche Diktatur".[6]) In den programmatischen Dokumenten der Opposition gegen den Bauernbund stellte er konservativ-elitäres Denken, jedoch keine explizit faschistische Positionen fest. Ideologische Zentren waren hierbei die Zeitschriften *Prolom* von *Dimo K'orčev* und *Ognište* von *Vasil Parušev* sowie der 1922 gegründete Intellektuellenzirkel „Gesamtbürgerliches Kultur- und Berufskommitee" *(Obštograždanski kulturno-profesionalen komitet)* gewesen. Wenngleich diese ideologischen Gruppierungen späteren faschistischen Organisationen gewisse Impulse gaben, kann von einer Verbreitung faschistischen Gedankenguts bis zur Mitte der zwanziger Jahre nicht gesprochen werden, zumal auch die Sogwirkung des italienischen Beispiels erst später einsetzte.[7])

---

[5]) La Bulgarie sous le régime de l'assassinat, Paris 1925, S. 169—214.

[6]) Veličko Georgiev, Buržoaznijat političeski front v Bŭlgarija v navečerieto na Septemvrijskoto vŭstanie 1923 g., *Godišnik na Sofijskija universitet. Filosofsko-istoričeski fakultet (GSU FIF)* LXVI (1975), S. 245—291; ders., Buržoaznijat političeski front v Bŭlgarija sled Pŭrvata svetovna vojna — čast ot meždunarodnija buržoazen političeski front (1918—1923), in: Bŭlgarija v sveta ot drevnostta do naši dni, Bd. 2, Sofija 1979, S. 78—88. Einzelne „protofaschistische Elemente" im politischen Weltbild etlicher maßgeblicher Führer des rechten Lagers macht hingegen ein anderer Historiker in einer wenig überzeugenden Darstellung aus: Stefan Radulov, Narodnijat sgovor i genezisŭt na bŭlgarskija fasizŭm, *Izvestija na Instituta po istorija na BKP* 33 (1975), S. 373—408. Derselbe Autor zeichnet jedoch ein detailliertes Bild der bulgarischen politischen Landschaft und vor allem der rechtsextremen Szene zur Zeit der Regierung des Bauernbundes in einer seiner früheren Arbeiten: Krizata v obštestveno-političeskite vŭzgledi na buržoaznata demokracija v Bŭlgarija 1919—1923 g. S. 1—186, *Naučnite trudove na Akademijata za obštestveni nauki i socialno upravlenie pri CK na BKP, Serija istorija,* 52 (1972). In seiner jüngsten Publikation konstatiert S. Radulov erneut die Existenz „der frühesten faschistischen Organisation in Bulgarien", nämlich der „Nationalen Allianz" (Upravlenieto na BZNS i bŭlgarskata buržoazija, Sofija 1981, S. 230, S. 289 und S. 321).

[7]) Aleksandŭr Velev, Glavni reformi na zemedelskoto pravitelstvo, Sofija 1977, S. 133—134; vgl. auch Aleksandŭr Stalijski, Fasizmŭt kato socialpolitičeska projava, *Ognište* IV (1922), kn. 1.

Andere rechtsextreme Gruppen übten aufgrund ihrer minimalen Mitgliederstärke und mangelnden Resonanz keinen direkten Einfluß auf die bürgerliche Opposition aus. Hierzu gehörten neben der *Kubrat*-Gruppe die „Heimwehr" *(Rodna zaštita)* und der akademische Zirkel *Otec Paissij,* benannt nach dem Athos-Mönch und ersten Protagonisten der bulgarischen nationalen Wiedergeburt des 18. Jahrhunderts, *Paissij.*

Wie unbedeutend das faschistische Element in der konservativen Opposition und späteren Regierung und wie traditionell bürgerlich deren politische Positionen waren wird auch durch die aktive Kooperation der bulgarischen Sozialdemokraten mit dem städtisch-oppositionellen Lager vor und nach dem 9. Juni 1923 deutlich.

In ihrer Außenpolitik ließen sich die Regierungschefs *A. Cankov* und, seit dem 4. Januar 1926, *Andrej Ljapčev* vom Prinzip eines Revisionismus mit friedlichen Mitteln leiten und auch in ihrer Wirtschaftspolitik griffen sie zu keinen, für faschistische Regime typischen Maßnahmen. Selbst unter Berücksichtigung des zwei Jahre andauernden Massenterrors kann die Herrschaft der „Demokratischen Allianz" der Jahre 1923 bis 1931 lediglich als spezifisch bulgarische Form einer Rechtsdiktatur mit vereinzelten verschwommen faschistischen Zügen charakterisiert werden. Entgegen der heutigen parteiamtlichen Ansicht besaß das Regime durchaus beträchtlichen Rückhalt in der bulgarischen Gesellschaft.[8])

Allerdings wuchsen gegen Ende der zwanziger Jahre die Sympathien für den Faschismus italienischer Prägung in- und außerhalb des Regierungslagers. Ein ideologischer Vorreiter hierbei war der 1927 gegründete „Allbulgarische Verband ‚Otec Paissij'" *(Vsebŭlgarski sŭjuz „Otec Paissij")*[9]). Innerhalb der „Demokratischen Allianz" nahmen so prominente politische Figuren des 9. Juni 1923 wie der ehemalige Außenminister *Hristo Kalfov,* Kriegsminister *Ivan Vŭlkov,* der von der Sozialdemokratie konvertierte *Dimo Kazasov* u.a. die faschistische Ideologie und Praxis italienischer Prägung bereitwillig auf[10]). Dieser Prozeß einer fortschreitenden ideologischen Faschisierung wurde jedoch durch den Wahlsieg des „Volksblocks" im Sommer 1931 verlang-

---

[8]) Deutliche Hinweise hierauf siehe bei D. Kazasov, Vidjano..., S. 293—294; Ivan Harizanov, Reč pred Narodnoto sŭbranie, in: Stenografski dnevnici na XXII-to Obiknoveno narodno sŭbranie. Pŭrva izvŭnredna sesija, Sofija 1927, S. 105—113.

[9]) Ilčo Dimitrov, „Bŭlgarskata demokratična obštestvenost, fašizmŭt i vojnata, 1934—1939 (Kŭm istorijata na političeskite partii i političeskite borbi v Bŭlgarija v navečerieto na Vtorata svetovna vojna)", *GSU FIF* LXIV (1972), Nr. 3, Teil 2; hier zitiert nach der gekürzten monographischen Fassung, Sofija 1976, S. 14; vgl. auch Organizacionen život, dejnost i sŭstojanie na VS „Otec Paissij", Sofija 1937.

[10]) Nenčo Iliev, Musolini i negovoto delo, Sofija 1926; Aleksandŭr Stalijski, Fašistkoto učenie za dŭržavata, Sofija 1929; Dimo Kazasov, V otečestvoto na Musolini, Sofija 1933; vgl. auch Ilčo Dimitrov, Bŭlgaro-italianski političeski otnošenija 1922—1943, Sofija 1976, S. 177—182.

samt. Die neuerliche Machtübernahme des mittlerweile stark veränderten Bauernbundes im Verein mit anderen gemäßigten Parteien begünstigte allerdings die Einigungstendenzen im rechten Lager. So entstanden gerade in der Regierungszeit des „Volksblocks" die mitgliederstärksten und einflußreichsten Organisationen des Faschismus in Bulgarien. Während der 1930 gegründete „Verband der bulgarischen nationalen Legionen" *(Sŭjuz na bŭlgarskite nacionalni legioni — SBNL)* und die 1931 entstandene „Nationalsozialistische bulgarische Arbeiterpartei" *(Nacionalsocialističeska bŭlgarska rabotničeska partija)* nur einen begrenzten politischen Radius besaßen, machte vor allem der ideologische Zirkel *Zveno* („Kettenglied") eine Evolution in Richtung eines Etatismus autoritärer und korporativer Prägung durch, was binnen kurzem von besonderer politischer Aktualität werden sollte. Auch die Ideologie des erstarkenden Nationalsozialismus in Deutschland fand in Bulgarien ein positives Echo, so z. B. in der Zeitschrift *Iljustrovan pogled*[11]). Unter propagandistischer Ausnutzung der unter anderem durch die Weltwirtschaftskrise ausgelösten ökonomischen Schwierigkeiten der „Volksblock"-Regierungen propagierten die faschistischen Organisationen verschiedener Couleur die Verstärkung staatlicher Intervention in Wirtschaft und Gesellschaft. Figuren wie der ehemalige Regierungschef *A. Cankov, H. Kalfov* und *Aleksandŭr Stalijski* befaßten sich mit einer eigenständigen bulgarischen Theorie des Faschismus[12]). *A. Cankov* und *H. Kalfov* gründeten 1932 dann auch die zahlenmäßig bedeutendste Organisation des bulgarischen Faschismus, die „Soziale Volksbewegung" *(Narodno socialno dviženie — NSD)*. Sie wurde zum Sammelbecken für Mitglieder vorhergehender faschistischer Formationen und der ehemaligen „Demokratischen Allianz" sowie für Vertreter anderer bürgerlicher Parteien. Zusammen mit dem *Zveno*-Zirkel bildete die *NSD* die wichtigste politische Kraft, die in Opposition zur „Volksblock"-Regierung auf eine autoritäre, faschistische Umstrukturierung der bulgarischen Gesellschaft hinarbeitete[12a]). Voraussetzung hierfür war ein neuerlicher Staatsstreich. Aus den Rivalitäten zwischen *NSD* und den *Zveno*-Leuten gingen letztere als Sieger hervor, da es ihnen gelungen war, das Vertrauen der „Militärliga" zu gewinnen und daher am 19. Mai 1934 ohne nennenswerten

---

[11]) I. Dimitrov, Bŭlgarskata demokratična..., S. 11—15; vgl. die 1934 erschienenen Nullnummern [*signalni brojki*] der ab 1936 regelmäßig erscheinenden Zeitschrift *Iljustrovan pogled.*

[12]) A. Stalijski, Fašistkoto učenie...; Hristo Kalfov, Deveti juni i bŭlgarskoto nacionalno-socialno dviženie, Sofija 1933; idem, Političeskijat kipež v sveta i u nas, Sofija 1933; idem, Novoto vreme i narodnite dviženija. Fašizŭm, hitlerizŭm, devetojunstvo, Sofija 1934.

[12a]) Diese Einschätzung teilt auch der US-amerikanische Bulgarien-Historiker Frederick B. Chary, wenn er schreibt, „with the exception of the Tsankovite movement, Bulgarian fascism before the last years of the decade was a collection of squabbling comic-opera groups led by would-be führers". (The Bulgarian Jews and the Final Solution, 1940—1944. Pittsburgh 1972, S. 7).

Widerstand die „Volksblock"-Regierung zu stürzen. Damit begann die zweite, grundlegend neue Etappe in der Geschichte des bulgarischen Faschismus.

Zum Ziele des Aufbaus eines „neuen Staates", wie ihn die *Zveno*-Ideologen anstrebten, wurde umgehend eine Reihe einschneidender Maßnahmen wie die Auflösung sämtlicher politischer Parteien, die Abschaffung des parlamentarischen Systems, die korporative Umstrukturierung der Wirtschaft nach italienischem Vorbild u. a. eingeleitet. All dies war von einer gewaltigen Propagandawelle, gesteuert vom „Amt für gesellschaftliche Erneuerung" *(Direkcija za obštestvena obnova),* begleitet. Im Zuge der radikalen außenpolitischen Umorientierung, die eine Annäherung an die Sowjetunion und vor allem an Jugoslawien mit sich brachte, wurde auch die makedonische Organisation im Pirin-Gebiet zerschlagen, neben anderen faschistischen Konkurrenten von *Zveno.* Der Schlag vom 19. Mai 1934 traf also nicht nur das bürgerlich-demokratische System, sondern auch die faschistische und konservative Opposition zu diesem sowie nicht zuletzt die Stellung des Monarchen[13]).

Im politischen Spektrum der sich rapide verstärkenden autoritären und faschistischen Tendenzen zur Zeit der „Volksblock"-Regierung war die zahlenmäßig verschwindend geringe *Zveno*-Gruppe also ein relativ gemäßigtes Element, weswegen der Putsch vom 19. Mai 1934 von den eigentlich Betroffenen, den bürgerlich-demokratischen Regierungsparteien, mit gewisser Erleichterung, sozusagen als das kleinere von zwei Übeln, registriert wurde[14]).

Zahlenmäßig schwach und politisch isoliert war *Zveno* nicht zur Verwirklichung seines ambitiösen Programms in der Lage und hatte bald die gesamte rechte und linke Opposition im Lande gegen sich aufgebracht. Wiederum kam es zu einem schnellen Machtwechsel, jedoch nicht, wie allgemein erwartet worden war, auf Initiative der starken rechten Opposition. Vielmehr ergriff der Zar, der bislang hinter den politischen Kulissen zu agieren pflegte, die Gelegenheit zur Beseitigung der antimonarchistischen und labilen *Zveno*-Herrschaft und übertrug die Regierung im Januar 1935 unpolitischen Militärs. Die aus der Sicht des Zaren positiven Errungenschaften von *Zveno,* wie z. B. das Parteienverbot oder die Abschaffung des Parlaments, wurden ebenso beibehalten wie die Ansätze zur Schaffung eines autoritären, zentralistischen Staatsapparates. Dadurch und auch durch die diktatorischen Aspirationen des Zaren alarmiert, wurde die rechte Opposition zur ehemaligen *Zveno*-Regierung erneut auf den Plan gerufen. Im Laufe einer innenpolitischen Krise 1935/36 war der Zar gezwungen, seine Pläne tiefgreifender Umwälzungen in Staat und Gesellschaft zurückzustellen. So entstand die modifizierte Konzeption eines parlamentarischen Systems ohne Parteien unter Rückgriff auf die erste Verfassung des Landes von 1878 sowie die Aufwertung des bulgarischen Nationalismus zur nationalen Staatsideologie. Letztere definierte die Nation als wichtigstes soziales Phänomen, welches nur im geeinten Nationalstaat zu

---

[13]) F. Milkova, Istorija..., S. 111—117.

[14]) I. Dimitrov, Bŭlgarskata demokratična..., S. 31.

vollem Ausdruck gelangen könnte. Die Interessen der Bevölkerung sollten durch korporative Berufs-, Kultur-, Jugend- u.a. Organisationen vertreten werden[15]). Der Zar betrieb weiter eine aktive Aufrüstungspolitik und griff mit dirigistischen Maßnahmen in das Wirtschaftsleben des Landes ein. Wie bereits bei *Zveno* waren alle seine Unternehmungen von einer in Bulgarien bislang ungekannten Propaganda- und ideologischen Tätigkeit begleitet[16]). Schritt für Schritt wuchs der Zar in die Rolle eines obersten Staatsführers hinein. Die „provisorische" Parole „Ein Volk, ein Staat, ein Zar!" wurde 1941 durch die entsprechende Einsetzung von „Reich" und „Führer" den mittlerweile veränderten Zeitumständen angepaßt[17]). Damals wurden, ebenfalls nach nationalsozialistischem Vorbild, eine Einheitsjugendorganisation namens *Brannik* („Verteidiger") gegründet sowie Versuche zur Gründung einer Staatspartei mit dem Titel „Gesellschaftliche Kraft" *(Obštestvena sila)* gemacht. Zur weiteren Faschisierung von Unterrichtswesen und Kultursektor wurden eine staatliche Kulturkammer eingerichtet sowie Publikationen, wie z.B. die Zeitschrift *Prosveta,* verteilt. Die kultartige Glorifizierung der bulgarischen Nationalgeschichte wurde zum Hauptthema sämtlicher Kunstsparten; in der Architektur machte sich der nationalsozialistische Neoklassizismus breit. 1941/42 waren staatsdirigistische Maßnahmen zu Determinanten bulgarischer Wirtschaftspolitik geworden, wie z.B. der Plan zur Elektrifizierung des Landes oder der Fünfjahresplan zur Entwicklung der Landwirtschaft zeigten[18]). Nun verstärkte die Staatsmacht auch die Repressalien gegen politische Gegner, eine antijüdische Gesetzgebung nach deutschem Vorbild wurde geschaffen, gegen die aufkeimende, marginale Partisanenbewegung wurde mit Massenerschießungen von Sympathisanten vorgegangen u.a.[19]).

Die Attraktivität der revisionistischen NS-Außen- und Wirtschaftspolitik, verstärkt durch den *appeasement*-Kurs der Westalliierten, hatte die zunehmende außenpolitische Orientierung Bulgariens auf das Dritte Reich zur Fol-

---

[15]) Ibidem, 104—126, 149; Vladimir Migev, Utvŭrždavane na na monarhofašistkata diktatura v Bŭlgarija 1934—1936, Sofija 1977, S. 172—174, S. 180.

[16]) 1941 wurden ein „Amt für nationale Propaganda" *(Direkcija na nacionalnata propaganda)* sowie eine „Stiftung ‚Bulgarische Sache'" *(Fondacija „Bŭlgarsko delo")* gegründet, die wie bereits das „Amt für gesellschaftliche Erneuerung" der Jahre 1934/35 als oberste Kontroll- und Zensurbehörden fungierten.

[17]) Dobrudža. Istoričeskite zasedanija na Narodnoto sŭbranie, 20 i 21 septemvri 1940, Sofija 1940, S. 24.

[18]) Petŭr Mutafčiev, Nacionalizmŭt i meždunarodnoto kulturno sŭtrudničestvo, *Prosveta* VI (1941), kn. 7, S. 860ff.; Dimitŭr Vasilev, Bŭlgarija v stroež, Sofija 1942; Petgodišen plan za razvitie na narodnoto stopanstvo, 2 Bde., Sofija 1942; III-ti naučen kongres „Elektrostopanstvoto na Bŭlgarija", Sofija 1943; Bŭlgarija 1942 g., Sofija 1943.

[19]) Siehe u.a. Hans-Joachim Hoppe, Bulgarien — Hitlers eigenwilliger Verbündeter. Eine Fallstudie zur nationalsozialistischen Südosteuropapolitik, Stuttgart 1979.

ge. Die dadurch ermöglichte schrittweise Verwirklichung des bulgarischen nationalen Ideals, wie es bereits 1878 einmal im Vorfrieden von San Stefano skizziert worden war, durch die Angliederung der Süddobrudscha 1940 sowie Makedoniens und Westthrakiens 1941 waren schlagende Argumente für eine verstärkte Kooperation mit NS-Deutschland. Diese Entwicklung förderte den Einfluß der auf dem äußersten rechten Rand des bulgarischen Faschismus angesiedelten pro-deutschen Gruppierungen[20]).

In den vierziger Jahren gewann der bulgarische Faschismus jedoch nicht nur in der politischen Praxis Auftrieb, auch auf theoretischem Gebiet eroberte er wichtige Positionen. Besondere Autorität besaß hierbei Prof. *Ljubomir Vladikin,* der sich mit Fragen neuer, autoritärer Staatsformen beschäftigte[21]), weiter Prof. *Stefan Konsulov,* Dr. *Todor Vŭlčev* und der namhafte Historiker Prof. *Petŭr Mutafčiev.* Während das faschistische Regierungslager an den staatlichen und kulturellen nationalen Traditionen des 18. und 19. Jahrhunderts anknüpfte, berief sich der oppositionelle Faschismus auf die protobulgarischen Anfänge bulgarischer Staatlichkeit unter den Khanen des 7. und 8. Jahrhunderts, was in der absurden Behauptung vom nichtslavischen, arischen Charakter des bulgarischen Volkes gipfelte.

Die Themenkreise Staat, Nation, Volksgemeinschaft usw. standen im Mittelpunkt des Interesses der faschistischen Theoretiker. Der ideale Staat stellte sich ihnen als einheitlicher Organismus einer klassenlosen Volksgemeinschaft auf der Grundlage der Einheit der bulgarischen Nation in ihrer historischen, politischen, geistigen und rassischen Gesamtheit dar. Als vollwertiges Mitglied des „Neuen Europa" sollte sich der bulgarische Staat den Anforderungen der neuen politischen und ökonomischen Ordnung anpassen[22]).

Wie schon in den dreißiger Jahren war der bulgarische Faschismus auch während des Zweiten Weltkrieges bei weitem keine einheitliche Bewegung. Es existierte nicht nur eine Trennungslinie zwischen Regierung und Monarchie auf der einen und den einzelnen faschistischen Organisationen auf der anderen Seite, sondern auch zwischen diesen bestanden z. T. schwerwiegende Gegensätze. Im Regierungslager selbst gab es zwischen den Anhängern des alten Ministerpräsidenten *Georgi K'oseivanov* und Prof. *Bogdan Filov,* der dieses Amt vom 15. Februar 1940 an versah, deutliche Animositäten. Im März 1943 kam es gar zu einem offenen Schisma in der Regierungsmehrheit, verursacht durch die am „Endlösungs"-Beschluß der Wannsee-Konferenz orien-

---

[20]) Dobrudža. ..., S. 15 und 24; Bogdan Filov, Pŭtjat na Bŭlgarija, Sofija 1941; Programa na kabineta B. Filov, in: Bŭlgarija 1942 g., Sofija 1943, S. 18—24.

[21]) Ljubomir Vladikin, Za pravoto na nacijata, Sofija 1940; idem, Nacionalnata dŭržava, Sofija 1942; idem, Borba za Nova Evropa, Sofija 1943.

[22]) St. Nikiforov — T. Vŭlčev — T. Bulev, Nacionalnata dŭržava. Novata obština. Profesionalnite organizacii, Sofija 1937, S. 8—10, S. 37, 41, S. 64—65; Programa na kabineta B. Filov..., S. 18—20; Stefan Karadžov, Socialni i moralni osnovi na nova Evropa, o. O. 1943; L. Vladikin, Borba...

tierte Verschärfung der Judengesetzgebung. Parlamentsvizepräsident *Dimităr Pešev* und 42 weitere Abgeordnete protestierten erfolgreich gegen die vom bulgarischen Judenkommissariat und Dienststellen der SS in Sofija beschlossene Deportation der 48000 bulgarischen Juden in die polnischen Vernichtungslager. Ihr Protest stieß auf die Zustimmung breiter Schichten der bulgarischen Gesellschaft. Diese inner- und außerparlamentarische Opposition kann als Indiz dafür gewertet werden, daß auch im autoritären Einheitsstaat gesellschaftliche Widersprüche unvermindert fortbestanden[23]).

Einer der wichtigsten Stützpfeiler dieser Staatsform war die Person des Zaren gewesen. Sein plötzlicher Tod am 28. August 1943 bewirkte daher, daß die zentrifugalen Kräfte in Staat und Gesellschaft noch offener zutage traten. Die letzte bürgerliche Regierung Bulgariens unter Konstantin *Muraviev,* am 2. September 1944 für ganze sieben Tage an die Macht gelangt, unternahm gar den Versuch eines politischen Kurswechsels. Die Machtübernahme durch die Linksparteienkoalition „Vaterländische Front" *(Otečestven front — OF)* sowie der Einmarsch der Roten Armee am 9. September 1944 ließen dieses Manöver jedoch gegenstandslos werden.

Zusammenfassend sei zur politischen Entwicklung Bulgariens in den dreißiger und vierziger Jahren gesagt, daß deren Haupttendenzen die Verstärkung faschistischer Einflüsse in allen Bereichen von Staat und Gesellschaft waren. Nach dem 19. Mai 1934 wurden diese in die Regierungspraxis übernommen und erfuhren bis 1941 ihre spezifisch bulgarische Ausbildung und Formung. Das entscheidende Element beim Übergang vom *Zveno*-Faschismus zum Monarchofaschismus war die mit dem Jahre 1935 einsetzende Umwandlung der Armee von einem maßgeblichen Träger faschistischen Gedankenguts und Initiator faschistischer Umwälzungen in ein bloßes Instrument faschistischer Politik bei Verlust jeglichen eigenständigen politischen Gewichts[24]). In der gesamten Dekade nach 1934 dominierten die etatistisch-autoritären Züge des bulgarischen Faschismus, wodurch ein spezifisch bulgarisches Konglomerat aus konservativem Denken und faschistischen Einflüssen vornehmlich nationalsozialistischer Provenienz entstand.

Auch in einem anderen Zug enthüllte der bulgarische Faschismus diesen Konglomerat-Charakter: die persönliche Herrschaft des Zaren *Boris III.* beschränkte die genuin faschistischen Organisationen im Lande, führte aber gleichzeitig zur Übernahme einiger ihrer wichtigsten theoretischen Positionen, die, vermischt mit traditionellem Nationalismus, die typisch bulgarischen Züge dieses Modells ausmachten.

---

[23]) Ilčo Dimitrov, Bŭlgarskata buržoazna opozicija 1939—1944, Sofija 1969, S. 98; Frederick B. Chary, The Bulgarian Jews, S. 90—100; Nissan Oren, The Bulgarian Exception: A Reassessment of the Salvation of the Jewish Community, *Yad WaShem Studies* 13 (1969), S. 83—106.

[24]) V. Migev, Utvŭrždavane..., S. 135—137; I. Dimitrov, Bŭlgarskata demokratična..., S. 106.

Im eigenartigen politischen Spektrum Bulgariens während des Zweiten Weltkrieges lassen sich somit vier Hauptströmungen ausmachen: erstens, eine in eine Vielzahl von Gruppen unterschiedlicher Größe aufgespaltene, explizit faschistische Bewegung, die, obwohl ihr der Zugang zur Macht verwehrt war, im großen und ganzen die Politik von Zar und Regierung unterstützte; zweitens, eine von den ehemaligen konservativen Parteien und dem Militär unterstützte, rechtsorientierte Parlamentsmehrheit, die in gewissem Umfang faschistische Ideen akzeptierte, das Vertrauen des Monarchen besaß und daher die Regierungsgewalt in Händen hielt; drittens, eine bürgerlich-demokratische, nicht- bzw. anti-faschistische Opposition, gebildet vornehmlich aus dem Bauernbund, der Demokratischen Partei und Teilen der Radikalen; schließlich viertens, die linke, anti-faschistische Opposition von *BKP,* Teilen des Bauernbundes und der Sozialdemokratie, die sich 1942 zur „Vaterländischen Front" zusammenschloß und die Partisanenbewegung initiierte. Die Konturen dieser vier politischen Lager waren allerdings nicht immer ganz scharf auszumachen. Zwischen den beiden ersten und den beiden letzten gab es durchaus Überlappungen. Auch zwischen dem Regierungslager allgemein und den drei anderen Gruppierungen bestand ein Gegensatz[25]).

Nach dieser kurzen und, wie zu hoffen steht, nicht allzu subjektiven Bestandsaufnahme soll nun ein Blick auf die Resultate der bulgarischen Faschismus-Forschung seit dem Zweiten Weltkrieg folgen.

Die bulgarische Geschichtswissenschaft nimmt in ihrer Behandlung des Faschismus die Beschlüsse des XIII. Plenums des Exekutivkomitees der Kommunistischen Internationale von 1933 sowie vor allem die bekannten Thesen *Georgi Dimitrovs,* die dieser vor dem VII. Weltkongreß der Komintern im Juli 1935 in Moskau entwickelt hatte, zur Grundlage[26]). *G. Dimitrov* hatte sich bereits seit 1923 mit dieser Problematik auseinandergesetzt und nicht zuletzt unter seinem Einfluß übernahmen die bulgarischen Linksparteien im Lande selbst sowie in der Emigration seine Ansicht, derzufolge das Regime *A. Cankovs* ein faschistisches sei[27]). Obwohl sein Referat von 1935 diese Einschätzung wiederholte[28]), gestattete der stark verallgemeinernde Charakter seiner Ausführungen keine konkrete Anwendung auf die faschistischen Bewegungen einzelner Staaten.

---

[25]) Ilčo Dimitrov, Tendencii i osnovni političeski sili v bŭlgarskoto obštestvo prez Vtorata svetovna vojna, in: Pŭrvi kongres na Bŭlgarskoto istoričesko družestvo. 27—30 januari 1970 godina, Bd. I, Sofija 1972, S. 661—663; F. Milkova, Istorija..., S. 172; beide Autoren fassen den regierenden und oppositionellen Faschismus als eine einheitliche Strömung auf.

[26]) Georgi Dimitrov, Sŭbrani sŭčinenija, Bd. X, Sofija 1954, S. 29—34; Materiali na VII kongresa na Komun. Internacional, izd. Zadgraničnoto bjuro na CK na BKP, o.O. 1935, S. 26—35, S. 56—59.

[27]) Georgi Dimitrov, Edinnijat front, Sofija 1970, S. 69—76; idem, Sŭbrani sŭčinenija, Bd. VIII, Sofija 1953, S. 12—35.

[28]) Georgi Dimitrov, Sŭbrani sŭčinenija, Bd. X, S. 27—131.

Den ersten Versuch einer historischen Skizze des Faschismus in Bulgarien unternahm unmittelbar nach der volksdemokratischen Revolution vom 9. September 1944 Ivan Genov, der in publizistischer Form Struktur und Aktivität zweier wichtiger faschistischer Organisationen, der „Kämpfer für den Fortschritt des Bulgarentums" *(Ratnici za napredŭka na bŭlgarštinata)* und des *SBNL,* darstellte[29]). Da diese Arbeit vornehmlich Propagandazwecken diente, ist ihr wissenschaftlicher Wert naturgemäß gering zu veranschlagen.

Eine weitere frühe Untersuchung stammt aus der Feder des Philosophen und Historikers Mihail Dimitrov[30]). Sein Versuch einer Darstellung der Ideologie des bulgarischen Faschismus muß aufgrund der undifferenzierten Vermischung faschistischen Gedankengutes mit dem eines traditionellen bulgarischen Nationalismus ebenfalls als wenig geglückt betrachtet werden.

Die erste ernstzunehmende Analyse unternahm der Historiker Jono Mitev 1956 in seiner Arbeit zur Geschichte des Staatsstreiches vom 9. Juni 1923 und der unmittelbar folgenden Gegenmaßnahmen von Bauernbund und einzelnen Kommunisten[31]). Doch auch hier wurden bestimmte Parteiformeln sehr strapaziert, wie z. B. das Diktum, demzufolge der Faschismus in Europa unmittelbar mit dem Ende des Ersten Weltkrieges aufgekommen sei — eine Feststellung, die sich für das bulgarische Beispiel nicht aufrecht erhalten läßt. Ähnlich steht es um Dogmen wie dem von der Existenz einer übermächtigen Finanzoligarchie im Lande oder vom generell faschistischen Charakter sämtlicher konservativer Regierungskoalitionen.

Im Zuge der Demokratisierung in Bulgarien nach dem April-Plenum der *BKP* von 1956 machte sich die bulgarische Geschichtswissenschaft an eine undogmatischere Betrachtung der Faschismus-Problematik. In ihrem wichtigsten Organ, *Istoričeski pregled,* fand in den Jahren 1966 bis 1969 eine Diskussion zu dieser Thematik statt, an der sich zwölf Historiker und Veteranen des politischen Lebens der Zwischenkriegs- und Kriegszeit beteiligten[32]). Obwohl sich die abzeichnenden Meinungen nicht gravierend unter-

---

[29]) Ivan Genov, Zŭbite na fašizma, Sofija 1945.

[30]) Mihail Dimitrov, Pojava, razvitie i ideologija na fašizma v Bŭlgarija, Sofija 1947; zu M. Dimitrovs Faschismusforschungen vgl. auch Sbornik v pamet na Mihail Dimitrov, Sofija 1974, S. 53—57.

[31]) Jono Mitev, Fašistkijat prevrat na deveti juni 1923 godina i Junskoto antifašistko vŭstanie, Sofija 1956, S. 64—74, S. 84—90; in der zweiten, überarbeiteten Auflage dieser Arbeit von 1973 hat der Verfasser zwar Korrekturen am Detail angebracht, Gesamtkonzeption und Hauptthesen jedoch nicht verändert.

[32]) Zur Entstehung dieser Diskussion vgl. Veselin Hadžinikolov, Za našite diskusii, *Istoričeski pregled (IP)* XXII (1966), kn. 6, S. 83—84; die einzelnen Beiträge sind in chronologischer Reihenfolge: Žak Natan, Harakter, sŭštnost i glavni etapi v razvitieto na bŭlgarskija fašizŭm, *IP* XXII (1966), kn. 6, S. 84—96; Jaroslav Jocov, Po njakoi vŭprosi na bŭlgarskija fašizŭm, *IP* XXIII (1967), kn. 1, S. 82—97; Vladimir Migev, Za periodite na fašistkata diktatura ot 1934 do 1944 g., *IP* XXIII (1967), kn. 2, S. 98—100; Pavel Kostov, Ustanovjavane, harakter i

schieden, kam es zu keinem abschließenden Gesamtergebnis. Zur Diskussion standen prinzipielle Fragen wie die des Aufkommens des Faschismus, des Charakters der „Volksblock"-Regierungen und des *Zveno*-Regimes, der Gültigkeit der Komintern-Definitionen aus den dreißiger Jahren u.a. Fast einstimmig akzeptierten die Diskussionsteilnehmer, daß der Faschismus in Bulgarien um 1921/22 entstand und am 9. Juni 1923 an die Macht gelangte. Das Aufkommen des Faschismus wurde als Resultat der Schwäche von Bourgeoisie und Arbeiterklasse sowie als Ergebnis der Anstrengungen des Monopolkapitals zur Zurückgewinnung seiner im Kriege verlorenen Positionen gewertet[33]). Nach dem Dafürhalten der Diskutierenden besaßen weder der frühe Faschismus noch der der dreißiger und vierziger Jahre eine Massenbasis, weswegen sich die faschistischen Gruppierungen in den ersten Jahren ihrer Regierung des parlamentarischen Systems bedienten[34]). Widersprüchliche Ansichten traten bei der Einschätzung der bürgerlich-demokratischen Regierungen der Jahre 1931 bis 1934 zutage, die Pavel Kostov gänzlich negativ — d.h. faschistisch —, Žak Natan mit sich widersprechenden Äußerungen, und Nikolaj Genčev eindeutig positiv — also nicht-faschistisch, demokratisch — beurteilten[35]). Alle Beteiligten waren sich jedoch darin einig, daß mit der Errichtung des *Zveno*-Regimes am 19. Mai 1934 die zweite Etappe faschistischer Diktatur in Bulgarien begann, wenngleich auch über die ideologischen Grundlagen der *Zveno*-Gruppe ernsthafte Meinungsverschiedenheiten bestanden[36]). Nicht alle Ansichten jedoch konnten sich auf gesichertes Quellen-

---

neprekŭsnatost na fašistkata diktatura v Bŭlgarija, *IP* XXIII (1967), kn. 3, S. 96—102; Kŭn'o Kožuharov, Zemedelskijat sŭjuz i bŭlgarskijat fašizŭm, *IP* XXIII (1967), kn. 6, S. 111—113; Ilčo Dimitrov, Njakoi svoeobrazija v razvitieto na fašizma v Bŭlgarija, *IP* XXIV (1968), kn. 1, S. 95—97; Mihail Genovski, Monarhijata, samostojatelnoto zemedelsko upravlenie i bŭlgarskija fašizŭm, *IP* XXIV (1968), kn. 3, S. 62—65; Nikolaj Genčev, Nužni sa seriozni izsledvanija za fašizma v Bŭlgarija, *IP* XXIV (1968), kn. 4, S. 88—92; Dimo Kazasov, Fašizmŭt i bŭlgarskite partii, *IP* XXIV (1968), kn. 5, S. 94—100; Stefan Radulov, Za ideologijata na bŭlgarskija fašizŭm, *IP* XXIV (1968), kn. 5, S. 87—93; N. Conev, Fašistkata diktatura i Narodnijat blok, *IP* XXIV (1968), kn. 6, S. 49—50; Veselin Hadžinikolov, Ošte za fašizma i negovite osobenosti v Bŭlgarija, *IP* XXIV (1968), kn. 6, S. 50—63; zum Abschluß dieser Diskussion vgl. Žak Natan, Zaključenija i izvodi po osnovnite vŭprosi na diskusijata za fašizma v Bŭlgarija, *IP* XXV (1969), kn. 1, S. 103—118.

[33]) P. Kostov, Ustanovjavane..., S. 97—98; J. Jocov, Po njakoi vŭprosi..., S. 82—85; Ž. Natan, Harakter..., S. 85 und 87.

[34]) V. Hadžinikolov, Ošte za fašizma..., S. 55—56; J. Jocov, Po njakoi vŭprosi..., S. 90—92.

[35]) P. Kostov, Ustanovjavane..., S. 99; Ž. Natan, Harakter..., S. 91—92; N. Genčev, Nužni sa..., S. 90.

[36]) Ž. Natan, Harakter..., S. 86; K. Kožuharov, Zemedelskijat sŭjuz..., S. 113; V. Hadžinikolov, Ošte za fašizma..., S. 61.

material stützen[37]). Ausgehend von der allgemein akzeptierten These, der bulgarische Faschismus habe keine Doktrin gehabt, übergingen die Diskussionsteilnehmer Fragen der faschistischen Ideologie völlig[38]). Ž. Natan und Veselin Hadžinikolov strichen auf tendenziöse Art den „wilden Nationalismus und Chauvinismus" des bulgarischen Faschismus heraus und bewiesen somit deutlich, daß sie sich über Grundprobleme und Spezifika der bulgarischen Variante nur wenig im klaren waren[39]). Eine realistische Einschätzung des damaligen Zustandes der bulgarischen Geschichtswissenschaft hinsichtlich Fragen des Faschismus gab allein N. Genčev, der auf die große Zahl unerforschter Probleme hinwies und daher zu dem Schluß gelangte, eine wissenschaftlich ergiebige Diskussion sei derzeit noch nicht möglich[40]). Hinzuzufügen wäre noch, daß das wissenschaftliche Niveau der Debatte oftmals zu wünschen übrig ließ; besonders P. Kostov und V. Hadžinikolov bedienten sich streckenweise inhaltsloser Argumente und kritisierten ihre Opponenten auf dogmatische Art und Weise[41]). Trotzdem zeigte diese Diskussion neben dem damaligen Stand der Forschung auch die Existenz einer solide argumentierenden wissenschaftlichen Richtung um N. Genčev und Ilčo Dimitrov, denen sich unter gewissen Vorbehalten auch Stefan Radulov und Vladimir Migev anschlossen.

Die Unergiebigkeit dieser Diskussion beruhte jedoch nicht allein auf dogmatischen Denkschablonen seitens einiger führender Historiker, sondern auch auf Unkenntnis der politischen Geschichte des Landes in der Zwischenkriegszeit. Dies änderte sich grundlegend, nachdem V. Georgiev und I. Dimitrov eine Reihe gutfundierter Monographien und Aufsätze veröffentlicht hatten, in denen sie sich auch mit wichtigen Fragen der Geschichte des Faschismus befaßten[42]). Neben einer Charakteristik der friedlichen revisionistischen, von sämtlichen Regierungen der Zwischenkriegszeit verfolgten Außenpolitik gab I. Dimitrov auch einen Überblick über die innenpolitische Landschaft Bulgariens im Zweiten Weltkrieg[43]). Außerdem veröffentlichte die Rechtswissenschaftlerin Fani Milkova ihre Forschungsergebnisse zur Struktur des fa-

---

[37]) V. Hadžinikolov, Ošte za fašizma..., S. 57 und S. 60.

[38]) Ibidem, S. 53; Ž. Natan, Harakter..., S. 57—60.

[39]) Ž. Natan, Harakter..., S. 57—60; mit der Problematik von Nationalismus und Chauvinismus hatte sich Ž. Natan bereits in seiner Arbeit Bŭlgarsko vŭzraždane, Sofija 1947, S. 441—455, beschäftigt.

[40]) N. Genčev, Nužni sa..., S. 88—92.

[41]) P. Kostov, Ustanovjavane..., S. 97—98; V. Hadžinikolov, Ošte za fašizma..., S. 55 und 58.

[42]) Veličko Georgiev, Buržoaznite i drebnoburžoaznite partii v Bŭlgarija 1934—1939, Sofija 1971; I. Dimitrov, Buržoaznata opozicija...; idem, Bŭlgarskata demokratična...

[43]) I. Dimitrov, Tendencii..., S. 661—664; idem, Bŭlgarija i evropejskata politika meždu dvete svetovni vojni, in: Bŭlgarija v sveta ot drevnostta do naši dni, Bd. 2, Sofija 1979, S. 164—167. Dt. Übers.: Bulgarien in der europäischen

schistischen Staates und seiner Gesetzgebung[44]) und Željazko Kolev publizierte eine dokumentarisch-analytische Skizze des *SBNL*[45]).

Auch erste Untersuchungen zum philosophischen und soziologischen Denken des bulgarischen Faschismus erschienen[46]). Von einer Reihe zutreffender Feststellungen abgesehen weisen jedoch diese Arbeiten deutliche Schwächen auf, wie z.B. Unkenntnis der theoretischen Quellen des bulgarischen Faschismus, Unvermögen zur Differenzierung zwischen faschistischer und konservativer Ideologie, Unklarheiten hinsichtlich wichtiger Spezifika von Propaganda und Theorie u.a. Ausgehend von der Behauptung, biologischer Rassismus sei das wichtigste Element der bulgarischen Variante faschistischer Soziologie, bezieht z.B. Boris Stavrov in seine Arbeit auch die Anschauungen des eindeutig nicht-faschistischen bulgarischen Biologen *Metodi Popov* mit ein[47]).

Neue Ansichten zum Faschismus in Bulgarien vertrat V. Migev im Vorwort zu seiner Monographie über die monarcho-faschistische Diktatur der Jahre 1934 bis 1936[48]). Neben scharfer Kritik an den gängigen Periodisierungsschemata zum Faschismus in Bulgarien betont er die augenfällige Unreife desselben zwischen 1923 und 1931. Die Regierungen *Cankov* und *Ljapčev* stellen sich ihm als „diktatorische Regime", nicht als explizit faschistische dar. Ähnlich äußerte sich auch unlängst Zdravka Mičeva, als sie insbesondere der Regierung *Ljapčev* faschistischen Charakter absprach[49]).

1976 erschien in Sofija die Monographie der sowjetischen Historikerin Rita P. Grišina zur Genese des bulgarischen Faschismus 1919—1925[50]). Im Gegensatz zur progressiveren Richtung in der bulgarischen Faschismus-Historiographie griff R. Grišina auf die Thesen Ž. Natans aus dem Jahre 1966 zurück[51]). Auch sie hielt die Existenz einer faschistischen Bewegung im Lande ab 1921/22 für gegeben und apostrophierte die Regierung *Cankov* als faschi-

---

Politik zwischen den beiden Weltkriegen, Bulgarische Sammlung, Bd. 1: Bulgarische Sprache, Literatur und Geschichte (Südosteuropa-Gesellschaft, Studien Heft 27), Neuried b. München 1980.

[44]) Fani Milkova, Reakcionnijat zakon za zaštita na dŭržavata kato izključitelen nakazatelen zakon v Bŭlgarija prez perioda 1924—1934, Sofija 1973; idem, Istorija...

[45]) Željazko Kolev, Sŭjuz na bŭlgarskite nacionalni legioni, Sofija 1976.

[46]) St. Stoev, Profašistki i fašistki idejni tečenija v perioda meždu dvete svetovni vojni, in: Kratka istorija na bŭlgarskata filosofska misŭl, Bd. 3, Sofija 1973, Kap. 8; Boris Stavrov, Buržoaznata sociologija v Bŭlgarija meždu dvete svetovni vojni, Sofija 1979.

[47]) Ibidem, S. 163—166.

[48]) V. Migev, Utvŭržđavane..., S. 21—22.

[49]) Zdravka Mičeva, Fenomenŭt fašizŭm, maschinenschriftliche Materialien der Konferenz Bŭlgarija i Balkanite 681—1981, Sofija, Januar 1981, Teil 6, S. 43—58; zur Veröffentlichung 1982 vorgesehen.

[50]) R. Grišina, Vozniknovenie...

[51]) Ibidem, S. 11—12, S. 18, S. 21, S. 23—24, S. 26—28.

stisches Regime. Nicht zuletzt deswegen gelang es dieser umfangreichen Monographie nicht, die umstrittenen, unklaren und unerforschten Probleme des frühen Faschismus in Bulgarien zu lösen. Während die politische Entwicklung des Landes in der zu behandelnden Periode relativ eingehend dargestellt wird, ist der Beitrag zur eigentlichen Geschichte des Faschismus marginal. Die Autorin selbst spricht mehrmals vom „Lager der äußersten Reaktion" oder von „legalen Zentren des Kampfes gegen die Regierung" des Bauernbundes, was ihre Unsicherheit bei der Differenzierung von rechten, rechtsextremen und faschistischen Tendenzen sowie ihr Unvermögen zur kategorischen Absicherung ihrer Thesen über den frühen Faschismus deutlich vor Augen führt. Ohne eingehende Analysen der verschiedenen rechtsextremen und faschisierten politischen Gruppen, Organisationen und Schichten anzustellen, begnügte sich die Verfasserin mit einer Reihe von Schlußfolgerungen, die wissenschaftlicher Grundlage entbehrten oder aber aus zweiter und dritter Hand stammten. Interessant ist immerhin ihre komparative Untersuchung von militärfaschistischer Macht und den Stadien des staatsmonopolistischen Kapitalismus. Hierbei wandte sie jedoch die These von der Parallelität dieser beiden Phänomene zu strikt an[52]). Insgesamt ist R. Grišinas Arbeit als politische Geschichte durchaus von realem Wert, nicht jedoch als Versuch zur Erklärung des frühen Faschismus in Bulgarien. Hierzu trugen nicht unwesentlich der fragmentarische Charakter der von ihr herangezogenen Quellen sowie vor allem das Fehlen einer eigenen Faschismus-Konzeption bei[53]). Auch in einer ihrer neueren Arbeiten zum Thema griff die Autorin auf eine Reihe veralteter Propagandaphrasen aus den frühen dreißiger Jahren zurück[54]).

Weit gelungener ist hingegen V. Migevs Versuch einer Typologisierung des europäischen Faschismus in seiner oben erwähnten Arbeit. Unter Rückgriff auf einige Ansichten des ungarischen Historikers Miklós Lackó konstatiert er die folgenden Spezifika des Faschismus im allgemeinen, die er sodann auf ihre Brauchbarkeit für das bulgarische Beispiel untersuchte: Antikommunismus, Liquidierung der bürgerlichen Demokratie, Entmachtung des parlamentarischen Systems, Stärkung der Exekutivgewalt, Etatismus, Militarisierung der Gesellschaft, Führerkult und extremer Nationalismus[55]). In seiner theoretischen Skizze zur Stellung des bulgarischen Faschismus im System des europäischen ging er noch einen Schritt weiter, indem er die Bedeutung des Unterschiedes zwischen einem „faschistischen Regime" und einem „im Prozeß der Faschisierung begriffenen Regime" sowie die Interdependenz natio-

---

[52]) Ibidem, S. 64—100, S. 128—139.

[53]) Zu einer etwas anderen Beurteilung vgl. die Rezension von Stefan Troebst in *Southeastern Europe* 7 (1980), Pt. 2, S. 315—317.

[54]) Rita P. Grišina, „Kŭm vŭprosa za bŭlgarskata raznovidnost na fašizma", Vortrag auf der internationalen Konferenz Sŭvremenna Bŭlgarija, Sofija 1980; vgl. auch den Bericht in *IP* XXXVI (1980), kn. 6, S. 127.

[55]) V. Migev, Utvŭrždavane..., S. 12—20.

naler und internationaler Momente in der Entwicklung des Faschismus betonte[56]). Im Ergebnis gelangt er zu dem Schluß, daß die Regierung *Cankov* trotz einiger elementarer faschistischer Formen nicht als explizit faschistisch zu apostrophieren sei. Auch während der Regierung *Ljapčev* habe es gewisse Verzögerungen und Erstarrungen im Prozeß der Faschisierung gegeben. Erst mit dem 19. Mai 1934 sei ein genuin faschistisches Regime an die Macht gelangt. Insgesamt unterschied er für die Zwischenkriegszeit fünf Typen faschistischer Systeme, wobei er dem „balkanischen" Typ folgende Attribute beimaß: Nachlassen der Faschisierungstendenzen und Vermischung allgemein diktatorisch-autoritärer mit rein faschistischen Elementen; aktive politische Rolle der Armee; Überlagerung und Eingrenzung des faschistischen Systems durch traditionell-etatistische Formen; Beibehaltung der monarchischen Staatsform. Aufgrund dieser Attribute charakterisierte V. Migev den bulgarischen Faschismus als den schwächsten auf dem Balkan[57]).

Einen weiteren maßgeblichen Forschungsbeitrag zum Thema leistete Milen Semkov, der sich als erster bulgarischer Autor an eine Neudefinition des Begriffes Faschismus im allgemeinen wagte sowie ebenfalls eine Typologisierung auf der Grundlage des deutschen und italienischen Beispiels unternahm[58]). Mit seiner Arbeit setzte sich M. Semkov über traditionell-dogmatische Denkkategorien in der bulgarischen Geschichtswissenschaft hinweg und legte den Grundstein für weitere Forschungen in dieser Richtung. Daß insbesondere die Resolutionen der Komintern aus den dreißiger Jahren sogar aus marxistischer Sicht veraltet sind, wird in dieser Untersuchung deutlich[59]). Allerdings paßt in M. Semkovs übergreifendes Faschismus-Modell das bulgarische Beispiel nur teilweise hinein. So unterschätzt er z.B. die antidemokratischen und antikommunistischen Traditionen des Faschismus, während er antisemitischem Sentiment zu große Bedeutung beimißt. Vor dem Eintritt des

[56]) Vladimir Migev, Mjastoto na bŭlgarskija fašizŭm v sistemata na evropejskija fašizŭm, in: Bŭlgarija v sveta ot drevnostta do naši dni, Bd. 2, Sofija 1979, S. 101—110.

[57]) Ibidem, S. 103—107.

[58]) Milen Semkov, Fašizŭm i fašistka ideologija (Četirideset godini ot načaloto na Vtorata svetska vojna), *Vekove* VIII (1979), br. 4, S. 48—56 (Der *Vekove*-Redakteur Evlogi Bužaški merkte zu diesem Aufsatz an: „Die Redaktion distanziert sich von der Definition, die der Autor zum Faschismus am Ende seines Aufsatzes gibt, publiziert sie jedoch als eine Stellungnahme, die auch andere wissenschaftliche Meinungen zu dieser Frage hervorrufen kann.") In einer weiteren Arbeit hat M. Semkov eine griffige Definition von Faschismus gegeben: „Faschismus ist ein Mittel von Teilen der Bourgeoisie, die demokratische Entwicklung des Klassenkampfes durch eine Massenbewegung von Elementen aus allen sozialen Schichten, die durch nationalistische Hysterie und soziale Demagogie angelockt werden, aufzuhalten." (Milen Semkov, Fašizŭm i fašistka propaganda, *Problemi na propagandata* 1980, br. 7, S. 77). Beide Aufsätze stellen die Quintessenz von M. Semkovs Monographie Evropa i fašizmŭt, Sofija 1979, dar.

[59]) Milen Semkov, Evropa i fašizmŭt, S. 213.

Ratnik Nikola Gabrovski in die Regierung 1939 spielte Antisemitismus im bulgarischen Faschismus lediglich eine marginale Rolle[60]). Auch der von M. Semkov angeführte Staatskult kann aufgrund seiner langen Tradition gerade in Bulgarien nicht als spezifisch faschistisches Element bezeichnet werden[61]). Ein gleiches gilt für die anstelle eines Parteikultes getretene Fetischisierung der Person eines Führers. Gerade die Konzentration der Macht in den Händen *Boris III.* sowie der Fortbestand eines mit etlichen Machtmitteln ausgestatteten parlamentarischen Systems lassen M. Semkovs Typologisierung am bulgarischen Beispiel scheitern[62]). Die Tatsache, daß der bulgarische Faschismus in der Theorie gegen dieses System war, ändert daran nichts[63]). M. Semkov irrt auch, wenn er Militarismus als prägendes Element der faschistischen Gesellschaft anführt. Nicht nur die bulgarischen Linksparteien hatten nach den nationalen Katastrophen von 1913 und 1918 eine antimilitaristische Haltung eingenommen, sondern auch ausgesprochen nationalistische Organisationen wie z.B. der „Allbulgarische Verband ‚Otec Paissij'" propagierten einen friedlichen Revisionismus. Selbst der Beitritt zum Dreibund 1941 erfolgte unter dem ausdrücklichen Wunsch Bulgariens zum Verzicht auf Teilnahme an militärischen Aktionen gegen die Alliierten[64]). Mit M. Semkovs Darstellung stimmt weiter nicht überein, daß der bulgarische Faschismus nach den Exzessen der Jahre 1923 bis 1925 beständig an Aggressivität einbüßte. Selbst die Repressionen gegen Juden und Partisanen im Zweiten Weltkrieg erfolgten erst auf energisches Drängen seitens des Dritten Reiches.

Insgesamt sind also die Errungenschaften der bulgarischen Historiographie zu Problemen des Faschismus, zumal im eigenen Land, nicht allzu hoch zu veranschlagen. Nicht nur in faktographischer, sondern gerade auch in konzeptioneller Hinsicht tritt dieser Mangel klar zutage. Die Geschichte der einzelnen faschistischen Organisationen sowie nicht zuletzt das weite Feld faschistischer Ideologie und der Theorien von Staat, Nation, politischer Evolution usw. liegen brach. Untersuchungen zum Antidemokratismus, -kommunismus, -parlamentarismus, -semitismus u.a. des bulgarischen Faschismus und seiner konservativen Vorläufer existieren nicht[65]). Eine Bemerkung, die

[60]) Ibidem, S. 218.

[61]) Kiril Hristov, Ideologija na rodoljubieto za moštna i blagodenstvuvašta Bŭlgarija, Sofija 1940, S. 8—9, S. 14; L. Vladikin, Nacionalnata dŭržava...

[62]) M. Semkov, Evropa i fašizmŭt..., S. 231—236; V. Migev, Mjastoto..., S. 101—110.

[63]) M. Semkov, Evropa i fašizmŭt..., S. 237—241; Ljubomir Vladikin, Teoretičen liberalizŭm i položitelno dŭržavno pravo, Sofija 1940; Ljuben Sokačev, Avtobiografija na plutobolševizma, Sofija 1942.

[64]) Ivan T. Ivanov, ‚Simvoličnata vojna' — poslednata vojna vojna na bŭlgarskata buržoazija, *IP* XXIX (1973), kn. 5, S. 4—33.

[65]) Selbst seriöse Publikationen umgehen dieses Thema, so z.B. I. Dimitrov, Bŭlgaro-italianski...; Georgi Markov, Prehodnite kabineti v Bŭlgarija i nacistkata politika (januari — noemvri 1935 g.), in: Bŭlgaro-germanski otnošenija i vrŭzki, Bd. 2, Sofija 1979, S. 219—242.

Klaus Theweleit unlängst über die bundesdeutsche Faschismus-Historiographie gemacht hat, trifft auch auf das bulgarische Beispiel zu: „Es scheint, daß über den Faschismus die Faschisten bisher zu wenig befragt worden sind und die, die ihn angeblich durchschaut haben (aber nicht besiegen konnten), zuviel"[66]). *Tabula rasa* herrscht auch im Bereich der Wirkungsgeschichte politischer und ideologischer Einflüsse anderer Faschismen auf bulgarische Gruppierungen, auch wenn gerade hier einige neuere Arbeiten auf interessante Forschungsergebnisse hoffen lassen[67]). Die von N. Genčev bereits 1968 konstatierten Mängel, Versäumnisse und „weißen Flecken" haben sich also bis heute nicht wesentlich verringert[68]).

Angemerkt sei allerdings, daß auch in der westlichen Historiographie keine substantiellen Untersuchungen zu Problemen des Faschismus in Bulgarien vorliegen, wie generell die Geschichte dieses Landes etwas vernachlässigt wird. Die mangelhaften Vorarbeiten der bulgarischen Historiker sowie die Schwierigkeiten bei der Auswertung von Archivmaterialien im Lande dürften Ursache dafür sein, daß in einer Reihe von Arbeiten allzu oberflächlich auf den bulgarischen Faschismus eingegangen wurde[69]).

Einen wichtigen theoretischen Beitrag zum osteuropäischen Faschismus hat der ungarische Historiker M. Lackó geleistet. Von ihm stammt die bislang prägnanteste Charakterisierung der politischen Verhältnisse in Bulgarien

---

[66]) Klaus Theweleit, Männerphantasien, Bd. 2: Männerkörper — zur Psychoanalyse des weißen Terrors, 2. Aufl. Reinbek b. Hamburg 1980, S. 2 (rororo-TB 7300).

[67]) Die Vorträge von Ilčo Dimitrov, Italija i političeskite organizacii na bŭlgarskija fašizŭm, gehalten auf einem bulgarisch-ungarischen Historikertreffen zu Fragen des Faschismus im Oktober 1978, und von Stefan Radulov, Vlijanieto na germanskija fašizŭm vŭrhu bŭlgarskija, gehalten auf dem 8. Treffen der Historiker aus der VR Bulgarien und der DDR, enthalten eine Reihe neuer und interessanter Aspekte. Auch auf dem orthodoxeren Flügel der bulgarischen Geschichtswissenschaft zeichnet sich eine neue, weniger dogmatische Sichtweise zu Problemen des Faschismus ab. So traf z.B. Dimitŭr Sirkov die Feststellung, „Reaktion" sei nicht *a priori* mit „Faschismus" gleichzusetzen; Dimitŭr Sirkov, Fašizmŭt na vlast (Beležki kŭm harakteristikata na negovata političeska sistema), in: Bŭlgarija v sveta..., Bd. 2, Sofija 1979, S. 225—233; hier: S. 226.

[68]) N. Genčev, Nužni sa..., S. 88.

[69]) F. Chary, The Bulgarian Jews..., S. 3—10; H.-J. Hoppe, Bulgarien...; Marshall Lee Miller, Bulgaria During the Second World War, Stanford, Ca. 1975; Nissan Oren, Revolution Administered: Agrarianism and Communism in Bulgaria, Baltimore 1973; idem, Bulgarian Communism. The Road to Power 1934—1944, New York-London 1971; Joseph Rothschild, The Communist Party of Bulgaria. Origins and Development, 1883—1936, New York 1959; idem, East Central Europe between the Two World Wars, Seattle 1974, S. 323—355; Ernst Nolte, Die faschistischen Bewegungen (dtv-Weltgeschichte des 20. Jahrhunderts), München 1979, S. 194—196.

und der faschistischen Kräfte, namentlich Teilen der Intelligenz, des Offizierskorps und des städtischen Mobs[70]).

In Anbetracht der Tatsache, daß die zeitgenössische bulgarische Geschichtswissenschaft in etlichen Bereichen, wie z.B. der Erforschung der komplizierten Prozesse der nationalen Wiedergeburt, beträchtliches Niveau erreicht hat und auch gerade in den letzten zehn Jahren eine Reihe anderer Themen mit vielversprechenden Ansätzen in Angriff genommen worden sind, steht zu hoffen, daß demnächst auch die Geschichte des Faschismus in Bulgarien eine solide und tiefgreifende Interpretation erfährt.

---

[70]) Miklós Lackó, Ostmitteleuropäischer Faschismus, *Vierteljahreshefte für Zeitgeschichte* 21 (1973), S. 43—44; vgl. auch idem, K voprosu o fašizme v jugovostočnoj Evrope, Budapest 1970. Neben der ungarischen beginnt auch die polnische Historiographie sich mit den Problemen des südosteuropäischen Faschismus zu beschäftigen; vgl. Jerzy W. Borejsza, Die Rivalität zwischen Faschismus und Nationalismus in Osteuropa, *Vierteljahreshefte für Zeitgeschichte* 29 (1981), S. 579—614, sowie idem, Fascismo e l'Europa orientale. Dalla propaganda all'aggressione, Roma—Bari 1981.

Politik und Geschichtswissenschaft in Rumänien 1965—1980.

Die Historiographie über den Zeitraum von der Gründung der Fürstentümer Moldau und Walachei bis 1859.

Von MANFRED STOY (Wien)

1. Politische Prämissen

In regelmäßigen Abständen finden sich in den einschlägigen Fachzeitschriften Beiträge über die eigenständige bzw. eigenwillige Außenpolitik des rumänischen Staats- und Parteiführers *Nicolae Ceauşescu*[1]). Bei den Erläuterungen und Analysen wird aber fast immer nur auf die politischen Faktoren der beiden letzten Jahrzehnte verwiesen, Vermerke auf Besonderheiten im politischen Verhalten in der rumänischen Vergangenheit gibt es dagegen recht selten. Dazu gehört z.B. ein Beitrag von I. Smultea, in welchem vom Autor durchaus richtig darauf hingewiesen wird, daß Rumänien schon früher dem Westen Europas viel mehr verbunden gewesen ist als etwa die slawischen Völker des Balkans. Weiters sei der unabhängige moderne rumänische Staat nach der Vereinigung der Fürstentümer Moldau und Walachei 1859 in überwiegendem Maße von den sogenannten „Westlern", die aus den westeuropäischen Ländern, zumeist jedoch aus der französischen Emigration in die Donaufürstentümer zurückgekehrt waren, gestaltet worden[2]). Dazu ist zu-

---

[1]) Meist von Dionisie Ghermani stammende Artikel in: *Wissenschaftlicher Dienst Südosteuropa* 20 (1971), S. 130—134; 21 (1972), S. 141—145; 22 (1973), S. 173—179; 23 (1974), S. 96—99; 24 (1975), S. 152—157; 25 (1976), S. 6—11; 26 (1977), S. 21—27, S. 57—62, S. 193—196, S. 246—249; 27 (1978), S. 299—304, S. 98—102.

Weiters David W. Paul, Romania's special diplomatic position. A case study of China's role, in: *East European Quarterly* 7 (1973—74), S. 311—329; Ute Annelie Gabanyi, Bukarest schert wieder aus. Rumänien und das Moskauer Gipfeltreffen des Warschauer Paktes, in: *Osteuropa* 29 (1979), S. 311—329.

[2]) Ilie J. Smultea, Ideology and political continuity in Eastern Europe: the case of Romania, in: *East European Quarterly* 5 (1971—72), S. 505—536, hier S. 518; vgl. dazu auch John C. Campbell, French influence and the rise of Roumanian nationalism. New York 1971. (Diss. 1940.) II, 463 S.

sätzlich festzuhalten, daß die Vereinigung der Fürstentümer Moldau und Walachei gegen den Widerstand Rußlands (auch Österreichs) durch das Eintreten des französischen Kaisers *Napoleon III.* zustandegekommen ist[3]). Man muß aber bei einer Beurteilung der heutigen rumänischen Politik noch weiter in die Vergangenheit zurückgehen. Von der Entstehung der beiden Fürstentümer Walachei und Moldau an (Beginn und Mitte des 14. Jhs.) waren diese Staatswesen selbst in ihrer Blütezeit unter starken Herrscherpersönlichkeiten, bedingt durch die Aspirationen übermächtiger Nachbarn, immer wieder in ihrer Existenz gefährdet und befanden sich in stetem Kampfe um die Bewahrung bzw. Erlangung der Unabhängigkeit. Zuerst waren Polen und Ungarn die dominierenden Nachbarstaaten, später kamen die Türkei, nach dem Ausfall Ungarns 1526 Österreich und schließlich Rußland hinzu. Einerseits verstanden es die mittelalterlichen Fürsten sehr gut, durch eine geschickte und geradezu kuriose Schaukelpolitik, wobei sie sich nacheinander den einzelnen Großmächten unterstellten, ihre Unabhängigkeit für längere Zeit zu sichern; dies gilt vor allem für die Moldau. Diese wechselweise Unterstellung brachte als Folge keine allseitige Gebundenheit, sondern eine nahezu unantastbare Unabhängigkeit, da jede Macht vor Maßnahmen gegen den ungetreuen Vasallen zurückschreckte, weil sie Komplikationen mit der anderen Schutzmacht befürchten mußte. Unter dem Fürsten *Stephan d. Großen* (1457—1504) erlangte die Moldau eine solche Bedeutung, daß sie Kaiser *Maximilian I.* im Jahre 1490 in ein großangelegtes Bündnis gegen die Jagiellonen einbeziehen wollte[4]). Andererseits benötigten die Rumänen mit dem Erstarken und Vordringen der Türken immer wieder westliche Hilfe und fühlten sich dabei als Vorkämpfer der Christenheit. Fürsten wie *Vlad Dracul, Vlad d. Pfähler, Stephan d. Große, Michael d. Tapfere* u. a. standen teilweise sogar im Rahmen einer Türkenliga im Kampfe gegen die Sultane, und dazu gehörte, daß christliche Galeeren unter dem Kommando des burgundischen Edelmannes *Walerand de Wavrin* durchs Schwarze Meer kommend die Donau auf-

---

[3]) Beste Darstellung immer noch von Thad Weed Riker, The making of Roumania a study of an international problem, 1856—1866. London, Oxford 1931. Nachdr. New York 1971. VIII, 592 S. S. auch Radu N. Florescu, The struggle against Russia in the Roumanian principalities 1821—1854. Monachii 1962. 341 S., Barbara Jelavich, Russia and the Rumanian national cause 1858—1859. Bloomington/Ind. 1959. XI, 169 S. (Indiana University Publications, Slavic and East European Studies. 17.)

[4]) Manfred Stoy, Diplomatische Beziehungen zwischen den Habsburgern und den Hospodaren der Moldau und Walachei sowie die Rückwirkung dieser Kontakte auf die Ereignisse in Ungarn und Siebenbürgen vom Ende des 15. Jahrhunderts bis 1563. Staatsprüfungsarbeit am Institut f. österr. Geschichtsforschung, Wien 1968. Bl. 3—18 (ungedruckt); Hermann Wiesflecker, Kaiser Maximilian. Bd. 1. Das Reich, Österreich und Europa an der Wende der Neuzeit. Wien 1971, S. 308—317; Ştefana Simionescu, Legăturile dintre Ştefan cel Mare şi Maximilian I de Habsburg. — *Revista de istorie* 28 (1975), S. 91—98.

wärts fuhren, um *Vlad Dracul* (1445) bei der Belagerung der türkischen Donaufestungen zu unterstützen, oder die Artillerie *Silvio Piccolominis* den Rückzug *Michaels d. Tapferen* nach der Schlacht von Călugăreni (1595) auffing. Bis nach Spanien gingen die Aufrufe rumänischer Fürsten zwecks Führung eines gemeinsamen Kampfes gegen die Türken[5]). Man kann sagen, daß die Verbindung der Donaufürstentümer mit dem Westen innerhalb längerer Zeiträume ein Charakteristikum der rumänischen Geschichte ist, selbst wenn diese Ausrichtung für die beiden Länder oft auch unvorteilhaft war und die politische Lage verschlechterte[6]). Die heutige rumänische Außenpolitik bedient sich zur Sicherung bzw. Stärkung der beeinträchtigten Souveränität ebenfalls politischer Verbindungen, die, so wie im Mittelalter, universell sind, wenn wir etwa das Bündnis *Stephans d. Großen* mit dem persischen Schah *Uzun Ḥasan* oder die in den siebziger Jahren unseres Jahrhunderts stark ausgebauten Beziehungen zu China ins Auge fassen. Schon *Ceauşescus* Vorgänger *Gheorghe Georgiu-Dej* wehrte sich gegen eine politische Sterilisierung Rumäniens, und heute verfolgen wir eine zeitweilig spektakuläre Außenpolitik, die einen Ausbruch aus dem monolithischen Ostblock klar signalisiert. Die vor allem in den siebziger Jahren deutlich zutage getretene politische Konzeption *Ceauşescus*[7]) läßt sich allerdings schon 1969 aus einem wohl gezielt veröffentlichten Aufsatz des tschechischen Historikers *J. Macůrek* herauslesen[8]), in welchem es um die Entwürfe für eine Ordnung Europas aus der zweiten Hälfte des 15. Jhs. seitens des böhmischen Königs *Georg von Podiebrad* und des Fürsten der Moldau *Stephan d. Großen* geht. Dieser Neuordnung liegt der Gedanke einer Auflösung der hierarchischen Ordnung (Kaiser,

---

[5]) Alexander Randa, Pro Republica Christiana. Die Walachei im „langen" Türkenkrieg der katholischen Universalmächte (1593—1606). München 1964. 438 S. m. Abb. u. Ktn. (Societas Academica Dacoromana. Acta historica. 3.) Manfred Stoy, Gaspar Graciani (1575/80—1620), türkischer Diplomat und Fürst der Moldau (1619—1620). Phil. Diss. Wien 1967. Bl. 172 (ungedruckt).

[6]) Manfred Stoy, Die Bedeutung der Moldau und Walachei in den österreichischen Türkenkriegen des 16. und beginnenden 17. Jahrhunderts, in: Bericht über den zehnten österr. Historikertag in Graz. 1969. Wien 1970. S. 209—219. Walter Leitsch, Rudolph II. und Südosteuropa, 1593—1606, in: *East European Quarterly* 6 (1972—73), S. 301—320.

[7]) S. Anm. 1 u. Nicolae Ghenea, Rumänien als aktiver Faktor im Bemühen um das Gelingen der europäischen Sicherheitskonferenz, in: *Europa-Archiv* 28 (1973), S. 549—554.

[8]) Josef Macůrek, Zwei Entwürfe aus der 2. Hälfte des 15. Jahrhunderts für die Organisierung Europas: des böhmischen Königs Georg von Podebrad und des moldauischen Fürsten Stephans d. Großen, in: *Revue roumaine d'histoire* 8 (1969), S. 501—513; s. auch H. Markgraf, Über Georgs v. Podebrad Project eines christlichen Fürstenbundes zur Vertreibung der Türken aus Europa und Herstellung des allgemeinen Friedens innerhalb der Christenheit, in: *Historische Zeitschrift* 21 (1869), S. 245—304.

Papst) und der Regelung der Beziehungen zwischen den christlichen Staaten und Nationen auf der Basis von souveränen und gleichberechtigten Partnern zugrunde. Auf dem 11. Parteitag der Rumänischen Kommunistischen Partei im November 1974 wurde die Errichtung einer neuen politischen und wirtschaftlichen Weltordnung auf der Basis der Souveränität und Gleichberechtigung postuliert[9]). Dabei brachte man schon früher den Souveränitätsbegriff des Begründers des Völkerrechtes *Hugo Grotius* ins Spiel, dessen Anschauung man zwar als von mittelalterlichen religiösen Elementen beeinflußt bezeichnete, im Gehalt aber als rationalistisch und weltlich beurteilte[10]). Die Bedeutung von *Grotius* wird darin gesehen, daß er zum ersten Male die Idee formuliert habe, daß Staaten souveräne Wesen und gleiche, dauernde Mitglieder der internationalen Rechtsordnung seien. Die von *Ceauşescu* in diesem Sinne gesetzten politischen Akzente, die eine Absage an den Moskauer Dirigismus darstellen, sind ohne Zweifel eine Herausforderung an die Sowjetunion, und A. Brown zeigt in seiner Darstellung recht überzeugend, warum für Moskau die Toleranzgrenze noch nicht überschritten ist[11]). Wenn es bisher der Kreml bei verbalen Protesten und Drohungen beließ, so ist Rumänien allein schon durch seine lange Grenze zur Sowjetunion stets einem indirekten Druck ausgesetzt, und es muß daher für die politische Führung eine vordringliche Aufgabe sein, die Bevölkerung ideologisch für den antisowjetischen Kurs zu motivieren. A. Brown vergleicht die diesbezügliche Aktivität mit dem Appell *Stalins* an den russischen Patriotismus aus dem Jahre 1941. Eine wesentliche Rolle im Rahmen einer Motivierung der Bevölkerung zur historischen Außenpolitik spielt die Geschichtsbetrachtung, und vor allem der Staats- und Parteiführer *Ceauşescu* hat klar ausgesprochen, was er von ihr erwartet.

2. Staatliche Direktiven bezüglich der Aufgaben der Geschichte

Nicht nur in den renommierten rumänischen historischen Zeitschriften (*Studii* bzw. *Revista de istorie, Revue roumaine d'histoire*), sondern auch in jenen der Spezialdisziplinen wie z.B. der *Revista arhivelor* oder der *Metropolia Moldovei şi Sucevei* taucht seit 1973 regelmäßig das mit Grußadressen wissenschaftlicher Institutionen verbundene Porträt *Ceauşescus* auf. Anläßlich seiner Ernennung zum Staatspräsidenten 1974 ist überall der Text des

---

[9]) Die Zielvorstellungen der rumänischen Souveränitätspolitik. *Ceauşescus* neue Weltordnung, in: *Wiss. Dienst Südosteuropa* 23 (1974), S. 229—234.

[10]) Valentin Al. Georgescu, Hugo Grotius dans la culture juridique roumaine, in: *Revue roum. d'histoire* 8 (1969), S. 227—240; Vladimir Hanga, Hugo Grotius şi problema suveranităţii, in: *Studia Universitatis Babeş-Bolyai, Ser. jur.* 16 (1971), S. 15—22.

[11]) Aurel Braun, Romanian foreign policy since 1965. The political and military limits of autonomy. New York, London usw. 1978. XIII, 217 S.

von ihm auf die Verfassung abgelegten Eides abgedruckt. All dies zeigt schon optisch überaus deutlich, wie stark das Engagement des Staats- und Parteiführers für die Geschichtswissenschaft ist, zumal sich außer in den sowjetischen Zeitschriften in jenen der anderen osteuropäischen Länder kein derartiges Bild bietet. In der 1978 erschienenen Enzyklopädie der rumänischen Historiographie nimmt der Artikel über ihn weitaus mehr Raum ein als jene über die bekanntesten rumänischen Historiker[12]). Schon in den sechziger Jahren hat der damalige Parteiführer Thesen in Bezug auf die Staats- und Nationswerdung aufgestellt. So meinte er, daß nicht nur die Bewohner des Gebietes von Hunedoara, sondern auch jene des Raumes um Bukarest Nachfahren des Dakerkönigs *Decebal* seien, insbesondere deshalb, da schon zur Zeit *Burebistas*[13]) die Hauptstadt Dakiens Bukarest gewesen sei. Diese prompt von der Wissenschaft übernommene Hypothese steht allerdings im Widerspruch zur bis dahin gängigen Meinung, daß sich der Schwerpunkt des Dakerreiches im Karpatenbogen befunden habe[14]). Damit ergab sich aber andererseits für die Sozialistische Republik Rumänien eine mehr als zweitausendjährige Vorgeschichte. Weiters hat *Ceauşescu* auf dem II. Internationalen Thrakologenkongreß im September 1976 erklärt, daß das thrakische Substrat rechts der Donau und das getisch-dakische links der Donau bei der Volks- und späteren Nationswerdung aller Balkanvölker eine entscheidende Rolle gespielt haben, hingegen die Elemente der Völkerwanderung von geringerer Bedeutung gewesen seien[15]). Durch die damit bezweckte Steigerung des nationalen Selbstwertgefühles im Hinblick auf eine glorreiche Vergangenheit sollte die Bevölkerung dazu angespornt werden, den innen- und außenpolitischen Kurs der Staatsführung mit mehr Nachdruck zu vertreten. Anläßlich der 2050-Jahrfeier des ersten unabhängigen Einheitsstaates der Daker wurde der Bevölkerung dementsprechend durch eine Vielzahl von Massenveranstaltungen der große Bogen der Kontinuität, Staatseinheit und Unabhängigkeit von *Burebista* bis zum Sieg über die Türken möglichst nahegebracht[16]). Aber nicht nur in praktischen, sondern auch in theoretischen Fragen ist *Ceauşescu* den rumänischen Historikern an die Hand gegangen. So erfolgte auf dem Kulturkongreß im Juni 1976 die Verkündung der seit 1971 vorbereiteten Richtlinien für den ideologischen Bereich. Eines der wichtigsten Anliegen war die Definition des Nationalbewußtseins. Um die junge Generation im vaterländischen Geiste zu

---

[12]) Enciclopedia istoriografiei româneşti. Coord. ştiinţific: Ştefan Ştefănescu. Bucureşti 1978. 470 S., hier S. 89—92.

[13]) Fürst eines der vier im ersten vorchristlichen Jahrhundert belegten getisch-dakischen Stammesverbände.

[14]) Krista Zach, Von Burebista bis Ceauşescu. Der Mythos vom zweitausendjährigen „unabhängigen Einheitsstaat", in: *Wiss. Dienst Südosteuropa* 28 (1979), S. 200—205.

[15]) Ebenda.

[16]) Ebenda.

erziehen, solle dem Geschichtsunterricht in den Schulen eine größere Bedeutung beigemessen werden als bisher. Seit 1977 wird nun in den Grundschulen drei Jahre Geschichtsunterricht in rumänischer Geschichte vermittelt, an den Hochschulen ein neuer, für alle Fakultäten verbindlicher Lehrgang über Grundfragen zur Geschichte Rumäniens und der KPR gehalten[17]). Außerdem wurde eine Forcierung des Lateinunterrichtes zwecks Unterstützung der verstärkten Kampagne zur Unterstreichung der Latinität und romanisch-dakischen Kontinuität ins Auge gefaßt, „fraglos eine politische Entscheidung", meint *A. U. Gabanyi*[18]). *Ceauşescu* hat auch seit 1972 die Historiker des öfteren wegen ihres Rückzuges in den Elfenbeinturm der reinen Lehre und Forschung sowie der Ineffizienz der politisch ideologischen Schulung der Parteikader gerügt. Es werde außer acht gelassen, meinte er, daß die Kenntnis der eigenen Geschichte bei der sozialistischen Erziehung der Massen unerläßlich sei. Diese müsse nämlich auch zu praktischen Folgerungen für die Bekämpfung der imperialistischen, kolonialen und neokolonialen Herrschaftspolitik führen und die Bemühungen der Völker zur Verteidigung ihrer Freiheit, der ungehinderten Bekundung ihres nationalen Eigenlebens sowie ihrer Entwicklung auf dem Wege des durch Einmischungen von außen nicht gestörten Fortschrittes unterstützen[19]). Schon auf dem 11. Parteikongreß im Jahre 1974 war die Aufforderung ergangen, daß die Geschichte in einem großen Maße zur Erziehung des arbeitenden Menschen hinsichtlich der Liebe gegenüber der Vergangenheit sowie dem Kampfe der Partei und des Volkes beitragen müsse, wobei der separat angeführten marxistischen Historiographie die Aufgabe zufalle, die charakteristischen Spuren der rumänischen Gesellschaft zu untersuchen und sich den Kampf vor Augen zu führen, den das rumänische Volk im Laufe der Jahrhunderte zur Bewahrung der nationalen Eigenart und Verteidigung der Integrität des Vaterlandes geführt habe[20]). Darüber hinaus, erklärte *Ceauşescu,* sei die Geschichte berufen, durch die gezogenen Schlüsse die Perfektion der gesellschaftlichen Organisation von heute zu unterstützen sowie die Beziehungen zwischen den Staaten und Nationen im Rahmen einer friedlichen Zusammenarbeit unter den Völkern der gesamten Welt zu fördern. Die Geschichtswissenschaft sei eine Wissenschaft der Gegenwart, die Ergebnisse ihrer Forschung seien dergestalt, daß sie die Menschen befähigten, die objektiven Gesetze der Gesellschaft besser zu erkennen und zu beherrschen. Das Studium der Geschichte müsse nicht nur beim Forscher, sondern auch beim Leser zur Möglichkeit einer höheren Einsicht in die gegenwärtigen Phänomene und Ereignisse führen. Für *Ceauşescu* ist die Geschichtswissenchaft

---

[17]) Ebenda.

[18]) Ute Annelie Gabanyi, Ceauşescus ideologisches Programm. Ähnlichkeiten mit dem chinesischen Modell, in: *Wiss. Dienst Südosteuropa* 25 (1976), S. 175—177.

[19]) S. Anm. 14.

[20]) *Revista de istorie* 27 (1974), H. 11, XIV—XV. (11. Parteikongreß.)

nicht eine Wissenschaft des Selbstzweckes, sondern ein wichtiges Instrument zur Erfassung der die Menschheit betreffenden aktuellen Probleme[21]). Einige Historiker wie *Dan Berindei*[22]), *Dumitru Almaş*[23]) und *Lucian Boia*[24]) haben sich in Artikeln ebenfalls zu dieser Auffassung bekannt. Es muß allerdings erwähnt werden, daß nicht erst *Ceauşescu,* sondern schon sein Vorgänger und langjähriger Sekretär der rumänischen KP, *Gheorghe Gheorghiu-Dej* (1945—1965), seit etwa 1963 die Aufwertung des nationalen Gedankens in der Geschichte und im Sozialismus eingeleitet hat. *Ceauşescu* hat dann nach seiner Bestätigung als Generalsekretär der Partei durch den IX. Parteikongreß (1965) diese Richtung noch weit zielstrebiger verfolgt und damit nicht nur die Historiographie auf den in den fünfziger Jahren heftig kritisierten, von der bourgoisen Geschichtsschreibung in der Zwischenkriegszeit verfolgten Weg zurückgeführt, sondern auch die Wegbereiter der modernen rumänischen Historiographie rehabilitiert (*Panaitescu, Giurescu* u. a.) und wieder ihren angestammten Platz in der Forschung einnehmen lassen[25]).

Das von *Ceauşescu* fixierte Geschichtsbild schließt sehr deutlich an das national betonte bzw. emotional und egozentrische Geschichtsbild des 19. Jahrhunderts an, und man kann es weitgehend mit dem Bild *Treitschkes* von der deutschen Geschichte vergleichen. Dieses hatte damals eine klar bestimmte Funktion. Es sollte die Erinnerung an eine möglichst weit zurückreichende ruhmvolle Vergangenheit wecken, aber auch die großen Kulturleistungen der Frühzeit hervorheben[26]). Im Rumänien des 19. Jahrhunderts hat diese Auffassung, verbunden mit der Vorstellung von der ursprünglichen Einheit des damals vielfach geteilten rumänischen Volkes, den Kampf um die Vereinigung der Donaufürstentümer in einen einzigen Staat und die Miteingliederung der außerhalb dieses Staates lebenden rumänischen Brüder sehr wesentlich beflügelt[27]).

---

[21]) Aron Petric, Concepţia tovarăşului Nicolae Ceauşescu asupra rolului politico-educativ al istoriei, in: *Revista de istorie* 31 (1978), S. 17—32.

[22]) Dan Berindei, Abordarea trecutului istoric. Stadiul actual al cercetărilor în domeniul ştiinţelor sociale, in: *Contemporanul* 1969, Nr. 37, 12. IX. 1969, S. 8; s. auch Dionisie Ghermani, Rumänische Historiker suchen nach der Wahrheit, in: *Wiss. Dienst Südosteuropa* 26 (1977), S. 118—120.

[23]) Dumitru Almaş, Valoarea formativă a istoriei, in: *Colocvii despre şcoală, familie, societate* 5 (1970), Nr. 1, I. 1970, S. 1.

[24]) Lucian Boia, Angajarea politică a istoricului, in: Era socialistă 56 (1976), Nr. 20, 20. X. 1976, S. 20—25.

[25]) Dionisie Ghermani, Theorie und Praxis der rumänischen Historiographie der Nachkriegszeit (1948—1978), in: *Südostdeutsches Archiv* 21 (1978), S. 105—117.

[26]) Gotthold Rhode, Geschichtsbild und Geschichtsbewußtsein in Osteuropa, in: *Saeculum* 28 (1977), S. 3—21, hier S. 6.

[27]) Ebenda, S. 7 u. 18.

G. Rhode stellte 1977 in einem Aufsatz fest, daß die patriotische, oft geradezu nationalistische Komponente das Geschichtsbewußtsein in Rumänien in den letzten zwei Jahrzehnten unvergleichlich stärker beeinflußt habe als die marxistisch-leninistische, die in manchen Bereichen kaum noch zu spüren sei[28]). Mit dieser nationalistischen Geschichtsauffassung verfolgt man allerdings in Rumänien einen Weg, dessen Beschreiten man in der sogenannten *Roller*-Ära der fünfziger Jahre der bourgoisen Historiographie vor der kommunistischen Machtergreifung heftigst zum Vorwurf gemacht hat. Die historische Forschung, so argumentierte man, sei unter der bourgoisen Ausrichtung vollkommen in subjektive Bahnen geraten, man habe sich vornehmlich auf die Geschichte des eigenen Volkes konzentriert und in der Vergangenheit Leitbilder für den Weg in die Zukunft gesucht. Den Kampf der Völker Ost- und Südosteuropas gegen den gemeinsamen Feind (Türken, Habsburger) habe man völlig unbeachtet gelassen[29]). Wenn wir uns aber eine Beurteilung der Historiographie in der *Roller*-Ära ansehen, so meint *D. Ghermani* dazu, daß in dieser Zeit das rumänische Geschichtsbild trotz doktrinärer bzw. politisch bedingter Verzerrung, trotz zahlreicher Auslassungen und Erfindungen auch nach der kommunistischen Umdeutung als ein durchaus national geprägtes anzusehen sei. Wohl hätte man die Volksmassen aufgewertet und die historischen Persönlichkeiten zurücktreten lassen, was jedoch nach 1944 weder im Bereich der politischen Praxis noch in jener der marxistischen Theorie von der Geschichte her bis zur äußersten Konsequenz getrieben worden sei[30]). Wenn allerdings *Ghermani* in seiner Schlußbetrachtung meint, daß die nationalen Elemente kein eigenes Dasein führten und dazu unter den gegebenen geistig-politischen Umständen in absehbarer Zeit auch kaum in der Lage sein dürften, den marxistischen Faktor entscheidend zu verdrängen[31]), so ist die Entwicklung nicht ganz in diesem Sinne verlaufen.

3. Historiker, Institutionen, Kontakte

In der Zwischenkriegszeit und auch während des Zweiten Weltkrieges lehrten und forschten in Rumänien eine Reihe von anerkannten und ausgezeichneten Historikern, deren Studien teilweise sehr nationalistisch ausgerichtet waren. Recht bedeutende Arbeiten wurden in diesem Zeitraum von *Nicolae Iorga, Constantin C. Giurescu, Petre P. Panaitescu, Ilie Minea, Ion Nistor, Ilie*

---

[28]) Ebenda.

[29]) Dionisie Ghermani, Die kommunistische Umdeutung der rumänischen Geschichte unter besonderer Berücksichtigung des Mittelalters. München 1967. 189 S. (Untersuchungen zur Gegenwartskunde Südosteuropas. 6.) Hier S. 13—14 u. S. 43.

[30]) Ebenda, S. 113—114.

[31]) Ebenda, S. 174.

Corfus, Aurelian Sacerdoţeanu, Ioan Moga u.a. geschaffen. Mit dem Jahre 1948 verschwanden sie in der Versenkung, überlebten zum Teil auf unbedeutenden Posten und tauchten nach der *Roller*-Ära am Ende der fünfziger und Anfang der sechziger Jahre wieder auf, manche von ihnen zuerst mit Themen, die mit dem früheren Arbeitsbereich wenig zu tun hatten. Nach und nach fanden sie indes wieder zu ihren alten Fragenkomplexen zurück[32]). Vor allem am Beginn der siebziger Jahre aber setzte geradezu eine Renaissance der eine Zeitlang so verfemten bourgeoisen Historiker ein, und man konnte sich über Personen informieren, die einem in ihrem Wirken fast unbekannt geblieben waren (z.B. *Ilie Minea*), zumal ihre Existenz von der „Enciclopedia României" ignoriert wurde. Den Höhepunkt dieses Trends markiert wohl das Erscheinen der schon erwähnten „Enciclopedia istoriografiei româneşti" im Jahre 1978[33]), die fast alle bedeutenden rumänischen Historiker (auch aus dem Ausland) verzeichnet, und wo auch ihre Leistungen einigermaßen gerecht beurteilt werden. Sowohl bei den im Betrachtungszeitraum erschienenen Zeitschriftenaufsätzen als auch bei den Monographien ist es vor allem der 1940 ermordete *N. Iorga,* der bei jeder Gelegenheit gefeiert und sogar in Zusammenhänge gebracht wird, die seltsam anmuten[34]). Zugleich aber mit der Rehabilitierung der genannten Historikergarde räumte man auch jenen Vertretern dieser Wissenschaft, deren Wirken am Ende des 19. oder Anfang des 20. Jahrhunderts seinen Höhepunkt erreicht hatte, den ihnen im Rahmen der rumänischen Historiographie gebührenden Platz ein. So wurde schon 1959 die Bedeutung *Ioan Bogdans* (1864—1919) betont[35]) und 1964 eine Festsitzung zu seinen Eh-

---

[32]) Die erste große Veröffentlichung Constantin C. Giurescus nach 1947 war das Werk „Principatele române la începutul secolului XIX. Constatări istorice, economice şi statistice pe temeiul hărţii ruse din 1835". Bucureşti 1957. 318 S. 1964 veröffentlichte er dann eine Arbeit über den Fischfang und die Fischzucht in Rumänien von den ältesten Zeiten bis 1896.

[33]) S. Anm. 12.

[34]) Barbu Theodorescu, N. Iorga şi educaţia maselor. Bucureşti 1967. 180 S. Ansonsten: Omagiu zur Wiederkehr des 25. Todestages in *Studii* 18 (1965), S. 1213—1472 mit 17 Beiträgen und mit 12 Beiträgen in *Revue roumaine d'histoire* 4 (1965), S. 1067—1238; Titu Georgescu, N. Iorga împotriva hitlerismului. Bucureşti 1966. 149 S.; Vasile Netea, Nicolae Iorga. Bucureşti 1971. 140 S.; 6 Beiträge zur Wiederkehr des 100. Geburtstages in *Studii* 24 (1971), S. 673—755; Nicolas Iorga, l'homme et l'œuvre, à l'occasion du centième anniversaire de sa naissance. Recueil éd. par D. M. Pippidi. Bucarest 1972. 414 S.; Scrisori către Nicolae Iorga. 1. 1890—1901. Ed. îngrijită de Barbu Theodorescu. Bucureşti 1972. X, 630 S.; Maria Matilda Alexandrescu-Dersca Bulgaru, Nicolae Iorga — a Romanian historian of the Ottoman Empire. Bucureşti 1972. 190 S. Herausgabe der Ges. Werke 1979 angekündigt.

[35]) V. Costăchel, Contribuţia lui Bogdan la studiul instituţiilor medievale româneşti, in: *Romanoslavica* 13 (1966), S. 55—63. P. Damian Bogdan, Ioan Bogdan, ebenda 3 (1959), S. 187—210; ders., Ioan Bogdan în circuitul slavisticii europene, in: *Studii* 18 (1965), S. 3—25.

ren abgehalten[36]), 1968 ein Sammelband mit Auszügen aus seinen Werken (meist nur die Einleitungen enthaltend) veröffentlicht[37]). Im gleichen Jahre wurden die historischen Arbeiten *Dimitrie Onciuls* (1856—1923) neu aufgelegt[38]). Im Jahre 1967 wurde in einem kurzen Beitrag in der *Revue roumaine d'histoire* auf die Wiederkehr des 40. Todestages von *Vasile Pârvan* (1882—1927) aufmerksam gemacht[39]), in der gleichen Zeitschrift würdigte *L. Demény* den 1953 verstorbenen ungarisch-rumänischen Historiker *Endre Veress* (1868—1953)[40]). 1971 hob *S. Columbeanu* die Bedeutung *Ioan C. Filittis* (1879—1945) hervor[40a]), 1975 befaßte sich der gleiche Autor mit der historiographischen Aktivität von *Ioan Ursu* (1875—1925)[41]) und *N. Stoicescu* vermerkte ein Jahr später die Wiederkehr des 100. Geburtstages von *Ion I. Nistor* (1876—1962)[42]), der 1909 in Wien bei *Josef Konstantin Jireček* promoviert hatte. Zum Ableben von *Ion I. Lupaş* (1880—1967) erschien ein Beitrag in der Zeitschrift *Studii*[43]), ebenso über *Aurel Decei* (1905—1976)[44]). 1974 wurde die Wiederkehr des 100. Todestages von *Eudoxiu de Hurmuzaki* (1812—1874) angesprochen[45]) und in Aufsätzen wie Monographien eines der Nestoren der

---

[36]) Sesiunea festivă „Ioan Bogdan şi istoria culturii româneşti" (8—10 decembrie 1964), in: *Studii* 18 (1965), S. 181—186, und „Le centenaire de Ioan Bogdan", in: *Revue roumaine d'histoire* 4 (1965), S. 344—347.

[37]) Ioan Bogdan, Scrieri alese. Ed. îngrijită, stud. şi note de G. Mihăilă. Bucureşti 1968. 709 S.

[38]) Dimitrie Onciul, Scrieri istorice. Ed. critică de A. Sacerdoţeanu. Bucureşti 1968. (2 Bde.).

[39]) M. R.: Quarante années depuis la mort de V. Pârvan, in: *Revue roum. d'histoire* 6 (1967), S. 1017—1018; weiters: Vasile Pârvan, Corespondenţă şi acte. Ed. de A. Zub. Bucureşti 1973. 498 S.

[40]) Ludovic Demény, De l'activité historiographique d'André Veress, in: *Revue roumaine d'histoire* 6 (1967), S. 123—128.

[40a]) Sergiu Columbeanu, I. C. Filitti (1879—1945), in: *Revue roumaine d'histoire* 10 (1971), S. 869—879.

[41]) Sergiu Columbeanu, Activitatea istoriografică a lui Ion Ursu şi lupta sa pentru unitatea naţională, in: *Revista de istorie* 28 (1975), S. 1711—1723.

[42]) Nicolae Stoicescu, Istoricul Ion I. Nistor (1876—1962), in: *Revista de istorie* 29 (1976), S. 1968—1978.

[43]) Vasile Netea, Ioan Lupaş, in: *Studii* 20 (1967), S. 1067—1069. Ioan Lupaş. Scrieri alese. 1. Ed. de Ştefan Pascu şi Pompiliu Teodor. Cluj-Napoca 1977. 259 S. Schon 1973 wurde eine Sammlung verschiedener Aufsätze eines anderen siebenbürgischen Historikers, *Ioan Moga* (1902—1950), herausgegeben. „Scrieri istorice". 1926—1946. Cluj 1973. 358 S.

[44]) Vasile Netea, Aurel Decei (1905—1976), in: *Revista de istorie* 29 (1976), S. 1443—1445.

[45]) Dan Berindei, Eudoxiu Hurmuzaki et l'historiographie roumaine, in: *Revue roumaine d'histoire* 13 (1974), S. 755—763. Constantin Şerban, Eudoxiu de Hurmuzaki, ctitor de seamă al istoriografiei româneşti moderne, in: *Revista de istorie* 27 (1974), S. 43—54.

rumänischen Geschichtswissenschaft, *Alexandru Papiu-Ilarian,* gedacht (1827—1877)[46]). Man geht aber noch weiter in die Vergangenheit zurück; Ausgaben der Werke *Şincais* (1754—1816)[47]), *Maiors* (1761—1821)[48]) und *Cantemirs* (1673—1723)[49]) bezeugen dies ebenso wie die den Chronisten *Miron Costin*[50]) und *Grigore Ureche*[51]) gewidmeten Monographien. Selbstverständlich sind von dieser Welle die in der *Roller*-Ära von der Verdammung weniger berührten Historiker *Mihail Kogălniceanu* (1817—1891)[52]) und *A. D. Xenopol* (1847—1920)[53]) gleichermaßen erfaßt worden. Zusammenfassend kann gesagt werden, daß mit der Rehabilitierung der früheren Historikergenerationen nicht nur deren nationalistisches Geschichtsbild, sondern glücklicherweise recht weitgehend auch das Niveau ihres wissenschaftlichen Arbeitens übernommen wurde. Symptomatisch für die gesamte Entwicklung ist nicht zuletzt die Korrektur des Zeitschriftentitels *Studii. Revistă de istorie* auf *Revista de*

---

[46]) Omagiu lui Alexandru Papiu Ilarian. Zalău 1969. Iosif Pervain — Ioan Chindriş, Corespondenţa lui Alexandru Papiu Ilarian. Vol. 1.2. Cluj 1972. 317, 495 S.; Vasile Netea, Al. Papiu-Ilarian la 150 de ani de la naştere, in: *Revista de istorie* 30 (1977), S. 2009—2023. Corneliu Albu, Alexandru Papiu Ilarian. Viaţa şi activitatea sa. Bucureşti 1977. 328 S.; Vasile Netea, Alexandru Papiu-Ilarian şi locul său în dezvoltarea istoriografiei române, in: *Studii* 17 (1964), S. 1371—1389.

[47]) Gheorghe Şincai, Opere. T. 1— Bucureşti 1967—. S. weiters: Mircea Tomus, Gheorghe Şincai. Viaţa şi opera. Bucureşti 1965. 250 S.

[48]) Petru Maior, Istoria pentru începutul Românilor în Dacia. Ed. critică de Florea Fugariu. Vol. 1.2. Bucureşti 1970—1971.

[49]) Neuherausgabe seiner Werke von der Rumänischen Akademie seit 1973.

[50]) Dumitru Velciu, Miron Costin. Bucureşti 1973. 298 S. Enache Puiu, Viaţa şi opera lui Miron Costin. Bucureşti 1975. 321 S. Über den Chronisten *Ion Neculce,* dessen Letopiseţul Ţării Moldovei an die Chronik *Costins* anschließt, hat Velciu 1968 eine Monographie verfaßt. (D. Velciu, Ion Neculce. Bucureşti 1968. 244 S.)

[51]) Dumitru Velciu, Grigore Ureche. Bucureşti 1979. 421 S.

[52]) Mihail Kogălniceanu, Scrisori. Texte îngrijite de Augustin Z. N. Pop. Bucureşti 1967. 312 S.; ders., Scrieri literare, istorice, politice. Texte alese şi stud. introd. de Geo Şerban. Bucureşti 1967. 320 S.; ders., Texte social-politice alese. Vol. alcăt. de Dan Berindei u.a. Bucureşti 1967. 423 S.; Alexandru Zub, M. Kogălniceanu 1817—1891. Biobibliographie. Bucureşti 1971. 654 S.; Mihail Kogălniceanu, Documente diplomatice publ. de George Macovescu, Dinu C. Giurescu, şi Constantin I. Turcu. Bucureşti 1972. 551 S.; Al. Zub, Mihail Kogălniceanu, istoric. Iaşi 1974. 852 S.; Mihail Kogălniceanu, Opere. Ed. critică Dan Simonescu. II. Scrieri istorice. IV. Oratorie. 2/1,2,4. Bucureşti 1976—1980.

[53]) N. Gogoneaţă — Z. Ornea, A. D. Xenopol. Concepţia socială şi filozofică. Bucureşti 1965. 264 S.; A. D. Xenopol, Opere economice. Bucureşti: Ed. Acad. R.S.R. 1967. 322 S.; A. D. Xenopol. Studii privitoare la viaţa şi opera sa. Bucureşti: Ed. Acad. R.S.R. 1972. 443 S.; A. D. Xenopol, Scrieri sociale şi filozofice. Bucureşti 1967. 432 S.; Al. Zub, A. D. Xenopol. Bibliografie. Bucureşti 1973. 669 S.; Jubiläumssitzung anläßlich der 125jährigen Wiederkehr seines Geburtstages, in: *Revue roumaine d'histoire* 11 (1972), S. 709—710 u. S. 884—885.

istorie im Jahre 1974, wodurch diese wichtigste historische Zeitschrift nach dem Zweiten Weltkriege ihren Vorläufern, der *Revista istorică* (1915—1946) und der *Revista istorică română* (1931—1947), angeglichen wurde.

An Einrichtungen der historischen Forschung und Lehre sind zu unterscheiden auf der einen Seite die „Abteilung für Geschichte und Archäologie" der 1970 neu errichteten „Akademie für soziale und politische Wissenschaften der Sozialistischen Republik Rumänien" (vorher Abteilung für historische Wissenschaften der Akademie der Sozialistischen Republik Rumänien) mit den angeschlossenen historischen Instituten (die Institute sind allerdings auch mit der Universität von Bukarest verbunden oder dem Ministerium für Erziehung und Unterricht unterstellt), auf der anderen Seite die entsprechenden Universitätsfakultäten. Die Abteilung für „Geschichte und Archäologie" umfaßt 24 Titularmitglieder und 29 korrespondierende Mitglieder. Die Aufgaben der Abteilung liegen in der Erstellung und Entwicklung eines Forschungsprogrammes sowie bei der thematischen und inhaltlichen Koordinierung wie allgemeinen Kontrolle der wissenschaftlichen Arbeiten. Zur Zeit sind die vorrangigen Pläne die Weiterführung der Herausgabe aller inneren Dokumente (Documenta Romaniae Historica) und die Vorbereitung einer groß angelegten Synthese der rumänischen Geschichte in mehreren Bänden unter dem Titel „Tratatul de istoria României". Die wichtigste historische Zeitschrift (*Studii* bzw. *Revista de istorie*) wird ebenfalls von dieser Abteilung herausgegeben. Eine bedeutende Rolle im Bereich der Entwicklung der Erforschung der nationalen und universalen Geschichte kommt dem 1936 von Nicolae Iorga gegründeten und seinen Namen tragenden Institut zu. Es gehört sowohl zur Akademie als auch zur Bukarester Universität (personell). Geleitet wird es von einem aus 19 Mitgliedern gebildeten wissenschaftlichen Rat, dessen Vorsitz ein Direktor innehat (seit 1970 Ştefan Stefănescu). Die Aufgaben des Instituts liegen in der Sicherung der Forschungsentwicklung bei der nationalen und universalen Geschichte, bei der Lenkung und Kontrolle der wissenschaftlichen Aktivität im Fach Geschichte sowie bei der Popularisierung der Ergebnisse der historischen Forschung. Gleichfalls der Akademie und der Bukarester Universität verbunden ist das 1963 gegründete „Institut für südosteuropäische Studien". Es wird von einem aus 15 Mitgliedern bestehenden wissenschaftlichen Rat geführt, an der Spitze steht ein Direktor. Im Rahmen dieser Einrichtung werden die Verbindungen des rumänischen Volkes zu den Balkanvölkern erforscht. Zu den der Akademie angehörenden und auch dem Ministerium für Erziehung und Unterricht unterstehenden Instituten gehören das „Institut für Geschichte und Archäologie A. D. Xenopol" in Iaşi und das „Institut für Geschichte und Archäologie" in Cluj. Ersteres wurde 1940 von *Ilie Minea* gegründet, es wird heute von einem wissenschaftlichen Rat unter der Führung von *Mircea Petrescu-Dîmboviţă* (seit 1967) geleitet, und seine Hauptaufgabe liegt neben der Realisierung der archäologischen Forschung beim Fragenkomplex der Bildung des rumänischen Volkes sowie bei der Stadt- und Ortsgeschichte. Die periodische Veröffentlichung des In-

stituts *(Anuarul Institutului de istorie şi arheologie A. D. Xenopol)* enthält sehr gut gearbeitete und thematisch interessante Beiträge. Das Institut in Cluj wurde 1920 von *Ion Lupaş* gegründet, der es bis 1945 leitete. Heute besorgt ein wissenschaftlicher Rat von 19 Mitgliedern unter einem Direktor *(Ştefan Pascu)* die Geschäfte. Hauptaufgabe ist die Erforschung der rumänischen Geschichte, insbesondere aber jene Siebenbürgens. Die wichtigste Publikation ist das *Anuarul de istorie şi arheologie din Cluj*. Abschließend ist hier noch das „Zentrum für soziale Wissenschaften" in Sibiu zu erwähnen, das ebenfalls auch dem Ministerium für Erziehung und Unterricht untersteht. Auffallend ist in der als Unterlage verwendeten Zusammenstellung in der „Enciclopedia istoriografiei româneşti"[54]) das Fehlen des früher existierenden Instituts für rumänisch-sowjetische Forschung.

Was die Universitätsfakultäten betrifft, die im Rahmen der Universität dem Ministerium für Erziehung und Unterricht unterstehen, so sind zu nennen: 1. Die Fakultät für Geschichte und Philosophie der Universität von Bukarest. Eine Vielzahl von bedeutenden rumänischen Historikern wirkte an dieser Fakultät, deren gegenwärtige Aufgabe in der Ausbildung von Spezialisten für den Bereich der historischen Forschung und Lehre u.a. auch für Archive, Museen, die Archäologie etc. besteht. 2. Die Fakultät für Geschichte und Philosophie der Al. I. Cuza Universität in Iaşi. Hier erfolgt ebenfalls die Ausbildung von zukünftigen Forschern und Lehrern. 3. Die Fakultät für Geschichte und Philosophie der Universität Babeş-Bolyai in Cluj mit den gleichen Aufgaben. Fakultäten für Geschichte und Geographie existieren an den Universitäten von Craiova und Timişoara.

Als ein eigenes, der Rumänischen Kommunistischen Partei unterstehendes Institut ist noch abschließend das „Institut für historische und sozialpolitische Studien" zu nennen, das 1951 gegründet wurde. Ihm obliegt die Erforschung der Arbeiterbewegung, der demokratischen und revolutionären Bewegungen in Rumänien im allgemeinen sowie der Geschichte der RKP und anderer Parteien und Massenorganisationen im Zusammenhang mit der politischen, wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Entwicklung des Landes. Neben den genannten Zentren der historischen Forschung und Ausbildung kommt selbstverständlich auch den zahlreichen regionalen Museen eine wichtige kulturpolitische Aufgabe zu.

Was die Kontakte der rumänischen Historiker mit ihren ausländischen Kollegen betrifft, so läßt sich ab etwa 1970 eine deutliche Zunahme der mit Historikern aus westeuropäischen Staaten veranstalteten sogenannten Kolloquien feststellen. Im Jahre 1969 fand ein rumänisch-französisches Historikerkolloquium statt, 1974 ein rumänisch-amerikanisches, 1975 ein englisch-rumänisches, ein rumänisch-italienisches und neuerlich ein rumänisch-französisches, 1976 ein rumänisch-amerikanisches und ein österreichisch-rumänisches, 1977 ein holländisch-rumänisches und ein rumänisch-türkisches, 1978

[54]) S. 357—391.

ein rumänisch-schweizerisches sowie ein rumänisch-englisches usw.[55]). Einerseits geht es dabei thematisch meist um die gegenseitigen Beziehungen in der Vergangenheit, andererseits auch um die Konfrontierung der westlichen Fachkollegen mit den Ergebnissen der stark national gefärbten rumänischen Geschichtsforschung, wie z.B. beim ersten holländisch-rumänischen Historikerkolloquium in Utrecht 1977[56]). Eher als Ausnahme kann wohl die Teilnahme des profiliertesten rumänischen Nachkriegshistorikers, *Constantin C. Giurescu,* am österreichischen Historikertag in Linz 1967 angesehen werden, wo er in einem Vortrag über „Die österreichisch-rumänischen Handelsbeziehungen vom 15. bis zum 18. Jahrhundert" referierte[57]). Rege Kontakte der rumänischen Historiker mit westlichen Kollegen resultieren aber nicht nur aus den oben genannten Veranstaltungen, sondern sind auch eine Folgeerscheinung der rumänischen traditionellen Bestrebungen einer möglichst kompletten Veröffentlichung der ausländischen Quellen zur rumänischen Geschichte. Immer wieder trifft man in den größeren Archiven Forscher aus Rumänien an. Das jüngste Ergebnis ist hier die Publikation von Materialien aus dem Österreichischen Staatsarchiv zum *Tudor Vladimirescu*-Aufstand 1821[58]).

4. Neue Forschungsbereiche

Eine kürzlich in der *Revista de istorie* veröffentlichte bibliographische Übersicht über die Entwicklung der rumänischen Historiographie in den Jahren des Sozialismus[59]) läßt auf den ersten Blick richtige Schwerpunkte oder neue Forschungsbereiche nicht zwingend erkennen, da auch in der *Roller*-Ära die traditionellen Themen der rumänischen Geschichte berücksichtigt wurden. Bei der politischen Geschichte sind es zwei Komplexe, die als neue For-

---

[55]) Die betreffende Zusammenstellung wurde den entsprechenden Berichten in der Zeitschrift *Studii* entnommen. Rumän.-französ. Koll. 23 (1970), S. 134—139; rumän.-amerikan. Koll. 1974, 27 (1974), S. 1653—1656; engl.-rumän. Koll. 1975, 28 (1975), S. 1593—1594; rumän.-ital. Koll. 1975, 28 (1975), S. 950—952; rumän.-französ. Koll. 1975, 29 (1976), S. 1072—1073; rumän.-amerikan. Koll. 1976, 30 (1977), S. 340—342; österr.-rumän. Koll. 1976, 30 (1977), S. 339—340; rumän.-türk. Koll. 1977, 31 (1978), S. 146—147; rumän.-schweiz. Koll. 1978, 31 (1978), S. 912; rumän.-engl. Koll. 1978, 31 (1978), S. 1687—1689.

[56]) Romanian History. 1848—1918. Essay from the First Dutch-Romanian Colloquium of historians Utrecht 1977. Ed. by A. P. Goudoever. Groningen 1979. 159 S. (*Historische Studies.* 36.)

[57]) In: Bericht über den neunten österreichischen Historikertag in Linz, 5. bis 8. September 1967. Wien 1968. (Veröffentlichungen d. Verbandes Österreichischer Geschichtsvereine. 17.) S. 127—145.

[58]) Revoluţia din 1821 condusă de Tudor Vladimirescu... op. cit. Anm. 74a.

[59]) Bd. 33 (1980), Nr. 7—8.

schungsbereiche registriert werden können. Es sind dies die seit einiger Zeit sehr stark im Vordergrund stehenden Fürstenviten sowie die Beziehungen zum Osmanischen Reich und zu den Habsburgern bzw. Österreich. Was die Wirtschafts- und Sozialgeschichte anbelangt, so läßt sich ein Schwerpunkt bei der Behandlung der Agrarfrage im 18. und 19. Jahrhundert beobachten, wo eine Reihe von ausgezeichneten Studien erschienen. Diese zeigen das fast völlige Fehlen eines politischen oder ideologischen Einflusses, so daß sie für die vorliegende Untersuchung nur von geringem Interesse sein können. Nicht ganz trifft das für die stärker im Vordergrund stehenden Handelsbeziehungen zu, deren Ausdehnung für gegenwärtige Entwicklungen von Bedeutung ist. Weiters lassen sich Tendenzen erkennen, der schon in der Zwischenkriegszeit vernachlässigten Rechtsgeschichte mehr Aufmerksamkeit zu schenken. Dabei finden vor allem die byzantinischen Einflüsse im Rechtswesen besondere Berücksichtigung[59a]). Fast vollkommen vernachlässigt wird weiterhin die Kirchengeschichte, obwohl sich auch hier zaghafte Ansätze einer Änderung erkennen lassen. Sehr stark zurückgegangen ist die Behandlung der Beziehungen der Fürstentümer zu Rußland, wo man sich nicht scheut, bei passenden Gelegenheiten die negative Rolle dieses Nachbarn für die Entwicklung der Donaufürstentümer zu betonen[60]). Auf dem Gebiete der Kulturgeschichte werden in zunehmendem Maße Zusammenhänge mit der westeuropäischen Entwicklung hergestellt, außerdem konzentriert man sich auf Untersuchungen zum Aufbau des Bildungs- und Schulwesens.

In der vorliegenden Studie wird zeitlich von der Entstehung der Fürstentümer Walachei und Moldau im 14. Jh. ausgegangen. Natürlich nimmt auch die Erforschung der alten und frühmittelalterlichen Geschichte im Zusammenhang mit der Archäologie einen wichtigen Platz in der gesamten rumänischen Geschichtsforschung ein, was aber schon seit Jahrzehnten recht gleichmäßig der Fall war. Auf politische Einflüsse in diesem Bereich wurde in Kapitel zwei kurz hingewiesen.

5. Die Stellung der mittelalterlichen Geschichte im Rahmen der Gesamtgeschichte

Fast der gesamte in dieser Studie behandelte Zeitraum fällt bei den Rumänen unter die Bezeichnung mittlere (*Studii* bzw. *Revista de istorie*) oder mittelalterliche Geschichte *(Revue roumaine d'histoire),* die bis zum Beginn des 19. Jhs. (1821) reicht. Vor dem Eingehen auf die einzelnen Schwerpunkte erscheint daher eine kurze Untersuchung über den Anteil der mittleren Ge-

---

[59a]) Valentin Al. Georgescu, Bizanţul şi instituţiile româneşti pînă la mijlocul secolului al XVIII-lea. Bucureşti 1980. 296 S.

[60]) Al. Zub, Die Freiheitsidee zur Zeit der rumänischen Wiedererhebung, in: Romanian History 1848—1918. (s. Anm. 56), S. 7—18.

schichte an der Gesamtgeschichte angebracht. Dies wäre ein zu schwieriges Unterfangen in Bezug auf die Monographien, läßt sich jedoch anhand der in den beiden wichtigsten rumänischen historischen Zeitschriften (*Studii* bzw. *Revista de istorie* und *Revue roumaine d'histoire*) publizierten Beiträge leichter bewerkstelligen. In der Zeitschrift *Studii* ist ab 1974 z.B. zugleich mit der Titeländerung ein ganz deutlicher Rückgang der Themen zur mittleren Geschichte festzustellen. Hatte ihr Anteil bis dahin zwischen 30% (1972) und 50% (1965) im Verhältnis zu allen historischen Beiträgen geschwankt, so sank er 1974 auf 23% ab, stieg 1975 und 1976 wieder auf 40 bzw. 33%, fiel aber dann 1977 auf 20% und in den nächsten Jahren auf 18 und 16% ab. Es hängt dies sehr deutlich mit der sichtbaren Bevorzugung von Beiträgen zur Geschichte der zweiten Hälfte des 19. und des 20. Jahrhunderts zusammen (1877/78, 1914, 1918, 1944, 1947). Dieser Trend kommt auch darin zum Ausdruck, daß der Abschnitt mittlere Geschichte im Jahresregister der *Studii* bis 1974 an die erste Stelle gesetzt war, gefolgt von der Zeitgeschichte und neueren Geschichte, danach aber hinter die beiden anderen Gruppen gereiht wurde. Was weiters innerhalb der mittleren Geschichte das Verhältnis von politischer und Wirtschaftsgeschichte anbelangt, so ist in den Jahren 1968—1970 ein Höhepunkt bei den sozial- und wirtschaftsgeschichtlichen Themen zu beobachten (40—50%), gefolgt von einem starken Rückgang in den folgenden Jahren (1972 33%, 1977 0%, 1975 5% und 1978 9%) und einer gleichzeitigen Zunahme der politischen Themen mit Werten zwischen 15 und 88% 1972 und 1975. Bei der *Revue roumaine d'histoire* ergeben sich ähnliche Ziffern. So überwiegen darin bis 1974 die mittelalterlichen Themen klar (12—65%) und sinken nach diesem Zeitpunkt auf Werte zwischen 16 und 45% ab (1978 30% und 1979 31%), bei einer klaren Zunahme der Studien zur neueren und Zeitgeschichte. Man muß sich daher bei der Betrachtung des vorgegebenen Zeitabschnittes im klaren darüber sein, daß er innerhalb der Gesamtgeschichte an Gewichtigkeit verloren hat und die gegenwärtigen Schwerpunkte bei den Themen des 19. und 20. Jhs. liegen.

6. Quellenpublikationen

In Rumänien hat die Publikation historischer Quellen eine große Tradition und schon seit dem vorigen Jahrhundert einen erheblichen Teil der historiographischen Aktivität absorbiert. Stellvertretend für die Fülle der Editionen sei hier nur auf den „Hurmuzaki"[61]) hingewiesen, der nach dem Zweiten Weltkrieg in einer neuen Serie fortgesetzt wurde, von der bisher vier Bände er-

---

[61]) Eudoxiu de Hurmuzaki, Documente privitoare la istoria românilor. Bucureşti 1876—1942. (Mit Suppl. Bänden 45 Bde.)

schienen sind[62]), die aber nach authentischen Informationen nicht mehr fortgeführt werden soll. Dokumentiert sich nun in diesem Bereich ein politischer Einfluß? Den Ausgangspunkt bildet die dreibändige Edition von Dokumenten aus russischen und ukrainischen Archiven, die die engen Verbindungen zwischen den Donaufürstentümern und dem russisch-ukrainischen Raum bezeugen sollen[63]). Bis heute ist in dieser Richtung jedenfalls nichts Neues erschienen. Weiter fortgesetzt wurde nach 1965 die Edition der inneren Dokumente der Fürstentümer und Siebenbürgens in der Reihe „Documenta Romaniae Historica"[64]) sowie die Publikation der bedeutendsten mittelalterlichen Chroniken, bei denen aber eine gewisse Stagnation eingetreten zu sein scheint[65]). Im Rahmen eines auf zehn Bände geplanten Werkes gibt *Maria Holban* seit 1968 für die Donaufürstentümer relevante Berichte oder Berichtteile ausländischer Reisender heraus, bisher sind davon sieben Bände erschienen[66]). Zu den internationalen Beziehungen Rumäniens bzw. der Donaufürstentümer wurde für die Jahre 1368—1900 in einem von drei Bearbeitern gestalteten Werk ein repräsentativer Querschnitt von Dokumenten zusammengestellt[67]). Allerdings basiert diese Publikation auf älteren Editionen. Wenn wir die an Rumänien angrenzenden Länder ins Auge fassen, so fällt eine Häufung von türkischen Quellen zur rumänischen Geschichte auf, was durchaus nicht allein politisch motiviert sein dürfte (rumänische Balkanpolitik), sondern auch

---

[62]) Etwas veränderter Titel. Documente privind istoria României, Colecţia Eudoxiu de Hurmuzaki (serie nouă). Vol. 1. Rapoarte consulare ruse (1770—1796) sub îngrijirea lui A. Oţetea. Buc. 1962. 812 S.; Vol. 2. Rapoarte consulare austriece (1812—1823), sub îngrijirea lui A. Oţetea. Buc. 1967. 1020 S.; Vol. 3. Solidaritatea românilor din Transilvania cu mişcarea lui Tudor Vladimirescu, documente cul. şi publ. de A. Oţetea. Buc. 1967. 687 S.; Vol. 4. Rapoarte diplomatice ruse (1797—1801), sub îngrijirea lui A. Oţetea. Buc. 1974. 681 S.

[63]) Istoričeskie svjazi narodov SSSR i Rumynii v XV-načale XVIII v. Dokumenty i materialy v 3 tomach. Relaţiile istorice dintre popoarele U.R.S.S. şi Romînia în veacurile XV-începutul celui de a XVIII-lea. Documente şi materiale în 3 volume. Com. de red.: I. S. Grosul u.a. T. 1—3. Moskva 1965—1970.

[64]) Documenta Romaniae Historica. Ed. Academia Republ. Soc. România. Secţia de ştiinţe istorice. Buc. 1965. — Detaillierte Angabe der erschienenen Bde. s. in: Historische Bücherkunde Südosteuropa. Hrsg. v. Mathias Bernath. Red. Gertrud Krallert. Bd. I/2 im Beitrag „Rumänien" von Manfred Stoy, S. 1488—1489 und Bd. II/ (im Manuskript).

[65]) Cronicile medievale ale României. Vol. 1—9 u. Suppl. 1. Buc. 1959—1975. Detaillierte Angabe d. Bde. in: Enciclopedia istoriografiei româneşti. Buc. 1978, S. 400.

[66]) Călători străini despre ţările române. Îngrj. de Maria Holban, red. resp. u.a. Vol. 1—7. Bucureşti: Acad. Republ. Soc. Rom. 1968—1981.

[67]) Ion Ionaşcu — Petre Bărbulescu — Gheorghe Gheorghe: Relaţiile internaţionale ale României în documente (1368—1900). Bucureşti: Ed. politică 1971. 517 S.

auf die verbesserten Möglichkeiten der Benützung türkischer Archive zurückzuführen ist. Es sind hier drei Titel zu nennen, und zwar „Türkische Dokumente zur rumänischen Geschichte“[68]), „Türkische Chroniken über die rumänischen Länder“[69]) und „Katalog türkischer Dokumente“[70]). In diesem Zusammenhang kann man auch bei den monographischen Darstellungen eine starke Zunahme des Interesses an den rumänisch-türkischen Beziehungen feststellen, wobei immer wieder jene relative Unabhängigkeit betont wird, die gegenüber dem Osmanischen Reich bestanden habe und die Rumänien nun auch innerhalb des Ostblocks beansprucht[71]). Als Beispiel sei in dieser Richtung die Arbeit von *Tahsil Gemin* über „Die rumänischen Länder im internationalen politischen Zusammenhang, 1621—1672“, erwähnt[72]). Was aber weiter die Quellenpublikationen betrifft, so hat *Ilie Corfus* mit seiner Veröffentlichung „Dokumente zur Geschichte Rumäniens aus polnischen Archiven für das 16. Jh.“ wieder im alten Forschungsbereich gearbeitet[73]). Frankreich, durch traditionelle Bande mit Rumänien verbunden, ist durch eine Dokumentensammlung aus seinen Archiven zur Geschichte der Rumänen im 19. Jh., von *M. Bucur* zusammengestellt, vertreten[74]). Am Ende des Vorjahres erschien der schon zitierte Dokumentenband zum *Tudor Vladimirescu*-Aufstand mit Materialien aus österreichischen Archiven, die schon früher mit ihren reichhaltigen Beständen die rumänischen Quellenpublikationen gefüllt haben[74a]). Nicht neu ist auch die Berücksichtigung der Regionalgeschichte im Quellenbereich. Hier gibt es eine Chronik des Weinbaugebietes von Cotnari[75]), Dokumente zum Bezirk von Dîmboviţa für den Zeitraum 1418—1800[76]), Dokumente

---

[68]) Documente turceşti privind istoria României. Vol. 1. 1455—1774. Întocm. de Mustafa Mehmet. Buc. 1976. XXXII, 415 S. (Izvoare orient. pr. ist. R.)

[69]) Cronici turceşti privind ţările române. Extrase. Vol. 1.2. Întocm. de Mihail Guboglu şi Mustafa Mehmet. Buc. 1966, 1974. 562, 539 S.

[70]) Catalogul documentelor turceşti. Întocm. de Mihail Guboglu. Vol. 1. 2. Bucureşti 1960, 1965. 728 S., XLVII, 700 S.

[71]) z.B. *Wiss. Dienst Südosteuropa* 25 (1976), S. 6—11: „Weiter auf dem Wege der nationalen Souveränität. Rumäniens Außenpolitik 1975“, u. Anm. 1.

[72]) Tahsin Gemil, Ţările române în contextul politic internaţional (1621—1672). Bucureşti 1979. 231 S. (Biblioteca istorică. 52.)

[73]) Ilie Corfus, Documente privitoare la istoria României culese din arhivele polone. Secolul al XVI-lea. Bucureşti 1979. XXI, 449 S.

[74]) Marin Bucur, Documente inedite din arhivele franceze privitoare la români în secolul al XIX-lea. Vol. 1. Bucureşti 1969. 359 S.

[74a]) Revoluţia din 1821 condusă de Tudor Vladimirescu. Documente externe. Ed. întocm. de Vasile Arimia, Georgeta Penelea u.a. Bucureşti: Ed. Acad. R.S.R. 1980, 495 S. m. Faks.

[75]) Gheorghe Ungureanu — Gheorghe Anghel — Constantin Botez, Cronica Cotnărilor. Bucureşti 1971. 422 S.

[76]) George Potra, Tezaurul documentar al judeţului Dîmboviţa (1418—1800). Dîmboviţa 1972. 993 S.

zur Stadtgeschichte von Brăila[77]) und zur Geschichte der Dobrudscha[78]). Zu erwähnen sind noch ein Dokumentenband zur Revolution von 1848[79]) und ein dasselbe Thema betreffender Band für Siebenbürgen[80]), die Belehrungen *Neagoe Basarabs*[81]) sowie ausgewählte Texte muntenischer Chroniken[82]). Im Bereich der Wirtschaftsgeschichte wurden zwei Bände mit den Urbaren des Fogarascher-Landes publiziert[83]), weiters ein Band über das Bauernproblem in der Walachei im 19. Jh.[84]) und zwei Bände mit Dokumenten zur rumänischen Wirtschaft im 17.—19. Jh.[85]). Aus dieser bunten Palette an Veröffentlichungen läßt sich kein politischer Hintergrund ablesen, es zeigen sich auch auf Seiten der politischen Führung keine gezielten Direktiven auf dem Gebiet der Quellenforschung.

7. Fürstendarstellungen

Sind in den fünfziger Jahren außer der *Cantemir* Biographie *Panaitescus*[86]) und dem Sammelband über *Stephan d. Großen*[87]) keine bedeutenden Herrscherdarstellungen verfaßt worden, so konnten die sechziger Jahre mit der fundierten Arbeit *Constantin C. Giurescus* über den Fürsten *Cuza*[88]) und der umfassenden, wenn auch schon stark national ausgerichteten Studie seines Sohnes *Dinu Giurescu* über den Fürsten *Johann den Tapferen* (früher *der Grausame*)[89]) ebenfalls keine Aufwertung dieses Bereiches verzeichnen. Der Aufschwung setzte erst mit den flammenden Reden ein, die *Nicolae Ceauşescu*

---

[77]) Documente privind istoria oraşului Brăila. 1831—1918. Buc. 1975. 634 S.

[78]) Tudor Mateescu, Documente privind istoria Dobrogei (1830—1831). Bucureşti 1975. 343 S.

[79]) Documente privind revoluţia de la 1848 în Oltenia. Bucureşti 1969. 314 S.

[80]) Revoluţia de la 1848—1849 din Transilvania. Sub red. Ştefan Pascu. Vol. 1. 2 martie — 12 aprilie 1848. Bucureşti 1977. LXXI, 510 S.

[81]) Învăţăturile lui Neagoe Basarab către fiul său Teodosie. Text ales şi stabil. de Florica Moisil şi Dan Zamfirescu. Bucureşti 1970. 426 S.

[82]) Onu Liviu, Cronicari munteni. Texte selectate. Bucureşti 1970. 216 S.

[83]) Urbările Ţării Făgăraşului. Ed. de D. Prodan [u.a.] Vol. 1: 1601—1650, Vol. 2: 1651—1680, Bucureşti 1970, 1976. 968, 1019 S.

[84]) Problema ţărănească în Oltenia în secolul al XIX-lea. Documente. Întocm. de B. Alexandrescu Bălintescu. Bucureşti 1967. 605 S.

[85]) Dumitru Limona, Catalogul documentelor referitoare la viaţa economică a ţărilor române în sec. XVII—XIX. Vol. 1. 2. Buc. 1966—1967. 581, 524 S.

[86]) Petre P. Panaitescu, Dimitrie Cantemir. Viaţa şi opera. Bucureşti 1958. 265 S. m. Abb. (Biblioteca istorică. 3.).

[87]) Studii cu privire la Ştefan cel Mare. Bucureşti 1956. 240 S.

[88]) Constantin C. Giurescu, Viaţa şi opera lui Cuza Vodă. Buc. 1966. 476 S.

[89]) Dinu C. Giurescu, Ion Vodă cel Viteaz. Bucureşti 1963. 224 S. m. Abb. 2. Aufl. Buc. 1966.

in den ersten Tagen nach dem Einmarsch der sowjetischen Truppen in die Tschechoslowakei (21. VII. 1968) an verschiedenen Orten gehalten hat. Er wies in ihnen auf die glorreichen Zeiten der rumänischen Geschichte unter den Fürsten *Mircea d. Alten, Stephan d. Großen, Michael d. Tapferen* u.a. hin[90]). Im Jahre 1974, als der Fürstenkult bereits in vollem Gange war, hat er nochmals ausdrücklich betont, daß eine der besonderen Aufgaben der Geschichtswissenschaft darin bestehen müsse, Leben und Werk der großen Herrscher und Persönlichkeiten der rumänischen Geschichte zu untersuchen[91]). Interessanterweise finden sich in einem Aufsatz über „Vorrangige Probleme des rumänischen Mittelalters" von *Ştefan Olteanu*[92]) und in einer zusammenfassenden Wiedergabe einer Diskussion zum Thema „Vorrangige Probleme der historischen Forschung in Rumänien", die am 4. April 1974 an der Historischen Fakultät der Bukarester Universität stattgefunden hat[93]), keine derartigen Forderungen. Für *Oţetea* gibt es drei wichtige Probleme, und zwar 1. Die Frage des Beginnes des rumänischen Mittelalters, 2. Der Beginn der feudalen Beziehungen und 3. Das Problem der Anfänge der rumänischen feudalen Staaten. In der Diskussion an der Bukarester Universität kritisierte man das Fehlen fundierter Studien über die sozialen Klassen (Bauern) und die Dominanz der Wirtschaftsgeschichte über die politische und kulturelle Geschichte. Besonders bemerkenswert ist dabei die Aussage bzw. Forderung einer Studentin, daß die rumänische Geschichte zu isoliert gesehen werde und in den internationalen Zusammenhang gestellt werden müsse, wogegen einer der Teilnehmer einwandte *(Constantin Mocanu),* daß die Geschichte Rumäniens wohl doch eine Geschichte des rumänischen Volkes sei[94]). Weiters wurde in dieser Diskussion die Bedeutung der Quellenforschung hervorgehoben und darauf hingewiesen, daß die innerhalb des Staatsgebietes lebenden Nationalitäten berücksichtigt werden müßten. Abschließend wurde das Erfordernis eines Nutzens der Geschichtsforschung klargestellt. Wie schon erwähnt, Fürstenviten werden nicht angesprochen.

Betrachtet man dagegen die erste Seite einer anläßlich des Historikerkongresses 1980 in Bukarest erschienenen Nummer der Zeitung *România literară,* so sieht man darauf die Wiedergabe eines von *Eugen Popa* stammenden Bildes, das im Vordergrund den rumänischen Staats- und Parteiführer *N. Ceauşescu* und im Hintergrund die Gesichter des Dakerfürsten *Burebista,* der rumänischen Fürsten *Stephan d. Großen, Michael d. Tapferen, Johann Cuza* und der siebenbürgischen Nationalhelden *Horea, Cloşca* und *Crişan* zeigt[95]). Hier

---

[90]) *Archiv d. Gegenwart* 39 (1969), 14, S. 415.

[91]) *Revista de istorie* 27 (1974) 11, XIV—XV. Rede auf d. 11. Parteikongreß.

[92]) Ştefan Olteanu, Probleme prioritate ale evului mediu timpuriu românesc, in: *Studii* 26 (1973), S. 677—681.

[93]) Dezbatere pe tema „Probleme prioritare ale cercetări istorice din România", in: *Revista de istorie* 27 (1974), S. 947—950.

[94]) Ebenda.

[95]) *România literară* 13 (1980), S. 34, 1.

kommt ganz klar zum Ausdruck, daß *Ceauşescu* sich in der Rolle eines Nachfahren dieser Persönlichkeiten fühlt. Mit 1968 begann der Aufschwung bei den Fürstenviten und in den siebziger Jahren verging fast kein Jahr ohne ein entsprechendes Jubiläum in den beiden führenden historischen Fachzeitschriften. 1971 wurde der 150. Jahrestag des *Tudor Vladimirescu*-Aufstandes gefeiert[96]), 1973 die Wiederkehr des 300. Geburtstages *Dimitrie Cantemirs*[97]), 1974 der 400. Jahrestag der Kämpfe *Johanns d. Tapferen* gegen die Türken[98]), 1975 der 375. Jahrestag der Vereinigung der rumänischen Länder unter *Michael d. Tapferen*[99]), weiters der 500. Jahrestag der Schlacht von Vaslui unter *Stephan d. Großen*[100]), 1976 die Wiederkehr des 500. Jahrestages des Todes von *Vlad d. Pfähler*[101]) und 1977 der 450. Jahrestag der Thronbesteigung von *Peter IV. Rareş*[102]).

Interessant ist vorerst ein Vergleich der 1958 von *P. P. Panaitescu* verfaßten Biographie *D. Cantemirs* mit jenen Beiträgen, die anläßlich der Wiederkehr des 300. Geburtstages des Fürsten erschienen sind[103]). War z.B. bei *Panaitescu,* der in der vorkommunistischen Zeit durch bedeutende Arbeiten über *Michael d. Tapferen* und *Mircea d. Alten* hervorgetreten war[104]), der in Rußland im Exil lebende *Cantemir* zum Hauptberater *Peters d. Großen* und zur einflußreichsten Persönlichkeit am russischen Hofe aufgestiegen, und hatte *Panaitescu* damals die Russisch-moldauische Allianz von 1711 als den ersten realpolitischen Schritt in der Geschichte des Moldaufürstentums in Richtung Unabhängigkeit beurteilt[105]), so ist in einem Beitrag von *Andrei Pippidi* über „Politik und Geschichte in der Proklamation D. Cantemirs von 1711" davon die Rede, daß die Hinwendung *Cantemirs* zu Rußland ihm von den Bojaren aufgezwungen worden war, die mit Hilfe des Zaren gegen ihn konspiriert und seine Absetzung im Sinne gehabt hätten[106]). Nichts kann wohl deutlicher illustrieren, wie stark der Einfluß der außenpolitischen Orientierung auf die Hi-

---

[96]) *Studii* 24 (1971), S. 3—92 (7 Beiträge) u. S. 933—950. *Revue roumaine d'histoire* 10 (1971), S. 3—24 (2 Beiträge).

[97]) *Studii* 26 (1973), S. 915—1078 (10 Beiträge) u. *Revue roumaine d'histoire* 12 (1973), S. 859—945 (4 Beiträge).

[98]) *Revista de istorie* 27 (1974), S. 871—896 (2 Beiträge).

[99]) *Revista de istorie* 28 (1975), S. 469—608 (9 Beiträge). *Revue roumaine d'histoire* 14 (1975), S. 457—522 (3 Beiträge).

[100]) *Revista de istorie* 28 (1975), S. 7—98 (7 Beiträge). *Revue roumaine d'histoire* 14 (1975), S. 423—440 (1 Beitrag).

[101]) *Revista de istorie* 29 (1976), S. 1647—1766 (7 Beiträge). *Revue roumaine d'histoire* 15 (1976), S. 377—397 u. S. 437—445 (2 Beiträge).

[102]) *Revista de istorie* 30 (1977), S. 67—106 (2 Beiträge).

[103]) S. Anm. 97.

[104]) S. Anm. 86 u. Mircea cel Bătrân. Bucureşti 1944. 362 S. m. Abb.

[105]) S. Anm. 86, S. 255 u. S. 102—109.

[106]) Andrei Pippidi, Politică şi istorie în proclamaţia lui Dimitrie Cantemir din 1711, in: *Studii* 26 (1973), S. 923—946.

storiographie, besonders im Bereiche der Fürstendarstellungen, in den siebziger Jahren war.

Eine Gestalt, die in den letzten Jahren eine sehr intensive Beachtung gefunden hat, ist der walachische Fürst *Vlad d. Pfähler,* eine der Horrorgestalten der Weltgeschichte. Durch eine Reihe von Darstellungen ist er seiner vollkommen negativen Attribute entledigt worden[107]). Erscheint er doch vor allem in der Biographie *Stoicescus,* eines Historikers, der zahlreiche ausgezeichnete Arbeiten verfaßt hat, als Bewahrer der Souveränität nach außen und Erhalter der fürstlichen Autorität im Inneren. Alle in den Quellen und der Literatur erwähnten Greueltaten *Vlads* werden als äußerst nützlich für den Bestand des Staates erachtet[108]). Natürlich hat man im Rahmen dieser Umdeutung mit Recht darauf verwiesen, daß auch die westeuropäischen Staaten blutige Exzesse zu verzeichnen gehabt hätten wie etwa die Bartholomäusnacht. Die Umorientierung verfügt allerdings über eine reale Basis, und zwar die russischen Erzählungen über *Vlad,* in denen er im Gegensatz zu den bisher beachteten deutschen Versionen als strenger und gerechter Herrscher (offenbar ein Vorbild für den Moskauer Großfürsten *Ivan III.*) dargestellt ist[109]).

Aber nicht nur in diesem Falle verhält es sich so, daß die verwerflichen Taten eines Herrschers durch ihre sogenannten edlen Züge umfunktioniert werden, sondern auch etwa bei der eingangs erwähnten Darstellung über den Fürsten *Johann den Tapferen*[110]). Dabei stehen dann die Bedeutung des Kampfes gegen die Türken oder die Bojaren im Vordergrund. So habe sich nach *N. Grigoraş Johann* vornehmlich auf die Bauern und Bürger gestützt, er wird als intelligenter, aktiver und gelehrter Mensch charakterisiert. Seiner unantastbaren Autorität habe es eben bedurft, um einen in schwieriger Situation befindlichen Staat zu lenken[111]).

---

[107]) Ştefan Andreescu, Vlad Ţepeş (Dracula) între legendă şi adevăr istoric. Buc. 1976. 304 S.; Nicolae Stoicescu, Vlad Ţepeş. Buc. 1976. 238 S. m. Abb. Engl. Ausg. 1978; Ion Stavaruş, Povestiri medievale despre Vlad Ţepeş-Dracula. Studiu critic şi antologie. Buc. 1978. 201 S. m. Abb.; Radu Ştefan Ciobanu, Pe urmele Vlad Ţepeş. Buc. 1979. S. weiters Anm. 101; Gustav Gündisch, Vlad Ţepeş und die sächsischen Selbstverwaltungsgebiete Siebenbürgens, in: *Revue roumaine d'histoire* 8 (1969), S. 981—992. Paul Cernovodeanu, A new approach towards Vlad Ţepeş, in: *Revue roumaine d'histoire* 16 (1977), S. 335—346 (ist eine Besprechung der Werke von Andreescu u. Stoicescu); Ştefan Andreescu, En marge des rapports de Vlad Ţepeş avec le Hongrie, in: *Revue roumaine d'histoire* 16 (1977), S. 507—515; Radu Constantinescu, Quelques observations sur l'époque de Vlad Ţepeş. 1. 2, in: *Revue roumaine d'histoire* 17 (1978), S. 25—39, S. 313—326.

[108]) S. Anm. 107.

[109]) S. die Zusammenstellung in: Historische Bücherkunde Südosteuropa, I/2, S. 1510—1512.

[110]) S. Anm. 89.

[111]) Nicolae Grigoraş, Politica internă a lui Ioan Vodă Viteazul, in: *Revista de istorie* 27 (1974), S. 871—884.

Eine Persönlichkeit, die immer wieder mit der Einheit der rumänischen Länder in Zusammenhang gebracht wird, ist *Michael d. Tapfere*. Der *Michael*-Kult nahm unter *Ceauşescu* im Zuge der Besinnung auf nationale Werte und Tradition noch größere Dimensionen an als in der Vorkriegszeit. Bringt ein Sammelband aus dem Jahre 1975 neben teils spekulativen Beiträgen auch sachlich gute Studien[112]), so enthält die von *Olteanu* veröffentlichte Arbeit kaum Neues und ist im Grunde eine Zusammenfassung der bisherigen Forschungsergebnisse[113]). Im Hinblick auf die vorliegende Thematik ist interessant, daß im fünften und sechsten Kapitel die vollkommene Unabhängigkeit *Michaels* von den Habsburgern betont wird[114]). Die Ermordung durch *Basta* sei ein deutlicher Beweis dafür, daß er nicht als Handlanger habsburgischer Interessen gelten könne, und somit unterbleiben auch Vorwürfe wegen der ihm vorenthaltenen habsburgischen Hilfe[115]). Im Zuge dieses *Michael*-Kultes, aber ebenso des *Iorga*-Kultes, wurden die Arbeiten dieses Historikers über *Stephan d. Großen* und *Michael d. Tapferen* wieder neu herausgebracht[116]). Die seinerzeit von *Sîrbu* nicht vollendete Darstellung aus den Jahren 1904—1907 wurde ebenfalls neu aufgelegt[117]), den Anfang in dieser Reihe machte die 1960 wieder erhältliche Studie *N. Bălcescus*[118]).

Eine in letzter Zeit auch stark im Vordergrund stehende Fürstenpersönlichkeit ist der Moldaufürst *Peter IV. Rareş*[119]), durch dessen nicht als gerade

---

[112]) Mihai Viteazul. Culegere de studii. Red. P. Cernovodeanu şi C. Rezachevici. Bucureşti 1975. 279 S. m. Abb.

[113]) Ştefan Olteanu, Les pays roumains à l'époque de Michel le Brave (l'union de 1600). Bucureşti 1975. 159 S. m. Abb. (Bibliotheca Historica Romaniae. Monographies. 14.)

[114]) Ebenda, S. 89, S. 91ff. u. S. 111.

[115]) Ebenda u. Ştefan Pascu, Mihai Viteazul. Unirea şi centrălizarea ţărilor române. Bucureşti 1973. 95 S.

[116]) Nicolae Iorga, Istoria lui Ştefan cel Mare pentru poporul român. Bucureşti 1966. 296 S. (1. Ausg. Buc. 1904); ders., Istoria lui Mihai Viteazul. Bucureşti 1968. XXIII, 460 S. (1. Ausg. 1908).

[117]) Ion Sîrbu, Istoria lui Mihai Vodă Viteazul domnul Ţării Româneşti. Vol. 1. 2. Cuv. înainte de Ştefan Ştefănescu. Timişoara 1976. 576 S.

[118]) Nicolae Bălcescu, Românii sub Mihai Voievod Viteazul. Bucureşti 1960. XXIX, 410 S. u. Buc. 1967. (1. Ausg. Buc. 1878.) S. zu *Michael d. T.* auch Victor Atanasiu, Mihai Viteazul. Bucureşti 1975. 159 S.

[119]) Dumitru Almaş, Petru voievod Rareş. Bucureşti 1970. 125 S. Paul Simionescu, Petru Rareş. Domnul şi vremea sa. Buc. 1970. Petru Rareş. Red. coord. Leon Şimanschi. Buc. 1978. 336 S. Radu Constantinescu, Moldova şi Transilvania în vremea lui Petru Rareş. Relaţii politice şi militare (1527—1546). Buc. 1978. 272 S. Ştefana Simionescu, Nouvelles données concernant la situation de la Moldavie sur le plan intérieur et extérieur en 1538 d'après une source inédite, in: *Studii* 25 (1972), S. 225—240. Victor Eskenasy, Un nou izvor referitoare la prima domnie a lui Petru Rareş, in: *Studii* 26 (1973), S. 137—144. S. Anm. 102. Ştefana

glücklich zu bezeichnende Politik sein Land in zunehmendem Maße unter türkischen Einfluß geriet. Er war der erste von Konstantinopel aus inthronisierte Fürst, dem es nach seiner Vertreibung nochmals gelang, an die Spitze des Staates zurückzukehren. *Grigoraş* bezeichnet ihn dabei vollkommen unrichtig als Vorläufer *Michaels d. Tapferen,* und zwar im Hinblick auf die Siebenbürgenpolitik. Zum Unterschied von *Michael d. Tapferen,* der Siebenbürgen mit einem Söldnerheer habe erobern müssen, habe sich *Peter* auf eine solide rumänische Macht im Lande stützen können. Auf Grund einer Passage bei *A. Vrančić* wird der Fürst sogar als Vorläufer einer versuchten Vereinigung der Donaufürstentümer mit Siebenbürgen herausgestellt[120]). Die von *Peter Rareş* geführte Außenpolitik verdient jedoch derartige Lobeshymnen nicht, da sie eine Reihe von Fehlkalkulationen aufweist. Dazu gehört der Versuch trotz des guten und nicht zu störenden polnisch-türkischen Einvernehmens 1530 das polnisch-rumänische Grenzgebiet Pokutien zurückzugewinnen, wobei er eine schwere Niederlage hinnehmen mußte. Des weiteren hat er immer wieder vergeblich auf eine entscheidende habsburgische Hilfe im Kampfe gegen die Türken gewartet[121]).

In der Beurteilung zutreffender ist eine von *H. Ursu* verfaßte Arbeit über den Fürsten *Stephan d. Jüngeren.* Sie stellt eine Umarbeitung der schon 1940 unter einem anderen Titel veröffentlichten Studie dar[122]). Im Gegensatz zu seinem Nachfolger *Peter Rareş* (1527—1538 und 1541—1546) konnte *Stephan d. Junge* (1517—1527) der Moldau die Unabhängigkeit bewahren, und er vermochte darüber hinaus sogar jenes Prestige zu erhalten, das ein Mitmischen in der großen Politik erlaubte.

Um die Frage der Eigenständigkeit geht es in einer neuen Biographie über den walachischen Fürsten *Tudor Vladimirescu* und den 1821 von ihm entfachten Aufstand[123]). Abgesehen von der immer wieder neu entflammten Diskussion, ob es sich dabei um einen Aufstand, eine Revolte oder Revolution

---

Simionescu, Les relations de la Moldavie avec les Habsbourg pendant la règne de Petru Rareş (1527—1538, 1541—1546), in: *Revue roumaine d'histoire* 16 (1977), S. 455—467. Veniamin Ciobanu, Les relations politiques de la Moldavie avec la Pologne pendant la premier règne de Petru Rareş (1527—1538), in: *Revue roumaine d'histoire* 17 (1978), S. 269—290. Tahsin Gemil, Les relations de la Moldavie avec la porte ottomane pendant le premier règne de Petru Rareş (1527—1538), ebenda, S. 291—312.

[120]) Im Sammelband Petru Rareş der Beitrag von Nicolae Grigoraş, Precursor al lui Mihai Viteazul (3. Abschnitt in Kap. 2), S. 85—108.

[121]) S. Anm. 6.

[122]) Horia Ursu, Domnia lui Ştefăniţă voievod. Zece ani din istoria politica a Moldovei, 1517—1527. Cluj 1940. 151 S.; ders., Moldova în contextul politic european (1517—1527). Bucureşti 1972. 153 S. (Istorie şi civilizaţie. 3.)

[123]) Mircea T. Radu, 1821. Tudor Vladimirescu şi revoluţia din Ţara Românească. Craiova 1978. 190 S.

gehandelt habe[124]), streicht *M. Radu* in seinem Werk die Unterschiedlichkeit der Ziele des Fürsten *Vladimirescu* und der Hetärie heraus, wo man bisher, und hier vor allem von *A. Oţetea,* einen Zusammenhang angenommen hatte[125]).

Eine Anzahl von kleineren und für die breite Masse gedachten Fürstenviten ist in der Reihe „Domnitori şi voievozi" erschienen, so u.a.über *Vladislav I.*[126]), *Basarab I.*[127]), *Alexander d. Guten*[128]), *Johann d. Tapferen*[129]), *Vlad Dracul*[130]), *Radu Şerban*[130a]) und *Georg Rákóczi II.* von Siebenbürgen[131]). In ihnen zeigt sich ebenfalls ein sehr stark nationalistisch gefärbtes Bild, das etwa bei *Rákóczi II.* in der Überzeichnung der Intentionen des Fürsten beim Kampf um die Freiheit und Unabhängigkeit des Landes im Rahmen der Zielsetzung einer Vereinigung von Moldau, Walachei und Siebenbürgen zum Ausdruck kommt. Weniger ausgeprägt ist dieser Zug in der Darstellung über *Vlad Dracul;* bei diesem Fürsten kann man überhaupt auf die fundierte Arbeit *I. Mineas* aus der Zwischenkriegszeit zurückgreifen[132]).

Wenn man sich nach den Kriterien fragt, die für die Herausstellung bestimmter Herrscherpersönlichkeiten maßgebend sind, so lassen sich eine kompromißlose Innenpolitik und ein zeitweilig erfolgreiches Ringen gegen äußere Gegner (Türken) klar erkennen. Dabei berücksichtigt man sogar lan-

---

[124]) Andrei Oţetea, Caracterul mişcării conduse de Tudor Vladimirescu, răscoală sau revoluţie, in: *Studii* 20 (1967), S. 667—679; ders., Tudor Vladimirescu dans la perspective de l'historiographie roumaine, in: *Revue roumaine d'histoire* 10 (1971), S. 3—24. S. auch Anm. 96. Dan Berindei, L'année revolutionaire 1821 dans les pays roumains. Bucureşti 1973. 246 S. (Bibliotheca Historica Romaniae. Études. 46); ders., Revoluţia de la 1821 condusă de Tudor Vladimirescu, in: *Revista de istorie* 33 (1980), S. 823—845; ders., Revoluţia de la 1821 şi statutul internaţional al principatelor române, ebenda, S. 847—872.

[125]) Andrei Oţetea, Tudor Vladimirescu şi revoluţia din 1821. Bucureşti 1971. 560 S.

[126]) Nicolae Constantinescu, Vladislav I (1364—1377). Bucureşti 1979. 164 S. (Domnitori şi voievozi ai ţărilor române.)

[127]) Demetru Popescu, Basarab I. Bucureşti 1975. 144 S. (Domnitori şi voievozii ... 6.)

[128]) Emil Diaconescu, Alexandru cel Bun. Bucureşti 1968. 88 S. m. Abb. Emil Diaconescu — Dumitru Matei, Alexandru cel Bun (1400—1432). Bucureşti 1979. 144 S. (Domnitori şi voievozi...)

[129]) Dinu C. Giurescu, Ion Voda cel Viteaz. Bucureşti 1974. 110 S. (Domnitori şi voievozi... 4.)

[130]) Sergiu Columbeanu — Radu Valentin: Vlad Dracul (1436—1442; 1443—1447). Bucureşti 1978. 124 S. m. Abb. (Domnitori şi voievozi... 10.)

[130a]) Traian Mutaşcu, Radu Şerban. Bucureşti 1978. 128 S. (Domnitori...)

[131]) Carol Göllner, Gheorghe Rákóczi (1648—1660). Bucureşti 1977. 130 S. m. Abb. (Domnitori şi voievozi... 9.)

[132]) Ilie Minea, Vlad Dracul şi vremea sa. Iaşi 1928. 218 S.

desfremde Herrscher wie den Abenteurer *Jacobus Heraklides Despota* (1561—1563 Fürst der Moldau)[133]). Es fällt jedoch auf, daß es über *Stephan d. Großen,* die bedeutendste Herrscherpersönlichkeit des rumänischen Mittelalters (1457—1504 Fürst der Moldau) keine neue kritische umfassende biographische Darstellung gibt[134]), und man noch immer auf die älteren Arbeiten von *V. Pârvan* und *I. Ursu*[135]) zurückgreifen muß. Beim Fürsten *Dimitrie Cantemir* (1710—1711 Fürst der Moldau), der ab 1711 im russischen Exil lebte, scheint es dagegen bis zu einem gewissen Grade verständlich, daß ihm nach der unter den *Roller*-Maximen entstandenen Arbeit *Panaitescus* keine neue biographische Studie gewidmet wurde, würde es dabei doch größtenteils um seine Aktivität im Moskauer Staat gehen. Weiters muß festgehalten werden, daß rumänische Fürsten, die eine sehr stabile und ruhige Innenpolitik sowie eine weniger spektakuläre Außenpolitik verfolgt haben, die sich für die rumänischen Länder oft vorteilhafter auswirkte, nur in unbedeutenderen Arbeiten eher stiefmütterlich behandelt werden (*Neagoe Basarab,* 1512—1521 Fürst der Walachei, *Constantin Brâncoveanu,* 1688—1714 Fürst der Walachei z.B.)[136]), oder gar keine Berücksichtigung finden (*Vasile Lupu,* 1634—1653 Fürst der Moldau, *Matei Basarab,* 1632—1654 Fürst der Walachei, *Constantin Mavrocordat,* bedeutend durch seine sozialen Reformen und mehrere Male Fürst der Walachei und Moldau von 1730—1769), ausgenommen in Zeitschriftenartikeln[136a]). Wichtig bei den bevorzugt behandelten Fürstengestalten ist, daß sie in ihren Zielen als Vorkämpfer für die Einheit und Unabhängigkeit des rumänischen Volkes präsentiert werden können. Heute ist zwar nicht die Einheit in Frage gestellt, doch bleibt als zu erreichendes Fernziel die uneingeschränkte

---

[133]) Adolf Armbruster, Jacobus Heraklides Despota und der Romanitäts- und Einheitsgedanke der Rumänen, in: *Revue roumaine d'histoire* 10 (1971), S. 257—265.

[134]) Kleinere Arbeiten stammen von Manole Neagoe, Ştefan cel Mare. Bucureşti 1970. 278 S. Gheorghe Duzinchevici, Ştefan cel Mare şi epoca sa. Bucureşti 1973. 102 S. Ion Cupşa, Ştefan cel Mare. Bucureşti 1974. 160 S. (Domnitori şi voievozi...) Şerban Papacostea, La politique extérieure de la Moldavie à l'epoque d'Etienne le Grand: points de repère, in: *Revue roumaine d'histoire* 14 (1975), S. 423—440.

[135]) Vasile Pârvan, Relaţiile lui Ştefan cel Mare cu Ungaria. Bucureşti 1905. 142 S. Ioan Ursu, Ştefan cel Mare şi Turcii. Bucureşti 1914. 222 S.; ders., Ştefan cel Mare, domn al Moldovei dela 12 aprilie 1457 până la 2 iulie 1504. Bucureşti 1925. 461 S.

[136]) Manole Neagoe, Neagoe Basarab. Bucureşti 1975. 144 S. Zur 450. Wiederkehr des Todesjahres von Neagoe Basarab in: *Studii* 25 (1972), S. 157ff.; Ştefan Ionaşcu — Panait I. Panait, Constantin Vodă Brîncoveanu. Viaţa, domnia, epoca. Bucureşti 1969. 463 S. m. Abb. Constantin Şerban, Constantin Brîncoveanu. Buc. 1968. 203 S.

[136a]) Vasile Mihordea, Les réglements fiscaux édictés par Constantin Mavrocordat en Valachie, in: *Revue roumaine d'histoire* 10 (1971), S. 267—291.

Souveränität, wobei eine sehr orthodoxe Innenpolitik mit den Konzepten mancher dieser mittelalterlichen und frühneuzeitlichen Herrschergestalten durchaus in Einklang gebracht werden kann.

8. Das Jahr 1848

Bei der Beurteilung und Einordnung der revolutionären Ereignisse des Jahres 1848 in der Moldau, Walachei und Siebenbürgen läßt sich im Zuge des politischen Systemwandels ein interessanter Prozeß verfolgen. Wenn wir bei *Karl Marx* beginnen, so hat dieser die rumänische Revolution als integralen Teil der europäischen Revolution von 1848 bezeichnet, die sich gegen die zaristische, osmanische und habsburgische Herrschaft gerichtet habe[137]). Der am politischen Geschehen beteiligte Historiker *A. Papiu-Ilarian* sah darin im rumänischen Bereich einerseits eine Fortsetzung der siebenbürgischen Bauernaufstände von 1437—1438 und 1784, stellte sie aber andererseits doch in den Rahmen der gesamteuropäischen Revolution[138]). *G. Bariţiu,* einer der führenden Persönlichkeiten Siebenbürgens in dieser Zeit, erhob die Pariser Revolution zur Urmutter der anderen europäischen Revolutionen und widmete sich besonders einer Untersuchung der Beziehungen zwischen den Revolutionären der drei rumänischen Fürstentümer sowie den gemeinsamen revolutionären Vorbereitungen. Außerdem analysierte er die politische Ideologie der Bewegung[139]). Der rumänische Politiker, Revolutionär und Historiker *N. Bălcescu* hob die besondere Bedeutung Siebenbürgens für die beiden anderen Fürstentümer hervor, unterstrich die Verbindungen zu Westeuropa und wies auf die Frage der nationalen Freiheit und Einheit als Ziel hin[140]). Nur *A. D. Xenopol* erblickte in der Erhebung in der Moldau eine reine Revolte gegen den Fürsten *Sturdza*[141]). Der Tenor der Betrachtungen änderte sich bis zur kommunistischen Machtübernahme in Rumänien im Jahre 1947 kaum. Erst in dieser Zeit wurde vor allem durch *L. Pătraşcanu* die früher fast rein politische und nationale Betrachtungsweise durch eine andere ersetzt, die die Ereignisse auf ihren sozialen und wirtschaftlichen Hintergrund hin untersuchte[142]). In einer Reihe von Studien, die auch den führenden Persönlichkeiten gewidmet waren, folgte man seinen Richtlinien, die in den fünfziger und be-

---

[137]) Vasile Curticăpeanu, Istoriografia revoluţiei române de la 1848—1849, in: Revoluţia de la 1848 în ţările române, Buc. 1974, S. 299—325, hier S. 302.

[138]) Ebenda, S. 303.

[139]) Ebenda, S. 304—305.

[140]) Ebenda, S. 300.

[141]) Ebenda, S. 306—307.

[142]) Ebenda, S. 312—313.

ginnenden sechziger Jahren im Großen und Ganzen beibehalten wurden[143]). Mit dem Erscheinen einer größeren Zahl von biographischen Darstellungen über bedeutende Mitwirkende von 1848 ab der Mitte der sechziger Jahre, ist man von dieser Position wieder deutlich abgerückt. Geht es doch in diesen Werken weniger um ein persönliches Wirken eingebettet in eine Massenbewegung, sondern *N. Bălcescu* u.a. werden wieder zu den Motoren und Leitbildern der Bewegung. 1966 waren *N. Bălcescu*[144]) und *G. Bariţiu*[145]) Gegenstand solcher Arbeiten, 1969 *Gh. Magheru*[146]), 1970 *C. A. Rosetti*[147]), 1971 wieder *N. Bălcescu*[148]) und *D. Bolinteanu*[149]), 1973 erneut *G. Bariţiu* und seine Mitstreiter[150]) sowie *I. Campineanu*[151]), 1975 *A. Ipătescu*[152]) und *Ch. Tell*[153]), um nur die bedeutendsten zu nennen. Dem Führer der siebenbürgischen Revolution, *A. Iancu,* ist eine Reihe von Werken gewidmet, und zwar angefangen von der ganz ausgezeichneten und ideologisch noch nicht ins Gegenteil umgeschlagenen Arbeit von *S. Dragomir,* 1965 in 1. Auflage erschienen[154]). In der Folge befaßten sich mit seiner Person 1966 *H. Ursu*[155]), 1972 *P. Teodor*[156]) und *I. Ranca*[157]). Der Wiederkehr des 200. Todestages *A. Iancus* wurde in einer feierlichen Sitzung gedacht, zugleich wurden ihm drei Beiträge in der Zeitschrift *Studii* gewidmet[158]). Neben der Behandlung der verschiedenen Persönlichkeiten von 1848 lassen sich drei allgemeine Themenkreise unterscheiden, und zwar die Berücksichtigung der militärischen Aspekte[159]), regionale Untersu-

---

[143]) Ebenda, S. 313.

[144]) Dan Berindei, Nicolae Bălcescu. Bucureşti 1966. 78 S.

[145]) Vasile Netea, George Bariţiu, viaţa şi activitatea sa. Bucureşti 1966. 364 S.

[146]) Apostol Stan — Constantin Vlăduţi, Gheorghe Magheru. Bucureşti 1969, 265 S.

[147]) Vasile Netea, C. A. Rosetti. Bucureşti 1970. 443 S.

[148]) Horia Nestorescu-Bălceşti, Nicolae Bălcescu. Contribuţii bibliografice. Bucureşti 1971. XXXIX, 399 S. m. Abb.

[149]) Teodor Vârgolici, Dimitrie Bolinteanu şi epoca sa. Buc. 1971. 394 S.

[150]) George Bariţ şi contemporani sai. Bucureşti 1973. 480 S.

[151]) Constantin Vlăduţ, I. Campineanu. Bucureşti 1973. 267 S. m. Abb.

[152]) I. M. Ştefan, Ana Ipătescu. Bucureşti 1975. 167 S.

[153]) Anastasie Iordache — Constantin Vlăduţi, Christian Tell 1808—1884. Craiova 1976. 150 S.

[154]) Silviu Dragomir, Avram Iancu. Bucureşti 1965. 304 S. 2. Aufl. 1968. 368 S.

[155]) Horia Ursu, Avram Iancu. Bucureşti 1966. 256 S.

[156]) Pompiliu Teodor, Avram Iancu in memoralistica. Cluj 1972. 296 S.

[157]) Ion Ranca — Valeriu Niţu, Avram Iancu. Documente şi bibliografie. Bucureşti 1974. 352 S.

[158]) *Studii* 26 (1973), S. 157ff.; ebenda 25 (1972), S. 661ff.

[159]) Constantin Căzănişteanu — M. Cucu — E. Popescu, Aspecte militare ale revoluţiei din 1848 în Ţara Românească. Bucureşti 1968. 174 S.; Maria Totu, Garda civică din România 1848—1884. Buc. 1976. 300 S.; Leonida Loghin, Constantin Ucrain: Aspecte militare ale revoluţiei din 1848—1849 din Transilvania. Buc. 1970. 142 S.

chungen[160]) sowie Gruppenanalysen[161]), einschließlich der Umgrenzung des ideologischen Bereichs[162]). Die bis in die siebziger Jahre vor sich gegangene Entwicklung zeigt der 1974 veröffentlichte Sammelband über „Die Revolution von 1848 in den rumänischen Ländern"[163]). Er enthält einerseits Beiträge über die Bedeutung der Massen als treibende Kraft, über die Revolution in der sozialistischen Bewegung und Arbeiterbewegung Rumäniens und über 1848 in den Traditionen des revolutionären Kampfes der Rumänischen Kommunistischen Partei[164]), andererseits, uzw. mehrheitlich jedoch ist er traditionellen Thesen und Themen gewidmet, wie z.B. die Übernahme revolutionärer Ideen aus Westeuropa (unter Betonung der nationalen Eigenständigkeit der Revolution), die Berichterstattung der bedeutendsten ausländischen Zeitungen über die revolutionären Ereignisse (dazu ist auch eine eigene Monographie erschienen)[165]), das Streben nach nationaler Unabhängigkeit und nach einem rumänischen Einheitsstaat[166]), u.a. Insgesamt wird in diesem Sammelband in Bezug auf die Verquickungen mit den Ereignissen in West- und Mitteleuropa die schon im vierten Band der „Istoria României" vertretene These übernommen, daß die Verbindung zu den internationalen Ereignissen sich wie die Bewegungen von Flut und Rückflut verhielten, d.h., daß die allgemeine Revolution der Anlaß, aber nicht der Grund der rumänischen Revolution gewesen ist, deren autochthoner Charakter hervorgehoben wird[167]). Interessante Aufschlüsse über 1848 erhalten wir auch aus den Zeitschriftenaufsätzen. So spricht *V.*

---

[160]) Ioan Dimitrie Suciu, Revoluţia de la 1848—1849 în Banat. Bucureşti 1968. 274 S. Ileana Petrescu — Vladimir Osiac, Anul revoluţionar 1848 în Oltenia. Craiova 1973. X, 165 S.

[161]) Gheorghe Pârnuţa, Învăţători şi profesori în revoluţia de la 1848. Buc. 1976. 169 S.

[162]) Ideologia generaţiei româneşti de la 1848 din Transilvania. Bucureşti 1968. 333 S.

[163]) Revoluţia de la 1848 în ţările române. Culegere de studii. Red şi coord. Nichita Adaniloaie şi Dan Berindei. Bucureşti 1974. 324 S.

[164]) Gheorghe Platon, Masele în revoluţia de la 1848, ebenda, S. 97—130. Alexandru Porţeanu, Tradiţiile revoluţiei paşoptiste în mişcarea muncitorească şi socialistă din România, ebenda, S. 227—262; Vasile Niculae, 1848 în tradiţiile luptei revoluţionare a Partidului Comunist Român, ebenda, S. 263—277.

[165]) Gheorghe Platon, Lupta românilor pentru unitate naţională. Ecouri în presa europeană (1855—1859). Iaşi 1974. 348 S.

[166]) Matei Ionescu, Revoluţia europeană şi revoluţia română, ebenda, S. 9—34. Constantin Şerban. Ecoul revoluţiei române de la 1848 în presa europeană a vremii, ebenda, S. 145—183; Nichita Adăniloaie, Revoluţia de la 1848 şi problema unităţii naţionale, ebenda, S. 59—95; Constantin Căzănişteanu, Probleme militare în revoluţia română de la 1848; ebenda, S. 131—143. Vasile Curticăpeanu, Istoriografia revoluţiei române de la 1848—1849. S. 299—325; vgl. auch ders., L'historiographie de la révolution roumaine de 1848—1849, in: *Revue roumaine d'histoire* 17 (1973), S. 489—513.

[167]) S. Anm. 166, Matei Ionescu.

Netea 1965 die Position der „bürgerlichen Demokraten" und der „revolutionären rumänischen Demokraten" an[168]), Bezeichnungen, die in den fünfziger Jahren kaum möglich gewesen wären. 1966 hat *C. Bodea* die zur Zeit immer wieder betonte These vom revolutionären Kampf um die nationale Einheit neu formuliert[169]). Was die Einheitlichkeit der Ereignisse anbelangt, so hat *V. Maciu* 1968 besonders darauf hingewiesen und dabei *Xenopol* kritisiert, der eine Revolution in der Moldau und eine in der Walachei festgestellt hatte[170]). Ein recht interessanter Passus findet sich in einem Aufsatz *P. Simionescus* über die neue Historiographie der Revolution von 1848 in den rumänischen Ländern, wo der Vorwurf erhoben wird, daß z. B. die russische Intervention so lange übergangen worden sei[171]). Es heißt da wörtlich: „Les ouvrages publiés a cette occasion [1848 und danach] n'ont pas suffisament insisté ou ont même passée sous silence le róle de la politique tsariste et de l'intervention russe, interventions efficiente dans le cadre des forces qui agirent pour étoffer et brisser le mouvement revolutionnaire[172])." 1973 veröffentlichte *D. Berindei* einen Beitrag über die rumänische Revolution von 1848 im europäischen Zusammenhang und griff damit das alte Zentralthema wieder auf[173]). Er sieht die rumänischen Ereignisse in den allgemeinen europäischen revolutionären Prozeß integriert, allerdings unter Bewahrung ihrer spezifischen Form. So verbanden, seiner Meinung nach, die Revolutionäre sehr klug die traditionellen Ideen der rumänischen Politik mit jenen Erfordernissen, die durch die Evolution der Gesellschaft entstanden waren, und brachten sie zugleich mit dem Gedankengut der fortschrittlichen Staaten des Westens in Einklang. Indem sie mit Erfolg für eine soziale und nationale Befreiung kämpften, reihten sie sich harmonisch in die demokratische und revolutionäre europäische Bewegung ein. Schon die revolutionären rumänischen Programme in den Dezennien vor 1848 stellten ein konkretes Beispiel für eine Befreiungsbewegung innerhalb der europäischen demokratischen und revolutionären Bewegung dar. In jener Zeit, die dem Ausbruch der rumänischen revolutionären Ereignisse von 1848 voranging, seien die patriotischen Führer in einem engen Kontakt zur demokratischen und revolutionären europäischen Entwicklung gestanden[174]). Ebenfalls 1973 charakterisierte *V. Maciu* die Ideen von 1848 als

---

[168]) Vasile Netea, Cu privire la poziţia democraţilor burghezi şi a democraţilor revoluţionari români din Transilvania în 1848, in: *Studii* 18 (1965), S. 591—618.

[169]) Cornelia Bodea, Momente din luptă revoluţionară pentru unitate naţională a românilor între 1835 şi 1848, in: *Studii* 19 (1966), S. 17—22.

[170]) Vasile Maciu, Le caractère unitaire de la révolution de 1848 dans les pays roumains, in: *Revue roumaine d'histoire* 7 (1968), S. 679—732.

[171]) Paul Simionescu, La nouvelle historiographie de la révolution de 1848 dans les pays roumains, in: *Revue roumaine d'histoire* 7 (1968), S. 413—433.

[172]) Ebenda.

[173]) Dan Berindei, La révolution roumaine de 1848 dans le contexte européen, in: *Revue roumaine d'histoire* 12 (1973), S. 473—488.

[174]) Ebenda, S. 420.

republikanisch und fährt fort, von einer republikanischen Staatsauffassung der Führungsspitze nach der Niederwerfung der Revolution zu sprechen[175]). 1975 postulierte *D. Berindei* erneut, daß der Befreiungskampf der Rumänen nicht vom allgemeinen Rahmen des europäischen Prozesses losgelöst gesehen werden könne. So hätten die rumänischen führenden Persönlichkeiten Kontakte zu einer Reihe bedeutender fortschrittlicher westeuropäischer geistiger und politischer Vertreter wie *Saint Simon, Th. Diamant, R. Owen, Lammenais, Mazzini, Quinet, Michelet* u.a. gehabt und sogar Verbindungen zu *Karl Marx* lägen im Bereich des Möglichen[176]).

Im Zusammenhang mit der Einheitlichkeit der Revolution wird auch die Rolle Siebenbürgens besonders betont, so in einem Beitrag über die Teilnahme der Rumänen Siebenbürgens an der Revolution von 1848 in der Walachei[177]). 1978 hat *V. Netea* die Programme und Manifeste dieser Zeit in Bezug auf die Forderung nach nationaler Einheit untersucht. Er stellt dazu fest, daß die Revolution von 1848 den Rumänen in all ihren historischen Provinzen und wichtigsten kulturellen Zentren (auch Cernăuţi wird hier zitiert) die Möglichkeit geboten hätte, mit gleicher Kraft und gleichem Vermögen ihr Bewußtsein vom gemeinsamen Ursprung zu bekräftigen und Resolutionen zur Verwirklichung eines einheitlichen und unabhängigen rumänischen Staates zu verfassen[178]).

Insgesamt gesehen werden bei der Betrachtung der revolutionären Ereignisse von 1848 zwei Hauptkomponenten besonders betont, erstens der Zusammenhang mit den europäischen Ereignissen, zweitens die konkreten Forderungen nach einem einheitlichen unabhängigen rumänischen Staat. Diese Einheit wird von der gegenwärtigen politischen Führung immer wieder beschworen, wobei man offenbar damit nicht nur die innerhalb des rumänischen Staatsgebietes lebende Bevölkerung (Nationalitäten), sondern auch die Rumänen außerhalb dieser Grenzen ansprechen will, man denke nur an die Bessarabienfrage[179]).

---

[175]) Vasile Maciu, Mişcarea românească pentru republica în epoca revoluţiei de la 1848, in: *Studii* 26 (1973), S. 437—458.

[176]) Dan Berindei, Revoluţionari români de la 1848 şi mişcarea democratică şi socialista din Europa, in: *Revista de istorie* 28 (1975), S. 1387—1399.

[177]) Maria Totu, Participarea românilor din Transilvania la revoluţia de la 1848 în Ţara Românească, in: *Revista de istorie* 29 (1976), S. 841—864.

[178]) Vasile Netea, L'unité nationale du peuple roumain dans les programmes et les manifestations de la révolution de 1848, in: *Revue roumaine d'histoire* 17 (1978), S. 409—425.

[179]) Dionisie Ghermani, Die nationale Souveränitätspolitik der SR Rumänien. Teil 1. Im Rahmen des sowjetischen Bündnissystems. München 1981. S. 178—188.

9. Die Vereinigung von 1859

Als Folge der vor allem im letzten Jahrzehnt sehr selbstbewußt geführten rumänischen Politik hat sich auch in der Beurteilung der Union von 1859 ein merkbarer Wandel vollzogen. Wohl wurde der Einsatz des rumänischen Volkes, seiner führenden politischen Persönlichkeiten und insbesondere des Fürsten *Cuza* schon immer, auch in westlichen Publikationen, hervorgehoben und nicht in Abrede gestellt[180]), man hat aber ebenso auf die für die Union günstige internationale politische Konstellation und die Favorisierung der rumänischen Ziele durch den französischen Kaiser *Napoleon III.* hingewiesen, die schließlich für die Verwirklichung auch entscheidend waren. In der gegenwärtigen rumänischen Historiographie wird der Union von 1859 ein immer länger werdender Entwicklungsprozeß vorangestellt, der mit der Romanitätsidee, d.h. der Vorstellung von der gemeinsamen römischen Abkunft, sowie den sich, so wird behauptet, stets verdichtenden politischen und kulturellen Beziehungen der Fürstentümer untereinander konform geht[181]). Letztere hat für den Zeitraum von 1526—1593 der durch eine Reihe vorzüglicher Studien bekannte Historiker *Ştefan Andreescu* herausgearbeitet[182]). Er betont in seinen Ausführungen, daß die Union der Walachei, Moldau und Siebenbürgens am Ende des 16. Jhs. nur möglich war aufgrund der ab 1526 festzustellenden Intensivierung der zwischenstaatlichen Kontakte. Nicht allein aus einer politisch-strategischen Notwendigkeit heraus oder infolge der ehrgeizigen Ambitionen eines Fürsten sei die Konstellation von 1599 zustandegekommen, sondern gleichfalls aus den sich ab 1526 kontinuierlich verstärkenden politischen und kulturellen Beziehungen. Dazu muß ergänzend bemerkt werden, daß es bis 1563 hauptsächlich äußere Einflüsse waren, die dies bewirkt haben, und zwar die stetigen Versuche der Habsburger, sich neben Ungarns auch Siebenbürgens zu bemächtigen, was zwangsläufig zu einer Miteinbeziehung der benachbarten Fürstentümer in die Auseinandersetzungen führen mußte. Aber nicht nur allein daher, sondern ebenso aufgrund des strategischen Vorteils, den man auf habsburgischer Seite durch eine verbündete Moldau oder Walachei im Kampfe gegen die Türken besaß, ergab sich ein gewisser Zusammenhalt. So plante z.B. der mit habsburgischer Unterstützung Fürst der Moldau gewordene Abenteurer *Jakob Heraklides* einen großangelegten Türkenkrieg unter Mitwirkung der Walachei und Siebenbürgens[183]).

[180]) William Gordon East, The Union of Moldavia and Wallachia, 1859, an episode in diplomatic history, Cambridge 1929. Nachdruck New York 1973. 220 S.; Th. W. Riker, zit. Anm. 3.

[181]) Adolf Armbruster, Romanitatea românilor. Istoria unui idei. Bucureşti 1972. 279 S.

[182]) Ştefan Andreescu, Restitutio Daciae. Relaţiile politice dintre Ţara Românească, Moldova şi Transilvania în răstimpul 1526—1593. Bucureşti 1980. 235 S.

[183]) M. Stoy, Diplomatische Beziehungen ..., zit. Anm. 4, Bl. 85—87; Adolf Armbruster, Jacobus Heraclides Despota und der Romanitäts- und Einheitsgedanke der Rumänen, in: *Revue roum. d'histoire* 10 (1971), S. 257—65.

Nach der Absetzung und Ermordung des *Heraklides* waren die rumänischen Kontakte zu den Habsburgern und *vice versa* eher gering. Für diesen Zeitraum bis zu *Michael d. Tapferen* kann *Andreescu* dann auch nur auf die dynastischen Verbindungen zwischen der Walachei und Moldau verweisen. Bei *Michael d. Tapferen* selbst waren gleichfalls habsburgische Interessen im Spiel und er hat als Rechtfertigung für die Inbesitznahme Siebenbürgens recht einleuchtend strategische Gründe ins Treffen geführt. Nach *Michael d. Tapferen* war es wieder ein habsburgischer Kandidat, der Siebenbürgen, die Walachei und Moldau unter seiner Herrschaft vereinigen und unter der Schirmherrschaft der „Militia christiana" einen Türkenkrieg entfachen wollte, nämlich der aus Kroatien stammende *Gaspar Graciani* (1619—1620 Fürst der Moldau). Er spielte auch 1619 eine wichtige Rolle, als er beim Vorstoß des siebenbürgischen Fürsten *Bethlen Gábor* auf Wien (1619) in Siebenbürgen zu agitieren begann und so zum Abbruch der Unternehmung erheblich beigetragen hat[184]). Für einen Großteil des 17. Jhs. kann man in der an und für sich interessanten Darstellung von *Tahsin Gemil* über „Die rumänischen Länder im internationalen politischen Zusammenhang, 1621—1672" nachlesen, wie eigenständig vielfach die Politik des siebenbürgischen Fürsten *Georg Rákóczi II.* gewesen ist und wie sie sich gegen seine Nachbarn gerichtet hat[185]). In einer 1980 erschienenen Geschichte Rumäniens ist von einer ehrgeizigen Politik des moldauischen Fürsten *Vasile Lupu* die Rede, der 1637, 1639 und 1653 seinen walachischen Nachbar *Matei Basarab* angegriffen hat und stürzen wollte[186]). Es war also zumeist Realpolitik, wenn sich diese oder jene Konstellation ergab. Doch kehren wir nun zum Jahre 1859 zurück. Schon am Beginn unserer Betrachtungszeit haben *I. Vîntu* und *G. G. Florescu* in einer Abhandlung über „Die Vereinigung der Fürstentümer im Lichte der Verfassungsakten" die gesetzlichen Grundlagen in ihrer Bedeutung für den politischen Spielraum bagatellisiert, indem sie den Kampf des rumänischen Volkes als allein entscheidend für das Zustandekommen der Vereinigung bezeichnet haben[187]). In einer weiteren Darstellung hat *C. Bodea* den Kampf der Rumänen um die nationale Einigung zwischen 1834 und 1849 behandelt und die gleichen Anschauungen bekundet[188]). Eine der wenigen objektiveren Betrachtungen kommt von *D.*

---

[184]) Manfred Stoy, Gaspar Graciani ..., zit. Anm. 6, Bl. 136—140; Christina Rotman, Zur Frage osmanischer Teilnahme am Dreißigjährigen Kriege. Vorabend des um 1620 osmanischen Feldzuges gegen die Moldau, in: *Revue des études sud-est européennes* 13 (175), S. 417—424.

[185]) Tahsin Gemil, Ţările române în contextul politic internaţional (1621—1672). Bucureşti 1979. 231 S.

[186]) Constantin C. Giurescu — Dinu C. Giurescu, Geschichte der Rumänen. Bukarest 1980. S. 170.

[187]) Ion Vîntu — G. G. Florescu, Unirea principatelor în lumina actelor fundamentale şi constituţionale. Bucureşti 1965. 326 S.

[188]) Cornelia Bodea, Lupta românilor pentru unitate naţionale, 1834—1849. Bucureşti 1967. 390 S.

Berindei, der in einem Aufsatz aus dem Jahre 1972 eingesteht, daß das Zustandekommen der Vereinigung nicht nur ein Resultat der Aktionen und Beharrlichkeit des rumänischen Volkes war, sondern in gleichem Maße auf die die rumänischen Ziele begünstigende internationale Lage zurückzuführen ist[189]). Sieben Jahre später hat sich dann aber auch dieser Historiker in einer Monographie der überspitzten Meinung seiner Kollegen angeschlossen. Die Vereinigung sei nicht einem Hasardspiel oder dem Wohlwollen der europäischen Großmächte entsprungen, meint er darin, sondern aufzufassen als das Ergebnis eines langen innerrumänischen Prozesses, als eine Krönung der jahrhundertelangen Aspirationen. Weiters komme dem Fürsten *Cuza* ein Hauptverdienst bei der Erreichung dieses Zieles zu[190]), er habe seine Diplomaten hervorragend dirigiert. Die Verdienste der rumänischen Diplomaten sind inzwischen in einer separaten Studie eingehend gewürdigt worden[191]). In einer 1974 erschienenen Arbeit über den Fürsten *Cuza* und die europäische Politik wird ihm ein sicherer Sinn für das damals Erreichbare bestätigt. Seine größtenteils ohne fremde Hilfe konzipierte diplomatische Strategie sei in vielen Fällen erfolgreich gewesen[192]). Die Bedeutung, die man heute der Politik *Cuzas* beimißt, und die Anerkennung, die man ihm zollt, zeigen sich auch deutlich anläßlich der zur einhundertsten Wiederkehr seines Todestages abgehaltenen Festsitzungen sowie in einem in Iaşi erschienenen umfangreicheren Band mit dem Titel „In memoriam Cuza Voda"[193]). Bei den Arbeiten *L. Boicus* läßt sich ebenfalls die Vernachlässigung der außenpolitischen Faktoren bei der Vereinigung der Fürstentümer deutlich erkennen. Hat er noch in seinem 1972 erschienenen Werk über „Österreich und die rumänischen Fürstentümer in der Zeit des Krimkrieges 1853—1856" Rumänien als Nutznießer der ungeschickten österreichischen Diplomatie bezeichnet[194]), so spricht er 1978 in seiner Darstellung über „Die Europäische Diplomatie und die rumänische Frage" von einer internationalen antiunionistischen Verschwörung der Großmächte und stellt in völliger Verkennung der Diplomatiegeschichte den Zusammenschluß von Moldau und Walachei als alleinigen Verdienst und Triumph der rumänischen Persönlichkeiten und des rumänischen Volkes dar[195]). In einem aus dem Jahre 1975 stammenden Buch über den Ursprung der

---

[189]) Dan Berindei, Die Staatswerdung Rumäniens, in: *Österr. Osthefte* 14 (1972), S. 149—160.

[190]) Dan Berindei, Epoca Unirii. Bucureşti 1979. 272 S. (Bibl. istorică. 50.)

[191]) Dumitru Vitcu, Diplomaţii Unirii. Bucureşti 1979. 250 S. (Biblioteca istorică. 51.)

[192]) Irina Rădulescu-Valasoglu, Alexandru I. Cuza şi politica europeană. Bucureşti 1974. 200 S. m. Abb.

[193]) *Studii* 23 (1970), S. 807—813. Cuza Voda in Memoriam. Iaşi 1973. 645 S.

[194]) Leonid Boicu, Austria şi principatele române în vremea războiului Crimei, 1853—1856. Bucureşti 1972. 478 S. (Biblioteca istorică. 32.)

[195]) Leonid Boicu, Diplomaţia europeană şi cauza română (1856—1859). Iaşi 1978. 261 S.

rumänischen Frage als internationales Problem ging er dagegen noch von den außenpolitischen Faktoren aus und beurteilte die Internationalisierung zwar als ein Resultat des Kampfes, der Ausdauer und des Opfermutes der Rumänen, räumte aber der positiven Haltung einiger Großmächte die gleiche Bedeutung ein[196]). Das Echo, das dieser Kampf in den westeuropäischen Staaten hervorrief, hat *Gh. Platon* untersucht[197]). Zur Verdeutlichung des zwischen 1966 und 1980 erfolgten Wandels bei der Interpretation der Vereinigung sei abschließend noch auf die Arbeit von *N. Adăniloaie* und *A. Petric* hingewiesen, die 1966 veröffentlicht wurde. Die beiden Autoren gehen darin ausführlich von der Einstellung der verschiedenen sozialen Klassen zur Union aus, würdigen dann wohl die in den Führungspositionen befindlichen Persönlichkeiten wie *M. Kogălniceanu, V. Alecsandri, C. Negri, A. I. Cuza* u.a., stellen jedoch als wichtigsten Faktor die motorische Kraft der Volksmassen aus den Dörfern und Städten hin, die mit ungeheurer Energie für die Verwirklichung ihrer Ziele eingetreten seien[198]).

Das, was sich aus all den Darstellungen als Quintessenz herauskristallisiert, ist, daß scheinbar unerreichbare Ziele durch ein enges, konsequentes und positives Zusammenwirken von Staatsführung und Bevölkerung und der sich daraus ergebenden ungeheuren Dynamik letztlich doch zu erreichen und von außenpolitischen Faktoren kaum beeinflußbar sind. Der Bevölkerung Rumäniens soll wohl damit vor Augen geführt werden, wie gefährliche Prätentionen eines übermächtigen Nachbarn neutralisiert werden können, unter der Voraussetzung allerdings, daß das Volk geschlossen hinter der Staatsführung steht.

10. Siebenbürgen

Nach dem Einsetzen einer repressiven Minderheitenpolitik Bukarests in Siebenbürgen im Herbst 1956, die ab 1959 zügig voranschritt und in der praktischen Liquidierung der „Autonomen Ungarischen Region" endete, kam es dann ab 1968 von seiten Ungarns wiederholt zu kritischen Stellungnahmen gegen die nachbarliche Nationalitätenpolitik. Die gegenseitigen Differenzen konnten auch bei einem Treffen zwischen dem rumänischen Staats- und Parteiführer *N. Ceauşescu* und dem ungarischen Parteichef *János Kádár* im Juni 1977 in Debrecen und Oradea Mare nicht beseitigt werden. *Kádár* machte *Ceauşescu* klar, daß Budapest ein Mitspracherecht über die Ungarn in Siebenbürgen beanspruche. Dem gegenüber wandte *Ceauşescu* ein, daß die Min-

---

[196]) Leonid Boicu, Geneza „Chestiunii române" ca problema internaţională. Iaşi 1975. 135 S.

[197]) Gheorghe Platon, Lupta românilor pentru unitate naţională. Ecouri în presa europeană (1855—1859). Iaşi 1974. 348 S.

[198]) Nichita Adăniloaie — Aron Petric, Unirea principatelor 1859. Bucureşti 1966. 87 S. Französ. Ausg. 1967.

derheitenpolitik in die alleinige Kompetenz jenes Staates falle, in dem diese Minderheiten lebten. Nach einem spektakulären Protest der ungarischen Minderheit im Januar 1978 und einer Gegenpropagandaaktion Bukarests bekräftigte *Ceauşescu* am 12. VI. 1978 erneut den rumänischen Standpunkt, wonach die Frage der Minderheiten in Rumänien ausschließlich von Bukarest aus gelöst würde. Dieses Statement bedeutete ein Festhalten an der auf Assimilation ausgerichteten Nationalitätenpolitik[199]). Jene Ereignisse bilden zweifellos den Hintergrund der rumänischen Publikationen zur siebenbürgischen Geschichte, und zwar in doppelter Hinsicht. Erstens spielte Siebenbürgen in der Kontinuitätsfrage schon immer eine wichtige Rolle, und zweitens bedeutete der Konfrontationskurs gegenüber der Sowjetunion die Gefahr, daß Moskau den ungarischen Standpunkt unterstützen könnte. Schon 1967 hat der bedeutendste rumänische Nachkriegshistoriker, *Constantin C. Giurescu,* in einem allgemeinen Werk deutlich festgestellt, daß dieses Land ein integraler und essentieller Teil des Landes und Volkes der Rumänen sei[200]). In einer deutschen Fassung der gleichen Arbeit weist er darauf hin, daß die Gründung der Walachei zwar nicht durch ein Herabsteigen aus Siebenbürgen, wie es von der früheren Forschung angenommen wurde (Ende d. 19. Jhs.), erklärt werden könne, aber doch schon sehr früh im Rahmen einer stetigen demographischen Verschiebung Ansiedlungen mit Bewohnern aus Siebenbürgen an dem zur walachischen Tiefebene hin geneigten Karpatenrand entstanden seien[201]). 1971 hat *Şt. Pascu* in seinem Werk „Voievodatul Transilvaniei" diese Ansicht wieder etwas korrigiert, indem er die Staatsgründung unter dem sagenhaften *Negru-Vodă* als Resultat des aktiven Widerstandes der rumänischen Dorfgemeinschaften unter *Litovoi* und *Barbat* (1277/78) gegen Angriffe des ungarischen Adels darstellt. Außerdem wird darin besonders das Vorhandensein einer rumänischen Grundbevölkerung in Siebenbürgen vor der ungarischen Eroberung im letzten Drittel des 11. Jhs. betont[202]). *Pascu* schließt damit an die Darstellung *I. Mogas* aus dem Jahre 1944 an, der das siebenbürgische Wojwodat als ein altes reales autochthones Gebilde bezeichnet hatte, das dem ursprünglichen Rechtszustand und der politischen Form des rumänisch-slawischen Staates entsprochen habe[203]). Das Übergewicht der rumänischen Bevölkerung Siebenbürgens gegenüber den anderen Bevölkerungsgruppen im 13. und 14. Jh. wurde im Beitrag eines

---

[199]) Dionisie Ghermani, Die nationale Souveränitätspolitik, op. cit. Anm 179, S. 170—176.

[200]) Constantin C. Giurescu, Transilvania în istoria poporului român. Bucureşti 1967. 160 S.

[201]) C. C. Giurescu, Transilvanien. Ein Beitr. z. Geschichte Rumäniens. Köln 1970. S. 48ff.

[202]) Ştefan Pascu, Voievodatul Transilvaniei. Vol. 1. Cluj: Dacia 1971. 596 S. 2. Aufl. 1972.

[203]) Ioan Moga, Voevodatul Transilvaniei. Fapte şi interpretări istorice. Cluj 1944. 100 S.

1972 veröffentlichten Werkes mit dem Titel „Bevölkerung und Gesellschaft" numerisch dargestellt[204]). Im Jahre 1970 hat *R. Popa* die politische, soziale und wirtschaftliche Struktur der rumänischen Besiedlung der Marmarosch eingehend untersucht, ein Gebiet, das für die Gründung des Fürstentums Moldau von eminenter Bedeutung war[205]). Die engen Verbindungen zwischen Siebenbürgen und der Walachei beleuchtet *C. Constantinescu-Mirceşti* in seiner Arbeit über das halbnomadische Hirtentum Siebenbürgens, das im Rahmen der Fernweidewirtschaft für einen steten Kontakt und Austausch in allen Bereichen zwischen Siebenbürgen und der Walachei sorgte. Anhand der Untersuchung einer bestimmten Region (Buzău-Berge, Prahova Gebirge) ergeben sich interessante Aufschlüsse über die Lebensweise dieser sozialen Gruppe. Der Autor streicht als Endergebnis seiner Forschungen heraus, daß Siebenbürgen als ein Menschenreservoir für den gesamten rumänischen Raum anzusehen sei[206]). Einen ähnlichen Standpunkt nimmt *Şt. Meteş,* ein schon vor dem Zweiten Weltkrieg anerkannter Historiker, in seiner Publikation über die rumänische Emigration aus Siebenbürgen im 13.—20. Jh. ein. Er geht dabei von den sich ständig verschlechternden wirtschaftlichen und politischen Grundlagen der Siebenbürger Rumänen aus und erarbeitet aus dem Quellenmaterial die Tatsache einer stetigen Abwanderung dieser Rumänen in die benachbarten Donaufürstentümer[207]). Die gegenseitigen regen Beziehungen wurden auch für den Bereich des Handels in einer von *R. Manolescu* erstellten Untersuchung dokumentiert[208]). Besondere Aufmerksamkeit wurde auch schon vor 1965 dem unter der Führung von *Horea, Cloşca* und *Crişan* stehenden rumänischen Bauernaufstand geschenkt. Auf die Präsentation dieser drei Anführer im *Ceauşescu*-Bild wurde schon aufmerksam gemacht. 1974 haben *Gh. Georgescu-Buzău* und *C. Şerban* ein umfassenderes Werk zu dieser Thematik verfaßt, in dem auch das Echo der Ereignisse in den benachbarten Fürstentümern und die zeitgenössische Meinung darüber mitbehandelt werden[209]). 1976 wurde eine von *Gh. Bartoş* zusammengestellte

---

[204]) Populaţie şi societate. Studii de demografie istorică. Sub red. Ştefan Pascu. Vol. 1. Cluj: Dacia 1972. 356 S. m. Tab.

[205]) Radu Popa, Ţara Maramureşului în veacul al XIV-lea. Bucureşti 1970. 304 S. (Biblioteca istorică. 25.)

[206]) Constantin Constantinescu-Mirceşti, Păstoritul transhumant şi implicaţiile lui în Transilvania şi Ţara Românească în secolele XVIII—XIX. Bucureşti 1976. 170 S. (Biblioteca istorică. 44.)

[207]) Ştefan Meteş, Emigrări româneşti din Transilvania în secolele XIII—XX. (Cercetări de demografie istorică.) Bucureşti 1971. 438 S. 2. erw. Aufl. Buc. 1977. 528 S.

[208]) Radu Manolescu, Comerţul Ţării Romîneşti şi Moldovei cu Braşovul (secolele XIV—XVII). Bucureşti 1965. 305 S. m. Abb. u. Taf. u. Faks.

[209]) Gheorghe Georgescu-Buzău — Constantin Şerban, Răscoala de la 1784 din Transilvania de sub conducerea lui Horia, Cloşca şi Crişan. Bucureşti 1974. 294 S.

Horea-Bibliographie veröffentlicht[210]). In einer eigenen Monographie beschäftigte sich *N. Edroiu* mit dem europäischen Widerhall des Aufstandes. Dieser wird als Ergebnis der Untersuchung zu jenem Ereignis, das die Menschen in den west- und mitteleuropäischen Staaten, vor allem jedoch in Frankreich, mit den Problemen der rumänischen Bevölkerung Siebenbürgens bekannt gemacht hat[211]). Mit den bald danach erfolgten Eingaben und Protesten an den Wiener Hof (Supplex libellus Valachorum 1790) zum Zwecke einer Verbesserung der Lage der rumänischen Bevölkerung hat sich *D. Prodan* befaßt[212]). Im Mittelpunkt seiner Darstellungen stehen die Bestrebungen des siebenbürgischen Rumänentums nach Freiheit und nationaler Gleichberechtigung mit den anderen Nationalitäten. In diesem Zusammenhang wird auch das Wirken einiger hervorragender Persönlichkeiten in den Vordergrund gestellt, unter denen wieder *Samuil Micu Klein* (Clain) als erster siebenbürgisch-rumänischer Historiker mit seiner 1800—1805 entstandenen Geschichte der Rumänen einen besonderen Platz einnimmt[213]). Er gehörte zu den bedeutendsten Vertretern der sogenannten „Siebenbürgischen Schule", die bei der nationalen Erneuerung eine sehr wichtige Rolle spielte. Neuausgaben der Werke von *Gheorghe Şincai* und *Petru Maior*[214]) dokumentieren die Bedeutung, die man dieser Bewegung beimißt, in der auch die Wurzeln für die 48er Revolution (Paschoptismus) gesehen werden[215]). Die Gelehrten hatten nämlich aus der festgestellten Latinität und Einheitlichkeit des rumänischen Volkes die politischen Konsequenzen gezogen, indem sie daraus die Forderung nach jenen Rechten ableiteten, wie sie die anderen Nationen des Landes besaßen. Sehr eingehend hat sich *I. Lungu* mit den Gedanken dieser Schule beschäftigt. Er ermittelte darin wohl die Einflüsse der europäischen Aufklärung, bezeichnete aber letztlich die „Schule" als nationale Eigenschöpfung

---

[210]) Gheorghe Bartoş, Răscoală lui Horea. Bibliografie analitică. Bucureşti 1976. 231 S.

[211]) Nicolae Edroiu, Răsunetul european al răscoală lui Horea (1784—1785). Cluj-Napoca 1976. 231 S.

[212]) David Prodan, Supplex Libellus Valachorum. Bucureşti 1967. 536 S.; ders., Înca un Supplex Libellus românesc. 1804. Cluj 1970. 89 S.; ders., Supplex Libellus Valachorum or the political struggle of the Romanians in Transylvania during the 18th century. Buc. 1971. 476 S. (Bibliotheca Historica Romaniae. Monographs. 8.) Aurel Răduţiu — Ladislau Gyémánt, Supplex Libellus Valachorum în varianţele româneşti de la Şchei. Cluj-Napoca 1975. 132 S.

[213]) Samuil Micu, Istoria lucrurilor şi întîmplărilor românilor. T. 1—4. In Bajiu 1801—1805. (Nur Fragmente publiziert.)

[214]) Petru Maior, Istoria pentru începutul românilor în Dacia. Ed. critică de Florea Fugariu. Vol. 1. 2. Bucureşti 1970—1971; Gheorghe Şincai, Opere. T. 1—. Bucureşti 1967—.

[215]) Alexandru Zub, Die Freiheitsidee zur Zeit der rumänischen Wiedererhebung, in: Romanian History, op. cit. Anm. 56, S. 7 u. ff.

mit einem sehr starken Ausstrahlungsvermögen[216]). Einem weiteren Hauptvertreter dieser Richtung, *Gheorghe Lăzar,* dem Begründer des höheren Schulwesens in rumänischer Sprache, sind zwei Darstellungen gewidmet[217]). Auf die Behandlung einer der bedeutendsten Persönlichkeiten der Ereignisse von 1848, *Avram Iancu,* wurde schon hingewiesen[218]), es ist jedoch in diesem Zusammenhang noch zu erwähnen, daß der rumänenfreundliche siebenbürgisch-sächsische Pfarrer *Stephan Ludwig Roth* 1966 und 1974 in zwei größeren Arbeiten gewürdigt wurde[219]). Zu 1848 sei abschließend noch ein Werk angeführt, in welchem die Tätigkeit des Historikers, Politikers und Revolutionärs *Nicolae Bălcescu* in Siebenbürgen nach seiner Flucht aus der Walachei behandelt wird[220]), somit ebenfalls ein Glied in der Kette der engen Verbindungen zwischen den Fürstentümern.

Bei einem zusammenfassenden Überblick über den Komplex Siebenbürgen ergeben sich die folgenden Schwerpunkte. 1. Die besondere Betonung der mißlichen Lage sowie Rechtlosigkeit der rumänischen Bevölkerung Siebenbürgens, und 2. die Propagierung der eminenten Bedeutung des Landes für die Entwicklung der Donaufürstentümer in politischer, wirtschaftlicher, kultureller und demographischer Hinsicht. Damit soll offenbar die ehemals die Rumänen diskriminierende ungarische Nationalitätenpolitik der heutigen, positiveren rumänischen Politik gegenübergestellt werden, in deren Rahmen die Staatsbürger ungarischer Herkunft ihren rumänischen Mitbürgern gleichgestellt sind.

11. Schlußbetrachtung

Charakteristisch für die Ausrichtung der rumänischen Geschichtswissenschaft seit 1965 ist der klar feststellbare, nahezu nahtlose Anschluß an die in der zweiten Hälfte des 19. Jhs. begonnene und bis 1944 bzw. 1947 reichende Entwicklungsperiode der rumänischen Historiographie. Dies läßt sich schon rein äußerlich an der Rehabilitierung der Ende der vierziger Jahre kaltgestellten Historikergeneration und am erneuten Aufgreifen der alten Thematiken klar erkennen. Als abschließendes Beispiel sei hier noch auf die von *Constan-*

---

[216]) Ion Lungu, Şcoala ardeleană. Mişcarea ideologică naţională iluministă. Bucureşti 1978. 506 S. (Momente şi sinteze.)

[217]) George Macovescu, George Lazăr. Bucureşti 1973. 143 S.; Gheorghe Pârnuţă, Gheorghe Lazăr. Contribuţia sa la dezvoltarea învăţămîntului. Buc. 1973. 216 S.

[218]) S. Anm. 154ff.

[219]) Stephan Ludwig Roth. Viaţa şi opera. Bucureşti 1966. 239 S. Mihail Kroner, Stephan Ludwig Roth. Viaţa şi opera. Cluj 1974. 328 S.

[220]) Bălcescu şi Transilvania. Cluj-Napoca 1976. 153 S. (Studia et acta Musei Nicolae Bălcescu. 4.)

tin C. Giurescu — neben *Nicolae Iorga* der renommierteste Historiker der vorkommunistischen Ära — und seinem Sohne *Dinu Giurescu* vorbereitete und auf acht Bände dimensionierte Neuausgabe der „Istoria Românilor" (Geschichte der Rumänen) von *Constantin C. Giurescu* verwiesen[221]). Ob über die bisher erschienenen zwei Bände hinaus noch weitere veröffentlicht werden, ist nach dem Ableben *Constantin C. Giurescus* (1977) ungewiß. Neben den in den vorhergehenden Kapiteln behandelten Themenkreisen treten in allerneuester Zeit noch besonders die Frage der Einheit der rumänischen Länder und erneut das Kontinuitätsproblem hervor. Was den Bereich der Einheit anbelangt, so ist jüngst anläßlich der 650jährigen Wiederkehr der Schlacht von Posada, die der Walachei 1330 die Unabhängigkeit gebracht hatte, ein Band über die staatliche Formierung der Walachei und Moldau erschienen, der den neuesten Forschungsstand repräsentiert. Auffallend daran ist, daß die sonst meist getrennt betrachteten Vorgänge in einer Darstellung berücksichtigt sind[222]). Auf der gleichen Linie liegt ein 1978 von *N. Grigoraş* veröffentlichtes Werk, das den Titel trägt „Die Moldo-Walachei von der Staatsgründung bis zu Stephan d. Großen, 1359—1457", wodurch zweifellos die Zusammengehörigkeit besonders herausgestrichen werden soll[223]).

Was nun die Interdependenz zwischen der Geschichte und Politik in Rumänien anbelangt, so ist sie für die rein politische Geschichte sehr stark und bedeutend. In zahlreichen Äußerungen hat der rumänische Staats- und Parteiführer *Nicolae Ceauşescu* zu verstehen gegeben, daß man die Lehren aus der Geschichte ziehen müsse und auch könne. Für seine Politik ist die rumänische Politik in den vergangenen Jahrhunderten Modell, die langfristig zielgerichtet gesehen wird und in deren Konzeption Rückschläge einkalkuliert sind. Die Bedeutung, die die Diplomatie an und für sich für die Staatsführung spielt, läßt sich aus den Spezialdarstellungen über die rumänische und auch allgemeine Diplomatie ersehen[224]). Darüber hinaus wird die rumänische Politik als Folge ihrer Überbewertung immer mehr in den europäischen und internationalen Zusammenhang gestellt, wovon beim Fürsten Ştefăniţă nur mit erheblichen Einschränkungen und im 17. Jh. nur bei Siebenbürgen die Rede sein kann[225]). Im Zusammenhang mit der Betonung des europäischen und in-

---

[221]) Constantin C. Giurescu — Dinu C. Giurescu, Istoria Românilor. 1. 2. Bucureşti 1974, 1976.

[222]) Constituirea statelor feudale româneşti. (Red. coord.: Nicolae Stoicescu.) Bucureşti 1980. 327 S. m. Abb. (Biblioteca istorică. 54.)

[223]) Nicolae Grigoraş, Ţara Românească a Moldovei de la întemeierea statului pînă la Ştefan cel Mare (1359—1457). Iaşi 1978. 207 S. m. Abb.

[224]) Dan Berindei, Din începuturile diplomaţiei româneşti moderne. Bucureşti 1965. 182 S.; Virgil Cândea — Dinu C. Giurescu — Mircea Maliţa, Pagini din trecutul diplomaţiei româneşti. Buc. 1966. 254 S.; Mircea Maliţa, Diplomaţia. Şcoli şi instituţii. Buc. 1970. 576 S.

[225]) Horia Ursu, Domnia lui Ştefăniţă voievod, zit. Anm. 122; Tahsin Gemil, Ţările române..., zit. Anm. 185.

ternationalen Zusammenhanges steht eine steigende Zahl von Publikationen über die Beziehungen der rumänischen Länder zu anderen Staaten wie Italien[226]), England[227]), den Vereinigten Staaten[228]) und China[229]).

Eine zusammenfassende Darstellung über die Kontinuität der Rumänen wurde gleichfalls vor kurzer Zeit vom renommierten Historiker *N. Stoicescu* vorgelegt[230]).

Wie die weitere Entwicklung der rumänischen Geschichtswissenschaft verlaufen wird, läßt sich aus den diesbezüglichen Feststellungen *Nicolae Ceauşescus* anläßlich des 15. Internationalen Historikerkongresses in Bukarest im August 1980 ersehen. Nach wie vor ist die Geschichtswissenschaft für den Staats- und Parteiführer eine Wissenschaft der Gegenwart, die Erkenntnisse und Lösungen zu den großen Prozessen der Entwicklung der Gesellschaft und der Völker enthält. Seiner Ansicht nach müßten die Ergebnisse der historischen Forschung eine bessere Erfassung jener objektiven Gesetze, die die Gesellschaft regierten, ermöglichen. Die Geschichte sei dazu berufen, durch die aus ihr gezogenen Schlüsse die Perfektionierung der Gesellschaft von heute voranzutreiben und die friedliche Zusammenarbeit zwischen den Völkern der ganzen Welt zu fördern. Er, *Ceauşescu,* habe eine Politik in diesem Sinne zu führen, eine Politik auf der Basis der Geschichte zum Zwecke der Stärkung der Freundschaft und Bruderschaft zwischen allen Völkern.

Von den eigenen Historikern verlangte *Ceauşescu,* daß sie sich als Revolutionäre und Patrioten erwiesen und ihre ganze Energie in den Dienst der Interessen der Nation stellen müßten mit dem Ziele der Behauptung Rumäniens in den Reihen der Staaten der Welt und zur Verdeutlichung des Willens des rumänischen Volkes, mit allen Völkern der Welt in Frieden zu leben[231]).

Angesichts dieser Formulierungen dürfte in der rumänischen Historiographie der nächsten Zeit ein Abgehen von den in dieser Studie aufgezeigten Tendenzen wohl nicht möglich sein.

---

[226]) Nicolae Stoicescu, Italia şi ţările române pînă la 1600. Buc. 1972. 406 S.

[227]) Ludovic Demény — Paul Cernovodeanu, Relaţiile politice ale Angliei cu Moldova, Ţara Românească şi Transilvania în secolele XVI—XVIII. Bucureşti 1974. 287 S. m. Abb. (Biblioteca istorică. 42.)

[228]) Paul Cernovodeanu — Ion Stanciu, Imaginea lumii noi în ţările române şi primele lor relaţii cu Statele Unite ale Americii pînă în 1859. Bucureşti 1977. 176 S.

[229]) Tradiţii ale poporului român de solidaritate şi prietenie cu poporul chinez. Bucureşti 1973. 478 S.

[230]) Nicolae Stoicescu, Continuitatea românilor. Bucureşti 1980. 245 S.

[231]) Întîlnirea tovarăşului Nicolae Ceauşescu cu oamenii de ştiinţă din domeniul istoriei. Obiective prioritare ale istoricilor români la al XV-lea Congres Internaţional de ştiinţe istorice, in: *Revista de istorie* 33 (1980), S. 7—8, S. 1247—1252.

Geschichtswissenschaft und Politik in Ungarn 1950—1980

Die Historiographie zu Mittelalter und Neuzeit*)

Von GERHARD SEEWANN (München)

I. Thematische Schwerpunkte

Untersuchungsgegenstand dieses Kapitels ist die Konzentration der ungarischen Historiographie auf bestimmte Themen und Themenkomplexe sowie auf bestimmte Perioden der Nationalgeschichte. Ferner soll erörtert werden, wie stark die verschiedenen Teildisziplinen der ungarischen Geschichtswissenschaft an der Erforschung der jeweiligen Perioden beteiligt sind und in welchem Ausmaß eine Wechselwirkung unter ihnen festgestellt werden kann. Anhand deutlich sichtbarer Veränderungen in der Interpretation der Rolle König *Stephans I.,* des ungarischen Staatsgründers, sowie der Habsburgermonarchie soll hier mit diesen zwei Beispielen auch auf die Frage nach dem Wandel in der Geschichtsauffassung eingegangen werden. Es wird sich also bereits in diesem Kapitel die Notwendigkeit ergeben, auf konzeptionelle Probleme der ungarischen Historiographie seit 1950 hinzuweisen, bzw. Veränderungen der historiographischen Konzeption zur Geschichte der einzelnen Zeitabschnitte zu skizzieren. Da hier ein problemorientierter Überblick gegeben werden soll, hat sich der Autor darauf beschränkt, nur die wichtigsten Werke der ungarischen Historiographie der vergangenen 30 Jahre anzuführen

---

*) Die vorliegende Untersuchung behandelt einen Teilbereich des von der Stiftung Volkswagenwerk geförderten Forschungsprojektes „Die Interdependenz von Historiographie und Politik in Osteuropa". Die wissenschaftliche Leitung des Projekts liegt bei *Prof. Dr. Günther Stökl,* Köln. Dem Autor lag die Arbeit von Holger Fischer, Politik und Geschichtswissenschaft in Ungarn. Die ungarische Geschichte von 1918 bis zur Gegenwart in der Historiographie seit 1956. München 1982 (Untersuchungen zur Gegenwartskunde Südosteuropas. 18.) im Manuskript vor. Da in diesem Werk Organisation und Publikationstätigkeit der ungarischen Geschichtswissenschaft eingehend behandelt werden, bleiben diese beiden Themenkomplexe hier unberücksichtigt. Eine weiterführende Studie, die die Interdependenz von Historiographie und Politik in Ungarn unter dem Aspekt der politischen Kultur betrachtet, ist in Vorbereitung. Diese Studie entsteht in Zusammenarbeit mit Frau *Dr. Kathrin Sitzler,* der für ihre Unterstützung bei der Abfassung der vorliegenden Arbeit ausdrücklich gedankt werden soll.

und Einzelstudien nur insoweit zu berücksichtigen, als sie in den allerletzten Jahren erschienen und deshalb in den vier bisher vorliegenden westsprachlichen Forschungsberichten zur ungarischen Geschichtsschreibung nicht genannt sind[1]).

1. Das Mittelalter

Das ungarische Mittelalter gehörte zu den bevorzugten Forschungsgebieten der bürgerlichen Historiographie vor 1918. Dieser Schwerpunktsetzung lag nach heutiger Interpretation die ideologisch-politische Motivation zugrunde, „die führende Position der herrschenden Kreise der Monarchie (in der Dualismuszeit) mit staatsrechtlichen und historischen Argumenten zu rechtfertigen"[2]).

Zweifellos hat z.B. der von der nationalromantischen Schule um *Ákos Timon* erfolgreich verbreitete Mythos von der „tausendjährigen ungarischen Verfassung" primär solchem Zweck gedient[3]). Der Schock von Trianon hat die Hinwendung der ungarischen Historiographie zu Problemen und Themen der Neuzeit im Rahmen einer angestrebten Reflexion der Vorgeschichte, die zum Zusammenbruch von 1918/19 führte, sicherlich gefördert. Daß sich hieraus jedoch — wie 1980 versucht — eine „Tendenz zur Vernachlässigung des Mittelalters" ableiten läßt, muß entschieden bezweifelt werden[4]). Hat doch die ungarische Mediävistik nach einer langen Anlauf- und Aufbauphase gerade in der Zwischenkriegszeit ihre Hochblüte erreicht und bedeutende Synthesen erstellt. Man denke z.B. an die zahlreichen Arbeiten im Bereich der Hilfswissenschaften, insbesondere zur Diplomatik, sowie an die heute noch grundlegenden kritischen Editionen der urkundlichen und erzählenden Quellen, deren Herausgabe mit Namen wie *Szentpétery, Domanovszky, Bartoniek* etc. verbunden sind. Ohne diese Werke wäre auch heute keine ungarische Mediävistik denkbar. Allerdings hat gerade die Mediävistik durch den Umbruch von 1949, durch die damals erfolgte weitgehende Verdrängung der bürgerli-

---

[1]) J. M. Bak, Ungarn. Veröffentlichungen 1945 bis 1960. München 1962 (*Historische Zeitschrift,* Sonderheft 1); Keith Hitchins, Hungarica 1961—1974. Literaturbericht über Neuerscheinungen zur Geschichte Ungarns von den Arpaden bis 1970. München 1981 (*Historische Zeitschrift,* Sonderheft 9); Gerhard Seewann unter Mitarbeit von János M. Bak u.a., Ungarn. In: Historische Bücherkunde Südosteuropa. Hrsg. von Mathias Bernath. Band I. Mittelalter, Teil 2. München 1980, S. 755—1227; Hungary and Eastern Europe. Research Report. Budapest 1980. (Studia historica. 182.) Im folgenden abgekürzt mit Hungary — Research report.

[2]) Hungary — Research report, S. 5.

[3]) Vgl. dazu Márton Sarlós, Die organische Staatstheorie der Heiligen Krone in der ungarischen Rechtsgeschichtswissenschaft. — *Annales Universitatis Budapestinensis, Sectio Juridica* 2 (1960), S. 137—161.

[4]) Hungary — Research report, S. 5.

chen Elite aus Lehre und Forschung, von allen Forschungsgebieten der Geschichtswissenschaft den vielleicht schwersten Schlag erlitten. Rückblickend wird ihre Lage Anfang der 50er Jahre im ungarischen Forschungsbericht von 1980 durchaus zutreffend mit folgendem Satz umschrieben: „The ever smaller group of medievalist were absorbed by the Marxist revaluation (not infrequently only the „Re-shading") of the findings of bourgeois historiography"[5]).

Was in diesen Jahren bis 1956 erschien, hat heute meist nur mehr historiographischen Wert[6]), natürlich mit Ausnahme der ungemein wertvollen Quellenveröffentlichungen von *Mályusz* zur Sigismundzeit[7]) sowie dem Quellen- und Literaturhandbuch von *Kosáry,* das bis heute seinen geradezu enzyklopädischen Rang als bio-bibliographisches Auskunftsmittel zur ungarischen Geschichte von ihren Anfängen bis 1825 behalten hat[8]). Zu erwähnen ist hier auch das von *Kumorovitz* herausgegebene Quellenwerk über Urkunden des 14. Jahrhunderts aus dem bischöflichen Archiv von Veszprém[9]), das wiederum — primär der Untersuchung der Besitz- und Wirtschaftsverhältnisse dieses Gebietes gewidmet — bereits die Richtung anzeigt, auf die sich die marxistische Mediävistik in den ersten beiden Jahrzehnten nach 1949 im wesentlichen konzentrieren sollte.

Rückblickend sieht die ungarische Geschichtswissenschaft ihr historiographisches Verdienst während dieses Zeitabschnittes vor allem darin, die thematischen Disproportionen der traditionellen bürgerlichen Geschichtswissenschaft beseitigt zu haben[10]). Dies gilt vor allem als die Leistung der Wirtschafts- und Sozialgeschichtsschreibung, die auch als einzige Teildisziplin den Versuch unternahm, in mehreren Synthesen den gesamten Zeitraum von der Landnahme bis 1526 aufzuarbeiten und im Überblick darzustellen. Paradoxerweise vermitteln jedoch gerade diese Synthesen einen relativ geringen Einblick in den jeweils erreichten Forschungsstand, da sie alle zu einem Zeitpunkt erstellt wurden, als sich die Detailforschung eben erst, wenn auch sprunghaft, zu entwickeln und thematisch zu entfalten begann, bzw. die dieser Forschung zugrunde gelegte jeweilige Konzeption einer grundsätzlichen Überprüfung und Revision unterzogen wurde. Diesen Synthesen kam in der Regel eine doppelte Pionierfunktion zu: Einerseits hatten sie den Beweis zu liefern, daß eine marxistische Interpretation der Sozial- und Wirtschaftsgeschichte des ungarischen Mittelalters möglich war, andererseits der nachfolgenden Forschergeneration zu zeigen, welche Wege hierbei einzuschlagen, welche Methoden anzuwenden und welche Quellen heranzuziehen waren.

---

[5]) Ibidem, S. 6.

[6]) Ibidem.

[7]) Elemér Mályusz, Zsigmondkori oklevéltár. Bd. 1. 2. Budapest 1951—1958.

[8]) Domokos Kosáry, Bevezetés a magyar történelem forrásaiba és irodalmába. Bd. 1—3. Budapest 1951—1958. Neuaufl. Bd. I/1ff. Budapest 1970ff.

[9]) B. L. Kumorovitz, Veszprémi regeszták 1301—1387. Budapest 1953.

[10]) Hungary — Research report, S. 6.

Nur ihrer ideologischen wie auch methodischen Leitfunktion wegen sind diese Werke heute überhaupt noch von Interesse. An erster Stelle sind hier die beiden Synthesen von *Erik Molnár* über die ungarische Sozialgeschichte von der Urzeit bis zur Arpadenzeit und von dieser bis Mohács zu nennen[11]); ferner die 1961 erschienene „Geschichte Ungarns von der Urzeit bis 1526" sowie die zweibändige Geschichte Ungarns aus dem Jahre 1964[12]). In beiden liegt das Schwergewicht auf der Darstellung der wirtschafts- und sozialgeschichtlichen Zusammenhänge, wenngleich allerdings nicht mehr in der früheren, etwa bei dem Universitätslehrbuch der 50er Jahre noch deutlich spürbaren Überbetonung[13]). Von welchen übergeordneten Kriterien ließ sich nun die ungarische Mediävistik nach 1949 bei ihrer Setzung thematischer Forschungsschwerpunkte leiten?

Im Sinne des Historischen Materialismus ist es eine vorrangige Aufgabe der Geschichtsforschung, die Gesetze der historischen Entwicklung im allgemeinen, insbesondere aber jene des Überganges von einer historischen Gesellschaftsformation zur anderen aufzudecken. Aus diesem Grund sind nicht nur die wirtschaftsgeschichtlichen Forschungen, diese aber besonders stark auf die Übergangsperioden und die Bestimmung der diesbezüglichen chronologischen Zäsuren konzentriert. Man könnte in diesem Zusammenhang von einer „inneren Gesetzmäßigkeit" marxistischer Historiographie sprechen, die sich unschwer auch am Beispiel der ungarischen Historiographie nach 1949 nachweisen läßt. Von Anfang an hatte sich die marxistische Geschichtsforschung Ungarns in ihrer thematischen Schwerpunktbildung im wesentlichen auf zwei Zeitabschnitte festgelegt, die beide solche Übergangszeiten darstellen: die Entstehungszeit des Feudalismus (10./11. Jh.) und der Übergang zur Periode des Spätfeudalismus im 15. und 16. Jahrhundert. Die Ablösung des frühfeudalistischen Systems durch die ständische Gesellschaftsgliederung, die ins 13. Jahrhundert fällt, ist erst verhältnismäßig spät zum Gegenstand intensiverer Forschungen geworden[14]).

In den 60er Jahren entstand eine lebhafte Diskussion um die Periodisierung der ungarischen Geschichte im Zeitalter des Feudalismus und des Kapitalismus, die zunehmend von der Frage der zeitlichen Festlegung der Übergangsperioden beherrscht wurde[15]). Eine solche Festlegung setzte aber im Grunde die endgültige Definition der jeweiligen Gesellschaftsformationen voraus.

---

[11]) Erik Molnár, A magyar társadalom története az őskortól az Árpádkorig. Budapest 1946; idem, A magyar társadalom története az Árpádkortól Mohácsig. Budapest 1949.

[12]) Lajos Elekes, Emma Lederer u. György Szekély, Magyarország története az őskortól 1526-ig. Budapest 1961; Magyarország története. Szerk. Molnár Erik. Bd. 1. 2. Budapest 1964.

[13]) Magyarország története. Egyetemi tankönyv. Bd. 1—3. Budapest 1957.

[14]) Vgl. dazu die Angaben von Hungary — Research report, S. 31f.

[15]) Vita a feudális kori magyar történelem periodizációjáról. Budapest 1968; Vita Magyarország kapitalizmuskori fejlődéséről. Budapest 1971.

Die Debatte hat sich darüber hinaus noch insofern kompliziert, als sich in ihrem Verlauf auch die Vertreter der Politik- sowie der Kultur- und Literaturgeschichte mit eigenen Periodisierungsvorstellungen zu Wort meldeten.

Es stellte sich bald als unmöglich heraus, die von den verschiedenen Teildisziplinen vorgebrachten Periodisierungsvorschläge auf einen Nenner zu bringen. Beispielsweise ist nach einer von *Heckenast* und *Mályusz* vertretenen und auch von *Szűcs* unterstützten Ansicht die wirtschaftsgeschichtliche Zäsur zwischen Hoch- und Spätfeudalismus bereits mit der Mitte des 15. Jahrhunderts anzusetzen[16]). Einer solchen stand wiederum die in der Politikgeschichte feststehende Zäsur von Mohács 1526 entgegen. Die wirtschaftsgeschichtliche Zäsur von 1450 wurde von den Vertretern der Kunst- und Literaturgeschichte unterstützt, die mit diesem Zeitpunkt den Beginn der Renaissance-Epoche (bis 1640 bzw. 1604) ansetzten, allerdings die Möglichkeit einer Zäsur um 1530 als Unterteilung zweier Subperioden einräumten[17]). Der für die moderne zehnbändige Synthese gefundene Kompromiß orientierte sich an der politikgeschichtlichen Periodisierung (Zäsur für Bd. 1 zu 2: 1241 — Schlacht bei Muhi gegen die Tataren; für Bd. 2 zu 3: 1526 — Schlacht bei Mohács gegen die Türken; für Bd. 3 zu 4: 1686 — Befreiung der Festung Buda/Ofen von den Türken), übrigens mit der Begründung, wirtschaftsgeschichtliche Zäsuren ließen sich kaum auf ein bestimmtes Jahr festlegen[18]).

Die Forschung im ersten Schwerpunktbereich: Landnahmezeit/Entstehung des Feudalismus wurde wiederum von einer Synthese von *Molnár* zur Ethnogenese des ungarischen Volkes eröffnet, der die oben beschriebene doppelte Leitfunktion zukam. Die Studie zeichnete sich vor allem durch eine unkritische Übernahme von Thesen der sowjetischen Historiographie aus, und ihre Ergebnisse wurden bald nach Erscheinen des Werkes von ungarischen Wissenschaftlern teilweise widerlegt.

Molnár ging es hier wie schon in seinem älteren sozialhistorischen Werk zur gleichen Epoche vor allem darum, die Entstehung der ungarischen Klassengesellschaft und damit den Übergang von Stammes- zu Klassenverhältnissen aufzuzeigen. Seine diesbezüglichen Darlegungen behielten ihre historiographische Pionierfunktion, wenngleich sie später wesentlich modifiziert wurden. *Molnárs* These von der sibirischen Urheimat der Magyaren stieß jedoch sofort auf den lebhaftesten Widerspruch; mit der Ableitung einer gleichsam „asiatischen" Herkunft stellte diese These offenbar eine — auch politisch relevante — Verletzung des zu diesem Zeitpunkt vornehmlich westlich orientierten Nationalgefühls dar[19]). Die seither wesentlich vorangetriebene, auf der

---

[16]) Vita a feudális kori, S. 127 u. S. 180.

[17]) Ibidem, S. 35ff. u. S. 40ff.

[18]) Ferenc Glatz, Számvetés. — *Századok* 115 (1981), S. 1247f.

[19]) Erik Molnár, A magyar nép őstörténete. Budapest 1953. Über die Diskussion unterrichtet Thomas von Bogyay, Forschungen zur Urgeschichte der Ungarn nach dem 2. Weltkrieg. — *Ural-altaische Jahrbücher* 29 (1957), S. 93—114.

umfassenden Anwendung interdisziplinärer Methoden fußende Forschung, die auch die sprachwissenschaftlichen, archäologischen, anthropologischen und ethnographischen Aspekte berücksichtigt, vermittelt heute ein überaus differenziertes Bild der Ethnogenese und der Wanderungen des ungarischen Volkes bis zu seiner Landnahme im Karpatenbecken am Ende des 9. Jahrhunderts[20]). Dieses Gesamtbild hat nicht nur zu einer tiefgreifenden Neubewertung der ungarischen Frühgeschichte geführt[21]), sondern auch die Forschungen zur Periode der Landnahmezeit wesentlich mitgeprägt. Für diese Periode werden nun zunehmend die halbnomadischen und damit originär „ungarischen" Einflüsse auf die Gesellschafts- und Staatsbildung im 10. und 11. Jahrhundert hervorgehoben, während die Historiographie der 50er Jahre eher dazu neigte, ausgehend von der weitgehend slawischen Besiedlung des Karpatenbeckens vor der ungarischen Landnahme den slawischen Einfluß auf die ersten sozialen und staatlichen Institutionen unter den Arpaden zu betonen[22]).

Der heute führende Historiker der Landnahmezeit und der Gründungsepoche des ungarischen Feudalstaates der Arpaden, *György Györffy,* hat durch Anwendung einer ebenfalls komparativen und interdisziplinär breit gefächerten Forschungsmethodik entscheidend dazu beigetragen, daß diese Epoche neben dem 15. Jahrhundert zu den besterschlossenen und am komplexesten dargestellten Zeitabschnitten der ungarischen Geschichte im allgemeinen und des Mittelalters im besonderen gehört[23]). Eine Zusammenfassung seiner Forschungsergebnisse und damit auch ein ausgezeichnetes Gesamtbild der Epoche (insbesondere der Jahre von 950—1040) bietet *Györffy* mit seinem umfangreichen Werk über König *Stephan I.*[24]).

Welche Veränderungen lassen sich nun bei der Interpretation *Stephans I.* und seiner historischen Bedeutung im Verlauf der letzten zwei bis drei Jahrzehnte feststellen? Den Ausgangspunkt bildet die bereits erwähnte Synthese von *Molnár*[25]). Nach den Worten *Pachs* brachte *Molnár* „radikal Neues im Vergleich zur bisherigen Fachliteratur. Gegenüber dem Standpunkt der bürgerlichen Geistesgeschichte, die das Verhältnis Lehensherren — Vasallen als das Hauptcharakteristikum des Feudalismus betrachtete und die Gründung des ‚ungarischen christlichen Königtums' vom Heiligen *Stefan* als spezifisches Produkt der ‚tausendjährigen ungarischen Seele' darstellte, interpre-

---

[20]) Vgl. dazu die bibliographischen Angaben in Hungary — Research report, S. 7ff.

[21]) István Fodor, Verecke híres útján ... A magyar nép őstörténete és a honfoglalás. Budapest 1975; Károly Mesterházy, Nemzetségi szervezet és az osztályviszonyok kialakulása a honfoglaló magyarságnál. Budapest 1980.

[22]) Vgl. dazu die bibliographischen Angaben in Hungary — Research report, S. 10.

[23]) Ibidem, S. 10ff.

[24]) György Györffy, István király és műve. Budapest 1977.

[25]) Siehe Anm. 11.

tierte und charakterisierte *Erik Molnár* in seinem Werk auch die Entstehung des Feudalismus in Ungarn als die Entstehung einer Gesellschaftsformation mit grundlegend gegensätzlichen Klasseninteressen. *Molnár* hat aufgezeigt, daß „... die Entstehung des ungarischen Staates nur mit Hilfe der marxistisch-leninistischen Staatstheorie verstanden und beschrieben werden kann ...", und wies nach, daß das Werk König *Stephans* nicht als politische Reaktion, sondern als historisches Argument für den sozialen Fortschritt zu betrachten und dieser progressiven Tradition zuzuordnen ist[26]).

Selbst in dieser retrospektiven Würdigung ist die stark dogmatisch ausgerichtete Interpretation *Molnárs* gewissermaßen noch nachvollziehbar, ebenso seine Absetzbewegung von der Historiographie der Zwischenkriegszeit, die von ihm nicht nur historisch, sondern auch politisch begründet wurde. Damit deutet sich bereits ein für die „Gründerzeit" der ungarischen marxistischen Historiographie typisches Merkmal an. Andererseits hat *Molnár* mit der längst fällig gewordenen „Entmythologisierung" dieser „Heldenzeit der ungarischen Nation" begonnen und nachhaltig zu einer wesentlich nüchterneren Betrachtung dieser Epoche beigetragen, indem er mit seinen Thesen die traditionelle und im Geschichtsbewußtsein des ungarischen Volkes stark verankerte nationalromantische Auffassung radikal in Frage gestellt hat. *Molnárs* sicherlich einseitige Akzentuierung der „Kräfte des sozialen Fortschritts", gleichsam als Basis für die staatsbegründende Tätigkeit *Stephans* und als Wirkungsfaktor in seinem Gesamtwerk, wurde im Laufe der vergangenen drei Jahrzehnte von einer wesentlich differenzierteren Sicht und Wertung *Stephans I.* abgelöst. Eine Zwischenstufe nimmt hierbei die zweibändige Synthese zur „Geschichte Ungarns" aus dem Jahre 1964 ein, die *Stephan* zusammen mit seinem Vater *Géza* als „Vollstrecker der gesellschaftlichen Erfordernisse" würdigt und darin die historische Größe der beiden Herrscher sieht[27]).

In der deutschsprachigen, einbändigen Fassung dieser Synthese wird auf die „Überbau-Elemente" der *Stephan*schen Staatsgründung lediglich mit folgendem Satz verwiesen: „Das Streben nach Festigung der inneren Ordnung und der äußeren Sicherheit fand seine ideologische Begründung in der Konzeption des feudalen christlichen Königtums"[28]). Einen wesentlichen Schritt weiter gehen die anläßlich des Milleniums der Geburt *Stephans I.* (um 1970) betriebenen Forschungen von *Györffy* und *Szűcs*, die erstmalig für die ungarische marxistische Historiographie den gesamteuropäischen Zusammenhang der Staatsgründung im Kontext der zeitgenössischen, u.zw. nicht nur der politischen, sondern vor allem auch der geistigen Strömungen verdeutli-

---

[26]) Zsigmond Pál Pach, A magyar történettudomány 25 éve. In: A magyar és román történettudomány negyedszázados fejlődése. Budapest 1974, S. 19.

[27]) Magyarország története. Szerk. Molnár Erik. Bd. 1. Budapest 1964, S. 49.

[28]) Die Geschichte Ungarns. Red. von Ervin Pamlényi. Budapest 1971, S. 28.

chen[29]). Insbesondere *Szűcs* hat den historischen Standort und damit die Bedeutung des „christlichen Königtums" *Stephans I.* genau bestimmt. *Szűcs* definierte es als einen Teil der „Expansion des christlich-feudalen Europas", das seiner Struktur nach feudal, seiner Ideologie nach christlich war und als „Societas fidelium Christianorum", der *Stephan* bereits durch seine Erziehung angehörte, das neugeschaffene ungarische Königtum konstitutiv mitumfaßte. *Szűcs* weist darauf hin, wie gewisse Voraussetzungen, an erster Stelle die Entstehung einer ungarischen feudalen Gesellschaft, das Werk *Stephans* begünstigt haben, und wie sich die ursprüngliche Gentilverfassung bereits zur Territorialverfassung umzugestalten begann, ein Vorgang, der durch *Stephan* seinen Abschluß fand. Das Wesentliche der staatsmännischen Leistung *Stephans* aber faßt er wie folgt zusammen:

> „(Stephan) mußte sich mit entschiedener Unbarmherzigkeit von der barbarischen Vergangenheit und den heidnischen Traditionen seines eigenen Volkes freimachen. Dadurch aber rettete er das ungarische Ethnikum, die Sprache und das Volk. Er selbst brachte ‚Europa' ins Karpatenbecken und reihte so das barbarische Ungartum den werdenden Nationen Europas ein"[30]).

Stephan I. steht hier nicht allein als Beispiel für eine Neubewertung des Wirkens historischer Persönlichkeiten, wie sie sich gerade im letzten Jahrzehnt angebahnt hat. Zu verweisen ist hier auch auf die Würdigungen von *Ladislaus I., Béla III., Béla IV.* etc.[31]). Diese Neubewertung ist nicht zuletzt darauf zurückzuführen, daß in zunehmendem Maße die neu entwickelte Forschungsrichtung Ideen- bzw. Ideologiegeschichte mit der strukturgeschichtlichen Betrachtungsweise der Wirtschafts- und Sozialgeschichte kombiniert wird. Gerade die für die mittelalterliche Ideologiegeschichte erbrachten Leistungen von *Szűcs,* der erstmals auf breiter Quellengrundlage „die Fragen des ethnischen und nationalen Bewußtseins der ungarischen Gesellschaft im breiten internationalen europäischen Rahmen analysierte"[32]), wird von Vertretern der ungarischen Geschichtswissenschaft selbst als „eines der positivsten wissenschaftlichen Ergebnisse" der Forschung seit 1960 bezeichnet:

> „Überzeugend wurde nachgewiesen, daß der mittelalterliche Mensch in einem anderen Denk- und Begriffskreis lebte und daß es weitgehend unrichtig

---

[29]) György Györffy, Dem Gedächtnis Stephans, des ersten Königs von Ungarn. — *Acta Historica* 17 (1971), S. 1—11; Jenő Szűcs, König Stephan in der Sicht der modernen ungarischen Geschichtsforschung. — *Südost-Forschungen* 31 (1972), S. 17—40.

[30]) Jenő Szűcs, König Stephan, S. 40.

[31]) László király emlékezete. Budapest 1977. III. Béla emlékezete. Budapest 1981. *Béla IV.* betreffend siehe Ferenc Glatz, Számvetés..., S. 1253.

[32]) Domokos Kosáry, Viták a történeti tudományok területén az 1970-es években. — *A Magyar Tudományos Akadémia Filozófiai és Történettudományok Osztályának Közleményei* 29 (1980), S. 124.

war, daß früher solche neuzeitliche, heutige Begriffe wie Nation, Heimat und Patriotismus unverändert auf die fernere Vergangenheit zurückprojeziert wurden"[33]).

Andererseits ist die von *Molnár* 1949 eingeleitete Diskussion über die Anwendbarkeit der Kategorie vom „nomadischen Feudalismus" auf die halbnomadische Gesellschaftsstruktur der Magyaren im 10. und 11. Jahrhundert bis heute noch im Gange[34]). Auch die Feudalismus-Debatte, in die *Makkai* zuletzt 1976 ein neues Strukturmodell eingebracht hat, ist noch nicht zum Abschluß gekommen[35]).

Die Feudalismus-Debatte und die mit ihr verbundenen Versuche, ein theoretisch befriedigendes wie praktikables Strukturmodell des Feudalismus zu entwickeln, sind nicht zuletzt auch ein Ergebnis der wesentlichen Erweiterung und Spezialisierung der wirtschaftsgeschichtlichen Fragestellungen gegen Ende der 50er Jahre. Zu dieser Zeit entstanden die Teildisziplinen Agrargeschichte und Stadtgeschichte. Beiden ist es neben der allgemeinen Wirtschaftsgeschichte bis heute annähernd gelungen, den gesamten Zeitraum vom 11. bis zum 16. Jahrhundert aufzuarbeiten.

Als führender Agrarhistoriker profilierte sich *István Szabó* (1898—1969), ein Schüler von *Sándor Domanovszky*. *Szabó* hat die in der Zwischenkriegszeit erarbeiteten Forschungsansätze weiterentwickelt und in die marxistische Geschichtswissenschaft eingebracht[36]). Der mit seiner Person verbundene historiographische Fortschritt ist in der Anwendung übergreifender Fragestellungen in Richtung strukturalistischer und typisierender Modellbildungen zu sehen:

„The new and par excellence peasant historical research broke with the previous tradition of examining problems according to the territorial divisions (counties) and attempted a thematical approach instead"[37]).

Domanovszky selbst ist in jüngster Zeit sozusagen neu entdeckt und gewürdigt worden. Seinen historiographischen Standort definierte *Ferenc Glatz*[38]), der auch einen Sammelband mit teilweise bisher unveröffentlichten Aufsätzen *Domanovszkys* zur mittelalterlichen Agrargeschichte herausgab[39]).

---

[33]) Ibidem.

[34]) Vgl. dazu Ferenc Tőkei, Zur marxistischen Geschichtstheorie. Bd. 2: Antike und Feudalismus. Budapest 1977.

[35]) Vgl. dazu die Diskussions-Enquete „Über den Feudalismus und seine ursprüngliche Charakteristik". — *Történeti Szemle* 21 (1978), S. 202—212.

[36]) Vgl. dazu die bibliographischen Angaben in Hungary — Research report, S. 14ff.

[37]) Ibidem, S. 14.

[38]) Ferenc Glatz, Domanovszky Sándor helye a magyar történettudományban. — *Századok* 112 (1978), S. 211—234.

[39]) Sándor Domanovszky, Gazdaság és társadalom a középkorban. Tanulmányok. Budapest 1979. (Történetírók tára.)

Zeitlich parallel zu *Szabó* entwickelte *Márta Belényesy* eine neue, sehr ergiebige Konzeption der Agrarhistoriographie. In Kritik der bis 1945 zu sehr auf den Großgrundbesitz konzentrierten Fachliteratur erschloß sie die ethnographischen Quellen und Methoden für die Agrargeschichte und konzentrierte sich auf die Erforschung der bäuerlichen Lebensbedingungen, der Agrartechnik und der Agrarkultur[40]). Zusammenfassende Darstellungen der mittelalterlichen Agrargeschichte, die das inzwischen erreichte hohe Forschungsniveau repräsentieren, erschienen 1974—75 aus der Feder *István Szabós* und *László Makkais*[41]).

Die bereits in der zweiten Hälfte der 50er Jahre aufgeblühte Stadtgeschichtsforschung hat sich bald völlig von der Ortsgeschichtsschreibung emanzipiert, die ja in Ungarn selten ein höheres Niveau erreicht hat und erst ab Ende der 60er Jahre nicht zuletzt im Sog der drei vorgenannten dynamisch sich entwickelnden Teildisziplinen einen Aufschwung erlebte. Eine wesentliche Voraussetzung für diesen noch anhaltenden Aufschwung bildete die Reorganisation des ungarischen Archivwesens, das bis 1968 beim Innenministerium, von da an jedoch beim Kulturministerium ressortierte[42]). Seitdem ist eine Vielzahl von lokalhistorischen, meist von den einzelnen Komitatsarchiven und -museen herausgegebenen Zeitschriften und Buchreihen entstanden, die zwar auf unterschiedlichem, im allgemeinen aber stetig sich verbesserndem Niveau eine neue und vielversprechende Periode der ungarischen Lokalhistoriographie eingeleitet haben[43]).

Die Stadtgeschichte hat sich — vom Gegenstand her bedingt — vor allem auf das Spätmittelalter konzentriert, ohne freilich die Frage nach den Anfängen des ungarischen Städtewesens im 13. Jahrhundert oder noch früher zu vernachlässigen[44]). Eine erste Bibliographie der ungarischen Stadtgeschichts-

---

[40]) Vgl. dazu die bibliographischen Angaben in Hungary — Research report, S. 15f.

[41]) László Makkai, Östliches Erbe und westliche Leihe in der ungarischen Landwirtschaft der frühfeudalen Zeit. — *Agrártörténeti Szemle* 16 (1974), Suppl. S. 1—53; István Szabó, A magyar mezőgazdaság története a XIV. századtól az 1530-as évekig. Budapest 1975. (Agrártörténeti tanulmányok. 2.) Gekürzte deutsche Fassung unter dem Titel: Ungarns Landwirtschaft von der Mitte des XIV. Jahrhunderts bis zu den 1530er Jahren. — *Agrártörténeti Szemle* 8 (1966), Suppl. S. 1—44. Zuletzt erschien von László Makkai, Agrarian landscape of historical Hungary in feudal times. Budapest 1980. (Studia historica 140.)

[42]) Vgl. dazu Győző Ember, A magyar levéltárügy új törvényes szabályozása. — *Levéltári Közlemények* 40 (1969), S. 197—213.

[43]) Vgl. dazu den kritischen Forschungsbericht mit zahlreichen bibliographischen Angaben von Kálmán Benda, Helytörténeti kiadványok. — *Századok* 110 (1976), S. 1131—1150.

[44]) Vgl. dazu die bibliographischen Angaben in Hungary — Research report, S. 17ff. Zu den Anfängen vgl. György Györffy, Les débuts de l'évolution urbaine en Hongrie. — *Cahiers de Civilisation Médiévale* 12 (1969), S. 127—146, S. 253—264.

forschung aus dem Jahre 1961 zeigt den zu diesem Zeitpunkt erreichten, bereits beträchtlichen Umfang und die thematische Reichhaltigkeit der Studien an[45]). Das bahnbrechende Standardwerk, das zum ersten Mal die ungarische Stadtentwicklung unter einer marxistisch ausgerichteten Fragestellung betrachtet und die frühkapitalistischen Einflüsse auf diese Entwicklung in einer Epoche des grundlegenden sozioökonomischen Wandels dargelegt hat, erschien bereits 1955, von *Jenő Szűcs* verfaßt[46]).

> „Although some of his statements (e. g. on the stagnation of urban development in the 15th century, or on the evaluation of the role of market-towns and the role of capital force) were highly controversial, Szűcs's book may well be looked upon as the foundation of Hungarian Marxist urban history"[47]).

Die vorläufige Höchstleistung dieser Teildisziplin stellen die von *Kubinyi* vorgelegten Arbeiten zur Stadtgeschichte von Ofen und Pest dar, die neben verschiedenen Einzelstudien vor allem im zweiten Band der Stadtgeschichte von Budapest zusammengefaßt sind[48]). In engem Zusammenhang mit dem Aufblühen der Stadtgeschichtsschreibung steht die Begründung der historischen Statistik und Demographie als Fächer der historischen Hilfswissenschaften in der zweiten Hälfte der 50er Jahre. Diesen genetischen Zusammenhang demonstriert *Fügedi* mit seiner bahnbrechenden Arbeit über die historischen statistischen Quellen zur Stadtgeschichte[49]). Als historische Demographie sind auch die Forschungen über die fremden Volksgruppen im mittelalterlichen Ungarn angelegt[50]).

Die Forschungen in den traditionellen Fächern der historischen Hilfswissenschaften wurden erst nach 1956 wieder neu aufgegriffen, weil es erst ab diesem Zeitpunkt möglich war, an die gerade für diese Fächer unentbehrlichen Forschungsergebnisse der bürgerlichen Geschichtswissenschaft vor 1945 anzuknüpfen. Die Entwicklung verlief in den einzelnen Fächern jedoch

---

Die jüngste Gesamtdarstellung der mittelalterlichen Stadtentwicklung in Ungarn stammt von György Granasztói, A középkori magyar város. Budapest 1980. (Magyar história.)

[45]) András Kubinyi, L'historiographie hongroise moderne des villes. — *Acta Historica* 8 (1961), S. 175—189.

[46]) Jenő Szűcs, Városok és kézművesség a XV. századi Magyarországon. Budapest 1955.

[47]) Hungary — Research report, S. 17f.

[48]) András Kubinyi, Die Anfänge Ofens. Berlin 1972; Budapest története a későbbi középkorban és a török hódoltság idején. Budapest 1973.

[49]) Erik Fügedi, Középkori várostörténete statisztikai forrásai. — *Történeti Statisztikai Közlemények* 1957, 1, S. 43—85, 2/4, S. 16—75; 1958, 1, S. 33—46.

[50]) Vgl. dazu die bibliographischen Angaben in Hungary — Research report, S. 12. Einen sehr eingehenden bibliographischen Überblick über die bis einschließlich 1972 erschienenen Publikationen enthält László Kósa und Antal Filep, A magyar nép táji-történeti tagolódása. Budapest 1978.

sehr ungleichmäßig. An erster Stelle sind hier die Quellenkunde und die Diplomatik zu nennen[51]), deren Forschungsstand ein 1974 erschienener Sammelband repräsentiert[52]). Von den übrigen Hilfswissenschaften verdient die historische Geographie besondere Erwähnung. Hier hat *Györffy* an die noch vor 1914 von *Csánki* begründete Forschungstradition[53]) angeknüpft und mit seinem Werk über die historische Geographie der Arpadenzeit einen grundlegenden Beitrag zur Siedlungsgeschichte dieser Epoche geschaffen[54]).

Auf die thematische Vielfalt der überaus zahlreichen Studien und Arbeiten zum zweiten großen Forschungsschwerpunkt der heutigen ungarischen Mediävistik, nämlich zum 15./16. Jahrhundert, kann hier nicht näher eingegangen werden. Nur einige Charakteristika sollen jedoch kurz genannt werden. Der Bauernkriege als eines besonderen thematischen Schwerpunkts hat sich schon früh die Klassenkampfkonzeption bemächtigt[55]). Als Teil der antifeudalen Kämpfe der unteren Volksschichten wird im allgemeinen auch die hussitische Bewegung interpretiert[56]). Die Frage nach den Zentralisierungsbestrebungen der Krone ließ auch ein differenzierteres Bild der Kämpfe innerhalb der Stände sowie der Stände mit den Bauern entstehen[57]). Wesentlich dazu beigetragen hat die gerade für das 15. Jahrhundert besonders stark vorangetriebene sozialgeschichtliche Forschung, die u. a. die Frage der sozialen Mobilität im ungarischen Adel untersuchte und die Entstehungsbedingungen für die „zweite Leibeigenschaft" herausgearbeitet hat[58]). In diesem Zusammen-

---

[51]) Vgl. dazu den guten bibliographischen Überblick von István Sinkovics, La diplomatique en Hongrie. — *Annales Universitatis Scientiarum Budapestinensis, Sectio Historica* 15 (1974), S. 251—256.

[52]) Középkori kútfőink kritikus kérdései. Szerk. Horváth János és Székely György. Budapest 1974. (Memoria Saeculorum Hungariae. 1.)

[53]) Dezső Csánki, Magyarország történelmi földrajza a Hunyadiak korában. Bd. 1—5. Budapest 1890—1941.

[54]) György Györffy, Az Árpádkori Magyarország történeti földrajza. Bd. 1ff. Budapest 1963ff.

[55]) Vgl. dazu den Forschungsbericht von László Makkai, Gelöste und ungelöste Probleme der Geschichte der Bauernbewegungen. In: Aus der Geschichte der ostmitteleuropäischen Bauernbewegungen im 16.—17. Jahrhundert. Hrsg. v. Gusztáv Heckenast. Budapest 1977, S. 523—531.

[56]) György Székely, A huszitizmus és a magyar nép. — *Századok* 90 (1956), S. 331—367, S. 556—590.

[57]) Mit diesen Problemen beschäftigen sich zahlreiche Studien von Lajos Elekes. Vgl. dazu die bibliographischen Angaben in Hungary — Research report, S. 34f. Die jüngste Gesamtdarstellung über die Epoche 1490—1526, in der die Ständekämpfe einem Höhepunkt zustrebten, stammt von Péter Kulcsár, A Jagellókor. Budapest 1981. (Magyar história.)

[58]) Die Standardwerke zur Sozialstruktur des Adels und den damit verbundenen Machtstrukturen stammen von Erik Fügedi, A XV. századi magyar arisztokrácia mobilitása. Budapest 1970; idem; Uram, királyom... A XV. század Magyar-

hang steht auch das ungebrochene Interesse der marxistischen Historiographie Ungarns am Bauernkrieg von 1514 und seinem Helden, *György Dózsa*. Dieses Interesse hatte von Anfang an bestanden, war aber zwei Jahrzehnte lang so stark von dogmatisch-schematischen Ansichten geprägt, daß es erst anläßlich des Jubiläums von 1974 möglich war, den ideologischen Ballast wegzuräumen und an eine nüchterne Aufarbeitung des historischen Stoffes heranzugehen. Die seitdem vorgelegten Ergebnisse sind von bleibendem Wert, nicht nur der Quellenband, sondern gerade die erste wirklich detaillierte Darstellung aller mit 1514 verknüpften sozioökonomischen und ideengeschichtlichen Aspekte[59]).

Aus der von *Nemeskürty* 1966 provozierten Diskussion über Mohács und seine Folgen, die von diesem ihrer Bedeutung nach stark in Frage gestellt wurden, ging eine Reihe von Werken hervor, die eine zusammenfassende Darstellung aller für 1526 relevanten Gesichtspunkte teils mit betonter politikhistorischer[60]), teils starker kriegsgeschichtlicher Akzentsetzung[61]) zu bieten versuchten.

Überblickt man nun zusammenfassend die fachliche und thematische Schwerpunktbildung in der ungarischen Mediävistik insbesondere nach 1956, so ist folgendes festzustellen: Ihre führende Teildisziplin war von Anfang an die Wirtschaftsgeschichte. Sie bestimmte sowohl die Themenschwerpunkte als auch die Periodisierung und übte einen entscheidenden Einfluß auf die übrigen Teildisziplinen, auf deren Fragestellung, konzeptionelles und methodisches Vorgehen, ja sogar deren quellenmäßige Fundierung aus. Darüber hinaus hat die Wirtschaftsgeschichte die Entwicklung bestimmter Teildisziplinen — wie der Agrargeschichte, der Stadtgeschichte, der historischen Sta-

---

országa hatalmásai. Budapest 1974. Zur „zweiten Leibeigenschaft" vgl. Zsigmond Pál Pach, Der Bauernaufstand vom Jahre 1514 und die „zweite Leibeigenschaft". In: Aus der Geschichte der ostmitteleuropäischen Bauernbewegungen, S. 275—302.

[59]) Einen verdienstvollen Forschungsüberblick bietet Péter Gunst, Der ungarische Bauernaufstand von 1514. — *Historische Zeitschrift,* Beiheft 4 (1975), S. 62—83; vgl. auch das Quellenwerk: Monumenta rusticorum in Hungaria rebellium anno 1514. Budapest 1979. (Publicationes Archivi nationalis Hungarici. II. Fontes. 12.) Die führende Darstellung verfaßten Gábor Barta und Antal Fekete-Nagy, Parasztháború 1514-ben. Budapest 1973. Die ideengeschichtlichen Zusammenhänge untersuchte eingehend Jenő Szűcs, der die spirituell führende Rolle der ungarischen Franziskaner im Bauernaufstand von 1514 hervorhebt; idem, A ferences obszervancia és az 1514. évi parasztháború. — *Levéltári Közlemények* 43 (1972), S. 213—264.

[60]) Ferenc Szakály, A mohácsi csata. Budapest 1975. (Sorsdöntő történelmi napok. 2.) Das zitierte Werk von István Nemeskürty, Ez történt Mohács után. Tudósítás a magyar történelem tizenöt esztendéjéről, 1526—1541. Budapest 1966. 2. Aufl. 1968.

[61]) Géza Perjes, Mohács. Budapest 1979.

tistik und Demographie — auf marxistischer Grundlage überhaupt erst begründet und auch im weiteren maßgeblich geprägt. Diesem übermächtigen Einfluß vermochte sich dank ihrer wesentlich älteren und auch von der materialistischen Geschichtstheorie her kaum in Frage zu stellenden Tradition nur die Quellenforschung zu entziehen. Aber auch hier wurden Fragen nach dem sozial- und wirtschaftsgeschichtlichen Hintergrund bzw. Aussagewert der Quellen aufgegriffen und auf diese Weise fruchtbare Kombinationen mit den vorherrschenden sozioökonomischen Fragestellungen eingegangen. Eine systematische und gleichmäßige Entwicklung der übrigen, für die Mediävistik im allgemeinen nicht unbedeutenden Hilfswissenschaften ist bisher ganz unterblieben.

Kirchengeschichtliche Fragen wurden nur insoweit behandelt, als sie für die zu erarbeitenden sozioökonomischen Zusammenhänge von Interesse und Relevanz waren[62]). Auch rechtsgeschichtliche Probleme spielen eine untergeordnete Rolle, und die Mehrzahl der weiterführenden Studien konzentrierten sich in diesem Bereich bisher ganz auf das Spätmittelalter[63]). Eine noch marginalere Rolle kommt der Kulturgeschichte zu, sieht man einmal von den Arbeiten ab, die von seiten der organisatorisch von der Geschichtswissenschaft ziemlich unabhängig arbeitenden Disziplinen Literatur- und Kunstgeschichte vorgelegt wurden. Dieser Sachverhalt hängt freilich mit dem Stellenwert der bereits erwähnten Kirchengeschichte zusammen. Hier zeichnet sich jedoch eine Trendwende ab, die sicherlich auf die im Rahmen der zehnbändigen Synthese erarbeiteten Forschungsergebnisse zurückzuführen ist. Erstmals wird dort die „kulturschaffende und gesellschaftsorganisierend wirkende Rolle der Kirche" speziell für das Mittelalter hervorgehoben[64]), und es ist zu erwarten, daß sich die Forschung dieses — einmal als relevant erkannten — Gegenstands bald näher annehmen wird. Es fällt ferner auf, daß der komparative Ansatz, nämlich die vergleichende Betrachtung der ungarischen Entwicklung mit der im übrigen Europa sehr ungleichmäßig ausgebildet ist. Forciert wird er vor allem wiederum von der Wirtschaftsgeschichte, die auch Osteuropa in ihre Vergleiche einbezieht. In der Agrar- und in der Stadtgeschichte dient vor allem — da auch sachlich gut zu begründen — die Entwicklung in Westeuropa als Vergleichsmaßstab. Die interdisziplinäre Arbeitsweise scheint vor allem in der Agrargeschichte ein hohes Niveau erreicht zu haben. Merkwürdig blaß, ja unbesetzt bleibt die Rolle der Politikgeschichte gerade auch in diesem Zusammenhang. Politikgeschichtliche Arbeiten liegen in verschwindend niedriger Zahl vor, eine zusammenfassende Gesamt-

---

[62]) Charakteristisch dafür ist die Studie von Erik Fügedi, A XV. századi magyar püspökök. — *Történelmi Szemle* 8 (1965), S. 477—498. Engl. Fassung in *Acta Historica* 11 (1965), S. 375—391.

[63]) Vgl. dazu die Werke der drei Historiker József Gerics, György Bónis und István Bertényi in Hungary — Research report, S. 28f.

[64]) Ferenc Glatz, Számvetés..., S. 1253.

darstellung fehlt[65]). Gerade ein Musterbeispiel für diesen Mangel ist die *Anjou*-Zeit, das 14. Jahrhundert[66]). Selbstkritisch hat die ungarische Geschichtswissenschaft diesen Mangel inzwischen erkannt und darauf hingewiesen, daß vor allem auch die Geschichte der außenpolitischen Beziehungen Ungarns bislang weitgehend unbearbeitet geblieben ist[67]).

> „The Hungarian kingdom performed an important world-historical mission by slowing down the Turkish advance in the Balkan region in the period between 1365 and 1526. It is regrettable that Hungarian historiography always failed to lay adequate stress on the international aspects of this problem ... This resulted in a curious situation, namely that a more complete picture of the individual phases (or even the whole) of the Hungarian-Turkish war can be obtained from the Croatian, Serbian, Bulgarian and Romanian literature, each abounding in considerable results, than from the Hungarian, which necessarily leads to misinterpretations, particularly to a disproportionate evaluation of role and events"[68]).

Die Großmachtstellung des mittelalterlichen Ungarn fand also in den letzten dreißig Jahren (wie m.E. auch bereits davor) keine adäquate Darstellung. Hier ist die grundsätzliche Frage nach dem Konzept zu stellen, nach dem die Geschichte Ungarns als Gesamtgeschichte eines Volkes, eines Staates (z.B. in der heutigen Ausdehnung) oder eines eine Vielfalt an verschiedenen Volksgruppen und historischen Territorien umfassenden Reiches geschrieben wird. Merkwürdigerweise wurde diese sehr wesentliche Frage bisher zwar mehrmals angeschnitten, niemals jedoch offen ausdiskutiert. Die diesbezüglichen historiographischen Probleme werden im Rahmen dieser Studie in einem eigenen Kapitel behandelt[69]).

Die Gründe für diese konzeptionelle Indifferenz sind in den charakteristischen Eigenschaften der modernen ungarischen Mediävistik zu suchen: Die Dominanz der Wirtschaftsgeschichte (für deren Strukturmodellbildung sich die Frage territorialer Abgrenzungen als sekundär erweist), die disproportionale Entwicklung der Teildisziplinen der Geschichtswissenschaft und der damit zusammenhängende Mangel an das gesamte Zeitalter umfassenden Synthesen[70]).

---

[65]) Vgl. dazu die bibliographischen Angaben in Hungary — Research report, S. 30ff.

[66]) Ibidem, S. 32.

[67]) Ibidem, S. 37. Zuletzt erschien über die außenpolitischen Beziehungen zu den Krimtataren das Werk von Lajos Tardy, A tatárországi rabszolgakereskedelem és a magyarok a XIII—XV. században. Budapest 1980. (Kőrösi Csoma kiskönyvtára. 17.)

[68]) Ibidem, S. 38.

[69]) Vgl. das Kapitel III über die Osteuropakonzeption.

[70]) Vgl. Ferenc Glatz, Számvetés..., S. 1253.

Die Themenschwerpunkte der modernen ungarischen Mediävistik erweisen sich im allgemeinen als theoriebestimmt in dem Sinne, daß die von der Theorie des Historischen Materialismus ausgehenden Fragestellungen nach der näheren Bestimmung der sozioökonomischen Verhältnisse und nach der Rekonstruktion insbesondere der Übergänge von der einen zur anderen Gesellschaftsformation zu beherrschenden Faktoren der Themenwahl geworden sind. Hiervon bedingte Einseitigkeiten werden seit der zweiten Hälfte der 50er Jahre allmählich reduziert und aufgehoben: Zum einen durch eine Ausdifferenzierung der theoriebedingten Fragestellungen selbst, zum anderen durch eine Ausweitung des Spektrums sowohl der Konzeptionen und Methoden als auch der Teildisziplinen.

2. Die Neuzeit 1526—1918

Zwei Merkmale, ein quantitatives und ein qualitatives, kennzeichnen die ungarische marxistische Historiographie der Neuzeit und unterscheiden sie auch von der Mediävistik.

Zunächst zum Quantitativen. In einem 1980 publizierten Aufsatz hat *Berend* auf einen Tatbestand hingewiesen, der nicht nur für den von ihm untersuchten Zeitraum von 1976—1980 gilt, sondern im allgemeinen für alle drei Jahrzehnte von 1950—1980. *Berend* stellte fest, daß 70% aller vom Akademieverlag herausgebrachten historischen Fachbücher und zwei Drittel aller Aufsätze, die in den beiden führenden Fachzeitschriften *Századok* und *Történelmi Szemle* erschienen sind, der Geschichte des 19. und 20. Jahrhunderts (bis 1945) gewidmet sind. Diese einseitige thematische Konzentration führt *Berend* auf eine außerordentlich vereinfachte Interpretation des Aktualitätsanspruches der marxistischen Geschichtswissenschaft zurück[71]).

Nach den von *Fischer* angestellten statistischen Berechnungen über die periodenspezifische Aufteilung der historischen Fachliteratur, die zwischen 1945—1973 erschienen ist[72]), ergibt sich folgendes Bild: Über den Zeitraum 1526—1918 erschienen insgesamt 3512 Studien, über den Zeitraum bis 1526 (Ethnogenese der Ungarn, Landnahmezeit und Mittelalter) 768 Arbeiten, das sind fünfmal mehr Arbeiten zur Neuzeit als zum Mittelalter[73]). Ab 1969 ist zudem eine zahlenmäßig starke Zunahme der Arbeiten insbesondere über den Zeitraum 1849—1918 festzustellen.

---

[71]) Iván T. Berend, A történettudomány társadalmi hasznossága. — *Századok* 114 (1980), S. 110—126. Die diesbezüglichen Ausführungen auf S. 114f.

[72]) Holger Fischer, Politik und Geschichtswissenschaft in Ungarn..., S. 39—42 und S. 162—166.

[73]) Fischer zählte insgesamt 9898 selbständige und unselbständige Publikationen als Gesamtproduktion der ungarischen Geschichtswissenschaft im Zeitraum von 1945—1973, davon behandelten 768 Studien und damit 7% das Mittelalter und 3512 Studien und damit 35% die Neuzeit von 1526—1918.

Als qualitatives Unterscheidungsmerkmal zur Mediävistik fällt die lang anhaltende, insbesondere die Perioden 1526—1867 betreffende Dominanz der politikgeschichtlichen Konzeption in der Neuzeithistoriographie ins Gewicht. Diese Dominanz ist auf historisch-politische Momente zurückzuführen, die die Ausgangsposition der marxistischen Neuzeithistoriographie in Ungarn und im allgemeinen bis 1960 auch ihre Entwicklung geprägt haben. Diese Ausgangsposition läßt sich an einem für die Anfänge der marxistischen Geschichtswissenschaft in Ungarn sehr bezeichnenden Phänomen verdeutlichen. Das in den Jahren 1941 und 1942 von *Aladár Mód* verfaßte Werk „400 Jahre des Kampfes für ein unabhängiges Ungarn" versuchte erstmals eine marxistische Interpretation der ungarischen Geschichte ab 1526 in einer zusammenhängenden Darstellung zu geben, verfolgte dabei aber intentional primär zeitgebundene politische Ziele. *Móds* eigentliches Bestreben war es, die von ihm propagierte Volksfrontpolitik gegen den deutschen und den ungarischen Faschismus mit historischen Argumenten zu untermauern und zu rechtfertigen. Das Buch wurde sofort nach Kriegsende und in der Folgezeit immer wieder neu aufgelegt[74]) und nicht nur in Fachkreisen lange Zeit hindurch als führendes und beispielhaftes marxistisches Standardwerk betrachtet, dem gewissermaßen eine ideologische wie methodisch-konzeptionelle Richtlinienfunktion zugesprochen wurde[75]). Es entstand nun eine, vornehmlich politikgeschichtlich akzentuierte Konzeption der ungarischen Neuzeit-Historiographie, die bis 1960 dominierte. *Mód* folgend, erhob man das Streben nach nationaler Unabhängigkeit und Freiheit, das man als treibende Kraft den Kriegen gegen Türken und Habsburg zugrunde legte, zum beherrschenden Kriterium für die Beurteilung der ganzen neuzeitlichen Geschichte Ungarns. Ideologisch sicherte man sich durch folgende Argumentation ab: Sozialer Fortschritt sei nur im Rahmen nationaler Unabhängigkeit möglich. Der Fortschrittsgedanke wurde demnach mit dem Gedanken der nationalen Unabhängigkeit mehr oder weniger gleichgesetzt. Nach Maßgabe dieses dogmatischen Schemas behinderte alles, was im historischen Prozeß die nationale Unabhängigkeit bedrohte und in Frage stellte, auch den sozialen Fortschritt und wurde deshalb negativ bewertet. Alles, was dem Streben nach nationaler Unabhängigkeit nützte und diesem förderlich war, erhielt eine positive Bewertung. Thematisch konzentrierte sich die überwiegende Mehrzahl der Forschungen auf die Unabhängigkeitskriege gegen die Türken bzw. die Habsburger und die mit diesem Komplex verbundenen politischen, militärischen und sozioökonomischen Aspekte[76]). Bevorzugt wurden vor allem die Periode 1650—1711 *(Rákóczi)* und die Revolutionsjahre 1848/49 behandelt.

---

[74]) Aladár Mód, 400 év küzdelem az önálló Magyarországért. 1. Aufl. Budapest 1943. 7. Aufl. Budapest 1954. In dieser Auflage erreichte das Buch bereits einen Umfang von 743 Seiten.

[75]) Hungary — Research report, S. 43.

[76]) Ibidem, S. 44.

Einen weiteren Schwerpunkt bildete von Anfang an die Periode des Übergangs vom Feudalismus zum Kapitalismus (1711—1848). War die Forschung hier thematisch zwar auf die Herausarbeitung der sozioökonomischen Entwicklungslinien konzentriert, hielt man in der Interpretation vorerst doch noch am von der Politikgeschichte übernommenen Schema fest. Dies galt auch für die Periode 1848—1918:

> „From the point of view of socio-economic and national development, the evaluation of the period was on the whole negative for the pace of capitalist development was regarded as inadequate and the reasons behind the economic and social ills were all considered to be due to the lack of full national independence"[77]).

Bedeutendes Gewicht wurde darüber hinaus auf die Erforschung des Spätfeudalismus und dessen sozioökonomischen Grundlagen gelegt, was natürlich in engem Zusammenhang mit der letztgenannten Schwerpunktsetzung steht. Bei der Periodisierung dieser Epoche, d.h. bei der Festsetzung ihrer Endzäsur mit 1711 macht sich der Einfluß des für diesen Zeitabschnitt führenden Historikers *Zsigmond Pál Pach* geltend[78]). Da für diese Periode relativ früh die vergleichende Betrachtung der agrargeschichtlichen Entwicklung mit der in Ost- und Westeuropa angewandt wurde[79]), entstand bereits in den 50er Jahren ein stärker am Faktenmaterial orientiertes wirtschaftsgeschichtliches Bild dieser Epoche, das in erheblichen Widerspruch zum von der Politikgeschichte übernommenen Interpretationsschema geriet. Die Unvereinbarkeit der beiden Konzeptionen, d.h. der politik- und wirtschaftsgeschichtlichen Konzeption, fiel bereits den Verfassern des Universitätslehrbuches über die Periode von 1526—1790 auf[80]). Die Politik- und Militärgeschichtsschreibung betonte die progressive Rolle des Adels, der einmütig Seite an Seite mit den Bauern um die nationale Einheit und Unabhängigkeit gekämpft habe. Die Wirtschaftshistoriographie hingegen entdeckte die wachsende Prosperität des Großgrundbesitzes, die eine Zunahme der bäuerlichen Lasten und damit die stärkere Unterdrückung der „arbeitenden Klassen" implizierte[81]).

Keine der beiden Teildisziplinen war jedoch von sich aus imstande, aus dieser konzeptionellen Sackgasse herauszufinden. Dieses Verdienst blieb *Erik Molnár* vorbehalten:

> „It was Erik Molnár who noticed that in Hungarian historiography freedom and independence struggle had been represented in a way overshadowing any other fact of history... He contested the validity of this picture..."[82])

---

[77]) Ibidem, S. 91.

[78]) Vita a feudális kori..., S. 82ff.

[79]) Zsigmond Pál Pach, Die ungarische Agrarentwicklung im 16.—17. Jahrhundert. Abbiegung vom westeuropäischen Entwicklungsgang. Budapest 1964. (Studia historica. 54.)

[80]) Hungary — Research report, S. 47.

[81]) Ibidem.

[82]) Ibidem.

So hatte *Molnár* 1959 eine Theoriedebatte initiiert, die zum Ausgangspunkt einer Neubewertung von Nationalismus, Nationalbewußtsein, Unabhängigkeitsstreben im Zeichen der nationalen Einheit wurde und zu einem tiefgreifenden konzeptionellen Wandel in der Historiographie der Neuzeit führte. Kennzeichnend für diesen Wandel sind vor allem zwei in zunehmendem Maß wirksam werdende Tendenzen: Zum einen ist es das Bestreben, die Forschungsergebnisse der verschiedenen Teildisziplinen, vor allem der Politik- und Wirtschaftsgeschichte zu einem einheitlich strukturierten Gesamtbild einer jeden Epoche zu verschmelzen[83]). Zum anderen geht es um die vergleichende Betrachtung der Geschichte Ungarns mit der Ost- und Westeuropas. Beide Tendenzen haben die thematische Schwerpunktbildung in dem Sinne beeinflußt, daß die oben genannten, schon vor 1960 gesetzten Schwerpunkte kontinuierlich, aber in verändertem konzeptionellen Rahmen weiter verfolgt und darüber hinaus auch neue Schwerpunkte entwickelt wurden.

Ein eindrucksvolles Beispiel für Kontinuität in der ungarischen Geschichtsforschung ist die Mitte der 50er Jahre entstandene und bis heute sehr produktive Gruppe von Forschern, die sich auf die Periode von 1650—1711 konzentriert hat. Diese Gruppe, der u.a. *Béla Köpeczi, Ágnes R. Várkonyi, Kálmán Benda, Tamás Esze* und *Gusztáv Heckenast* angehören[84]), ist nach 1960 dazu übergegangen, die Unabhängigkeitsbestrebungen „eingebettet in die sozialhistorische Entwicklung des 16. und 17. Jahrhunderts zu betrachten"[85]) und die internationalen Beziehungen und europäischen Gesamtzusammenhänge der Unabhängigkeitskriege in die Analyse miteinzubeziehen. Eine Pionierrolle für die komparativ vorgehende politische Historiographie dieses Zeitalters kommt dabei *Béla Köpeczi* zu,

> „who was the first in Hungarian Marxist historiography to study the international interconnections, this workshop has achieved results that can be compared to those of economic history. It succeeded in placing Hungarian political history — which is not analogous with that of any other country — into an all-European context"[86]).

---

[83]) Über die damit verbundenen konzeptionellen, methodologischen und theoretischen Probleme Ferenc Glatz, Számvetés..., S. 1250ff.

[84]) Hungary — Research report, S. 54ff. Zuletzt erschienen über diese Epoche folgende Werke: László Benczédi, Rendiség, abszolutizmus és centralizáció a XVII. század végi Magyarországon. Budapest 1980; Európa és a Rákóczi-szabadságharc. Szerk. Benda Kálmán. Budapest 1980; Imre Bánkúti, A szatmári béke. Budapest 1981 (Sorsdöntő történelmi napok 6). Wertvoll sind auch die beiden, einen größeren Zeitraum umspannenden Sammelbände: Noblesse française, noblesse hongroise, XVI—XIX. siècles. Vol. publ. sous la dir. de Béla Köpeczi et Éva H. Balázs. Budapest, Paris 1981; La Pologne et la Hongrie aux XVI—XVIII. siècles. Textes du Colloque Polono-Hongrois de Budapest. Publ. par Vera Zimányi. Budapest 1981.

[85]) Ferenc Glatz, Számvetés..., S. 1252.

[86]) Hungary — Research report, S. 57.

Den Forschungsschwerpunkt „Spätfeudalismus" betreffend ist eine thematisch neue Akzentuierung festzustellen. Bis 1960 wurden vornehmlich agrargeschichtliche Themen bearbeitet[87]). Ausgehend von der Erkenntnis, daß die sozioökonomische Entwicklung Ungarn nicht abgelöst von der gesamteuropäischen betrachtet werden kann, vielmehr von der „internationalen Arbeitsteilung" und anderen weltwirtschaftlichen Faktoren mitbestimmt wurde, gilt nun die Analyse dieser Faktoren als vorrangig. Der somit neu herausgearbeitete Ansatz der Interdependenz lenkte das historiographische Interesse auf die internationalen Handels- und Wirtschaftsbeziehungen Ungarns im Zeitraum von 1526—1711, auf Preise, Zollfragen, Handelsrouten etc.[88]). In diesem Zusammenhang thematisierte man auch die Frage der Interaktion zweier strukturell verschiedener Wirtschaftssysteme, d.h. die Beziehungen des spätfeudalistischen, Osteuropa zugeordneten Ungarns zu dem bereits kapitalistischen West- und Mitteleuropa. Damit wurden zugleich historische Parallelstrukturen zur heutigen Situation aufgezeigt[89]).

> „Thus it was proved that Hungary's economy... had gone through the same phases of booms, crises and stagnation as Western countries did. According to (Makkai), the duality of Europe, originally uniform throughout the period of feudalism, was born under the tensions created by the development leading to capitalism"[90]).

Die wichtigsten Beiträge zu diesem Themenkomplex stammen von *Véra Zimányi* und *László Makkai*[91]).

Eine Folge sowohl dieser neuen Konzeption als auch der damit zusammenhängenden thematischen Differenzierung ist die Entstehung eines neuen Forschungsschwerpunktes im Rahmen der Historiographie des Spätfeudalismus: Die Untersuchung der sozioökonomischen und administrativen Strukturen des von den Türken besetzten ungarischen Reichsteiles, wie sie vor allem von den beiden führenden ungarischen Turkologen *Lajos Fekete* und *Gyula Káldy-Nagy* vorangetrieben wurde[92]). Eine ausgezeichnete Zusammenfassung der

---

[87]) Ibidem, S. 49.

[88]) Ibidem.

[89]) Ibidem, S. 49f.

[90]) Ibidem, S. 50.

[91]) Véra Zimányi, Magyarország az európai gazdaságban, 1600—1650. Budapest 1976 (Értekezések a történeti tudományok köréből. Új sor. 80); László Makkai, Feudalizmus és az eredeti jellegzetességek Európában. — *Történeti Szemle* 19 (1976), S. 257—277.

[92]) Einen guten Literaturüberblick vermittelt der Forschungsbericht von Ekkehard Völkl, Ungarn unter der Türkenherrschaft. — *Ungarn-Jahrbuch* 7 (1976), S. 189—231. Soeben erschien auch die 2000 Titel umfassende Bibliographie: Hungarian Turcology 1945—1974. Ed. by Zsuzsa Kakuk. Budapest 1981 (Keleti tanulmányoko 5.)

bisher erreichten Forschungsergebnisse zu diesem Themenkomplex bietet *Klára Hegyi*[93]).

Die historische Periode 1711—1848 wurde vornehmlich im Rahmen des hier an dritter Stelle genannten Forschungsschwerpunktes, nämlich unter dem Aspekt des Überganges vom Feudalismus zum Kapitalismus, erforscht.

> „The basic problem of this age was the transition from the crisis of feudalism to capitalism. Conditions for a bourgeois-national transformation were gradually created, enabling the bourgeois revolution of 1848 to gradually supersede the feudal system"[94]).

Bis 1960 konnte sich kaum ein Historiker bei der Darstellung der sozioökonomischen Entwicklungslinien dieser Epoche dem dominierenden, von *Mód* beeinflußten, aber eigentlich bereits auf Forschungstraditionen der bürgerlichen Historiographie zurückzuführenden Interpretationsschema der „Kolonialisierung Ungarns durch die Habsburger" entziehen[95]). Regelmäßig wurden für alle Phänomene des Entwicklungsrückstandes Ungarns die Habsburger verantwortlich gemacht.

Die Ablösung dieser Konstruktion durch eine weniger schematische Interpretation ist nicht nur auf die *Molnár*-Debatte, sondern auch auf die nach 1956 einsetzende und sich gerade für diese Periode auch infolge des reichhaltigen Quellenmaterials verstärkt durchsetzende Anwendung quantifizierender Methoden zurückzuführen. Seither ist in zunehmendem Maße ein tieferes, vorurteilsloseres Verständnis des Vorganges der Kapitalisierung — vor allem in der Landwirtschaft — festzustellen. Wurde vor 1960 im Rahmen einer schematischen Betrachtung der bäuerlichen Aufstandsbewegungen die Lage des „Agrarproletariats" in düsteren Farben ausgemalt und seine Unterdrükkung durch Adel und Dynastie überbetont, ergab jetzt die Gegenüberstellung der Größe der von den Bauern kultivierten Bodenfläche mit dem Gesamtbetrag ihrer Leistungen für den Grundherrn eine bessere Grundlage für die Bewertung der sozialen Schichtung und ein differenzierteres Bild vom Wirtschaftsablauf. Man erkannte im Wachstum der Einnahmen des Großgrundbesitzers auch Positiva für die Bauern, konnten diese doch im Rahmen dieses Wachstums auch die Grundflächen vergrößern, die sie selbst bebauten[96]).

Darüber hinaus setzte sich für die Historiographie des 18. wie des 19. Jahrhunderts die Praxis durch, die komparative Methode speziell auf die Betrachtung der Habsburgermonarchie auszudehnen, d.h. die wirtschaftliche Entwicklung Ungarns im Rahmen der Gesamtmonarchie zu betrachten und diese

---

[93]) Klára Hegyi, Egy világbirodalom végvidékén. Budapest 1976. 2. Aufl. 1981. Zuletzt erschien noch ein grundlegendes Werk über das türkische Steuerwesen von Ferenc Szakály, Magyar adóztatás a török hódoltságban. Budapest 1981.

[94]) Hungary — Research report, S. 58.

[95]) Vgl. dazu Ferenc Glatz, Számvetés..., S. 1255.

[96]) Hungary — Research report, S. 63f.

wiederum mit der Ost- und Westeuropas zu vergleichen[97]). Damit wurde eine noch zu skizzierende Neuinterpretation der Habsburgermonarchie und ihrer Bedeutung für die ungarische Geschichte in die Wege geleitet.

Die Politikgeschichtsschreibung des 18. Jahrhunderts hat sich im wesentlichen auf die Aufarbeitung der Jakobinerbewegung durch *Kálmán Benda* beschränkt[98]). Reichhaltigere Ergebnisse vermochte die Kulturgeschichtsschreibung zum 18. Jahrhundert vorzulegen, obwohl sich diese Teildisziplin erst im Verlauf des letzten Jahrzehnts herausgebildet hat. Allerdings konnte sie auf ältere und sehr gediegene Vorarbeiten zurückgreifen[99]). Zu einer Neubewertung des aufgeklärten Absolutismus gefunden zu haben, ist vor allem das Verdienst der beiden Historiker *Domokos Kosáry* und *János Barta*.

> „Their opinion about enlightened absolutism changed to the extent that while formerly it was thought that the policy of the state was determined by the recognition of dangers resulting from the crisis of feudalism, now the same policy is conceived of as the efforts of states and empires in the peripheral areas of Europe and especially in Eastern Europe to catch up with the more developed states. Reforms carried out by states under enlightened absolutism are now seen as means of consolidation"[100]).

Die Diskussion über diesen Themenkomplex wird im Rahmen der ab 1970 alle 2—3 Jahre zu Mátrafüred abgehaltenen internationalen Kolloquien über die Auswirkungen der Aufklärung in Ost- und Südosteuropa fortgeführt[101]).

---

[97]) Am Beispiel der Stadtentwicklung unternimmt dies Sándor Gyimesi, A városok a feudalizmusból a kapitalizmusba való átmenet idöszakában. Funkcionális és strukturális változások Nyugat- és Középkelet-Európa városhálózatában, különös tekintettel Magyarországra. Budapest 1975. Dt. Zusammenfassung erschien unter dem Titel: Die Städte Ungarns in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts. — *Österreichische Osthefte* 20 (1978), S. 383—392. Übergeordnetere Aspekte der allgemeinen Wirtschaftsentwicklung in vergleichender Betrachtung untersuchen Iván T. Berend und György Ránki, Underdevelopment in Europe in the context of East-West-relations in the 19th century. Budapest 1980. (Studia historica. 158.)

[98]) Kálmán Benda, A magyar jakobinusok iratai. Bd. 1—3. Budapest 1952—1957. Eine deutsche Zusammenfassung seiner Forschungsergebnisse erschien unter dem Titel: Die ungarischen Jakobiner. In: Maximilian Robespierre 1758—1794. Hrsg. von W. Markov. Berlin 1961, S. 401—434.

[99]) So z.B. die Studie von Oszkár Sashegyi, Zensur und Geistesfreiheit unter Joseph II. Budapest 1958 (Studia historica. 16). Jüngst erschien ein Standardwerk zur ungarischen Kulturgeschichte im 18. Jahrhundert von Domokos Kosáry, Művelődés a XVIII. századi Magyarországon. Budapest 1980.

[100]) Hungary — Research report, S. 73. Einen Überblick über den Diskussionsstand zur Konzeption der Historiographie des 18. Jhs. gibt Domokos Kosáry, Aufgeklärter Absolutismus — aufgeklärte Ständepolitik. Zur Geschichte Ungarns im 18. Jahrhundert. — *Südost-Forschungen* 39 (1980), S. 210—219.

[101]) Zuletzt erschien: Les lumières en Hongrie, en Europe Centrale et en Europe Orientale. Actes du Quatrième Colloque Mátrafüred, 20—25 octobre 1978. Budapest 1981.

Die Historiographie zum 19. Jahrhundert (einschließlich der Jahre bis 1914) nimmt nicht nur quantitativ gesehen die zentrale Stellung in der ungarischen Historiographie marxistischer Prägung ein. Der Zeitraum von der Reformperiode bis zum 1. Weltkrieg gehört — Quellen und Darstellung betreffend — zu den besterschlossenen überhaupt. Dies gilt insbesondere für das Revolutionsjahr 1848/49. Die Diskussion über 1848 stand lange Zeit unter dem dominierenden Einfluß der Thesen des bis 1956 führenden Parteiideologen *József Révai.* Ihm folgend wurde der Klassenkampfcharakter der Revolution in engem Konnex zum Streben nach nationaler Unabhängigkeit und Einheit gesehen — ähnlich und aus den gleichen ideologisch-politischen Gründen wie bei *Mód*[102]). Während von dieser Interpretation später abgegangen wurde, hat *Révais* These vom bürgerlichen Charakter der Revolution 1848/49 bis heute ihre Gültigkeit behalten. Insgesamt hat sich freilich eine differenziertere und umfassendere Betrachtung des revolutionären Geschehens und seiner sozial- wie ideengeschichtlichen Wirkungsfaktoren durchgesetzt; die Einseitigkeit, mit der sich die Forschung in den 50er Jahren auf die radikale Linke um *Kossuth,* der allein Fortschrittlichkeit zugebilligt wurde, konzentriert hat, gehört der Vergangenheit an[103]). Inzwischen ist auch das revolutionäre Wirken von früher eher als „konservativ" abgestempelten großen historischen Persönlichkeiten wie z.B. *István Széchenyi* anerkannt und entsprechend eingehend gewürdigt worden[104]). Gleichwohl kann die sehr lebhaft geführte und noch immer von durchaus unterschiedlichen Meinungen geprägte Diskussion über 1848 noch nicht als abgeschlossen betrachtet werden. Symptomatisch dafür ist u.a. die Behandlung von 1848/49 im kategorialen Rahmen von „Revolution — Konterrevolution" in der zehnbändigen Synthese[105]). Damit war wohl der kleinste gemeinsame und zudem ideologisch besetzte Nenner für die noch immer voneinander abweichenden Interpretationen gefunden.

Die Wirtschaftshistoriographie der „kapitalistischen" Periode von 1848—1914 dürfte im Vergleich zur Bearbeitung aller übrigen Perioden wohl das höchste Niveau erreicht haben. Es wird in erster Linie von den Gesamt-

---

[102]) Vgl. dazu Hungary — Research report, S. 76ff.

[103]) Ibidem, S. 78. Ferner György Spira, Auf der Suche nach dem besseren Verstehen des ungarischen Achtundvierzig. — *Acta Historica* 13 (1967), S. 415—442; idem, Über die Besonderheiten der ungarischen Revolution von 1848/49. — *Österreichische Osthefte* 12 (1970), S. 168—177.

[104]) Vgl. dazu Domokos Kosáry, Széchenyi in recent Western literature. — *Acta Historica* 9 (1963), S. 255—278. Zuletzt György Spira, Széchenyi a negyvennyolcas forradalomban. Budapest 1979.

[105]) Magyarország története. Bd. 6. 1848—1890. Főszerk. Kovács Endre. Szerk. Katus László. Budapest 1979. Der 1848/49 betreffende Abschnitt in Teilband 1, S. 1—434. Zum Stand der Fachdiskussion über 1848/49 vgl. A negyvennyolcas forradalom kérdései. Budapest 1976 (Értekezések a történeti tudományok köréből. Új sor. 77.)

darstellungen von *Iván T. Berend* und *György Ránki* repräsentiert[106]). Aufbauend auf den Ergebnissen dieser Studien und den komparatistischen Ansatz weiterführend, war es vor allem *Péter Hanák,* der die Klärung des Verhältnisses Ungarns zur Habsburgermonarchie unter Berücksichtigung aller relevanten Aspekte entscheidend vorangetrieben hat[107]). Sein Name ist auch mit der Entwicklung einer spezifischen Sozialgeschichtsforschung gerade dieser Periode verbunden, die sich thematisch auf die Analyse der Lebensweise, Mentalität und Existenzbedingungen verschiedener sozialer Schichten festgelegt hat[108]).

Zur Kulturgeschichte dieses Zeitabschnitts wurde erstmals im Rahmen der zehnbändigen Synthese eine zusammenfassende Darstellung vorgelegt, die infolge ihrer ziemlich ungünstigen Entstehungsbedingungen allerdings nur eine vorläufige Geltung beanspruchen kann[109]). Hier macht sich der Mangel an soliden Vorarbeiten und Einzelstudien noch stark bemerkbar[110]). Erwähnung verdient der konzeptionelle Wandel bei der Darstellung der Geschichte der Nationalitäten gerade im 19. Jahrhundert, in dem die Nationalitätenfrage zum zentralen Problem der Innenpolitik geworden war. Der neue Ansatz kann als die Methode beschrieben werden, alle Phänomene und Aspekte der Nationalitätenproblematik von den sozioökonomischen Grundlagen her zu betrachten und zu analysieren. Die ergiebigsten Resultate hat hier *László Katus* vorgelegt[111]), während die Aufarbeitung der ideengeschichtlichen Zusammenhänge vor allem das Verdienst *Emil Niederhausers* ist[112]).

Wie in sozialistischen Staaten üblich, hat sich auch in Ungarn die Geschichte der Arbeiterbewegung als gesonderte Teildisziplin der Geschichts-

---

[106]) Iván T. Berend und György Ránki, Közép-Keleteurópa gazdasági fejlődése a 19—20. században. Budapest 1976. Siehe auch die bibliographischen Angaben in Hungary — Research report, S. 93ff.

[107]) Péter Hanák, Magyarország a Monarchiában. Budapest 1975.

[108]) Péter Hanák, Életmód és gondolkodásmód történelmi összefüggésben. — *Magyar Tudomány* 25 (1980), S. 84—90.

[109]) Péter Hanák teilte in der Diskussion über Band 7 der „Geschichte Ungarns 1890—1918" mit, daß dem Autor des Kapitels „Politisches Denken und Kultur in Ungarn im letzten Vierteljahrhundert der Dualismuszeit", Miklós Szabó, im Gegensatz zu den Autoren aller übrigen Kapitel nur einige Monate als Bearbeitungszeitraum zur Verfügung gestanden haben. — *Századok* 115 (1981), S. 1313.

[110]) Ein herausragendes Beispiel dafür ist das Werk von Zoltán Horváth, Die Jahrhundertwende in Ungarn. Geschichte der zweiten Reformgeneration, 1896—1914. Budapest 1966.

[111]) László Katus, A nemzetiségi kérdés és Horvátország története, 1867—1890. In: Magyarország története 1848—1890. Budapest 1979, S. 1334—1393; idem, A nemzetiségi kérdés és Horvátország története XX. század elején. In: Magyarország története 1890—1918. Budapest 1978, S. 1003—1063.

[112]) Emil Niederhauser, A nemzeti megújulási mozgalmak Kelet-Európában. Budapest 1977.

wissenschaft konstituiert. Ihre nähere Behandlung dürfte sich im Rahmen dieser Studie erübrigen[113]).

Im Unterschied zur Wirtschaftsgeschichte zeigte die Politikgeschichte von Anfang an die Neigung, sich eher auf bestimmte Schlüsseljahre wie 1867, 1914 und 1918 zu konzentrieren, als Gesamtdarstellungen der Epoche oder von Teilperioden vorzulegen. Gleichwohl konnte dieser Mangel gerade in den letzten Jahren weitgehend behoben werden[114]). Eine eingehende Würdigung haben vor allem die innenpolitischen Kräfte und Faktoren, wie z.B. die einzelnen Parteien, der Katholizismus, aber auch die Presse erfahren[115]). Besondere Aufmerksamkeit widmete man dabei den linksradikalen bürgerlichen Kräften um die Jahrhundertwende, die sich für tiefgreifendere Reformen des politischen Systems ausgesprochen haben[116]). Relativ spät erst wurden — abgesehen von 1848 und der nachrevolutionären politischen Emigration — außenpolitische Fragen von der Forschung aufgegriffen[117]). Geradezu als rückständig ist der Forschungsstand über die Weltkriegsepoche zu bezeichnen, denn hier ist man kaum über eine erste Rezeption internationaler Ergebnisse hinausgekommen[118]).

Zusammenfassend läßt sich von der Neuzeit-Historiographie feststellen, daß auch sie sich ungleichmäßig entwickelt hat, gleichwohl erweist sich hier — im Gegensatz zur Mediävistik — die Politikgeschichte zumindest für einige Perioden (19. und 17. Jahrhundert) der Wirtschaftsgeschichte gegenüber als ebenbürtig. Innerhalb der Neuzeit hat der Forschungsstand der jüngeren Perioden (19. Jahrhundert bis einschließlich 1914) das höchste Niveau erreicht. Dies dokumentiert sich auch sehr eindrucksvoll in den bisher erschienenen Bänden 6—8 der zehnbändigen Synthese. Diese Synopse der Jahre 1790—1918 kann insofern als Spitzenleistung der modernen ungarischen Historiographie angesehen werden, als diese damit ihrem angestrebten Ziel, nämlich ein „organisches", einheitlich strukturiertes, aber alle Details umfassendes Gesamtbild einer Epoche zu vermitteln, bisher am nächsten gekommen ist[119]).

---

[113]) Vgl. dazu Henrik Vass, Die Arbeiterbewegung in der ungarischen Geschichtsforschung 1945—1970. — *Études historiques hongroises.* Budapest 1975, Bd. 1, S. 141—167.

[114]) Vgl. dazu die bibliographischen Angaben in Hungary — Research report, S. 106ff.

[115]) Ibidem, S. 111ff.

[116]) Ibidem, S. 124f.

[117]) Ibidem, S. 113.

[118]) Symptomatisch dafür sind u.a. die beiden Werke von József Galántai, Die Österreichisch-Ungarische Monarchie und der Weltkrieg. Budapest 1979 und Imre Gonda, Verfall der Kaiserreiche in Mitteleuropa. Der Zweibund in den letzten Kriegsjahren (1916—1918). Budapest 1977.

[119]) Magyarország története. Budapest 1976ff.; Bd. 5 (1790—1848) erschien 1980, Bd. 6 (1848—1890) 1979, Bd. 7 (1890—1918) 1978 und Bd. 8 (1918—1945) 1976.

Vergleicht man nun die Schwerpunktbildung der Neuzeithistoriographie mit der der Mediävistik, so ergibt sich folgendes Bild: In der Historiographie aller Perioden ist — mit Ausnahme der Periode der Unabhängigkeitskriege (1526—1711) — ein Primat der Wirtschaftsgeschichte festzustellen, der sich jedoch innerhalb der letzten zwei Jahrzehnte in Richtung einer Dominanz verfeinert hat. Unter Primat wird hier das Phänomen verstanden, daß bei den Gesamtdarstellungen einzelner oder mehrerer Perioden der ungarischen Geschichte (häufig aber auch bei der monographischen Behandlung einzelner Themen) die Wirtschaftsgeschichte fast immer den ersten Platz einnahm, während sich die übrigen Teildisziplinen ihr (sowohl hinsichtlich der Fragestellungen als auch der Konzeption) unterzuordnen hatten. Unter Verfeinerung zur Dominanz ist eine gewisse Gegenbewegung zu verstehen: Die übrigen Teildisziplinen erleben eine kontinuierliche Aufwertung und bekommen gewisse Eigenständigkeit auch hinsichtlich konzeptioneller Fragen zugestanden. Darüber hinaus wird das Bestreben deutlich erkennbar, die Forschungsergebnisse aller historischen Disziplinen zu einem „organischen" Gesamtbild einer jeden Epoche der ungarischen Geschichte zusammenzufassen. Diese Synthesen werden aber nach wie vor konzeptionell an den von der Wirtschaftshistoriographie erarbeiteten Strukturmodellen orientiert.

Anders ausgedrückt geht es hier um die Aufhebung der Disproportionen zwischen den einzelnen Teildisziplinen durch eine systematische und gleichmäßige Entwicklung aller Zweige der Geschichtswissenschaft. Hier zeichnet sich über die Anerkennung eines gewissen Methodenpluralismus hinaus die Einsicht in die Notwendigkeit einer pluralistischen Wissenschaftsstruktur ab.

Der Primat der Wirtschaftsgeschichte erlaubt folgenden Schluß: Die thematische Schwerpunktbildung erweist sich als überwiegend theoriebedingt in dem Sinne, daß die Kriterien für die Relevanz eines bestimmten Untersuchungsgegenstandes aus der Theorie des Historischen Materialismus abgeleitet werden. Die Dominanz als Ergebnis einer Gegenbewegung läßt wiederum darauf schließen, daß im Verlauf der beiden letzten Jahrzehnte einerseits die theoretischen Grundlagen der marxistischen ungarischen Geschichtswissenschaft modifiziert bzw. weiterentwickelt wurden, und daß andererseits in Verbindung mit diesem Prozeß eine wissenschaftsimmanente Entwicklung innerhalb der Geschichtswissenschaft selbst eingesetzt hat, die zu neuen Forschungsansätzen, Fragestellungen, Konzeptionen und Interpretationen führte. Diesen Fragen wird in Kapitel II und III nachgegangen.

Zur Interpretation der Habsburgermonarchie

Wie bereits erwähnt, hat die Historiographie der 50er Jahre in der Eingliederung Ungarns ins Habsburgerreich die Hauptursache für den Entwicklungsrückstand des Landes gesehen[120]). *Erik Molnár* beklagte noch 1960 das

[120]) Vgl. dazu den sehr informativen Aufsatz von István Diószegi, Die Österreichisch-Ungarische Monarchie in der neueren ungarischen Geschichtsliteratur.

Versäumnis der ungarischen marxistischen Historiographie, den „faktenorientierten Nachweis" erbracht zu haben, „daß das Habsburg-Regime trotz einzelner positiver Bestrebungen in seiner Grundlage fortschrittsfeindlich war"[121]). Daß Ungarn im Verlauf des 17. Jahrhunderts zur „Kolonie" Österreichs und des Habsburgerreiches geworden sei[122]), gehörte zu den axiomatischen Werturteilen der modernen ungarischen Historiographie und wurde auch auf populärwissenschaftlicher Ebene eifrig verbreitet[123]). Die Habsburger gerieten in die Rolle des feindlichen Agressors, hierin den Osmanen gleichgestellt. Ihr ungarischer Herrschaftsbereich wurde wie der von den Türken besetzte Landesteil als „Okkupationsgebiet" charakterisiert, eine Formulierung, die 1959 selbst in einen ZK-Beschluß Eingang fand[124]).

Nachdem unter dem Eindruck der *Molnár*-Debatte in dieser Wertung das Nachwirken eines Nationalismus traditioneller Prägung erkannt worden war, haben es die Autoren der zweibändigen Synthese aus dem Jahre 1964 bereits vermieden, von einer kolonialen Lage Ungarns ab dem 17. Jahrhundert zu sprechen. Sie kritisierten jedoch das Versäumnis der Habsburger, in Ungarn eine „einheitlich organisierte, starke Zentralmacht" als Verwaltung des Landes aufzubauen[125]). In der deutschsprachigen Fassung (1971) wird wiederum sowohl für das 17. als auch für das 18. Jahrhundert von einer kolonialistischen Wirtschaftspolitik des Wiener Hofes gegenüber Ungarn gesprochen[126]). Für die Dualismuszeit fällt allerdings die Bewertung der Wirtschaftsentwicklung Ungarns — früher ebenfalls mit dem Attribut „halb-kolonial" charakte-

---

— *Annales Universitatis Scientiarum Budapestinensis, Sectio Historica* 14 (1973), S. 321—338.

[121]) Erik Molnár, A magyar történetírás fejlődése az elmúlt évtizedben. — *Századok* 94 (1960), S. 45—58. Hier zit. nach idem, Válogatott tanulmányok. Budapest 1969, S. 366.

[122]) Die kritische Auseinandersetzung mit diesem Standpunkt der ungarischen Historiographie eröffnete Domokos Kosáry, der diesen als „nationalist conception of Austria-Hungary's historical problems" bezeichnete, auf der Internationalen Historikerkonferenz: Historical problems of the Austrian-Hungarian monarchy 1900—1918, Budapest, 4.—9. Mai 1964. Vgl. den diesbezüglichen Bericht in *Acta Historica* 11 (1965), S. 341—373. Zitat auf S. 349.

[123]) Ein gutes Beispiel dafür sind u.a. die in den Schulen verwendeten Geschichtslehrbücher. Herausgegriffen sei nur eines davon: János Almási, Geschichte. Ergänzungslehrbuch für die II.—IV. Klassen der deutschsprachigen Gymnasien. Abriß der Geschichte der Deutschen in Ungarn. Budapest 1974, S. 34.

[124]) MSZMP Központi Bizottság, Agitációs és Propaganda Osztály, A burzsoá nacionalizmusról és a szocialista hazafiságról. Tézisek. — *Társadalmi Szemle* 14 (1959), Nr. 8/9, S. 11—39. Zitat auf S. 13.

[125]) Magyarország története. Szerk. Molnár Erik. Budapest 1964. Bd. 1, S. 169f.

[126]) Die Geschichte Ungarns. Red. von Ervin Pamlényi. Budapest 1971, S. 184 u. S. 223ff.

risiert[127]) — schon wesentlich anders aus. Unter Anwendung quantitativer Methoden und in Rezeption der modernen Wachstumstheorie wird hier entgegen der bisherigen Forschungstradition nachgewiesen: „Die Untersuchung des wirtschaftlichen Wachstums zeigte auf, daß die wirtschaftliche Entwicklung des Landes in der Dualismuszeit auch im europäischen Vergleich sehr bedeutend war und daß im Grunde genommen die Integration in den großen Markt der Monarchie eine stimulierende Rolle spielte, allen negativen Faktoren zum Trotz"[128]). Von der wirtschaftshistorischen Uminterpretation der Rolle der Habsburgermonarchie fand man auch zu einer politischen Neubewertung des Ausgleichs von 1867: Man erkannte an, daß „ein politischer Spielraum entstand und die Rolle Ungarns in der Außenpolitik der Monarchie stufenweise zunahm"[129]). Rückblickend kritisierte *Glatz* 1981 bereits ganz offen: „Wir untersuchten die Geschichte der Dualismusära durch die Brille der zeitgenössischen ungarischen parlamentarischen Opposition..."[130]).

Der Zerfall der Monarchie wird heute nicht mehr ausschließlich mit politischen oder ideologischen (nationalstaatlichen) Faktoren erklärt. Vielmehr „machte die vergleichende Bilanz des Wirtschaftswachstums innerhalb der Monarchie darauf aufmerksam, daß gerade die ökonomische Nivellierung — also nicht die ‚Unterdrückung' der einzelnen Reichsteile — die Sprengkraft darstellte. Das Erstarken der einzelnen nationalen Bourgeoisien, vor allem der ungarischen und der tschechischen, konfrontierte die herrschenden Klassen der verschiedenen Teile der Monarchie miteinander"[131]). Es ist vor allem auf die wesentlich differenziertere Sicht der Wechselbeziehungen zwischen Politik und Wirtschaft zurückzuführen, daß sich die neue Auffassung über die Habsburgermonarchie wie folgt artikuliert: „Die Habsburgermonarchie wird heute als historische Formation betrachtet, die unter den gegebenen Voraussetzungen (für die Reichsteile) bis zu einem gewissen Grad politisches Gleichgewicht und einen größeren Wirtschaftsrahmen garantierte, verschiedenartige heterogene Interessen teils auf einen Nenner brachte, teils unterdrückte. Ein Gebilde, das jeder darin lebenden Nation einigermaßen die Möglichkeit bot, sich wirtschaftlich und in geringerem Ausmaß auch politisch zu entwikkeln. Die Monarchie schuf im Vergleich zum osteuropäischen Durchschnitt günstigere Bedingungen für die Heranbildung solcher neuer gesellschaftlich-politischer Kräfte, die später in der internationalen Lage am Ende des I. Weltkrieges — im Zeitalter der Revolutionen — eine wesentliche Rolle bei der Zerschlagung des Reiches übernahmen"[132]). Der neue Forschungsstand mach-

---

[127]) Vgl. Ferenc Glatz, Számvetés..., S. 1255.

[128]) Domokos Kosáry, Viták a történeti tudományok..., S. 126. Vgl. dazu Die Geschichte Ungarns (zit. Anm. 28), S. 421—423.

[129]) Domokos Kosáry, Viták..., S. 127.

[130]) Ferenc Glatz, Számvetés..., S. 1255.

[131]) Ibidem, S. 1256.

[132]) Domokos Kosáry, Viták..., S. 127.

te schließlich die erste ungarische Gesamtdarstellung der Geschichte der Habsburgermonarchie möglich[133]).

II. Entwicklungsphasen der ungarischen Geschichtswissenschaft 1949—1979

In der Entwicklungsgeschichte der ungarischen Geschichtswissenschaft marxistischer Prägung sind bis heute insgesamt drei Phasen voneinander zu unterscheiden. Unberücksichtigt bleibt hier der Zeitabschnitt von 1945—1949: für die marxistische Geschichtswissenschaft eine Zeit der Vorbereitung und des Aufbruchs, für die noch etablierte bürgerliche eine Endzeit, gekennzeichnet bereits von Untergangsstimmung[134]).

Die erste Phase umfaßt die Jahre 1949—1956. Die Ereignisse des Jahres 1956 machten der jungen marxistischen Geschichtswissenschaft Ungarns die Notwendigkeit einer Modifikation ihrer Grundlagen bewußt. Dem Schock von 1956 folgten Jahre des Überganges bis 1959/60, geprägt von Unsicherheit und ersten Versuchen einer Neuorientierung. Den entscheidenden Durchbruch zu einer radikalen Selbstreflexion der marxistischen Geschichtswissenschaft brachte die von *Erik Molnár* initiierte und nach ihm benannte *Molnár*-Debatte. Sie eröffnete der marxistischen Geschichtswissenschaft eine spezifische Entwicklungsperspektive, leitete eine, die 60er Jahre umfassende Phase des Umbruchs und der Neuorientierung ein. In der dritten Phase von 1969—1979 konsolidierte sich der neue Kurs der ungarischen Geschichtswissenschaft, d.h. in den 70er Jahren bildete sich endgültig eine „Historiographie neuen Typus" heraus[135]).

---

[133]) Imre Gonda und Emil Niederhauser, A Habsburgok. Egy európai jelenség. 2. Aufl. Budapest 1978. Beide Auflagen erschienen übrigens im selben Jahr und waren sofort vergriffen.

[134]) Symptomatisch dafür ist z.B. die 1946 entstandene Diskussion um *Gyula Szekfű* und sein Bekenntnis zur „neuen Ordnung". — „Gyula Szekfű stellt nicht nur fest, sondern billigt auch, daß die Industriearbeiter und die Bauern an die Stelle der historischen Mittelklasse vorrücken. Er glaubt und bekennt, daß die werktätigen Klassen die ungarische Nationalkultur übernehmen und bewahren werden, daß unsere Freundschaftsbeziehungen zur Sowjetunion der ungarischen nationalen Entwicklung neue Wege eröffnen." — Mit diesen Worten leitete József Révai, damals bereits Mitglied des Politbüros der Ungarischen Kommunistischen Partei, seine Kampagne ein, mit der er einen Teil der ungarischen Intelligenz in der „Neuen Intellektuellen Front" für die Volksfrontpolitik seiner Partei zu gewinnen suchte. — Idem, Szekfű Gyula útja. In: Új Szellemi Front. Budapest 1946, S. 12. Infolge der großen Autorität, die *Szekfű* als unumstrittener Doyen der bürgerlichen Historiographie Ungarns damals besaß, war die „alte konservative Intelligenz" von dieser Polemik tatsächlich sehr „betroffen". — Béla Köpeczi, Kulturrevolution in Ungarn. Budapest 1978, S. 91.

[135]) Jenő Szűcs, Nation und Geschichte. Budapest 1981, S. 148.

1. 1949—1956

Die erste Phase nach der „Wende" 1948/49 ist die der dogmatischen Geschichtsschreibung, der „Propaganda der revolutionären Romantik", der „voluntaristischen Geschichtsauffassung"[136]), entsprechend der „voluntaristischen Politik" dieser Ära.

Unter „voluntaristischer Politik" wird nach der Definition des „Kleinen Politischen Wörterbuchs" des Kossuth-Verlags aus dem Jahre 1971 „Willkür und im subjektiven Willen der Führungspersönlichkeiten begründetes politisches Streben" verstanden, das „die objektiven und wissenschaftlichen Grundlagen gesellschaftlich-politischen Handelns" negiert bzw. mißachtet. Zu den typischen Erscheinungsformen „voluntaristischer Politik" gehören nach heutiger Auffassung starrer Dogmatismus in der Theorie und — daraus resultierend — irreale Zielsetzungen für die Praxis, die dann mit rein administrativen Mitteln im Stil des „bürokratischen Zentralismus" realisiert werden sollen.

> „Der voluntaristische nationale Blickwinkel der Geschichte wurde nicht nur zu einer Parallelerscheinung des dogmatischen Erstarrens des marxistischen Denkens, sondern im Bereich der Geschichtsauffassung zu dessen adäquater Form"[137]).

Die Geschichtswissenschaft wurde als Instrument des politischen Kampfes um die Verwirklichung der „sozialistischen Revolution" verstanden und dementsprechend eingesetzt. Sie sollte zur Schaffung eines neuen „revolutionären" Geschichtsbewußtseins beitragen und alle bürgerlichen historiographischen Traditionen überwinden. Widerlegung, Ablösung, Neuaufbau waren also die ihr gesetzten Ziele. Die Widerlegung galt vordringlich der bürgerlichen Geschichtswissenschaft, speziell der vorangegangenen „gegenrevolutionären Epoche" (von 1919—1945). Ergebnis dieser stark polemisch geführten Auseinandersetzung waren Vereinfachung, Schematisierung und Aktualisierung.

Erik Molnár hat in seinem 1965 verfaßten Rückblick die politisch bedingten Mängel der Geschichtswissenschaft dieser Periode aufgezählt: Durch den Personenkult bedingter Vulgärmarxismus und seine dogmatische Anwendung: „It tried to fit complex historical processes into Procrustean theories"[138]); Schematisierung und forcierte Aktualisierung als die Tendenz, Lehrsätze des Marxismus und tagespolitische Parolen anhand willkürlich ausgewählter und aus ihrem Zusammenhang herausgerissener historischer Fakten in ihrer Richtigkeit zu bestätigen, schließlich — gewissermaßen als Gegen-

---

[136]) Ibidem, S. 60.

[137]) Ibidem, S. 60f.

[138]) Erik Molnár, Historical science. — In: Science in Hungary. Budapest 1965, S. 177.

strömung — Revisionismus, der das Wiederaufleben des Nationalismus bürgerlicher Prägung begünstigte[139]).

Mit letzterem hat *Molnár* das vielleicht wichtigste Merkmal dieser Phase angesprochen (abgesehen von der Durchsetzung des historischen Materialismus als verbindliche Geschichtstheorie).

> „Als sich die ungarische marxistische Geschichtsschreibung zurecht in einen heftigen Kampf mit den Haupttendenzen der amtlichen Historiographie der gegenrevolutionären Epoche verwickelte, ... konnte sich die ungarische marxistische Geschichtsschreibung einer latenten Tendenz der bürgerlichen Historiographie nicht völlig entziehen: Unwillkürlich wies sie an bestimmten Stellen Berührungspunkte zu einigen Varianten der früheren nationalistischen Betrachtungsweise auf"[140]).

Das Fortleben des bürgerlichen Nationalismus und seine ideologiegeschichtlichen Ursachen hat *Jenő Szűcs* eingehend untersucht. Ihm zufolge wurde in diesen Jahren „der althergebrachte subjektiv-retrospektive nationale Aspekt der Geschichte höchstens von einem anderen Blickwinkel aus als früher betrachtet. In Wirklichkeit hat man es mit einer Substituierung zu tun: Anstelle der herrschenden Klassen gelangten die Volksmassen in den Brennpunkt eines teleologisch interpretierten nationalen Prozesses"[141]).

Der bürgerliche Nationalismus in vulgärmarxistischer Umdeutung oder „Übertünchung"[142]) hat eine für die Neuzeit-Historiographie dieser Phase charakteristische Doppelgleisigkeit zur Folge gehabt: Es entstanden zwei konträre Konzeptionen von der Geschichte Ungarns seit Mohács. Eine politikgeschichtliche, die ihre Überzeugungskraft aus der vorgenannten Umdeutung bezog und sich so vom Nationalismus traditioneller Ausrichtung geprägt erwies, und eine wirtschaftsgeschichtliche, die sich im Sinne des Historischen Materialismus auf die Erforschung der sozioökonomischen Verhältnisse aller unterdrückten Klassen durch die Jahrhunderte hindurch konzentrierte. Diese Klassen standen — aber nur scheinbar — auch im Mittelpunkt der politikgeschichtlichen Darstellung. Diese Studien sagten letztlich jedoch mehr über die politischen Kämpfe der 50er Jahre, in denen sie geschrieben wurden, aus, als über die Epochen, die ihren nominellen Gegenstand bildeten[143]).

---

[139]) Ibidem, S. 177f.

[140]) Zsigmond Pál Pach, A magyar történettudomány 25 éve. — In: A magyar és a román történettudomány negyedszázados fejlődése. Budapest 1974, S. 22.

[141]) Jenő Szűcs, Nation..., S. 43.

[142]) Ibidem, S. 143.

[143]) Diese Beobachtung machte István Diószegi am Beispiel der von Pach in jenen Jahren verfaßten Aufsätze im Rahmen einer Besprechung des Sammelbandes von Zsigmond Pál Pach, Történetszemlélet és történettudomány. Budapest 1977. Die Rezension István Diószegis in *Acta Historica* 25 (1979), S. 178—180; Zitat auf S. 178.

Zur Charakteristik der damaligen Situation soll das folgende Zitat dienen, zumal es auch auf den Grundirrtum dieser Jahre hinweist:

> „In Wirklichkeit gab es eine sehr starke Unausgewogenheit zwischen politischer Theorie und politischer Praxis, zwischen Geschichtsauffassung und historiographischer Praxis und schließlich zwischen politischen Ansprüchen und Wissenschaftspopularisierung. All das folgte letzten Endes aus der theoretischen und praktischen Unausgewogenheit zwischen Nation und Internationalismus“[144]).

Allgemein wird *Erik Molnár,* dem Doyen der ungarischen Geschichtswissenschaft von 1949—1966[145]), das Verdienst zuerkannt, auf diese Mängel als erster hingewiesen und mit der daraufhin von ihm begonnenen Debatte einen tiefgehenden Wandel in der ungarischen Historiographie eingeleitet zu haben[146]). Mit der *Molnár*-Debatte beginnt die zweite Periode der ungarischen marxistischen Geschichtswissenschaft, in der die bis heute gültigen Fundamente gelegt wurden. In ihrer spezifischen Ausprägung ist sie ohne die 50er Jahre und insbesondere ohne 1956 nicht denkbar.

2. 1960—1969

Die „Ereignisse“ von 1956 hatten den damaligen Führungskräften, zu denen auch *Molnár* gehörte, demonstriert, wie sehr der ungarische Nationalismus bürgerlicher Prägung trotz „sozialistischer Revolution“ noch immer lebendig war. Die kulturpolitischen Richtlinien des Zentralkomitees von 1958 sowie der VII. Parteitag von 1959 forderten deshalb eine Analyse „der Ursachen des ungarischen Nationalismus und Chauvinismus und seiner jahrhundertelangen Vorläufer“[147]). *Molnár* legte eine Diskussionsgrundlage für eine solche Analyse vor[148]); diese Vorlage wurde zum Ausgangspunkt der Debatte.

---

[144]) Jenő Szűcs, Nation..., S. 145.

[145]) *Erik Molnár* (1894—1966) war ab 1928 Mitglied der Kommunistischen Partei Ungarns und bekleidete von 1944—1956 insgesamt 7 Ministerposten (darunter jeweils zweimal das Amt des Außenministers und des Justizministers). Von 1949 bis zu seinem Tod leitete er das Institut für Geschichtswissenschaft der Akademie der Wissenschaft, ab 1958 war er auch Präsident der Ungarischen Historischen Gesellschaft. Die bisher ausführlichste Biographie verfaßte György Ránki, Molnár Erik. Budapest 1971. Zuletzt erschien eine Würdigung von Zsigmond Pál Pach, A történetíró Molnár Erik. — Történelmi Szemle 24 (1981), S. 514—520.

[146]) Die bibliographischen Angaben zur *Molnár*-Debatte siehe in Hungary — Research report, S. 47ff., Anm. Nr. 19.

[147]) Holger Fischer, Politik und Geschichtswissenschaft ..., S. 13.

[148]) Nach Hungary — Research report, S. 47, hat die Debatte bereits 1959 mit einer Diskussionsrunde im Institut für Geschichtswissenschaft der Akademie begonnen. Mit den ersten Publikationen trat sie jedoch erst 1960 an die Öffentlichkeit.

Er beschränkte sich nicht darauf, einige nicht mehr länger zu umgehende Korrekturen an der Geschichtsauffassung der 50er Jahre vorzunehmen. Das Entscheidende an der, in ihrer Tragweite im allgemeinen unterschätzten *Molnár*-Debatte war vielmehr zweierlei: Erstens wählte *Molnár* einen ideengeschichtlichen und damit ideologiekritischen Ansatz und stellte die bis dahin tabuisierten dogmatischen Anschauungen und Konzeptionen so gründlich in Frage, daß er zweitens durch diesen gewitterartigen Akt der Selbstreinigung eine Restitution der marxistischen Geschichtswissenschaft in Ungarn auf veränderter Grundlage ermöglicht hat.

> „Erik Molnár hat vor allem gewisse verknöcherte Dogmen der marxistischen Geschichtsauffassung und historiographischen Praxis ins Ziel genommen, besonders gewisse in charakteristisch ‚nationalem' Gewand erscheinende Mythen, in erster Linie die Kategorie des ‚Volkspatriotismus' im Feudalismus. Was er diesbezüglich getan hat, läßt sich hinsichtlich der Bedeutung für die Historiographie kaum überschätzen. Er war ein Bahnbrecher, der mit großem intellektuellen Mut, gewappnet mit marxistischer Kritik, bequeme, gewohnte Schemata unter die Lupe nahm und der Grundforderung des historischen Marxismus, dem Gedanken der geschichtlichen Entwicklung, Geltung verschaffte... Gewiß hatte er nicht überall recht, gewiß erhielten die ‚Nation' und deren geschichtliches Vorspiel als reale geschichtliche Produkte kaum feste Umrisse in seiner Darstellung, gewiß kämpfte er oft ‚dogmatisch' gegen die Dogmen an. Wer Mythen zerstört, muß so viel Kraft für den Sturz der Götterbilder aufbringen, daß ihm nicht mehr ebensoviel Energie und Geduld für den Wiederaufbau bleiben"[149]).

In den 60er Jahren — dieser Zeit der großen Diskussionen, die alle von der *Molnár*-Debatte ihren Ausgang nahmen, und weniger der großen Werke von bleibender Bedeutung — wurden die Konturen der zukünftigen fachspezifischen Entwicklung vorgezeichnet, aber nicht ausgefüllt. Dies blieb im wesentlichen der dritten Entwicklungsphase, den 70er Jahren, vorbehalten. Eingesetzt hat der Vorgang der Verwissenschaftlichung der modernen ungarischen Historiographie jedoch zweifellos mit der *Molnár*-Debatte.

Ihr Inhalt war dabei weniger wichtig als ihre Konsequenzen. Inhaltlich ging es im wesentlichen um die oben skizzierten Grundthesen zur neuzeitlichen Geschichte Ungarns aus den 50er Jahren. Im Mittelpunkt der Diskussion standen also die Fragen nach der Relation von Klassenkampf und Kampf um nationale Unabhängigkeit, von sozialem Fortschritt und nationalem Unabhängigkeitsstreben. Das Spezifikum der *Molnár*-Debatte — und übrigens auch ihrer beiden Neuauflagen in den Jahren 1968/69 und 1973[150]) — war die

---

[149]) Jenő Szűcs, Nation..., S. 62.

[150]) Zum publizistischen Ablauf der Zweitauflage der *Molnár*-Debatte vgl. die Angaben bei Jenő Szűcs, Nemzet és történelem. Budapest 1974, S. 186ff., die übrigens in der deutschen Ausgabe von 1981 fehlen. Die Drittauflage mit der größten publizistischen Breitenwirkung eröffnete der Literaturhistoriker István

Verknüpfung der Problematik des nationalen Selbstverständnisses mit theoretischen Grundfragen der marxistischen Geschichtswissenschaft. Implizit stellte sich damit der ungarischen Historiographie die Frage, ob die ungarische Geschichte weiterhin als Nationalgeschichte konzipiert werden sollte. Eine endgültige Antwort auf diese Frage steht bis heute noch aus. Doch zeigt der in den 70er Jahren eingeschlagene Kurs der ungarischen Geschichtswissenschaft ganz klar, daß sie sich dieser Problematik durchaus bewußt und bemüht ist, alternative Konzeptionen zu entwerfen und zu erproben[151]).

Vordergründig ging es im Streit der *Molnár*-Debatte um die Alternative, entweder den Nationalismus im Namen eines „sozialistischen Patriotismus" prinzipiell zu bekämpfen, oder „im Interesse der Pflege der Vaterlandstreue eine Rehabilitierung gewisser nationaler Geistes- und Gefühlskategorien für zulässig zu halten"[152]).

Schon in seinem für die moderne ungarische Nationalökonomie bahnbrechenden Werk „Über einige wirtschaftliche Probleme des Kapitalismus der Gegenwart"[153]) war *Molnár* zu dem damals Aufsehen erregenden Schluß gekommen, es könne nicht darum gehen, die Realität nach den theoretischen Thesen auszurichten, sondern darum, durch das Studium der Realität die Theorie weiterzuentwickeln[154]). Auf die Geschichtswissenschaft übertragen, bedeutete dies nach Molnár: Die Theorie des Historischen Materialismus ist nicht ein Kanon unverrückbarer Lehrsätze (Dogmen). Sie stellt vielmehr die Grundlage dar für alle historische Forschung. Doch wird ihre ständige Weiterentwicklung als Resultante neuer Forschungsergebnisse zur Vorbedingung ihrer Geltung erhoben. Genau an diesem Punkt setzte die Verwissenschaftlichung der ungarischen marxistischen Geschichtsforschung ein. Vom ideologischen Ballast der 50er Jahre befreit, konnte sich die Geschichtswissenschaft einer stärker an den Fakten und fachspezifischen Kriterien ausgerichteten Forschung zuwenden.

Ein weiterer Ertrag der *Molnár*-Debatte war die Begründung der Ideologiegeschichte als einer neuen Teildisziplin der Geschichtswissenschaft. Ohne Kenntnis der Ideologiegeschichte ist nach *Molnár* ein Verständnis der allge-

---

Király mit einem auf der Jahresversammlung der Akademie im Mai 1973 gehaltenen Vortrag: „Patriotismus und Internationalismus". Der Vortragstext wurde u.a. in der Literaturzeitschrift *Kortárs* publiziert. — *Kortárs* 17 (1973), S. 1118—1128, S. 1280—1290, S. 1476—1491. Die ungarische Geschichtswissenschaft reagierte darauf mit einer am 26. IX. 1973 zu Vácrátót abgehaltenen Fachdiskussion. Vgl. den diesbezüglichen Bericht von Miklós Stier in *A Magyar Tudományos Akadémia Filozófiai és Történettudományi Osztályának Közleményei* 22 (1973), S. 185—208.

[151]) Ein Beispiel dafür ist die in Kapitel III dargestellte Osteuropa-Konzeption.

[152]) Zsigmond Pál Pach, A magyar történettudomány..., S. 23.

[153]) Erik Molnár, A jelenkori kapitalizmus néhány gazdasági problémája. Budapest 1959.

[154]) Hier zit. nach György Ránki, Molnár Erik..., S. 137f.

meinen historischen Entwicklung nicht möglich. *György Ránki* hat den diesbezüglichen Grundgedanken *Molnárs* wie folgt zusammengefaßt:

> „Molnár vergaß niemals den Primat der letztlich wirtschaftlichen Beweggründe und zeigte, daß die wirtschaftlichen Beweggründe durch die Köpfe der Menschen zur Geltung gelangen und ideologische Bewußtseinsformen annehmen. Doch das individuelle und soziale Handeln widerspiegelt nicht in allen Fällen und nicht immer adäquat die soziale Existenz. Deshalb müssen in Erweiterung der Forschung die Ideen dargestellt werden, die das Handeln der Klassen und Schichten beeinflussen und dabei aber nicht immer gleichartig deren sozialer Existenz entsprechen. Für den Historiker ist daher nicht nur wichtig, daß das gesellschaftliche Sein das gesellschaftliche Bewußtsein bestimmt, sondern auch, daß die Gedanken der herrschenden Klasse die herrschenden Gedanken jeder Epoche sind. In diesem Sinne ist die Ideologiegeschichte ein besonders komplizierter und komplexer Bereich der Geschichtsforschung“[155]).

Ausgehend von der Heterogenität der gesellschaftlichen Bewußtseinsformen leitete *Molnár* deren Differenzierung auch nach ethnischen Besonderheiten ab; somit wurden von ihm spezielle Formen der historisch-politischen, ethisch-kulturellen, künstlerischen etc. Entwicklung jedes Volkes anerkannt, die nicht restlos aus dem „Klassenstandpunkt“ erklärbar sind. Betreffend „Nation“ machte *Molnár* die Feststellung:

> „Die Manipulation mit dem Begriff ‚Nation‘ als konstanter historischer Kategorie bildete das charakteristische Kennzeichen der bürgerlichen Historiographie“[156]).

Mit *Pach* ist die Bedeutung der *Molnár*-Debatte darin zu sehen, daß sie

> „einen wertvollen Beitrag zur konkreten Erhellung wesentlicher Fragen der marxistisch-leninistischen Geschichtsanschauung bot, ... zu entschiedener Kritik und Widerlegung der falschen Ansichten beitrug sowie neuere bedeutende Forschungen inspirierte“[157]).

Seither ist es jedenfalls in Ungarn möglich, als Historiker frei in dem Maße zu arbeiten, als es gelingt, auch die vorgegebene theoretische Grundlage, den Historischen Materialismus, in die Weiterentwicklung der Forschung einzubeziehen. Dieser Anpassungsvorgang verläuft freilich nicht immer synchron zur Formulierung neuer Forschungsergebnisse, vor allem dann nicht, wenn Forschung — in einer Art neopositivistischem Wissenschaftsverständnis — auf die Erhebung und referierende Darstellung von Fakten reduziert wird und theoretischen Fragestellungen ausweicht.

Gleichzeitig mit der entwicklungsbestimmenden Tendenz zur Verwissenschaftlichung machen sich seit den 60er Jahren in der ungarischen Ge-

---

[155]) Ibidem, S. 167f.
[156]) Ibidem, S. 171.
[157]) Zsigmond Pál Pach, A magyar történettudomány..., S. 23.

schichtswissenschaft auch drei gewissermaßen gegenläufige Tendenzen bemerkbar, die von offizieller Seite als „geistige Schwächen" gebrandmarkt und verurteilt werden: „Objektivismus", der sich „in der Abneigung gegenüber theoretisierender Generalisierung, ja manchmal sogar in der theoretisch-ideologischen Indifferenz" manifestiert[158]); „Dogmatismus", praktisch eine Fortsetzung der traditionellen Geschichtsbetrachtung der 50er Jahre; und drittens Bestrebungen,

> „ohne entsprechende Vertiefung des marxistischen theoretischen Grundlagenwissens weiterzugehen und methodische Neuerungen einzuführen, was dem Eklektizismus und bürgerlichen Anschauungen eine Bresche schlagen kann"[159]).

Daß sich die grundsätzliche Neuorientierung der ungarischen Geschichtswissenschaft wie die genannten gegenläufigen Tendenzen offen artikulieren konnten, bzw. in einem Prozeß der wissenschaftlichen Selbstreflexion als Probleme thematisiert wurden, hängt mit der allgemeinen Konsolidierung des *Kádár*-Regimes in den 60er Jahren und der Entwicklung eines politischen Stiles zusammen, dem Diskussion und Überzeugung als wirksamere Mittel sozialistischer Bewußtseinsbildung gelten als administrative Maßnahmen[160]). Seit der *Molnár*-Debatte hat die ungarische Geschichtswissenschaft die Diskussion gleichsam als das Forum fachinterner Auseinandersetzungen über theoretische, konzeptionelle und methodologische Probleme institutionalisiert. Den Diskussionen kommt nunmehr eine generelle Orientierungsfunktion zu, da sie den gewonnenen Freiraum der Argumentation in Fragen der Theorie und Praxis, der Konzeption und Interpretation anzeigen und einen Meinungspluralismus voraussetzen und zugleich ermöglichen. Dadurch übernehmen die Diskussionen über die generelle Orientierung hinaus auch spezifische Funktionen für den Wissenschaftsbetrieb: Anregung neuer Forschung, Stimulierung innovativer Ansätze, Konfrontation der Meinungen mit dem Ziel der Formulierung neuer tragfähiger Thesen und schließlich deren Modifikation, Präzisierung und Verbreitung[161]).

Eine für die Entwicklung der ungarischen Geschichtswissenschaft seit den 60er Jahren bedeutsame Initiative wiederum *Molnárs* galt der Intensivierung der Zusammenarbeit und der Kontakte auf internationaler Ebene.

> „*Molnár* wandte sich gegen die Übertragung des antiimperialistischen Kampfes von der Tagespolitik in die Geschichtswissenschaft, gegen eine all-

---

[158]) Ibidem, S. 34.

[159]) Ibidem.

[160]) Vgl. dazu György Aczél, Sozialistische Demokratie und Kultur. Budapest 1975, S. 120.

[161]) Péter Hanák in der Diskussion über die Bände 6—8 der zehnbändigen „Geschichte Ungarns" in *Századok* 115 (1981), S. 1310.

gemeine Westfeindlichkeit, welche die theoretische Arbeit der Geschichtswissenschaft auf zahlreichen Gebieten erschwerte"[162]).

Ab 1960 bemühte sich *Molnár* nicht nur, die wissenschaftliche Zusammenarbeit mit den sozialistischen Ländern in Form der gemischten Historikerkommissionen institutionell abzusichern[163]), sondern suchte auch offizielle Beziehungen mit Historikern und Forschungseinrichtungen in den westeuropäischen Ländern anzuknüpfen[164]). Besonders bedeutsam war hier die Kontaktaufnahme mit der französischen Annales-Schule in der zweiten Hälfte der 60er Jahre[165]).

Ein Element ist den ersten zwei Entwicklungsphasen der ungarischen Geschichtswissenschaft marxistischer Provenienz gemeinsam und unterscheidet sie von der dritten: In beiden hatte sich die Geschichtswissenschaft vorrangig einer Aufgabe zu widmen, nämlich der Auseinandersetzung mit der Historiographie des jeweils vorangegangenen Zeitabschnitts; in der ersten Phase also mit der bürgerlichen Geschichtsschreibung der Zwischenkriegszeit, in der zweiten Phase mit der marxistischen Historiographie der 50er Jahre. Diese Auseinandersetzung hat der Geschichtswissenschaft in beiden Perioden ihre charakteristische geistige Physiognomie mit stark retrospektiven Zügen verliehen. Erst in der dritten Entwicklungsphase konnte sie sich, befreit vom Zwang die eigene Vergangenheit bewältigen zu müssen, voll auf ihre fachspezifischen Aufgaben und Probleme konzentrieren. In den 70er Jahren kommt die ungarische Geschichtswissenschaft gewissermaßen erstmals zu sich selbst.

3. 1969—1979

Nicht zufällig setzt ihre dritte Entwicklungsphase ungefähr gleichzeitig mit der Reformpolitik des „Neuen ökonomischen Mechanismus" (1968) ein. Die Reformbestrebungen der späten 60er Jahre umfaßten alle Bereiche des öffentlichen und kulturellen Lebens und waren von zahlreichen Diskussionen begleitet. Maßgebend für den Wissenschaftsbereich waren in diesem Zusammenhang die „Wissenschaftspolitischen Richtlinien des ZK der USAP", die —

---

[162]) György Ránki, Molnár Erik..., S. 154.

[163]) Im Juni 1960 wurden als erste die Historikerkommissionen Ungarn-Tschechoslowakei und Ungarn-Polen gegründet. Einen ersten zusammenfassenden Bericht über die Arbeit der Historikerkommissionen aufgrund der Erfahrungen eines Jahrzehnts gibt Endre Arató, A Magyar Tudományos Akadémia irányítása alatt működő történész vegyesbizottságok munkájáról. — *A MTA Filozófiai és Történettudományi Osztályának Közleményei* 21 (1972), S. 43—59.

[164]) Mit österreichischen Historikern erstmals 1963, mit italienischen im Jahre 1965. — Vgl. dazu die Angaben in: *A MTA Filozófiai és Történettudományi Osztályának Közleményei* 17 (1968), S. 46 und 28 (1979), S. 129.

[165]) Ibidem 17 (1968), S. 47.

seit November 1967 erarbeitet und diskutiert — am 29. Juni 1969 verabschiedet wurden[166]). Die Richtlinien setzten der wissenschaftlichen Arbeit in Ungarn neue Rahmenbedingungen. Der Geschichtswissenschaft eröffneten sie damit die Möglichkeit, sich stärker der bislang eher vernachlässigten Grundlagenforschung zuzuwenden, weiterführende Ansätze und Konzeptionen systematisch zu entwickeln, neue Forschungsgebiete zu erschließen und zu integrieren (wie z.B. die Kulturgeschichte) und die interdisziplinäre Zusammenarbeit mit anderen Wissenschaftszweigen, wie z.B. der Archäologie, der Literatur- und Kunstgeschichte, der Soziologie, zu intensivieren. Allerdings war der Geschichtswissenschaft dieser Periode ein „Planziel" vorgegeben: die Erarbeitung der zehnbändigen „Geschichte Ungarns". Ihre Fertigstellung könnte die Endzäsur dieser Entwicklungsphase bedeuten, da die dann freiwerdenden Forschungskapazitäten für neue Schwerpunkte eingesetzt werden müssen.

Worin unterscheiden sich nun die 70er von den 60er Jahren? Summarisch gesehen durch eine Verschiebung der Akzente und Gewichte bei der Themenwahl und Themenbehandlung sowie durch eine Veränderung der Atmosphäre. Anstelle der in den 60er Jahren vorherrschenden (durch die retrospektive Auseinandersetzung mit den 50er Jahren bedingte) politische Beurteilung der einzelnen Phänomene und Ereignisse der ungarischen Geschichte wendet man sich nach *Kálmán Benda* nun „mehr den theoretischen und methodologischen Fragen zu, tritt anstelle der individuellen Phänomene mehr das Allgemeine, der Gesamtzusammenhang in den Vordergrund"[167]).

Für die Atmosphäre ist kennzeichnend, daß die Konfrontation neuer Ergebnisse und neuer Ansichten mit den früheren Auffassungen nicht mehr die Form heftiger Kontroversen annimmt oder sogar ganz entfällt[168]). Auf eine der negativen Konsequenzen solch toleranter Wissenschaftspolitik machen *Glatz* und *Kosáry* aufmerksam:

> „Da in den neuen Konzeptionen eine Kritik der früheren nicht mehr explizit zum Ausdruck kommt, wird eine theoretisch weiterführende Reflexion unserer Forschung behindert"[169]).

Eine weitere — von *Kosáry* allerdings nur angedeutete — Konsequenz ist die Verdrängung der alten Ansichten und deren Vertreter an die Peripherie der

---

[166]) Den zusammenfassenden Bericht zur Verabschiedung der Richtlinien seitens des Zentralkomitees legte György Aczél vor. Die deutsche Fassung dieses Berichts in: idem, Sozialistische Demokratie..., S. 189—212.

[167]) Domokos Kosáry, Viták a történeti tudományok területén az 1970-es években. — *A MTA Filozófiai és Történettudományi Osztályának Közleményei* 29 (1980), S. 120. Kosáry zitiert hier einen unveröffentlicht gebliebenen Bericht von Kálmán Benda über die Diskussionen zu Fragen der Geschichte in der Feudalismus-Periode.

[168]) Ibidem, S. 121.

[169]) Ibidem.

Geschichtswissenschaft. Daraus resultiert eine Verlagerung der Konfrontation der Standpunkte aus der fachwissenschaftlichen internen Diskussion in die allgemeine Publizistik[170]).

Welches sind nun die typischen Merkmale der ungarischen Geschichtswissenschaft der 70er Jahre, ihrer Betrachtungs- und Arbeitsweise?

Nach kurzer Aufzählung sollen sie in eigenen Abschnitten jeweils skizziert werden:

a) Eine neue Konzeption der Detailforschung: materialgebundene Unterscheidung des Besonderen vom Allgemeinen einer jeden historischen Epoche;
b) Rezeption neuer Forschungsansätze auch westlicher Provenienz;
c) Anwendung der vergleichenden Methode mit initiierender Wirkung für —
d) die Aufstellung von Strukturmodellen;
e) gleichmäßige Entwicklung aller Gebiete und Teildisziplinen der Geschichtswissenschaft bzw. deren Neuaufbau und Reintegration;
f) Ausweitung des konzeptionellen Rahmens für eine adäquate Betrachtung der ungarischen Geschichte: Osteuropakonzeption sowie die systematisch-strukturelle Einbindung der ungarischen Geschichte in universalgeschichtliche Zusammenhänge.

a) „Die konkrete Detailforschung selbst muß selbstverständlich den inneren Zusammenhängen der gegebenen Epoche gelten. Je mehr sie dieser gilt, umso mehr wird sie in einer anderen Phase allgemeinere Schlüsse gestatten"[171]). Die einzelnen historischen Perioden werden damit nicht mehr in irgendwelche vorgegebenen Schemata eingepaßt. Bevor epochenübergreifende „Determinanten" festgestellt werden, sind zunächst einmal die Zusammenhänge zu untersuchen, „die ausschließlich für die gegebene Periode kennzeichnend und nur in den Kategorien der gegebenen Epoche verständlich sind"[172]).

Erst in einem zweiten Schritt werden die über die Epoche hinausreichenden Zusammenhänge geklärt. Der „marxistische Standpunkt" wird nicht mehr in absoluter und dogmatischer Weise geltend gemacht wie früher, als die Generalisierung den Zusammenhang mit den Fakten weitgehend verloren hat. Vielmehr wird die Theorie unter dem Einfluß neugewonnener historischer Fakten-Kenntnisse weiterentwickelt. Dieser Vorgang wird heute nicht als umkehrbar angesehen in dem Sinne, daß die Fakten der Theorie anzupassen wären. Das erlaubt die Schlußfolgerung, daß sich die marxistische Historiographie im heutigen Ungarn in einem bisher unerreichten Ausmaß an den Fakten orientiert. Doch dieser Schluß ist oberflächlich. Er muß nämlich dahingehend differenziert oder relativiert werden, daß eine solche Historiogra-

---

[170]) Ibidem, S. 122.
[171]) Jenő Szűcs, Nation..., S. 149.
[172]) Ibidem.

phie bereits einen Entwicklungsstand erreicht hat, in dem der „marxistische Standpunkt" nicht nur zum integrierenden Bestandteil der Geschichtsauffassung, sondern auch des Vorgangs der Erkenntnis von Fakten geworden ist. Damit ist der Sachverhalt gemeint, daß bereits die Wahrnehmung eines historischen Phänomens und nicht nur seine Bewertung als ein Faktum von Relevanz einen von der Theorie beeinflußten Erkenntnisvorgang darstellt.

> „Tatsachen sprechen niemals für sich, sondern nur zu jemanden, der eine Hypothese hat, die er zu prüfen wünscht... Jede Tatsache, die der Historiker feststellt, setzt eine theoretische Konstruktion voraus"[173]).

Auch der ungarische Historiker *Péter Hanák* kommt auf den Zusammenhang zwischen Faktenerkenntnis und Theorie zu sprechen, wenn er feststellt:

> „Da es in großem Maße von der Geschichtsauffassung des Forschers abhängt, welche Daten und Zusammenhänge er entweder als wesentlich ansieht oder als irrelevant erachtet, ist die gedankliche Rekonstruktion der Vergangenheit nicht wertfrei"[174]).

Hanák zieht daraus die Konsequenz, daß die Gefahr der Willkürlichkeit nur dann vermieden werden könne, wenn nicht versucht werde,

> „mit den aus dem empirischen Material abgeleiteten Gesetzmäßigkeiten die der Themenwahl vorangestellte Hypothese oder gar die notwendige Gültigkeit der Wertvorstellungen a priori zu beweisen... Wenn die aus der Empirie abgeleitete Gesetzmäßigkeit nicht übereinstimmt mit der Wertvorstellung, die als Ausgangspunkt der Forschung diente, dann müssen wir entweder die Forschung wiederholen oder den einen oder anderen Punkt unserer Wertordnung ändern"[175]).

Mit anderen Worten wird hier eine Wechselbeziehung zwischen Geschichtstheorie, Faktenerkenntnis und Themenwahl angenommen, die eine ständige, sich wechselseitig bedingende Weiterentwicklung aller drei Komplexe impliziert. Diese Interdependenz kann vereinfacht auf die Formel gebracht werden: Marxistische Theorie ↔ marxistischer Untersuchungsgegenstand ↔ marxistische Fakten = Rekonstruktion der historischen Realität[176]).

---

[173]) Theory and practice in historical study. Washington 1946, S. 123f. Hier zit. nach Marxismus im Systemvergleich. Geschichte. Bd. 2. Frankfurt 1974, Sp. 125.

[174]) Péter Hanák in einem Diskussionsbeitrag zum Referat von Iván T. Berend über das Thema „Über die gesellschaftliche Nützlichkeit der Geschichtswissenschaft". — *Századok* 114 (1980), S. 125.

[175]) Ibidem.

[176]) Vgl. dazu die Ergebnisse der am 19. Nov. 1979 im Geschichtswissenschaftlichen Institut der Akademie abgehaltenen Diskussion zum Themenkreis „Historisches Faktum". Eröffnet wurde diese von Gusztáv Heckenast, Mi a történeti tény? — *Történelmi Szemle* 23 (1980), S. 677—680. Die Publikation des Hauptreferates erfolgte im Sammelband: Történetelméleti és módszertani tanulmányok.

Gleichwohl können in diesen Rekonstruktionsvorgang auch nichtmarxistische Wertvorstellungen und -kriterien traditioneller Provenienz einfließen. Geschieht dies unbewußt, resultieren hieraus — vom marxistischen Standpunkt aus gesehen — gewisse, störende Unschärfen („Kinderkrankheiten der marxistischen Geschichtsschreibung"). Geschieht dies aber bewußt, etwa im Sinne einer kritischen Rezeption westlicher Forschungsergebnisse, kann nach heutiger Auffassung der ungarischen Geschichtswissenschaft hieraus eine Präzisierung der Rekonstruktion der historischen Realität erwachsen[177]).

Zusammenfassend läßt sich feststellen: Die historische Einzelforschung hat sich vom Anspruch der A-priori-Generalisierung befreit und ist bestrebt, „das starre deterministische Denken der früheren Geschichtsauffassung aufzulösen"[178]). Das Ergebnis ist eine relative interne Freiheit der Geschichtswissenschaft, die sich in Aufgeschlossenheit gegenüber einem zunehmenden Pluralismus der Methoden und Konzeptionen äußert.

b) Auf die Rezeption neuer Forschungsansätze auch westlicher Provenienz verweist ein Zitat *Péter Hanáks* bei seinen Erläuterungen zur Konzeption von Band 7 der zehnbändigen „Geschichte Ungarns":

> „Tatsache ist, daß wir beeinflußt wurden von den neuen Ergebnissen, Methoden und Begriffen der modernen Sozialwissenschaft, daß wir uns bemüht haben, die Wachstumstheorie und die quantifizierende Methode der modernen Wirtschaftshistoriographie, die Mikroforschungen und den anthropologischen Ansatz der Annales-Schule sowie einige Ergebnisse der Strukturanalyse der französischen und deutschen Sozialgeschichtsschreibung anzuwenden"[179]).

Ohne diese Einflüsse ist weder der hohe Rang, den die Komparatistik in der ungarischen Geschichtswissenschaft einnimmt, noch deren Bemühen um eine Strukturmodellbildung denkbar.

c) Schon *Molnár* hat die ungarische Geschichtswissenschaft daran erinnert, daß Nationalismus und Hungarozentrik (die selbstgenügsame Beschränkung der Geschichtsbetrachtung auf „den ungarischen Globus") nur durch die konsequente Anwendung der vergleichenden Methode überwunden werden

---

Szerk. Glatz Ferenc. Budapest 1978, der dem Autor leider nicht zur Verfügung gestanden hat.

[177]) Ausgehend von der „Untrennbarkeit der Fach- und der ideologischen Fragen" stellt Ferenc Glatz zum Thema: Auseinandersetzung zwischen bürgerlicher und marxistischer Geschichtswissenschaft fest: „Die marxistische Geschichtswissenschaft kann auch zur Bereinigung ihrer inneren Probleme viel von solchen Studien und Untersuchungen erwarten." — *Acta Historica* 22 (1976), S. 221. Glatz rezensiert hier das Buch von Lajos Elekes, A történelem felfogása korunk polgári tudományában. Budapest 1975.

[178]) Péter Hanák in seinen Ausführungen zur Konzeption des achten Bandes der zehnbändigen „Geschichte Ungarns" in *Századok* 115 (1981), S. 1313.

[179]) Ibidem.

können[180]). Seither ist es gewissermaßen zum Gemeingut der modernen ungarischen Historiographie geworden, daß die historische Entwicklung Ungarns nur in vergleichender Betrachtung mit Mittel-, Ost- und Gesamteuropa sachlich angemessen zur Darstellung gebracht werden kann[181]). Eine Reihe von Beispielen für die Fruchtbarkeit des komparatistischen Ansatzes wurde bereits im ersten Kapitel angeführt. Auch die ganze Osteuropaforschung des letzten Jahrzehnts und die ihr zugrundeliegende Osteuropakonzeption ist ohne Komparatistik nicht denkbar.

d) Dies gilt auch für die Aufstellung von Strukturmodellen. Mit Hilfe von Strukturmodellen versucht man die Ergebnisse der Einzelforschung zu einem Gesamtbild der jeweiligen historischen Epoche zu verbinden, wobei von ungarischer Seite für ein solches Gesamtbild gerne das Attribut „organisch" verwendet wird[182]). Damit soll offenbar auf die in sich logische und schließlich natürlich erscheinende Gliederung des historischen Stoffes im Strukturmodell hingewiesen werden. Nicht zuletzt ist es auf den Einfluß der Annales-Schule zurückzuführen, daß „man die Geschichte nicht als eine lockere Verkettung von Ereignissen (historiae) betrachtet, sondern vor allem die Strukturen ins Auge faßt"[183]). Strukturmodelle versuchte man für die verschiedenen Epochen des Feudalismus sowie für die Gesamtepoche zu entwickeln[184]). Diese Versuche scheiterten zum Teil an der — bereits im Kapitel I festgestellten — disproportionalen Entwicklung der verschiedenen historischen Teildisziplinen. Vor allem in den 70er Jahren wurden daher große Anstrengungen unternommen, die hier offenbar gewordenen Lücken und Mängel zu beseitigen.

e) Das Ergebnis dieser Bemühungen bildete die Institutionalisierung neuer Teildisziplinen und ihre Integration in die allgemeine historiographische Arbeit. An erster Stelle ist hier wohl die Kulturgeschichte zu nennen, der zwei große Diskussionen 1969 und 1974 gewidmet waren, zu denen *Béla Köpeczi* 1979 abschließend Stellung genommen hat[185]). Im Mittelpunkt beider Debatten stand der Kulturbegriff. 1969 sprach man sich mehrheitlich dafür aus, unter dem Begriff „Kultur" nicht nur die geistige zu verstehen, sondern auch die materielle miteinzubeziehen. Als Untersuchungsgegenstand wurde die materielle Kultur 1974 jedoch überwiegend in den Bereich der Wirtschafts- und Technikgeschichte verwiesen. Diesem Trend folgten auch die Verfasser der zehnbändigen Synthese, die in ihren kulturgeschichtlichen Kapiteln gei-

---

[180]) György Ránki, Erik Molnár..., S. 152f.

[181]) Hungary — Research report, S. 5. Ferenc Glatz, Számvetés..., S. 1254f.

[182]) Z.B. Ferenc Glatz, Számvetés..., S. 1246ff.

[183]) Jenő Szűcs, Nation..., S. 149.

[184]) Vgl. dazu die jüngste Fachdiskussion über das von László Makkai vorgelegte Feudalismus-Modell; der Berichterstatter ist Gábor Klaniczay, A feudalizmusról és az eredeti jellegzetességről. — *Történeti Szemle* 21 (1978), S. 202—212.

[185]) Béla Köpeczi, A művelődéstörténet tárgyáról és módszertanáról. — *Századok* 113 (1979), S. 682—692.

stige Strömungen, Presse, Literatur, Kunst, Bildungswesen, Wissenschaftsgeschichte und Kulturpolitik abhandelten. *Köpeczi* wiederum plädierte 1979 dafür, der Kulturgeschichte einen umfassenderen Begriff von Kultur zugrunde zu legen, einen Begriff,

> „der unter Berücksichtigung der Beziehungen zwischen Basis und Überbau neben den — von den Wertordnungen und gerade deshalb von den Weltanschauungen ausgehenden — höherrangigen Objektivationen auch das Alltags-Bewußtsein untersucht und nicht nur die Genesis, sondern auch die Rezeption von Kultur beachtet"[186]).

Eine solche Ausweitung des Untersuchungsfeldes führt zu Schwierigkeiten bei der Abgrenzung zur ebenfalls neu entstandenen Teildisziplin der Sozialgeschichte. Diese steht offensichtlich stark unter dem Einfluß der französischen und deutschen Sozialgeschichtsforschung. Eine Streitfrage ist z.B. die Zuordnung der besonders in den letzten Jahren von *Péter Hanák* vorangetriebenen „Lebensweise"-Forschung zur Sozial- oder zur Kulturgeschichte[187]). Zu erwähnen sind ferner die bereits von *Molnár* initiierte Ideen- bzw. Ideologiegeschichte und die damit engverbundene Geschichte der ungarischen Historiographie[188]), dann die Ortsgeschichte[189]) und schließlich die verstärkten Bemühungen um Kooperation mit verwandten Disziplinen wie Ethnographie, Kunstgeschichte, Literaturgeschichte.

f) Das Zusammenwirken der genannten Entwicklungen hat das Bewußtsein von der Krise der Nationalgeschichtsschreibung vertieft. Es war wiederum *Molnár,* der darauf hingewiesen hat, daß die Kategorie Nation zur konzeptionellen Grundlage einer Geschichtsbetrachtung zu machen, mit der marxistischen Geschichtstheorie weder zu legitimieren noch zu vereinbaren ist. Daß

---

[186]) Ibidem, S. 691.

[187]) Das prinzipielle Interesse an der Sozialgeschichte und deren internationalem Forschungsstand dokumentiert György Ránki, Jegyzetek a társadalomtörténetről. — *Századok* 111 (1977), S. 775—799. Einen eingehenden Bericht über die aktuellen Tendenzen in der deutschen Sozialgeschichtsforschung lieferte Gyula Mérei, Strukturgeschichtsforschung in der bürgerlichen Geschichtsschreibung der BRD. Budapest 1975. (Studia historica. 90.) Zur Annales-Schule nimmt ausführlich Stellung György Ránki, Közgazdaság és történelem — a gazdaságtörténet válaszútjai. Budapest 1977, S. 41—45. Ein erster Forschungsbericht auch zur ungarischen „Lebensweise"-Forschung in: Életmódkutatás a szocialista országokban. Szerk. Szántó Miklós. Budapest 1978.

[188]) In der zweiten Hälfte der 70er Jahre wurde am Institut für Geschichtswissenschaft der Akademie eine Abteilung für Historiographie unter Leitung von *Ferenc Glatz* eingerichtet. Eine ihrer Hauptaufgaben ist die Erarbeitung von Band 10 der „Geschichte Ungarns", der u.a. der Geschichte der ungarischen Historiographie gewidmet sein wird.

[189]) Vgl. dazu Miklós Stier, Legújabbkori helytörténetírásunk elvi-módszertani kérdéseihez. — *Századok* 108 (1974), S. 941—954.

die damit verbundenen Fragen bisher nicht sachlich adäquat ausdiskutiert wurden, ist wohl auf politisch-gesellschaftliche Gründe zurückzuführen[190]). Eben deshalb hat man den unauffälligeren Weg einer langfristig angelegten Ablösung der Nationalhistoriographie eingeschlagen und die Osteuropakonzeption entwickelt. Einer Studie aus jüngster Zeit sind Bemühungen um eine universalhistorische Strukturanalyse zu entnehmen[191]).

Die zehnbändige Synthese der „Geschichte Ungarns" kann als die Summe der historiographischen Erfahrungen der ungarischen Geschichtswissenschaft in ihrer dritten Entwicklungsphase angesehen werden. Dieser Gesamtdarstellung liegt die systematische und überaus sorgfältige Aufarbeitung des gesamten ereignisgeschichtlichen Materials zugrunde. Eine wichtige Voraussetzung dafür bildete die Neubewertung der bekannten und die Erschließung bisher ungenutzter Quellen. Der Revision der Quellenbasis folgte die kritische Aufarbeitung des bisherigen Forschungsstandes, der sich vor allem auf dem Gebiet der Sozial- und Kulturgeschichte als ergänzungsbedürftig erwies. Die komparatistisch und strukturhistorisch konzipierten regionalgeschichtlichen Kapitel (betreffend Osteuropa, Mitteleuropa bzw. Ostmitteleuropa) besorgen die Einordnung der ungarischen Geschichte in den gesamteuropäischen Entwicklungszusammenhang. Die Synthese war in erster Linie von der Zielsetzung bestimmt,

> „die Übereinstimmung zwischen narrativer und generalisierender Geschichtsschreibung, zwischen Fakten, Daten und Folgerungen wiederherzustellen"[192]). Es ging darum, „auf der Grundlage einer vom Dogmatismus gereinigten Gesellschaftstheorie die ökonomischen, sozialen und politischen Faktoren in ihrem tatsächlichen Gewicht aufzuzeigen", und „einem möglichst breiten Publikum in einem lesbaren Stil den marxistischen Standpunkt vorzutragen"[193]).

Hier kündigt sich eine weitere Tendenz an, nämlich die der Popularisierung. Sie könnte eine der wesentlichen in der kommenden Entwicklungsphase der ungarischen Geschichtswissenschaft werden. Zum gegebenen Zeitpunkt fällt es schwer, die Endzäsur für die dritte Entwicklungsphase eindeutig zu setzen. Nimmt man die Popularisierungstendenz als Kriterium, wäre mit einiger Berechtigung das Jahr 1979 zu nennen. Dieses war das Gründungsjahr der Zeitschrift *História,* die sich ausschließlich der Popularisierung der Forschungsergebnisse der marxistischen Geschichtswissenschaft auf dem neuesten Stand widmet. Ein weiteres Kriterium für eine solche Zäsursetzung wäre

---

[190]) Vgl. dazu die in der ungarischen Zeitschrift *Új Forrás* 1979 publizierte Diskussion über „Nation und Wert", nachgedruckt in *Látóhatár,* März 1981, S. 187—228.

[191]) Iván T. Berend, A történettudomány társadalmi hasznossága. — *Századok* 114 (1980), S. 110—126.

[192]) Ferenc Glatz, Számvetés..., S. 1251.

[193]) Ibidem, S. 1245.

darin zu sehen, daß um 1979 in rascher Folge jene Bände der „Geschichte Ungarns" erschienen sind, die den Zeitraum 1790—1945 behandeln, auf den sich wiederum die ungarische Geschichtsforschung bis dato am stärksten konzentriert hatte[194]).

Zuletzt sei noch auf ein Phänomen hingewiesen, das sich mit dem Schlagwort „beginnende Wachablösung" oder „Generationenwechsel" umschreiben ließe. Dem aufmerksamen Leser der Selbstzeugnisse der ungarischen Geschichtswissenschaft kann nicht verborgen bleiben, daß sich seit Ende der 70er Jahre eine neue Generation von Historikern verstärkt zu Wort gemeldet hat, sich dank ihrer Leistungen langsam in den Vordergrund schiebt, auch bereits in Positionen des Wissenschaftsbetriebes eingesetzt wird und damit Möglichkeiten der bestimmenden Mitgestaltung erhält. Eines der Charakteristika dieser Generation scheint ein neues Selbstbewußtsein zu sein: Unbelastet vom Erlebnis der 50er Jahre, sucht sie die Grundlagenforschung energischer als bisher voranzutreiben und damit den bereits zwei Jahrzehnte währenden Prozeß der Verwissenschaftlichung der ungarischen Historiographie stärker zu fördern[195]).

Dieses Selbstbewußtsein äußert sich auch in einem kritischeren Verständnis von Verantwortung der Geschichtswissenschaft gegenüber Politik und Gesellschaft.

III. Die Osteuropakonzeption — ein Ausweg aus der Krise der Nationalhistoriographie?

Da in der dritten Entwicklungsphase der ungarischen Geschichtswissenschaft Osteuropa als übernationaler Bezugsrahmen für eine adäquate Betrachtung der eigenen Nationalgeschichte mehr und mehr ein immer stärkeres Gewicht bekommt, soll in diesem Kapitel die konzeptionelle Entwicklung der Osteuropaforschung skizziert werden. In diesem Zusammenhang ergibt sich auch die Notwendigkeit, auf die wissenschaftlich wie politisch nicht weniger relevante Kooperation der ungarischen Geschichtswissenschaft mit den verwandten Fachgremien der Nachbarstaaten kurz einzugehen.

„Das spezielle Forschungsmotiv für Osteuropa ist für die ungarische Geschichtsschreibung die Klärung der Frage: Welchen Platz nehmen wir in Eu-

---

[194]) Als erstes erschien 1976 Band 8 über den Zeitraum 1918—1945, sodann 1978 Band 7 über die Jahre 1890—1918; 1979 folgte der Band 6 über die Jahre 1848—1890 und 1980 schließlich der Band 5 über die Epoche 1790—1848.

[195]) Ferenc Glatz, Számvetés..., S. 1254, hat dieses Selbstbewußtsein artikuliert, wenn er in seiner Bilanz über die Bände 5—8 der „Geschichte Ungarns" mehrmals von den „bereits im marxistischen Geist erzogenen jungen Forschern" spricht, die mit ihren Einzelstudien die Forschungsgrundlagen für diese zehnbändige Gesamtdarstellung gelegt hätten.

ropa ein?“[196]) In seinem Forschungsbericht „Eastern Europe in recent Hungarian historiography“ weist *Emil Niederhauser* darauf hin, daß diese Frage in der ungarischen Historiographie bis 1918 nur in sehr beschränktem Maß behandelt und dann meist mit einer einseitigen Akzentuierung der Beziehungen Ungarns zu Westeuropa beantwortet wurde[197]). Nach Trianon rückte die Geschichte der Nachbarländer als neu entstandene Nachfolgestaaten der Donaumonarchie in den Mittelpunkt der ungarischen Historiographie, die freilich auf diese Weise in erster Linie die Vorgeschichte und Ursachen des Zusammenbruchs von 1918 untersuchen wollte. Die Osteuropaforschung der Zwischenkriegszeit litt stark unter dem Zwang, die Revisionspolitik des *Horthy*-Regimes mit historischen Argumenten zu legitimieren, und ihre Perspektive verkürzte sich unter dem Druck des ungarischen Hegemoniegedankens mehr auf eine Nationalitätenforschung (die Nationalitäten im alten historischen Ungarn betreffend) in traditionellen Bahnen. Diese politische Tendenz brachte die Osteuropaforschung nach 1945 stark in Mißkredit, und ihre teilweise auch wertvollen Ansätze wurden schon wegen ihrer „Bürgerlichkeit“ nicht wieder aufgenommen. Den auch in diesem Bereich vollzogenen Bruch verdeutlicht die Entwicklung der sogenannten „beziehungsgeschichtlichen Literatur“ nach 1949. Diese legte besonderes Gewicht darauf, aus der Sicht des Historischen Materialismus positiv zu bewertende politische und kulturelle Beziehungen zwischen Ungarn und seinen Nachbarländern herauszuarbeiten, um damit Berührungspunkte zu den „fortschrittlichen“ und „revolutionären“ Tendenzen in der Geschichte dieser Länder z.B. hinsichtlich 1848, 1917/18 oder der Bauernkriege in der frühen Neuzeit hervorzuheben[198]). Methodisch oder konzeptionell gesehen beschritten diese Arbeiten keine neuen Wege. Dies gilt im allgemeinen auch für die bis 1960 erschienenen Werke, die sich mit verschiedenen Aspekten aus der Geschichte der altungarischen Nationalitäten beschäftigen[199]).

Der Anstoß für die Entwicklung einer neuen Osteuropa-Konzeption im Sinne einer vergleichenden Geschichtsbetrachtung Ungarns mit den Nachbarvölkern im Raum Osteuropa ging von der Wirtschaftshistoriographie aus und fällt in die Jahre nach 1956. 1958 erschien die erste, von *Pach* verfaßte vergleichende Untersuchung der agrargeschichtlichen Entwicklung Ungarns und Rußlands in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts[200]). Der nächste

---

[196]) Vilmos Heiszler, Die Osteuropaforschungen der ungarischen Geschichtswissenschaft in den letzten anderthalb Jahrzehnten (1960—1974). — *Annales Universitatis Scientiarum Budapestinensis, Sectio Historica* 17 (1976), S. 305—338. Zitat auf S. 322.

[197]) Emil Niederhauser, Eastern Europe in recent Hungarian historiography. Budapest 1975 (Studia historica 91), S. 5.

[198]) Vgl. die bibliographischen Angaben in Hungary — Research report, S. 80f.

[199]) Ibidem.

[200]) Zsigmond Pál Pach, A magyarországi és oroszországi poroszutás agrárfej-

Versuch zielte im Ansatz bereits darauf ab, die gesamte Region Osteuropa in einem thematisch wesentlich umfassenderen Rahmen zum Gegenstand der Geschichtsbetrachtung zu machen. Ein Diskussionsforum im Geschichtswissenschaftlichen Institut der Akademie behandelte im Frühjahr 1958 sieben Themenkomplexe unter dem Obertitel „Charakteristika in der Entwicklung der osteuropäischen Länder zur Zeit des Feudalismus“[201]):

1. Die Entstehung ethnischer Beziehungen und des Systems der Feudalstaaten.
2. Der Bruch in der Entwicklung im 15. und 16. Jahrhundert: Die Arbeitsteilung zwischen Westeuropa, das den Weg der Industrialisierung beschritt, und dem agrarischen Osteuropa mit dem Problem der zweiten Leibeigenschaft.
3. Der Aufgeklärte Absolutismus.
4. Die Entstehung multinationaler Reiche und das Nationalitätenproblem.
5. Die Auflösung des Feudalsystems.
6. Arbeiterbewegung und sozialistische Revolutionen.
7. Zwischenkriegszeit und faschistische Tendenzen.

Damit war der für längere Zeit gültige thematische Rahmen der beginnenden Osteuropaforschung abgesteckt. Besonders der zweite und der fünfte Themenkomplex, die Untersuchung der Entwicklungsdifferenz Ungarns im osteuropäischen Rahmen gegenüber der westeuropäischen Entwicklung seit dem 16. Jahrhundert sowie der Übergang vom Feudalismus zum Kapitalismus bildeten die bevorzugt behandelten Themenschwerpunkte.

In die zweite Periode der ungarischen marxistischen Geschichtswissenschaft, nämlich in die 60er Jahre, fällt der zweite, auch theoretisch fundiertere Anstoß zur Entwicklung der Osteuropakonzeption durch die Rezeption der französischen Annales-Schule, deren Forschungsergebnisse und Methoden für die grundsätzlichen Orientierungsversuche dieser Jahre partiell richtungweisend waren.

> „Die Lehre, die die bekannten französischen Autoren der Annales-Schule gezogen und uns mitgeteilt haben, bedeutet nicht weniger, als daß mit der Darstellung der eigenen Geschichte in Zusammenhang mit dem europäischen und dem osteuropäischen Modell die ungarische Geschichtswissenschaft befähigt wird, sich international zu repräsentieren“[202]).

Von da ab sind die Bestrebungen zu datieren, Strukturmodelle der Region Osteuropa und der Subregion Ostmitteleuropa, in die Ungarn dann eingeord-

---

lődés egyező és elterő vonásáiról a XIX. század második felében. — *Közgazdasági Szemle* 5 (1958), Nr. 1, S. 56—78.

[201]) Vgl. den diesbezüglichen Bericht von László Katus, A kelet-európai országok feudalizmuskori fejlődésének sajátosságairól. — *Történelmi Szemle* 2 (1959), S. 467—482.

[202]) Domokos Kosáry, Viták a történeti..., S. 134.

net wurde, zu entwickeln. Dafür war es zunächst einmal notwendig, sich einem bis dahin umgangenen und ungeklärt gebliebenen Problem zu stellen: Dem Problem der Definition Osteuropas, seiner Abgrenzung als geographische und als historische Region.

Den ersten Versuch in diese Richtung unternahm *József Perényi*. In Kritik der bürgerlichen Geschichtsschreibung ging *Perényi* davon aus, daß bei der Unterscheidung osteuropäischer Entwicklungszonen von Westeuropa

> „nicht die auf den Überbauerscheinungen (Religion, Kultur, Charakter des Staates) basierende Klassifikation richtig ist, sondern die Klassifikationsmethode, die auf der Untersuchung der wirtschaftlich-gesellschaftlichen Grundlagen beruht"[203]).

Nach *Perényi* läßt sich Osteuropa als historische Region erst ab dem 9.—12. Jahrhundert greifen. Für den Zeitraum bis zum 15. Jahrhundert unterscheidet er vier Entwicklungszonen: Die Länder des byzantinischen Reiches, die slawischen Völker, die Finno-Ugrier und die Steppennomaden. Die beiden letzteren verschwanden, d.h. sie gingen in den beiden erstgenannten auf, Byzanz wurde vom Osmanischen Reich abgelöst, das wiederum die besondere Separation der Balkanländer innerhalb Osteuropas bewirkt hat. Die tiefgreifende Sonderentwicklung Osteuropas beginnt erst mit dem 16. Jahrhundert, als diese Region zum agrarischen Hinterland des sich industrialisierenden Westeuropa wurde, wobei die zweite Leibeigenschaft die Grundlage des auch für Ungarn gültigen „preußischen Weges" (ein übrigens von *Lenin* übernommener Terminus) in der Kapitalisierung der Landwirtschaft bildet.

An diesem Punkt setzt nun die Arbeit von *Niederhauser* aus dem Jahr 1962 bzw. 1965 ein, nämlich bei dem Problem der kapitalistischen Umgestaltung der Landwirtschaft in Zusammenhang mit der bürgerlichen Transformation Ost- und Südosteuropas. Diese Arbeit wird als „das erste ungarische Produkt der osteuropäischen Geschichtsforschung, das mit einem synthetischen Anspruch auftritt", klassifiziert[204]). *Niederhauser* unterscheidet zwei osteuropäische Entwicklungszonen: Osteuropa zwischen Elbe und Ural und die Balkanländer, die er auch unter dem Begriff Südosteuropa subsumiert. Kleinere Subregionen wie Rumänien, Dalmatien oder Bosnien nehmen eine vermittelnde Zwischenposition zwischen diesen beiden Zonen ein.

Wiederum aus der Verallgemeinerung sozioökonomischer Zusammenhänge bzw. Ähnlichkeiten entwickelte *Zsigmond Pál Pach* Ende der 60er Jahre aus

---

[203]) József Perényi, Gazdasági-társadalmi történeti fejlődési tájak Kelet-Európában. In: Keleteurópai tanulmányok. 1. Budapest 1973, S. 5—40. Zitat bei Vilmos Heiszler, Die Osteuropaforschungen..., S. 306.

[204]) Vilmos Heiszler, Die Osteuropaforschungen..., S. 306; Emil Niederhauser, A jobbágyfelszabadítás Kelet-Európában. Budapest 1962; idem, The problems of bourgeois transformation in Eastern and South-Eastern Europe. In: Nouvelles Études Historique. 1. Budapest 1965, S. 567—580.

seiner Analyse der Verflechtungen Osteuropas mit der Weltwirtschaft im 16. und 17. Jahrhundert den Begriff „Ostmitteleuropa", mit dem er die baltischen Länder, Polen, Böhmen und jene Teile Ungarns und Kroatiens, die nicht unter der Türkenherrschaft standen, als besondere Entwicklungszone abgrenzte, mit deutlichen Unterschieden zu den übrigen Teilen Osteuropas[205]).

Der Begriff „Ostmitteleuropa" wurde von einer weiteren bahnbrechenden Arbeit der ungarischen Osteuropaforschung übernommen und von ihren beiden Autoren *Iván T. Berend* und *György Ránki* für die vergleichende Untersuchung der Wirtschaftsentwicklung auf folgende Länder angewandt: Habsburgermonarchie (und für das 20. Jahrhundert die Nachfolgestaaten), Polen und die Balkanländer mit Ausnahme Griechenlands, das dem Mittelmeerraum zugeordnet wurde. Hinsichtlich der im Mittelpunkt der Analyse stehenden industriellen Revolution und des damit verbundenen kapitalistischen Wirtschaftswachstums unterscheiden die beiden Autoren drei Subregionen: das österreichisch-böhmische Territorium mit dem schnellsten Industriewachstum, das ungarisch-polnische Territorium mit einem niedrigeren Produktionsniveau und schließlich die Balkanländer[206]).

Einen gewissen Rückschritt bei den Definitionsversuchen Osteuropas stellt das ansonsten sehr verdienstvolle und umfangreiche Werk von *Endre Arató* dar. Seine „Geschichte Osteuropas in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts" ist als eine der ersten Arbeiten dieser Art ganz der politischen Geschichte dieser Region gewidmet.

> „Sowohl in Ungarn als auch im Ausland ist sie [diese Arbeit — Anm. d. Verf.] das erste Werk, das mit der Methode der marxistischen Komparatistik ein zusammenfassendes Bild über Osteuropa der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts bietet"[207]).

Geographisch definiert *Arató* Osteuropa im weitesten Sinne als Region, die alle Gebiete östlich des Baltischen Meeres, der Elbe und der Adria umfaßt und „deren grundsätzliche Problematik in der untersuchten Epoche in der durch die Existenz der multinationalen Reiche bedingten nationalen Frage besteht"[208]). Dementsprechend hat sich *Arató* ganz auf die Darstellung der nationalen Bewegungen in vergleichender Betrachtung konzentriert und damit

---

[205]) Zsigmond Pál Pach, Nyugat-európai és magyarországi agrárfejlődés a XV—XVII. században. Budapest 1963; idem, Die ungarische Agrarentwicklung im 16.—17. Jahrhundert. Abbiegung vom westeuropäischen Entwicklungsgang. Budapest 1964. (Studia historica. 54.); idem, A kelet-európai „Gutswirtschaft" problematikájához... — *Agrártörténeti Szemle* 13 (1971), S. 1—20.

[206]) Iván T. Berend und György Ránki, Közép-Kelet-Európa gazdasági fejlődése a XIX—XX. században. Budapest 1969.

[207]) Vilmos Heiszler, Die Osteuropaforschungen..., S. 312. Endre Arató, Kelet-Európa története a XIX. század első felében. Budapest 1971.

[208]) Vilmos Heiszler, Die Osteuropaforschungen..., S. 313.

eine Konzeption entwickelt, die erstmals die Nationalitätenfrage des altungarischen Reiches — die die ungarische Historiographie schon immer beschäftigte — in einem größeren Zusammenhang zu sehen vermag. Diesen Forschungsansatz hat *Niederhauser* in seinem Werk über „Die nationalen Erneuerungsbewegungen in Osteuropa" sehr erfolgreich weiter entwickelt[209]).

Der jüngste Versuch, Osteuropa historisch zu definieren, stammt von *Jenő Szűcs* und ist zugleich der bisher umfassendste seiner Art. *Szűcs* unternimmt es, den von ihm favorisierten Begriff „Ostmitteleuropa" vor dem Hintergrund der politischen Geschichte Ungarns vom 9. bis zum 20. Jahrhundert (1945) gegenüber den Modellen der sozioökonomischen wie der ideengeschichtlichen Entwicklung der beiden übrigen Regionen, nämlich Ost- und Westeuropas, abzugrenzen, um auf diese Weise „Ostmitteleuropa" historisch genauer als bisher zu bestimmen. Bezüglich Ungarn führt *Szűcs* aus, daß es im Mittelalter seiner sozioökonomischen wie politischen Struktur nach eindeutig Westeuropa zuzuordnen ist, wenn auch mit einigen, für Ostmitteleuropa typischen Abweichungen wie z. B. der ausschließlichen Identifizierung des nach westeuropäischem Muster gebildeten *corpus politicum* mit dem ungarischen Adel. In der Katastrophe von Mohács 1526 sieht *Szűcs* eine erstaunliche Reproduktion der karolingischen Reichsgrenze des 9./10. Jahrhunderts, die die ambivalente Bedeutung „Ostmitteleuropas" als historische Region zwischen Ost und West für die ganze Geschichtsperiode der Neuzeit verdeutlicht hat. In dieser Polen, Preußen und das Habsburgerreich umfassenden Region unterlagen die unausgebildet gebliebenen Strukturen westeuropäischer Herkunft einer Entwicklung unter osteuropäischen Bedingungen, die durch die Beibehaltung des universal gesehen bereits anachronistisch gewordenen Feudalismusmodells charakterisiert wird. Erst ab dem 19. Jahrhundert gelang es jenen vom westeuropäischen Modell geprägten Mikrostrukturen der ungarischen Gesellschaft aus der Sackgasse ihrer bereits traditionellen osteuropäischen Entwicklungsbedingungen herauszufinden und von diesen sich zu befreien[210]).

Die Frage, in welchem Maß die seit Mitte der 1960er Jahre sich rasch entwickelnde Osteuropaforschung die ungarische Historiographie methodisch, konzeptionell wie thematisch gerade auch in der Darstellung der ungarischen Geschichte selbst bereichert und inspiriert hat, würde eine eigene Abhandlung verdienen. Hier kann nur hervorgehoben werden, daß die Bedeutung der Osteuropa-Konzeption im Sinne einer neuen Schwerpunktbildung der ungarischen Geschichtswissenschaft für diese kaum überschätzt werden kann. Dabei scheint sich folgende „Gesetzmäßigkeit" feststellen zu lassen: Je stärker sich die komparatistische und interdisziplinäre Methode in der ungarischen Geschichtswissenschaft durchsetzt, desto tiefgreifender gestaltet sich

---

[209]) Emil Niederhauser, A nemzeti megújulási mozgalmak Kelet-Európában. Budapest 1977.

[210]) Jenő Szűcs, Vázlat Európa három történeti régiójáról. — *Történeti Szemle* 24 (1981), S. 313—359.

der Wandel in ihren Interpretationen und desto radikaler werden bisher gültige, ideologiebesetzte Begriffe und Deutungen durch sachlich-nüchterne und überaus differenzierte Wertungen ersetzt.

Man kann ein Charakteristikum der ungarischen Geschichtswissenschaft vornehmlich in ihrer dritten Entwicklungsphase auch darin erblicken, daß sie bei ihren Versuchen, Osteuropa historisch zu definieren, eigentlich einen der wichtigsten Beweggründe für diese Forschungsrichtung mit Schweigen übergeht, nämlich den politischen, d.h. die Aktualität Osteuropas als eines Raumes, der heute politisch einheitlich von Staaten mit sozialistischer Gesellschaftsordnung, die noch dazu in einem stark auf Kooperation und Kulturaustausch angelegten Verhältnis zueinander stehen, organisiert ist. Diese aktuelle Komponente der ungarischen Osteuropaforschung wird nur von dem ungarischen Historiker *Vilmos Heiszler* erwähnt:

> „Die substanzielle, inhaltliche Gleichheit der in den osteuropäischen sozialistischen Ländern sich abspielenden Prozesse ist eine bewiesene Tatsache. Dadurch hat auch der Begriff Osteuropa einen neuen Sinn erhalten und er zeichnet sich viel markanter als früher ab. Diese inhaltliche Gleichheit bedeutet natürlich nur die Gleichheit in den substanziellen Fragen, weil sich der Prozeß im nationalen Rahmen abspielt“[211]).

Die aktuell-politische Komponente der ungarischen Osteuropaforschung läßt sich an einem besonderen Themenkomplex verdeutlichen, nämlich dem der „Integration“:

> „Bei der Behandlung der Wirtschaftsgeschichte Osteuropas in der neueren Zeit taucht immer häufiger die Frage der Integration auf. Das ist ganz verständlich, denn diese Frage ist eine der aktuellsten Fragen der gegenwärtigen Weltwirtschaft und das spiegelt sich gesetzmäßig auch in der Themenwahl der Historiker wider“[212]).

Im Gegensatz zu den 50er Jahren, in denen man mehr der autarken Wirtschaftspolitik zuneigte und historiographisch unter dem dominierenden Aspekt der Unabhängigkeitskämpfe davon ausging, daß „auch die nationale Unabhängigkeit zu den zur Entwicklung des Kapitalismus notwendigen optimalen Bedingungen gehörte“[213]), zeichnet sich in den 60er Jahren und danach, parallel zu den verstärkten Integrationsbemühungen der ungarischen Wirtschaft sowohl in Richtung Ost- als auch Westeuropa, ein grundlegender Wandel in der Auffassung großer historischer Wirtschaftsräume auch im Rahmen multinationaler Reiche ab. Dafür stellt der Wandel in der Interpretation der positiven oder negativen Rolle der Habsburgermonarchie für die Entwicklung Ungarns das geradezu klassische Beispiel dar. Kennzeichnend ist dafür weni-

---

[211]) Vilmos Heiszler, Die Osteuropaforschungen..., S. 311.
[212]) Ibidem, S. 310.
[213]) Ibidem, S. 311.

ger die Ablösung einer negativen Wertung durch eine ähnlich oberflächlich positive, sondern eine sehr differenzierte, auf gründlicher Detail- und Quellenkenntnis basierende, Negativa wie Positiva sachlich kühl abwägende Interpretation aller Faktoren, die zum Vergleich möglichst viele Parallelentwicklungen in anderen Ländern wie Wirtschaftszonen und -regionen in ihre Analyse einbezieht. Diese Methode und der von ihr bedingte Interpretationsstil ist für die ungarische Osteuropaforschung repräsentativ geworden.

Zu der aktuell-politischen Komponente der Osteuropa-Konzeption der modernen ungarischen Geschichtswissenschaft tritt aber noch eine genuin historisch-historiographische hinzu. Es handelt sich hier wahrscheinlich um die wichtigste, zugleich fachwissenschaftlich bedingte Motivation der ungarischen Osteuropaforschung überhaupt.

Die ungarischen Historiker beschränken sich in diesem Zusammenhang im allgemeinen auf den Hinweis, wie ihn z.B. *Niederhauser* formulierte:

> „In fact we can say that no historian dealing with Hungarian history can do without a certain degree of comparative study regarding Eastern Europe"[214]).

Die historische Komponente resultiert aus der Tatsache, daß das historische Ungarn vom Frühmittelalter bis 1918 — abgesehen von der Türkenzeit — relativ gleichbleibende Grenzen aufwies, die weit über die heutigen hinausgingen und Gebiete umfaßten, die heute auf die Nachfolgestaaten der Habsburgermonarchie verteilt sind; auf Staaten, die zudem mit der einzigen Ausnahme von Österreich gegenwärtig alle dem sozialistischen Lager angehören. Noch dazu kann man von einem ungarischen Nationalstaat im modernen Sinn erst ab 1867 sprechen. Die Frage, ob die ungarische marxistische Geschichtswissenschaft eine Reichsgeschichte schreiben soll, die territorial gesehen alle Gebiete Altungarns in ihren historischen Grenzen berücksichtigt oder eine Volksgeschichte in Beschränkung auf das Ethnikum — was ebenfalls problematisch ist, da sich dieses gegenwärtig auch auf vier Nachbarstaaten verteilt —, wurde bisher niemals ausdrücklich diskutiert oder gar entschieden. Das Problem wurde pragmatisch gehandhabt, indem man sich definitiv weder auf Reichsgeschichte noch Volksgeschichte einließ, sondern praktisch eine Nationalhistoriographie betrieb und betreibt. Vor 1956 hatte man unter dem Aspekt der Unabhängigkeitskriege die Entstehung eines Nationalstaates bereits in die frühe Neuzeit vorverlegt. Die *Molnár*-Debatte machte mit dieser Fiktion ein Ende, ohne freilich die Nationalgeschichtsschreibung, die die ganze Grundproblematik nur verschleiert, durch eine andere Konzeption abzulösen. Durch die Entwicklung der Osteuropakonzeption sucht man nun einen Ausweg aus diesem grundsätzlichen Dilemma. Denn allein mit ihrer Hilfe läßt sich gegenüber der marxistischen Geschichtsschreibung der Nachbarstaaten auf Dauer eine historiographische Beschäftigung mit deren Teilgebieten, die einmal zum ungarischen Reich gehörten, von ungarischer Seite aus rechtferti-

[214]) Emil Niederhauser, Eastern Europe..., S. 23.

gen. Ohne sie würde man sich dem Vorwurf aussetzen, man vertrete durch eine Geschichte der magyarischen und damit lange Zeit gerade in diesen Gebieten als herrschende Klasse auftretenden Oberschicht einen klassenfeindlichen Standpunkt gegenüber den Unterschichten, die historisch gesehen überwiegend den Ethnika angehören, die heute als Staatsvölker die neugebildeten National- und Nachbarstaaten Ungarns repräsentieren und ihre eigene Historiographie betreiben. Eine Reichsgeschichte *per definitionem* würde andererseits auch den Verdacht auf ungarische Revisionsbestrebungen die 1945/46 bestätigten Grenzen von Trianon betreffend auslösen.

Mit dieser hochpolitischen Frage hängt sicherlich der Sachverhalt zusammen, daß eine Territorialgeschichtsschreibung über Gebiete, die dem Ungarn von heute nicht mehr angehören, praktisch lange Zeit tabuisiert blieb. Ein markantes Beispiel dafür ist Siebenbürgen. Zur Geschichte des Fürstentums erschienen erst seit Mitte der 60er Jahre einige Werke; ihre Zahl ist bis heute noch gering geblieben[215]). Eine zusammenfassende Bearbeitung und damit moderne Gesamtdarstellung der Geschichte dieses Fürstentums steht bis heute aus. Statt dessen begnügte man sich bisher mit der Herausgabe einiger historiographischer Quellen, die wie z.B. *Szamosközy* den Titel „Geschichte Siebenbürgens" führen. Auch die Methode der Tarnung wird angewendet, indem man z.B. ein Werk wie das von *Lajos Kiss* über die Etymologie von Ortsnamen weltweit anlegt, um auf diese Weise die intensive Beschäftigung gerade mit den siebenbürgischen Ortsnamen zu legitimieren[216]).

Die Erfahrungen mit dem Versuch, die Osteuropakonzeption durch Bildung der gemischten Historikerkommissionen gerade auch mit den Nachbarländern institutionell und bilateral abzusichern, können dahingehend zusammengefaßt werden, daß diese Kommissionen erfolgreich arbeiten, soweit sie Staaten betreffen, die wie Polen, Bulgarien, DDR, aber auch die Sowjetunion keine Nachfolgestaaten der Habsburgermonarchie sind, wie eben Rumänien, Tschechoslowakei (hier vor allem der slowakische Teil) und Jugoslawien[217]). Bezüglich dieser drei Länder ist man sehr schnell auf vorläufig unüberwindbar erscheinende Grenzen der Zusammenarbeit gestoßen. Das Haupthindernis bildet die strenge Festlegung der Historiographien vor allem Rumäniens und der Slowakei auf den nationalen bzw. nationalstaatlichen Rahmen[218]).

---

[215]) Vgl. hierzu die bibliographischen Angaben in Hungary — Research report, S. 53f. Zuletzt erschienen von Zsolt Trócsányi, Erdély központi kormányzata 1540—1690. Budapest 1980 und Gábor Barta, Az erdélyi fejedelemség születése. Budapest 1979.

[216]) Lajos Kiss, Földrajzi nevek etimológiai szótára. Budapest 1978. 2. Aufl. 1980; István Szamosközy, Erdély története. Budapest 1977.

[217]) Endre Arató, A Magyar Tudományos Akadémia irányítása alatt működő történész vegyesbizottságok munkájáról. — *A MTA Filozófiai és Történettudományi Osztályának Közlemények* 21 (1972), S. 43—59.

[218]) Jugoslawien ist als multinationaler Staat und infolge seiner gegenwärtigen föderalistischen Verfassung ein Sonderfall. Eine gemischte Historikerkommission

Mit *Kosáry* ist das Hindernis wohl darin zu sehen,

> „daß mit Ausnahme vielleicht der Slawistik in jedem Land innerhalb der letzten ein bis zwei Jahrzehnte eine eigene nationale Konzeption über die historische Entwicklung des betreffenden Landes, genauer noch der betreffenden Nation entwickelt und ausgebaut wurde bzw. sich verfestigt hat, die sich auch auf die Geschichtswissenschaft auswirkt. Das Hauptcharakteristikum dieser Konzeptionen liegt darin, daß alle von der gegenwärtigen politischen und territorialen Lage ausgehen; von diesem Ausgangspunkt geht man zurück. Also wird das Territorium, auf dem alle wirtschaftlichen, politischen und kulturellen Elemente unserer Entwicklung sich vollzogen haben, mit dem heutigen Territorium gleichgesetzt, und wenn es einmal ein anderes war, dann wird es nur als provisorisch, nebensächlich und als ignorable Ausnahme klassifiziert... Daraus ergeben sich die differierenden, antagonistischen Ansichten“[219]).

Als wichtigste strittige Punkte werden von *Kosáry* in diesem Zusammenhang die Frage der Ethnogenese der Rumänen (die dakoromanische Kontinuitätstheorie) und der Slowaken, aber auch die Revolution von 1848 oder die Bewertung der ungarischen Nationalitätenpolitik nach 1867 angeführt. *Kosáry* hält diese Schwierigkeiten für überwindbar, wenn diese Streitfragen

> „auf einer gemeinsamen prinzipiell-fachlichen Plattform, im Zeichen einer aufrichtigen Zusammenarbeit und wechselseitigen Achtung“ diskutiert und gelöst werden können. Doch: „Das eigentliche Problem liegt woanders. Die wirklichen Schwierigkeiten beginnen dort, wenn die rein fachwissenschaftlichen Standpunkte auf eine politische Ebene gehoben werden oder gerade sich als politische Instrumente erweisen, gegenüber denen dann eine Verteidigungsstellung ausgebaut wird mit Gegenangriffen, Verboten, Publikationsverboten oder -konfiszierungen und anderen Schritten“[220]).

Damit ist die ganze Malaise der Osteuropakonzeption und die derzeit politisch bedingte Grenze für ihre erfolgreiche Weiterentwicklung hinreichend gekennzeichnet. Es charakterisiert aber zugleich das beträchtliche Maß an Selbstbewußtsein auf seiten der ungarischen Geschichtswissenschaft, wenn gerade von ihr und ausdrücklich in diesem Zusammenhang folgende Forderungen öffentlich erhoben werden:

> „1. Die Geschichtswissenschaft keines einzigen Landes darf darauf beschränkt werden, sich nur mit der Geschichte der Gebiete innerhalb ihrer Landesgrenzen zu beschäftigen. Die ungarischen Historiker müssen sich auch z.B. ... mit der Geschichte Siebenbürgens beschäftigen können.
>
> 2. In Fachfragen divergierende Ansichten von Historikern sind nicht als gegen andere Länder gerichtete politische Aktionen zu verurteilen. Es ist

---

arbeitete nur von 1963—1965. Gegenwärtig sind wieder Bemühungen im Gange, die ungarisch-jugoslawische Historikerkommission zu restituieren.

[219]) Domokos Kosáry, Viták a történeti..., S. 135.

[220]) Ibidem, S. 136.

niemandem einsichtig, daß die Sicherheit des heutigen internationalen politischen Systems auch nur zum geringsten davon abhängig sein soll, ob auf einem bestimmten Gebiet irgendein Historiker irgendeine Bevölkerung, sagen wir im 11. Jahrhundert, vorfindet..."[221]).

Des weiteren fordert *Kosáry* den ungehinderten Austausch von Fachinformationen im Sinne der Beschlüsse von Helsinki insbesondere innerhalb der sozialistischen Länder sowie eine auf gegenseitiger Achtung beruhende, bilaterale, prinzipiell fachliche Zusammenarbeit der Historiker. Aus *Kosárys* Formulierungen geht unverkennbar hervor, daß sie vor allem an die Adresse Rumäniens gerichtet sind.

In Ungarn ist man sich heute der Gefahr bewußt, auf den Nationalismus der Nachbarländer wiederum mit Nationalismus zu antworten. Die ungarische Historiographie hat große Anstrengungen unternommen, gerade mit ihrer Osteuropaforschung zur „Auflösung des subjektivistischen nationalen Aspekts"[222]) der Geschichte und zur Ausweitung historiographischer Kategorien beizutragen. Das deutlich werdende Spannungsverhältnis zwischen den theoretischen Bedürfnissen der marxistischen Geschichtswissenschaft und den politischen Verhältnissen gerade innerhalb des sozialistischen Teils Europas hat auch *Jenő Szűcs* artikuliert, wenn er ausführt:

„Das Prinzip ‚Jeder kehre vor seiner eigenen Tür' mag in der Politik berechtigt sein, keinesfalls aber in der Geschichtswissenschaft. Die marxistische Historiographie ist immer mehr bemüht, in möglichst weiten Regionen, in europäischem Ausmaß ‚zu kehren'. Nur die Ecken und Winkel des Nationalismus sollten sorgsam verschont bleiben? Das wäre ebenso sonderbar wie die Anerkennung jenes absonderlichen Verhaltens, immer nur zur Tür des Nachbarn hinüberzuschielen, ob dort mit dem Kehren schon angefangen wurde! Wenn nicht, so bleibt auch bei uns alles beim Alten..."[223]).

Die logische Konsequenz hieraus, nämlich die diesbezüglichen theoretischen Fragen gemeinsam zu klären, deutet *Szűcs* allerdings nur vorsichtig an:

„Von einer marxistischen Geschichtsschreibung kann man erst sprechen, wenn sie mit Kategorien operiert, die in Budapest, Bukarest, Prag, ferner in Moskau und bei den Pariser, Londoner usw. Marxisten die gleichen sind. Eine marxistische Geschichtsschreibung, die mit zweierlei oder mehrerlei Maß mißt, ist undenkbar"[224]). Gegenwärtig aber noch Realität!

Die Osteuropakonzeption soll nun als Ausweg aus der Krise der Nationalhistoriographie Ungarns wie der Nachbarstaaten dienen, deren wechselseitige Antagonismen anderenfalls unauflöslich erscheinen. Die mit ihr verbundene Frage nach dem Standort Ungarns und seiner Geschichte in Europa wird seit

---

[221]) Ibidem.
[222]) Jenő Szűcs, Nation..., S. 47.
[223]) Ibidem, S. 158.
[224]) Ibidem, S. 46.

ungefähr einem Jahrzehnt übereinstimmend mit der Einordnung in Ostmitteleuropa beantwortet. Damit wird eine, auch für ältere Traditionen der ungarischen Geschichtsschreibung charakteristische, mittlere und zugleich vermittelnde Position zwischen West- und Osteuropa eingenommen.

IV. Politik und Geschichtswissenschaft in Ungarn

Unter Politik wird hier in bewußter Einengung des Begriffs und unter Berücksichtigung des politischen Selbstverständnisses der Kommunistischen Partei als der Elite der Arbeiterklasse im wesentlichen die Eroberung und Festigung der proletarischen Staatsmacht verstanden, also Ausübung, Sicherung und Legitimation der politischen Herrschaft durch die Partei.

In den Jahren 1949 bis 1956, mit Einschränkungen sogar bis 1960, stellt sich die Beziehung zwischen Politik und Geschichtswissenschaft als eine sehr einseitige dar: als ein Verhältnis weitgehender Dependenz der Geschichtswissenschaft von der Politik. Diese wies der Geschichtswissenschaft eine primär instrumentale Funktion zu; die Geschichtswissenschaft hatte unmittelbare Dienstleistungen für die tägliche politische Arbeit zu erbringen, gewissermaßen „die agitatorische Illustration der Forderungen des Tages“[225]) zu liefern.

Unter den Bedingungen eines „unmittelbaren Kontaktes der Wissenschaft zur Politik“[226]) war von beiden Seiten eine Abgrenzung weder möglich noch erwünscht. So machten sich alle Folgeerscheinungen des Personenkults auch im kulturellen Bereich bemerkbar, manifestierten sich auch in der Geschichtswissenschaft die politisch-ideologischen Tendenzen, die nach 1956 als „Verzerrungen“, gravierende Mängel und schwere Fehler erkannt, unter den Sammelbegriffen „Dogmatismus“ und „Revisionismus“ auf das schärfste verurteilt und in der Folgezeit entsprechend den richtungweisenden Beschlüssen der Partei von 1958 und 1959 bekämpft wurden.

Jenő Szűcs hat die latente Beziehung zwischen „Dogmatismus“ und „Revisionismus“ (als der Zielvorstellung eines „dritten Weges“ im Sinne eines reformierten Nationalkommunismus) am Beispiel des Nationalismus aufgedeckt und die Versuche der „Dogmatiker“ aufgezeigt, den traditionellen ungarischen Nationalismus im Rahmen eines manipulierten Geschichtsbe-

---

[225]) György Aczél, Sozialistische Demokratie und Kultur. Frankfurt/Main, Budapest 1975, S. 107. Aczél, bis heute einer der führenden Kulturpolitiker der USAP, nimmt in den in diesem Sammelband enthaltenen Aufsätzen, Reden, Interviews etc. zu vielen zentralen Fragen der ungarischen Kulturpolitik Stellung. Da seine Ausführungen bereits einige Erfahrungen der von ihm wesentlich mitgestalteten Wissenschaftspolitik ab 1969 berücksichtigen, stellen sie eine ausgezeichnete und deshalb hier häufiger herangezogene Quelle für das hier erörterte Thema dar.

[226]) Ibidem, S. 106.

wußtseins in den Dienst der „Revolution" zu stellen. Diese Manipulation stand ganz unter der Zielsetzung, damit zugleich auch den unmittelbareren Rückgriff der „Revisionisten" auf das geschichtsmächtige Element des Nationalismus bürgerlicher Prägung im gesellschaftlich-politischen Bewußtsein der Ungarn zu konterkarieren[227]).

Die Kulturpolitik der „administrativen Mittel" im Stile des „zentralistischen Bürokratismus", ab 1953 von der Partei selbst und derem Chefideologen *József Révai* mehrfach kritisiert, aber in der Praxis bis 1956 im wesentlichen unverändert fortgeführt, war von der Leitvorstellung geprägt, im gesamten Kultur- und Wissenschaftsbereich das Monopol des Marxismus-Leninismus als „einzig wissenschaftlicher Weltanschauung" geltend zu machen und eine — inhaltlich an den jeweiligen Parolen der Tagespolitik orientierte — Meinungskonformität zu erzielen[228]). Ganz in den Prozeß des politischen und ideologischen Umbruchs einbezogen, fand die Geschichtswissenschaft keine Möglichkeit zu kritischer Selbstreflexion, zur Auseinandersetzung mit ihren eigenen theoretischen Fragen und Problemen und verlor damit den Charakter einer Wissenschaft[229]).

Erzwungene Anerkennung der materialistischen Geschichtstheorie als alleingültiges Wissenschaftsparadigma, Mangel an kritischer Distanz zur politischen Gegenwart und der darin ausgeübten eigenen Funktion kennzeichneten die Lage der ungarischen Geschichtswissenschaft bis 1956.

Die Erfahrungen dieser Periode und ihres tragischen Abschlusses 1956 haben sicherlich entscheidend zur Einsicht beigetragen, daß es auch unter sozialistischen Vorzeichen zwischen Politik und Wissenschaft im allgemeinen bzw. Geschichtswissenschaft im besonderen eine Grenzziehung geben muß. Rückblickend hat *Iván T. Berend* diese Einsicht 1980 wie folgt artikuliert:

> „Die soziale Nützlichkeit [der Geschichtswissenschaft] kann ein gefährlicher Maßstab sein, der die Forschung und die Lehre in den direkten Dienst für nützlich gehaltener Ziele stellen kann, und das ist über Generationen hinweg geschehen. Falsche Aktualisierungen und Kampagnen unter verschiedenen Vorzeichen und mit verschiedenen Argumenten haben wir selbst erlebt. Gegen solche Intentionen grenzt sich die heutige Geschichtswissenschaft ganz bewußt ab. Denn das Prinzip der Nützlichkeit ist auch als Waffe gegen die Gesellschaft verwendbar"[230]).

Ab Ende der 50er Jahre haben die zuständigen Entscheidungsgremien der Partei von sich aus eine Abgrenzung der Politik zu den Sozialwissenschaften vollzogen und damit das Verhältnis der Geschichtswissenschaft zur Politik auf eine neue Grundlage gestellt. Dieser Abgrenzung liegen folgende Überlegungen zugrunde:

---

[227]) Jenő Szűcs, Nation ..., S. 136.
[228]) Vgl. dazu Béla Köpeczi, Kulturrevolution ..., S. 99—115.
[229]) Ferenc Glatz, Számvetés ..., S. 1245.
[230]) István T. Berend, A történettudomány..., S. 110.

> „Ideen kann man nur mit Ideen besiegen. Das Hauptmittel der Leitung der Kultur durch Partei und Staat ist die prinzipielle ideologische Orientierung“[231]).

Deren Methode ist aber die Überzeugung mittels Diskussionen und nicht die Anwendung administrativer Mittel. Voraussetzung dafür ist allerdings der Verzicht auf eine Monopolstellung des Marxismus-Leninismus im Kultur- und Wissenschaftsbereich der Gegenwart. Die realistischere Einschätzung der gesamtgesellschaftlichen Verhältnisse kennzeichnet die neue kulturpolitische Formel von der „Hegemonie des Marxismus“ und die dazugehörige Grundeinstellung, „daß die Führung durch die Partei vor allem prinzipieller ideologischer Natur ist“[232]). Die von solchen Grundsätzen bestimmten, bis heute gültigen „Wissenschaftspolitischen Richtlinien“ von 1969 definieren die Ausgangsposition für die theoretische und organisatorische Weiterentwicklung der wissenschaftlichen Forschung.

Den Wissenschaften wird ein gewisser autonomer Bereich zugestanden, innerhalb dessen sie auch das Initiativ- und Entscheidungsrecht in Fachfragen eingeräumt bekommen:

> „Der Wissenschaftler kann den Gegenstand seiner Forschung und die Untersuchungsmethoden frei wählen. Er [selbst] muß die objektiven Prozesse ohne Entstellungen aufdecken, mit wissenschaftlicher Kühnheit die Schlußfolgerungen ziehen und verallgemeinern“[233]).

Die Grenze zwischen dem autonomen Bereich der Wissenschaft und dem politisch-gesellschaftlichen Bereich wird wie folgt gezogen:

> „... die gesellschaftliche Anwendung der wissenschaftlichen Ergebnisse [jedoch] verbleibt nicht mehr innerhalb des wissenschaftlichen Rahmens, sondern beansprucht auf jede Weise die Hilfe der gesellschaftslenkenden Kräfte, vor allem der marxistisch-leninistischen Politik, die die Empfehlungen der Wissenschaft überblickt, ... diese kontrolliert, sie akzeptiert oder ablehnt und über ihre teilweise Annahme und die Art ihrer Anwendung entscheidet“[234]).

Damit formuliert Politbüromitglied und seit Juni 1982 erneut ZK-Sekretär *György Aczél* die Freiheit der Wissenschaft nach marxistischem Verständnis in Ungarn. Geht man von der offiziell der Geschichtswissenschaft zugewiesenen Doppelfunktion der „Wirklichkeitserkenntnis“ und der „Herausbildung und Festigung des sozialistischen Bewußtseins“ aus, kann die erste Funktion innerhalb des Freiraumes der Geschichtswissenschaft ausgeübt werden, die zweite, ideologische Funktion jedoch nur in Übereinstimmung mit der Partei, die autoritativ bestimmt, welche Bewußtseinsinhalte anzustreben sind. Mit der Feststellung, daß die Funktion „Wirklichkeitserkenntnis“ in voller Frei-

---

[231]) György Aczél, Sozialistische Demokratie ..., S. 116.
[232]) Ibidem, S. 124.
[233]) Ibidem, S. 252.
[234]) Ibidem.

heit, die Funktion „Bewußtseinsbildung" jedoch nur in Abhängigkeit ausgeübt werden können, wird freilich nur eine formale Bestimmung des Freiraums der Geschichtswissenschaft gegeben. Inhaltlich gesehen nämlich bedingen sich die beiden Funktionen wechselseitig, was auf den Wissenschaftsanspruch des marxistischen Systems selbst zurückzuführen ist. Folgerichtig betont *György Aczél,*

> „daß die ideologische Mobilisierungskraft der Gesellschaftswissenschaften in direktem Verhältnis zu ihrer Funktion bei der Erschließung der Wirklichkeit stand und steht... Je authentischer die wirklichkeitserschließende Tätigkeit der Gesellschaftswissenschaften ist, umso authentischer werden auch ihr ideologischer Einfluß und ihre orientierende Wirkung sein"[235]).

Für die hier erörterte Frage bedeutet diese Interdependenz der beiden Funktionen der Geschichtswissenschaft als einer Gesellschaftswissenschaft vorläufig soviel, daß die Wissenschaftsfreiheit von der Erfüllung beider Funktionen abhängt. Der Freiraum, der der Geschichtswissenschaft eingeräumt wird, ist jedenfalls so groß, wie sie ihn für die Erfüllung ihrer beiden Funktionen benötigt. Diese Funktionen selbst besorgen andererseits seine automatische Eingrenzung.

Der Freiraum der Geschichtswissenschaft ist jedoch nur ein Faktor im Interdependenz-Verhältnis Politik—Geschichtswissenschaft. Der zweite und wesentlichere Faktor ist die Funktion von Wissenschaft und insbesondere von Gesellschaftswissenschaft für das politische Handeln der Herrschenden. Der Anspruch sozialistischer Politik, wissenschaftlich fundiert zu sein, wird in den Richtlinien von 1969 folgendermaßen ausgedrückt:

> „Der Aufbau der sozialistischen und kommunistischen Gesellschaft ist nur mit hochentwickelten Produktivkräften möglich, die eine umfassende Ausnutzung der Wissenschaft voraussetzen; er ist nur möglich unter Berücksichtigung der wissenschaftlich ergründeten Gesetzmäßigkeiten der gesellschaftlichen Entwicklung und auf der Grundlage der Theorie des wissenschaftlichen Sozialismus"[236]).

Den Gesellschaftswissenschaften wird dabei besondere Bedeutung beigemessen:

> „Aus objektiven Gründen wächst die Bedeutung der Gesellschaftswissenschaften in der ganzen Welt. In unserem Zeitalter, beim Aufbau der sozialistischen und kommunistischen Gesellschaft, müssen für eine Vielzahl von praktischen Fragen wissenschaftliche Antworten und Lösungen ausgearbeitet werden; die technische und ökonomische Entwicklung bringt eine Reihe gesellschaftlicher und menschlicher Probleme mit sich, auf die die heutige Generation eine Antwort finden muß"[237]).

---

[235]) Ibidem.
[236]) Hier zit. nach György Aczél, Sozialistische Demokratie, S. 190.
[237]) Ibidem, S. 197f.

Aus diesen Gründen wird nun 1969 eine prinzipielle Kooperation zwischen Sozialwissenschaft (Geschichtswissenschaft) und Politik zum Kriterium der Interdependenz erhoben:

> „Die Beziehungen zwischen Wissenschaft und Wissenschaftspolitik werden unter unseren Verhältnissen durch den Umstand bestimmt, daß die politische Leitung die wissenschaftliche Vorbereitungsarbeit nicht entbehren kann. Gleichzeitig kann die wissenschaftliche Arbeit, insbesondere die gesellschaftswissenschaftliche Arbeit, die Kenntnisse und Lageeinschätzungen, die sich aus der Arbeit der Partei und ihren inländischen und internationalen Erfahrungen ergeben, nicht entbehren. Wir betrachten es daher als notwendig, daß wir zwischen den zuständigen Parteiorganen und den Gesellschaftswissenschaften eine engere Verbindung schaffen“[238]).

Der X. Parteitag von 1970 schließlich charakterisiert das Verhältnis zwischen Wissenschaft und Politik als „Aufeinanderangewiesensein und Bündnis“[239]).

Wie aktualisiert sich nun die Führungsrolle der Partei innerhalb des so bestimmten Verhältnisses, mit welchen Mitteln bringt die Partei ihren Führungsanspruch, den sie in theoretischer Hinsicht aus ihrem antizipatorischen Wissen vom Ablauf des Geschichtsprozesses herleitet, gegenüber der Wissenschaft und insbesondere der Geschichtswissenschaft zur Geltung?

Die Führungsrolle der Partei wird in der Praxis als eine Richtlinienkompetenz verstanden: „Formulierung der wichtigsten gesellschaftlichen Ansprüche, ... gut vorbereitete ideologische Stellungnahmen“[240]). Die Lenkung der Wissenschaft durch die Partei ist nach eigenen Aussagen ihrer Form nach dezentralisiert und demokratisch. Sie ist soweit tolerant, als ein Meinungspluralismus garantiert wird, solange ein solcher nicht die „Hegemonie des Marxismus“ in Frage stellt und sich gegen die Partei selbst richtet[241]).

Mittel und Institutionen, die die Führungsrolle der Partei garantieren, sind vor allem die Kaderpolitik[242]) und die wissenschaftspolitischen Lenkungsorgane.

a. Die Kaderarbeit

Die Rekrutierung des Nachwuchses und vor allem die Besetzung wichtiger Stellen im Wissenschaftsbetrieb kann hier mangels Quellen nicht näher un-

---

[238]) Ibidem, S. 211f.

[239]) Ibidem, S. 255.

[240]) Ibidem, S. 195.

[241]) Ibidem, S. 127f. Vgl. dazu auch Béla Köpeczi, Kulturrevolution ..., S. 140ff.

[242]) Zur Kaderpolitik vgl. Georg Brunner, Die Verfassungsentwicklung in Ungarn seit der Verfassungsrevision von 1972. — *Jahrbuch des öffentlichen Rechts der Gegenwart* 30 (1981), S. 279—344; hier insbesondere S. 283.

tersucht werden. Eingeschränkten Quellenwert haben auch die wenigen verfügbaren Angaben über die Zugehörigkeit von Wissenschaftlern zur Partei, da in zunehmendem Maß selbst bei der Besetzung leitender Stellen weniger auf Parteizugehörigkeit als auf die fachliche Qualifikation der Kandidaten geachtet wird. Diese Aussage kann mit Zahlenangaben aus dem Jahre 1973 unterstrichen werden, wobei sich diese auf den gesamten Wissenschaftsbereich, also nicht speziell auf die Geschichts- oder die Sozialwissenschaften beziehen:

Nur 45% aller leitenden Stellen im Wissenschaftssektor sind mit Parteimitgliedern besetzt; insgesamt gehören nur 29% aller Wissenschaftler der Partei an. Besonders aufschlußreich erscheint die Angabe über den Anteil der Parteimitglieder in den beiden großen Wissenschaftsbereichen: im technisch-naturwissenschaftlichen Bereich sind es 46,7%, im Bereich der Sozialwissenschaften hingegen nur 24%.

Interessant ist ferner die Altersstruktur der Wissenschaftler mit Parteizugehörigkeit: 12,5% sind jünger als 30 Jahre, 34,5% gehören den Altersstufen 30—40 an, 53% sind über 40 Jahre alt. Die entsprechenden Quoten bezogen auf die Gesamtzahl aller Wissenschaftler sind: 25, 31 und 40%.

Bezüglich der arbeitsrechtlichen Stellung der Wissenschaftler liegen folgende Angaben vor: 64,5% aller Wissenschaftler und 72% der Wissenschaftler mit Parteizugehörigkeit haben eine endgültige, pragmatisierte Stellung inne; 35,5% bzw. 28% sind Vertragsangestellte, also zeitlich befristet beschäftigt[243]).

b. Die Lenkungsorgane der Wissenschaftspolitik

Die Einführung eines einheitlichen Lenkungssystems für die Wissenschaften, so auch für den relativ kleinen Bereich der Geschichtswissenschaft, wurde wiederholt diskutiert, bisher blieb es jedoch bei Vorschlägen[244]). Da ein solches System die Gefahr einer vermehrten Anwendung „administrativer Mittel" im zentralistischen Stil in sich birgt und insofern auch die Freiheit der Forschung und ihre gegenwärtige institutionelle Vielfalt gefährden könnte, scheint man auf seiner Realisierung nicht bestehen zu wollen. Es bestehen vielmehr mehrere Lenkungskreise und -organe nebeneinander, die für Planung und Leistungskontrolle der Forschung zuständig sind. Die einzelnen Forschungseinrichtungen der Geschichtswissenschaft sind folgenden Len-

---

[243]) A Magyar Szocialista Munkáspárt Központi Bizottsága tudománypolitikai irányelveinek végrehajtása és a további feladatok, 1969—1977. Budapest 1978, S. 226f.

[244]) Ferenc Rottler, A történettudományi kutatások helyzete. — *Századok* 111 (1977), S. 3—10. Der betreffende Abschnitt auf S. 9f. Zur Arbeit der Lenkungsorgane vgl. auch den diesbezüglichen Abschnitt bei Béla Köpeczi, Kulturrevolution ..., S. 159ff.

kungsorganen untergeordnet (wobei den staatlichen Organen noch die entsprechenden Institutionen des Parteiapparats hinzuzufügen wären, da eigentlich von einer doppelten Lenkung gesprochen werden muß):

a) Geschichtswissenschaftliches Institut der Akademie — Ministerrat;
b) Parteihistorisches Institut — Zentralkomitee der USAP;
c) Historische Lehrstühle der Universitäten — Unterrichtsministerium (seit 1980 mit dem Kulturministerium vereinigt);
d) Archive — Kulturministerium;
e) Bibliotheken, Museen — Kulturministerium;
f) Kriegsgeschichtliches Institut — Verteidigungsministerium.

Für die mittelfristigen Fünfjahrespläne der Geschichtswissenschaft reichen die einzelnen Institutionen die Themenvorschläge für ihre Forschung beim zuständigen Lenkungsorgan ein, das diese Forschungsthemen dann entweder in der eingereichten oder in abgeänderter Form annimmt und beschließt. Am Ende der Planungsperiode haben die einzelnen Institute einen Bericht über Verlauf und Ergebnisse ihrer Forschungen vorzulegen. Zusammenfassende Rechenschaftsberichte der Lenkungsorgane dienen der Orientierung der zuständigen Parteigremien. Diese wiederum entwickeln ihrerseits Planungsvorstellungen, die über die Lenkungsorgane von oben nach unten übermittelt werden. Für diese Studie standen keine Unterlagen darüber zur Verfügung, ob und in welchem Maße die Themenvorschläge eventuell abgeändert oder über eine Planungsperiode hinausreichende Forschungsprojekte langfristiger Natur gestrichen werden. Andererseits ist aus verschiedenen Hinweisen zu entnehmen, daß Parteigremien bzw. staatliche Lenkungsorgane in einzelnen Fällen von sich aus die Vorgabe bestimmter, verbindlicher Themen und Projekte beschließen, die dann berücksichtigt werden müssen[245]).

Durch diese Art Rahmenplanung wird allerdings nur die generelle Forschungsrichtung bestimmt, nicht aber der konkrete Forschungsgang in seinen qualitativen Aspekten (Inhalte, Konzeptionen, Methoden, Resultate). Das bedeutet: Der Forschungsprozeß und somit die Qualität der Forschung wird zum konstitutiven Kriterium der Wissenschaftsfreiheit.

Zusammenfassend läßt sich feststellen: Spätestens ab 1969 kann in Ungarn wirklich von einer Interdependenz zwischen Politik und Geschichtswissenschaft gesprochen werden. Die wechselseitige Einflußnahme nimmt die Form

---

[245]) Ferenc Rottler, op. cit., S. 3f., nennt in diesem Zusammenhang „die Themenempfehlungen des Agitprop-Komitees" (Agitations- und Propaganda-Komitee der USAP) und die „daraus resultierenden Beschlüsse der Akademie" betreffend „die Kräfte der Geschichtswissenschaft zusammenfassenden Kollektivarbeiten", wie z.B. die zehnbändige Gesamtdarstellung „Geschichte Ungarns", die dreibändige „Geschichte der ungarischen revolutionären Arbeiterbewegung" (von 1848—1962, 3. Aufl. in 1 Bd. Budapest 1972) oder die Darstellung der 150jährigen Geschichte der Akademie der Wissenschaften. — A Magyar Tudományos Akadémia másfél évszázada 1825—1975. Írta Kónya Sándor, Kosáry Domokos, Makkai László [u.a.]. Budapest 1975.

eines Interessenausgleichs an, d.h. der gegenseitigen Berücksichtigung sowohl politisch-gesellschaftlich bedingter als auch wissenschaftsimmanenter Interessen. Im Planungsverfahren ist der Interessenausgleich gewissermaßen institutionalisiert. In den Fragen grundsätzlicher Art, die in die Richtlinienkompetenz der zuständigen Parteigremien fallen, verbleibt dem Herrschaftsapparat die letzte Entscheidungsgewalt.

Kritische Anmerkungen zu Vladimir Dedijers Dokumentation des jugoslawisch-sowjetischen Konflikts von 1948

Von OTHMAR NIKOLA HABERL (Essen)

In der Bundesrepublik ist *Vladimir Dedijer* vor allem durch seine schon Anfang der 50er Jahre erschienene offiziöse *Tito*-Biographie bekannt geworden[1]). Trotzdem war es um den USA- und Spanien-Korrespondenten der linksliberalen Belgrader Tageszeitung „Politika" in der Zwischenkriegszeit und Chefredakteur der parteiamtlichen Tageszeitung „Borba" sowohl in Jugoslawien als auch im Ausland stiller geworden, nachdem er 1954 zusammen mit *Milovan Djilas* in den politischen Hintergrund abgeschoben und im kommenden Jahr sogar wegen „staatsfeindlicher Tätigkeit" zu einer halbjährigen Gefängnisstrafe — allerdings auf Bewährung — verurteilt worden war. Bis Mitte der 60er Jahre war er für Jugoslawien eine „persona non grata", für die faktisch ein Publikationsverbot, beziehungsweise eine Art „Berufsverbot" galt; jedenfalls verbrachte *Dedijer* nach seinem — freiwilligen/unfreiwilligen? — Ausscheiden von der Belgrader Universität, wo er Geschichte unterrichtet hatte, mehrere Jahre an verschiedenen englischen bzw. amerikanischen Universitäten, was wohl kaum nur als internationale Anerkennung seiner wissenschaftlichen Verdienste interpretiert werden kann[2]).

---

[1]) Tito. Autorisierte Biographie. Berlin 1953. Das serbo-kroatische Original, das nach Erscheinen übrigens tausendfach an klassen- bzw. schulbeste Schüler, aber auch an Stoßarbeiter verteilt wurde, ist umfangreicher (Josip Broz Tito. Prilozi za biografiju. Beograd 1953). Die Forschung jedoch muß beide Ausgaben parallel benutzen, weil in der nicht-jugoslawischen einige Dokumente enthalten sind, die die jugoslawische nicht aufführt; das gilt etwa für den Telegrammwechsel zwischen der KPJ und der Komintern Anfang Mai 1943, in dem es um die Auflösung der Komintern ging (dt. Ausg., S. 190f.). Die jugoslawische Ausgabe wurde in Jugoslawien selbst in neun Sprachen übersetzt, die kürzere, für das Ausland bestimmte Fassung (teilweise allerdings als Serie) in 26 bzw. 29 Sprachen (vgl. die Klappentexte zu: ders., Novi prilozi za biografiju Josipa Broza Tita. 1. Zagreb u.a. 1980; ders., Sarajevo 1914. Beograd 1966, S. 1071). 2. Aufl. des serbokroatischen Originals Beograd 1972, 3. Aufl. im ersten Band der „Novi prilozi", S. 3—520.

[2]) Vgl. Borys Lewytzkyj — Juliusz Stroynowski [Hg.], Who's Who in the Socialist Countries. A Biographical Encyclopedia of 10,000 Leading Personalities in 16 Communist Countries. New York/München 1978, S. 120. Angesichts der politischen Ächtung Mitte der 50er Jahre und der „Rehabilitierung" gut zehn

Auf jeden Fall meldete er sich in Jugoslawien erstmals wieder öffentlich zu Wort im Kontext mit den radikalen Änderungen in der Innen- und Außenpolitik Mitte der 60er Jahre mit einer großen Analyse über den Kriegsbeginn 1914[3]). Folge jener „wissenschaftlichen Emigration" ist, daß sein einziges wichtiges Buch aus dieser Periode, das der Zeitgeschichte Jugoslawiens galt, im Ausland erschienen ist[4]). Folge der in dieser Zeit hergestellten internationalen Kontakte könnte aber auch sein, daß *Dedijer* 1964 Präsident des „Russel-Tribunals" wurde. Seit dem politischen Richtungswechsel von 1966 jedoch erleben sowohl sein dreibändiges Tagebuch aus dem Weltkrieg[5]) als auch seine mittlerweile schon fast als klassisch zu bezeichnende Tito-Biographie in Jugoslawien und im Ausland Neuauflagen[6]). Obwohl *Dedijer* seit 1966 praktisch uneingeschränkte Publikationsmöglichkeit hat[7]), wahrt er gegenüber der offiziellen jugoslawischen Historiographie eine kritische Distanz. Dies gilt insbesondere wegen seiner Nicht-Beteiligung an der Ausgabe der sämtlichen Werke *Titos,* weshalb er vielleicht auch der erste war, der offen die Unvollständigkeit dieser Ausgabe kritisierte[8]).

Jahre später, war es dann nur konsequent, daß *Dedijer* im ersten jugoslawischen „Who's Who" nicht aufgeführt worden war (vgl.: Ko je ko u Jugoslaviji. Biografski podaci o jugoslovenskim savremenicima. Beograd 1957, S. 132), daß er jedoch im zweiten auftauchte (vgl.: Jugoslovenski savremenici. Ko je ko u Jugoslaviji. Beograd 1970, S. 194). Unklar dagegen ist, warum *Dedijer* in der ersten Ausgabe der Enciklopedija Jugoslavije auftauchte, weil er bei Erscheinen des entsprechenden Bandes publizistisch und politisch längst kaltgestellt war (vgl.: Enciklopedija Jugoslavije. 2. Zagreb 1956, S. 677).

[3]) Vgl. Sarajevo 1914 (deutsch: Die Zeitbombe. Wien u.a. 1967).

[4]) Vgl. The Beloved Land. London bzw. New York 1961.

[5]) Vgl. Dnevnik. 1., 2., 3. deo. Beograd 1945, 1946, 1950. 3. Aufl. Beograd/Sarajevo 1970 (die zweite Auflage in einem Band Beograd 1951; englische Kurzausgabe: With Tito Through the War. Partisan Diary, 1941—1944. London 1951).

[6]) Vgl. Novi prilozi. Für 1981 war eine gekürzte deutsche Übersetzung dieser auf vier Bände angelegten Biographie angekündigt (vgl. Tito. Mein Leben, mein Werk, mein Vermächtnis, 1892—1980. Erste vollständig autorisierte Ausgabe. Percha 1981).

[7]) Davon zeugt, abgesehen von den erwähnten Neuauflagen, Interesne sfere. Istorija interesnih sfera i tajne diplomatije uopšte, a posebno Jugoslavije u drugom svetskom ratu. Beograd 1980. Als Reaktion auf die Intervention von fünf Staaten des Warschauer Paktes in die ČSSR im August 1968 erschienen 1969 in Sarajevo seine Memoiren an das Jahr 1948 (Izgubljena bitka J. V. Staljina; deutsch: Stalins verlorene Schlacht. Erinnerungen 1948 bis 1953. Wien u.a. 1970). Vgl. außerdem Delo Tita kao revolucionarni strateg i njegova borba za integritet Jugoslavije, protiv imperijalizma i hegemonizma. Beograd 1977. Putevi ujedinjavanja i borba za socijalnu revoluciju, in: Ivan Božić u.a.: Istorija Jugoslavije. Beograd 1972, S. 331—556.

[8]) Bisher sind die ersten zehn Bände erschienen (vgl. Josip Broz Tito, Sabrana djela. Tom prvi — deseti. Beograd u.a. 1977—1980; hier werden die Arbeiten *Titos* zwischen Mai 1926 und Juni 1942 aufgeführt). Zu *Dedijers* Einwänden vgl. meine kritischen Anmerkungen zu den ersten zehn Bänden in *Südost-Forschungen* 40 (1981), S. 266—272.

Dedijers Dokumentation des jugoslawisch-sowjetischen Konflikts

In dem hier vorzustellenden voluminösen Werk[9]) unternimmt *Dedijer* den Versuch, ein Schlüsselereignis der jugoslawischen Außenpolitik und zugleich der internationalen kommunistischen Bewegung dokumentarisch zu erhellen: den 1948 zwischen Jugoslawien und der Sowjetunion offen entbrannten Konflikt. Auf insgesamt 2136 Druckseiten veröffentlicht *Dedijer* 336 Dokumente (im ersten Band 132, im zweiten 93 und im dritten 111), wobei er sich nicht strikt an die zeitliche Begrenzung 1. Januar bis 31. Dezember 1948 hält, sondern den Konflikt von 1948 nach vorne und hinten in den historisch-politischen Kontext stellt. Sicherlich ist es absolut berechtigt, die Beschlüsse der zweiten Sitzung des „Antifaschistischen Volksbefreiungsrates Jugoslawiens" (AVNOJ) vom 29. bzw. 30. November 1943 an den Anfang der Dokumentation zu stellen (Bd. 1, S. 3—20). Andererseits datiert der erste Versuch der KPJ, eine „Provisorische Regierung" zu bilden, bereits vom August 1941 — damals nämlich kündigte *Tito* in einem Telegramm an die Komintern die Bildung eines „Nationalbefreiungskomitees" an[10]) —, so daß es nicht weniger berechtigt gewesen wäre, auch diesen Sachverhalt zu dokumentieren. Die Dokumentensammlung schließt eine Rede *Titos* vom 8. September 1978, die er vor den wichtigsten jugoslawischen Politikern hielt und in der er u. a. auch die völlige Normalisierung der chinesisch-jugoslawischen Beziehungen und damit das Gegengewicht zu den sowjetisch-jugoslawischen Beziehungen unterstrich (Bd. 3, S. 772—781).

Die Bände sind streng chronologisch geordnet, wobei jedoch manche Dokumente durch später geschriebene Memoiren oder Analysen auf ihren politischen Kontext bzw. auf ihre Bedeutung hin noch weiter erhellt wurden. Der erste Band enthält Dokumente bis Ende 1948, der zweite Band gilt ausschließlich Ereignissen des Jahres 1949, während der letzte Band in seinem zentralen Teil Dokumente aus dem Zeitraum 1950 bis März 1953 (*Stalins* Tod) enthält, in weiteren 33 Dokumenten jedoch die sowjetisch-jugoslawischen Beziehungen bis fast zum Ende der Ära *Tito* belegt. *Dedijer* hat sich grundsätzlich an das Prinzip gehalten, nur solche Dokumente in die Sammlung aufzunehmen, die schon anderweitig publiziert worden sind und damit überprüfbar bleiben[11]). Mit anderen Worten: der Benutzer

---

[9]) Dokumenti 1948. Knjiga prva. Dokumenti 1943—1948. XXXVII, 639 S. Knjiga druga. Dokumenti iz 1949. XXI, 691 S. Knjiga treća. Dokumenti 1950—1953. XXI, 806 S. Beograd 1979.

[10]) Vgl. sein Telegramm vom 23. August 1941 an die Komintern, in ders., Sabrana djela. Tom sedmi. Kraj aprila — 28. Novembar 1941. Beograd u. a. 1979, S. 94. Vgl. auch *Titos* Schreiben von Mitte August desselben Jahres an zwei Funktionäre der Kommunistischen Partei Kroatiens, ebenda, S. 81 f.

[11]) Ich erwähne hier nur die wichtigsten Dokumentationen, auf die sich *Vladimir Dedijer* immer wieder bezieht: Bela knjiga o agresivnim postupcima vlada SSSR, Poljske, Čehoslovačke, Madjarske, Rumunije, Bugarske i Albanije prema Jugoslaviji. Beograd 1951 (englisch: White Book on Aggressive Activities by the Governments of the USSR, Poland, Czechoslovakia, Hungary, Rumania, Bulgaria and Albania Towards Yugoslavia. Beograd 1951; französisch: Livre blanc sur les procédés agressifs des gouvernements de l'URSS, de Pologne, de Tchécoslovaquie, de Hongrie, de Roumanie, de Bulgarie et d'Albanie envers la Yougoslavie. Beograd 1951). Bela knjiga o neprijateljskoj politici vlade Narodne Republike Albanije prema Federativnoj Narodnoj Republici Jugoslaviji. Beograd 1961. Pisma CK KPJ

dieser Dokumentation darf keine verblüffend neuen Erkenntnisse aus der Analyse der Dokumente erwarten. So veröffentlicht *Dedijer* weder das erste Schreiben der KPJ an die KPSU(B) vom 18. März 1948 noch ein zweites vom 20. Mai 1948, deren Fehlen im übrigen unmittelbar nach der offiziellen jugoslawischen Publikation des Briefwechsels bemerkt wurde[12]), aber auch nicht ein von *Suslov* unterzeichnetes Schreiben des ZK der KPSU(B) vom 19. Mai 1948, dessen Fehlen *Dedijer* selbst bereits in seiner 1953 erschienenen *Tito*-Biographie festgestellt hatte[13]). Die anderen Briefe dagegen, aber auch die Resolutionen des Kominform vom Juni 1948 und vom November 1949 einschließlich der offiziellen jugoslawischen Reaktion auf die Resolution von 1948 (eine ebenso offizielle auf die Resolution von 1949 gibt es nicht), die seit 1948 in Jugoslawien mehrere Auflagen erlebt haben[14]), sind bei *Dedijer* erneut an einer Stelle zugänglich[15]). Ein Versprechen freilich, das *Dedijer* dem potentiellen Benutzer der Dokumentation gegeben hat, ist nicht erfüllt worden. Im Vorwort, das *Dedijer* absichtlich am 28. Juni 1978 unterzeichnet hat, d.h. am dreißigsten Jahrestag der Veröffentlichung der Resolution von 1948, heißt es

---

i pisma CK SKP(b). Beograd 1948 (deutsch: Tito contra Stalin. Der Streit der Diktatoren in ihrem Briefwechsel. Hamburg 1949; englisch: Letters of the CC CPY and the CC CPSU(b). Beograd 1948).

[12]) Vgl. Tito contra Stalin, S. 85, Anmerkung.

[13]) Vgl. Josip Broz Tito. Prilozi, S. 534f.

[14]) Vgl. Pisma CK KPJ i pisma CK SKP(b); Dževad Mujezinović [Hg.], Savez komunista Jugoslavije u medjunarodnom radničkom pokretu 1948—1968. Beograd 1968, S. 173—226, der alle Dokumente aufführt. Velibor Gavranov — Momir Stojković, Medjunarodni odnosi i spoljna politika Jugoslavije. Beograd 1972, S. 364—372, wo die Kominformresolution von 1948 sowie die jugoslawische Reaktion wiedergegeben sind. Novak Pribićević u.a., Medjunarodni odnosi i vanjska politika Socijalističke Jugoslavije. Zagreb 1979, S. 540—554, wo beide Kominformresolutionen sowie die jugoslawische Reaktion auf die erste wiedergegeben sind.

[15]) Das Schreiben des ZK der KPJ an das ZK der KPSU(B) vom 20.3.1948, in Bd. 1, S. 198f.; das Schreiben des ZK der KPSU(B) an das ZK der KPJ vom 27.3.1948, in ebenda, S. 201—207; das Schreiben des ZK der KPJ an das ZK der KPSU(B) vom 13.4.1948, ebenda, S. 239—251; das Schreiben des ZK der KPSU(B) an das ZK der KPJ vom 4.5.1948, ebenda, S. 264—282; das Schreiben des ZK der KPJ an das ZK der KPSU(B) vom 17.5.1948, ebenda, S. 285f.; das Schreiben des ZK der KPSU(B) an das ZK der KPJ vom 27.5.1948, ebenda, S. 288—291; das Schreiben des ZK der KPJ an das ZK der KPSU(B) vom 20.6.1948, ebenda, S. 296—298; „Resolution des Informationsbüros der kommunistischen Parteien über die Lage in der Kommunistischen Partei Jugoslawiens" vom 28.6.1948, ebenda, S. 299—306 (publiziert im übrigen in Jugoslawien sofort auch in der *Borba* vom 30.6.1948); „Erklärung des Zentralkomitees der Kommunistischen Partei Jugoslawiens anläßlich der Resolution des Informationsbüros der kommunistischen Parteien über die Lage in der Kommunistischen Partei Jugoslawiens" vom 29.6.1948, ebenda, S. 312—319; „Die Jugoslawische Kommunistische Partei in der Gewalt von Mördern und Spionen. Resolution des Informationsbüros" vom 29.11.1948, Bd. 3, S. 353—539 (meines Wissens in Jugoslawien erstmals im „Weißbuch" von 1951 veröffentlicht; vgl. White Book, S. 174—178).

nämlich: „Alle Dokumente werden in der Originalsprache wiedergegeben; wenn es sich jedoch um eine Fremdsprache handelt, ist die Übersetzung ins Serbo-Kroatische beigefügt." (Bd. 1, S. X). Sein Versprechen erfüllt *Dedijer* lediglich bei photomechanischen Wiedergaben von Dokumenten, wobei freilich der Fotograf offensichtlich selbst von *Dedijer* unbemerkt die Kominformresolution von 1948 mit dem *Pravda*-Kopf vom 29.11.1949 (vgl. Bd. 1, Fotokopien zwischen S. 304 und 305) und die Resolution von 1949 mit dem *Pravda*-Kopf vom 28.6.1948 (vgl. Bd. 2, Fotokopien zwischen S. 536 und 537) versehen hat. Ein zweites Versprechen dagegen hat *Dedijer* nicht zuletzt für Historiker erfreulicherweise erfüllt: die Dokumente nämlich grundsätzlich ungekürzt wiederzugeben.

Auch wenn oben gesagt worden ist, daß der Historiker bei der Auswertung dieser Dokumentation keine grundlegend neuen Erkenntnisse erwarten darf, so gibt es doch zwei Momente an dieser Dokumentation, die besonders hervorgehoben zu werden verdienen. Im einen Fall handelt es sich um einen in Märchenform gekleideten Beitrag über die sowjetisch-jugoslawischen Beziehungen. Obwohl ihn kein geringerer als *Moša Pijade,* in der Zwischenkriegszeit im Gefängnis politischer Lehrer von *Tito* und nach dem Krieg zur engsten Führungsspitze der KPJ gehörend, verfaßt hatte, wurden die *Književne novine*, die seinen Beitrag am 6.9.1949 veröffentlicht hatten, wegen der Schärfe der Kritik gegen die Sowjetunion verboten. Obwohl zwanzig Jahre später mit Bezug auf dieses Verbot Einschränkungen einer kritischeren Berichterstattung als berechtigt hingestellt wurden, wobei diesmal allerdings die Kritik der parteiamtlichen Tageszeitung *Borba* galt, in der gegen die Abhaltung der dritten Konferenz der kommunistischen und Arbeiterparteien in Moskau polemisiert worden war[16]), suchte ein interessierter Leser damals vergeblich den betreffenden Artikel in *Moša Pijades* offiziöser fünfbändiger Werksauswahl[17]). Jetzt ist diese scharfe Kritik durch *Dedijer* (Bd. 2, S. 279—288) erstmals wieder zugänglich geworden. Gerade weil die in *Pijades* Beitrag enthaltene Kritik gegen die Sowjetunion nicht als extrem scharf zu bezeichnen ist, wenn auch die Form der Kritik — Märchen vom Wolf und vom Schaf — für die jugoslawisch-sowjetischen Beziehungen sicherlich ungewöhnlich ist, deutet das Verbot der entsprechenden Ausgabe der *Književne novine* eher darauf hin, daß die jugoslawischen Kommunisten selbst noch gut zwei Monate vor dem völligen Bruch mit der Sowjetunion infolge der zweiten Resolution des Kominform eine Minimalhoffnung auf die Normalisierung der Beziehungen zur Sowjetunion und zu den osteuropäischen Volksdemokratien nicht begraben hatten.

Das zweite positiv zu würdigende Moment ist die Tatsache, daß *Dedijer* ausführlich die antititoistischen Prozesse in den Volksdemokratien dokumentiert, wenn auch die meisten Prozesse seit Ende der 40er bzw. Anfang der 50er Jahre durch offizielle Protokolle erschließbar sind[18]), und daß er für *László Rajk* auch

---

[16]) Vgl.: *Borba* 2. 6. 1969. Zur Rechtfertigung der Kritik gegen den *Borba*-Kommentar vgl.: V. Hrešćak in: *Borba* 10.6.1969.

[17]) Vgl.: Izabrani spisi. I. tom, 5. knjiga. Beograd 1966.

[18]) Zum vom 16. bis 24.9.1949 gegen *László Rajk* und andere durchgeführten Prozeß: László Rajk und Komplizen vor dem Volksgericht. Budapest o.J.; zum vom 7. bis 14.12.1949 gegen *Traičo Kostov* und andere durchgeführten Prozeß: Le procès de Traïtcho Kostov et de son groupe. Sofia 1949; zum vom 20. bis 27.11.1952 gegen *Rudolf Slánský* und andere durchgeführten Prozeß: Prozeß ge-

Rehabilitierungsunterlagen zugänglich macht[19]). Unklar dagegen ist mir, warum *Dedijer* den seit nunmehr zehn Jahren zugänglichen „Piller-Bericht" über die Rehabilitierung *Rudolf Slánskýs* unberücksichtigt läßt[20]). Vor allem aber werden durch *Dedijers* Dokumentation die Anklageschrift sowie das Urteil gegen *Koçi Xoxe,* die sonst nicht zuletzt aus sprachlichen Gründen nur schwer zugänglich sind, für ein breiteres Publikum erreichbar[21]).

Ein drittes Moment aber verdient ebenso hervorgehoben wie kritisiert zu werden. *Dedijer* kennt ganz offensichtlich sehr genau *Milovan Djilas'* bisher wohl wichtigstes Buch „Gespräche mit Stalin" und erwähnt es in Anmerkungen zu Dokumenten an einigen Stellen. Während er freilich aus Memoiren anderer führender Mitglieder der KPJ/ des BKJ, etwa von *Svetozar Vukmanović Tempo*[22]), aber auch aus den eigenen Memoiren (Izgubljena bitka/Stalins verlorene Schlacht) ausführlich zitiert, vermeidet er sehr geflissentlich Zitate aus *Djilas'* Memoiren, obwohl sie für den Kontext der sowjetisch-jugoslawischen Beziehungen während der 40er Jahre für die Forschung schlechterdings unentbehrlich sind. Wenn auch diese Auslassung aus übergeordneten politischen Gründen zumindest nachvollziehbar ist, sind andere ebenfalls *Djilas* geltende Auslassungen meines Erachtens auch politisch kaum zu rechtfertigen. Handelt es sich hierbei doch um Arbeiten,

---

gen die Leitung des staatsfeindlichen Verschwörerzentrums mit Rudolf Slánský an der Spitze. O.O. 1953. Das albanische Pendant, der „geheime Schauprozeß gegen *Koçi Xoxe, Pandi Kristo*" und andere (vgl.: Peter Danylow, Die außenpolitischen Beziehungen zwischen Albanien, Jugoslawien und der UdSSR von 1944 bis 1961. Phil. Diss. Hamburg 1979, S. 132), durchgeführt vom 11.5. bis 10.6.1949, wurde durch entsprechende stenographische Aufzeichnungen nicht dokumentiert. Um so ausführlicher freilich verfolgten die Jugoslawen die in der albanischen Presse zugänglichen Informationen (vgl.: O kontrarevolucionarnoj i klevetničkoj kampanji protiv Socijalističke Jugoslavije. Knjiga I. Beograd 1949, S. 251—256, S. 442—444, S. 469—471). Jugoslawische Reaktionen auf die Prozesse gegen *Rajk* und *Kostov,* ebenda, Bd. II, Beograd 1950, S. 205—242.

[19]) Zum Prozeß gegen *Rajk* vgl. Bd. 2, S. 291—347, S. 404—441, S. 462—471; *Rajks* Rehabilitierung, Bd. 3, S. 635—645. Zum Prozeß gegen *Kostov,* Bd. 2, S. 585—665. Zum Prozeß gegen *Slánský,* Bd. 3, S. 406—463.

[20]) Vgl. Jiři Pelikán [Hg.], The Czechoslovak Political Trials 1950—1954. The Suppressed Report of the Dubček Governments' Commission of Inquiry, 1968. Stanford 1971.

[21]) Vgl.: Bd. 2, S. 158—168 (Anklageschrift), S. 213—228 (Gerichtsurteil). Im Gegensatz zur ausführlichen Berichterstattung über die anderen Prozesse in der *Pravda* und im Organ des Kominform „For a Lasting Peace. For People's Democracy" (abgek.: FLPFPD; für *Rajk: Pravda* 17. und 20. 6., 16., 25. und 28.9.1949, FLPFPD 23. und 30. 9. und 7.10.1979; für *Kostov: Pravda* 19. 6., 1., 2., 8., 13.—16.12.1949, FLPFPD 2. und 16.12.1949; für *Slánský: Pravda* 21. bis 28.11.1952, FLPFPD 21. und 28.11.1952) waren die Veröffentlichungen über diesen Prozeß sonst ausgesprochen spärlich (in FLPFPD erschien nur am 15.8.1949 der Beitrag von Bedri Spahiu, Defeat of Titos Agency in Albania, und die *Pravda* brachte am 16. 5. bzw. 12.6.1949 zwei Notizen).

[22]) Revolucija koja teče. Memoari. Knjiga 1, 2. Beograd 1971 (deutsche Kurzfassung: Mein Weg mit Tito. Ein Revolutionär erinnert sich. Zürich/München 1972).

die *Djilas* angefertigt hat, als er noch Leiter der Agitpropabteilung des ZK der KPJ war. So fehlen drei zentrale Schriften von *Djilas* über die sowjetisch-jugoslawischen Beziehungen aus diesem Zeitraum: seine im September 1949 gedruckte Schrift „Lenin über die Beziehungen zwischen sozialistischen Staaten"[23]), seine Artikelserie aus der *Borba* vom 2., 3. und 4. Oktober 1949 „Über unwahre und ungerechte Anklagen gegen unsere Partei und unser Land"[24]) sowie schließlich sein Ende Januar 1951 in London gehaltener Vortrag über die jugoslawisch-sowjetischen Beziehungen, dessen Kurzfassung meines Wissens allerdings nur auf Englisch vorliegt[25]). Freilich ist hier einschränkend anzumerken, daß *Dedijer* kaum weniger wichtige Arbeiten *Djilas'* aufführt: so *Djilas'* Rede vom 29. November 1951 in der UNO, als es um die Verurteilung der osteuropäischen Angriffe gegen Jugoslawien ging (Bd. 3, S. 344—357), und seine kurze Rede am 6. November 1952, am Vorabend des Jahrestages der Oktoberrevolution und am vorletzten Tag des 6. Kongresses der KPJ/ des BKJ, als *Djilas* unter stürmischem Applaus behauptete: „Wenn der Geist der Oktoberrevolution, wenn die genialen Gedanken Marx', Engels' und Lenins in der Sowjetunion durch die bürokratische Konterrevolution und durch die Verfälscher des Marxismus und Sozialismus und des Oktobers erwürgt worden sind, dann sind dieser Geist und diese Gedanken unter anderen Bedingungen und in anderer Form im neuen lebendigen Glanz in unserem Land erstrahlt."[26]) Mit dieser Kritik ist aber nichts anderes gesagt, als daß *Dedijers* Behauptung: „Für die Periode zwischen dem 1. Januar 1948 bis März 1953 sind alle relevanten ... Dokumente publiziert." (Bd. 1, S. VIIf.) über das Ziel hinausschießt. Dennoch, die Tatsache, daß *Djilas'* in Jugoslawien bestenfalls nur sehr schwer zugängliche Memoiren überhaupt offiziell zitiert werden können, stimmt hoffnungsvoll.

Ich bin sicher, daß jeder Rezensent aufgrund seiner spezifischen Fragestellung weitere — vielleicht kaum weniger wesentliche — Auslassungen finden wird. Und weil mir nicht nur die drei erwähnten Titel von *Djilas* fehlen, sondern weil ich eine

---

[23]) Lenjin o odnosima medju socijalističkim državama. Beograd 1949 (deutsch: Lenin über die Beziehungen zwischen sozialistischen Staaten. Belgrad 1950).

[24]) O neistinitim i nepravednim optužbama protiv naše Partije i naše zemlje, erneut abgedruckt in: O neistinitim i nepravednim optužbama protiv KPJ. Izabrani materijali. Beograd 1948, S. 238—295.

[25]) Yugoslav-Soviet Relations, *International Affairs* 27 (1951), 2, S. 167—175.

[26]) Bd. 3, S. 397. In seinen Memoiren wird *Dedijer* emphatischer. Hier nämlich legt er *Djilas* folgende Worte in den Mund: „Die jugoslawische Revolution hat die Fahne des Oktober übernommen, die Stalin in den Schmutz getreten hat." (Izgubljena bitka, S. 418.) Das stenographische Protokoll des 6. Kongresses (VI kongres Komunističke partije Jugoslavije [Saveza komunista Jugoslavije]. 2—7 novembra 1952. Stenografske beleške. Beograd o.J., S. 398), aber auch die *Borba* vom 7.11.1952 enthalten die in *Dedijers* Dokumentation zitierte Formulierung. Allerdings ist die Formel „Beschmutzung der Fahne der Revolution" einmal tatsächlich in jugoslawisch-sowjetischen Auseinandersetzungen benutzt worden. Einen Tag nach der Intervention gegen die ČSSR nämlich, am 22.8.1968, sprach der Sekretär des ZK des BKJ *Mijalko Todorović* vor mehreren 100000 Menschen in Beograd und warf der USSR vor, sie habe die „Fahne Marx' und Lenins beschmutzt", *Borba* 23.8.1968.

ausführlichere Behandlung des Hintergrundes des Konflikts von 1948 vermisse, der bis in die Anfänge des Zweiten Weltkrieges zurückreicht — wenn auch durch *Dedijer* selbst, aber auch durch andere Autoren (*Pero Morača, Moša Pijade, Dušan Plenča* und jüngst durch die sämtlichen Werke *Titos*[27])) ein Großteil der Auseinandersetzungen zwischen der KPJ und der Komintern/KPSU in der Form von Telegrammen zugänglich ist —, bleibt festzuhalten, daß dieser die Beziehungen zwischen kommunistischen Parteien grundsätzlich erhellende Telegrammwechsel bisher noch nicht geschlossen zugänglich ist. Das Resultat meiner Überlegungen lautet daher: sinnvoll wäre es, ausgehend von den Ergänzungsvorschlägen der Rezensenten, einen vierten Nachtragsband zu publizieren, der allerdings — und das ist für diesen eventuellen vierten Band ein nicht minder entscheidender Punkt — ein systematisches Register enthalten müßte, das die schnellere Benutzung dieser über 2000 Dokumentenseiten erst überhaupt ermöglichen würde. Das von *Dedijer* zusammengestellte Namenregister auf insgesamt 24 Seiten stellt zwar schon eine recht angenehme Hilfestellung dar, reicht aber für die Benutzung der Dokumentation keineswegs aus. Gerade weil ich glaube, daß diese jetzt schon ein unverzichtbares Werk für die Analyse der jugoslawisch-sowjetischen Beziehungen, aber auch der jugoslawischen Außenpolitik überhaupt darstellt, meine ich — in Umkehrung jenes *Wieland*'schen geflügelten Wortes — mehr wäre noch mehr gewesen.

---

[27]) Vgl. Vladimir Dedijer, Josip Broz Tito, S. 287—423; ders., Tito, S. 125—205; Pero Morača, Odnosi izmedju Komunističke partije Jugoslavije i Kominterne od 1941. do 1943. godine, *Jugoslovenski istorijski časopis,* 8 (1969) 1—2, S. 94—132. Moša Pijade, Priča o sovjetskoj pomoći za dizanje ustanka u Jugoslaviji, in: ders., Izabrani spisi. Tom I, 5. knjiga, S. 771—796 (bei Dedijer, Bd. 3, S. 19—44; deutsch: Das Märchen von der sowjetischen Hilfe. Wien 1950). Dušan Plenća, Medjunarodni odnosi Jugoslavije u toku drugog svjetskog rata. Beograd 1962. Josip Broz Tito, Sabrana djela. Tom sedmi — deseti. Beograd 1979—1980.

Neuere Studien zur griechischen Volksliedforschung

Von WALTER PUCHNER (Athen)

Die griechische Liedforschung hat, nach dem Verlust vieler ihrer führenden Persönlichkeiten (Megas, Kyriakidis, Petropulos, Spyridakis), in den letzten Jahren immer wieder impulsgebende Forschungsanstöße von außen erhalten (Bouvier 1960, Saunier 1972, Baud-Bovy 1972, Herzfeld 1973, Alexiou 1974, 1975, Bouvier 1976, Puchner 1979, 1980)[1]). Denkanstöße vermittelt auch der schlanke Band von Beaton[2]), der sich auf eigene Feldforschung, weniger auf die edierten und unedierten Liedsammlungen, und vor allem auf die theoretischen Konzepte zur Oralität von Milman Parry und A. B. Lord stützt[3]). In zehn gedrängten Kapiteln versucht sich der Autor mit den wesentlichsten Problemkomplexen der griechischen Volksliedforschung auseinanderzusetzen. Dieses Vorhaben ist rein vom Umfang her gewagt, wenn man allein an das Ausmaß der bis heute gesammelten Texte (weniger der Melodien) denkt, aber auch an die umfangreiche Primär- und Sekundärliteratur. Es wurde also notwendigermaßen stark selektiert, wobei sich allerdings die Frage der Kriterien stellt. Der struk-

---

[1]) B. Bouvier, Δημοτικὰ τραγούδια ἀπὸ χειρόγραφο τῆς Μονῆς τῶν Ἰβήρων. Athen 1960; G. Saunier, Le combat avec Charos dans les chansons populaires grecques, *Ellinika* 25 (1972), S. 119—152, 335—370; S. Baud-Bovy, Chansons populaires de Crète occidental. Genève 1972; M. Herzfeld, The „Siege of Rhodes" and the ethnography of Greek oral tradition, *Kritika Chronika* 25 (1973), S. 413—440; M. Alexiou, The ritual lament in Greek tradition, Cambridge 1974; M. Alexiou, The lament of the Virgin in Byzantine literature and modern Greek folk-song, *Byzantine and Modern Greek Studies* 1 (1975), S. 111—140; B. Bouvier, Le mirologue de la Vierge. Chansons et poèmes grecs sur la Passion du Christ. I. La Chanson populaire du Vendredi Saint. Rome 1976 (*Bibliotheca Helvetica Romana* XVI); W. Puchner, Südosteuropäische Versionen des Liedes vom „Lazarus redivivus", *Jahrbuch für Volksliedforschung* 24 (1979), S. 81—126; ders., Die Wiener Türkenbelagerung von 1683 im kretischen Volkslied und im rumänischen Bildungsschrifttum, *Jahrbuch des Österreichischen Volksliedwerkes* 29 (1980), S. 59—75.

[2]) Roderick Beaton, Folk Poetry of modern Greece. Cambridge Univ.Press 1980, S. 229, 2 Kt.

[3]) M. Parry, Studies in the epic technique of oral verse-making. I. Homer and the Homeric style, *Harvard Studies in Classical Philology* 41 (1930), S. 73—141, II. The Homeric language as the language of oral poetry, ebenda 43 (1932), S. 1—50; A. B. Lord, The Singer of tales. Cambridge/Mass. 1960, ders., Homer as oral poet, *Harvard Studies in Classical Philology* 72 (1968), S. 1—46.

turalistische Ansatz des Verfassers scheint dabei auf den ersten Blick ein solches Pars-pro-toto-Vorgehen zu gestatten. Das Textsample beschränkt sich im wesentlichen auf Bibliotheken und leicht zugängliche Liedsammlungen, wobei allerdings wichtige Standardwerke unberücksichtigt blieben (Tefarikis, Leleku, Kliridis, Vutetakis, Melaina, Detorakis, Oikonomidis, Gusios, Petsis, Kyparissis, Rebelis, Psachos, Rigas, Merlier, Pulianos, Dieterich, Mavris-Papadopulos, Papazafeiropulos, Petrunias, Peristeris, Fafutakis, Vlastos, Papadaki, Papagrigorakis, Stamatiadis, Vrontis, Lüdeke, Mirasgezi und viele andere); die diesbezüglich durchgesehenen Periodika sind mit *Laografia, Kritika Chronika, Nea Estia,* eventuell noch *Thrakika, Kypriakai Spudai* und *Archeion Pontu* schnell genannt, an inedierten Sammlungen wurde in sehr beschränktem Ausmaß das Volkskunde-Archiv der Akademie Athen (nur Hs *Luludopulu* 1903) und das Volkskunde-Archiv der Universität Ioannina (vier Varianten zum „Toten Bruder") herangezogen. Das ist natürlich auch eine Frage der Hilfsmittel und Kontakte: Beaton hat die regelmäßig erscheinende griechische Volkskunde-Bibliographie im Jahrbuch des Forschungszentrums für Griechische Volkskunde der Akademie Athen sowie andere Lokalbibliographien und Einführungshandbücher (außer Kyriakidis 1965)[4]) nicht benützt und offenbar auch nicht den Rat einschlägiger Fachkräfte und Institutionen gesucht. So zeigt die Sekundärliteratur Informationslücken und eine gewisse Unausgeglichenheit in der Einschätzung des Quellenwertes von Spezialliteratur: während man die Angaben zur Theorie der Oralität und zur schottischen Ballade noch nützlich finden wird, haben die Essays von W. B. Yeats und die Ausgewählten Gedichte *Goethes* in der englischen Übersetzung von M. Swales in einer so rigoros zusammengedrängten Fachbibliographie zur griechischen Volksdichtung nichts zu suchen; während bei gewissen Autoren Vollständigkeit in der Angabe auch nicht so einschlägiger Studien herrscht, sind andere wesentliche Liedforscher zum Großteil (z. B. D. Petropulos) oder völlig (z. B. G. Spyridakis) übergangen. Dieses Informationsdefizit bewirkt nun nicht nur die starke Einengung des Textmaterials, sondern auch, daß fundamentale theoretische Ansätze in der synoptischen Darstellung von Kontroversen einfach nicht zur Diskussion kommen. Nun ist dieses Bestehen auf Literaturbeherrschung kein bloßes Survival eines altväterisch-positivistischen Vollständigkeitsdranges, denn Beatons theoretische Ansprüche sind weitreichend (bedürfen also breiter empirischer Faktenbasis) und seine Auseinandersetzung mit anderen (Hypo) Thesen überaus kritisch.

Die Ergebnisse der Arbeit stoßen nichtsdestoweniger tatsächlich in den Hohlraum eines Forschungsdesiderats, als die theoretische Aufarbeitung und methodische Aufbereitung des schon unübersehbar gewordenen Textbestandes zum griechischen Volkslied de facto zu den dringlichen und ungelösten Fragen der griechischen Volkskunde zählt (der zweite Band der Akademie-Ausgabe der griechischen Volkslieder ist noch immer nicht erschienen, der erste Band aus dem Jahre 1962 inzwischen schon wieder revisionsbedürftig). Der Verfasser hat sich, methodisch vorbildlich, um keine Problemperspektive herumgedrückt, und kommt in manchen Detailfragen, freilich nicht immer ausreichend von der Kenntnis der bisherigen Meinungen zum Thema belastet, zu bemerkenswerten (wenn auch nicht abge-

---

[4]) St. Kyriakidis, Ἑλληνικὴ Λαογραφία. Μέρος Α΄. Μνημεῖα τοῦ λόγου. Athen 1965.

sicherten) Ergebnissen. Die Validität und Relevanz dieser Ergebnisse ist unterschiedlich, in Anbetracht des beschränkten Textsamples sowie der selektiven Quellenrezeption, aber auch der unterschiedlichen Fragestellungen, Methoden und Spezialbereiche, auf die sich der Problemhorizont im Laufe der Arbeit erstreckt. Insofern bilden die einzelnen Kapitel ziemlich autonome Einheiten (und können auch nur als solche besprochen werden); dem Vollständigkeit implizierenden Titel wäre vielleicht besser ein „Studien zu . . ." voranzustellen.

Die Einleitung (S. 1ff.) beschäftigt sich vor allem mit Parrys und Lords strukturellem Ansatz der Oralität und wendet sich, mit etwas verspätetem Eifer, gegen Nik. Politis philologische Methode der Archetypenerschließung von Varianten durch Kontamination, eine Kritik, die schon lange in die griechischen akademischen Lehrbücher eingegangen ist. Die summarische Darstellung der Geschichte der griechischen Liedforschung ist in einigen Punkten originell (*Dionysios Solomos* und sein Kreis), in anderen unvollständig[5]). Die ausführliche Kritik an Romantik und Nationalismus, Antike-Ideal und Byzanz-Ideologie als Antriebsmotivationen zum Studium des rezenten Volkslebens erübrigt sich heute, wenn man an die kritische Selbteinschätzung der Disziplin in Griechenland selbst denkt[6]).

Kap. 2 „The Demotic Tradition: the Songs" (S. 13ff.) hebt mit einer stellvertretenden Analyse des „Mikrokonstantinos" an[7]), wie er in den Vorbereitungsphasen der Feuertreter der „Anastenaria" früher in Thrakien, heute in Griechisch-Makedonien gesungen wird. Es ist zwar von einer Autopsie die Rede, die Ausführungen zum rituellen Kontext des Liedes stützen sich aber bloß auf Michail-Dede 1973, Megas 1961 und Romaios 1964[8]). Dutzende von Berichten und Analysen aus etwa vier Jahrzehnten dieser speziellen Brauchforschung werden nicht rezipiert[9]). Auch die bulgarische Forschung zum Thema wird nicht tangiert, die Einordnung des griechischen Liedes in den internationalen Kontext nicht weiterverfolgt[10]). Die rituelle Funktion des Liedes scheint auch eine sekundäre zu sein, da Mikrokonstantinos mit dem hl. Konstantin der Anastenaria offenbar nichts zu tun hat. Es

---

[5]) G. Spyridakis, Volksliedforschung in Griechenland, *Jahrbuch für Volksliedforschung* 13 (1968), S. 81ff.

[6]) A. Kyriakidu-Nestoros, Ἡ θεωρία τῆς Ἑλληνικῆς Λαογραφίας. Athen 1978.

[7]) Wichtige Literaturergänzung: P. Kavakopulos — K. Romaios — P. Papachristodulu, Μουσικὰ κείμενα δημοτικῶν τραγουδιῶν τῆς Θράκης. Bd. I. Athen 1956.

[8]) M. Michail-Dede, Τὸ Ἀναστενάρι — ψυχολογικὴ καὶ κοινωνιολογικὴ θεώρηση, *Thrakika* 46 (1973), S. 23—177; G. Megas, Ἀναστενάρια καὶ ἔθιμα Τυρινῆς Δευτέρας . . . *Laografia* 19 (1961), S. 472—534; K. Romaios, Διγενής — τὸ μεγάλο πρόβλημα τῆς καταγωγῆς τῶν ἀκριτικῶν τραγουδιῶν, *Archeion Pontu* 26 (1964), S. 197—230.

[9]) Zur Bibliographie neuerdings W. Puchner, Beiträge zum thrakischen Feuerlauf (Anastenaria/Nestinari) und zur thrakischen Karnevalsszene (Kalogeros/Kuker/Köpek-Bey). Anmerkungen zur Forschungsgeschichte und analytische Bibliographie, *Zeitschrift für Balkanologie* 17 (1981), S. 47—75.

[10]) H. Stein, Zur Herkunft und Altersbestimmung einer Novellenballade. Helsinki 1979 (FF Communications No. 224).

folgt eine Varianten-Analyse des Liedes (S. 21 ff), die in theoretische Überlegungen zum Varianten-Begriff ausmündet: der Verfasser wendet sich gegen das philologische Stemma-Modell und zweifelt die Tragfähigkeit des Terminus überhaupt an, da, je nach Perspektive, jede Variante ja auch einen Prototyp darstellt. Überdies demonstriert er an gewissen Motivreihen, daß man, nach Maßgabe der jeweiligen Motivkombination, nach verschiedenen Seiten hin Brücken schlagen kann, bis zu prima vista völlig bezuglosen Liedern. Die Erfoschung von Abhängigkeitsverhältnissen läßt sich insofern ad absurdum führen, da man mit wechselnden Motiv- und Formelkombinationen fast alles mit allem in Zusammenhang bringen kann. Bei manchen „Varianten" eines Liedes stellt sich daher die Gretchen-Frage, ob es überhaupt noch dasselbe Lied ist. Nun sind solche Problematiken nicht unbedingt neu: in der Ethnomusikologie, in der Volksschauspielforschung und in der Märchenforschung ist man hier schon zu differenzierteren Modellen vorgestoßen, als es das Archetyp/Varianten-Schema ist. Der Verfasser rät daher, von thematischen Gruppierungen des Liedmaterials überhaupt Abstand zu nehmen und alle Versionen als „independent creations drawing on a common body of themes, imagery and even verbal expressions" (S. 31) zu sehen. Der heuristische und praktische Ordnungswert dieser thematischen Gruppierungen für die Liedaufnahme wird nicht diskutiert. Auch die bestehenden Liedkategorien der griechischen Liedforschung ließen sich nicht halten, vor allem, wenn man an die stark wechselnde Funktion und den Kontext ein- und desselben Liedes denkt. Das sind sicher bedenkenswerte Einwände und Erkenntnisse, die auch der griechischen Liedforschung nicht fremd geblieben sind[11]); doch gilt es dabei auch die historische Gewordenheit der Liedarchive mitzureflektieren, aus deren Organisation sich diese Kategorien, unter spezifischen kulturhistorischen und wissenschaftstheoretischen Gegebenheiten, entwickelt haben. Grundsätzlich trifft aber Beatons Kritik zu.

Kap. 3 „Structure of the Demotic Tradition: the Formula" (S. 35 ff.) beginnt mit einer Entwicklung der Theorie der oralen Formula nach Parry und Lord und ihrer Nachfolge (die Feindifferenzierungen werden hier allerdings pauschal übergangen), wobei die Formelhaftigkeit nicht als exakte Wiederholung, sondern als strukturelle Repetition verstanden (und insofern ein schöpferischer Prozeß), als Grundgegebenheit auch der oralen Tradition der griechischen Volkspoesie angesehen wird. Die Sprachstilisierung des Liedes verläuft demnach nach feststehenden „patterns": metrisch-architektonischen, syntaktischen und sinngemäßen. Diese Formelsysteme haben auch mnemotechnische Funktion, sind in Griechenland komplexer als bei den *guslari*; die Einzelformel, die mehreren Systemen angehören kann, aber nicht den gleichen Wortlaut haben muß, stellt die eigentliche Invariable der „poetischen Syntax" des griechischen Volksliedes dar (wobei dieser Formelschatz auch von Sänger zu Sänger variieren kann), ein Kriterium von Oralität, die auch in der (Volks-)Literatur geläufig ist. Dieser theoretische Ansatz der „poetischen Syntax" (Beaton selbst gibt nur wenige Beispiele solcher Formelverse; die Arbeiten der griechischen Liedforschung zu diesem Thema wer-

---

[11]) Z. B. K. Tsangalas, Die Problematik der Erforschung sozialer Funktionen von Balladen. 11. Arbeitstagung über Probleme der europäischen Volksballade (22.—24. Aug. 1980, Jannina). Ioannina 1981, S. 131—154.

den nicht referiert[12])) ist von der byzantinischen Volksliteraturforschung schon aufgegriffen worden[13]) und wird nun neuerlich vertieft[14]).

Kap. 4 „Structure of the Demotic Tradition: Imagery and Themes" (S. 58ff.) exemplifiziert die Subtilität und den hohen Grad der Elaboriertheit der Bildwelt des griechischen Volksliedes, die feinen emotionellen Schattierungen und Ironien, die assoziative Struktur der Aussagen. An der bekannten Ballade vom „Toten Bruder" werden Bildvariationen und Entwicklungsmöglichkeiten thematischer Motive abgehandelt. Die Themengeflechte bieten dabei eine Reihe von Austauschmöglichkeiten von Elementen, die in ausgewogener Symmetrie realisiert werden können, aber auch zu Transmission und Inversion des Handlungsganges führen. In dieser „ars combinatoria"[15]) bietet die Tradition des Kulturkontexts ein Set von Formeln, Bildern und Themen (vom Sänger persönlich rezipiert oder als „pattern" einfach kulturimmanent), die das individuelle Sängertalent selektiert und variiert. Der schöpferische Anteil des Sängers bleibt dabei zumeist unterbewußt; berühmte Sänger schaffen selbst eine „Tradition", indem ihre von der Kommunität anerkannte Version sanktioniert wird und weiter bestehen beibt. — Der Abschnitt, nicht frei von Pauschalurteilen und Verallgemeinerungen bei relativ dünner Belegdichte, endet mit der Referierung der bezüglichen Erkenntnisse der Volksmusikforschung im Stile von Z. Kodály und B. Bartok sowie T. S. Eliots Ansichten zur Traditionsbezogenheit der Dichtung.

Kap 5. „The Emergence of Demotic Tradition" (S. 74ff.) wendet sich der außerordentlich komplexen Ursprungsfrage der Volksliedtradition zu. Seltsamerweise kommt die einzig wirklich elaborierte These zum Thema, St. Kyriakidis These vom Ursprung der mittel- und neugriechischen Ballade im hellenistischen Pantomimus (wiederreferiert bei Deter-Grohmann 1968 und Ioannu 1975), überhaupt nicht zur Sprache, obwohl die einschlägigen Arbeiten von Kyriakidis im Literaturverzeichnis aufscheinen[16]). Der Verfasser beginnt mit einer Diskussion der Entstehung des 15-Silblers, wobei er Jeffreys (1974) These der Ableitung des *politischen* Verses aus dem lateinischen *versus quadratus* referiert, eine These, die übrigens schon H. Grégoire 1937 in einer Buchbesprechung zu S. Baud-Bovy vertreten hat[17]); die These vom *politischen* Vers als byzantinischen Volksvers, vom

---

[12]) Z.B. D. Petropulos, Στερεότυποι στίχοι δημοτικῶν τραγουδιῶν. FS St. Kyriakidis, Thessaloniki 1953, S. 532—545.

[13]) M. Jeffreys, Formulas in the Chronicle of Morea, *Dumbarton Oaks Papers* 27 (1973), S. 165—195.

[14]) H. Eideneier, Zum Stil der byzantinischen Tierdichtung. XVI. Internat. Byzantinistenkongreß 1981, *Jahrbuch der Österr. Byzantinistik* 32/3 (1982), S. 301—306.

[15]) P. Dronke, Learned lyric and popular ballad in the early middle ages, *Studi Medievali* 17 (1976), S. 1—40.

[16]) Mit Ausnahme des deutschen Übersichtsartikels St. Kyriakidis, Zur neugriechischen Ballade, *Südost-Forschungen* 19 (1960), S. 326—343. I. Deter-Grohmann, Das neugriechische Volkslied. München 1968. G. Ioannu, Τὸ δημοτικὸ τραγούδι. Παραλογές. Athen 1975.

[17]) M. Jeffreys, The nature and origins of the political verse, *Dumbarton Oaks Papers* 28 (1974), S. 141—195. H. Grégoire, Un grand et beau livre sur la chanson populaire grecque. *Byzantion* 12 (1937), S. 650—658.

Verfasser selbst vorsichtiger Kritik unterzogen, hat bisher allerdings kaum positives Echo gefunden[18]); Beaton, der hier eines der „heißen Eisen" der mittelgriechischen Literaturwissenschaft der letzten Jahre aufgreift, unterschlägt aber sämtliche anderen Beiträge zur Frage nach dem Ursprung des Dekapentasyllabos in Byzanz (Koder 1969, Politis 1970, Koder 1971, Baud-Bovy 1973, Tiftixoglu 1974, Hörandner 1974, H. u. N. Eideneier 1979) und begnügt sich mit der Angabe von Alexiou/Holtons (1976) „selected critical bibliography"[19]). — Der Zweifel, ob die Paphlagonischen Sänger, die in der bekannten Arethas-Stelle[20]) (10. Jahrhundert) angeführt sind, in Griechisch gesungen haben (S. 77), ist wohl kaum angebracht, da die kleinasiatischen Sprachen nach dem 6. Jahrhundert nicht mehr nachzuweisen sind, d. h. vom Griechischen verdrängt wurden[21]). — Ähnlich simplifizierend und nicht am letzten Stand ist die folgende Darstellung der Kontroversensituation zu *Digenis Akritas*. Der Verfasser bestreitet einen organischen Zusammenhang der Lieder mit dem Epos und bezweifelt die Datierung der Lieder ins 9. Jahrhundert. Es handle sich um zwei voneinander unabhängige Traditionen, wobei die Lieder erst die späteren Fassungen des Epos beeinflussen. Die sehr summarische Darstellung des ganzen Forschungskomplexes folgt allein Politis 1970 (ohne allerdings dessen Konsequenzen bezüglich des Zusammenhangs von Liedern und Epos zu ziehen), ohne die Forschungsberichte von Kyriakidis 1958, Beck 1966 und Beck 1971 überhaupt nur zu erwähnen[22]). Vielmehr

---

[18]) Dazu neuerdings L. Politis, Νεώτερες ἀπόψεις γιὰ τὴ γέννηση καὶ τὴ δομὴ τοῦ δεκαπεντασύλλαβου, *Praktika tis Akadimias Athinon* 56 (1981), S. 211—228.

[19]) J. Koder, Syméon le nouveau théologien, Hymnes. 1. Bd. Paris 1969 (Sources Chrétiennes 156). L. Politis, L'épopée byzantine de Digenis Akritas, problèmes de la tradition du texte et des rapports avec les chansons akritiques, *Atti del Convegno Internationale sul tema: La poesia epica e la sua formazione* (Roma 1970), S. 551—581. J. Koder, Der Fünfzehnsilbler am kaiserlichen Hof um das Jahr 900, *Byzantinoslavica* 13 (1972), S. 214—219. S. Baud-Bovy, Ἡ ἐπικράτηση τοῦ δεκαπεντασύλλαβου στὸ ἑλληνικὸ δημοτικὸ τραγούδι, *Ellinika* 26 (1973), S. 301—313. V. Tiftixoglu, Digenis, das „Sophrosyne"-Gedicht des Meliteniotes und der byzantinische Fünfzehnsilbler, *Byzantinische Zeitschrift* 67 (1974), S. 1—63; W. Hörandner, Theodoros Prodromos, Historische Gedichte. Wien 1974 (Wiener Byzantinistische Studien, Bd. XI); H. u. N. Eideneier, Zum Fünfzehnsilbler der Ptochoprodromika. FS L. Politis, Thessaloniki 1979, S. 1—7. — M. Alexiou — D. Holton, The origins and development of *politikos stichos:* a selected critical bibliography, *Mantatoforos* 9 (1976), S. 22—34.

[20]) S. B. Kugeas, Ἔρευναι περὶ τῆς ἑλληνικῆς λαογραφίας κατὰ τοὺς μέσους χρόνους. Α΄. Αἱ ἐν τοῖς σχολίοις τοῦ Ἀρέθα λαογραφικαὶ εἰδήσεις, *Laografia* 4 (1913), S. 236—270, bes. S. 239.

[21]) P. Charanis, Ethnic Changes in the Byzantine Empire in the Seventh Century, *Dumbarton Oaks Papers* 13 (1959), S. 23—44, bes. S. 26.

[22]) Politis, L'épopée byzantine ...; St. Kyriakidis, Forschungsbericht zum Akritas-Epos, *Berichte zum XI. Internat. Byzantinisten-Kongreß*, München 1958, Heft II, 1; H.-G. Beck, Formprobleme des Akritas-Epos in: Beiträge zur Südosteuropa-Forschung anläßlich des I. Internat. Balkanologenkongresses in Sofia, München 1966, S. 137ff.; H.-G. Beck, Geschichte der byzantinischen Volksliteratur. München 1971, S. 63—97.

wird die moderne Ideologisierung und Mythisierung des Helden von *scholastici minores* hervorgestrichen. Lords Untersuchungen haben zwar formelhafte Kompositionselemente festgestellt, doch glaubt er nicht an orale Überlieferung[23]). Eine solche nimmt der Verfasser allerdings für die Escorial-Version an, indem er Morgans These (1960) vom oralen Ursprung dieser Version im venezianischen Kreta modifiziert übernimmt[24]). Er vergleicht hier (S. 82ff.) mit dem „Armuris"-Lied, „roughly contemporay" mit der Escorial-Urfassung (S. 84), in Unkenntnis der neueren Arbeiten von Karagianni 1976 und vor allem Alexiu 1979, der mit überzeugenden Argumenten (exakte Wiedergabe arabischer Toponymica) die Escorial-Handschrift ins 12. Jahrhundert zurückdatiert (S. 87) und Mavrogordatos These (1953) von der „kretischen Ballade" entschieden zurückweist[25]). Dadurch ist der gesamten folgenden Argumentation (Abschreiber des Escorial nimmt Formeln aus Akritika-Liedern auf, S. 84ff.) weitgehend der Boden entzogen.

Kap. 6 „Function of the Demotic Tradition: Songs and History" (S. 90ff.) befaßt sich mit der Historizität der historischen Lieder, wobei als Axiom gilt, daß die Schilderung historischer Ereignisse nicht allein für den Beweis alter Traditionen genügen kann. Der Verfasser wendet sich zuerst der Frage von Archaismen in griechischen Dialekten zu (ohne Andriotis 1974 zu kennen, ohne die Frage der historischen Entwicklung der griechischen Dialekte anzuschneiden: Kapsomenos 1958)[26]), sodann der Frage der Dialektformen in den Liedern, wobei er die in der satirischen Komödie „Babylonia" (1836) von D. Vyzantios wiedergegebenen Sprachverhältnisse (Kommunikationsschwierigkeiten zwischen den Vertretern der einzelnen Provinzen) als real für die Epoche der ausgehenden Turkokratia nimmt, während es sich doch mehr um eine Sprachsatire vor dem Hintergrund des Sprachenstreites im 19. Jahrhundert aus der Sicht eines Anhängers der *katharevusa* handelt. Die Liedanalyse zur Kategorie „Lamentation auf den Fall einer Stadt", bibliographisch unzureichend erfaßt, den Arbeiten von Herzfeld 1973 und Alexiou 1974 mehr als es scheint verpflichtet, kommt zum bemerkenswerten Schluß, daß diese Lieder zwar eine historische Angabe enthalten, aber keine historische Funktion mehr erfüllen (m. E. ist eine der wesentlichsten Funktionen dieser Lieder in der Analogie der Türkenkämpfer-Situation zu sehen, was sich besonders gut am kretischen Lied von der Zweiten Türkenbelagerung Wiens exemplifizieren

---

[23]) A. B. Lord, Notes on Digenis Akritas and Serbocroatian epic, *Harvard Slavic Studies* 2 (1954), S. 375—383. In diesem Zusammenhang wäre auch zu erwähnen: A. Schmaus, Die balkanische Volksepik. Typologie und Kontinuitätsproblem, *Zeitschrift für Balkanologie* 1 (1963), S. 133—152.

[24]) G. Morgan, Cretan Poetry: Sources and Inspirations. Chapter 2: Digenis in Creta, *Kritika Chronika* 14 (1960), S. 44ff.

[25]) I. Karagianni, Ὁ Διγενὴς Ἀκρίτας τοῦ Ἐσκοριάλ, συμβολὴ στὴ μελέτη τοῦ κειμένου. Diss. Ioannina 1976; St. Alexiu, Ἀκριτικά. Τὸ πρόβλημα τῆς ἐγκυρότητας τοῦ κειμένου Ε — Χρονολόγηση — Ἀποκατάσταση χωρίων — Ἑρμηνευτικά. Heraklion 1979. J. Mavrogordato, Some notes on the Escorial and Russian versions of Digenes Akritas. FS St. Kyriakidis, Thessaloniki 1953, S. 463ff.

[26]) N. Andriotis, Lexikon der Archaismen in neugriechischen Dialekten. Wien 1974. S. G. Kapsomenos, Die griechische Sprache zwischen Koine und Neugriechisch, *Berichte zum XI. Internat. Byzantinisten-Kongreß,* München 1958, S. 1—39.

läßt)[27]), daß sie zur Gänze formelhaft sind, historische Gegebenheiten mehr oder weniger auswechselbar. Auch dies ist nicht gänzlich neu[28]). — Der Abschnitt über die Kleftenlieder stützt sich im wesentlichen auf A. Politis (1973); spezielle Arbeiten wie die von Spandonidis 1963, Steinmetz 1932, Vitti 1956 und 1958, und Baud-Bovy 1958 werden übergangen[29]).

Kap. 7 „The Song as Myth" (S. 112ff.) befaßt sich an sich mit der griechischen Ballade, doch das unhistorische Bewußtsein der Sänger führt dazu, daß eigentlich auch die historischen Lieder „Mythos" zum Gegenstand haben. Die Konstatierung des Funktionsäquivalents von historischen und „mythischen" Liedern, nämlich „synchronic reflection of cultural values, attitudes and aspirations" (S. 112) ist in der Liedforschung wohl zur Selbstverständlichkeit geworden. Es folgt eine ausführliche Kritik an den Diffusionstheoremen der historisch-geographischen Schule („finnischen Schule"), in der Baud-Bovys (1936) These, gestützt und modifiziert von Megas 1971 und Bouvier 1976[30]), vom Ursprung vieler der ältesten griechischen Lieder in Kleinasien des 9.—10. Jahrhunderts einer methodischen Kritik unterzogen wird. Die Crux der komparativen Forschungen, der Nationalismus einerseits, die beschränkte Kenntnis ausländischer Kulturkontexte andererseits, geht allerdings nicht nur auf C. W. von Sydows lokale „Oikotypen" (zitiert nach Thompson 1946, S. 440f.) zurück, sondern natürlich auf die einzelnen nationalen Forschungstraditionen[31]). Beaton versucht, diesen Nationalismus in Megas umfassender Studie zur „Ballade von der Arta-Brücke" aufzuspüren[32]), indem er dessen Ablehnung einer Polygenese und die Datierung des Liedursprungs in den frühbyzantinischen Epirus als solchen interpretiert. In Anbetracht der kulturhistorischen Gegebenheiten auf der Balkanhalbinsel zur Zeit der Byzantiner und Osmanen (Umsiedlungen, Seminomadismus, Saisonarbeiter, Wanderbauern, Handelskarawanen usw.) ist eine unbeeinflußte parallele Entwicklung des Bauopfermotivs in der Ballade zwischen Peloponnes und Pannonien tatsächlich unwahrscheinlich. Das hat nichts mit Darwinismus zu tun. Des Autors strukturalistischer Versuch, ausgehend von der Tatsache, daß die Brückennamen wechseln und auch die Haar-Brücke (τῆς τρίχας τὸ γεφύρι) zum Jenseits vorkommt, die

---

[27]) Puchner, Die Wiener Türkenbelagerung . . .

[28]) Z.B. K. Romaios, Ἡ τεχνικὴ τοῦ προοιμίου τῶν τραγουδιῶν τῆς Ἀδριανούπολης καὶ τῆς Ἁγίας-Σοφίας, *Archeion tu Thrakiku Glossiku kai Laografiku Thisavru* 20 (1955), S. 343—356; M. Herzfeld, Τὸ ᾆσμα τῆς πολιορκίας τῆς Ρόδου καὶ αἱ παραλλαγαί του, *Kritika Chronika* 21 (1969), S. 494—498.

[29]) A. Politis, Κλέφτικα. Athen 1973; P. S. Spandonidis, Οἱ Κλεφταρματολοὶ καὶ τὰ τραγούδια τους. Athen 1963; A. Steinmetz, Untersuchungen zu den Kleftenliedern, *Laografia* 10 (1932), S. 305—380. M. Vitti, Canti dei Rebelli Greci. Firenze 1956; M. Vitti, Stile ed autori dei canti Cleftici, *Lares* 24 (1958); S. Baud-Bovy, Études sur la chanson cleftique. Athen 1958.

[30]) S. Baud-Bovy, La chanson populaire grecque du Dodécanès. I. Les textes. Paris 1936. G. A. Megas, Τὸ τραγούδι τοῦ γεφυριοῦ τῆς Ἄρτας. Συγκριτικὴ μελέτη. *Laografia* 27 (1971), S. 25—212; Bouvier, Le mirologue . . .

[31]) S. Thompson, The folktale. New York 1946, S. 440—441.

[32]) Seltsamerweise wurde die deutsche Übersetzung der Studie in Buchform nicht rezipiert: G. A. Megas, Die Ballade von der Arta-Brücke. Eine vergleichende Untersuchung. Thessaloniki 1976 (Institute for Balkan Studies 150).

Arta-Brücke überhaupt als „lokalisierte" Jenseits-Brücke zu identifizieren, muß als verfehlt betrachtet werden; ebenso der postulierte türkische Ursprung dieser Vorstellung (S. 123), die doch dem christlichen Mittelalter schon geläufig war[33]). Es folgt noch eine kühne symbolische Interpretation des „*Mikro*-Konstantinos" als sexuell zu *kurz* Gekommenen (daher Abreise, Haarschur der Braut usw.).

Der folgende Abschnitt Kap. 8 „One Tradition or Several?" (S. 136ff.) beschäftigt sich mit den Brauchliedern. Das generelle Statement für die Heischelieder, „that they are always performed by groups of children" (S. 137), und daß die Gabenforderung immer auf Geld abziele, ist unrichtig und bedarf der Differenzierung[34]). Die folgende Analyse des *„chelidonisma"*-Liedes entbehrt jeglicher breiteren empirischen Grundlage, da der Verfasser die essentielle Studie von Spyridakis 1967/68, mit Auflistung der gesamten Variaten und Bibliographie, nicht kennt[35]). Die Frage nach dem Versmaß der Sieben- und Achtsilbler als Vorläufer des politischen Verses wurde schon von Kyriakidis 1923 und Spatalas 1960 behandelt[36]). Die These von der ursprünglich schriftlichen Tradition der Kalanda-Texte darf nicht in dieser Form verallgemeinert werden, denn sonst hätten Liedtexte wie der „Hl. Basileios als Pflüger" nicht entstehen können[37]). Zur historischen und rituellen Entwicklung der Marienlamentation in und außerhalb der byzantinischen Meßliturgie ist die Arbeit von Pallas 1965 zu ergänzen[38]). Die bibliographischen Angaben zu „Lidinos" und „Zafiris" sind gänzlich unzureichend und ephemer[39]).

Kap. 9 „Historical Tradition" (S. 151ff.) bemüht sich um die historischen Lieder der *rimadoroi* auf Kreta und der *poiitarides* auf Zypern, die als namentlich bekannte Berufssänger tatsächlich in einer anderen Tradition stehen. Die romantische Fauriel-These von den „blinden Bettlern" bedarf keiner Erwähnung mehr. Weiterführend scheint der Denkansatz zu sein, die Popularität der Werke der

---

[33]) P. Dinzelbacher, Die Jenseitsbrücke im Mittelalter. Wien 1973.

[34]) W. Puchner, Brauchtumserscheinungen im griechischen Jahreslauf und ihre Beziehungen zum Volkstheater. Wien 1977 (Veröffentlichungen des Österr. Museums für Volkskunde, Bd. XVIII), S. 129ff.

[35]) G. K. Spyridakis, Τὸ ᾄσμα τῆς χελιδῶνος (χελιδόνισμα) τὴν πρώτην Μαρτίου, *Epetiris tu Kentru Erevnis tis Ellinikis Laografias* XX—XXI (1967/68), S. 25ff.

[36]) St. K. Kyriakidis, Τὰ παιδιὰ τοῦ δεκαπεντασυλλάβου, *Imerologion tis Megalis Ellados* 1923, S. 420ff. Sämtliche Studien zum Volkslied nun im Band: St. Kyriakidis, Τὸ δημοτικὸ τραγούδι. Συναγωγὴ μελετῶν. Athen 1978; G. Spatalas, Ἡ στιχουργία τῶν ἑλληνικῶν δημοτικῶν τραγουδιῶν. Athen 1960, und speziell: Τὰ κάλαντα καὶ ἡ μορφολογία τους, *Elliniki Dimiurgia* 8 (1951), S. 785ff.

[37]) G. A. Megas, Ὁ Ἁηβασίλης ζευγολάτης, *Nea Estia* 25 (1939), S. 36—38.

[38]) D. I. Pallas, Die Passion und Bestattung Christi in Byzanz. München 1965 (Miscellanea Byzantina Monacensia 2).

[39]) Essentiell P. N. Iriotis, Ὁ Λειδινὸς ἐν Αἰγίνῃ, *Laografia* 8 (1921/25), S. 289—296; K. Kakouri, „Dromena" Champêtres. Le „Leidinos", *L'Hellénisme Contemporain* 10 (1956), S. 188—212. D. M. Sarros, Λείψανα τῆς λατρείας τοῦ Λίνου καὶ Ἀδώνιδος ἐν Ἠπείρῳ. Ὁ Ζαφείρης, *Deltion tis Istorikis kai Ethnologikis Etairias tis Ellados* V (1900), S. 347—351; K. Kakuri, Θάνατος — Ἀνάσταση. Athen 1965, S. 38ff.

kretischen Literaturblüte mit diesen Sängern in Zusammenhang zu bringen (zur Memorierungskapazität der oralen Tradition in Kreta fehlt allerdings Mavromatis 1979)[40]), nicht nur mit den Paarreimen und der „mantinada"-Struktur (für die „Erophile" z. B. gar nicht gegeben)[41]). Auch die enorme epische Länge vieler zypriotischer Liedvarianten scheint mit den Berufssängern zu tun zu haben. Der Ursprung dieser historischen Tradition der „rima" hängt wahrscheinlich mit dem Eindringen der Reimstruktur aus dem Westen im 15. Jahrhundert zusammen und ist ab dem 16. Jahrhundert sicher nachzuweisen. Ihre Funktion ist deutlich die der möglichst detaillierten Nachrichtenvermittlung. Die Institution des Berufssängers dürfte m. E. überhaupt mit dem westlichen Spielmannswesen zu tun zu haben. Jeffreys (1973) konnte allerdings auch schon im „Chronicle of Morea" Zeichen von Oralität feststellen, obwohl die Chronik mit Sicherheit für Leser gedacht war[42]).

Das letzte Kap. „Greek folk poetry and Writing" (S. 179ff.) setzt sich zuerst theoretisch, am Beispiel der schottischen Ballade, mit „romantischen" Vorurteilen rund um Oralität und Literarität auseinander, um schließlich auf die griechische Liedentwicklung im 20. Jahrhundert einzugehen. Nicht das Schrifttum stellt die eigentliche Ursache für den Niedergang der oralen Tradition dar (Vorlesen ist auch noch kreative orale Tradition), sondern Schule und Bildung (laut Verfasser besonders die popularisierten „korrekten" Versionen). Das ist sicher übersimplifiziert. Ein letzter Abschnitt beschäftigt sich, bibliographisch nicht ganz vollständig, mit den *rebetika*-Liedern und ihrer Entwicklung, mit den Partisanenliedern des Zweiten Weltkriegs und den Liedern auf die deutsche Okkupation (hier Kapsomenos 1979 zu ergänzen)[43]), mit den kretischen *mantinades* und den Distichon-Wettkämpfen beim *Kataklysmos*-Fest auf Zypern (hier Cirili 1923 zu ergänzen)[44]).

Thematische Reichweite und intellektueller Anspruch der Arbeit sind nun klargeworden. Die Ausführungen sind vielfach durch subtile theoretische oder methodische Problemstellungen, ausgeführt anhand ethnologischer und anthropologischer Sekundärliteratur, die sich jedoch nicht auf Griechenland bezieht, unterbrochen und nicht überall zusammenhängend. Harte Kernfragen der griechischen Liedforschung wie der Ursprung des *politischen* Verses und das *Akritas*-Problem sind unzureichend dargestellt. Andere Ansätze wie die der poetischen Syntax und der Formelverse enthalten weitreichende Denkanstöße. Die Komplexität der jeweiligen Fragebereiche ist aber zu hoch, um in so kurzen Abschnitten auch nur sinnhältig entfaltet zu werden, und die Fragebereiche selbst zu vielfältig, um in einer einzigen Arbeit tiefergehend tangiert zu werden. Die starke Einengung des empirischen Faktenfeldes birgt letztlich auch die Gefahr einer Einengung der

---

[40]) G. K. Mavromatis, Στίχοι τῆς „Ρίμας Θρηνητικῆς" τοῦ Πικατόρου σὲ κρητικὸ δημοτικὸ τραγούδι, *Kritologia* VII (1978), S. 81—100.

[41]) Beaton verweist nicht darauf, daß in den „rimes" auch andere Versmaße auftauchen, z.B. der Elfsilbler (A. Luber, Der iambische Hendekasyllabus in kretischen Volksliedern. Görz 1880).

[42]) Jeffreys, Formulas . . .

[43]) E. G. Kapsomenos, Τὸ σύγχρονο κρητικὸ ἱστορικὸ τραγούδι. Athen 1979.

[44]) G. Cirili, La fête du „cataclysmos" à Cypre. *Kypriaka Chronika* 1 (1923), S. 72ff.

Validität der elaborierten Thesen. Und das trifft sicher nicht zu Recht auf alle Gedankengänge zu. So bleibt das Buch anregend, ohne verbindlich zu sein. Die Kompetenz seines Verfassers ist nicht an allen Stellen überzeugend. Das darf weiter nicht wunder nehmen, denn zur Zeit ist wohl kaum ein Forscher in der Lage, alle die hier angeschnittenen Frageperspektiven wirklich gültig zu behandeln (oder auch nur tatsächlich die vollständige Literatur inkl. volkskundliche Sammelhandschriften zusammenstellen zu können). Dazu fehlen allzu viele wesentliche Vorarbeiten. Unter diesen Umständen ist es überaus schwierig, sich in der griechischen Liedforschung Lorbeeren zu holen, es sei denn mit Arbeiten spezifischerer Thematik. Es gereicht Beaton zur Ehre, ein teilweise schon a priori zum Scheitern verurteiltes Unterfangen ins Werk gesetzt zu haben, eine Art Vorgeschmack eines künftigen Handbuches zum griechischen Volkslied gegeben zu haben, in seiner kompromißlosen Fragestellung die Vielfalt der Probleme, die der Lösung harren, bewußt gemacht zu haben, und in manchen Denkansätzen neue Wege gegangen zu sein, die sich in Zukunft als fruchtbar erweisen können. In diesem Sinne ist zwar keine der bestehenden Forschungslücken der griechischen Liedforschung wirklich ausgefüllt, sondern das theoretische Defizit, das auf diesem Forschungssektor vorliegt, ist nur (schmerzlich) bewußter geworden. Insofern wird die vorliegende Arbeit sicher zu neuen wissenschaftlichen Arbeiten anregen — vielleicht auch den Verfasser selbst[45]).

In Struktur, Methode und selbst Umfang gänzlich different ist die Arbeit von Saunier[46]), die sich einer speziellen Thematik widmet, diese nach allen Richtungen hin ausschöpft, und von da aus zu allgemeineren Problematiken vorstößt. Der Verfasser stützt sich auf umfassende Literaturkenntnis und benützt auch die reichhaltigen Sammelbestände des Volkskunde-Archivs in Athen. Ziel der ausgedehnten Studie ist es, mentale Strukturen der neugriechischen Volkskultur sichtbar zu machen, indem der Autor, in sehr subtiler Weise, den Konnotationen des Begriffes „Übel" und „Unrecht" im griechischen Volkslied nachgeht. Es ist keine Frage, daß solche semantischen Kontextuntersuchungen ein hohes Maß an Sprachbeherrschung und Sprachgefühl sowie ein Gespür für Begriffsschattierungen voraussetzen. Auf diesem Sektor erreicht die Studie eine Subtilität, die Nic. Svoronos im Vorwort gebührend hervorhebt (S. 7—13), und die zweifellos an die Forscherpersönlichkeit gebunden ist. Interessanterweise, und sicher zu Unrecht, ist die profunde und voluminöse Studie in Griechenland selbst bisher ohne Echo geblieben.

Wert und Niveau der Arbeit liegt zum Großteil im Detail, entzieht sich daher einer Besprechung, so daß sich hier nur generelle Richtlinien nachzeichnen lassen. In der Einleitung (S. 19ff.) wird das Vokabular, das untersucht werden soll, festgelegt: ἀδικία (κακό, ἀνομία, ἁμαρτία, κρῖμα usw.) und allgemeine Fragekreise wie orale Tradition, Liedentstehung, philologische Methode, historisches Lied, Disti-

---

[45]) Zur Revision mancher Positionen vgl. inzwischen R. Beaton, „Digenis Akritas" and modern Greek folksong: a reassessment, *Byzantion* LI (1981), S. 22—43; R. Beaton, Was *Digenis Akritas* an oral poem? *Byzantine and Modern Greek Studies* 7 (1981), S. 7—28.

[46]) Guy Saunier, „Adikia". Le Mal et l'Injustice dans les chansons populaires grecques. Préface de Nicolas Svoronos. Paris, Les Belles Lettres 1979. (Collection de l'Institut Français d'Athènes). S. 386.

chon, Variantenkomparation, Datierung, Liedkategorien usw. diskutiert. Der Verfasser geht aufgrund seiner profunden empirischen Erfahrung mit Begriffen, Termini und Kategorien behutsam um, so daß sie ihm nicht gleich im ersten intellektuellen Ansturm unter der Hand zerbrechen, sondern ihre relative (gewordene) Wertigkeit in einem vielschichtigen Netz von Aussageperspektiven weiterbehalten. Es kommt hier zu weitreichenden Schlußfolgerungen. Denkwürdig ist sicher seine Tabelle der Datierungskategorien, die folgende Zeitschichten vorsieht (S. 30f.): 1. Chansons archaïques, wozu der Verfasser mittelbyzantinische, vorakritische Lieder zählt wie die „Brücke von Arta", den „Toten Bruder" u. a. Themen, die z. T. auf antike mythologische Stoffe rekurrieren; 2. Chansons anciennes, akritische oder nicht-akritische Lieder aus der Zeit vom 9.—13. Jahrhundert; 3. Chansons modernes, Paläologenzeit—Türkenherrschaft bis zu den ersten Nationalbewegungen (13.—16. Jahrhundert), 4. Chansons recentes, historische Lieder und Kleftenlieder (16.—17. Jahrhundert), 5. Chansons contemporaines, Lieder nach der Revolution von 1821 und der Staatsgründung. — Es handelt sich hier um historische Tiefendimensionen, die jenseits aller „Altertümelei" der frühen griechischen Liedforschung seit Baud-Bovys monumentaler Arbeit zum Volkslied auf der Dodekanes (1936) dauernd im Gespräch sind. Die Souveränität und stupende Quellenkenntnis Sauniers verleihen solchen Einsichten, die ohne theoretischen Absolutheitsanspruch vorgetragen sind, mit denen sich aber arbeiten läßt, das Ansehen der Evidenz.

Der erste Teil (La Définition du Mal, S. 33—132) ist dem Vokabular des „Bösen" gewidmet: gerecht—ungerecht (wobei „Recht" über den juristisch definierten Begriff hinausgeht), der religiöse Aspekt des Bösen (Anomie, Sünde, κρῖμα), Formelbildungen dieses Vokabulars (wie z. B. „δὲν εἶναι κρῖμα κι ἄδικο"), wobei auch ganze Liedkategorien, die das Unrecht zum Thema haben, in erschöpfender Variantenanalyse dargestellt werden.

Der zweite Teil (Le mal dans la famille et la société grecques, S. 133—223) beschäftigt sich mit den sozialen Konsequenzen des Bösen: hier werden Liedtypen abgehandelt mit Motiven wie der böse Bruder, die kriminellen Eltern, aber auch Gerechtigkeitskritik an den menschlichen Sitten und Institutionen (das sitzengelassene Mädchen, Gefängnis, Emigration). Die Liedanalyse ist in diesem Abschnitt sehr dicht und mit großer Sachkenntnis gearbeitet.

Der dritte Hauptabschnitt (La représentation de la mort, S. 225—350) gründet auf einer älteren Studie des Autors und behandelt das absolute Übel der Menschheit, den Tod, in allen seinen Aspekten, wie er sich in den Liedkategorien (Moirologien, Lieder der Unterwelt usw.) manifestiert: als Ruin der sozialen Strukturen, als noetisches Skandalon, die Verzweiflungsattitüde, frühzeitiger Tod, der Tod als krimineller Casus und die Verantwortlichkeit für ihn, die Person des Charos und die Verantwortlichkeit Gottes. Eine absolut „biophile" Lebensphilosophie, wie sie im griechischen Volkslied gegeben ist, kennt das Phänomen des Todes nur unter absolut negativem Vorzeichen: als Verbrechen wider die Natur und das Leben, für dessen Existenz sogar Gott selbst zur Rechenschaft gezogen wird. Es ist keine Frage, daß diesen Topoi vor- und außerchristliche Vorstellungsschichten zugrunde liegen.

Das Buch ist voll der wesentlichen Einsichten in die mentalen Strukturen der griechischen Volkskultur, bietet doch Oralität und Kollektivität Grundideen und interaktionsregulierende Vorstellungen, Weltbild und Lebensbewältigung in ge-

reinigter, von vielen Sängergenerationen approbierter und von vielen Mikrosozietäten sanktionierter Form. Trotzdem die Arbeit immer sachnahe bleibt, und weitläufige theoretische Exkurse vermeidet, sind viele der gewonnenen Einsichten ebenso weitführend wie Beatons theoretische Ansätze, aber weit gesicherter, da sie sich auf das Totum des zugänglichen Materials stützen. Saunier zählt sicher heute zu den besten Kennern der schwer überschaubaren Materie, Beaton vielleicht schon morgen.

Mitteilungen

Mario Ruffini (23. IX. 1896—31. X. 1980)

Kurz nach Vollendung seines 84. Geburtstages starb der bekannte Rumänist *Mario Ruffini,* der wesentlichen Anteil hatte am Aufbau und der Förderung der rumänischen Philologie in Italien.

Geboren 1896 in Spezia (Ligurien) begann *Ruffini* seine Laufbahn als Studienrat und erlangte im Jahre 1929 an der Universität Turin den Doktortitel. Nachdem er im Anschluß daran auf Grund einer Empfehlung von Professor *Matteo Bartoli* ein Jahr das Lektorat für italienische Sprache an der Universität Cluj/Klausenburg inne hatte, kehrte er nach Turin zurück, um dort — mit einer kleinen Unterbrechung infolge einer Lehrverpflichtung nach Sevilla — bis zu seinem Tode an der Universität zu wirken und zu lehren. Sein Hauptinteresse galt zeit seines Lebens der Erforschung der rumänischen Sprache und Kultur. Durch zahlreiche Vorlesungen, Vorträge und Abhandlungen trug er zur Vertiefung der Kenntnisse über das rumänische Geistesleben in internationalen Kreisen wesentlich bei. So veröffentlichte *Ruffini* unzählige Untersuchungen, Artikel und Besprechungen vielfältigen Inhalts aus dem Bereich der rumänischen Kultur und hielt Vorträge an den Universitäten Bukarest, Jassy und Cluj. Über zahlreiche rumänische Schriftsteller verfaßte er Artikel und beschäftigte sich mit den Problemen der rumänischen Erziehung, Literatur, Geschichte und Sprachforschung. Spezielle Studien galten der Herkunft des rumänischen Volkes, der Latinität sowie der Rolle der Kirche, in erster Linie der unierten Kirche, im Zusammenhang mit der Wiederentdeckung der lateinischen Abstammung.

Neben diesen Beiträgen publizierte *Ruffini* auch einige Monographien, in denen er die Ergebnisse seiner jahrzehntelangen Forschungen niederlegte. So erschienen 1941 in Rom in der Reihe „Piccola Biblioteca Romena" zwei Bücher: in „La Scuola latinista romena (1780—1871), studio storico filologico" befaßte er sich mit den kulturellen, politischen, sozialen, religiösen und historischen Problemen des 18.—19. Jahrhunderts in allen drei von Rumänen bewohnten Provinzen (Moldau, Walachei und Siebenbürgen), wobei er in zwei Abschnitten die Wesenszüge der historischen und sprachwissenschaftlichen Lehre der siebenbürgischen (lateinischen) Schule hervorhob. Der zweite Band trägt den Titel „Il problema della romanità della Dacia Traiana" und ist der Frage der rumänischen Kontinuität im römischen Dazien gewidmet, die *Ruffini* auf der Grundlage der Forschungsergebnisse des sprachwissenschaftlichen Atlasses untersuchte. Das Hauptwerk stellt der in München 1974 von der Rumänischen Akademischen Gesellschaft herausge-

gebene Band „L'influsso italiano in Valacchia nell'epoca di Costantino-Vodă Brâncoveanu (1688—1714)" dar, der auch in Rumänien ganz großen Anklang fand. Im *Contemporanul* vom 31.1.1975 schreibt *Titus Pârvulescu* u.a. in seiner Besprechung: „Professor Mario Ruffini hat uns dadurch eine synthetische Arbeit geboten, die für die rumänische Kultur ein Geschenk darstellt. Dieses Geschenk ehrt uns und ehrt ihn." — *Ruffini* unterstreicht darin nicht nur den italienischen Einfluß in der Walachei schlechthin, sondern untersucht auch die sozial-politischen bzw. kulturellen Verhältnisse zu jener Zeit eingehend. — Sein letztes Buch erschien 1980 in Mailand unter dem Titel „Aspetti della cultura religiosa ortodossa romena medievale (secoli XIV—XVIII)".

Das wissenschaftliche Wirken *Mario Ruffinis* trug wesentlich zur Bereicherung der rumänischen Kultur sowie zu ihrem Bekanntwerden unter den anderen Völkern bei. Für seine Vermittlerrolle bei der Bekanntmachung der wichtigsten Erkenntnisse über das geistige Schaffen der Rumänen wurde er von rumänischer Seite mit besonderen Auszeichnungen, u.a. mit dem Orden für kulturelle Verdienste, geehrt.

München — Constantin Sporea

Petŭr (Tuše) Hristov Vlahov (3./15. VI. 1899—13. VI. 1981)

Im Alter von 82 Jahren verstarb im Juni 1981 in Sofija *Prof. Dr. Tuše Vlahov,* korrespondierendes Mitglied der Bulgarischen Akademie der Wissenschaften und einer der Begründer der marxistisch-leninistischen Geschichtswissenschaft in Bulgarien. Geboren in Kukuš in Ägäisch-Makedonien, einem Zentrum des national-revolutionären Widerstandes gegen die osmanische Herrschaft, mußte *T. Vlahov* 1916 nach Bulgarien emigrieren. Sein Vater *Hristo* sowie seine Onkel *Nikola* und *Dimitar* — letzterer war Mitglied des jungtürkischen Parlamentes gewesen und wurde später Vizepräsident der Skupština der SFR Jugoslawien — hatten führende Posten in der Inneren Makedonisch-Thrakischen Revolutionären Organisation inne gehabt. Als Student im Sofija der zwanziger Jahre war auch *T. Vlahov* in der linken makedonischen Bewegung, die mit der Bulgarischen Kommunistischen Partei kooperierte, aktiv. Nach Beschäftigungen als Lehrer in Karlovo, Vidin und Sliven erhielt er 1931 ein „Marin Drinov"-Stipendium, das ihm einen dreijährigen Studienaufenthalt in Berlin und Paris ermöglichte. Die Geschichte der Französischen Revolution und der Pariser Kommune faszinierten den bulgarischen Historiker ganz besonders. Zurück im monarchistisch-autoritären Bulgarien hatte er keine Aussicht auf eine wissenschaftliche Anstellung. In den Jahren 1935—1944 arbeitete er erneut als Lehrer, zunächst in Koprivštica, dann an Sofijoter Gymnasien. Neben gewerkschaftlichen, parteipolitischen und publizistischen Aktivitäten hielt ihn die französische Geschichte weiterhin in ihrem Bann. 1939 veröffentlichte er ein Buch über den Enzyklopädisten *Denis Diderot.* Nach der volksdemokratischen Umwälzung vom 9. September 1944 wurde *T. Vlahov* mit dem Amt eines Hauptinspektors für Geschichte im Ministerium für Volksbildung betraut, welches er fünf Jahre lang versah. Hier hatte er maßgeblichen Anteil an der Revision der bürgerlichen bulgarischen Historiographie und an der Grundsteinlegung zu einer neuen Geschichtswissenschaft auf der Basis des historischen Materialismus. Erst ab 1949, im Alter von 50 Jahren, konnte sich *T. Vlahov* als Dozent, dann Professor und von 1961 an als Leiter des Lehrstuhls für neuere und neueste Universalgeschichte an der Sofijoter staatlichen Universität „Kliment Ohridski" ganz seinen historischen Interessen widmen. Bis zu seiner Emeritierung im Jahre 1968 sowie darüber hinaus publizierte er zahlreiche Aufsätze und Monographien zur Geschichte der national-revolutionären Bewegung in Makedonien und Thrakien um die Jahrhundertwende, der Stadt Kukuš, den bulgarisch-osmanischen Beziehungen 1895—1915, dem Verhältnis Bulgariens zu den

[1]) Eine Bibliographie der Veröffentlichungen *T. Vlahovs* hat Lilijana Čifčijan in der Festschrift Bŭlgarija i evropejskite strani prez XIX—XX vek. Posveštava se na čl.-kor. Tuše Vlahov po slučaj 75-godišninata mu, Sofija 1975, S. 21—25, zusammengestellt.

Zentralmächten im Ersten Weltkrieg sowie zur Universalgeschichte[1]). *T. Vlahov* war zudem Mitautor der beiden Ausgaben der „Geschichte Bulgariens" von 1955 und 1964 sowie einer Vielzahl von Schulbüchern. Wie er bereits in einem Aufsatz im Jahre 1946 klargestellt hatte, war er ein entschiedener Gegner nationaler Überheblichkeit, ganz besonders im Hinblick auf Makedonien. An den müßigen Polemiken mit der jugoslawischen Makedonien-Historiographie beteiligte er sich nicht. Seine letzte große Arbeit, eine Monographie über „Die Krise in den bulgarisch-türkischen Beziehungen (1895—1907)", aus dem Jahre 1977 ist ein seltenes Beispiel für eine sachliche Darstellung der makedonischen Frage jener Zeit aus bulgarischer Sicht[2]). *Leka mu prŭst.*

Bad Boll — Stefan Troebst

[2]) Vgl. hierzu die Rezension von Fikret Adanır in *Südost-Forschungen* XL (1981), S. 467—469.

Ljudmila Todorova Živkova-Slavkova (26. VII. 1942—21. VII. 1981)

Am 21. Juli 1981 verstarb im Alter von erst 38 Jahren in Sofija die bulgarische Zeithistorikerin, Mediävistin und Kulturpolitikerin *Ljudmila Živkova,* die Tochter des Generalsekretärs der Bulgarischen Kommunistischen Partei, *Todor Živkov.* Der bulgarischen und internationalen historischen Südosteuropaforschung ging dadurch nicht nur eine originelle und innovationsfreudige Wissenschaftlerin, sondern auch eine unkonventionelle und aufgeschlossene Wissenschaftspolitikerin und Organisatorin verloren. Als stellvertretende Vorsitzende des Komitees (Ministerium) für Kultur seit 1972 und seit 1974 als Vorsitzende, als Mitglied im ZK (1976) und im Politbüro des ZK der BKP (1979) sowie als bulgarische Vertreterin in der UNESCO und anderen internationalen Institutionen und Gremien hatte Frau *Živkova* maßgeblichen Anteil am raschen Fortschritt der bulgarischen Geschichtswissenschaft in den siebziger Jahren und an der zunehmenden Kooperation mit der internationalen Forschung. Besonders die jüngere, undogmatische bulgarische Historikergeneration hat ihrem Wirken viel zu verdanken.

Nach Beendigung des Studiums der Geschichte an der Sofijoter „Kliment Ohridski"-Universität 1965 widmete sich *L. Živkova* als Mitarbeiterin des Instituts für Balkanistik an der Bulgarischen Akademie der Wissenschaften intensiv der Erforschung eines der interessantesten Probleme der südosteuropäischen und europäischen Geschichte im 20. Jahrhundert, der ökonomischen und politischen Rivalität Großbritanniens und NS-Deutschlands auf dem Balkan und im Nahen Osten im Zeitraum von 1933 bis 1941. In zahlreichen, zum Teil englischsprachigen Aufsätzen hat sie ihre Ergebnisse veröffentlicht. Nach einem Aufbaustudium am St. Anthony's College in Oxford promovierte sie 1971 in Sofija über die britisch-türkischen Beziehungen in den Jahren von 1933 bis 1939. Im selben Jahr erschien ihre Monographie zu diesem Thema, die später ins Russische, Englische und Türkische übersetzt wurde[1]). Mit ihrem Eintritt in die Kultur- und Wissenschaftspolitik konzentrierte sich *L. Živkova* zunehmend auf kunsthistorische Fragen der thrakischen und bulgarischen mittelalterlichen Geschichte. 1974 veröffentlichte sie eine illustrierte Untersuchung zum thrakischen Grabmal von Kazanlŭk und 1977 erschien in Recklinghausen in deutscher Sprache die Erstausgabe ihres Bildbandes „Das Tetraevangeliar des Zaren Ivan Alexander". Weiter hat sich *L. Živ-*

[1]) Eine Bibliographie zu *L. Živkovas* Veröffentlichungen findet sich bei Simeon Damjanov, Ljudmila Živkova — istorik, izkustvoved i teoretik na kulturata, *Istoričeski pregled* XXXVII (1981), H. 5, S. 92—120. Vgl. auch Yordan Kerov [i.e. Atanas Slavov], Lyudmila Zhivkova — Fragments of a Portrait, *Radio Free Europe Research. Background Report*/253 (Bulgaria), 27 October 1980, S. 1—32.

kova mit der Kunst des modernen Bulgarien sowie eingehend mit kulturpolitischen, ästhetischen und pädagogischen Themen auseinandergesetzt. Neben zahlreichen, von ihr organisierten internationalen Ausstellungen und wissenschaftlichen Veranstaltungen waren ihr die Feiern zum 1300jährigen Bestehen des bulgarischen Staates im Jahre 1981, deren Höhepunkt der I. Internationale Kongreß für Bulgaristik im Mai und Juni war, ein besonderes Anliegen. An diesem Kongreß konnte sie bereits nicht mehr teilnehmen. In Anerkennung der politischen und wissenschaftlichen Verdienste von *L. Živkova* beschloß das bulgarische Politbüro, das Institut für Balkanistik nach ihr zu benennen.

Bad Boll — Stefan Troebst

Richard F. Kreutel (2. V. 1916—28./29. X. 1981)

Richard Franz Kreutel wurde in der Nacht vom 28. auf den 29. Oktober 1981 Opfer eines Herzinfarkts — zu einem Zeitpunkt, als er im Begriff war, die Zelte an seinem Dienstort Kabul abzubrechen. Nach mehr als zwei Jahrzehnten als Leiter der Gesandtschaftskanzlei bzw. als Geschäftsträger der Republik Österreich in Afghanistan sollte es ihm nicht vergönnt sein, die vielfältigen Vorhaben für den „Ruhestand" in die Tat umzusetzen.

Die osmanischen Studien sind in der Nachkriegszeit eng mit dem Namen *Kreutels* verbunden. Gleichzeitig hat er einen wesentlichen Anteil daran, daß das Fach in einem bestimmten Sinn eine „österreichische Wissenschaft" geblieben ist. Obwohl *Kreutel* nur wenige Jahre (zwischen seiner Promotion 1948 und dem Ausscheiden aus dem Universitätsdienst 1956) eine akademische Stelle innehatte, können seine Verdienste um die philologische wie historische Seite der Osmanistik kaum überschätzt werden. Sein *opus* ist unübersehbar hinsichtlich seiner Qualität, seines äußeren Umfangs und seiner weiten Verbreitung.

Die von ihm begründete Reihe „Osmanische Geschichtsschreiber" (Band 1—10, Graz 1955—1981) schließt allein acht eigene Übersetzungen mit z.T. umfangreichen Einführungen und Erläuterungen ein. Weitere Hauptwerke stellen die „Osmanisch-türkische Chrestomathie" (1965) und eine Edition („Die Autobiographie des Dolmetschers ʿOṣmān Aġa aus Temeschwar", 1980) dar. In zahlreichen Zeitschriften (u.a. *Die Welt des Islams, Jahrbuch des Vereins für Geschichte der Stadt Wien, Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlands, Der Islam*) erschienen historische und quellenkundliche Beiträge.

Der am 2. Mai 1916 in Wien geborene Gelehrte wandte sich der Turkologie und Islamwissenschaft erst nach Absolvierung eines Studiums der klassischen Sprachen zu. Die Trennungslinie zog der Zweite Weltkrieg: nachdem er 1943 schwer erkrankt aus dem Kessel von Stalingrad ausgeflogen wurde, widmete er sich im Lazarett dem Türkisch-Lehrwerk von *Herbert Jansky*. Das Thema seiner Dissertation aus dem Jahre 1948 lautete „Evlijā Čelebīs Bericht über die Botschaftsreise Qara Mehmed Paschas nach Wien (1665)". Die Auseinandersetzung mit Evliyâs monumentalem Reisewerk hat *Kreutel* bis zu seinem Tod fortgeführt. Ähnliches gilt für die Erschließung der Werke des ʿOṣmân Aġa aus Temeschwar: nach einer ersten Bearbeitung der Biographie aus der Zeit der großen Türkenkriege (zusammen mit *Otto Spies,* Bonn 1954) wandte sich *Kreutel* wiederholt diesem Autor zu. Mit seinen Übertragungen von Hauptwerken der altosmanischen Chronistik bzw. wichtigen Quellen zur zweiten türkischen Belagerung Wiens (1683) hat er der Geschichtswissenschaft insgesamt einen bedeutenden Dienst erwiesen. Nur ein Osmanist mit Griechisch-Kenntnissen über dem Durchschnitt konnte sich an die Verdeutschung des sog. Anonymus Zoras oder der auf die Jahre 1682/83 bezügli-

chen Teile des Tagebuchs von Mavrokordátos machen. Die Auflagen zusammen mit der für europäische osmanistische Veröffentlichungen ganz ungewöhnlichen Tatsache einer (Rück-)Übersetzung ins Türkische zeigen, daß *Kreutels* Arbeiten nicht nur von einem engen Kreis von Fachleuten geschätzt wurden, sondern ein breites Bedürfnis nach ihnen bestand. Wer unter den „Hauptamtlichen", denen er freilich „nicht ins Zeug pfuschen wollte", wie er sich ausdrückte, durfte ein ähnliches Echo erleben?

Für den Hochschulunterricht hat *Kreutel* mit seiner Chrestomathie ein unentbehrliches Arbeitsinstrument geschaffen. Die Edition des ʿOṣmân-Aġa-Textes stellt einen Meilenstein für die osmanische Philologie dar.

Obwohl *Kreutel* an sich stets wachsende Ansprüche stellte, versagte er anderen nie Rat und Hilfe, vorausgesetzt, sie zählten für ihn zur „kleinen Runde von unheilbar Besessenen" in bezug auf die Osmanische Welt. Viele sind durch die blauen Luftpostbriefe mit dem Stempel P.O.B. 24 Kabul reicher geworden.

*

(Ein ausführlicheres Lebensbild aus der Feder *Karl Teplys* sowie ein Schriftenverzeichnis enthält der posthume Sammelband: „Kara Mustafa vor Wien. 1683 aus der Sicht türkischer Quellen". Übersetzt und erläutert von Richard F. Kreutel. Stark vermehrte Ausgabe besorgt von Karl Teply. Graz, Wien, Köln 1982 (Osmanische Geschichtsschreiber. N.F. Hrsg. von Erich Prokosch. Bd. 1.)

München Klaus Kreiser

Emil Georgiev (10. I. 1910—1. V. 1982)

Als das deutsch-bulgarische wissenschaftliche Symposium im Mai 1982 in Ellwangen abgehalten wurde, mußte es den schweren Verlust des vorgesehenen Leiters der bulgarischen Delegation, *Emil Georgiev*, beklagen, der wenige Tage zuvor am 1. Mai zu Sofia mit 72 Jahren verstorben war. So mußte auf seinen Vortrag verzichtet werden, dessen Thema wie kein zweites das Lebenswerk des Verstorbenen charakterisiert: „Die bulgarische Literatur im europäischen Kontext."

Georgiev entstammt einer regen bulgarischen Lehrersfamilie aus Šumen. Es ist wenig bekannt, daß er sich als Student in Sofia neben Altbulgarisch und den klassischen Sprachen der Musikwissenschaft widmet und sich vorübergehend auch dichterisch betätigt, ein früher Hinweis auf seine musischen Anlagen, die später ganz in den Dienst der Bulgaristik und Slavistik treten. Seine Studien setzt er in Prag und Wien fort, Zentren der internationalen Slavistik. Seine Wiener Doktorarbeit gilt einem der Hauptschwerpunkte seines Lebenswerks, den Kyrillo-Methodiana, der Italischen Legende (1939). Mit außerslavischer Blickweitung forciert er in seiner Heimat die Erforschung des Altbulgarischen auf dem lange unterschätzten literaturhistorischen Gebiet. Seine Thesen zu Werk und Nachwirkung der Slavenlehrer, zum Teil nicht unwidersprochen, werden bahnbrechend. 1945 bekleidet er, habilitiert, bereits den Sofioter Lehrstuhl für Slavische Literaturen, dem er lebenslänglich verbunden bleibt. Es folgt seine Berufung in die Bulgarische Akademie der Wissenschaften und viele gelehrte Gesellschaften außerhalb Bulgariens. U. a. wird er 1981 in den nur 12 Personen umfassenden Kreis der korrespondierenden Mitglieder der Südosteuropa-Gesellschaft kooptiert.

Auf knappem Raum kann das Werk des Gelehrten nur summarisch vorgeführt werden: 1. Die altbulgarische Forschung wurde schon genannt. Hinzu treten 2. Arbeiten zur bulgarischen Wiedergeburt, besonders zum Vater bulgarischer Aufklärung, *Paisij Chilendarski*; 3. die Erforschung interslavischer literarischer Beziehungen, so u. a. die bulgarischen Beziehungen zur tschechischen, polnischen und serbokroatischen Literatur, später, ebenfalls bahnbrechend, interbalkanische Literaturbeziehungen. Es ist nur folgerichtig, wenn *Georgiev* seit den 60er Jahren die Grundlagen einer modernen Komparatistik in Bulgarien legt; 4. Forschungen zur bulgarischen Volksdichtung, der noch seine letzte Monographie 1981 galt. Doch ist *Georgievs* Wirken damit nicht beendet. Er entfaltete eine imposante Tätigkeit als Wissenschaftsorganisator, im Redaktionswesen und der breiten Bildungsarbeit. Er war auch der tatkräftige Gründer des Zentrums für Bulgaristik, das seither die bulgaristischen Auslandsbeziehungen großzügig und weitsichtig

---

[1]) Stojan Radev: Akademik Emil Georgiev (1910—1982). — *Ezik i literatura* 37 (1982), Heft 3, S. 126.

pflegt. Der zu Gedenkende hinterläßt ein schriftliches Opus von über 600 Titeln, darunter von über 30 Monographien. Er war Träger vieler hoher Auszeichnungen.

Die bulgarische gelehrte Welt und ihre Freunde im Ausland beklagen gemeinsam einen schweren Verlust. *Emil Georgievs* Andenken werden sie ehrend bewahren.

Saarbrücken Wolfgang Gesemann

Aus der Südosteuropa-Forschung

Zehn Jahre Institut für kroatische Geschichte (1971—1981)

Abteilung für kroatische Geschichte des Zentrums für historische Wissenschaften der Universität in Zagreb

Von WOLFGANG KESSLER (Marburg)

Nach langjährigen Bemühungen um die Schaffung eines Zentrums für historische Forschungen wurde am 12. Februar 1971 das *Institut za hrvatsku povijest Sveučilista u Zagrebu* gegründet, das 1974 zusammen mit dem Institut für Archäologie der Universität das *Centar za povijesne znanosti* (Zentrum für historische Wissenschaften) bildete, dem das Institut für Kunstgeschichte und das Institut für Philosophie beitraten. Aufgrund neuer gesetzlicher Vorschriften für die Organisation der wissenschaftlichen Arbeit traten 1977 an die Stelle der Institute, die innerhalb des Zentrums den Status rechtlich selbständiger Einheiten besaßen, Abteilungen *(Odjeli),* so daß das Institut für kroatische Geschichte seitdem unter der Bezeichnung *Odjel za hrvatsku povijest Centra za povijesne znanosti* (Krčka 1, YU—41000 Zagreb) geführt wird.

An der Spitze des Instituts stand bis 1974 *Prof. Dr. Ljubo Boban*; ihm folgten *Prof. Dr. Igor Karaman* und, seit 1977, *Prof. Dr. Josip Adamček*. Außer über acht festangestellte verfügt die Abteilung für kroatische Geschichte über mehr als vierzig auswärtige Mitarbeiter, die hauptberuflich an verschiedenen wissenschaftlichen Einrichtungen arbeiten. Die Abteilung ist in vier Sektionen (Mittelalter, 16.—18. Jahrhundert, 19. Jahrhundert bis 1918 und 20. Jahrhundert) gegliedert und bearbeitet die Geschichte der kroatischen und der serbischen Nation sowie der Nationalitäten im Gebiet der Sozialistischen Republik Kroatien mit folgenden Schwerpunkten: der Entwicklung der kroatischen Länder im Mittelalter, ihrer wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Entwicklung vom 15. bis zum 18. Jahrhundert, der sozialen und politischen Entwicklung Kroatiens im 19. Jahrhundert sowie dem politischen Leben Kroatiens und der anderen Gebiete Jugoslawiens im 20. Jahrhundert, vor allem aber der Erarbeitung einer achtbändigen Synthese der kroatischen Geschichte, die sicherlich mittelfristig die Arbeitskraft der meisten Mitarbeiter binden wird. An wichtigeren Projekten sind noch die Geschichte und Kultur der burgenländischen Kroaten, die Edition des „Diarium"

des Zagreber Bischofs *Vrhovac* (1752—1827), die Erforschung der Agrarverhältnisse Kroatiens in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts und des Bauernaufstandes von 1755 sowie die Geschichte der Militärgrenze zu nennen.

Über die Arbeit seit 1972 informiert ausführlich der anläßlich des Jubiläums herausgegebene Berichtsband „Odjel za hrvatsku povijest. Deset godina rada 1971—1981" (Zagreb 1981, 85 S.), der neben einer Bibliographie der Veröffentlichungen des Instituts bzw. der Abteilung auch ein Verzeichnis der wichtigsten Publikationen der Mitarbeiter (S. 29—47) enthält. Seit 1972 hat die Abteilung für kroatische Geschichte u. a. zwölf Bände „Monografije", dreizehn Bände „Radovi", die vom 13. Band (1980) an, um einen Rezensionsteil erweitert, als Zeitschrift erscheinen, und fünf Bände „Posebna izdanja" mit Quelleneditionen vorgelegt, über die in den *Südost-Forschungen* in den letzten Jahren laufend berichtet wurde. Daneben koordiniert die Abteilung für kroatische Geschichte die historischen Forschungen der einschlägigen wissenschaftlichen Einrichtungen Kroatiens und richtet zu gegebenen Anlässen international beschickte Tagungen aus, zuletzt das Symposium anläßlich des hundertsten Jahrestages der Auflösung der Militärgrenze in Kroatien im November 1981 in Zagreb.

Der Ertrag der zehnjährigen konzentrierten und zielgerichteten Arbeit, an deren Beginn Jaroslav Šidaks Bestandsaufnahme „Die kroatische Geschichtswissenschaft — ihre Entwicklung und ihr heutiger Stand" (Hrvatska historiografija — njezin razvoj i današnje stanje, — *Historijski zbornik* 23/24. 1970—1971, S. 1—20) stand, kann sich sehen lassen und läßt auf eine ebenso erfolgreiche Zukunft hoffen.

Das dritte Bulgaristik-Symposion in München und Ellwangen

vom 19. bis 24. Mai 1982

Von FRIEDBERT FICKER (München)

Nach den gleichartigen Veranstaltungen von 1978 in München und 1980 in Sofia fand vom 19. bis 24. Mai 1982 das dritte Bulgaristik-Symposion in München und Ellwangen statt. Träger der Tagung waren die Südosteuropa-Gesellschaft und die Stadt Ellwangen, die wissenschaftliche Leitung lag in den Händen von Prof. Dr. *Wolfgang Gesemann* (Universität Saarbrücken), Dr. *Kyrill Haralampieff* und Prof. Dr. *Helmut Schaller* (beide Universität München).

Die Vorträge und Diskussionsbeiträge der Teilnehmer aus den Fachgebieten Sprachwissenschaft, Literatur, Geschichte, Archäologie, Kunstgeschichte und Volkskunde vermittelten nicht nur neue Erkenntnisse und Arbeitsergebnisse, sondern gaben auch Anregungen zu weiteren Forschungen. Was so kontinuierlich zur Erweiterung und Vertiefung der gegenseitigen Zusammenarbeit zwischen Wissenschaftlern der Bundesrepublik Deutschland und der Volksrepublik Bulgarien auf dem Gebiet der Bulgaristik beitrug, soll im Jahre 1984 in Sofia in der gleichen Breite fortgesetzt werden.

Das Symposion wurde überschattet durch den Tod des bulgarischen Sprach- und Literaturwissenschaftlers Prof. Dr. *Emil Georgiev*, der am 1. Mai 1982 in Sofia verstarb. Die Leistungen dieses international angesehenen Gelehrten, dem u. a. mit dem Aufbau des „Zentrums für Bulgaristik" in Sofia wesentliche Voraussetzungen für die Zusammenarbeit mit den „Südost-Forschungen" zu verdanken sind, wurden in der Eröffnungsansprache von Prof. Dr. *Helmut Schaller* in Vertretung von Dr. *Walter Althammer*, MdB, dem Präsidenten der Südosteuropa-Gesellschaft, ausführlich gewürdigt. Im Anschluß daran führte Prof. Dr. *Atanas Stoykov* (Zentrum für Kunstwissenschaft, Sofia), der auch die Leitung der bulgarischen Delegation übernommen hatte, anstelle des von Prof. *Georgiev* vorgesehenen Vortrages über „Die bulgarische Literatur im europäischen Kontext", mit Lichtbildern in die engen Wechselbeziehungen zwischen der altbulgarischen und der byzantinischen Kunst ein.

Nach der Begrüßung in Ellwangen durch Oberbürgermeister *Stephan Schultes* war der erste Arbeitstag der Sprach- und Literaturwissenschaft gewidmet. Der vergleichenden Sprachwissenschaft galt der Vortrag von Prof. Dr. *Ivan Duridanov*

(Universität Sofia) mit dem Thema „Altbulgarisch und Indoeuropäisch — von Bopp bis Leskien", während sich Prof. Dr. *Christo Vasilev* (Universität Frankfurt/M.) mit der sprachlichen Vielfalt des Kirchenslawischen in den verschiedenen slawischen Sprachen in der späteren Entwicklung auseinandersetzte. Über das Thema „Die Sprachsituation in den bulgarischen Gebieten des 18. Jahrhunderts und *Paisijs* ‚Slavobulgarische Geschichte'" referierte im Anschluß daran. Dr. *Angelina Minčeva* (Universität Sofia). Ihr folgten Prof. Dr. *Norbert Reiter* (Freie Universität Berlin) mit der sprachwissenschaftlichen Untersuchung „Die Exklusionsfunktion des si im Bulgarischen" sowie Dr. *Borjana Velčeva* (Universität Sofia) über das „Münchener glagolitisch-kyrillische Abecedarium des 12. Jahrhunderts" aus den Beständen der Bayerischen Staatsbibliothek. Der Abschluß des ersten Veranstaltungstages war der Darstellung der Schule von Prof. *Linda Sadnik* und deren Beitrag zur Altbulgaristik durch Dr. *Rumjana Zlatanova* (Universität Sofia) gewidmet.

Mit dem volkskundlichen Thema „Lesestoff für alle. Populäre Büchlein und Flugschriften in Bulgarien und ihre Beziehung zur Volkskultur (1850–1944)" eröffnete Prof. Dr. *Klaus Roth* (Universität München) den zweiten Tag, der für die Gebiete der Volkskunde, Geschichte, Archäologie und Kunstgeschichte vorgesehen war. In der thematischen Fortsetzung behandelte Dr. *Dagmar Burkhart* (Freie Universität Berlin) „Bulgarische Rätsel und Sprichwörter" als einen Vergleich zweier Kurzformen der Volksdichtung. „Lateiner und Deutsche in der altbulgarischen Kultur und Folklore" lautete der Vortrag von Prof. Dr. *Donka Petkanova* (Universität Sofia), dazu setzte sich Prof. Dr. *Raina Kazarova* (Universität Sofia) mit „Bulgarischen volkstümlichen Kinderspielen" auseinander.

Mit dem kunstgeschichtlichen Vortrag „Die Rolle der Münchner Akademie und die Kunst der Balkanvölker" machte Prof. *Friedbert Ficker* (Universität München) mit dem Einfluß der Münchner Schule auf die junge Kunst der Balkanländer in der Zeit der nationalen Wiedergeburt und nach der errungenen Selbständigkeit bekannt. Als Ergänzung dazu aus bulgarischer Sicht stellte Prof. Dr. *Vera Dinova-Russeva* (Universität Sofia) zum Abschluß des Symposions in München die bulgarischen Maler der 2. Hälfte des 19. Jahrhunderts vor, die in München studiert hatten.

Mit dem Vortrag von Prof. Dr. *Velisar Velkov* (Akademie der Wissenschaften Sofia) über „Die politische Bedeutung der bulgarischen Gebiete im 4. Jahrhundert" wurden die Bereiche der Archäologie und der Alten Geschichte gestreift. Die historischen Themen galten dagegen der neueren Zeit. So sprach Prof. Dr. *Krumka Scharova* (Universität Sofia) über „Die diplomatische Tätigkeit der Bulgaren in der Zeit der nationalen Wiedergeburt" und Prof. Dr. *Virginia Paskalevas* (Universität Sofia) Thema „Mitteleuropa und die bulgarische Wiedergeburt im 18. bis 19. Jahrhundert" galt den wirtschaftlichen und kulturellen Aspekten. Den Wechselbeziehungen mit Europa galt ferner der Vortrag von Prof. Dr. *Vera Mutafčieva* (Universität Sofia) „Die Bulgaren und Europa im 17. Jahrhundert", während Prof. Dr. *Cvetana Todorova* (Universität Sofia) „Innere Faktoren der bulgarischen Staatlichkeit nach 1878" behandelte.

Einen Überblick über „Fortschritte in der kartographischen Erkenntnis Bulgariens in der Zeit vom ausgehenden 17. bis zum beginnenden 19. Jahrhundert" gab Prof. Dr. *Gerhard Grimm* (Universität München), Dr. Hildegard *Fey* (Bad Wörishofen) behandelte das Thema „Gerhard Gesemann und die bulgarische Literatur"

und Prof. Dr. *Helmut Keipert* (Universität Bonn) sprach über „Georg von Rosen und die südslawische Folklore". Den Abschluß in Ellwangen bildete der Vortrag von Dr. *Peter Šopov* (Sofia) „Bulgarien im internationalen Kulturaustausch der Gegenwart".

Ausgangspunkt und würdigen Rahmen erhielt das Symposion mit Kranzniederlegungen am 23. Mai, dem „Bulgarischen Tag des Buchstabens und der Kultur" an der Methodius-Gedenkstätte in Ellwangen durch Botschafter *Konstantin Kosmov*, der auch die von der Botschaft der VR Bulgarien in Bonn zusammengestellte Fotoausstellung „Altbulgarisches Schrifttum" eröffnete, sowie durch Präsident Dr. *Walter Althammer*, MdB, für die Südosteuropa-Gesellschaft. Den Abschluß dieser Feier bildete ein Festgottesdienst zum Gedenken an den hl. Methodius durch Bischof *Simeon* (Budapest). Damit wurde auch die Rolle Ellwangens in den Beziehungen zu Südosteuropa deutlich, wie es auf dem Empfang der Stadt durch Oberbürgermeister *Stephan Schultes* ausgeführt und bereits von seinem Amtsvorgänger Oberbürgermeister i. R. *Karl Wöhr* mit der Erinnerung an die Gefangenschaft des hl. Methodius in Ellwangen gepflegt wurde.

Bücher- und Zeitschriftenschau

I. Südosteuropa — Allgemeines

Lexikon zur Geschichte der Parteien in Europa. Unter Mitarbeit zahlreicher Fachgelehrter herausgegeben von Frank Wende. Stuttgart: Alfred Kröner Verlag 1981. XI, 890 S., 86,— DM.

Während sich die südosteuropäischen Historiographien gerade in jüngster Zeit zunehmend der Erforschung der weniger bekannten Parteien im politischen Spektrum der Länder dieser Region angenommen haben, hat sich die westliche Forschung bislang auf spektakuläre Beispiele wie die kommunistischen, die agrarischen oder die rechtsextremen Parteien beschränkt. Die Beschäftigung mit der Vielzahl von bürgerlichen Parteien vager und wechselnder politischer Orientierung sowie mit den verschiedenen parteiähnlichen Gruppierungen der nicht-militanten Rechten oder der Sozialdemokratien blieb ein Desiderat. Der vorliegende Band ist ein erster Schritt, diesem Mißstand durch einen breiten Überblick über die Parteienlandschaften abzuhelfen.

Die Geschichte der politischen Parteien Südosteuropas (einschließlich Zyperns) macht rund ein Viertel dieses handlichen Nachschlagewerkes aus. Die Darstellung ist nach Staaten alphabetisch geordnet, wobei jeder Abschnitt in eine kurze Skizze der jeweiligen Nationalgeschichte und anschließende Artikel zu einzelnen Parteien untergliedert ist. Beginnend mit dem 19. Jahrhundert wird der Zeitraum bis zum Ende des Jahres 1979 abgedeckt. Nicht mehr existierende Staaten, wie etwa Montenegro oder Serbien, werden in gesonderten Abschnitten behandelt. Die Länge der einzelnen Länderbeiträge richtet sich nicht nach der geographischen Größe oder dem politisch-wirtschaftlichen Potential eines Staates, sondern nach Struktur und Komplexität seines Parteiensystems. Als Kriterium dafür, welche Organisationen als Parteien zu betrachten und darzustellen sind, gibt der Herausgeber zum einen deren Beteiligung an Wahlen und das Verfügen über einen organisatorischen Apparat, zum anderen deren Vertretung im Zentralparlament des jeweiligen Landes an. Wie er ausdrücklich hinzufügt, treffen diese Kriterien für die „auf dem Gefolgschaftsprinzip beruhenden Parteien einiger Balkanländer (...) nur bedingt zu" (S. VIII).

Peter Bartl und Christine B. Koerner haben einen kurzen Beitrag über Albanien und dessen beiden einzigen Parteien, die Demokratische und die Kommunistische, beigesteuert (S. 1—7). Von Jochen Schmidt stammt der Rumänien-Part (S. 517—548), dessen ausführlicher Artikel über die KP besonders informativ ist. Griechenland mit seinen insgesamt 86 Parteien und Wahlbündnissen in den

vergangenen 150 Jahren hat Gunnar Hering anschaulich behandelt (S. 201—234), ebenso Serbien vor 1918 (S. 627—637) und Zypern seit 1959 (S. 775—778). Den Ungarn-Teil hat Adalbert Toth abgefaßt (S. 731—773), wobei die ungarischen Literaturhinweise noch durch einige Titel in nicht-ungarischen Sprachen hätten ergänzt werden können. In ihren Abschnitt über Österreich hat Margareta Mommsen-Reindl für die Zeit vor 1918 nur die deutschen Parteien aufgenommen (S. 441—470); die slawischen und ungarischen Parteien Österreich-Ungarns werden in den jeweiligen Länderkapiteln mitbehandelt. Der Türkei-Teil von Nermín Abadan-Unat berücksichtigt, im Gegensatz zum Schema der anderen Kapitel, die osmanische Periode lediglich im Vorspann und behandelt die vor 1920 existenten Parteien nicht in separaten Artikeln. So kommt es, daß die im jungtürkischen Parlament nach 1908 vertretenen Parteien der europäischen Türkei, wie etwa die Föderative Volkspartei von *Jane Sandanski* und *Dimitar Vlahov* oder die Bulgarischen konstitutionellen Klubs von *Toma Karajovov* — beides Organisationen, denen der Definition des Herausgebers zufolge durchaus Parteicharakter zukommt — in dieses Lexikon nicht aufgenommen wurden. Überhaupt scheint der osmanische Balkan durch die Maschen des Gliederungsschemas gefallen zu sein. Weiter vermißt man in den Artikeln über die türkischen Arbeiterparteien TİP und TSİP Hinweise auf deren Vorläufer, wie etwa die Ansätze einer KP um *Mustafa Subhi* zu Beginn der zwanziger Jahre. Die Abschnitte über Kroatien-Slawonien (S. 355—367), Montenegro (S. 401—402) und Jugoslawien (S. 319—354) stammen aus der Feder von Holm Sundhaussen, z.T. unter Mitarbeit von G. Hering und Béla Grolshammer, wobei der Jugoslawien-Teil in die Perioden vor und nach 1918 nochmals unterteilt ist. Die einzelnen Artikel sind sorgfältig mit bibliographischen Angaben neuesten Datums versehen. Lediglich bei dem Artikel über die Kroatische Bauernpartei fällt eine Unrichtigkeit auf: Der HRSS-Führer *Stjepan Radić* trat im Sommer 1924 mit seiner Partei nicht der Grünen Internationale der Bauernparteien bei (S. 344), sondern hatte in Moskau einen Antrag zur Aufnahme in die Rote Bauerninternationale *(Krest'intern),* einer Unterorganisation der Kommunistischen Internationale, gestellt, der am 1. Juli 1924 positiv beschieden wurde.

Aus dem soliden Beitrag von Wolf Oschlies über Bulgarien (S. 29—44) stechen einige stark subjektiv eingefärbte Urteile historisch zweifelhaften Gehalts heraus, so z.B. wenn der Verfasser meint, „die ganz natürliche Toleranz der Bulgaren in rassischen und religiösen Dingen verhinderte das Aufkommen antisemitischer Gruppierungen, und der Umstand, daß alle Nachbarvölker gleichermaßen von den Türken unterworfen waren, verhinderte die Bildung nationalistischer Bewegungen" (S. 30). Neben nationalistischen Organisationen wie dem Obersten makedonischen Komitee gab es auch eine vornehmlich publizistisch, mitunter jedoch auch militant agierende antisemitische Bewegung im Bulgarien der Jahrhundertwende, die von einer antihellenistischen Welle abgelöst wurde. Antiserbisches Sentiment ist eine latente Strömung in der gesamten modernen Geschichte Bulgariens. Die Boulevardpresse des bulgarischen Königreiches war voll von Angriffen auf *čifuti, grŭkomani* und *šumadijski svinari.* Im übrigen desavouiert der Verfasser seine Idealisierung auf derselben Seite durch die Erwähnung der „den Bulgaren verhaßten ‚Fanarioten'", d.h. des griechischen Klerus. Das Epitheton „hoch angesehener Demokrat" für *Andrej Ljapčev,* den autoritären Ministerpräsidenten des Landes der Jahre 1926 bis 1931 (S. 38), sollte zumindest von einem Hinweis

darauf begleitet sein, bei wem sich dieser einer derartigen Wertschätzung erfreute: Sicher nicht bei den mitgliederstarken legalen und illegalen Oppositionsparteien. Für das Phänomen, daß in der heutigen Volksrepublik Bulgarien ideologische Gefolgschaft und patriotische Loyalität zur politischen Führung relativ stark ausgeprägt sind, greift der Verfasser zu dem Begriff „national-sozialistischer Minimalkonsens" (S. 36). Das Mißverständnis ist vorprogrammiert. Äußerst kurz hat er auch die Geschichte der bulgarischen Sozialdemokratie nach dem Schisma von 1903 dargestellt. Die temporäre Aufspaltung der Partei in den Kern und eine *Sozialistische Föderation* im Jahre 1926, die Wiedervereinigung von 1932 sowie der deutliche Linksruck vor dem *Zveno*-Putsch 1934 waren wichtige Ereignisse in der Parteigeschichte. Die „freiwillige" Vereinigung der Sozialdemokratie mit den Kommunisten im August 1948 wurde nicht, wie der Verfasser auf S. 38 schreibt, mit *Dimităr Nejkov* an der Spitze vollzogen — dieser war bereits im Februar 1948 als Parteisekretär abgesetzt worden —, sondern von *Zdravko Mitovski* und *Dimităr Bratanov*. Auch wurde die oppositionelle sozialdemokratische Organisation nicht erst im Anschluß an den Vereinigungskongreß aufgerieben; dies war zum größten Teil bereits im Zuge der Zerschlagung der sogenannten „loyalen Opposition" von Sozialdemokraten und Agrariern im Vorjahr erfolgt. Ebenso war *Kosta Lulčev,* der Führer der sozialdemokratischen Opposition, bereits im Juli 1948, also vor dem Kongreß, verhaftet worden. Einer Erwähnung, etwa innerhalb des Artikels über die konservative Parteienkoalition „Demokratische Eintracht", wäre auch die *Makedonische parlamentarische Gruppe* wert gewesen, die als Lobby für die zahlreichen Flüchtlinge aus Makedonien und Thrakien sowie deren zumeist rechtsgerichtete Organisationen von 1924 bis 1931 mit 11, später 8 Parlamentsabgeordneten figurierte. Gänzlich unbefriedigend sind die vom Verfasser angeführten Literaturhinweise, so z.B. zum Artikel über die KP (S. 36). Die beiden genannten parteiamtlichen Apologien stellen keinerlei Ersatz für die einschlägigen westlichen Standardwerke von J. Rothschild, N. Oren et al. dar. Von der auf S. IX vorgesehenen wissenschaftlichen Transkription bulgarischer Personennamen ist der Verfasser teilweise abgewichen. So müßte es richtig heißen: Janko Zabunov, Canko Bakalov-Cerkovski, Ivan Bagrjanov u.a.

Ein ebenfalls nach Ländern geordnetes Register der Parteibezeichnungen in deutscher Übersetzung, Landessprache und Abkürzung sowie ein Namenverzeichnis ergänzen diese gerade Südosteuropa-Historikern willkommene Neuerscheinung. Einen Nachfolgeband mit detaillierten Wahlergebnissen und -statistiken hat der Herausgeber bereits in Aussicht gestellt.

Bad Boll — Stefan Troebst

Wolfram, Herwig: Conversio Bagoariorum et Carantanorum. Das Weißbuch der Salzburger Kirche über die erfolgreiche Mission in Karantanien und Pannonien. Wien, Köln, Graz: Hermann Böhlaus Nachf. 1979. 167 S., 1 Übersichtskt., brosch. 24,— DM (Böhlaus Quellenbücher).

Im Vorwort wird die neue Ausgabe der Conversio Bagoariorum et Carantanorum mit deutscher Übersetzung und ausführlichem Kommentar u.a. damit begründet, es gebe, „um in die Geschichte des achten und neunten Jahrhunderts unseres Raums (Österreichs und seiner Nachbarländer) einzuführen, ... keine bes-

sere und leichter zugängliche Quelle als die Conversio". Der Verfasser hat sicherlich recht, seine Arbeit ist jedoch nicht nur deshalb zu begrüßen, weil die mustergültige Edition von Milko Kos, deren Text auch hier geboten wird, mit der slowenischen Inhaltsanalyse im deutschen Sprachraum nur von ganz wenigen benutzt werden kann. Ebenso anerkennenswert ist sein im großen und ganzen erfolgreiches Bemühen, die neueren Forschungen in einem umfangreichen Kommentar auszuwerten. Im I., „Historischer Anlaß und Hintergrund des Werkes" betitelten Kapitel wird hauptsächlich der politische Hintergrund dargestellt und mit Recht hervorgehoben, daß es sich um eine Tendenzschrift handelt, wobei nicht nur die Aussage der Quelle wichtig ist, sondern auch ihre Lücken, was sie absichtlich verschweigt. Kapitel II. behandelt ausführlich die „Überlieferung des Textes". Unter dem Titel „III. Quellenkundliche und gattungsgeschichtliche Bestimmung des Werkes" untersucht Wolfram den Zusammenhang der Conversio mit den älteren Quellen und die Intentionen des Verfassers, wodurch sein Werk Merkmale verschiedener literarischer Gattungen in sich vereint. Kapitel IV., „Einrichtung des Textes", erklärt die Methode der Edition und weist u. a. auf die Anomalie hin, daß c. 5 in c. 7, und c. 6 in c. 8 fortgesetzt wird. „Als Ausweg aus dem Dilemma wird ein Kompromiß eingegangen: Text und Übersetzung folgen der herkömmlichen Ordnung, der Kommentar behandelt hingegen c. 6 (7) vor c. 7 (6)." (S. 33). Kapitel V. bringt parallel „Text und Übersetzung", die „in ihren Grundzügen Herbert Haupt verdankt wird". Sie ist — wie der Rezensent an einigen kritischen Stellen nachprüfen konnte —, klar und sehr genau. Was die Varianten betrifft, verweist Wolfram auf den Apparat der Edition von Kos (S. 31), hier findet man nur die allernötigsten Hinweise und Änderungen. Als Kapitel VI. folgt der über 80 Seiten umfassende Kommentar. Entsprechend der von Wolfram festgestellten inhaltlichen Struktur der Conversio wird er in drei Abschnitte gegliedert: 1. „Bayerische Conversio" mit der „Liste der Bischöfe und Äbte des Salzburger Sitzes" (c. 1—2). 2. „Karantanische Conversio". In c. 3—5 enthält sie die „Zusammenstellung und Chronologie der karantanischen Mission", c. 6—9 behandeln die „Salzburger Erzbischöfe. Karantanische Chorbischöfe". 3. „Pannonische Conversio" (c. 10—14). Schließlich wird das an der Wende vom 12. zum 13. Jahrhundert entstandene „Excerptum de Karentanis" abgehandelt. Die eigentliche Untersuchung schließt mit dem Kapitel VII., „Methodische Überlegungen anstelle eines Schlußwortes", ab. Hier findet man die überzeugende Begründung, warum die Conversio im Titel des Bandes als „Weißbuch" bezeichnet wird. Als Anhang folgen eine Übersichtskarte, eine Zeittafel mit der Überschrift „Das karolingische Ostland ca. 740 bis ca. 854/60", Verzeichnis der Abkürzungen, Quellen- und Literaturverzeichnis, sowie ein Index der Personen, Wörter, Sachen.

Der gewichtigste Teil des ganzen Bandes ist wohl der Kommentar, welcher der „Vsebina" (Inhalt) betitelten einleitenden Inhaltsanalyse von Milko Kos an Umfang kaum nachsteht, als historische Interpretation aber gewiß gleichkommt. Wolfram breitet hier sein reiches Wissen um die Herrschafts- und Territorialgeschichte aus, wobei er sich weitgehend auf seine eigenen Forschungen stützt. Dementsprechend wird im wissenschaftlichen Apparat vor allem auf neuere Publikationen hingewiesen, deren bibliographische Daten mit Hilfe des „Quellen- und Literaturverzeichnis" betitelten Indexes aufgefunden werden können. Eine umfassende Bibliographie der Conversio-Forschung hätte die Brauchbarkeit des Werkes wesentlich erhöht.

Das Interesse des Verfassers gilt hauptsächlich der politischen Geschichte, die freilich auch die hohe Kirchenpolitik mit einschließt. Die Probleme der Siedlungstopographie und der lokalen Kirchengeschichte kommen etwas zu kurz. Allerdings vermag Wolfram auch in diesem Bereich mit neuen Erkenntnissen aufzuwarten. Überzeugend ist z.B. die Identifizierung des rätselhaften *Ingo*: Er war kein slawischer Fürst, sondern ein Priester der Salzburger Mission (S. 90).

Bei voller Anerkennung der hervorragenden Leistung des Verfassers erscheinen auch einige kritische Bemerkungen angebracht. In bezug auf *Methodius* und sein Wirken fällt auf, daß Wolfram keine Notiz genommen hat von der neuesten Wendung der internationalen Forschung, namentlich von der Diskussion, die Imre Boba's „Moravia's History Reconsidered. A Reinterpretation of Medieval Sources" (The Hague, 1971) ausgelöst hat. Es handelt sich keineswegs um die ausgefallene Idee eines obskuren Dilettanten, die man stillschweigend übergehen könnte, sondern um eine philologisch und kirchenrechtlich besonders gründlich untermauerte radikale Umorientierung der herkömmlichen Vorstellungen von der politischen Geographie Ostmitteleuropas im 9. Jahrhundert. Die Thesen des Professors der Universität Seattle lösen zwar nicht alle strittigen Probleme, vermögen jedoch etliche Widersprüche und Ungereimtheiten der zeitgenössischen Quellen zwanglos aufzuheben. Davon zeugt z.B. die Studie von Charles B. Bowlus über die Wilhelminer, die auch im Kommentar von Wolfram behandelt werden (S. 133) (Die Wilhelminer und die Mährer, — *Zeitschrift für bayerische Landesgeschichte* 36, 1973, S. 759—775). Auch in dem vorliegenden Band könnte nicht nur die Übersichtskarte umgezeichnet, sondern auch einige Einzelheiten anders dargestellt werden.

Auf S. 17 und 107 wird die „Katastrophe von Güns" erwähnt, d.h. der Aufstand der Awaren, die 802 bei „castellum Guntionis" die königlichen „missi" *Kadolah* und *Gotram* und viele andere getötet haben. Die linguistische Ortsnamenforschung hat längst festgestellt, daß der Ortsname Güns (ungarisch Kőszeg) mit dem Personennamen Guntio gar nichts zu tun hat, sondern von der altungarischen Form des Flußnamens Gyöngyös abgeleitet werden kann (s. zuletzt Walter Steinhauser, Savaria „die Perlenreiche". Ein Beitrag zur Frage nach der wissenschaftlichen Bedeutung geographischer Doppelnamen, in: Namenforschung. Festschrift für Adolf Bach zum 75. Geburtstag am 31. Januar 1975. Hrsg. v. R. Schützeichel und M. Zender. Heidelberg 1965, S. 204). Die Lage des castellum Guntionis ist vorerst unbekannt. Wolfram zitiert zwar auf S. 107, Anm. 23 die Kritik von Endre Tóth von der Gleichsetzung von castellum Guntionis und Güns, kennt aber die Ergebnisse der Sprachwissenschaftler und die ausführlichen Erörterungen Tóths („Kőszeg — Güns", — *Magyar Nyelv* 70, 1974, S. 469—473) offensichtlich nicht und hält — auch auf der Übersichtskarte — an der überholten Lokalisierung des castellum Guntionis fest.

Einige Bemerkungen zum Kommentar des Conversio-Textes: Auf S. 135 heißt es zu c. 11, nach dem Bericht über die Schenkung der Kirche von Salapiugin an Salzburg: „als Gegenleistung sendet Liupram verschiedene Baufachleute, und zwar Maurer, Maler, Schmiede und Zimmerleute. Sie erbauen in der Moosburg eine zweite Kirche, die dem Märtyrer Hadrian geweiht und auch in späteren Urkunden erwähnt wurde." Wolfram spricht von „technologischer Entwicklungshilfe" und vergleicht sie mit der Aktion des Patriarchen *Fortunatus von Grado,* der 821 dem aufständischen *Liudewit* Bauleute zur Errichtung von Burgen schickte.

Nach Ansicht des Rezensenten wurden die Werkleute nach Moosburg geschickt, weil *Liupram,* wie die Conversio betont, der Bauherr der Hadrianskirche war und als solcher selbstverständlich auch die Arbeitskräfte zu stellen hatte. Die kirchenrechtliche Stellung und liturgische Funktion dieser Kirche hätte genauer bestimmt werden können. Wolfram begnügt sich mit dem Hinweis auf Kos und den Rezensenten.

Der Satz „Schließlich entstand in der Moosburg noch eine dritte Kirche, und zwar eine des heiligen Johannes des Täufers" entspricht nicht der klaren Aussage des Textes. Die Conversio stellt lediglich fest, daß es in der Moosburg damals auch eine Johannes Baptista Kirche gab. Der Autor wußte offensichtlich nicht, wann und von wem sie errichtet und konsekriert wurde. Es handelte sich wohl um die älteste Taufkirche der Gegend (s. meine Ausführungen in *SOF* XIV, 1955, S. 385—387).

Im Kommentar wird der Leser über die zahlreichen Personen, die in der Conversio namentlich erwähnt werden, im allgemeinen hinlänglich informiert. Vielleicht der Chorbischof und Abt von Chiemsee, *Dobdagrecus* hätte eine ausführlichere Erklärung verdient. Die Conversio gilt aber mit ihrem reichen Ortsnamenmaterial seit langem als eine wichtige Quelle auch zur Siedlungsgeschichte. Doch werden die vielen, meist pannonischen Ortsnamen auffallend knapp abgehandelt, sie fehlen auch in den Registern. Wolfram schreibt freilich mit Recht, daß die Identifizierung der in c. 11 und 13 angeführten Orte „zum größten Teil unlösbare Probleme stellt" und weist auf den methodischen Mangel der meisten Lokalisierungsversuche hin (S. 135). Seine Zurückhaltung ist also verständlich, wurde die Conversio doch durch dilettantische Namenforscher eben als siedlungsgeschichtliche Quelle arg strapaziert. Ein Kurzbericht über den Forschungsstand wäre aber nützlich gewesen, zumal weil weder die ernst zu nehmende Diskussion, noch die Bodenforschung zum Stillstand gekommen ist. Die Identifizierung von „ad Ortahu" als Veszprém und „Durnauua" als Torna — Somlóvásárhely, die Wolfram wohl mit Recht als gesichert betrachtet, wurde z.B. von Endre Tóth bezweifelt (Adatok Savaria-Szombathely és környéke történeti földrajzához —, *Vasi Szemle* 26, 1972, S. 257—259, Anm. 118), allerdings ohne Kenntnis aller, diese Gleichsetzungen unterstützenden Argumente, die der Rezensent in seinem Salzburger Referat zusammengefaßt hat. (Kontinuitätsprobleme im karolingischen Unterpannonien. Methodios' Wirken im Lichte der Quellen und Funde. In: Das östliche Mitteleuropa — Geschichte und Eigenart. Wiesbaden 1966, S. 64, 66). Die Ausgrabungen in der Umgebung von Zalavár (Moosburg) werden fortgeführt und auch die archäologische Erforschung der Chiemseeinseln wurde eingeleitet und hat schon einige Überraschungen gebracht. Ebenfalls im Gange ist die systematische Erfassung der alten Ortsnamen und Patrozinien Transdanubiens. Alle diese Forschungen können noch Funde und Daten zutage fördern, die möglicherweise mehr Licht auf die topographischen Probleme der Conversio werfen werden.

München Thomas von Bogyay

Pippidi, Andrei: Hommes et idees du Sud-Est européen à l'aube de l'âge moderne. Bucureşti: Ed. Academiei; Paris: Ed. du C.N.R.S.; 1980. XI, 372 S. m. zahlr. Abb. u. Faltkt., geb. 30,— Lei.

Dieser Sammelband enthält 13 von Pippidi in den Jahren 1968 bis 1979 in rumänischen und ausländischen Zeitschriften veröffentlichte Aufsätze, die für diese Ausgabe bibliographisch und inhaltlich auf den neuesten Forschungsstand gebracht wurden. Nur ein einziger, der vierte Beitrag über die „Beziehungen von Ragusa mit den rumänischen Ländern" (S. 66—124) war bisher ungedruckt. Der Autor behandelt darin die politischen, wirtschaftlichen und kulturellen Beziehungen ab 1331, wobei sich die Fakten in der ersten Hälfte des 16. Jh.s verdichten, „in der die Fürstentümer für die Ragusaner eine familiäre Realität wurden". Als Ergänzung zu den recht interessanten und fundierten Ausführungen sei vermerkt, daß bei der Erwähnung von *Marino Resti* (S. 87), der die Leibgarde des moldauischen Fürsten Gaspar *Graţiani* befehligte, der Hinweis auf die ausführliche Schilderung seiner früheren Tätigkeit bei P. Bartl, Der Westbalkan zwischen spanischer Monarchie und osmanischem Reich. Wiesbaden 1974. (Albanische Forschungen. 14.), S. 170ff. fehlt. Im Anhang zu dieser Studie bringt Pippidi 27 teils sehr aufschlußreiche Dokumente aus dem Državni Arhiv in Dubrovnik.

Im ersten Beitrag über Entstehung, Renaissance und Verschwinden des Begriffes „Bon Sauvage" (S. 1—23) bringt der Autor Vermerke aus Reiseberichten des 15.—19. Jh.s über die Morlaken und Wlachen. Dabei wird ihre Rolle im Rahmen der verschiedenen politischen Ereignisse dieses Zeitraumes behandelt, wie z.B. der Aufstand der Morlaken und Montenegriner 1711—1712, den Pippidi untrennbar verbunden sieht mit dem Moldaufeldzug des russischen Zaren *Peter d. Großen.* Im allgemeinen sind für den Autor die Morlaken und Wlachen die Reste der orientalischen Romanität in Serbien, Istrien, Kroatien und Dalmatien. In einem Anhang werden zwei Auszüge aus Reiseberichten geboten. Insgesamt ist dieser Aufsatz nicht klar gegliedert und in der Aussage eher schwach.

In der zweiten Studie über „Die Donaufürstentümer und Lepanto" (S. 25—71) geht Pippidi auf Episoden ein, die die Verbindungen der Moldau und Walachei zur südlichen Balkanhalbinsel und dem östlichen Mittelmeerraum betreffen. Er stellt dabei fest, daß trotz der mehr oder weniger vorhandenen Autonomie der Donaufürstentümer diese eine Art Asylland für die führende Schicht der Balkanhalbinsel dargestellt hätten und attestiert den Fürsten etwas übertreibend eine quasi imperiale Autorität, wobei er sich auf ihre Unterstützung der Hl. Stätten im Orient bezieht.

Unter dem dritten Teil (S. 53—65) stellt sich Pippidi die Frage nach der Präferenz einer Auferstehung von Byzanz oder rumänischen politischen Einheit bei den Plänen und Aktionen des rumänischen Fürsten *Michael d. Tapferen.* Er kommt dabei zu dem Ergebnis, daß es Pläne *Michaels* zur Wiederherstellung des Byzantinischen Reiches nicht gegeben habe, diesbezügliche Hoffnungen der Griechen aber durch die Ereignisse von 1600 gerechtfertigt gewesen wären. Es hätten sowohl der Wiener bzw. Prager Hof wie auch der Metropolit von Tîrnovo, *D. Rallis,* ab 1593 aus unterschiedlichen Motiven versucht, das Interesse *Michaels* in südliche Richtung zu lenken, doch sei der Kampf südlich der Donau kein Hauptziel *Michaels* gewesen. Für die Osmanen selbst hätte der Krieg von 1593—1606 keine größere Bedeutung gehabt als etwa die Revolten in Kleinasien oder Georgien. In

ihrer Anlage und Aussagekraft gehören diese Ausführungen zu den klarsten und besten des Bandes.

Auf den vierten Beitrag wurde schon eingangs hingewiesen, im fünften (S. 125—132) geht es um die Kontakte des lembergischen Kaufmannes *Konstanty Korniakt (Korniat, Korneadi, Korneades, Carneadi, Coretho, Carinacto)* zu den Fürsten der Moldau. *Korniakt* (1520—1603), der aus Patmos stammte, ist auch als Förderer der religiösen Stätten im Orient bekannt.

Recht interessant ist der sechste Beitrag (S. 133—159) über „einige Dragomanen in Konstantinopel im 17. Jh.", d.h. in der sogenannten präphanariotischen Zeit, als vornehmlich Italiener oder Juden diese Stellen bekleideten. Pippidi behandelt hier hauptsächlich die aus der Familie *Bruti* stammenden Persönlichkeiten. In bezug auf den schon zitierten Gaspar *Graţiani,* 1619—1620 Fürst der Moldau, wären zu den Ausführungen auf den Seiten 148/49 noch weitere Details anzuführen. So war er auch Dragoman des englischen Botschafters in Konstantinopel, Sir *Thomas Glover* (ab 1606); der kaiserliche Resident an der Pforte, *Michael Starzer,* hat ihn 1611 dem Wiener bzw. Prager Hof als Botschafter vorgeschlagen. Weiters war *Graţiani* schon vor dem angegebenen Zeitpunkt von 1616 als Friedensvermittler zwischen den Habsburgern und Türken tätig, so weilte er schon 1614 auf dem Linzer Reichstag und gehörte beim Friedensschluß von Wien im Jahre 1615 der türkischen Delegation an.

In der siebenten Studie (S. 161—186) geht es um die Rolle des walachischen Fürsten *Constantin Brîncoveanu* und seiner Tochter im Roman „Monde morale" des französischen Dichters und Schriftstellers *Antoine Prévost d'Exiles* (1697—1763). Während seine Werke von den Rumänen kaum gelesen wurden, erweist er sich als ein guter Kenner der historischen Epochen der rumänischen Länder.

Unter dem achten Titel (S. 187—214) behandelt Pippidi das Problem von „Politik und Geschichte in der Proklamation von Dimitrie Cantemir von 1711". Dabei ist anzunehmen, daß *Cantemir* diese Proklamation vollkommen selbständig verfaßt hat. Pippidi sieht sie weiters als eine historische Rechtfertigung der politischen Aktivitäten des Fürsten und beeinflußt von der Vision *Cantemirs* über die historische Vergangenheit seines Volkes.

Im neunten Beitrag (S. 215—235) geht es im Zusammenhang mit der Bibliothek des rumänischen Fürsten *Nicolae Mavrocordat,* seinem Briefwechsel mit dem französischen protestantischen Theologen *Jean Le Clerc* (1657—1736), seiner Medaillensammlung etc. um die wissenschaftlichen Kontakte mit Westeuropa.

Im zehnten Aufsatz (S. 237—252) wird unter dem Motto „Mystizismus und Rationalismus im Phanar" die Persönlichkeit des aus Konstantinopel stammenden Juden *Daniel Fonseca,* der nach einer medizinischen und diplomatischen Karriere an den Pariser Hof kam, um dort nach seltenen Handschriften für die Mavrocordat-Bibliothek zu suchen.

Im elften Beitrag (S. 253—294) widmet sich Pippidi genealogischen Fragen, basierend auf byzantinischen Genealogien des 16.—18. Jh.s, wobei es vorwiegend um Angehörige der Familie *Angelo* geht.

In der zwölften Studie (S. 295—314) werden die Beziehungen des Fürsten *Ioan Caragea,* 1812—1818 Fürst der Walachei, zu seinen Freunden in Genf, hauptsächlich aber zum Bankier, Diplomaten und Philhellenen *Jean-Gabriel Eynard* (1775—1863) erörtert. Die Grundlage der Ausführungen sind im Anhang publi-

zierte Schreiben *Carageas* aus seinem Exil in Pisa an *Eynard* aus den Jahren 1826—1829. Das Material stammt aus der Handschriftensammlung der „Bibliothèque Publique et Universitaire" in Genf.

Im dreizehnten Beitrag (S. 315—339) befaßt sich Pippidi mit den Absichten des Politikers und Ökonomen *Nicolae Suţu* (1798—1871) auf den Fürstenthron der Walachei im Zusammenhang mit dem Aufstand *Tudor Vladimirescus* (1821). Hier sind die Ausführungen Pippidis unklar, wenn er meint, daß derartige Pläne bei Suţu nur im geistigen Sinne existiert hätten. Die meisten derartigen Aktionen haben aber doch ein geistiges Fundament.

Im letzten Beitrag (S. 343—350) behandelt Pippidi kurz die Begriffe Phanar, Phanarioten und Phanariotismus und erläutert die Begriffs- und Bedeutungsentwicklung.

Der übergeordnete Titel dieser Publikation soll nach den Intentionen des Autors andeuten, daß es bei diesen Beiträgen um die Skizzierung einer Ausgangslage geht, um das Glacis der Phanariotenzeit. Pippidi spricht weiters im Vorwort von der Analyse innerer Bewegungen, die direkt oder durch eine Reaktion die traditionelle Gesellschaft der rumänischen Fürstentümer der Modernisierung geöffnet hätten. Nun sind allerdings nicht alle Themen, die hier geboten werden, so klar in der Aussage und vollkommen auf dieses Ziel hin ausgerichtet, so daß man sich angesichts der allgemeinen Fundiertheit der Ausführungen von Pippidi eine eigene Darstellung wünschen würde, in der die Prämissen der Phanariotenzeit auch unter Berücksichtigung der wirtschaftlichen Aspekte von ihm behandelt würden.

Die hier besprochenen Beiträge sind alle in französischer Sprache abgefaßt, der Band verfügt neben einer Reihe interessanter Abbildungen über ein Personenregister.

Wien M. Stoy

Reisen und Reisebeschreibungen im 18. und 19. Jahrhundert als Quellen der Kulturbeziehungsforschung. Hrsg. von B. I. Krasnobaev, Gert Robel und Herbert Zeman. Red. W. Kessler. Berlin: Ulrich Camen Verlag 1980. 403 S., Ln. 82,— DM (Studien zur Geschichte der Kulturbeziehungen in Mittel- und Osteuropa. 6.)

Wenn auch in der Besprechung nur auf die den südosteuropäischen Raum betreffenden Beiträge eingegangen werden kann, so soll vorab hervorgehoben werden, daß der Band insgesamt einen hohen Informationswert für den am Thema Kulturbeziehungen in Ost-, Südost-, Mittel- und Westeuropa sowie Reisen, Reisebeschreibungen und ihr theoretischer Kontext Interessierten besitzt.

Die Beiträge des Sammelbandes sind in vier Abteilungen gegliedert: a) Geschichte, Systematik, Bedingungen, Anleitungen, b) Reisen und Reiseberichte als Informationsquelle, c) Reisebeschreibungen als literarisches Phänomen, d) Reisetheorie und Wissenschaftsentwicklung. Mit der zweiten genannten Themengruppe sind die hier zu besprechenden Aufsätze befaßt:

Dan Berindei: Die Reisen des rumänischen Bojaren Constantin (Dinicu) Golescu nach Mittel- und Westeuropa (10 S.). Das Reisetagebuch *Golescus* [Zuerst Ofen (Buda) 1826. Berindei legt zugrunde: Insemnare a călătoriei mele in anii

1824, 1825 şi 1826... Bucureşti 1915. Er erwähnt eine deutschsprachige Übersetzung, Bukarest 1973] ist das erste Werk dieser Gattung in rumänischer Sprache und wird zum Vorbild in der rumänischen Literatur. Der Verfasser entstammt einer der ältesten und einflußreichsten walachischen Adelsfamilien, die mehrere führende Persönlichkeiten der rumänischen Geschichte des 19. Jh.s hervorgebracht hat. *Constantin (Dinicu)* selbst spielt eine wesentliche Rolle im Zusammenhang mit der Herausbildung der modernen rumänischen Nation. Er wird vielfach als der erste moderne Rumäne bezeichnet. Sein politischer Standort verbleibt zeit seines Lebens grundsätzlich im Rahmen der aufgeklärten Monarchie, jedoch zeigt er im Verlauf seiner Reise punktuell auch Sympathie für republikanische Verhältnisse. Berindei sieht zwar in den Reiseeindrücken *Golescus* nicht die Ursache seines modernen Denkens, glaubt jedoch, daß dessen Klärung seines politischen Standortes, seine Analyse der Verhältnisse in der rumänischen Heimat und der Ansatz für Maßnahmen zu deren Verbesserung wesentlich durch diese mitbestimmt worden sind. Sehr wirksam konfrontiert Berindei die Reiseeindrücke *Golescus* von prosperierender Landwirtschaft und entwickelter städtischer Kultur mit dem Bild der damaligen Verhältnisse in den rumänischen Landen. Zu Recht betont er die außerordentliche Wirkung des Reiseberichtes und seinen Stellenwert als historische Quelle im Zusammenhang mit dem Prozeß der rumänischen Nationswerdung.

A. S. Myl'nikov: Die slawischen Kulturen in den Beschreibungen ausländischer Beobachter im 18. und zu Beginn des 19. Jahrhunderts (aus dem Russischen von W. Kessler; 22 S.). Die von Myl'nikov vorgestellten Reisenden sind nach ihrer Herkunft und ihren Reisezielen in zwei Gruppen zu teilen. Erstens diejenigen, die aus dem russischen Reich stammen und deren Reisen nach Mittel- und Südosteuropa führen, zweitens Tschechen, Franzosen, Deutsche, die russisches, weißrussisches oder ukrainisches Gebiet bereisen. Die Auswahl von zehn Reiseberichten läßt dem Autor zwar keinen großen Raum für eine eingehendere Würdigung der Quellen im einzelnen, jedoch erhalten wir anhand dreier Berichte Informationen über Ursprung und Wachsen eines Südosteuropabildes bei der russischen Gesellschaft, die zu vertiefenden Studien anregen. Der zeitlich früheste, der Frühaufklärung zuzurechnende dieser drei von Myl'nikov angeführten Berichte betrifft die Reise, die den Kiever Mönch *Grigorovič-Barskij* u.a. durch Ungarn und Serbien führt (Putešestvie k svatym mestam v Evrope, Azii i Afrike nachodjaščimsja S.-Peterburg 1778). *Grigorovič-Barskijs* Beobachtungen gelten vor allem den Lebensgewohnheiten und Lebensumständen der von ihm besuchten Völker.

Neben volkskundlichen leiten auch politische (Befreiungskampf der Serben) und philologische (rumänische Sprache) Interessen den konservativen Historiker Bartyš-Kamenskij (Putešestvie v Moldaviju, Valachiju i Serbiju. Moskva 1810).

Im Mittelpunkt des Berichtes des russischen Marineoffiziers *Bogdanovič Bronevskij* (Putešestvie ot Triesta do S. Peterburga v 1810 godu. T. 1, 2. Moskva 1828) stehen die Slowenen. Inspiriert vom Gefühl slavischer Gemeinsamkeit versucht dieser u.a. negativen und überheblichen Urteilen westlicher Autoren über die slowenische Bevölkerung entgegenzutreten.

Milorad Ekmečić: Das Bild Bosniens und der Herzegowina in der europäischen Reiseliteratur der Jahre von 1850 bis 1878 (aus dem Serbokroatischen von W. Kessler; 20 S.). Dem Sarajever Historiker gelingt hier eine klare und konzentrierte Analyse der Zusammenhänge über Inhalt und Tendenz der Reiseberichte

über Bosnien-Herzegowina und den verschiedenen direkten und indirekten nationalen Interessen an diesem Gebiet im Zeitraum unmittelbar nach der Revolution 1848/49 bis zum Anschluß an Österreich. Diesem Gesichtspunkt folgt Ekmečić auch bei der Gruppierung der von ihm angeführten Autoren, unter denen der Major im österreichischen Generalstab, *Rośkiewicz,* der preußische Publizist *Maurer,* der französische Konsul in Sarajevo, *de Clerval,* und der Publizist/Historiker *Yriarte,* der englische Leutnant *Arbuthnot,* die karitativ wirkenden Damen *Mackkenzie* und *Irby* und der Archäologe *Evans,* der russische slavophile Schriftsteller *Gil'ferding* und der Historiker *Popov* besonders hervorzuheben sind. Als grundsätzliche Spezifika, die im Zusammenhang mit den Reiseberichten über Bosnien-Herzegowina aus dem genannten Zeitraum zu beachten sind, betont Ekmečić den außerordentlichen Mangel an Vorinformation, die schwierigen Reisebedingungen, das Fehlen einer Leserschicht in dem besprochenen Gebiet, so daß die Berichte dort selbst praktisch nicht rezipiert wurden. Statistische Angaben waren kaum von seiten der türkischen Administration, sondern fast ausschließlich von katholischen Pfarrämtern zu erhalten. Auf diese Vorbedingungen und die Exotik des Landes, die leicht Sensationsberichten Vorschub leisten konnte, führt Ekmečić das von ihm allgemein nicht sehr hoch eingeschätzte Niveau der Reiseberichte zurück, wobei er den Ausführungen österreichischer Autoren, nicht zuletzt auf Grund der ihnen am ehesten zur Verfügung stehenden Kenntnisse der Landessprache, den solidesten Informationswert zuerkennt. In ganz besonderem Maße scheint daher für den an der Bosnien-Herzegowina-Problematik Interessierten die Beachtung eines möglichst breiten Spektrums dieses Quellentyps und die Abwägung der von nationalen Gesichtspunkten geleiteten Interessen bei der Abfassung der Reiseberichte notwendig.

Heidelberg — Hartmut Albert

Mommsen, Hans: Arbeiterbewegung und Nationale Frage. Ausgewählte Aufsätze. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 1979. 429 S., kart. 78,— DM. (Kritische Studien zur Geschichtswissenschaft. 34.)

Hans Mommsen zu lesen bringt immer Gewinn. In seinen Aufsätzen zur Nationalitätenfrage fehlen jene provozierten und herausfordernden Formulierungen, die der Bochumer Historiker in seinen Beiträgen zur NS-Forschung so liebt; der ausgewogene, vorsichtig wertende Aufsatz zum Nationalismus als weltgeschichtlichem Faktor z.B. gehört sicherlich zu den besten Einführungen in das Thema; seine versierte Auseinandersetzung mit der Nationalitätentheorie von Marx und Engels hält sich frei von jeder billigen Polemik, ohne die Probleme zu verschleifen; seine Ablehnung der konservativen These, die Habsburgermonarchie zum Vorbild für einen übernationalen Staat hochzustilisieren, basiert auf einer soliden Kenntnis der österreichischen Geschichte im 19. Jahrhundert; seine theoriegeleiteten Skizzen über *Victor Adler, Otto Bauer* und *Karl Renner* sind getragen von einer gewissen Sympathie, ohne je die kritische Distanz zu verlieren; kurz: diese Sammlung von Aufsätzen aus den Jahren 1961 bis 1978 ist kein Alibibuch, sondern eine Erleichterung für die Forschung.

Salzburg — Ernst Hanisch

Reuter, Peter W.: Die Balkanpolitik des französischen Imperialismus 1911—1914. Frankfurt/Main, New York: Campus Verlag 1979. 579 S., 60,— DM (Campus-Forschung. 120.)

Die Rivalität der europäischen Großmächte auf der Balkanhalbinsel im 19. und zu Beginn des 20. Jahrhunderts bietet noch heute instruktive Einblicke in das Funktionieren moderner Machtpolitik. Schon aus diesem Grunde ist das Erscheinen einer ausführlichen Studie über die französische Balkanpolitik in den drei Jahren vor Ausbruch des I. Weltkriegs grundsätzlich zu begrüßen. Denn Frankreich nahm in dem Geflecht politisch-diplomatischer, ökonomisch-finanzieller und militärisch-strategischer Aktivitäten einen wichtigen, wenn auch nicht den ausschlaggebenden Platz ein. Das Buch von Reuter kann jedoch die Erwartungen nur zu einem Teil erfüllen. Dies ist einmal darauf zurückzuführen, daß sich nur die Hälfte der 380 Textseiten mit dem im Titel genannten Thema beschäftigt, und beruht ferner auf dem ausschließlich sozial-ökonomischen Ansatz des Autors. Die Überbetonung des Handels und der Anleihepolitik erscheint gerade für eine Zeitspanne, die angefüllt war mit kriegerischen Ereignissen und diplomatischen Verwicklungen, besonders fragwürdig. Der mögliche Einwand, daß die Kriege und Konferenzen weitgehend bekannt seien, trifft auch auf die finanziellen Transaktionen zu und läßt sich im übrigen, wie gerade die vorliegende Studie zeigt, nicht halten. Die zentrale Frage, ob Frankreich die aggressive Balkanpolitik seines Verbündeten (Rußland) unterstützt und dabei sogar den Ausbruch eines europäischen Krieges in Kauf genommen habe, wird von Reuter mit Nein beantwortet. Doch dieses Urteil bleibt wenig überzeugend, da es nicht durch neue Fakten untermauert wird, sondern mehr einem vagen Gefühl entspringt. Daß die Quellenlage im Archiv des Quai d'Orsay zu diesem Punkt keine neuen Einsichten ermöglicht — offenbar sind entscheidende Dokumente verschwunden —, kann zwar als Entschuldigung angeführt werden, doch wäre vielleicht ein differenzierteres Urteil möglich gewesen, wenn der Autor die gut 60 Bände diplomatischer Korrespondenz zu den Balkankriegen durchgearbeitet hätte.

Einige Verallgemeinerungen Reuters halten einer genaueren Prüfung nicht stand, so die Behauptung, Frankreich habe vor 1912 keine dezidierte Balkanpolitik betrieben (S. 165); in der französischen Anleihepolitik sei 1910 eine Änderung eingetreten, weil von jetzt an Kompensationen wirtschaftlicher Art verlangt worden seien (S. 173); die Entwicklung der nationalstaatlichen Ideen auf dem Balkan sei nicht primär ideengeschichtlich zu begreifen, sondern zurückzuführen auf die Einbeziehung des Balkanraumes in den globalen Prozeß der Entwicklung kapitalistischer Verhältnisse (S. 157); die Erwähnung des Krimkriegs als wichtige Etappe der russischen Expansion im Nahen Osten (S. 163); Frankreich sei im Herbst 1912 überzeugt gewesen, daß die russische Balkanpolitik auf Friedenssicherung und Erhaltung des Status quo ausgerichtet sei (S. 277) usw. Ein Vergleich der französischen Methoden der *pénétration pacifique* mit den deutschen unterbleibt, es sei denn, man nähme die von Reuter zitierten Klagen der französischen Diplomatie über das uneinheitliche Vorgehen der eigenen Leute und die angebliche Aktionseinheit der Deutschen als Meinung des Autors. Daß die deutsche Seite eine in sich geschlossene Expansionspolitik auf dem Balkan betrieben habe, während eine solche auf französischer Seite nicht bestanden habe, läßt sich so ebensowenig halten wie die Behauptung, daß die französische Balkanpolitik nicht primär poli-

tisch-strategisch, sondern finanziell-ökonomisch bestimmt gewesen sei. Vielmehr liegen bereits aus den 90er Jahren des 19. Jahrhunderts Dokumente vor, aus denen klar hervorgeht, daß französische Investitionen in Serbien unter dem Gesichtspunkt favorisiert wurden, ein Gegengewicht, wenn nicht gar einen Ansatzpunkt für bündnispolitische Überlegungen im Südosten der Habsburger Monarchie zu schaffen, um dereinst in einem Konflikt mit den beiden deutschen Großmächten nicht allein zu stehen.

Lobenswert sind in der vorliegenden Studie, die in ihrem theoretischen Teil leider unbeholfen-schwerfällig geschrieben ist und mehr Leerformeln als Einsichten vermittelt, vor allem die ausführlichen statistischen Angaben über Anleihen, Außenhandel, Investitionen usw. Daraus ergibt sich, daß der Balkanraum im Außenhandel Frankreichs lediglich den verschwindend geringen Platz von 0,5% einnahm. Obwohl dieser Anteil bei den Kapitalanlagen (vor allem in Staatsanleihen, Banken und öffentlichen Einrichtungen wie Bahnen, Straßen, Häfen, Wasserwerken) mit 5,5% um ein Vielfaches größer war, zeigen doch diese Zahlen, daß der ökonomische Faktor keinesfalls die verbissene Rivalität der Großmächte um die Gewinnung der Balkanstaaten rechtfertigte. Gerade die Geschichte des Balkans im Zeitalter des Imperialismus bestätigt vielmehr das Übergewicht der Politik über die Ökonomie, wobei mit Politik das Geflecht von Interessen gemeint ist, das Großmachtprestige (im Falle Österreich-Ungarns), Strategie (im Falle Englands und Rußlands), Bündnispolitik (im Falle Frankreichs und Deutschlands) sowie dynastische und ideologische Einflüsse fast unentwirrbar geflochten hatten.

Bonn — Werner Zürrer

Golczewski, Mechthild: Der Balkan in deutschen und österreichischen Reise- und Erlebnisberichten 1912—1918. Wiesbaden: Franz Steiner Verlag 1981. VI, 288 S., kt. 52,— DM (Quellen und Studien zur Geschichte des östlichen Europa. 16.)

In ihrer 1979 abgeschlossenen Kölner Dissertation untersucht die Verfasserin systematisch die deutschsprachigen Buchveröffentlichungen über den Balkan aus den Jahren 1912 bis 1914, d.h. der Zeit der Balkankriege, sowie 1914—1918, d.h. Reise- und Erlebnisberichte aus der Zeit des Ersten Weltkriegs nach folgenden Gesichtspunkten: Urteile über das Militär (S. 8—25 bzw. 100—123), „Heimtücke und Grausamkeit", die Aussagen zur politischen, wirtschaftlichen, kulturellen und sozialen Situation der Balkanvölker sowie ihre „Allgemeine Charakteristik" (S. 27—50 bzw. 127—201), die Beziehungen der Balkanvölker untereinander sowie zu anderen Völkern, die Auseinandersetzungen der Autoren mit anderen Urteilen, ihre Terminologie und ihre Schlagworte sowie ihre „Hilfsmittel zur Vereinheitlichung des ethnischen Bildes", Autostereotype und Selbstdarstellung der Berichterstatter, ihre „Vorurteile und Stereotypen" sowie „positive Vorurteile". Die Arbeit ist in je ein Kapitel für die Jahre 1912—1914 (S. 6—96) bzw. 1914—1918 (S. 97—264) gegliedert, wobei es sich jeweils um den Darstellungszeitraum, nicht um die Erscheinungsjahre der untersuchten Werke handelt, die bis zum Beginn des Zweiten Weltkrieges reichen.

Golczewski hat sich einen bislang ununtersucht gebliebenen Komplex der deutschsprachigen Balkanpublizistik zur Untersuchung vorgenommen und hat die Aussagen der Autoren nach den genannten Kriterien ordentlich systematisiert,

wodurch sie, unter Heranziehung der theoretischen Ansätze der Vorurteilsforschung die Unterschiede der Reise- und Erlebnisliteratur für beide Untersuchungszeiträume herausarbeitet: Die Betroffenheit der Autoren ist jeweils eine andere, was zu erwarten war, wandelte sich doch ihr Status von dem eines Beobachters „fremder" Kriege zum Kriegsbeteiligten; hinsichtlich der persönlichen Kontakte der 38 bzw. 125 untersuchten Autoren „läßt sich", so die Verfasserin (S. 270), „am vorliegenden Material die hoffnungsvolle Auffassung mancher Autoren, ein solches Zusammentreffen bewirke bessere Kenntnis und besseres Verständnis und damit eine positive Einstellung zu dem jeweiligen Volk, nicht bestätigen [...]. Die Hartnäckigkeit, mit der alle Mittel eingesetzt werden, um ein bestehendes Stereotyp aufrecht erhalten zu können, läßt die Hoffnung, man könne durch direkten Kontakt der Angehörigen verschiedener Völker vorgefaßte Meinungen zurechtrücken und Vorurteile abbauen, nicht sehr realistisch erscheinen", schließt sie ihre Arbeit, die im Rahmen ähnlicher Dissertationen zur „Imagologie" entstanden ist.

Die Arbeit besteht im wesentlichen aus der Literaturauswertung, wogegen Golczewski die „Sekundärliteratur" (S. 277—283) nur marginal heranzieht. Den für die Wirkung nicht unwichtigen Bereich der Rezeption, wie sie sich z.B. durch Rezensionen verfolgen läßt, schließt sie apriorisch aus (S. 3f.), die Aussagen der „Touristen" (?, S. 2) und Soldaten setzt sie undifferenziert gleich, zumal sie den persönlichen Hintergrund der meisten der untersuchten Autoren für wenig relevant hält (S. 3) und demzufolge vernachlässigt. Die Berichte über die Balkankriege sind überwiegend aktuell erschienen, was nicht verwundern kann, hat sich doch das publizistische Interesse nicht erst seit Beginn des 20. Jahrhunderts immer wieder auf Krisenpunkte konzentriert, was jetzt Milorad Ekmečić (Das Bild Bosniens und der Herzegowina in der europäischen Reiseliteratur. In: Reisen und Reisebeschreibungen im 18. und 19. Jahrhundert als Quellen der Kulturbeziehungsforschung. Berlin 1980, S. 195ff.) für die bosnische Krise 1875/78 nachgewiesen hat. Auch wenn die Untersuchung der Presse und der politischen Publizistik sicherlich das einer Dissertation angemessene Arbeitsvolumen überschritten hätte, hätten Stichproben einigen Aufschluß über die Bedeutung der Balkanfrage in den Jahren vor dem Ersten Weltkrieg vermitteln können.

Daß die Weltkriegsliteratur eine andere Qualität hat, war zu erwarten, sie müßte auch noch einmal mit der Erinnerungs- und Rechtfertigungsliteratur der zwanziger Jahre über den Ersten Weltkrieg allgemein verglichen werden. In jedem Fall darf man der Verfasserin bei ihren „Quellen" (S. 271—277) eine erfreuliche Vollständigkeit attestieren. Nicht zufriedenstellen können dagegen Aussagen wie „Auffallend ist eine erneute verstärkte Herausgebertätigkeit am Ende der dreißiger Jahre" (S. 99), wenn sie — wie hier — nicht weiter ausgeführt werden, ließe sich doch z.B. die Frage stellen, welchen Einfluß hier die Außenpolitik des nationalsozialistischen Deutschland auf die Südosteuropapublizistik gehabt hat. Die Arbeit bleibt zu eng am Referat der systematisierten Aussagen und ordnet diese weder ausreichend in die Tradition des deutschen Balkanbildes noch in den historischen Kontext der Veröffentlichungszeit ein. Die Propagandafunktion bzw. die Reproduktion von Propagandaaussagen, für die Golczewski sehr schöne Beispiele anführt (z.B. S. 238f.), wird nicht genügend thematisiert.

Es ist in letzter Zeit häufiger zu beobachten, daß in den Quellen unklar bis widersprüchlich gebrauchte Termini mit derselben Diffusität in der Analyse wie-

derkehren. Golczewski ist sich der Unspezifität des „Balkan"-Begriffs bewußt (S. 4), gebraucht aber, auch wenn z.B. Klaus-Detlev Grothusen sich in den letzten Jahren mehrfach mit der Frage der Abgrenzung von „Südosteuropa" und „Balkan" auseinandergesetzt hat, keine nähere Abgrenzung, obwohl „Balkan" offensichtlich in ihren Quellen, die die „habsburgischen Balkanvölker und Minderheiten" (S. 48f. bzw. 163f.) aus leicht erschließbaren politischen Gründen nicht näher thematisieren, die Gebiete jenseits der Grenzen der k.u.k. Monarchie meint. Die spezifisch serbische Problematik des sich im Ersten Weltkrieg in gegnerischen Lagern befindlichen Volkes scheint wie die damals aktuelle südslawische Einigungsfrage dieser Literatur kaum einer näheren eingehenderen Erwähnung wert gewesen zu sein, was vielleicht jemanden, der sich nicht nur auf den Horizont seiner Informanten verläßt, zu Fragen veranlaßt haben könnte, zumal das auf S. 273 genannte Werk Ekmečićs über die Kriegsziele Serbiens (Beograd 1973) einige Hinweise enthält. Die Abschnitte über die „Makedonier" (S. 48 bzw. 192) illustrieren das häufiger unhistorische Vorgehen: In der offensichtlichen, wenn auch nicht expliziten Annahme einer mazedonischen Nationalität im Darstellungszeitraum verwundert sich die Verfasserin, daß die „meisten Autoren [...] die von ihnen geschilderten Gruppen auf mazedonischem Gebiet nach ihrer religiösen Zugehörigkeit oder Parteinahme den umwohnenden Völkern" zugeordnet haben; schießlich hatten sie keinen Anlaß, in „mazedonisch" mehr als eine regionale Bezeichnung zu sehen. Daß es österreichische Autoren gab, die sich „zur Bezeichnung der eigenen Gruppe" des Begriffes „deutsch" bedienten (S. 255, 257), sollte die Autorin nicht so bemerkenswert finden, zumal es sich hier um die Herausstellung von „deutschen" Kultur- und Zivilisationsleistungen handelt.

Die Einzeluntersuchung nicht nur dieser Beispiele weist auf die durchgängige Eindimensionalität der Arbeit: Der historische Kontext könnte mehr bemüht, die Berichte weniger immanent untersucht werden. Es ist der Verfasserin gelungen, einen bislang von der Forschung unbeachteten Materialkomplex vorzustellen, doch bedürfen ihre Aussagen, die unter Anwendung psychologischer, der Vorurteilsforschung entnommener Kriterien zustandegekommen sind, einer genaueren historischen Einordnung, haben doch Vorurteile sowohl eine Tradition als auch eine gesellschaftliche Funktion. Die hier vorgelegten Ergebnisse können so noch nicht überzeugen.

Marburg — Wolfgang Kessler

Burgwyn, H. James: Il revisionismo fascista. La sfida di Mussolini alle grandi potenze nei Balcani e sul Danubio 1925—1933. Milano: Feltrinelli Editore 1979. 298 S., 10000 Lit.

Die Monographie von H. James Burgwyn stellt die überarbeitete und übersetzte Fassung einer an der Pennsylvania State University in Pittsburgh, Pa., angefertigten Dissertation dar. Gegenstand ist die „Herausforderung" Großbritanniens und vor allem Frankreichs durch die revisionistische Außenpolitik des faschistischen Italien in Richtung Osten in der Periode zwischen der Konferenz von Locarno und der Machtergreifung der NSDAP in Deutschland. Hierbei beschränkt sich der Verfasser ausschließlich auf die diplomatiegeschichtlichen und kabinettspolitischen Aspekte seines Themas. Nach ausführlicher Darstellung der Prämissen

italienischer Außenpolitik im Zeichen der rasch voranschreitenden Faschisierung des Staates in der Mitte der zwanziger Jahre sowie der Vorbereitung, der Ergebnisse und der weiteren Folgen der Locarno-Konferenz vom Sommer 1925 verfolgt er den Verlauf der italienischen diplomatischen Offensive in Südosteuropa und Österreich minutiös, wobei auch die Reaktionen der anderen rivalisierenden Großmächte im Auge behalten werden. Neben den Beziehungen Italiens zu den revisionistischen Kleinstaaten Österreich, Ungarn und Bulgarien, zu den in der Kleinen Entente organisierten *status quo*-Mächten Rumänien und Jugoslawien sowie zum Marionettenstaat Albanien bezieht der Verfasser auch die Verbindungen zu illegalen, irredentistischen Organisationen wie der österreichischen Heimwehr, den kroatischen Ustaši, der bulgarisch-makedonischen IMRO und albanischen Nationalisten mit ein.

Die Darstellung stützt sich zum größten Teil auf Editionen italienischer, französischer, britischer, deutscher, amerikanischer und belgischer Dokumente zur Außenpolitik, auf die westliche Sekundärliteratur sowie auf die *Foreign Office Files*. Nicht ganz einsichtig ist, aus welchen Gründen Burgwyn auf die Heranziehung der Materialien im Archiv des italienischen Außenministeriums — Ministero degli affari esteri, servicio studi, archivio storico *(MAE SS AS)* — verzichtet hat, da hier die Beziehungen Italiens zu den genannten Staaten und Organisationen ausführlich dokumentiert sind. Die elf bislang veröffentlichten und bis ins Jahr 1931 reichenden Bände der Dokumentensammlung I documenti diplomatici italiani: settima serie, 1922—1935, Roma 1953 ff., stellen hierzu keinen vollwertigen Ersatz dar.

Auch die osteuropäische Literatur wurde vom Verfasser nur fragmentarisch berücksichtigt. Neben einer Vielzahl sowjetischer[1]) und ungarischer[2]) Publikationen zur Balkan- und Südosteuropa-Diplomatie wäre vor allem die detaillierte Studie des bulgarischen Historikers Ilčo Dimitrov zu den bulgarisch-italienischen Beziehungen unter *Mussolini* ergiebig gewesen[3]). Vom selben Autor stammt auch ein Aufsatz zum Verhältnis zwischen dem Palazzo Chigi und der IMRO unter *Ivan Michajlov,* der eine wichtige Ergänzung zu dem Abschnitt „L'ORMI: terroristi fidati" (S. 168—184) darstellt[4]). Grundlegendes zur italienischen Politik gegenüber Jugoslawien und der Ustaša-Bewegung unter *Ante Pavelić* enthalten die Forschungen von Bogdan Krizman[5]).

---

[1]) Die neueste und umfassendste Veröffentlichung stammt von N. D. Smirnova, Politika Italii na Balkanach. Očerk diplomatičeskoj istorii, 1922—1935 gg., Moskva 1979.

[2]) Eine gute Zusammenfassung bietet mittlerweile Gyula Juhász, Hungarian Foreign Policy 1919—1945, Budapest 1979.

[3]) Ilčo Dimitrov, Bŭlgaro-italianski političeski otnošenija 1922—1943, Sofija 1976, bes. S. 70—224. I. Dimitrov hat sowohl vom bulgarischen wie auch vom italienischen Archivmaterial ausgiebig Gebrauch gemacht *(MAE SS AS)*.

[4]) Ilčo Dimitrov, Fašistka Italija i VMRO, in: Bŭlgarija i evropejskite strani prez XIX—XX vek. Posveštava se na čl.-kor. Tuše Vlahov po slučaj 75-godišninata mu, Sofija 1975, S. 244—265.

[5]) Bogdan Krizman, Italija u politici kralja Aleksandra i kneza Pavla (1918—1941), *Časopis za suvremenu povijest* VII (1975), Heft 1, S. 33—97; ders., Ante Pavelić i ustaše, Zagreb 1978, bes. S. 1—159.

Schließlich sei auf die wohl weitaus gravierendste Schwäche dieses Buches hingewiesen, nämlich auf die völlige Außerachtlassung ökonomischer Faktoren in der Südosteuropapolitik Italiens. Die aktuellen Diskussionen unter Historikern in West- und Osteuropa (und natürlich in den USA) über wirtschaftspolitische Konzeptionen, Unternehmungen und Pläne der europäischen Großmächte im Rahmen des Versailler Systems und gerade auch im Hinblick auf Südosteuropa sowie die bereits veröffentlichten Forschungsergebnisse werden in dieser Arbeit ausgeklammert[6]).

Die Konstellationen und Entwicklungen, deren Ergebnis schließlich die Vormachtsstellung NS-Deutschlands in Südosteuropa und parallel dazu die Zurückdrängung französischen, britischen wie auch italienischen Einflußes war, nehmen sich in dieser Darstellung als bloße Machinationen unterschiedlich gewitzter Diplomaten und nicht als Resultate tiefgreifender wirtschaftlicher Umstrukturierungen aus. Daher bleiben auch die Gründe für den mehr als bescheidenen Erfolg der italienischen Expansion nach Südosteuropa im Dunkeln. Hier hätte auf die mangelnde ökonomische Untermauerung des faschistischen Revisionismus gerade gegenüber anderen revisionistischen Staaten wie Bulgarien, Ungarn oder Österreich eingegangen werden sollen. Während die Wirtschaftsbeziehungen mit diesen Staaten bescheiden blieben, wuchs das Volumen des italienischen Außenhandels mit dem Konkurrenten an der Adria, Jugoslawien, beständig. Allein wirtschaftspolitische Grunddaten, Statistiken usw. wird man in diesem Buch vergeblich suchen, wie übrigens auch die Auswirkungen der Weltwirtschaftskrise auf die italienische Politik nicht gestreift werden. Eigenartig mutet weiter das Ausklammern Griechenlands als Faktor eben dieser Politik in Südosteuropa und im östlichen Mittelmeer an.

Das Buch verfügt über einen ausführlichen Anmerkungsteil sowie ein Personenregister. Mitunter irreführend ist die uneinheitliche Schreibung osteuropäischer Bezeichnungen und Namen. Offensichtlich auf die Verwendung nicht sehr zuverlässiger Quellen geht die relativ große Zahl kleinerer sachlicher Unrichtigkeiten zurück. So verblieb z.B. die Stadt Trŭn auch nach 1919 auf bulgarischem Territorium (S. 101), *Dimitŭr Vlahov* kehrte nicht 1943 nach Sofija (S. 276), sondern 1944 nach Skopje zurück u.dgl.m.

Insgesamt bietet also dieser Versuch zur Behandlung eines solchen wichtigen Themas wenig mehr denn einen allgemeinen Überblick aus traditionalistisch-diplomatiegeschichtlicher Sicht.

Bad Boll — Stefan Troebst

---

[6]) Vgl. z.B. Iván T. Berend — György Ránki, Economic Development in East-Central Europe in the 19th and 20th Centuries. New York—London 1974, S. 201—284, sowie zur aktuellen Diskussion den Konferenzbericht von Fikret Adanır und Michael G. Müller, Südosteuropa im Spannungsfeld der Großmächte. Ein Kolloquium, *Südost-Forschungen* XXXIX (1980), S. 242—248.

Jubiläumsschrift zum fünfzigjährigen Bestehen des Slavisch-Baltischen Seminars der Westfälischen Wilhelms-Universität Münster. Herausgegeben von Gerhard Ressel, Hubert Rösel, Friedrich Scholz. Münster: Aschendorff Verlag 1980. VI, 201 S. (Studia Slavica et Baltica. 1.)

Die zum fünfzigjährigen Bestehen des Slavisch-Baltischen Seminars der Universität Münster herausgegebene Jubiläumsschrift stellt einen willkommenen Anlaß dar, über Entwicklung und Stand der Slavischen Philologie an einer der älteren deutschen Universitäten nachzudenken. Die im Jahre 1773 begründete Universität Münster hatte zunächst nur ein kurzes Dasein, nachdem das Hochstift Münster im Rahmen des Reichsdeputationshauptschlusses säkularisiert wurde und sein Gebiet teilweise, zusammen aber mit der Stadt Münster an Preußen kam. Der endgültige Anschluß an Preußen erfolgte nach dem Ende der Napoleonischen Kriege im Jahre 1815. Die Universität wurde bis auf die theologische und philosophische Fakultät im Jahre 1818 geschlossen und 1843 zur Akademie, 1902 wieder zur Universität erhoben. Seit dem Jahre 1907 trägt die Universität Münster den Namen „Westfälische Wilhelms-Universität".

Am 9. März 1929 wurde *Karl Heinrich Meyer* zum außerplanmäßigen Professor für Slavische Philologie an der Universität Münster ernannt, nachdem er sich 1920 an der Universität Leipzig mit einer Arbeit über den Verfall der bulgarischen Deklination habilitiert hatte und dort seit 1927 einen Lehrauftrag für südslavische Sprachen und Literaturen wahrgenommen hatte[1]). Im Jahre 1930 bereits wurde das Slavische Seminar der Universität Münster begründet und *K. H. Meyer* mit seiner Leitung betraut, die er bis zu seiner Berufung nach Königsberg im Jahre 1935 wahrnahm. Über das neubegründete Slavische Seminar heißt es in der Slavischen Rundschau u.a.: „Die Universität Münster, die seit ihrem vollständigen Ausbau zur Landesuniversität der dichtbevölkerten Provinz Westfalen in schnellem Aufstieg begriffen ist und bereits die Zahl von 5000 voll immatrikulierten Studenten erheblich überschritten hat, gehört zu den nicht zahlreichen reichsdeutschen Hochschulen, an denen die slavische Philologie seit drei Jahren Heimatrecht erlangt hat. Mit dem Beginn des wissenschaftlichen Lehrbetriebes ergab sich die Notwendigkeit, die wissenschaftlichen Hilfsmittel zu beschaffen. Durch die dankenswerte Mitwirkung zahlreicher wissenschaftlicher Gesellschaften, Ministerien, Institute und Einzelpersönlichkeiten, besonders aus allen slavischen Ländern, ist bereits ein großes Stück Arbeit getan. Mit an erster Stelle der vorhandenen wissenschaftlichen Literatur steht das Čechische: die Prager Akademie, die Brünner und Bratislavaer philosophischen Fakultäten dedizierten ihre Veröffentlichungen vollständig. Besonders erfreulich waren manche spontane Sendungen. So wurde eines Tages plötzlich von einem mosleminischen Gelehrten aus Sarajevo unter anderen die schwer vergriffene Reihe altkroatischer Schriftsteller lückenlos übersandt[2])."

---

[1]) Von den weiteren Schriften K. H. Meyers seien in Auswahl genannt: Historische Grammatik der russischen Sprache 1. Bonn 1923; Slavische und indogermanische Intonation. Heidelberg 1920. Altkirchenslavisch-griechisches Wörterbuch des Codex Suprasliensis. Glückstadt—Hamburg 1935.

[2]) *Slavische Rundschau* 2, 1930, S. 795.

Im Berichtsjahr 1930 ist weiter von einem stetig wachsenden Interesse an der Slavischen Philologie in Münster die Rede, obwohl dort wie in München, im Gegensatz zu anderen Universitäten wie Berlin, Leipzig, Breslau und Königsberg, keine so aktuelle Basis für slavische Studien gegeben war, was sich u.a. darin zeigte, daß Studierende aus slavischen Ländern zunächst ausblieben.

Die weitere Entwicklung des Slavisch-Baltischen Seminars der Universität Münster wird in einem zentralen Beitrag von H. Rösel mit beispielhafter wissenschaftshistorischer Genauigkeit dargestellt. Nach wechselnder Besetzung durch Lektoren in der Kriegs- und Nachkriegszeit nahm am 1. April 1948 *Dietrich Gerhardt* seine Tätigkeit an der Universität Münster auf und am 6. Oktober 1958 erfolgte die Umwandlung des bisherigen Extraordinariates in eine ordentliche Professur. Nach *D. Gerhardts* Berufung an die Universität Hamburg wirkte *Ernst Dickenmann* in den Jahren 1960—1968 an der Universität Münster, seit dem Jahre 1967 *Friedrich Scholz* und seit 1970 *Hubert Rösel,* seit seiner Habilitation im Jahre 1974 auch *Gerhard Ressel.* Von großem Interesse ist in H. Rösels Beitrag auch eine Zusammenstellung aller slavistischen Arbeiten, die seit dem Jahre 1930 in Münster fertiggestellt wurden. Hier zeigt sich auch eine beachtliche Berücksichtigung des sonst weniger beachteten südslavischen Bereiches. So finden sich in dieser Aufstellung Dissertationen zu den Anfängen der neueren serbischen Literaturgeschichte[3]), zur Bildung der serbokroatischen Personennamen[4]) sowie zur Frage der orientalisch-osmanischen Elemente in balkanslavischen Volksmärchen[5]).

„Wer der slavistischen Studien in Münster gedenkt, sollte den 1967 mit nur 55 Jahren gestorbenen Germanisten William Foerste[6]) nicht vergessen, der — wenn sich das in Publikationen nicht eigens niedergeschlagen hat — allein durch sein lebhaftes Interesse, seine kenntnisreichen Fragen und souveränen Antworten mit dazu beigetragen hat, daß das neue, von manchen als Parvenue angesehene Fach an der Westfälischen Wilhelms-Universität von Anfang an gute Resonanz hatte und gerade mit der Wissenschaft unserer eigenen Sprache gebend und nehmend verbunden blieb", schreibt D. Gerhardt in seinem Gedenkartikel auf den Münsteraner Germanisten, der sich in seinem engeren Fachgebiet, der niederdeutschen Philologie, vor allem gegenüber den slavischen Einflüssen sehr aufgeschlossen zeigte.

Über einige Relikte in slavischen geographischen Namen äußert sich E. Dikkenmann. Bekanntlich sind Wörter als Gattungsbegriffe oft bereits abgestorben, in Resten jedoch in geographischen Namen noch gebräuchlich, z.B. die Flußbezeichnungen Desna und Šuja als ursprüngliche Bezeichnungen für ‚rechts' und ‚links'. Im Gegensatz zum Ost- und Westslavischen ist *desn-* noch im Slowenischen und Serbokroatischen vorhanden. So zeigt E. Dickenmann, daß man aus der geographischen Terminologie zahlreiche Elemente einer älteren bereits verschwundenen Lexik auffinden kann, so daß diese Überlegungen auch für andere

---

[3]) Branko Magarašević, Diss. 1931.

[4]) Vera Dilberović-Splitter, Diss. 1964.

[5]) Svetlana Ressel-Jelisavčić, Diss. 1964.

[6]) Vgl. Gedenkschrift für William Foerste. Herausgegeben von Dietrich Hofmann und Willy Sanders. Nddt. Studien 18, Köln—Wien 1970.

philologische Bereiche außerhalb des Slavischen von großer Bedeutung sein dürften.

Daß am Slavisch-Baltischen Seminar der Universität Münster das Südslavische nach wie vor gebührende Berücksichtigung findet, zeigen die beiden Beiträge von G. Ressel und J. Roth, die sich mit der Rolle der Präfixe bei serbokroatischen Verben der Gesichtswahrnehmung sowie den indirekten Erlebnisformen im Bulgarischen und ihrer Erforschung in neuester Zeit beschäftigen. Mit den modernen russischen Kompositionen des Typs ‚*gorod-geroj*' setzte sich der Münsteraner Slavist Wolfgang Busch auseinander, während Ulrich Busch (Kiel) die Reihe der literaturwissenschaftlichen Beiträge aus dem Bereiche der russischen Literatur mit seinen „Erdenbürgerlichen Gedanken zum Positiven und negativen Helden" eröffnet. Im Bereich der russischen Literatur schließt sich an W. Möllekens Behandlung des Sujets ‚Lomonosov' in Gedichten sowjetischer Autoren. W. Woesler bringt Anmerkungen zu *V. G. Lidins* Erzählung „Osennij list".

Die baltistische Ausrichtung des Slavischen Seminars der Universität Münster fand ihren äußeren Ausdruck in der Umbenennung zu einem „Slavisch-Baltischen Seminar", die baltische Philologie wird neben der slavischen Philologie seitdem durch *Friedrich Scholz* vertreten. Wie weit die wissenschaftlichen Interessen in Münster über den eigentlichen Bereich der Baltischen Philologie hinausreichen, zeigt der Jubiläumsbeitrag von F. Scholz mit dem Thema „Ausdrucksformen des Paradoxen in Anton Tammsaares Roman ‚Der neue alte Teufel aus dem Höllengrund'". Ein sprachwissenschaftliches Thema behandelt K. Siitonen mit den Entsprechungen für die deutschen Verben „kommen" und „gehen" im Finnischen.

Nach dem im Jahre 1911 begründeten Slavischen Seminar der Universität München stellt das Slavisch-Baltische Seminar der Westfälischen Wilhelms-Universität die nächst älteste Einrichtung des Faches in der Bundesrepublik Deutschland dar. Traditionsbewußtsein und gegenwartsorientierte Forschung haben in dieser Jubiläumsschrift zu einer vorbildlichen, nachahmenswerten Synthese geführt.

München — Helmut W. Schaller

Röhling, Horst: Slavica — Bibliotheca — Ecclesia orientalis. Aufsätze und Rezensionen aus den Jahren 1963—1981. Frankfurt a.M., Bern, Cirencester/U.K.: Peter D. Lang Verlag 1981. 342 S., 68,— sFr. (Symbolae Slavicae. 12.)

Der Verfasser, Oberbibliotheksrat und Lehrbeauftragter für osteuropäische Kirchengeschichte an der Ruhr-Universität Bochum, ist in der Südosteuropaforschung vor allem durch eine Anzahl von Veröffentlichungen zur Rezeption und zur Übersetzung der südslawischen Volkspoesie, insbesondere durch seine „Studien zur Geschichte der balkanslavischen Volkspoesie in deutschen Übersetzungen" (= Slavistische Forschungen. 19. Köln 1975), bekannt geworden. Seine Besprechungen bestechen auch dann stets durch die Kenntnis der Materie und die weiterführenden Literaturhinweise, wenn man — wie der Rezensent — einem weniger benevolenten Urteil zuneigt. Die Aufsätze zum Buchwesen und zur Kirchengeschichte sind verstreut erschienen und gerade in Institutsbibliotheken nicht ohne weiteres zugänglich, so daß die Initiative der Herausgeber Wolfgang Gesemann und Helmut Schaller nur zu begrüßen ist, diese verstreuten Publikationen in einem Band zusammenzufassen.

Die drei ersten Beiträge sind aus der Berufspraxis des Autors als Fachreferent einer Universitätsbibliothek entstanden. Bei der quantitativen und inhaltlichen Untersuchung der Berücksichtigung slawischsprachiger bibliothekarischer Zeitschriften in den *Library Science Abstracts* (S. 9—26) geht Röhling auch näher auf den Belgrader *Bibliotekar* ein. Zu seinen Ausführungen über die Erwerbungen für Slawistik und Osteuropäische Geschichte in einem zweigleisigen Bibliothekssystem wäre zu bedenken, ob es auch unter überregionalem Aspekt sinnvoll ist, Standardwerke, die in der Regel im deutschen Leihverkehr mehrfach nachgewiesen sind, in der Zentralbibliothek aufzustellen, Spezialliteratur, die häufig anderenorts nicht noch einmal beschafft wird, dagegen in den in den Zentralkatalogen nicht erfaßten Institutsbibliotheken (S. 37). Die vier folgenden Aufsätze beleuchten den russischen Buchdruck des 18. Jahrhunderts: die dort erschienene französische bzw. deutsche und österreichische Rechtsliteratur, die Koranausgaben sowie „Antike, Kirchenväter und Mittelalter in den Drucken der Moskauer Universitätsdruckerei im 18. Jahrhundert". Röhling verbindet hier anhand der in den letzten Jahren erschienenen retrospektiven Bibliographien geschickt die quantitative mit der inhaltlichen Untersuchung, bei der ihm seine fächerübergreifenden historischen und philologischen Kenntnisse zugutekommen.

Mit derselben Methode und demselben fundierten Kenntnisstand hat sich der Autor dann — überwiegend auf der Grundlage der serbischen Bibliographie des 18. Jahrhunderts von Mihailović — mit dem serbischen Buchdruck des 18. Jahrhunderts befaßt. „Anfang und Vermittlung. Bemerkungen zum serbischen Buchdruck im 18. Jahrhundert" (S. 94—112) ist eine geistvolle wissenschafts- und geistesgeschichtliche Analyse der zeitlichen Verteilung, der Druckorte und der Inhalte, bei der die Frage nach der Verwendung der „kirchlichen" oder der „bürgerlichen" Kyrilliza (S. 102) nicht die uninteressanteste ist. Spezieller geht Röhling dann auf den Druck serbischer Schulbücher im selben Zeitraum ein (S. 133—145), die „Anfänge der Prosveta". Die hier näher betrachteten Drucke folgten (S. 139) „mit ihren Erscheinungsorten der allgemeinen Entwicklung des serbischen Buchdrucks in diesem Jahrhundert", sie sollten aber — insbesondere in der Zeit nach der mariatheresianischen Schulreform — stärker als bei Röhling im Verbund der Schulliteratur der Habsburgermonarchie gesehen werden (*Franz Graf Balassa* [nicht: *Ballaša*!] war übrigens nicht „Vorsitzender", sondern „Präsident" der Illyrischen Hofkanzlei, S. 138). Weitaus größere Bedeutung hatten die Theologica, die mehr als die Hälfte der Titel der Drucke des 18. Jahrhunderts ausmachten (S. 202—242). Der unveränderte Nachdruck dieser in den Jahren 1974—1979 erschienenen Arbeiten ist aus vielen Gründen sinnvoll, doch bedauert man es gelegentlich, daß Röhling nicht doch ihm seinerzeit nicht zugängliche Forschungsergebnisse (z.B. Nikola Gavrilović: Istorija ćirilskih štamparija u Habzburškoj monarhiji u XVIII veku. Novi Sad 1974) nachträglich in den Text oder die Anmerkungen eingearbeitet hat. Zusammengenommen, gehören diese Aufsätze zu dem wichtigsten, was in den letzten Jahren außerhalb Serbiens zum serbischen Buchdruck des 18. Jahrhunderts erschienen ist.

Dieselbe Fragestellung wendet Röhling dann auf den bulgarischen Buchdruck der Wiedergeburtsphase vor 1878, indem er die Bibliographie von Stojanov als Quelle auswertet („Geschichte vor der Wiedergeburt eines Staates. Zum bulgarischen Buchdruck des 19. Jahrhunderts bis 1876", S. 113—133). Ob man vor 1878 bereits von einer bulgarischen Geschichts*wissenschaft* (S. 123) sprechen kann, sei

nur als Frage angemerkt. „Die gegenwärtige Lage der bulgarisch-orthodoxen Theologie im Spiegel ihrer Jahrbücher" (S. 146—154) ist ein immer noch informativer Literaturüberblick aus dem Jahre 1966, dessen Fortführung wir uns wünschten. Von Südosteuropa nach Rußland führt „Die Bedeutung des Athos in der russischen Kirchengeschichte" (S. 155—181) zurück, und Griechenland steht ebenfalls im Mittelpunkt einer nicht nur für die Pressegeschichte und die Kulturbeziehungsforschung wichtigen Fragestellung: „Was erfuhr der deutsche Zeitschriftenleser der 20er Jahre des 19. Jahrhunderts von Adamantios Korais?" (S. 243—257).

Nicht vergessen werden dürfen die zahlreichen weiterführenden bibliographischen Hinweise, die Röhlings Anmerkungen und auch seine Besprechungen, die durch den Nachdruck etwas von ihrer notgedrungenen Ephemerität verlieren, enthalten. Der Schreibmaschinensatz ist erfreulich fehlerarm, die Abkürzungen sind offensichtlich unverändert (und unaufgelöst) aus den Vorlagen übernommen worden. Bei der Fülle des Registrierten wäre ein Register sinnvoll gewesen, doch kann das Fehlen solcher Technica den Wert von Röhlings Sammlung nicht mindern, die nur empfohlen werden kann und bei der man immer bedenken muß, daß der Autor sie außerhalb seiner eigentlichen Berufstätigkeit verfaßt hat. Röhling erscheint als einer der immer seltener werdenden Vertreter des gelehrten Bibliothekars, der mehr und mehr vom Bibliothekstechniker und Bibliotheksbürokraten verdrängt wird. Sein Plädoyer für den „gebildeten Bibliothekar" (S. 43—53) war hoffentlich nicht vergebens.

Marburg — Wolfgang Kessler

Colloquium Slavicum Basiliense. Gedenkschrift für Hildegard Schroeder. Herausgegeben von Heinrich Riggenbach unter Mitwirkung von Felix Keller. Bern, Frankfurt a.M., Las Vegas: Peter D. Lang Verlag 1981. XII, 792 S., 140,— sFr. (Slavica Helvetica. 16.)

Die vorliegende Gedenkschrift für die speziell durch ihre literarhistorisch-komparativistischen Arbeiten bekannt gewordene Basler Slavistin Hildegard Schroeder (5.3.1914 — 3.8.1978), der W. Kasack in der *Zeitschrift für slavische Philologie* (41, 1980, S. 235—239) einen warmherzig-würdigenden Nachruf mit biographischen Daten und einem Schriftenverzeichnis gewidmet hat, enthält insgesamt 45 Beiträge in deutscher, französischer, serbokroatischer und polnischer Sprache zu — wie bei solchen Sammelschriften üblich und unvermeidlich — den verschiedensten Themen und Bereichen der slavischen Philologie, also von philologisch-textkritischen, etymologischen, sprachgeschichtlichen und linguistischen bis zu literaturwissenschaftlichen, literarhistorischen und geistes- und kulturgeschichtlichen Fragen. Dem Themenbereich dieser Zeitschrift entsprechend sollen hier jedoch nur jene Beiträge angezeigt werden, die Südosteuropa betreffen.

Zur sprachwissenschaftlichen Serbokroatistik bietet die Gedenkschrift drei Artikel: Stjepan Babić (Zagreb) liefert einen materialreichen Beitrag zur Bildung der *nomina mota (mocijska tvorba,* Typ *glumac* vs. *glumica, student* vs. *studentica/studentkinja)* im Kroatoserbischen (S. 33—46), Milan Moguš (Zagreb) zu Berufs-

toponymen des Typs *Bačvari, Pilari* (S. 475—482) und Milovan Gavazzi (Zagreb) zur slavischen Wort- und Sachkunde anhand von *žetica* („Molke") und *motovi(d)lo* („Haspel") (S. 153—161).

Mehrere Beiträge sind dem (Alt)Kirchenslavischen gewidmet, so Bernhard Forssman (Marburg) zur Herkunft des rätselhaften „harten" Auslauts in der 3. Pers. Sg. und Pl. des Präs. vom Typ *jestŭ, sǫtŭ* im Altkirchenslavischen (S. 145—151), den er im Anschluß an Brugmann (1892) mit ai. Imperativformen zusammenbringt; weiter Norbert Reiter (Berlin) zum altkirchenslavischen Komparativ und dessen möglicher präsuppositiver Verwendung als Superlativ (S. 581—605) anhand von Material aus dem Cod. Mar., das er semantisch-pragmatisch klassifiziert; schließlich Ivan Duridanov (Sofia) zur Etymologie von bg. *odeve, odave* (S. 95—101). Interessant und anregend auch Roland Martis (Basel) Untersuchung der Evangelienzitate im Glagolita Clozianus (S. 443—458), die sich gegenüber den Texten des *Marianus, Zographensis, Assemanianus* und der *Savvina kniga* als eigenständig erweisen, und Robert Zetts (Zürich) wertvolles Material zu dem Abschlußtopos *sicut navigantibus portus* in kirchenslavischen, griechischen und lateinischen Kolophonen (S. 781—792). In diesem Zusammenhang muß auch Ivan Dujčevs (Sofia) kritischer Beitrag zur Problematik des auf *R. Picchio* zurückgehenden kulturhistorischen Begriffs *slavia ortodossa* (S. 87—94) erwähnt werden, in dem Dujčev für das 14. und 15. Jahrhundert von einer „byzantinisch-slavischen Einheit auf Grund der Orthodoxie" spricht, welche er als Gegenwirkung gegen die Osmanen und als Barriere gegen den katholischen Westen versteht. Geistesgeschichtlich orientiert ist auch der klar zusammenfassende Überblick über das europäische Wirken des kroatischen Gelehrten und Rebellen *Matija Vlačić (Matthias Flacius Illyricus,* 1520—1575) von Vladimir Filipović aus Zagreb (S. 125—143), wobei unter Heranziehung der lateinisch-deutschen Ausgabe „De ratione cognoscendi sacras literas" (1968 von L. Geldsetzer) insbesondere *Vlačićs* Verdienste um eine Grundlegung der Hermeneutik gewürdigt werden.

Beiträge zur Literaturgeschichte des Südostens sind Marina Radelović-Raffaelis (Basel) Artikel (S. 513—522) über den kajkavischen Dialektschriftsteller *Fran Galović* (1887—1914), Josip Vončinas (Zagreb) Ausführungen zur Sprache *Petar Zoranićs* (S. 741—756) und Gerlinde Zett-Tesches (Zürich) vergleichende Untersuchung eines barocken Spruchs bei *Ernst Maria Stadler* und *Antun Branko Šimić* (S. 765—780).

Von den verbleibenden Artikeln sollen wenigstens noch sieben weitere, mir slavistisch besonders anregend erscheinende erwähnt werden: D. Gerhardts Nachtrag zur Aphorismus-Adaptation in Rußland, W. Kasacks Aufsatz zur Satire bei *Vlad. Maramzin* (geb. 1934), Renate Lachmanns Beitrag zur Wertung poetischer Verfahren anhand einer *Lomonosov-* und einer *Sumarokov*-Ode, R. Oleschs Untersuchung der deutschen Lehnwörter im oberschlesischen Polnisch, H. Pilchs unorthodoxe Ausführungen zum phonologischen Bau des russischen Wortes, A. Rammelmeyers Beitrag über *Sumarokovs* Bearbeitung Gellertscher Fabeln und last not least von F. Scholz ein anregender Aufsatz zu den Versmärchen der Cvetaeva.

Der umfangreiche Sammelband enthält also manch Interessantes aus den verschiedensten Gebieten und wird als einer der wichtigeren in die (vielleicht einmal schreibenswerte) Geschichte der slavistischen Festschriften eingehen. Daß er trotz

des kostengünstigen, sauber gemachten Schreibmaschinensatzes und preiswerten Offsetdrucks so teuer ist (140,— sFr.), mag allerdings seiner Verbreitung hinderlich sein.

München Peter Rehder

Problemy sintaksisa jazykov balkanskogo areala. Leningrad: Nauka 1979. 266 S. [Probleme der Syntax des Balkanareals.]

Pokrovskaja, Ljudmila Aleksandrovna: Sintaksis gagauzskogo jazyka v sravnitel'nom osveščenii. Moskau: Nauka 1978. 204 S. [Die Syntax der gagausischen Sprache in vergleichender Sicht.]

Gajdarži, Gavril Arkad'evič: Gagauzskij sintaksis. Pridatočnye predloženija sojuznogo podčinenija. Kišinev: Štiinca 1981. 134 S. [Gagausische Syntax. Der konjunktionale Nebensatz.]

Unter den Sammelbänden, die sowjetische Balkanologen in den letzten Jahren herausgegeben haben, nimmt der hier zu besprechende eine besondere Stellung ein. Sein Thema, die Syntax, zeigt die Anknüpfung an in der internationalen Linguistik derzeit aktuelle Fragestellungen; zwei Beiträge in dem Band haben den Charakter eines Forschungsberichts (Desnickaja, Pokrovskaja) und die übrigen stellen detaillierte Einzelstudien von hohem Niveau dar. Bemerkenswert ist, daß mit Oda Buchholz und Wilfried Fiedler zwei Ost-Berliner mitgearbeitet haben, die als Albanologen von Rang gelten. Auch sonst überwiegt mit sechs von zwölf Beiträgen die Albanologie, während Rumänisch mit drei, Neugriechisch mit zwei und Makedonisch mit einer Einzelstudie Bearbeitung fanden.

A. V. Desnickaja, die auch die Redaktion des Bandes übernommen hat, gibt in ihrem Einleitungsaufsatz eine Übersicht über den Forschungsstand zu den sprachlichen Verhältnissen in Südosteuropa, die unter dem Begriff „Sprachbund" zu fassen versucht wurden. Die Verfasserin stellt kritisch fest, daß man bisher die Einheit des Areals zu intuitiv beschrieben habe; nach ihrer Meinung sind nur drei Erscheinungen als „Balkanismen" unumstritten: 1. die pronominale Verdopplung des Objekts, 2. der „Verlust" des Infinitivs und 3. die Futurbildung (S. 10f.). Damit bezieht sie sich ausschließlich auf die Verbalphrase; wie wir bei Durchsicht des Inhaltsverzeichnisses erkennen, betreffen vier Beiträge auch die Nominalphrase (Attribut, Kongruenz u.ä.). — Nach Desnickajas Meinung muß einem erneuten Versuch, die Besonderheit der südosteuropäischen Sprachen *exakt* auf den Begriff zu bringen, eine präzise Beschreibung der einzelnen an dem „Sprachbund" beteiligten Sprachen vorausgehen. Sie hält daher auch die Idee eines Sprachatlas für verfrüht, bevor man die Kriterien ermittelt habe, die in dem Atlas ihre Kartierung erfahren sollen.

Ein weiterer Forschungsbericht betrifft die balkantürkischen Mundarten (Sprachinseln), deren Existenz zwar seit jeher bekannt war, über deren konkrete sprachliche Besonderheiten aber erst in den letzten Jahrzehnten nach und nach präzisere Vorstellungen vermittelt wurden. In Jugoslawien, Bulgarien und Moldau (UdSSR) gibt es ca. 6—10 türkische Sprachgemeinschaften, von denen nur die Gagausen über die Marke von 100000 Angehörigen hinauskommen. Diese Mundarten gelten teils als westrumelische Dialekte des Osmanischen, teils — wie im Falle der Gagausen — als Vettern desselben; und ungeachtet der Herkunft sind sie

alle zumindest teilweise „balkanisiert", was insbesondere die Art der Bildung von Nebensätzen sowie die Wortstellung im Satz betrifft.

Unter den prinzipiellen Möglichkeiten zur Bildung der abhängigen Verbalphrase (Nominalisierung, Infinitiv, finites Nebensatzprädikat) gilt als balkanisch die hintereinandergeschaltete mehrfache personale Markierung, die für sich noch keinen Nebensatz beinhaltet (wird nämlich als Konjunktiv definiert)[1]). Pokrovskaja bietet nun eine Übersicht über Probleme der Form abhängiger Verben vornehmlich nach regierenden Modalverben sowie der Wortstellung, in der geographischen Verbreitung. Es ergibt sich, daß der Optativ auf Kosten des Infinitivs und der Nominalisierung bei allen balkantürkischen Mundarten bevorzugt wird, worin man eine Nachahmung des im Areal sonst heimischen Konjunktivs sieht. Damit einher geht eine Wortstellung, bei der auch das Prädikat am absoluten Satzanfang stehen kann. Generalisiert läßt sich sagen, daß die bisherige Auffassung, die Türken seien nur Wortschatzlieferanten für den Balkan gewesen, falsch ist; vielmehr haben sie unter Kontakt auch die Struktur der eigenen Sprache weitreichenden Veränderungen unterzogen, indem sie sich an die Umgebung anpaßten. Näheres wird weiter unten mitgeteilt.

Als syntaktisches Problem faßt der Sammelband zwar nicht den nachgestellten Artikel, wohl aber die konkrete Ausgestaltung der Attributgruppe auf. Hierzu verdanken wir wesentliche Einsichten am rumänischen Material dem Beitrag von Repina (S. 62—75). Wann nämlich allein die (Genitiv-)Endung, wann das Strukturwort *de* und wann eine der Formen des kopulativen Artikels erforderlich ist, wird leicht formalisiert in Regeln gefaßt.

Mit Kongruenz und Fragen der Wortbildung (Komposita) wird zwar auch die Nominalphrase berührt, aber die Kategorien des Admirativs, des analytischen Perfekts sowie Fragen der „Verbindbarkeit" von Bewegungsverben (mit Objekt oder präpositionaler Bestimmung) stellen das Verb in den Vordergrund. Besondere Aufmerksamkeit verdient Fiedlers Aufsatz über die Konditionalsätze bei *Buzuku* (1555); es handelt sich nämlich um den Auszug aus einer umfangreichen Untersuchung über dieses alb. Sprachdenkmal (Meßbuch), die seit Jahren unveröffentlicht bleiben mußte. Seit Max Lambertz' Arbeit von 1914 ist es die wahrscheinlich detaillierteste Darstellung zur Verwendung der Konjunktion *në* mit verschiedenen Temporal- und Modalformen. Ebenfalls Material aus *Buzuku* zieht L. V. Šarapova (S. 16—43) bei der Darstellung von Problemen der Kongruenz heran. Sonst fußt der Sammelband auf dem Sprachstand der Gegenwart.

Pokrovskajas Ausführungen zu den balkantürkischen Mundarten stellen eine leicht veränderte Fassung ihrer entsprechenden Ausführungen in der Monographie über die gagausische Syntax (S. 90—122; 171—186) dar. Diese ist ja nur im

---

[1]) *Iskam da četá* kann man zur Verdeutlichung der Konstruktion mit „ich will, daß ich lese" übersetzen. Bulgarisch gedacht ist das aber falsch, weil der Objektsatz mit *če* eingeleitet wird. Ebenso wenig sind *të, vá, să* nebensatzeinleitende Konjunktionen im Alb., Ngr., Rum., vielmehr handelt es sich um eine der Markierungen des Konjunktivs. In den typischen Balkanismen steht also eine Indikativ- und eine Konjunktivform, die personell gleich markiert sind, unverbunden hintereinander. Ob das auch für das Serbische gilt, muß reflektiert werden, denn *ne mogu da kažem* und *znam da ćeš doći* sehen formal gleich aus.

ersten Teil (S. 5—88) eine synchrone Beschreibung des Satzbaus dieser jungen Schriftsprache aus dem SW der Sowjetunion. Über die Hälfte des Buches wird der im Titel angekündigten vergleichenden Sicht voll gerecht, und hier bietet die Verfasserin umfangreiches Material aus dem Bulgarischen und Rumänischen einerseits, den anderen Turksprachen (sogar des Karaimischen!) andererseits. Wir beschränken uns wieder auf das Infinitivproblem, da die anderen beiden von Desnickaja uneingeschränkt als Balkanismus anerkannten Erscheinungen hier nicht vorkommen.

Die Gagausen kennen den türkischen Infinitiv *-mak)* noch, verwenden ihn aber ausschließlich als Verbalnomen *(nomen actionis)*. Nach Modalverben treten statt dessen personell markierte Optativformen auf (*isteerim gideyim* „ich will gehen", S. 92). Solche Konstruktionen kennen die anderen oghusischen Sprachen nur bei verschiedenen Subjekten (Personen), z.B. *olsun isterdim* „ich möchte, daß... sei". Dieser Optativgebrauch erstreckt sich, und das gilt ebenso für andere balkantürkische Mundarten[2]), auch auf Verbalphrasen nach „müssen". Ein Beispiel macht aber deutlich, wie hierbei Optativ- und Infinitivformen koexistieren: *Bän lääzımdı kalıym gecelemää burada* „Ich mußte über Nacht (zum Übernachten) hierbleiben". Dabei ist *kalıym* „bleibe" Optativ, *gecelemää* Infinitiv. Im Prinzip gelten diese Verhältnisse von Edirne bis Ohrid, nicht nur bei den moldauischen Gagausen[3])!

Die Verfasserin bringt die Entwicklung des neuen Infinitivs auf *-maa/-mää* damit in Zusammenhang, daß die Gagausen im 18. Jh. nach Bessarabien zogen, wo sie mit Russen[4]) in Kontakt traten, die selbstverständlich den Infinitiv bewahrt haben. Zajączkowski (zit. bei Pokrovskaja, S. 115) belegt diese Form (*söylemee* „sprechen") aber auch aus Bulgarien, und so liegt die Vermutung nahe, daß die Gagausen diese Neubildung nicht erst im 19.—20. Jh. und dann ausschließlich im Kontakt mit Ostslawen entwickelt haben. Quasi-Infinitive nach bestimmten Verben (z.B. alb. *pushon së foluri* „[er] hört auf zu sprechen") kommen ja auch in Sprachen vor, denen man sonst Infinitivlosigkeit nachsagt.

Wir halten es daher für wichtig, bei weiteren Untersuchungen prinzipiell vom parallelen Vorhandensein der Nominalisierung, des Infinitivs und der finiten „Ne-

---

[2]) Aus Bulgarien ist die Lehnübersetzung *o lâzım okusun* „er muß lesen" nach *toj trjabva da čete* belegt. Pokrovskaja, S. 97.

[3]) Aus Edirne gibt es den Satz mit Optativ und Umstellung der Satzglieder *Ister gelsin burā* „er will hierher kommen" statt *Buraya gelmek ister;* ebenda, S. 97.

[4]) Pokrovskaja schreibt immer von „Russen", was für den Mitteleuropäer befremdlich ist, weil er in der Moldau Ukrainer vermutet. Die Auswirkungen des Moldauischen hält sie auch noch für ungeklärt, und wenn sie Beispiele anführt, dann als typologische Parallelen. Wenn wir die soziolinguistische Realität der Kontaktsituation in *Bucak* (Budžak) verstehen wollen, brauchen wir mehr Anhaltspunkte als das, was Pokrovskaja auf S. 5f. schreibt. — Der „neue Infinitiv" der Gagausen ist aus dem mit Dativsuffix versehenen alten (-mağa) hervorgegangen. Der Ausfall der Spiranten /γ/, /j/ ist ein Lautgesetz des Gagausischen, das zu den vielen doppelt geschriebenen Vokalen führt. Andere Autoren setzen Längezeichen über die Vokalbuchstaben.

bensätze" im Repertoire balkansprachlicher Möglichkeiten auszugehen und die konkrete Verteilung, unter welchen Bedingungen welche Form bevorzugt wird oder allein möglich ist, zu untersuchen[5]). Die Rede vom Verlust des Infinitivs ist ja zumindest unscharf, denn die alten Infinitive findet man im Ngr. und Rumänischen rasch wieder; sie sind bloß in andere Kategorien gekommen (*sub conducerea partidului* „unter Führung der Partei", ἔχω κόψει „ich habe geschnitten" sowie das denkwürdige εἶναι „[er] ist").

Nach unserem Verständnis gehören Konjunktiv und Optativ, von Wunschformeln abgesehen, vornehmlich in Nebensätze; gleichwohl haben wir gesehen, daß im südosteuropäischen Areal diese Kategorie vornehmlich eben nicht dort, sondern in der abhängigen Verbalphrase ohne Konjunktion vorkommt. Dies wird durch die detaillierte Studie Gajdaržis zum konjunktionalen Nebensatz im Gagausischen unterstrichen: dort überwiegt der Indikativ! Wir stellen also sozusagen eine Vertauschung der Anwendungsbereiche fest, wenn wir die Verhältnisse mit denjenigen in den westlichen Sprachen vergleichen.

Der Autor geht die Konjunktionen des Gagausischen einmal historisch durch und unterscheidet drei Strata: 1. alte Konjunktionen, die auch andere oghusische Sprachen kennen und die z.T. persischen Ursprungs sind (*ki, çünkü* u.a.), 2. aus alten Elementen bei den Gagausen neu gebildete (*ani, açan* u.a.), 3. aus dem Bulgarischen bzw. Russischen (!) entlehnte (*už, raz*). Auf der synchronen Ebene gibt es keine anderen Unterschiede zwischen diesen Strata, als daß die Persismen eher rückläufig im Gebrauch sind, sofern sie gegen Dubletten ausgetauscht werden können. Die konjunktionalen Nebensätze (mit finitem Prädikat und ggf. hinter den Hauptsatz gestellt) können alle für die idg. Sprachen übliche Funktionen übernehmen: Temporal-, Kausal-, Konzessivsatz usw. Vergleichend betrachtet ist dabei nicht das Vorkommen von Konjunktionen oder Nebensätzen bemerkenswert, sondern die grammatische Form ihrer Prädikate und die Stellung der Teilsätze zueinander. Hier ist die Calquierung nach dem „Russischen" perfekt.

Die drei Werke bieten in Beiträgen, die teils Überblickscharakter haben, teils Einzelprobleme sorgfältig aufarbeiten, einen guten Einblick in die sowjetische Balkanologie (und Linguistik überhaupt). Die Arbeiten zum Gagausischen haben die Funktion, daß am Beispiel der Sprache einer winzigen Nationalität (insgesamt kaum 200000 Menschen in Bulgarien und der UdSSR) nachgezeichnet werden kann, wie 1. durch Sprachkontakt überhaupt Strukturwechsel bewirkt wird und 2. daß Neusiedler auf dem Balkan leicht balkanisiert werden, selbst wenn sie einer Eroberschicht angehören. Schließlich aber können wir 3. den Schluß ziehen, daß Balkanismen in der Sprache z.T. reversibel sind. Denn zu Beginn des 20. Jh.s zogen manche Gagausen nach Kasachstan — und dort gaben sie ihre „balkanischen" Verbalphrasen mit Optativ wieder auf! Dieses Volk ist also wie kaum ein anderes geeignet, den Vorgang der Angleichung im Kontakt ebenso wie die Rückangleichung an Urverwandtes zu modellieren.

---

[5]) Alle drei Möglichkeiten sind am Beispiel einer anderen Sprache der Sowjetunion untersucht worden. A. K. Menk, Untersuchungen zur Form abhängiger Sätze des Ost-Armenischen. Kiel 1969, 109, 28 S. (phil. Diss.). Das West-Armenische, das zumindest in osmanischer Zeit auch in Südosteuropa verbreitet war, ist auf Balkanismen in der Syntax anscheinend noch nicht untersucht worden.

Dies ist deshalb zu bedenken, weil z.B. die Türken in Jugoslawien in der Schule selbstverständlich Türkeitürkisch lernen[6]). Auf diese Weise könnte auch hier eine Rückangleichung auf dem Wege der Schulbildung erfolgen; die Balkanismen in den balkantürkischen (west-rumelischen) Mundarten erhielten dann — anders als bei den Gagausen, die sich einer Schriftsprache und einer eigenen Literatur erfreuen — eine bestimmte Konnotation, die Mundart auch weithin bei uns hat: es ist die rohe Ausdrucksweise von Ungebildeten, derer man sich eigentlich schämen muß. Diese Perspektive bietet keine günstigen Aussichten für eine empirische Bestandsaufnahme; die Zeit drängt, wenn wir den „Balkansprachbund" in allen Einzelheiten noch erfassen wollen.

Bremen Armin Hetzer

---

[6]) Bekannt ist, daß sich die Albaner in Polog und Kosovo z.T. des „Türkischen" noch immer als *langue de prestige* bedienen, und es müßte nun untersucht werden, welcher Version sich diese *non-native speakers* anschließen, den Mundarten oder dem über Schule und behördlichen Gebrauch gestützten Schrifttürkisch.

Schramm, Gottfried: Eroberer und Eingesessene. Geographische Lehnnamen als Zeugen der Geschichte Südosteuropas im ersten Jahrtausend n. Chr. Stuttgart: A. Hiersemann 1981. XII, 467 S., 6 Kten. 180,— DM.

Die alte Erkenntnis, daß geographische Namen (Städte, Flüsse, Berge) Aufschluß geben über die Geschichte eines Landes, vor allem über die Besiedlung vor jener Bevölkerung, die den Landstrich gegenwärtig innehat, setzt Schramm in den Versuch um, die Lehnnamen Südosteuropas vom Alpenostrand bis Nordgriechenland (Epirus, Makedonien) in ein System zu bringen. Wie bei der vergleichenden Wortforschung generell, so muß auch in bezug auf die Namenkunde (Onomastik) dieser Versuch begrüßt werden, weil eine atomisierende Betrachtungsweise nicht zu verallgemeinerbaren Ergebnissen führt und vor allem viel weniger als die Einzelanalyse die Brücke von der Namenphilologie zur Geschichtswissenschaft zu schlagen geeignet ist.

Schramm, der zunächst über Südrußland (*Dnestr* bis *Don*) gearbeitet hat und dann über den Genuswechsel bei pannonischen Flüssen (*Tisza* vs. Theiß) auf den gesamten Südostraum aufmerksam wurde, versucht nun, aus den lautlichen Veränderungen der seit der ausgehenden Antike bis auf die Gegenwart überlieferten Namen eine relative Chronologie und im zweiten Schritt ein Modell der Bevölkerungsverschiebungen und Bevölkerungsdichte unter Bezugnahme auf die absoluten Jahreszahlen zu erstellen. Seine Ergebnisse, für die die Belege aus dem Schrifttum verschiedener Einzeldisziplinen (Altertumswissenschaft, Slawistik, Indogermanistik, Romanistik) zahlreich angeführt sind, stellen zum Teil alles auf den Kopf, was zur Zeit als gängige Lehrmeinung gilt. Bei näherem Zusehen erkennt man aber, daß er damit, unter Zugrundelegung einer neuen Argumentationslinie, häufig nur schon im ersten Viertel unseres Jahrhunderts vertretene Lehrmeinungen wieder zur Diskussion stellt. Dies betrifft vor allem die Frage der Urheimat von Rumänen und Albanern, in zweiter Linie aber auch Korrekturen an der sog. Jireček-Linie bzw. Verbreitung und Dauer romanisch-vulgärlateinisch

sprechender Balkanbevölkerungen. Wenn, wie es Schramm tut, die Siedlungskontinuität der „Dako-rumänen" speziell in Siebenbürgen, implizit aber auch in Walachei und Moldau, geleugnet wird, muß die Frage beantwortet werden, wer den neuankommenden ‚Eroberern' die geographischen Namen vermittelte. Dies geschieht denn auch durch ein Schichtenmodell ganz eindeutig: die autochthone dako-getische Bevölkerung („Regionalbarbaren" heißt es im Buch mit Absicht vieldeutig, um weiteren Forschungen die Füllung im einzelnen offenzuhalten) habe zunächst den Slawen, diese den Ungarn nach 900 die Toponyme vermittelt. Erst im Mittelalter seien die „Dakorumänen" nordwärts der Donau gezogen und hätten aus madjarischem Munde die Namen bezogen. Damit haben wir einerseits die alte ungarische Position, andererseits die Hypothese von Weigand (1927) vor uns.[1])

Der zweite Aspekt von politischer Konsequenz ist die Behauptung, auch die Albaner seien nicht autochthon im Territorium des heutigen Staates Albanien; wo sie aber gewohnt hätten, als die Slawen kamen, vermag der Verfasser auch nicht mit Bestimmtheit zu sagen. Wir erfahren lediglich, daß der ON Štip < Astibos der einzige sei, von dem man mit Gewißheit sagen könne, die Slawen hätten ihn aus albanischem („gegischem"!) Munde (S. 369). Sonst verhält es sich umgekehrt: Shkodra, Šar planina, Shkup, Niš usw. seien nicht aus den Gesetzen der alb. Lautentwicklung ableitbar, sondern den Slawen von „Regionalbarbaren" mitgeteilt worden. Welche sollen das nun sein, da doch die Albaner die einzigen auf dem Balkan sind, die als Nicht-Griechen und Nicht-Lateiner überlebten?!

Es wird die Tendenz sichtbar, die drei Sprachen des nachmaligen Balkansprachbundes (Rum., Alb., Bulg.) aus der Symbiose dreier Volkstümer auf dem Territorium des makedo-bulgarischen Staates herzuleiten. Dies stützt Schramm noch damit, daß er annimmt, die romanisierte Bevölkerung in Slawonien und der unteren Donau sei nach den Slaweneinfällen nach Süden ausgewichen, wobei sie die Jireček-Linie bis zur Ägäis vorschob. Saloniki war im 7.—9. Jh. n. Chr. eine Stadt mit romanischer Bevölkerungsmehrheit (S. 344)!

Folglich müssen wir annehmen, die Aromunen seien nicht von Norden eingewandert, sondern zurückgeblieben, als die Dakorumänen ihren Zug nach Norden antraten. Die Megleno-Romanen erwähnt der Verfasser der Einfachheit halber ebensowenig wie die Istroromanen...

Neu an diesen Thesen, die sicher in Südosteuropa wenig Anklang finden werden, zumal sie auch den Griechen am nationalen Selbstbewußtsein nagen müssen, ist nur die Begründungsweise. Der urkundlich fixierte Genuswechsel einiger rechter Donauzuflüsse (Theiß, Mieresch, Kreisch, Argeş, Temesch) führt Schramm auf den Weg, eine Theorie vom „sekundären *-a*" aufzustellen. Unter Bezugnahme auf mittelpersische Lautungen und den Hinweis, daß die Skythen an der unteren Donau seßhaft geworden seien, erfahren wir, daß die Stammauslaute -o, -u, -i, -e,

[1]) Weigand hat seine Thesen wiederholt vorgetragen; eine populäre, weil nahezu ohne Fußnoten gestaltete Darstellung bietet er in: Ethnographie von Makedonien. Geschichtlich-nationaler, sprachlich-statistischer Teil. Leipzig: Brandstetter, 1924, 104 S. Dort finden wir bereits alles, was Schramm über die Ethnogenese und die „Wanderungen" von Albanern und Rumänen mitzuteilen hat; seine ureigenste Leistung ist die Erfindung der Reichs-, Regional-, Berg- und Niederungs-Barbaren.

-a, die die idg. Deklinationen vorsahen, von Dakien bis Illyrien in einem Universalauslaut -ə zusammengefallen seien, den, weil sie einen solchen Laut noch nicht kannten, Lateiner, Griechen, Germanen und Slawen als *-a* wiedergaben. So kamen Sava/Drava, Soča, Ragusa u.v.a. Toponyme, die ursprünglich auf *-us* oder *-um* auslauteten, zu ihrem femininen Wortausgang. Und da manche Flüsse im Oberlauf maskulin, im Unterlauf feminin sind, leitet Schramm daraus eine Tiefland- vs. Bergland-Lautung ab. Anders gesagt: das Römische Reich ermöglichte neben der Romanisierung auch eine erste Sprachbund-Konvergenz bei den verschiedenen „Reichsbarbaren". Illyrisch und Thrakisch wurden also zunächst nivelliert, aber bloß in Fluß- oder Küstennähe, während die Gebirgsbarbaren noch ihre reicheren Flexionsendungen bewahrten.

Auf dieser Argumentationslinie liegt denn auch eine zweite Hypothese, die besagt, Ausgänge wie in Neretva und Cijevna < Cĕmva gingen auf y < ŭ < ō < ā zurück. Innerbarbarisch war dabei der Wechsel von langem *a* zu ō, während dann die lautgesetzliche bzw. analogische Fortentwicklung von langem *u* zu *-va* innerslawisch war. Diese Erscheinung sei auf die Bergländer beschränkt geblieben.

Für Namen wie *Vardar,* das **Vradorъ* hätte lauten müssen, wenn es im slawischen Munde lautgesetzlich umgesetzt worden wäre, hält der Verfasser eine weitere Theorie bzw. zwei Begriffe parat: Spätfixierung und Rückanlehnung an noch lebendige Barbarenidiome. Aus solchen und nur solchen Überlegungen leitet Schramm dann die ganzen weitreichenden Schlußfolgerungen auf die langanhaltende Barbarenbevölkerung noch nach der slawischen Landnahme ab. Daß in Bulgarien noch bis ins 6. Jh. „Bessisch", eine Nachfolgesprache des Thrakischen gesprochen worden sein soll, ist urkundlich verbürgt und bereits bekannt. Schramm aber behauptet nun, nach der Landnahme der Slawen seien diese Autochthonen so stark gewesen, daß sie den ‚Eroberern' ihre Lautung von Toponymen vermitteln konnten, als die Lautgesetze der Liquidametathese und des Zusammenfalls von kurzem *a* und *o* in ŏ nicht mehr wirksam waren. Die Byzantiner aber hätten alle ihre nördlichen Nachbarn als „Slawen" angesehen, bis nach dem Jahre 1000 dann auch „Albaner" und „Walachen" urkundlich belegt sind.

Daß dieses Theoriegebäude, weil es in sich so schlüssig ist, eine Faszination ausübt, kann nicht verhohlen werden. Aber es ist leider auch zu vermelden, daß der Verfasser dort nachhilft, wo die Fakten ihm nicht entgegenkommen. Bei nur flüchtiger Lektüre fielen 10 sachliche Fehler[1a]) in bezug auf albanologische Angaben auf, was bei einem Werk, das so sehr die Weiterexistenz der Reichsbarbaren proklamiert, doch bedauerlich ist. Erstens wird zum ON Štip (S. 369) bekundet, daß die Neutralisierung der Auslaute (b > p) eine Spezialität der gegischen Dialekte des Albanischen darstelle, weshalb also die Wohnsitze dieser heute nördlichen Volksgruppe der Albaner im 1. Jahrtausend östlich des Vardar angenommen

---

[1a]) Nicht gezählt wurden bloße Schreibfehler, die sich zwar in Grenzen halten, aber bisweilen ärgerlich sind. Aus einer trüben Quelle zu stammen scheint die Schreibweise Popova Sabka (statt *Popova Šapka*) für den höchsten Gipfel der Šar planina („Pfaffenhut").

Der Verlag hat zwar eine Errata-Liste von dreieinhalb Druckseiten nachgeliefert, aber die erfaßt auch nur einen kleinen Teil der Irrtümer des Autors oder Setzers. Zweieinhalb Seiten des Nachtrags beziehen sich auf S. 454 (Register), wo beim Umbruch 181 (!) Stichwörter der Anlaute I- und K- ausgelassen wurden.

werden müßten[1b]). Der Rezensent hält es für unwahrscheinlich, daß die alb. Dialektgliederung schon vor einer solchen Wanderung dieselbe gewesen sein sollte wie heute; vor allem aber wäre Auslautneutralisierung als phonetisches Merkmal zu vage, um Aussagen von dieser Tragweite zu machen. Dies nur vorweg: die Angabe ist nämlich in Wahrheit falsch, und zu vermuten ist, wie S. 193 (8.) ausweist, daß Schramm Gegen und Tosken verwechselt. Nicht einmal bei dieser wohlwollenden Unterstellung trägt das Argument, denn die Auslautneutralisierung ist auch nicht in allen toskischen Mundarten verbreitet; eher sind stimmlose Auslaute für die Zentrallage typisch, während die Randlage die Sonorität bewahrt.

Hätte der Verfasser dies beachtet, dann wäre ihm eine andere Frage erspart geblieben, nämlich wieso es allen Lautgesetzen zum Trotz *Lezhë* für *Lissus, Alessio* heißt. Tatsächlich lieben die Nordgegen die stimmhaften Auslaute so sehr, daß auch Appellativa wie *kryq-i* < *crūce(m)* „Kreuz" *krygjë-a* lauten und dabei das Genus wechseln (vgl. S. 285)[2])!

Als zweiter „Schnitzer" ist festzuhalten, daß Schramm das Ethnonym *shqip(tar)* „Albaner" mit allem Möglichen in Verbindung bringt, z.B. unter Berufung auf K. Treimer (1915) mit idg. *sm̥kūpo „Volk" (S. 193), und mit Scupi/Skopje (nach Skok, 1931) (S. 361). Wäre Schramm nicht so mitteilsam, dann hätte er sein Buch um ein Drittel kürzer abfassen können (was sicher Auswirkungen auf den Preis hätte haben müssen) und sich ferner nicht soviel unnötige Blößen[3]) gegeben. Denn ob nun beim Ethnonym *Alban(er)* (S. 190—193) so *en passant,* statt bloß *Lab-/Rab-* und *Arb-* zu erörtern, auch noch *škip/šküp* geklärt werden müssen, darüber kann man wohl streiten. Für den Beweisgang des Buches ist es völlig unerheblich, und in dem S. 184 beginnenden Lexikonteil hätte man sich auch sibyllinischer ausdrücken können. Weil nämlich jeglicher Hinweis auf die z.Zt. gängige Erklärung von *shqip* aus dem Appellativum „klar, verständlich" fehlt, vermittelt der Verfasser den Eindruck, daß er sich in der Literatur eben nicht auskennt[4]). Die Fußnoten

---

[1b]) Über den Wandel von *b* zu *p* braucht Weigand sich gar keine Gedanken zu machen, weil er gleich von einer *Astapus* lautenden thrakischen Form (statt Astibos) ausgeht; op. cit. (1924), S. 6.

[2]) Im Tirana von heute kann man allenthalben *autobuzi* lesen, was klar dokumentiert, daß die Albaner stimmhafte Auslaute *(buz-i)* auch da mögen, wo sie gar nicht hingehören. Dasselbe läßt sich nicht nur an verballhornten Fremdwörtern, sondern auch an der Behandlung arabisch-türkischer Eigennamen ablesen. So wurde aus dem Appellativum *myderris* „Theologieprofessor" ein Myderrizi als PN. Bei Štip ist aber die Relation nicht *Shtip/Shtibi*!

[3]) Der Verfasser stellt S. 101 bei der Behandlung des „sekundären ō" enttäuscht fest, daß *mollë* (mołɛ) „Apfel" von H. Haarmann nicht unter den verbürgten Latinismen aufgeführt wurde. Es gehört nun eine Portion Eigensinn dazu, wenn man auf einem Wort, das in einem gängigen Handbuch nicht zu den Lehnwörtern gerechnet wird, eine Hypothese von zwei Schüben lateinischer Lehnwörter errichtet (škałɛ < lat. *scala* hat das *a* nämlich bewahrt). Hier zeigt Schramm, daß er den inneralb. Wechsel *e* > *a* > *o* nicht kennt, und der kann nämlich *mollë* aus *mēlon* besser erklären als aus lat. *mālum*!

[4]) Vgl. E. P. Hamp, Albanian, in: Current Trends in Linguistics, Bd. 9, Den Haag—Paris: Mouton, 1972, S. 1662f.

vermitteln hier nicht das richtige Bild, denn es wird viel zuviel publiziert, man muß auswählen, und dazu benötigt man Kriterien, anhand derer man die Spreu vom Weizen sondern kann.

Zur Spreu geworfen hat Schramm alle Arbeiten von Eqrem Çabej, sofern sie die Kontinuitätsthese stützen. Dabei orientiert er sich ausschließlich daran, daß idg. *sk-* im Alb. zu *h-* geworden sei. Solche handlichen Regeln sind sicher für ein Proseminar ausreichend; wer tiefer in die Materie dringt, stellt fest, daß es erstens im Alb. Mehrfachvertretungen beim selben Wort gibt (*herdhe* vs. *çerdhe* „Nest") und zweitens bei verschiedenen Wörtern auch ein Splitting vorkommt, für das noch niemand die Gesetzmäßigkeiten bündig zu nennen wußte. So ist die alb. Entsprechung von idg. *ĝ* entweder *dh* [ð] oder *d* [d]. Dieser trostlose Zustand nicht so sehr der Albanologie, als vielmehr der alb. Sprache, gekoppelt mit ihrer so kurzen schriftlichen Fixierung (seit dem 15. Jh.), läßt einen zu der alten Weisheit rekurrieren, daß „jedes Wort seine eigene Geschichte" habe. Und damit ist dann auch schon fast das abschließende Wort über Schramms Versuch gesprochen, aus dem Regionalbarbarischen Erscheinungen zu erklären, die den ganzen Südosten von Wien bis Adrianopel erfassen. Hier ist ein verspäteter Junggrammatiker auf den Plan getreten, der mit Hilfe von „Lautgesetzen" in Sprachen, die keiner kennt, die urkundlichen Belege für die Geschichte des 1. Jahrtausends, die uns nicht erreicht haben, ersetzen möchte.

Trotzdem ist das Buch interessant zu lesen, wiewohl manche Wiederholung und Weitschweifigkeit hätte vermieden werden können. S. 175—184 bietet eine Art Zusammenfassung der eigentlichen Abhandlung, während Teil C mit 200 Einzelbesprechungen von Namen aufwartet. Da dieser Teil alphabetisch angeordnet ist, kann man ihn immer wieder heranziehen und die Argumente nebst Belegstellen rasch rekapitulieren. Teile A und B weisen Marginalziffern im Dezimalsystem auf, die die Querverweisungen erleichtern. Das Register legt diese Ziffern statt der Seitenzahlen zugrunde, ist aber insofern unvollständig, als es erstens nicht alle Stellen, an denen ein Toponym vorkommt, erfaßt, und zweitens außer den Toponymen nur sporadisch Personennamen, weshalb überhaupt nicht ermittelt werden kann, an welcher Stelle bestimmte Werke der Sekundärliteratur verwertet wurden. Auch die als Belege bisweilen herangezogenen Appellativa sind nicht im Register. Die sechs Karten[5]) im Anhang dienen sehr der Veranschaulichung der Hypothesen, können aber zu ihrer Beglaubigung auch nicht mehr beitragen als der Text selbst.

Bremen — Armin Hetzer

[5]) Die nachgelieferte Errata-Liste korrigiert auch die Legende von fünf der sechs Karten in Kleinigkeiten.

Mykytiuk, Bohdan Georg: Die ukrainischen Andreasbräuche und verwandtes Brauchtum. Wiesbaden: Otto Harrassowitz i. Komm. 1979. 340 S., 1 Abb., mehrere Notenbeispiele im Text. (Veröff. des Osteuropa-Instituts München, Reihe: Geschichte, Bd. 47.)

Vorliegender Band ist für die vergleichend-volkskundlichen Studien in Ost- und Südosteuropa ein willkommenes und sehr nützliches Werk, trägt es doch in erstaunlicher bibliographischer Kenntnis und mit großem Feldforschungseifer al-

le noch erreichbaren Fakten zum Brauch- und Vorstellungskomplex am Festtag des Hl. Andreas (in der Ostkirche am 30. November, in der Westkirche gleichzeitig mit der Hl. Luzia am 13. Dezember) zusammen, und zwar nicht nur bei den Ost- und Westukrainern, sondern auch bei Polen, Slowaken, Ungarn, Rumänen und Russen. In seiner kalendarischen Plazierung stellt der Andreas-Tag einen Mittwinter-Termin dar, und dem Charakter der Sonnen- und Zeitenwende entsprechend, kontaminieren in seinen Brauchmanifestationen fast mehr vor- und außerchristliche Ritualschichten des Jahreswechsels (Orakeltermin, Erstbesucher, Heischegänge usw.) als ekklesiastisch fixierte Brauchhandlungen der Vorweihnachtszeit.

Der „Beschreibung und Untersuchung" des Brauchbestands ist das erste Kapitel des ersten Teils der Arbeit gewidmet (S. 15—63). Hier werden vor allem die Belege zum Heiratsorakel (sehr ausführlich), den Kalyta-Ritt, die Lieder, die Hochzeitsinszenierungen, die Heischegänge, Erstbesucher-Bräuche, Feuerbräuche, Liebes-, Schaden- und Fruchtbarkeitszauber behandelt. Besondere Aufmerksamkeit verdient dabei der Kalyta-Brauch (zu *pobratym* S. 45 hätten doch L. Kretzenbachers Arbeiten zum Wahlbruder-Komplex angeführt gehört), bei dem ein großer kreisrunder Fladen an die Decke der Spinnstube gehängt wird, in den die Burschen hineinzubeißen versuchen, indem sie hochspringen, doch dabei nicht lachen dürfen. Um es gleich vorwegzunehmen: Ščerbakivs'kyjs Interpretation vom „Mysteriendrama" der symbolischen Rettung der Sonne halte ich für eine mythologisierende Überinterpretation, die sich nicht ausreichend auf Fakten stützen kann. Des Verfassers Gegenargumentation ist in diesem Punkt überzeugend (S. 134ff.); seine eigene These von Tod und Auferstehung der Sonne bewegt sich allerdings im gleichen Denkhorizont (S. 139); die Parallelisierung mit Tod und Auferstehung der Ziegenmaske in der Neujahrsnacht oder der Ertränkung der *Kupala*-Puppe im Johannisbrauchtum ist sicher richtig, wenn man auch diesbezüglich nicht gleich auf den Frazerschen „Vegetationsdämon" rekurrieren muß. Aber dies gehört zu den generellen Schwächen der Interpretorik volkskundlicher Fakten (ganz besonders in der Brauchforschung), zwar die rationalistisch-systematisierenden Universaltheoreme der Positivisten des Jahrhundertanfangs als dem Einzelfall oft inadäquat durchschaut zu haben, ohne aber eine andere verbindliche Interpretationsebene dem Feldforscher als theoretischen Leitfaden an die Hand geben zu können. Die bezüglichen Begriffsbildungen, wie „Korndämon" und „Roggenmuhme", sind konnotativ zwar vorbelastet, im wesentlichen aber unersetzlich, müssen daher einem kritischen Gebrauch weiterhin zugänglich bleiben. Dieses Begriffsdebakel, bei dem jeder tradierte Terminus auf seine Aussagehältigkeit und sein latentes Ambiente hin neu überprüft und in seiner Anwendung neu definiert werden muß, belastet viele moderne Arbeiten zur Brauchforschung übermäßig; es tritt auch bei Mykytiuk da und dort zutage, der aber die Problematik umgeht und sich auf keine theoretischen Exkurse einläßt.

Das kommt der Sachqualität und Materialfülle des Buches entgegen, das strekkenweise, auch in der Komparation, eine erstaunliche Informationsdichte erreicht (das Vorbild dürfte hier vielleicht Bogatyrev abgegeben haben)[1]). Freilich ist

[1]) Besonders seine belegdichte komparative Arbeit zu den Erstbesuchern: P. Bogatyrev, „Polaznik" u južnich slavjan, mad'jarov, slovakov, poljakov i ukraincev. *Lud Sławiański* 3 (1934), S. 107—114, S. 212—273.

man aus der Sicht heutiger Methodik mit mythologischen Interpretationen viel vorsichtiger geworden, doch ist dies auch Bedingung eines speziellen Kulturkontextes: die kosmogonischen epischen *Koljada*-Lieder der Huzulen[2]), oder auch die ukrainischen und rumänischen Ansinge-Lieder mit dem Motiv vom Weltbaum[3]) lassen gar keinen anderen Interpretationshorizont zu. Bei der Ballade von der bösen Schwiegermutter, die in den Spinnstuben am Andreastag gesungen wird, ist dem Verfasser allerdings die Arbeit von H. Stein entgangen[4]).

Das zweite Kapitel „Verwandtes Brauchtum: Elemente der Andreasbräuche im Jahreslauf" (S. 65—128) verfolgt die einzelnen Brauchkomplexe vertikal im Heortologion und horizontal bei den verschiedenen Nachbarvölkern der Ukrainer. Hier zeigt sich, daß gewisse Konstanten des Brauchlebens über ganz Ost- und Südosteuropa reichen (griechische Literatur wurde allerdings nicht rezipiert), andere reichen gegen Süden zu nur bis Nordbulgarien. Einige Detailbemerkungen: *Koljada*-Verbote (S. 75) sind schon im 12. und 14. Jahrhundert nachgewiesen[5]), zur ukrainischen *Marena* bzw. zur polnischen *Marzanna* bzw. zur tschechischen *Mařena*-Strohpuppe (S. 106) ist die Monographie von Sieber zum Todaustragen zu ergänzen, zu den südosteuropäischen *polaz*-Bräuchen hätte man vielleicht auch die griechischen *podariko*-Bräuche am Neujahrstag anführen können[6]).

Der letzte Abschnitt „Zusammenfassung und Ergebnis" (S. 129—148) streicht vor allem die Bedeutung der Spinnstube als Mittelpunkt des winterlichen Brauchlebens der Jugendlichen hervor. Am Festtag des Hl. Andreas lassen sich zwei Brauchkomplexe sondieren: einer, der sich auf den Beginn eines neuen Zeitabschnittes bezieht, und einer, der die Ehethematik zum Inhalt hat und in enger Beziehung zur winterlichen Heiratssaison steht. Den Ausführungen zum Blochziehen (S. 145) hätte vielleicht noch einige vergleichende Literatur beigegeben werden können. Die in der älteren deutschen Volkskunde verbreitete Ansicht, das Heiratsorakel der Mädchen sei an den Andreastag gebunden, „weil der Name Andreas den Begriff ‚Mann' (griech.: „ἀνήρ", Gen.: ἀνδρὸς") enthält" (S. 148) ist unbegründet, wie der Autor richtig bemerkt, weil man den Volkschaften in Ost- und Südosteuropa keine Griechisch-Kenntnisse zuerkennen kann. Präzisierend: Kenntnisse des Kirchen-Griechisch, denn das Neugriechische „ἄνδρας", „Mann", steht volksetymologisch sehr wohl mit „Andreas" in Verbindung (allerdings im Verb „ἀντρειεύω" -stark werden. Sprichwörter aus Thrakien: στοὺς τριάντα Ἁγιαντριᾶς, ἀντρειεύει ὁ βοριᾶς — am 30. Hl. Andreas, wird der Nordwind stark;

---

[2]) R. F. Kaindl, Die Huzulen. Wien 1894.

[3]) O. Buhociu, Die rumänische Volkskultur und ihre Mythologie. Totenklage — Burschenbünde und Weihnachtslieder — Hirtenphänomen und Heldenlieder. Wiesbaden 1974, S. 74ff.

[4]) H. Stein, Zur Herkunft und Altersbestimmung einer Novellenballade. Helsinki 1979 (FF Communications No. 224).

[5]) V. J. Mansikka, Die Religion der Ostslaven. 1. Quellen. (FFC 43). Helsinki 1922, S. 251, 253.

[6]) F. Sieber, Deutsch-westslawische Beziehungen in Frühlingsbräuchen. Berlin 1968; W. Puchner, Brauchtumserscheinungen im griechischen Jahreslauf und ihre Beziehungen zum Volkstheater. Wien 1977, S. 65, 113.

oder: am Hl. Andreas-Tag wird die Kälte stark, wird die Nacht länger (stärker), oder: der Hl. Andreas macht die Saat stark)[7]).

Der zweite Teil der Arbeit (S. 151—268) bringt das eigene Feldforschungsmaterial, d.h. ins Deutsche übersetzte Tonbandgespräche von Gewährsleuten, die der Autor 1965—67 bei ukrainischen Kolonisten in Jugoslawien (Bačka, Syrmien, Slawonien) durchgeführt hat, 1968 und 1971 in der Ostslowakei, 1969—72 bei in Deutschland ansässigen Ukrainern, die sowohl aus der Ostukraine als auch aus Galizien stammten. Es handelt sich um 43 „Tiefeninterviews" von unterschiedlicher Ausdehnung und Qualität, die zweifellos einen interessanten Einblick in Mentalitäts- und Kulturwandel bieten, Einzelschicksale schlaglichtartig erhellen, aber nicht in ihrer Gesamtheit hätten zum Abdruck kommen müssen. Eine reichhaltige Spezialliteratur und ein sorgfältig gearbeitetes Schlagwortregister beschließen die Arbeit.

Querschnittartige Detailkomparationen wie das vorliegende Werk von Mykytiuk machen mit einer Fülle schwierig erreichbarer Spezialliteratur bekannt, dekken Fakten und Zusammenhänge auf, die sonst nur aus wortkargen Übersichten herauszuinterpretieren sind, sind auch noch in ihren Schwächen lehrreich, da sie die andersartigen wissenschaftstheoretischen, methodologischen und geistesgeschichtlichen Voraussetzungen einer speziellen Sekundärliteratur widerspiegeln, die dem vergleichenden Zugriff meist entzogen bleibt, und stellen unentbehrliche Grundbausteine für eine vergleichende Volkskunde und Ethnologie der Balkan-, Karpaten- und Subkarpatenländer dar. In diesem Sinne ist es zweifach erfreulich, daß Mykytiuks Arbeit auch einen bedeutenden autonomen wissenschaftlichen Anspruch erheben darf.

Athen — Walter Puchner

---

[7]) G. A. Megas, Ζητήματα ἑλληνικῆς λαογραφίας. Athen 1975, S. 93 (5. Seitenzählung).

Proceedings of the International Numismatic Symposium. Ed. by I. Gedai & K. Bíró-Sey. Budapest: Akadémiai Kiado 1980. 221 S., 39 Taf. Münzabb., Ln. 45,60 DM.

Zwischen den großen Numismatikerkongressen hat sich die Abhaltung von internationalen Symposien kleineren Stils mit begrenzter Themenwahl als praktikabel erwiesen. Ein solches hatte unter der Patronanz der Commission Internationale de Numismatique im September 1976 in Warschau und Budapest stattgefunden und war von der polnischen resp. ungarischen Numismatischen Gesellschaft organisiert worden. In Warschau wurden neun Referate über antike Münzimitationen und Falschmünzen gehalten, in Budapest 20 Referate über dieselben Erscheinungen im Mittelalter und in der Neuzeit. Das Spektrum der angesprochenen Gebiete ist weitläufig und für die Numismatik von einiger Wichtigkeit; in den südosteuropäischen Raum fallen fünf Referate, die sich auf Ungarn und Bulgarien beziehen und hier angezeigt werden sollen.

K. Bíró-Sey stellt „Zeitgenössische Fälschungen antiker Münzen im Karpatenbecken" (mit Tf. I) vor. Dabei handelt es sich aber nur bei römischen Typen um

Falschgeld, das zumindest teilweise innerhalb der Reichsgrenzen und in betrügerischer Absicht hergestellt worden ist. Die keltischen Münzen, die Eravisker-Denare und die Imitationen byzantinischer Münzen sind Nachahmungen im Auftrage eigenberechtigter Prägeherren. Dasselbe gilt für die von Y. Youroukova behandelten Imitationen von griechischen Münzen des 4. Jh.s v. Chr. in Bulgarien (mit Tf. XIII), wo thrakische Stämme Münzen der griechischen Stadt Maroneia nachahmten; auch von Münzen des Königs *Patraos* von Paeonien gibt es mannigfache Imitationen, deren enger zeitlicher Zusammenhang mit den Vorbildern durch einen jüngst gehobenen Schatzfund erhellt wird. Die beigegebene Fototafel enthält zu wenige Abbildungen, um den Ausführungen von Frau Youroukova folgen zu können; insbesondere vermißt man zum Vergleichen Beispiele für die Originalprägungen.

S. Dimitrova-Čudilova gibt eine erste, gründliche Zusammenstellung der bulgarischen Falschmünzen des 14. Jh.s, die mit fünf Fototafeln (Tf. XIX—XXIV) ausreichend illustriert ist. Die Silbermünzen sind plattiert *(subaerat)* und weichen in ihrem Erscheinungsbild nicht so stark vom Vorbild ab wie die äußerst primitiven Kupferfälschungen, die z. T. überhaupt nur mit einem Stempel (einseitig) geschlagen worden sind. Sie stammen aus der Zeit von 1360—1396, sind also mit den Originalen gleichzeitig, da sie mit diesen vermengt in den Funden vorkommen. Nach deren Aussage dürfte ein Zentrum ihrer Fabrikation Silistra gewesen sein.

I. Gedai hat sich wieder einmal einem seiner Lieblingsthemen, der Zirkulation und Imitation ungarischer Münzen in Nordeuropa (mit Tf. XXV) gewidmet. Zu den beiden bisher bekannten Münztypen König *Stephans I.* (1000—1038) sind im Zuge der neueren Forschung zwei weitere getreten. Der eine ist anonym, mit Darstellung der *lancea regis,* und in Inlands- wie Auslandsfunden belegt. Gedai möchte ein in Schweden gefundenes Exemplar als dortige Imitation ansehen, bloß weil es von einem Stempelpaar stammt, das im ungarischen Fundmaterial bisher nicht festgestellt worden ist (welches übrigens — was uns Gedai verschweigt — auch nur aus zwei Stempelpaaren kommt!). Diese gefährliche Tendenz, alles irgendwie von der Norm Abweichende als Imitation abzutun, kommt dann in voller Tragweite beim zweiten neuen Münztyp zum Durchbruch; dieser ist nur von einem in Schweden gefundenen Exemplar bekannt und läßt auf der einen Seite *(Ste)phanus rex,* auf der anderen *(B)reslawa civ(itas)* lesen. Daß damit ein von König *Stephan* in Preßburg geprägter originaler Münztyp vorliegt, bezweifelt niemand außer die ungarischen Numismatiker, denen diese frühe Belegung des slawischen Stadtnamens nicht in ihr historisches Konzept paßt; also muß eine Imitationstheorie herhalten: skandinavische Münzschmiede hätten die Stephansseite von den üblichen ungarischen Münzen dieses Königs kopiert, die Rückseite dagegen von bayerischen Denaren (die als Umschrift Regina civitas für Regensburg aufweisen), wobei die Umschrift dergestalt verballhornt worden sei, daß „zufällig" eine Legende zustandekam, die nur „scheinbar" auf Breslawa civitas hindeutet. Der dritte Fall von angeblichen Imitationen ungarischer Stephansmünzen sind Denare vom üblichen Typ dieses Herrschers, der aber normalerweise mit einer kleineren Münzgröße (vom Obolgewicht) verbunden ist. Auch dabei handelt es sich m. E. um originale ungarische Prägungen, die eine Vorstufe zu den Obolen bilden, auf die das ungarische Münzwesen erst im weiteren Verlauf der Regierung *Stephans* umgestellt worden zu sein scheint. Die bisher durchgeführten (großteils noch unpublizierten) Metallanalysen sprechen keineswegs gegen eine ungarische

Herkunft aller dieser fraglichen Münzen. Zusammenfassend muß festgestellt werden, daß die Anfänge der ungarischen Münzprägung weiterhin in heftiger Diskussion stehen, da sich die ungarische Numismatik auf vorgefaßte Argumentationen festgefahren hat. Allerdings wird dabei auch deutlich, wie problematisch die Abgrenzung zwischen Original- und Imitativprägungen sein kann.

Einen interessanten neuzeitlichen Beitrag über „Prägungen polnischer Kupfermünzen in der Münzstätte Nagybánya" hat L. Huszár geliefert. Auf Grund von Archivalien erzählt er einen eigenartigen Münzfälschungsversuch: der Münzinspektor von Nagybánya hat in den Jahren 1664—1673 in Eigenregie zweimal Imitationen ausländischer (polnischer) Münzen herstellen lassen und auch zu exportieren begonnen, ehe seine Machinationen aufgedeckt werden konnten.

Für die Numismatik ist die um vier Jahre verspätet erschienene Publikation dieser Symposiumsakten sicherlich eine Bereicherung in zwei wichtigen Teilaspekten des Geldwesens, den Münzfälschungen und den Imitationen in ihren mannigfachen Facetten; darüber hinaus ist manches auch für den Wirtschaftshistoriker mit Gewinn zu lesen.

Wien W. Hahn

II. Habsburgische Monarchie — Österreich

Urkundenbuch des Burgenlandes und der angrenzenden Gebiete der Komitate Wieselburg, Ödenburg und Eisenburg. III: Die Urkunden von 1301 bis 1327, mit Nachträgen von 1233 bis 1301. Bearbeitet von Irmtraut Lindeck-Pozza. Wien—Köln—Graz: H. Böhlaus Nachf. 1979. XIV, 338 S.

Der erste, von Hans Wagner bearbeitete Band des Urkundenbuches des Burgenlandes, der die Zeit von 808—1270 umfaßt, erschien im Jahre 1955 (vgl. *Südost-Forschungen* 14, 1955, S. 460f.). Zehn Jahre darauf folgte der von Irmtraut Lindeck-Pozza bearbeitete, bis zum Aussterben des Arpadenhauses im Jahre 1301 reichende 2. Band (vgl. *SOF* 27, 1968, S. 407f.). Es ist in besonderem Maße erfreulich, daß nunmehr als weitere Fortsetzung der 3. Band angezeigt werden kann. Er reicht von 1301 bis zum Jahre 1327, dem Zeitpunkt, da die Herrschaft des ungarischen Königs *Karl I. von Anjou* endgültig etabliert, „die Macht der Oligarchen gebrochen und damit auch die Entmachtung des bedeutendsten deutschen Adelsgeschlechtes in unserem Gebiet, der Grafen von Güssing, durchgeführt" war (S. VII). Wegen der zahllosen Verflechtungen konnte und durfte sich das Urkundenbuch nicht auf das Gebiet des heutigen, erst seit 1921 bestehenden Bundeslandes Burgenland beschränken; der geographische Raum, der berücksichtigt wurde, erstreckt sich vielmehr auch auf die angrenzenden Gebiete der ungarischen Komitate Wieselburg, Ödenburg und Eisenburg sowie, wenn auch in sehr geringem Ausmaß, auf das benachbarte Niederösterreich. Eine „Übersichtskarte des aufgenommenen Gebietes" findet sich auf S. IX.

Im Gegensatz zu den ersten beiden Bänden, für die Vorarbeiten vorhanden waren, mußte die Bearbeiterin mit der Materialsammlung für den vorliegenden Band von Grund auf neu beginnen. Neben den in Betracht kommenden österreichischen Archiven wurden die entsprechenden Bestände in Ungarn, Kroatien und der Slowakei durchgearbeitet; dabei ergab sich eine solche Fülle des Materials, daß die Urkunden der Regierungszeit *Karls I. von Anjou* nicht, wie ursprünglich geplant, in einem Band vorgelegt werden konnten.

Der vorliegende Band enthält 464 Nummern. Im Volltext wurden grundsätzlich alle Urkunden gedruckt, „die sich auf das engere Gebiet des heutigen Burgenlandes beziehen" (S. VII), sowie jene Stücke, die bisher ungedruckt waren. Von der Möglichkeit, das Quellenmaterial durch ausführliche Regesten zu erschließen, wurde mit Recht Gebrauch gemacht. Bei den archivalischen Recherchen ergaben sich auch zahlreiche Nachträge zu den ersten beiden Bänden. Sie wurden in einem Anhang zum vorliegenden Band (S. 256—292) in Volltexten ediert, 26 Nummern, die früheste von 1233, aus dem Bereich des 1. Bandes, 20 Nummern aus dem Bereich des 2. Bandes. Eine Reihe von Richtigstellungen von Fundorten, Signaturen u. ä. bereits gedruckter Urkunden soll gelegentlich in den *Burgenländischen Heimatblättern* veröffentlicht werden.

Auf Details kann naturgemäß nur in einer kleinen, nach ganz subjektiven Gesichtspunkten getroffenen Auswahl eingegangen werden, auch dies nur, um den Reichtum an Informationen zu illustrieren. Die für Ungarn charakteristische Einrichtung der „glaubwürdigen Orte" *(loca credibilia),* die die Funktion von öffentlichen Beurkundungsstellen erfüllten (als maßgebliches Standardwerk vgl. Franz Eckhart, Die glaubwürdigen Orte Ungarns im Mittelalter, *MIÖG* Erg. 9, 1913/15, S. 395—558, eine Zusammenfassung des Forschungsstandes bot Ladislaus Mezey im *Archiv für Diplomatik* 18, 1972, S. 290—302), fällt sofort ins Auge. Als besonders anschaulich seien Nr. 7 (Neuausfertigung verlorener Urkunden) oder Nr. 26 (Bitte um Ausstellung) angeführt. Für den hier behandelten Raum spielen die Kapitel von Raab und Eisenburg (über Eisenburg-Vasvár vgl. zuletzt Ferenc Sill in *Vas megye múltjából* 1, 1976, S. 20—60 mit deutscher Zusammenfassung) die wichtigste Rolle. Als Aussteller wurden diese beiden Kapitel indes im Register nicht eigens berücksichtigt, so daß als Anregung vorgebracht sei, in Hinkunft auch die *loca credibilia* im Register zu erfassen. Erstaunlich ist das Fehlen von Papsturkunden im Quellenmaterial. Unter den 464 Urkunden finden sich nur zwei Papsturkunden: ein vom Kloster Marienberg im Jahr 1312 impetriertes Exekutorenmandat *Clemens' V.* (Nr. 112, der Beleg wäre im Register S. 313 zu ergänzen) sowie eine Bestätigung *Johannes' XXII.* für das Kapitel von Eisenburg aus dem Jahre 1319 (Nr. 230, im Register S. 309 irrig als Nr. 229 ausgewiesen). Die päpstliche Kurie tritt sonst nur noch zweimal in Erscheinung: einmal bei der im November 1308 vom Kardinallegaten *Nikolaus Gentilis* einberufenen Adelsversammlung in Pest, in der *Karl von Anjou* zum König gewählt wurde (Nr. 68, aufgenommen zur Illustration der Bedeutung der Grafen von Güssing), zum anderen Mal in Form der Abrechnung des päpstlichen Kollektors *Rufinus,* Sohn des *Albert* von Hermannstadt, aus der Zeit von 1317 bis April 1320 (Nr. 240). Erwähnenswert ist noch eine bisher unbekannte Ablaßurkunde des päpstlichen Generalvikars in Rom vom 16. April 1318 — Papst *Johannes XXII.* selbst weilte zu dieser Zeit in Avignon —, da hier die erste Nennung eines Pfarrers der St. Martinskirche in Eisenstadt vorliegt (Nr. 464, eigentlich Nr. 208a).

Als einzige Urkunde eines deutschen Königs findet sich im vorliegenden Band ein Diplom *Albrechts I.* vom 11. November 1306, durch das die Brüder von *Puchheim* mit der „comicia" Deutsch Kaltenbrunn mit den zugehörigen Rechten und allen Pertinenzen im Königreich Ungarn nach deutschem Recht belehnt wurden (Nr. 53). Die Echtheit der Urkunde, die Böhmer (Reg. Imp. Nr. 599) nach der Datierungsvariante „XI kal. nov." zu Oktober 22 eingereiht hat, wird von der Herausgeberin zu Recht bezweifelt. Die älteste Überlieferung dürfte übrigens im Wiener cvp. 8364 vorliegen, einer Handschrift aus dem 16. Jahrhundert mit genealogischen und anderen Materialien zur Geschichte der *Puchheimer*. Außer dem genannten Albertinum hat die sorgfältige diplomatische Kritik der Herausgeberin noch weitere vier Urkunden (Nr. 1, 10, 31, 395) als Fälschungen erwiesen, bzw. der Fälschung verdächtigt. Das hohe Risiko, das Urkundenfälscher eingingen, wird in Nr. 445 (1327) deutlich: Der Hofrichter, der eine ihm vorgelegte Urkunde König *Bélas IV.* als Fälschung erkannte, verurteilte den Fälscher zum Tode und konfiszierte alle seine Güter.

Probleme der österreichisch-ungarischen Nachbarschaft zeigen etwa Nr. 321 und 345 (1324) auf. Daß die Leitha die Grenze bildete, wird in Nr. 237 und 321 ausdrücklich vermerkt. Von Grenzwächtern *(speculatores)* des ungarischen Königs ist wiederholt die Rede (etwa Nr. 200 oder 448). Besonders bemerkenswert sind Belohnungsurkunden für militärische Verdienste, in denen die Waffentaten detailliert geschildert werden (z.B. Nr. 231, 232, 238, 289, 292, 348, 363, 436). Aus dem Gebiet der Kulturgeschichte mag die Nennung des Magisters *Herthul,* Hofmaler König *Karls I.,* erwähnt werden (Nr. 393, 1326).

Die Bedeutung des vorgelegten Quellenmaterials für die Sozial- und Wirtschaftsgeschichte, die Rechtsgeschichte, nicht zuletzt aber für die Siedlungs- und Bevölkerungsgeschichte muß nicht eigens hervorgehoben werden. Der reiche Inhalt wird letztlich freilich erst durch das für den 4. Band in Aussicht gestellte Sachregister voll aufbereitet werden. Das Namengut wird schon jetzt durch ein sorgfältiges Register der Personen- und Ortsnamen, das auch als Behelf für die fehlenden Querverweise bei miteinander zusammenhängenden Urkunden oder Überlieferungen herangezogen werden kann, erschlossen.

Der verdienten Herausgeberin und uns ist zu wünschen, daß in absehbarer Zeit auch der 4. Band des Quellenwerkes, das in jeder Hinsicht eine Lücke schließt, erscheinen möge.

Wien — Winfried Stelzer

Die Habsburgermonarchie 1848—1918. Band III: Die Völker des Reiches. Im Auftrag der Kommission für die Geschichte der österr.-ungar. Monarchie, hrsg. von A. Wandruszka und P. Urbanitsch. Wien: Verlag der Österr. Akademie der Wissenschaften 1980. 2 Teilbände, XVIII, XII, 1471 S., 1 Plan, Ln., 232,— bzw. 215,— DM.

Nach fünfjähriger Pause ist nun wieder ein Band dieses großangelegten Unternehmens zur Erforschung der verschiedenen Problembereiche der Geschichte der Habsburgermonarchie zwischen 1848 und 1918 erschienen. Und wieder setzt sich

der Stab der Mitarbeiter aus Fachleuten aus Ost und West zusammen, wobei aber in den methodischen Ansätzen eine schematische Zuordenbarkeit nicht möglich ist, vielmehr auf beiden Seiten jeweils recht unterschiedlich vorgegangen wird.

Nach einer die Frage ‚Notwendiger Völkerverein' oder ‚Völkerkerker' diskutierenden Einleitung von Adam Wandruszka geht Erich Zöllner den Wandlungen des Österreichbegriffs seit dem Mittelalter nach. Er skizziert dabei die verfassungsrechtliche Entwicklung und stellt Überlegungen zur Periodisierung an.

Die den einzelnen Nationalitäten gewidmeten Beiträge leitet Peter Urbanitsch mit einem überaus gründlich gearbeiteten statistisch-deskriptiven Überblick über die Deutschen in Österreich ein. Deren Bevölkerungsanteil wird mit zahlreichen Faktoren in Beziehung gebracht, wobei die wirtschaftlichen und gesellschaftlichen (S. 108ff.) besonders interessante Aufschlüsse zu geben vermögen. Demselben Verfasser, der ja auch Mitherausgeber ist, ist die beigegebene Nationalitätenkarte der österreichisch-ungarischen Monarchie nach den Sprachen- bzw. Konfessionserhebungen vom Jahre 1910 zu verdanken. Gegenüber dem Beitrag Urbanitschs fällt der sich mit diesem teilweise überschneidende Beitrag Berthold Sutters über die politische und rechtliche Stellung der Deutschen in Österreich merklich ab. Er stellt einen flüchtigen, bestenfalls essayistisch zu nennenden chronologischen Abriß dar, wobei der Verfasser überdies stark zu unvermittelten Wertungen neigt. Friedrich Gottas (Die Deutschen in Ungarn) hebt vor allem den sozioökonomischen Niedergang des deutschen Bürgertums in Ungarn hervor und zeichnet ein Bild der politischen Bewegungen der Deutschen.

Für die Magyaren (László Katus) bedeuten die sieben Jahrzehnte zwischen 1848 und 1918 ein Zeitalter des demographischen und wirtschaftlichen Wachstums, der Adaptierung der modernen westeuropäischen wirtschaftlichen und politischen Institutionen, produktiven und administrativen Techniken, der Umgestaltung und Modernisierung der materiellen Kultur, der Anhebung des allgemeinen Bildungsniveaus und der Herausbildung moderner gesellschaftlicher Strukturen. Auf der Strecke indes blieb die gleichberechtigte Teilnahme an der sozialen und politischen Gemeinschaft.

In dem gemeinsamen Beitrag von Jiří Koralka und R. J. Crampton über die Tschechen tritt der Zusammenhang von wirtschaftlicher, sozialer, politischer und kultureller Entwicklung besonders deutlich zutage. Die Autoren kommen zu folgender allgemeiner These: „Nachdem die Tendenz zur Entstehung einer österreichischen Staatsnation, zuletzt noch im nachrevolutionären Neoabsolutismus der fünfziger Jahre, auf einen völligen Mißerfolg hinausgelaufen war, waren die Bedingungen für den Aufstieg einer ganzen Reihe von Nationalgesellschaften, die nicht an den bestehenden Staat gebunden waren, darunter auch der tschechischen, viel günstiger als in anderen multinationalen Staaten, die sich auf eine herrschende Nation stützten. Es wäre freilich fragwürdig, einer zielbewußten Regierungspolitik das Verdienst um jene grundlegenden Änderungen zuzuschreiben, die das Produkt der gesamteuropäischen sozialen Entwicklung waren. Überall war die allmähliche Einbeziehung der früher nichtprivilegierten Gesellschaftsschichten in das soziale, politische und kulturelle Leben eine notwendige Begleiterscheinung der Entfaltung der kapitalistischen Produktionsverhältnisse und der industriellen Revolution. Ohne Rücksicht darauf, ob sich die neuzeitlichen bürgerlichen Nationen um einen bestehenden dynastischen Staat, der in einen Nationalstaat verwandelt wurde, um eine privilegierte ständische Adelsnation oder um

einen bürgerlichen Kern der Nationalbewegung gruppierten, war das Wesen dieser unaufhaltsamen gesellschaftlichen Entwicklung überall dasselbe" (S. 520).

Henryk Batowskis Ausführungen über die Polen sind recht vage und unsystematisch. Wolfdieter Bihl (Die Ruthenen, Die Juden, Splitter-, Rest- und Sondergruppen) bietet besonders viel statistisches Material und zeichnet sich durch eine gründliche und exakte Darstellungsweise aus. Keith Hitchins (Die Rumänen) legt das Schwergewicht auf die politische Entwicklung, namentlich auf die Parteiengeschichte. Arnold Suppans besonders gelungener Beitrag über die Kroaten arbeitet an Hand des Begriffs der ‚Modernisierung' am explizitesten die Zusammenhänge von ökonomischer, sozialer, kultureller und politischer Entwicklung heraus. Die Entwicklung der Serben wird von Dimitrije Djordjević als je nach dem Siedlungsgebiet unterschiedlich dargestellt. L'udovít Holotík (Die Slowaken) und Janko Pleterski (Die Slowenen) unterstreichen die wirtschaftliche und soziale Unterentwicklung der von ihnen behandelten Nationalitäten. Der Beitrag Umberto Corsinis über die Italiener legt wiederum das Hauptgewicht auf die politische Entwicklung, und zwar in Lombardo-Venetien und ab 1866 in den ‚unerlösten' Gebieten.

Besonders begrüßenswert erscheint die Aufnahme der gründlichen und umfangreichen Untersuchung der Gleichberechtigung der Volksstämme als Verfassungsprinzip aus der Feder von Gerald Stourzh. Der Autor zieht bislang unverwertete Quellen heran, um zu zeigen, „wie ernst die zur Wahrung des Rechtsschutzes im öffentlichen Recht berufenen Institutionen den Schutz sprachlicher und nationaler Rechte genommen haben" (S. 1199). Als wichtigstes Ergebnis tritt zutage, daß der Stellenwert der Länder im Gefolge der Dezemberverfassung wesentlich höher anzusetzen sei als es der traditionellen Lehre vom ‚dezentralisierten Einheitsstaat' bisher entsprach. Im Vergleich dazu fällt Ludwig Gogoláks gleichfalls sehr umfangreicher Beitrag über Ungarns Nationalitätengesetze und das Problem des magyarischen National- und Zentralstaates merklich ab. Sich einer unscharfen und dabei bombastischen Sprache bedienend, gelingt es Gogolák nicht, die für die magyarische Nationalitätenpolitik wesentlichen kausalen Faktoren sowie die Verhältnisse, denen sie sich gegenübersah, herauszuarbeiten. In einer am Ende des Bandes stehenden Zusammenfassung stellt Robert A. Kann zunächst recht abstruse theoretische Überlegungen zur Erforschung der Nationalitätenfrage in der Habsburgermonarchie an, um sodann noch einmal die wesentlichsten ethnisch-topographischen, sozialen und außenpolitischen Voraussetzungen des Phänomens zu beleuchten.

Abschließend sei die Bitte gestattet, künftig auf die sklavische und penetrante, gegebenenfalls in jedem Beitrag wiederkehrende Anführung der nichtdeutschen Ortsnamen zu verzichten. Dies im Ortsregister zu tun, ist vornehm genug und geht ohnehin schon über das international Übliche hinaus.

Wien — Peter G. Fischer

Bachmann, Harald: Joseph Maria Baernreither (1845—1925). Der Werdegang eines altösterreichischen Ministers und Sozialpolitikers. Neustadt a.d. Aisch: Kommissionsverlag Ph. C. W. Schmidt 1977. 178 S., brosch. 38,— DM.

Die zerbröckelnde Habsburgermonarchie hatte im letzten Drittel des 19. und im ersten Drittel des 20. Jahrhunderts eine Fülle von produktiven Talenten hervorgebracht; die in Kunst und Wissenschaft sind bekannt. Weniger bekannt sind die begabten Politiker und konzeptiven Staatstheoretiker, wie eben *Joseph Maria Baernreither*. Ihr Scheitern an einer unlösbaren Aufgabe, sprich: die Habsburgermonarchie zu modernisieren und gleichzeitig ihren Bestand zu retten, dieses Scheitern hat eben auch keinen Nachruhm begründet.

Baernreither entstammte einer deutsch-böhmischen Fabrikantenfamilie, studierte Jus und machte früh große Reisen, wobei ihn vor allem England als Mutterland der Industriellen Revolution interessierte. Theoretisch an den Kathedersozialisten geschult, entwickelte er als liberaler Parlamentarier (als Vertreter des verfassungstreuen Großgrundbesitzes) ein klares Konzept der Sozialpolitik: durch Reformen, speziell durch ein abgestuftes Versicherungssystem, den Arbeitern reale Vorteile zu bieten und sie so aus dem Einflußbereich der Sozialdemokratie herauszusprengen. 1898 wurde *Baernreither* kurzfristig Minister. Seine wichtigste Tat war die Einrichtung des arbeitsstatistischen Büros und die Gründung eines Arbeiterbeirates als Vorform einer „Sozialpartnerschaft".

Der Verfasser dieser Biographie hat den reichen ungedruckten Nachlaß des Politikers mit herangezogen. Er hat sich redlich bemüht; aber das Ergebnis ist eine eher zähe und lederne Darstellung. Weder wird das Leben seines „Helden" plastisch geschildert, noch werden die strukturellen Probleme der Monarchie klar analysiert. Der Leser wird so zu einer etwas lustlosen Lektüre gezwungen, die durch die trockene Sprache keineswegs erleichtert wird.

Salzburg — Ernst Hanisch

Mosser, Alois: Die Industrieaktiengesellschaft in Österreich 1880—1913. Versuch einer historischen Bilanz- und Betriebsanalyse. Wien: Verlag der Österr. Akademie der Wissensch. 1980. 338 S., 85,— DM. (Studien zur Geschichte der österreichisch-ungarischen Monarchie, Bd. XVIII.)

Die Wirtschaftsgeschichte der Habsburgermonarchie beschränkte sich bislang weitgehend auf makroökonomische Probleme, wobei vor allem den konjunkturellen Wechsellagen das Interesse der Forschung galt. Letztlich mündet auch das vorliegende Buch in seinem abschließenden Kapitel in einer Analyse der konjunkturellen Dynamik und gelangt dabei zu dem Resultat, daß der Entwicklungsverlauf in dem zu untersuchenden Zeitraum in zwei Phasen zerlegt erscheint, wobei die Zäsur durch die ab 1901 erfolgte anhaltende Verminderung der Finanzierungskraft gebildet wird. Im Vordergrund von Mossers Untersuchung, die einen betriebswirtschaftlichen Standpunkt als Ausgangspunkt wählt, stehen freilich andere Ziele: 1. die Erfassung der innerbetrieblichen Dynamik anhand der Darstellung des Unternehmensprozesses von 70 Aktiengesellschaften aus 9 Industriezweigen, 2. ein zwischenbetrieblicher Vergleich durch Gegenüberstellung der einzelnen unternehmensspezifischen Daten in wichtigen Fragen des Betriebsvorgan-

ges und der Betriebsverhältnisse, und schließlich 3. das Aufzeigen der sektoralen Entwicklung durch Verdichtung der unter 1. und 2. erzielten Ergebnisse, branchenspezifischen Daten und Entwicklungslinien.

Der Autor ist sich der methodischen Probleme seines Ansatzes in hohem Maße bewußt und bringt dies in einer eingehenden Kritik des empirischen Materials sowie bei der Aufbereitung der Daten zum Ausdruck. In einem eigenen Kapitel legt er Rechenschaft über seine Vorgangsweise bei der Datenerhebung und bei der Erstellung des Kennzahlensystems ab. Die eigentliche Unternehmens- und Bilanzanalyse erstreckt sich lediglich auf knappe 70 Seiten des Buches und behandelt als Hauptfragen die Kapitalstruktur, die Vermögensstruktur, die Finanzwirtschaft sowie den Unternehmenserfolg. Die letzten 120 Seiten sind Tabellen und Graphiken vorbehalten.

Insgesamt läßt sich sagen, daß es sich hier um einen für die weitere wirtschaftsgeschichtliche Erforschung der Habsburgermonarchie wichtigen Ansatz handelt, die Resultate im Verhältnis zum ausgebreiteten Material aber doch noch ein wenig dürftig erscheinen.

Wien — Peter G. Fischer

Briefe an, von und um Josephine von Wertheimstein. Ausgewählt und erläutert von Heinrich Gomperz (1933). Für die Drucklegung neu bearbeitet und herausgegeben von Robert A. Kann. Wien: Verlag der Österr. Akademie der Wissensch., 1981. 496 S., 29 Abb. auf Taf., 1 Farbtaf., brosch. 80,— DM. (Österr. Akademie der Wissensch., Phil.-Hist. Kl., Sitzungsberichte, 390. Band.)

Der Name der Familie *Wertheimstein* ist durch die Döblinger Villa (heute Bezirksmuseum) und ihren weitläufigen Park jedem Wiener bekannt. Nahezu vergessen ist freilich die hohe, anregende und schöpferische Bedeutung, die dieses Haus im 19. Jahrhundert für das Wiener Kulturleben hatte — in einer versunkenen Zeit, die, wie *Ferdinand von Saar* in seiner Grabrede für die 1894 verstorbene *Josephine von Wertheimstein* sagte, „Adel des Geistes, Reinheit der Empfindung, Großmut und Herzensgüte als höchste Eigenschaften erkannte und einen leuchtenden Humanismus auf ihre Fahnen geschrieben hatte".

Die Vorgeschichte der Edition dieses für den Literatur- und Kulturhistoriker so bedeutsamen Briefwechsels führt zu dem Philosophen *Heinrich Gomperz,* dem Sohn des schon früher von Robert A. Kann gewürdigten Altphilologen *Theodor Gomperz* und Neffen *Josephinens,* zurück. *Heinrich Gomperz,* der 1942 im amerikanischen Exil starb, deponierte die von ihm sorgfältig bearbeitete und 1933 abgeschlossene Sammlung der Briefe aus dem Verwandten- und Freundeskreis seiner Tante und seiner Kusine *Franziska* bei dem Sekretär der Familie, *Dr. Walter Zöhrer,* der sie 1979 Kann übergab.

Die Spannweite der hier vorgelegten Briefe reicht von der ausklingenden Biedermeierzeit bis zum Fin de siècle. Tradition und Fortwirken bezeugen die Namen des 1771 geborenen *Ladislaus Pyrker* und des 1874 geborenen *Hugo von Hofmannsthal.* Man weiß, wie viel *Bauernfeld* und *Saar* der gastfreundlichen und kultivierten Atmosphäre des Hauses *Wertheimstein* verdankten. Beide Dichter sind hier mit für ihren Werdegang wichtigen Briefen ebenso vertreten wie der

Achtundvierziger *Moritz Hartmann,* der heitere Schriftsteller *Alexander Baumann,* der Komponist *Joseph Dessauer,* die Maler *Moritz von Schwind* und *Franz von Lenbach.* Die Worte des jungen *Hofmannsthal* — „hier heraußen ist alles so unsäglich merkwürdig, der alte große Garten mit den vielen toten Menschen, die da herumgegangen sind... und der alten gnädigen Frau, die... in dieser großen Weise von Leben und Sterben redet und sich mit einer so wunderbaren Wesentlichkeit die vergangenen Dinge zurückruft" — schweben als Stimmung über den Briefen aus sieben Jahrzehnten. Die Texte sind aber auch Dokument für die politische Abstinenz des Bildungsbürgertums. Diese Haltung ist bereits in bezeichnenden Stellungnahmen zur Revolution von 1848 bezeugt; die Realität wurde als Störung des abgeschirmten eigenen Lebenskreises empfunden.

Daß diese Edition das letzte große Werk des um die Geistesgeschichte Österreichs so sehr verdienten Historikers Kann gewesen ist, mag als Symbol gelten. Das Buch ist ein Denkmal jener altösterreichischen Kultur, deren wertvolles Erbe — aufgeklärte Humanität und Toleranz — es nach den Brüchen und Erschütterungen unseres Jahrhunderts zu bewahren gilt.

Wien Wolfgang Häusler

Häusler, Wolfgang — Wim van der Kallen: Die Wachau. Landschaft — Geschichte — Kultur. St. Pölten, Wien: Niederösterreichisches Pressehaus 1981. 96 S. Text, insges. 128 S. mit 16 Farbfotos, 16 Schwarzweißfotos, kart. 215,— öS.

Reil, Johann Anton Friedrich: Der Wanderer im Waldviertel. Ein Tagebuch für Freunde österreichischer Gegenden (1823). Herausgegeben und eingeleitet von Wolfgang Häusler. Wien: Österreichischer Bundesverlag 1981, 168 S., zahlr. Abb.

Der Autor bzw. Herausgeber der vorliegenden Bände, Wolfgang Häusler, Universitätsdozent am Institut für österreichische Geschichtsforschung in Wien, ist schon mehrfach durch ausgezeichnet lesbare Publikationen zur Landeskunde von Niederösterreich, ein Land, das er sich von Jugend an „erwandert" hat, hervorgetreten. Seine früheren Werke „Melk und der Dunkelsteinerwald" oder „Land zwischen Donau und Schöpfl" sind eine ausgewogene und gelungene Mischung zwischen historischer Monographie einer Landschaft und einem Reiseführer für Spezialisten und Liebhaber. Mit dem Buch „Das Kamptal", das er gemeinsam mit dem Fotografen Wim van der Kallen gestaltet hat, ist eine neue Art von „Niederösterreichbüchern" entstanden, die ebenso wie die vorher genannten Bücher Wolfgang Häuslers von seiner intensiven Kenntnis und seiner persönlichen Beziehung zu diesem Land durchdrungen sind.

Der Bildband über die wohl touristisch beliebteste Landschaft Niederösterreichs, die Wachau, zeigt in Streiflichtern die Geschichte dieser Landschaft von den ältesten Zeiten — die berühmte Venus von Willendorf wurde hier gefunden — bis in die Gegenwart auf. Seine stilistisch ansprechenden und gut lesbaren Texte handeln über die Römerstraßen und frühmittelalterlichen Siedlungen, wobei er das Favianisproblem diskutiert und auf den heiligen Severin eingeht, über die Burgen und Klöster des Mittelalters, an denen dieser Teil Österreichs so besonders reich ist, über das Servitenkloster Schönbühel, dem schon Häuslers Dissertation gewidmet war, über den Bauernaufstand in Emmersdorf 1596/97, über Schiffahrt

auf der Donau, über die Napoleonischen Kriege, die heute noch die Atmosphäre der Vergangenheit widerspiegelnden Städte Krems und Stein und die Kunst des *Kremser Schmidt,* aber auch über die Sagenwelt dieser Landschaft. Es ist also eine breite Palette an Themen, die Häusler in diesem Buch behandelt, das durch einfühlsame, beeindruckende Fotos, vor allem stimmungsvolle Landschaftsaufnahmen, von Wim van der Kallen adäquat illustriert wird. Eine Pflichtlektüre für jeden wirklich interessierten Besucher der Wachau!

Wolfgang Häusler hat auch das Tagebuch eines im Vormärz lebenden Mannes, des k.k. Hofschauspielers *Johann Anton Friedrich Reil,* der im Jahre 1815 eine Fußreise ins Waldviertel unternahm, herausgegeben und mit einer kenntnisreichen Einleitung versehen.

Die Entdeckung dieser — gegenüber der Wachau herben und eigenartigen — Landschaft des Waldviertels durch die Romantik wird in dieser Einleitung ebenso herausgearbeitet wie die Biographie des Hofschauspielers *Reil,* der am Wiener Burgtheater gewirkt hat und die Bedeutung des Buches von *Reil* für die Landesgeschichte, in die Häusler seine Veröffentlichung einordnen kann.

Der Text selbst, der in einer modernisierten Sprache wiedergegeben wird, ist reich illustriert und eine ansprechende Lektüre, die jedem — ob er nun mit der Landschaft vertraut ist, oder ob er dieses Buch als eine Einführung für das Kennenlernen dieser Gegenden betrachtet — etwas zu geben imstande ist.

Wien Karl Vocelka

List, Rudolf: Steirischer Kirchenführer. Band 2: Oberland. Graz, Wien, Köln: Styria Verlag 1979. 390 S., 41 Abb., brosch. 30,— DM.

Als Fortsetzung seiner Beschreibung der Kirchen von Graz und Umgebung[1]) stellt Rudolf List in einem zweiten Band das Oberland mit seinen Kirchen und Kapellen vor. Er faßt damit die Gebiete des mittleren Murtales, von Aflenz und Mariazell, ferner das Liesing- und Paltental, das Enns- und Salzatal sowie das Salzkammergut zusammen. Damit wird zwar von der üblichen regionalen Einteilung der Steiermark in Graz mit Umland, Obersteiermark, Weststeiermark und Oststeiermark abgewichen. Aber es wird bei dem zahlenmäßig großen Unterschied der vorhandenen Kirchen eine Gliederung getroffen, die sich an den alten Dekanaten orientiert und zugleich einen ausgewogenen Umfang der vorgesehenen Bände ermöglicht.

Wir begegnen dort der kunsthistorisch wie historisch bedeutsamen Basilika Unserer Lieben Frau in Mariazell, deren Schutzpatronin als „Magna Mater Austriae", aber auch als „Magna Hungarum Domina", als „Mater Gentium Slavorum", ja selbst bei den Kroaten als „Majka Božja Bistricka" eine beredte Sprache von der abgrenzenden wie der verbindenden Stellung gegenüber Südosteuropa spricht. Oder es sei an den „Dom im Gebirge" zu Seckau erinnert, dessen Ortsname wahrscheinlich vom slawischen „Zegova" abgeleitet ist und soviel wie „Platz der Brandrodung" bedeutet. Ferner an die Stadtpfarrkirche St. Franz Xaver in Leoben als einem „Hauptwerk des Jesuitenstils in Österreich" oder an das nach der schrecklichen Brandkatastrophe vom 27. April 1865 von *Wilhelm Bücher* zwi-

[1]) Besprechung in: *Südost-Forschungen* 37, 1978, S. 262—263.

schen 1866 und 1869 im neugotischen Stil wiederaufgebaute St.-Blasius-Münster in Admont, um nur einige wichtige Beispiele herauszugreifen. Daneben steht die große Zahl von Pfarr- und Wallfahrtskirchen sowie von Kapellen, wie die von den *Carlone* geschaffene und zusammen mit *Maderni* und *Lederwasch* ausgestattete Gnadenstätte auf dem Frauenberg bei Admont oder die in über tausend Meter Höhe am Fuß des Steinkars gelegene Pfarrkirche Mariä Geburt in Oppenberg in den Rottenmanner Tauern mit ihrer spätgotischen „Oppenberger Krippe" aus der Zeit um 1480/90, die der Werkstatt des Münchner Bildschnitzers *Erasmus Grasser* zugeschrieben wird.

Im bunten Reigen wird wiederum ein Bild kirchlichen Bauens samt der zugehörigen Innenausstattung vorgeführt, das vom Mittelalter bis zur Gegenwart reicht und den historischen Hintergrund ebenso berücksichtigt wie gegebenenfalls die kirchengeschichtliche Stellung. Man hätte dem beigefügten Bildmaterial teilweise eine bessere Druckqualität gewünscht, wie auch kurze Literaturangaben hilfreich wären.

München — Friedbert Ficker

III. Ungarn

Topál, Judit: The Southern Cemetery of Matrica (Százhalombatta-Dunafüred). Budapest: Akadémiai Kiadó 1981. 105 S., 10 u. LXXII Taf., 1 Plan, brosch. 58,50 DM. (Fontes Archaeologicae Hungariae.)

Durch Notgrabungen sind im südlichen Gräberfeld von Matrica in den Jahren 1971—1974 213 Gräber systematisch freigelegt worden. Das Gräberfeld wurde vom letzten Jahrzehnt des 1. Jh.s n. Chr. bis gegen Ende des 3. Jh.s kontinuierlich belegt, dann folgt eine Zäsur von etwa 50 Jahren. In dieser Zeit wurde anscheinend im nördlichen Gräberfeld von Matrica bestattet, das ausschließlich Gräber des späten 3. und 4. Jh.s enthält. Ab der Mitte des 4. Jh.s wurde das südliche Gräberfeld wieder für mindestens 20 Jahre benützt. Die sorgfältige Ausgrabung und Dokumentation ermöglichte es, neue Kenntnisse über die Bestattungssitten zu gewinnen.

Von den 213 Gräbern sind 178 Brandgräber, 33 Körpergräber und 2 fraglich. Unter den Brandgräbern sind mit Lehm ausgekleidete Grabgruben mit Brandverfärbung am häufigsten (Typ C 1, 50,28%); es folgen Grabgruben ohne Lehmauskleidung mit Brandverfärbung (Typ C 2, 24,58%). In diesen Fällen wird angenommen, daß vor der Bestattung eine rituelle Reinigung der Gruben mit Feuer erfolgte. Im Gegensatz dazu sind echte Bustumgräber selten (Typ C 4, 3,35%), Grabgruben ohne Lehmauskleidung und ohne Brandverfärbung (Typ C 3, 12,85%) kommen häufiger vor als Urnengräber (Typ C 5, 2,23%).

Die Körpergräber wurden folgendermaßen eingeteilt: Einfache Grabgrube, Bestattung in gestreckter Rückenlage (Typ I 1, 42,43%), einfache Grabgrube, Bestattung in angehockerter Lage (Typ I 2, 15,15%), Kammergräber bzw. Steinplattengräber (Typ I 3, 18,18%) und Ziegelgräber (Typ I 4, 6,06%).

Die Brandgräber haben im Grundriß eine länglich-ovale Form, deren Längsachse meist in N—S-Richtung verläuft. Die Orientierung der Körpergräber differiert stark, am häufigsten vertreten sind die Orientierungen N—S, S—N sowie W—E und SE—NW. Der Versuch einer graphischen Darstellung im Diagramm auf S. 83 (Fig. 3) ist methodisch verfehlt, da Körpergräber und Brandgräber eingetragen worden sind. Bei letzteren ist nicht die „Orientierung", sondern nur die Richtung der Längsachsen ihrer Grabgruben festgestellt worden. Die Orientierung wird allzu umständlich angegeben (z.B.: direction N—S, head points S, bedeutet S—N-Lage), weiters sollten im Sinne einer Vereinheitlichung bei Gradangaben nur mehr Altgrad (360°) verwendet werden.

Charakteristisch für die Zusammensetzung der Grabinventare — vor allem der Brandgräber — sind das regelmäßige Vorkommen von Gebrauchskeramik, der relativ hohe Anteil an Gräbern mit Terra Sigillata (13,15%) und die große Anzahl an Lampen (110 Stück). Aus dem Gräberfeld stammen 48 Münzen aus 46 Gräbern (21,60%), Glas ist relativ selten (22 Stück). Die Fibel aus Grab 107 ist ein Unikat und wird der einheimischen Bevölkerung der Eravisci zugeordnet; aus Grab 14 stammt ein gladius.

Nach Auffassung der Autorin reflektieren die verschiedenartigen Bestattungssitten die ethnischen Komponenten der Bevölkerung und ihre Traditionen (S. 98 u.ö.). Ohne diese Ansicht prinzipiell in Frage stellen zu wollen, ist die Interpretation nur eine von mehreren möglichen und bedarf m.E. noch einer eingehenden Überprüfung.

Der Wert dieses Bandes liegt in der Vorlage eines Gräberfeldes, das mit modernen Methoden ausgegraben worden ist, und daher eine Fülle von Detailbeobachtungen enthält (Katalog S. 13—74), welche eine Grundlage für vergleichende Gräberfeldanalysen bieten.

Graz — Gerald Fuchs

Sági, Károly: Das römische Gräberfeld von Keszthely-Dobogó. Budapest: Akadémiai Kiadó 1981. 140 S. Text, VIII Taf., 1 Kt. im Schuber, brosch. 38,— DM. (Fontes archaeologici Hungariae.)

Der Boden Pannoniens birgt eine große Zahl ausgedehnter Nekropolen aus verschiedenen Epochen der Vor- und Frühgeschichte des Landes. In systematischen Grabungen werden von den ungarischen Archäologen kupfer- und bronzezeitliche, römische und spätrömische sowie Gräberfelder aus der Völkerwanderungszeit aufgedeckt, bearbeitet und die Ergebnisse im Verlag der Akademie in Budapest meist in deutscher, seltener in englischer Sprache veröffentlicht. Die kontinuierliche Reihe der „Fontes archaeologici Hungariae" nimmt unter diesen Publikationen eine besondere Stelle ein.

Der Dobogó-Hügel erhebt sich etwa 3 km nordwestlich von Keszthely, der sog. Hauptstadt des Balaton, im NW-Winkel des Sees. (Ein entsprechender Kartenausschnitt wäre dem mit der Geographie Ungarns weniger Vertrauten willkommen gewesen. Die schematische Planskizze Transdanubiens auf der Umschlagklappe, die lediglich die Anlagen am Donaulimes von Vindobona bis Intercisa veranschaulicht, ist hier fehl am Platz.) Am östlichen Fuß dieses Hügels wurden

1955—62 insgesamt 132 Gräber — mit wenigen Ausnahmen Schachtgräber — und zwei Opfergruben freigelegt, größtenteils von Ságí selbst, der damals bereits und bis 1979 Leiter des Keszthelyer Balaton-Museums war. Der Lageplan der Gräber (s. auch Abb. 69—70) sowie die Zeichnungen und Fotografien der Skelette stammen gleichfalls vom Autor; von zwei Mitarbeitern die Zeichnungen der Grabbeigaben, auf deren fotografische Wiedergabe man leider verzichtet hat. Wenigstens einige Tafeln mit Beispielen von charakteristischen Fundstücken wie der schönen Zwiebelkopffibeln wären wünschenswert gewesen.

Der Hauptteil des Faszikels, „Die Ausgrabungsergebnisse des Gräberfeldes", ist ein mit der erforderlichen Genauigkeit erstellter Katalog der in der Reihenfolge ihrer Freilegung numerierten Gräber; mit den beigefügten Zeichnungen der Grabinventare (ab Grab 49 auch der Skelette) eine überaus gründliche und vollständige Dokumentation.

Im Anschluß an den Katalog bringt der Verfasser — über die eigentlichen Aufgaben und Ziele der „Fontes" hinausgehend — in einem zweiten Teil (S. 89ff.) eine zusammenfassende Darstellung mit Kapiteln über die frührömischen (1.—3. Jh.) wie auch die spätesten Bestattungen (9. Jh.), vor allem aber über „Die Rolle lokaler Elemente bei der Gestaltung des Gräberfeldes aus dem 4. Jh." und dessen chronologische und historische Problematik. Innerhalb des 4. Jh.s, dem nach Ságí 125 Gräber angehören, bietet er eine präzise Datierung an: 324/325—374, die Epoche von der Alleinherrschaft *Konstantins I.* bis zum Einbruch der Quaden und Sarmaten in Pannonien, als auch die befestigte Siedlung Keszthely-Fenékpuszta zerstört wurde. Die Frage nach der ethnischen Zugehörigkeit der Bestatteten ist ein spezielles Anliegen des Verfassers, der schon 1960 in den *ActaArchHung* über „Die spätrömische Bevölkerung der Umgebung von Keszthely" gehandelt, mit seinen Ausführungen aber Widerspruch hervorgerufen hatte. Aufgrund der Bestattungsart, der Orientierung der Gräber und des nach Erschließung des gesamten Gräberfeldes von Dobogó nunmehr vollständig vorliegenden Fundmaterials vertritt er mit Nachdruck die Ansicht, es wären in der Hauptsache vom Pontus umgesiedelte und romanisierte Germanen gewesen. (Störend der stereotyp wiederholte „romanische" — statt römische — Einfluß.) Sollte es der umsichtigen Arbeitsweise (über 440 Anmerkungen, 10 Seiten Literaturverzeichnis), der reichen Erfahrung und dem echten Bemühen Ságis gelungen sein, die so schwierige und wahrhaft vielschichtige Frage nach der volksmäßigen Zusammensetzung der im 4. Jh. hier Bestatteten einer Klärung zuzuführen, wäre dies ein Forschungsergebnis von großer und weitreichender Bedeutung.

Eine kleine Studie für sich verdienten die gleich in zwei Gräbern (56 und 110) gefundenen gläsernen Kettenglieder mit der Darstellung eines Frosches, Symbol der Auferstehung und Wiedergeburt, und der griechischen Beischrift: „ich lebe — ich war" (Umschlag, Abb. 15 und 54,4).

Graz — Erna Diez

Birnbaum, Marianna D.: Janus Pannonius — Poet and Politician. Zagreb: Jugoslavenska akademija znanosti i umjetnosti 1981. 240 S., 8 Abb. auf Taf. (Djela Jugoslavenske akademije znanosti i umjetnosti. Razred za filologiju. Knjiga 56.)

Genau fünfzig Jahre nach der großen Monographie des ungarischen Philologen *József Huszti* (Janus Pannonius. Pécs 1931. 448 S.) legt die Amerikanerin Marianna D. Birnbaum ein neues umfassendes Werk über den damals weltberühmten neulateinischen Dichter vor. Wie im Titel angedeutet, gilt ihr Interesse gleichermaßen dem Schriftsteller und dem Träger hoher geistlicher und weltlicher Ämter, dem in der Geschichte Ungarns unter *Matthias Corvinus* bisweilen auch eine politische Rolle zufiel. Die Verfasserin bemüht sich aber nicht nur die Laufbahn darzustellen, sondern auch die ganze Persönlichkeit eines außerordentlichen Renaissance-Menschen zu begreifen, dessen eigentlicher Lebensinhalt die Dichtkunst war.

Das Buch ist in zwei Teile gegliedert mit den Titeln „Janus in Italien" und „Janus in Ungarn-Kroatien". Sie sind in insgesamt 16 numerierte, „section" (Abschnitt) genannte Kapitel ohne Überschriften unterteilt. Im Abschnitt 1 behandelt die Verfasserin die Herkunft (Geburtsort, Familie) und die Bildnisse von *Janus*. Bei der oft heiß umstrittenen Frage seiner „Nationalität", ob er Kroate oder Ungar war, handelt es sich nach Ansicht des Rezensenten um einen Streit um des Kaisers Bart. Die ausführlichen kritischen Erörterungen Birnbaums zeigen, daß mit den im 19. Jahrhundert geprägten Begriffen des Nationalismus das Bewußtsein der Menschen des 15. Jahrhunderts, insbesondere der Humanisten, kaum erfaßt werden kann.

Die Abschnitte 2—7 sind der Studienzeit in Italien gewidmet, von dem Eintritt des Dreizehnjährigen in die Schule *Guarinos* zu Ferrara bis zum Abschluß der Universität in Padua. Die Verfasserin versteht es recht gut, aus dem literarischen Schaffen von *Janus* für jede Phase einige vorherrschende Themen und Ideen herauszustellen, wie Ehrgeiz, Ruhmsucht, Erotik, Anfänge der politischen Dichtung, Verhältnis zur Religion, wodurch man nicht nur die Kunst des Poeten kennen und schätzen lernt, sondern auch die Entwicklung seiner Persönlichkeit und Gedankenwelt verfolgen kann. Es war freilich keine leichte Aufgabe, aus dem Schwall entlehnter antiker Motive und modischer Topoi das Persönliche und Individuelle herauszulesen. Die Verfasserin konnte sich aber eben in diesem Bereich auf die Forschungen mehrerer Philologengenerationen stützen. Es gelang ihr sogar, neue Zusammenhänge aufzuspüren und die Entstehungszeit einiger Werke überzeugend neu zu bestimmen.

Mit Abschnitt 8 beginnt der zweite Hauptteil des Werkes: Janus in Ungarn-Kroatien. Das wohl in Anlehnung an das „Österreich-Ungarn" des Dualismus geprägte „Ungarn-Kroatien" ist zur Bezeichnung der einstigen Staatsgemeinschaft in Kroatien heute üblich. Auch im Text liest man z.B., daß *Matthias* zum König von Ungarn und Kroatien gewählt wurde (S. 133); die „Stephanskrone" wird als „Hungarian-Croatian crown" bezeichnet (S. 197). Die Formel ist wohl ein Zugeständnis an die Herausgeber, denn streng historisch betrachtet ist sie anachronistisch. Das heutige Kroatien bildete ja damals keine Einheit, dementsprechend lautete die Titulatur des Ungarnkönigs „rex Hungariae, Dalmatiae, Croatiae, Ramae etc.".

Janus als Bischof von Pécs (Fünfkirchen) ist das Thema von Abschnitt 8, dann folgt seine Tätigkeit in der königlichen Kanzlei mit der einleitenden Erörterung der Kanzlerschaft seines Onkels, *Johannes Vitéz* (Abschnitt 9—10). Das Hauptthema des Abschnittes 11 ist die erste Auslandsmission von *Janus;* im Jahre 1465 wurde er von seinem König zum neuen Papst *Paul II.* nach Rom geschickt. Birnbaum vermutet, daß er in der Kurie auf eigene Faust und im Interesse des Onkels Verhandlungen führte; hier sei der Ansatz zur späteren verhängnisvollen Entzweiung mit dem König zu suchen. Entscheidendes Erlebnis dieser Italienreise war die Begegnung mit *Marsilio Ficino.* Ihre Bedeutung wird im Abschnitt 12 herausgearbeitet mit einer guten Zusammenfassung der neoplatonischen Ideen. Auch *Janus'* Verhältnis zur Astrologie und Astronomie wird an Hand des dichterischen Werkes hier besprochen.

Mit Abschnitt 13 beginnt die eingehende Untersuchung des Konfliktes mit *Matthias,* der im Abschnitt 14 seinen dramatischen Höhepunkt erreicht und mit dem Sturz von *Vitéz* und dem Tod des fliehenden *Janus* endet. Die Verfasserin kann hier nicht mehr aus dem dichterischen Werk so reichlich schöpfen als im ersten Teil, doch sind einige Schlüsse und Beobachtungen, z.B. die psychosomatischen Symptome der tödlichen Krankheit (Tbc), bemerkenswert. Um so mehr muß die Sozial- und politische Geschichte herangezogen werden, doch scheint die Verfasserin dabei keine glückliche Hand gehabt zu haben. Sie verläßt sich zu sehr auf Fraknóis Arbeiten, die teilweise mehr als 100 Jahre alt sind. Die modernen Forschungen, die nicht nur viel neues Material, sondern auch neue Gesichtspunkte zur Geschichte des Königs *Matthias Corvinus* beigetragen haben, sind ihr zwar bekannt, wurden jedoch nicht immer berücksichtigt. Sie glaubt fest, daß *Matthias'* Ziel die Kaiserkrone war und sieht darin einen Hauptgrund für die Verschwörung des Erzbischofs *Johannes Vitéz* im Jahre 1471. Karl Nehrings Buch „Matthias Corvinus, Kaiser Friedrich III. und das Reich" (München 1975) hat sie benutzt, jedoch nicht verwertet. Ihr von *Matthias* gezeichnetes Bild zeigt wieder einmal, wie wenig diese außerordentliche Persönlichkeit von der bisherigen Forschung psychologisch durchleuchtet wurde.

Einige Quellenangaben stammen anscheinend aus überholten Werken. Die letzte Urkunde von *Janus Pannonius* vom 15. März 1472 wird wohl nicht mehr im Ungarischen Nationalmuseum aufbewahrt (S. 203, Anm. 15), wurde doch die Urkundensammlung des Museums längst in das Staatsarchiv überführt. „Magyar Országos Levéltár" (Ungarisches Staatsarchiv) ohne Angabe der Dl-Nummer (S. 203, Anm. 18) ist kein wissenschaftlicher Quellennachweis. Als „moderne Hunyadi-Monographie" wird auf S. 197, Anm. 28, Miklós von Zsolnay: „Vereinigungsversuche Südosteuropas im XV. Jahrhundert — Johann von Hunyadi" (Frankfurt — Koblenz 1967) angeführt. Nicht nur der Vorname des Verfassers, Miklós statt *Vilmos,* ist falsch; es handelt sich um ein Machwerk, das keinem Fachmann empfohlen werden kann (s. *Historische Zeitschrift* 208, 1969, S. 480—482).

Einiges kann dem Druckfehlerteufel angelastet werden: Der berühmte Palast in Ferrara heißt richtig Palazzo Schifanoia (S. 34, Anm. 17). *Giskra* erhielt im Komitat Arad die Burg Solymos und nicht Solyma (S. 153, Anm. 7). Der auf S. 121 in Anm. 11 zitierte Verfasser heißt *Kovacsics* und nicht *Kovacsevics.* Der Aufsatz von Zoltán Nagy (S. 176, Anm. 59) erschien in der Zeitschrift *Filológiai* (nicht Filozófiai) *Közlöny.* Ein Schönheitsfehler ist, daß in bezug auf die altchristliche

Vergangenheit der Stadt Pécs, die ja eine Anzahl höchst bedeutender spätrömisch-christlicher Denkmäler besitzt, nur auf einen Tageszeitungsbericht aus dem Jahre 1976 hingewiesen wird (S. 114, Anm. 8).

Viel schwerer wiegt die schlicht unwahre Behauptung ohne jeglichen Quellennachweis, *Hunyadis* Truppen seien 1444 noch vor der Schlacht von Varna nach Ungarn zurückgekehrt (S. 129). Auf S. 135 wird unter den hohen Geistlichen, die den königlichen Hof zu besuchen pflegten, der Bischof von Székesfehérvár (Stuhlweißenburg) erwähnt, den es damals gar nicht gab. Die Verfasserin hat wohl Alba Regia mit Alba Julia verwechselt, denn der Bischof von Transylvanien fehlt tatsächlich in der Aufzählung der Prälaten.

Der letzte Abschnitt 16 enthält eine knappe Zusammenfassung der vorangegangenen Erörterungen mit einem Ausblick auf das Nachleben des *Janus Pannonius*. Abschließend gibt die Verfasserin ihrer Hoffnung Ausdruck, daß ihre Monographie helfen wird, die „Sprachbarriere" zwischen *Janus* und dem an der Renaissance interessierten Leser zu durchbrechen und der Dichter in der Literatur des 15. Jahrhunderts seinen vornehmen Platz wieder einnehmen wird. Wer das Buch aufmerksam gelesen hat, wird diese Hoffnung durchaus begründet finden und ihre baldige Erfüllung wünschen.

München — Thomas von Bogyay

Monumenta rusticorum in Hungaria rebellium anno MDXIV. Maiorem partem collegit Antonius Fekete Nagy. Ediderunt Victor Kenéz et Ladislaus Solymosi atque in volumen redegit Geisa Érszegi. Budapest: Akadémiai Kiadó 1979. 727 S., 38 Taf., 1 Kt., Ln. 91,20 DM. (Publicationes Archivi Nationalis Hungarici II. Fontes 12.)

Unter Benutzung des Nachlasses von A. Fekete Nagy haben die Herausgeber 426 Schriftstücke in lateinischer, deutscher, ungarischer, italienischer und tschechischer Sprache veröffentlicht, die sich in dem Zeitraum von 1513—1584 auf den ungarischen Bauernaufstand von 1514 beziehen. In der guten Tradition ungarischer Quellenveröffentlichungen hat man sich bei der Einleitung und den Annotationen für die lateinische Sprache entschieden. Mit welchem Maß an Sorgfalt und philologischer Akribie die Herausgeber ihre Aufgabe bewältigt haben, zeigt sich bei den getrennten Glossaren in den oben angeführten Sprachen, bei der genauen Handschriften- bzw. Druckbeschreibung und nicht zuletzt bei den Texteditionen selbst. Als Beispiel sei nur auf die Aufschlüsselung der Zusammenhänge der verschiedenen Textvarianten der berühmten Flugschrift „Ein groß wundertzaychen" (Nr. 227) und deren Annotationen hingewiesen.

Da sich diese Quellenpublikation nicht nur durch ihre Thematik, sondern auch durch ihre Qualität an die Fachkollegen im Ausland wendet, wäre eine kurze Einführung in die Diskussion um die Problematik des „Dózsa-Aufstands" wünschenswert gewesen.

München — Karl Nehring

La Pologne et la Hongrie aux XVIe—XVIIIe siècles. Textes du colloque polono-hongrois de Budapest, publiés par Vera Zimányi. Budapest: Akadémiai Kiadó 1981. 149 S., Ln. 27,— DM.

Historische Vergleiche zwischen Polen und Ungarn haben schon seit langem die Forschung in beiden Ländern beschäftigt. Stellvertretend sei auf den 1963 in Budapest veröffentlichten Sammelband „La Renaissance et la Réformation en Pologne et en Hongrie (1450—1650)" verwiesen, dem eine Fülle von komparativ verwertbaren Einzelstudien folgten. Zur Analyse des ständischen Systems kam in zunehmendem Maße die Auseinandersetzung mit der wirtschaftlich-sozialen Entwicklung beider Länder seit dem ausgehenden Mittelalter. Die nach 1945 wieder stark belebte Diskussion über das System der „zweiten Leibeigenschaft" (Erbuntertänigkeit, perpetua rusticitas, Grundbehörigkeit etc.), vor allem über seine Ursachen und Folgen, waren für eine vergleichende Forschung Anreiz genug[1]). Gerade ungarische und polnische Historiker haben denn auch zur Genesis der ökonomischen Rückständigkeit im Raum östlich der Elbe und zu den Besonderheiten des „osteuropäischen Entwicklungsweges" in der Neuzeit wesentliche Beiträge geliefert[2]).

Der vorliegende Tagungsband enthält elf Referate. Den Auftakt bildet eine Abhandlung von Maria Bogucka „North European commerce and the problem of dualism in the development of modern Europe" (S. 9—24), in dem die Verfasserin den heftig umstrittenen Ursachen für den unterschiedlichen Entwicklungsverlauf in West- und Osteuropa seit dem 16. Jahrhundert nachgeht. Während sich im westlichen Teil des Kontinents allmählich eine kapitalistische Produktionsweise entfaltet habe, sei es im östlichen Europa zu einer Verfestigung („consolidation") der feudalen, auf außerökonomischem Zwang beruhenden Wirtschaftsweise ge-

---

[1]) Einen informativen Überblick über die Entwicklung der Diskussion bis Ende der 50er Jahre gibt S. D. Skazkin, Osnovnye problemy tak nazyvaemogo „vtorogo izdanija krepostničestva" v srednej i vostočnoj Evrope — *Voprosy istorii* 1958, Nr. 2, S. 96—119; für weitere Literaturangaben vgl. den von C. Goehrke verfaßten Artikel „Leibeigenschaft" im Handbuch „Sowjetsystem u. demokratische Gesellschaft" sowie den von G. Heckenast herausgegebenen Sammelband „Aus der Geschichte der ostmitteleuropäischen Bauernbewegungen im 16.—17. Jahrhundert", Budapest 1977.

[2]) Es ist unmöglich, die Arbeiten hier im einzelnen aufzuführen. Erwähnt sei jedoch eine Abhandlung des ungarischen Wirtschaftshistorikers P. Gunst, Einige Probleme der wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung Osteuropas, Köln 1977 (Kölner Vorträge und Abhandlungen zur Sozial- und Wirtschaftsgeschichte. H. 29), in der der Versuch unternommen wird, die langfristig wirkenden Bestimmungsfaktoren der sozioökonomischen Entwicklung des östlichen Europa herauszuarbeiten. Einen ähnlichen (wesentlich ausführlicher angelegten) Versuch hat im Westen Perry Anderson mit seinen beiden Monographien „Passages from Antiquity to Feudalism" und „Lineages of the Absolutist State", London 1974, unternommen. In den noch zu erwähnenden Untersuchungen von Wallerstein und Kriedte (s. Anm. 3) wird die Entwicklung des östlichen Europa dagegen fast ausschließlich in seiner Funktionalität für Westeuropa betrachtet, wodurch innere Bestimmungsfaktoren allzu stark in den Hintergrund rücken.

kommen. Das 16. Jahrhundert gelte daher vielen Historikern als „the cradle of European dualism, taking as a rough dividing line the course of the river Elbe". Der internationalen Arbeitsteilung zwischen West- und Osteuropa ist in diesem Zusammenhang nicht nur von Historikern in den sozialistischen Ländern, sondern auch von Forschern im Westen (Immanuel Wallerstein, Peter Kriedte u.a.)[3]) entscheidende Bedeutung beigemessen worden. Infolge der verstärkten Nachfrage der westeuropäischen Metropolen nach Getreide aus dem Ostseeraum seien Polen u.a. Anrainerstaaten der Ostsee in eine „quasi-koloniale" Position abgedrängt worden. Die mit der Außennachfrage verbundene Steigerung der Agrarpreise habe den polnischen Adel dazu veranlaßt, seine bis dahin relativ bescheidenen Eigenwirtschaften zu dem — für die weitere Entwicklung verhängnisvollen — folwark-System auszubauen. Gegen diese (in Polen insbesondere von Marian Małowist vertretene)[4]) „Kolonialthese" hat Jerzy Topolski 1974 eine Reihe von Einwänden erhoben und das Schwergewicht seiner Argumentation auf innere Faktoren verlagert[5]). Boguckas Beitrag ist zu wesentlichen Teilen eine Auseinandersetzung mit Topolski und den von ihm herangezogenen Arbeiten anderer Historiker[6]). Mit ihrer behutsam vorgetragenen Argumentation vermeidet es die Verfasserin, sich eindeutig in das Lager von Gegnern oder Befürwortern der „Kolonialthese" einordnen zu lassen. Ihrer Schlußfolgerung, daß der Ostseehandel als „one of the important activating factors" (S. 23)[7]) der unterschiedlichen Entwicklung in Ost- und Westeuropa zu gelten habe, wird man in dieser vorsichtigen Formulierung kaum widersprechen können. Die Frage nach den Ursachen ist damit aber nicht gelöst.

---

[3]) I. Wallerstein, The Modern World-System. Capitalist Agriculture and the Origins of the European World-Economy in the Sixteenth Century, New York, London 1974; P. Kriedte — H. Medick — J. Schlumbohm, Industrialisierung vor der Industrialisierung. Gewerbliche Warenproduktion auf dem Lande in der Formationsperiode des Kapitalismus, Göttingen 1977; P. Kriedte, Spätfeudalismus und Handelskapital. Grundlinien der europäischen Wirtschaftsgeschichte vom 16. bis zum Ausgang des 18. Jahrhunderts, Göttingen 1980 (jeweils mit zahlreichen Belegstellen).

[4]) Vgl. M. Małowist, Die Problematik der sozial-wirtschaftlichen Geschichte Polens vom 15. bis zum 17. Jh., in: La Renaissance et la Réformation en Pologne et en Hongrie (1450—1650), Budapest 1963, S. 11—26 (sowie zahlreiche andere Arbeiten desselben Autors).

[5]) J. Topolski, Commerce des denrées agricoles et croissance économique de la zone baltique aux XVIe et XVIIe ss., — *Annales E.S.C.* 29 (1974), S. 425—435 und ders., Causes of Dualism in the Economic Development of Modern Europe. (A tentative new theory), — *Studia Historiae Oeconomicae* III (1968), S. 3—12. Topolski führt die Entstehung des gutsherrschaftlichen Systems im wesentlichen auf den spätmittelalterlichen Fall der Feudalrente und die dadurch ausgelöste Reaktion der Grundherren zurück.

[6]) A. Wyczański, La base intérieure de l'exportation polonaise des céréales dans la seconde moitié du XVIe s., in: Der Außenhandel Ostmitteleuropas 1450—1650. Hrsg. v. I. Bog, Köln, Wien 1971, S. 260—270 (u.a.).

[7]) Hervorhebung durch den Rezensenten.

Der folgende Beitrag von Vera Zimányi „Les problèmes principaux du commerce extérieur de la Hongrie à partir du milieu du XVIe jusqu'au milieu du XVIIe siècle" (S. 25—43) befaßt sich ebenfalls mit der Problematik des Außenhandels, wenn sich auch das Problem aus ungarischer Sicht etwas anders stellt als im Falle Polens. Während dort der Zusammenhang zwischen verstärktem Getreideexport und der Herausbildung des gutsherrschaftlichen Systems auf den ersten Blick evident zu sein scheint, läßt er sich in Ungarn nur schwer nachweisen. Obwohl das Land als Getreideexporteur im 16. Jahrhundert keinerlei Rolle spielte, fiel die Veränderung der Agrarverfassung dennoch ähnlich aus wie in Polen. Zwar geht Zimányi nicht näher auf diese Problematik ein, doch enthält ihr Referat einen Hinweis, der für die weitere Diskussion von Bedeutung sein könnte. Es geht dabei um die Frage, wie die Steigerung der Getreidepreise in Ungarn (trotz fehlender Getreideausfuhr) zu erklären ist. Indem Zimányi eine Verbindung zwischen der exportorientierten Ausweitung der Vieh- und Weinwirtschaft auf der einen und der inländischen Getreidepreisbewegung auf der anderen Seite herstellt, insistiert sie auf der primären Bedeutung des Außenhandels für die Preisentwicklung: „...si, à la suite de la demande des pays étrangers, le prix des bovins et du vin va augmentant, celui du blé ne peut, lui non plus, stagner pendant une longue période. D'autre part, la spécialisation d'une élevage et d'une viticulture de grande envergure, formée par les possibilités d'un placement facile à l'étranger, stimulèrent la demande du blé sur le marché intérieur. Sur les territoires étendus, l'autarcie des paysans dans le domaine du blé cessait d'exister... La demande intérieure ainsi accrue contribuait à la hausse du prix du blé. Nous pouvons pour cette raison parler d'une conjuncture agraire généralisée au cours du XVIe siècle dans notre pays." (S. 27f.) Diese Argumentation wäre ohne weiteres zwingend, wenn die Ausweitung der Vieh-(und Wein-)wirtschaft infolge des Bodenmangels zwangsläufig (wie z.B. in verhältnismäßig dicht besiedelten Ländern) zu Lasten des Ackerbaus erfolgt wäre, was für Ungarn erst noch nachgewiesen werden müßte. (Darüber hinaus wären in diesem Zusammenhang noch eine Reihe anderer Fragen, nicht zuletzt die nach der Entwicklung des Bevölkerungswachstums seit Mitte des 15. Jahrhunderts, zu klären.)

Zimányi konzentriert sich jedoch in ihrer Abhandlung ausschließlich auf die Entwicklung des Außenhandels bis zur Mitte des 17. Jahrhunderts und unterzieht die von Gy. Ember vorgelegten Forschungsergebnisse[8]) unter Heranziehung neuen Quellenmaterials einer kritischen Überprüfung. Im Unterschied zu früheren Darstellungen anderer Autoren führt sie schließlich den beginnenden Verfall des ungarischen Außenhandels im 17. Jahrhundert nicht in erster Linie auf die Aktivitäten der Habsburger zurück, sondern bezieht — ähnlich wie Bogucka — eine weitaus vorsichtigere Position: „Quant à nous, nous sommes d'avis que les directives de la Cour autrichienne ne pouvaient nuire de façon notable au commerce extérieur hongrois jusqu'au milieu du XVIIe siècle. Le mouvement des échanges internationaux était plutôt influencé par la dépression internationale, par l'importance accrue de la noblesse, par certains ravages guerriers... et enfin, par la taxation toujours augmentée de la part der Turcs." (S. 41)

---

[8]) Gy. Ember, Ungarns Außenhandel mit dem Westen um die Mitte des XVI. Jahrhunderts, in: Der Außenhandel Ostmitteleuropas..., S. 86—104.

Der Band enthält noch zwei weitere Beiträge zu Teilaspekten des Außenhandels. Zsigmond Pál Pach, der sich mit seinen Forschungen auf dem Gebiet der Handels- und Agrargeschichte einen Namen gemacht hat, befaßt sich in seinem Referat „Le commerce du Levant et la Hongrie au XVIe siècle" (S. 45—55) mit dem letzten Aufblühen des levantinischen Gewürzhandels im 16. und seinem Verfall in der Mitte des folgenden Jahrhunderts. Damit wird an einem konkreten Beispiel noch einmal demonstriert, welche Bedeutung die Herausbildung des „atlantischen Wirtschaftsraums" für die Verlagerung der mittelalterlichen Warenströme (zumindest in Teilbereichen) hatte. Auf die Hintergründe dieses Prozesses geht Pach an dieser Stelle nicht weiter ein, da er sie bereits in früheren Veröffentlichungen ausführlich behandelt und zur Diskussion gestellt hat[9]).

György Granasztói schließlich geht in seinem Beitrag „La ville de Kassa dans le commerce hungaro-polonais au XVIe siècle" (S. 57—72) den vielfältigen Problemen nach, die die vormals blühende Handelsstadt Kaschau bei der Umstellung auf den neuen Welthandel hatte. „Une raison décisive était que la ville, tout comme les autres, ne pouvait réussir sans garanties juridiques, vu son sous-développement. Or, le droit de relâche, conçu pour le trafic vers le Nord, et les autres privilèges qui s'y rattachaient, ont perdu leur utilité dans l'intense mouvement Est-Ouest, dont le centre se trouvait à Debrecen. A défaut de privilèges et de capitaux mobiles, les négociants de Kassa en étaient réduits à des affaires occasionnelles. Tout compte fait, le commerce des bourgeois de Kassa sert de bon exemple pour le phénomène dont L. Makkai, Zs. P. Pach, O. Paulinyi, J. Szűcs et d'autres ont parlé dans des contextes généraux." (S. 71f.) Granasztói hat generell auf Quellennachweise verzichtet. Schaut man jedoch die Veröffentlichungen der von ihm erwähnten Autoren durch, so ist die Argumentation keineswegs so einheitlich wie Granasztóis Formulierungen erwarten lassen könnten. Während z.B. Szűcs die Ursachen der ökonomischen Rückständigkeit Ungarns in der Stadtgeschichte des 15. Jahrhunderts bzw. im starken Übergewicht des ausländischen (vor allem süddeutschen) Kapitals sucht[10]), hat Pach den Schwerpunkt seiner Beweisführung in das 17. Jahrhundert gelegt und (im stillen Widerspruch zu Szűcs) eingeräumt, daß der ostmitteleuropäische Außenhandel des 16. Jahrhunderts durchaus zu einer Quelle der Kapitalakkumulation in dieser Region hätte werden können[11]). (Die Frage, warum dies nicht — oder nicht in ausreichendem Maß — geschah, lenkt zum Kern des Problems zurück, dessen Erörterung freilich den Rahmen einer Besprechung sprengen würde.)

Unter dem Titel „Parallélisme des structures socio-économiques au XVIe siècle" (S. 73—79) untersucht der polnische Wirtschaftshistoriker Andrzej Wyczański Ähnlichkeiten in der gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Entwicklung Polens und Westeuropas im 16. Jahrhundert. Er bestreitet nicht „le partage de l'Europe au XVIe siècle", versucht jedoch, dieses verallgemeinerte Bild durch den Nach-

---

[9]) Vgl. Zs. P. Pach, Diminishing Share of East-Central-Europe in the 17th Century International Trade, — *Acta Hist. Acad. Scient. Hung.* XVI (1970), S. 289—306; ders., The Shifting of International Trade Routes in the 15—17th Centuries, ebenda, XIV (1968), S. 287—321.

[10]) J. Szűcs, Das Städtewesen in Ungarn im 15.—17. Jh., in: La Renaissance et la Réformation..., S. 97—164.

[11]) S. Anm. 9.

weis von Parallelismen (z.B. im Bereich der „perméabilité sociale", der Produktionsweisen etc.) zu verfeinern. „Cette présentation pourra certainement paraître un peu exagérée", räumt Wyczański gegen Ende seiner Ausführungen ein. „...la différence principale des systèmes socio-économiques entre la Pologne et les pays occidentaux au XVIe siècle n'exclut l'existence de nombreux phénomènes semblables et n'exclut pas non plus des comparaisons fructueuses." (S. 79) Niemand wird dieser Behauptung widersprechen wollen, aber darüber sollte nicht vergessen werden, daß das, was in Westeuropa zu einem Bestimmungsfaktor der weiteren Entwicklung wurde, in Osteuropa eine Randerscheinung blieb (und umgekehrt). Der Begriff „parallélisme" deckt diesen fundamentalen Unterschied nur unzureichend ab.

Überraschenderweise befaßt sich nur ein Beitrag des Sammelbands mit den Fragen der Agrarverfassung. Janina Leskiewicz („Quelques problèmes de l'organisation du travail en agriculture. ⟨Le métayage et la corvée⟩", S. 81—91) untersucht Unterschiede und Ähnlichkeiten in den Systemen des Teilbaus und der Fronwirtschaft. „Du point de vue théorique les deux systèmes s'excluent mutuellement. Sur les terrains où l'économie corvéable existait, il n'y avait pas de métayage classique. L'une des rares exceptions c'est la Dalmatie..." (S. 83) Diese Behauptung bedarf zumindest einer Ergänzung: Entgegen den Ausführungen der Verfasserin gab es z.B. im Osmanischen Reich — vermischt mit dem Teilbau — auch Frondienste[12]), und überhaupt scheint die Abgrenzung zwischen beiden Systemen weniger starr zu sein als Leskiewicz behauptet.

Die restlichen fünf Referate gehören entweder der Politik- oder der Kulturgeschichte an. Domokos Kosáry („Les systèmes des ordres à la croisée der chemins. Contribution à l'histoire des tendances politiques en Hongrie, 1765—1795", S. 93—112) analysiert die unterschiedlichen politischen Strömungen im ungarischen Adel zur Zeit *Maria Theresias* und *Josephs II.* Er konfrontiert das Modell des aufgeklärten Absolutismus mit dem Programm der ungarischen „nobiliaire éclairé" und veranschaulicht, warum sich das erstere selbst bei dem aufgeklärten Teil des ungarischen Adels letztlich nicht durchzusetzen vermochte. In den gleichen Kontext gehört auch der folgende Beitrag von Jerzy Michalski „Le Sarmatisme et le problème d'Européisation de la Pologne" (S. 113—120). Hier wird trotz aller Unterschiede im Detail noch einmal deutlich, wie fruchtbar ein Vergleich zwischen Ungarn und Polen immer wieder sein kann. Dem Sarmatismus bei den Polen entsprach über längere Zeit die skytho-magyarische Ideologie in Ungarn. Katalin Péter weist in ihrem Referat „Das skythische Selbstbewußtsein des ungarischen Adels" (S. 121—133) allerdings nach, daß die Berufung auf die hunnoungarische Vergangenheit im 17. Jahrhundert (infolge der langanhaltenden Türkenkriege) bereits stark in den Hintergrund gerückt war, obwohl sie bis in die Gegenwart hinein ihre Anziehungskraft nicht völlig verlor.

Der Beitrag von Janusz Tazbir „La notion d'Europe à l'époque des Lumières" (S. 135—143) fällt aus dem engeren polnisch-ungarischen Zusammenhang heraus, und Áron Petnekis Ausführungen „Oriens in Occidente. Ungarn und Polen als exotisches Thema in der Kunst des 16. und 17. Jahrhunderts" (S. 145—149) gehö-

---

[12]) Vgl. u.a. die Quellenbelege bei M. Mirković, Ekonomska historija Jugoslavije, Zagreb 1968, S. 141.

ren eher in den Kontext der westeuropäischen Kunstgeschichte als in den der vorher behandelten Themen.

Insgesamt bietet der Sammelband eine Fülle von Anregungen. Entgegen den Erwartungen kommen jedoch die komparativen Ansätze oft zu kurz, was angesichts des hohen Niveaus der vergleichenden Forschung in Ungarn und Polen besonders bedauerlich ist.

München — Holm Sundhaußen

Európa és a Rákóczi-szabadságharc. Tanulmányok. Szerk. Benda, Kálmán. Budapest: Akadémiai Kiadó 1980. 319 S., Ln. 74,— Ft. [Europe and the Rákóczi War of Independence. Studies.]

Kálmán Benda, the foremost historian of Hungary in the eighteenth century, has here edited the proceedings of an international scholarly conference held in Sárospatak, Hungary, to commemorate the tercentenary of the birth of *Ferenc II Rákóczi,* the leader of Hungary's 1703—1711 war of independence against the absolutist rule of the Habsburgs.

The first section of the book considers the relations of *Rákóczi's* government with *Peter the Great,* Poland, the Sweden of King *Charles XII,* the Rumanian principalities, the Ottoman Empire, and the rest of Europe. The next section examines the interplay between the Habsburgs' absolutism and *Rákóczi's* efforts to retrieve Hungary's sovereignty. It analyzes the war of independence from the standpoints of Hungary's national minorities, its economic conditions, the social and demographic factors, the administration of *Rákóczi's* state, and the features of the prince's armed forces. The two final parts of the book deal with the effects of the Enlightenment on Hungarian culture, art and literature, and *Rákóczi's* policies toward the churches and the concept of religious toleration. In sum, it is a comprehensive survey of a momentous period in Hungarian history.

The authors of the various essays are prominent Hungarian, German, Soviet, French, Rumanian, Austrian, Finnish, and Bulgarian historians, who thus offer a remarkable example of cooperation among scholars from Western Europe and the East European socialist states.

A collection such as this can be cohesive about only one, pivotal point — their unity of theme. In all other respects the essays evidence the widest variety of lines of thought, style, and approach.

The book is an extraordinary contribution, not only to Hungary's history, but also to the history of East Central Europe and, on a more modest level, to the history of the early eighteenth century in Europe as a whole.

Béla Köpeczi's and Kálmán Benda's papers on the interrelationship between the *Rákóczi* war of independence and the rest of Europe are outstanding syntheses that typify the scholarship of these two eminent historians of the period. The book is written for the expert, but scarcely any publication, recent or older, can match the present for usefulness, comprehensiveness and wealth of data.

New York — Béla K. Király

Csáky, Moritz: Von der Aufklärung zum Liberalismus. Studien zum Frühliberalismus in Ungarn. Wien: Verlag der Österr. Akademie d. Wissensch. 1981. 272 S., Ln. 60,— DM. (Veröff. d. Komm. f. d. Geschichte Österr. 10.)

Csáky, Moritz: Vom Josephinismus zur katholischen Romantik. Bemerkungen zu Franz Széchényis unbekannter Abhandlung „Vom Zeitgeist". In: *Anzeiger der phil. hist. Klasse der Österreichischen Akademie der Wissenschaften,* 117. Jahrg., Wien 1980, S. 70—86, brosch. 5,— DM.

Die Wiener Habilitationsschrift versteht sich als Beitrag zur Erforschung der Frühformen des europäischen Liberalismus. Am Beispiel Ungarns, und dies insbesondere für die „keineswegs ... apathische und unfruchtbare Zeit" (S. 10) von den Neunziger Jahren des 18. Jahrhunderts bis zum Reformlandtag von 1825—1827 (wo gemeinhin der Beginn der liberalen Reformzeit angesetzt wird) will Csáky den gesamteuropäischen Wandel paradigmatisch verdeutlichen, den beginnende Industrialisierung und neue Wirtschaftsformen, die Umschichtung politischer Machtverhältnisse und nicht zuletzt die Auflösung des alten feudalen Gesellschaftsgefüges mit sich gebracht hatten.

Als besondere Schwerpunkte im Rahmen dieser Fragestellung wurden die beiden Ebenen des politischen Denkens und der Bildung herausgegriffen, mit der Zielsetzung, einer allzu abstrakten Beurteilung dadurch zu entgehen, daß „immer wieder versucht" werde, „das Ideelle mit der (politischen) Realität zu konfrontieren" (S. 11). Der erste Teil des Buches ist denn auch „Wesen und Funktion von Gesellschaft und Staat" gewidmet, worin der Leser neben Hinweisen über Wachstum und Schichtung der Bevölkerung erfährt, daß sich die ungarische Gesellschaft grundsätzlich bis ins 19. Jahrhundert hinein wenig veränderte und noch immer jenes strukturelle Gefüge aufwies, das sich seit der frühen Neuzeit herausgebildet hatte — entsprechend einer an anderer Stelle formulierten Feststellung, es sei kaum zulässig, für den zu untersuchenden Zeitraum bereits von einem „Übergang der feudalen in eine kapitalistische Wirtschaftsform" zu sprechen (S. 11).

Nachdem solcherart die ungarische Gesellschaft beschrieben wurde, widmet Csáky der „staatlichen Ordnung" sein nächstes Kapitel. Er verweist auf die „Eigenstaatlichkeit" des Landes im Verhältnis zum Gesamtstaatscharakter der (Habsburger)Monarchie, auf die „ungeschriebene Verfassung" der ungarischen (ständisch-repräsentativen) Monarchie, die dann als Grundlage der späteren „Verfassungsfrage" diente und zeichnet in anschaulicher Weise den Aufbau der „staatlichen" Verwaltung und Rechtssprechung nach.

Dabei wird eine wesentliche Frage gestreift: bezüglich der vom König ernannten Minister und hohen Beamten beobachtet er mit Recht, daß „in der Praxis in zahlreichen politischen Bereichen" eine engere Bindung an den Gesamtstaat zur „Verflechtung von Ämtern und Kompetenzen" und damit zu „zahlreichen Unstimmigkeiten" führte (S. 39). Hier ist eine künftige Möglichkeit angesprochen, jene entscheidende Nahtstelle zwischen Staat und Gesellschaft aufzuspüren, wo im Spannungsfeld von Obrigkeit und Widerstand gerade dem politischen Beamtentum als Vermittler zwischen Herrscher und Beherrschten im Rahmen des Strukturwandels von Herrschaftsorganisation exemplarische Bedeutung zukommt.

Nun liegt allerdings des Verfassers Hauptanliegen und Interesse erklärtermaßen auf geistesgeschichtlicher Ebene: Mit den von der politischen Praxis letztlich doch abgehobenen Bereichen des politischen Denkens und der Bildung stellt sich Csáky in das Umfeld ideengeschichtlicher Tradition, die sich immer noch der aufgeklärten Vorstellung eines autonomen Geistes verpflichtet weiß. Gemäß dieser Grundkonzeption befaßt sich der materialreiche und sorgsam recherchierte Hauptteil des Buches in der Frage des politischen Bewußtseins im wesentlichen mit der (theoretischen) Verfassungsproblematik, dem „Durchbruch liberaler Ideen", den radikaleren Varianten des Themas: Jakobinern und Demokraten und schließlich — in sinnvoller Einbindung in die emanzipatorischen Tendenzen der Reformvorstellungen — mit dem Problem des entstehenden Nationalismus, den er dem frühliberalen Patriotismus der „Hungari", als damals noch mögliche Alternative zum Nationalismus der „Magyari", gegenüberstellt.

Analog dazu steht der Abschnitt „Bildung" ganz im Zeichen der Aufklärung, über deren ungarische Ausformungen man eine Fülle von wissenswerten Informationen erhält; daß diese Aufklärung in der Habsburgermonarchie „weitgehend in einem abstrakten Raum operiert" (S. 237), wird durch dieses Buch treffend verdeutlicht.

Wenn in den Schlußbetrachtungen nochmals die Frage aufgerollt wird, ob es sich bei den behandelten Phänomenen um Symptome der Spätaufklärung oder des Frühliberalismus gehandelt habe, so wird man Csáky jedenfalls mit Überzeugung zustimmen, daß „der Frühliberalismus (dieser Name gefällt dem Autor besser) kein Ereignis mit einem festen abgeschlossenen Programm, sondern ein Prozeß war" (S. 245). Die „schillernde Ambivalenz", die der Autor der „typisch österreichischen Variante der Aufklärung", dem Josephinismus, zuschreibt (S. 237), hat ihn offenbar auch in seiner Studie über *Franz Széchényis* unbekannte Schrift „Vom Zeitgeist" fasziniert. Er sieht in *Széchényi* jene „zunächst widersprüchlichen Positionen" verkörpert, die in der Verbindung von konservativem Bewahren historischer Formen und progressivem Reformdenken eben jene „schillernde Ambivalenz des Josephinismus" ausmachten, eine Ambivalenz, die später dazu führte, daß sich sowohl Konservative als auch Frühliberale auf den Josephinismus berufen konnten (S. 81).

Dennoch scheint für Csáky das konservative Element in *Széchényi* letztlich das vorherrschende zu sein, denn trotz mancher offenbar darin enthaltener Überlegungen, „die gerade für die Verfechter eines progressiven Systems bezeichnend sind" (S. 80), definiert er *Széchényis* Schrift als „ein Dokument der Restaurationszeit, verfaßt von einem typischen Konservativen mit manchen ‚reaktionären Schlagseiten'" (S. 85).

„Vom Zeitgeist" wird damit für ihn *per negationem* zu einem „Beweisstück des damals allenthalben aufbrechenden Frühliberalismus, dessen Grundprinzipien von Széchényi abgelehnt werden." (S. 85).

Zu Recht moniert der Autor, daß von dieser hochinteressanten Schrift bisher zuwenig Notiz genommen wurde — man würde sich eine entsprechende Edition von ihm wünschen! Denn wie im Falle *Széchényi* das Hauptinteresse der Forschung dem „liberalen, fortschrittlichen Sohn" gegolten hatte, und der „konservativ-reaktionäre, katholische" Vater im dunkeln geblieben war (S. 72), so sind ganz allgemein die „liberalen" Denkkategorien, die „liberalen" Kampfbegriffe des 19. Jahrhunderts, fest in der österreichischen Historiographie verankert und

verstellen den Blick auf eine der „vorliberalen" Zeit angemessenere und gerechtere Beurteilung dessen, was — damals — im Josephinismus „konservativ" oder „progressiv" (oder keines von beiden?) gewesen war.

Salzburg — Brigitte Mazohl-Wallnig

Kosáry, Domokos: Széchenyi Döblingben. Budapest: Magvető Könyvkiadó 1981. 311 S., Paperback 20,— Ft. (Tények és tanúk) [Széchenyi in Döbling.]

Today in Hungary there has been a resurgence of interest in *Széchenyi*, to which the present study makes a significant contribution. Its main purpose is to provide a scholarly revision of earlier portraits of *Széchenyi*. The author refutes the conservative, romantic image and reestablishes *Széchenyi* in the last decade of his life as a staunch foe of Habsburg absolutism and a loyal champion of the ideas of 1848. He stood for the restoration of constitutional Hungarian government through compromise with the dynasty rather than by revolution.

Professor Kosáry reminds his readers that *Széchenyi* had the vision to foresee major turning points in European history, and to what extent his lifework reflected and was interrelated with those crises. "No revolutionary situation developed in Europe after 1830 that was not foretold in a premonitory book from Széchenyi" (p. 124). *Széchenyi's* book Hitel (Credit) presaged the French, Italian, German and Polish upheavals of 1830 as well as the Hungarian antifeudal reform movement. Politikai programtöredékek (Political Program Fragments) signaled the beginning of the quickening revolutionary tempo after 1846. Ein Blick auf den anonymen Rückblick, welcher für einen vertrauten Kreis in verhältnismäßig wenigen Exemplaren im Monat Oktober 1857 (Blick hereafter) was the harbinger of the world economic crisis that had been taking shape in Europe and America since 1849. Here Kosáry's reader might be given pause. He strains to adduce economic data in support of his argument (e.g., p. 188). This is not to fault him for giving due consideration to economic factors in man's progress, but rather for the degree of emphasis he has chosen to apply in the present instance.

A key issue has to be whether *Széchenyi,* confined in an asylum, was really insane or not. It is true that at the outset, in the fall of 1848, *Széchenyi* suffered a complete breakdown in which outburts of rage would be succeeded by morbid apathy, but he gradually recovered until he was as sane as ever. His sanity, logical thought, energy and formidable political influence were tellingly assessed by Baron *Adolf Thierry,* the arch-reactionary Minister of the Interior, who wrote to him on March 17, 1860: "The asylum you chose years ago has long since ceased to be one." *Széchenyi's* extensive connections with the outside world and his lively and real participation in political affairs were proof "that Your Excellency long ago abandoned the pretension to solitude" (p. 256).

Kosáry painstakingly retraces *Széchenyi's* recovery and reentry into political life. His reader is indebted to him for his detailed lists and analyses of *Széchenyi's* works composed at Döbling. The political essence of all these writings is his unrelenting assault on the representatives of tyranny. *Széchenyi's* harshest words are reserved for the architects of neoabsolutism, Prince *Felix zu Schwarzenberg* and *Alexander von Bach.* Seldom does he attack the sovereign, for *Széchenyi* was

convinced of the need for a great East Central European state — the Habsburg Monarchy.

Szécheny kept himself remarkably well-informed about events in the world. Through his connections abroad, particularly in England, he succeeded in having his writings, as well as those of others whom he introduced to the world press, published in *The Times,* the *Hamburger Nachrichten,* the Belgian *Indépendance,* the *Kölnische Zeitung,* and other journals. *Széchenyi* was quite sure the best assistance for Hungary's cause was international awareness of the tyranny of the Habsburgs.

"Blick" was his most devastating attack on Habsburg absolutism. He had his son *Béla* smuggle the manuscript to London where it was published anonymously, "von einem Ungarn". Thousands of copies were sent as gifts to statesmen, diplomats and journalists all over Europe. The Habsburg secret police were powerless to stop countless copies finding their way into the empire. In fact, it was distributed far more effectively than "Rückblick", the *Bach*-inspired panegyric to neoabsolutism, to which "Blick" was *Széchenyi's* response (p. 204).

Printing of "Blick" was completed on February 15, 1859, on the very eve of the Franco-Sardinian war with Austria. In line with the current interpretations of other Hungarian historians, Kosáry asserts that the book was a contributory factor in the fall of *Bach* and the eventual defeat of neoabsolutism. It also made a substantial contribution to strengthening the Hungarian national movement (pp. 210—211).

Széchenyi's authorship did not long remain secret. The publication of "Blick" and *Széchenyi's* other activities culminated in a police raid on his quarters. *Széchenyi* suspected that he might be forcibly removed to a state insane asylum, not because his health warranted it, but as an act of brutality that would save the absolutist regime the scandal of a political trial yet put an end to his political activities. "That this sovereign, proud man could not and would not endure" (p. 274). On the night of April 7—8, 1860, he shot himself to death.

Celebrations in his memory were held all over Hungary that spring. "His final deed was not only an escape but also a protest of formidable proportions that found a nationwide echo" (p. 274).

Kosáry's work is based on the most thorough study of all of *Széchenyi's* writings, published and preserved in manuscript. He also examines all the previous interpretations of this period of *Széchenyi's* life. With the art of the polished historian, Kosáry acquaints his reader with the substance of the works *Széchenyi* produced at Döbling in their Hungarian, Habsburg and general European context.

The book is a historiography of *Széchenyi* studies, past and present, and a product of remarkable scholarship. While it has been composed on the most sophisticated professional level and yields a wealth of material for the expert, it also holds great appeal for the literate general reader.

New York — Béla K. Király

Spira, György: Széchenyi a negyvennyolcas forradalomban. Budapest: Akadémiai Kiadó 1979. 266 S., 25,— Ft. (Korunk Tudománya) [Széchenyi in the Revolution of (Eighteen)Forty-Eight.]

This little paperback is an abridged version, with some minor additions, of the work the author published in 1960 on the same subject. Based on years of extensive research, including a thorough study of all of *Széchenyi's* writings and correspondence, Spira's intention is to revise the generally accepted image of the Hungarian politician. In a sweeping generalization, he dismisses "the mendacious Széchenyi literature of the ensuing century" (p. 15).

The two key points on which Spira bases his thesis are *Széchenyi's* unconditional support for *Lajos Kossuth* and Count *Lajos Batthyány* after the March 14 Vienna revolution, and his equally uncompromising condemnation of his former idol, the Habsburg dynasty, after August 31 when it launched its counterrevolution against Hungary's March reforms.

It was on March 14 that *Széchenyi* was struck that the Habsburgs' omnipotence was a myth under the spell of which he himself had fallen. He realized that, if the dynasty was impotent when faced with revolution in its own capital, it would be no more able in Hungary to protect the moderate liberals against the dreaded revolution from below. He therefore concluded that only *Kossuth's* leadership could assure the transformation of Hungarian society from a feudal into a bourgeois one, and this was his long-range ambition. *Kossuth,* not the dynasty, would be able to safeguard the continued leadership of the liberal gentry and stifle the possibility of revolution from below, which in *Széchenyi's* thinking would lead to anarchy and disaster.

August 31 was the day when Hungary's first popularly elected Parliament heard the royal rescript in which the government in Vienna categorically denounced the Hungarian reforms as contradictory to the Pragmatic Sanction. It was Vienna's clarion call to counterrevolution. *Széchenyi* then realized that Hungary had only two alternatives: to give up the March reforms, surrender to the dynasty, and slowly sink into decline; or it could rise in arms, in which case it could ultimately only lose, and both the nation and the reforms would be shattered (p. 245). Confronted by a dilemma of such a Gordian complexion, *Széchenyi's* nerves gave way under the strain and he suffered a breakdown.

This basic story is presented in three well-organized, self-contained sections: Széchenyi in March 1848, during the months of mounting crisis between the Habsburgs and Hungarians that came to a head on August 31, and the dynasty's demarche that occasioned his own personal tragedy. The book is rounded out by a prologue that deals with *Széchenyi's* struggle against the suffocating *Bach* regime from the helpless solitude of his confinement at Döbling.

In 1856 *Széchenyi* took to the pen again, not as an advocate of compromise with the dynasty but as a defender of 1848. "He launched a killing attack on the Habsburgs and their representatives like none he had ever before directed against his opponents. *Blick* published in 1859 indeed contributed to the abolition of the absolutist system soon thereafter, even though it cost the writer his life" (p. 264). *Széchenyi* never wavered in his support of the March 1848 reforms, and the Habsburgs' efforts to destroy them transformed him from the dynasty's champion into its most ardent foe.

Spira makes over *Széchenyi's* image with success. This little book, however, is addressed to the literate general reader, not the expert. Spira expounds the basic tenets of his thesis clearly, but omits all documentation and references, altough much of the text is quoted directly from *Széchenyi's* own writings. Thus, while the book is enlightening reading, the expert is better advised to reach back to Spira's original, larger book of 1960.

New York — Béla K. Király

Kabdebo, Thomas: Diplomat in Exile. Francis Pulszky's Political Activities in England. 1849—1860. Boulder/Colorado: East European Quarterly, New York: Columbia Univ. Press [in Komm.]: 1979. 208 p. (East European Monographs. LVI.)

In der Reihe der namhaften historischen Persönlichkeiten des 19. Jahrhunderts in Ungarn ist *Pulszky* nicht nur einer der interessantesten und farbigsten, sondern auch einer der „europäischsten". Er schrieb seinen Namen in die ungarische Geschichte seiner Zeit sowohl als Politiker, Publizist, Diplomat, Jurist, Literat, Archäologe, Kunstsammler als auch als Großmeister der Freimaurer ein, obzwar seine Karriere — durch seine Rolle, die er in den Bewegungen der *Kossuth*-Emigration spielte — eine Zeitlang auch mit bedeutenden internationalen Ereignissen verwoben war. *Pulszky* legte Rechenschaft ab von den bedeutenderen Stationen seines bewegten Lebensweges in Erinnerungen von großer Weitsicht, die auch als Lektüre sehr unterhaltsam sind und auch in deutscher Sprache vorliegen (Meine Zeit, mein Leben, Preßburg und Leipzig 1880/83). Der in Manchester lebende Thomas Kabdebo beschäftigt sich in seiner sowohl englisches als auch ungarisches Quellenmaterial verwertenden Dissertation, zu der der unlängst verstorbene angesehene Forscher ungarischer und mitteleuropäischer Geschichte C. A. Macartney das Vorwort schrieb, mit dem Aufenthalt *Pulszkys* in England 1849—1860 und zeichnet dabei auch die Charakteristika des im zeitgenössischen englischen öffentlichen Bewußtsein entstandenen Ungarn-Bildes nach.
Nach einem kurzen Überblick über die Vergangenheit der englisch-ungarischen politischen Beziehungen und die erfolglosen Kontakt-Versuche seitens der ungarischen Regierung im Jahre 1848 beginnt der Autor unvermittelt mit der Ankunft *Pulszkys* in England Ende Februar 1849 und schaltet in den Text nur gelegentlich Bemerkungen ein, die auf Vorangegangenes, auf frühere Lebensabschnitte hinweisen. Dem Buch hätte es zweifelsohne zum Vorteil gereicht, wenn dieser Vorgeschichte in der Darstellung ein breiterer Raum eingeräumt worden wäre, um zu verdeutlichen, wie seine Persönlichkeit (in der adelige und bürgerliche Merkmale eine glückliche Mischung bildeten), seine Bildung, Agilität und Vielseitigkeit, ja sein ganzer Lebensweg *Pulszky* zu jener Funktion geradezu prädestinierten, die er im Laufe seiner englischen Emigrantenjahre erfüllte. Kabdebo weist anhand der Ergebnisse der neuesten ungarischen Fachliteratur darauf hin, daß *Pulszky* ursprünglich nicht als offzieller diplomatischer Vertreter der revolutionären ungarischen Regierung nach Westeuropa gereist ist, sondern er verließ das Land Ende 1848 aus eigenem Entschluß, aus Furcht vor Repressalien, die ihn im Falle eines österreichischen Sieges besonders hart treffen mußten, und *Kossuth* betraute ihn

erst später, nachdem er von seiner wirkungsvollen Propagandatätigkeit in England erfahren hatte, mit einer diplomatischen Mission. Die offizielle Anerkennung von *Kossuths* Regierung konnte er nicht erwirken, aber er arbeitete um so erfolgreicher dafür, daß die ungarische Sache in der englischen Öffentlichkeit an Sympathien gewann. Kurz nach seiner Ankunft errichtete er mit Hilfe seiner englischen Freunde eine Art Propagandazentrale und überschüttete quasi die englische Presse mit Artikeln, die die Berechtigung des Freiheitskampfes verteidigten. *Pulszky* und seine Mitarbeiter stellten im Zuge dieser Pressekampagne mit einem vortrefflichen taktischen Gespür jene Gesichtspunkte in den Vordergrund, die in England auf das größte Verständnis rechnen konnten: vor allem den konstitutionellen, legalen und nationalen Charakter der ungarischen Bewegung und die Völkerrechtswidrigkeit der zaristischen Intervention.

Das nach dem Scheitern des Freiheitskampfes zur Unterstützung der nach England geflohenen ungarischen Emigranten gebildete Hilfskomitee wählte im April 1850 *Pulszky* zu seinem Vorsitzenden. Bei der Behandlung von *Pulszkys* mit diesem Posten zusammenhängender Tätigkeit geht Kabdebo auf die prinzipiellen und persönlichen Gegensätze unter den Emigranten, die in jeder Emigration gesetzmäßig auftretenden Zwistigkeiten ein, in die sich auch *Pulszky* verstrickte. Er schildert die Entwicklung des Verhältnisses zwischen *Kossuth* und *Pulszky*, die Pläne zur Entführung des Internierten von Kiutahia sowie die Rundreise in Amerika 1851/52, als *Pulszky Kossuth* quasi als Pressechef zur Seite stand. Er weist auf jene umfangreichen Beziehungen hin, die er mit zahlreichen einflußreichen Engländern seiner Zeit — Politikern, Aristokraten, Schriftstellern, Gelehrten, Redakteuren — unterhielt. Mit zwei englischen Gönnern *Pulszkys* beschäftigt er sich auch ausführlicher. Das „Two English friends of the Hungarian cause" betitelte Kapitel beleuchtet zwei charakteristische viktorianische Profile: jenes von Lord *Dudley Stuart,* dem begeisterten Anwalt der unterdrückten Völker Europas, der sowohl als Abgeordneter in den Reihen des Parlaments als auch als Hauptredner in öffentlichen Versammlungen seine Stimme zu den das Ungarntum betreffenden Fragen erhob, sowie jenes von *Francis W. Newman,* der — nach den Worten Kabdebos — „in seinem ganzen Leben ein Verfechter der Angelegenheiten der Minoritäten war", sich in einer Broschüre für den Selbstverteidigungskampf der Ungarn einsetzte und auch eine Auswahlsammlung der Reden *Kossuths* in Amerika veröffentlichte. Die meisten Pläne und Versuche der *Kossuth*-Emigration führten zum Scheitern, sie mußte sich in ihren mit verschiedenen internationalen Konflikten verknüpften Hoffnungen wiederholt täuschen. Kabdebo betont aber mit Recht, daß die Tätigkeit der Emigranten trotz allem nicht ausschließlich danach beurteilt werden dürfe. Wenn sie ihr Maximalziel, die volle staatliche Unabhängigkeit auch nicht erkämpfen konnten, die durch sie verkörperte Drohung, wahrgenommen durch die die ungarische Frage ständig auf der Tagesordnung der internationalen Politik haltende Agitation (von der *Pulszky* einen Löwenanteil selbst bestritt), trug in nicht geringem Maße dazu bei, daß im Ausgleich von 1867 ein gewisser Anteil der nationalen Zielsetzungen, in der Form der verfassungsmäßigen Selbständigkeit im Rahmen der Habsburger Monarchie, doch verwirklicht werden konnte.

Die Dissertation deutet die literarische und wissenschaftliche Tätigkeit des Emigranten *Pulszky* als Fortsetzung seiner politischen Tätigkeit mit anderen Mitteln. Seine in Englisch publizierten Bücher — obwohl er zu deren Abfassung sich

auch aus finanziellen Gründen veranlaßt sah — haben fast alle eine propagandistische Tendenz. Die meisten verfaßte er zusammen mit seiner Frau, der aus Wien gebürtigen, deutschsprachigen *Therese Walter,* die aber nach ihrer Heirat sich als Magyarin fühlte und sich zum Magyarentum bekannte. Frau *Pulszky* war eine geistig ebenbürtige Partnerin und eine ausgezeichnete Mitarbeiterin ihres Mannes. Kabdebo bespricht ausführlicher das wertvollste Produkt ihrer Zusammenarbeit, die „Memoirs of a Hungarian Lady". Indem Frau *Pulszky* sich ihrer ungarländischen Erlebnisse erinnerte, gab sie von einem für das Ausland noch fast als „terra incognita" geltenden Land ein lebhaftes und authentisches Bild. Während sie für die Gerechtigkeit der ungarischen nationalen Sache mit der überzeugenden Kraft des persönlichen Bekenntnisses eintrat, ergänzte ihr Mann den Text mit einer historische und staatsrechtliche Fragen klärenden Einleitung, mit Anmerkungen und Urkundenmaterial. Das Buch wurde von der englischen Kritik ziemlich günstig aufgenommen, einer der Kritiker verglich die Schriftstellerin sogar mit Mme *de Stael. Pulszkys* Roman „The Jacobins in Hungary" wird von Kabdebo als „eine weitere glänzende Propagandaleistung" charakterisiert. Das Thema legte die Analogie zwischen dem damaligen und späteren Vorgehen des Habsburg-Absolutismus, den ungesetzlichen politischen Prozessen von 1795 und 1849, geradezu nahe. An dieser Stelle schlich sich aber in die Darstellung ein störender Sachirrtum ein: Dem Verfasser zufolge hatte der 1851 entstandene Roman *Pulszkys* das Buch *Vilmos Fraknóis* „Die Verschwörung des Martinovics und seiner Genossen" zur Quelle, obwohl dieses Werk erst 1880 veröffentlicht wurde. Der alte *Pulszky* polemisierte in seiner Studie „Martinovics und seine Genossen" (Budapest 1881) gerade mit der konservativen Interpretation *Fraknóis,* welche Studie wiederum von Kabdebo — gleichfalls völlig unbegründet — für eine Kurzfassung des früheren Romans gehalten wird.

Die Dissertation Kabdebos kann nützlich sein, indem sie ausländischen Historikern hilft, zu einer fundierteren Kenntnis der ungarischen Geschichte zu kommen. Es gehört offensichtlich zu den dringenden Aufgaben der ungarländischen Geschichtsschreibung, eine ausführliche Biographie *Pulszkys* zu schreiben, seine Tagebücher und Korrespondenz, zumindest auswahlweise, zu veröffentlichen.

Budapest — Ambrus Oltványi

Wolf, Franz: Die Tulpenbewegung in Ungarn. Wirtschaftliche und politische Auseinandersetzungen zwischen Österreich und Ungarn. Wien: Verband der wissenschaftlichen Gesellschaften Österreichs 1979. 593 pp. (Dissertationen der Universität Wien.)

La dissertation de M. Wolf propose la présentation et l'analyse historique du »débat« entre l'Autriche et la Hongrie à travers le »mouvement de tulipe« à l'égard de la signification et de la portée historique du sujet. Aux yeux du recenseur, il convient d'apporter quelques considérations conceptuelles. En premier lieu, il s'agit d'un mouvement (Tulpenbewegung) que la science politique moderne désigne comme un groupe de pression, susceptible d'agir directement ou indirectement sur le pouvoir en fonction des objectifs du mouvement. Ce mouvement, né en Hongrie au milieu du XIXe siècle, regroupait des membres, adhérents voire des

sympathisants, d'origine hongroise. Or le titre indique qu'il s'agit d'un débat économico-politique entre la Hongrie et l'Autriche. En deuxième lieu, il est exceptionnel, ou très rare, que l'ensemble de la population d'un Etat se range derrière un groupe de pression à caractère économico-politique. À la lumière de la critique historique, il est exagéré de dire que ce mouvement constituait un débat d'envergure entre l'Autriche et la Hongrie. Il s'agit plutôt d'une manifestation de portée limitée des problèmes nationaux, revêtant des caractéristiques économiques; certains journeaux, intellectuels, associations et quelques hommes d'Etat de l'époque, en avaient même assuré une certaine »actualité«. A cet égard il est regrettable que l'auteur n'est pas pris connaissance, notamment de l'étude de L. Katus, intitulée, »Über die wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Grundlagen der Nationalitätenfrage in Ungarn vor dem ersten Weltkrieg«, parue dans l'ouvrage collectif, dirigé par P. Hanak, Die Nationalitätenfrage in der Österreichischen-Ungarischen Monarchie 1900—1918, à Budapest en 1966. En troisième lieu, hormis d'une référence à la famille de l'auteur, on constate l'absence d'une méthode de travail et d'hypothèse de base.

Le premier chapître porte le titre non moins modeste que »Les problèmes des Etats impérial autrichien et du royaume de Hongrie«, sans aucune précision concernant les époques ou périodes historiques précises. Les quelques dizaines de pages, consacrées à ce problème énorme, restent au niveau des généralités, dont les références chronologiques ou thématiques désordonnées vont d'un poème de *Grillparzer* au roi *Andras II* du XIIIe siècle. En outre, désigner le comte *Széchenyi* comme un »exalté«, (der exaltierte Graf *Széchenyi,* p. l.) laisse sous-entendre, que l'auteur ne connaît pas ou très peu la signification historique de l'œuvre de *Széchenyi* et la littérature concernée. (P. ex. méconnaissance des œuvres du professeur Bárány, publiées en Occident). Dans une étude historique, ayant une exigence scientifique requise, l'auteur aurait dû s'abstenir de tout jugement de valeur. Les adjectifs tels que mentionnés ou autres comme (den leichtgläubigen *Kossuth,* p. 47) ou le jugement sur *Deák,* (mehr Jurist als Politiker, p. 63 et ungeduldigen Patrioten, p. 245) etc., appartiennent à cette catégorie. Qu'il nous soit permis de réitérer l'exigence selon laquelle le devoir de l'historien ne consiste pas à porter un jugement de valeur sur tel ou tel sujet mais bien à rétablir de façon objective le passé en s'appuyant sur les témoignages à la lumière de la critique historique. Enfin, l'origine asiatique des Hongrois et leur parenté avec les Csángo de Boukovine, (p. 4) ne peuvent représenter, sous aucune forme, une question substantielle relative aux problèmes étatiques tels que la laisse entendre le titre de ce chapître. Pour tous ceux qui connaissent de près ou de loin, les problèmes de l'Autriche et de la Hongrie, et ceux de l'Autriche-Hongrie, ce chapître ne leur apporte que des considérations superficielles.

L'auteur parle de l'Autriche et de la Hongrie comme de deux mondes complétement étrangers, (Zwei völlig fremde Welten, p. 11), sans avoir fourni les critéres historiquement objectifs d'un tel jugement. Or la sociologie de la culture nous renseigne sur le fait que, quand on fait partie d'un groupe, nos conceptions et système des valeurs sont différents. Ce ton évoque une certaine littérature florissante à l'époque de l'entre-deux guerres en fonction des objectifs bien connus. L'auteur se réfère assez souvent à ce genre d'ouvrage mais ignore complètement, entre autre, l'essai précieux de J. Lukaszewski sur l'historiographie de l'Autriche-Hongrie, consacrée aux tendances diverses de la littérature concernée, à l'Est

comme à l'Ouest. (Cf. J. Lukaszewski, L'historiographie de l'Autriche-Hongrie: terrain de controverse européen, Genève, 1966/1967.)

Ainsi, il n'est pas étonnant de constater, que la bibliographie ne mentionne que les livres de L. Eisemann et de H. S. Watson, en français et en anglais, parus respectivement en 1904 et en 1908.

Après le choc de la Deuxième Guerre Mondiale, l'historiographie de l'Autriche-Hongrie, avait connu un essor considérable. La plupart des ouvrages, historiquement et scientifiquement objectifs, délaissent les approches justificatives et idéologiques et examinent les problèmes nationaux de l'Autriche-Hongrie en fonction de leur dimension européenne. Même les historiens marxistes, soucieux de l'objectivité historique, avaient délaissé progressivement la phraséologie habituelle et les slogans florissants de l'époque stalinienne. Dans cette perspective, et contrairement à l'historiographie de l'entre deux-guerres et à celle de la période d'après guerre, même les auteurs marxistes arrivent à des constatations concordantes à celles des historiens occidentaux. Ainsi, l'Autriche-Hongrie, avait établi des cadres étatiques susceptibles de garantir l'évolution économique, culturelle et scientifique »sans précédent« pour chacune des nationalités. »Une constatation qui ne prend pas ces résultats en considération, falsifie les faits« — écrit l'historien Z. Horvath, spécialiste de la question. (Cf. Z. Horváth, Magyar Századforduló... 1894—1914, Budapest, 1961, p. 78). Le »printemps de Prague« avait permis aux historiens tchécoslovaques de comparer deux époques et de constater les avantages au profit de cette Europe en miniature. (Cf. *Irodalmi Szemle,* Bratislava, 1969, No. 5). Quand l'auteur parle de la xénophobie des Hongrois, (Die Madjaren hatten ihren Fremdenhaß in erster Linie gegen die Österreicher, p. 424), au sens général du terme et sans aucune nuance, on peut poser certaines questions sur l'objectivité historique et scientifique de ce jugement de valeur. S'agit-il de la population hongroise au sens ethnique ou politique du terme? Est-ce que la noblesse, la paysannerie, la bourgeoisie hongroise témoignaient d'une xénophobie générale envers tous les Autrichiens?

Il est un fait historique, à savoir que les protestants de Hongrie, par exemple, avaient témoigné d'une réticence à l'endroit de la dynastie des Habsbourg et considéraient les catholiques comme des Hongrois »tièdes« en raison de leur loyalisme envers l'Autriche. Ainsi, le protestant *Kossuth,* fondateur de »Ungarischer Schutzverein« en 1844, déclare en avril 1849 la déchéance de la dynastie des Habsbourg dans la grande église protestante de Debrecen. En septembre 1848, le même *Kossuth* s'adresse aux protestants de la Hongrie en vue de s'opposer par les armes à l'armée impériale autrichienne. En outre, le même *Kossuth* avait tenté de porter secours à la révolution viennoise. Comment ce nationaliste protestant aurait-il pu sympathiser avec les Autrichiens qui, d'après l'auteur, avaient été le cible de la xénophobie des Hongrois? L'auteur semble ignorer le fait historique, qu'en dépit de cette »Fremdenhaß«, terme péjoratif et passionnel, le gouvernement hongrois avait autorisé la naissance et le développement d'un mouvement similaire des Roumains de Transylvanie, la Solidarité, (Solidariteat). Ce mouvement regroupait en 1899 quelques 73 banques roumaines (Association des Banques Roumaines de Transylvanie) en vue de protéger les intérêts économiques de la nationalité roumaine de Hongrie. Durant la décennie 1960, l'historien P. Hanák, avait déjà conclu qu'il est inacceptable de considérer par exemple, les banquiers Roumains comme »opprimés« et l'agrorprolétariat hongrois comme des »opres-

seurs« par le seul fait que ces derniers appartenaient ethniquement aux Hongrois. Il semble que l'auteur, en dehors de son sujet strict, ne connaît pas de façon suffisante le contexte historique. Par contre, le mérite de l'auteur consiste, surtout, dans le fait quantitatif, qu'il a réussi à dépister la littérature fortement hétérogène existante sur le sujet. En dernière analyse, il s'agit d'un ouvrage très interprétable qu'on devrait utiliser avec beaucoup de sens de critique historique.

Chicoutimi/Canada — Paul Pilisi

Nemeskürty, István: „Kik érted haltak szent Világszabadság." A negyvennyolcas hadsereg katonaforradalmárai. Budapest: Magvető Kiadó 1977. 488 S., 34,— Ft. [„Die für Dich gestorben ‚heilige Weltfreiheit'." Die Militärrevolutionäre der Armee von 48.]

Wie schon in seinem 1972 erschienenen Buch „Rekviem egy hadseregért" (Requiem für eine Armee), das der Geschichte und dem Untergang der 1942—1943 am Don eingesetzten 2. ungarischen Armee gewidmet ist, betrachtet Nemeskürty auch die Honvéd-Armee von 1848—1849 und deren Offizierskorps unter einem bislang vernachlässigten Aspekt. Er stellt die provozierende Frage: „Wo zum Teufel kam diese Honvéd-Armee her, die im Mai 1849 die kaiserlichen Heere bis an die Landesgrenzen getrieben hat?" Als Antwort auf diese Frage entwickelt Nemeskürty seine grundlegende These, die er an reichlich, wenngleich nicht systematisch gesammeltem Material demonstriert, in ihren weiteren Folgerungen aber nicht immer belegen kann. Dabei geht der Autor von der Tatsache aus, daß sich im Sommer 1848 mehr als tausend Offiziere der KK-Armee der Honvéd zur Verfügung gestellt haben; diesen Offizieren schreibt er maßgebliche Verdienste am Aufbau, an der modernen Organisation und der Schlagkraft dieser revolutionären, nationalen Freiwilligenarmee zu.

Es ist in der Tat richtig, daß ehemalige KK-Offiziere einen beträchtlichen Anteil des Offizierskorps der Honvéd-Armee stellten (ca. 70% der Stabsoffiziere, wenn auch nur 10% des Offizierskorps insgesamt), und daß sie bei der Aufstellung und Ausbildung des Heeres, vor allem der ersten zwölf Bataillone, wie auch bei der Organisation des eigenständigen ungarischen Kriegsministeriums, der Waffen- und Ausrüstungsindustrie eine wichtige Rolle spielten. Daß Nemeskürty den Blick auf diese Rolle der ehemaligen KK-Offiziere gelenkt hat, ist ein Fortschritt gegenüber der bisherigen ungarischen Geschichtsschreibung, die eine Untersuchung der Zusammensetzung der Honvéd-Armee von 1848—1849 und ihres Offizierskorps nach modernen sozialhistorischen und militärsoziologischen Methoden bis dato verabsäumt hatte.

Nemeskürty läuft allerdings Gefahr, seine These überzuakzentuieren — wie dies häufig geschieht, wenn eine neue historische Perspektive gegenüber dem gängigen Forschungsstand durchgesetzt werden soll. Der Autor gibt sich nämlich nicht damit zufrieden, die militärisch-organisatorische Bedeutung der KK-Offiziere ins rechte Licht zu rücken, sondern behauptet darüber hinaus, mit diesen Offizieren sei ein entscheidender internationalistischer revolutionärer Impuls in die Honvéd-Armee getragen worden: nicht zuletzt ihnen sei es daher zu verdanken, daß diese Armee „die erste internationalistische Armee der Welt" geworden sei (S. 6), vergleichbar erst wieder mit den „international zusammengesetzten revolutionären

Truppen in der russischen Revolution von 1917 und später im spanischen Bürgerkrieg" (S. 146). Damit aber schießt Nemeskürty zweifellos über das Ziel hinaus. So stützt er sich z.B. auf einen Tagesbefehl des Kriegsministers General *Aulich* — vormals KK-Oberstlieutenant — vom 22. Juli 1849, in dem der ungarische Unabhängigkeitskrieg mit dem Kampf für die „Weltfreiheit" gleichgesetzt und ausgeführt wird, alle, die in den ungarischen Reihen für dieses gemeinsame Ziel kämpften, seien ungeachtet ihrer Nationalität als Brüder zu betrachten, berücksichtigt aber nicht, daß dieser Befehl im Kontext der neuen Nationalitätenpolitik der ungarischen Regierung vom Sommer 1849 steht, die — allerdings zu spät — die Aussöhnung mit den nationalen Minderheiten im ungarischen Staatsverband anstrebte.

Wenn *Aulich, Petöfi, Monti* — Befehlshaber der Italienischen Legion — und andere den ungarischen Krieg letztlich um die „Weltfreiheit" geführt wissen wollen, ist dies nicht „internationalistisch" im Sinne von *Marx* gemeint, sondern steht in der Tradition der Ideale der Französischen Revolution mit ihrem menschheitlich-repräsentativen Anspruch. Worum es sich hier handelt, ist vielmehr der Typus des bürgerlich aufklärerischen Universalismus im Stil der Carbonari-Bewegung oder des Philhellenentums.

Gleichwohl bleibt es Nemeskürtys Verdienst, auf Lücken in der historischen Forschung zur Geschichte des ungarischen Unabhängigkeitskriegs von 1848—1849, insbesondere aber der Honvéd-Armee und ihres Offizierskorps aufmerksam gemacht zu haben.

München — Kathrin Sitzler

Somogyi, Éva: Abszolutizmus és kiegyezés 1849—1867. Budapest: Gondolat 1981. 225 S., 41 Abb., 18,— Ft. (Magyar história) [Absolutism and Compromise 1849—1867.]

"Magyar História" is a series of studies of the basic issues of Hungarian history from Roman times to the recent past. Written for a literate readership, it omits all the technicalities of scholarship (no footnotes, undocumented direct quotations) and offers only the most basic reading list. On the other hand, the titles in the series are the products of first-rate scholarship, presenting impeccably precise data, and sound, sophisticated analyses. Not only are they highly readable, but the generous number of contemporary illustrations, as valuable as documentation, adds to their attractiveness. The present work is typical of the series.

Somogyi examines two crucial decades in the history of Hungary. After briefly recapitulating the revolutions of 1848—1849 in the Habsburg Empire, she traces the various experiments with neoabsolutism with care and admirable succinctness. She gives a clear portrayal of the policies and personalities of *Windischgrätz* and *Schwarzenberg,* and a vivid account of the terror of counterrevolution and its embodiments, *Bach* and General *Haynau.* She refutes the propagandistic claim that the real emancipation of the serfs was brought about by *Bach* by pointing out how much the benefits of the Hungarian revolution were watered down when force of circumstances compelled *Bach* to put these reforms into effect (p. 63).

The bulk of the book concentrates on the gradual changes that occurred between the Habsburg defeat in northern Italy in 1859 and the Compromise of 1867. The October Diploma, the February Patent, and the revival of Hungary's par-

liamentary system and county autonomy are considered within the framework of European international relations.

The interrelationship between the work of the Hungarian Parliament of 1861 and the activities of the Hungarian émigrés, particularly *Kossuth,* is outlined with fine delicacy. *Deák's Realpolitik*, which looked to Hungary's future within the Habsburg Empire, is contrasted with *Kossuth's* vision of a Hungarian state, independent of the Habsburgs and with its nationalities pacified, and a Danubian confederation of the Rumanian principalities, the South Slavs, Croatia and Hungary. *Kossuth* dreamed that these would be achieved through a war of national liberation as part of a general European war in which the Hungarians would take up arms as allies of the Habsburgs' enemies. Somogyi gives a clear and comprehensive account of *Kossuth's* plans for a Danubian confederation (pp. 168—174).

She traces the return to absolutism and martial law after the Hungarian Parliament rejected the February Patent, and correctly says of the *Schmerling* experiment: "Schmerling's failure was not only the failure of a person or a government, but it was also the defeat of a system: it was the collapse of an experiment with a centralized constitutional empire" that disregarded the differences of past history and the ambitions of the various nationalities in the Habsburg lands (p. 181).

After the failure of *Schmerling's* experiment *Francis Joseph* turned to two diametrically opposing persons and ideologies: *Richard Belcredi,* the neoabsolutist, and *Ferenc Deák,* the liberal parliamentarian (p. 182). Predictably, the combination of the two was bound to be sterile. It was with the convocation of the new Hungarian Parliament of 1865 that the road began toward a dualist settlement, the form of empire that *Belcredi,* one of the key figures in the process, considered "the greatest possible danger" for the Habsburg state (pp. 186—188).

Historians have tended to date the start of this process from the publication of *Deák's* "Easter Article" on April 16, 1865, but Somogyi correctly notes that the article by *Deák,* the prime Hungarian negotiator, only made public the move toward compromise that was already well under way (p. 185). She properly stresses that the Compromise of 1867 "was not born out of Königgrätz but out of a compelling situation that demanded change that was made inevitable only by the military defeat" (p. 196).

While the book offers nothing new, it clearly indicates the most significant achievements of the Compromise: the defeat of absolutism for good, attained by concessions from the maximalist ideas of 1848 (p. 211). The international situation would not permit a new successful revolution in the Habsburg Empire, but rather militated against it (p. 213). The beneficiaries of the new system were the liberal German bourgeoisie in the western half of the empire and the Hungarian liberal middle class in Hungary. However, "the harmonization of conflicting interests allowed the establishment only of a complex system, ...which was fragile and inflexible, and which from the very outset dissatisfied even those whose interests it served and who were its architects — or only half satisfied them" (p. 214).

An index would have been welcome, otherwise the book is commendably readable. It should be of the greatest benefit to the sophisticated nonprofessional, and appealing reading even for the expert.

New York — Béla K. Király

Rácz, István: A paraszti migráció és politikai megítélése Magyarországon 1849—1914. Budapest: Akadémiai Kiadó 1980. 238 S., Ln. 71,— Ft. (Agrártörténeti tanulmányok 8.) [Die Bauernmigration und ihre politische Beurteilung in Ungarn 1849—1914.]

Migrationen, von jeher das harte Los von Menschen, die religiöse, politische, wirtschaftliche und gesellschaftliche Umwälzungen und Katastrophen aus ihrem Land auf die Wanderschaft ins Ungewisse getrieben haben, sind im 19. und 20. Jahrhundert zum bitteren Brot von Millionen geworden. In der ungarischen Fachliteratur bietet die Studie von István Rácz — ein Ergebnis fünfzehnjähriger Forschungsarbeit — die erste zusammenfassende Darstellung zur ungarländischen Bauernmigration in der Zeit von 1849 bis zum Ersten Weltkrieg.

Die Quellenbasis ist breit: sie beruht auf amtlichen Statistiken, Parlamentsprotokollen, Berichten der Untergespane, Munizipalbehörden, Handwerks- und Handelskammern, Gesetzen und Verordnungen. Rácz verwendet zudem wesentliches Pressematerial aus Ungarn und aus den USA (z.B. die in Cleveland erschienene Zeitung *Szabadság*). Als Ergänzung dienen „lebende Quellen", d.h. Gespräche, die in den Vereinigten Staaten 1968/69 mit Auswanderern geführt wurden, die sich noch an die Jahre vor 1914 erinnern konnten.

Das Schwergewicht liegt mit Recht auf der Auswanderung in die USA und nach Rumänien. Doch auch die Binnenwanderung der in der Landwirtschaft tätigen Slowaken und Ruthenen ins Alföld, oder die zahlenmäßig unbedeutende innereuropäische Wanderung (nach Deutschland, Österreich, in die Tschechoslowakei, nach Bulgarien oder Belgien) kommt nicht zu kurz. Für Ungarn selbst bietet Rácz wichtige Aufschlüsse zum Stadt-und-Land-Verhältnis im europäischen Vergleich. Sein Buch besteht aus drei Teilen: den „Ursachen der Migrationen" (S. 19—41), unter Betonung der demographischen und wirtschaftlich-gesellschaftlichen Antriebskräfte, dem Hauptteil über „Binnenwanderung und Auswanderung" (S. 42—229), in dem Rácz Binnenwanderung, kontinentale und interkontinentale Auswanderung analysiert, ihre zahlenmäßige Größe, Gesellschafts-, Berufs- und Altersstruktur, Geschlechtsverteilung und Gliederung nach Nationalitäten, sowie die Richtungen der Auswanderung, und schließlich auch Versuche der Regierungsstellen zur Beschränkung durch gesetzliche Maßnahmen. Hieran schließt sich die Argumentation der politischen und kirchlichen Führungskreise in Ungarn, wie sie z.B. auf Kongressen und Bischofskonferenzen zum Ausdruck kam. Im dritten Kapitel zieht Rácz „Konsequenzen und Schlußfolgerungen" aus seiner Arbeit (S. 230—238).

Verdienstvoll ist der internationale Kontext, in den die ungarländischen Migrationen gestellt werden, und die es erlauben, allgemeine europäische Erscheinungen bzw. landesspezifische Merkmale zu erkennen. Nach England, Deutschland, Italien und Rußland stand Ungarn in der europäischen Auswanderung an fünfter Stelle. Bis zum Jahre 1913 wanderten zwei Millionen (von damals insgesamt 20 Millionen) in die USA aus. Vorwiegend handelte es sich um bäuerliche Bevölkerung, vor allem um landwirtschaftliches Gesinde und um Taglöhner aus Nordungarn und Siebenbürgen. Die Magyaren stellten „nur" 28,9% aller Auswanderer, die Nichtmagyaren (z.B. Deutsche, Slowaken, Rumänen, Ruthenen, Kroaten, Serben) 71,1%. Hier hätte Rácz m.E. etwas ausführlicher auf die Nationalitätenproblematik eingehen können (vgl. S. 107f.; S. 168: Székler, oberungarische und

ruthenische Aktion; S. 183: amerikanische und rumänische Aktion). Auch die Auswanderung nach Rußland, Serbien, Bulgarien, Kanada, Argentinien, Brasilien, Uruguay, Kuba, Afrika etc. bleibt, was die Nationalitäten anbelangt, ziemlich undifferenziert (S. 131, 135, 160, 199). Relativ ausführlich behandelt werden Fragen der Schiffahrtsgesellschaften, der legalen und illegalen Auswanderer und deren Agenten.

Zutreffend verweist Rácz auf die Bedeutung der Rückwanderung für Ungarn, besonders in wirtschaftlicher Hinsicht: Bekanntlich suchten — auch nach amtlicher politischer Meinung der USA — die mehrmals hin- und herwandernden ungarländischen Einwanderer am wenigsten um amerikanische Staatsbürgerschaft an und sandten oder brachten große Geldsummen nach Hause, die meist zum Ankauf von Land verwendet wurden, die Bodenpreise sprunghaft steigerten und das Nationaleinkommen in die Höhe trieben.

Da Rácz mindestens 20, z.T. voneinander extrem verschiedene Motive, Gründe oder Ursachen der Migrationen anführt, die über das ganze Buch verstreut sind, wäre es sinnvoll gewesen, diese abschließend kurz zusammenzufassen, abzuwägen und zu interpretieren. Daß sich in den einzelnen Abschnitten Überschneidungen und Wiederholungen ergeben, soll nicht als Negativum empfunden werden. Für die Agrargesellschaft Ungarns all das Geschehen einmal im Gesamtzusammenhang zu sehen, — dafür ist diese Studie sehr nützlich. Schade, daß der Verlag die Mühe gescheut hat, ein Quellen- und Literaturverzeichnis und Register anzufügen.

München — Monika Glettler

Garamvölgyi, Judith [Hrsg.]: **Quellen zur Genesis des ungarischen Ausgleichgesetzes von 1867: Der „österreichisch-ungarische Ausgleich" von 1867.** München: Dr. Dr. Rudolf Trofenik 1979. 236 S., 60,— DM. (Studia Hungarica. 14.)

This is a skillfully prepared collection of documents from the Hungarian side about the conclusion of the Austro-Hungarian Compromise of 1867. The compiler's aim was to put at the disposal of scholars, students "and a broader range of historians a useful tool for study of the subject in question" (p. 9). This she seeks to do by presenting the full texts of documents hitherto available in German only in abbreviated form, and by couching them in modern scholarly language instead of the journalistic terms in which some of them were rendered by contemporary translators and journalists. Garamvölgyi thus intends to fill a void in German scholarship.

Not only does she present the full text of the documents she selects, but she also specifies precisely the original date, the place of issue, and the present location of each. She includes useful editorial notes for the reader. A short name and place index, and a very basic list of related publications, complete her work.

The technical presentation of the documents is impeccable. The only questions are which sort of documents she selects, whether they amount to a comprehensive survey, and whether her collection is of real value to "a broader range of historians".

The documents are divided into seven groups, each treating a relevant aspect of the issue. The first group, "Sign of Change", opens with *Ferenc Deák's* "Easter

Article" published on April 16, 1865, in *Pesti Napló,* the organ of the *Deák* Party. No more fundamental piece could have been chosen to introduce a political drive that was to culminate in the enactment of the Compromise of 1867. This section covers the parliamentary process in the form of addresses to the throne and exchanges between the crown and parliament, in which both sides set forth their still maximalist views. Garamvölgyi should more properly have used the term *parliamentary* rather than *dietal,* for the legislative body of that time was no longer a feudal institution but a popularly elected representative assembly.

Parliamentary debates, conferences and the gradual advance toward the final solution are carefully ordered throughout the rest of the book, which, like the political process itself, steadily builds up to the constitutional Act XII of 1867. Garamvölgyi considers these scientifically translated texts to be one of her major contributions to German scholarship, particularly outside Austria. She attaches special value to this collection, and above all to the reproduction of Act XII, because a comparable earlier work, Ivan Zolger's Der staatsrechtliche Ausgleich zwischen Österreich und Ungarn (Leipzig, 1911), is rarely to be found today. For purposes of comparison Garamvölgyi reprints Zolger's translation of Act XII and the version put out in Landesgesetz-Sammlung für 1865—1867 (Pest, 1872).

This work should nicely fulfill the purposes for which it was intended. It may be of particular value to university students who want information on the Hungarian side of this political development but cannot use the original Hungarian documents. These same readers will also find helpful data on the basic literature in this commendable compilation.

New York — Béla K. Király

Gergely, Jenő: A Keresztény-Szocializmus Magyarországon 1903—1923. Budapest: Akadémiai Kiadó 1977. 358 S. [Der christliche Sozialismus in Ungarn 1903—1923.]

In einigen Ländern Europas entstand gegen Ende des 19. Jahrhunderts die christlich-soziale Bewegung, deren Programm auf der Enzyklika „Rerum Novarum" Papst *Leos XIII.* (1891) basierte. Papst *Leo XIII.* befürwortete eine Organisierung der Arbeiterschaft auf sozialer Grundlage.

Einleitend wird dem Leser ein historischer Überblick über die unmittelbare Vorgeschichte der Renaissance des Katholizismus vermittelt, und zwar nicht nur auf Ungarn beschränkt, sondern besonders auch in bezug auf die entsprechende Entwicklung in Deutschland. Gergely zeigt auf, daß die ungarischen katholischen Bewegungen — unter ihnen auch der christliche Sozialismus — nicht isoliert gesehen werden dürfen, sondern nur aus der Strategie der katholischen Weltkirche verständlich sind, deren Ziele und Mittel im Zusammenhang mit dem Programm des Vatikans standen.

Die ungarische christlich-sozialistische Bewegung entwickelte sich aus der katholischen Organisation und bleibt auch später der katholischen Kirche und der katholischen Partei verbunden. Der Autor beschreibt mit großer Sorgfalt diese Entwicklung, den organisatorischen Aufbau und die verschiedenen Phasen (den anfänglichen Rückgang und die Versuche des Neuaufbaus) und verweist auf die unterschiedliche Wirkungsweise der Bewegung in den verschiedenen ungarischen

Landesteilen: daß z.B. die Bewegung in den ländlichen katholischen Zentren stärker vertreten war als in der industrialisierten Hauptstadt mit ihrer zahlenmäßig starken Arbeiterschaft. Dem umfassenden Verständnis des ungarischen christlichen Sozialismus dient die ausführliche Würdigung ihrer beiden umstrittenen Führungspersönlichkeiten *Sándor Giesswein* und *Ottokár Prohászka,* deren gegensätzliche Vorstellungen über einen christlichen Sozialismus schon auf die ganze Problematik dieser ungarischen Bewegung hinweist. Mit reichem Quellenmaterial wird besonders der Zeitabschnitt von 1919 bis 1923 behandelt, eine der aufsteigenden Phasen der Bewegung; wobei der Leser einen Einblick bekommt in die verschiedenen Standpunkte bei sozialen, politischen und gesellschaftlichen Fragen, die die unterschiedlichen Richtungen der Bewegung (christliche Parteien, christliche Gewerkschaften, christlich-soziale Arbeiterbewegung usw.) beherrschten.

Nach Meinung des Historikers Gergely machte der ungarische christliche Sozialismus in dieser Zeitphase eine eigenartige Deformierung durch, die sie von den übrigen europäischen christlich-sozialen Bewegungen trennt: Hier nämlich verleugnete sie humane und soziale Inhalte und nahm statt dessen ideologische Elemente auf, die eher für einen Faschismus charakteristisch sind. Sie konnte keine selbständige politische Kraft und Ideologie begründen.

Besonders hervorzuheben ist die Bearbeitung des umfangreichen Quellenmaterials, das zum großen Teil vorher noch unveröffentlicht war. Umfangreiche Bibliographie und statistische Angaben ergänzen diese wissenschaftliche Arbeit.

München Olga Zobel

Károly Mihály Levelezése I., 1905—1920. Szerk. Litván György. Budapest: Akadémiai Kiadó 1978. 806 S., 76 Schwarzweiß-Abb., Ln. 180,— Ft. [Mihály Károlys Korrespondenz I., 1905—1920.]

Hier liegt der 1. Band einer soeben gestarteten Reihe vor, die 1½ Jahrzehnte einer umfassenden Korrespondenz enthält. Ein großer Teil des Briefwechsels *Károlys* ist verlorengegangen, hauptsächlich aus der Zeit vor 1905 und ein Teil aus dem Jahr 1918. Trotz dieser bedauerlichen Tatsache überrascht den Leser die Fülle des vorgelegten Materials, die der sorgsamen Bewahrung und Sammlung durch *Károlys* Frau zu verdanken ist.

Da in den vergangenen Jahren zahlreiche wesentliche Veröffentlichungen über *Károlys* politische Tätigkeit herausgekommen sind, wurde hierauf in der vorliegenden Briefsammlung nur sparsam Bezug genommen. Einleitend erhält der Leser nur eine kurze Zusammenfassung über die wichtigsten Stationen im Leben *Károlys* und seine politische Entwicklung während dieser fünfzehn Jahre vorgesetzt.

Die hier vorliegenden Briefe widerspiegeln die Wendepunkte seiner politischen Laufbahn und erlauben dem Leser einen Einblick in Bereiche, die der offiziellen Dokumentation verschlossen bleiben mußten. Sie bezeugen seinen großen Ideenreichtum und widerlegen vielfach erhobene Behauptungen, nach denen *Károly* sehr beeinflußbar gewesen sei. Demgegenüber zeigt sich in diesem Briefwechsel, daß viele politische Ideen von *Károly* ausgegangen sind.

Wiedergegeben werden auch die wichtigsten an *Károly* geschriebenen Briefe aus allen politischen Richtungen, da teilweise nur aus diesen die Briefe *Károlys* verständlich werden.

Aus der sich kontinuierlich verändernden Liste der Adressaten seiner Briefe läßt sich *Károlys* Abdrift nach links verfolgen: So dominieren zu Beginn der Zehner-Jahre die Briefe zwischen ihm und dem Block der Agrarier; danach treten an deren Stelle Politiker der Unabhängigkeitspartei; und 1918 wickelt sich ein großer Teil seiner Korrespondenz mit Vertretern der bürgerlichen Radikalen und Sozialisten ab.

Der Winter 1920, den er in politischer Zurückgezogenheit in der Tschechoslovakei verbrachte, war schicksalhaft für seine weitere politische Entwicklung. In dieser Zeit bricht er endgültig mit der Ideenwelt des ungarischen Nationalismus (Briefe Nr. 408, 427, 476, 494).

In den ersten Jahren seiner Emigration blieb *Károly* der Führer der oktobristischen Emigration, die auf breiter internationaler Basis den Kampf gegen die reaktionären Kräfte aufnahm.

Als ergiebige Quelle dient auch die zeitgenössische Presse, in der viele Briefe an oder von *Károly* publiziert worden waren.

In diese umfangreiche Briefsammlung wurden dank der verantwortungsbewußten Arbeit des Herausgebers nur einwandfrei bewiesene Dokumente aufgenommen. So fehlt z.B. der viel zitierte „Abdankungsbrief" *Károlys* („Magyarország népéhez" [An das Ungarische Volk]) vom 22. März 1919, über dessen Glaubwürdigkeit noch immer diskutiert wird.

Sämtliche Briefe werden ungekürzt in der Originalsprache wiedergegeben. Einige vorher noch nicht veröffentlichte Notizen und Memoranden, die in der Korrespondenz erwähnt werden, sind im Anhang als Originalwiedergaben zu finden.

Dieses Buch ist ein Beitrag für eine umfassendere Beurteilung des Menschen und Politikers *Károly* und seiner Zeit. Dafür sei dem Herausgeber ausdrücklich Dank gesagt!

München Olga Zobel

Nehring, Karl [Hrsg.]: Flugblätter und Flugschriften zur Ungarischen Räterepublik. Deutschsprachige Drucke aus Budapester Sammlungen. München 1981. XI, 163 S. (Veröffentlichungen des Finnisch-Ugrischen Seminars der Universität München. Serie C, Bd. 12.)

In der ungarischen Geschichtsschreibung war die Quellenedition als historiographische Tätigkeit immer sehr geschätzt. Das Quelleneditionswesen als Sparte der Historiographie hatte ein sehr hohes Niveau. Die ungarischen Reihenwerke (Budai Okmánytár, die ungarische Monumenta-Reihe, die Nuntiusberichte aus Ungarn usw.) erschienen fast gleichzeitig mit den großen europäischen Quelleneditionswerken des 19. Jahrhunderts (die Monumenta, die vatikanischen Schriften). Auch die hervorragendste fachliche Leistung der ungarischen Geschichtsschreibung zwischen den beiden Weltkriegen ist eine Quellenpublikation, die Reihe der Fontes historiae Hungaricae aevi recentioris. Nach dem Zweiten Weltkrieg

fiel in der ungarischen Historiographie die Quellenedition teils infolge der Umorganisierung des Institutionswesens der Geschichtswissenschaft, teils als Folge der anders gelagerten Aufgaben der Geschichtswissenschaft, zurück. Wir könnten sogar sagen: Bis zu der in den letzten Jahren langsam heranreifenden Meinungsänderung blieb auch ihre fachliche Schätzung weit hinter der von Zeitschriftenaufsätzen und Monographien zurück. Damit ging selbstverständlich auch einher, daß in der fachlichen Ausbildung die philologischen Fähigkeiten vernachlässigt wurden. Ohne sie sind aber Quelleneditionen, insbesondere regelmäßige Quelleneditionen, d.h. Reihenwerke, unvorstellbar.

Die Publikationsreihe des Münchner Finnisch-Ugrischen Seminars ist ein Unternehmen, das bescheidene Ansprüche stellt. Die Bände sind von kleinem Umfang (vier bis acht Bogen), hektographiert und mit Paperback versehen. Sie reichen an die oben erwähnten, im Tiefdruckverfahren hergestellten, reich ausgestatteten Bände mit einem Umfang von 50—60 Bogen nicht heran. Der Forscher von heute fühlt trotzdem mit Recht, daß diese Publikationen organische Fortsetzungen der älteren sind, unter Berücksichtigung der heutigen Ansprüche der Forschung: Sie bereichern das sich immer mehr zum Kampf um Theorien vereinfachende geschichtliche Kenntnismaterial auf eine Weise, die einen kürzeren Druckvorgang ermöglichen. Wie auch aus den ungarischen Rezensionen ersichtlich, warten die ungarischen Forscher mit Freude auf die neueren Bände der nach Komitaten gegliederten Reihe „Die historischen Ortsnamen von Ungarn" („Serie A") sowie auf die Hefte der „Miscellanea" („Serie C"). (Auch an dieser Stelle sollen von diesen hervorgehoben werden E. Brown: A Brief Account of some Travels in Hungaria, Servia ... etc., 1975, Bd. 2; die Flugblätter und Flugschriften zur ungarischen Revolution von 1848/49, 1979, Bd. 7, oder J. v. Betzek: Gesandtschaftsreise nach Ungarn und in die Türkei im Jahre 1564/65, 1979, Bd. 10).

Der nun vorliegende kleine Band ist der 12. der Reihe. Karl Nehring publizierte darin 39 deutschsprachige Flugblätter und broschürenartige Flugschriften aus den Sammlungen des Archivs des Parteigeschichtlichen Instituts, der Parlamentsbibliothek, der Hauptstädtischen Ervin-Szabó-Bibliothek sowie der Széchényi-Nationalbibliothek.

Die Räterepublik bedeutete nicht nur eine politisch-gesellschaftliche Revolution, sondern sie war bestrebt, schlagartig das Denken der Menschen zu ändern. Ihre Führer vertrauten vielleicht viel zu sehr, beinahe mit einem messianistischen Glauben der überzeugenden Kraft des aufklärenden Wortes und betrachteten als eine ihrer wichtigsten Aufgaben die Verbreitung der Ideale der sozialistischen Weltrevolution, die Propagierung des ungarländischen Beispiels. In immensen Mengen wurden Agitationsschriften in deutscher, französischer, serbischer, kroatischer, rumänischer, tschechischer, slowakischer usw. Sprache hergestellt. Die Geschichtsschreibung kümmerte sich bisher nur wenig um diesen großangelegten, mehrere Länder umfassenden, bewußtseinsbildenden Versuch, analysierte dessen Mittel, Argumentation, Tonfall, Wirkung nur unzureichend. Sogar die Sammlung und Veröffentlichung des Quellenmaterials wurden nur teilweise durchgeführt. Deshalb stellt die Arbeit Karl Nehrings ein wichtiges Ergebnis dar.

Die deutschsprachige Propaganda richtete sich an mehrere gesellschaftliche Gruppen. Auf dem Gebiet der Räterepublik waren die Deutschen mit etwa 600000 Personen die stärkste Nationalität, die in mehreren Komitaten Transdanubiens und in Westungarn entlang der damaligen österreichischen Grenze geschlossen

siedelte. Ihr Gros stellte das Besitzbauerntum, zu welchem sich noch städtische kleinbürgerliche und Beamtenschichten gesellten. In Budapest hingegen war infolge der Eigentümlichkeiten der ungarländischen kapitalistischen Entwicklung die aus den cisleithanischen Provinzen der Österreichisch-Ungarischen Monarchie stammende deutschsprachige Facharbeiterschaft stark vertreten. Der Krieg und die Revolutionen führten viele Soldaten der deutschen Reichswehr nach Ost- und Südosteuropa, und es gab unter ihnen solche, die auf dem Nachhauseweg in Ungarn verblieben.

Die deutschsprachige Propagandatätigkeit beschränkte sich aber nicht ausschließlich auf das Gebiet der Räterepublik, sondern sie machte sich zur wichtigen Aufgabe, die sozialistische Revolution in Deutsch-Österreich anzufachen. Es war ein Beweis für die im Proletariat des Nachbarlandes entfachte Solidarität, daß Anfang April 1919 unter der Leitung *Leo Rothziegels* 1200 österreichische Soldaten nach Budapest kamen. Aus ihnen konstituierte sich die 2. internationale Brigade der Roten Armee.

Die Flugblätter und die Hefte gelangten also zu einer großen, stark gegliederten Leserschaft. Der Band veranschaulicht die Differenziertheit der Propaganda sowohl inhaltlich als auch stilistisch gut. Eine der wichtigsten Zielsetzungen der Agitation war die Widerlegung der Verunglimpfungen gegen die Räterepublik. Besonders betont wurden die Achtung der Religionsausübung und des Familienlebens, der Schutz der Kleinvermögen und die Sicherung der Nationalitätenrechte. Ein nicht minder charakteristischer Zug der Propaganda war die Popularisierung der neuen, sozialistischen Errungenschaften sowie die Ideenverkündung. Das dritte grundlegende Motiv war die Mobilisierung zum bewaffneten Kampf und der politischen Aktivität. Wie aus dem Stichwortverzeichnis hervorgeht, hat es von der Kultur bis zu den Finanzen, von der Wohnungsfrage bis zu den Rechtssätzen kaum ein Gebiet des öffentlichen Lebens gegeben, das nicht in den Druckerzeugnissen angesprochen war. In der Sammlung kommt das ungleichmäßige Niveau des Agitationsmaterials zum Ausdruck, besonders die stellenweise wahrnehmbare Pseudo-Volkstümelei und Naivität stechen ins Auge.

Karl Nehring wählte charakteristischste Stücke der verschiedenen Typen aus. Trotz des beschränkten Umfangs gibt er ein umfassendes Bild der Flugblätter und Flugschriften zur Zeit der Räterepublik. Der Übersichtscharakter und die Differenzierung garantieren das hohe wissenschaftliche Niveau seiner Arbeit und machen sie für Forscher, die sich mit den auf den Ersten Weltkrieg folgenden Revolutionen sowie der Geschichte der Propaganda befassen, zu einer wertvollen Quelle.

Es ist eingangs gesagt worden, daß die über eine große Tradition verfügende Quellenedition in der ungarischen Historiographie zurückgefallen ist. Ich glaube, den Publikationen des Finnisch-Ugrischen Seminars kommt auch aus diesem Grunde eine besondere Bedeutung zu. Sie machen uns darüber hinaus vielleicht auch darauf aufmerksam, wie viele Möglichkeiten noch in der Zusammenarbeit zwischen den ausländischen Forschern von Institutionen, die sich mit der Geschichte Ungarns und Osteuropas befassen, und den in ungarländischen Institutionen wirkenden Forschern stecken.

Budapest — Ferenc Glatz — Péter Sipos

Juhász, Gyula: Hungarian Foreign Policy 1919—1945. Translated by Sándor Simon. Translation revised by Mária Kovács. Budapest: Akadémiai Kiadó 1979. 356 pp., Ln. 47,50 DM.

In 1969, when the Magyar edition of Juhász's Magyarország külpolitikája 1919—1945, first appeared, this reviewer endorsed it enthusiastically, and urged that it be translated into one or more languages of the West. (*East European Quarterly,* 7 [1973], pp. 96—97). Ten years later, an expanded English translation of the original Magyar text joined the growing list of monographs on the interwar diplomatic manoeuvrings of both victors and vanquished.

The author has successfully synthesized a complex epoch in European history, concentrating on Hungarian diplomacy in the counterrevolutionary era. Juhász discusses the important interwar events involving Hungary objectively, despite his pro-Marxist affinity. Indeed, he challenges the prevailing Marxian view that counterrevolutionary Hungary's leaders always toadied to the Third Reich. Juhász shows that, until Nazi Germany's overwhelming might rendered resistance foolhardy — and indeed at times even thereafter — certain influential British-oriented Hungarian statesmen tried to stem Hungary's pro-German drift.

In this English version, the translation reflects the spirit of the original Magyar text fairly faithfully. Some information, especially in Chapter 4, is new, having been drawn from evidence contained in the British Public Record Office and several other sources. Juhász discusses Hungary's "benevolently neutral" posture regarding vanquished Poland. Much to the Reich's chagrin, Hungary maintained diplomatic relations with the Poles, and funneled thousands of their refugees to safety in the West (pp. 164—165). Juhász also clarifies Hungary's complicity in Yugoslavia's destruction by Germany (pp. 180—187), and he reconsiders the mainsprings of Hungary's prewar policies. Previously Juhász considered revision of the Treaty of Trianon and restoration of Greater Hungary as Hungary's chief objectives. Now, he believes that "the advocacy of complete revision did not absolutely determine the country's foreign policy orientation" (p. 191). Rather, foreign policy was to have been the means whereby the regime's security would be preserved. This, in Juhász's view, accounted for the occasional pro-British deviation in Hungary's foreign policy, even at the height of the Nazi era.

The new evidence has prompted Juhász to assess the effects of British propaganda and policy on Hungarian behaviour. At one point, Britain unrealistically envisioned sponsoring "a political opposition [in Hungary] relying on anti-German Catholics, on intellectuals demanding land reform, on the Social Democrats and on the progressive aristocracy" (p. 209). But the British never seriously believed that Hungary would jettison Germany, and in frustration they threatened that Hungary could expect neither sympathy nor consideration as long as it continued fighting Britain's allies. Juhász also furnishes information on Hungarian peace feelers which began in the summer of 1942, including *Albert Szent-Györgyi's* abortive Lisbon mission (pp. 221ff. and *passim*).

This reviewer complained that the original volume lacked references. Juhász provided a chapter-by-chapter recitation of selected sources with commentaries in his 1969 volume, but listed few monographs, and especially by Western authors. The present work is no improvement. It lacks notes, and the bibliographic essay contains only a single work published after 1973, a 1976 monograph. Furthermore,

the essay should have been reorganized, if only in consideration of the new documentary and secondary evidence. Juhász merely appended a few comments on the most recent literature, but otherwise the English essay is a literal translation of the Magyar original. Finally, Juhász should have updated the publication information on some of the works previously cited. For example, Mária Ormos' Franciaország és a keleti biztonság 1931—1936, is mentioned in both volumes as a dissertation, yet the work was published in 1969 by the Akadémiai Kiadó of Budapest.

The English version also has a number of technical flaws. The two translators have inadequate standards of English literary usage. The prose is frequently awkward; some of the sound Magyar paragraph structures have been mutilated; the translation sometimes misses the point the original text meant to convey; and, in some instances, the translators proved unequal to the subtleties of idiomatic English. For instance, "furcsa háború" appears as "funny (instead of "phony") war"; and, in the table of contents, "tervek" is rendered as "scheming" instead of "schemes" or "plans". All translated texts ought to be examined by native speakers to avoid semantic distortions of this type.

The new edition has not produced any startlingly new evidence to warrant modifying prevailing views on Hungary's interwar foreign policy. Nevertheless, and notwithstanding certain technical flaws, this volume is warmly recommended as a clear and reasonably objective exposition of Hungarian political history and diplomacy in the period spanning the two world wars.

Charlottetown, Canada — Thomas Spira

Nebbien, Heinrich: Ungarns Folks-Garten der koeniglichen Frey-Stadt Pesth (1816). Hrsg. und bearb. von Dorothee Nehring. München 1981. 126 S., 13 Schwarz-weiß-Abb. (Veröffentl. des Finnisch-Ugrischen Seminars an der Universität München. Serie C: Miscellanea. Bd. 11.)

Wer der Entstehung der ersten öffentlich zugänglichen Parkanlagen nachspürt, wird bald feststellen, daß es — im Gegensatz zu Westeuropa — im Donauraum wenig Nachrichten über die Anfänge der kommunalen Grünflächen gibt. Daraus darf freilich nicht der Schluß gezogen werden, in den Ländern der ehemaligen Donaumonarchie habe eine Grünflächenpolitik in den größeren Städten erst später eingesetzt. Das Gegenteil ist der Fall: die Geschichte des Budapester Volksgartens (des Városliget) zeigt, daß offenbar überall mit dem Einsetzen der Urbanisierung ein spezifisches Naturverständnis entstand, das auch zur Errichtung öffentlich zugänglicher Grünflächen führte. Nicht die Parkanlagen fehlten, sondern es fehlte lange Zeit das Interesse an der Erforschung der Anfänge städtischer Grünflächenpolitik. Die Geschichte der Gartenkunst ist weitgehend dokumentiert, die Geschichte des öffentlichen Parks wird erst seit wenigen Jahren zu schreiben begonnen!

Nebbien hat mit seinem „Folks-Garten" für Pesth eine Pioniertat vollbracht! Nach einem 1813 veranstalteten Wettbewerb (!), bei dem er mit seinem Entwurf als Sieger hervorging, wurde der Park ab 1817 begonnen und stellt heute ein wichtiges Element der Budapester Erholungsflächen dar.

Bisher galt ja *Lenné's* Planung für den Magdeburger Stadtpark (1824 begonnen) als Meilenstein in der Entwicklung der städtischen Grünflächen. Nicht der frühere Zeitpunkt ist in diesem Zusammenhang wichtig, sondern der Umstand, daß zu Beginn des 19. Jahrhunderts die Zeit „reif" wurde für ein Bewußtwerden umfassender menschlicher Bedürfnisse in den wachsenden Städten! In diesem Bewußtwerden konnte es dann geschehen, daß Magistrate und Bürgerinitiativen (Verschönerungsvereine) die Bedeutung innerstädtischer Erholungsflächen erkannten und Parkanlagen errichteten.

Lenné's und *Vorherr's* Bedeutung für die Landschaftsgestaltung sind hinlänglich bekannt. Ihr Wirken erstreckte sich vor allem über den norddeutschen und süddeutschen Raum. In *Heinrich Nebbien* scheint nun der Mann gefunden zu sein, der im Donauraum nicht nur unzählige Einzelanlagen schuf, sondern dabei das Ganze der Landschaft im Auge behalten hat. Ähnlich wie *Lenné* und *Vorherr* beschäftigte sich der 1778 in Lübeck geborene *Heinrich Nebbien* mit ökonomischen und ästhetischen Problemen, für ihn war Landesverschönerung in erster Linie eine Frage der Veränderung der überlieferten Land- und Forstwirtschaft, in gleicher Weise auch eine Frage der Schönheit.

Quellen zur Geschichte der kommunalen Parkanlage sind spärlich gesät, um so wertvoller ist *Nebbiens* Beschreibung seines Volksgartenentwurfes! Er beschreibt nicht nur, er läßt uns teilhaben an den vielfältigen Problemen eines Gartenplaners dieser Pionierzeit. Es ist merkwürdig — ein gutes Viertel seiner Beschreibung widmet *Nebbien* der Geschichte der Gartenkunst und seiner persönlichen Einstellung dazu! Geschichte ist für den Planer *Nebbien* offenbar lebendiger, ja notwendiger Hintergrund seiner Entwürfe. Bemerkenswert auch, wie *Nebbien* in Zeichnung und Beschreibung das Budapester „Stadtwäldchen" vor dem Auge des Lesers entwickelt: er beschreibt in „Landschaftsgemälden", in einzelnen Bildern durchwandert er mit seinem Begleiter den Park, wobei weder die Gestaltung des dreidimensionalen Raumes noch die Fragen des richtigen Standortes von Bäumen und Sträuchern, der Laubfärbung, der Licht- und Schattenwirkung zu kurz kommen. Nebbien beherrscht beides: Botanik und Raumgestaltung eines Gartens.

Der vorliegende Band, von Dorothee Nehring bearbeitet und mit aufschlußreichen Informationen über *Nebbiens* Leben und Werk versehen, ist mehr als die Beschreibung eines Gartenentwurfes. Er zeigt uns, mit welchem Engagement *Nebbien* plante, wie sehr ihm die räumliche Gestaltung eines städtischen Parkes am Herzen lag und wie weitgehend er Gartenkunst verstand. Von der Berechnung der Arbeitszeit für das Ausheben des Teiches über die finanzielle Seite des Vorhabens (die Gastwirtschaft und die sonstigen Erholungs- und Spieleinrichtungen sollten mit ihren Erträgen die laufenden Unkosten des Gartens ersetzen) bis zu begleitenden Maßnahmen zur bestmöglichen Verwirklichung des Entwurfes (Information der Bevölkerung) reichen die Gedanken dieser bisher wenig bekannten, aber überaus bemerkenswerten Persönlichkeit, die am Anfang der Entwicklung der kommunalen Parkanlagen steht.

Wien — Hermann Reining

IV. Jugoslawien

Radovi. [Hrsg.] Sveučilište u Zagrebu. Institut za hrvatsku povijest. Vol. 13. (= N.S.1.) Zagreb: Selbstverlag 1980. 225 S. [Arbeiten.]

Seit 1971 hat das Institut für kroatische Geschichte (jetzt: Abteilung für kroatische Geschichte des Zentrums für historische Wissenschaften) an der Zagreber Universität zwölf Bände *Radovi* herausgegeben, von denen drei bestimmten Themenkomplexen vorbehalten waren, die übrigen aber Sammlungen von thematisch nicht verbundenen Aufsätzen darstellten, die im Rahmen der Arbeit des Instituts entstanden waren (vgl. die Übersicht in: Odjel za hrvatsku povijest. Deset godina rada. Zagreb 1981, S. 61—65). Bd. 3 (1973) enthält die Beiträge der Tagung anläßlich des 100. Todestages von *Ljudevit Gaj* 1972, Bd. 5 (1973) berichtet über die Tagung zum 400. Jahrestag des kroatisch-slowenischen Bauernaufstandes 1573, Bd. 10 (1976) war „Matija Ivanić und seiner Zeit" vorbehalten (vgl. *Südost-Forschungen* 39, 1980, S. 320).

Vom 13. Band (1980) an haben die „Arbeiten" ihre Form verändert: Zu den Abhandlungen und Aufsätzen ist ein Besprechungs- und Berichtsteil getreten, aus den unregelmäßig erscheinenden Bänden soll ein Periodikum werden — eine neue kroatische historische Zeitschrift. Außer den Beiträgen von Šime Peričić über die Hungersnot in Dalmatien im 19. und zu Beginn des 20. Jahrhunderts, Trpimir Macan über die Ansichten *Miho Klaićs* über die bosnisch-herzegowinische Problematik 1874—1890, Branka Boban über die Hauptmerkmale des „Bauernstaates" in der Ideologie der Brüder *Radić* und Franko Mirošević über den „Nationalen Befreiungskampf" 1941—1945 in der Moslavina enthält dieser erste Band der neuen Folge einen Literaturbericht von Stipan Trogrlić über neue Literatur zu den Agrarverhältnissen in Dalmatien unter der österreichischen Verwaltung 1814—1918 und ein ausführliches Referat von Dragutin Pavličević über einen Aufsatz der sowjetischen Historikerin *L. I. Rovnjakova* über „Franjo Rački und Rußland" mit zahlreichen weiterführenden Hinweisen. Hinzu kommen weitere Literaturhinweise und ein Bericht über das Internationale kulturhistorische Symposium Mogersdorf.

Alles in allem ist diese Umgestaltung der *Radovi* zu begrüßen, wird doch damit eine bewährte Veröffentlichungsreihe sinnvoll erweitert. Man darf mit Interesse die nächsten Bände erwarten.

Marburg — Wolfgang Kessler

Büschenfeld, Herbert: Jugoslawien. Stuttgart: Ernst Klett 1981. 264 S., mit 81 Abb. u. 27 Tab., 1 Kt. (Länderprofile.)

Das vorliegende Werk ist das erste in der Reihe „Länderprofile", das sich mit einem südosteuropäischen Staat beschäftigt, und zugleich das bisher umfänglichste. Es ist in drei Teilen angelegt: „Komplexer Lebensraum", „Heterogenes Staatsgefüge" und „Verklammerungsversuch", von denen der erste der am weite-

sten umfangreichste ist. Hier wird Jugoslawien in fünf geographische Regionen gegliedert, denen jeweils charakteristische Eigentümlichkeiten der Wirtschaftsstruktur zukommen: 1. die mitteljugoslawische Gebirgszone, wirtschaftsschwach, Entvölkerungsraum, 2. der adriatische Küstensaum mit Fremdenverkehr und punktuellem Industrieaufbau, 3. der industrielle Nordwesten, 4. der agrarische Norden und 5. die Morava-Vardar-Beckenzone (Serbien, Kosovo, Makedonien) mit Industriezonen und als Verkehrskorridor. Im zweiten Teil steht der Mensch im Mittelpunkt: Jugoslawien als Vielvölker- und Vielkulturenstaat, Nordsüdgefälle, Gastarbeiter, Binnenwanderung usw., während im dritten Teil die Bemühungen des Staates um eine Angleichung der einzelnen Republiken und Landesteile aufgezeichnet werden: Dezentralisierung, Entwicklungsausgleich, Verkehrsverknüpfung, Aktivierung der Landesmitte, d.h. vor allem Bosniens, und der „eigene Weg zum Sozialismus".

Neben den vielen beigegebenen Abbildungen (Karten, Diagramme, jedoch keine Fotos) und Tabellen verdienen die eingefügten 22 knapp gefaßten „Fallstudien" besondere Beachtung. Sie reichen von räumlich begrenzten Gegenständen wie ein sterbendes Karstdorf, die Buna-Quelle, die Insel Susak und der Hafen von Rijeka bis zu umfänglichen Themen wie der Autoput, die Eisenbahn Beograd-Bar, das Albanerproblem und gar Makedonien als Musterbeispiel nationaler Integration, ohne dabei in den letztgenannten Studien etwa — so erscheint es jedenfalls dem Rezensenten — in Oberflächlichkeiten abzugleiten.

Schließlich ist dem Band noch ein recht umfangreiches Verzeichnis neuerer und meist deutsch- und englischsprachiger Literatur beigegeben, das freilich, für einen Geisteswissenschaftler immer wieder etwas verwirrend, bei Zeitschriftenaufsätzen keine Seitenangaben enthält. Ein Index fehlt leider.

Insgesamt liegt hier eine bemerkenswerte Untersuchung vor, die über alle wichtigeren und auch diverse lokale aktuelle Probleme des wirtschaftlichen, sozialen und gelegentlich auch innenpolitischen Lebens im jugoslawischen Staat zuverlässige Auskunft erteilt.

Mainz — Hans-Jürgen Kornrumpf

Antoljak, Stjepan: Pacta ili Concordia od 1102. godine. Zagreb: Sveučilišna naklada Liber 1980. 252 S. (Sveučilište u Zagrebu. Centar za povijesne znanosti. Odjel za hrvatsku povijest. Monografije. 9.) [Dt. Res. S. 243—244: Die „Pacta" oder „Concordia" vom Jahre 1102.]

Die „Pacta conventa", der vermeintliche staatsrechtliche Vertrag zwischen Ungarn und Kroatien aus dem Jahre 1102, haben die kroatische Politik des 19. Jahrhunderts nicht unwesentlich bestimmt (vgl. W. Kessler, Politik, Kultur und Gesellschaft in Kroatien und Slawonien in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts. = Südosteuropäische Arbeiten. 77. München 1981, S. 25, 163, 220f.). Nada Klaić (Povijest Hrvata u ranom srednjem vijeku. Zagreb 1971, S. 31) hat sie zu einer legendenhaften Fälschung des 14. Jahrhunderts erklärt, der Archäologe Stjepan Gunjača (Ispravci i dopune starijoj hrvatskoj povijesti. Knj. 4. Zagreb 1978, S. 205—442) dagegen für deren Authentizität plädiert.

Antoljak referiert zunächst die bisherigen Anschauungen und Meinungen (S. 11—43) und unterzieht dann die Überlieferung einer eingehenden Quellenkritik.

Er schließt (S. 238), daß die „Pacta" „authentisch und eine vollwertige Quelle sind, ja sogar der Schlüssel für unsere [d.h. die kroatische] Geschichte in der Zeit der Nationalherrscher und unter den Arpaden sind". Vorsichtiger als die ältere Historiographie beurteilt er dagegen kurz (S. 239—242) Sinn und Bedeutung dieser aus sekundärer Überlieferung erschließbaren Urkunde, die für ihn nicht mehr, wie etwa bei Franjo Rački, ein zwischenstaatlicher Vertrag ist, sondern ein Vasallitätsvertrag zwischen den „zwölf Stämmen Kroatiens" und dem ungarischen König *Koloman* anläßlich dessen Krönung zum kroatischen König.

Antoljaks Schluß ist plausibel, löst aber noch lange nicht alle mit der Überlieferung verbundenen Fragen. Der Wert seiner sprachlich und stilistisch schwachen Arbeit liegt außer im Ergebnis in der horrenden Materialfülle.

Marburg — Wolfgang Kessler

Šidak, Jaroslav: Kroz pet stoljeća hrvatske povijesti. Zagreb: Školska knjiga 1981. XII, 377 S. [Durch fünf Jahrhunderte der kroatischen Geschichte.]

Seit 1973 hat Jaroslav Šidak seine früheren Aufsätze in thematischen Sammlungen zusammengefaßt, aktualisiert und ergänzt, so daß der größere Teil seiner seit 1940 verstreut erschienenen Arbeiten über die „Bosnische Kirche" und das Bogumilentum (Studije o „Crkvi bosanskoj" i bogumilstvu. Zagreb 1975), die kroatische Geschichte des 19. Jahrhunderts (Studije iz hrvatske povijesti XIX stoljeća. Zagreb 1973) und — mit wesentlichen neuen Beiträgen — die „kroatische Bewegung" der Jahre 1848/49 (Studije iz hrvatske povijesti za revolucije 1848—49. Zagreb 1979; vgl. *Südost-Forschungen* 39, 1980, S. 322—323) jetzt zusammengefaßt vorliegt. Darüber hinaus hat sich Šidak mit einigen wichtigen Fragen der neuzeitlichen Geschichte Kroatiens bis zum Ersten Weltkrieg, die außerhalb der genannten Themenkomplexe liegen, befaßt, wobei die Analyse der Historiographie ein verbindendes Element darstellt.

Der Band ist in fünf thematische Komplexe gegliedert: Im ersten behandelt der Verfasser die Geschichtsschreibung über den kroatisch-slowenischen Bauernaufstand von 1573 sowie *Nikola Šubić Zrinski (Zrinyi),* den „Helden" der Schlacht von Sziget 1566, und die politische Geschichte seiner Zeit; der zweite Abschnitt ist zunächst dem „Panslawisten" *Juraj Križanić* gewidmet (der Beitrag über *Križanić* in der kroatischen und der serbischen Literatur ist in dem Sammelwerk „Juraj Križanić, 1618—1683. Russophile and Ecumenic Visionary", The Hague, Paris 1976, S. 3—49, enthalten), erweitert dann das Blickfeld auf *Paulus Ritter-Vitezović* und schließt mit einem Beitrag über „Die Verschwörung von Zrinyi und Frangepan als historiographisches Problem". Die Zagreber „Regia scientiarum Academia", die von der Auflösung der Jesuitenhochschule 1773 bis zur Eröffnung der Zagreber Universität 1874 bestand, und — in einem Überblick — die Entwicklung des Schulwesens in den kroatischen Ländern im selben Zeitraum (deutsch veröffentlicht im Berichtsband des „Internationalen Kulturhistorischen Symposions Mogersdorf 1975", Eisenstadt 1976, „Schul- und Bildungswesen im pannonischen Raum bis 1918") behandelt Šidak im folgenden Abschnitt und leitet damit vom 18. ins 19. Jahrhundert über. Im vierten Themenkomplex faßt er dann fünf Beiträge über die „Nationale Wiedergeburt" und die kroatische Bewegung 1848/49 zusam-

men, die er nach den beiden Bänden „Studije" veröffentlicht hat; in diesen zeitlichen Rahmen gehört zum Teil auch noch der Aufsatz über „Ivan Kukuljević, den Begründer der modernen kroatischen Geschichtsschreibung" (S. 297—322). Auf das Bogumilenthema kommt er noch einmal mit einer Untersuchung über die einschlägigen Forschungen *Josip Matasovićs* zurück. Es folgt ein, in dieser Form neuer, Beitrag über *Eugen Kvaternik* und die Krise der Rechtspartei in der Darstellung des kroatischen Schriftstellers *August Cesarec*.

Šidak leitet den Band mit einem „Blick auf die Geschichte des kroatischen Volkes bis zum Jahre 1918" (S. 1—9) aus dem Jahre 1955 ein, der in komprimierter Form sein für die kroatische Nachkriegshistoriographie richtungweisendes Bild der Geschichte seines Volkes wiedergibt. Den Band beschließt ein Vortrag über die Entwicklung der kroatischen Geschichtsschreibung und ihren gegenwärtigen Stand aus dem Jahre 1971, der inzwischen in einer erweiterten, bis 1980 fortgeführten Fassung in der „Enciklopedija hrvatske povijesti" (Zagreb 1980, S. 201—212, der Anfang erweitert um Teile des Artikels „Historiografija. Hrvatska" aus dem vierten Band der „Enciklopedija Jugoslavije", S. 9ff.) vorliegt. Gerade dieser Beitrag Šidaks zeigt, daß er wohl der einzige gründliche Kenner der gesamten kroatischen Geschichtsschreibung ist. M. Stoy hat eben nicht recht, wenn er feststellt, daß Šišićs Beiträge aus den Jahren 1935—1936 „die bis heute einzige Darstellung der kroatischen Historiographie" seien (Biographisches Lexikon zur Geschichte Südosteuropas. Bd. 4. München 1981, S. 133), sondern hat diese Feststellung dem Artikel Šidaks über Šišić aus der Enciklopedija Jugoslavije (Bd. 8, S. 250f.) entnommen, wie überhaupt sein biographischer Artikel nichts weiter darstellt als eine Paraphrase des Šidakschen.

Šidaks Sammlung von Aufsätzen aus so verschiedenen Gebieten der kroatischen Geschichte zeigt, daß seine Einzelveröffentlichungen einer Gesamtkonzeption folgen, und widerlegt zudem in ihrer Gesamtheit Wolf Dietrich Behschnitts Verdikt, Šidak behandele das Problem „in sozusagen enzyklopädiehafter Kompaktheit" und seine Ausführungen bedürften „ständig konkretisierender Ergänzungen" (Nationalismus bei Serben und Kroaten 1830—1914. München 1980, S. 13). Zu wünschen wäre, daß Šidaks zusammenfassende Darstellungen aus dem zweiten Band der „Historija naroda Jugoslavije" (Zagreb 1959) und der „Povijest hrvatskog naroda 1860—1914" (Zagreb 1968) in eine Gesamtdarstellung der kroatischen Geschichte des 18. und 19. Jahrhunderts Eingang fänden, und man darf mit Spannung den entsprechenden Band der in Arbeit befindlichen mehrbändigen „Synthese" der kroatischen Geschichte erwarten.

Marburg — Wolfgang Kessler

Živković, Pavo: Tvrtko II. Tvrtković. Bosna u prvoj polovini XV stoljeća. Sarajevo: Institut za istoriju 1981. 247 S. mit 8 Abb., dt. ausführl. Zusammenf., Bibliogr., Personen- und Ortsnamenregister [Tvrtko II. Tvrtković. Bosnien in der 1. Hälfte des 15. Jahrhunderts.]

Mit der vorliegenden Monographie hat die bosnische Mediävistik noch einen bemerkenswerten Schritt gemacht. Živković untersucht darin zunächst die poli-

tische Geschichte vom Tode Königs *Tvrtko I.* 1391 bis zum Tode Königs *Tvrtko II.* 1443, vorwiegend anhand der publizierten und unpublizierten Quellenmaterialien aus den Archiven von Budapest, Venedig, Zadar, Šibenik, Split und vor allem jenem von Dubrovnik. Dabei setzt er sich mit den bisherigen Auffassungen auseinander und korrigiert sie mancherorts. Der politische Niedergang des mittelalterlichen Bosnien wurde durch zunehmende feudale Zwietracht, unsaubere Bündnisse und schließlich durch die Zerbröckelung zwischen den Großmächten Ungarn und dem Osmanischen Reich herbeigeführt. Der Neuling auf dem Balkan, die Osmanen, trug schließlich den Sieg davon, weil die christlichen Kontrahenten in ihrem ewigen Zwist zu leichtsinnig nach der osmanischen Hilfe riefen und sich von kurzsichtigen Zwecken in ihrem politischen Denken und Handeln leiten ließen. Die Schilderung dieses Geschehens ist in manchen Passagen spannend.

Gerade wegen solcher Umstände qualifiziert der Verfasser die fast 40jährige Herrschaft von *Tvrtko II.* (1404—1409, 1414—1415 in der Rolle des Gögenkönigs und 1420—1443 wieder König) als erfolgreich, weil er sich auch in schwierigsten Situationen als Politiker zu behaupten wußte und sogar den wirtschaftlichen Aufschwung Bosniens fördern konnte. Auch diesem Aspekt hat der Autor einen gebührenden Platz in seiner Studie eingeräumt und diesbezüglich die anerkannten Resultate von D. Kovačević-Kojić mit einigen Details vervollständigt.

Dennoch ist festzustellen — und zwar nicht um die errungenen Resultate abzuwerten, sondern um der historischen Problematik gerecht zu werden —, daß zwei wichtige politische Akteure unterbelichtet blieben: die Osmanen und die Römische Kurie bzw. die Franziskanermission im mittelalterlichen Bosnien.

Hinsichtlich der Osmanen gibt zwar der Autor gewissenhaft jedes Quellenfragment wieder, doch die Quellenlage als solche ist so dürftig, daß ihre Rolle weitgehend nur mittels Vermutungen skizziert werden konnte. Anders ist die Sachlage bezüglich der Politik der Kurie und der Franziskanermission, die von Živković ganz am Rande erwähnt wird. Allem Anschein nach fand eine entscheidende Wende vom Konventualismus zum Observantismus unter den bosnischen Franziskanern in den 30er Jahren des 15. Jahrhunderts statt, wobei *Tvrtko II.* gezwungen war, den Reformismus wider Willen zu fördern. — Zu diesem Problem ein neuer Ansatz aus der Sicht der Franziskaner-Forschung: N. Roščić, Integrazioni storiche sull'antica Provincia Sclavoniae O. Min., — *Miscellanea Francescana* 70, 1970, S. 403—419.

Diese zwei Lücken zeigen deutlich, wie dringlich eine neue Erforschung der Rolle der Franziskaner im mittelalterlichen Bosnien sowie der Politik der bosnischen Könige *Stjepan Tomaš* 1443/61 und *Stjepan Tomašević* 1461/63 wäre, um das kritisch-historische Bild vom mittelalterlichen Bosnien auf dem heutigen Forschungsstand abrunden zu können.

Zum Schluß noch eine terminologische Bemerkung über die Sprachform „Bosniaken", die in der dt. Zusammenf. konsequent vorkommt, um die mittelalterlichen *Bosnier* zu bezeichnen. Die mittelalterlichen Quellen kennen die Formen *Bosnenses* (lat.), *Bosnesi* (ital.), *Bošn'ani* (slaw.) und ihre verschiedenen Schreibweisen. In heutiger serb.-kroat. Sprache ist die Form *Bosanac* (Sg.), *Bosanci* (Pl.) üblich. Die türkisierte Form *Bošnak* (Sg.) bzw. *Bosniake* klingt heute merkwürdig und ihr Gebrauch sowie genaue Bedeutung in der osmanischen Epoche sind immer noch eine strittige Frage. (Hierzu S. Balić, Kultura Bošnjaka. Wien 1973, S. 57—58. Vgl. die Besprechung von B. Djurdjev in *Godišnjak Društva istor. BiH*

20, 1972—73, S. 236—241; V. Boškov, Neka razmišljanja o književnosti na turskom jeziku u BiH, *Akad. nauka i umjetnosti BiH. Posebna izdanja* 35. *Odjeljenje za književnost i umjetnost* 5. Sarajevo 1978, S. 53—64.)

München Srećko M. Džaja

Društveni razvoj u Hrvatskoj ⟨od 16. stoljeća do početka 20. stoljeća⟩. Uredila Mirjana Gross. Zagreb: Sveučilisna naklada Liber 1981. 419 S., 700,— ND. (Sveučilisna naklada Liber. Posebna izdanja.) [S. 417—419 Dt. Zfssg.: Die gesellschaftliche Entwicklung in Kroatien ⟨vom 16. bis zum Anfang des 20. Jh.s⟩.]

Die kroatische Geschichtswissenschaft hat in den vergangenen beiden Jahrzehnten erhebliche Fortschritte zu verzeichnen gehabt und sich mit Arbeiten wie denen von Josip Adamček (Agrarni odnosi u Hrvatskoj od sredine XV do kraja XVII stoljeća, Zagreb 1980) oder Nikša Stančić (Hrvatska nacionalna ideologija preporodnog pokreta u Dalmaciji, Zagreb 1980) sozialgeschichtlichen Methoden geöffnet. Die von zehn Autoren in diesem Sammelwerk vorgelegten sechzehn Aufsätze fassen ihre in verschiedener Form veröffentlichten Forschungsergebnisse unter dem Blickwinkel der neuzeitlichen Sozialgeschichte Kroatiens bis zur Gründung des jugoslawischen Staates zusammen, wobei sie auf Anmerkungen verzichten und nur zum Abschluß ihrer Beiträge einen kurzen Literaturbericht geben.

„Brücken zur Synthese" nennt die Herausgeberin Mirjana Gross ihre Einleitung (S. 7—13) und stellt damit die Aufgabe dieses Bandes heraus, als Bestandsaufnahme und Vorarbeit für die im Entstehen begriffene achtbändige Gesamtdarstellung der kroatischen Geschichte zu dienen. Die präsentierten Forschungsergebnisse sind also im wesentlichen nicht neu, werden aber hier in dieser Form und unter dieser Fragestellung zum ersten Male publiziert. In ihrer chronologischen Reihung formen sie, auch wenn sich die Autoren in ihrer Auffassung von Sozialgeschichte und ihren Methoden unterscheiden (vgl. Gross a.a.O.), ein Gesamtbild, dessen Lücken erst in der Gegenüberstellung der einzelnen Beiträge sichtbar werden — und es werden sollten.

Zunächst behandelt Adamček den binnenkroatischen Raum vom 16. bis zum 18. Jahrhundert sowie den Bauernaufstand des Jahres 1573; den übrigen Bereich der kroatischen Länder decken Fedor Moačanin (Die gesellschaftliche Entwicklung in der Militärgrenze), Tomislav Raukar für das venezianische Dalmatien, Miroslav Bertoša (Istrien) und Josip Lučić (Dubrovnik) ab. Den Gesamtbereich der kroatischen Länder mit ihren unterschiedlichen Phasen der „nationalen Wiedergeburt" vom zweiten Drittel des 19. bis zum Anfang des 20. Jahrhunderts faßt Mirjana Gross (Über die Integration der kroatischen Nation, S. 175—188) unter Einbeziehung der Ansätze der neueren Nationalismusforschung in einem Entwurf zusammen. Die Komplexität der Fragestellung verdeutlicht die „Synchronistische Tabelle der Phasen der Integration der kroatischen Nation" (S. 188) — eine Problematik, über die kontroverse Meinungen vertreten werden. Jaroslav Šidak resümiert auf 25 Seiten seine Forschungen zur „Illyristischen Bewegung", im Anschluß daran seine Ergebnisse über „Die kroatische Bewegung zur Zeit der Revolution 1948 [1848!]—49" (S. 217—230). Šidak beschreibt den historischen Verlauf

sowie die politische und kulturelle Entwicklung und ihre Bedeutung für die Integration der modernen kroatischen Nation, liefert allerdings für den hier zunächst betroffenen Raum Kroatien—Slawonien keine eigentliche Sozialgeschichte. Nikša Stančić und Dragovan Šepić bearbeiten die — zeitlich verschobene — „Wiedergeburt" in Dalmatien bzw. Istrien, Mirjana Gross führt Šidaks Ausführungen über die nationale Integrationsideologie bei den Kroaten für die Zeit vom Ende des Illyrismus bis zur Bildung Jugoslawiens weiter. Igor Karaman behandelt die wirtschaftliche Entwicklung der kroatischen Länder von der Mitte des 19. Jahrhunderts bis zum Ersten Weltkrieg, Gross die gesellschaftliche Entwicklung Kroatien—Slawoniens im selben Zeitraum und Šepić zum Abschluß „Die kroatische Politik und die Frage der jugoslawischen Einigung 1914—1918", wozu er einen ausführlichen Literaturbericht (S. 405—416) beiträgt.

Vor allem Mirjana Gross weist immer wieder auf methodische Ansätze der westeuropäischen Forschung hin und versucht, diese auf die kroatische Geschichte anzuwenden. Die vorgestellten Modelle bedürfen noch der Verifikation durch Einzelforschung, zeigen aber einen erfolgversprechenden Weg auf. Der Band stellt keine Gemeinschaftsarbeit dar, sondern eine Summe von Einzelarbeiten, deren Vergleich ein Register erleichtern würde. Er ist ein Zwischenbericht und sowohl als Bestandsaufnahme wie als Diskussionsgrundlage von Wert.

Marburg — Wolfgang Kessler

Zaključci Hrvatskog sabora. [Nebent.:] **Prothocolla Generalium congregationum Statuum et Ordinum regnorum Dalmatiae, Croatiae et Slavoniae. T. 1—12. (1631—1847).** Zagreb: Državni Arhiv NR Hrvatske 1958—1980. 1. 1631—1693, 1958, IX, 760 S., 1 Farbtaf., 2 Kt.; 2. 1693—1713, 1958, VII, 590 S.; 3. 1714—1735, 1961, XXXVI, 543 S.; 4. 1735—1743, 1964, XXII, 477 S.; 5. 1743—1749, 1966, XX, 386 S.; 6. 1749—1753, 1968, XV, 387 S.; 7. 1753—1758, 1970, XIX, 380 S.; 8. 1759—1773, 1971, XX, 388 S.; 9. 1777—1808, 1974, XV, 460 S.; 10. 1808—1814, 1975, XI, 346 S., 4 Tab.; 11. 1825—1832, 1976, XVI, 222 S.; 12. 1836—1847, 1980, XXVII, 313 S.

Vor dem Ersten Weltkrieg hat die Jugoslawische Akademie der Wissenschaften unter der Redaktion Ferdo Šišićs die Herausgabe der kroatischen Landtagsakten für die Habsburgerzeit begonnen, diese jedoch nach 1918 nicht fortgeführt. Die fünf Bände der „Acta comitialia regni Croatiae, Dalmatiae et Slavoniae" (= Monumenta spectantia historiam Slavorum meridionalium. 33. 36. 39. 41. 43. Zagreb 1912—1918) decken nur den Zeitraum von 1526—1630 ab, so daß die Fortführung bis 1847 lange ein Desiderat der historischen Forschung blieb. Auf Initiative des Direktors des Zagreber Staatsarchivs, des profilierten Kulturhistorikers Josip Matasović (1891—1962), nahm sich nach dem Zweiten Weltkrieg das Archiv dieser Aufgabe an und konnte 1958 den ersten Band der „Zaključci Hrvatskog sabora" für die Jahre 1631—1693 vorlegen, der auch dadurch an die ältere Folge anknüpfte, daß er die Register für den fünften Band der „Acta comitialia" enthielt (S. 705—760).

Nur für den ersten Band sind Regesten veröffentlicht worden (Mirko Stanisavljević: Zaključci Hrvatskog Sabora 1631—1693 ⟨Regesti⟩. In: *Arhivski vjes-*

nik 3, 1960, S. 157—210), bei den übrigen Bänden wird — nach knappen Anmerkungen zur Edition — zu Beginn der Inhalt der in dem jeweiligen Band vereinigten Landtagsartikel kurz zusammengefaßt. Erschlossen werden die Bände jeweils durch eingehende Namens-, Orts- und Sachregister. Die Texte sind, soweit möglich, mit den Konzepten verglichen worden; Abweichungen werden in Fußnoten mitgeteilt. Die in den Landtagsakten erwähnten, zum Teil umfangreichen Ausarbeitungen einzelner Landtagsausschüsse wurden zwar nicht in die Edition aufgenommen, sind aber über die in den Anmerkungen genannten Archivsignaturen leicht auffindbar.

Mit den zwölf jetzt vorliegenden Bänden hat das Archiv die Herausgabe der Landtagsakten für die Epoche der ständischen Landtage abgeschlossen, für die bislang einzig mit den von Johann Peter Jordan veröffentlichten, im wesentlichen der Berichterstattung der „Narodne novine" folgenden „Vollständigen Landtagsverhandlungen der vereinigten Königreiche Kroatien, Slavonien, Dalmatien im Jahre 1845" (Leipzig 1846) ein ausführlicher Bericht vorlag. Die Auszüge aus den Landtagsbeschlüssen, die Ivan Kukuljević Sakcinski im zweiten Band der „Iura Regni Croatiae, Dalmatiae et Slavoniae" (Zagreb 1862) mitgeteilt hat, sind damit überholt.

Die kroatische historische Forschung hat das 17. und 18. Jahrhundert sehr stark vernachlässigt, und auch die seit zwanzig Jahren vorliegenden ersten Bände der „Zaključci" haben daran nichts zu ändern vermocht. Das hier in lateinischer Sprache zugängliche wichtige Quellenmaterial ermöglicht es aber, diese Epoche auch außerhalb der Räume des Archivs Kroatiens näher zu bearbeiten und ihre zahlreichen ungelösten historischen Probleme einer Lösung näherzubringen. Der vergleichsweise geringe Bekanntheitsgrad dieser Edition hängt sicherlich auch damit zusammen, daß diese zwölf Bände im Selbstverlag des Archivs erschienen sind. Die Leistung der beteiligten Archivare, die in wenig mehr als zwanzig Jahren dieses umfangreiche Quellenkorpus herausgegeben haben, ist bemerkenswert.

Was man vermißt, sind Hinweise auf die einschlägige Literatur und Verweise auf andere Quelleneditionen, z.B. für den letzten Band auf Gyula Miskolczys „A horvát kérdés története és irományai a rendi állam korában" (Budapest 1927—1928), im Text. Sie werden ggf. nur in den Einleitungen knapp erwähnt. Ein solcher Rekurs auf veröffentlichte Quellen oder Literatur hätte allerdings die Bearbeitungsdauer wesentlich verlängert, so daß die Bescheidung auf die Protokolle selbst sinnvoll erscheint.

Das Archiv Kroatiens, dessen Zeitschrift, die zunächst als *Vjestnik kr. Hrv.-Slav.-Dalmatinskog zemaljskog arkiva,* dann als *Vjesnik kr. Državnog arhiva u Zagrebu* erschienen ist und seit 1958 als *Arhivski vjesnik* herauskommt, jetzt achtzig Jahre besteht (aus diesem Anlaß hat Ružica Kolarević-Kovačić die nützliche Bibliographie der dort erschienenen Arbeiten im *Arhivski vjesnik* 23, 1980, S. 1—47 veröffentlicht), hat mit der Publikation der Landtagsakten der „Dreieinigen Königreiche" die seit langem wichtigste Quellenedition zur Geschichte Zivilkroatiens und -slawoniens in der frühen Neuzeit vorgelegt, der wir nur eine weitere Verbreitung wünschten.

Marburg — Wolfgang Kessler

Stanojević, Gligor: Srbija u vreme bečkog rata 1683—1699. Beograd: Nolit 1976. 243 S. (Biblioteka istorija.) [Serbien zur Zeit des Wiener Krieges (d.h. des Gr. Türkenkrieges).]

Die Rezension erscheint zwar etwas verspätet, dafür aber passend zum 300jährigen Jubiläum des „Türkenjahres", das Wien 1983 begeht. Gligor Stanojević hat sich in seinen Arbeiten, die sich hauptsächlich mit montenegrinischer und dalmatinischer Geschichte beschäftigen, vorwiegend venezianischen Quellenmaterials bedient; auch das vorliegende Buch stützt sich auf dasselbe. Was Stanojević bietet, ist zunächst überwiegend Kriegsgeschichte, die Serben werden in der ersten Hälfte des Buches mehr zufällig erwähnt, wenn man von dem kurzen Abschnitt „Serbien am Vorabend des Krieges" absieht, in dem der Verfasser auf die geopolitische Lage Serbiens hinweist, die das Land auf jeden Fall in den Konflikt zwischen Türken und Kaiserlichen hineinziehen mußte.

Nach dem türkischen Rückzug von Wien 1683 stand die kaiserliche Regierung vor zwei Alternativen: den Krieg fortzusetzen, oder einen günstigen Frieden mit dem Sultan abzuschließen. Man entschloß sich in Wien für erstere Möglichkeit. Stanojević schildert sehr ausführlich die militärischen Auseinandersetzungen zwischen beiden Mächten und geht besonders detailliert auf die Heeresorganisation der Osmanen ein — auf die multinationale Zusammensetzung der türkischen Armee, Desertationen und „tote Seelen", die die Truppenstärke viel größer erscheinen ließen, als sie es tatsächlich war.

Die Einnahme von Buda durch die Kaiserlichen 1686 brachte eine gewisse Wende im Krieg, jedenfalls was die Serben betrifft. Von jetzt an unterstützten die im Banat von Temesvar lebenden Serben die kaiserlichen Truppen; damals begann die serbische Einwanderung in habsburgisches Territorium, während gleichzeitig die türkische Bevölkerung aus Ungarn floh. — Die Bevölkerungsverschiebungen im Gefolge dieses Krieges bedürfen übrigens noch einer Untersuchung. Die Einnahme von Belgrad 1688 und die türkische Rückeroberung 1690 brachten schwere Zeiten für Serbien, das zweimal von Truppen durchzogen wurde. Stanojević spricht vom Genocid der Türken an der serbischen Bevölkerung, ohne das freilich mit Zahlen belegen zu können. Bei dieser Gelegenheit geht der Verfasser auf die Rolle ein, die die orthodoxe Kirche bei den Serben spielte. Sie war Hüterin der nationalen Tradition, und der damalige Patriarch *Arsenije III.* unterhielt Kontakte nicht nur mit Wien und Venedig, sondern auch mit Rußland. *Arsenije* war dann auch, trotz seines Mißtrauens gegenüber Österreich, der eigentliche Führer des serbischen Aufstandes, als die kaiserlichen Truppen 1689 Serbien eroberten. Stanojević behandelt dann auch die Rolle, die die Albaner (Këlmendi) während des serbischen Aufstandes spielten (Kap. VI und VII). Er schließt sich dabei der Meinung von Rajko L. Veselinović an[1]), der behauptet, die Këlmendi hätten sich 1689—1690 am Aufstand nicht beteiligt, sondern wären Gegner der Österreicher und Serben gewesen (S. 154). Ganz so einfach dürfte die Sache aber nicht gewesen sein, denn es ist erwiesen, daß die Këlmendi nach dem Frieden von Karlowitz nach

[1]) Ko su „Albanci" i „Klimenti" u austrijskim izvorima o kraja XVIII veka? — Istorijsko-geografska i etnografska rasprava. — *Matica Srpska. Zbornik za društvene nauke* 25 (1960) S. 98.

Serbien (Pešter) umgesiedelt wurden, was nicht anders als als eine Strafmaßnahme gewertet werden kann[2]).

Den serbischen Exodus des Jahres 1690 schildert Stanojević, unter Umgehung aller romantischen Traditionen, nicht als organisierte Aktion *per modum pacti,* sondern als Flucht. Die Serben erhielten von *Leopold I.* auch keine besonderen Privilegien, sondern lediglich die Kirche, die die Rolle behielt, die sie unter den Türken gehabt hatte.

Im Schlußkapitel geht Stanojević auf die Bedeutung ein, die dem „Großen Türkenkrieg" zukommt: Kein bisheriger Türkenkrieg hatte einen so großen Material- und Menschenaufwand verursacht. Österreich ging aus ihm als die führende Macht bei einer künftigen Lösung der Orientalischen Frage hervor. Während bisher Projekte zur Vertreibung der Türken aus Europa nur Planspiele waren, schienen sie jetzt durchaus realisierbar. Auch für die Serben war der Krieg von außerordentlicher Bedeutung. Allerdings verflogen die Illusionen, die man sich über das christliche Habsburgerreich gemacht hatte, rasch. Österreich unterstützte nämlich keine Aufstandsversuche der noch unter türkischer Herrschaft lebenden Serben. Es versuchte vielmehr, die serbische Kirche zur Union zu bewegen. *Arsenije III.* betrachtete deshalb bald den Katholizismus als ebenso gefährlich für die Serben wie den Islam. Rußland als orthodoxe Macht begann bei den Balkanvölkern allmählich in den Vordergrund zu treten.

Stanojevićs Buch ist zweifellos als nützlich und verdienstvoll zu werten. Es bringt zwar keine großen Neuigkeiten, dafür aber zahlreiche bisher wenig bekannte Details vom serbischen Kriegsschauplatz. Zu bemängeln ist nur, daß der Verfasser sich ausschließlich auf venezianische Archivalien stützt; in Wien wäre sicher auch manches zu finden gewesen.

München Peter Bartl

---

[2]) Vgl. Peter Bartl, Die Këlmendi. Zur Geschichte eines nordalbanischen Bergstammes. — *Shêjzat* (Le Pleiadi). Numër Përkujtimuer kushtue Prof. Ernest Koliqit [1977], S. 123—138.

Kessler, Wolfgang: Politik, Kultur und Gesellschaft in Kroatien und Slawonien in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts. Historiographie und Grundlagen. München: R. Oldenbourg Verlag 1981. 352 S., Ln. 72,— DM. (Südosteuropäische Arbeiten. 77.)

Ausgangspunkt dieser Untersuchung — sie wurde als Dissertation von Hans Lemberg betreut (1978) und bezieht ausgiebig Arbeiten des Verfassers seit 1973 ein — ist die zutreffende Feststellung, daß die in den nationalen Geschichtsdarstellungen benutzten „Auswahl- und Interpretationskriterien und die dort als selbstverständlich vorausgesetzten Grundlagen" reflektiert werden müssen. Daher sei die Untersuchung „als Vorstudie für eine in solchem Sinne kritische Geschichte Kroatiens und Slawoniens in der Zeit von 1790 bis 1848 gedacht" (S. 18). Angesichts dieser ideologiekritischen Zielsetzung ergeben sich zwei Hauptuntersuchungsfelder, die Titel und Untertitel des Buches in ihrer Allgemeinheit nicht recht kenntlich machen: erstens die Vorstellung und Kritik der Historiographie

und zweitens die „Grundlagen", worunter Raum und Volk, Sprachen und ihre Verwendung, nationale Eigenbezeichnungen, Recht und Verfassung, schließlich Wirtschaft und Gesellschaft verstanden werden.

In einem Abriß über die Historiographie (S. 22—57) werden zunächst die wichtigsten Arbeiten, in denen die Geschichte Kroatiens und Slawoniens mehr oder weniger intensiv behandelt wird, aufgeführt und kurz beurteilt. In dem II. Kapitel „Konzeptionen" (S. 58—116) erfolgen Auseinandersetzungen mit ausgewählten Autoren — vornehmlich aus jüngster Zeit —, in denen es unter anderem um die Offenlegung politischer Implikationen der kroatischen Geschichtsschreibung aus jugoslawischer und kroatischer Sicht geht. Hierbei zieht der Verfasser auch eine Vielzahl von Erkenntnissen der internationalen Nationalismus-Forschung bei ähnlich gelagerten Fällen zu Rate. So werden Geschichtsbilder auf ihre Funktion hin untersucht und mit der tatsächlichen historischen Situation konfrontiert. Dabei geht es insbesondere um die gerade für die frühe Nationalbewegung so wichtige Frage der Kontinuität des Kroatentums als Volk oder gar als Nation in bestimmten Territorien seit dem Mittelalter und um die damit in Zusammenhang stehende These von der „nationalen Wiedergeburt". Denn der Glaubenssatz von der „nationalen Wiedergeburt" habe viele nationale Attribute als einst existent vorausgesetzt, die die nationale Bewegung der Wiedergeburtszeit erst schaffen wollte, wie z.B. die nationale Identität unter einem nationalen Namen, den möglichst unabhängigen Nationalstaat, die nationale Kultur. In diesem Zusammenhang ist Kesslers Feststellung zu korrigieren, daß sich in Dalmatien „die ‚nationale Wiedergeburt' nach 1860 bereits als ‚kroatische'" vollzogen habe (S. 197). Vielmehr handelte es sich um eine anfänglich von Kroaten und Serben gemeinsam getragene Bewegung, die besonders auf kroatischer Seite zudem eine im einzelnen unterschiedlich starke jugoslawische Orientierung zeigte; erst 1866—1869 zeichnete sich die Differenzierung in einen kroatischen und einen serbischen nationalen Integrationsprozeß deutlich ab. Dies hat jüngst erst wieder N. Stančić dargelegt (Hrvatska nacionalna ideologija preporodnog pokreta u Dalmaciji. Zagreb 1980, S. 177, 191; 171, 282; 259, 302).

Es ist ein nicht ganz befriedigend gelöstes methodisches Problem des Untersuchungsganges, daß Kesslers Kritik der „Konzeptionen" der nationalen Bewegung und der Historiker auf Ergebnissen beruht, die ausführlicher und systematischer erst im III. Kapitel „Grundlagen" (S. 117—268) erarbeitet werden. Insgesamt wird eine imponierende Fülle an Fakten zu den eingangs genannten Sachkomplexen der „Grundlagen" präsentiert. Dabei verdienen die Ausführungen über „Sprachen und Völker" (S. 134—192) insofern besondere Beachtung, als sie frühere Untersuchungen des Verfassers zum Leseverhalten erweitern und die komplizierte Sprachensituation erhellen. Denn er rekonstruiert nicht nur — den inzwischen bekannten — Prozeß der Schaffung der einheitlichen neuštokavischen Schriftsprache durch die Vertreter des Illyrismus, sondern analysiert auch Status und schichtenspezifische Verwendung der serbokroatischen Dialekte, des Lateinischen, Deutschen und Magyarischen. — Im Kapitel „Völker und Namen" (S. 192—217) wird der wertvolle Versuch unternommen, die komplizierte Geschichte des Gebrauchs von konfessionellen und nationalen Eigenbezeichnungen zu klären. So rekonstruiert Kessler beispielsweise die Verwendung der Eigennamen „Serbe" bzw. „serbisch" im wesentlichen folgendermaßen: Seit dem letzten Drittel des 18. Jahrhunderts habe sich „im Gebrauch des ‚serbischen Namens'"

„ein ‚serbisches' Eigenbewußtsein" artikuliert. J. S. Vater habe 1823 bereits „‚serbisch' mit ‚orthodox'" identifiziert. Im zweiten Viertel des 19. Jahrhunderts habe sich „‚serbisch'" „auch als konfessionelle Bezeichnung tendenziell stärker" durchgesetzt (S. 203f.). Drašković habe aber 1832 die „‚Altgläubigen'" außer in Syrmien „als ‚Kroaten'" angesehen, weil „‚Serbe' damals noch nicht synonym mit ‚orthodoxer Religionsangehöriger' war". Die Anhänger der Illyrischen Bewegung aus Slawonien und die „ungarländischen Serben" lehnten den illyrischen Namen ab, „weil sie gerade erst den ‚serbischen' Namen [...] als national durchgesetzt hatten" (S. 212). Schließlich hätten „bis in die sechziger Jahre des 19. Jahrhunderts die Bezeichnungen ‚Kroate' und ‚Serbe' noch keine eindeutige nationale Bedeutung" gehabt (S. 95f.). Bei dieser teils unklaren, teils komplizierten Situation bezüglich der Akzeptanz des serbischen Namens, die — wenn auch regional unterschiedlich — fast ein Jahrhundert zur Durchsetzung benötigte, stellt sich die Frage, ob der Gebrauch des Namens „Serbe" als Indikator für das Stadium des nationalen Integrationsprozesses zu betrachten sei? Kessler scheint dies zu tun, wenn man die häufige Schreibweise nationaler Bezeichnungen in Anführungszeichen auch dort, wo es die Zeichensetzungsregeln nicht erfordern, in diesem Sinne deutet. Wie genau ist aber eine solche Vorgehensweise, wenn es einen sich über fast ein Jahrhundert erstreckenden Nationsbildungsprozeß zu analysieren gilt? Wenn die Zugehörigkeit zu verschiedenen Religionen und damit auch Kirchenorganisationen wie im Falle von Serben und Kroaten eine zentrale integrierende und gegenüber Andersgläubigen abgrenzende Funktion ausübte, was auch der Verfasser betont (vgl. S. 95f., 191f., 212) —, wie hoch ist dann der Indikator „nationaler Name" zu veranschlagen? Warum sollen wir nicht Serben als solche — und nicht als griechisch-nichtunierte Bevölkerung — bezeichnen, wenn sie sich auch noch im Stadium der Konfessions-Nationalität im Sinne E. Turczynskis befanden? Hatte doch bereits *Vuk Karadžić* nach dem Scheitern, einen säkularen Nationsbegriff auf der Sprache zu gründen, 1861 in „Srbi i Hrvati" resignierend festgestellt, daß „man gegenwärtig nichts anderes machen" könne, „als daß wir [Serben und Kroaten] uns nach dem Glaubensbekenntnis oder der Religion unterscheiden" (Skupljeni gramatički i polemički spisi. Bd. 3. Belgrad 1894—1895, S. 467f.)! Schließlich wäre zu fragen, was unter einem „‚modernen' Nationalismus" zu verstehen sei (vgl. S. 268; 232)? Hier gibt es noch manche offenen Fragen, und es ist das Verdienst des Verfassers, diesbezüglich das Problembewußtsein intensiviert zu haben. Vor allem aber wird das Fehlen brauchbarer Untersuchungen über das Serbentum im Dreieinigen Königreich eklatant deutlich. — In den Abrissen über „Recht und Verfassung" (S. 217—234) sowie „Wirtschaft und Gesellschaft" (S. 234—268) werden verstreute Fakten und Forschungsergebnisse zusammengefaßt. Da es keine neueren handbuchartigen Überblicke zu diesen Themen von vergleichbarer Qualität gibt — insbesondere was den ausführlichen wissenschaftlichen Apparat betrifft, dürfte hier nicht nur für den deutschen Leser eine willkommene Informationsquelle vorliegen.

In der Gesamteinschätzung der Illyrischen Bewegung schließt sich der Verfasser bei der Beurteilung ihrer nationalen Ziele der Richtung in der Historiographie an, die — wie bereits 1842 *Lj. Vukotinović* — die Doppelstruktur des Nationalismus der Illyrier betont: einerseits der nationalkulturelle Jugoslawismus mit der Idee der sprachlichen und literarischen Einigung der Südslawen, also die von den Illyriern selbst als „Illyrismus" bezeichnete Konzeption —, andererseits der natio-

nalpolitische Kroatismus, der sich auf die Verwirklichung der politischen Autonomie und die Integrität der kroatischen Länder im Einklang mit den „iura municipalia" bezog (S. 171, 181, 269f., 278). Erfolg war der Illyrischen Bewegung eindeutig nur im sprachlichen und kulturellen Bereich beschieden, indem sie die — ursprünglich als gemeinsame Sprache der Südslawen konzipierte — neuštokavische Schriftsprache zur kroatischen Schriftsprache in den Dreieinigen Königreichen machte und damit die Schaffung der nationalen Identität des Kroatentums förderte (vgl. S. 286). So verwirklichte sie letztlich den nationalkulturellen Kroatismus. Kesslers Ausführungen über die Träger der Illyrischen Bewegung gehen nicht über den bisherigen Wissensstand hinaus. Quantifizierungen würden zwar zahlenmäßige Präzisierungen, aber kaum — wie vom Rezensenten bereits an anderer Stelle vermerkt wurde — wesentlich neue Erkenntnisse über die beteiligten sozialen Schichten bringen (S. 47). So stellt der Verfasser zu Recht fest, daß die Illyrische Bewegung „die Bewegung einer intellektuellen Minderheit" gewesen sei. Ihre gesellschaftspolitischen Vorstellungen seien konservativ gewesen, weil der die Bewegung „politisch tragende weniger wohlhabende mittlere grundbesitzende Adel ökonomisch an der Festschreibung dieser [rückständigen] Verhältnisse interessiert war". Indem Kessler die „Schlüsselrolle der Intellektuellen" betont, widersetzt er sich der These vom wirtschaftlich einflußreichen Handelsbürgertum als Träger der Bewegung (S. 283f.).

In der Historiographie ist die Geschichte Kroatiens und Slawoniens von 1790 bis zum Beginn der Wiedergeburtsbewegung weithin Terra incognita. Daher schließen die auf diesen Zeitraum bezogenen Ausführungen Kesslers — dessen Darstellung auch die Wiedergeburtsperiode außer ihrem politischen Höhepunkt, die Revolution von 1848/49, umfaßt — nicht nur eine Forschungslücke, sondern sie sind von grundlegender Bedeutung für die Sicherung von Fakten und die Klärung der Problemkomplexe aus Politik, Kultur und Gesellschaft. Insgesamt liefert die als Vorstudie für eine kritische Geschichte Kroatiens und Slawoniens von 1790 bis 1848 konzipierte Untersuchung tragfähige Bausteine für ein solches Folgeunternehmen.

Duisburg — Wolf Dietrich Behschnitt

Behschnitt, Wolf Dietrich: Nationalismus bei Serben und Kroaten 1830—1914. Analyse und Typologie der nationalen Ideologie. München: R. Oldenbourg 1980. 423 S., Ln. 98,— DM. (Südosteuropäische Arbeiten. 74.)

Mit der Untersuchung des Nationalismus bei Serben und Kroaten — es handelt sich um die überarbeitete Fassung des 1976 erschienenen Kölner Dissertationsdrucks — hat sich der Autor an ein ebenso umfängliches wie brisantes Thema gewagt. Die national begründeten Rivalitäten zwischen diesen beiden eng verwandten Volksgruppen hat schließlich nicht nur die Bemühungen um getrennte oder gemeinsame Staatsbildungen während des Zeitraumes von 1830—1914 geprägt. Sie stellen auch den jetzigen jugoslavischen Staat immer wieder vor Zerreißproben.

Mit Hilfe eines theoretisch-analytischen Untersuchungsrasters versucht Behschnitt über in sich geschlossene Einzelanalysen der Brisanz an Schärfe zu neh-

men. Die Herausarbeitung der Gemeinsamkeiten und Unterschiede zwischen serbischen und kroatischen Nationalismusformen sowie ihren „jugoslawischen" Lösungsvorschlägen sind dem abschließenden Vergleich vorbehalten. Der Anspruch ist hoch. Aber der Verfasser ist bemüht, ihn durch klar abgegrenzte Zielsetzungen in einem erfüllbaren Rahmen zu halten: Zunächst wird die Synthese über die Nationalismen bei Serben und Kroaten von 1830—1914 mit dem Ziel der Erstellung einer Spezialtypologie zweier Nationen angestrebt. Anschließend ist die Einordnung dieser Spezialformen in eine allgemeine Typologie des Nationalismus entsprechend dem Stand der komparativen Nationalismusforschung vorgesehen.

Die Gliederung ist diesem Vorhaben weitgehend angepaßt. In den ersten drei — kürzer gehaltenen — Kapiteln wird der theoretische und faktographische Bezugsrahmen abgesteckt. Einleitend erhält der Leser einen komprimierten Eindruck vom letztlich unentschiedenen Stand der allgemeinen Nationalismusforschung (Kap. I). Behschnitt bezieht aber hinsichtlich seiner Untersuchung durchaus Position: Er entscheidet sich für die Analyse der bei Serben und Kroaten auftretenden Nationalismen als „Grundmuster ideologischer Systeme". Es geht ihm ausdrücklich nicht um den Nachweis der Integrationsfunktion dieser Ideologien auf die Verhaltensweisen der von ihnen erfaßten Personen, d.h. den tatsächlichen oder möglichen Trägerschichten. Er versteht seine Arbeit vielmehr als Beitrag zur politischen Ideengeschichte (S. 44). Der Hinweis, daß die rudimentäre Forschungslage für das serbisch-kroatische Untersuchungsfeld eine Trägerschichtenanalyse erst auf der Grundlage einer ideengeschichtlichen Bestandsaufnahme zuläßt, ist als Begründung einsichtig. Allerdings verwickelt sich Behschnitt unter dieser Voraussetzung in einen schwer aufzulösenden Widerspruch, indem er sich zu der vom ‚Klassiker' der Sozialwissenschaftlichen Nationalismusforschung, K. W. Deutsch, geprägten evolutionären Definition des Nationalismus bekennt. Nationalismus als „Prozeß der Bildung, Verfestigung und Aufrechterhaltung der nationalen Gemeinschaft durch Kommunikation" (S. 18) zu sehen, birgt jedoch wegen der Grundvoraussetzung „Kommunikation" ein basis- und verhaltensorientiertes Verständnis. Und dieses will Nationalismus gerade nicht als freischwebendes ideologisches System untersucht wissen. Denn nur allzuschnell erfolgen dabei Wertungen nach dem Gut-und-böse-Prinzip, ohne den Entwicklungsbedingungen von Nationalismus auf die Spur kommen zu können. Der Gefahr moralisierender Wertungen weiß der Verfasser zwar zu entgehen, doch die häufige Verwendung von Attributen wie „in gewisser Weise" etc. lassen immer wieder die Schemenhaftigkeit des Untersuchungsgegenstandes bewußt werden.

Das zweite Kapitel vermittelt einen Überblick über die wesentlichen historischen Entwicklungen bei Serben und Kroaten vom Mittelalter bis in die heutige Zeit und benennt die sozio-ökonomischen Voraussetzungen für die Entstehung ihrer Nationalismen. Hier wird in handbuchartig geraffter Form der gesamthistorische Rahmen aufgezeigt. Das feingefächerte typologische Gerüst der kroatischen und serbischen Nationalismusformen wird bereits im dritten Kapitel vorgestellt — also noch vor den zugrundegelegten Einzeluntersuchungen. Behschnitt greift dabei absichtlich einem wesentlichen Teil der Untersuchungsergebnisse vor. Denn er sieht die Notwendigkeit, dem Leser zum Verständnis der folgenden Einzelanalysen das begriffliche Raster an die Hand geben zu müssen, als vordringlich an. Diese auf das Untersuchungsfeld abgestimmte Typologisierung ist nach vier Grundkategorien von Erscheinungsformen des Nationalismus geordnet,

die sich überschneidende Ebenen abdecken und entgegen der ursprünglichen Absicht bereits Allgemein- und Spezialtypologie miteinander verflicht. Es handelt sich um die Definitionen des Nationalismus nach:

1. dem primären Wirkungsbereich: Hierzu zählen der ethnische, der kulturelle und der politische Nationalismus;
2. der Art und Methode seiner Zielsetzung: entsprechend ist der evolutionäre bzw. revolutionäre Nationalismus benannt;
3. der Wertigkeit des Nationalismus für das Individuum: So der das Individuum voll in Anspruch nehmende integrale und der eher pragmatische, im Interesse weiterer Ziele eingesetzte funktionale Nationalismus und
4. nach den Zielen und Tendenzen des Nationalismus (und hier wird die Typologie zur Spezialtypologie): Die Steigerung verläuft vom Serbismus — Kroatismus, Großserbismus — Großkroatismus als irredentistischen und hegemonialen Nationalismen zum Panserbismus bzw. Pankroatismus als den extremen Erscheinungsformen des hegemonialen Nationalismus auf kultureller, politischer und ethnischer Ebene. Zu dieser vierten Kategorie zählen aber auch die verschiedenen Ausprägungen des Jugoslavismus wie der die Einigung noch anstrebende unitarische Jugoslavismus, sowie die integrale Form des eine möglichst homogene jugoslavische Nation zum Ziel setzenden Jugoslavismus als auch der föderalistische Jugoslavismus.

Mit Hilfe dieser Grundkategorien und ihren jeweiligen Erscheinungsformen ist das Untersuchungsraster gestaltet, das für die Einordnung der in den folgenden beiden Hauptkapiteln untersuchten national-ideologischen Programme der serbischen (Kap. IV) bzw. kroatischen Vertreter und Gruppierungen (Kap. V) maßgeblich wird.

Für die serbischen Erscheinungsformen des Nationalismus werden in chronologischer Reihung die programmatischen Vorstellungen von *Ilija Garašanin, Vuk Karadžić, Svetozar Miletić, Svetozar Marković* und den beiden offiziellen bzw. geheimen Organisationen „Narodna odbrana" und „Ujedinjenje ili smrt" analysiert. Die „Illyrier", *Josip Strossmajer* und *Franjo Rački, Ante Starčević* sowie die Sozialdemokratische Partei Kroatiens und Slawoniens und die „Nationalistička omladina" werden als Exponenten kroatischer Nationalismusformen untersucht. Dabei folgt der biographischen Vorstellung der Personen und der Beurteilung ihres Wirkens in der Forschung eine ausführliche Analyse ihrer Programme als der Quelle des nationalen ideologischen Systems der jeweiligen Seite. In diesem Zusammenhang versteht es Behschnitt, den sogenannten objektiven aber statischen Nationsmaßgaben wie Sprache, Geschichte, Religion usw. durch geschicktes methodisches Vorgehen einen dynamisierenden Effekt zu verleihen. Er analysiert Verwendungsart und Entwicklung dieser Kriterien primär im Rahmen des programmatischen Diskurses der einzelnen nationalen Protagonisten. Dies gilt vor allem für das Sprachkriterium als dem Eckstein der kulturellen Nationalismusformen und für die Frage der historischen Kontinuitäten, an denen Kroaten und Serben ihre voneinander abweichenden Staatsideen festzumachen suchten. Diese tiefgreifenden Analysen münden jeweils in ein Resümee, in welchem die herausgearbeiteten Nationalismusformen zu einem hierarchisierten Grundmuster zusammengefügt werden. Die Überschneidungen der oben definierten Grundkategorien bedingen allerdings, daß die programmatischen Ausführungen der „Illy-

rier", um nur ein Beispiel herauszugreifen, mehreren Formen von Nationalismus gleichzeitig zugeordnet werden müssen: Ihre auf die Förderung der kulturellen Gemeinsamkeiten der Südslaven ausgerichteten Vorstellungen werden als Ergebnisse eines kulturellen Nationalismus mit Zielrichtung auf einen unitarischen ethnischen und kulturellen Jugoslavismus klassifiziert. Letzterer wirkte sich aber nur als kultureller Kroatismus aus; und dieser neigte wiederum zum irredentistischen und hegemonialen Großkroatismus (S. 160). Solche Vielfalt verwirrt den Leser, und er stellt sich die Frage nach dem eigentlichen Erkenntniswert. In der zusammenfassenden Schlußbetrachtung erhält er aber eine zufriedenstellende Antwort. Hier zieht Behschnitt den synthetisierenden Vergleich zwischen den Nationalismusformen bei Kroaten und Serben:

Der Vergleich ist an der unterschiedlichen Dominanz der auf die Förderung des Nationalismus der eigenen Nation konzentrierten Primärformen und den Sekundärformen unitarischer, integrativer oder föderalistischer Jugoslavismus-Ausprägungen orientiert. Es stellt sich heraus, daß jede jugoslavische Konzeption, sei sie von Serben oder von Kroaten in die Debatte gebracht, grundsätzlich mit bestimmten Primärformen des Nationalismus verflochten war. Daß letztlich den kroatischen Nationalismen eher gemäßigtere Formen zugeschrieben werden konnten als den serbischen und erstere auch eine deutlicher ausgeprägte Orientierung an, wenn auch vage bleibenden, Jugoslavismus-Konzeptionen verzeichneten, findet logische Begründungen in den unterschiedlichen sozio-ökonomischen und herrschaftsbedingten Einbindungen von Serben und Kroaten im Osmanischen bzw. im Habsburger Reich. So dürfte die gemischte Siedlungsweise von Kroaten und Serben in Banalkroatien die kroatischen Ideologen eher nach verbindenden Lösungen gesucht lassen haben. Ebenso wie auf der anderen Seite die vergleichsweise frühe Ausformung des serbischen Nationalstaates — zudem im revolutionären Widerstand gegen die osmanische Herrschaft — die Dominanz der serbischen Staatsidee begründet haben dürfte und damit die vorrangige Befürwortung primärer, z.T. radikaler Serbismusformen. Jugoslavische Konzeptionen kamen bei den Serben über einen funktionalen Charakter nicht hinaus. Dieser Umstand läßt auch den Ausblick des Verfassers unterstreichen, der in der Dynamik der serbischen Staatsidee die Schaffung des Jugoslavischen Staates 1918, aber auch dessen Krisen, begründet sieht. Denn die Serben konnten als Sieger des Ersten Weltkrieges zwar ihre maximalen nationalen Ziele durchsetzen, doch nur durch Jugoslavismus-Argumente waren sie in der Lage, diese Maximallösung zu legitimieren — und dies, obwohl die Verbindung mit dem Jugoslavismus zur Negation der serbischen Staatsidee hätte führen müssen.

Neben der überaus gründlichen inhaltlichen Darstellung läßt die formale Ausführung dieses Bandes der Südosteuropäischen Arbeiten kaum Wünsche offen. Dem rund 250 Seiten umfassenden Darstellungsteil ist ein sehr ausführlicher Anmerkungsapparat angehängt. Hier werden dem Leser noch zahlreiche Zusatzinformationen über den eigentlichen Literaturverweis hinaus gegeben. Ein Personenregister erlaubt das schnelle Auffinden der im Text erwähnten Namen. Im umfangreichen Literaturverzeichnis findet der neueste Forschungsstand weitgehend Berücksichtigung. Daß ein so wesentlicher Überblicksband zur Nationalismusforschung wie der in der Neuen Wissenschaftlichen Bibliothek, Geschichte, von H. A. Winkler 1978 herausgebrachte keine Erwähnung findet, mag an Überschneidungen der Erscheinungszeiten liegen.

Abschließend darf festgehalten werden, daß es sich bei der Arbeit von Wolf Dietrich Behschnitt um die Darstellung eines differenzierten fachhistorischen und nationalismustheoretischen Diskurses handelt, bei dem die Verbindung dieser beiden Elemente als durchaus gelungen bezeichnet werden kann. Da sie zudem in sprachlich klarer Form einen breiten Überblick über die Geschichte der Serben und Kroaten vermittelt, kann und sollte sie bereits zur Pflichtlektüre fortgeschrittener Studenten gehören.

Bochum — Jutta de Jong

Vuković-Birčanin, Momčilo: Vuk Karadžić. Revolucionar srpskog književnog jezika. München: Selbstverlag 1980. 214 S. m. Abb. [Vuk Karadžić. Der Revolutionär der serbischen Schriftsprache.]

Das obengenannte Büchlein ist nicht, wie der Titel besagt, eine Monographie über den bekannten Volksliedforscher und Schöpfer der modernen serbischen Schriftsprache, *Vuk Stefanović Karadžić,* sondern eine weitausholende, populäre Darstellung der historischen Vorgänge vom ersten serbischen Aufstand bis in die siebziger Jahre des vergangenen Jahrhunderts, in die die wichtigsten kulturgeschichtlichen Ereignisse hineingeblendet sind. Diese Ausrichtung des Buches erklärt, warum z.B. *Vuks* Beziehungen zu Fürst *Miloš Obrenović* und dessen Sohn *Mihajlo* sowie *Vuks* Anteil an *Rankes* Studie über die serbische Revolution sehr ausführlich behandelt werden, während sein reger Kontakt mit der geistigen Elite Europas nur gestreift wird. Ebenso wird *Vuks* Kampf mit dem Metropoliten *Stratimirović* und der serbischen Geistlichkeit, die die neue Schriftsprache energisch ablehnten, sehr ausführlich dargestellt. Dagegen werden die Ergänzungen zum S. Petersburger Wörterbuch („Dodatak") nur in der Bibliographie angeführt (S. 201).

Vuks langjährige Freundschaft mit *J. Kopitar* hätte unbedingt etwas mehr herausgearbeitet werden müssen. *Kopitar* hatte *Vuk* nicht nur zum Sammeln der Volkslieder und zur Niederschrift der Grammatik und des Wörterbuchs angeregt, er blieb auch bis zu seinem Tode an *Vuks* Arbeiten interessiert und förderte diese tatkräftig. *Kopitar* führte *Vuk* bei *Vater, Grimm* und *Goethe* ein und übersetzte einen Teil der serbischen Lieder.

Mit *Vuks* Familie verband *Kopitar* ebenfalls eine innige Freundschaft. Vor allem war ihm *Vuks* Tochter *Mina* sehr ans Herz gewachsen. *Mina* half ihrem Vater nicht nur bei seinen Arbeiten und begleitete ihn später auf seinen Reisen, sie trug auch ihr Scherflein zu seinem Ruhm bei, indem sie die serbischen Volksmärchen ins Deutsche übersetzte. Die Vorrede zu der deutschen Ausgabe, die 1854 bei *Reimer* in Berlin erschien, hatte *Grimm* geschrieben, dem *Vuk* die Märchen gewidmet hatte. *Grimm* nennt Vuk „seinen berühmten freund", würdigt seine bisherigen Arbeiten, „für die ihm die nachwelt nicht minder dankbar sein wird", und schließt mit den prophetischen Worten, daß *Vuk*, „wenn alle irrthümer und blendwerke geschwunden sind, im gedächtnis kommender zeiten hervorragen wird".

Von *Vuks* russischen Bekannten hätte vor allem *P. I. Koeppen* größere Aufmerksamkeit verdient. *Koeppen,* der mit der Familie *von Jakob* noch aus der Charkover Zeit befreundet war, war der Schwiegersohn *Adelungs* und Herausgeber der „Bibliografičeskie listy", in denen er 1825 *Vuks* Übersetzung des Neuen Testaments

sehr günstig besprach. *Koeppen* setzte sich für *Vuk* auch bei der russischen Akademie ein.

Vuks Freundschaft mit *Sima Milutinović Sarajlija* wird ebenfalls nur wenig Raum gegeben. *Vuk* hatte 1814 *Milutinovićs* Gedicht „Serpska moma" seiner „Pjesnarica" als Motto vorangestellt, er setzte sich für den Dichter beim Fürsten *Miloš* ein, und obwohl *Vuk Milutinovićs* Verhalten nicht immer billigte und seine Sprache und oberflächliche Sammelmethode wiederholt kritisierte, nahm er doch bis zuletzt an dessen Schicksal regen Anteil. *Milutinović* seinerseits erwirkte für *Vuk* beim Montenegrinischen Vladika die Approbation zur Drucklegung der Übersetzung des Neuen Testaments.

Herzlich wenig erfährt der Leser über die Entstehung der Volksliedsammlungen und fast gar nichts über deren Struktur und Inhalt. Es waren aber die Sammlungen, und nicht die politische Tätigkeit, die *Vuk* den Weg in die europäische Gelehrtenwelt ebneten, ihm zahlreiche Auszeichnungen eintrugen und seinen Ruhm bis in die Neue Welt verbreiteten. *Vuks* Sammlungen dienten als Vorbild für die Volksliedforschung bei allen slavischen Völkern. Wie weit ihr Einfluß gehen konnte, beweist der Fall *V. Hankas,* der nicht nur serbische Volkslieder übersetzt hatte, sondern durch sie zur Fälschung der beiden Handschriften angeregt wurde. (S. 86 wird eine der Handschriften fälschlich als „Karlevodvorski rukopis" zitiert.)

Das Buch ist mit vielen Zitaten versehen, jedoch fehlen bei den meisten genaue bibliographische Angaben. Das häufige Abschweifen vom Thema und die zahlreichen Druckfehler wirken beim Lesen sehr störend. Auf einige der Sach- bzw. Druckfehler sei hier noch kurz verwiesen. Die älteste russische Handschrift stammt aus dem Jahre 1056/57, nicht 1046 (S. 78). Bei *Turgenev* handelt es sich um *A. I. Turgenev,* einen hohen Ministerialbeamten, nicht um den Schriftsteller (S. 77). *Prof. von Jakob* wurde an die Charkover, nicht Krakauer Universität berufen (S. 87). *Njegoš'* Paß wurde im Namen *Nikolaus I.* und nicht *Alexander I.* ausgestellt (S. 123). S. 137 wird *Vuks* Frau *Maria* genannt. S. 142 handelt es sich nicht um *Aleksandar Demetrov,* sondern um *Dr. Dimitrije Demeter,* dessen Schwester *Aleksandra* mit *I. Mažuranić* verheiratet war.

Zusammenfassend kann gesagt werden: Dem Fachmann bietet das Buch nichts Neues und für wissenschaftliche Zwecke ist es wenig geeignet. Aber dafür war es wohl auch nicht gedacht. Der aufgeschlossene Laie wird aber in dem Buch eine Vielfalt interessanter Einzelheiten und Anregungen finden.

Easton, Pennsylvania — Rado Pribić

Heer, Caspar: Territorialentwicklung und Grenzfragen von Montenegro in der Zeit seiner Staatswerdung (1830—1887). Bern, Frankfurt am Main, Las Vegas: Peter Lang Verlag 1981. XII, 279 S. mit 9 Kt., brosch. 50,50 sfr. (Geist und Werk der Zeiten. Arbeiten aus dem Historischen Seminar der Universität Zürich. 61.)

Die Absicht des Verfassers ist es, da „die Kenntnisse der montenegrinischen Geschichte in Westeuropa bis heute selbst in Fachkreisen minimal geblieben" seien, seine Arbeit teilweise handbuchartig anzulegen und „Hinweise für ein möglichst breites Spektrum der Geschichte" dieses Landes zu geben (S. VIII). Demge-

mäß beginnt er mit einem Kapitel über die Geschichte Montenegros vor 1830, das gelegentlich ungenau ist, und berichtet sodann ausführlich über die Zeit seit *Petar II.*, wobei über die Grenzfragen hinaus auf Innen-, Außen- und Stammespolitik sowie wirtschaftliche Fragen eingegangen wird. Am gründlichsten werden die Grenzziehungen in der Folge des Berliner Vertrages von 1878 untersucht und durch Kartenskizzen illustriert, wohl weil hier auch die Quellenlage am günstigsten ist. Schlechter kommen die früheren Grenzregelungen mit Österreich (1838—1841) und der Türkei (1858—1860) weg; hier hätte man sich ebenfalls, etwa anstelle der Übersichtskarte (S. 272f.), geeignete Einzelskizzen gewünscht.

Die Arbeit, eine Züricher Dissertation, basiert in erster Linie auf Material aus dem Wiener Haus-, Hof- und Staatsarchiv. Der Verfasser bedauert (S. X), daß Untersuchungen des osmanischen Archivmaterials allzu spärlich seien, und bedient sich in der Einführung ausgiebig der Arbeiten von Branislav Djurdjev für die Frühzeit der osmanischen Herrschaft. Deshalb ist es etwas verwunderlich, daß ihn offenbar niemand auf die Aufzeichnungen des osmanischen Reichshistorikers Cevdet Pascha aufmerksam gemacht hat, der als Pfortenkommissär 1861 Albanien und später auch Bosnien besucht hatte und als gebildeter türkischer Patriot die osmanische Seite ein wenig hätte vertreten können. Seine Tezâkir wurden von C. Baysun in vier Bänden 1953—1967 in Ankara herausgegeben; einen kleinen Extrakt lieferte der Rezensent[1]).

An dem Umstand, daß die Türkei in der vorliegenden Arbeit nicht sehr gut abschneidet und ihre Reformbemühungen abgewertet werden, ist sie selbst gewiß nicht ohne Schuld. Doch wenn Heer die osmanische Regierung wegen ihrer Obstruktion gegenüber der Durchführung der Berliner Bestimmungen mehrfach heftig tadelt (S. 187ff.) und ihr, historisch sicher richtig, gar vorwirft, sie wolle Montenegro keine wirkliche Entschädigung für das von den Albanern verteidigte Gebiet von Gusinje anbieten (S. 203f.), muß man doch fragen: Kann man sich heute in Mitteleuropa wirklich nicht mehr vorstellen, daß zu anderen Zeiten und/oder in anderen Regionen ein Staat, dem nach einem verlorenen Krieg ein Friedensvertrag mehr oder weniger diktiert worden ist, zumindest versuchen wird, seinen territorialen Bestand zu wahren und einige Bestimmungen dieses Vertrages zu unterlaufen und wenigstens zeitweise die wie so oft nicht gefragten Bewohner der verhandelten Gebiete in ihrem Widerstand indirekt zu stärken?

Es wird kritisiert (S. 159ff., auch 196), daß Österreich-Ungarn zwar im südslawischen Raum eine territoriale Kompensation für seine verlorenen italienischen Gebiete suchte, Montenegro hingegen eine Ausdehnung nach Albanien nicht gönnte. Dieser Vergleich des Vielvölkerstaates und seiner slawischen Mehrheit mit dem Zwerggebilde im Süden, das sich Gebiete fremden Volkstums und fremder Religion aneignen wollte, hinkt schlichtweg. Ansonsten kämpft Montenegro stets für seine „Befreiung" (vor allem S. 231—234), selbst dann, wenn viel vordergründigere Interessen gefragt waren. Das türkische „feudale" Steuer- und Abgabensystem wird jedoch gern übernommen (S. 82f.; 140, Anm. 58; 165f., Anm. 139); wenn man es im eigenen Lande zu umgehen suchte, geschah dies weniger aus Überzeugung als aus dem Wunsch, die früheren muslimischen Landbesitzer zu schädigen (S. 163). Montenegro ist seit 1878 im Übergang vom gentilen zum bür-

[1]) Ahmed Cevdet Pascha über Albanien und Montenegro. Aus Tezkere Nr. 18. — *Der Islam* 47 (Berlin 1971), S. 93—135 mit 1 Kt.

gerlichen Staat (S. 120), die Herrschaftsform Fürst *Nikolas* freilich neoabsolutistisch (S. 165). Die Bemerkung, *Marko Miljanov,* geb. 1833 in Medun, habe seinen ersten Türkenkopf „im zarten Alter von 14 Jahren" nach Hause gebracht (S. 76), ist wohl witzig zu verstehen; andere Gesellschaften waren und sind bei der Integration ihrer jungen Generationen, wie diese Integration auch jeweils aussehen mag, halt erfolgreicher als wir heutzutage in unseren Breiten.

In der Einleitung schreibt der Verfasser, er habe die osmanischen Namen meist der in Jugoslawien üblichen Schreibweise angeglichen (S. XII). Warum? Seit den ältesten Zeiten des osmanischen Staates gibt es eine türkeitürkische Schrift mit brauchbaren Transkriptionssystemen, seit 1928 auch eine Lateinschrift, die, ggf. modifiziert, auch für die ältere Zeit verwendet werden kann, und man sollte diese Schrift endlich zur Kenntnis nehmen; Gebilde wie „Dželaludin" (S. 220) haben in deutschsprachiger wissenschaftlicher Literatur keinen Platz. Wenn unser verstorbener Freund H. Šabanović in seinem „Bosanski pašaluk" (Sarajevo 1959) sich fast ausschließlich osmanischer Archivbestände bedient und dabei z.B. bei den Ortsnamen die Sprache der Quellen, die zugleich jahrhundertelang die Amtssprache war, fast völlig ignoriert, ist dies leider ein warnendes und nicht ein nachzueiferndes Beispiel. Der Ort Djakovica erscheint in der vorliegenden Arbeit richtig S. 151, auf S. 181 und auf der Karte S. 271 jedoch als Đakovo, was weder Serbokroatisch noch Albanisch oder Türkisch ist. (*Macarlı* (= Madscharlĭ) *Mehmed Ali Pascha* wurde nicht in Warschau (S. 150, Anm. 104), sondern in Magdeburg geboren; auch der Rezensent hat solches in seiner Mitteilung in den *Südost-Forschungen*[2]) nicht behauptet und zudem auch nicht „Maçarli" geschrieben, was in allen Sprachen falsch wäre. Für „Sahibi" (S. 88, 89, Anm. 47) muß Sahib stehen, denn das -i ist eine Possessivendung. Die Angabe (S. 7, Anm. 29), daß es „Nahijen" bereits vor der Türkenherrschaft gegeben habe, ist in dieser Form mißverständlich, denn das Wort „Nahiye" ist jedenfalls arabischen Ursprungs, der osmanischen Verwaltungssprache entlehnt und erst mit den Türken nach Südosteuropa gekommen.

Literaturverzeichnis und Register sind dem Band beigegeben, der mit den angeführten Einschränkungen und noch einigem, was unerwähnt blieb, einen erfreulichen Beitrag in deutscher Sprache zur Kenntnis des südslawischen Bergstaates darstellt.

Mainz — Hans-Jürgen Kornrumpf

---

[2]) Macarlı Mehmed Ali Pascha (1827—1878). — *Südost-Forschungen* 37 (München 1978), S. 179—187.

Valentić, Mirko: Vojna krajina i pitanje njezina sjedinjenja s Hrvatskom 1849—1881. Zagreb: Školska knjiga 1981. 360 S. (Sveučilište u Zagrebu. Centar za povijesne znanosti. Odjel za hrvatsku povijest. Monografije. 12.) [S. 347—353 Dt. Zusammenfassung: Die Militärgrenze und die Frage ihrer Vereinigung mit Kroatien ⟨1849—1881⟩.]

Die 1881 endgültig vollzogene Auflösung der kroatisch-slawonischen Militärgrenze stand — wie die der übrigen k.k. Militärgrenze — spätestens seit 1848/49 an, wurde jedoch erst durch die österreichisch-ungarische Übereinkunft vom 8.

Juni 1871, die die Unterstellung des Militärgebiets unter die ungarische Krone regelte, politisch möglich. Bis zum Ausgleich 1867 war die Wiener Regierung bemüht gewesen, die Militärgrenze als militärische Institution zu erhalten, in der Folge war sie bis zur Wende des Deutsch-Französischen Krieges 1870 bei Sedan bestrebt, das Militärgrenzgebiet als corpus separatum zu bewahren, war es doch nicht nur wegen der bosnischen Interessen von strategischer Bedeutung. Die Pester Regierung forderte zur selben Zeit die Unterstellung unter die ungarische Krone, war aber zugleich bemüht, Kroatien einen möglichst hohen Preis für die seit langem geforderte „Wiedervereinigung" abzufordern. Bis zur Okkupation 1878 hofften dagegen kroatische politische Kreise auf die Lösung ihres nationalen Problems durch die Vereinigung des kroatisch-slawonischen Königreiches, des Zivilgebietes, mit der Militärgrenze und — nach einer militärischen Besetzung — Bosnien und der Herzegowina. Als sich nach der Okkupation 1878 dieser Wunsch als illusorisch erwiesen hatte, fühlte sich die Nationalpartei genötigt, die ungarischen Bedingungen einer Vereinigung von kroatisch-slawonischem Zivil- und Militärgebiet anzunehmen, nachdem die Entmilitarisierung bereits seit 1873 in vollem Gange war. Das k.u.k. Manifest „An meine Grenzer" vom 15. Juli 1881 verkündete definitiv die Unterstellung der Grenzgebiete unter die Zivilverwaltung der Königreiche Kroatien und Slawonien.

Valentić hat diesen Problemzusammenhang als erster ausführlich dargestellt und damit zahlreiche neue Perspektiven nicht nur für die kroatische Geschichte, sondern für die Gesamtgeschichte der Habsburgermonarchie aufgezeigt und dazu neben Zagreber auch zahlreiche bislang unbekannte Wiener Archivalien herangezogen. Der Schwerpunkt seiner Dissertation liegt in den Jahren von 1861, als der kroatische Landtag sich entschieden für die Vereinigung einsetzte, bis zur endgültigen Aufhebung 1881, den Jahren der „Agonie" der Grenze, als ihre militärische und soziale Organisation stagnierte und immer weiter gegenüber dem sich modernisierenden Zivilgebiet abfiel. Valentić untersucht zunächst die sozio-ökonomischen Bedingungen innerhalb der Militärgrenze (S. 23—64), wobei er auch auf zeitgenössisch publiziertes Material zurückgreift, geht dann eingehend auf die „Schlacht Zagrebs" um die Militärgrenze in den Jahren 1860/61 ein und behandelt anschließend chronologisch die innere und äußere Entwicklung, wobei die politischen Verhältnisse im Dreieck Wien — Budapest — Zagreb sein Hauptaugenmerk finden.

Ausführlich geht er dabei unter anderem auf die Widerstände und Unruhen gegen die Auflösung in der Militärgrenze in den Jahren 1869—1871 ein, in deren Folge er den von *Eugen Kvaternik* angeführten, in der kroatischen politischen Publizistik häufig glorifizierten „Aufstand" von Rakovica 1871 einordnet und dessen zumeist überhöhte Bedeutung dadurch relativiert. Das Einlenken der Nationalpartei, den ungarischen Konditionen für die Vereinigung mit der Militärgrenze zuzustimmen, beurteilt der Verfasser negativ. „Mit der endgültigen Überlassung der Militärgrenze an Ungarn [...] hatte Österreich nach so vielen Jahrhunderten Kroatien aufgegeben" (S. 346), schließt er sein Buch, das, insgesamt gesehen, einen wichtigen Beitrag zur Geschichte Kroatiens im siebten und achten Jahrzehnt des 19. Jahrhunderts und zur Auflösung der Militärgrenze mit ihren politischen, wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Fragen darstellt. Für manche Abschnitte, vor allem auch im sozial- und wirtschaftsgeschichtlichen Teil, hätte man sich eine Überarbeitung gewünscht, doch wäre dann sicherlich der Ende

November 1981 anläßlich des Symposiums über die Auflösung der Militärgrenze in Zagreb „promovierte", d.h. der Öffentlichkeit vorgestellte, Band nicht mehr rechtzeitig im Jubiläumsjahr erschienen.

Marburg — Wolfgang Kessler

Šehić, Nusret: Autonomni pokret Muslimana za vrijeme austrougarske uprave u Bosni i Hercegovini. Sarajevo: Svjetlost 1980. 396 S., Dt. Zusammenf., Personenregister. [Die Autonomiebewegung der bosnischen Muslime zur Zeit der österreichisch-ungarischen Verwaltung in Bosnien und der Herzegowina.]

Das politische Handeln der bosnisch-muslimischen Geistlichen (*ulema*) und Großgrundbesitzer (*begs* u. *agas*) zwischen 1899 und 1909 ist in der bisherigen historischen Literatur als politischer Kampf um die Autonomie in den konfessionellen Angelegenheiten, in der Verwaltung der frommen Stiftungen (*vakuf*) und im Bildungswesen (*mearif*) näher bestimmt, weil der Kampf um die Selbstverwaltung in diesen Bereichen zuerst entbrannte und ausschlaggebend blieb. Dennoch hat F. Hauptmann im Geleitwort zu seiner Quellenpublikation „Borba Muslimana Bosne i Hercegovine za vjersku i vakufsko-mearifsku autonomiju" (Sarajevo 1967) auf die Verknüpfung der Agrarproblematik mit der konfessionellen aufmerksam gemacht und damit die Frage nach der Tragweite der muslimischen Autonomiebewegung in Bosnien in der österreichisch-ungarischen Epoche verschärft.

N. Šehić akzeptiert Hauptmanns Verkoppelung von konfessionellen Angelegenheiten mit der Agrarproblematik und ist in seiner Untersuchung um eine eingehende chronologische und inhaltliche Beschreibung der beiden Aspekte bemüht. Seine Darstellung fußt vorwiegend auf den veröffentlichten und (noch mehr) unveröffentlichten Akten des österreichisch-ungarischen gemeinsamen Ministeriums in Wien sowie der Landesregierung in Sarajevo. Diese Quellen widerspiegeln direkt den Standpunkt der österreichisch-ungarischen Politiker und erst indirekt ihrer muslimischen Kontrahenten in Bosnien. Die Quellen erzählt der Verfasser einfach nach, manchmal ziemlich weitschweifig. Die historisch-kritische Konfrontation der verschiedenen Aussagen mit den Tatsachen ist ganz selten, so daß dem Leser zum großen Teil unklar bleibt, wann die Beanstandungen der muslimischen Opposition eine begründete Kritik lieferten und wann sie bloß propagandistische Mäkeleien bedeuteten. Das Kapitel über die politische Zusammenarbeit zwischen den bosnischen muslimischen und serbischen Politikern ist spärlich und unklar ausgefallen, vor allem wegen des konspirativen Charakters dieser Zusammenarbeit in den wichtigsten Fragen. Das so wichtige Kapitel über die politischen Kontakte der muslimischen Politiker mit Istanbul ist völlig ausgeblieben, da die Quellen osmanischer Provenienz immer noch auf die Erschließung warten.

Trotz dieser Bemängelungen objektiver und subjektiver Art ermöglichen die von Šehić präsentierten Quellenmaterialien eine bessere Einsicht in das politische Handeln und (noch mehr) Denken sowohl der bosnischen Muslime als auch des österreichisch-ungarischen Regimes in Bosnien und der Herzegowina. Im Abschlußkapitel sowie in der Zusammenfassung hebt der Verfasser hervor, daß sich die österreichisch-ungarische Verwaltung in der Reformierung der muslimischen

frommen Stiftungen (*vakuf*) verdient gemacht hat. Aber ein ähnlicher Erfolg im Bildungswesen der bosnischen Muslime war ausgeblieben, vor allem wegen des heftigen Widerstandes der konservativen Ulema. Die Politik der muslimischen Opposition findet der Verfasser widerspruchsvoll, weil sie einerseits überzogene Ansprüche auf die Beibehaltung der aus osmanischer Zeit stammenden Verhältnisse erhob, andererseits, wenn es für sie vorteilhaft war, sich auf moderne politische Freiheiten und Menschenrechte in ihrer Kritik der Besatzungsbehörden berief. Der konservative „Autonomismus" der bosnischen Muslime wurde von der muslimischen Intelligenz, die in Mitteleuropa ihre Ausbildung erfahren hatte und die um die Wende vom 19. zum 20. Jh. auf die bosnische Bühne trat, nicht unterstützt. Aber diese neue Schicht war noch schwach und von sehr geringem politischem Einfluß auf das islamische Volk in Bosnien.

Zum Schluß eine kritische, möglicherweise paradoxe Frage im Zusammenhang mit dem Begriff „Autonomie" in diesem Fragenkomplex: eine offene Frage bleibt nämlich, was entscheidender für die „Autonomiebewegung" der bosnischen Muslime in dieser Epoche war — das Klammern der muslimischen Konservativen an das *Ancien régime* aus der osmanischen Epoche, oder die österreichisch-ungarische Politik, die — aus eigenem Interesse — sehr bemüht war, die bosnischen Muslime nicht nur von Istanbul politisch abzutrennen und von den nationalistischen serbischen und kroatischen Ansprüchen abzuschirmen, sondern auch ihre kulturelle und wirtschaftliche Existenz zu modernisieren und damit ihre heutige Identität einzuleiten?

München — Srećko M. Džaja

Luković, Petko: Stališče slovencev do vstaje v Hercegovini in Bosni in do bosansko-hercegovskega vprašanja v letih 1875—1878. Ljubljana: Slovenska akademija znanosti in umetnosti 1977. 416 S. (Slovenska akademija znanosti in umetnosti. Razred za zgodovinske in družbene vede. Dela 19. Zgodovinski inštitut Milka Kosa 6.) [Die Stellungnahme der Slowenen zu dem Aufstand in der Herzegowina und in Bosnien und zu der bosnisch-herzegowinischen Frage in den Jahren 1875—1878.]

Vorliegende Arbeit stellt die überarbeitete und stark erweiterte Fassung einer Laibacher Dissertation aus dem Jahre 1965 dar. Der Verfasser stützt sich hauptsächlich auf zeitgenössische slowenische, aber auch auf kroatische und serbische Zeitungen und Zeitschriften sowie auf Akten aus den Archiven von Laibach, Agram und Belgrad.

Behandelt wird ein bisher nicht untersuchtes Thema — wie reagierte die slowenische Öffentlichkeit auf die Ereignisse im Innern der Balkanhalbinsel, auf die Schicksale ihrer doch geographisch relativ entfernt unter türkischer Herrschaft lebenden südslawischen Landsleute? Luković ist grundsätzlich davon überzeugt, daß die Mehrheit der Slowenen der Idee einer südslawischen Gemeinschaft anhing. Er geht aber ganz systematisch vor und beginnt, nach einer Einleitung über die positive wirtschaftliche Entwicklung in den slowenischen Gebieten, mit dem Echo, das die Ereignisse im Innern der Balkanhalbinsel in Slowenien hatten: Danach verfolgten die Slowenen mit Interesse und Sympathie den Freiheitskampf der noch unter türkischer Herrschaft lebenden Südslawen; besondere Beachtung

zollten sie dabei Serbien, dem sie die Rolle eines Piemonts bei der Befreiung der südslawischen Völker zuschrieben. Mit Sympathie verfolgten die Slowenen auch den gegen die Monarchie gerichteten Aufstand in der Boka 1869; sie wandten sich aber gegen großkroatische Bestrebungen, wie sie im Aufstand von Rakovica (1871) zum Ausdruck kamen.

Der 1875 in der Herzegowina ausgebrochene Aufstand fand zunächst in Slowenien geringes Interesse. Das änderte sich aber bald, als sich nämlich herausstellte, daß der Aufstand keine lokal begrenzte Revolte blieb. Die slowenische Presse begann plötzlich Kritik an der serbischen Regierung zu üben, die zunächst eine neutrale Haltung bewahrte. Lediglich das Blatt *Slovenski narod* setzte weiterhin auf Serbien und forderte die Errichtung eines großen südslawischen Staates, der angeblich auch im Interesse der Donaumonarchie läge, da ein solcher Staat, etwa ein vergrößertes Serbien, ein besserer Nachbar als die Türkei wäre. Interessant ist, was der Verfasser darüber berichtet, wie sich die Slowenen die Zukunft der beiden türkischen Provinzen vorstellten: Während man in der slowenischen Presse zunächst der Meinung war, Serbien sollte Bosnien, und Montenegro die Herzegowina erhalten, begann man allmählich die Besetzung der Provinzen durch österreichisch-ungarische Truppen zu erwägen, was angesichts der Inaktivität der beiden südslawischen Staaten die bessere Lösung darstellen würde, auch für die in der Monarchie lebenden Südslawen, da sie ein Anwachsen des slawischen Elements zur Folge hätte und eine trialistische Gliederung der Habsburger Monarchie ermöglichen würde.

Der Verf. berichtet auch ausführlich über die von der slowenischen Presse gesteuerten Hilfsaktionen für die Aufständischen, über Geld- und Sachspenden und über die — wenig zahlreichen — slowenischen Freiwilligen (im ganzen konnten 8 ermittelt werden), die an den Kämpfen teilnahmen.

Über den Krieg Serbiens und Montenegros gegen die Türkei wird in den slowenischen Blättern sehr parteiisch berichtet, d.h. vor allem die serbischen Niederlagen werden verschwiegen. 1878 wandte sich die slowenische Presse dann gegen die Bestimmungen des Friedens von S. Stefano und begrüßte begeistert die Beschlüsse des Berliner Vertrages, die die Okkupation Bosniens und der Herzegowina durch Österreich-Ungarn zur Folge hatten. Für die Okkupation sprächen wirtschaftliche, politische und kulturelle Argumente: Die Provinzen seien fruchtbar und würden Beschäftigungsmöglichkeiten für slowenische Landarbeiter bieten, die nicht mehr nach Amerika auswandern müßten; das slawische Element innerhalb der Monarchie würde gestärkt werden, und die Slowenen könnten als Vermittler zwischen der deutsch-westlichen und der slawisch-östlichen Kultur auftreten — für das slowenische Selbstverständnis zweifellos interessante Argumente! Luković verschweigt nicht, daß es unter den Slowenen auch Gegner der Okkupation gab. Er berichtet auch über den kroatisch-serbischen Gegensatz im Hinblick auf die Bosnische Frage, ein Gegensatz, der bei den Slowenen, die nach Meinung des Verf.s auf südslawische Eintracht bedacht waren, Besorgnis auslöste. Eingegangen wird auch auf die Rolle der dalmatinischen Politiker und auf die kroatozentrische Politik von *Ante Starčević*.

Insgesamt handelt es sich um eine interessante Arbeit, die das Südslawentum der Slowenen vielleicht etwas überbetont, aber ohne Zweifel neue Aspekte zur Frage der jugoslawischen Einigungsbewegung bringt.

München Peter Bartl

Ražnatović, Novak: Crna Gora i Berlinski kongres. Cetinje: Obod 1979. 337 S., 1 Kt. (Istorijski institut SR Crne Gore u Titogradu. Iz prošlosti Crne Gore. Knj. 8.) [Montenegro und der Berliner Kongreß.]

Der Berliner Kongreß von 1878 hatte auch dem damaligen Fürstentum Montenegro beträchtlichen Landgewinn auf Kosten des Osmanischen Reiches gebracht, wenn auch weitergehende Aspirationen von den Großmächten nicht erfüllt worden waren. Es überrascht deshalb nicht, daß im Zusammenhang mit dem 100. Jahrestag der Versammlung auch in der heutigen jugoslawischen Teilrepublik Montenegro eine Arbeit erscheint, die vom nationalen Standpunkt aus die Ereignisse, soweit sie das eigene Land betreffen, im Kongreßjahr 1878 bis zur endgültigen Grenzbestimmung 1880 im einzelnen nachzeichnet.

Neben einem Vorwort, das auf die Quellen und auf frühere einheimische Darstellungen zum Gegenstand eingeht, und einer knappen historischen Einleitung bis Ende 1877 besteht das Werk aus acht Teilen. Im ersten wird die politische Entwicklung seit dem Waffenstillstand Anfang 1878 über den nicht durchsetzbaren Vertrag von San Stefano, der Montenegro vor allem erheblichen Landzuwachs in der Hercegovina und im Sandschak Yenipazar gebracht hätte, bis zu den Problemen mit Österreich in Dalmatien und den anhaltenden Spannungen mit der Türkei an der Grenze nach Albanien beschrieben. Auf den Berliner Kongreß selbst und seine Beschlüsse hinsichtlich Montenegros wird in Teil 2 eingegangen. Die Durchführung der von den Großmächten ausgehandelten Bestimmungen mit ihren vorgesehenen Grenzveränderungen stieß bekanntlich beim Osmanischen Reich und seinen örtlichen Organen wie auch bei Teilen der betroffenen Bewohner auf passiven und gelegentlich auch aktiven Widerstand; an ihm ist vielleicht am bemerkenswertesten, daß er hier und da sogar erfolgreich war bzw. nur unter Einsatz beträchtlicher Machtmittel und Drohungen gebrochen werden konnte. Zunächst war es Montenegro zwar möglich, Kolašin, Podgorica, Spuž und Žabljak in Besitz zu nehmen (Teil 3); es mußte indessen Österreich Spič (Spizza) überlassen und auch in Bar (Antivari) begrenzte österreichische Kontrollrechte dulden, nachdem umfänglichere Forderungen der Doppelmonarchie hatten abgewehrt werden können (Teil 4). Diese Seite der Beziehungen zwischen den beiden Ländern wird in der Geschichtsschreibung meist kaum beachtet. Die Obstruktion der Türkei und lokaler Widerstand lähmten die Arbeit der Grenzkommission, die nur schleppend vorankam, während im Sommer 1879 Fürst *Nikola* Kaiser *Franz Joseph* in Wien besuchte (Teil 5). In zwei weiteren Teilen wird ausführlich die Krise um Gusinje und Plav, deren Inbesitznahme durch Montenegro von den örtlichen Kräften verhindert werden konnte, und die ebenfalls nicht durchsetzbare „Kompensation" durch die Gebiete Grudi und Hoti dargestellt. Der letzte Teil schließlich behandelt die diversen Formen des politischen und militärischen Druckes auf die Türkei 1880 und die endliche Übergabe von Ulcinj an Montenegro.

Als Quellen für die vorliegende Untersuchung dienten hauptsächlich Archivbestände in Montenegro selbst, gelegentlich ergänzt durch solche in Belgrad, Paris und Wien, durch gedruckte Aktenstücke und Memoirenliteratur. Daß die deutsche Sammlung „Die große Politik der europäischen Kabinette" immer fälschlich als „Kabineten" zitiert wird, ist verzeihlich, wenn man daran denkt, wie schwer sich bereits angelsächsische Autoren mit deutschen Wörtern tun. Man vermißt indessen im Literaturverzeichnis Arbeiten in westlichen Sprachen, von einigen weni-

gen französischen Titeln abgesehen. Andererseits sind dem Werk neben den auf Montenegro bezüglichen Artikeln des Friedens von San Stefano und des Berliner Vertrages in Übersetzung Register der Personennamen und der geographischen Begriffe beigegeben. Eine Kartenskizze mit den Grenzziehungen von 1859/60, 1878 (San Stefano und Berlin) und zweimal 1880 (die Grenze des sog. Corti-Kompromisses vom April ist auf der Karte jedoch nicht, wie in der Legende angegeben, auszumachen) stützt sich auf die Veröffentlichung des russischen Grenzkommissärs Oberst N. Kaulbars: „Zametki o Černogorii" (Sanktpeterburg 1881).

Mainz — Hans-Jürgen Kornrumpf

Dokumenti za borbata na makedonskiot narod za samostojnost i za nacionalna država. Red. Hristo Andonov-Poljanski et al., [Hrsg.] Univerzitet „Kiril i Metodij". **Bd. 1: Od naseluvanjeto na slovenite vo Makedonija do krajot na prvata svetska vojna.** 754 S.; **Bd. 2: Od krajot na prvata svetska vojna do sozdavanjeto na nacionalna država.** 849 S.; Skopje: Makedonska kniga, Misla, Kultura & Naša kniga 1981. [Dokumente zum Kampf des makedonischen Volkes um Selbständigkeit und für einen Nationalstaat, Bd. 1: Von der Landnahme der Slaven in Makedonien bis zum Ende des Ersten Weltkrieges; Bd. 2: Vom Ende des Ersten Weltkrieges bis zur Gründung eines Nationalstaats.]

Izvori za Osloboditelnata vojna i Revolucija vo Makedonija 1941—1945. [Hrsg.] Institut za nacionalna istorija. **Bd. I: Dokumenti na Komunističkata partija na Jugoslavija i Komunističkata partija na Makedonija 1941—1945, Buch 1: Dokumenti na Pokrainskiot komitet na Komunističkata partija na Jugoslavija za Makedonija, 6 april 1941 — 22 noemvri 1942.** Red. Mihailo Apostolski et al. 447 S., Skopje 1968; **Buch 2:** [Titel wie Buch 1 für den Zeitraum] **25 noemvri 1942 — 3 noemvri 1943,** Red. M. Apostolski et al., 477 S., Skopje 1968; **Buch 3: Dokumenti na Centralniot komitet na Komunističkata partija na Makedonija, 1 noemvri 1943 — 24 noemvri 1944,** Red. M. Apostolski et. al., 520 S., Skopje 1970; **Buch 4: Dokumenti od Vtoriot oblasten komitet na Komunističkata partija na Makedonija, mart 1943 — juni 1944,** Red. Vlado A. Ivanovski, 455 S., Skopje 1975; **Buch 5:** [Titel wie Buch 4 für den Zeitraum] **juni — dekemvri 1944,** Red. V. Ivanovski, 417 S., Skopje 1975; **Buch 6: Dokumenti na Pettiot oblasten komitet na Komunističkata partija na Makedonija, septemvri 1943 — juli 1944,** Red. Velimir Brezoski, 489 S., Skopje 1979. [Quellen zum Befreiungskampf und zur Revolution in Makedonien 1941—1945, Band I: Dokumente der Kommunistischen Partei Jugoslawiens und der Kommunistischen Partei Makedoniens 1941—1945, Buch 1: Dokumente des Bezirkskomitees der KPJ zu Makedonien, 6. April 1941 — 22. November 1942; Buch 2: Titel wie Buch 1 für den Zeitraum 25. November 1942 — 3. November 1943; Buch 3: Dokumente des Zentralkomitees der KPM, 1. November 1943 — 24. November 1944; Buch 4: Dokumente des Zweiten Gebietskomitees der KPM, März 1943—Juni 1944; Buch 5: Titel wie Buch 4 für den Zeitraum Juni—Dezember 1944; Buch 6: Dokumente des Fünften Gebietskomitees der KPM, September 1943—Juli 1944.]

Egejska Makedonija vo NOV. [Hrsg.] Arhiv na Makedonija. Komisija za publikuvanje na arhivskata graǵa. Red. Risto Kirjazovski et al., **Bd. 1: Dokumenti za učestvoto na makedonskiot narod od Egejskiot del na Makedonija vo antifašističkata vojna 1941** [eigentlich 1944] **—1945 godina.** XLVI+559 S., Skopje 1971; **Bd. 2: Dokumenti za učestvoto na makedonskiot narod od Egejskiot del na Makedonija vo graǵanskata vojna vo Grcija 1945 godina.** LV+491+253 S., Skopje 1973; **Bd. 3:** [Titel wie Bd. 2 für das Jahr] **1946.** XLIX+481 S., Skopje 1976; **Bd. 4:** [Titel wie Bd. 2 für das Jahr] **1947.** XLVII+463 S., Skopje 1980; **Bd. 5:** [Titel wie Bd. 2 für das Jahr] **1948.** LIV+419 S., Skopje 1981. [Ägäisch-Makedonien im Volksbefreiungskrieg, Bd. 1: Dokumente zur Beteiligung des makedonischen Volkes im ägäischen Teil Makedoniens am antifaschistischen Krieg 1941—1945; Bd. 2: Dokumente zur Beteiligung des makedonischen Volkes im ägäischen Teil Makedoniens am Bürgerkrieg in Griechenland 1945; Bde. 3—5: Titel wie Bd. 2 für die Jahre 1946—1948.]

Die beiden voluminösen, von H. Andonov-Poljanski unter Mitwirkung fast der gesamten makedonischen Historikerschaft herausgegebenen und zusammengestellten Dokumentenbände stellen — wie unschwer zu erkennen ist — die makedonische Antwort auf den 1978 vom Institut für Geschichte der Bulgarischen Akademie der Wissenschaften veröffentlichten und in großer Zahl verbreiteten Dokumentenband „Makedonija" dar[1]). Anders als jedoch bei derartigen Retourkutschen in der Regel zu befürchten steht, sind diese beiden Bände mit Sorgfalt und Sachkenntnis erarbeitet worden und enthalten etliche neue, bislang unbekannte Quellen. Sie übertreffen damit die bereits vorliegenden Quellensammlungen ähnlicher Natur aus makedonischer Produktion[2]). Selbstredend dient aber auch diese neue Dokumentenpublikation — mittels zielstrebig-einseitiger Quellenauswahl — zur wissenschaftlichen Fundierung und Popularisierung der Hauptthese der makedonischen Historiographie, „deren Orientierung auf systematische und vielseitige Erforschung sämtlicher Perioden der historischen Entwicklung des makedonischen Volkes, mit dem Ziel, sein eigenständiges historisches Wachstum und die Entwicklung seiner bedeutendsten Errungenschaften im Laufe der Jahrhunderte wissenschaftlich zu klären, gerichtet wurde" (S. 5/I), nämlich der auch nach 35 Jahren intensiver historischer Forschung in Skopje noch immer nicht unumstrittenen, wenngleich inzwischen besser gelegten Theorie von der Existenz eines eigenständigen makedonischen Ethnicums seit dem VI. sowie einer makedonischen Nation seit dem XIX. Jahrhundert. Obwohl auf diesen Zweck ausgerichtet, lassen sich allerdings diese beiden Bände nicht nur im Hinblick auf dieses Konzept einer makedonischen Nationalgeschichte, sondern speziell auch bei der Beschäftigung mit der arg vernachlässigten, „ethnisch-neutra-

---

[1]) Makedonija. Sbornik ot dokumenti i materiali, Sofija 1978; auch in englischer und französischer Übersetzung. Vgl. die Rezension in *Südost-Forschungen* 38 (1979), S. 427f.

[2]) Aleksandar T. Hristov, Zbornik na dokumenti za sozdavanje na makedonskata državnost (1893—1944), Skopje 1976; Ljuben Lape, Odbrani tekstovi za istorijata na makedonskiot narod. II del: (1800—1919 godina), Skopje, 3., ergänzte und erweiterte Aufl. 1976.

len" Geschichte Makedoniens als zentraler Region der Balkanhalbinsel mit Gewinn benutzen. Während die zahlreichen Dokumente aus west- und osteuropäischen Archiven, z.T. sogar aus Bulgarien, und die Auszüge aus Zeitungen, Zeitschriften und anderen, wenig bekannten Publikationen den makedonischen Standpunkt in bezug auf die Periode von der Mitte des XIX. Jahrhunderts bis zum Zweiten Weltkrieg und zur unmittelbaren Nachkriegszeit weiter festigen, wird die große Mühe, die die makedonische Geschichtswissenschaft, besonders die Mediävistik mit dieser Aufgabe hat, in dem ersten, extrem kurzen Abschnitt von Band I deutlich. In ihrer theoretischen Beweisnot greifen die Kompilatoren sogar zu dem Argument, daß bereits der Widerstand der slavischen Bevölkerung Makedoniens gegen die im IX. und X. Jahrhundert aus Rußland vordringenden türkstämmigen Protobulgaren ein klares Indiz für den nationalen Selbsterhaltungswillen des makedonischen Ethnicums sowie der eigentliche Ausgangspunkt der bulgarischen Hegemoniebestrebungen in den folgenden elf Jahrhunderten gewesen sei. Obgleich lediglich in Einleitung und Kapitelüberschriften zum Ausdruck gebracht, erfordert derartiges, haarsträubendes Zurechtbiegen von nationaler Kontinuität vom Leser starke Nerven. Andererseits muß jedoch bedauert werden, daß auch in diesem Sammelband die für die Zeit vor 1944 so überdeutlich unterstrichenen Ziele des politischen Makedonismus mit der Gründung der Volksrepublik Makedonien innerhalb der neuen jugoslawischen Föderation kurzerhand unter den Teppich gekehrt werden. Die Rolle der entschiedenen und z.T. militanten Verfechter eines makedonischen Separatismus, dessen Protagonisten *Mihailo Apostolski, Pavel Šatev, Bane Andreev, Metodi Antonov* und ganz besonders *Dimitar Vlahov* gewesen waren, ihre Bestrebungen, 1944/45 nicht zunächst die restlichen Gebiete Jugoslawiens zu befreien, sondern sofort in Richtung Saloniki zu marschieren, sowie ihr Widerstand gegen die Gängelung durch die Zentralgewalt in Belgrad — all dies steht in einer weitaus direkteren Tradition der makedonischen Nationalgeschichte als das erst Ende der dreißiger Jahre von der KPJ wiederbelebte Jugoslawismus-Konzept. Einmal mehr ist anhand dieser Dokumentenpublikation zu bedauern, daß die makedonische Historiographie weit mehr darauf bedacht ist, als dies etwa bei der bulgarischen Makedonien-Historiographie der Fall ist, Dokumente, die die Geschichte der eigenen kommunistischen Partei in einem anderen, als dem gewünschten Licht erscheinen lassen, zurückzuhalten. Beide Bände sind mit detaillierten Quellenverzeichnissen, Auswahlbibliographien, Registern, Faksimiles verschiedener Dokumente, Karten sowie Fotografien gut ausgestattet.

Weitaus umfangreicher als dies in dieser neuen Edition geschehen ist, werden Volksbefreiungskrieg und sozialistische Revolution — so die offizielle Diktion — in Makedonien in den Jahren von 1941 bis 1945 in der zweiten angezeigten Dokumentenserie, deren sechstes Buch des ersten Bandes 1979 erschienen ist, behandelt. Ende der sechziger Jahre von M. Apostolski begründet und mittlerweile von V. Ivanovski und V. Brezoski fortgeführt, stellt diese Serie das ambitionierteste und umfangreichste Teilprojekt des Instituts für Nationalgeschichte in Skopje dar. Dies mag ein Grund dafür sein, daß der im Vorwort zu Buch 1, Band I, aufgestellte Publikations- und Arbeitsplan bislang nur zu einem geringen Teil eingehalten werden konnte (S. 6). Besonders die in Aussicht gestellten Bände VI („Dokumente der Widerstandsbewegungen der benachbarten Balkanländer und die Einstellung der jeweiligen kommunistischen Parteien zu bilateraler Koopera-

tion") und VII („Dokumente der Okkupatoren und ihrer Organe und Organisationen") versprechen interessante Materialien. Zu beiden Themenkomplexen lassen sich jedoch auch in den bereits vorliegenden Bänden wichtige Informationen finden. Die Korrespondenz der KPJ mit ihrem Bezirkskomitee in Skopje, das 1943 zur KPM aufgewertet wurde, hat neben innerparteilichen Fragen und den Querelen mit der Bulgarischen kommunistischen Partei hauptsächlich Probleme der Organisation, Politik und Taktik des Widerstandes gegen die Okkupationstruppen Bulgariens, Italiens und NS-Deutschlands sowie der diversen Quisling-Formationen zum Gegenstand. Die meisten der bislang veröffentlichten Dokumente stammen aus dem Arhiv na Makedonija, aus anderen jugoslawischen Archiven, aus Privatbesitz und aus schon veröffentlichten Quellensammlungen. Eine besondere Erleichterung ist die Aufschlüsselung fast aller in der Korrespondenz verwendeter Pseudonyme; sämtliche Bände sind mit geographischen, systematischen und Namensregistern versehen, die Bände 1—3 zudem mit biographischen Bemerkungen. Zweifellos ist diese Publikation eine wesentliche Ergänzung zu den umfassenden Serien Istorijski arhiv KPJ, Istoriski arhiv KPM und Zbornik dokumenata i podataka o narodnooslobodilačkom ratu naroda Jugoslavije, doch macht sie direkte Nachforschungen in jugoslawischen Archiven — aus dem obengenannten Grund — keineswegs überflüssig. Im Gegenteil, um den parteihistorischen Beschönigungen vor allem zur separatistischen Opposition in der KPM nicht aufzusitzen, bleibt dies unerläßlich.

Die dritte angezeigte, bis auf einen abschließenden Band für das Jahr 1949 vollständige Dokumentenreihe gleicht in Aufbau und Form der zweitgenannten. Aus der in der internationalen Historiographie zum Zweiten Weltkrieg sowie zum Bürgerkrieg in Griechenland kaum berücksichtigten Perspektive der makedonischen, mit den kommunistischen griechischen Partisanen kooperierenden Kombattanten, werden diese Ereignisse hier beleuchtet. Die politisch-militärische Organisation der makedonischen Bevölkerung Ägäisch-Makedoniens, die „Slavomakedonische Volksbefreiungsfront" — *SNOF,* später *NOF* — war im Herbst 1943 zur Unterstützung des Widerstandes der griechischen Volksbefreiungsfront (*ELAS*) und ihrer militärischen Verbände (*EAM*) gegen das NS-Besatzungsregime gegründet worden. Die makedonischen Gebiete um Kostur/Kastoria, Lerin/Florina und Voden/Edessa, in denen die *SNOF* ihre Hochburgen besaß, waren gleichzeitig die Zentren dieses Widerstandes. Nach dem deutschen Rückzug vom Balkan im Herbst 1944 bekämpften *SNOF* und *ELAS/EAM* zunächst die rivalisierenden monarchistischen Verbände, bis 1946 die britische Invasion erfolgte. Nach den Niederlagen der Partisanen im Jahre 1947 und nach dem Verlust der von ihnen gehaltenen Gebirgsstellungen 1948 mußten sie sich schließlich im Sommer 1949 nach Albanien zurückziehen. Daß die Beziehungen zwischen makedonischen und griechischen Partisanen jedoch nicht immer die besten gewesen waren, daß es schwere Kontroversen gegeben hatte, die zeitweise zu Kampfhandlungen untereinander geführt hatten, machen diese hier vorgelegten Dokumente deutlich. Einerseits handelt es sich dabei um Aufrufe, Flugblätter, Anschläge, Rundschreiben etc. der makedonischen und griechischen Partisanen sowie ihrer politischen Führungen, andererseits um die Korrespondenz zwischen eben diesen Führungsinstanzen. Obwohl eine makedonische Gesamtdarstellung der Ereignisse in Ägäisch-Makedonien 1944—1949 noch aussteht, ist die hier klaffende große Lücke durch diese Quellensammlung und nicht zuletzt auch durch die Memoiren der

SNOF-Veteranen *Naum Pejov, Hristo Andonovski* und *Vangel Ajanovski-Oče*[3]) deutlich verkleinert worden. Auch die westliche Historiographie, die sich weitgehend auf problematische griechische oder externe Quellen, wie etwa die Berichte britischer Agenten und Verbindungsoffiziere zu den Partisanen im Zweiten Weltkrieg, stützt, wird von dieser interessanten Sammlung profitieren. Indes nützt die bloße Übersetzung der Regesten im Inhaltsverzeichnis ins Französische dem Makedonisch-Unkundigen denkbar wenig. Während im ersten Band immerhin noch sämtliche griechische Dokumente sowohl in makedonischer Übersetzung als auch im Original im Anhang wiedergegeben und dem zweiten Band die griechischen Originale als z.T. völlig unleserliche Faksimile angehängt wurden, wurde vom dritten Band an auf derlei Beigaben verzichtet, sehr zum Nachteil der griechischen und westlichen Forschung, wie zu vermuten steht. Ansonsten sind die Bände nicht nur mit einem geographischen und einem Namenregister, sondern auch mit brauchbaren Fußnoten ausgestattet.

Ohne über die historiographische Produktion in der SR Makedonien ein pauschales Urteil fällen zu wollen, ist doch nicht zu übersehen, daß die dort erstellten Dokumentensammlungen an Sorgfalt, Informationswert und praktischem Nutzen die landesüblichen Monographien, Aufsätze und anderen historischen Schriften in der Regel weit übertreffen. Allein schon der Umstand, nicht ständig an den monotonen Beschwörungen nationaler Traditionen und dem notorischen Ableiten nationaler Kontinuität und Eigenständigkeit aus mitunter gänzlich banalen Nebensächlichkeiten teilhaben zu müssen, wirkt sich bei der Lektüre der hier angezeigten Dokumentenbände wohltuend aus.

Bad Boll — Stefan Troebst

---

[3]) Naum Pejov, Makedoncite i graǵanskata vojna vo Grcija, Skopje 1968; Hristo Andonovski, Makedoncite pod Grcija vo borbata protiv fašizmot (1940—1944), Skopje 1968; Vangel Ajanovski-Oče, Egejski buri. Revolucionernoto dviženje vo Vodensko i NOF vo Egejska Makedonija, Skopje 1973.

Katardžiev, Ivan: Borba za razvoj i afirmacija na makedonskata nacija. Skopje: Kultura 1981. 339 S. (Sovremena opštestvena misla). [Der Kampf um die Entwicklung und Festigung der makedonischen Nation.]

Die jüngste Publikation Ivan Katardžievs, des wohl seriösesten makedonischen Historikers, in der renommierten Reihe „Modernes gesellschaftliches Denken" des Skopjoter Verlages Kultura stellt einen Sammelband mit zehn, in den Jahren zwischen 1960 und 1979 geschriebenen Aufsätzen zur makedonischen Geschichte dar. Sechs davon sind bereits an anderer Stelle publiziert und werden hier in z.T. überarbeiteter Form wiedergegeben. Von den vier erstveröffentlichten Arbeiten in diesem Band sind zwei lediglich Auszüge aus früheren monographischen Untersuchungen des Verfassers zur Geschichte des *sancak* Seres im 19. Jahrhundert sowie zum Aufstand von Kresna und Razlog 1878/79. Die bereits bekannten Arbeiten beschäftigen sich — unvermeidlich! — mit dem Ilinden-Aufstand von 1903 und seinen Folgen, mit der Haltung der makedonischen Sozialisten zu eben diesem Aufstand, mit den sprachpolitischen Vorstellungen des politisierenden Philologen *Krste P. Misirkov,* mit der politischen Wirkung des Dichters

Kočo Racin sowie mit der Makedonien-Politik der Kommunistischen Partei Jugoslawiens unmittelbar vor der deutschen Okkupation 1941. Wiederabgedruckt ist auch eine längere Studie über „Die Éntente und die makedonische Frage im Verlaufe des Ersten Weltkriegs", — vom Thema und der systematisch-kritischen Darstellung her sicher eine der wichtigsten Arbeiten des Verfassers überhaupt. Wirklich neu im Sinne des Wortes sind in dem ganzen Band nur zwei Aufsätze, deren beider Schwerpunkt auf den dreißiger Jahren des 20. Jahrhunderts liegt. Sie stellen Vorarbeiten zur Fortsetzung von I. Katardžievs *opus magnum* zur Geschichte Makedoniens zwischen den beiden Weltkriegen dar, dessen erster Teil über die zwanziger Jahre bereits in zwei Bänden vorliegt[1]). Angemerkt sei jedoch, daß auch diese beiden Aufsätze mittlerweile bereits andernorts abgedruckt worden sind[2]). Insgesamt also wenig Neues in diesem Sammelband, der einen guten Querschnitt durch I. Katardžievs historiographische Interessen gibt. Da die erwähnten beiden jüngsten Untersuchungen Aufschluß über den Inhalt der mit Spannung erwarteten ausstehenden Fortsetzung von *Vreme na zreenje* geben können, sollen sie hier kurz betrachtet werden.

Der Aufsatz „Die Komintern und die makedonische nationale Individualität" (S. 201—240), der sich im übrigen weniger mit der Komintern selbst als mit ihren balkanischen Ablegern beschäftigt, enthält außer der leider üblichen Litanei von Zitaten, die belegen sollen, wie makedonisch das makedonische Volk in der jeweiligen historischen Periode gewesen war, einige interessante Informationen über den Zustand des linken Flügels der makedonischen Emigration in Bulgarien zu Beginn der dreißiger Jahre. Ähnlich wie die in Mihajlovisten und Protogerovisten hoffnungslos verfehdete rechte Fraktion der einstigen makedonischen national-revolutionären Bewegung erlebten auch die progressiven Emigranten um die kommunistische „Innere Makedonische Revolutionäre Organisation (Vereinigt)" — Vereinigte IMRO — ein Schisma, wenngleich ein weniger tiefgreifendes. Etwa ab 1930 entwickelte sich innerhalb der illegalen bulgarischen Sektion der Vereinigten IMRO sowie in ihrer legalen Parallelorganisation, dem „Provisorischen zentralen Aktionskomitee der makedonischen progressiven Bewegung", eine lebhafte Diskussion um die, wie I. Katardžiev sie nennt, „ethnisch-nationale Basis" der makedonischen national-revolutionären Bewegung. Stein des Anstoßes dieser Debatten, die teils in den beiden Organen *Makedonska borba* und *Makedonsko zname,* überwiegend jedoch hinter verschlossenen Türen geführt wurden, war die Frage nach der nationalen Zugehörigkeit der makedonischen Revolutionäre — makedonisch oder bulgarisch? Im Ergebnis dieser klandestinen Querelen kam es wohl in der zweiten Hälfte des Jahres 1933 zu einer verschärften Polarisierung und Frontverhärtung im linken makedonischen Lager. *Vasil hadži Kimov,* der

[1]) Ivan Katardžiev, Vreme na zreenje. Makedonskoto nacionalno prasanje meǵu dvete svetski vojni (1919—1930), 2 Bde., Skopje 1977; vgl. auch die Rezension in *Südost-Forschungen* 38 (1979), S. 364—366.

[2]) Ivan Katardžiev, Mestoto na komunističkoto dviženje vo Pirinska Makedonija vo borbata protiv fašizmot i za afirmacija na makedonskiot nacionalen individualitet —, *Jugoslovenski istorijski časopis* 1979, H. 3—4, S. 104—133; ebenfalls in: *Pogledi. Spisanie za opštestveni prašanja* 17 (1980), H. 1—2, S. 207—227; ders., Kominternata i makedonskiot nacionalen individualitet vo 1934 godina, *Kulturen život* 25 (1980), H. 6, S. 10—17.

Wortführer der „großbulgarischen" Fraktion und einer der schillerndsten politischen Opportunisten der makedonischen Zeitgeschichte, trat demonstrativ aus der Leitung der bulgarischen Sektion der Vereinigten IMRO aus und versuchte, das „Aktionskomitee" zu einer Bastion für sich und seine Anhänger zu machen. Im Januar 1934 veröffentlichte er im Organ des Komitees, *Makedonska borba,* eine Resolution, in der er durch namentliche Nennung seiner Opponenten in der vorangegangenen Diskussion jene der sicheren Verfolgung durch die bulgarischen Sicherheitsorgane auslieferte. Sein Vorwurf gegenüber der Vereinigten IMRO lautete auf Sabotage des „Aktionskomitees" durch den Versuch, dieses in ein bloßes Werkzeug der Bulgarischen Kommunistischen Partei (BKP) zu verwandeln. Der Hebel hierzu sei die Propagierung der haltlosen Theorie von der Existenz einer makedonischen Nation sowie die Legende von der nationalen Unterdrückung der makedonischen Bevölkerung und der Emigranten im bulgarischen Pirin-Makedonien. In seinem nationalen Eifer übersah *V. h. Kimov* jedoch, daß seine Ansichten keineswegs im Gegensatz zu den spärlichen und mehrdeutigen Aussagen der BKP-Führung zur makedonischen Problematik standen. Zumindest war die inoffizielle Parteimeinung seinen Positionen näher als denen der Vereinigten IMRO. Wie schon früher *Vasil Kolarov* traf auch *V. h. Kimov* eine spitzfindige Unterscheidung zwischen den Begriffen „makedonische Nation" und „makedonisches Volk" in Punkt 4 seiner Resolution: „Eine makedonische Nation existiert nicht, wie auch nationale Unterdrückung im Bezirk Petrič nicht existiert. Es existiert lediglich ein makedonisches Volk als politische Einheit bestehend aus den nationalen Gruppen: Bulgaren, Türken, Armenier, Griechen und Serben." (S. 216). Wie bulgarisch-national auch im linken Bereich des makedonischen politischen Spektrums damals gedacht wurde, zeigt die Nichterwähnung der bedeutendsten nichtslavischen Nationalität in Makedonien, nämlich der Albaner, ganz zu schweigen von den zahlreichen Roma.

Das nationalitätenpolitische Manifest der Gegenseite war ein Artikel *Vasil Atanasovs* im April 1934 in *Makedonsko zname,* in dem dieser sowohl die Existenz eines eigenständigen, vom bulgarischen unterschiedenen Ethnicums der Makedonier einschließlich eigener Sprache als auch den Tatbestand nationaler Unterdrückung der makedonischen Bevölkerung des Pirin-Gebietes durch den bulgarischen Staat feststellte. Nicht nur seitens der erwähnten Fraktion um *V. h. Kimov* sowie innerhalb der BKP, sondern auch in der Vereinigten IMRO selber regte sich Widerspruch gegen diesen neuen Kurs; wie die Kräfteverhältnisse der einzelnen Gruppen waren, kann allerdings auch I. Katardžiev nicht mitteilen.

Insgesamt ist er der Ansicht, daß diese Diskussion mit ihren retardierenden Folgen die rapide Weiterentwicklung und Verbreitung des makedonischen Nationalgedankens, der durch die Allianz mit der organisierten Arbeiterbewegung in den drei „Besatzerstaaten" Bulgarien, Jugoslawien und Griechenland besondere Dynamik gewonnen hatte, in allen drei territorialen Fragmenten Makedoniens nicht aufhalten konnte. Hierbei betont er deutlich die Rolle der Emigration in Bulgarien als eines außerordentlich fruchtbaren Nährbodens für das makedonische nationale Selbstbewußtsein im weiteren Verlauf der dreißiger Jahre.

Speziell der Geschichte eben dieser Emigration nach dem Ersten Weltkrieg ist der Aufsatz „Der Stellenwert der kommunistischen Bewegung in Pirin-Makedonien im Kampf gegen den Faschismus und für die Festigung der makedonischen nationalen Individualität" gewidmet (S. 241—276). Die teilweise wörtliche Wie-

derholung der erwähnten Passagen über die Diskussion zur nationalen Zugehörigkeit von S. 212—216 auf S. 258—262 hätte redaktionell geglättet werden können. Eine interessante Ergänzung ist jedoch ein Auszug aus einem Diskussionsbeitrag von *Dinka Dinov* in *Makedonsko zname* vom Februar 1934, in dem dieser für den Fall einer baldigen siegreichen Revolution in Bulgarien die Schaffung eines lose assoziierten Pirin-makedonischen Kleinstaates [*dŭržavička*] fordert. Nach allfälliger Ausbreitung der revolutionären Welle auf Griechenland und Jugoslawien sollte dann die Pirin-Republik mit den übrigen makedonischen Gebieten vereint werden.

Den vorläufigen Abschluß all dieser Diskussionen und Entwürfe bildete eine Resolution im supranationalen Organ der Vereinigten IMRO, der Pariser Zeitschrift *Makedonsko delo,* vom Februar 1935, wo die herrschende Ansicht von der makedonischen nationalen Eigenständigkeit sowie vom Vorhandensein nationaler Unterdrückung ausnahmslos in allen drei makedonischen Teilgebieten endgültig festgelegt wurde. Neben den makedonischen Rechtsabweichlern um *V. h. Kimov* fühlten sich zwei weitere einflußreiche Faktoren in Bulgarien von dieser neuen Linie der Vereinigten IMRO provoziert. Zum einen war dies der bulgarische Staat, damals unter der autoritären Regierung des pro-jugoslawischen Politischen Kreises „Zveno", der im Frühjahr 1935 eine großangelegte Prozeßwelle gegen führende Mitglieder der Organisation initiierte, zum anderen der harte orthodoxe Kern der BKP. Letzterer verfügte gar einen Finanzboykott gegen die Zeitschrift *Makedonski vesti,* die in der Nachfolge von *Makedonsko zname* von der Vereinigten IMRO herausgegeben wurde. Eben dieses Blatt *Makedonski vesti* wurde zum Kristallisationspunkt einer Gruppe, der im weiteren Verlauf der dreißiger Jahre besondere Bedeutung für die fortschreitende Formung des makedonischen Nationalgedankens zukommen sollte, nämlich des „Makedonischen literarischen Zirkels". Ausgehend von der neuen Linie der Vereinigten IMRO stellte sich dieser Zirkel die Freilegung des makedonischen kulturellen Erbes sowie die Schaffung einer eigenen makedonischen Literatur zur Aufgabe. *Nikola Vapcarov, Hristo Radevski, Dimitar Mitrev, Slavka Fidanova* u.a. wirkten hierbei aktiv mit.

Unter der Vielzahl von historischen Ereignissen, politischen Strömungen, wichtigen Persönlichkeiten usw., an denen die Skopjoter Historiographie die Entstehung und Entwicklung eines makedonischen Nationalbewußtseins festzumachen versucht, erscheinen die makedonistischen Tendenzen innerhalb der Emigration im Bulgarien der dreißiger Jahre die glaubwürdigsten und vielversprechendsten, wenngleich auch nicht die spektakulärsten. Dies mag ein Grund dafür sein, daß sich mit diesem interessanten Phänomen neben I. Katardžiev bislang nur der Literaturhistoriker Blaže Ristovski beschäftigt hat. Sollte etwa die relativ geringe zeitliche Distanz die Attraktivität dieses Forschungsgegenstandes in den Augen der offiziösen makedonischen Geschichtswissenschaft mindern? Wie bereits erwähnt, hat I. Katardžiev eine umfassende Synthese der dreißiger Jahre angekündigt, in der er wohl auch diverse „nationale Schätze" der Zwischenkriegszeit heben wird. Bleibt also zu hoffen, daß das Warten darauf nicht allzu lang wird.

Bad Boll — Stefan Troebst

Smets, Franz: Rijeka-Triest: Die Verlagerung eines italienisch-jugoslavischen Konflikts. München: Minerva Publikation 1979. 258 S., brosch. 40,— DM. (Minerva. Fachserie Geisteswissenschaften.)

Die Auflösung der österreichisch-ungarischen Monarchie auf „Nationalstaaten" verlief wohl nach den Wünschen der Nationalbewegungen der nach Emanzipation von den Deutschen und Magyaren strebenden Völker des Habsburgerreichs, brachte aber gleichzeitig eine Vielzahl neuer, zum Teil unlösbarer Probleme mit sich. Von ihnen ist in der Nationalhistoriographie der Nachfolgestaaten, wenn überhaupt, nur ausnahmsweise die Rede. Die „Nationalstaaten" waren durchwegs Nationalitätenstaaten, in denen fremdnationale Volksgruppen aus gleichberechtigten Angehörigen der „Volksstämme" des dynastischen Reichs zu nationalen Minderheiten wurden. Als solche waren sie unerwünschte Fremdkörper in Staaten, deren Staatsursache das Staatsvolk war, und gaben unter dem wachsenden assimilatorischen Druck einen guten Boden für autonomistische und irredentistische Bewegungen ab. Nicht geringer waren die wirtschaftlichen Schwierigkeiten, die den Nachfolgestaaten aus der Zerstückelung des großen, weitgehend integrierten Wirtschaftsraums der Monarchie erwuchsen. Kapazitäten, die für den wirtschaftlichen Großraum geschaffen worden waren, erlitten Funktionsverluste, die nicht kompensiert werden konnten.

Die beiden großen Häfen Österreich-Ungarns, Triest und Rijeka (Fiume), sind geradezu Schulbeispiele für jene Probleme, die aus dem Zerfall der Donaumonarchie resultierten. Wegen der national gemischten Bevölkerung erhoben sowohl Italien als auch das Königreich der Serben, Kroaten und Slowenen bzw. Jugoslavien Anspruch auf die beiden Städte. Keiner dieser Staaten war jedoch in der Lage — Italien weniger noch als Jugoslavien — den ehemaligen Häfen eines weiten Hinterlandes ihre wirtschaftliche Bedeutung zu sichern. Im Konflikt nationaler, wirtschaftlicher und nach dem Zweiten Weltkrieg auch weltpolitischer Interessen wucherte eine Vielzahl politischer Gruppierungen mit den unterschiedlichsten Zielvorstellungen.

Dem Autor der vorliegenden Dissertation ging es darum, die Situation Rijekas nach dem Ersten Weltkrieg mit jener Triests nach dem Zweiten Weltkrieg zu vergleichen. Er sieht darin — nur zum Teil berechtigt — eine räumliche und zeitliche Verlagerung des italienisch-jugoslavischen Grenzkonflikts. Es trifft wohl zu, daß das politische Schicksal der beiden Städte sehr ähnlich war. Beide wurden zunächst von den Friedenskonferenzen zu freien Territorien erklärt, um dann Italien angeschlossen zu werden. Die Voraussetzungen, die Umstände, unter denen der Konflikt abgewickelt wurde und seine Folgen waren in den beiden Fällen allerdings recht unterschiedlich.

In einem einleitenden Kapitel umreißt Smets die, wie er meint, übereinstimmende Problematik Triests mit derjenigen Rijekas. Im zweiten Kapitel behandelt er dann den Aufstieg der beiden Städte als Häfen Österreich-Ungarns. Recht gut gezeigt wird die pragmatische und prinzipienlose Nationalitätenpolitik der Habsburgermonarchie: Budapest bevorzugte in Rijeka die Italiener gegen die kroatische Nationalbewegung, während Wien in Triest eine gegen die italienische Irredenta gerichtete slovenenfreundliche Politik betrieb. In den drei folgenden Kapiteln wird dann der Grenzkonflikt um die beiden Städte dargestellt. Dabei kommen die Überschneidungen von nationalen und wirtschaftlichen Interessen gut

zum Ausdruck. Das Hauptaugenmerk widmet der Autor den indipendentistischen Gruppierungen, die letztlich erfolglos, weil unrealistisch, aus wirtschaftlichen Überlegungen die politische Unabhängigkeit der beiden Hafenstädte anstrebten. Zu wenig berücksichtigt wird die Bedeutung, die Triest und Rijeka für die italienische und jugoslavische Innenpolitik und die Politik der Großmächte hatten. So verwundert es ihn, daß die Amerikaner, die nach dem Ersten Weltkrieg im Falle Rijekas den Standpunkt vertraten, ein Hafen habe seinem Hinterland zu dienen, 1954 gemeinsam mit den anderen westlichen Alliierten aus wirtschaftlichen Gründen das Freie Territorium Triest an Italien übergaben (S. 210). Es entgeht dem Autor, daß das Hauptmotiv für diese Übergabe Überlegungen der NATO-Politik entsprang.

An der Ausführung der Arbeit hat der Rezensent einige gravierende Mängel festzustellen. Äußerst inkonsequent und oft verwirrend ist die Handhabung geographischer und topographischer Bezeichnungen. So scheint der im Deutschen geläufige Name Julisch Venetien (Ital. Venezia Giulia, slov. Julijska krajina) in einem Dutzend Varianten bis zur völlig unzulässigen Abkürzung VG auf. Slovenische topographische Bezeichnungen werden mehrmals in einer selbst in Jugoslavien nicht verwendeten kroatischen Form angegeben (z.B. Sv. Petar für Št. Peter, heute Pivka). Postojna liegt nicht in Istrien (S. 68) sondern in Krain, und Bremen und Hamburg wird man wohl schwer als „nordische Häfen" bezeichnen können (S. 182). Um das Buch auch jenen Lesern, die des Italienischen, Kroatischen und Slovenischen nicht mächtig sind, zugänglich zu machen, wäre es vorteilhaft gewesen, die zahlreichen und oft langen Zitatstellen, zumindest der beiden letztgenannten Sprachen, ins Deutsche zu übersetzen, zumal besonders die slovenischen Texte sehr fehlerhaft wiedergegeben sind. Dem Verlag sei geraten, einen besseren Buchbinder zu beschäftigen. Das Rezensionsexemplar begann sich schon bei der Durchsicht des Literaturverzeichnisses, in dem wichtige Werke fehlen, in seine Bestandteile aufzulösen.

Wien — Andreas Moritsch

Kunstdenkmäler in Jugoslawien. Einleitung, Erläuterungen und Bildauswahl von Lazar Trivunović, Aufnahmen von Dušan Tasić. Leipzig: Edition Leipzig 1981. Bd. 1, 408 S., 352 Abb., 20 Textabb., 1 Kt.; Bd. 2, 408 S., 352 Abb., 24 Textabb., 1 Kt.

Analog der wechselvollen politischen Geschichte des Landes und den damit verbundenen unterschiedlichsten Einflüssen vom Bulgarischen Reich und von Byzanz über die Osmanen bis zu Venedig und Östereich-Ungarn ist auch die Kunstlandschaft Jugoslawien als beredtes Spiegelbild der politisch-historischen und gesellschaftlichen Prozesse von einer außerordentlichen Vielseitigkeit geprägt. Gerade am Beispiel der Architektur und der bildenden Kunst wird deutlich, wie hier die verschiedenen Machtbereiche im Laufe der Jahrhunderte sich einander gegenüberstanden, aufeinanderprallten und sich gegeneinander abgrenzten oder auch durchdrangen.

Das vorliegende Bildhandbuch „Kunstdenkmäler in Jugoslawien", das im Verlag Edition Leipzig in der Reihe „Kunstdenkmäler der sozialistischen Länder"

erschienen ist, hat sich nicht die Darstellung jener vielschichtigen Vorgänge der Entwicklung und Durchdringung in der Kunst zum Ziel gesetzt. Es will vielmehr als topographisches Nachschlagewerk einen Überblick über die wichtigsten Werke der Architektur Jugoslawiens samt deren Ausstattung vermitteln. Der museale Kunstbesitz blieb dabei unberücksichtigt. Die Konzeption schließt sich somit an die Kunstdenkmäler-Bildbände des Deutschen Kunstverlages an und gestattet die Einordnung in die gesamteuropäischen künstlerischen Zusammenhänge.

Entsprechend der gestellten Aufgabe erfolgte die Gliederung der zweibändigen Veröffentlichung weder nach historisch-chronologischen noch nach stilistischen oder regionalen Gesichtspunkten, sondern in der alphabetischen Reihenfolge der aufgenommenen Orte und Baudenkmäler. Damit ist die leichte Benützbarkeit auch für den Nichtkunsthistoriker im Sinne eines allgemeinen Nachschlagewerkes gegeben. Eine kurze Einführung in die Kunstgeschichte Jugoslawiens trägt dazu ebenso bei wie die beiden Bänden angefügten knappen Erläuterungen zu den Abbildungen — die bei besonders wichtigen und charakteristischen Bauwerken durch Grundrißskizzen ergänzt werden — samt chronologischen Zusammenstellungen, Künstlerverzeichnissen, den Übersichtskarten und einer kurzen Bibliographie.

Es bedarf keiner Frage, daß Lazar Trivunović, der als Autor für Text und Bildauswahl verantwortlich zeichnet, zusammen mit Dušan Tasić als Fotograf bei der unterschiedlichen Vielfalt und Fülle des zur Verfügung stehenden Materials und bei einem vorgegebenen Umfang der beiden Bände eine schwierige Aufgabe zu meistern hatte. Dennoch seien einige Anmerkungen aus der Sicht des von außen Kommenden gestattet. Wenn sich auch über die Wichtigkeit einzelner Objekte streiten läßt, bleibt gelegentlich doch der Eindruck, daß bei der Bildauswahl nicht immer ökonomisch vorgegangen wurde und so durch die Überbetonung verschiedener Denkmäler andererseits Lücken entstanden.

Das wird deutlich bei der Wiedergabe des Stadthauses Sponza in Dubrovnik (Bd. 1, Abb. 107), dem eine weitere Detailabbildung des zweifellos eindrucksvollen mittleren spätgotischen Drillingsfensters im ersten Obergeschoß folgt, obwohl dies auf der Gesamtaufnahme sowohl in seiner Gestaltung als auch innerhalb der gesamten Fassade ausreichend wiedergegeben ist. Desgleichen sind die Drillingsfenster des gotischen Palastes in Poreč (Bd. 2, Abb. 48) in der vorhergehenden Fassadenaufnahme enthalten. Oder man hätte ohne Substanzverlust die Wiedergaben von Herakles und Alkestis vom *Vindonius*-Grabmal (Bd. 2, Abb. 227) sowie der Verstorbenen vom *Enijac*-Grabmal (Bd. 2, Abb. 229) in Šempeter einsparen können.

Ebenso ist die Bildauswahl für Belgrad zu einseitig auf den Historismus festgelegt, während man z.B. das im schönsten Jugendstil gestaltete Geschäftshaus in der Ulica 7.Jula vermißt. Eine Würdigung hätten auch die Fresken — so z.B. der Totentanz — in der Marienkirche von Škriline bei Beram zusammen mit der Kirche von Breg bei Preddvor mit ihren gotischen Fresken verdient. Unter den wünschenswerten Abbildungen ist ferner das prachtvolle Rokoko-Stiegenhaus im ehemaligen Schloß der Grafen *Sponheim* in Maribor oder die 13 km südlich von Zagreb gelegene Holzkirche Velika mlaka mit ihren Bauernbarock-Fresken zu nennen. Ob ihrer Stellung in der nachbyzantinischen serbischen Malerei wäre ferner ein Beispiel der Fresken vom Hopovo-Kloster angebracht gewesen. Zu kurz weggekommen ist auch Novi Sad, das „serbische Athen", wie es wegen seiner

kulturellen Bedeutung im 19. Jahrhundert genannt wurde. Mindestens das klassizistische Ensemble der Dunavska hätte eine Abbildung verdient, wie überhaut die klassizistische Epoche wenig berücksichtigt wurde. Dabei hätte Petrovaradin z.B. in der Matije Gupca weitere schöne Beispiele geboten. Endlich fehlen die in der Vojvodina typischen niedrigen eingeschossigen Reihenbauten als Zeugnisse der Wohnarchitektur des Volkes.

Desgleichen hätte man gerne die Bibliographie etwas ausführlicher gesehen. Merkwürdigerweise wurden dort deutschsprachige Veröffentlichungen überhaupt nicht berücksichtigt. Als Ergänzung wäre u.a. vorzuschlagen: R. Hamann-Mac Lean — H. Hallensleben: Die Monumentalmalerei in Serbien und Makedonien. Gießen 1963 und 1976; A. Merhautova, Romanische Kunst in Polen, der Tschechoslowakei, Ungarn, Rumänien, Jugoslawien. Wien/München 1974; A. Mohorovičić, Problem tipološke klasificacije objekata srednjovjekovne architekture u području Istre i Kvarnera. (Ljetopis Jugoslavenske Akademije. 62.) Zagreb 1957; P. P. Pokryschkin, Pravoslavnaja cerkovnaja architektura XII—XVIII vekov v nyneschnem serbskom korolevstve. Petersburg 1906; W. Sas-Zaloziecky, Die byzantinische Baukunst in den Balkanländern und ihre Differenzierung unter abendländischen und islamischen Einwirkungen. München 1955; Ph. Schweinfurth, Die byzantinische Form. Berlin 1943; M. Zadnikar, Die romanische Baukunst in Slowenien und ihre kunstgeographische Stellung. — *Südost-Forschungen* 20, 1961, S. 74—89; K. H. Zehm, Serbischer Kirchenbau in seiner Beziehung zu den territorialen Veränderungen des mittelalterlichen Serbien. Diss. Berlin 1972.

Sicher wäre es dazu auch sinnvoll gewesen, wichtige monographische Darstellungen zu nennen, so z.B.: Dj. Bošković — S. Nenadović, Gradac. Beograd 1951; M. L. Burian, Die Klosterkirche von Studenica. Zeulenroda 1934; V. J. Djurić, Sopoćani. Leipzig 1967; E. Fabrici, Die Burgen der Stadt Marburg a. D. mit besonderer Berücksichtigung des Treppenrisalites der jetzigen Burg. München 1935; J. und T. Marasović, Der Palast des Diokletian. Wien/München 1969; D. Nagorni, Die Kirche Sv. Petar in Bijelo Polje. Diss. München 1978; V. Petković — Dj. Bošković, Manastir Dečani. Beograd 1941.

München — Friedbert Ficker

Čakavisch-deutsches Lexikon. T. 2. Deutsches Wortregister. Hrsg. von Reinhold Olesch u. Petar Šimunović. Köln, Wien: Böhlau-Verlag 1981. 253 S., Ln. 70,— DM. (Slavistische Forschungen. 25/2.)

Das Čakavisch-deutsche Lexikon von Mate Hraste und Petar Šimunović hat allgemein die verdiente gute Aufnahme gefunden (vgl. die Besprechungen von Peter Herrity in der *Slavonic and East European Review* 59, 1981, S. 73—75 [mit einigen Ergänzungen] und von Jan Petr in *Slavia* 49, 1980, S. 148—150, sowie in dieser Zeitschrift 39, 1980, S. 353—354). Das deutsche Wortregister ist eine wertvolle Ergänzung dazu, auch wenn aus Kostengründen nur die Seitenzahl des Belegs, nicht aber die čakavische Entsprechung angegeben wird.

Problematisch ist dabei allerdings die Anlage der Stichworte, die sich eng an die Formulierungen des ersten Teils anlehnt. Wer etwa Marienklage sucht, wird ver-

geblich nachschlagen, sucht er nicht zufällig auch unter „Klage Mariens". Zwar werden zwei Belege für Schabernack (S. 87, 1200) gegeben, auf „Schabernack spielen" (unter „spielen") wird aber nicht verwiesen. „Erdboden, feinkörniger" wird genannt, eine Verweisung von „feinkörnig" hätte unter Umständen auch dann, wenn kein entsprechendes Adjektiv im Čakavischen nachweisbar ist, nützlich sein können. Stichworte wie „Klopfgerät, stampferartiges, mit dem in Bordwandnähe auf das Wasser geschlagen wird", wird niemand in dieser Zusammenstellung vermuten. Hier hätte sich u. U. die Zusammenstellung nach Sachgruppen angeboten, zumal die deutsche Hochsprache gerade in der Fischerei-, Schiffahrts- und Weinbauterminologie weitaus weniger differenziert ist als der im Hauptteil erfaßte Dialekt. Der zweite Teil hätte auch die Möglichkeit zu Ergänzungen und Korrekturen geboten.

Ungeachtet dieser Einwände ist das deutsche Wortregister eine nützliche Ergänzung, die dem Lexikon weitere Benutzungsmöglichkeiten erschließt.

Marburg — Wolfgang Kessler

Fonološki opisi srpskohrvatskih/hrvatskosrpskih, slovenačkih i makedonskih govora obuhvaćenih Opšteslovenskom lingvističkom atlasom. Glavni redaktor Pavle Ivić. Sarajevo 1981. 828 S., 1 Kt. (Akademija nauka i umjetnosti Bosne i Hercegovine. Posebna izdanja. 50. Odjeljenje društvenih nauka. 9.) [Phonologische Beschreibungen der im Gemeinslavischen Sprachatlas erfaßten serbokroatischen/kroatoserbischen, slovenischen und makedonischen Mundarten.]

Diese „phonologischen Beschreibungen" enthalten 25 slovenische, 77 serbokroatische und 24 makedonische „Punkte", zusammen also 126 Lokalmundarten, die die Hauptdialekte der drei Sprachgebiete repräsentieren. Dies ist — wie der verantwortliche Hauptherausgeber und international renommierte Dialektologe Pavle Ivić versichert — ein umfangreicheres phonologisches Material als alle bisherigen entsprechenden Untersuchungen zusammengenommen; dabei werden nicht nur synchrone, sondern auch diachrone Daten gegeben, so daß mit dem vorliegenden Band eine riesige Materialmenge erarbeitet wurde, aus der nicht nur die phonologischen Verhältnisse in den slavischen Dialekten der Völker Jugoslaviens verläßlich erkennbar, sondern auch vergleichende und typologische Arbeiten ermöglicht werden. Die zugrunde liegende linguistische Theorie ist die klassische strukturalistische mit Phoneminventar, Phonemdistribution und auch Phonementwicklung. Die Darstellungen der einzelnen „Punkte" sind in den entsprechenden Literatursprachen verfaßt.

Nach einer ausführlichen Einleitung von P. Ivić, in der die Hauptverfahrensweisen der Materialgewinnung und -darstellung sowie die Geschichte der gemeinsamen nationalen und internationalen Zusammenarbeit beschrieben werden, folgt eine Liste der untersuchten Mundarten mit Angabe der Untersuchenden und des Erfassungsdatums, danach ein Verzeichnis der 51 Untersuchenden und schließlich eine sehr lesenswerte Darstellung der phonetischen Transkriptionsregeln und -problematik. Darauf folgen — jeweils pro Literatursprache durch eine zusammenfassende Darstellung des phonologischen Ausgangssystems eingeleitet — die

126 Artikel auf den S. 29 mit 822, d.h. durchschnittlich gut sechs Seiten pro Artikel, danach eine englischsprachige Zusammenfassung und eine Karte.

Hier auf Einzelheiten eingehen zu wollen, wäre vermessen. Ohne Übertreibung aber kann man sagen, daß dieser großartige Band einen wesentlichen dialektologischen Beitrag von hohem wissenschaftlichen Wert darstellt und manche weitere Untersuchung nach sich ziehen wird.

München — Peter Rehder

Baš, Angelos [Hrsg.]: **Slovensko ljudsko izročilo. Pregled etnologije Slovencev.** Ljubljana: Cankarjeva založba 1980. 282 S., 263 Abb., geb. [Slowenische Volksüberlieferung. Überschau über die Volkskunde der Slowenen.]

Eine zusammenfassende „Überschau über die Volkskunde der Slowenen", wie sie hier Angelos Baš, einstmals Herder-Stipendiat, nachmals Museumsbeamter, nunmehr Mitarbeiter am Akademie-Institut für slowenische Volkskunde und Honorarprofessor unseres Faches an der Universität Ljubljana-Laibach, als Hauptverantwortlicher mit vielen eigenen und einer langen Reihe von Beiträgen führender Fachkollegen unseres Nachbarvolkes vorlegt, war lange erwünscht.

Das ist nicht das erste Unternehmen seiner Art. Ein solches war unter schicksalhaft-politgeschichtlichem Unstern gestanden, als es Rajko Ložar, 1945 emigriert und nicht mehr zurückgekommen, in einem 1. Bande zu Laibach noch 1944 unter der italienischen Besatzung als damaliger Direktor des Ethnographischen Museums mit Beiträgen bedeutender Volkskundler, Sprachwissenschaftler, Rechtshistoriker usw. herausgebracht hatte[1]). Erst 1952 konnten Ivan Grafenauer und Boris Orel den 2. Band vorlegen. Der erste enthält eine Begriffs- und Absichts-Erklärung zum Fach *narodopisje* („Volksbeschreibung"/*ethnographia*), einen wissenschaftsgeschichtlichen Überblick (France Kotnik), eine Siedlungskunde mit Haus, Hof und Bauernwirtschaft, je einen Beitrag über Nahrungsgewinnung, Bauernarbeit, Ackergeräte, Speisenvolkskunde im besonderen, Grundzüge einer Rechtlichen Volkskunde (Sergij Vilfan) und einen ersten Beitrag zur Übersicht über das slowenische Brauchtum (Boris Orel). Der 2. Band bringt Studien über „Volkssprache", Volksdichtung, über Laien-Schriftsteller *(bukovniki)*, „Dichter" und Sänger, über geistliches Volksschauspiel, Volksmedizin, Brauchtum, Tracht und jeweils einen umfangreichen Anmerkungsteil, jedoch ohne jede Zusammenfassung in einer Weltsprache. Immerhin erschloß damals Milko Matičetov in einem sorgfältigen Register (II, S. 239—266) Bilder, Sachen, Eigen- und Ortsnamen beider Bände zu einem einer Fundgrube vergleichbaren Sammelwerke. Das indessen längst vergriffene Werk von 1944/52 hatte den hohen Stand der volkskundlichen Wissenschaft bei den Slowenen vor Ausbruch des II. Weltkrieges und seiner Leiden für die zahlenmäßig kleine Sprachnation sehr gut widergespiegelt. Es war, wenn auch unausgesprochen, im wesentlichen nach den Vorbildern gängi-

[1]) R. Ložar [Hrsg.], Narodopisje Slovencev. 1. Teil, Ljubljana 1944, 352 S.; I. Grafenauer — B. Orel [Hrsg.], Narodopisje Slovencev. 2. Teil, Ljubljana 1952, 267 S.

ger deutscher Sammelwerke über Volkskunde konzipiert gewesen, nach Wilhelm Peßler[2]), wohl stärker noch nach jenem von Adolf Spamer[3]).

Eine weitere Gesamtvolkskunde der Slowenen war die 1960 von Vilko Novak herausgebrachte. Sie war, wie nahezu alle Darstellungen jener Zeit und nicht nur im deutschen Sprachraum, nach der monumentalen „Volkskunde der Schweiz" von Richard Weiß[4]) ausgerichtet, hatte aber wie in allen Forschungen des Verfassers stark die pannonische Komponente der slowenischen Traditionen berücksichtigt[5]).

Anders das nunmehr vorgelegte, mit seinem Reichtum besonders auch farbiger Bildbeigaben eher als bibliophile Kostbarkeit sich darbietende Werk einer „Überschau über die Volkskunde der Slowenen". Es begnügt sich unter Verzicht auf einen eigenen wissenschaftlichen Apparat mit allgemeinen, gleichwohl den Gesamtstand der Fachdisziplin für die slowenische Forschung erfassenden Hinweisen auf die erstaunlich reiche Literatur. (Zusammenfassende Randvermerke.) Doch schon die Einleitung des Herausgebers, A. Baš, wie der Versuch, Begründung, Entwicklung der Gegenwartstendenzen der „Ethnologie" bei den Slowenen wissenschaftsgeschichtlich mit stärkster Betonung einer Gegenwartsschau zu erfassen (Slavko Kremenšek, dzt. Fachvertreter an der Universität Ljubljana) zeigen den wissenschaftstheoretisch wie fachpraktisch anders gewordenen Weg[6]). Der ist eben auch bei den Slowenen im stark vordergründigen Hereinnehmen soziologischer Denkkategorien bestimmt. Das bewirkt den nunmehr wesentlich erweiterten Blickwinkel einer Schau auf ein vor den Kriegen weitestgehend vom Agrar- und Viehbäuerlichen her bestimmtes Leben der Slowenen, auf die Beobachtung ihrer heute innerhalb der jugoslawischen Völkerfamilie führenden Rolle als der am weitesten industrialisierten Gesellschaft unter allen Sprach- (und wenn wir an Bosnien und die Hercegovina denken) „Bewußtseins"-Nationen dieses Staates. (Vgl. die Übersicht über die Studien zu solchem Standpunktwandel S. 16.) Also erschöpft sich denn auch diese „Volkskunde der Slowenen" nicht in einer (gar zu oft auch ungewollt verklärenden), fast nur dem „Lande" zugewandten und damit leicht der „Bauernromantik" nach der Zwischenkriegszeit verfallenden Volkskunde der „Mutterschichten der Kulturnation". Vielmehr bezieht sie in einem in Wortprägung wie in den erlesenen, oft sehr deutlich konfrontierend-ergänzenden Bildbeigaben ganz besonders betonten Bestreben auch noch die im Slowenien von heute beherrschende Industriegesellschaft in ihre Schau auf das „Volksleben" mit ein.

Dem gelten die offenbar bewußt vorgezogenen Beiträge über die „Wirtschaft": Land-, Garten- und Obstbau, Vieh-, Wein- und Waldwirtschaft, Jagd, Fischfang,

---

[2]) W. Peßler [Hrsg.], Handbuch der deutschen Volkskunde. 3 Bände, Potsdam 1934/35.

[3]) A. Spamer [Hrsg.], Die Deutsche Volkskunde. Bd. I, Leipzig-Berlin 1934, 2. Aufl. 1935; Bd. II (Bilderatlas u. Literatur), ebenda 1935.

[4]) R. Weiß, Volkskunde der Schweiz. Erlenbach-Zürich 1946.

[5]) V. Novak, Slovenska ljudska kultura. Ljubljana 1960, 272 S.

[6]) S. Kremenšek, Obča etnologija. (Filozofska Fakulteta v Ljubljani), Ljubljana 1973, 276 S. Dazu die Stellungnahme der kroatischen Forscherin und Institutsleiterin zu Zagreb, D. Rihtman-Auguštin, in der Zs. *Traditiones. Acta Instituti ethnographiae Slovenorum,* IV/1975, Ljubljana 1977, S. 317—319.

Imkerei, Gewerbe und Handel (S. 22—83; A. Baš, V. Novak, M. Čeh, Lj. Bras, S. Vilfan). Ein Sonderkapitel über Verkehr, Transport- und anderes Kommunikationswesen (S. 85—91) steuert J. Bogataj bei. Kleinere Kapitel über Bauernhaus-Architektur, Siedlungsformen vom Alpinen (Hirtenbauten) bis zum Pannonischen gibt T. Cevc. Weitere über Ernährung (A. Baš), Tracht (M. Makarovič — A. Baš), über „gesellschaftliches Leben" (Nachbarschaft, Altersklassen, Bünde, Vereine, Erscheinungen des Massenverkehrs usw.) von M. Ravnik sowie über Rechts-Volkskundliches (S. Vilfan, wie schon 1952) runden diesen Themenkreis ab.

Für die bei allen slawischen Völkern, übereinstimmend auch im gesamten „Ostblock" unter dem (keineswegs glücklich so benannten) Sammelbegriff „Folklore" nicht als „Realien" faßbaren Äußerungen „geistigen" Volkslebens, die immerhin Hauptaufgaben des eingangs genannten, 1951 gegründeten Akademie-Institutes „für slowenische Volkskunde" bleiben, ist hier ein kleinerer Umfang vorgesehen (S. 155—206). Es handelt sich um die *šege,* die Äußerungen des Lebenslauf- wie des Jahrlaufbrauchtums (H. Ložar-Podlogar und Niko Kuret, auch wenn für die Fachwelt hier, nach vielen Einzelübersichten wie denen von B. Orel 1944 und 1952[7]), oder den kirchlich bestimmten vier Heften „Unter dem Schutz des Glaubens"[8]) von Metod Turnšek sowie eines entsprechenden Bandes, zumal kärntnerslowenischer Traditionen von Vinko Möderndorfer „Glauben, Aberglaube und Bräuche der Slowenen"[9]) heute nur das vierbändige Werk von Niko Kuret „Das festliche Jahr der Slowenen" (leider noch immer ohne die erwartete deutschsprachige Ausgabe) sozusagen „zitierfähig" bleibt[10]). Übrigens stammen hier 1980 auch die sonst in solchen Darstellungen meist übergangenen Kapitel über das „Wissen" *(znanje)* des Volkes über die Vorgänge in der Natur (Wetter und Sterne, Zoologie, Botanik, Mineralogie usw.) von N. Kuret (S. 185—189). Er läßt ihnen einen Kurzabschnitt über das „Theater", gemeint als Volksschauspiel einschließlich des Puppentheaters, folgen (S. 191—194); dies parallel zu seiner kürzlich erschienenen Studie über „Das geistliche Drama", Ljubljana 1981[11]). Abschließend noch meist sehr kurze Einführungen über „Mündlich überlieferte Literatur" (M. Stanonik), über Volkslied und Volksmusik einschließlich der kennzeichnenden Instrumente (Z. Kumer, S. 207—222), über den Volkstanz (M. Ramovš, S. 223—229) und die Gegenstände der „Volkskunst" (S. 232—247) vom Kunsthistoriker-Volkskundler Emilijan Cevc.

Es versteht sich für eine zumal auf die „Gegenwart" und die noch unmittelbar von der Halbvergangenheit berührte Generation bezogene „Überschau" von selbst, daß bei dem, was wir alle nur mit einem gewissen, leider nicht genau definierbaren Vorverständnis „Volkskultur" (*Ljudsko izrocilo* im Titel wäre ja

---

[7]) B. Orel, Slovenski ljudski običaji. SW: *Narodopisje Slovencev* I, 1944, S. 263—349; II, S. 134—165.

[8]) M. Turnšek, Pod vernim krovom, 4 Hefte: 1. Ljubljana 1943; 2. ebenda 1944; 3. Triest 1946; 4. Görz 1946.

[9]) V. Möderndorfer, Verovanja, uvere in običaji Slovencev. Narodopisno gradivo. Bd. II, Prazniki. Celje/Cilli 1948, doch tatsächlich erst erschienen 1952.

[10]) N. Kuret, Praznično leto Slovencev. I, Celje 1965; II 1967; III 1970; IV 1970.

[11]) N. Kuret, Duhovna drama. Reihenwerk: „Literarni leksikon", Študije, 13. Heft, Ljubljana (Slowen. Akademie der Wissenschaften und Künste), 1981, 113 S.

nur mit „Volks-Überlieferung" zu übersetzen) nennen, die Ausdrucksmöglichkeiten und ihre Fülle der Erscheinungen während des Befreiungskampfes der Slowenen als Sprachnation wie als politische Gegebenheit bis herein zur sozusagen obligaten „Folklore-Show" und der Partisanen-Manifestation in brauchtumsähnlicher Traditionsbildung keineswegs vergessen sind (S. 250—265, M. Stanonik, F. Križnar, I. Sedej).

Gewiß: ein Verzeichnis der immerhin 263 Abbildungen sowie ein Sachweiser sind (S. 267—279) dem Sammelwerke beigegeben. Doch der fast lückenlose Verzicht auf eine Anführung ausländischer Literatur zu Volkskundeproblemen der Slowenen wie jener auf eigene Zusammenfassungen des hier Dargebotenen, als „neu" Empfundenen, in einer der gängigen Wissenschaftssprachen der Fachwelt wird auch dieses Werk zumindest um einen Teil der beabsichtigten (und verdienten!) „Wirkung" bringen. Es hätte der Primärabsicht, dem eigenen Volke eine Überschau über seine „Volkskunde" zu geben, gewiß nicht geschadet. Doch man sollte über der Freude an Text und Bildern doch nicht den „Anlaß" vergessen. Es war die Sowjetische Akademie der Wissenschaften zu Moskau, die zu Beginn der siebziger Jahre die Anregung zur Abfassung von Darstellungen der Volkskunde der einzelnen slawischen Völker, Sprachnationen u.ä. gegeben hatte. Was dabei für die Südslawen von den Slowenen bis zu den Bulgaren herauskam, was zu erbitterten Äußerungen der Kroaten und auch der Slowenen dort, wo ihre Volkskultur etwa durch einen serbischen Kollegen sozusagen „offiziell" als ein Hochschulstudenten-Handbuch dargestellt worden war (1971), geführt hatte[12]), wird noch einmal die Wissenschaftsgeschichte einer Zielsetzung *Ethnologia europaea* und nicht nur der Slawen beschäftigen müssen. Man sollte eben nicht vergessen, was heute so weithin als „Identitäts-Suche" verstanden, betrieben wird; ferner, daß eben kein Problem der „Volkskultur" an den — ohnehin immer fließenden — Grenzen einer Sprachnation oder gar eines politischen Gebildes endet. Wir alle sind „Nachbarn"...

München Leopold Kretzenbacher

[12]) Vgl. die hart geführte Polemik von V. Novak — D. Krnel, Površnost ali neznanje, — *Traditiones* II, Ljubljana 1973, S. 223—228, gegen P. Vlahović, Etnološki pregled Slovenije. (Teilstück zur Lehrmittel-Sammlung „Etnologija naroda Jugoslavije") Beograd 1971, 120 S.

Ziegler, Susanne: Das Volkslied in Westmakedonien. Ein Strukturvergleich von Text und Musik. Berlin/Wiesbaden: Otto Harrassowitz Verlag i.K. 1979. VIII, 41 S., mus. not., 1 Kt. brosch., 98,— DM. (Osteuropa-Institut an der Freien Universität Berlin, Balkanologische Veröffentlichungen. 2.)

Das Buch, vorgelegt an der Universität Köln zur Erlangung des Doktortitels, entstand auf der Basis von Volksliedmaterial, das i.J. 1974 in Westmakedonien, auf dem Gebiete entlang der albanischen Grenze, gesammelt wurde. Die Sammlung umfaßt 275 Volkslieder, 113 davon wurden im Buch veröffentlicht.

In der Einführung berichtet Ziegler zunächst über ihre Beobachtungen hinsichtlich des gegenwärtigen Standes des Volksliedes in den Orten, die sie besucht

hatte, bzw. wo sie ihre Tonaufnahmen machen konnte. Ihre Gewährsleute waren vor allem Frauen (ihr von den Mitarbeitern des Folklore Institutes in Skopje empfohlen), doch nicht nur in den Dörfern, sondern auch in den Städten. Einige unter ihnen wurden durch ihre Darbietungen im Rundfunk bereits berühmt und haben sogar Schallplatten herausgebracht. Die Verfasserin behandelt kurz auch die Funktion und den Inhalt der Lieder, berichtet über die bisher publizierte Fachliteratur und schließt die Einführung mit der Darlegung ihrer Arbeitsmethode und des Ziels ihres Buches.

Es folgt zunächst die detaillierte Analyse der Lieder, sowohl der Texte als auch der Melodien. Die Verfasserin betont mit Recht, daß immer nur die gesungenen Texte zu analysieren sind, nicht die gesprochenen. Oft entsteht nämlich die strophische Gliederung gerade durch die Melodie, welche einen entscheidenden Einfluß auf den Strophenbau hat. Sie meint, daß das formbildende Element der makedonischen Volkslieder der Vers, nicht die Strophe sei. Deshalb behandelt sie im einzelnen verschiedene Versformen. Beim Achtsilber gibt sie zwei Formen an: die symmetrische (4 + 4) und die asymmetrische (5 + 3 bzw. 3 + 5). Doch diesen Vers kennt auch das slowenische Volkslied; er wird der „dreiteilige Achtsilber" genannt, weil er durch zwei Zäsuren in drei Teile zerfällt, nicht nur in zwei. Seine Form 3 + 2 + 3 hat eine entsprechende dreitaktige Melodiezeile. Den Refrain betrachtet die Verfasserin als eine Verlängerung des Verses, im Gegensatz zur Kürzung, die durch Weglassen von Silben entstehen kann. Der Refrain könnte aber auch als selbständiges Element im Vers- bzw. Strophenbau hingenommen werden. Bei der Behandlung der poetischen Sprache verweist die Verfasserin auf phonetische, morphologische und lexikale Eigenheiten des makedonischen Volksliedes. Im Kapitel über die musikalische Gestalt der Lieder spricht sie über den Ambitus, Tonalität, den Verlauf der melodischen Linie und über den Rhythmus.

Es folgt die Analyse aller angeführten Lieder, eines nach dem anderen. Dabei vergleicht die Verfasserin auch die Struktur der Text- und Melodiestrophe und veranschaulicht diese mit Formeln. Die Reihenfolge der analysierten Lieder wird durch die Zahl der Melodiezeilen bestimmt, angefangen mit den einzeiligen. Es ist einerseits gewiß gut, wenn der Leser den ganzen Weg, welcher zu den Ergebnissen geführt hat, verfolgen kann, andererseits wird durch solche in Einzelheiten gehende Dokumentation die Arbeit zu umfangreich. Die Abhandlung wäre nicht weniger überzeugend, bestimmt aber übersichtlicher, wenn die Verfasserin dem Leser die Darstellung dieser Analysen erspart hätte. Die Zusammenfassung auf den folgenden 35 Seiten ist ja ausführlich genug, weil dort erneut über die Besonderheiten in Text, Rhythmus und Melodik gesprochen wird, wieder auf verschieden lange Melodiestrophen aufmerksam gemacht und darauf verwiesen wird, in welchem Liede diese oder jene Charakteristik vorkommt. Die Verfasserin versucht auch die Terminologie klar und konsequent durchzuführen, doch unterläuft ihr hie und da eine Behauptung, der man nicht ganz zustimmen kann. So zählt sie die Nr. 49 (S. 186) zu den rhythmisch labil gesungenen Liedern, weil darin der Taktwechsel vorkommt. Doch das geschieht ganz regelmäßig und genau, kann also nicht als rhythmische Unsicherheit des Sängers angenommen werden. Für das Lied Nr. 54 vermutet sie eine Zurechtmachung, weil der Text und die Melodie im Einklang sind, als ob im Volkslied so etwas nicht möglich wäre. Ebenfalls ist nicht gut von der Funktion der Lieder zu sprechen, wenn man sie dem Inhalt nach bestimmt, denn wir wissen ja, daß der Inhalt des Liedes und seine Funktion nicht

immer übereinstimmen. Ein Lied kann der Funktion nach ein Hochzeitslied sein, dem Inhalt nach aber ein Liebeslied. Deshalb kann man nicht gutheißen, wenn bei der Klassifizierung der Lieder (S. 400) die Hirten- und Saisonarbeiterlieder zu den funktionslosen gerechnet werden, die Arbeitslieder aber zu den funktionsgebundenen. Warum die Tanzlieder als funktionslos betrachtet werden, ist auch nicht klar.

Eine gute Hälfte des Buches nehmen die Lieder ein. Jedem einzelnen sind alle nötigen Angaben beigegeben, sowohl über die Funktion, den Aufnahmeort und den Sänger als auch über die Versstruktur und Tonalität. Die Melodien werden mit der 1. Strophe angegeben, in den Fällen, wo größere Unterschiede in einzelnen Strophen vorkommen, ist das ganze Lied angeführt. Der Text wird in der Originalsprache und deutscher Übersetzung wiedergegeben.

Der Nachtrag enthält mehrere Register: Verzeichnis der Sänger, der Lieder in der Reihenfolge, wie sie behandelt werden, ein Inzipitregister (makedonisch und deutsch), Verzeichnis der Varianten in anderen Publikationen, eine Klassifizierung dem Inhalt und der Funktion nach, Kehrreim-Register, schließlich eine Liste der geographischen und Personennamen. Auch eine Bibliographie und die Karte des erforschten Gebietes sind beigegeben.

Die Verfasserin hat sich viel Mühe gegeben und war sichtlich bestrebt, unter Heranziehung aller zugänglichen Literatur gute Arbeit zu leisten. Man muß besonders betonen, daß sie sich nicht gescheut hat, selber das Material zu sammeln und zu diesem Zweck auch die Sprache zu erlernen, um mit ihren Sängern unmittelbaren Kontakt gewinnen zu können. Das Buch ist ein bedeutender Beitrag zur Kenntnis des makedonischen Volksliedes und ein interessantes Beispiel in methodischer Hinsicht.

Ljubljana — Zmaga Kumer

V. Rumänien

Giurescu, Dinu C.: Istoria ilustrată a Românilor. Bucureşti: Ed. Sport-Turism 1981. 640 S., 25 × 20 cm. [Illustrierte Geschichte der Rumänen.]

Der Verfasser erwähnt im Vorwort, daß es ihm um die wichtigsten Entwicklungsstufen der Geschichte des rumänischen Volkes gehe, um die größeren Etappen der europäischen Politik und somit auch der Weltpolitik, wobei er bestrebt ist, in einer groß angelegten Synthese den Anteil des rumänischen Volkes, das keine Expansionsbestrebungen verfolgte, am kulturellen Werdegang der Nationen aufzuzeigen.

Im ersten Kapitel „Die rumänische Erde" beschreibt Dinu Giurescu die geographische Lage, geht auf die Landeskunde und Wirtschaft ein, zitiert dabei Berichte aus verschiedenen Jahrhunderten, angefangen bei dem lateinisch schreibenden *Jordanes* des 6. Jh.s bis zu *Antonio Magni,* der 1598 den Reichtum dieser Gebiete schilderte. Das darauffolgende Kapitel „Uralte Siedlungen" ist der Vor-

und Frühgeschichte gewidmet und reicht von den ältesten Funden aus dem mittleren Paläolithikum bis zu *Burebista*, unter dessen Herrschaft es zur Vereinigung aller Daker kam (ca. 82 v.Chr.). Anläßlich dieses Jubiläums erschienen in den letzten Jahren mehrere Bücher über ihn und seine Zeit. Auf S. 39 findet sich eine Abbildung des unlängst rekonstruierten Tropaeums Traiani in Adamclisi aus dem Jahre 109. — Es seien hier nur die Titel der Hauptkapitel angesprochen: Dakien im 2.—3. Jh., Die Dakoromanen im Jahrtausend der Völkerwanderungen, die Rumänen vom 14.—18. Jahrhundert; politische, wirtschaftliche und soziale Verhältnisse, die Kultur Rumäniens in der modernen Epoche (1821—1918), das Rumänien von 1918—1939, das Rumänien des sozialistischen Aufbaus (23. August 1944—1980). Ein ausführliches Namenverzeichnis sowie zahlreiche Skizzen und Fotos ergänzen das umfangreiche Werk, das seiner Vorgängerin, der „Istoria Românilor din cele mai vechi timpuri pîna astăzi" von Constantin C. Giurescu und Sohn Dinu C. Giurescu (Bucureşti 1971, vgl. meine Rezension im Bd. XXXII, 1973, dieser Zeitschrift), ebenbürtig zur Seite steht.

Berlin-Lichterfelde E. Lange-Kowal

Tropaeum Traiani. Vol. I. Cetatea. Éditée par Alexandru Barnea, Ion Barnea, Ioana Bogdan Cătăniciu e.a. Bucureşti: Ed. Academia R.S.R. 1979. 258 p. + 14 planches hors-texte, 38 Lei. [Tropaeum Traiani. Vol. I. La Forteresse.]

Cette première monographie sur une ville romaine située sur le territoire de la Roumanie a été rédigée par une équipe de spécialistes sous la direction de Ion Barnea, pour présenter les résultats des fouilles archéologiques pratiquées à *Tropaeum Traiani* pendant la période 1968—1975. En fait les recherches actuelles reprennent les fouilles de large envergure dirigées de 1891 à 1909 par Grigore Tocilescu, et portent aussi bien sur le site de la Colline du monument triomphal érigé par l'empereur *Trajan* en 109 n.è. que dans la cité *Tropaeum Traiani.*

Dû à sa position géographique favorable *T.T.* devint un centre des communications militaires et commerciales de Scythia minor, prospéra et fut promue *municipium.* Le site archéologique de *T.T.* se trouve de nos jours en Dobrogea, à l'ouest du village Adamclisi.

Une étude poussée de la stratigraphie du site et de ses différents horizons a permis aux auteurs de rétablir la chronologie des civilisations s'y ayant succédées du néolithique, en passant par la période géto-dace, romaine, daco-romaine et romano-byzantine jusqu'à la déchéance et la disparition de la ville. Les fouilles actuelles ont apporté des précisions nombreuses et importantes concernant le passé de *T.T.* Tout d'abord la grande fréquence des vestiges géto-daces trouvés dans la ville romaine, même après l'incendie de la cité par les costobocs (170 n.è.), confirme la persistance et la continuité de l'élément autochtone mélangé aux colons romains. La découverte d'un autel grec datant des années 236—238 n.è., prouve que le nombre des grecs vivant dans la ville était assez élevé au III-e siècle. Plus intéressante encore paraît être la découverte des soubassements de plusieurs tours abandonnées, datant probablement du temps des empereurs *Aurélian* et *Dioclétian.* Enfin les fouilles apportent la preuve que la ville n'a pas été complètement détruite en 586 n.è., lors de la grande invasion des avares, comme on le

croyait jusqu'à présent, parce que des traces d'habitations et des monnaies d'époque montrent que la population locale a survecu au désastre et s'est réinstallée sur les ruines de la ville. Un trésor de monnaies byzantines des VIII-e, IX-e et X-e siècles montre que les autochtones conservaient encore des relations économiques avec le Byzance.

Cet intéressant ouvrage collectif, riche en renseignements précieux sur le passé d'une ville analysé à travers six siècles d'une histoire tourmentée, aurait mérité une meilleure présentation graphique. Trop souvent la qualité du papier et des photographies laisse à désirer, rendant difficile l'identification des objets qui y sont reproduits; de même souvent les planches ne servent pas à illustrer comme il faudrait le texte parce qu'on y entasse trop d'esquisses ou trop d'images sur une seule page. En plus, certaines inadvertances auraient pu être évitées par une meilleure coordination des differentes études.

On attend avec intérêt la publication des volumes II et III de cette monographie, sur les monnaies trouvées à *T.T.* et à Adamclisi, ainsi que sur les trois monuments — monument triomphal, autel militaire et tumulus funéraire — qui se dressent à l'est de la ville romano-byzantine.

Munich — Georges Cioranesco

Diaconu, Petre-Dumitru Vîlceanu: Păcuiul lui Soare. Vol. I, Cetatea bizantină. Bucureşti: Ed. Academiei R.S.R. 1972. 277 S. mit zahlr. Abb., Ln., 31,— Lei.

Diaconu, Petre-Silvia Baraschi: Păcuiul lui Soare. Vol. II, Aşezarea medievală (sec. XIII—XV). Ebenda 1978. 218 S., 27 Schwarzweiß-Tafeln, 121 Abb., Ln., 36,— Lei. (Biblioteca de arheologie XVIII, XIX.)

[Păcuiul lui Soare. Vol. I, Die byzantinische Festung, Vol. II, Die mittelalterliche Siedlung, 13.—15. Jh.]

Die beiden Bände vereinen Ergebnisse der über zwanzigjährigen archäologischen Grabungskampagnien auf der nahe Ostrov gelegenen Donauinsel Păcuiul lui Soare (zu dt. etwa ‚Sonnenweide'), die P. Diaconu leitete. Band 1 beschreibt die Reste der byzantinischen Festung, Band 2 die der späteren städtischen Siedlung auf der Insel (Band 3 ist, trotz mehrmaliger Anforderung, vom Verlag noch nicht ausgeliefert worden. Er soll weitere Ergebnisse aufarbeiten.)

Nach einem Exkurs über die Geschichte der Dobrudscha vom 6. bis zum 15. Jh. n. Chr. wird die byzantinische Festung des 10. Jh.s eingehend beschrieben. Ihren Ausmaßen nach zu schließen, scheint sie der griechischen Donauflotte als Stützpunkt gedient und die Wege an der Unteren Donau unter Kontrolle gehalten zu haben. Neben den militärischen Aufgaben der Festung zeichnen sich auch zivile ab: Es scheint, den Spuren nach zu schließen, hier ein Handwerkszentrum bestanden zu haben, eine Stadt, die vor allem im 11. Jh. auch mit weit entfernten Teilen Europas Handel trieb. Dieses wird u.a. durch zahlreiche Abbildungen von Fundstücken verdeutlicht, die besonders dem nicht archäologisch ausgebildeten Historiker als Beweisstücke gelten können. Im ersten Band werden die Mauern, Tor und Hafen der Festung, die frühe Siedlung, Fragen der Stratigraphie, Schmuck und Münzfunde von der Insel beschrieben. Das Schwergewicht liegt auf der Einordnung der Keramikfunde (rund 70 S.). In einem Sonderkapitel zur Keramik ist die

bemerkenswerte Aussage von P. Diaconu anzutreffen, die Fundstücke vom Typus *Dridu* ließen nicht — wie bislang angenommen — Aussagen über eine ethnische Zuordnung ihrer Hersteller zu; sie sei nicht ethnotypisch, sondern sie deute eine bestimmte historisch-zivilisatorische Ebene an. Deswegen kann die *Dridu*-Keramik auch nicht als schlüssiges Argument für die Thesen und Theorien über die rumänische Ethnogenese herangezogen werden, vgl. S. 129.

Nach einer Unterbrechung von etwa einem Jahrhundert, dem 12., wahrscheinlich verursacht durch die kumanischen Invasionen, erlauben die archäologischen Funde die Fortsetzung der Analyse mit dem 13. Jh. in Band 2. In der Zeit vom 13. bis zum 15. Jh. wurde die Siedlung Păcuiul lui Soare zu einem der Hauptorte an der Unteren Donau. Sie befand sich immer noch innerhalb der byzantinischen Mauern; nach etwa 1430 verschwanden ihre Spuren abermals. Das Grabungsergebnis erlaubte somit die Erstellung einer ersten archäologischen Monographie für ein erloschenes „urbanes Zentrum" (13.—15. Jh.) auf dem Gebiet des heutigen Rumänien. Păcuiul lui Soare — ein Name des Ortes ist nicht ermittelt worden —, besaß alle Merkmale einer mittelalterlichen Stadt: Die Häuser bestanden aus ein bis zwei Zimmern, hatten gemauerte Fundamente und beherbergten Handwerker, die sich mit Metallbearbeitung und der Herstellung glasierter Keramik nach byzantinischen Vorbildern beschäftigten. In diesem Band findet man Kapitel zu Themen wie: Hausbau in der mittelalterlichen Siedlung, Handwerk, Schmuck und kultische Gegenstände (ein Schatzfund von über 60 Stück enthält mehrere, z.T. hier abgebildete, Kreuze, die auf das christliche Leben an der Unteren Donau verweisen), Waffen, Münzen, Technologie der Metallverarbeitung. Obwohl die Wasser der Donau einen Teil der ehemaligen Siedlung überfluteten, konnten die Archäologen noch etwa fünfzig Behausungen sichern und untersuchen. Auch in diesem Band werden der Keramik zwei Kapitel gewidmet. Die Keramik von Păcuiul lui Soare ist die für Rumänien vollständigste Sammlung für den Zeitraum vom 13. bis zum 15. Jh.

Die beiden Bände zeugen von der soliden, ernsthaft und gründlich durchgeführten Arbeit der rumänischen Archäologen, die hier aus Grabungsfunden, der Sachkultur und durch Spurensicherung mehr Licht in ein weniger gut bekanntes Kapitel byzantinischer Geschichte am nordöstlichen Grenzsaum des Reiches bringen konnten.

München — Cornelius R. Zach

Pascu, Ştefan: Voievodatul Transilvaniei. Vol. II. Cluj-Napoca: Ed. Dacia 1979. 614 S. m. zahlr. schw.-w. Abb., Skizzen, Tabb. u. 2 Faltkt., brosch. 27,— Lei. [Die Wojwodschaft Siebenbürgen.]

Band II umspannt die Zeit von 1351 bis 1541, stellt die Geschichte der westlichen Hälfte des heutigen Rumänien — nicht aber nach herkömmlichen ereignisgeschichtlichen, sozio-politischen und wirtschaftlichen Kriterien verfaßt — dar und ist im breitgegliederten Ansatz wie dem kritischen Apparat Band I ähnlich (vgl. *Südost-Forschungen*, Bd. 31, 1972, S. 449—450). Dieser Band greift in allen seinen Analysen auf die Zeit vor 1350 immer wieder zurück, bezieht sie also als integrierenden Bestandteil in die Befunde und Beweissuche mit ein. Was soll hier bewiesen werden? Der Verfasser entwickelt seine Geschichte Siebenbürgens bis zum

Jahre 1541 — dem üblichen Datum für den Beginn der Fürstenzeit unter osmanischer Oberhoheit — anhand anderer Kategorien: des bislang aus der Zoologie bekannten, hier als „Lebensbedingungen menschlicher Gemeinschaften" (deutsche Zusammenfassung, S. 508) definierten, sozio-biologischen „Habitat", des „Voranschreitens des Feudalisierungsprozesses der Gesellschaft", der „geo-physikalischen Bedingtheiten" (S. 6), deren „Korrelation" zur „wissenschaftlich-objektiven Erklärung" (ebd.) führe. So könne das an der bisherigen Historiographie bemängelte „Schematisieren" vermieden, „das Leben, die Gesellschaft" als ein „komplexes Hell-Dunkel-Bild" eingefangen werden (ebd.). Abgesehen von solchen, der Wissenschaftlichkeit nicht unbedingt dienlichen Zielsetzungen ist die Argumentation Pascus durchaus beachtenswert. Ihn interessieren an der Geschichte des „Landes Transsylvanien" (vgl. dazu weiter unten einige Bemerkungen), gedeutet aus der oben erwähnten Korrelation, die demographischen und Siedlungsstrukturen, die Bevölkerungsdichte und -Entwicklung während dieses Zeitraums, die ethnischen Strukturen. Alle diese Faktoren sind in der siebenbürgischen Geschichtsschreibung ein oft und gern bestelltes Feld; die Quellen sind bekannt, ausgewertet, statistisch, demographisch und ethnisch schon mehrfach erläutert und auch Pascu legt in seinem Band keine neuen Quellen vor. Richtigerweise erfährt der Leser, daß es nicht auf dieses Grundmaterial des Geschichtsschreibers, sondern allein auf seine richtige, korrekte, wissenschaftlich gemäße Lektüre und Aufbereitung ankomme (u.a., S. 25f.). Die Bevölkerungsziffern für Siebenbürgen (global) werden immer auch im Zusammenhang mit der demographischen Entwicklung in Vergleichsräumen — z.B. Polen — und Westeuropa geschildert, was sehr nützlich ist, wenngleich Pascus Ziffern nur eine Ansicht dieses Komplexes bleiben muß. Es gibt, ebenfalls auf gute Argumente gegründet, auch andere Schätzzahlen, z.B. von E. Mályusz und G. Györffy. Aber nun zur zentralen These des Buches: Das Voranschreiten des Feudalismus in Siebenbürgen bewirke insgesamt, daß ein Ortsname in den geschriebenen Quellen auftaucht. Ein späteres Auftreten eines ON (wobei 1350 als Markierung dient) bedeute nicht, daß ein Ort erst zu jenem Zeitpunkt entstand, sondern lediglich sein Eintreten in die Geschichte der Feudalbeziehungen. Mit anderen Worten, für die rumänischen Markgenossenschaften zeigt der Quellennachweis des ON sozusagen das Ende ihres freiheitlichen Bestehens an. Zumal die sogenannte „Schafsteuer" von den Rumänen im 15. und 16. Jh. über Adelsdomänen eingezogen wurde, möchte man dieser These keinesfalls Pertinenz bestreiten. Im Verlauf dieser Arbeit werden immer wieder Prozentzahlen errechnet. So kann man auch nachblättern, wie — nach Komitaten, Stühlen und Distrikten getrennt — die Entwicklung der (nach urkundlicher Ersterwähnung) Siedlungsdichte verlief, weswegen sie in gewissen Gegenden von der Hauptlinie abwich etc.

Damit spätestens stellt sich heraus, daß hier eine fundierte Entgegnung auf die Thesen ungarischer Geschichtsschreibung zum gleichen Thema bezweckt und auf jeder Seite auch gegeben wird. (Aus der ungarischen Fachliteratur sind auch die Grunddaten übernommen, vgl. Anm. 1, S. 24f., 441f.) Bezug wird vor allem genommen auf Emerich Lukinich, Documenta historiam Valachorum in Hungaria illustrantia usque ad annu 1400 p. Chr. Budapestini 1941; vgl. z.B. identische Karten hier, S. 37, und Pascu, S. 39, vom Komitat Hunyad, jedoch ohne Legende übernommen. Nach immer noch vorherrschender ungarischer These wanderten die „nomadisierenden" rumänischen Schafhirten erst im 14. Jh. nach Siebenbür-

gen ein, die magyarische Bevölkerung habe damals und im 15. Jh. zwei Drittel ausgemacht (vgl. auch S. 511). Diese Thesen sind gewiß anfechtbar, wenn sie auch lediglich eine andere Lesart der gleichen Grunddaten bedeuten. Bei Pascu wird von der Existenz seßhafter Bergbauern und -Hirten, die in Markgenossenschaften („obşti săteşti") lebten, ausgegangen. Über Aspekte der Transhumanz und damit zusammenhängende Fragen der Siedlungsstruktur wird nicht diskutiert. Ihm scheinen auch valachische Gruppen auf dem Gebiet des Balkans, z.B. in Syrmien, fremd zu sein, vgl. S. 442.

Die hier nur skizzierten Fragen der überaus komplexen Siedlungsgeographie und ethnischen Struktur Siebenbürgens sollten lediglich in ihrer Polarisierung angedeutet werden. Thesen, die zu Argumenten der Ausschließlichkeit greifen, werden hier auf lange Sicht nicht befriedigen können. Anfechtbar erscheinen im Vergleich dazu die Aufgliederungen des Verfassers nach einem ethnischen Schlüssel, Siebenbürgen (bzw. das hier so benannte Gebiet) sei seit dem 11. und bis zum 16. Jh. kontinuierlich von etwa 65—70% Rumänen und 30—35% zugewanderten Fremden (Ungarn, Szeklern, Deutschen, Serben, Ruthenen) bewohnt worden, z.B. S. 442. Diese Angaben beruhen auf dem Vergleich aller von 1332 bis 1337 erwähnten Ortsnamen mit einem päpstlichen Steuerregister dieser sechs Jahre, das katholische Pfarren aufzählt. Diese Beweisbasis ist für sich schon zu schwach, außer acht bleibt aber u.a. auch, daß eine Pfarre, wie auch heute, aus mehreren benachbarten Ortschaften zusammengesetzt sein konnte. Zur Stützung seiner Berechnung reiht Pascu wohlbekannte Aussagen von Zeitgenossen aus dem 16. Jh. und einige Erwähnungen der Rumänen in den Quellen Siebenbürgens aneinander, die einen Rahmen skizzieren, jedoch keine Prozentzahlen erschließen lassen; vgl. S. 442—444. Die Quelle an sich schon, das Steuerregister, ist nicht einheitlich. Orte werden in manchen der sechs Jahre ausgelassen, neue erwähnt, Falschschreibungen sind häufig. Das zeigt auch die Möglichkeit eines unvollständigen Registers an.

Nicht immer nachvollziehbar sind Thesen über die Bildung der Ortsnamen in Siebenbürgen, der viel Raum und Mühe gewidmet ist. Bei der Beispielflut für Namensbildungen enttäuscht der Hinweis auf dakische und römische Ortsnamen, dem kein Beispiel beigegeben wird, die These des Klausenburger Sprachforschers E. Petrovici, 80% der Ortsnamen Siebenbürgens seien rumänischer Herkunft, kann kaum überprüft werden (S. 474); ebensowenig stichhaltig ist die These über die Zwangsmagyarisierung mancher rumänischer Ortsnamen im Mittelalter, wie „Kisbanya/Băiţa" (S. 481), also dem Bergwerksort Ginsdorf/Szászbányca, auch Mezőbanya (aus sl. ‚bania') oder Bălgrad/Gyulafehérvár.

Der „Siebenbürgen"-Begriff dieses Buches, unter den etwas mehr als die westliche Hälfte des heutigen Rumänien (bzw. alle Gebiete, die Ungarn in Trianon abtreten mußte) subsummiert werden, ist weder geographisch noch geopolitisch oder historisch begründet.

Insgesamt ein sehr anregendes, neue Denkansätze vermittelndes Buch. Von seiner Datenfülle in Prozentzahlen sollte man allerdings sehr kritisch Gebrauch machen.

München — Krista Zach

Georgescu, Valentin Al. — Petre Strihan: Judecata domnească în Ţara Românească şi Moldova (1611—1831). [Hrsg.:] Academia de Ştiinţe Sociale şi Politice a R.S.R. Institutul de istorie „N. Iorga". **Partea I. Organizarea judecătorească. Vol. 1. (1611—1740). Vol. 2. (1740—1831).** Bucureşti: Ed. Academiei R.S.R. 1979, 1981. 218 S., 232 S. (Biblioteca istorică. 49. 56.) [Franz. Rés.: La justice princière en Valachie et en Moldavie. Première Partie: L'organisation judiciaire. 1. 1611—1740. 2. 1740—1831.]

Der Bereich der Rechtsgeschichte ist in der rumänischen Historiographie bisher stark vernachlässigt worden, ausgenommen die Publikation der Rechtsquellen („Adunarea izvoarelor vechiului drept românesc scris"). Das vorliegende Werk schließt daher eine der vielen empfindlichen Lücken, wobei die beiden Autoren schon längere Zeit durch einschlägige Arbeiten bekannt sind.

Inhaltlich gehen die Ausführungen weit über den Titel hinaus, indem nicht nur die rein fürstliche Rechtssprechung, sondern auch sämtliche damit im engeren und weiteren Zusammenhang stehenden Einrichtungen — wie z.B. der fürstliche Rat, die hohen und niederen Würdenträger, der Ban von Craiova mit seiner Sonderstellung etc. — behandelt werden. Enthält der erste Band praktisch die Ausgangslage, so wird im zweiten die Entwicklung, die sich vor allem im Zuge der Reformen der Fürsten *Constantin Mavrocordat* und *Alexandru Ipsilanti* ergeben hat, erörtert. Dabei wird auch auf Veränderungen, die aus ausländischer Besetzung resultierten, eingegangen. Als eines der wichtigsten Ergebnisse ihrer Arbeit heben die Autoren hervor, daß die Macht der Fürsten niemals despotischen Charakter gehabt habe, sondern durch das Gewohnheitsrecht und die Gesetzbücher eingeschränkt gewesen sei. In bezug auf die osmanische Oberhoheit wird darauf hingewiesen, daß sie die autonome Jurisdiktion nicht beeinflußt habe. Insgesamt werden im Rahmen dieser umfassenden Abhandlung die Gewohnheit und das Recht als Grenzen der fürstlichen Macht in neuer Sicht studiert. Nach Ansicht der Autoren sei im 18. Jh. durch das Rechtshandbuch des *Mihail Fotino* und die Rechtskodifikationen die Bedeutung des byzantinischen Rechtes stark gestiegen. Weiters wird der Ansicht widersprochen, daß die Feudaljustiz einen primitiven Charakter gehabt hätte, denn dies sei eben durch die Anwendung des byzantinischen Rechtes nicht der Fall gewesen. Einzig und allein das Fehlen eines juridischen Unterrichtes müsse als nachteilig angesehen werden.

In der zweiten Hälfte des 18. Jh.s hätte der Fürst seine Funktionen als oberster Richter eingebüßt, indem ein aus dem Divan und dem Fürsten zusammengesetztes Organ Reformen des Fürsten modifizieren durfte. Zugleich konnten Angeklagte, die eine Revision des fürstlichen Urteils anstrebten, sich an dieses Organ wenden. Hervorgehoben wird von den Autoren die Bedeutung der Justiz als Einigungsfaktor. Wenn auch die Gerichtsorganisation in den beiden Fürstentümern nicht einheitlich gewesen sei, so habe sie doch fundamentale Ähnlichkeiten aufgewiesen.

Beeinträchtigt werden die sehr sachlichen Ausführungen leider durch die Auffassung der Autoren, daß die fürstliche richterliche Macht ein Instrument zur Ausbeutung der Massen gewesen sei. Sowohl die jurisdiktionellen Funktionen als auch das von der Kirche propagierte Charisma der Herrscher hätten diesen eine verführerische Kraft über die Massen gegeben. Die Illusion von positiven Gehalten der Macht und des Charismas sei durch einige Fürsten genährt worden, die sich durch ihr energisches Auftreten gegen die Bojaren *(Stephan der Große, Jo-*

hann der Tapfere) und gerechte Entscheidungen *(Petru Rareş, Radu Mihnea)* in der Erinnerung des Volkes einzuprägen vermochten.

Die gesamten Ausführungen beruhen auf einer ungeheuren Materialfülle an Quellen und Literatur und gehören wohl zu den fundiertesten in diesem Bereich. Allerdings scheint die Bedeutung der richterlichen Funktion des Fürsten vielleicht insofern etwas übertrieben, als durch den starken Wechsel bei den Herrschern eine gewisse Kontinuität möglicherweise eher bei den mit der Ausführung der Entscheidungen befaßten Organen lag, deren Bedeutung dadurch größer gewesen sein mag.

Beide Bände enthalten neben einer französischen Zusammenfassung eine sehr reichhaltige und ausgezeichnete Bibliographie, die allerdings manche Ungenauigkeiten enthält; die Heranziehung der zitierten Titel wird dadurch erschwert, daß Zeitschriftenaufsätze als Monographien angegeben sind.

Wien — Manfred Stoy

Reinerth, Karl: Die Gründung der evangelischen Kirchen in Siebenbürgen. Köln, Wien: Böhlau Verlag 1979. XI + 348 S., 1 Abb., Ln. 88,— DM. (Studia Transylvanica. 5.)

Auf eine im Jahre 1956 erschienene kleinere Arbeit über die Reformation bei den Siebenbürger Sachsen zurückgreifend, war Reinerth bestrebt, sein Thema im größeren Rahmen und unter Verwendung aller zwischenzeitlichen Forschung neu zu fassen. Der vorgefundene Forschungsstand war, um es milde auszudrükken, ungleichwertig: Für die Siebenbürger Sachsen lagen zwei neuere Arbeiten mit gegensätzlichen Grundthesen von A. Schullerus (1923) und E. Roth (1962/1964) vor sowie eine Reihe von quellenkritischen Aufsätzen (hauptsächlich von K. K. Klein und dem Verfasser selbst). Auch die Quellensammlungen von F. Teutsch waren vorhanden. Für die ungarischen Reformationskirchen stand und steht die Forschungslage weniger günstig, weder ein abgerundetes Quellenkorpus noch auch genügend differenzierende synthetische Arbeiten sind greifbar, wie die Geschichte des Protestantismus in Ungarn von M. Bucsay auch in zweiter Auflage (1977/1979) und ein Forschungsbericht von M. Glettler (*Ungarn-Jahrbuch* 10, 1979, S. 225—239) es ausweisen. Neuere ungarische Arbeiten, die das Thema auch unter soziologischen Aspekten zu beleuchten versuchten, sind noch nicht zu verallgemeinernden Folgerungen gediehen. Lediglich für die radikalste und als gesamteuropäisches Phänomen sehr interessante der protestantischen Neugründungen der sechziger und siebziger Jahre des 16. Jh.s, die „arianische", später die unitarisch genannte Kirche, kann seit den Arbeiten Pirnáts und Dáns von einem breiten, fruchtbaren Feld der historisch-ideengeschichtlichen Forschung ausgegangen werden. Diese Arbeiten bleiben leider fast außerhalb des Blickkreises von Karl Reinerth.

Dieses wichtige Buch möchte *sine ira et studio* die seit E. Roth wieder sehr umstrittene Frage der Anlehnung des *Honterus* (wie des Hermannstädter Reformationsgeschehens) an Schweizer (so die These von Roth) bzw. *Luthers* Vorbilder (traditionelle Auffassung der sächsischen Historiographie) einer Klärung zuführen. Der Autor neigt der zweitgenannten These zu. Er sucht nach Antwort aus der langen Vorgeschichte der siebenbürgisch-sächsischen Reformation wie auch der

der ungarischen Nachbargemeinden und aus der vergleichenden Analyse aller reformationsprogrammatischen Bekenntnisse und Aussagen bis zum Jahre 1572. Diese beiden Fragenkomplexe bilden den Schwerpunkt des Buches, ihnen wird der meiste Raum gewidmet und sie sind zugleich sicherlich als beste Quellenarbeit auf dem heutigen Stand zum Thema anzusehen. Bei aller Differenzierung betreffend Vor- und Frühgeschichte der Reformation sowie anfangs unterschiedlicher Phasen und Vorbilder bei den Sachsen scheint die Frage nach der Anlehnung dieses Geschehens an auswärtige Modelle nicht eindeutig klärbar.

Trotz des Plurals im Buchtitel und einzelner Kapitel, vor allem über die Klausenburger Reformatoren *Helth (Heltai)* und *Hertel (Dávid)* vor der Trennung in eine ungarische (Klausenburger) und eine deutsche (Hermannstädter) Superintendentur im Jahre 1557 sowie einem Kapitel über die Antitrinitarier kommt die Reformation in ihrer großen Vielfalt und Mehrschichtigkeit bei den Ungarn Siebenbürgens nicht mit der gleichen kenntnisreichen Breite zu Wort wie die bei den Sachsen. Selbst angesichts des oben angedeuteten Forschungsstandes wäre eine Vertiefung an vielen Stellen dieses Buches möglich gewesen und dem Ganzen zugute gekommen. Somit bleibt auch in diesem sonst richtungweisenden Werk noch eine Spur der traditionellen landeskundlichen Einseitigkeit siebenbürgisch-sächsischer Forscher erkennbar.

Der kritische Apparat ist sehr sorgfältig gestaltet. Neben den bei Böhlau üblichen englischen und französischen Kurzzusammenfassungen stehen drei Register und eine Bibliographie, die gemeinsam mit der bei Bucsay (2. Auflage, Bd. 1) eine fast lückenlose Dokumentation zum Thema Reformation in Siebenbürgen (und Ungarn) beinhaltet. Sehr nützlich sind auch die vielen lateinischen und ins Deutsche übertragenen Zitate aus den Bekenntnisschriften und anderen Quellen des 16. Jh.s. Mit vollem Recht wurde dieses Buch vom Vereinigten Protestantisch-Theologischen Institut in Klausenburg ausgezeichnet, es ist einer der bedeutsamsten Forschungsbeiträge der letzten Jahrzehnte zur Geschichte Siebenbürgens in der Zeit des Umbruchs, am Anfang der Moderne, zugleich aber ein Nachtrag zur mitteleuropäischen Geistesgeschichte, der in Darstellungen zur Reformation meist zu oberflächlich berücksichtigt wird. Durch die Zusammenführung vieler Einzelergebnisse und den überall spürbaren Willen zur Synthese wird die Integrierung dieses Kapitels in die gesamteuropäische Reformationsgeschichte sehr weitgehend erleichtert.

München — Krista Zach

Ciobanu, Veniamin: Relaţiile politice româno-polone între 1699 şi 1848. [Hrsg.] Academia de ştiinţe sociale şi politice a R.S.R. Institutul de Istorie şi Arheologie 'A. D. Xenopol' — Iaşi. Bucureşti: Ed. Academiei R.S.R. 1980. 238 S. (Biblioteca istorică. 53.) [Die rumänisch-polnischen politischen Beziehungen zwischen 1699 und 1848.]

Diese erste Synthese zum genannten Zeitabschnitt umfaßt die Periode zwischen dem Karlowitzer Frieden und der Achtundvierziger Revolution. Der Akzent fällt begreiflicherweise auf die Beziehungen der Moldau zu Polen, welche reger waren als im Falle der Walachei, da erstere eine gemeinsame Grenze mit Polen hatte und im 14. und 15. Jh. dessen Vasall war. Die Darstellung verwertet zahlreiche Quellen

aus rumänischen und polnischen Archiven (z.B. Warschau, Krakau, Breslau), die teilweise hier erstmals herangezogen werden.

In der Einleitung werden die vorangegangenen Arbeiten zum Thema nicht nur erwähnt, sondern in Form eines kritischen Forschungsberichtes dargestellt. Ciobanu gliedert seine Darstellung chronologisch. Der erste Teil geht bis zum Frieden von Jassy (1792), als Polen als Staat aufhörte zu bestehen. Im zweiten Teil werden die Beziehungen der polnischen Emigration zu den rumänischen Fürstentümern in der ersten Hälfte des 19. Jh.s untersucht.

Im 18. Jh. befand Polen sich in Defensivstellung gegenüber Rußland und dem Habsburger Reich, woraus sich günstige Voraussetzungen für die Verbesserung der Beziehungen zur Pforte ergaben, somit den Donaufürstentümern oftmals eine Vermittlerrolle zufiel. Zu Beginn des 18. Jh.s wuchs die diplomatische Bedeutung der Fürstentümer als Folge der habsburgischen Besetzung Siebenbürgens. Andererseits hatte Polen im 18. Jh. seine Absichten auf Annexion der rumänischen Fürstentümer, zwecks Gewinnung einer Öffnung nach dem Süden, noch nicht aufgegeben. Doch weder die Annexion, noch die Schaffung eines Pufferstaates zwischen Polen und dem Osmanischen Reich — wie es sich die Könige aus dem Hause Wettin und *Stefan Poniatowski* erhofft hatten — gelangen.

In der Moldau gab es in der Zeit zwischen 1699 und 1714 einige Fürsten, die das Projekt einer polnisch-russischen Allianz befürworteten, wie *C. Duca, A. Cantemir* und *M. Racoviţă* und dessen hauptsächlicher Anwalt in Polen der Hetman der Krone, *A. M. Sienjawski.* Die Errichtung der Phanariotenherrschaften in Bukarest und Jassy machte jede Möglichkeit einer antiosmanischen Allianz mit Polen zunichte. Als die Moldau im Zuge der ersten polnischen Teilung das Buchenland (Bukowina) an Österreich verlor, verhinderten die Mächte eine Kompensierung Polens durch die rumänischen Fürstentümer, welche folglich unter der osmanischen Oberhoheit verblieben.

Nach 1792 fand ein Teil der polnischen Emigration in den rumänischen Fürstentümern Obdach und Unterstützung, ebenso wie in Paris. Durch diese Emigranten wurden die sogenannten fortschrittlichen Ideen vermittelt, und es blieb nicht aus, daß auch revolutionäre Impulse wirksam wurden. Dieses Gedankengut, polnischen wie manchen rumänischen Kreisen gleichermaßen vertraut, schloß als bindendes Element neben dem Wunsch nach Befreiung von der (jeweiligen) Fremdherrschaft den nach nationaler Einheit mit ein.

Die Arbeit ist gut dokumentiert und kompetent, was vielleicht manche Leser infolge des schlichten Stils übersehen könnten. Bedauerlicherweise fehlt ein gesondertes Literaturverzeichnis. In diesem Buch ist die leichte Überbewertung der politischen und diplomatischen Stellung der rumänischen Fürstentümer im Rahmen des Osmanischen Reiches — eine allgemeine Tendenz in der rumänischen Geschichtsschreibung — zwar bemerkbar, wird aber erfreulicherweise nicht zu einem Grundpfeiler der Argumentation gemacht.

München Cornelius R. Zach

Papacostea-Danielopolu, Cornelia: Intelectualii români din Principate şi cultura greacă 1821—1859. [Vorwort:] Valeriu Râpeanu. Bucureşti: Ed. Minerva 1979. 210 S. m. Taf., 9,— Lei. [Die rumänische Intelligentia in den Fürstentümern und die griechische Kultur 1821—1859.]

Das Buch ist einer der in der rumänischen Forschung besonders vernachläßigten Fragen gewidmet — der des griechischen Einflusses auf die Kultur der beiden Donaufürstentümer in der Zeit zwischen der Beseitigung der Phanariotenherrschaft und der Vereinigung dieser Länder. Die Arbeit ist eine gute und kundige Synthese, den 140 Textseiten sind 47 mit Anmerkungen beigegeben. Die Verfasserin beschäftigt sich seit mehreren Jahren mit dem Thema „griechische Kultur im Rahmen des Osmanischen Reiches". Betreffend die Donaufürstentümer widerlegt sie die ältere These, der Einfluß der griechischen Kultur sei hier mit dem Ende der Phanariotenzeit (1821) ebenfalls verschwunden; sie weist nach, daß dieser erst mit der osmanischen Oberhoheit über die Fürstentümer, 1878, zu Ende ging, was vor allem mit der Stellung der christlichen Elite im Reich zusammenhing. In einem Unterkapitel werden die Faktoren für dieses Phänomen definiert. Dazu zählten die Präsenz von Griechen in den Fürstentümern nach dem Jahre 1821 (wo sie Güter besaßen und Staatsämter innehatten) wie auch der immer noch rege gedankliche Austausch zwischen griechischen und rumänischen Intellektuellen. Die rumänische politische Elite beherrschte bis in die fünfziger Jahre auch die griechische Sprache, und die Zahl der Griechen in Rumänien, die noch bis zum Ersten Weltkrieg höhere Staatsämter innehatten, war verhältnismäßig groß. Ein weiterer Bereich griechischen Einflusses war durch die juristische Tradition gegeben, zumal die phanariotische Gesetzgebung in Teilbereichen auch nach 1821 Gültigkeit behielt.

In einem Sonderkapitel untersucht Papacostea-Danielopolu die in den Fürstentümern in griechischer Sprache abgehaltenen Vorlesungen sowie den Griechischunterricht in den privaten und öffentlichen Schulen. Griechische Lehrer, die eine bedeutendere Rolle gespielt haben, werden namentlich erwähnt. Das Vorhandensein eines griechischen Theaters und von Lehrmitteln (z.B. Lexika, Grammatiken, griechisch-rumänische Paralleltexte) trug ebenfalls zum Fortbestand des griechischen Kultureinflusses bei. Zu den verbreitetsten griechischsprachigen Büchern gehörten Geschichtsdarstellungen und Belletristik. Diese waren z.T. in den Fürstentümern selbst, teils in Athen, Konstantinopel, Odessa, Budapest, Wien oder Paris gedruckt worden. Die Presse in griechischer Sprache kam hauptsächlich aus Griechenland. Bedeutende griechischsprachige Bücherbestände sind für Privatbibliotheken wie auch für Schulen nachzuweisen. Übersetzungen wurden aus dem klassischen wie dem neuen Griechisch gemacht. Mitunter wurden französische und italienische Autoren aus dem Griechischen übersetzt, z.B. *Molière, Voltaire, Goldoni, Beccaria.*

Die Verfasserin beschließt ihr Buch mit der Bemerkung, daß es sich beim Fortbestand der griechischen Kultur in den Donaufürstentümern nach 1821 nicht um ein Reliktphänomen handelt, sondern um einen als positiv zu wertenden, lebendigen Einfluß auf die rumänische Kultur, die Akzente der Aufklärung und des Laizismus vermittelte. Es kam dadurch zu einem wirklichen Fortschritt, besonders auch zur Schärfung des kritischen Bewußtseins. Diese interessante Arbeit über kulturelle Interferenzen füllt eine Lücke in der rumänischen Kulturgeschichtsschreibung.

München — Cornelius R. Zach

Velichi, Constantin N.: La Roumanie et le mouvement revolutionnaire bulgare de liberation nationale (1850—1878). Bucureşti: Ed. Academiei R.S.R. 1979. 231 S. (Bibliotheca historica Romaniae. 60.)

Velichi, dessen Forschungsschwerpunkt auf den rumänisch-bulgarischen Beziehungen liegt — man vgl. seine einschlägigen Aufsätze in der Zeitschrift *Romanoslavica* 1958, 1963, 1965, und seine Monographie „Contribution de L'émigration bulgare de Valachie à la renaissance politique et culturelle du peuple bulgare (1762—1850)" aus dem Jahre 1970 — behandelt hier die vielschichtige Zusammenarbeit beider Völker in den Jahren 1850—1878, also einer Zeit entscheidender Ereignisse.

Die rumänischen Fürstentümer mußten zwar als Vasallen der Pforte Tributzahlungen leisten, genossen jedoch in Verwaltung und Rechtssprechung Autonomie. Dies war auch der Grund, weshalb nach dem Jahre 1393, als Bulgarien eine osmanische Provinz wurde, zahlreiche Bulgaren in die Walachei und Moldau flüchteten und dort Asyl fanden. Der Autor gibt dafür auch einige Belege aus der Ortsnamenforschung.

Obwohl der rumänische Staat durch internationale Verträge — z.B. den Anerkennungsfirman des Fürsten *Carol* aus dem Jahre 1866 — verpflichtet war, keine Unruhestifter auf seinem Territorium zu dulden, hatten doch in Bukarest und in den Städten an der Donau eine ganze Reihe von bulgarischen Vereinigungen ihren Sitz. Diese mehr oder weniger revolutionären Organisationen, wie die „Wohltätigkeitsorganisation", das „Geheime Bulgarische Zentralkomitee" unter der Führung von *Ivan Kazarov,* die „Bulgarische Gemeinde", das „Junge Bulgarien", das „Revolutionäre Bulgarische Komitee in Bukarest" u.a., unterschieden sich zwar im Programm und in der Methode, hatten aber alle die Befreiung des bulgarischen Volkes sich zum Ziel gesetzt. Unterstützt wurden sie vom rumänischen Staat, angefangen vom Fürsten *Cuza,* König *Carol I.,* Ministerpräsidenten *M. Kogălniceanu* und *Ion C. Brătianu* bis hin zu den Bürgermeistern und Grenzoffizieren. Die genannten Organisationen gründeten Kampfgruppen, die in den von den Osmanen beherrschten bulgarischen Gebieten die Bauern und Hirten zum Aufstand anstifteten, wobei der Verfasser die einzelnen Gruppen und ihr Wirken beschreibt, vor allem die von *Rakovski* im Jahre 1864 gegründete Gruppe unter der Führung von *P. Stoianov* und *H. Makedonski.* Er betont den heldenhaften Kampf des Volkes und geht auf die einzelnen Operationen ein. Von Bedeutung ist dabei die Tatsache, daß die nationale Befreiung ein halbes Jahrhundert zuvor auf rumänischem Territorium vorbereitet worden war, und zwar nicht nur durch diese genannten Organisationen, sondern auch mittels der Lehrer in den zahlreichen Schulen in den Donaustädten und mittels der 57 bulgarischen Zeitungen, die die gleiche Pressefreiheit genossen wie die rumänischen. Die bulgarische Trikolore wurde erstmals am 6.5.1877 in Anwesenheit des Großherzogs *Nicolai* im Lager der bulgarischen Legion in Ploieşti gehißt.

Interessant ist auch der Abschnitt über die Einstellung und Stimmung unter den rumänischen Politikern. Von den Liberalen leisteten vor allem *C. A. Rosetti* in seiner Zeitung *Românul* sowie *C. I. Brătianu* durch Subventionen, Waffenlieferungen und Stellungnahmen der bulgarischen Sache Hilfe. Die Konservativen kritisierten zwar diese Unterstützung des bulgarischen Befreiungskampfes, widersetzten sich ihm jedoch nicht. Als z.B. die türkische Regierung die Ausliefe-

rung *Karavelovs* forderte, lieferte die konservative Regierungspartei ihn nicht aus, sondern verhalf ihm zur Flucht nach Serbien. Auch verbot sie nicht die Zeitung *H. Botevs,* verhaftete ihn auch nicht, obwohl dies leicht möglich gewesen wäre; auch löste sie nicht das „Revolutionäre Zentralkomitee" auf. Die bulgarischen Redakteure priesen in ihren Zeitungen die rumänische Gastfreundschaft. So hatte z.B. *Ljuben Karavelov* in verschiedenen Ländern versucht, eine Zeitung zu gründen, konnte aber seinen Plan nur in Rumänien realisieren, was er auch in der ersten Nummer seiner Zeitung *Svoboda* im November 1869 zum Ausdruck brachte.

Die vorliegende Monographie Velichis ist auch deshalb verdienstvoll, weil die Große Enzyklopädie wie auch einige bulgarische Historiker diese rumänische Unterstützung übergehen.

Bukarest — Ion Hurdubeţiu

Kogălniceanu, Mihail: Opere. Vol.I. Beletristica, studii literare, culturale şi sociale. Text stabilit, studiu introductiv, note şi comentarii de Dan Simionescu. Bucureşti: Ed. Academiei R.S.R. 1974. 625 S., Ln. 44,— Lei. **Vol. II. Scrieri istorice.** Text stabilit... de Alexandru Zub. Ebenda 1976. 675 S., Ln. 49,— Lei. **Vol. IV. Oratorie II. 1864—1878. Partea I. 1864—1868.** Text stabilit... Georgeta Penelea. Ebenda 1977. 666 S., Ln. 50,— Lei. **Partea a II —a. 1868—1870.** Text stabilit... dieselbe, ebenda 1980. 456 S., Ln. 41,— Lei. **Partea a IV —a. 1874—1878.** Text stabilit... dieselbe, ebenda 1978. 662 S., Ln. 49,— Lei. [Werke. Bd. I. Schöne Literatur, Untersuchungen zu Literatur, Kultur und Gesellschaft. Bd. II. Historische Schriften. Bd. IV. Reden.]

Die Aufgabe des Rezensenten, einen geringen Teil der angekündigten, auf neun Bände angelegten Gesamtausgabe eines für die rumänische Kulturgeschichte und politische Theorie und Praxis in der zweiten Hälfte des 19. Jh.s so wichtigen Autoren wie *Mihail Kogălniceanu* zu besprechen, ist weder leicht noch ersprießlich. Zwar wird diese Gesamtausgabe vom bekannten und bewährten *Kogălniceanu*-Exegeten Dan Simionescu herausgegeben, an der vorliegenden vielbändigen („Band" IV setzt sich aus drei Bänden mit insgesamt etwa 2000 Seiten zusammen) Edition arbeiten aber zwangsläufig viele Wissenschaftler mit. Wenn sich die Redaktion der *Südost-Forschungen* dennoch entschlossen hat, vor dem Erscheinen der Gesamtausgabe allein die vorhandenen „Bände", drei an der Zahl, besprechen zu lassen, dann aus zwei Gründen: die Fertigstellung des Gesamtwerkes könnte noch Jahre, eventuell Jahrzehnte in Anspruch nehmen (eine Auskunft darüber, wie lange es voraussichtlich dauern wird, war trotz wiederholter Aufforderung weder vom Verlag noch vom Herausgeber zu erhalten); die bereits erschienenen „Bände" enthalten wiederum so viele, ausgezeichnet kommentierte und mit einem gründlichen wissenschaftlich-kritischem Apparat versehenen Schriften *Kogălniceanus,* daß es unverantwortlich erschien, Hinweise darüber dem Leser dieser Zeitschrift vorzuenthalten. Auf die Gesamtedition — oder Teile davon, sollten die nächsten Bände in größeren Abständen erscheinen — wird später nochmals einzugehen sein.

Die Leistung der Editoren, welche die bereits erschienenen Bände betreuten (Vol. I: Dan Simionescu, Vol. II: Alexandru Zub und Vol. IV — Teil I, II und IV:

Georgeta Penelea) kann nicht hoch genug eingeschätzt werden. Durch sorgfältige und kompetente Kommentierung der Schriften eines der vielfältigsten und herausragendsten „Enzyklopädisten" der rumänischen kultur- und politikwissenschaftlichen Geschichte, tragen sie nicht nur zu einem besseren, der Vollständigkeit nahekommendem Verständnis des Lebens und Wirkens *Kogălniceanus* bei, sie beleuchten auch eine für das rumänische Selbstverständnis besonders wichtige historische Periode: jene des Übergangs vom rumänischen *quasi*-Mittelalter zur Moderne. Darüber wurde in Rumänien insbesondere seit Mitte der sechziger Jahre viel, allzuviel geschrieben. Die meisten Werke waren extrem national-zentrisch ausgerichtet und ideologisch verbrämt. Die Mitarbeiter der vorliegenden Edition beschränken sich demgegenüber auf eine sachliche und nüchterne Darlegung von Fakten und besitzen umfassende Kenntnisse über die behandelte Periode. Wer die politische und ideengeschichtliche Genesis des rumänischen nationalen Erwachens und zugleich des rumänischen Nationalismus jedweder Prägung verstehen oder untersuchen will, wird sich mit dieser Ausgabe vertraut machen müssen. *Kogălniceanu* stellte wie kaum ein anderer seiner zeitgenössischen Mitstreiter für die rumänische Staatswerdung die Weichen. Die Redaktion der vorliegenden (in Teilen erschienenen) Edition trug wesentlich zur Beleuchtung der politischen, sozialen, ökonomischen, kulturellen und psychologischen Zusammenhänge des zur nationalen Identität und Souveränität drängenden Rumänentums bei.

Herausgeber Dan Simionescu kündigt in der Einleitung des von ihm betreuten I. Bandes folgende Gliederung an: — Vol I: Die literarischen und bislang noch nicht veröffentlichten Werke, Ausarbeitungen, Schriften zur Literaturkritik- und geschichte und Artikel mit sozialkulturellem und sozialkritischem Inhalt; — Vol II—IV: Die politischen und wissenschaftlichen Reden *Kogălniceanus;* — Vol V und VI: Sein historisches Werk. — Vol VII und VIII: Sein umfangreicher Briefwechsel mit zeitgenössischen Persönlichkeiten, in dem *Kogălniceanu* literarische, soziale und politische Themen behandelt. — Vol IX: Artikel mit außenpolitischem und diplomatischem Charakter.

Da sich jeder Band (bzw. Teilband) aus mehr als 600 Seiten zusammensetzt (dies trifft vermutlich auch für die noch nicht erschienenen Bände und Teilbände zu), dürfte die Gesamtausgabe mindestens 10000 Seiten betragen. Eine nicht nur umfassende, sondern, wie es nach den erschienenen Bänden scheint, auch zuverlässige Grundlage für bzw. Einführung in das Verständnis der rumänischen Ideengeschichte zum Zeitpunkt der Staatswerdung.

Die Sekundärliteratur über *Kogălniceanu* war nach 1945 besonders umfangreich, wobei bis Mitte der sechziger Jahre insbesondere seine sozialen Vorstellungen, danach seine patriotischen Gedanken und Aktionen hervorgehoben wurden. An dieser Stelle seien nur einige der bedeutendsten erwähnt: Andrei Oţeteas Bd. I mit zum Teil unveröffentlichten historischen Werken *Kogălniceanus,* Bukarest 1946, versehen mit einem umfangreichen historisch-kritischen Apparat; die zweibändige historisch-kritische Edition „M. Kogălniceanu: Opere alese", Bukarest 1955; Dan Berindei, Leonid Boicu, Nicolae Ciachir u.a.: „M. Kogălniceanu: Texte socialpolitice alese", Bukarest 1967; George Macovescu, Dinu C. Giurescu und Constantin Turcu: „M. Kogălniceanu: Texte diplomatice", Bukarest 1972 usw. Die vorliegende Edition stützt sich auf die Ergebnisse und Erkenntnisse der oben genannten Autoren und subsumiert sie, insofern dies dem Team der Bearbeiter notwendig erschien. Im Ergebnis überragt sie freilich sowohl hinsicht-

lich der Zahl der erfaßten Texte *Kogălniceanus* als auch der Qualität der wissenschaftlich-kritischen Arbeit alle vorausgegangenen Editionen um Etliches. Die Sorgfalt, mit der *Kogălniceanus* Schriften kommentiert und mit Annotationen versehen wurden, entspricht allerhöchsten Anforderungen. Falls die noch nicht erschienenen Bände diesen hohen Standard beibehalten sollten, woran nicht zu zweifeln ist, könnte die vorliegende Edition auch ähnlichen Vorhaben im Westen als Modell dienen.

Die Arbeit des Herausgeberteams wurde erleichtert, vielleicht überhaupt ermöglicht, durch die Vorleistungen des bekannten moldauischen Bibliographen Alexandru Zub, der in seiner Arbeit „Mihail Kogălniceanu, 1817—1891" nicht weniger als 8149 Titel, davon 6379 von eigenen Schriften *Kogălniceanus* (der Rest ist einschlägige Sekundärliteratur) erfaßt hat (Bukarest 1971).

München — Dionisie Ghermani

Puşcariu, Sextil: Memorii. Ediţie de Magdalena Vulpe. Prefaţă de Ion Bulei. Note de Ion Bulei şi Magdalena Vulpe. Bucureşti: Ed. Minerva 1978. 895 S., 5 Faks. u. 27 Abb. 32,— Lei. [Aufzeichnungen.]

Die Aufzeichnungen Puşcarius aus den Jahren 1914—1928 sind von mehrfacher Bedeutung. Er schreibt zwar, daß sein Tagebuch in erster Linie für seine Kinder bestimmt sei, doch stellt es ein wichtiges Dokument der rumänischen Geschichte bezüglich der damaligen Verhältnisse und Umwandlungen im Staat dar. Seine Schilderungen erhalten insofern einen besonderen Wert, als der Autor — wie der Herausgeber im Vorwort sagt — nicht nur als Zuschauer die Begebenheiten erlebt hatte, sondern sich selbst als Handelnder unter jenen befand, die das Schicksal des Landes lenkten.

Trotz seiner beachtenswerten Bescheidenheit und obwohl Puşcariu wiederholt ablehnte, in irgendeine politische Partei einzutreten, spielte er in verschiedenen Bereichen des rumänischen öffentlichen Lebens eine führende Rolle: schon bei der Entstehung Großrumäniens nach dem Ersten Weltkrieg befand er sich unter den verantwortlichen Vertretern der Provinz Bucovina (Buchenland), wirkte später als Mitglied an der Rumänischen Akademie und erhielt als Rektor der neuen rumänischen Universität in Cluj (Klausenburg) die vertrauensvolle Aufgabe des Aufbaus dieser Hochschule zugewiesen; schließlich nahm er an den Sitzungen des Völkerbunds als rumänischer Kulturberater teil. Es ist deshalb selbstverständlich, daß *Puşcariu* in den Jahren, die diese Aufzeichnungen erfassen, Verbindungen zu zahlreichen führenden Männern Rumäniens (Politikern, Wissenschaftlern und Schriftstellern) pflegte. Er war sich selbst bewußt, daß er Zeuge wichtiger Ereignisse war, und betonte wiederholt, wie glücklich er sei, die schicksalhaften Stunden des rumänischen Volkes miterleben zu dürfen. Es ist sicherlich ein Gewinn für seine Aufzeichnungen, daß er sie in drei Abteilungen gliederte: 1. die Tagesnotizen, die mit seinem 40. Geburtstag am 4. Januar 1917 einsetzen, 2. die unzähligen feinfühlig verfaßten Briefe an seine Frau *Leonore,* und schließlich 3. Beschreibungen von bekannten Persönlichkeiten, denen er begegnet war.

Aus den Erinnerungen *Puşcarius* geht hervor, daß er sein ganzes Leben hindurch von einer tiefen Verehrung für das deutsche Volk und dessen Kultur erfüllt

war. Auch läßt sich aus seinen Handlungen ablesen, daß er sich die von ihm geschätzten Wesenszüge — Gründlichkeit, Ordnung, Gewissenhaftigkeit — selbst angeeignet hatte. Die Entscheidung, ein Tagebuch zu führen, faßte er anläßlich der Lektüre von *Thomas Manns* „Buddenbrooks" (S. 177). *Puşcariu* stand nicht nur während seines Studiums in Kronstadt, Leipzig und Wien unter dem Einfluß der deutschen Kultur, auch er selbst lehrte an verschiedenen deutschen Universitäten — Wien, Czernowitz/Cernăuţi und Berlin. Er war es, der kurz nach dem Ersten Weltkrieg aus dem Wunsch nach einer besseren Verständigung und kulturellen Zusammenarbeit zwischen Rumänen und Deutschen heraus im Gespräch mit dem rumänischen König *Ferdinand,* sich dafür einsetzte, daß Rumänien auch in Deutschland, ähnlich wie in Frankreich und Italien, ein Kulturinstitut errichten sollte (S. 648). Seine Anregung wurde später in die Tat umgesetzt und er selbst zum Präsidenten dieser Institution ernannt. Es ist also kein Zufall, daß *Puşcariu* 1937 (als zweiter Rumäne nach *Dimitrie Cantemir* im Jahre 1717) von der Preußischen Akademie in Berlin durch die Wahl zum Mitglied geehrt wurde.

München — Constantin Sporea

Onu, Liviu — Ileana Vîrtosu — Maria Rafailă: Scrisori către Ovid Densusianu. Sub redacţia lui Liviu Onu. **Vol. II. Documente literare.** Bucureşti: Editura Minerva 1981. 299 S. [Briefe an Ovid Densusianu.]

Dieser Band enthält 323 Briefe von Absendern, deren Familienname mit den Anfangsbuchstaben D bis I anfängt (z.B. Dumitrescu — Iorga).

Der erste Brief kommt aus Balcic, dem antiken Dionysopolis mit seinen Ausgrabungen, wohin *Maria I. Dumitrescu* (1904—1969) als besondere Kennerin des Mittelalters und der Antike sowie der italienischen Sprache eine Studienfahrt gemacht hat. Balcic, seit 1945 bulgarisch, vorher rumänisch, liegt am Schwarzen Meer, im Süden der Dobrogea. Aus dem Brief geht hervor, daß es dort noch 1933 ganze Tataren- und Türkenviertel gab und in den umliegenden Dörfern Balcics Aromunen gesiedelt haben (sie selbst nennen sich Armâni aus lat. Romanus mit prothetischem a). Es gibt im ganzen vier rumänische Dialekte: Dakorumänisch, nördlich der Donau; südlich der Donau Aromunisch (oder seltener Mazedorumänisch), Meglenitisch und Istrorumänisch. Frau *Dumitrescu* war nicht nur Literaturkennerin, wie aus dem beigefügten Lebenslauf hervorgeht, sondern auch Philologin. Als solche hat sie einen längeren Artikel über das Plusquamperfekt im Meglenitischen in *Densusianus* Zeitschrift *Grai şi Suflet*, Bd. VI, im Jahre 1934 veröffentlicht. 1935 erschien ihre Arbeit „Poésies du troubadour Aimeric de Belenoi" in Paris, bei der Société des ansciens textes français.

Es fällt auf, daß manche Briefschreiber den Namen ihres gelehrten Adressaten phonetisch schrieben. S. 61: *Densuşeanu,* wie er sich auch ausspricht.

Vor Seite 247 die Abbildung eines schönen Exlibris mit der römischen Wölfin, worunter steht: OV. DENSUSIANU, 1873—1938.

Auf S. 257 ist ein Schreiben *Densusianus* vom 28. Oktober 1913 an den damaligen Außenminister *Take Ionescu* (1858—1922) abgedruckt, in welchem *Densusianu* um seinen Austritt aus der „Konservativ-demokratischen Partei" wegen seiner Enttäuschung über zu häufige Unredlichkeiten jener Partei bittet. Historisch ge-

sehen, ist dieser Brief für die Beurteilung der damaligen internen Verhältnisse Rumäniens äußerst wertvoll.

In einem Brief des großen Philologen *Iorgu Iordans* (S. 262) geht es um die Bereicherung der Bibliotheksbestände der Universität Iaşi. *Densusianu* möge doch je 1 Exemplar seiner Veröffentlichungen der Bibliothek von Iaşi stiften, oder eine Reduzierung der Ankaufspreise veranlassen. Im nächsten Brief dankt dann *Iordan* für die übersandten Gratisbände und für solche mit 50% des Kaufpreises. Übrigens wurde *Iorgu Iordan* 1888 geboren und ist auf seinem Gebiet immer noch tätig, wie der Illustrierten Geschichte der Rumänen aus dem Jahre 1981 von *Dinu C. Giurescu* auf Seite 589 zu entnehmen ist.

Der letzte Brief dieses zweiten Bandes stammt von *Nicolae Iorga* (1871—1940; auf brutalste Weise wurde er von rumänischen Faschisten, den „Grünhemden" [*Cămăşi verzi*], durch einen vorbereiteten Autounfall auf der Chaussee nach Câmpina durch eine Eisenstange erschlagen!). *Iorga,* Verfasser von über tausend Veröffentlichungen, Historiker, Literat, Soziologe, Geograph, endlich begeisterter demokratischer Patriot mit einer unwiderstehlichen, begeisternden Rednergabe, entschuldigt in diesem Brief sein Fernbleiben von einer Versammlung durch Worte der Versöhnung und Hochachtung gegenüber *Densusianu.*

Auch dieser zweite Band enthält mit einem alphabetischen Register sehr viel Wissenswertes aus der Zeit von 1894 bis 1938, und es ist zu hoffen, daß der 3. Band nicht allzu lange auf sich warten läßt.

Berlin-Lichterfelde E. Lange-Kowal

Munteanu, Basil: Corespondenţe. Ed. îngrijită de E. Munteanu. Paris: Ed. Ethos. Ioan Cuşa 1979. 675 S. [Korrespondenzen.]

In ihrer Einführung schreibt die Witwe des bekannten Literaturkritikers *Basil Munteanu,* daß sie diese Briefe als „Zeugenaussage und Dokumentarmaterial über Menschen und Epochen" herausgegeben hat. In der Tat widerspiegeln die Texte nicht nur den persönlichen Meinungsaustausch und Berichte über damalige Ereignisse, sondern sie vermitteln auch interessante und wichtige Schilderungen über bekannte Vertreter des rumänischen Kulturlebens sowie über das soziale, politische und geistige Leben Rumäniens in den Jahren 1922—1938, d.h. der Zeit, als *Basil Munteanu* sich in Paris aufhielt. Wohl werden im Buch nur einige wenige (Antwort-)Briefe *Munteanus,* hauptsächlich aber die Korrespondenz an ihn veröffentlicht, die meisten Texte aber stammen von 29 bedeutenden Persönlichkeiten, fast durchwegs Universitätsprofessoren; unter ihnen die berühmten Historiker *Nicolae Iorga* und *Constantin Giurescu,* die führenden Philosophen *C. Rădulescu-Motru* und *Vasile Băncilă,* die Sprachwissenschaftler *Sextil Puşcariu, Grigore Nandriş* und *Nicolae Cartojan* sowie die Schriftsteller *Camil Petrescu, Cezar Petrescu, Lucian Blaga, Ion Pillat* und *Nichifor Crainic* oder die Kunstkritiker *Gheorghe Oprescu* und *Alexandru Busuioceanu.*

Viele Briefe enthalten nicht nur interessante Auskünfte, sondern auch verschiedene Bitten, Aufträge, Wünsche von rumänischen Persönlichkeiten oder Institutionen, so daß *Munteanu* bei der Erfüllung dieser Hilfeleistungen als ein inoffizieller Vertreter der kulturellen Beziehungen zum Ausland, hauptsächlich zu Frankreich, erscheint.

Die Lektüre der Korrespondenz *Munteanus* vermittelt einen Einblick in seine reiche kulturelle Tätigkeit, die sich in vielfältiger Form im rumänischen Geistesleben bzw. auf internationaler Ebene manifestierte; der Höhepunkt seiner Tätigkeit im Ausland war das 1938 veröffentlichte Werk über die rumänische Literatur „Panorama de la Littérature roumaine", das bis heute als die beste Untersuchung dieses Themas gilt. Fünf Jahre später erschien es in einem Wiener Verlag in deutscher Sprache. Die Ausgabe wurde mit einer Beilage von Professor *Georg Stadtmüller* über die deutschen Übersetzungen rumänischer Dichtung ergänzt und stellt noch heute das Standardwerk der rumänischen Literatur in deutscher Sprache dar.

München — Constantin Sporea

Scurtu Ioan — Iulian Cârţână: Curs de istoria contemporană a României. Dictatura regală (1938—1940). Bucureşti: Universitatea din Bucureşti, Facultatea de istorie-filosofie 1980. 119 S. [Vorlesungen über die zeitgenössische Geschichte Rumäniens.]

Über die sogenannte Königsdiktatur *(Carols II.)* in Rumänien (1938—1940) gibt es aus der Feder rumänischer marxistischer Historiker bisher zwei nennenswerte Monographien: eine ausführliche und relativ gut dokumentierte von Al. Gh. Savu (1970) und die hier zu besprechende, im Offsetverfahren hergestellte Vervielfältigung eines Schreibmaschinentyposcripts von 119 Seiten, ohne Anmerkungen und ohne wissenschaftlichen Apparat, von Scurtu/Cârţână.

Im Vergleich zu der viel umfangreicheren und auch formalen Gesichtspunkten genügenden Untersuchung von Savu und erst recht im Vergleich zu den einschlägigen Kapiteln aus Hillgrubers „Hitler, König Carol und Marschall Antonescu" nimmt sich das Buch von Scurtu/Cârţână wie ein Surrogat aus; es enthält keinen einzigen eigenständigen Forschungsansatz, stellt keine neuen Thesen oder Fakten zur Diskussion und stützt sich — dies läßt sich sowohl aus dem Inhalt als auch aus der spärlichen „selektiven Bibliographie" am Ende des Buches entnehmen — lediglich auf eine Handvoll rumänischer Untersuchungen von keineswegs hervorragender Bedeutung. Ungedrucktes Quellenmaterial und ausländische Forschungsergebnisse scheinen keine Berücksichtigung gefunden zu haben.

Das als Ereignisgeschichte konzipierte Buch kann wichtige Zusammenhänge nicht erklären, deutet jedoch das Grundmuster des politischen Kräftefeldes an: Feindschaft zwischen *Carol II.* und der quasi-faschistischen Eisernen Garde, Gegnerschaft zwischen dem selbstherrlichen Monarchen und den Führern der demokratischen Parteien, Feindschaft zwischen diesen und den terroristischen „Legionären" *Codreanus* (bzw. *Simas*), Beeinflussung der innenpolitischen Kräfteverhältnisse durch außenpolitische Ereignisse.

Die Veränderungen, die die Königsdiktatur im Vergleich zu dem vorangegangenen Regime brachte, waren im wesentlichen die folgenden: Auflösung der politischen Parteien und Gründung einer „Staatspartei" (Front der Nationalen Wiedergeburt, später Partei der Nation) unter dem persönlichen Vorsitz des Königs, völlige Entmachtung des Parlaments, Einsetzung von Regierungen, die nur dem König verantwortlich waren, Auflösung der Gewerkschaften und ihre Ersetzung durch ständische Organisationen (siehe Verfassung von 1938).

Der politischen Gleichschaltung des öffentlichen Lebens — die persönlichen bürgerlichen Freiheiten wurden mehr durch den verhängten Belagerungszustand als durch die neue Verfassung eingeschränkt — stand ein bemerkenswerter wirtschaftlicher Aufschwung gegenüber, der hauptsächlich auf den staatlichen Wirtschaftsinterventionismus und -dirigismus zurückzuführen ist.

Zwar ist bei Scurtu/Cârţână von „Monarcho-Faschismus" keine Rede mehr, dafür aber — in der gewohnten ritualisierten Form — von der „führenden Rolle" der rumänischen KP im Kampf gegen das autoritär-korporative Regime der Jahre 1938—1940. Einen organisierten Widerstand gegen das Regime hat es aber bis 1940 nicht gegeben und die rumänische KP, am Gängelband der ewig wechselnden Komintern-Parolen, spielte im innenpolitischen Kräftevergleich nicht die geringste Rolle. Mit Ausnahme einer Handvoll hoher Funktionäre zeigte sich der größte Teil der ehemaligen Führungsschicht der demokratischen Parteien gegenüber dem neuen Regime kooperativ, allenfalls skeptisch-abwartend. Daß diese Haltung auch anders als nur mit Feigheit und Opportunismus zu erklären sein könnte, scheinen die beiden Autoren nicht in Erwägung gezogen zu haben.

Es reicht nicht aus, die Instauration der Königsdiktatur allein auf das Versagen der demokratischen Parteien zurückzuführen. Es ist vielmehr unerläßlich, in diesem Zusammenhang das gewaltige Anwachsen des Rechtsextremismus in Rumänien nicht nur zur Kenntnis zu nehmen, sondern auch nach dem Motor, den Ursachen, den Rahmenbedingungen dieser Entwicklung zu fragen. Täte man dies — was Scurtu/Cârţână leider nicht tun — so könnte man vielleicht zu dem Ergebnis kommen, daß die Errichtung einer Diktatur in Rumänien in der gesamten innenpolitischen Entwicklung dieses Landes seit der Weltwirtschaftskrise und in den außenpolitischen Erschütterungen Europas, die der Machtergreifung *Hitlers* folgten, angelegt gewesen sein könnte: Nicht als unausweichliches Schicksal, sondern als eine der nicht nur möglichen, sondern geradezu wahrscheinlichen Folgen innen- wie außenpolitischer Fehler der rumänischen Politik. Genaugenommen verwundert nicht so sehr die Tatsache der Errichtung der Diktatur, sondern der im Vergleich zu den Nachbarstaaten späte Zeitpunkt ihrer Errichtung in Rumänien. Die diplomatischen Berichte mehrerer westlicher Botschaften in Bukarest enthalten seit den frühen dreißiger Jahren immer wieder die Feststellung, daß es in Rumänien nur deshalb noch keine Diktatur gebe, weil sich das politische Establishment nicht auf den geeigneten Mann einigen könne bzw. weil kein Politiker vorhanden sei, der das Format eines Diktators habe. Dieses Format hatte freilich auch König *Carol II.* nicht, wie der klägliche Zusammenbruch seines Regimes 1940 zeigte.

Der Versuch der beiden Autoren, in diesem schmalen Bändchen möglichst viele Bereiche des Problems zu streifen, geht zu Lasten der Analyse der Zusammenhänge, ohne daß im Bereich der Fakten Neues Erwähnung fände. Als Einführung in die Problematik bzw. als Repetitorium ist diese Untersuchung geeignet, zu Forschungszwecken aber leider nicht.

Berlin — Klaus P. Beer

Theodorescu, Răzvan — Ioan Oprea: Piatra Trei Ierarhilor. Bucureşti: Ed. Meridiane 1979. 137 S. m. 80 schw.-w. und 14 Farbabb. auf Taff., Ln. 65,— Lei. [Die Drei-Hierarchenkirche.]

Das Buch ist dem wichtigsten Kunstdenkmal der moldauischen Hauptstadt Jassy/Iaşi gewidmet, der Drei-Hierarchenkirche (gemeint sind die hll. Basilios, Gregorios und Johannes Chrysosthomos). Die zahlreichen Detailabbildungen von sehr guter Qualität, graphischer Genauigkeit und künstlerischer Sensibilität ermöglichten hier die bislang vollständigste Wiedergabe dieses Meisterwerks in Buchform, das in der rumänischen Kunstgeschichte einen eigen- wie einzigartigen Platz einnimmt. Die Kirche Trei Ierarhi ist eine Stiftung des Moldaufürsten *Vasile Lupu* (1634—1653), eines politisch bedeutenden Herrschers mit byzantinischen Erneuerungsanwandlungen in kulturgeschichtlichen Belangen. Er entstammte, wie viele politische und militärische Würdenträger des Osmanischen Reiches, einer albanischen Familie.

Die Kirche fand schon bald nach ihrer Fertigstellung große Bewunderung; die rundum skulptierten Fassadenplatten waren zusätzlich noch vergoldet. Zeitgenössische Reisende wie *Paul von Aleppo* und *Evlya Çelebi* hinterließen eine Beschreibung dieses Bauwerks.

Die zahlreichen Abbildungen, die das Hauptverdienst dieser Arbeit des Meridiane-Verlags darstellen, ermangeln leider jeglicher Erläuterung, was sogar gute Kenner des Denkmals in Verlegenheit bringt. Dieser Mangel ist um so erstaunlicher, als dem Text ein Glossar und eine Zeittafel beigefügt wurden, die willkommene Ergänzungen bringen. Răzvan Theodorescus Text enttäuscht durch seine Weitschweifigkeit; mehr Sachlichkeit und Nüchternheit wären am Platze gewesen. Die gelehrten Andeutungen und Anspielungen des Verfassers sind nur dem Spezialisten der rumänischen Kunstgeschichte verständlich, und auch die französische Übersetzung macht die Aussagen nicht eindeutiger, da sie dem Original zu nahe steht. Theodorescu nimmt hier seine bereits in dem Sammelband „Itinerarii medievale" (erschienen im selben Verlag und Jahr, vgl. *SOF* 40, 1981, S. 335—336) formulierte These über die Beweggründe der reichen renovatorischen Tätigkeit Fürst *Lupus* wieder auf: Dieser *homo novus* habe sich in der bis dahin überwiegend von Abkömmlingen der alten Herrscherfamilie *Muşat* regierten Moldau durch besondere Stiftungen legitimieren wollen (vgl. S. 9—10). Darüber hinaus versucht der Verfasser, die Kirche von Trei Ierarhi, die in den rumänischen Fürstentümern einmalig ist, als Ausdruck eines „postbyzantinischen", „moldauischen Barock" (S. 11, 10) zu klassifizieren. Diese These wird, wiewohl reizvoll, weder mit den Mitteln und Methoden der Kunstgeschichte theoretisch begründet, noch auch ausführlich erläutert. Es bleibt beim assoziativen Aufführen kulturhistorischer Daten aus einem breiten Raum — von Westeuropa bis Moskau und der Levante. Damit wird man u.E. weder der hervorragenden Herrscherpersönlichkeit des Stifters *Vasile Lupu,* noch auch dem außergewöhnlichen Bauwerk gerecht. *Lupu* sollte (wie das hier andeutungsweise auch geschieht) im breiteren Rahmen der osmanischen Ökumene beurteilt werden, mit westeuropäischen Barockfürsten scheint er uns wenig gemeinsam zu haben. Er war ein Erneuerer der Gesetzgebung, ein guter Verwalter und Diplomat, dessen Beziehungen bei der Pforte wie beim ökumenischen Patriarchen immer wieder gewichtig ins Spiel gebracht werden konnten. Im Geiste war er eher ein Vorläufer der Phanarioten als

ein traditioneller moldauischer Fürst, seine Stiftungen und seine Treue zur muslimischen Schutzmacht weisen ihn unter den rumänischen Fürsten des 17. Jh.s als untypisch aus. Dennoch kann er u.E. nicht als Sinnbild für eine kulturhistorische Zeitenwende gelten. Der über beträchtliche finanzielle Mittel verfügende Fürst levantinischer Herkunft erzielte eine positiv zu beurteilende Integration der Moldau in den Kulturkreis der östlichen Christen des Osmanischen Reiches, die jedoch Episode bleiben sollte. Hierfür ist Trei Ierarhi wahrscheinlich das augenfälligste Beispiel in der kunstgeschichtlichen Überlieferung aus dieser Regierungszeit.

Die Steinmetzarbeiten und Steinskulpturen sollten im Rahmen einer breit angelegten vergleichenden Stilanalyse durch ein Team untersucht werden, das Griechenland, die Levante und den Kaukasus zu bereisen haben würde. Das dürfte einen wirklichen Erkenntnisfortschritt bringen und wahrscheinlich auch dafür sorgen, daß nicht ständig neue Hypothesen über Herkunft und Schule der Meister in Umlauf gesetzt werden. Die häufig vorgebrachte, hier nur angedeutete These über die Autochthonie der Meister (s. z.B. S. 36) erscheint schon deswegen wenig wahrscheinlich, weil dieses Werk in Rumänien einmalig ist. Stil und Ornamentik — Anordnung der floralen Motive und Gegenstände (z.B. der Krummsäbel auf Abb. S. 108) — weisen nicht so sehr auf die rumänische Holzskulptur (S. 36), deren Formenreichtum übrigens auch im Kontext der balkanischen, vor allem der griechischen zu untersuchen wäre, und zwar nicht so sehr, um ‚Beeinflussung' festzustellen, als vielmehr wegen der allen gemeinsamen Grundstruktur. Der Vorläufer von Trei Ierarhi, der skulptierte Turm der Klosterkirche Dragomirna, welcher etwa dreißig Jahre früher entstand (vgl. S. 34, 106f.), wird nur erwähnt, nicht typologisch untersucht. Diese Skulpturen, wie z.B. auch die Grabsteine des 17. und 18. Jh.s vom Jüdischen Friedhof in Siret, weisen alle nach dem Orient. Trei Ierarhi erinnert stark an den Skulpturenschmuck auf manchen Inseln der Ägäis, ebenso auch an viel ältere, aber auch zeitgenössische armenische (z.B. Kloster Hagarzin, 11.—13. Jh.) und georgische (Kathedrale der Bagratiden, Kutaissi, 11. Jh., Bischofskathedrale von Samtawissi, 11., 15.—17. Jh. u.a.m.) Bauwerke mit Außenskulpturen in Stein. Die Bauzeit der Klosterkirche Trei Ierarhi wird mit 1635—1639, die der Innenmalerei mit 1640/41 angegeben (Zeittafel). Die zweite Frau *Lupus* stammte aus dem Kaukasus, doch ist der Bezug der skulptierten Steinfassade mit der Kulturzone Armenien und Georgien nicht ohne weiteres herzustellen, da *Lupus* erste Gemahlin erst 1639 starb.

Mit den hier geäußerten Bemerkungen sei die Hoffnung zum Ausdruck gebracht, der mit diesem Bauwerk so gut vertraute Bukarester Kunsthistoriker möge eine stilkritisch-theoretische Arbeit über Trei Ierarhi vorlegen, in der zu den vielen Fragen, die dieses Meisterwerk aufwirft, Stellung bezogen wird. Dennoch handelt es sich hier um einen Kunstband, der dem Kunsthistoriker einige Folgerungen nahelegt und ihm Anschauungsmaterial liefert.

München — Krista Zach

Popa, Mircea — Valentin Taşcu: Istoria presei literare româneşti din Transilvania de la începuturi pînă în 1918. Bucureşti: Editura Dacia 1980. 284 S., brosch. 9,— Lei. [Geschichte der rumänischen literarischen Presse in Siebenbürgen von den Anfängen bis 1918.]

Da in rumänischen Literaturgeschichten oft nur die wichtigsten literarischen Zeitschriften wie die *Convorbiri literare* behandelt werden, weniger bekannte aber kaum Beachtung finden, ist eine zusammenfassende Untersuchung zu begrüßen, auch wenn sie sich auf Siebenbürgen beschränkt.

Die ersten vier Kapitel des Buches geben eine chronologische Darstellung. Sie beginnt mit Hinweisen auf die ausländischen — vor allem französischen — Zeitschriften, die von den Rumänen gelesen wurden, und auf die ersten in Siebenbürgen gedruckten, aber ebenfalls fremdsprachigen Blätter: 1778 ein deutsches, 1790 ein ungarisches, beide in Hermannstadt. Die erste rumänische literarische Zeitschrift in Siebenbürgen war *Foaia pentru minte, inimă şi literatură,* erschienen seit 1838 in Kronstadt. Kein spätes Datum, wenn man bedenkt, daß auch *Curierul Românesc* in Bukarest und *Albina Românească* in Iaşi erst seit 1829 herausgegeben wurden.

„Die Epoche der *Familia*" ist ein Kapitel überschrieben, das die Jahre von 1865 bis zum Anfang unseres Jahrhunderts umfaßt und außer der *Familia* (Erscheinungsort Oradea) eine ganze Reihe weiterer, zum Teil kaum bekannter Publikationen behandelt. Für die Jahre von 1902 bis 1914 steht *Luceafărul* im Mittelpunkt der Untersuchung, der zuerst in Budapest, dann in Hermannstadt erschien und dessen verantwortlicher Redakteur in diesen Jahren der junge *Octavian Goga* war.

Besondere Beachtung verdient das letzte und umfangreichste Kapitel, weil es die nur handschriftlich verbreiteten Zeitschriften vorstellt, etwa den bis heute nicht gedruckten *Ateneul românesc,* Arad 1835, oder die *Aurora,* Blaj 1838—1840, die auch in dem sonst recht vollständigen „Dicţionarul literaturii române de la origini pînă la 1900", Bukarest 1979, nicht aufgeführt sind.

Die Arbeit ist bibliographisch gut dokumentiert, soweit es sich um rumänische Veröffentlichungen handelt. Sie gibt nicht zuletzt auch wichtige Informationen über die fremdsprachigen Autoren, die im 19. Jahrhundert ins Rumänische übersetzt wurden. Daß der „Cortegiano" des Italieners *Castiglione* zum Roman deklariert wird (S. 201), sei als Kuriosum vermerkt. Und die erste deutsche Zeitschrift in Siebenbürgen hieß nicht *Theatral Wochenblatt* (selbst fürs 18. Jahrhundert wäre das ein sonderbares Deutsch), sondern *Theatralisches Wochenblatt für das Jahr 1778.*

Berlin — Klaus-Henning Schroeder

Studien zu Sadoveanu (1880—1961). Salzburg: Arbeitskreis für rumänische Sprache und Literatur 1980. 58 S.

Am 5. November 1980 wäre *Mihail Sadoveanu* 100 Jahre alt geworden. In dem von Irmgard Lackner und Dieter Messner verfaßten Vorwort heißt es, daß *Sadoveanu* bemüht war, die Volkskultur zu heben und daß es auf diesem Gebiet in der rumänischen Literaturgeschichte an „exakten Analysen" fehle. Letzteres ist

ein großer Irrtum, denn bei Micu-Manolescu[1]) ist nachzulesen: „Es ist das hohe Verdienst Mihail Sadoveanus, die sittlichen Grundzüge unseres Volkes, die seine Hauptmitgift, sein unveräußerliches Erbe darstellen, intuitiv erfaßt zu haben. Sadoveanus Vater war Rechtsanwalt, seine Mutter stammte aus dem rumänischen Volke, dessen Wesenszüge dem Dichter von Jugend auf wohlvertraut gewesen waren. Der Schriftsteller ist mehr unter dem Einfluß seiner Mutter im großväterlichen Hause von Verşeni aufgewachsen und hat so seine bäuerliche Art *(sufletul ţărănesc)* durch einen unmittelbaren Kontakt mit der Dorfwelt und durch eine innige Verbindung mit der Natur bewahrt" (vgl. ebenda, Anm. 4, S. 209).

In der Enciclopedia Cugetarea[2]), die vor dem 2. Weltkrieg erschienen ist, wird der Dichter als „mare povestitor", als großer Erzähler, gleich zu Beginn seines Artikels auf S. 751 genannt. Seine ersten Erzählungen *(„Povestiri")* veröffentlichte er im Alter von 24 Jahren (1904), ein Jahr später erschienen seine „Povestiri de război" und danach seine „Povestiri de sărbători" (1906). 1920 schrieb er die „Povestiri pentru Moldoveni".

Sadoveanus Erzähltalent ist also so offenkundig, daß es einer besonderen „Analyse" nicht mehr bedarf. Seine volksnahen Geschichten, geschrieben mit viel persönlicher Anteilnahme und auch mit Humor (vgl. S. 15 und 16 des hier zu besprechenden Hefts) und Sarkasmus, lesen sich leicht. Bereits als Schüler schrieb er seine erste Geschichte, die Novelle „Der Heiducke Florea Corbeanul". Das übrigens nie veröffentlichte Manuskript nahm ihm sein Lehrer *Stino* im Gymnasium von Fălticeni kurzerhand weg.

Die Behauptung des Vorworts, „daß der Sadoveanu des Volksbuchs ein ganz anderer Schriftsteller sei als der Sadoveanu der Romane und Novellen", läßt sich nicht aufrechterhalten. Selbst in *Sadoveanus* historischem Roman „Nicoară Potcoavă" (1952) sind die wesentlichen Figuren Bauern, Waldhüter, Jäger, Fischer, Imker, Mönche, Heiducken, „alle jene, deren Lebensdasein sich inmitten der Natur entfaltet"[3]). *Sadoveanus* gesamtes Schrifttum wird sowohl in seinen Erzählungen als auch in seinen Romanen und Novellen von einem tief empfundenen sozialen Moment bestimmt[4]).

---

[1]) Dumitru Micu-Nicolae Manolescu, Rumänische Literatur der Gegenwart, 1. Aufl., München: Hueber 1968, S. 177.

[2]) Lucian Predescu, Enciclopedia Cugetarea, Bucureşti: Ed. Cugetarea-Georgescu Delafras o.J.

[3]) Micu-Manolescu, op. cit., S. 175; Literatura română de azi, Bucureşti: Ed. Tineretului 1965, S. 156.

[4]) Über *Sadoveanu*, der über 100 Bücher geschrieben hat, sagt A. S. Crohmălniceanu, in seinem Buch Literatura română între cele două războaie mondiale, Bucureşti: Ed. pentru Literatură 1967, auf S. 208: „Jenseits aller Ereignisse, Helden und allen Geschehens stellt die Prosa Sadoveanus ein wahres Epos dar, das das rumänische Volk mit seinen Gewohnheiten, seinen grundlegenden Institutionen und Anschauungen im Laufe der Zeiten durchlebt hat." (68 Seiten über *Sadoveanu:* S. 208—275.)

Basil Munteanu spricht in seiner Littérature roumaine (Editions du Sagittaire, Paris 1938) nur von dem *conteur,* dem Erzähler, wenn er von *Sadoveanu* spricht (S. 212—213). Über seine Werke heißt es bei Munteanu: L'on assiste à la migration saisonnière des troupeaux, à la vie des pâtres, à l'ordonnance tradition-

Dem 1. Artikel von Frau Lackner sind leider keine Anmerkungen und erklärenden Hinweise beigegeben. Neben Druckfehlern wie Cumpăna statt Cumpană (!) ist vor allem das Deutsch dieser Übersetzung zu bemängeln; „die Abstammen" (S. 15, unten) gibt es nicht im Schriftdeutschen, „hochgejubelt" (S. 9, Mitte), auf Sadoveanu bezogen, ist ein stilistischer Fehlgriff.

Den 2. Artikel „Mihail Sadoveanu und das Märchen" verfaßte Felix Karlinger. Mit großer Sachkenntnis und Literaturerfahrung behandelt er die nicht immer leicht lösbare Frage: Was ist ein Volksmärchen und was ein Kunstmärchen? Bei dieser Fragestellung legt er Sadoveanus „Dumbrava minunată" (1922) zugrunde. Der Verfasser geht ferner auf die Darstellungstechnik *Sadoveanus* mit großem Feingefühl ein (S. 25). 17 Anmerkungen beschließen diese literaturgeschichtlich wertvolle und interessante Studie.

Die 3. und 4. Arbeit (S. 29—58), „Divanul Persian" und „Vieţile Sfinţilor" sind von Johann Pögl geschrieben. Der Verfasser ist bemüht, den 1940 erschienenen Roman *Sadoveanus* „Divanul Persian" auf den aus dem Orient stammenden Erzählzyklus „Sindipa" zurückzuführen. *Sadoveanu* schrieb übrigens unbeirrt diesen Roman, als er von faschistischen *Codreanu*-Legionären persönlich bedroht wurde und ein Teil seiner Bücher in Bukarest verbrannt wurde. Er wurde von den Grünhemden *Codreanus* zum „Volksfeind" erklärt[5]). Pögl beschreibt genauestens die Situationskomik, die der Autor durch seine orientalisch anmutenden stilistischen Übertreibungen (S. 39) hervorruft. Es ist verdienstvoll, daß in der Anmerkung 21 auf S. 41 der Verfasser auf die Worte des Literaturkritikers Paul Georgescu hinweist, der im Jahre 1959 „die moralischen Werte des sozialen Humanismus" in *Sadoveanus,* mitten im Kriege (1940) verfaßten „Divanul Persian" zu erkennen glaubte.

Die gleichfalls von Johann Pögl behandelte zweibändige Schrift *Sadoveanus* „Vieţile Sfinţilor" (1924) (S. 45—54) sollte „für die rumänische Landbevölkerung eine lesbare und nützliche Lektüre schaffen". In diesem Zusammenhang zitiert der Verfasser den Soziologen und Psychologen *Mihai Ralea* (1896—1964), der 1924 schrieb: „Unter allen Quellen der religiösen Literatur erscheint uns neben der Bibel das Buch ‚Vieţile Sfinţilor' das geeignetste Buch, um die Volksbildung zu heben." Pögl geht dann auf die Quellen der „Heiligenleben" näher ein. Diese beiden Arbeiten Pögls stellen einen sehr gelungenen, wertvollen Beitrag zur Erkenntnis der humanistischen Einstellung *Sadoveanus* dar.

Die 5. und zugleich letzte Studie „Sadoveanus Genoveva" und „Der Waldsproß" bringt nicht viel Klarheit. Messner setzt dabei u.E. zuviele Einzelkenntnisse voraus. Auch hier ist wie beim ersten Beitrag die Sprache, wohl siebenbürgisch beeinflußt, zu bemängeln. Der genaue rumänische Titel und seine Übersetzung lauten: Măria sa , puiul pădurii... der Sohn des Waldes. Die im Rumänischen übliche Abkürzung s., ss. müßte im Deutschen durch f., ff. wiedergegeben werden.

Abschließend sei gesagt, daß vor allem die Studien von Karlinger und Pögl für den Literaturforscher und Rumänologen sehr nützlich sind und weiterführen.

Berlin-Lichterfelde E. Lange-Kowal

---

nelle de l'économie paysanne en haute montagne, à tout un ensemble de rites et coutumes. Le tout a une noblesse et une grandeur d'épopée. — La petite ville retient longuement le conteur (S. 213).

[5]) Crohmălniceanu, op. cit., S. 215.

Vraciu, Ariton: Limba Daco-Geţilor. Timişoara: Ed. Facla 1980. 219 S. [Die Sprache der Dako-Geten.]

Der namhafte Spezialist auf dem Gebiet der Indoeuropäistik, zugleich Romanist, Slavist, Keltist und Balkanologe, hat zahlreiche Veröffentlichungen in den verschiedensten Sprachen aufzuweisen, von denen nur einige zu diesem Thema angesprochen seien: „Gedanken über die Stellung der geto-dakischen Sprache im Rahmen der indoeuropäischen Sprachen", „Die thrako-dakischen Elemente der rumänischen Sprache", „Die thrakischen Inschriften; der heutige Forschungsstand", „Einige Gedanken über das Thrakodakische und andere indoeuropäische Sprachen" sowie „Forschungsprobleme des Thrakodakischen und seiner Spuren im Rumänischen".

In dem vorliegenden Buch befaßt sich Vraciu vor allem mit der Funktion des Dakischen als Substrat, auf dem das Ostlateinische der späteren Eroberer aufbaute. Waren es in Frankreich die Gallier, die das Substrat bildeten (z.B. die Aussprache von lat. *u* als *y*), in Spanien die Iberer (z.B. span. *izquierdo* „links"), so waren es für das Rumänische die Daker[1]). Auf Seite 25 schreibt der Verfasser, daß die ältesten Stammesbezeichnungen einfache Appellativa waren, Tiernamen wie griech. *Daoi* „Wölfe", phrygisch *daos* „Wolf", bulgar. *dauja* „ersticken", „erwürgen", woher die späteren Formen *Dakoi, Dakai,* lat. *Daci* des 2. Jh.s v.u.Z. stammen. Diesem Völkernamen liegt nach dem bulgarischen Indoeuropäisten Vl. Georgiev indoeur. **dhā- k - os* aus **dhāw - os* „Wolf" zugrunde. Der Wandel von *au* zu *a* ist für das spätere Thrakische und fürs Albanische typisch. Die Römer zogen übrigens die Bezeichnung *Daci* der Bezeichnung *Getae* vor.

Den Verfasser interessiert besonders das Dakische, Thrakische, Illyrische und Phrygische (S. 29). Nördlich der Donau enden viele Ortsnamen auf dava, deva, dova, was soviel wie „Stadt" < indoeur. *dhēwā „Siedlung" bedeutet (S. 29—30).

Vraciu setzt sich mit den Substratstheorien u.a. folgender Sprachforscher auseinander: Hasdeu, A. Philippide, Ovid Densusianu, I. I. Russu, Al. Rosetti, Gr. Brâncuş, Mihăescu, A. Meillet (Frankreich), D. Dečev (Bulgarien), Vl. Georgiev (Bulgarien), Eqrem Çabej (Albanien), Al. Graur (Rumänien), Da Fonseca (Portugal), G. Reichenkron (Berlin) kritisch auseinander, indem er die autochthonen Wörter — etwa 170 — einzeln aufführt und nach ihren Gemeinsamkeiten aufgliedert.

Auch der Rhotazismus *(filum > fir, qualem > care),* der Wandel von *cs > ps,* von *ct > pt (coxa > coapsă,* vlat. *pectu > piept, coctu > copt)* sowie die Erhaltung des Neutrums gehören zum Substrat (S. 137).

In einem Brief an den Rezensenten spricht Vraciu über das Substrat einen Gedanken aus, der auch im vorliegenden Buch enthalten ist: „Die Substratsprache muß die gleichen phonetischen und grammatischen Züge aufweisen wie ihre Nachfolgesprache (z.B. wenn man beachtet, daß im Rumänischen, Albanischen und Bulgarischen der bestimmte Artikel nachgesetzt wird — *masă* „Tisch", *masa* „der Tisch"; *lup* „Wolf", *lupul* „der Wolf") usw. —, so beweist dies, daß auch im

---

[1]) Vgl. Vidos, Handbuch der romanischen Sprachwissenschaft, 1968, S. 232 bis 249.

Dakischen, Thrakischen und Illyrischen der Artikel nachgestellt wurde...[2]). Eine solche Übereinstimmung setzt eine längere Zweisprachigkeit voraus." An anderer Stelle heißt es — und das ist für die Sprachforschung sehr wichtig —, daß in Dakien (Rumänien) das Ostlateinische nicht etwa erst mit der Eroberung Dakiens durch *Trajan* in den Jahren 101—102 und 105—106, sondern bereits etwa drei Jahrhunderte vorher durch Kaufleute und sich ansiedelnde Bauern seinen Einzug hielt.

Wertvoll ist auch die über 600 Titel umfassende Bibliographie, wie insgesamt die vorliegende Arbeit für Lehre und Forschung unentbehrlich erscheint.

Berlin-Lichterfelde E. Lange-Kowal

---

[2]) Den Rezensenten beschäftigt seit langem die Frage, warum auch im Schwedischen der bestimmte Artikel nachgesetzt wird; z.B. *dagblad* „Tageblatt", *dagbladet* „das Tageblatt", *hus* „Haus", *huset* „das Haus".

Gabinskij, Mark Aleksandrovič: Grammatičeskoe varirovanie v moldavskom jazyke. Nekotorye aspekty. [Hrsg.:] Akademija nauk Moldavskoj SSR. Institut jazyka i literatury. Kišinëv: Verlag „Štiinca" 1980. 224 S. [Grammatische Variierung in der moldauischen Sprache. Einige Aspekte.]

Gabinskij ist ein seit dem Ende der 50er Jahre unermüdlich veröffentlichender Balkanologe linguistischer Fachrichtung, dem wir nicht nur zahllose Artikel, sondern auch einige Monographien, darunter zwei über das Infinitivproblem[1]), verdanken. In diesen Arbeiten, die zumeist russisch geschrieben sind, zeigt der Autor, daß er über weite Belesenheit in Schrifttum und Belletristik, tatsächliche Beherrschung der Sprachen, über die er schreibt, und eine schöpferische Phantasie in Sachen kategorialer Erfassung von Phänomenen verfügt, die die landläufige Balkanologie bisher ebenso vernachlässigt hat wie die allgemeine Linguistik. Anders gesagt, der Professor aus Chişinău wendet den hohen Standard der sowjetischen Linguistik auf die konkrete Beschreibung des Dakorumänischen und des Albanischen an.

Was als Pluspunkt für den Autor gilt, wirkt sich leider als Nachteil für den Rezipienten aus, denn die Bücher setzen dasselbe hohe Niveau an Sprachbeherrschung und Kenntnis der modernen sprachwissenschaftlichen Theorien voraus, wie sie dem Verfasser eigen sind. So wurde bereits von Wilfried Stölting (1968) bemängelt, daß Gabinskij seine moldauischen Beispiele unübersetzt läßt und im russischen Text auch wenig Rücksicht auf die Aufnahmefähigkeit des potentiellen Lesers nimmt[2]). Wir können, um es klar auszusprechen, sogar sagen, daß der Verfasser den Leser in einer Fülle von Detailbelegen literarischer und sprachwis-

---

[1]) M. A. Gabinskij, Vozniknovenie infinitiva kak vtoričnyj balkanskij jazykovoj process. Na materiale albanskogo jazyka. Leningrad: Nauka 1967, 279 S.; ders., Pojavlenie i utrata pervičnogo albanskogo infinitiva. K probleme infinitivnosti v balkanskich jazykach. Leningrad: Nauka 1970, 335 S.

[2]) *Zeitschrift für Balkanologie,* 6 (1968), S. 202—206.

senschaftlicher Art förmlich ertränkt, während er ihm gleichzeitig zumutet, einen wie die Kabbala ‚hermetisch' formulierten Text zu verdauen. Stölting hat sich große Verdienste dadurch erworben, daß er in einer akribischen Zusammenfassung den Gedankengang Gabinskijs auch für weniger begabte Interessenten nachvollziehbar neu formuliert hat. Bezüglich der vorliegenden Untersuchung können wir keine Gewähr dafür bieten, eine ebenso gelungene Darstellung zu liefern, wollen aber in Anbetracht der Relevanz des Inhalts nicht vor dem Versuch zurückschrecken.

Unter „Variierung" versteht der Autor einen Sachverhalt, der zur Einführung am Deutschen illustriert werden soll. Wir benutzen „er ginge — er würde gehen" praktisch synonym, obwohl Konjunktiv Prät. und Konditional eigentlich unterschieden werden müßten. Genau bedeutungsgleich sind beide Formen (ursprünglich) nicht, zumindest ergeben sich Konnotationen nach den Parametern ‚gestelzt *vs.* umgangssprachlich'. Hier spielt die Interferenz der Mundart auch eine Rolle, denn in süddeutschen Dialekten sind die Präteritalformen, vor allem der starken Verben, praktisch ausgestorben.

Etwas Analoges gibt es im Dakorumänischen mit Aorist *(passé simple)* vs. Perfekt (*făcui* vs. *am făcut* ‚machte, habe gemacht') sowie mit den vier möglichen Formen des (zusammengesetzten) Futurs: *voi face, oi face, o să fac, am să fac.* Nimmt man noch die Umstellungen (*face-voi, face-oi* ‚machen werde ich') hinzu, die auch beim Perfekt vorkommen *(am făcut* vs. *făcut-am),* dann ergibt sich ein ganzer Fächer von analytischen Zeitformen des Verbs, die an sich äquivalent sind, aber in Dichtung, Abhandlung, Gespräch und Folklore jeweils andere Konnotationen mit sich führen. Anders gesagt: *făcui* und *făcut-am* kann man nicht mehr sagen, geschrieben kommen die Formen aber sehr wohl vor; und welcher stilistische Ausdruckswert den betreffenden Futur- oder Vergangenheitsformen beizumessen sei, das legt Gabinskij unter Aufbietung eines reichen Inventars an analytischen Kategorien dar. Dabei macht sich dann seine Vorliebe für Termini bemerkbar, die nicht jeder versteht (Allomorphie, Allosemie), sofern er sie nicht sogar selbst erfunden hat (*telomelija* „Telomelie", *ateloforija* „Atelophorie"). Was er untersucht, bezieht sich vornehmlich (im 2. Teil) auf die Positionsallomorphie von *Morphokomplexen* in stilistischer Hinsicht.

Der dritte Teil (S. 147—176) gilt den nicht-stilistischen Variationen, worunter der Verfasser die klitischen Personalpronomen und deren Verschmelzung mit denjenigen Morphokomplexen versteht, die man üblicherweise als Hilfsverben (sein, wollen, haben) definiert. Hierbei verweist er darauf, daß die „russische Graphik deutlicher als die lateinische die zu erörternde Allomorphie widerspiegelt" (S. 159). In der Tat, *mi, ţi, şi* werden im Moldauischen entweder ми, ци, ши oder мь, ць, шь geschrieben, je nachdem, welches „Wort" folgt: *mi am făcut* — мь ам фзкут, aber *mi'l fac* ми-л фак (ich habe mir gemacht *vs.* ich mache es mir).

Bei diesen zusammengesetzten Morphen („mir es, mir habe, mir will") setzt Gabinskij dann an, um die Theorie zu entfalten, daß es sich um das Ergebnis einer noch nicht ganz abgeschlossenen „Fusion" handle, wobei die einzelnen Funktionen (Genus, Numerus, Kasus, Tempus, Person) sich nicht mehr distinkt segmentieren ließen. Diese Variierungen unterliegen bereits nicht mehr der stilistischen Freiheit, sondern sind nach bestimmten Regeln vorgeschrieben (*îmi, mi, мь* in komplementärer Distribution). Gabinskijs neue Sicht besteht darin, daß er /mjam/,/tsjaj/ usw. als einen Morphemkomplex sieht, während die Schulgramma-

tik hier schön nach Wortarten (Pronomen, Hilfsverb) trennt und — begünstigt durch das konservative Schriftbild — die phonetische Verschmelzung kategorial unberücksichtigt läßt.

Ein weiterer kühner Schritt in bezug auf die Erfassung der komplexen synthetisch-analytischen Struktur des Dakorumänischen (und anderer Sprachen des südosteuropäischen Areals) offenbart sich in Kapitel 4 des 2. Teils (S. 130—146). Gabinskij prüft den Begriff der Inkorporation, den die sowjetische Linguistik für die morphologische Struktur der paläoasiatischen Sprachen reserviert hält, auf seine Brauchbarkeit im Moldauischen und kommt dann zu dem Schluß, daß „Konfixe" wie dasjenige zur Bildung der Ordnungszahlen (*al doilea* „der zweite", *a doua* „die zweite") genauso inkorporierend wirkten wie der Komitativ in der Sprache der Tschuktschen. Als der Inkorporation nahestehend sieht der Verfasser Formen wie *de* + pt.pf. und *de* + Adj. (*bună de citit* „gut zu lesen", *ca soarele de frumos* „wie die Sonne so schön"). Hier erkennt man den Reflex der Beschäftigung des Autors mit dem sekundären Infinitiv (*de făcut* „zu machen" statt *a face*), und die Beziehung zum Thema ‚Variierung' ist nur noch weitläufig. Bloß weil *anii şaizeci* „die sechziger Jahre" und *deceniul al şaptelea* „das siebte Jahrzehnt" denotativ äquivalent sind, kann nämlich das Ordinale noch unter Variierung gefaßt werden.

Bei *bună de citit* „gut zu lesen" ist das fragwürdig, und man merkt, daß der Verfasser eigentlich mehr mit der Verfolgung des Begriffs *Anautokomplex* als mit der Variierung im Sinn hat. Mit dem Kunstwort *Anauto-* deutet der Verfasser nämlich an, daß *de* in derlei Wendungen bereits nicht mehr unter die Wortart ‚Präposition' falle: *ca soarele de frumos* kann zu *frumos ca soarele* „schön wie die Sonne" transformiert werden, aber aus *o casă de piatră* „ein Haus aus Stein" kann man nicht **piatră o casă* gewinnen. Folgt man dem Verfasser nun in Richtung auf den Anautokomplex, dann gewinnen die Ausführungen eine besondere Plausibilität. Bei *această scrisoare nu-i greu de citit* „dieser Brief ist nicht schwer zu lesen" stellen *greu, uşor* + *de* (schwer, leicht zu...) einen Morphokomplex dar, der nicht der Kongruenz unterliegt (nicht: **grea de citită*). Die Variation zu *de* + pt.pf. besteht in *-bil(ă)* „-bar, -bel". Dieses Suffix ist aber den Neologismen vorbehalten (*posibil-ă* u.ä.), und wir haben eine komplementäre Distribution wie bei *îmi, mi, мь* vor uns. Ob das nun wert ist, unter „Variierung" thematisiert zu werden, muß bezweifelt werden.

Das Buch weist keine Zusammenfassung auf, sondern eine „Beilage", die aber früher verfaßt wurde und eher als Ergänzung zum Teil 1 zu gelten hat. Es muß offen bleiben, ob es dem Verfasser persönlich gelungen wäre, seine Ausführungen in einem Autoreferat in einem bündigen Argumentationsgang zusammenzufassen. Wir vermuten vorerst, daß der thematische Zusammenhang der Variierung eher recht weitläufig ist und daß heterogenes Material, das für sich genommen von Interesse ist, unter ein künstliches Dach gepreßt wurde.

Wir können uns vorstellen, daß, wenn der Verfasser einzelne Aspekte des Buches unter einen anderen thematischen Bezugspunkt gestellt hätte, eine deutlichere Aussage zustandegekommen wäre. So finden wir den Ansatz unter II,4 (Inkorporation) bemerkenswert, sofern man auch diesen Begriff aufgibt und sich mit „Konfix/Zirkumfix" begnügt, zumal er nicht mit paläoasiatischen Reminiszenzen behaftet ist. Analog zu *al doilea* „der zweite" sehen wir nämlich die Kategorie des Konjunktivs, die ja in den nichtslawischen „Balkan"-Sprachen jeweils doppelt

markiert ist: a) durch ein Strukturwort *(să, të, na)* und b) durch eine vom dazugehörigen Indikativ unterschiedene Personalendung. Es kann freilich noch ein drittes Merkmal hinzutreten, und zwar c) Vokal- oder Konsonantenalternation (rum. *să meargă* „(er) gehe", ngr. νά πάρῃ „(er) nehme", alb. *të marrë* „(er) nehme", *të shesë* „(er) verkaufe". Wie man dieses dritte Merkmal des Modus, das keineswegs allen Verben zukommt, in der Definition berücksichtigt, muß einzelsprachlich geregelt werden[3]). Aber balkanologisch kann man wohl generell den Konjunktiv als „konfixal" gebildet definieren, und damit setzen wir den Begriff des Morphokomplexes, dem Gabinskij soviel definitorische Sorgfalt zukommen ließ, konstruktiv um in die Beschreibung einer in der vorliegenden Abhandlung nicht behandelten morphologischen Kategorie.

Zum Abschluß kommen wir nicht umhin, dem Verfasser die Frage vorzulegen, wer derartige Bücher denn lesen solle. Anders gesagt: nimmt der Verfasser überhaupt auf eine andere Zielgruppe als seine Kollegen in Chişinău Rücksicht? Es ist kaum anzunehmen, daß beispielsweise die Leningrader Balkanologen im Moldauischen so firm sind, daß sie die herausgelösten Gedichtzeilen, an denen Gabinskij seine Überlegungen zur stilistischen Variation anstellt, alle verstehen. Um so weniger darf man dies etwa von Romanisten im Westen annehmen, selbst wenn sie des Russischen so mächtig sind, daß sie wissenschaftliche Abhandlungen kursorisch zu lesen vermögen. Man muß also Stöltings Anmerkung von 1968 erneut unterstreichen: mit ins Russische übersetzten Beispielen gewönne das Buch erheblich an Lesbarkeit, und dann müßte man auch nicht die Auflage auf 575 Stück beschränken, wie es im vorliegenden Falle geschehen ist.

Bremen — Armin Hetzer

---

[3]) Die Indikativformen lauten *el merge* „er geht"; *perni* „(er) nimmt", *pire* „(er) nahm"; *merr* „(er) nimmt", *shet* „(er) verkauft". Wir haben also die Alternationen e//ja, e//i//a, e//a als Unterschied von Indikativ und Konjunktiv. Dabei ist im Rum. e//ja auf die 3.p. beschränkt, im Ngr. bleibt /a/ in allen Formen conj. aor. erhalten, während im Alb. die 2. p. pl. conj. pr. in der 2. und 3. Konjugation /e/ oder /i/ aufweist. Außerdem ist die Konsonantenalternation s//t im Alb. nicht ganz geregelt. Daher läßt sich dieses Merkmal c) zunächst nicht in balkanologischen Zusammenhängen fassen.

Arvinte, Vasile: Die Rumänen. Ursprung, Volks- und Landesnamen. Tübingen: Gunter Narr Verlag 1980. 88 S.

Die drei Aufsätze, die der in Jassy lehrende Linguist V. Arvinte hier zu einem kleinen Band zusammenfügt, sind nicht nur für den Sprachwissenschaftler, sondern ebenso auch für den Historiker von Interesse.

Der erste der drei Essays befaßt sich mit dem Problem des Ursprungs der Rumänen und ihrer Sprache im Lichte der neueren Forschung. Namentlich solche Leser, denen die einschlägige Literatur in rumänischer Sprache unzugänglich ist, werden für die hier bequem dargebotene Information aus erster Hand dankbar sein. Was dabei die eigene Position des Verfassers betrifft, so erscheint es bemerkenswert, wie deutlich Arvinte nicht nur auf den Arbeiten von Ernst Gamillscheg

fußt, sondern auch die Standpunkte des Gamillscheg-Schülers Günter Reichenkron vertritt, dessen weitreichende Thesen zur Frühgeschichte des Rumänischen von der Fachwelt insgesamt eher skeptisch aufgenommen worden sind. Insbesondere überrascht die, wie es scheint, rückhaltlose Zustimmung, mit der Reichenkrons Annahme referiert wird, die Zahl thrakisch-dakischer Substratelemente im Rumänischen liege in der Größenordnung von Hunderten, wenn nicht Tausenden. Es erscheint auch nur für den, der diese quantitative Prämisse gelten läßt, als behauptbar, daß das phonologische System der thrakisch-dakischen Sprache in seinem Verhältnis zu den übrigen indogermanischen Sprachen hinreichend bekannt ist, ja daß man innerhalb der Substratsprache bereits Dialektzonen rekonstruieren kann, die sich in der heutigen regionalen Differenzierung des Rumänischen widerspiegeln. Auf wesentlich festerem Boden stehen die Hypothesen Reichenkrons bezüglich der Urheimat des Rumänischen. Von Erkenntnissen Gamillschegs ausgehend, hatte der Berliner Romanist drei sogenannte Kerngebiete unterschieden, von denen die Romanisierung des Restes der heutigen Dacoromania ihren Ausgang nahm: das „apulo-romanische" (Westkarpaten, Banat, Oltenien), das „dardano-romanische" südlich der Donau (ehemalige Provinzen Dardania und Moesia) sowie das „geto-romanische" (die beiden Donauufer von der Mündung des Olt abwärts). Diese ursprünglich rein sprachwissenschaftlich abgestützten Annahmen haben — wie Arvinte mit besonderem Nachdruck betont — seither eine frappante Bestätigung seitens der Archäologie gefunden. Es wird überhaupt aus dem vorliegenden Forschungsbericht deutlich, wie sehr die ganze Frage nach der Entstehung des rumänischen Volkes (und damit zugleich auch der rumänischen Sprache) in den letzten Jahrzehnten sich der alleinigen Kompetenz der Linguisten entzogen hat und in die primäre Zuständigkeit der Archäologen gefallen ist. Dadurch sind, was das nicht nur wissenschaftlich, sondern auch politisch seit mehr als hundert Jahren brisante Problem der Kontinuität der Rumänen in ihrem heutigen Siedlungsraum betrifft, völlig neue Gegebenheiten zutage getreten. Der Verfasser macht namentlich auf die Bedeutung der Entdeckung der sogenannten Dridu-Kultur des 9.—11. Jahrhunderts aufmerksam, die, „da sie offenkundig provinzial-römische Merkmale besitzt, (...) sich als die erste archäologische Bestätigung des urrumänischen Elements (erweist)" (S. 27). — Arvintes Aufsatz datiert von 1966. Der Neuabdruck unterscheidet sich von der Erstfassung durch einige ergänzende Hinweise in den Anmerkungen auf seither erschienene eigene Aufsätze sowie auf einschlägige Beiträge anderer Autoren im Jahrbuch *Dacoromania* Bd. I, 1973 (aus dem auch die wichtige Untersuchung von G. Schramm über den rumänischen Namen der Donau eine Erwähnung verdient hätte, zu Anm. 33). Um einen umfassenderen und detaillierteren Überblick über die Forschungslage zu gewinnen, als der Verfasser ihn auf beschränktem Raum bieten konnte, wird man jetzt zu dem Buch von N. Stoicescu, „Continuitatea Românilor. Privire istoriografică", Bucureşti 1980, greifen (vgl. unsere Besprechung in *Südost-Forschungen,* XL 1981, S. 432f.).

Arvintes zweiter Essay faßt die Hauptergebnisse einer noch unveröffentlichten Arbeit mit dem Titel „Român, românesc, România. Philologische Studie" zusammen. Es wird hier in gedrängter Form der überzeugende Nachweis geführt, daß der Landesname auf einem heute verschwundenen Appellativum *românie* mit den Bedeutungen ‚Gesamtheit der Rumänen', ‚rumänische Sprache' beruht. Im Gegensatz zur landläufigen Annahme wird hierbei das Suffix -ie nicht vom neugriechi-

schen -ία abgeleitet; vielmehr wird es, von anders zu erklärenden Einzelfällen abgesehen, aus einem unbelegten lateinischen Suffix *-īa (das seinerseits aus altgriech. -ία resultiert) erklärt. Als unhaltbar weist der Verfasser auch die allgemeine Überzeugung zurück, daß die Lautungen *român, România* statt *rumân, Rumânia* gelehrter Natur seien. Er zeigt, daß es sich hierbei in Wirklichkeit um moldauische Dialektformen handelt, die sich — freilich von latinisierenden Tendenzen begünstigt — schließlich gegen das *ru-* der übrigen rumänischen Sprachgebiete durchsetzten. — Den Erstbeleg für *România* im Sinne von ‚Land aller Rumänen', ‚rumänischer Nationalstaat' glaubt Arvinte 1839 bei *Heliade Rădulescu* zu finden (S. 53). Es verwundert, daß er dieselbe Verwendung des ehemaligen Appellativums bereits zwei Jahre früher als Titel einer von *Florian Aaron* im Dezember 1837 gegründeten Tageszeitung (vgl. P. Cornea, Originile romantismului românesc, Bucureşti 1972, S. 468) nicht erwähnt. — Aus der früheren einschlägigen Forschung hätten u.a. noch verwertet werden können F. Schuster, „Romani — Rumōneis — rumîn (iobag) — Rumîn (Rumäne)" (*Siebenbürgische Vierteljahresschrift,* LIX 1936, S. 312—315) und A. Mareş, *„Rumân* ‚roman' în vechile texte româneşti" (*Studii şi cercetări lingvistice,* XXIII 1972, S. 63—68).

Als Originalveröffentlichung erscheint im vorliegenden Band der dritte Aufsatz. Er will zeigen, wie der „wirkliche Volksname der Rumänen", jener, den die Rumänen sich selbst immer gegeben haben, in den deutschen Sprachraum gekommen ist, und stellt fest, „daß lange vor der Entwicklung der modernen Romanistik der Gedanke der Zugehörigkeit der Rumänen zur Familie der romanischen Sprachen und Völker sich in gelehrten Kreisen der westlichen Welt durchgesetzt hatte durch Vermittlung des Namens, den die Rumänen selbst tragen" (S. 9f.). Arvinte zufolge beweisen die linguistischen Befunde, daß der Vokal *u* in *Rumäne, Rumänien* etc. aus dem Deutsch der Siebenbürger Sachsen stammt und auf *rumân* basiert; während das — zuerst 1837 bei *M. Kogălniceanu* begegnende — *ä* im Grunde eine Verlegenheitslösung zur Wiedergabe des rumänischen Lautes *î* darstellt. Ob aber nicht doch — so fragt man sich — französisch *roumain* für beide Vokale der deutschen Namensform mitbestimmend gewirkt hat? — Die Untersuchung Arvintes entnimmt einen großen Teil ihrer Materialien und Belege der immer noch fundamentalen Studie von Th. Gartner, „Über den Volksnamen der Rumänen" (Czernowitz 1893, Sonderabdruck aus den *Bukowiner Nachrichten,* 60 S.), gelangt aber in der linguistischen Analyse weit über diese hinaus.

Einige kleine Berichtigungen und Ergänzungen seien angemerkt. S. 62: „R. Czornig" zu verbessern in „K. von Czoernig". — S. 63: Die Form des Landesnamens im Titel des Buches von R. Kunisch lautet in der Erstausgabe von 1861 wie auch noch in dem Neudruck von 1866 „Rumunien", nicht „Rumänien". Der Frühbeleg für die moderne deutsche Form des Landesnamens ist mithin zu streichen. Es bleibt somit bei der von Gartner (S. 36) gegebenen Erstbezeugung von 1863. — Ebd.: Autor der in Wien 1848 gedruckten Broschüre ist A. C. Golescu. — S. 69: Die Lautung „Romänien", für die der Verfasser einen „letzten Beleg" aus dem Jahre 1921 anführt, war in den zwanziger Jahren unseres Jahrhunderts keineswegs selten. Maßgebliche deutschsprachige Institutionen und Publikationen Siebenbürgens und des Banats optierten nach dem Ersten Weltkrieg für sie. So vor allem das „Kulturamt des Verbandes der Deutschen in Großromänien", in dessen Auftrag Emil Sigerus sein Buch „Romänien. Ein Reisehandbuch" (Berlin 1925) erscheinen ließ. Über die richtige Form des Landesnamens kam es zu Kontrover-

sen; vgl. z.B. G. Kisch, „Rumänisch oder romänisch?“ (*Kronstädter Zeitung*, 22.4.1922, S. 2f.) und H. Zillich, „Romänien oder Rumänien?“ (*Klingsor*, II 1925, S. 353). In einer früheren Veröffentlichung („Aus der Rumänenzeit. Ein Gedenkbuch an sturmbewegte Zeiten“, Hermannstadt 1917) hatte Sigerus die beiden Namensformen in der Weise semantisch differenziert, daß er die „einheimischen Romänen“ seiner siebenbürgischen Heimat systematisch von den „Rumänen“ aus dem Königreich, den Kriegsgegnern, abhob. — S. 69: Neigebaurs „Beschreibung (...)“ erschien 1854, nicht 1850. — Die auf S. 74 erwähnten Arbeiten E. Coserius liegen inzwischen gesammelt in Buchform vor (Von Genebrardus bis Hervás. Beiträge zur Kenntnis des Rumänischen in Westeuropa, Tübingen 1981, 161 S.). — S. 77: R. Roeslers „Dacier und Romaenen“ datiert von 1867.

Heidelberg — Klaus Heitmann

Bochmann, Klaus: Der politisch-soziale Wortschatz des Rumänischen von 1821 bis 1850. Berlin: Akademie-Verlag 1979. 221 S. (Abhandlungen der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig, Philol.-hist. Kl., Bd. 69, H. 1.)

Das gehaltvolle und ertragreiche Buch stellt die bisher umfangreichste Vorarbeit für das Wörterbuch des politisch-sozialen Wortschatzes des Rumänischen im 19. Jahrhundert dar, das am Lehrstuhl für Rumänistik der Universität Leipzig in Kooperation mit Linguisten der Universität Bukarest vorbereitet wird.

Klaus Bochmann, der Inhaber des Leipziger Lehrstuhls, hatte sich bereits mit früheren Arbeiten — so mit seiner Dissertation „Beitrag zur Bestimmung des politisch-sozialen Weltbildes des rumänischen Demokraten Nicolae Bălcescu“ (Leipzig 1967) und einer Studie über Neologismus und Neosemantismus zwischen 1821 und 1829 — als versierter Spezialist für die Epoche und ihre Sprache erwiesen. In seiner Akademieabhandlung bildet das zweite Viertel des 19. Jahrhunderts den Gegenstand der lexikologischen Untersuchung. Es ist das „der Zeitraum, in welchem die feudale Terminologie abgelöst wird und das damals progressive Bürgertum den Grundstein für die heutige politisch-soziale Lexik legt“ (S. 11). Eckdaten sind hierbei die Erhebung *Tudor Vladimirescus* von 1821, die das Ende der Phanarioten-Ära einleitete, und die Revolution von 1848 mit ihrem publizistisch noch einige Jahre weiter nachhallenden Echo.

Bochmann begeht insofern neue Wege, als bei der Suche nach den Neuerungen in der Sprache der rumänischen Autoren der frühen Moderne im Unterschied zu fast der gesamten einschlägigen Forschung vor ihm sein Augenmerk nicht der Formativseite, sondern der Semantik der Neologismen gilt. Er versteht die Sprache der Politik und des sozialen Lebens als eine funktionale Gebrauchsform der Literatursprache, die er in einen umfassenden Kontext der historisch-gesellschaftlichen und ideologischen Beziehungen stellt. Methodisch orientiert er sich dabei sehr stark an der reich entwickelten Forschung zum politischen Wortschatz des Französischen von 1789 bis zur Gegenwart.

Die Ergebnisse des für den Sprachwissenschaftler wie für den Historiker gleichermaßen bedeutsamen Buches lassen sich etwa wie folgt zusammenfassen. Nach ersten Vorstadien seit *Dimitrie Cantemir* und der Siebenbürger Schule — denen die Kapitel 1 und 2 der Arbeit gelten — erreicht die Herausbildung eines politisch-sozialen Vokabulars im Rumänischen in den zwanziger Jahren des 19. Jahrhun-

derts einen ersten Höhepunkt, um dann mit der achtundvierziger Revolution zu einem relativen Abschluß zu kommen. Entscheidend für den Verlauf dieses Entwicklungsprozesses war dabei der Anschluß in Denken und Sprache an die fortgeschrittene Kultur West- und Mitteleuropas. Die sich hier bietenden adäquaten ideologischen und lexikalischen Modelle führten zwischen 1840 und 1850 zu einer geradezu „explosionsartigen" (S. 181) Expansion des politischen und sozialen Wortschatzes. Massiv drang kurz vor der Jahrhundertmitte vor allem das französische Lehnwort in diesen ein und ersetzte hier nicht nur ältere neugriechische, türkische und russische Elemente, sondern auch die teils aus der älteren Sprache stammenden, teils in den ersten Jahrzehnten des 19. Jahrhunderts geprägten Formen traditioneller Art (*norod, slobozenie* bzw. *înaintare, propăşire,* usw.; vgl. S. 183). Als weitere wichtige Feststellung für den Verlauf dieses Prozesses ergibt sich, daß die politisch-soziale Lexik in den drei rumänischen Hauptländern Walachei, Moldau und Siebenbürgen sich auf eine immer stärkere Homogenität zubewegte, so daß für die vierziger Jahre auch diesbezüglich bereits eine qualitativ neue Stufe der Vereinheitlichung der rumänischen Literatursprache konstatiert werden kann. Allerdings weist die ganze Entwicklung in der marxistischen Optik des Verfassers auch eine Schattenseite auf. Insofern nämlich die „im Ansatz progressive" (S. 185) Entscheidung für das Französische als Basis der Modernisierung des politisch-sozialen Wortschatzes zu einer Verdunkelung der politischen Sprache für die von der Bildung ganz oder teilweise Ausgeschlossenen führte, kam es zu einem folgenschweren Bruch zwischen der Volkssprache und der Sprache der Politiker bzw. der Intelligenz. Mit anderen Worten: „Die relative soziolinguistische Homogenität der Rumänen, die in vertikaler Hinsicht, insbesondere zwischen Intellektuellen und Volk, vor 1840 bestand, ging nach der Revolution von 1848 verloren. Eine elitäre Kultur sonderte sich einschließlich ihrer Sprache von der Massenkultur ab." (ebd.)

Heidelberg — Klaus Heitmann

Stahl, Henri H.: Traditional Romanian Village Communities. The transition from the communal to the capitalist mode of production in the Danube region. Translated by Daniel Chirot and Halley Coulter Chirot. Cambridge, London, New York: Cambridge University Press 1980. XI, 227 S., 15,— £.

Bei dieser Publikation handelt es sich um die englische Bearbeitung der französischen, 1969 in Rumänien erschienenen Arbeit des Verfassers: Les anciennes Communautés villageoises roumaines, die ihrerseits eine Zusammenfassung des rumänischen dreibändigen Originalwerkes „Contribuţii la studiul satelor devălmaşe româneşti" (Bukarest 1958—1965) darstellt. Die Arbeit Stahls ist der wichtigste Ertrag der von dem Bukarester Soziologen Prof. Dr. Dimitrie Gusti (1880—1955) von 1925 bis 1946 geleiteten soziologischen Heimatforschung in Rumänien. Ihr Verfasser (Jg. 1901) war neben dem nach dem Kriege im Gefängnis verstorbenen Mircea Vulcănescu mit der engste Mitarbeiter und führende Berater Gustis. (Über die theoretische Begründung und praktische Durchführung dieser „Dorfmonographien" vgl. D. C. Amzăr im *Archiv für Anthropologie, Völkerforschung und kolonialen Wandel,* Jg. 1940, S. 137—139). Im Gegensatz zu Vulcănescu ist Stahl, wie der Bearbeiter in seinem Vorwort mit Recht hervorhebt, schon

immer wissenschaftlich marxistisch orientiert, jedoch niemals politisch interessiert, geschweige denn tätig gewesen.

Der Stoff ist in drei Teile eingeteilt. Teil I beschreibt die Struktur zweier, in Alt-Rumänien vorkommenden Dorftypen: der freien, „genealogisch" gewachsenen, und der unfreien, „nicht-genealogisch" zusammengesetzten — letztere während der langen Völkerwanderungszeit entstanden. Teil II schildert die Unterwerfung der Dörfer durch die einheimische Klasse der Bojaren als Nachfolger der fremden, durch Raubwirtschaft ausbeutenden Heerführer der einbrechenden Nomadenvölker aus dem Osten, was erst nach der rumänischen Staatsbildung in der Walachei und der Moldau im Hochmittelalter geschah. Teil III bringt die Entstehung der sogenannten „zweiten Leibeigenschaft" (second serfdom) in der kapitalistischen Zeit zur Darstellung. Diese Umwandlung der sozialen und Wirtschaftsordnung erfolgte nach der Wendung zum Westen ab 1829 und dauerte bis zur totalen Enteignung bzw. Proletarisierung des gesamten Bauerntums im Jahre 1945 an.

Diese drei Abteilungen werden ergänzt einerseits durch eine Einleitung (S. 1—11), in der die Entstehung der rumänischen Feudalstaaten Walachei und Moldau im Hochmittelalter kurz geschildert wird, und andererseits durch „eigene theoretische Schlußfolgerungen" (S. 211—221) über „das Problem des Feudalismus", „des asiatischen Despotismus", zum „second serfdom" und über „die primitive Akkumulation des Kapitals".

Stahl entwickelte seine Auffassung vom Ablauf der rumänischen Sozial- und Wirtschaftsgeschichte in ihrem Zusammenhang mit den Wandlungen im Bereich der Güterproduktion unter Berücksichtigung der Vorarbeiten seiner Vorgänger sowie im kritischen Gespräch mit dem bedeutenden Kultur- und Sozialhistoriker und Slavisten P. P. Panaitescu (1900—1967), in der Hauptsache jedoch auf Grund seiner eigenen Beobachtungen und Feststellungen im Rahmen der eingangs erwähnten Dorfmonographien. Seine Ausbildung als Sozial- und Wirtschaftshistoriker verdankt er allerdings nicht seinem „Lehrer" Gusti, dessen Manager-Eigenschaften seine wissenschaftliche Leistung bei weitem übertrafen, sondern den zitierten Vorgängern und vor allem dem zeitgenössischen Universalhistoriker Nicolae Iorga, dessen diesbezügliche Vorlesungen und öffentliche Vorträge er jahrelang verfolgt und mitstenografiert hatte.

Daß Stahl die Vorarbeiten des deutschen, im Krieg gefallenen Volkskundlers und Soziologen Helmut Haufe, der einmal selbst an dieser dorfsoziologischen Feldforschung in Rumänien als mitarbeitender Gast teilnahm, nicht erwähnt, mag sachliche Gründe haben; daß er aber dessen Beitrag im *Deutschen Archiv für Landes- und Volksforschung*, Jg. 1940, betitelt: Der freibäuerliche Kleinadel der bessarabischen Militärgrenze entstellt als „Der freibäuerliche Kleinadel der Militärgrenzen" zitiert, hat offensichtlich politische Hintergründe.

Wiesbaden D. C. Amzăr

Suliţeanu, Ghizela: Folclor muzical din Brăila. Balada sau cîntecul bătrînesc. [Brăila]: Centrul de îndrumare a creaţiei populare şi a mişcării artistice de mase a judeţului Brăila 1980. 748 S. (davon 164 S. Text, Index und Anmerkungen betreffend die ausgefragten Sänger, Melodien und Texte der Balladen, Glossar, Bibliographie). [Volkslieder aus Brăila. Die Ballade oder das alte Lied.]

Als Material für die hier zu besprechende Publikation benutzte die Verfasserin eine Sammlung von 84 Balladen, die bereits aus früheren Arbeiten bekannt sind, sowie weitere 115 Balladen, die vor allem in den Jahren zwischen 1972 und 1976 mittels Feldforschung im Bezirk Brăila aufgenommen wurden. Gh. Sulițeanu verfolgt dabei das Ziel, dieses Corpus eingehend zu analysieren, seine Eigenartigkeit aufzuzeigen und zugleich die Gattung der rumänischen Volksmusik zu definieren, wobei die vorhandene Fachliteratur — vorwiegend Arbeiten von Constantin Brăiloiu, Emilia Comișel und Al. I. Amzulescu — erörtert wird.

Im ersten Kapitel (S. 10—18) wird diese Fragestellung vorgestellt — Terminologie und Definition, der Stellenwert der Gattung im Rahmen der rumänischen Volkskunst, Forschungsstand, Methode —, wobei korrekterweise das Spezifische der Ballade in der untersuchten Zone zu definieren versucht wird. Es folgt auf S. 19—36 eine Aufzählung der Gelegenheiten, zu denen diese epischen Lieder vorgetragen werden — Festlichkeiten und Gelage, besonders beim Hochzeitsmahl (wie übrigens im gesamten Balkanareal oder auch, mit charakteristischen Sonderzügen, im mitteleuropäischen Areal). Dazu kommen noch weitere, noch nicht genügend charakterisierte Gelegenheiten, wie das Spinnen, vor den Kindern und Jugendlichen, bei kleinen Versammlungen der Männer, oder wenn diese nachts allein über Land fahren.

Im Gebiet von Brăila, das kulturell dem süddanubischen Areal zuzuordnen ist — zumindest im 19. Jahrhundert, als die großen Balladenzyklen entstanden —, kann das Auftreten formaler Varianten sowie die Einwirkung besonderer Themen festgestellt werden. Letztere beziehen sich auf bestimmte Ereignisse — wie die Eroberung der Stadt durch die Türken im Jahre 1828, die Bestrafung des *Bimbaşa Sava,* der sich während der Revolution von 1821 opportunistisch verhalten hatte — wodurch die Ballade zur lokalgeschichtlichen Quelle wird, oder auf Begebenheiten, die zu ihrer Zeit starke Gemütsbewegung hervorriefen, wie z.B. der Untergang der Titanic oder verschiedene Unfälle im Dorfe selbst.

Behandelt wird auch der berühmte Zigeunersänger *Petrea Creţul Şolcan* (geb. 1809), „der Musikant von Brăila", dessen Liederrepertoire G. D. Theodorescu[1]) zwischen 1883 und 1885 gesammelt und veröffentlicht hat (S. 25—29). Im weiteren Verlauf werden bestimmte formale Varianten mit dem Balladengut der anderen Balkanareale verglichen, wobei die Verfasserin bemüht ist, auch für dieses Vergleichsmaterial die genaue Herkunft zu bestimmen, wiewohl sie dabei infolge des Fehlens einer erschöpfenden Bibliographie, vor allem für Bulgaren, Serben und Kroaten, auf Grenzen stößt.

Das dritte Kapitel bietet, trotz mancher ungenauer Formulierungen, eine Besonderheit (S. 37—49) (und u.E. müßte die Forschung auch in dieser Richtung weitergeführt werden), nämlich den Versuch, das spezifische *Argument,* den Interpretationszusammenhang der Ballade, wiederherzustellen. Dabei versucht Ch. Sulițeanu, die Persönlichkeit des Sängers, die Darbietungsweise sowie die Rolle der Zuhörerschaft, des sozialen Kollektivs, zu ermitteln. Sie geht kurz auf die Unterschiede zwischen dem bäuerlichen und dem im allgemeinen noch wenig untersuchten Repertoire des professionellen Musikers (r. *lăutar*) ein und zählt

[1]) G. Dem. Theodorescu, Petrea Creţul Şolcan, lăutarul Brăilei. In: Atheneul Român. Conferinţe publice, 1883—1884, VI. Bucureşti 1883—1884; ders., Poezii Populare Române. Bucureşti 1885.

einige für beide bezeichnende Züge auf. Eine Vertiefung dieser Analyse (die in Kap. IV fortgesetzt wird) könnte höchst interessante Einzelheiten über das gesellschaftliche Leben des 19. und frühen 20. Jahrhunderts auf dem Balkan bringen, jener primären Determinante der sich in diesem Areal abzeichnenden kulturellen Einheitlichkeit.

Eine weitere Frage, die nach unserem Dafürhalten mehr Aufmerksamkeit verdient hätte, ist die nach der Haltung der Informanten-Volkssänger, welche heute in organisiertem Rahmen Stücke aus dem ehemals spezifischen Repertoire übernehmen, gegenüber der traditionellen Volkskunst. In der rumänischen ethnologischen Forschung gibt es zahlreiche qualitätvolle Untersuchungen, in denen das Erzählen als Kommunikationsakt erforscht wird, doch hinsichtlich der Liedinterpreten oder auch der Schöpfer volkstümlicher Skulpturen sind Untersuchungen mit soziologischem Einschlag merklich seltener anzutreffen.

In den letzten Kapiteln des Buches wird die Beziehung zwischen der Struktur und den morphologischen, musikalisch-poetischen Systemen der Ballade untersucht. Einige weniger bekannte Aspekte werden herausgearbeitet, so z.B. das siebensilbige Versmaßsystem, der „parlatto"-Stil sowie der weibliche Interpretationsstil, wobei die Entwicklungslinie nachgezeichnet wird. Die hier berührten Fragen erfordern u.E. infolge ihrer Allgemeinverbindlichkeit tiefergehendere historische Untermauerung und eine weiterreichende Einordnung in den für diese Zone spezifischen sozio-kulturellen Kontext.

Athen/München — Marina Marinescu

VI. Bulgarien

Istorija na Bŭlgarija. Tom I. Pŭrvobitnoobštinen i robovladelčeski stroj. Traki. Odgov. Red.: Velizar Velkov. Sofija: Bŭlgarska akademija na naukite 1979. 471 S. m. Abb. in Farbe u. Kt., 4°. (Istorija na Bŭlgarija v četirinadeset toma.) [Geschichte Bulgariens. Bd. I. Urgesellschaft und Sklavenhalterordnung. Thraker.]

In der „Allgemeinen Einführung" zum vorliegenden ersten Band der auf 14 Bände geplanten „Geschichte Bulgariens" betont die Hauptredaktion die Notwendigkeit eines solchen Vorhabens und bezeichnet es als „strategisches Hauptziel" der bulgarischen Historiographie nach dem 2. Weltkrieg. Dabei habe die „strenge Berücksichtigung der historischen Fakten" (S. 29) und die Erschließung aller vorhandenen historischen Quellen — archäologische Funde, Archivdokumente, Reiseberichte und andere Materialien aus dem In- und Ausland — als oberstes Prinzip zu gelten. Das Gesamtwerk ist wie folgt veranlagt: „Ein Band für die älteste Periode, zwei Bände für das Mittelalter, ein Band über die türkische Herrschaft bis zum 18. Jahrhundert, zwei Bände über die Epoche der Wiedergeburt, fünf Bände für die Periode des Kapitalismus und drei Bände für die Zeit nach dem Sieg der sozialistischen Revolution" (S. 16). Der vorliegende erste Band befaßt sich mit der historischen Entwicklung und dem Schicksal der frühesten Stämme und Völker, die auf dem Territorium des heutigen Bulgarien (und auf dem

Balkan) gelebt haben. Diese Völker und Stämme wurden nach der griechischen Überlieferung seit Ende des 2. Jahrtausend *(Homer)* „Thraker" genannt. Sie bevölkerten das Gebiet zwischen den Karpaten, dem Schwarzen Meer, dem Marmarameer und der Ägeis und schufen eine hochentwickelte materielle und geistige Kultur. Der Band ist in vier große Abschnitte gegliedert und erfaßt chronologisch den Zeitraum von der „Entstehung der Urgesellschaft" (S. 37ff.) bis zum Ausklang der Antike um die Mitte des 6. Jahrhunderts (S. 375ff.). Jeder Abschnitt ist in mehrere Kapitel unterteilt, die aus der Feder eines oder mehrerer Forscher stammen[1]).

Im ersten Abschnitt wird der Versuch unternommen, die Anfänge der Urgesellschaft in der Steinzeit zu rekonstruieren und die günstigen Lebensbedingungen auf der Balkanhalbinsel als wesentlichen Grund für die Ansiedlung der Thraker herauszuarbeiten. Aufgrund archäologischer und anthropologischer Rekonstruktionen wird dabei die Urbevölkerung auf dem Balkan als indoeuropäisch bezeichnet. Das letzte Kapitel dieses Abschnittes befaßt sich mit der Ethnogenese der Balkanvölker und insbesondere der Thraker, wobei nach der Auffassung von Al. Fol und Vl. Georgiev die verschiedenen Stämme und Gruppen zwischen dem 6. und 2. Jahrtausend v. Chr. „thrakisiert" (S. 118) wurden, wobei sich zwischen dem 11. und 8. Jahrhundert v. Chr. aus einheimischer und zugewanderter Bevölkerung die thrakische Stammesgemeinschaft formierte.

Der zweite Abschnitt des Bandes behandelt den Themenkomplex „Frühe Klassengesellschaft und Entstehung von sklavenhalterischen Strukturen" bei den Thrakern; er reicht von der frühen Eisenzeit um das 12./11. Jahrhundert v. Chr. bis zur hellenistischen Epoche im 5./3.—1. Jahrhundert v. Chr. (S. 135—273), umfaßt also die eigentliche Blütezeit der Thraker, in der alle Bereiche ihrer materiellen, sozialen und geistigen Kultur zu Entfaltung kamen. Dieser Abschnitt trägt die Handschrift Al. Fols, eines der führenden Thrakologen Bulgariens, dessen Interpretation der staatlichen Organisation der Thraker besondere Aufmerksamkeit verdient. Nach Al. Fol entstand ihr Staat in Verbindung mit der orphischen Lehre in der 2. Hälfte des 2. Jahrtausends v. Chr. Nach dieser hierarchisch organisierten und mündlich überlieferten Religion, die den Status einer Staatsreligion inne hatte, war der „orphische König" zugleich Magier; er wurde heroisiert und konnte in seiner letzten Stufe vergöttlicht werden. Diese Lehre fand ihren Ausdruck in ihren später schriftlich festgehaltenen Texten; sie war für alle großen thrakischen Stämme verbindlich. Ihr Wesen war der Glaube an die Unsterblichkeit. Nach Al. Fol wurde dieses politisch-religiöse System das ganze Jahrtausend v. Chr. beibehalten, da die soziale Entwicklung langsam vor sich ging. Möglicherweise stellte die mündlich überlieferte orphische Lehre und das Fehlen einer schriftlich fixierten Sprache eher einen hemmenden Faktor dar bei der Konsolidierung der thrakischen Stämme und der Bildung eines gemeinsamen Staates aller Thraker. Deshalb

[1]) Außer den erwähnten Autoren Al. Fol und V. Velkov beteiligten sich als Mitverfasser Georgi I. Georgiev (Abschnitt I, Kap. 1—2), R. Katinčarov (I, 3), Vl. Georgiev, Chr. Danov und V. Popov (I, 4). M. Čičikova, T. Gerasimov, Chr. Danov, G. Tončeva (II, 1—4), Iv. Venedikov, G. Marazov, G. Mihajlov (II, 4/3—4), T. Ivanov (III, 3), V. Tŭpkova-Zaimova (IV, 1, 2), M. Stančeva (IV, 2), und zwar sowohl als selbständige Verfasser als auch als Koautoren von einzelnen Kapiteln oder Teilen davon.

blieb auch der Staat der Odrysen, der Ende des 6. und Anfang des 5. Jhs. v. Chr. südlich der Donau errichtet wurde, gefährdet und verwundbar. In diesem Zusammenhang werden zwei Tendenzen im historischen Schicksal der Thraker deutlich zum Ausdruck gebracht: die separatistischen Bestrebungen der verschiedenen thrakischen Stämme und die Eingliederung Thrakiens in die hellenistische Welt.

Der dritte und der vierte Abschnitt des Bandes befassen sich mit der Entwicklung und dem Verfall der Sklavenhalterordnung nach der „römischen Expansion in den Balkanländern und deren Umwandlung in (römische) Provinzen" (S. 275ff.). Sie stammen von Velizar Velkov, einem der bekanntesten Erforscher der Spätantike auf dem Balkan.

Nach der Etablierung der römischen Militärverwaltung im 1. Jahrhundert wurden die thrakischen Siedlungsgebiete in drei große Provinzen umgewandelt: Mösien im Norden, Thrakien im Südosten und Makedonien im Südwesten. Die römische Epoche ist gekennzeichnet durch eine weitere soziokulturelle, politische und demographische Schwächung des thrakischen Ethnos als Folge der Romanisierung sowie der römischen Aus- und Umsiedlungspolitik. Mit dem Kapitel über den „Übergang von der Antike zum Mittelalter" (S. 405ff.) um das 5. Jh. wird der Band abgeschlossen.

Die Theorie von der historischen Kontinuität zwischen der Antike und dem Mittelalter, die am Ende des Bandes von Al. Fol und V. Velkov aufgestellt wird (S. 426ff.), kann aber nicht allein die demographischen Katastrophen und die ethnokulturellen Brüche erklären. Abgesehen davon, daß die Diskussion um die Autochthonität bzw. Nichtautochthonität der Thraker[2]) nicht zu Ende geführt wird, bleibt auch offen, wie das Einmillionenvolk der Thraker (um die Mitte des 1. Jahrtausends v. Chr.) zahlenmäßig auf 170 000 (um das 5. Jahrhundert) zurückgehen konnte[3]).

Nicht immer ist erkennbar, aus welchen Quellen und nach welchem Interpretationsmodell das soziale und das kulturelle Leben der Thraker rekonstruiert wurde: archäologische Funde und Schätze, numismatische Quellen, mythologische Texte, Texte der klassischen griechischen („mythopoetischen") Historiographie (*Herodot, Thukydides,* u.a.), rituelle Texte aus der späteren folkloristischen und christlichen Tradition, Riten und Bräuche, u.a.

---

[2]) Die Hypothese vom autochthonen Ursprung der thrakischen Bevölkerungsgruppen wird in Bulgarien von Gavrail Kacarov und Vl. Georgiev vertreten, während die von dem nichtautochthonen Charakter der Thraker von V. Mikov und Chr. Danov verfochten wird. Vgl. G. Kacarov, Beiträge zur Kulturgeschichte der Thraker. Sarajevo 1916; Al. Fol, Demografska i socialna struktura na drevna Trakija prez I hiljadoletie pr. n. e. Sofija 1970; Chr. Danov, Altthrakien. Berlin 1976; D. Angelov, Obrazuvane na bŭlgarskata narodnost. Sofija 1971, 1981², S. 41ff.; Vl. Georgiev, Genezisŭt na balkanskite narodi. In: Etnogenezis i kulturno nasledstvo na bŭlgarskija narod. Sofija 1971, S. 12; V. Hadžinikolov, Obšt pogled vŭrhu vŭzgledite za etnogenezisa na bŭlgarskija narod. In: Etnografija na Bŭlgarija. Tom I, Sofija 1980, S. 165.

[3]) P. At. Petrov, Osnovni periodi i zakonomernosti v demografskite promeni na naselenieto na NR Bŭlgarija prez vekovete. In: Etnografija na Bŭlgarija. Tom I, Sofija 1980, S. 257.

Vom Standpunkt der vergleichenden Mythenforschung und der vorgeschichtlichen Kosmologie treten zuweilen lokale Vorbilder mit archetypischem Charakter auf, deren universale Geltung jedoch von der Forschung längst erkannt wurde: So hat der legendäre Thrakische Reiter ohne Zweifel Verbindungen nicht nur zu früheren gesamteuropäischen Vorstellungen, z. B. zu dem Donnergott der Germanen und zu dem slawischen Perunъ (Indoeuropäisch *Per(k^{w})-un-o-s), zu dem vorderasiatischen Sonnengott, zu dem griechischen Zeus, u. a.[4]), sondern auch zu späteren christlich kanonisierten ikonographischen „Vorbildern" wie dem hl. Georg mit dem Drachen. Ein Hinweis auf einen solchen invarianten Kern hätte der These von der Kontinuität stärkeren Nachdruck verliehen[5]). Unzureichend wird auch auf das Auftreten des Christentums und den Übergang zu einer „historischen" Geschichtsschreibung[6]) eingegangen.

Insgesamt handelt es sich jedoch bei dem 1. Band der Geschichte Bulgariens mit seinen zahlreichen Farbabbildungen sowie seiner ausgewählten Bibliographie um ein eindrucksvolles Werk.

Augsburg/München — Emil Bojadžiev

---

[4]) V. V. Ivanov—V. N. Toporov, Issledovanija v oblasti slavjanskich drevnostej. Moskva 1974; V. V. Ivanov—V. N. Toporov, Invariant i transformacija. In: Strukturno-tipologičeskie issledovanija. Moskva 1975.

[5]) G. Kacarov, The thracian rider and St. George. — *Antiquity* 12, 1938; E. Teodorov, Drevnotrakijsko nasledstvo v bŭlgarskija folklor. Legendata za ubivaneto na drakona ot sv. Georgi. In: Problemi na bŭlgarskija folklor 1. Sofija 1972, S. 103ff.

[6]) V. N. Toporov, Istorija i mify. In: Mify narodov mira. Tom I. Moskva 1980, S. 572—574.

Tamir, Vicki: Bulgaria and Her Jews. The History of a Dubious Symbiosis. New York: Sepher-Hermon Press, Inc. for Yeshiva University Press 1979. IX + 314 S., 14.95 $.

Daß unmittelbar persönliche Erfahrung historischer Ereignisse nicht nur zu deren besseren Beleuchtung beiträgt, sondern unter Umständen gerade dem Historiker den Blick auf jene verstellen kann, zeigt diese, von der renommierten Yeshiva University publizierte Monographie. Geboren im Bulgarien der Zwischenkriegszeit hat die Verfasserin den knapp verhinderten Holocaust des bulgarischen Judentums miterlebt und wurde nach dem Krieg als Jurastudentin in der zionistischen Bewegung aktiv. 1948 emigrierte sie nach Israel und wurde Journalistin. Offensichtlich dieser persönliche Hintergrund ließ ihr die angezeigte Arbeit eher zu einem breit angelegten historiographischen Racheakt denn zu einer sachlichen Analyse des bulgarisch-jüdischen Verhältnisses in den letzten 1300 Jahren geraten. Dies wird nur mühsam durch die Berufung auf „personal philosophy" (S. VII), „the medium of psychohistory" (S. VIII) und „a peculiarly Jewish perspective" (S. IX) kaschiert. Trotzdem erscheint dem Rezensenten die gänzlich negative Kritik, auf die diese Arbeit in den USA gestoßen ist — „It does not serve

any scholarly purpose"[1]) — nicht ganz gerechtfertigt zu sein; aufgrund seiner faktographischen Aspekte, insbesondere der Paraphrasierung schwer zugänglicher Arbeiten in Hebräisch und Ladino, kann dieses Buch bei vorsichtiger Benutzung durchaus als „Datensteinbruch" dienen.

Die Hauptintention V. Tamirs, nämlich die harmonisierende Legende von „Bulgarien — dem Land ohne Antisemitismus", wie sie insbesondere in Bulgarien und teilweise in Israel, aber auch von bundesdeutschen Autoren, kultiviert wird[2]), einer kritischen Überprüfung zu unterziehen, ist an sich ein guter Ausgangspunkt. Die These jedoch, daß Antisemitismus das eigentlich prägende Element der bulgarischen Geschichte vom Mittelalter an gewesen sei, sowie die unfundierte Behauptung, daß „the Bulgarian character, (...) primitive as it is" (S. 254) eines der vehementesten antisemitischen Ressentiments im Weltmaßstab überhaupt hervorgebracht habe, lassen sie weit über dieses Ziel hinausschießen. Überhaupt gerät die Darstellung durch den Hang der Verfasserin zum Psychologisieren ins Blaue hinein in gefährliche Nähe zu Pseudohistorikern anderer Couleur, die sich gleichfalls mit Vorliebe dem angeblich schicksalshaften „Volkscharakter" und der „Kollektivpsyche eines Volkes" gewidmet haben.

V. Tamir leitet ihre Darstellung mit einer historischen Skizze der Epoche von der römischen Herrschaft bis zum Immigrationsstrom der von der spanischen Inquisition gegen Ende des XV. Jahrhunderts vertriebenen Sephardim auf den Balkan ein. Das folgende Kapitel hat die bulgarisch-jüdische Koexistenz unter osmanischer Herrschaft bis 1878 zum Inhalt. Allerdings sieht die Verfasserin die Reibungspunkte zwischen den privilegierten jüdischen *osmanlı* und der bulgarischen *raya* weniger im sozioökonomischen und politischen Bereich, als vielmehr in Erscheinungen von sekundärer Bedeutung, wie z.B. der unterschiedlichen Sprachmelodie des Ladino und des Bulgarischen: „The contrast between millifluent Spanish and the harshest of all Slavic tongues would arouse the meekest xenophobe." (S. 83)

In einem weiteren Kapitel gibt die Verfasserin einen informativen Überblick über das Aufkommen des Antisemitismus im Fürstentum Bulgarien in den späten 1890er Jahren sowie über die sich parallel dazu ausbreitende zionistische Bewegung, die in Bulgarien einen ungewöhnlich großen Prozentsatz der Juden umfaßte. Wiederum jedoch verblüffen die simplifizierenden Erklärungen der Verfasserin zu den vielschichtigen nationalen und sozialen Spannungen zwischen Juden und Bulgaren: „The chief rabbi of Sofia, (...) genteel in manner and elegant in dress, conversant with five languages and experienced in wordly affairs, sat among heavy-footed peasants in sheepskins who wobbled in their seats and spoke out of order." (S. 97—98)

---

[1]) Rezension von Frederick B. Chary in *Slavic Review* 39 (1980), Nr. 4, S. 526. — Vgl. auch V. Tamirs „Letter to the Editor", *Slavic Review* 40 (1981), Nr. 2, S. 334, in dem sie F. Chary wegen dieser Rezension auf sehr polemische Art und Weise angreift. Im Anschluß an diesen Brief heißt es in einer redaktionellen Bemerkung lakonisch: „Professor Chary prefers not to reply." (*Ibidem*)

[2]) Proučvanija za istorijata na evrejskoto naselenie v bŭlgarskite zemi XV—XX vek, Sofija 1980; Buko Piti, Panorama na bitŭt [sic!] (tradicii, nravi, i običai), na evrejstvoto v Bŭlgarija, Tel Aviv 1972; Wolf Oschlies, Bulgarien — Land ohne Antisemitismus, Erlangen 1976.

Ob sich diese illustre Szene so oder anders in der Konstituierenden Versammlung in Tŭrnovo im Februar 1879 abgespielt hat, ändert wohl kaum etwas an ihrer minimalen Aussagekraft. Leider wird die Darstellung, je näher sie an die Gegenwart herankommt, noch unsachlicher und ungenauer. Das Kapitel über den Zweiten Weltkrieg ist trotz Heranziehung einiger Originaldokumente aus bulgarischen Archiven durch vorhergehende Arbeiten bereits weit überholt[3]). Offensichtlich wurden diese von der Verfasserin nicht benutzt. Von geringem Informationsgehalt ist auch das Kapitel über die ersten Nachkriegsjahre und den Exodus einer großen Mehrheit der bulgarischen Juden in den neugeschaffenen Staat Israel.

Geradezu ausfallend wird V. Tamir dann in ihrem mit „The Bulgarian Psyche" betiteltem Epilog. Dieser stellt eine derartig massive Zusammenballung von antislavischen, antiorthodoxen und antikommunistischen Vorurteilen dar, daß dem erwähnten amerikanischen Rezensenten zuzustimmen ist, wenn er in bezug auf diesen Abschnitt meint: „Such nonsense cannot be accepted by serious scholars[4])." Die Berufung auf das wissenschaftliche Inventarium der Psychohistorie kann hier nur als Farce betrachtet werden.

Aus der relativ großen Zahl sachlicher Unrichtigkeiten und Mängel sei lediglich ein Punkt herausgegriffen. Die Verfasserin stellt den Prozeß gegen Oberst *Moreno Graciani*, offensichtlich ihr Großvater, der 1901 in Elena einem Bauern das Haupt spaltete, als „reminiscent to the Dreyfus affair" dar (S. 120). Das Organ der Bulgarischen Sozialdemokratischen Arbeiterpartei hingegen, *Rabotničeski vestnik*, der wohl entschiedenste Gegner der seit 1898 aufgeflammten antisemitischen Hysterie im Lande, berichtete in diesem Zusammenhang lediglich von Offizierswillkür gegenüber der Landbevölkerung und forderte für *M. Graciani* eine höhere Strafe als die verhängten acht Monate[5]).

Ohne einer unkritischen Historiographie der Völkerfreundschaft, wie sie vornehmlich in Osteuropa praktiziert wird, das Wort reden zu wollen, sei festgestellt, daß sowohl die stark nationalistischen Ober- und Untertöne dieser Arbeit als auch die eher kompilatorische denn analytische Darstellungsweise ihren wissenschaftlichen Wert ganz erheblich mindern: „Recommended only for mature students who will be able to extract the valuable from the dross[6])."

Bad Boll — Stefan Troebst

---

[3]) Nissan Oren, The Bulgarian Exception: A Reassesment of the Salvation of the Jewish Community, *Yad WaShem Studies* 13 (1969), S. 83—106; Frederick B. Chary, The Bulgarian Jews and the Final Solution, 1940—1944, Pittburgh 1972.

[4]) F. B. Chary in *Slavic Review*, S. 526.

[5]) Dnevni novini. Samo 8 meseca zatvor, *Rabotničeski vestnik*, 5. Jg. (1. XI. 1901), Nr. 9, S. 4.

[6]) Nicht gezeichnete Rezension in *Choice* 16 (1979), Nr. 9, S. 1223.

Angelov, Dimitŭr: Bogomilstvo v Bŭlgarija. Sofija: Izd. Nauka i izkustvo 1980. 477 S. [Der Bogomilismus in Bulgarien.]

Die vorliegende Arbeit des Sofioter Universitätsprofessors Dimitŭr Angelov über die mittelalterliche bogomilische Häresie in Bulgarien ist die dritte Ausgabe des gleichnamigen 1961 bzw. 1969 erschienenen Werkes. Gegenüber der 1969 er-

schienenen Ausgabe wurde der Text im allgemeinen erweitert, an einigen Stellen jedoch auch gekürzt. Die Bibliographie und die Anmerkungen wurden auf den neuesten Stand gebracht.

Im ersten Kapitel „Der Bogomilismus in der wissenschaftlichen Literatur" setzt sich Angelov mit einigen wichtigen in den vorangegangenen Ausgaben unberücksichtigten Arbeiten bulgarischer, jugoslawischer, italienischer und französischer Autoren auseinander, die zum Teil damals noch nicht erschienen waren, wie z. B. Jaroslav Šidaks „Studije o Crkvi bosanskoj i bogumilstvu" (Zagreb 1975) und Raoul Mansellis „L'eresia del male" (Napoli 1963). Leider wird die an der Sorbonne verteidigte Dissertation des kroatischen Dominikaners Franjo Šanjek, „Les chrétiens bosniaques et le mouvement cathare, XIIe — XVe s.", Paris 1976 (kroatische Übersetzung, Zagreb 1975), nicht berücksichtigt.

Im zweiten Kapitel über die Quellen analysiert Angelov eine neue Quelle: den Brief des Patriarchen *Kosmas* von Konstantinopel (wahrscheinlich Kosmas I., 1075—1081) an den Metropoliten der Stadt Larissa (S. 42). Dieser Brief wurde erst 1970 vom französischen Gelehrten J. Gouillard („Une source grecque du Sinodik de Boril. La lettre inédite du Patriarche Cosmas" in: *Travaux et mémoires* 4, 1970, S. 361—374) herausgegeben.

Die Konzeption der Studie ist die gleiche wie die der Ausgabe von 1969 geblieben. Alle Aspekte der bogomilischen Ketzerei — Herkunft, Wesen (Lehre), Organisation und Geschichte — werden sehr gründlich und erschöpfend behandelt.

Bei der Analyse der Lehre und des Ritus der Bogomilen wird kein scharfer Unterschied zwischen den bulgarischen und byzantinischen Bogomilen gemacht (S. 144ff., 271ff.). Die Quellen geben uns mehr Auskunft über die Ansichten und Gebräuche der Ketzer in Byzanz als über die Anschauungen und Gewohnheiten ihrer Brüder in Bulgarien. Wenn wir die Lücken in unserer Information bezüglich der bulgarischen Häretiker mit byzantinischem Quellenmaterial auszufüllen versuchen, sollten wir bedenken, daß wir nicht wissen, welche eventuellen Unterschiede zwischen den Bogomilen in Bulgarien und in Byzanz bestanden haben.

Ähnliches gilt für die Benutzung der Apokryphe „Interrogatio Iohannis" (auch „Liber secretus" genannt) als Quelle für die bulgarischen Bogomilen. Der Autor verwendet diese Abhandlung als die wichtigste Quelle für die kosmogonischen und eschatologischen Ideen der bulgarischen Häretiker (S. 145ff.). Genau auf diesem Gebiet weisen die einheimischen Quellen große Lücken auf. Diese Apokryphe darf jedoch, m.E. nur unter Vorbehalt zu diesem Zweck benützt werden, da wir nur aus den Berichten der Inquisition im Westen wissen, daß die „Interrogatio" aus Bulgarien nach Italien gebracht worden ist. Das apokryphe Werk ist uns nur in zwei lateinischen Varianten bekannt, das eventuelle bulgarische (oder byzantinische) Original besitzen wir nicht.

Der Autor setzt voraus, daß die Bogomilen und die westlichen dualistischen Ketzer, die Katharer, ähnliche Organisationsformen gehabt haben (S. 266ff.). Die einheimischen Quellen geben uns sehr spärliche Information über die Leitung der bogomilischen Gemeinden und lassen es nur durchschimmern, daß es bei den Bogomilen zwei Gruppen gibt — aktive Prediger und die Masse der Anhänger. Über eine, übrigens sehr wahrscheinliche, Einteilung in zwei Klassen — *perfecti* und *credentes* — wie bei den Katharern geben diese Quellen keine Auskunft. Im Quellenmaterial für den Katharismus gibt es Belege für eine bogomilische Gemeindeführung, die wie die katharische aus einem Bischof und seinen Helfern

bestand, es gibt jedoch keine Angaben über eine Zweiteilung in *perfecti* und *credentes* bei den Bogomilen.

Es ist möglich, daß in der Zukunft heute noch unbekannte Quellen die Ansichten Angelovs bestätigen werden, vorläufig ist gleichwohl eine vorsichtige Behandlung der Lückengebiete vorzuziehen.

Verschiedene Kapitel sind zum Teil dem sozial-ökonomischen Hintergrund der Bogomilen gewidmet. Dabei betrachtet der Autor die bogomilische Häresie vom marxistischen Blickwinkel aus. In der hier besprochenen Ausgabe kann man eine gewisse Meinungsänderung gegenüber der aus dem Jahre 1969 feststellen, in deren Nachwort (S. 519) Angelov den Bogomilismus noch seinem Wesen nach als eine soziale, antifeudale, ihrer Form nach häretische Lehre bezeichnet, während er im Nachwort der Ausgabe von 1980 (S. 441) schreibt, der Bogomilismus sei eine religiös-soziale, antifeudale Lehre, die die Form einer Häresie angenommen habe. Charakteristisch für den Bogomilismus (wie für jede Ketzerei), fügt der Autor hinzu, sei der komplexe Charakter, d.h. das Vorhandensein religiöser, sozialer, ethischer und philosophischer Ansichten, die eine unteilbare Einheit bilden. Diese Definierung wird m.E. nach der bogomilischen Häresie (und der Häresie im allgemeinen) gerechter.

Die Geschichte des Bogomilismus umfaßt einen beträchtlichen Teil dieser Arbeit. Hier wie auch in den übrigen Abschnitten der Studie kommt die ausgezeichnete Kenntnis des Autors der bulgarischen und byzantinischen Quellen zum Ausdruck. Alle Episoden der unruhigen Geschichte des bulgarischen Staates vom 10. bis zum 14. Jahrhundert — der blutige Streit gegen Byzanz mit seinen Niederlagen und Erfolgen, die Auseinandersetzung mit dem Lateinischen Kaiserreich, der Aufstand des *Ivajlo*, dieses bulgarischen Schweinehirten, der die steilste mittelalterliche Karriere durchläuft und 1278 König von Bulgarien wird, die türkische Invasion, die jahrhundertelang tragische Folgen hat — all dies wird in Zusammenhang mit dem Bogomilismus geschildert (S. 292ff.). Auch alle Kontakte der bogomilischen Häresie mit anderen Häresien sowie der Einfluß, den der Bogomilismus auf andere Häresien, wie die Katharer im Westen, ausübte, sind in der Studie besprochen (S. 358ff., S. 400ff.). Über die (eventuelle) Einwirkung der Bogomilen auf die Strigol'niki in Rußland weist die vorliegende Ausgabe eine Texterweiterung (S. 373—375) und ferner eine Ergänzung über den Bogomilismus in Ungarn (S. 402) auf.

Zusammenfassend darf man feststellen, daß diese Arbeit einem jeden, der sich für die Bogomilen im besonderen und für die Häresie im allgemeinen interessiert, als ein unentbehrliches Hilfsmittel zu empfehlen ist.

Leiden — Georgi Šemkov

The Complaints of Macedonia: Memoranda, Petitions, Resolutions, Minutes, Letters and Documents, Addressed to the League of Nations, 1919—1939. [Nebent.] Žalbite na Makedonija. Memorandumi, peticii, rezoljucii, beležki, pisma i dokumenti, otpraveni do Obštestvoto na narodite, 1919—1939, hrsg. v. Theodore D. Dimitrov. Geneva: [Hrsg.] International Documentation on Macedonia 1979 (alle Bände zusammen: 147,— sfr.)

Vol. 1: Memoir Presented to the Governments of the United States of America, of Great Britain and Ireland, of France, of Italy and of Japan by the Executive Committee of the Brotherhoods of the Macedonian Emigration in Bulgaria, Sofia, February 1919. V + 62 S., 10,— sfr.

Vol. 2—3: Paris Peace Conference, 1919. Committee on New States (Minorities). Meetings on Macedonia. Minutes and Annexes. VIII + 159 S., 30,— sfr.

Vol. 4—5—6: Paris Peace Conference, 1919—1920. The Frontiers of Bulgaria [Nebent.:] Granicite na Bŭlgarija. Les frontières de la Bulgarie. VIII + 640 S., 80,— sfr.

Vol. 7—8—9: The War Guilt Question and Bulgaria [Nebent.] Otgovornostta za vojnata i Bŭlgarija. La responsabilité de la guerre et la Bulgarie. VIII + 414 S., 50,— sfr.

Vol. 10—11—12: Harold Nicolson and the Balkans. 263 S., 40,— sfr.

Die Pariser Friedenskonferenz von 1919/20 und ihre Bestimmungen zur Neuordnung des Balkans gehören zu den am besten erforschten Problemen der Geschichte Südosteuropas im 20. Jahrhundert. Im Zentrum des historischen Interesses standen hierbei jedoch in erster Linie Staaten, weniger einzelne, zumeist viel direkter betroffene Regionen. Diese weitverbreitete Betrachtungsweise wird bereits an den völlig identischen Titeln der Monographien von I. Lederer, S. D. Spector, N. Petsalis-Diomidis und J. E. Drake zum Problem deutlich: Staat XY „at the Paris Peace Conference". Da auch die Literatur zur Geschichte des Völkerbundes und seiner Südosteuropa-Politik von ähnlichen Prämissen, nämlich der „großen Politik" ausgeht, ist diese Quellensammlung zur Behandlung der Makedonischen Frage und der makedonischen Teilgebiete in Paris eine nützliche Initiative, wenngleich — und darüber sollte sich jeder Benutzer im klaren sein — mit eindeutig großbulgarischer Zielsetzung[1]). Die nationale Schlagseite kann allerdings durch Hinzuziehen historischer Darstellungen zum Thema aus Skopje teilweise ausgeglichen werden[2]).

„Concentrating on a primary international source — the Archives of the League of Nations, recently opened to the public", so der Herausgeber über Inhalt und Zweck der Edition, „we reproduce these remarkable documents on Macedonia, kept confidential until now, in order to (...) demonstrate that during the whole

---

[1]) Der Rezensent ist versucht, hinzuzufügen: "... und unter massiver Förderung durch die VR Bulgarien entstanden." Vgl. z. B. die euphorisch-patriotische Rezension von Sava Penkov, „Cenen sbornik s istoričeski dokumenti", in der offiziösen Zeitschrift *ABV*, 2. Jg., Nr. 3/55, vom 15. Januar 1980, S. 8, oder die inzwischen häufige Benutzung selbst seitens hochrangiger bulgarischer Historiker, wie etwa durch Hristo A. Hristov in seinem programmatischen Aufsatz „Za vŭtrešnoto razvitie i vŭnšnata politika na nova Bŭlgarija" in *Istoričeski pregled* XXXVII (1981), H. 3—4, S. 60—72.

[2]) Hristo Andonov-Poljanski, Velika Britanija i makedonskoto prašanje na pariskata mirovna konferencija vo 1919 godina, Skopje 1973; Voislav D. Kuševski, Makedonija pred Društvoto na narodite, Skopje 1968; ders., The Macedonian Question and the League of Nations, *Macedonian Review* II (1972), H. 1, S. 35—40; Aleksandar Hristov, „Makedonija na Pariskata mirovna Konferencija (1919)", *Glasnik na INI* XXIV (1980), H. 1, S. 25—28.

official existence of the League (10 January 1920 — 18 April 1946), the indigenous population in Macedonia — whether they call themselves Bulgarians or Macedonians — proved to be Bulgarian in their national consciousness" (S. III/1). Was nun allerdings den Inhalt des ersten Bandes dieser Reihe betrifft, so handelt es sich hierbei mitnichten um ein bislang unbekanntes Dokument, wurde doch dieses oben genannte Memoir vom Februar 1919 bereits andernorts als Faksimile wiedergegeben[3]). Auch große Teile der Bände 4—5—6 und 7—8—9 sind seinerzeit in hohen Auflagen als Broschüren von diversen bulgarischen und bulgarisch-makedonischen Organisationen und Personen verbreitet und von der zeitgenössischen Historiographie vielfach benutzt worden. „Today all of them are historical documents crying out the truth about Macedonia" (S. V/1), meint der Herausgeber und hielt wohl hauptsächlich aus diesem Grunde eine Aufnahme in seine Sammlung für gerechtfertigt. Viel Neues findet sich in all diesen „historischen" Begründungen für die verschiedenen territorialen Ansprüche sowie für die Zurückweisungen der Gebietsforderungen der Nachbarstaaten Bulgariens nicht. Interessanter und teilweise tatsächlich erstmals veröffentlich sind die Sitzungsprotokolle der verschiedenen, für Südosteuropa zuständigen Kommissionen der Friedenskonferenz, der Treffen der Vertreter der fünf Großmächte sowie die Stellungnahmen der südosteuropäischen Delegationen und die Antworten hierauf in den Bänden 2—3 und 4—5—6. Im letztgenannten Band finden sich weiter etliche, gegen die territorialen Bestimmungen des Vertrages von Neuilly-sur-Seine mit Bulgarien am 27. November 1919 gerichtete Reden britischer Parlamentsabgeordneter (die eher das wirtschaftliche Interesse Großbritanniens denn das nationale Interesse Bulgariens im Auge hatten), die englisch-französische Originalfassung des Vertragstextes sowie eine gänzlich unkommentierte, weder mit Hinweisen auf Verfasser und Entstehungsdatum versehene Stellungnahme aus den 30er Jahren, betitelt „L' Europe de Versailles: Le bilan des règlements de frontières". Während sämtliche Bände mit vagen und insgesamt wenig hilfreichen Einleitungen versehen sind, verfügen die Bände 4—5—6, 7—8—9 und 10—11—12 über Register, im Anhang zu Band 2—3 finden sich eine knappe Auswahlbibliographie zur Konferenz und im Anhang zu Band 4—5—6 schließlich biographische Bemerkungen zu den Hauptakteuren. Mit Ausnahme von Band 1 sind alle Bände mit zahlreichen Kartenskizzen, Fotografien und Illustrationen versehen. Während die Karten und Fotos zwar einseitig pro-bulgarisch, aber immerhin informativ sind, ist dies bei vielen Abbildungen nicht der Fall.

Wie aus dem bislang Gesagten hervorgeht, steht der Erkenntniswert dieses Unternehmens in eindeutigem Mißverhältnis zu Anspruch und Aufwand. In gewisser Weise eine Ausnahme stellt jedoch der Band 10—11—12 über *Harold Nicolson* und seine Rolle beim Zustandekommen der Entscheidungen der Konferenz über Makedonien und Bulgarien sowie über Albanien, Montenegro, Griechenland und die Türkei dar. *H. Nicolson* (1886—1968), der Verfasser klassischer Werke zu Geschichte und Theorie der Diplomatie — „Diplomacy", London 1939; „Peacemaking 1919", London 1933 („Friedensmacher 1919", Berlin 1933) —, aber auch des ersten politischen und gar nicht so utopischen Romans über einen bevorstehenden

---

[3]) Seeds of Conflicts, Series I: Irredentist and National Questions in Central Europe, 1913—1939, vol. Bulgaria, pt. 1, Nendeln (Schweiz) 1973, S. 1—54.

Atomkrieg — „Public Faces", London 1932 [!] („Die Herren der Welt privat", Frankfurt/M. 1933) —, gehörte neben Lord *Robert Cecil, James Headlam-Morley, Edward Hallett Carr* u. a. zu den maßgeblichsten britischen Spezialisten für Grenzfragen auf der Konferenz und bis zum Sommer 1920 auch im Völkerbund. Nach einer ausführlichen, z. T. dokumentierten Einleitung, in der der Herausgeber den Versuch eines politischen Porträts dieses Diplomaten unternimmt, folgen drei informative Kapitel, in denen *H. Nicolsons* Korrespondenz mit führenden britischen und alliierten Politikern zur Frage der Organisation eines Völkerbundeigenen Geheimdienstes, zum Problem der möglichen Stationierung eines Völkerbundskommissars in Makedonien (in Bitolja oder Skopje) sowie zur Entstehungsgeschichte des Minderheitenschutzvertrages zwischen den alliierten Hauptmächten und dem neuentstandenen Königreich der Serben, Kroaten und Slovenen vom 10. September 1919 wiedergegeben wird. Von ganz besonderem Interesse ist das vierte Kapitel, das aus Auszügen aus *H. Nicolsons* Tagebuch für den Zeitraum vom 1. Januar bis zum 31. Mai 1919, also vor und in der Anfangsphase der Konferenz, besteht. *H. Nicolsons* ganz persönliche Ansichten über die verschiedenen südosteuropäischen territorialen Streitpunkte sowie seine Urteile über andere Konferenzdelegierte werden hier in unverblümter Diktion veröffentlicht. So bemerkte er z. B. am 9. Januar 1919 mit offensichtlicher Erleichterung in bezug auf seine US-Kollegen, die Professoren *Clive Day* und *A. H. Lybyer*, „They do not believe in that Pirot and Widin nonsense", d.h. teilten also seine eigene Auffassung vom mehrheitlich bulgarischen Charakter der Bevölkerung dieser beiden umstrittenen Grenzgebiete (S. 140—141/10—11—12). Wie sehr sowohl die britische wie auch die US-Delegation von Historikern majorisiert waren und wie lokker und wenig „diplomatisch" daher die eigentlich entscheidenden Sondierungen hinter den Kulissen verliefen, macht eine Tagebuchnotiz wie die folgende deutlich: „Lybyer comes round and we introduce him to Arnold Toynbee. We discuss the limits of the Constantinople zone and he shows us the American line on a map. It is a far better line than ours" (S. 142/10—11—12; Eintragung vom 14. Januar 1919). Neben den bereits Genannten waren auf der englischen Seite auch *R. W. Seton-Watson, Lewis Namier, Harold Temperley* und andere Historiker stark an der osteuropäischen Grenzziehung beteiligt.

Andererseits zeigen *H. Nicolsons* Notizen aber auch, wie wenig realen Einfluß das Bombardement der Konferenz mit Petitionen, Memoranda, Unterschriftenlisten u. a., nicht nur aus großbulgarischer Richtung, im Endeffekt auf die Verträge gehabt hat. Am 20. Februar 1919 schreibt *H. Nicolson* über den langjährigen Balkan- und Bulgarien-Korrespondenten der *Times* und anderer englischer Blätter, *James D. Bourchier*, der zum Jahresbeginn eine Kampagne zur Schaffung eines selbständigen, vereinigten Makedonien gestartet hatte, mitfühlend-distanziert: „Old Bourchier comes again. He wants an autonomous Macedonia including Salonika and Uscub, but excluding all Bulgarian territory. I think he is a little unhinged. He is pathetic, and I hate seeing this old friend of Sofia days and my own childhood in such painful circumstances" (S. 150/10—11—12).

Weiter befinden sich in diesem Band Auszüge aus der Korrespondenz *H. Nicolsons* und anderer Konferenzteilnehmer über die Albanien, Montenegro und die Türkei betreffenden Beschlüsse, über die griechisch-bulgarische Konvention zum Bevölkerungsaustausch, die ebenfalls am 27. November 1919 unterzeichnet worden war, sowie über die Garantie des Völkerbundes für die vom SHS-Königreich

übernommene Verpflichtung zum Schutz nationaler Minderheiten. Eine Bibliographie der Veröffentlichungen *H. Nicolsons* schließt den Band ab.

Daß der Herausgeber dieser Reihe der Meinung ist, die Bestimmungen des Vertrages von Neuilly seien „unwissenschaftlicher" Natur (S. V/4—5—6), da dadurch bulgarische Kerngebiete vom Mutterland abgetrennt wurden, und daß er als einen der Hauptschuldigen für diese Tatsache *H. Nicolson* ausmacht, sollte den Leser nicht weiter stören. Die hier wiedergegebenen Dokumente werfen ohnehin ein anderes Licht auf die umstrittenen Bestimmungen dieses Vertrages und auf die Rolle *H. Nicolsons* bei ihrem Zustandekommen, als dies der Herausgeber in seiner Einleitung glauben machen möchte, wo es lakonisch-undifferenziert heißt: „Harold Nicolson had been drawing the Balkan frontiers without mercy. His diplomatic style could not hide his hawkish inclinations. He did not consider the historical and social reality of the Bulgarian nation and so he urged the British representatives in Paris to detach Bulgarian lands and Bulgarian populations and to hand them over to Yugoslavia and Greece" (S. 8/10—11—12). Daß Friedensverträge in erster Linie nicht die nationalen Interessen eines unterlegenen Gegners, sondern die wirtschaftlichen, politischen und militärischen Interessen der Sieger und ihrer Verbündeten sichern sollen und dies in aller Regel auch tun, scheint, 60 Jahre nach Neuilly, für den Herausgeber dieser Serie eine böse Überraschung gewesen zu sein. Den Rezensenten hingegen hat eher die Koppelung gespielter Naivität mit prononciert-großbulgarischem Anliegen unter bewußt irreführender Berufung auf eine renommierte ehemalige internationale Organisation überrascht.

Bad Boll — Stefan Troebst

Hoppe, Hans-Joachim: Bulgarien — Hitlers eigenwilliger Verbündeter. Eine Fallstudie zur nationalsozialistischen Südosteuropa-Politik. Stuttgart: Deutsche Verlagsanstalt 1979. 310 S., 36,— DM. (Studien zur Zeitgeschichte. 15.)

In dieser bei Günther Stökl in Köln entstandenen Dissertation macht der Verfasser den Versuch, die diplomatiegeschichtlichen und militärpolitischen Aspekte des deutsch-bulgarischen Verhältnisses vornehmlich in den Jahren 1938 bis 1944 einer monographischen Darstellung zu unterziehen. In der Literatur über die bilateralen Beziehungen NS-Deutschlands zu den Staaten Südosteuropas klaffte hier bislang eine Lücke, wie überhaupt Bulgarien von der bundesdeutschen Historiographie vernachlässig worden ist.

Nach knappen Überblicken über die politische Geschichte Bulgariens von 1918 bis 1935, dem Verhältnis zur Weimarer Republik und dem Dritten Reich in diesem Zeitraum sowie einer Persönlichkeitsskizze des bulgarischen „Zaren" *Boris III.* von Sachsen-Coburg-Gotha geht H.-J. Hoppe ausführlich auf die Stellung des balkanischen Kleinstaates gegenüber seinem übermächtigen Verbündeten zur Zeit der Vorkriegskrise, der deutschen Aktionen gegen Österreich, die ČSR, Polen und den Balkan, der Kriegswende nach Stalingrad sowie der drei bürgerlichen Regierungen in Bulgarien nach dem Tode des Königs im August 1943 bis zur „Revolution" vom 9. September 1944 ein. Besondere Berücksichtigung erfahren hierbei die bulgarische Okkupationspolitik, d. h. der Anschluß der Süddobrudža, der Gebiete um Caribrod, Vardarmakedoniens, des östlichen Ägäisch-Makedo-

nien sowie Westthrakiens an die „Mutter Bulgarien", weiter das heikle Neutralitätsverhältnis zur Sowjetunion und den Westallierten sowie die zögernde „Endlösung der Judenfrage" im Lande selbst wie in den neuerworbenen Gebieten.

Die Hauptthese des Verfassers ist kurz zusammengefaßt die, daß auf der einen Seite *Hitler* versuchte, Bulgarien durch eine Politik ökonomischer Einflußnahme sowie territorialer „Geschenke" in eine Abhängigkeit von NS-Deutschland zu bringen, andererseits sein Gegenspieler *Boris III.* unter Ausnutzung seines Vertrauensverhältnisses zu Hitler bestrebt war, zum einen das Ideal eines großbulgarischen Staates zu verwirklichen, zum andern jedoch eine allzu enge Bindung an den kriegführenden Partner zu vermeiden. Wie aus dieser Konzeption des Verfassers deutlich wird, liegt seiner Arbeit eine personalisierend-traditionalistische Geschichtsauffassung A. Hillgruber'scher Prägung par excellence zu Grunde: auf der einen Seite der „ehemalige Maler" (S. 44), auf der anderen „ein Mann vornehmster adliger Herkunft" (S. 44), auf politischer Bühne „ein Fuchs" (S. 40), „mit galantem Charme" (S. 39), aber auch einer „ererbten Neigung zu Mystischem und Aberglauben" (S. 40), der trotz seines militärischen und wirtschaftlichen Handicaps eine „großartige Verzögerungstaktik" (S. 98) zu handhaben wußte. Wie gesagt, ein „eigenwilliger Verbündeter"! Die Reduzierung historischer Konstellationen und Prozesse auf das Wirken einzelner Personen, hier vornehmlich auf *Boris III.*, zieht sich durch die Arbeit wie ein roter Faden — die *Hitler*-Monomanie wird um die bulgarische Variante der *Boris*-Monomanie erweitert. So nimmt es den Leser denn auch nicht wunder, daß mit dem Tode dieses Mannes im Jahre 1943 die bulgarische Politik aus den Fugen gerät und ins Chaos hineinsteuert. Liegt es vielleicht gerade am Fehlen einer starken Persönlichkeit in Bulgarien im letzten Kriegsjahr, daß dem Verf. die Schlußkapitel am besten geraten sind?

Die personalisierende Darstellung wird nur notdürftig durch eine wohl eher modisch zu nennende Beifügung von sozio-ökonomischen Grunddaten kaschiert, so z. B. im Abschnitt „Die wirtschaftlichen Beziehungen" (S. 37—38) sowie im V. Kapitel „Zur Rolle des Handels im deutsch-bulgarischen Verhältnis" (S. 50—51), wo auf ganzen drei Seiten auf Grund der unterschiedlichsten Quellen, ohne Tabellen und nur mit Prozent- statt mit absoluten Zahlen operierend das Handelsvolumen skizziert wird. Auch die Darstellung der Kriegswirtschaft ist ähnlich dürftig. Die wichtigsten Faktoren der nationalsozialistischen Wirtschaftsexpansion in Richtung Südost, die IG Farbenindustrie AG (IGF), der Mitteleuropäische Wirtschaftstag (MWT), die Südosteuropagesellschaft (SOEG) sowie die Reichsgruppe Industrie, tauchen erst gar nicht auf. Die Heranziehung der Dokumentenpublikation „Griff nach Südosteuropa"[1]) wäre hier unerläßlich gewesen, wenngleich auch kein Ersatz für eigene Nachforschungen.

---

[1]) Griff nach Südosteuropa. Neue Dokumente über die Politik des deutschen Imperialismus und Militarismus gegenüber Südosteuropa im Zweiten Weltkrieg, hrsg. u. eingel. v. Wolfang Schumann, Berlin-Ost 1973. Weitere bundesdeutsche und DDR-Literatur zum Thema hat Gerd R. Ueberschär in seiner kritischen Rezension der angezeigten Arbeit in *Neue politische Literatur* 1981 H. 1, S. 110—112, angeführt. Zum stark widersprüchlichen Echo dieses Buches in Bulgarien vgl. die Rezensionen von Vitka Tošková und Georgi Markov in *Istoričeski pregled* XXXVII (1981), H. 1, S. 114—117, sowie von Nikolaj Poppetrov in *Vekove* X (1981), H. 6, S. 95—97.

Ein besonders entscheidender Mangel dieser Arbeit, der in engem Zusammenhang mit der personalisierenden Tradition steht, ist das Fehlen des für die behandelte Epoche so zentralen Begriffs des Faschismus. Die Beziehungen des nationalsozialistischen Deutschlands zum diktatorischen Regime *Boris' III.* — von bulgarischen Historikern zumeist als „Monarchofaschismus" apostrophiert — werden vom Verfasser als ein zwar durch den Krieg verkompliziertes, aber ansonsten recht normales Verhältnis einer x-beliebigen Großmacht zu einem in ihrem Einflußbereich befindlichen Kleinstaat dargestellt. Welche inneren Machtverschiebungen in Bulgarien zwischen 1923 und 1935 vor sich gegangen sind, welche Parteien und Gruppierungen dort das Aufkommen des Faschismus ermöglicht haben, schließlich die unvermeidliche Frage, wer oder was als faschistisch zu deklarieren sei bzw. ob es derartiges in Bulgarien überhaupt gegeben habe, und, wenn ja, ob dies ein genuin bulgarischer Faschismus oder ein italienischer bzw. deutscher Exportartikel gewesen war, — all diese Fragen hätten in diesem Zusammenhang diskutiert werden müssen. Erste Ansätze wären der Ende der 60er Jahre im bulgarischen historischen Zentralorgan *Istoričeski pregled* publizierten Diskussion über Charakter, Genese und Periodisierung der einheimischen faschistischen Bewegungen, verschiedenen Arbeiten ungarischer und amerikanischer Historiker sowie der detaillierten Studie von Rita P. Grišina[2]) zu entnehmen gewesen.

Was nun den wissenschaftlichen Erkenntniswert der Arbeit betrifft, so ist dem Verfasser zwar zuzustimmen, daß es sich hierbei um — wie er mehrmals betont — die erste Darstellung aus „westdeutscher Sicht" (S. 9, 11, 12) handelt, diese andererseits in bezug auf neue Fakten, Archivmaterialien und Perspektiven wenig Neues bietet. Der Vorwurf, den der Verfasser gegen den amerikanischen Historiker Marshall Lee Miller erhebt, dessen Studie über Bulgarien im Zweiten Weltkrieg seiner Meinung nach „eine gründliche und systematische Auswertung des Archivmaterials vermissen läßt" (S. 11), fällt daher auf ihn selbst zurück. Wie auch bei anderen Arbeiten über die bilateralen Beziehungen Deutschlands, muß hinter der Beschränkung auf eine „westdeutsche Sicht" oftmals mangelnde Bereitschaft zur mitunter schwierigen und langwierigen Arbeit in ausländischen, zumal osteuropäischen Archiven vermutet werden. Daß zumindest Teilbestände im Zentralen Historischen Staatsarchiv in Sofija zugänglich sind, belegen die von M. L. Miller, Frederick B. Chary u.a. herangezogenen Quellen.

Die Schwäche der unzureichenden Quellenbasis wird in gewissem Umfang durch die Tatsache gemildert, daß die bulgarische Historiographie gerade auf dem Gebiet der Weltkriegsforschung einige beachtliche Arbeiten aufzuweisen hat. Doch auch in bezug auf die einschlägige Sekundärliteratur ist die Bibliographie des Verfassers keineswegs vollständig. So fehlt z.B. die interessante Arbeit von Georgi Markov, der ein detailliertes Bild der deutsch-bulgarischen Beziehungen zwischen Mai 1934 und August 1939 entwirft und neben der diplomatisch-militärischen Ebene auch die massive nationalsozialistische Kulturexpansion mit der „Deutsch-Bulgarischen Gesellschaft", dem „Deutschen Akademischen Aus-

[2]) Rita P. Grišina, Vozniknovenie fašizma v Bolgarii 1919—1925 g., Sofija 1976.

tauschdienst", Kulturinstituten u.a. an der Spitze ausführlich berücksichtigt[3]). Des weiteren hätten auch einige neuere Arbeiten von Dimităr Sirkov, Vladimir Migev und anderer bulgarischer Historiker Berücksichtigung finden müssen. Die Konzeptionslosigkeit bzw. -einseitigkeit sowie der Verzicht auf tiefergehende theoretische Überlegung, der für den größeren Teil der Produkte zeitgenössischer bulgarischer Geschichtswissenschaft typisch ist, führt jedoch zwangsläufig zu einer telefonbuchartigen Darstellung, deren Nutzen vornehmlich in der Funktion von Datensteinbrüchen besteht.

Einige Fehlanzeigen müssen auch in bezug auf jugoslawische — Vuk Vinaver und Živko Avramovski — sowie makedonische Sekundärliteratur erstattet werden. In Skopje hat sich besonders Dančo Zografski mit der deutschen Politik in Makedonien während des Krieges beschäftigt, desgleichen Rastislav Terzioski, Milica Bodrožik, Desanka Miljovska et al.

In der Aufzählung der Fachliteratur westlicher Provenienz fehlen ein grundlegender Aufsatz Alexander Gerschenkrons über die industrielle Entwicklung Bulgariens[4]), die Dissertation von Marin V. Pundeff über das Verhältnis Bulgariens zur Achse[5]) sowie die in den USA veröffentlichten Tagebücher *Bogdan Filovs*[6]). Zeitgenössische Zeitungen und andere Periodika sowie die Protokolle der bulgarischen Volksversammlung fanden ebenfalls keinen Eingang in die Arbeit.

Neben diesen allgemeinen Schwächen seien aber noch einige kritische Bemerkungen zu konkreteren Punkten angefügt. Die Periode der Herrschaft des „Bulgarischen Nationalen Bauernbundes" unter der Führung *Aleksandăr Stambolijskis* vom Nobember 1919 bis zum Juni 1923, die nicht nur für Bulgarien besonders signifikant war, sondern beispielgebend auch für ganz Ost- und Südosteuropa — erinnert sei an die Gründung der „Grünen Internationale" sowie der „Roten Bauerninternationale" —, wird eindeutig zu kurz abgehandelt (S. 27—28). *A. Stambolijskis* radikal-autoritäres Regime war der Auslöser für den politischen Erdrutsch, der die Königsdiktatur *Boris' III.* ermöglichte. Daß *A. Stambolijskis* Sturz und Ermordung durch die konservativ-reaktionäre Koalition der „Demokratischen Eintracht" unter der Führung *Aleksandăr Cankovs* — des „blutigen Professors" — „im In- und Ausland weithin mit Erleichterung aufgenommen" wurde (S. 28), trifft zumindest auf Jugoslawien (und damit Frankreich), die ČSR, die Sowjetunion, aber auch Großbritannien — vgl. die engagierte Berichterstattung der Londoner *Times* im Sommer 1923 — nicht zu. In der Darstellung der in der offiziellen

---

[3]) Georgi G. Markov, Bălgaro-germanski otnošenija i vrăzki (maj 1934 — avgust 1939), Kand. Diss. Sofija 1977 (Narodna biblioteka „Kiril i Metodij", Sofija, Sign. D 970/1977).

[4]) Alexander Gerschenkron, „Some Aspects of Industrialization in Bulgaria, 1878—1939", in ders. Economic Backwardness in Historical Perspective. A Book of Essays, Cambridge, Mass. 1962, S. 198—234.

[5]) Marin V. Pundeff, Bulgaria's Place in Axis Policy. 1936—1944, Ph. D. thesis, University of Southern California 1958 (Edward L. Doheny Memorial Library of the University of Southern California, Los Angeles, Ca., Sign. Ph. D. H '58 P 984). Der Verfasser hat diesen Titel auf S. 11, 189 und 270 zitiert, aber offensichtlich nicht benutzt.

[6]) Frederick B. Chary, „The Diary of Bogdan Filov", *Southeastern Europe I (1974), No. 1, S. 46—77; II (1975), No. 1, S. 70—93; III (1976), No. 1, S. 44—87.*

bulgarischen Terminologie „militärfaschistischen" Regimes der „Demokratischen Eintracht", dieser Allianz aus hauptstädtischem Bürgertum und Offiziersbünden, hat der Verf. die Akzente ebenfalls recht einseitig zugunsten der Regierung und der Kabinettchefs *A. Cankov* und ab 1926 *Andrej Ljapčev* gesetzt. Das komplizierte Dreiecksverhältnis Belgrad-Sofija-Petrič, wo die makedonische Irredenta-Organisation IMRO ansässig war, sowie die nur schwer zu erhellenden Rivalitätenkämpfe innerhalb der „Demokratischen Eintracht" hätten sorgfältiger dargestellt werden müssen. So findet z.B. Kriegsminister General *Ivan Vŭlkov,* die zentrale Figur hinter den Kulissen der bulgarischen Politik in den zwanziger Jahren, keinerlei Erwähnung. Als Vorsitzender der geheimen Militärliga, als führender Mann im ebenso geheimen „Konvent", dem eigentlichen Machtzentrum, als Vertrauensmann der IMRO und schließlich als Führer der regierungsinternen Opposition gegen *A. Cankov* war er es, der *A. Ljapčev* auf den Ministerpräsidentensessel verhalf — und nicht etwa Außenminister *Hristo Kalfov,* wie der Verfasser schreibt (S. 244, Anm. 1). *H. Kalfov* war vielmehr zusammen mit dem Innenminister General *Ivan Rusev* und der ebenfalls in diesem Zusammenhang unerwähnt gebliebenen grauen Eminenz *Atanas Burov,* der Fama zu Folge damals „der reichste Mann Bulgariens", eine der Hauptstützen *A. Cankovs.* Diese Zusammenhänge hat u.a. Rita P. Grišina in ihrer erwähnten Studie deutlich gemacht.

Wesentlich ausgewogener hingegen ist dem Verfasser die Schilderung des Putsches vom 19. Mai 1934 und die anschließende Militärdiktatur des sog. „Politischen Kreises ‚Zveno'" geraten, wenngleich auch hier einige grundsätzlichere Überlegungen zum ambivalenten Charakter dieser Gruppierung angebracht gewesen wären. Daß allerdings die Zerschlagung der IMRO im südwestbulgarischen Bezirk Petrič der Grund für den erfolgreichen Abschluß des jugoslawisch-bulgarischen Handelsvertrages vom 24. Mai 1934 gewesen sein soll, ist wenig wahrscheinlich (S. 33). Zum einen wäre wohl eine Frist von nur fünf Tagen für eine entscheidenden Aktion gegen diese gut bewaffnete Organisation zu kurz gewesen, zum andern gingen die Regierungstruppen erst Anfang Juni 1934 gegen die IMRO-Formationen vor. Daß die Führungskader der IMRO um *Ivan Mihajlov,* die sich rechtzeitig ins Ausland absetzen konnten, in die Attentate vom Oktober 1934 in Marseille „verwickelt" gewesen waren (S. 33), ist gelinde gesagt ein Understatement: Der physische Mörder des jugoslawischen Königs *Aleksandar II.* und des französischen Außenministers *Louis Barthou, Vlado Černozemski,* war der beste Mann der IMRO für derartige Zwecke und hatte — quasi als Leihgabe an die Ustaša in Ungarn — diese Aktion organisiert. Im Zusammenhang mit dieser Affäre hätte der Verfasser auch auf die vornehmlich in der sowjetischen und DDR-Historiographie vertretene These der Existenz des sog. „Unternehmen ‚Teutonenschwert'" eingehen müssen. Demzufolge hatte *Göring* über seinen Militärattaché in Paris, *Hans Speidel,* dieses Attentat in Zusammenarbeit mit *I. Mihajlov* organisiert[7]). Überhaupt hätten die deutsch-makedonischen Beziehungen, die 1915 von

[7]) *Vladimir K. Volkov,* „Operacija ‚Tevtonskij meč'", *Novaja i novejšaja istorija* (1966), H. 2, S. 31—43; H. 3, S. 47—59; Annelie und Andrew Thorndike, Karl Raddatz, Unternehmen Teutonenschwert. Die große Karriere eines kleinen Spions, Berlin-Ost 1959; In seinen Memoiren bestreitet *H. Speidel* die Existenz eines derartigen Plans (Hans Speidel, Aus unsrer Zeit. Erinnerungen eines Soldaten, Berlin-West 1977).

Wilhelm II. in Niš angeknüpft worden sind und sich über sporadische Kontakte zu *Ludendorff* zu Beginn der zwanziger Jahre zu einer direkten Kooperation mit dem deutschen Heer im Zweiten Weltkrieg entwickelten — Kulminationspunkte waren die mit deutscher Hilfe aufgestellten irregulären Verbände um Bitolja und Voden 1943/44 sowie der gescheiterte Versuch, *I. Mihajlov* im Herbst 1944 zum Haupt eines makedonischen Marionettenstaates zu machen —, in die Darstellung einbezogen werden müssen, da sich die IMRO als genuin bulgarische Organisation verstand.

Wie erwähnt bilden die letzten drei Kapitel über die bürgerlichen Regierungen *Dobri Božilovs, Ivan Bagrjanovs* und *Kosta Muravievs* von Herbst 1943 bis Herbst 1944 und deren Bemühungen, für Bulgarien einen glimpflichen Kriegsausgang zu sichern, den interessantesten Teil der Arbeit. Hier finden sich auch wenig bekannte Einzelheiten über die Rolle des bulgarischen Oberbefehlshabers in Vardarmakedonien und letzten bürgerlichen Kriegsministers, General *Ivan Marinov,* bei der Vorbereitung und Durchführung des kommunistischen Handstreichs vom 9. September 1944 sowie über den deutschen Rückzug aus Bulgarien.

Was die „technische" Seite des Buches betrifft, so verfügt es über eine hilfreiche Übersichtstabelle über die bulgarischen Kabinette, wenn auch nur der Jahre 1934 bis 1944, weiter über ein detailliertes Quellen- und Literaturverzeichnis, das auch Archivbestände exakt und ausführlich aufführt, schließlich über Personen- und Sachregister sowie eine „Zeittafel 1918—1945", die sich, wie auch die Darstellung selbst, zum Weltkrieg hin konzentrisch verbreitert. Wünschenswert gewesen wären auch eine oder mehrere Karten der bulgarischen Grenzerweiterungen und Okkupationszonen. Eine wenig beachtete Tatsache, die auch der Verfasser nicht anführt, ist nämlich die ganz beträchtliche Erweiterung der bulgarischen Besatzungszone in der serbischen Šumadija im Januar 1942, die Besetzung Westserbiens mit der Stadt Čačak im Januar 1943 und schließlich die Besetzung Nordserbiens bis an die Donau und Belgrads im Juli desselben Jahres. Im Sommer 1943 war somit ganz Serbien mit Ausnahme der Raška unter bulgarischer Besatzung. Ebenfalls im Sommer 1943, und sogar noch im Februar 1944, wurde die bulgarische Okkupationszone in Westägäisch-Makedonien erheblich erweitert.

In der „Schlußbetrachtung" faßt der Verfasser seine wenig originellen Thesen noch einmal zusammen, wobei ihm einige, nachgerade zynisch zu nennende Bemerkungen über die „freiwillige" Verflechtung Bulgariens mit dem nationalsozialistischen Deutschland entglitten sind: „Durch das Bündnis mit dem Dritten Reich ersparte der Zar seinem Land das schwere Los der Unterwerfung und Okkupation." (S. 186) Sicher, aber um welchen Preis? Welche Anstrengungen mußte „der Zar" unternehmen, um die außerparlamentarische, teilweise bewaffnete, sowie die innerparlamentarische Opposition — von der zu politischer Artikulation nicht fähigen Mehrheit der Bevölkerung einmal ganz abgesehen — in „seinem Land" soweit zum Schweigen zu bringen, daß sie, mit der Ausnahme der nur teilweise erfolgreichen Aktion zur Verhinderung der Judendeportationen 1943, keinen nennenswerten Widerstand entgegensetzen konnten? War die durch das Bündnis mit NS-Deutschland erkaufte Ruhe im Land tatsächlich soviel positiver als das „aussichtslose Unternehmen" (S. 186) der jugoslawischen Regierung im März 1941? (Wobei die Nichterwähnung der jugoslawischen Partisanenbewegung an dieser Stelle geradezu sträflich ist.) Besteht zwischen der Stationierung großer deutscher Truppenkontingente und einer Besatzung tatsächlich ein qualitativer

und nicht nur ein gradueller Unterschied? Was soll man schließlich vom vorletzten Satz des Buches halten, der durchaus als Leitmotiv gelten könnte: „Bulgarien ist von den osteuropäischen Staaten das einzige Land, zu dem die Beziehungen deutscherseits durch die Ära des Nationalsozialismus nicht ernsthaft belastet sind" (S. 188)? Vom zweifelhaften Wahrheitsgehalt dieser Feststellung einmal abgesehen: eine Geschichtsschreibung, die es als ihre Aufgabe betrachtet, die Beziehungen zu Osteuropa „aus westdeutscher Sicht" als „nicht belastet" darzustellen, ist m. E. nur ein verzerrtes Spiegelbild der historischen Legitimationswissenschaft ebendort. Wenn Hans Mommsen fordert, „das Interesse von harmonisierender Zurückgewinnung des geschichtlichen Kontinuitätsbewußtsein zu kritischer Aufarbeitung der historischen Belastungen der deutschen politischen Tradition [zu] lenken"[8]), dann ist diese Arbeit kein Fortschritt.

Skopje/Berlin-West — Stefan Troebst

---

[8]) Hans Mommsen, „Die Last der Vergangenheit", in: Stichworte zur ‚Geistigen Situation der Zeit', Bd. 1: Nation und Republik, hrsg. v. Jürgen Habermas, Frankfurt/M. 1979, S. 184.

Koen, Albert—Anri Assa: Die Rettung der Juden in Bulgarien 1941—1944. Sofia: Septemvri 1977. 176 unpaginierte Seiten mit Abb.

Das Thema ist im Grunde zu ernst, um es zum Objekt einer Propagandaschrift zu machen. Das vorliegende deutschsprachige Album enthält Abdrucke von Bildern und Dokumenten einer Ausstellung über das Schicksal der Juden in Bulgarien, die 1977 in Sofia gezeigt wurde. Sicher können die Bulgaren voll Stolz darauf hinweisen, daß Bulgarien das einzige Land in Europa ist, in dem die jüdische Bevölkerung während des Zweiten Weltkriegs vollzählig am Leben geblieben ist. Um dies zu dokumentieren, hätte es genügt, Tatbestände aufzuzeigen. Statt dessen sehen sich Aussteller und Verfasser des Bandes veranlaßt, der BKP und ihrer Führung zu huldigen und über die damalige Zeit alte Klischees zu verbreiten.

In 10 reich bebilderten Kapiteln wird der Anteil der Juden am Schicksal Bulgariens, an der Entwicklung der BKP und am Widerstand im Zweiten Weltkrieg gewürdigt. Es werden insbesondere die antijüdischen Maßnahmen des damaligen Regimes und Aktivitäten der BKP zugunsten der Juden aufgezeigt.

Die Behauptung, daß die bulgarische Führung während des Zweiten Weltkriegs in der Judenfrage einen harten Kurs steuerte, ist unwahr und widerspricht selbst den Erkenntnissen der jüngsten bulgarischen Historiographie. Die Verfasser des Bandes geben ja auch zu, daß Zar *Boris* ein „Doppelspiel" betrieb, indem er — aus welchen Motiven auch immer — die vollständige Durchführung der vorgesehenen Judendeportationen vereitelte.

Trotz einiger interessanter Illustrationen, Dokumentenauszüge und Bemerkungen ist der vorliegende Band für den Wissenschaftler unbrauchbar, da ihm jegliche Attribute einer seriösen Dokumentation fehlen. Auch der breiteren Öffentlichkeit vermittelt er lediglich ein „schiefes Bild".

Köln — Hans-Joachim Hoppe

Grabar, André: L'église de Boiana. Sofia: Nauka i izkustvo 1978. 192 S., 8 Abb. im Text und 153 Abb. auf Tafeln, z.T. farbig.

Die in dem etwa 8 km von Sofia entfernten Dorf Bojana am Fuß des Vitoscha-Gebirges liegende Kirche der Heiligen Nikolaos und Panteleimon war mit ihren Wandmalereien wiederholt Gegenstand wissenschaftlicher Untersuchungen und Publikationen. Neben Philipp Schweinfurth, Krastju Mijatev, Nikola Mavrodinov u.a. hat sich André Grabar bereits 1924 damit befaßt. Ihm wird auch die vorliegende Veröffentlichung aus dem Verlag Nauka i izkustvo in Sofia verdankt.

Die Kirche stellt ihrer ältesten Bausubstanz nach einen bescheidenen quadratischen Kuppelbau aus dem 11. Jahrhundert ohne Stützen dar, an den der Sebastokrator *Kalojan* der erhaltenen Stifterinschrift zufolge im Jahre 1259 einen zweigeschossigen Anbau mit einer gewölbten Gruft im Erdgeschoß und einer Tambourkuppelkirche im Obergeschoß anfügen ließ. Im 19. Jahrhundert kam noch ein weiterer Anbau als Vorhalle hinzu.

Dem Jahre 1259 entstammen auch die Wandmalereien. Sie erstrecken sich über den gesamten Innenraum und überlagern damit die bereits vorhanden gewesene Schicht in den älteren Bauteilen. Mit ihren Neuerungen, wie sie sich z.B. in der porträthaften und äußerst lebendigen Wiedergabe der Stifterbildnisse *Kalojans* und seiner Gemahlin *Dessislava* kundtun, stellen sie wichtige Zeugnisse im Entwicklungsprozeß der makedonischen und paläologischen Renaissance dar und rücken zugleich in die Nähe der zeitlich gleichen und aus vergleichbarem Geiste geborenen Plastiken von Naumburg und Straßburg. Bei aller Verwandtschaft in Details mit der höfischen Schule von Tŭrnovo oder mit der Schule von Konstantinopel erweisen sie sich dennoch als eigenständige Leistungen der lokalen Malerei, die als Höhepunkt in der bulgarischen Kunst des Mittelalters anzusehen sind.

Nach einer kurzen Einführung von Ivan Dujčev und einer Literaturzusammenstellung stellt Grabar die Kirche mit ihrer Geschichte, Architektur und den Wandmalereien vor. Dabei wird vor allem das Bildprogramm in den Details ausführlich besprochen. Ebenso ist im Abbildungsteil die Kirche mit Außenaufnahmen, Grundrissen, Längs- und Querschnitten wiedergegeben wie die Wandbilder in Gruppen und Ausschnitten. Doch hätte man sich bei der überragenden kunstgeschichtlichen und allgemeinhistorischen Bedeutung des Bauwerkes und seines Wandschmucks sowohl bei den farbigen als auch z.T. bei den Schwarzweißabbildungen eine bessere Qualität der Reproduktionen gewünscht.

München Friedbert Ficker

Dujčev, Ivan: Antike heidnische Dichter und Denker in der alten bulgarischen Malerei. Sofia: Verlag „Septemvri" 1978. 182 S., 59 z. T. farbige Abb.

Das Thema der heidnischen Dichter und Denker in der Kunst des byzantinischen Einflußbereichs ist als Gegenstand von Untersuchungen nicht neu und hat im Gegenteil eine beachtliche Zahl internationaler Bearbeiter aufzuweisen. Auch Ivan Dujčev hat sich für Bulgarien wiederholt damit auseinandergesetzt. Was dort z.T. von der inhaltlichen Seite der Begleitinschriften her und in Form von

Aufsätzen bzw. Vorträgen publiziert wurde, erfährt hier eine reichbebilderte Darstellung in einem zweisprachigen Band mit bulgarischem und deutschem Text.

Der erste Abschnitt gilt dabei den Darstellungen heidnischer Dichter und Philosophen selbst im Refektorium des Bačkovo-Klosters sowie im Frauenraum der Kirche „Geburt Christi" in Arbanassi. In beiden Fällen ist die Reihe von zwölf Gestalten mit der Darstellung der Wurzel Jesse in Verbindung gebracht — im Bačkovo-Kloster als unmittelbare Ergänzung, in Arbanassi außerhalb, aber deutlich sichtbar darauf bezogen. Während die ersteren z.T. gleich weltlichen Herrschern Kronen auf den Häuptern tragen, finden wir in Arbanassi alle zwölf Persönlichkeiten mit Heiligenscheinen ausgestattet. Der Autor sieht darin ein Zeichen der stärkeren Bindung an die von der christlichen Kirche verehrten Heiligen, um die heidnischen Persönlichkeiten in den Kreis der Verkünder des Christentums einzubeziehen.

Der so erkennbare Wandel als Ausdruck des zeitlichen Entstehungsunterschiedes von fast vier Jahrzehnten zwischen 1643 in Bačkovo und 1681 in Arbanassi ist dort auch in der bescheideneren Darstellungsweise zu spüren. Als Zeichen der Weiterentwicklung ist ferner die Auswechslung der in Bačkovo vorkommenden Namen Odoneristos, Ariklos und Kleomidis in Arbanassi durch Astakor, Lisitis und Pythagoras zu deuten. Abgesehen von möglichen Verunklärungen durch unverstandene fehlerhafte Schreibweise entziehen sich mit Ausnahme von Pythagoras diese Namen in der eingehenden Beschreibung Dujčevs einer sicheren Deutung. Es sei deshalb auf H. Keiperts Untersuchung verwiesen, der unter Bezug auf die von A. Delatte edierte Weissagungsschrift Διήγησίς τινος φιλοσόφου περὶ τῶν ἑπτὰ Ἑλλήνων τῶν φιλοσόφων διὰ τὴν ἄνω πρόνοιαν in Odoneristos den Hermes Trismegistos, in Ariklos den Ares und in dem falsch gelesenen Kleomianos — der sich als Kleomidis erweist — den berühmten antiken Astronomen erkennt[1]).

Im zweiten Abschnitt stellt der Autor die Darstellungen aus dem Bačkovo-Kloster und von Arbanassi in den großen Zusammenhang der Wiedergabe von Philosophen und Dichtern aus der heidnischen Antike im Bereich der byzantinisch-slavischen Kultur. Er spannt dabei den Bogen von den Untersuchungen des Byzantologen Nikolaos Bees in Griechenland über Vasile Grecus Angaben über heidnische Philosophen- und Dichterdarstellungen in der Walachei bis zu den Mitteilungen über Wandmalereien mit gleicher Thematik auf dem Athos von K. Spetsieris und dem Nachweis für das Vorkommen dieses Themas in der altrussischen Literatur und Malerei durch die sowjetische Forscherin N. A. Kazakova. Dujčev kommt zu dem Ergebnis, daß die antiken Philosophen und Dichter in Byzanz bereits sehr früh in die christliche Lehre einbezogen wurden und im gesamten Bereich der griechisch-orthodoxen Kirche verbreitet waren.

Im dritten Abschnitt über das heidnische Altertum und das christliche Mittelalter setzt sich Dujčev mit dem Durchdringungsprozeß auseinander, als dessen Folge in Byzanz über die Jahrhunderte die Tradition der heidnischen antiken Bildung und Kultur fortlebte. Das dabei gewonnene Bild ging nach seiner Ansicht oft am eigentlichen Wesen der antiken Kultur vorbei und wurde vielfach nur aus dem Blickwinkel der christlichen Kirche gesehen. So kam es im Gegensatz zu Westeuropa lediglich zur Ausbildung eines „Vorhumanismus" und einer „Vorrenaissan-

[1]) H. Keipert, Die Namen der σοφοί von Bačkovo. *Rhein. Museum für Philologie* 122, 1. 1979, S. 91—94.

ce". Andererseits war damit im ausgehenden Mittelalter und der beginnenden Neuzeit unter dem Eindruck des osmanischen Vordringens das wachsende Interesse im ostkirchlichen Bereich für die heidnische Antike verbunden. Ihre bedeutendsten geistigen Vertreter wurden unter Benützung älterer Prophezeiungen zu Verteidigern des Christentums erklärt und erfüllten diese Rolle im Kampf der Kirche gegen den Islam bis ins 17. Jahrhundert.

Die vorliegende Veröffentlichung zeigt damit erneut, daß Werke der Kunst über die technisch-formale und ästhetische Einschätzung hinaus von Bedeutung für die Beurteilung von allgemeinhistorischen und kulturgeschichtlichen Zusammenhängen sein können. Hier wird nicht nur ein Stück Glaubens- und Philosophiegeschichte Südosteuropas lebendig, sondern sie wird dazu in das gesamteuropäische Geschehen eingebunden, wie die im ersten Kapitel vorangestellten Darstellungen der sieben ökumenischen Kirchenkonzile im Bačkovo-Kloster als Zeichen der scharfen polemischen Abgrenzung gegenüber der weströmischen Kirche vor Augen führen.

München Friedbert Ficker

Archiv na Nikolaj Pavlovič 1852—1894. Podgotvila za pečat s objasnitelni beležki V. Aceva. [Hrsg.] Bŭlgarska akademija na naukite. Institut za istorija. Sofija: BAN 1980. 579 S., 10 Schwarzweißabb. [Das Archiv des Nikolaj Pavlovič.]

In der Epoche der nationalen Wiederbesinnung in Bulgarien spielt im 19. Jahrhundert für die bildende Kunst des Landes der Maler *Nikolaj Pavlovič* eine wichtige Rolle. Mäzene wie *Dr. Peter Beron* gestatteten ihm nach der Lithographenlehre das Studium von 1852—55 an der Wiener Akademie bei *L. Schulz* und von 1856—59 an der Kunstakademie in München bei *H. Anschütz* und *W. v. Kaulbach*. Gerade die nazarenische Auffassung und der Historismus der Münchner Schule waren die Kunstrichtungen, die dem nationalen Erwachen und den Vorstellungen des sich entwickelnden jungen Besitzbürgertums entsprachen. *Pavlovič's* Werke stellen deshalb interessante zeitgeschichtliche Dokumente dar, wie er selbst als exemplarisches Beispiel für das Bemühen um den Anschluß an die westeuropäische Kultur nach jahrhundertelanger Isolierung infolge der osmanischen Beherrschung anzusehen ist. Eine wertvolle Ergänzung zu seinem künstlerischen Werk stellen die Briefe und sonstigen schriftlichen Hinterlassenschaften dar, da aus ihnen über die persönlichen Umstände und Beweggründe von *Nikolaj Pavlovič* hinaus auch allgemeine Erkenntnisse für diese Zeit gewonnen werden können. Es ist deshalb der Bulgarischen Akademie der Wissenschaften zu danken, daß dieser schriftliche Nachlaß für die entscheidende Zeit vom Beginn des Studiums in Wien bis zu seinem Tod im Jahre 1894 in einem Band herausgegeben worden ist. Gerne hätte man allerdings dazu einige Bildbeigaben als notwendige Ergänzung gesehen.

Der Veröffentlichung ist eine Einführung von Virginia Paskaleva vorangestellt, die auch für die Redaktion verantwortlich zeichnet. Den chronologisch angeordneten Briefen folgt eine Liste der dafür benutzen Sammlungen, ein Wörterverzeichnis sowie ein Namenregister.

München Friedbert Ficker

Stojanov, Stojan: Gramatika na bŭlgarskija knižoven ezik. Fonetika i morfologija. Treto izdanie. Sofija: Nauka i izkustvo 1980. 496 S. [Grammatik der bulgarischen Schriftsprache. Phonetik und Morphologie.]

Bei dem vorliegenden Buch handelt es sich um die dritte Auflage von St. Stojanovs Grammatik der bulgarischen Schriftsprache, die zum erstenmal im Jahre 1964 erschienen ist. Ebenso wie schon bei der zweiten Auflage, so haben wir es auch hier mit einem fast unveränderten Abdruck der Originalfassung von 1964 zu tun. Das Werk ist seinerzeit in einigen Rezensionen (Vl. Šaur in *Slavia* 35, 1966, S. 108—111; St. Georgiev in *Ezik i literatura* 25/1, 1970, S. 74—79) ausführlich besprochen worden, wobei die Rezensenten insbesondere das Verhältnis der Stojanovschen Grammatik zur bulgarischen Grammatik-Tradition behandelt haben. Da sich in der vorliegenden Ausgabe die Entwicklungen, die sich in den vergangenen zwei Jahrzehnten in der Sprachwissenschaft im allgemeinen und in der Bulgaristik im besonderen vollzogen haben, nicht widerspiegeln, ist eine neuerliche detaillierte Besprechung unangebracht. Es mag daher ein kurzer Überblick über Zielsetzung, Aufbau und Inhalt des Buches genügen. Der Leser, der wissen möchte, wie die Grammatik nach ihrem ersten Erscheinen eingeschätzt wurde, sei auf die oben zitierten Rezensionen verwiesen.

Stojanovs Grammatik beschreibt die moderne bulgarische Schriftsprache. Sie ist in erster Linie für Studierende der Fächer Bulgaristik, Geschichte, Pädagogik, Philosophie und Zeitungswissenschaft gedacht. Behandelt werden in ihr die Phonetik, die Schrift und Orthographie sowie die Morphologie des Bulgarischen. Während sich der Autor in den Kapiteln zur Phonetik, zur Schrift und zur Orthographie weitgehend an Vorarbeiten anderer Sprachwissenschaftler, v.a. St. Stojkovs und I. Lekovs, orientiert, knüpft er in dem der Morphologie gewidmeten Kernkapitel seines Buches zum Teil an eigene Untersuchungen — beispielsweise zum bulgarischen Artikel und zum *Genus verbi* im Bulgarischen — an. Dieses Kapitel gliedert sich in mehrere Abschnitte, von denen jeder einem Redeteil (Substantiv, Adjektiv, Numerale, Pronomen, Verb, Adverb, Präposition, Konjunktion, Interjektion, Partikel) gewidmet ist. Innerhalb dieser einzelnen Abschnitte wird jeweils zuerst die Wortbildung, anschließend die Flexion abgehandelt, natürlich nur bei den „flektierten" Wortarten. Dieses u.a. auch aus der russischen Sprachwissenschaft bekannte Schema erscheint aus heutiger Sicht etwas antiquiert, v.a. im Hinblick auf die Beschreibung der Flexion, für die die Redeteile nicht unbedingt der geeignete Rahmen sind.

Konstanz — Werner Lehfeldt

VII. Albanien

Sokolova, Bojka: Albanski vŭzroždenski pečat v Bŭlgarija. [Nebent.] Presse de la rennaissance nationale albanaise en Bulgarie. Sofija: BAN. Institut za balkanistika 1979. 208 S.

Sofia war neben Bukarest Sitz der bedeutendsten Auslandskolonie der Albaner. Von dort gingen Impulse aus, die auf die albanische Nationalbewegung in den

Jahren 1897—1912 einen nicht zu unterschätzenden Einfluß hatten. Im Gegensatz zu den Aktivitäten der Albaner-Organisationen in Rumänien, über die es eine Reihe von Arbeiten gibt (vgl. Vehbi Bala, Shtypi shqiptar në Rumani. In: *Reviste shkencore e Institutit Pedagogjik dyvjeçar të Shkodrës* (1964), S. 31—54; Ismet Dërmaku, Mbi veprimtarinë politike-kulturale të shqiptarëvet në Rumani gjatë Rilindjes shqiptare. In: *Vjetar i Arkivit të Kosoves* 2—3 [1970], S. 57—81), wurden die der in Bulgarien ansässigen Albaner bisher noch nicht untersucht. Das Buch von Frau Sokolova, die sich vorher vor allem auf sprachwissenschaftlichem Gebiet betätigt hat (ungedruckte Dissertation über den albanischen Dialekt von Mandrica, Bulgarien) füllt diese Lücke jetzt. Die Verfasserin stützt sich dabei auf die in Sofia erschienen Periodica selbst, besonders auf die Zeitungen *Drita* (Das Licht) und *Shqypeja e Shqypënisë* (Der Adler Albaniens), die sie als die „fortschrittlichsten Presseorgane der bürgerlich-demokratischen Nationalbewegung" bezeichnet. Die Darstellung gliedert sich in vier Teile: I. befaßt sich mit den Zentren der albanischen Nationalbewegung in der zweiten Hälfte des 19. Jh.s, beschränkt sich dabei aber auf die osmanische Hauptstadt, auf Rumänien und Bulgarien. Zumindest Ägypten wäre noch zu nennen gewesen, wenn man von den albanischen Kolonien in den USA, in Italien und Griechenland absieht, die ebenfalls in der Nationalbewegung eine Rolle gespielt haben. Die Verfasserin stellt dabei die Besonderheiten der albanischen Kolonie in Bulgarien heraus, wo im Gegensatz zu Rumänien die wenig Wohlhabenden überwogen. Die albanischen Handwerker und Saisonarbeiter in Bulgarien lernten dort die neuen sozialistischen Ideen kennen, die von Rußland in das Land strömten. Wir hören bei Sokolova erstmals über die Tätigkeit eines bisher unbekannten albanischen Publizisten — *Jusuf Ali Bey* — der eine Reihe von türkischsprachigen Zeitungen herausgab und schon 20 Jahre vor *Sami Frashëri* die Trennung Albaniens vom „kranken Mann am Bosporus" forderte. Fürst eines unabhängigen albanischen Staates sollte ein russischer General oder ein Nachkomme der albanischstämmigen ägyptischen Dynastie *Mehmed Alis* werden (S. 43). Das ist zweifelsohne neu, neu sind auch die Einzelheiten über die „Szene", die die Verfasserin aus Sofia berichtet: über das Kaffeehaus „Albanija" als Zentrum der albanischen Emigration, über die Gesellschaft „Dëshira" (Sehnsucht) und ihre Rolle bei der Verbreitung albanischen Schrifttums, über albanische Theateraufführungen, die Zusammenarbeit von Albanern und Bulgaren, über albanische Četa-Aktivitäten und Geheimkomitees wie „Dora e zezë" (Schwarze Hand) usw.

Abschnitt II befaßt sich mit der „politischen Plattform" der albanischen Emigrantenpresse in Bulgarien. Der *Drita* unter der Leitung *Shahin Kolonjas* wird ein „bürgerlich-demokratischer Charakter" zugebilligt. Die in Saloniki begründete *Lirija* (Freiheit) vertrat hingegen die Interessen der Bourgeoisie und von Vertretern der Feudalklasse, die von den Jungtürken Posten erhalten hatten. Diese Zeitung und ihr Leiter *Midhat Frashëri* werden entsprechend negativ beurteilt. *Shqypeja e Shqypënisë,* von *Josip Bageri* herausgegeben, vertrat sozialdemokratische Tendenzen. Im gleichen Abschnitt berichtet die Verfasserin über die Haltung der Emigrantenpresse zu Grundfragen der albanischen Nationalbewegung. Es ging dabei vor allem um die Zielvorstellungen: Autonomie oder völlige Unabhängigkeit von der Pforte; Sokolova spricht von „Reformisten" und „Revolutionären Demokraten" und stellt fest, daß in der albanischen Exilpresse in Bulgarien die Idee der Autonomie immer seltener vertreten wurde, wenn, dann nur als Etappe

auf dem Weg zur vollständigen Unabhängigkeit (S. 83). Der Einfluß der russischen Revolution von 1905 wird von Sokolova groß herausgestellt, vor allem soll sie eine Rolle gespielt haben beim Entschluß des „demokratischen Flügels" der albanischen Nationalbewegung, jetzt den bewaffneten Aufstand vorzubereiten. Der muslimischen und christlichen Geistlichkeit wird, völlig unberechtigt, eine „reaktionäre Haltung" zugesprochen (S. 90 u.a.). Kritisiert werden, und das ist recht interessant, die territorialen Ambitionen der Albaner, die auch auf Makedonien hinzielten — Sokolova bezeichnet diese Forderungen als chauvinistisch; sie seien nicht nur Ausdruck der Undankbarkeit gegenüber Bulgarien, sie schränkten auch die Möglichkeiten für eine Zusammenarbeit mit der makedonischen Unabhängigkeitsbewegung ein. Dann untersucht die Verfasserin die Haltung der albanischen Exilpresse zu wirtschaftlichen und sozialen Fragen. Sie stützt sich dabei vor allem auf *Drita,* die als einziges Presseorgan die feudale Unterdrückung in Albanien anprangert.

Abschnitt III beschäftigt sich mit dem außenpolitischen Programm der albanischen Exilpresse in Bulgarien. Während *Drita* von Östereich-Ungarn subventioniert wurde und entsprechend proösterreichisch war, warnte *Shqypeja e Shqypënisë* vor Österreich-Ungarn und Italien, die sich beide einseitig auf den katholischen Norden stützten und deshalb zur Spaltung des Landes beitrugen. Bulgariens Rolle als Verbündeter der albanischen Nationalisten wird gebührend herausgestellt.

Abschnitt IV hat die Rolle der albanischen Presse in Bulgarien bei der Entwicklung des albanischen Schulwesens und der albanischen Literatur zum Gegenstand. Nach der Verfasserin spielte sie bei der Normierung der albanischen Literatursprache, die sich nach der südlichen Variante orientierte, eine bedeutende Rolle.

Das Buch von Sokolova ist trotz mancher Verzeichnungen und Einseitigkeiten als wichtige albanologische Neuerscheinung zu begrüßen.

München — Peter Bartl

Konferenca Kombëtare e Studimeve për Lidhjen Shqiptare të Prizrenit. 1878—1881. Vëllim i dytë. Tirana: Akademia e Shkencave e RPSSH, Instituti i Historisë 1979. 324 S. [Nationale Konferenz über die Albanische Liga von Prizren. Materialien von den wissenschaftlichen Sitzungen in den Kreisen Kukës, Gjirokastra, Peshkopia, Shkodra und Korça.]

Epika historike. Vëllim i dytë. Tirana: Akademia e Shkencave e RPSSH, Instituti i Kulturës popullore 1981. 764 S. [Die historische Epik.]

In *Südost-Forschungen* Bd. 40 (1981), S. 491f. war der erste Band mit den aus Anlaß des 100. Jahrestages der Liga von Prizren gehaltenen Vorträgen kurz vorgestellt worden, wobei offen blieb, was der 2. Bd. enthalten würde. Nun erschien 1981 der Folgeband im Druck, was auf dem Titelblatt aber durch die irreführende Jahreszahl 1979 verdeckt bleibt. Lediglich das hinten gedruckte Impressum weist das exakte — spätere — Erscheinungsjahr nach. Wir freuen uns, daß diese Veröf-

fentlichung kein Torso geblieben ist, wie manche andere mehrbändig angelegten Werke der Albaner.[1])

1. Der 2. Band enthält Materialien, die für die parallel zur unter internationaler Beteiligung in Tirana abgehaltenen Hauptfeier in fünf Kreisstädten durchgeführten Gedenkfeierlichkeiten vorbereitet wurden. Wer nun meinte, in der „Provinz" sei dasselbe wie in Tirana, nur auf niedrigerem Niveau, abgehandelt worden, der irrt. Vielmehr haben die Veranstalter die Festvorträge thematisch vorwiegend so ausgelegt, daß sie einen Bezug zur lokalen Geschichte erkennen lassen; das ist das Gegenteil von Provinzialismus. Die Sitzungen des Nordens behandeln demnach Vorgänge, die wir, weil eher kriegerisch, als im engeren Sinne zur Geschichte der Liga stehend erachten, während die Städte des Südens neben Ereignissen in Vlora, Himara und Janina vor allem auf die Bildungsbestrebungen jener Zeit abheben. Von insgesamt 46 im Sammelband abgedruckten Beiträgen (nur drei davon umfassen mehr als 10 Seiten) wurden 30 in den drei Städten des Nordens (Kukës, Peshkopia und Shkodra) gehalten. Davon orientieren sich neun an Personen (*Mic Sokoli, Ramadan Zaskoci*[2]), *Ymer Prizreni* u.a.). In je zwei Beiträgen wurden die Kämpfe in Gjakova sowie um Plav und Gusinje, ferner die abgetretenen Gebiete Hoti und Gruda sowie Ulcinj behandelt. Fünf Beiträge erörtern Einzelaspekte der internationalen Beziehungen (England, Österreich, Rußland, Griechenland). Die Artikel weisen durchgehend Fußnoten auf, so daß man sich ein Bild davon machen kann, welche Quellen herangezogen wurden. Hier rangiert in erster Linie das Wiener Haus-, Hof- und Staatsarchiv; gelegentlich sehen wir auch französische und englische Archivalien zitiert. (Die sind natürlich alle in Tirana hinterlegt.) In dem Zusammenhang muß man sich fragen, ob die ausländischen Konsuln, die damals ihre Regierungen laufend unterrichteten, immer gut über die Vorgänge im Lande informiert waren, und ferner, ob die Schlüsse, die die Albaner heute aus den Materialien ziehen, die einzig zwingenden sind.

Recht häufig sind jugoslawische neuere Studien herangezogen worden; eine griechische Darstellung aus dem 19. Jh. haben wir bemerkt. Es verdient festgehalten zu werden, daß als einzige albanische Vorkriegsveröffentlichung ein Buch von Xh. Belegu über die Liga wiederholt zitiert wird (z.B. S. 47, 56, 61, 91 usw.) Es handelt sich also keineswegs um das Steckenpferd eines der Referenten. — Ein Register, das Querverweisungen unter den Vorträgen herstellen könnte, wurde leider nicht beigefügt.

2. Damals, 1879—80, konnten die Montenegriner die Stadt Plav am oberen Lim nicht einnehmen, und die Albaner konnten wegen des internationalen Drucks die Hafenstadt Ulcinj nicht halten. Aus dieser paradoxen Entwicklung, daß die alb. Stadt am Meer eingetauscht wurde gegen jene andere im Gebirge, deren volks-

---

[1]) In dem uns ursprünglich zugesandten Band II fehlte ein Druckbogen. Wir vermerken hier eigens, daß die Akademie der Wissenschaften in Tirana umgehend ein einwandfreies Exemplar schickte, als der Fehler reklamiert wurde.

[2]) Man hat, zumindest in einigen Fällen, ausgewiesene Spezialisten mit den Referaten beauftragt. So haben S. Krasniqi und Q. Mataj jeweils 1979 ein Buch über die betr. Heroen der Liga veröffentlicht, während sie hier vermutlich nur komprimierte Kurzfassungen vortrugen. Vgl. S. Krasniqi, Mic Sokoli. Roman. Tirana: Naim Frashëri, 1979, 712 S. — Q. Mataj, Ramadan Zaskoci. Tirana: 8 Nëntori, 1979, 180 S.

tumsmäßiger Charakter weniger eindeutig ist, ergeben sich Schwierigkeiten für die Geschichtsschreibung selbst noch der Urenkel. Weil die alb. Liga damals mit Erfolg die Stadt mit der slawischen Moslembevölkerung verteidigte, wird heute alles unter dem respektheischenden Grundsatz von der Wahrung der territorialen Integrität abgehandelt (freilich kam Plav 1913 dann doch zu Montenegro, wo es bis heute blieb). So reflektieren die Albaner nicht den Volkscharakter der kriegerischen Auseinandersetzungen (Montenegro war ja noch kein Staat im landläufigen Sinne), und Zugang zu den Quellen haben sie ebensowenig direkt wie zu den Schauplätzen der Ereignisse. Daher ergibt sich die Situation, daß neueste militärhistorische Erkenntnisse über die Schlachten aus montenegrinischen Quellen übernommen, höchstens ein wenig „korrigiert" und politisch anders akzentuiert werden müssen. Im Falle der beiden Schlachten von Novšiće (bei Gj. Fishta und auch hier bei Xh. Punavija, S. 43—54, in der Form Nokshiqi) fußt der Autor auf einer Arbeit von Ražnatović (1975). Die Montenegriner hatten den Jahrestag des Aufstands von Hercegovina, der ja die Orientkrise einleitete, zum Anlaß genommen, einige Aspekte auch der Jahre 1878—81 in Festvorträgen abzuhandeln. Aus denen können die Albaner nun zitieren, bisweilen gegen die Ergebnisse Protest einlegen (z.B. S. 242, Anm. 25).

Obwohl vom Autor nicht reflektiert wird, daß sich 1879—80 an der Brücke von Ržanica (zwischen Murino und Velika) gar keine regulären Truppen *(nizamë)* gegenüberstanden, sondern bewaffnete Clans unter ihren „Häuptlingen", kommt Punavija auf S. 54 zu dem recht gegenwartsbezogenen Schluß, das a) wer die Berge innehat, den Sieg davonträgt, und b) auch schlecht bewaffnete Einheiten, wenn sie sich Geländevorteile zunutze machen, einen technisch überlegenen Sieger bezwingen können. Das ist die alte These vom Ergfolg *Skanderbegs,* nur hier auf die Malsoren übertragen.

Wenn von Brigaden und Bataillonen die Rede ist, dann wird vollends deutlich, daß Kategorien der Gegenwart in die Vergangenheit projiziert werden — auch wenn eine französische Quelle von 1876 (!) als Beleg bemüht wird (S. 45). So verdient also die Arbeit nicht nur hinsichtlich der politischen Analyse, sondern auch der militärhistorischen Exaktheit einige Skepsis. Gleichwohl ist der Rezensent froh, daß überhaupt einmal der Gegenstand über das Niveau allgemein üblicher Festreden mit panegyrischen Leerformeln hinausgehoben wird und unter Hinzuziehung sogar von Kartenmaterial die Details ausgebreitet werden. Die anderen Beiträge des Sammelbandes weisen nicht alle dieselbe Ausführlichkeit auf, enthalten jedoch auch genügend Fakten, um wenigstens einen Ansatz zu eigener Recherche oder Reflexion zu bieten. Gemessen an den Monographien, die in den letzten Jahren zu einzelnen Persönlichkeiten oder Ereignissen in Tirana veröffentlicht wurden, ist der vorliegende Sammelband recht solide gemacht und verdeutlicht zumindest die Bemühung, Fakten statt Meinung zu referieren.

3. Was einleitend über Torsi gesagt wurde, gilt für den Band „Historische Epik". Zur Zeit wird in Tiranaer Buchhandlungen ein genauso aufgemachter Band „Lirika popullore"[3]) angeboten, und man nimmt an, daß beide zusammenge-

---

[3]) Këngë për nizamët dhe kurbetin. Tirana: Akademia e Shkencave e RPSSH. Instituti i Kulturës Popullore, 1981, 646 S. (Folklor shqiptar, IV: Lirika popullore, 3). Inzwischen ist auch ein Band V,5: Këngë popullore për Luftën Antifashiste

hören. Sieht man sich die Bücher näher an, dann beginnt aber ein Rätselraten, wie sich diese Zusammengehörigkeit bibliographisch ausdrücken lasse. Sie weisen nämlich eine doppelte Zählung auf: römisch die Untergruppen der Serie „Folklor shqiptar" und arabisch die Bandzählung. Nun weist die Epik als Zählung III,2 und die Lyrik IV,3 auf. Wir vermuten, daß sich unter I,1—4 die vier Bände Volksprosa (Märchen u.ä.) verbergen, die 1963—66 tatsächlich in Tirana erschienen. Mit II ist wohl die „legendäre Epik" (*Kreshnikenlieder* und Balladen) gemeint, die ursprünglich mit 5 Bänden angekündigt war, von der der Rezensent aber nur einen Band je belegen konnte[4]). Ob in der Untergruppe der historischen Epik ein Band III,1 bereits veröffentlicht oder wenigstens konkret geplant ist, ließ sich auch nicht ermitteln. Der uns vorliegende zweite Band umfaßt jedenfalls Material, das sich laut Vorwort auf die Jahre 1831—1912 bezieht, und es wäre gut möglich, daß III,1 den Zeitraum bis 1830 abdecken soll.

4. Ungeachtet der bibliographisch offenen Probleme kann der inhaltlich an dem Buch interessierte damit arbeiten. Wir erfahren, daß ein Teil des Materials aus älteren Sammlungen, vor allem *Thimi Mitkos* und *Spiro Dines*[5]) sowie aus der Serie *Visaret e Kombit*[6]) stammt. Über die Hälfte des Materials ist aber bisher unveröffentlicht gewesen und stellt eine Sammlung der letzten Jahrzehnte dar.

Die Gattung historische Epik wird von den Albanern im Gegensatz zur Kunstdichtung (z.B. *Naim Frashëri*) als Volksgut deklariert und von den mythischen Heldenliedern im Zehnsilbler („legendäre Epik") streng geschieden. Wie problematisch das in mehrerer Hinsicht ist, kann hier nur angedeutet werden; immerhin

---

Nacionalçlirimtare dhe ndërtimin socialist. Tirana 1982, 883 S. erschienen. Damit ist die Verwirrung bezüglich der Zählung komplett, denn: was ist arabisch 4?

[4]) Epika legjendare. Vëllimi i parë. Tirana: Instituti i Folklorit, 1966, 592 S. Hrsg. von Q. Haxhihasani (Folklor shqiptar, II,1). Der Band umfaßt Lieder, die 1737—1940 gesammelt wurden.

[5]) *Bleta shqiptare* von *Mitko* und *Valët e detit* von *Dine* sind enthalten in Mbledhës të hershëm të folklorit shqiptar (Tirana 1961, Bd. II, III). Neuerdings ist die „Alb. Biene" wieder abgedruckt worden in Thimi Mitko, Vepra. Tirana: Akademia e Shkencave. Institut i kulturës popullore, 1981, 758 S. Man sieht, daß die toskischen Sammlungen im Verlauf von zwei Jahrzehnten recht häufig integral oder partiell nachgedruckt wurden; zu wünschen wäre dies auch für die Materialien aus *Hylli i dritës* (Shkodër) und *Visaret e Kombit* (Tiranë).

[6]) Eine komplette Aufnahme war dem Rezensenten in Tirana nicht möglich, da die Nationalbibliothek Lücken im Bestand zu haben scheint (Bände 6—9, 11). Danach ist nur Bd. V (1941) ganz mit toskischem Material bestückt, sonst überwiegt Gegisches und zwar in der Gliederung Kangë kreshnikësh, kangë trimnije, kangë burrnije, kangë dashunije; Valle e kangë rasash të ndryshme (Bd. III), Doke e zakone familjare (Bd. XIII). XI—XII sind die Dialektwörterbücher von Gazulli und Tase, die inzwischen in Prishtina nachgedruckt wurden. Mengenmäßig enthält *Visaret e Kombit* in den mir zugänglichen Bänden wesentlich mehr, als nach 1945 in Albanien nachgedruckt und zusätzlich veröffentlicht wurde. Daher wäre z.B. eine Mikroverfilmung der ganzen Serie (15 Bände) sicher nicht abwegig, denn die Sammlung ist längst nicht überholt.

ist die Scheidung traditionell[7]). Zunächst sind *Th. Mitko* und *Sp. Dine* insofern verdächtig, als ihre Sammlungen zumindest stark redigiert waren. Es ist also fraglich, ob der Gestaltungswille des Herausgebers oder die Urwüchsigkeit des Materials überwiegen. Ferner hat die Gattung insofern ein merkwürdiges Schicksal, als das historische Epos *par excellence, Gjergj Fishtas* „Laute des Hochlandes", in den Formen der legendären Epik abgefaßt wurde. Die Kreshnikenlieder waren offenbar nach 1912 als Muster für die poetische Verarbeitung realer Geschichtsvorgänge wirksamer als das „Volksgut" der eigentlich dazu passenden Gattung. Das muß wohl Gründe haben.

Mit einer gewissen Konsequenz hat man nach 1945 die historische Epik, weil konkreter im Inhalt, realistischer im Ausdruck, bevorzugt. Auch diesmal griffen aber nicht die Versdichter das Muster auf, sondern die Romanschriftsteller und Essayisten. Und die Fachhistoriker verwenden das Material als Quelle für den Volksmund im 19. und Anfang des 20 Jhs. Dies ist recht problematisch, denn wahrscheinlich ist doch, daß man den Gemütszustand der Sammler und Herausgeber mehr als den Volksgeist in den älteren Stücken antrifft. Sehen wir uns ein Beispiel an.

Auf S. 442 f. ist ein Gedicht mit *Kosovë, 1978* nachgewiesen. Man fragt sich, was der Sänger da über die Zeit vor 70 Jahren mitzuteilen hat, und stoßen auf zwei Merkwürdigkeiten. Die erste betrifft die Dokumentierung; sehen wir nämlich unter den Quellen und Belegen (S. 747 ff.) nach, dann ergibt sich der widersinnige Eindruck, daß das Gedicht (Kosovo 1978!) bereits 1956 in Tirana veröffentlicht worden sein soll. Hier liegt entweder ein Druckfehler vor, oder die Herausgeber haben die Nachweise recht großzügig zusammengestellt. Die dritte Möglichkeit, daß das Gedicht eine Fälschung darstelle, können wir unberücksichtigt lassen.

5. Das meiste Material in der Sammlung historischer Epik stammt aus dem Süden Albaniens und weist kaum mehr als 16 Zeilen auf. Vertieft man sich in das Werk, dann kann man nach einer Weile an der Länge die Herkunft ablesen: die Gegen sind mit längeren Gedichten vertreten. Sie kommen selten mit einer Druckseite aus. Zwar kann man die Anzahl der Verse als oberflächliches Ordnungsmerkmal abtun, aber zumindest ist es interessant, daß Länge und geographische Verteilung in solch einer Korrelation stehen.

Nun müssen wir berücksichtigen, daß bei den Tosken die legendäre Epik bzw. deren Untergattung (Kreshnikenlieder) ganz fehlt und bei den Gegen immer „dichter" im Vorkommen ist, je weiter wir uns der Volkstumsgrenze zu den Serben nähern. Das Vorherrschen des Paarreims und der kürzeren Verszeile (7—8 Silben) als einheitsstiftendes Moment der Gattung bezieht sich bei der historischen Epik nur auf die versifikatorische Seite. Berücksichtigt man nun weiter, daß die historischen Lieder der Tosken konzis, ja lapidar im Ausdruck sind, die gegischen aber mit einer formelhaften Ausschmückung aufwarten, die auch Wieder-

---

[7]) Die heutige Unterteilung legendäre vs. historische Epik findet in *Visaret e Kombit* ein Vorbild (kangë kreshnikësh, legenda in Bd. II, 1937), kangë trimnije entsprechen der heutigen historischen Epik, was aus den Quellenangaben (Bd. XIV) zu schließen ist. Wo die Albaner heute die *kangë burrnije* hin klassifizieren, wird nicht ganz deutlich. — Der Zyklus von *Mujo* und *Halil* ist vornehmlich in Bd. II enthalten.

holungen nicht scheut, dann ist das oberflächliche Merkmal der Länge nur ein erster Anhaltspunkt für ein tiefer liegendes Strukturmerkmal.

Wir vermuten daher, daß zwischen toskischem „Kurzepos" und Kreshnikenliedern noch etwas Drittes als alb. literarische Gattung greifbar wird, und zwar Lieder, die historisch im Stoff, in der Gestaltung aber weitschweifig und mit epischen Klischees versehen sind. Sie könnten, wenn man über die Volkstumsgrenze hinausblickt, in den *junačke pesme* der Serben ein Pendant finden[8]).

Statt struktureller Überlegungen haben die Herausgeber sich bei der Edition unserer Sammlung an Themen orientiert und das Werk in vier ungleich lange Gruppen unterteilt: 1) Freiheitslieder (342 Titel); 2) Lieder gegen die Ausbeutung (26); 3) Hajdukenlieder (78); 4) verschiedene (21). Ob damit ein brauchbares Gliederungsschema gefunden wurde, kann bezweifelt werden; vor allem die erste Gruppe ist zu umfassend und hätte — wenn schon — eine feinere historische Unterteilung verdient. Das Register (S. 731—745) macht dies wieder wett; da es aber nur Personennamen und Toponyme aufführt, die im betr. Gedicht tatsächlich erwähnt werden, ist es auch lückenhaft.

Nehmen wir nun noch einmal das Gedicht No. 326 vor und kommen zur zweiten Merkwürdigkeit. Da die Sammlung mit 1912 abschließt, ist die Erwähnung von etwas, was nachher stattfand, als Anachronismus anzusehen. Wir vermuten, daß das Gedicht, dem Titel nach zu schließen, sich auf April—Juli 1912 bezieht[9]), und daher wäre a) ein Hinweis auf die Unruhen nach der Machtübernahme der Jungtürken als Gliederungselement der Edition schon zweckmäßig gewesen; b) rätselhaft ist die zweimalige Erwähnung von Dragobia im Gedicht, denn dort wurde *Bajram Curri* 1925 von *Zogus* Häschern gestellt und getötet. Sollte der Sänger (1978!) hier nicht das weithin bekannte Toponym unter die Ereignisse von 1912 gemischt haben?!

Fassen wir zusammen, dann stoßen uns drei Dinge an dem Band „Historische Epik" auf: 1) die Quellennachweise sind entweder fehlerhaft oder zumindest mißverständlich; 2) die gattungsmäßige Einheit der historischen Epik, wie sie hier vorgestellt wird, ist fragwürdig. Wir würden eine Zweiteilung bevorzugen, die literarische Kriterien zum Ausgangspunkt nimmt, und nicht auf die schon in der Vorkriegszeit nach inhaltlichen Kriterien vorgenommene Unterteilung *kangë trimnije* und *kangë burrnije* zurückkommen. 3) Die von den Herausgebern vorgenommene Gliederung der Lieder nach „Themen" bezeugt außerliterarische Beweggründe, müßte aber, wenn man darauf besteht, nach historischen Ereignissen feiner unterteilt werden.

Auf S. 635—716 sind einzelne Lieder mit Noten angeführt; fünfzehn von den insgesamt 35 stammen aus Mittel- und Nordalbanien (Tirana bis Kosovo). Ein Glossar (S. 717—730) erklärt dem einheimischen Leser, was *amin „Amen"*, *nur* „Licht" und *vraninçar* „Vranjiner" bedeuten; es betrifft also Orientalismen, Religiöses und entlegene Ortsnamen mit den davon abgeleiteten Denominationen.

Bremen — Armin Hetzer

---

[8]) Volkslieder der Serben. Metrisch übersetzt und historisch eingeleitet von Talvj (= Therese Albertine Luise geb. von Jacob). Leipzig: F. A. Brockhaus, 2. Aufl. 1853, 310, 391 S. (Erstausgabe 1835!).

[9]) Vgl. Historia e popullit Shqiptar. Bd. II. Prishtinë 1969, S. 322f., 332f.

Shtëpi Muze dhe monumente kulture. Përgatitur nga Instituti i Monumenteve të Kulturës. Redaktor: Jani Toçka. Tirana: 8 Nëntori 1981. 121 S. [Museumshäuser und Kulturdenkmäler.]

Riza, Emin: Qyteti-Muze i Gjirokastrës. Monografi. Tirana: 8 Nëntori 1981. 350 S. [Die Museumsstadt Gjirokastra. Monographie.]

Während wir uns über die anderen Länder Südosteuropas üblicherweise an Hand eines *Guide Bleu* oder der anders konzipierten Reihe „Kultur der Nationen“[1]) informieren können, ist es um landeskundliche Darstellungen zu Albanien schlecht bestellt. Das im Lande hergestellte „Visage de l'Albanie“[2]) ist zwar die bisher materialreichste einschlägige Veröffentlichung, aber sie blendet doch viele Bereiche aus, die westliche Touristen gewöhnlich im Urlaub interessieren. Kulturgeschichte beispielsweise wird darin sehr summarisch abgehandelt. Ein Grund, warum diese Lücke auf dem Markt beklagt werden muß, ist sicher die geringe Zahl von monographischen Vorarbeiten zu Einzelkomplexen. Seit Franz Nopcsa (1912, 1925) ist beispielsweise zur alb. Volkskunde kaum etwas Vergleichbares wieder vorgelegt worden. Es mangelt also an zusammenfassenden Darstellungen, die frühere Verhältnisse berücksichtigen und gleichzeitig die gegenwärtigen Zustände empirisch zuverlässig beschreiben.

Etwas anders verhält es sich mit Archäologie und Denkmalpflege. Seit Carl Patschs Feldforschung im Berater Land[3]), die weniger den damaligen Verhältnissen unter türkischer Herrschaft als vielmehr den Altertümern galt, ist unser Wissen sehr erweitert worden. Hier haben sich die Albaner durch eine Reihe gediegender Publikationen hervorgetan. Die Zeitschrift *Monumentet,* die seit 1971 mit zwei Nummern jährlich erscheint, bietet laufend Analysen von Einzelobjekten, und darunter ist erstaunlich viel Mittelalterliches. Erstaunlich deshalb, weil selbstverständlich die Archäologie in erster Linie an „Illyrischem“ interessiert ist und der Türkenzeit gewöhnlich wenig Aufmerksamkeit geschenkt wird[4]). — Neuerdings hat auch das Museumswesen in Albanien einen Aufschwung genommen, der sich in der Eröffnung des Museums für mittelalterliche Kunst in Korça (1980) und des Historischen Museums in Tirana (1981) dokumentiert. Letz-

---

[1]) Die Bände XIV—XXII erschienen Mitte der sechziger Jahre in Nürnberg bei Glock & Lutz im Umfang zwischen 300 und 500 Seiten pro Band: Ungarn (XIV), Griechenland (XV), Rumänien (XX), Jugoslawien (XXI), Bulgarien (XXII).

[2]) Visage de l'Albanie. Tirana: 8 Nëntori 1978, 592 S.

[3]) C. Patsch, Das Sandschak Berat in Albanien. Wien: A. Hölder, 1904, 199 Spalten mit 180 Abb. und 1 geogr. Karte (Kaiserl. Akademie der Wissenschaften. Schriften der Balkankommission. Antiquarische Abt. 3). — Wegen des Großformats ist das Werk nach Kolumnen „paginiert“.

[4]) Ein wegen seiner wirtschaftsgeschichtlichen Thematik und dann auch noch wegen des behandelten Zeitraums der Türkenherrschaft ganz außerordentliches Werk der alb. Wissenschaft legte Zija Shkodra vor: Esnafet shqiptare. Tirana 1973, 390 S., Abb., Bibl. Anders als der Titel vermuten läßt, behandelt der Autor darin nicht nur das Zunftwesen im engeren Sinne, sondern die ganze Stadtentwicklung (nicht-agrarische Wirtschaft) vom 16.—19. Jh. anhand von Originaldokumenten.

teres zeigt u.a. das dreisprachig (lat.-griech.-altslawisch) beschriftete Tor des *Karl Thopia* aus Elbasan im Original[4a])!

Als Zeugnis denkmalpflegerischer Aktivitäten und unter dem Gesichtspunkt der Verwertbarkeit für eine noch zu schreibende Landeskunde Albaniens sollen nun zwei neue Veröffentlichungen durchgesehen werden. Die erste, über „Museumshäuser" und Kulturdenkmäler, hat ausgesprochen populären Charakter; gleichwohl ist sie vom Institut für Kulturdenkmäler als Sammelband mit 21 namentlich gezeichneten Einzelbeiträgen zusammengestellt worden. Stilian Adhami eröffnet den Reigen mit einem Aufsatz über das Tiranaer Wohnhaus, in dem 1941 die KPA gegründet wurde. Unter den übrigen Autoren ragt Emin Riza mengenmäßig mit vier Beiträgen hervor. Die Objekte, von denen die Rede ist, lassen sich insgesamt in drei Gruppen teilen: a) Gedenkstätten aus der jüngeren Geschichte (1939—44), b) Geburts- oder Wohnhäuser von *Mic Sokoli, K. Kristoforidhi, Selam Musai* und *Pashko Vasa* sowie *Skanderbegs* „Grabmal", c) zwölf Objekte kulturgeschichtlicher Art ohne direkten Bezug zu einer Persönlichkeit. Der Wert des ganzen Bandes besteht für uns vor allem darin, daß die meisten darin behandelten Bauwerke bei normalen Touristenreisen in Albanien gar nicht gezeigt werden. Wir erklären es uns so, daß sie entweder zu weit von den großen Straßen ab liegen (*Mic Sokolis* Kulla, die Kratulos-Burg zwischen Shkodra und Drivastum/Drisht). In anderen Fällen aber gehen die Albaner wohl davon aus, daß die Gedenkstätten nicht spektakulär genug seien; wie sonst soll man es sich erklären, daß in Shkodra *Pashko Vasas* Haus und in Elbasan dasjenige des hochgeehrten *Konstantin Kristoforidhi* nicht gezeigt werden?! Überhaupt sehen die Touristen in Elbasan gewöhnlich nur die Stadtmauer von außen . . .

Der Artikel über den Skanderbeg-„Tempel" (überdachte Reste des Doms von Alessio/Lezha) bedient sich der Futurformen bei der Beschreibung, aber der Rezensent hatte bereits Gelegenheit, dieses Bauwerk wenigstens von ferne zu erblikken. Hier scheint eine verzögerte Drucklegung dafür verantwortlich zu sein, daß die Wirklichkeit dem Text davongelaufen ist.

Bei den acht Artikeln mit personellem Bezug umreißt der Autor zunächst die historischen Umstände, die zur Restaurierung Veranlassung geben; dann wird das Gebäude selbst beschrieben, und zwar unter Verwendung von Fotos und/oder Skizzen. Dabei erfährt man vieles über Eigentümlichkeiten des städtischen und ländlichen Wohnhauses. Diese doch recht fachlich-speziellen Aspekte werden in einzelnen Beiträgen der Gruppe c) auf eine verallgemeinernde Ebene gehoben, indem z.B. das antike Theater, das Krujaer Wohnhaus oder Zwei-(Doppel-)familienhäuser besprochen werden, wobei jeweils die Bezugnahme auf konkrete Bauwerke den Ausgangspunkt bildet. Der Artikel von G. Samimi über bauliche Veränderungen am Berater Wohnhaus macht deutlich, daß die Ansicht des Stadtteils Mangalem, die heute als „typisch" für Berat gilt („Stadt der 1000 Fenster"), erst nach dem Erdbeben vom November 1851 ihre derzeitige Ausprägung erfahren hat. Wenn also, wie in Berat und auch Gjirokastra, ganze städtebauliche Ensembles konserviert und restauriert werden, dann handelt es sich letztlich nur um Bewahrung einer typisierten Schau des 19. Jhs. Die erhaltenen Objekte reichen nämlich in den seltensten Fällen bis in weitere Vergangenheit zurück, sofern es

---

[4a]) Vgl. den Bericht in *Österreichische Osthefte* (Wien), 24 (1982), S. 358—361.

sich nicht um wenig anschauliche Ruinen handelt (z.B. das antike Theater bei Klos in Mallakastra)[5]).

Wenn heute nur Ortschaften Südalbaniens auf westliche Touristen „malerisch" wirken, so mag dies verschiedene Gründe haben. Der wichtigste ist aber wohl der, daß es bereits vor 80 Jahren nicht viel anders war. Seinerzeit beklagte sich Paul Siebertz nämlich, daß man in Skùtari/Shkodra nur vom Campanile der Kathedrale aus die prächtigen Villen und Gärten erblicken konnte[6]). Es gibt also objektive Gründe, warum denkmalpflegerische Tätigkeit sich in Albanien vornehmlich im Süden entfaltet. Wie wir Emin Rizas Buch über die „Museumsstadt Gjirokastra" entnehmen, sind mit Beschluß des Ministerrates vom 2. VI. 1961 neben dieser Stadt noch Berat, der Alte Bazar von Kruja und der Untergrund *(nëntokë)* von Durrës zur Museumstadt erklärt und unter Denkmalschutz gestellt worden (S. 231). Auf dieser gesetzlichen Grundlage wurden dann wissenschaftliche Maßnahmen eingeleitet, von denen ein Ergebnis die präzise Bestandsaufnahme des noch Vorhandenen war. Dementsprechend behandelt Rizas Buch über *Enver Hoxhas* Geburtsstadt nach einleitenden geographisch-historischen Angaben das Weichbild der Stadt (Kap. II), eine Morphologie des Gjirokastraer Wohnhauses (Kap. III, S. 50—203), Besonderheiten und Stellung desselben (Kap. IV), um mit einem Kapitel über die speziellen Probleme der Erhaltung und Instandsetzung (Kap. V) und der Beschreibung einzelner Objekte (Kap. VI) sowie einem kurzen terminologischen Glossar (S. 338—340) zu schließen. Die Veröffentlichung gehört mit Sicherheit zu den solidesten alb. Arbeiten, weil der empirische Informationsgehalt die Erklärungsversuche überwiegt.

Daß solche Erklärungen bezüglich der Genese bisher nicht einhellig erfolgten, unterschlägt der Autor keineswegs. Besonders setzte er sich mit der These von Sufflay (1924) auseinander, die wohl auf von Hahn (1854) zurückgeht und besagt, daß die ‚Franken' in Griechenland ihren Burgbautypus dorhin verpflanzt hätten (S. 224—226). Demgegenüber beharrt der Autor darauf, daß das Gjirokastraer Haus a) primär Wohnhaus gewesen sei, b) aus der Morphologie des Bauernhauses der umliegenden Gegend erklärt werden könne und c) eher etwas mit dem byzantinischen Haus von Mistra als mit fränkischem Einfluß zu tun habe (S. 228f.). Dabei wird Byzanz als Vielvölkerstaat *(shteti shumëkombësh)* bezeichnet und gleichzeitig jeglicher türkische Einfluß ebenso erfolgreich bestritten[7]), wie die balkanische Stileinheit aus den Wanderungen der Baumeister erklärt werden kann. Andererseits läßt der Verfasser aber auch keinen Zweifel daran, daß Gjiro-

---

[5]) Der Bildband „Kruja dhe monùmentet e saj" (Tirana: 8 Nëntori 1981, 53 unpagininierte Blätter, 97 Fotos, viersprachiger Text, 26×23,5 cm) war bei Erscheinen veraltet, insofern man schon damals die „rekonstruierte" Burg *Skanderbegs* im Rohbau hochgezogen hatte. Im Buch fehlt nicht nur jede Abbildung, sondern sogar jeglicher Hinweis auf diese „denkmalpflegerische" Maßnahme. Inzwischen wurde das Interieur der neugebauten Burg der Öffentlichkeit zugänglich. Vgl. *Drita* (Tirana), 7. XI. 1982, S. 8f. und 14. XI. 1982, S. 5, 12 mit darauf bezugnehmenden Artikeln.

[6]) P. Siebertz, Albanien und die Albanesen. Landschafts- und Charakterbilder. Wien: Manz 1910, S. 31.

[7]) Vgl. die dahingehenden Ausführungen in *Südost-Forschungen* Bd. 40 (1981), S. 488.

kastra erst am Ende des 18.— Anfang des 19. Jhs. seine ökonomisch-urbanistische Blüte erfahren habe. Und wenn wir die *termini technici* des Bauwesens betrachten, dann bleiben am Ende doch eine ganze Reihe von Fragen ungeklärt, weil nämlich die sprachlichen Bezeichnungen überwiegend türkischen Ursprungs sind[8]). Die „byzantinische" Hypothese läßt sich nur dann plausibel machen, wenn wir gleichzeitig annehmen, daß die Türken die Technik übernahmen und nur die orientalischen Bezeichnungen für die Einzelelemente an die Balkanvölker vermittelten. Diese Trennung von Gegenstand und Namen verdiente, über die Architekturgeschichte hinaus, kritisch hinterfragt zu werden.

Das Buch ist mit 181 Fotos und 59 Skizzen reich illustriert. Die Beschreibungen von 44 Einzelobjekten (S. 244—335) können als Führer für eine Stadtbesichtigung auf hohem Niveau dienen, und die morphologischen Abschnitte (S. 90—203) können, unter Berücksichtigung lokaler Sonderformen, auch als Einführung in das Balkanhaus schlechthin gelten[9]). Kapitel V expliziert die Kriterien und Methoden des Denkmalschutzes, was deshalb von Bedeutung ist, weil die Erhaltung ja weithin mit Wiederaufbau identisch ist. Wichtig ist vor allem, daß die so konservierte Stadt bewohnbar bleibt und nicht zum Freilichtmuseum verkommt.

Wenn wir auf den Gesichtspunkt der Verwertbarkeit für eine landeskundliche Darstellung zurückkommen, dann gilt ohne Frage, daß die Broschüre über die Gedenkstätten, gerade weil sie populärer aufgemacht ist, direkt ausgewertet werden kann; als Leitfaden bei einer Reise kann sie aber kaum von Nutzen sein, da Gruppenreisen diese Ziele durchweg nicht ansteuern. Das Buch über die Museumsstadt Gjirokastra ist, weil spezieller und materialreicher, ohne verallgemeinernde Aufbereitung nicht in eine Landeskunde einzubringen. Dafür sollte es aber, so möchte man hoffen, in volkskundlichen Fachkreisen gewürdigt und rezipiert werden. Weil es sich auf die urbanistisch-architektonischen Aspekte beschränkt, ist das Werk auf keinen Fall bei einer kurzen Stadtbesichtigung als Wegweiser zu Sehenswürdigkeiten zu benutzen.

Bremen — Armin Hetzer

---

[8]) Begriffe wie *hajat* und *çardak* lauten serbisch fast genauso *(vàjat, čardak),* aber was sie bedeuten, läßt sich über Wörterbücher nahezu nicht ermitteln („Söller, Schlafkammer, Maisscheuer" kann man bei Ristić-Kangrga, 1928, lesen). Es verhält sich ähnlich wie mit dt. „Laube", das im Süden die gemauerte Arkade, normsprachlich aber nur die Laubhütte bezeichnet. Da im europäischen Südosten die Architekturformen bei aller Gemeinsamkeit doch variieren, sind einheitliche Bedeutungen für viele Turzismen weder auf ein und demselben Sprachgebiet, noch für das ganze Balkan-Areal zu ermitteln. Daher sind Veröffenlichungen wie diejenige über Gjirokastra wichtig, damit man im Zusammenhang und mit Bildbeispielen erkennen kann, was konkret mit einem Terminus bezeichnet wird. Aber schon in anderen Gegenden Albaniens trifft diese Bedeutung möglicherweise nicht mehr ganz zu.

[9]) Ein Parallelstück zur Monographie über Gjirokastra stellt eine über die makedonische Bergbaustadt Kratovo dar, die freilich nicht zur Gänze restauriert, sondern nur im aktuellen Bestand beschrieben wird. K. Tomovski, R. Volinjec, M. Tokarev, J. Hadžieva-Aleksievska, Kratovo — stara arhitektonsko-urbanistička sodržina. Skopje: MANU 1980, 148 S., 21 × 30 cm (Querformat).

Michaël-Dede, Maria, Μιχαήλ-Δέδε, Μαρία [Hrsg.]: **Ἀρβανίτικα τραγούδια.** Bd. 1 (Ἔβρου, Σερρῶν, Θεσπρωτίας u.a.); Bd. 2 (Βοιωτίας, Αττικῆς, Πελοποννήσου u.a.) Athen: Ekdoseis Kastaniōtē 1978, 1981; 132, 116 S. [Arbanitische Lieder. Bd. 1, Ebros, Serres, Thesprotia u.a.; Bd. 2, Böotien, Attika, Peloponnes u.a.]

Texte der alb. Volksliteratur (Folklore) aus Griechenland sind in den letzten Jahrzehnten selten veröffentlicht worden, jedenfalls neu aufgenommene. Wenn wir nun aus Athen zwei Bände mit alb. Volkspoesie, in Originalsprache, mit ngr. Übersetzung und Einleitungen versehen, erhalten, dann ist die erste Frage die, ob es sich um tatsächlich neues Material handelt; die zweite richtet sich auf die Art der Präsentation und ihre Nutzbarkeit für wissenschaftliche Untersuchungen (Quellenwert). Ein dritter, ganz anderer Aspekt kann aber schon vorab uneingeschränkt positiv beurteilt werden: daß überhaupt in Griechenland die Existenz einer sprachlichen Minderheit anerkannt und ihr Kulturgut gepflegt wird, ist keineswegs eine Selbstverständlichkeit, sondern das Ergebnis der politischen Entwicklung der letzten Jahre.

Freilich erblicken wir auch sofort in der Vorrede zum 1. Band (S. 9 ff.) die Rahmenbedingungen, unter denen eine solche Folklorepflege möglich ist: woher die Sprache der Arvaniten stamme, wird als offenes wissenschaftliches Problem deklariert und jede Verbindung zu den Albanern geleugnet, da diese sich ja Skipetaren und nicht Arbereschen nennen! Auf die Entkräftung solchen Unsinns sollte man keine Minute Zeit verschwenden; ebenso wenig auf die Behauptung, daß das Adjektiv *arberore* „wahrscheinlich" von Ἠπειρῶτες (sic, mit falschem Spiritus!) abgeleitet sei.

Wenn die Herausgeberin diese Thesen glaubt, ist sie nur naiv; wir möchten aber annehmen, daß sie einer gängigen Lesart entspringen und folglich auch gar nicht ihr anzulasten sind. Das am Ende jedes Bändchens enthaltene Schriftenverzeichnis der Herausgeberin deutet jedenfalls darauf hin, daß sie in Sachen mündlicher Volksliteratur ebenso sehr Neuling ist wie auf dem Gebiete der Albanologie. Eher ist sie unter die Wissenschaftsjournalisten mit Arbeiten über *Teilhard de Chardin, Werner Heisenberg, Gaston Bachelard* u.a. einzureihen. Falls sie also nicht selbst Arvanitin von Geburt ist, hat sie sich auf Neuland gewagt; und da die beiden Bände nicht vor Fehlern strotzen, muß man ihr auch dabei Respekt entgegenbringen. Die abgedruckten albanischen Texte sind — in griechischen Buchstaben, nur mit lat. j — recht ordentlich wiedergegeben, die griech. Übersetzungen derselben richtig, und daß die Einleitungen zu wünschen übrig lassen, steht auf einem ganz anderen Blatt. Wir wissen ja gar nicht, ob es sich nicht um eine auf breiteres Publikum berechnete Publikation handelt, bei der wissenschaftliche Maßstäbe, wenn sie allzu eng bemessen sind, an der Sache vorbeigehen. Geht man z.B. von einem breiten Leserkreis aus, dann ist die gewählte Art der Verschriftung des Albanischen zu begrüßen (μπ ντ, γκ für b, d g, ὲ für ë und κj für q/c/). Wenn es sich aber um eine wissenschaftliche Edition handeln soll, dann wäre man besser Kristoforidhi[1]) oder einem anderen Autor des 19. Jhs. gefolgt, sofern man nicht überhaupt Lateinschrift[2]) anwenden mag.

---

[1]) Dies bezieht sich nur auf Kristoforidhis toskische Grammatik und seine Bibelübersetzungen, soweit sie zu Lebzeiten des Autors erschienen. Das Wörterbuch (Athen 1904, original im Sprachwiss. Institut der Univ. Bonn vorhanden)

Neben dem Schriftenverzeichnis der Herausgeberin sprechen vor allem die insgesamt 11 Fotos sowie das durchgängige Fehlen von Datierungen bei den Angaben zur Aufzeichnung dafür, daß die Publikation zumindest nicht zur Gänze mit neuem Material bestritten wurde. In der Anmerkung Bd. 2, S. 114 spricht die Herausgeberin verschiedenen Personen ihren Dank aus; aber nicht jeder Text ist überhaupt mit einem Hinweis versehen, bei wem bzw. wo er aufgezeichnet wurde. Hier hätte ein Hinweis im Vorwort Klärung schaffen können. Daß die Texte nicht sämtlich alt sind, darauf weist die Erwähnung der Hilfsorganisation UNRRA (Bd. 2, S. 51) hin. Die Fotos im 2. Band sind aber alle aus dem ersten Drittel unseres Jahrhunderts, und die Beschreibungen der Herausgeberin, die Vergangenheitsformen (τραγουδοῦσαν „sie sangen", I, 13) bevorzugt, deuten darauf hin, daß der volkskundliche Hintergrund der Vergangenheit angehört. Die Verweisung auf eine in Tirana erfolgte Textausgabe (II, 74) deutet wiederum an, daß Michaēl-Dede keineswegs so unbedarft ist, wie die Edition stellenweise zu verstehen gibt; zumindest sind die albanologischen Zusammenhänge mit reflektiert, und in II, 116 kündigt die Herausgeberin einen neuen Band als im Druck an: „Arvanitische Varianten griechischer Volkslieder"!

So sind wir also unschlüssig bei der Einschätzung, ob diese Arbeit als originell oder — wenigstens teilweise — verkapptes Plagiat (bzw. Reprint) zu gelten habe. Ebenso schwankend fällt unser Urteil aus, wenn wir den linguistischen Quellenwert taxieren sollen. Die Schreibweise läßt drei *l* erkennen: λλ für *ll* /L/, λj für *l* /l,/ und λ für „mittleres" *l* (in Lehnwörtern). So steht I, 83 πόλκἐνἐ, was als *polkënë* mit mittlerem *l* zu gelten hat. Ob die vorgestellten Texte zwei *r* kennen, ist nicht sicher auszumachen: auf Seite 73 in Bd. II steht μἐ ρρα *më ra*. Im ersten Band lautet das Relativum *që* durchweg τσέ, was dem *çë* der Italoalbaner entsprechen würde, aber II, 67 lesen wir auch mehrfach κjé, was auf dialektmäßige Differenzierung hinweist. In der Tat sind die Albaner von Attika und Böotien früher ausgewandert, als die im Raum Serres (Serrai), und so liegt es nahe, die Aufzeichnung für exakt zu halten. Wenn wir dann aber gehäuft Fälle von *ë* statt zu erwartendem *e* sehen, dann kann man nicht ausschließen, daß der Druckfehlerteufel am Werk war: κἐ (I, 31), κἐνι (I, 108), σκόβἐ (I, 102). Wir meinen, daß bei den Formen von „haben" nicht *kë(ni)*, sondern *ke(ni)* gemeint und der Spiritus lenis nur irrtümlich statt des Akuts gesetzt sei. Bei Formen wie *shkovë* „du gingest", *ndronëtë* „sie ändert sich" ist das aber ausgeschlossen, weil es sich um Formantien ohne Akzent handelt. Für Druckfehler spricht, daß I, 95 nach *ndronëtë, martonëtë* (ἀλλάζει, παντρευτεῖ) noch νἰὸετἐ — ξεκινήσει steht; da ist mindestens der Spiritus auf dem *n*-Anlaut überflüssig. Gegen Druckfehler spricht die Tatsache, daß auch in alb. Handschriften, z.B. dem Berater Kodex, Passivformen mit *-nët* statt *-net* zu finden sind; die Schreibweise φχέτινἐ (II, 19) für toskisch *fjetënë* κοιμήθηκαν findet, was den An-

---

wurde von den griechischen Herausgebern orthographisch verdorben, wie eine systematische Durchsicht ergeben hat.

[2]) Haebler und Camaj haben für Arbereschentexte mit Erfolg das Internationale Phonetische Alphabet verwendet. Dies sei den Griechen zur Nachahmung empfohlen, wenn sie aus politischen Gründen von der Verwendung des Alphabets von Monastir (1908) oder Gustav Meyers Lateinschrift absehen müssen.

laut fj-/fχ- angeht, bei *Kavalliotis* (1770) eine Parallele[3]). Die Form ἰκὲιμὲ (I, 100) — φύγουμε ist *ikëimë* zu lesen und findet auch in der Berater HS eine genaue Entsprechung. Unter diesen Gesichtspunkten bleibt uns nur übrig zu bemängeln, daß die Herausgeberin nicht deutlicher markiert hat, welches ihre Quellen schriftlicher oder mündlicher Art sind, Auch die Anordnung des Materials nach volkskundlichen Gesichtspunkten (Festtage, Brauchtum, Themen) statt nach rein geographischen ist der linguistischen Auswertung nicht gerade förderlich. Was die beiden eingangs gestellten Fragen angeht, so müssen wir sagen, daß das Material vermutlich zum größten Teil bisher unveröffentlicht und darüber hinaus in einheitlicher Weise verschriftet ist, so daß man, als nur sprachlich Interessierter, damit arbeiten kann. Freilich muß mit einer Reihe bloßer Druckfehler gerechnet werden, die besonders die Akzente und Spiritus betreffen.

Bremen — Armin Hetzer

[3]) Nr. 966 in Meyers Ausgabe (1895). Vgl. A. Hetzer [Hrsg.]: Das dreisprachige Wörterverzeichnis von Theodoros Anastasiu Kavalliotis aus Moschopolis, gedruckt 1770 in Venedig. Hamburg 1981, S. 75, Anm. 14. An dieser Stelle enthält meine Edition einen bedauerlichen Tippfehler: es muß „χ = h" heißen.

Jochalas, Titos P.,Γιοχάλας, Τίτος Π. [Hrsg.]: **Τὸ ἑλληνο-ἀλβανικὸν λεξικὸν τοῦ Μάρκου Μπότζαρη.** Φιλολογικὴ ἔκδοσις ἐκ τοῦ αὐτογράφου ὑπὸ Τίτου Π. Γιοχάλα. Ἀθῆναι: Γραρεῖον δημοσιευμάτων τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν 1980. 424 S., LXX (Fotofaksimiles). (Pragmateiai tēs Akadēmias Athēnōn. 46.) [Das griechisch-albanische Wörterverzeichnis von Marko Boçari.]

Markos Botzarēs, den die Albaner *Boçari* nennen (1790—1823), war einer aus der berühmten Suliotenfamilie, die sich im griechischen Freiheitskampf auszeichnete. Anscheinend war er der einzige aus der Sippe, der des Schreibens kundig war, aber Jochalas versieht ihn (S. 39) mit dem Epithet *oligogrammatos*, d.h. er traut ihm nicht viel Schreibkünste oder -übung zu. Diese Unterstellung ist wohl nicht abwegig, wird aber als Argument im folgenden zu überdenken sein.

Auf Anregung des französischen (napoleonischen) Konsuls *Pouqueville*, der seinen Sitz in Korfu hatte, schrieb *Markos* 1809 ein Wörterbuch nieder, das dem Franzosen später als Rohmaterial für eine eigene Veröffentlichung diente. 1819 übergab der ehemalige Konsul seine eigenen und die Papiere *Markos* der nunmehr Kgl. Bibliothek zu Paris, und da sind sie bis heute im Supplément grec 251 nebst Papieren von *Jannis Vilaras* erhalten geblieben. 1926 veröffentlichte Lumo Skendo in Albanien eine erste Ausgabe des Wörterverzeichnisses, die aber sehr unvollkommen, ja geradezu unbrauchbar ausfiel. Nun legt Jochalas als Veröffentlichung der Athener Akademie eine neue Ausgabe vor, deren offenkundiger Nachteil zunächst einmal darin besteht, daß die Einleitung und alle Annotationen in ngr. Katharevousa verfaßt sind. So wird das Buch sicher weniger Leser finden, als wenn man es auf Deutsch oder Italienisch bearbeitet hätte. Wir haben uns an Griechisch als Sprache der Albanologie noch nicht gewöhnt.

Jochalas teilt das im Format 21 × 28 cm veröffentlichte dickleibige Werk in 6 Kapitel, von denen Kap. V das Wörterbuch in Originalschrift und in korrigierter Fassung (Ngr. in heutiger Orthographie und Alb. in Lateinschrift) nebst Anmer-

kungen, das Kap. VI vier alphabetische Register enthält. *Boçaris* Verzeichnis war ja nicht alphabetisch, und so hat Jochalas den ngr. und alb. Teil je in ein nachschlagbares Register verwandelt und überdies noch die Parallelen aus den Dörfern Anthousa und Kanalakion (Epirus) angefügt, die in den Anmerkungen zum Kap. V herangezogen wurden. In einem Anhang (*Parartēma*) sehen wir außerdem die Materialien von *Pouqueville*; und um die Perfektion auf die Spitze zu treiben, ist im römisch paginierten photographischen Faksimile-Anhang dasselbe, nämlich *Markos'* Handschrift und *Pouquevilles* Nachlaß, wiedergegeben.

In Kap. I—IV bietet Jochalas eine Studie über Boçari, seine Rolle, die Vorarbeiten sowie die Grundsätze der vorliegenden Neuausgabe, die als die erste wissenschaftliche wird angesehen werden müssen. Dafür schulden wir dem Bearbeiter Dank. Da die zehn Seiten 67—76 aber nach Ansicht des Rezensenten einen grundlegenden Fehler im Umgang mit solchen Materialien wie dem alten Wörterbüchlein enthalten, wollen wir darauf besonders abheben, ohne indes die Verdienste des Herausgebers und Bearbeiters zu schmälern. Manche Erkenntnis kommt einem eben erst, wenn man schon mehrere solche handschriftlichen Nachlässe bearbeitet hat, und für Jochalas scheint es die erste derartige Arbeit zu sein.

Im Korpus des Wörterbuchs, das 1950 Zeilen enthält (alb. Wörter sind es nur 1494 und ngr. 1701!), bietet der Bearbeiter eine lateinschriftliche Form für die jeweiligen Lemmata des Sulioten, und da sehen wir z. B. 289 βέρπερε *verPërë*, 358 γκόστε *goSHTë*, 449 κοὶ *Ki*, 516 ντὲ τόρε *ndë Torë*, 711 σουρκενλὲκ *surQEnllëk*, τζηοκανὴς 844 ç*Jokanis* u.ä. Wenn der Autor bzw. Bearbeiter dies als Transliterationen markiert und sonst nicht weiter annotiert hätte, dürften wir zufrieden sein. Auf der griech. Schreibweise, die er — wenn auch nicht ohne Skrupel (S. 72) — als phonetisch auffaßt, baut Jochalas nun aber eine Lautstruktur des — sonst kaum belegbaren — Suliotendialekts (S. 73—75). Und damit sind wir mitten im Heikelsten, was die Beschäftigung mit griechisch verschrifteten alb. Handschriften zu bieten hat.

In *Südost-Forschungen* 40 (1981), S. 483 hat der Rezensent auf die Mißverständnisse hingewiesen, die generell bei der Verschriftung von stimmhaften Verschlußlauten und den Affrikaten/Frikativen in griech. Buchstaben entstehen können. Wenn man der Orthographie *Daniels* (1802) Lautwert unterlegte und ferner Jochalas' Aussagen auf S. 74 für bare Münze nähme, müßte man zur Auffassung gelangen, daß *Daniel Chatzēs* aus Moschopolis suliotisch geschrieben habe. Da dies aber offenbar widersinnig ist, müssen wir zu der Prozedur schreiten, die ca. 100 Fälle, in denen Jochalas davon ausgeht, die Sulioten hätten stimmhafte Konsonanten in stimmlose verwandelt, als rein orthographische Mißstimmigkeiten zu deklarieren und o.a. Formen wie folgt verbessern: *verbërë, gozhdë, qi, ndë dorë, surgjënllëk, çokanis*. Wie wir sehen, betreffen die Beispiele auch die Palatalitätskorrelation (k/q, g/gj) sowie die Affrikate (ç bzw. *tsh*) und in vereinzelten Fällen die Lesart *e/ë*. Da *Daniels* Buch gut zugänglich ist (Original in Wien, zwei Nachdrucke 1974, 1976), müssen wir Jochalas bitten, sich damit auseinanderzusetzen, wenn die Angaben bisher noch nicht überzeugt haben.

Überdies gibt es bei *Kaballiotēs* (1770) auch vereinzelte Schreibungen von τ für /d/, und für besagte Erscheinung gibt es in der bisher nur mangelhaft bearbeiteten Berater Handschrift, die wohl kurz vor *Marko Boçaris* Wörterverzeichnis entstanden sein dürfte, auch genügend Beispiele dafür, daß die Albaner in griech. Buchstaben häufig π, τ, κ, σβ, ζ, τζι für *b, d, g, zv, zh, ç* setzten. Bei σβ reicht der Brauch

sogar bis zu Kristoforidhi, der in seiner Bibelübersetzung regelmäßig diese Buchstaben für *zv-* benutzte (σβέρκος — *zverk-u* „Nacken"). Aus dieser Steuung der Erscheinungen sowohl zeitlich (18.—19. Jh.), als auch geographisch (Kortscha, Elbasan, Berat, Suli bzw. Korfu) ist eigentlich nur der Schluß zu ziehen, daß das, was Jochalas als Besonderheit der Sprache dieses Heldenstammes glaubte feststellen zu können, in Wahrheit eine Trivialität ist, die sich allein aus der Schreibkonvention ergibt. Daß daneben für b, d, g auch μπ, ντ, γκ vorkommt und sogar überwiegt, ist zwar verwirrend, bezeugt aber nur die Unvollkommenheit des griech. Alphabets bei Sprachen, in denen *k, g, ng* und *t, d, nd* sowie *nk, nt* vorkommen können.

Wir könnten die Reihe der Argumente fortsetzen, möchten es aber bei dem Hinweis belassen, daß die Ausführungen des Griechen über den Lautwert von λι, χι, γ auch nicht sehr stichhaltig sind. Offenbar war er bestrebt, die Phonologie der italienischen Arbereschen in *Boçaris* Wörterbuch wiederzufinden. Es soll hier aber abschließend noch auf etwas anderes hingewiesen werden, daß nämlich der Suliote sicher nicht so unbedarft war, wie man annehmen möchte. So schreibt er bisweilen *ch* (mit lat. Buchstaben), wenn man /k/ statt /c/ lesen soll: καυσε chèκε (92) „schlechtes Tier", und für *nj* schreibt er regelmäßig *gn* nach italienischem oder franz. Brauch (*asgni* — *asnji* „kein", 57).

Ein Verdienst von Jochalas ist es, die Gruppen von Ungereimtheiten, die das Lexikon enthält, zusammenzustellen. Er unterscheidet folgende Arten von Verstößen *Boçaris* gegen die Regeln des Albanischen: (1) Umstellung von Attribut und Beziehungswort, (2) Auslassung des Gelenkartikels, (3) Verstöße gegen die Genuskongruenz (Subst.-Adj.), (4) Inversion von Verb-Objekt (*kapone ha* „Kapaunen essen", 318), (5) Calquierung in der Wortbildung (*mirëlerë* „wohlgeboren"). In solcher Dichte sind dem Rezensenten in der Tat die Verstöße gegen die alb. Grammatik in alten Texten oder Glossaren noch nicht aufgefallen, und daher möchte er zunächst Jochalas beipflichten, wenn dieser folgende Möglichkeiten erwägt: a) *Markos* konnte gar nicht mehr ordentlich suliotisch. Es ist ja bekannt, daß seine Verwandten ihm bei der Zusammenstellung behilflich waren (S. 39f.); b) die Mundart der Sulioten war bereits so verderbt, daß sie das Griechische in Wortstellung und anderen Merkmalen imitierte. Da aber diese Verstöße nicht durchgängig bei allen in Frage kommenden Fällen zu beobachten sind, möchten wir noch eine dritte Möglichkeit andeuten, die sich wiederum nur im Vergleich ergibt. Bekanntlich enthält *Kaballiotēs'* „Prōtopeiria" (1770) auch eine Reihe solcher „Fehler" (z. B. Auslassung des Gelenkartikels); den Rekord hält aber eine Übersetzung der Liturgie ins Aromunische, die um 1950 in Tirana aufgefunden wurde und die um 1800 geschrieben worden sein muß: dort steht Wort für Wort nach griech. Vorbild[1]). Daher möchten wir als dritte Möglichkeit erwägen, daß die Vorstellungen von der Sinngenauigkeit einer Übersetzung bzw. eines Wörterbuchs im 18. Jh. z. T. wesentlich enger waren, als wir das heute vermuten. Es wurde offenbar nicht aus Unvermögen, sondern mit voller Absicht calquiert.

Bremen — Armin Hetzer

[1]) vgl. Reinhold Werner, Zu einer einzigartigen Übersetzung eines liturgischen Textes ins Aromunische, in: Aromunische Studien, hrsg. von D. Messner und I. Lackner, Salzburg 1981, S. 21—54 (Studien zur rumänischen Sprache und Literatur, Heft 5).

Hetzer, Armin [Hrsg.]: **Das dreisprachige Wörterverzeichnis von Theodoros Anastasiu Kavalliotis aus Moschopolis,** gedruckt 1770 in Venedig. Neu bearbeitet, mit dem heutigen Zustande der albanischen Schriftsprache verglichen, sowie mit Einführung und Register versehen von Armin Hetzer. Albanisch-Deutsch-Neugriechisch-Aromunisch. Hamburg: Helmut Buske Verlag 1981. 278 S., 48,— DM. (Balkan Archiv. N. F. Beiheft.)

Das dreisprachige Glossar wurde im Jahre 1770 in Venedig in einem Lehrbuch, betitelt „Protopeiria", von S. 13—59 (im ganzen 104 S.) gedruckt. *Johann Thunmann* druckte es vier Jahre später wieder, mit Zufügung der Übersetzung der griechischen Kolumne in Latein in seinem Werk „Untersuchungen über die östlichen europäischen Völker — erster Theil" (Leipzig 1774) S. 177—238. Dasselbe Glossar wurde mehrmals transkribiert und verlegt, darunter auch von Gustav Meyer in den „Albanesischen Studien" IV (Wien 1895). Hauptsächlich deshalb, weil das Wörterverzeichnis dreisprachig ist, wurde es zu oft bibliographisch erwähnt und beschrieben, ohne dabei genaue Angaben über die *editio princeps* (ein authentisches Exemplar vermutet Hetzer im Kloster Hagios Pantelemon, Berg Athos) zu liefern. So hat sich auch der Herausgeber der vorliegenden Edition auf die Ausgabe Meyers und nur als Kontroll- und Ergänzungstext auf die von Thunmann gestützt. Eines ist sicher, daß das Fehlen des Originaltextes den späteren Herausgebern den Vorwand gegeben hat, das Glossar freier zu interpretieren, als es in solchen Fällen üblich ist.

Immerhin tut Hetzer richtig daran, daß er gleich zu Anfang (Vorwort und Einführung 7—80 S.) die Frage stellt, welcher alb. Dialekt dem *Kavalliotis'* Wörterverzeichnis zugrunde liegt. Die Dialektmischung kann nach Hetzer daher rühren, daß sich der Verfasser einer schriftlichen kirchlichen Sprachtradition d.i. *koinē* bedient habe, oder — was ich eher vermute — *Kavalliotis* hatte als Nichtalbaner (vgl. S. 37) für den alb. Teil verschiedene Gewährsleute gehabt, die aus unterschiedlichen Gebieten des alb. Sprachraums stammten, womöglich Schüler des Verfassers, der Lehrer in Voskopoja (Moscopolis) war. Dadurch erschwert sich die Aufgabe einer genaueren Transliteration (vgl. die Erklärungen S. 32ff.) in der heutigen alb. Rechtschreibung, gewiß phonetisch nicht praktischer als die von Gustav Meyer (vgl. Albanesische Studien IV). Die Schriftsprache, auf die man sich heute stützt, kann uns daher nicht helfen, ob ein Diphthong /ie/ steigend oder fallend bei *Kavalliotis* war. So bleibt ungelöst, ob es sich um eine Variante mit /th/ oder /dh/ handelt, da sie mundartlich verteilt ist.

Da das Wörterverzeichnis mehrsprachig ist, bietet sich die Möglichkeit, interessante semantische Entwicklungen (S. 51) für das Albanische festzustellen. Eine weitere Analyse des Glossars in dieser Hinsicht scheint mir lohnend. Außer dieser vorliegenden Ausgabe, die durch mehrfache Nummerierung bzw. Register (vgl. die Hinweise S. 81) leicht zu handhaben ist, sollte man immer noch besonders für den Teil der Semantik auch die Meyer's Auflage mit wenn auch schon teils überholten Etymologien berücksichtigen.

München — Martin Camaj

VIII. Griechenland — Byzanz

Voicu, Sever J. — D'Alisera, Serenella: I. MA. G. E. S. — Index in manuscriptorum graecorum edita specimina. Roma: Borla 1981. XVI, 625 S.

Der voluminöse Band erfüllt ein dringendes Desideratum. Während H. Zotter in seiner „Bibliographie faksimilierter Handschriften" (Graz 1976) nur Faksimile-Ausgaben ganzer Codices erfaßt hatte, suchten Voicu und D'Alisera ein möglichst vollständiges Verzeichnis aller bisher erschienenen Abbildungen aus griechischen Handschriften, auch der Wiedergaben von einzelnen Seiten, zu erstellen. In mühevollen Recherchen hatten sie für diesen Zweck eine gewaltige Zahl von einschlägigen Publikationen und Zeitschriftenbänden zu durchmustern. Der erste Teil, eine alphabetisch nach Verfassern geordnete „Bibliographia" (S. 1—118), enthält 2300 bibliographische Einheiten (Textausgaben sind unter dem Namen der Editoren eingereiht) und reicht von *Bernard de Montfaucons* ehrwürdiger „Palaeographia graeca" (Paris 1708) bis zu Veröffentlichungen des Jahres 1980. Zugleich bietet sie in der Kombination von Verfassernamen und Erscheinungsjahr der Publikationen ein sehr praktisches, platzsparendes Siglensystem, das die Referenzbasis für den Hauptteil bildet. Dieser verzeichnet, in der üblichen Weise nach Bibliotheksorten geordnet, etwa 6000 Handschriften, aus denen Facsimilia publiziert wurden. Ausgewiesen wird, sofern es sich nicht um die Gesamtpublikation eines Codex handelt, nicht allein gesondert für jedes Folium die Fundstelle der Abbildung; durch zusätzliche Sigla erfährt der Benützer auch, ob die abgebildete Seite Miniaturen, Ornamente oder Musiknoten enthält oder aber nur beschriftet ist. Die beiden Autoren haben damit für alle, die in irgendeiner Weise mit griechischen Handschriften befaßt sind, also für Kodikologen, klassische Philologen, Patristiker, Byzantinisten und Kunsthistoriker, ein sehr wertvolles Referencebook geschaffen, wofür ihnen aufrichtiger und respektvoller Dank gebührt. Da ein Nachschlagewerk dieser Art infolge der regen Publikationstätigkeit heute sehr bald ergänzungsbedürftig wird, planen sie, in einigen Jahren ein Supplementum nachzuliefern. Ihrer im Vorwort ausgesprochenen Einladung zur Ergänzung von Übersehenem sei mit folgenden Nachträgen Folge geleistet: J. Darrouzès, Le registre synodal du patriarcat byzantin au XIVe siècle. Arch. de l'Or. chrét. 12. Paris 1971 (67 Aufnahmen aus Vind. hist. gr. 47 und 48); B. Goodall, The Homilies of St. John Chrysostom on the Letters of St. Paul to Titus and Philemon. Univ. of California Publ. in Classical Studies 20. Berkeley-Los Angeles-London 1979 (Marc. gr. 103, f. 270; Monac. gr. 377, ff. 153^{v}—154; Par. Coisl. 204, ff. 231^{v}—232); D. Holton, Διήγησις τοῦ Ἀλεξάνδρου. Βυζαντινὴ καὶ νεοελληνικὴ βιβλιοθήκη 1. Thessalonike 1974 (Meteor. Metamorph. 445, ff. 1—2); E. Kriaras, Γ. Χορτάτση Πανώρια. Βυζαντ. καὶ νεοελλην. βιβλιοθ. 2. Thessalonike 1975 (Athen, coll. M. Dapergolas, ff. 4^{v}, 8^{v}, 71^{v}—72; Marc. gr. IX, 19, f. 175^{v}; Athen. 2978, f. 14^{v}); L. Martini, Στάθης. Βυζαντ. καὶ νεοελλην. βιβλιοθ. 3. Thessalonike 1976 (Marc. gr. IX, 19, ff. 180, 194); L. Mavromatis, La fondation de l' empire Serbe. Βυζαντινὰ κείμενα καὶ μελέται 16. Thessalonike 1978 (Vind. phil. gr. 95, ff. 158^{v}—179); L. Politis, Παλαιογραφικὰ ἀπὸ τὴν Ἤπειρο. Ἐπιστημ. Ἐπετ. φιλοσ. σχολῆς. Πανεποστ. Θεσσ. 12 (1973) (30 Aufnahmen aus Handschriften epirotischer Kollektionen). Auch aus älteren und neueren Textausgaben der Bibliotheca Teubneriana

ließe sich manches nachtragen, z.B. Dionysius Thrax ed. G. Uhlig. Leipzig 1883 (Leidens. Voss. gr. Qu. 76, pp. 58—59; Mon. gr. 310, ff. 20^{v}—21).

Graz Wolfgang Lackner

Griechische Kodikologie und Textüberlieferung. Hrsg. von Dieter Harlfinger. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft 1980. 716 S. Ln. 128,— DM (79,— DM f. Mitgl.)

Considerable progress has been made in Greek palaeography and codicology during recent years, both in the amount of research published and as regards the ever-increasing accuracy of knowledge obtained. Perhaps the most important events in these subjects during the 70s were the (First International) Colloquium on Greek and Byzantine Palaeography, held in Paris, and the publication of its proceedings in 1977. Now the decade of the 80s has also opened with the issue of a collective work. Professor D. Harlfinger has collected and edited in a single elegant volume 37 studies, or parts of studies, and three reviews in the fields of Greek codicology and the transmission of Greek texts.

After a foreword the book is divided into three parts. In Part I, which is devoted exclusively to codicology, the reader will find nine studies assembled which all deal with central problems in this field and include some of the best-know treatises from the palaeographical bibliography. Particularly helpful for those who do not know Russian is the fact that the studies by Bl.L. Fonkič („Griechische Kodikologie", pp. 14—21) and E.E. Granstrem („Zur byzantinischen Minuskel", pp. 76—119) are given in a German translation by J. Harlfinger. The eleven studies comprised in Part II concern several general problems of the transmission of texts. Examples of the subjects discussed are the study of classical Greek texts in Middle Ages, and particulary in Byzantium, libraries, the activity of a scribe and dealer in manuscripts. Part III contains studies on the traditions of specific authors and texts. Here it is clear that the selection was made from the viewpoint of a classical scholar. The subjects of the nine articles and three reviews are mainly chosen from the classical and post-classical eras. Byzantium is represented by the studies by K. Treu: „Überlieferungs- und Editionsprobleme der Patristik", pp. 613—628, and D. Reinsch: „Bemerkungen zu byzantinischen Autorenhandschriften", pp. 629—644. The contributions conclude with L. Politis' study on the discovery of the manuscripts of Zavorda and the Lexicon of Photius (pp. 645—656)— a discovery which, as the editor aptly remarks, forms an optimistic counterpart to the content of M. Richard's lecture (»La recherche des textes hier et demain«, pp. 3—13), which heads the whole collection. The languages employed in the book are English, French and German. As well as the translations from Russian already mentioned there are German translations from Italian, also by J. Harlfinger. Furthermore it is important to note that three studies in the book are here published for the first time, namely those by D. Harlfinger („Zur Datierung von Handschriften mit Hilfe von Wasserzeichen", pp. 144—169), E. de Strycker („Die griechischen Handschriften des Protevangeliums Iacobi", pp. 577-612) and D. Reinsch (see above). Four of the texts, as noted in the foreword (p. XII, n. 3), have undergone correction by their authors.

A selective bibliography is included. It is diveded into three parts, corresponding to those of the main body of the book, and further subdivided according to

subject matter. Four indexes are provided (I. Persons and Texts. II. Places. III. Subjects. IV. Manuscripts). These are extremely useful, for they unite lemmata for which one formerly had to consult a large number of publications.

It is hard to criticize the way in which these particular studies were chosen, since the choice was made subjectively, as the editor himself makes plain. Nevertheless it is true to say that the important problems of Greek palaeography and the transmission of Greek texts are covered here in quite a satisfactory way, and that the publication of a collective work of this sort may itself help in their solution.

Thessaloniki E. K. Litsas

Fontes minores. IV. Hrsg. v. Dieter Simon. Frankfurt a. M.: Vittorio Klostermann Verlag 1981. XII, 376 S., Ln. 196,— DM, kart. 184,— DM. (Forschungen zur byzantinischen Rechtsgeschichte. 7.)

Der Rezensent hat die Freude, den vierten Band der „Fontes minores" zu präsentieren, des Unternehmens, das vom Frankfurter Rechtshistoriker Prof. D. Simon inauguriert, mit schönem Erfolg von ihm und seinen Mitarbeitern weiter geführt wird.

Wie die vorhergegangenen drei Bände, ist auch dieser vierte Band eine Sammlung von kommentierten Editionen kleinerer byzantinischen Rechtsquellen sowie auch von Aufsätzen betreffs chronologische und/oder Zugehörigkeitsfragen von solchen Texten.

Den Band eröffnet die Ausgabe der beiden in Kopie erhaltenen Novellen der Kaiserin *Irene* (JGR Coll. I Nov. 27 u. 28) von L. Burgmann (S. 1—36). Die Ausgabe, welche die gesamte Überlieferung berücksichtigt, ist mit Übersetzung und einem wertvollen, wenn auch etwas knappen Kommentar versehen.

Die Untersuchung von O. Kresten weist endgültig *Leo V.* ein Gesetz zu, das bis jetzt den Kaisern *Leo III.* oder *IV.* zugeschrieben wurde (S. 37—105). Charakteristisch dabei ist die Globalität der Argumentation, die sich auf paläographische, diplomatische und historische Argumente stützt. Interessant ist auch sein Versuch, die Ecloga auf das J. 741 umzudatieren.

Einem Gesetz der Zeit vor dem 9. Jh. betreffs das Ehescheidungsrecht ist die Untersuchung von L. Burgmann gewidmet (S. 107—118).

A. Schminck — D. Simon geben die editio princeps einer bislang unbeachtet gebliebenen Synopsis der Novellen *Justinians* (S. 119—217).

J. Maruhn analysiert die Quellen, ediert kommentiert den Text einer kyprioti-schen Adaption eherechtlicher Titel der Epitome (S. 218—233).

Die Entstehungs- und früheste Überlieferungsgeschichte der Hexabiblos des *Harmenopulos* behandelt aufgrund der Scholien des Cod. vetustissimus Vat. Ottob. gr. 440, M. Th. Fögen (S. 256—315).

Schließlich gibt Th. Konidaris die editio princeps eines Patriarchalaktes aus dem J. 1446 betreffs die kirchliche Entscheidungspraxis.

Alles in allem bildet dieser stattliche Sammlungsband einen sehr nützlichen Beitrag zur Erforschung der byzantinischen Rechtsquellen und eine wertvolle Hilfe dem Erforscher der byzantinischen Rechtsgeschichte.

Thessalonike I. Karayannopulos

The Synodicon Vetus. Text, Translation, and Notes by John Duffy and John Parker. Washington — Dumbarton Oaks: Center for Byzantine Studies 1979. XXXI, 228 S. (Corpus Fontium Historiae Byzantinae, Series Washingtonensis 15 = Dumbarton Oaks Texts 5.)

Von den zahlreichen byzantinischen Traktaten zum Thema „De synodis" hebt sich das sogenannte Synodicon Vetus dadurch ab, daß es nicht allein die ökumenischen Konzilien und die kirchenrechtlich bedeutsamen Lokalsynoden, sondern alle Kirchenversammlungen angefangen vom Apostelkonzil in Jerusalem bis zu jener Sitzung der Synodos endemusa, in der *Photios* seine zweite und endgültige Abdankung bekannt gegeben haben soll (886), mit Einschluß auch der häretischen Synoden behandelt und damit nach H.J. Sieben „den Anfang der Konziliengeschichtsschreibung"[1]) darstellt. Der Autor dieser Schrift, dessen Name unbekannt ist, dürfte, wie aus betont antiphotianischen Äußerungen hervorgeht, der Partei des Patriarchen *Ignatios*, des Gegenspielers des *Photios*, angehört und sein Werk kurz nach 887 abgeschlossen haben. Einen großen Teil seiner Informationen entnahm er erhaltenen historischen Werken wie den Kirchengeschichten des *Eusebios, Theodoretos von Kyrrhos, Sokrates, Sozomenos* und *Theodoros Anagnostes,* der Chronographie des *Theophanes* und hagiographischen Texten, zum Teil aber auch, besonders in den Partien über den Monotheleten- und Bilderstreit, unbekannten Vorlagen, was seine Nachrichten historisch wertvoll macht und die Edition im Rahmen des CFHB rechtfertigt. Allerdings ist Vorsicht geboten, da er in seinem Streben nach Vollständigkeit seine Quellen mit allzuviel Kombinationsfreude benützt und Synoden erschließt, die nie stattgefunden haben, ja sich nicht einmal scheut, Details hinzuzuerfinden.

Darüber und über die handschriftliche Überlieferung dieses Traktates unterrichtet das kurze Vorwort der neuen Edition, die auf Anregung F. Dvorniks von J. Parker begonnen und von J. Duffy zu Ende geführt wurde. Sie ersetzt die mehrmals, in den großen Corpora der Konzilsakten nicht einmal mehr in continuo nachgedruckte Erstausgabe des protestantischen Straßburger Theologen Johannes Pappus vom Jahre 1601. Während Pappus für diese Editio princeps nur eine einzige, zudem am Schluß mutilierte Handschrift benützen konnte, verfügten Parker und Duffy über insgesamt 18 Textzeugen, von denen allerdings sechs als Apographa erhaltener Codices zu eliminieren sind. Das zweisträngige Stemma wird auf S.XXI ohne näheren Nachweis präsentiert, hält jedoch einer Kontrolle mit Hilfe des textkritischen Apparates stand.

Die Edition, die von einer präzisen englischen Übersetzung[2]) sowie einem knappen Sachkommentar und bibliographischen Hinweisen in den Anmerkungen begleitet ist, wurde mit großer Sorgfalt erarbeitet und verdient volles Vertrauen. Die Textkonstitution freilich bot im großen und ganzen wegen der zuverlässigen Überlieferung keine allzugroßen Probleme; außerdem liefert an den wenigen problematischen Stellen meist der Text der Quellen Anhaltspunkte für Emendationen.

---

[1]) Vgl. H.J. Sieben, Die Konzilsidee der Alten Kirche. Paderborn—München—Wien—Zürich 1979, S.373 (Konziliengeschichte. Reihe B: Untersuchungen).

[2]) Zu berichtigen ist nur Kap. 48, Z.2 (S.43): to his own brother Constantine, l. ...Constantius (πρὸς Κωνστάντιον τὸν ἴδιον ἀδελφόν); im Apparat zu 154,1 (S.128): ponent, l. ponunt.

In den beiden Appendices wird der Text von vier Scholien im Sin. gr. 482 (14. Jh.) mitgeteilt und eine teils gekürzte, teils aus nicht immer identifizierbaren Quellen ergänzte spätere Fassung des Synodicon aus zwei Handschriften (Vind. iur. gr. 13, 16. Jh.; Athous Dionysiou 120, 14. Jh.) ediert[3]). Zwei Register (Nomina propria, Terms and Vocabulary), die die zweite Version allerdings nicht berücksichtigen, beschließen den Band, während der sonst in Editionen des CFHB übliche Index locorum fehlt.

Graz — Wolfgang Lackner

---

[3]) Dazu folgende Korrekturen: 15,1 (152) Ὀσρυίνῃ, l. Ὀσροήνῃ, 44,5 (161) ἐν τῇ ἑσπερίῳ: Die im Apparat erwogene Änderung zu ἑσπερίᾳ erübrigt sich, da das Adjektiv auch mit zwei Endungen vorkommt. 64,2 (169): Das nur von einer Handschrift überlieferte und von Duffy verworfene ὡς gehört in den Text (ὡς ὕστερον ἔδειξε). Ibid. κοινῇ βλαβῇ, l. κοινῇ βλάβῃ. 71,4 (170) Ἀσκλητιάδην, l. Ἀσκληπιάδην. 102, 1f. (179): Νεστόριον φρόνημα τῳ Στεφάνῳ κατειπόντες, l. Νεστοριανόν . . . (vgl. Version 1 [102,1, S. 88]: ὡς Νεστοριανὸν αὐτὸν διασύροντες).

Beck, Hans-Georg: Nomos, Kanon und Staatsraison in Byzanz. Wien: Verlag der Österr. Akademie d. Wissensch. 1981. 60 S. (Österr. Akademie der Wissensch. Philosoph.-hist. Kl. Sitzungsberichte, 384 Bd.)

Eine glänzende Studie über Gesetze, Satzungen des Kirchenrechts und Staatsraison im byzantinischen Staat. Glänzend in der Darstellung, in der Gruppierung der Begriffe und Tatsachen, in der Nebeneinanderstellung der Auffassungen von Kanonisten und Juristen. Sie erläutert in ausgezeichneter Weise den freilich bekannten Schluß, daß das Verhältnis von Staat und Kirche in Byzanz in letzter Analyse von der Persönlichkeit der jeweiligen Inhaber des Patriarchen- und Kaiserthrones abhing. Wie Beck sehr richtig formuliert und betont hat: „Der Raum, in dem sich die kanonistischen Theoreme und Entscheidungsvorschläge bewegen, war in vielen Fällen höchst unsicher. Der größte Unsicherheitsfaktor liegt ohne Zweifel in der immer wieder gestellten Frage nach dem Verhältnis von Nomos und Kanon und nach dem Verhältnis des Kaisers zum Kanon . . . Ein weiterer Unsicherheitsfaktor hohen Grades ist das Fehlen eines kirchlichen Magisteriums mit höchster Autorität . . . Die Autorität des Patriarchen war wohl einer der unsichersten Posten im kirchlichen Kalkül von Byzanz . . . weil seine Stellung als solche gegenüber kaiserlicher Willkür nicht gefestigt genug war."

Thessaloniki — Johannes Karayannopulos

Lemerle, Paul: Les plus anciens recueils des miracles de saint Démétrius et la pénétration des Slaves dans les Balkans. II: Commentaire. Paris: Éditions du Centre National de la Recherche Scientifique 1981. 262 S., 1 Faltkt., Ln. 250,— ffr. (Le monde byzantin.)

Bereits mit dem Titel seiner Ausgabe hat P. Lemerle keinen Zweifel daran gelassen, daß ihm an den Miracula Demetrii vor allem ihre Informationen über das

Eindringen der Slaven auf der Balkanhalbinsel wichtig sind[1]). So bietet er denn auch im zweiten Band keinen fortlaufenden Kommentar, der Schritt für Schritt den Text begleitet und möglichst umfassend aufhellt, sondern behandelt vornehmlich jene Wunderberichte, die unter diesem historischen Gesichtspunkt interessant sind. Der literarische Aspekt wird kaum, der sprachliche überhaupt nicht berücksichtigt.

Bekanntlich enthalten die beiden älteren Serien der Miracula Demetrii, deren erste vom Erzbischof *Ioannes von Thessalonike*, die zweite jüngere von einem Anonymus stammt, Berichte über die wunderbare Rettung Thessalonikes vor den Angriffen der Avaren und Slaven im ausgehenden 6. und im 7. Jahrhundert. Das erste Kapitel, dem eine Bibliographie raisonnée mit wertvollen kritischen Bemerkungen vorangeht (S. 13—26), widmet Lemerle der Sammlung des *Ioannes von Thessalonike*. Die von ihm erzählten Ereignisse fallen in den Episkopat seines unmittelbaren Vorgängers *Eusebios* oder liegen noch weiter zurück; sie waren ihm teils aus mündlichen Berichten, zum andern Teil wohl aber auch aus Aufzeichnungen des *Eusebios* bekannt. Für die Disposition der Sammlung waren inhaltliche, nicht chronologische Gesichtspunkte maßgeblich: Auf eine Reihe von Erzählungen, die von Heilungs- und Strafwundern an Einzelpersonen handeln (Mir. 1—7), folgen Berichte vom wunderbaren Eingreifen des Märtyrers zugunsten der ganzen Stadt (Mir. 8—15). Mit dieser Gliederung bedient sich *Ioannes*, dessen rhetorisches Können man trotz der Bescheidenheitstopik des Proömiums (§ 7, ed. Lemerle 1,52, 21—31) nicht unterschätzen sollte, eines Dispositionsprinzips, das die rhetorische Theorie die „dispositio per incrementa" nennt[2]). Ein wenig deplaciert findet Lemerle das Mir. 11 (*Demetrios* bestraft einen Eparchen wegen einer Lästerung), weil es dieses Aufbauschema durchbreche (S. 38). Wenn man freilich bedenkt, wie eindringlich *Ioannes* immer wieder an seine Zuhörer und Leser appelliert, seinen Erzählungen Glauben zu schenken und dem mächtigen Schutz des Märtyrers zu vertrauen, dann erscheint es durchaus verständlich, daß er gerade an so zentraler Stelle, vor der Kapitelfolge 12—15 (Errettung der Stadt aus der Slaven- und Avarengefahr), ein abschreckendes Exempel einschaltet. Diese wiederholten Warnungen lassen übrigens auf skeptische Zurückhaltung gegenüber dem von *Ioannes* so eifrig propagierten Demetrioskult gerade innerhalb der Oberschicht schließen; sie mag vielleicht auch mitbestimmt sein von heidnischen Strömungen, die noch für die zweite Hälfte des 6. Jh.s bezeugt sind[3]). Im Zentrum von

---

[1]) Zum ersten Band, der die Textausgabe enthält, vgl. *Südost-Forschungen* 40 (1981), S. 507f.

[2]) Vgl. dazu H. Lausberg, Handbuch der literarischen Rhetorik 1. München 1960, S. 246f. (§ 451) und J. Martin, Antike Rhetorik. München 1974, S. 218. Beide Autoren berufen sich allerdings nur auf das Zeugnis der lateinischen Ars rhetorica des *C. Chirius Fortunatianus* (4./5. Jh. n. Chr.).

[3]) Belege dafür bei E. Stein, Studien zur Geschichte des byzantinischen Reiches. Stuttgart 1919, S. 87f. u. Anm. 1 (S. 100) und J. Geffcken, Der Ausgang des griechisch-römischen Heidentums. Religionswissenschaftl. Bibliothek 6. Heidelberg 1929, S. 190 u. Anm. 126—131 (S. 309); vgl. dazu auch I. Rochow, Die Heidenprozesse unter den Kaisern Tiberios II. Konstantinos und Maurikios, in: Studien zum 7. Jahrhundert in Byzanz. Probleme der Herausbildung des Feudalis-

Lemerles Interesse stehen die Kapitel 13—15, die vom Angriff eines großen Avaren- und Slavenkontingentes auf Thessalonike erzählen. In kritischer Auseinandersetzung mit den bisherigen Deutungen kann er stringent nachweisen, daß dieser vergebliche Angriff in den ausgehenden August des Jahres 586 zu datieren ist. Entscheidend für diese zeitliche Fixierung sind weniger die Berichte des *Theophylaktos Simokattes* und *Theophanes*, sondern die vieldiskutierte Chronik von Morea und zwei Kleinchroniken; gestützt wird dieser chronologische Ansatz weiters durch den numismatischen Befund, der einen Rückgang der Emissionen in Thessalonike während dieses Jahrzehnts erkennen läßt. Lemerle sieht in diesem Einzelereignis eine Etappe des Zuges der Slaven nach dem Süden und ihrer Ausbreitung über Griechenland. Nach Lemerles überzeugendem Vorschlag hat *Ioannes* seine Sammlung in den ersten Regierungsjahren des *Herakleios*, also knapp nach 610, verfaßt.

In den folgenden vier Kapiteln analysiert er die zweite chronologisch disponierte Sammlung eines Anonymus, aus der — trotz der erbaulichen Grundhaltung — ein ausgeprägtes historisches Bewußtsein spricht. Drei Miracula spielen unter dem Episkopat des *Ioannes*: Ins Jahr 614 setzt Lemerle den Angriff mehrerer Slavenstämme, die Thessalonike unter Führung eines Chatzon vom Land und vom Meer her (Einsatz von Monoxyla) zu erobern suchen. Zweierlei unterscheidet ihn vom Angriff des Jahres 586: Während damals der Überfall von den Avaren veranlaßt wurde, handeln die Slaven nunmehr auf eigene Rechnung, sind also nicht mehr von den Avaren abhängig. Ferner geht es ihnen offensichtlich um mehr als nur um die Plünderung einer großen und reichen Stadt; sie scheinen vielmehr die Absicht gehegt zu haben, sich im Fall eines Sieges in der Stadt niederzulassen und sie zum Mittelpunkt eines Herrschaftsgebietes zu machen, um von hier aus das umliegende slavisch besiedelte Territorium zu kontrollieren. Avaren und Slaven vereinigen sich wieder zur nächsten Belagerung (Lemerle plädiert einleuchtend für eine Datierung ins Jahr 618). Mir. 1 und 2 zeigen sehr deutlich die Situation Thessalonikes: Isoliert innerhalb eines slavisch besiedelten Umlandes, von griechischen Flüchtlingen aus den avarisch und slavisch besetzten Gebieten überlaufen, ist die Stadt wirtschaftlich und militärisch fast völlig auf sich gestellt und hat kaum Hilfe aus der Hauptstadt zu erwarten. Die Affaire um den Slavenfürsten *Perboundos*, der wegen konspirativer Umtriebe gefangengesetzt und nach zwei mißglückten Fluchtversuchen getötet wurde (Mir. 4), worauf es erneut zu einer Blockade Thessalonikes durch die Slaven kam, fällt in das Jahr 678, in die Zeit zwischen 682 und 684 jener Zug vor die Stadt, den der Bulgare *Kouber* an der Spitze der Griechen unternahm, deren Vorfahren einige Jahrzehnte zuvor von den Avaren nach Sirmium umgesiedelt worden waren (Mir. 5). Lemerle gelingt es, auch aus den Angaben dieser beiden Kapitel ein detailreiches Bild der politischen, wirtschaftlichen und sozialen Zustände in der Stadt, ihres Verhältnisses zur Zentrale und vor allem zu den ringsum wohnenden Slaven zu entwerfen. Ein Anhängsel anderer Provenienz ist Mir. 6, in dessen Mittelpunkt ein Bischof der nordafrikanischen Stadt Thenai steht. Als Abfassungszeit dieser zweiten Sammlung von Miracula ergibt sich aus einer Bemerkung im mutilierten Proömium etwa 690.

---

mus. Berlin 1976, S. 120—130 und P. Allen, Evagrius Scholasticus, the Church Historian. Spicilegium Lovaniense 41. Leuven 1981, S. 230—232.

Im Schlußkapitel stellt Lemerle die Resultate seiner Analyse der Miracula Demetrii in den größeren Rahmen der frühmittelalterlichen Geschichte der Balkanhalbinsel. Vier Appendices (1. Note sur les Passions et sur le troisième Recueil de miracles. 2. Que la basilique de saint Démétrius à Thessalonique n'est pas un martyrion. 3. I. Sorlin: Slaves et Sklavènes avant et dans les miracles de saint Démétrius. 4. V. Popović: Note sur l' habitat paléoslave) runden den Band ab, an dem man ebensosehr die meisterhaft beherrschte Kunst der Quelleninterpretation wie die Eleganz der Darbietung bewundert.

Graz — Wolfgang Lackner

Das Strategikon des Maurikios. Einführung, Edition und Indices von George T. Dennis, Übersetzung von Ernst Gamillscheg. Wien: Verlag der Österr. Akademie der Wissensch. 1981. 557 S., Ln. 134,— DM. (Corpus Fontium Historiae Byzantinae, Series Vindobonensis. 17.)

Das Strategikon des *Maurikios,* nach H. Hunger „das interessanteste kriegswissenschaftliche Werk der Byzantiner" (Die hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner 2. München 1978, S. 329), lag bis vor einem Jahrzehnt nur in der schwer zugänglichen Editio princeps des Straßburger Gelehrten Johannes Scheffer (Uppsala 1664) vor. 1970 publizierte H. Mihăescu innerhalb der Reihe „Scriptores Byzantini" eine Neuausgabe mit rumänischer Übersetzung[1]). Obwohl diese Edition einen bedeutenden Fortschritt gegenüber Scheffers Arbeit darstellte, konnte sie doch wegen zahlreicher Ungenauigkeiten und Flüchtigkeiten nicht befriedigen[2]). So war es durchaus gerechtfertigt, daß G. T. Dennis, der für das Corpus Fontium Historiae Byzantinae bereits eine Edition der Briefe Kaiser *Manuels II. Palaiologos* besorgt hat[3]), die vor 30 Jahren begonnenen Vorarbeiten von Msgr. John Higgins weiterführte und den Text neuerlich edierte. Innerhalb des CFHB gebührt dem Strategikon deswegen ein Platz, weil sein Autor — anders als die meisten byzantinischen Kriegsschriftsteller[4]) — sich nicht damit zufrieden gibt, eine antike Vorlage stilistisch zu variieren, sondern seine Anweisungen aus praktischer Erfahrung schöpft und sie in einer nüchternen Fachprosa, die von vielen lateinischen Termini technici durchsetzt ist, ohne rhetorischen Aufputz vorträgt. Dies macht den Text zu einer historischen und sprachgeschichtlichen Quelle ersten Ranges.

In der viel diskutierten Autorenfrage — damit beginnt die Einleitung — neigt Dennis der Auffassung zu, das Werk sei zumindest im Auftrag des Kaisers *Maurikios* verfaßt worden, wenn es nicht sogar vom Kaiser selbst stamme; jedenfalls komme der von R. Vári und A. Dain favorisierte *Urbikios* als Verfasser nicht in Frage. Als Terminus post quem ist das Jahr 592 durch die Erwähnung der Kriegs-

---

[1]) Mauricius, Arta militară. Ediţie critică, traducere şi introducere de H. Mihăescu (Scriptores Byzantini 6). Bucureşti 1970.

[2]) Vgl. etwa A. Kambylis, Textkritische Beiträge zum Strategikon des Maurikios. *Jahrb. d. Österr. Byzant.* 25 (1976), S. 47—56, besonders S. 48.

[3]) Vgl. *Südost-Forschungen* 39 (1980), S. 456f.

[4]) Vgl. Hunger, op. cit. 2, S. 323f.

list des Avarenchagans vor Herakleia gesichert, als Terminus ante quem der Sturz des Phokas (610). Die handschriftliche Überlieferung besteht aus fünf Codices; der ehrwürdigste unter ihnen ist der Laurentianus 55, 4 (= M), eine Sammelhandschrift griechischer Taktiker, die auf Veranlassung des Kaisers *Konstantinos VII. Porphyrogennetos* um die Mitte des 10. Jh.s geschrieben wurde. In die erste Hälfte des folgenden Jahrhunderts gehören die drei eng miteinander verwandten Codices Vat. gr. 1164, Neapol. gr. 284 und Par. gr. 2442, die die zweite Familie, nach Dain die recension interpolée, bilden; obwohl die fünfte Handschrift, der Ambros. gr. B 119 sup. (139) aus der Mitte des 10. Jh.s (ca. 959), nur eine Paraphrase des Werkes enthält, deren Textgestalt aus Vorgängern beider Familien kontaminiert wurde, ist sie doch für die Textkritik von Bedeutung, weil sie mitunter allein gegen die übrige Überlieferung die richtige Lesart bewahrt hat oder in den Lücken der anderen Textzeugen aushelfen muß. Eine wichtige Hilfe für die Constitutio bietet die indirekte Überlieferung, im besonderen die beiden Schriften Problemata und Constitutiones tacticae des Kaisers *Leon VI.*, der in diese Kompilationen ansehnliche Passagen aus dem Strategikon übernahm und stilistisch überarbeitete (seine Vorlage war ein Deszendent einer dritten Handschriftenfamilie). Die Überlieferungsverhältnisse werden von Dennis knapp, aber überzeugend begründet.

In der Textkonstitution hat er folgerichtig weitgehend M den Vorzug gegeben und nur an eindeutig korrupten Stellen Varianten der übrigen Handschriften, deren Textgestalt allzuoft das Streben nach sprachlicher Glätte verrät, in den Text gesetzt. Zu konjekturalen Eingriffen entschloß sich Dennis nur selten; Kambylis' gut begründete Korrekturvorschläge übernahm er aber fast zur Gänze. Der textkritische Apparat, der neben den handschriftlichen Lesarten auch die Varianten der Problemata und Constitutiones tacticae *Leons* ausweist, sofern sie in der direkten Überlieferung eine Parallele haben, ist positiv angelegt, ein Luxus, den sich Editoren heute nur mehr selten leisten. In den Diagrammen der Bücher 3 und 12, schematischen Darstellungen von Marsch- und Kampfformationen, folgt Dennis wiederum fast ausschließlich M; die Abweichungen andrer Codices werden in einem Anhang (S. 502—509) mitgeteilt[5]). Zur Textgestaltung sei nur angemerkt: 2,1,13 f. (S. 110) εἰς τὸ καὶ δημοσίων πολέμων χωρὶς δυνατόν ἐστιν τῶν σπουδαζομένων ἐπιτυγχάνειν ist grammatisch nicht in Ordnung. Im Ambr., dem Mihăescu folgt, ist ἐστιν daher zu εἶναι emendiert. Erwägenswert scheint mir, in den Worten εἰς τό eine Korruptele von οἷσπερ (z. T. als Majuskelverlesung erklärbar) zu sehen; das Relativum bezöge sich auf das vorhergehende Substantiv τρόποις. 4,3,48 (198) εἴθ', Druckfehler für εἶθ'. 7 B 11,34 (252) βραδύς: Das einzig von M überlieferte Adjektiv ist wohl durch das von den übrigen Handschriften bezeugte βραδυτής zu ersetzen (vgl. auch die Übersetzung „Verzögerung"). 10,4,43 (348): Wenn Dennis die Form βουττία (so der Ambr. gegenüber βούτας, βούττεις) vorzieht, ist die Korrektur des Attributs τελείας zu τέλεια unumgänglich (vgl. Leon, Const. tact. 15,75, PG 107,905 C). 11,4,53 (374): Der Konjunktiv ᾖ (nur in M) nach φαίνεσθαι ist völlig unverständlich. Es empfiehlt sich daher, mit Mihăescu darin die disjunktive Partikel ἤ zu sehen und sie zum nächsten Satz zu ziehen.

---

[5]) Zu den Diagrammen vgl. jetzt auch C.M. Mazzucchi, Le καταγραφαί dello Strategicon di Maurizio e lo schieramento di battaglia dell'esercito romano nel VI/VII secolo. *Aevum* 55 (1981), S. 111—138.

C. Mazzucchi hat am Eingang seines eben erwähnten Aufsatzes[6]) darauf hingewiesen, wie vielfältige und vielschichtige Aufgaben das Strategikon der Forschung stellt. Ein erster wichtiger Schritt zur Erschließung des nicht immer leichten Textes ist E. Gamillschegs sorgfältige, textnahe Übersetzung. Mit großem Geschick und viel Einfühlungsvermögen verstand er es, für die zahlreichen Termini technici der militärischen Fachsprache deutsche Äquivalente zu finden, ohne Anachronismen zu riskieren. Zu einigen wenigen Stellen möchte ich andere Lösungen vorschlagen: 2,14,9 (134) ὥσπερ „wenn auch" (135); korrekter: „wie". 2,18,21 f. (140). Den Satz Τὸ γὰρ μέτρον τῆς συμβολῆς αὐτὸ τὸ πρᾶγμα δοκιμάζει, καὶ ἡ σφίγξις ἡ δέουσα καὶ ἡ τῶν ἐχθρῶν παρουσία übersetzt Gamillscheg: „Die Nähe des Treffens bestätigt diese Sache, die notwendige Beklemmung und die Anwesenheit der Feinde" (141). Voraus geht die Anweisung, das Heer solle möglichst ohne Lärm und Kampfrufe auf den Feind zumarschieren, damit es die notwendigen Kommandos hören könne. Ich glaube daher, den Satz etwas anders verstehen zu müssen: „Die Ausdehnung des Treffens nämlich, das notwendige Aufschließen (das nach 3,4 [150] erst unmittelbar vor dem Feind durchzuführen ist) und die Nähe der Feinde lassen dieses Vorgehen empfehlenswert erscheinen." 7 A Pr. 10f. (228) συλλογῆς πλήθους ἀκαίρου: „um eine unzeitgemäße Ansammlung einer großen Menge" (229); wohl besser: „um die Ansammlung einer unnützen Menge". 8,2,245 (294): Der Autor hat im Homerzitat Il.11,802 f. die Form ὥσαιτε des Originals entsprechend dem Sinnzusammenhang zu ὥσειαν geändert. Die Übersetzung trägt dieser Korrektur nicht Rechnung, sondern behält die zweite Person bei (295). 9,1,27 (304) ἄφνω τὴν κατὰ τῶν ἐναντίων ἔφοδον εἰργάσαντο: „greifen die Feinde sofort an" (305); besser: „... überraschend ...". 9,3,127 (320) ἐκεῖθεν τοῖς ἵπποις αὐτῶν δοῦναι: „ihre Pferde dort zu füttern" (321); recte: „... damit zu füttern". 11,2,64 f. (364) καὶ τότε συντιθεμένων αὐτοῖς τῶν ἐχθρῶν καιριώτερα προτιθέασιν: „wenn aber das mit ihnen ausgemacht ist, fügen sie das für die Feinde Schmerzhafte hinzu" (365); korrekter: „wenn die Feinde darauf eingehen, schlagen sie härtere (Bedingungen) vor". 11,4,11 f. (372) σέβας ἡγούμενος τὴν τοῦ ξένου ἐκδίκησιν: „weil er die Verteidigung des Fremden für religiöse Pflicht hält" (373); besser K. Dieterich (Byzantinische Quellen zur Länder- und Völkerkunde 2. [Quellen und Forschungen zur Erd- und Kulturkunde 5] Leipzig 1912, 67): „da er es für eine heilige Pflicht hält, den Fremden zu rächen". 11,4,17 f. (372) Ὑπεστιν δὲ αὐτοῖς πλῆθος ἀλόγων παντοίων καὶ γεννημάτων ἐν θημωνίαις ἀποκείμενον, καὶ μάλιστα κέγχρου καὶ ἐλύμου: „Bei ihnen gibt es eine Menge von verschiedenen Tieren und Lebewesen, die auf Haufen, vor allem von Hirse, liegen" (373); unter γεννήματα sind nach Auskunft der Lexika aber eher Feldfrüchte zu verstehen, das Partizip hat sinngemäß nur für das πλῆθος γεννημάτων Geltung. Diese Interpretation Dieterichs führt zu einem eher einleuchtenden Ergebnis: „Es steht ihnen eine Fülle von allerlei Tieren und Feldfrüchten zu Gebote, die in Schobern aufgespeichert werden, besonders Hirse und Gerste" (a.O. 67). 12,B 6,15 (422) αἱ ἅμαξαι ... περιπατοῦσαι „Wagen ..., die langsamer marschieren" (423); besser: „... sich langsamer fortbewegen". Da und dort sind einzelne Worte oder auch Wortgruppen vom Übersetzer versehentlich übersprungen: 2,2,11 (116) ἴσοις, 2,4,20 f. (118) τὰ ἐν τοῖς ... τασσόμενα, 2,12,5 (132) τοσούτους, 9,1,13 (302) κατὰ τὸ δυνατόν.

---

[6]) Vgl. Mazzucchi, op. cit., S. 111.

Der Registerteil besteht aus einem Index nominum, einem sehr reichhaltigen Wortindex mit besonderem Gewicht auf der militärischen Terminologie; gesondert ausgeworfen sind die zahlreichen lateinischen Ausdrücke der militärischen Fachsprache, die großenteils nicht in der originalen Schreibung, sondern in griechischer Transliteration überliefert sind. Das Fehlen eines Index grammaticus, in dem vor allem die stark umgangssprachliche Syntax des Textes erfaßt ist, zu bemängeln, wäre unbillig; denn diese Arbeit ist nur in einer breit angelegten und umfassenden sprachgeschichtlichen Analyse zu leisten. Dafür und für alle weiteren Forschungsarbeiten am Strategikon eine zuverlässige Basis geliefert zu haben, ist das große Verdienst von Herausgeber und Übersetzer.

Graz — Wolfgang Lackner

Vom Bauernhof auf den Kaiserthron. Leben des Kaisers Basileios I., des Begründers der Makedonischen Dynastie, beschrieben von seinem Enkel, dem Kaiser Konstantinos VII. Porphyrogennetos. Übers., eingel. und erklärt von L. Breyer. Graz, Wien, Köln: Styria Verlag 1981. 191 S., kt. 220,— ö.S., 30,— DM. (Byzantinische Geschichtsschreiber. XIV.)

Leopold Breyer, der 1957 einen Teil der Chronik des *Theophanes Homologetes* ins Deutsche übersetzt hat (Bilderstreit und Arabersturm in Byzanz. Das 8. Jahrhundert — 717—813 — aus der Weltchronik des Theophanes. Byzantinische Geschichtsschreiber, Band VI.), hat sich aufs neue um die Byzantinistik verdient gemacht, diesmal durch die Veröffentlichung seiner Übersetzung des fünften Buches des *Theophanes Continuatus*, das heißt der Vita des Kaisers *Basileios*, verfaßt von dessen Enkel, dem Kaiser *Konstantinos VII.*

Grundlage der Übersetzung ist die Textausgabe I. Bekkers im Bonner Corpus (Bonn 1838); an einigen Stellen ist, wie Breyer S. 23 angibt, „die bisher nicht berücksichtigte älteste Handschrift, der Vaticanus graecus 167 aus dem 11. Jahrhundert", herangezogen worden.

Die Übersetzung folgt im allgemeinen dem griechischen Wortlaut auf dem Fuße, ist dennoch nicht unangenehm zu lesen. Trotz der nachstehenden kritischen Bemerkungen verdient sie ein positives Urteil und der Rezensent stimmt dem Autor und dem Herausgeber bei, wenn sie hoffen (S. 8), „daß dieser neue Band beim Publikum ebenso großes Interesse finden wird wie seine Vorgänger".

I. Einleitung, Anmerkungen zur Einleitung, Bibliographie und Abkürzungsverzeichnis (S. 9—36).

In der Einleitung macht Breyer den Leser hauptsächlich bekannt mit der Lebensgeschichte des Kaisers *Basileios*. Selbstverständlich schöpft er in reichem Maße aus der Vita. Weil jedoch der Verfasser der Vita in seiner sich nur wenig von einem Heiligenleben unterscheidenden Biographie zwar alles, was er erzählt, (laut eigenem Bekunden) wahrheitsgemäß dargestellt hat, aber, wie nicht nur bei byzantinischen Biographen üblich, nicht alles erzählt, was er weiß, namentlich nicht was seine Propaganda durchkreuzt, werden von Breyer auch andere Quellen herangezogen, darunter einige, die dem Begründer der makedonischen Dynastie weniger günstig gesinnt waren. Der Leser ist somit glücklicherweise in der Lage,

ziemlich objektiv über *Basileios* urteilen zu können, braucht sich jedenfalls nicht mit dem Idealbild der Vita zufriedenzugeben.

Was er aber vermißt, ist die Möglichkeit, die Ereignisse chronologisch genau einzuordnen: Breyer erwähnt hier nur, daß *Basileios* 867 bis 886 regierte; wann dieser geboren wurde, wann er nach Konstantinopel kam, und so weiter, darüber verliert er kein Wort. Auch die Anmerkungen zur Einleitung leisten keine Hilfe. Erst den Anmerkungen zur Übersetzung kann der Leser entnehmen, wie sich der Verfasser der Vita die Lebensgeschichte des *Basileios* chronologisch denkt, das heißt: *Basileios* wurde um 813 geboren, kam um 856 (das Jahr der Alleinherrschaft des Kaisers *Michael III.*) nach Konstantinopel, und so weiter. Daß diese Chronologie verworren ist, kann der Leser aus den seinem Alter kaum entsprechenden Taten des *Basileios* folgern: so, zum Beispiel, im 40. Kapitel (S. 85—87), wo der angeblich sechzigjährige Kaiser „eine gleich große Last leicht hob, wie sie drei Soldaten zusammen nur mit Mühe zu tragen vermochten" und „mit jugendlichem Elan (νεανικῶς) die Feinde angriff". Daß der Verfasser sich irrt oder falsche Angaben macht und daß etwas dahinter steckt, wird der Leser vermuten, aber Breyer läßt ihn mit dieser Vermutung allein. Irgendwo und vorzugsweise in der Einleitung, hätte er darauf hinweisen müssen, daß *Basileios* zum mindesten zwanzig Jahre später geboren wurde als sein Enkel vortäuscht.

Was die Herkunft des *Basileios* betrifft, vermißt man eine deutliche Stellungnahme zu der Frage, was man unter Makedonien zu verstehen hat. Nach den Quellen berichtet Breyer, daß die Vorfahren des *Basileios* in Makedonien angesiedelt worden waren (S. 12), daß die Kaiser *Justin I.* und *Justinian I.* gleichfalls Bauern aus Makedonien waren (S. 25, Anm. 1), daß *Basileios* in einem Dorfe bei Adrianopel geboren wurde (S. 12) und daß seine Anverwandten in Makedonien lebten (S. 14). Der nicht sachkundige Leser wird daraus folgern, es handele sich um die *Landschaft* Makedonien (Mazedonien). In Wirklichkeit ist jedoch das *Thema* Makedonien, das auch einen Teil der Landschaft Thrakien umfaßt, gemeint. Breyer geht hierauf aber nicht ein, scheint *implicite* selbst anzunehmen, daß die Heimat des *Basileios* die *Landschaft* Makedonien war, wenn er sagt, die Kaiser *Justin I.* und *Justinian I.* wären *gleichfalls* Bauern aus Makedonien (Makedonien kann man hier nur als die *Landschaft* verstehen, weil diese beiden Kaiser aus der Gegend von Skopje oder Nisch gebürtig waren).

Auf diese Einwände kann man natürlich entgegnen, daß der Leser sich anhand der Bibliographie weiter informieren kann. Diese enthält gewiß die einschlägige Literatur, aber es ist fraglich, ob der interessierte Laie, den die Reihe doch auch erreichen will, es sich leisten kann, diese Literatur zu Rate zu ziehen.

II. Übersetzung und Anmerkungen (S. 37—173)

Die Übersetzung ist, wie gesagt, im großen ganzen sehr befriedigend. Unvermeidlich gibt es hie und da Bedenken, von denen ich einige kurz vorbringen will.

Im folgenden beziehen sich die Seiten- und Zeilenangaben auf die Bonner Textausgabe; die korrespondierenden Seiten der Übersetzung sind jeweils eingeklammert.

212^{6-7} (39): Ausdrücke wie ὃς ἐπώνυμος ἦν; κατ' ἐπωνυμίαν; τὸ παρωνύμιον φέρων übersetzt Breyer häufig [250^{6} (69); 256^{13-14} (75); 274^{17-18} (89); 275^{11} (90); 286^{20} (99); 290^{10} (102); 312^{15} (120)] mit: „mit dem Beinamen" oder etwas Ähnlichem. An dieser Stelle wird man sich fragen: wie heißt denn der Kaiser, wenn *Basileios* sein Beina-

me ist? Es handelt sich also gar nicht um Beinamen, sondern um Namen. Merkwürdigerweise werden die genannten Ausdrücke ab S. 313 [313[1] (120); 322[19] (128); 323[9] (129); 332[3–4] (136); 339[2] (142)] mit „Namen" übersetzt; es betrifft hier meistenteils nicht Personen, sondern Sachen.

213[9] (40): Λέων ὁ μέγας: „Leon der Ältere", nicht: „Leon der Große".

(42) (Zusatz aus Vat. graec. 167, fol. 74): „und daß auch die Arsakiden bei Adrianopel wohnten", nicht: „gewohnt hatten"; aus dem Kontext ergibt sich nicht, daß die Arsakiden umgesiedelt sind. 219[14–15] (45): οὐδενὸς δυναμένου (τὸν ὄγκον τοῦ πράγματος: Zusatz aus Vat. graec.) ἐν οἰκίᾳ λιτῇ καὶ δημοτικῇ ὅπως ἔλθῃ ποτὲ βαλέσθαι εἰς νοῦν: „da niemand ahnen konnte, daß eine so wichtige Sache im Hause eines einfachen Bürgers eintreten würde", nicht: „da niemand im Hause eines einfachen Bürgers darauf verfallen konnte, der Sache für die Zukunft einen Wert beizumessen".

234[12] (57): μετηγάγετο: „an sich gezogen habe", nicht: „an sich zu ziehen suche".

240[13] (62): (διὰ τὸ) μὴ δοκεῖν πτέρναν ἀποστασίας αἴρειν κατὰ τοῦ αὐτοκράτορος: „um nicht den Schein zu erwecken, sie wollten sich gegen den Kaiser erheben", nicht: „damit ihr geheimes Vorhaben, sich gegen den Kaiser erheben zu wollen, nicht offenkundig würde".

245[4] (65): ἀποτροπαίων: „abscheulichen", „schändlichen", nicht: „Unglück abwehrenden", was in dem Kontext gerade komisch wäre.

257[7] (75): αὐγουστιακὰς: „Kaiserinnen", nicht: „Majestäten".

264[11] (81): κατὰ: „wie", nicht: „im Vergleich zu".

266, Anm. 1 (164): im 35. Kapitel, 264[9]—265[2], ist berichtet worden, der Kaiser *Basileios* habe alle seine vier Töchter im Kloster der heiligen Euphemia Gott geweiht. Einen Schwiegersohn, den Breyer in dieser Anmerkung erwähnt, hatte der Kaiser also nicht. Gemeint ist sein Schwager (γαμβρός = Schwiegersohn und Schwager).

269[5] (85): ταπεινὸν προσμένειν γενέσθαι τὸν ποταμὸν ἀγεννὲς ἐνόμισε: „(da) er es mit seiner Abkunft nicht für vereinbar hielt abzuwarten, bis das Hochwasser zurückgegangen sei", nicht: „(da) er es mit seiner Abkunft . . . nicht für vereinbar hielt, . . . demütig (ταπεινὸν = niedrig, *h.l.* vom Wasser, nicht vom Kaiser gesagt) abzuwarten, bis das Hochwasser zurückgegangen sei".

279[7–9] (93): τῇ δὲ . . . γέγονεν: „Infolge des vernichtenden Anmarsches kam es auch zur Zerstörung von Kaïsos, auch Katasamas genannt, und von Robam, das auch Endelechone heißt", nicht: „Infolge der Niederlage durch die heranrückende Streitmacht kam es auch zur Plünderung von Kaïsos, Katasamas und Robam, das auch Endelechone heißt."

282[5] (96): παρασκευαῖς: „Kriegsmaschinen", nicht: „Vorbereitungen".

283[6–7] (97): ᾔδει γὰρ κακὴν εἶναι φωνὴν στρατηγοῦ τὸ οὐκ ἂν προσεδόκησα: „er wußte nämlich, daß es für einen Strategen schlecht ist, sagen zu müssen: ‚das hätte ich (d.h. der Strateg) nicht erwartet'", nicht: „er wußte nämlich, daß der Ruf des Strategen schlecht war, was ich (d.h. der Verfasser der Vita) nicht erwartet hätte".

294[9–10] (106): τῷ κατάφωρον αὐτὸν γελῶντα πεποιηκότι: „der ihn beim Lachen erwischt hätte", nicht: „der ihn zum Lachen brächte".

299[2] (109): παρακλητικοῖς: „anregenden", nicht: „tröstenden".

299[14–17] (110): τοῦ γὰρ . . . ἐγένετο: „Saet nämlich, der Sohn des Apochaps, der (*sc.* Saet) Emir dieser Insel war und dem ein gewisser Photios, ein kriegerischer und tatkräftiger Mann, hilfreiche Hand leistete, hatte 27 Kombaria auf der Höhe

von Kreta", nicht: „Zu Saet, dem Sohn des Apochaps, dem Emir dieser Insel, kam ein gewisser Photios, ein kriegerischer und tatkräftiger Mann, mit 27 Kombaria nach Kreta".

304[6] (114): τὰς ὑποκειμένας χώρας: „die (an das Meer) angrenzenden Gegenden", nicht: „die unterworfenen Gegenden".

304[7] (114): ἐξαίφνης πλησίον αὐτῶν ἀφανῶς γεγονὼς: „die plötzlich unbeachtet in ihrer Nähe aufgetaucht war", nicht: „die plötzlich aus ihrer Nähe verschwunden war".

318[12] (125): ὅταν . . . εἴσεισιν: „wenn sie (d.h. Danelis).. einzöge", nicht: „wenn sie . . . einzögen".

320[13–15] (127): ἀπῆρεν . . . χοῦν: „Dann verabschiedete sie sich wieder von dem gütigen Kaiser und reiste in das Heimatland, wo sie aufgewachsen war, zurück, damit auch der Staub ihres Leibes dort beigesetzt werde", nicht: „Dann verabschiedete sie sich wieder von dem gütigen Kaiser, nachdem sie mit ihm noch vereinbart hatte, daß der Staub ihres Leibes im Boden ihrer Heimat, wo sie aufgewachsen war, beigesetzt werde."

331[8] (136): καθέστηκε τὰ λοιπά: „liegen die weiteren Bauten", nicht: „errichtete er weitere Bauten", sonst hätte τὸν αὐτὸν κεκτημένον δημιουργόν, von einem dieser Bauten gesagt, keine Bedeutung.

333[2] (137): τῇ λιθοξόῳ τέχνῃ: „durch das Geschick des Steinhauers", nicht: „mit bildnerischer Kunst".

334[13–14] (138): καὶ τοῦτο μόνον οὐχὶ βοῶντας: „als wollten sie diese Worte rufen", nicht: „als wollten sie diese Worte nicht bloß rufen".

347[14–15] (149): ἀνθ' ἱκετηρίας: „als flehentliche Bitte", nicht: „anstatt ihn flehentlich darum zu bitten".

348[5–6] (149): οἱ ἀγροὶ τοῖς γειτονοῦσι τῶν πενήτων προκειμένοι εἰς ἀπόλαυσιν: „die Felder, die den angrenzenden Armen zur Nutznießung überlassen waren, (blieben frei von . . .)", vielleicht: „die Felder der Armen, die den Angrenzenden zur Nutznießung überlassen waren, usw.", nicht: „die Felder, die an Arme angrenzten, wurden diesen zur Nutznießung überlassen". Der griechische Text scheint mir im übrigen nicht einwandfrei.

348[19] (150): κονίεται: „rüstete es sich zum Kampf", nicht: „wälzte es sich im Staube".

350[19] (151): ἄλλοτε δὲ κατ' ἄλλην αἰτίαν κωλυομένων: „aber immer andere Gründe hinderten sie daran", nicht: „wobei immer andere Gründe als Hindernis angeführt wurden". Breyer scheint im Widerspruch zu dem Kontext anzunehmen, sie hätten die Absicht so vorzugehen.

III. Register (S. 175—191)

Die Register umfassen ein Namenregister (außer Völkernamen) und ein geographisches Register (inklusive Völkernamen). Sie sind ziemlich vollständig und besonders für das Lemma Konstantinopel wird der Leser dankbar sein.

Hinzuzufügen sind: Arsakiden 215; Bardas, Cäs. 234, 237; Chrysocheir 267, 275; Michael III., Kais. 234, 239; Prokopios, Protobest. 307; Adata 282; Araber 289; Chrysotriklinos (*s.v.* Kontantinopel) 246, 335; Makedonen 312; Peloponnes 311; Sidon 318, 326; Sklabener 306; Thraker 312.

Zu korrigieren sind: Zeno, in: Zenon (gemäß dem von Breyer gefolgten Prinzip; *cf.* Einl. S. 23/24); Agarener, Rausion, Rosa (nicht alphabetisch eingeordnet); By-

zanz 211, in: 212; Anna 225, in: 324 (*s.v.* Konstantinopel, Kirchen); Kapelle des hl. Petros, in: Kapelle des hl. Paulos (*s.v.* Konstantinopel, Markianos); Taras 305, in: 306.

Amsterdam W. G. Brokkaar

Clucas, Lowell: The Trial of John Italos and the Crisis of Intellectual Values in Byzantium in the Eleventh Century. München: Institut für Byzantinistik, Neugriechische Philologie und Byzantinische Kunstgeschichte der Universität München 1981. XLIII, 266 S. (Miscellanea Byzantina Monacensia. 26.)

Im Jahre 1082 wurde der ὕπατος τῶν φιλοσόφων *Ioannes Italos* angeklagt, in elf Punkten von der Lehre des wahren Glaubens abgewichen zu sein, und durch ein vom Kaiser eingesetztes Gericht verurteilt. Während P. E. Stephanou (Jean Italos, philosophe et humaniste, Roma 1949 = Orientalia Christiana Analecta. 134.) den Inhalt dieser Anklagen in den Schriften des *Italos* mehr oder minder bestätigt fand, suchte P. P. Joannou (Christliche Metaphysik in Byzanz 1: Die Illuminationslehre des Michael Psellos und Joannes Italos, Ettal 1956, S. 23ff. = Studia patr. et byz. 3.) vor allem politische Motive hinter diesem Prozeß: *Italos* sei als Günstling der *Dukas*-Dynastie und Landsmann der Normannen für *Alexios* persona non grata gewesen, die auf diese Weise ausgeschaltet wurde. Joannou freilich war zu dieser Auffassung gelangt, ohne die Prozeßakten heranzuziehen[1]).

Clucas leugnet nun keineswegs diese politischen Hintergründe, kann aber doch auf Grund einer sehr genauen Analyse der offiziellen Dokumente in aller Deutlichkeit zeigen, daß auch ideologische Beweggründe mit im Spiele waren. Daß der Kaiser selbst der Drahtzieher war, obwohl angeblich *Italos* von sich aus um Einleitung des Verfahrens ersucht hat, um seine Schuldlosigkeit nachweisen zu können, wurde nie bezweifelt. Welch sorgfältiges Regiekonzept aber den Verlauf der Verhandlungen im Sinne des Kaisers sichern sollte, macht Clucas an Hand der Zusammensetzung des Richterkollegiums klar: Die Männer aus der unmittelbaren Umgebung des *Alexios*, die derselben geistigen Ausrichtung waren, dominieren eindeutig.

Was *Italos* zur Last gelegt wurde und wie weit diese Anschuldigungen zu Recht bestanden, sucht Clucas in einer sorgfältigen Studie der Protokolle zu klären. Die Konfrontation des von *Italos* dem Gericht vorgelegten Glaubensbekenntnisses mit den ihm angelasteten Häresien beweist, daß die Vorwürfe unberechtigt sind und lediglich auf böswilliger, in sich nicht einmal widerspruchsfreier, ja willkürlicher Interpretation seiner Aussagen beruhen, die von vorneherein auf eine Verurteilung abzielte. Diese künstlich konstruierten Häresien waren nur Vorwand; was den Kaiser eigentlich störte, war der Versuch des *Italos*, in Weiterführung der Ansätze seines Lehrers *Psellos*, die Stellung der Philosophie aufzuwerten und ihr aus der Antike ererbtes Instrumentarium auch auf theologische Fragen anzuwen-

[1]) Er scheint sie nicht eingesehen zu haben, da er ausschließlich auf Grumels Regestenwerk verweist. — Die schwer zugängliche Publikation dieser Texte von F. I. Uspensky, Deloproizvodstvo po obvineniju Ioanna Itala v eresi. — *Izvestija russkago archeologičeskago instituta v Konstantinopol* 2 (1897), S. 30—66 bedürfte der Erneuerung.

den. Im weitausholenden vierten Kapitel (The Trial in Perspective: Long-term and Short-term Causal Factors) fragt der Verfasser nach den kultur- und geistesgeschichtlichen Bedingungen der Vorgänge um *Italos*. Zu den Langzeitfaktoren, die zur Verurteilung beitrugen, rechnet er die gesellschaftlich isolierte und schwache Stellung des Intellektuellen und Lehrers, der immer nur als Privatmann, nicht im Rahmen eines von Kirche oder Staat organisierten Bildungssystems das antike Bildungsgut vermittelte, eine These, die Clucas auf die jüngsten Ergebnisse einer „Entmythologisierung" byzantinischer Bildungsgeschichte aufbaut. Nicht zu unterschätzen sind auch die stark apophatische Ausrichtung der byzantinischen Theologie, die Überzeugung von der „unknowability of God" und die daraus resultierende Ablehnung rationalen Argumentierens im theologischen Bereich, die zum Scheitern des *Italos* beitrugen. Den unmittelbaren Grund für die Verfolgung des *Italos* und seiner Schüler sieht er in der geistigen Umorientierung seit dem Regierungsantritt des *Alexios*, mit dem ein Vertreter des konservativen kleinasiatischen Landadels an die Macht gekommen war: An die Stelle des bisherigen liberalen Klimas unter den Kaisern aus der Senatsaristokratie sei nunmehr eine Erstarrung des geistigen Lebens getreten, die sich in einer intransigenten Haltung gegenüber den Intellektuellen und in einem kompromißlosen Rückzug auf die kirchliche Tradition bekunde; die Kirche sei mehr denn je vom Kaiser abhängig, das Bildungswesen werde völlig ihr und damit der kaiserlichen Kontrolle unterstellt. Daß im Westen die Entwicklung sehr anders verlief, ist nach Clucas u.a. eine unbestreitbar positive Folge des Konkurrenzkampfes zwischen staatlichen und kirchlichen Machtträgern, der „polycentricity" des Abendlandes und seiner fortschreitenden Urbanisierung[2]).

Im abschließenden Kap. 5 (John Italos as a Philosopher) wirft der Autor zunächst die Frage nach der Orthodoxie des *Italos* auf. Sie zu beantworten wäre eigentlich nur möglich nach einer eingehenden Untersuchung der Schriften des *Italos*. Clucas begnügt sich statt dessen mit einem Verweis auf das vorhin genannte Buch von Joannou und unterzieht lediglich die Anathematismen seiner Lehren im Synodikon der Orthodoxie einer Prüfung. Sie ergibt, daß *Italos* zwar nirgendwo gegen die Orthodoxie verstößt, aber doch philosophische Gedankengänge und Formulierungen in die Diskussion theologischer Probleme einbringt. "What was Italos' aim as a philosopher" ist die zweite Frage, die er sich stellt. *Italos* ging es ganz deutlich um die Anerkennung der Logik und des diskursiven Denkens als Basis auch für die Behandlung von Fragen der Glaubenslehre; zum andern galt ihm die Philosophie auch als Stufe auf dem mystischen Aufstiegsweg des Menschen zur ὁμοίωσις θεῷ. Clucas schließt seine Betrachtungen mit einer Gegenüberstellung der Entwicklungstendenzen in Byzanz und im Westen: Während in Byzanz der Versuch einer Wiederbelebung des philosophischen Erbes der Antike von der konservativen Führungsschicht als Bedrohung verstanden wurde und daher zum Scheitern verurteilt war, konnte sich die Philosophie im lateinischen Bereich eine zunehmend geachtete und eigenständige Position erringen.

---

[2]) Damit folgt Clucas teilweise Thesen von E. Werner, Stadtluft macht frei. Frühscholastik und bürgerliche Emanzipation in der ersten Hälfte des 12. Jahrhunderts. Sitzungsber. d. sächs. Akad. d. Wissensch. zu Leipzig., phil.-hist. Kl. 118, 5. Berlin 1976, S. 47f.; dazu jetzt ausführlicher ders., Stadt und Geistesleben im Hochmittelalter, Weimar 1980 (Forschungen zur mittelalterl. Geschichte 30).

Durch die eindringliche Analyse der Quellen, die der Verfasser mit kenntnisreichen vergleichenden Ausblicken auf die geistige Lage im lateinischen Westen zu verbinden weiß, gelingt es ihm, die Hintergründe des Prozesses gegen *Ioannes Italos* aufzuhellen und vor dem Horizont der politischen, gesellschaftlichen und kulturellen Situation seiner Zeit ein stärker differenziertes Bild dieses byzantinischen „Dissidenten" zu zeichnen[3]). Es bedürfte nun noch der Ergänzung durch eine intensive Untersuchung seines literarischen Nachlasses.

Graz — Wolfgang Lackner

---

[3]) Daß die philologische Akribie mitunter zu wünschen übrig läßt, sei zumindest sub calce nicht verschwiegen: Der griechische Text der Belegstellen, der in den Anmerkungen zitiert wird, ist mit vielen orthographischen Mängeln behaftet. Auch die Übersetzung ist nicht fehlerfrei: S.38 ταῦτ' οὖν ἐληλεγμένοι (Greg. Naz., Ep. 103) übersetzt er: Having ceased doing these things; er leitet also das Partizip von λήγειν, nicht von ἐλέγχειν her (recte: dieser Dinge überführt). S. 39: οὕτω τοῦ μεγάλου θεολόγου τὸ τῶν αἱρετικῶν πρόγραμμα ... στηλιτεύσαντος καὶ τῆς ἐκκλησίας θεμένου ἐκκήρυκτον wird wiedergegeben: Thus the great theologian on the declaration of the heretics ..., the throne of the Church having condemned him the banishment (recte: da der große Theologe die Lehre der Häretiker verworfen und mit dem Bann belegt hat). In der Interpretation der Passage folgert Clucas aus seiner Fehlübersetzung, daß der Text *Italos'* Exkommunikation durch den Patriarchen bereits voraussetze und "a summary after the event and ... not an exact record" (S. 39) sei. S. 65: εἴπερ ἡμεῖς τὴν ἐπὶ σοῦ δίκην φεύγοντες τυγχάνομεν wird übersetzt: though we did fear the judgment you render. Der bereits in der attischen Gerichtssprache gebräuchliche Terminus δίκην φεύγειν bedeutet „belangt, angeklagt werden". S. 256, Anm. 597: οὐκ ἐπαύσω I shall not cease (recte: du ließest nicht ab).

Lilie, Ralph-Johannes: Byzanz und die Kreuzfahrerstaaten. Studien zur Politik des byzantinischen Reiches gegenüber den Staaten der Kreuzfahrer in Syrien und Palästina bis zum vierten Kreuzzug (1096—1204). München: Wilhelm Fink Verlag 1981. XIII, 549 S. (Poikila Byzantina. 1.)

Die ehedem von Byzantinisten gelegentlich erhobene Klage, die Darstellung der Kreuzzüge kranke an einer gewissen Einseitigkeit, da sie zu ausschließlich lateinischen Quellen folge, entbehrt längst der Berechtigung: In der großen Gesamtdarstellung des Byzantinisten St. Runciman (A History of the Crusades. 3 Bde. Cambridge 1951—1954) und im Sammelwerk von K.M. Setton (A History of the Crusades. 4 Bde. Madison 1969—1977) wird in ausreichendem Maß auch der byzantinische Standpunkt berücksichtigt und so ein ausgewogenes Bild erzielt. R.-J. Lilie, der sich bereits mit einer soliden Dissertation (Die byzantinische Reaktion auf die Ausbreitung der Araber. Miscell. Byz. Monac. 22. München 1976) und mehreren Aufsätzen vorgestellt hat, geht es denn in seiner umfangreichen Arbeit auch nicht darum, die Abfolge der Ereignisse neu nachzuerzählen, sondern die Motive und Intentionen des politischen Handelns auf Seiten der byzantinischen

Kaiser und ihrer Ratgeber sowie der Fürsten der Kreuzfahrerstaaten aufzudekken. Dabei läßt er sich vom methodischen Prinzip leiten, „daß das Verhältnis Byzanz — Kreuzfahrerstaaten nicht nur zweiseitig gesehen werden darf, sondern nur und ausschließlich zu verstehen ist unter Einbeziehung der gleichzeitigen westlichen Politik des byzantinischen Reiches" (S. 148f.), einem Grundsatz, der sich in der Durchführung voll bewährt und zu einleuchtenden Resultaten führt. Als Leitlinien der byzantinischen Politik gegenüber den neuen Nachbarn zeichnen sich ab: Die Absicht der meisten Kreuzfahrerfürsten, nicht nur das Heilige Land von der mohammedanischen Herrschaft zu befreien, sondern sich dort auch ein in der Heimat nicht erreichbares eigenes Herrschaftsgebiet zu erobern, einerseits, die Forderung des byzantinischen Kaisers nach Rückgabe aller eroberten Gebiete auf der anderen Seite waren zu unterschiedliche Ausgangspunkte, die zu Konflikten führen mußten. So geht denn der erste Komnenenkaiser *Alexios I.* auf Konfrontationskurs, um die Einhaltung des Eides der Kreuzfahrer, dem Lilie eine sehr sorgsame Untersuchung widmet, zu erzwingen. Erstes Ziel der byzantinischen Bestrebungen ist die Rückgewinnung Antiocheias: Da der mühsam ausgehandelte Vertrag von Devol (1108; *Bohemund* erhält Antiocheia und Edessa als byzantinische Lehen, die nach seinem Tod an Byzanz zurückfallen) durch die Rückkehr *Bohemunds* nach Italien nicht realisiert wird, versucht *Alexios* mit wachsendem Geschick diplomatische Mittel einzusetzen, um sein Ziel zu erreichen: Zunächst bemüht er sich, mit Pisa und Venedig ein Bündnis gegen Antiocheia einzugehen, das jedoch nicht wirksam wird, weil er sich gegen die Seldschuken wehren muß, später sogar Verhandlungen über eine Ehe zwischen seinem Sohn *Ioannes* und einer antiochenischen Prinzessin anzuknüpfen — allerdings ebenso ohne Resultat. Zu einer Steigerung und einem Höhepunkt des Konfrontationskurses kommt es unter der Regierung seines Nachfolgers *Ioannes II.* Der Verfasser kann zeigen, daß es diesem Kaiser etwa im Feldzug von 1137/38 nur vordergründig um Kilikien geht, eigentliches Ziel jedoch Antiocheia ist. Auf das Unternehmen läßt er sich erst nach Absicherung gegen die europäischen Staaten ein. Da durch die Entspannung der Verhältnisse in Italien diese Rückendeckung entfällt, kann er sich erst wieder 1142 der endgültigen Lösung dieser Angelegenheit zuwenden, die aber durch seinen plötzlichen Tod verhindert wird.

Einen grundlegenden Kurswechsel bringt erst *Manuel I.*, der sich nun einer gezielten „Umarmungstaktik" bedient und damit größere Erfolge erntet als seine Vorgänger. So kann er erreichen, daß der Fürst von Antiocheia ihn als Lehensherrn anerkennt, und den König von Jerusalem zum Bündnispartner gewinnen. Es kommt zum Plan eines gemeinsamen Unternehmens gegen Ägypten; es scheitert freilich durch den Alleingang *Amalrichs*, der damit das politische Übergewicht von Byzanz verhindern will. Daß diese Vorgangsweise *Amalrichs* von vorneherein geplant war, zeigt Lilie in Appendix 4 ausführlich. 1171 endlich leistet *Amalrich Manuel* den Lehnseid, wie Lilie durch seine überzeugende Interpretation einer kontrovers gedeuteten Nachricht klarstellt (S. 197f.). Darüber hinaus versteht es *Manuel*, die Kreuzfahrerstaaten für seine Westpolitik, vor allem gegen den Papst und Frankreich, einzusetzen.

Die Nachfolger *Manuels* nehmen trotz der geschwächten Position des Reiches nach 1176 (Niederlage von Myriokephalon) die Konfrontationspolitik wieder auf. Angesichts der Bedrohung durch den dritten Kreuzzug gehen die Byzantiner ein Bündnis mit *Saladin* ein; wie verfehlt dies ist, zeigt sich sehr bald: Der Sultan

rückt von ihnen ab, sobald sie für ihn wertlos sind, und ihnen bleiben nur Nachteile.

So zäh und aufwendig die byzantinische Politik gegenüber den Kreuzfahrerstaaten auch scheinen mag, man darf doch den Krafteinsatz nicht überschätzen, wie der Verfasser in seiner Schlußbilanz zu zeigen sucht: „Insgesamt gesehen sind die Kreuzfahrerstaaten für Byzanz eher von drittrangigem Interesse gewesen. Zwar strebte das Reich bis in die fünfziger Jahre hinein nach einer Unterwerfung dieser Staaten, doch ist dieses Vorhaben vorsichtig und ohne Eingehen größerer Risiken verfolgt worden" (S. 248).

Lilie verfügt nicht nur über eine umfassende Kenntnis der byzantinischen und der lateinischen Quellen, sondern zieht auch die einschlägige arabische und armenische Literatur heran und weiß im Falle von Widersprüchen kritisch ihre Verläßlichkeit abzuwägen, wie dies die vier Appendices beweisen, die quellenkritische Fragen behandeln. Es hat lediglich praktische Gründe, wenn der Verfasser sich vornehmlich mit den machtpolitischen Aspekten der Kreuzzüge beschäftigt und die wirtschaftlichen Beweggründe des politischen Handelns nur selten berührt. Sie werden stärker in den Vordergrund treten in einer weiteren Arbeit Lilies (Handel und Politik im östlichen Mittelmeerraum während des 12. Jahrhunderts. Die kommerziellen und politischen Beziehungen zwischen dem byzantinischen Reich und den italienischen Kommunen Venedig, Genua und Pisa in der Epoche der Komnenen und Angeloi [1081—1204]), die in Bälde erscheinen soll.

Graz — Wolfgang Lackner

Demetrios Kydones: Briefe. Übersetzt und erläutert von Franz Tinnefeld. 1. Teil, 1. Halbband (Einleitung und 47 Briefe). Stuttgart: Anton Hiersemann Verlag 1981. X, 299 S., Ln. 168,— DM. (Bibliothek der griechischen Literatur. 12.)

Demetrios Kydones (1323/4—1397/8), byzantinischer Staatsmann, Literat und Theologe, der als Unionsfreund um die Übersetzung lateinischer theologischer Literatur, insbesondere der beiden großen Summen des *Thomas von Aquin* bemüht war, hat ein umfangreiches Corpus von Briefen (insgesamt sind es 449) hinterlassen, das von R.-J. Loenertz (Démétrius Cydonès, Correspondance. I—II. Studi e Testi 186, 208. Città del Vaticano 1956/60) mustergültig ediert wurde. Ungleich vielen anderen byzantinischen Briefsammlungen enthält es eine Fülle von konkretem, historisch verwertbarem Material. In drei Bänden (in sechs Halbbänden) plant F. Tinnefeld eine Übersetzung dieses Corpus mit einem wissenschaftlichen Kommentar vorzulegen. Daß damit weit mehr als nur dem Nichtbyzantinisten eine Verständnishilfe geboten werden soll, zeigt schon der erste Halbband. So hat Tinnefeld für die umfangreiche Einleitung eine einläßliche Biographie des Autors aus den Quellen erarbeitet (S. 4—52), in der anschließenden Studie „Zur Persönlichkeit des Kydones" (S. 53—62) entwirft er ein wiederum gut dokumentiertes Psychogramm. Darauf folgt ein Verzeichnis seiner erst zum Teil edierten literarischen Werke, das zu jedem Titel handschriftliche Zeugen, Editionen und Bibliographie angibt.

In der Anordnung der Briefe folgt Tinnefeld nicht der Reihenfolge in Loenertz' Edition, sondern ihrer erschlossenen Chronologie, die freilich nicht immer mit

Sicherheit zu bestimmen ist. Der vorliegende Halbband mit 47 Briefen umfaßt die Korrespondenz von ca. 1341 bis zum Winter 1361/2. Jedem Brief gehen Angaben über die Adressaten, Entstehungsort und -zeit sowie ein Kurzregest voran. An die Übertragung schließt sich ein vierfach gegliederter Kommentar, in dem ausführlich die Angaben der Titelzeile und der historische Gehalt besprochen, Hinweise auf Handschriften und Bibliographie und schließlich sachliche und literarische Erläuterungen geboten werden. Besondere Beachtung verdienen darunter die Beobachtungen zu stilistischen und rhetorischen Details und zur Struktur der Briefe, da dieser Aspekt byzantinischer Epistolographie bis jetzt noch kaum gewürdigt wurde. Sie sollen übrigens die Basis für eine systematische Darstellung des Briefstils des *Kydones* bilden, die für den Abschlußband vorgesehen ist. Zusätzlich schiebt Tinnefeld noch neun Exkurse zur Prosopographie der Korrespondenzpartner des *Kydones* ein, zu denen Kaiser (*Ioannes V. Palaiologos* und *Ioannes VI. Kantakuzenos*), Mitglieder des kaiserlichen Hofes, kirchliche und weltliche Würdenträger und viele Literaten zählen.

Mit der Feststellung, daß Tinnefeld, weit über die Aufgaben eines Übersetzers hinausgehend, mit diesem Unternehmen einen wichtigen Beitrag zur literaturwissenschaftlichen Erschließung des epistolographischen Œuvres des *Demetrios Kydones* und seiner Auswertung als Geschichtsquelle leistet, ist also keineswegs zuviel behauptet.

Graz — Wolfgang Lackner

Die Eroberung Konstantinopels im Jahre 1453 aus armenischer Sicht. Drei Elegien von Abraham von Ankyra, Arak'el von Bitlis und Eremia Dpir Kömürcian. Ein Kolophon des Bischofs Dawit' von Xarberd. Übersetzt, eingeleitet und erklärt von Mesrob K. Krikorian und Werner Seibt. Graz, Wien, Köln: Styria Verlag 1981. 117 S., kart. 180,— ö.S., 25,— DM. (Byzantinische Geschichtsschreiber. 13.)

Dieser 13. Bd. der Reihe Byz. Geschichtsschr. bringt zum ersten Mal Übersetzungen nichtbyzantinischer Texte zur byzantinischen Geschichte. Die armenischen Autoren dieser Texte sind auch keine Geschichtsschreiber, sondern Dichter. Ihre Elegien betreffen aber das letzte Faktum der byzantinischen Geschichte, die Eroberung Konstantinopels durch die Türken im Jahre 1453, und enthalten interessante nichtbyzantinische Laudes Constantinopolitanae, und das rechtfertigt gewiß die Aufnahme dieser sonst für viele kaum zugänglichen Texte, trotz des Widerspruchs zum Titel der Reihe. Es geht diesen Literaten natürlich nicht so sehr darum, Tatsachen zu berichten, obgleich sie auch das tun, sondern vielmehr darum, dieses die ganze christliche Welt schockierende Ereignis irgendwie geistig zu bewältigen.

Abraham von Ankyra, der Konstantinopel noch „in guten Zeiten gesehen hatte" (V. 384) und sich auch nach der Eroberung dort aufhielt (268), ist der meist „historische" der drei. Er schildert den Untergang der Stadt vom Hörensagen und vermittelt sowohl bekannte Fakten wie auch gleich nach dem Fall gebildete Legenden (die Riesenzahl der Feinde: 700000 <28>; die angeblich entscheidende Rolle des ungünstigen Windes, der rechtzeitige Flottenhilfe aus dem Westen verhinderte <45ff.>; die Flucht des Kaisers auf einem fränkischen Schiff <101ff.>). Die von

ihm überschätzte lateinische Hilfe sieht er übrigens als Lohn für eine erpreßte Kirchenunion (33—44), den Fall Konstantinopels als Verlust für die ganze Christenheit (197—200) und als Folge der Sünden der Byzantiner (337—348), die Gottes Zorn herausforderten (3. 85. 349—352). Hoffnung auf nachträgliche Hilfe aus dem Westen kennt *Abraham* nicht, nur ein „wie schön wäre es, wenn der Herr erwachte ..." (333); lieber predigt er den Lesern die Moral der Geschichte, „den Weg der Sünden zu verlassen" (354).

Als Dichter steht *Aṙakʿel von Bitlis* seinem Zeitgenossen *Abraham* nicht nach, wohl an Interesse für die Fakten. Er beschränkt sich hauptsächlich auf Lob und Klage und prangert die Türken als gesetzlose Missetäter und Räuber an (17. 52. 55. 61. 99. 107. 137. 163). „Deiner Sünden wegen, Byzandia" erklingt bei ihm nur einmal (152). Dafür predigt er Hoffnung auf die Franken, die Gott senden wird, nicht nur um Konstantinopel zurückzuerobern (181), sondern auch um die Heiden vollends zu vertilgen, so daß auch die armenische Nation aufleben wird (233).

Eremia Kömürcian schrieb erst zweihundert Jahre später. Obwohl er *Aṙakʿel* lobend erwähnt (85), schließt er sich enger an *Abraham* an; anstelle des Hörensagens sind bei ihm schriftliche Quellen getreten. Er weiß z.B., daß der Kaiser nicht flüchtete, sondern im Kampf fiel (47). Die Sünden der Byzantiner konkretisieren sich bei ihm zu Stolz und Überheblichkeit (160).

Die Übersetzung am Original prüfen zu können, ist mir nicht gegeben, aber gewiß verdienen die Übersetzer hohes Lob aus der Sicht des Lesers der Elegien, so wie sie ihm jetzt in deutscher Sprache vorliegen. Auch Einleitung und Anmerkungen geben kaum Anlaß zu Beanstandungen. In A. 6 zur Einleitung vermißt man etwa einen Hinweis auf I. Dujčev, La conquête turque et la prise de Constantinople dans la littérature slave de l'époque, jetzt in ders., Medioevo Bizantinoslavo III, S. 333—487. S. 57 A. 14 könnte „Konstantin XII." „dem allgemein interessierten Leser" (S. 8) befremdend vorkommen, da die Zählung „der zwölfte" sich trotz der Entdeckung des früher übergangenen *Konstantinos Laskaris* (1204—1205), nicht allgemein durchgesetzt hat (s. z.B., R. Browning, The Byzantine Empire, London 1980, S. 13 al.). S. 61 A. 64 wäre zur Gründung Konstantinopels doch wohl ein Hinweis auf G. Dagron, Naissance d'une capitale etc., Paris 1974, angebracht gewesen. Zu A. 18 S. 102 vgl. auch W. Müller-Wiener, Bildlexikon zur Topographie Istanbuls, Tübingen 1977, S. 303—305. Für die Behauptung, S. 105 A. 42, daß die Andreaslegende nach ihrem Auftauchen im 6. Jh. in Byzanz eine sehr große Rolle spielte, kann man sich kaum auf F. Dvornik, The Idea of Apostolocity in Byzantium and the Legend of the Apostle Andrew, Cambridge/Mass. 1958 berufen, der vielmehr gezeigt hat, daß diese Rolle eher mäßig war.

Die Ausgabe eines bes. in bezug auf den byzantinischen Großadmiral *Lukas Notaras* interessanten Kolophons aus dem J. 1453 beschließt diese begrüßenswerte Veröffentlichung, die man einem breiten Leserpublikum nur empfehlen kann.

Amsterdam — Jan-Louis van Dieten

Christiana Lüth, Μιά Δανέζα στήν Αὐλή τοῦ Ὄθωνα. Μαρτυρία τῆς ἐποχῆς. Σημειωματάριο, Ἡμερολόγιο, Γράμματα. Μετάφραση — Ἐπιμέλεια — Σχόλια. Ἀριστέα Παπανικολάου Κρίστενσεν. Athen: Hermes Verlag 1981. S. 361, 17 Abb. auf Taf. [Eine Dänin am Hofe König Otto I. Zeugnis einer Epoche. Notizbuch, Tagebuch, Korrespondenz.]

Mit den vorliegenden Aufzeichnungen der *Christiana Lüth,* Gattin des deutschen (protestantischen) Hofpredigers *A. H. F. Lüth* am Hofe *Otto I.,* wird dem griechischen Publikum eine private Geschichtsquelle von großem Reiz zugänglich[1]), die eine Vielfalt kulturhistorisch, aber auch prosopographisch interessanter Einzelheiten des Hoflebens und des Lebens in der internationalen Mini-Hauptstadt Athen aus der Zeit der bayrischen Monarchie in Griechenland vermittelt. Der langjährige Aufenthalt (1838—1846) und die eigenwillige und unvoreingenommene Persönlichkeit der jungen Dänin lassen die Notizen die Korrespondenz der steifen und förmlichen Hofdame *Julie von Nordenflycht*[2]), aber auch die des Junkers *von Ow*[3]) an Quellenwert fast noch übertreffen[4]). Freilich war sie weniger angetan von dem neugegründeten Hoftheater und seinen (mäßigen) Vorstellungen italienischer Operntruppen als die Hofdame *Nordenflycht,* dafür war ihre Einschätzung der politischen Situation und die Erkenntnis des Kulturzusammenpralls, der sich hier vollzog, realistischer und weniger von höfischen und monarchischen Denkzwängen beengt. Die Charakterzeichnung *Otto I.* ist so respektlos wie zutreffend, wie sie überhaupt dem, vor der historischen Wirklichkeit gespenstisch anmutenden Hofleben ziemlich kritisch gegenüberstand. Die Schilderung ihres Familienlebens (die Aufzeichnungen waren rein persönlicher Natur), ihrer Mutter- und Hausfrauenrolle und ihrer Beziehung zu ihrem Mann, geben lebendig die menschliche Pathographie einer puritanischen Pastorenfamilie des 19. Jahrhunderts wieder.

Das Notizbuch reicht vom Hochzeitstag (22. Sept. 1838) bis zu den Verfassungswirren im Sept. 1843 und ist als eine Art fortlaufender Erzählung, aus der Erinnerung aufgezeichnet, gehalten. Das Tagebuch reicht vom 3. Sept. 1843 bis zum 16. April 1845. Es folgen dann noch die Briefe aus dem Jahr 1846 von einer Kreuzfahrt mit der königlichen Jacht durch die Ägäis, die sich in Stil und Zurückhaltung (Betonung der Königstreue) deutlich von den übrigen Aufzeichnungen unterscheiden. Eine Fülle von Persönlichkeiten sind im Hause der *Lüths* in Athen gastfreundlich aufgenommen worden bzw. in den Aufzeichnungen erwähnt und in vielen Einzelheiten beschrieben (Personenregister S. 351 ff.), vor allem natürlich Dänen in Griechenland, so etwa *Hans Christian Andersen, Theophil Hansen* und sein Bruder *Hans Christian,* u.a. In einfacher menschlicher Beschreibung und mit kritischer Beobachtungsgabe werden hier eine Reihe von z.T. seltenen historischen Charakterskizzen angeboten. Vor allem auch die vielen Glücksritter, Hoch-

---

[1]) Die Texte lagen bisher nur in dänischer Sprache vor: Memoirer og Breve — XLVIII — Fra Fredensborg til Athen. Koebenhavn 1929 (und neuerlich 1974). Breve fra Graekenland, Smyrna, Phokaea, Mytilene, Chios, Tschesmé, Ephesus og Patmos, 1846, af X. J. H. Schultz, Koebenhavn 1884.

[2]) (Julie von Nordenflycht), Briefe einer Hofdame in Athen an eine Freundin in Deutschland, 1837—1842. Leipzig: Hinrich 1845. In griechischer Übersetzung Ἐπιστολαί κυρίας τῶν τιμῶν ἐν Ἀθήναις πρός φίλην της ἐν Γερμανίᾳ (1837—1842), μεταφρ. Κων. Τσαουσοπούλου. — *Δελτίον τῆς Ἱστορικῆς καί Ἐθνολογικῆς Ἑταιρείας* Η' (1922), σσ. 383—552.

[3]) (Junker von Ow), Aufzeichnungen eines Junkers am Hofe zu Athen. Pest, Wien, Leipzig: Hartleben 1854.

[4]) Zu den beiden letztgenannten Quellen auch E. Ziebarth, Vom athenischen Hofe 1837—1841. — *Hellas-Jahrbuch* 1938/39, S. 34—40.

stapler und Schwindler kleinen und großen Stils, die protektionsheischend und Stellen fordernd an den Hof kommen, um hier rasch Karriere zu machen, werden von ihr durchschaut. Eine Reihe von Ausflügen und Kreuzfahrten lassen uns auch einen Blick werfen auf viele andere Orte und Zustände im kleinen bayrischen Königreich am Mittelmeer.

Alles in allem eine unkonventionelle, unpolitische und nicht tendenziöse Quelle aus einer faszinierenden Epoche, die in ihrem Verstehen und Nichtverstehen der Phänomene nicht nur eine starke eigenwillige Persönlichkeit mit kritischer Beobachtungsgabe und vorurteilslosem Blick verrät, sondern auch allgemeiner die Reibung und den Zusammenstoß zweier Kulturtraditionen, die in dieser historischen Phase nur sehr wenig miteinander zu tun hatten.

Athen/Wien — Walter Puchner

Dertilis, Georg, Δερτιλῆς, Γιώργος: Κοινωνικός μετασχηματισμός καί στρατιωτική ἐπέμβαση 1880—1909. Thessaloniki: Exantes Verlag 1977. 285 S. [Gesellschaftliche Transformation und Militärintervention 1880—1909.]

Es ist historisch einwandfrei belegt worden, daß der Aufstand des Militärs gegen die Krone im Jahre 1909 von niedrigen Offiziersgraden und Unteroffizieren initiiert und getragen wurde. Die herrschende Lehrmeinung interpretiert diese Episode aus der neugriechischen Geschichte als eine „Revolution der Bürgerlichen", deren hauptsächliche Ursache in der Benachteiligung des Bürgertums und in seiner daraus resultierenden Unzufriedenheit zu sehen wäre. Diese Geschichtsauffassung wird in den Schulen und Universitäten seit vielen Dekaden als einzige unterrichtet und findet somit ihre Verbreitung innerhalb der verschiedenen Ausbildungsschichten. Gleichwohl ist sie aber nur mangelhaft fundiert. Weder die Form noch der Umfang der angenommenen Benachteiligung des Bürgertums wurden jemals hinreichend belegt. Auch der Einfluß der Bürgerlichen auf die Putschinitiatoren kann bestenfalls durch gewagte Annahmen aufgezeigt werden.

Zur Bekräftigung der dargelegten Geschichtsauslegung wird meistens die Tatsache des unblutigen — ja fast gewaltlosen — Verlaufs des Putsches herangezogen, der als ein Hinweis auf die gemäßigte Einstellung der Beteiligten betrachtet wird. Ihre Mäßigung resultiere — gemäß der am häufigsten verwendeten Interpretation — aus der ideologischen Verwandtschaft der Aufständischen mit der Krone und berechtige zur Feststellung einer „bürgerlichen" Revolution.

Georg Dertilis setzt sich in seiner, von der Universität Sheffield als Dissertation angenommenen Arbeit mit der bereits dargestellten Lehrmeinung auseinander. Seine Vorgehensweise ist denkbar einfach. Von einer definitorischen Abgrenzung der bürgerlichen Klasse in der Betrachtungsperiode ausgehend, rekonstruiert er das gesellschaftliche Gefüge und die Klassenverflechtung im jungen griechischen Staat. Dabei gelingt ihm der Nachweis einer nur unerheblichen Beteiligung der bürgerlichen Klasse am Aufstand von 1909 und damit die Widerlegung der staatlich gestützten, weit verbreiteten Geschichtsdeutung, die im Range eines historischen Tabus lange Zeit Gültigkeit besaß[1]).

---

[1]) Die hierfür beste Erklärung besagt, daß dies die einzige der allmächtigen Monarchie „genehme" Version des geschichtlichen Vorganges wäre. Je weniger

Dertilis ist mit der griechischen Ausgabe seiner Arbeit Seltenes gelungen. Er löste nicht nur eine intensive und nach vier Jahren immer noch anhaltende Diskussion aus, sondern ihm gelang zusätzlich die engen Grenzen der Fachkreise zu überwinden und einen großen Teil der interessierten Laien anzusprechen[2]). Seine Veröffentlichung hat ihm gleichermaßen scharfe Gegnerschaft und eingeschworene Gefolgschaft eingebracht. Die Gesamtresonanz, auf die er gestoßen ist, dürfte nur wenigen Forschern seiner Generation beschieden sein.

Die Arbeit ist in vier Kapitel gegliedert. Im 1. Kapitel (Diaspora und relative Unterentwicklung des Bürgertums) wird ein guter Überblick der relevanten Problembereiche gegeben. Die Ableitung und Begründung der Arbeitshypothesen ist verständlich und nachvollziehbar.

Das 2. Kapitel (Grundstruktur der Wirtschaft und Gesellschaft im 19. Jahrhundert) unterstreicht die Fähigkeit des Autors, die verfügbaren, wenigen, zum Teil unsicheren Zahlen gekonnt auszuwerten und plausible Schlüsse zu ziehen. Die Beschreibung des prokapitalistischen Entwicklungsstadiums wirkt wissenschaftlich-streng, ohne jedoch an Lebendigkeit und Flüssigkeit zu verlieren. Die von Regionalproblemen geplagte Wirtschaftspolitik der Gegenwart könnte in der von Dertilis geleisteten Kritik an der Eisenbahnpolitik des 19. Jahrhunderts brauchbare Kriterien zur Beurteilung ihrer heutigen Entwicklungsprojekte finden.

Das 3. Kapitel (Politik und Herrschaft) beinhaltet einige, für das Verständnis der Gesamtproblematik wichtige Überlegungen, die eigentlich zu Beginn der Arbeit hätten gesetzt werden sollen. Sie beziehen sich auf das Phänomen der Unabhängigkeit von Politik und Gesellschaftsstruktur in Griechenland, die für Dertilis zugleich Ursache und Reproduktionserleichterung des zügellosen Patronats privater Interessen auf politischer Ebene ist. Auch zu diesem Punkt ist dem Autor das den Historikern vorenthaltene Glück beschieden, bei der Behandlung vergangener Epochen das Ebenbild gegenwärtiger Probleme wiederzufinden.

Im 4. Kapitel wird eine gedrängte Darstellung wesentlicher Aspekte des Aufstandes von 1909 geboten und der „bürgerliche" Charakter des Putsches ad absurdum geführt. Einzig der Unterstellung royalistischer Neigungen bei Frau P. Delta (S. 200f.) — sei es auch nur abgeschwächt und zeitbegrenzt — kann widersprochen werden.

Der Arbeitstext wird durch zahlreiche Anmerkungen ergänzt und erläutert. Die zwei Anhänge sind knapp und informativ gehalten. Wie die meisten griechischen Veröffentlichungen ist auch dieser Band wenig sorgfältig ausgestattet. Die gleiche Schriftgröße im Text und in den Anmerkungen irritiert stark. Dem Autor ist eine gründliche Analyse des gewählten Sachverhaltes gelungen. Die Besonderheit seiner Leistung ist aber eindeutig in der ungewöhnlich verständlichen Argumentationsweise und in der Wahrung einer strengen objektspezifischen Sachlichkeit zu

---

„Klassenkämpfe" geschichtlich nachweisbar wären, desto eher könnte die um ihren Ruf besorgte Monarchie ihre Beliebtheit bei ihren Untertanen — zumindest verbal und wenigstens nach außen hin — glaubhaft machen.

[2]) So war das Buch von Dertilis zwischen 1977 und 1980 nach persönlicher Erfahrung des Rezensenten eines der häufigsten Gesprächsthemen griechischer Akademikerkreise, das auch unter politisch interessierten Laien bemerkenswert oft besprochen wurde.

erblicken. Die Kenntnis der bereits veröffentlichten zweiten Arbeit von Dertilis erlaubt dem Rezensenten, in diesem Autor den angehenden führenden Wirtschaftshistoriker Griechenlands zu sehen.

Thessaloniki — Georg Hadjidimitriou

Malakasses, John Thomas: British-American Conflict over the Question of the Monarchy in Greece. The First Phase of the Active British Intervention in Greece and the Prelude to the American Involvement in the Affairs of Greece. Ioannina 1980. 107 S. (Panepistimion Ioanninon. Epistimoniki Epitirida Filosofikis Scholis. Dodoni. Paratima. 16.)

Dies ist ein ärgerliches und ein überflüssiges Buch. Was eine diplomatische Vorgeschichte des griechischen Bürgerkriegs hätte werden können, entpuppt sich als wenig überzeugendes Pamphlet gegen einige Aspekte der britischen Griechenland-Politik vom Sommer 1943 bis zum Frühjahr 1944. Die Darstellung wird ergänzt durch den Abdruck von 9 Aktenstücken, die bereits im Text ausführlich zitiert wurden. Die Literatur wird kaum zur Kenntnis genommen, die offizielle US-Aktenpublikation (Foreign Relations of the United States) wird nirgendwo erwähnt; die Lesbarkeit wird durch viele Druck- und unzählige Trennungsfehler, durch Weglassung von Wörtern und grammatikalische Unebenheiten stark herabgesetzt. Die amerikanische Politik gegenüber Griechenland gewinnt keine Konturen, sei es, weil sie keine hatte, sei es, weil der Autor ungeachtet seiner Behauptung in der Zusammenfassung, daß sich die griechisch-amerikanischen Beziehungen im 2. Weltkrieg rasch entwickelt hätten, für seine These keine Beweise fand. Um so entschiedener bekämpft Malakasses — fast ausschließlich aufgrund amerikanischer Aktenzeugnisse — die britische Politik, die er für alle negativen Erscheinungen in Griechenland und besonders für den Ausbruch des Bürgerkriegs verantwortlich macht. Seine Darstellung der innergriechischen Konflikte folgt dem Schwarz-Weiß-Schema und kulminiert in der Feststellung: „Während EAM-ELAS ihre Existenz, ihren Erfolg und ihren ungeheuren Widerhall im griechischen Volk allein ihrer Befürwortung der für das Land notwendigen Reformen verdankte, bezogen EDES und die ultra-nationalistischen Organisationen ihre Stärke aus der Befolgung der Diktate der Briten und verewigten ihre Existenz durch sie."

Bonn — Werner Zürrer

Grassi, Emanuele: Berg Athos. Eine Pilgerfahrt zum Berg der Asketen. Aus dem Italienischen von Antonio Avella. München: List Verlag 1981. 180 S., 42 S. Text, 120 Farbtaf., 1 Übersichtskt., 68,— DM.

Kadas, Sotiris: Der Berg Athos. Illustrierter Führer der Klöster: Geschichte und Schätze. Athen: Ekdotike Athenon S. A. 1980. 199 S., 132 Abb., 1 Kt.

Der Berg Athos — der Hagion Oros — ist in vielfältigen Brechungen Gegenstand literarischen und wissenschaftlichen Interesses geworden. Von der heute immer noch lesenswerten erlebnisreichen Beschreibung Jakob Philipp Fallmerayers

über Erhard Kästners Darstellung bis zu der Einführung in Wesen und Inhalt der Mönchsrepublik durch Karl Eller läßt sich ebenso ein weiter Bogen spannen wie von der Untersuchung über die Kunst in den Athos-Klöstern von Heinrich Brockhaus über Fritz Fichtners „Wandmalereien der Athos-Klöster", dem Athos-Band von Konstantin Kalokyris oder Kurt Weitzmanns Arbeit über die Bibliotheken des Athos bis zu Paul Hubers Werk, um nur einige Beispiele herauszugreifen.

Das verwundert nicht, wenn man die ehrwürdige Tradition und die eng damit zusammenhängende Bedeutung der Athos-Klöster für die orthodoxe Kirche nicht zuletzt während der osmanischen Herrschaft über die Balkanländer bedenkt. So soll auch der legendären christlichen Überlieferung nach die Gründung dieser Stätte geistiger Besinnung auf die Jungfrau Maria und den Evangelisten Johannes zurückgehen — wie das Wort Athos vorgriechischen Ursprungs ist und den Namen eines thrakischen Giganten bedeuten soll.

Gleichsam in diesen besinnlichen Bereich führt die Veröffentlichung des Italieners Emanuele Grassi, der auf dem Athos zum griechisch-orthodoxen Glauben konvertierte und nach umfangreichen Studien sowie in der engen freundschaftlichen Verbindung mit den Mönchen des Heiligen Berges sich mit dessen Geist und Kultur auseinandersetzt. Er hat deshalb seinem Band den Untertitel „Eine Pilgerfahrt zum Berg der Asketen" gegeben. Was wir dort in den kurzen Texten vorfinden, sind im wesentlichen Tagebuchaufzeichnungen, unterteilt in die Kapitel „Ankunft am Berg Athos", „Arbeit und Meditation im Klosterleben" und „Die Erfahrung der Einsamkeit". Es ist also nicht das theologische, historische oder kunsthistorische Quellen- und Materialstudium, das der Schrift ihren Wert verleiht, sondern die Schilderung unmittelbarer persönlicher Erlebnisse und Erfahrungen — und zwar eines gebildeten Menschen unserer Gegenwart. So mag man gerade in diesem Umstand den willkommenen Anlaß zum Vergleich mit Fallmerayer sehen, um so zum tieferen Verständnis des geistigen Hintergrundes des Athos zu gelangen

Daß sich an den kontemplativen Teil ein allgemein beschreibendes Kapitel mit der Überschrift „Eine Mönchsrepublik" anschließt und in der Unterteilung „Mönche und Kaiser auf dem Berg Athos", „Ordnung, Leben und Arbeit" sowie „Die zwanzig Klöster" mit der Geschichte wie mit Gegenwart und Alltag bekanntmacht und eine kurze topographische Beschreibung der einzelnen Klöster darbietet, rundet den reichbebilderten Band nach der Seite der Sachinformation hin ab.

Anders dagegen die Veröffentlichung von Sotiris Kadas, die sich als illustrierter Führer der Klöster durch deren Geschichte und Schätze zu erkennen gibt und nach Umfang und Aufmachung in erster Linie als Reisebegleiter gedacht ist. Auch dort wird von einer kurzen Darstellung von Mythos und Geschichte auf die Gegenwart übergeleitet. Im Anschluß daran folgt eine Beschreibung der einzelnen Klöster sowie eine Würdigung der Kunst auf dem Athos, unterteilt nach den verschiedenen Disziplinen Architektur, Bildhauerkunst, Malerei bis zu den Handschriften, Miniaturen, der Kleinkunst und den Paramenten. Der Bogen spannt sich so von Buchmalereien des 11. Jahrhunderts über Mosaik-Ikonen des 12. und 13. Jahrhunderts oder einem Reliquienschrein des 16. Jahrhunderts bis zu nachbyzantinischen Reliefs und Wandmalereien aus dem 18. und 19. Jahrhundert, in denen formale Einflüsse der westeuropäischen Kunst sowie folkloristische Züge deutlich werden. Endlich ist nach der kurzen Zusammenfassung eine Auswahl-

Bibliographie angefügt. Dazu sind die ausgezeichneten Fotowiedergaben hervorzuheben, die bei dem Band von Grassi leider manchmal etwas zu wünschen übrig lassen.

München Friedbert Ficker

Buchthal, Hugo — Belting, Hans: Patronage in Thirteenth-Century Constantinople. An Atelier of Late Byzantine Book Illumination and Calligraphy. Dumbarton Oaks: Center for Byzantine Studies 1978. XXIV, 124 S., 2 Farbtf., 93 Schwarzweißphotos. (Dumbarton Oaks Studies. 16.)

Während in der Erforschung der byzantinischen Skriptorien innerhalb der beiden letzten Jahrzehnte beachtliche Resultate erzielt wurden[1]), die freilich noch keineswegs dem Forschungsstand der lateinischen Paläographie vergleichbar sind, steht die Erfassung der Ateliers für Buchmalerei noch ziemlich in den Anfängen. Wegweisend für dieses Forschungsanliegen war H. Beltings vor einem Jahrzehnt erschienene Arbeit „Das illuminierte Buch in der spätbyzantinischen Gesellschaft"[2]). Der vorliegende Band, ein weiterer, methodisch exemplarischer wie an Ergebnissen reicher Beitrag zu diesem Problembereich, ist die Frucht mehrjähriger gemeinsamer Untersuchungen H. Beltings und H. Buchthals. Ansatzpunkt war die Beobachtung, daß die Bildausstattung, der ornamentale Schmuck und größtenteils auch der kodikologische und paläographische Befund von insgesamt 15 Bibelhandschriften des ausgehenden 13. Jh.s (näherhin sind es ein vollständiges Neues Testament, 7 Evangeliare, 3 Lektionare, 3 Psalterien und 1 Praxapostolos) Gemeinsamkeiten aufweisen, die nur durch Provenienz aus einem und demselben Atelier erklärlich sind.

Auf eine kurze „Introduction", die das Thema der Arbeit umreißt und auch auf die vielen noch offenen Fragen dieses Forschungsgebietes hinweist, und ein einleitendes Kapitel, in dem die Handschriften vorgestellt werden, folgt eine detaillierte Untersuchung des ikonographischen Bestandes der Evangelistenporträts und der Darstellungen im Praxapostolos: Nach dem Vorbild einer stemmatischen Analyse führt H. Buchthal den Nachweis, daß die gemeinsame Vorlage aller Evangelistenbilder ein nicht erhaltenes Exemplar bildete, das einer Prunkhandschrift der makedonischen Renaissance nachgestaltet war. Dieses verlorene Zwischenglied wurde durchaus nicht sklavisch kopiert, sondern von den einzelnen Malern individuell geringfügig variiert. Als künstlerisch eigenständigste Persönlichkeit erweist

---

[1]) Um sich das Ausmaß der Fortschritte zu verdeutlichen, vergleiche man etwa G. Pasqualis Rezension von A. Dains Buch Les manuscrits. Paris 1949 im *Gnomon* 23 (1951), S. 236f. (Wiederabdruck in: Griechische Kodikologie und Textüberlieferung hrsg. v. D. Harlfinger. Darmstadt 1980, S. 26f.) und das Referat von B.L. Fonkič, Vizantijskie skriptorii. Akten des XVI. Internationalen Byzantinistenkongresses. 1: Hauptreferate = *Jahrb. d. österr. Byzantinistik* 31/2 (1981), S. 425—444.

[2]) Abh. d. Heidelberger Akad. d. Wissensch., phil.-hist. Kl. 1970, 1. Heidelberg 1970. — Zum Forschungsstand vgl. den Kongreßbericht von S. Dufrenne, Problèmes des ateliers de miniaturistes byzantins. Akten . . . 445—470.

sich der Maler der Illuminationen des Vat. gr. 1158, in denen zusätzlich direkte Anregungen aus dem älteren Prunkexemplar verarbeitet wurden. Ebenfalls auf ein Vorbild der Makedonenzeit führt Buchthal die Standporträts der Autoren im Praxapostolos zurück, wofür Parallelen allerdings nur auf Elfenbeindiptycha dieser Epoche vorliegen. Durch eindringliche stilistische Beobachtungen gelingt es H. Belting im 3. Kapitel, die gemeinsamen Züge dieser Neuinterpretation der Vorlage aus dem 10. Jh. zu bestimmen: Sie liegen vor allem in der Vernachlässigung des architektonischen Rahmens zugunsten der menschlichen Figur und der Gestaltung des menschlichen Antlitzes. Von der Ausführung her lassen sich deutlich Standard- und Luxusausgaben unterscheiden: Die Malereien der letzteren weisen stärker persönlichen Charakter auf, ein Zeichen dafür, daß die Maler hier mit größerem künstlerischem Einsatz tätig waren. Im 4. Kapitel sucht Belting die heikle Frage nach der Stellung dieser Miniaturen innerhalb der Kunst der Palaiologenzeit zu beantworten: Innerhalb der Malerei dieser zwei Jahrhunderte unterscheidet er zwei Stilperioden, deren erste sich an der klassizistischen Kunst der mittelbyzantinischen Zeit orientiert, deren zweite expressiver ist und die Form der Emotion unterordnet; nach seiner Auffassung stehen die Schöpfer dieser Miniaturen zwischen beiden Stilrichtungen: In die Vergangenheit weist die Anlehnung an Vorbilder der makedonischen Renaissance, einzelne stilistische Züge aber nehmen ansatzweise Entwicklungen der Epoche nach 1300 vorweg. Eine äußerst wichtige Entdeckung ist die nahe Verwandtschaft der Evangelistenbilder des Vat. gr. 1158 mit kleinformatigen Ikonen für die private Andacht: Belting folgert daraus die Identität des Ikonenmalers mit dem Miniaturisten. Ein eigenes Kapitel, wie der Rest des Buches aus der Feder H. Buchthals, ist schließlich den Ornamenten, also den Zierstücken im Praxapostolos und in den Psalterien sowie den Kanontafeln der Lektionare, gewidmet. Hier können nicht wie bisher Einflüsse von Handschriften des 10. Jh.s festgestellt werden, die Vorbilder entstammen vielmehr der Komnenenzeit (darunter das Evangeliar der National Gallery of Victoria in Melbourne).

Aus all diesen Erkenntnissen läßt sich folgendes Bild von der Entstehung dieser Handschriftengruppe gewinnen: Im Auftrag einer hochgestellten und vermögenden Persönlichkeit wurde sie innerhalb kurzer Zeit in engem Zusammenwirken von Schreibern und Malern geschaffen, die jedoch hauptberuflich als Ikonenmaler tätig waren und die Ausstattung dieser Handschriften als Sonderaufgabe übernommen hatten. Mit gebührender Vorsicht möchte Buchthal auf Grund eines Monogramms im Vat. gr. 1158 die Stifterin mit *Theodora Rhaoulaina*, einer Nichte des Kaisers *Michael VIII. Palaiologos,* identifizieren. Diese erlauchte Dame, die einen Kreis von Literaten um sich gesammelt hatte, sich selbst literarisch betätigte und sogar Handschriften kopierte, zog sich kurz vor 1300 in das von ihr erneuerte Kloster des hl. Andreas ἐν Κρίσει in der Hauptstadt zurück. Aus diesem Anlaß dürfte sie diese Handschriften teils für das Kloster und dessen Kleriker (Standardausgaben), teils für ihren persönlichen Gebrauch (Luxusexemplare) in Auftrag gegeben haben. Dies würde trefflich zur Entstehungszeit passen, die auf der Basis stilistischer Überlegungen ermittelt wurde.

Der Band ist wie alle einschlägigen Publikationen des Dumbarton Oaks Centers mit einem umfangreichen Tafelteil ausgestattet. Er enthält nicht allein eine reiche Bilddokumentation der behandelten Codices, worunter sich manches unpubliziertes Material findet (z.B. ein ehemals in amerikanischem Privatbesitz befindliches,

heute verschollenes Evangeliar aus Smyrna von sehr hoher Qualität), sondern auch in reichem Maße das zitierte Vergleichsmaterial, so daß dem Leser eine selbständige Kontrolle der von den Verfassern vorgetragenen Thesen möglich ist.

Graz — Wolfgang Lackner

Rosenquist, Jan Olof: Studien zur Syntax und Bemerkungen zum Text der Vita Theodori Syceotae. Uppsala 1981. [in Komm.] Almqvist and Wiksell International, Stockholm. 140 S. (Studia Graeca Upsaliensia. 15.)

Die Tradition der bedeutenden Arbeiten von Ljungvik, Linnér und Rydén zur Quellen- und Sprachgeschichte der frühbyzantinischen Zeit scheint in Uppsala ungebrochen. Die besondere Güte dieser Arbeiten liegt oft schon im methodischen Ansatz: die Beschränkung auf ein überschaubares Textmaterial, das nach strengen Kriterien einer wissenschaftlichen Analyse unterworfen wird, ermöglicht eine volle Ausschöpfung in die Tiefe. Dem in der Einleitung S. 12 monierten Mangel an vergleichbaren Spezialuntersuchungen kann ja nur dadurch abgeholfen werden, solche in möglichst großer Zahl und mit exemplarischer Methode zu schaffen.

Die im ersten Teil herausgearbeiteten Beobachtungen zur Syntax der Vita des *Theodoros von Sykeon* aus dem 7. Jh. werden nach den Kategorien Finalsätze, Temporalsätze, Kausalsätze und ihre Äquivalenten, Konstruktionen nach Verben des Sagens, Denkens, der Wahrnehmung und das Futur und seine Ersatzmittel abgehandelt. Diese funktional und nicht formal aufgefaßten Kategorien machen einerseits längere klärende Diskussionen über die jeweilige Funktion notwendig, bewirken andererseits aber bereits treffende Einzelbeobachtungen.

Wie ein roter Faden zieht sich notwendigerweise die Frage nach der allgemeinen Stilebene des Autors durch das Werk. Vorläufer grundlegender Erörterungen dazu war gewiß schon *Zilliacus* gewesen. Hier nun treffen wir auf Sätze wie — die präpositionsabhängigen Abstrakta und substantivierten Infinitive — „stellen ein gering volkstümliches Element der Sprache dar, das dem literarisch mäßig gebildeten, aber immer strebend sich bemühenden Hagiographen, als ein Merkmal höherer Sprache erschienen ist, ohne daß es ihm übergroße Schwierigkeiten beim Handhaben geboten hätte" (S. 26). Wenn man unter diesem Blickwinkel bemerkt, daß man für bestimmte syntaktische Funktionen oft eine Zusammenstellung von gelehrten Formeln vor sich zu haben scheint, lassen sich m.E. auch die stereotypen Phrasen, auf die immer wieder hingewiesen wird, anders interpretieren: sind sie doch keineswegs ein „Zeichen sprachlicher Unsicherheit" (S. 86), sondern entspringen derselben Grundeinstellung, ältere, in ihrer grammatischen Form konservierte feststehende Redebestandteile zur Verschönerung und stilistischen Anhebung unverändert zu übernehmen. Vielleicht reift allmählich die Zeit, diesem sprachhistorisch wichtigen Phänomen einmal in einer gesonderten Studie nachzugehen. Von besonderer Beachtung könnten dann auch Beobachtungen des Verfassers zu den Bemühungen des Autors werden, „den Normen der spätgriechischen Normalprosa zu folgen" (S. 85). Wenn diese Normen vorwiegend in den Partien der direkten Rede zugunsten der Umgangssprache durchbrochen werden, fühlen wir uns bereits nicht nur an die Probleme der verschiedenen Stilstufen in der Vita des *Symeon Salos* erinnert, sondern sogar in einem weiteren Zusammenhang an

die des Digenistexts und allgemein an die möglichen Ursachen für die mittelgriechische Diglossie.

Im zweiten Teil der Studie, Bemerkungen zum Text, gelingt es Rosenquist, über die kritische Ausgabe des Texts durch A.-J. Festugière hinaus und in der Auseinandersetzung mit ihr wesentliche neue Erkenntnisse beizutragen. Daß diese Textdiskussion aufgrund der Neukollation aller Handschriften durch den Verfasser erfolgt, ist für das wissenschaftliche Ergebnis von entscheidendem Wert.

Ein umfangreiches und auf dem neuesten Stand befindliches Literaturverzeichnis sowie Register zu den behandelten Stellen, den grammatischen Erscheinungen und zu den diskutierten griechischen Einzelwörtern erschließen ein Werk, das neben der reichen Materialsammlung einem als spröd geltenden Stoff aufregende Aspekte abgewinnt.

Köln — Hans Eideneier

Hunger, Herbert: Anonyme Metaphrase zu Anna Komnene, Alexias XI—XIII. Ein Beitrag zur Erschließung der byzantinischen Umgangssprache. Wien: Verlag der Österr. Akademie der Wissensch. 1981. 266 S., brosch. 60,— DM. (Wiener Byzantinische Studien. 15.)

Byzanz scheint allmählich vom hohen Thron des Byzantinismus in Sprach- und Stilebenen hinabsteigen zu wollen, die auch für den Byzantiner selbst geradezu verständlich waren. Hatte J.-L. van Dieten in seinen „Bemerkungen zur Sprache der sogenannten vulgär-griechischen Niketasparaphrase", *Byzantin. Forschungen* 6, Amsterdam 1979, S. 37—77,77 bereits festgestellt: „Daß ein Mann sich daran machte, das Geschichtswerk des Niketas in die(se) byzantinische Koine zu übersetzen, darf einerseits als Beweis gewertet werden, welches Interesse diesem Werk entgegengebracht wurde, und andererseits als Zeugnis, daß der Durchschnittsrhomäer nicht in der Lage war, es in der Originalfassung zu lesen", so bekommen wir jetzt mit Hungers gründlicher und überzeugender Studie zur Metaphrase zu *Anna Komnene* den wissenschaftlich und methodisch klar geführten Beweis vorgesetzt: übersetzt, nicht paraphrasiert, wird von der byzantinischen Hochsprache in eine „Mittelsprache", die noch Schriftsprache ist, die eine eigene Tradition und einen eigenen Stil hat und verständlich ist für diejenigen, denen es mehr um den Inhalt eines Geschichtswerks als um dessen Attizisierung geht.

Diese „Mittelsprache" ist keineswegs identisch mit der sogenannten Vulgär- oder Volkssprache, die man sich nur gesprochen vorstellen kann. Hunger nennt sie „Umgangssprache", vielleicht etwas unglücklich, weil dieser Begriff etwa in der Sprachwissenschaft mit Standardsprache gleichzusetzen ist und damit zu nahe an das gesprochene Wort herankommt, ohne zu betonen, daß es sich hier um eine byzantinische Schriftkoine handelt, die keineswegs etwas mit der neugriechischen Dimotiki, sehr viel aber mit der Katharevusa zu tun hat. (In diesem Punkt sind auch van Dietens Schlüsse neu zu überdenken). Vermieden werden in diesen Metaphrasen ja nicht alle rhetorischen Stilmittel, nicht alle Dative oder Genetivi absoluti, sondern obsolete Wörter und Wortformen, unbekannt gewordene Optative oder die sprachliche Verhüllung der Türken durch Perser.

Anna Komnenes „Alexias" ist natürlich ein besonders gutes Beispiel für die höchste byzantinische Sprach- und Stilebene, und es hat schon etwas Faszinierendes an sich, an der Demontage dieses hohen Stils teilzunehmen. Es sind ja nicht nur die Alemannen, Franken und Waräger, die jetzt beim Namen genannt werden, es geht ja nicht nur um den Ersatz oder die Umgehung der Infinitive oder der Partizipien (mit Partizipien — anderer Art — prunkt allerdings ja auch die Schriftkoine, die größere Zahl von „Gegenbeispielen" ist hier nicht zufällig), sondern aus *Annas* λευκότατος, βραχύτατος und μείζονας werden schlichte ἄσπρος, κοντός und μεγάλους, aus ῥήξ, αὐτοκράτωρ, βασιλίς werden δούξ, βασιλεύς und δέσποινα, hin und wieder natürlich auch aus den Κυκλάδων νῆσοι: γύρωθεν νησιά.

Man hatte bis heute keine Gelegenheit, eine Übersetzung von der gelehrten Hochsprache in die schriftliche Prosakoine der Byzantiner bereits komplett aufbereitet vorgesetzt zu bekommen. Es ist das Verdienst Hungers, nicht nur die Ergebnisse ausgewertet und methodisch eindrucksvoll geordnet, sondern sehr viel Mühe darauf verwendet zu haben, diese Ergebnisse in allen Einzelheiten bis hinein in die typographische Form der Darstellung der verglichenen Texte nachprüfbar und durchsichtig zu machen.

Nach der Einleitung mit der Diskussion zur Handschrift und zum Alter der Metaphrase, grundsätzlichen Anmerkungen zur Hoch- und Umgangssprache in Byzanz und zur Darbietung der beiden Texte folgen diese Texte in extenso. Alles Wichtige ist in der über 100 Seiten starken „Charakteristik des Metaphrasten" zusammengetragen und ausgewertet: eine wahre Fundgrube für alle denkbaren weiteren Sprach- und Stiluntersuchungen. (In der Liste der ausgetauschten Wörter wäre Πόλις S. 203 eher groß zu schreiben, 226 χαλάσαι eher von χαλῶ, χαλάω und 219 und 254 συνέτυχε von συντυχαίνω — cf. 218 συνετύχαινε — abzuleiten, zu „Umgangssprachliches im Wortschatz" wären vielleicht noch hinzuzufügen: αὐθέντης, βοΐδιν, ἐντρανίζω, κόκκινος, κριάριν, κτίζω, λουτρόν, μύτη, πάντοτε, πιάνομαι, τραγῴδιον, τραγῳδῶ, τρῦπα). Man merkt auf jeder dieser Seiten, wie sehr „nach anfänglichem Ärger . . ." — der Metaphrast dem Hunger — . . . „ans Herz gewachsen ist" (S. 265). Für Hungers Befürchtung, daß sich „Puristen einerseits und Neogräzisten andererseits" auf der „Hauptperson" Mängel stürzen werden, besteht nicht der geringste Anlaß: der Verfasser verstand es, den Metaphrasten auch dem Leser dieser vortrefflichen Studie ans Herz zu legen. Nach diesem Werk und den vorausgegangenen „Stilstufen in der byzantin. Geschichtsschreibung des 12. Jh.s: Anna Komnene und Michael Glykas", *Byzantine Studies / Etudes Byzantines* 5, 1978, S. 139—170, warten wir mit Spannung auf die Herausgabe der Metaphrase zum „Andrias" des *Blemmydes* durch H. Hunger.

Köln — Hans Eideneier

Malingoudis, Phaedon: Studien zu den slavischen Ortsnamen Griechenlands. 1. Slavische Flurnamen aus der messenischen Mani. Wiesbaden: Franz Steiner Verlag 1981. 192 S., 7 Kt., 59.50 DM (Akademie der Wissensch. und Literatur Mainz, Abh. d. Geistes- und sozialwissensch. Kl. 3.)

Es handelt sich bei vorliegender Arbeit im wesentlichen um Studien zur Etymologie, Phonologie, Lexikologie und Bildung von über vierhundert aus dem Slavi-

schen ableitbaren Orts- und Flurnamen, die im südlichen Raum Messeniens belegt sind.

Das umfangreiche Ortsnamenmaterial stammt fast ausschließlich aus einer ungedruckten Sammlung von Vasiliki Mantali (Thessaloniki).

Die sprachwissenschaftlichen Erläuterungen zu den einzelnen Namen sind übersichtlich angeordnet und mit allen notwendigen Informationen versehen, d.h. mit Rekonstruktion, belegten und überlieferten Formen, der Etymologie, sowie mit weiteren Belegen aus der Toponomie des slavischen Sprachraums. Die Untersuchung ist vorwiegend auf philologisches Erkenntnisinteresse gerichtet und leistet hier durch die Ausweitung der Quellenbasis einen wertvollen Beitrag: Durch die philologische Aufbereitung des beträchtlichen aktuellen Ortsnamenbestandes einer relativ kleinräumigen Region — für welche Vasmer ja nur neun Namen geboten hatte — wird das Bild der griechenland-slavischen Toponomastik schärfer gefaßt und die Möglichkeit eröffnet, Interpretationen auch in historischer Hinsicht zu präzisieren. So gelungen die sprachlichen Ausführungen sind, so schwankend ist der Boden, wenn Malingoudis sich historischen und ethnographischen Betrachtungen hingibt! Dies ist um so bedauerlicher, da sich aus dem so gründlich philologisch ausgebreiteten Material ja quasi von selbst ein ganzes Bündel von ereignis-, kultur- und siedlungsgeschichtlichen Fragestellungen, welche in der modernen Fachliteratur auch ausgiebig diskutiert werden, anbietet. Der historische Teil (Kapitel I) hinkt leider um eine ganze Forschungsgeneration nach und bleibt somit noch dem Niveau der von reiner Defensivhaltung gegenüber der „Slavenfrage" geprägten griechischen Nachkriegsforschung verhaftet. Den aktuellen Forschungsstand zur slavischen Landnahme, Siedlungsgeschichte und Archäologie hat der Verfasser nicht berücksichtigt. Eine Annäherung an die „Entmythologisierung des Komplexes Slaven in Griechenland" (S.181) wird dadurch wohl nicht erleichtert.

München — Michael W. Weithmann

Hörandner, Wolfram: Der Prosarhythmus in der rhetorischen Literatur der Byzantiner. Wien: Verlag der Österr. Akademie der Wiss. 1981. 181 S., 50,— DM. (Wiener Byzantinische Studien. 16.)

Der Verlust der Quantität und der Ersatz durch die akzentuierte Metrik seit dem 4. Jh. gehört zu den entscheidenden Eigenheiten, die die byz. Dichtung von der antiken unterscheiden. Bereits 1891 hat W. Meyer erkannt, daß sich diese Erscheinung auch auf den Prosarhythmus erstreckt und formulierte das nach ihm benannte Satzschlußgesetz. Das Interesse an einer allgemeinen Behandlung des Phänomens erlahmte rasch und man findet nach der Jahrhundertwende nur noch wenige Gesamtdarstellungen. Nach 1950 gibt es auch kaum mehr Teiluntersuchungen zum Prosarhythmus einzelner Autoren.

Hörandner, in seiner Wiener Habilitationsschrift, konnte sich daher nur in geringem Umfang auf schon vorliegende Untersuchungen stützen und war vielfach gezwungen, selbst diese wenigen Publikationen nochmals völlig zu überprüfen. Er hat Kärrnerarbeit geleistet, die die Grundlage bilden wird bei jeder weiteren Beschäftigung mit Prosatexten und die die Exaktheit künftiger Editionen auf diesem Gebiet fördern wird. Es ist auch dieser Band ein Beispiel für die byzantini-

stische Grundlagenarbeit, die Herbert Hunger vor 20 Jahren in Wien begründet hat.

Die Arbeit ist in erster Linie philologischer Natur. Hörandner demonstriert immer wieder an ausgewählten Textstellen, wie durch eine Beachtung der Prosarhythmusgesetze auch Textverbesserungen möglich sind. Dazu im einzelnen Stellung zu nehmen, liegt außerhalb des Rahmens dieser Rezension in einer primär historisch orientierten Zeitschrift. Ich möchte vielmehr einige allgemeine Ergebnisse hervorheben. Es ist bemerkenswert, daß das Prosarhythmussystem, so wie es im 4. Jh. auftaucht, auch noch im 14. Jh. gehandhabt wird, man also von einer Weiterentwicklung nicht sprechen kann. Dies fügt sich gut in die Beobachtung auch anderer Erscheinungen auf dem Gebiet der byz. Literatur. Der Verfasser zeigt auch, daß der Prosarhythmus alle sogenannten Einschnitte — die „dunklen Jahrhunderte" und das Jahr 1204 — überlebt. Unter Hinweis auf eine weithin vergessene Beobachtung Krumbachers interpretiert Hörandner (S. 35) die Punkte und Kommata in den Handschriften als Lesehilfe beim Vortrag, die für die zeitgenössische Behandlung des Prosarhythmus bedeutsam sein können. Dieser Punkt verdiente es, künftig noch eingehender untersucht zu werden. Es ist zu überlegen, inwieweit man in diese Untersuchungen auch die Akzentstudien von Mazzucchi, *Aegyptus* 59 (1979), S. 145—167 miteinbauen kann. Die Bedeutung, die die Byzantiner dem Prosarhythmus beimaßen, ist nur verständlich, wenn diese Texte auch laut gelesen wurden, wie der Autor (S. 50) richtig bemerkt. Aus dem Bereich der Epistolographie wissen wir dies auch expressis verbis. Mit großer Vorsicht behandelt Hörandner die Frage, inwieweit Nichtbeachtung des Prosarhythmus zu Konjekturen berechtigt und ob dieser in der Lage ist, bei umstrittenen Zuweisungen an verschiedene Autoren einen Ausschlag zu geben. In letzterem Punkt ist das Ergebnis doch eher negativ, wie (S. 124) das Beispiel der Vita des *Georgios von Amastris* zeigt.

Hörandner hat beste Arbeit geleistet. Es wäre zuviel verlangt, ihn zu ermuntern, selbst auf diesem Gebiet weiterzuarbeiten, für das er neue Grundlagen geschaffen hat. Es ist Sache künftiger Editoren, die gewonnenen Ergebnisse auszuwerten, zu erweitern und vielleicht auch zu korrigieren.

Köln — Peter Schreiner

IX. Türkei — Osmanisches Reich

Beldiceanu, Nicoară: Le timar dans l'Europe Ottoman, début XIVe — début XVIe siècle. Wiesbaden: Otto Harrassowitz Verlag 1980. 122 S., brosch. 48,— DM.

Nach dem Zweiten Weltkrieg nahm in der Osmanistik das Interesse an der gesellschaftlich-ökonomischen Struktur des Osmanischen Reiches erheblich zu, begünstigt durch die beachtliche Menge bislang für die Wissenschaft unzugänglicher osmanischer bzw. westeuropäischer Quellen, die nun in den letzten Jahrzehnten aus den Archivbeständen erschlossen wurden. Dieses von Form und Inhalt her mannigfaltige Quellengut gestattete einen Einblick in bislang unbekannte Aspekte der osmanischen Gesellschaftsstruktur, insbesondere der Frühzeit. Die

neuen Erkenntnisse ermöglichten eine zusammenfassende und typologisierende Betrachtung; man versuchte, Strukturmodelle zu erarbeiten und die gemeinsamen wie die spezifischen Wesenszüge zu erforschen. Bei einem derartigen Foschungsstand läuft jeder Autor einer zusammenfassenden Gesamtdarstellung Gefahr, bekannte, von anderen Forschern bereits vertretene Meinungen zu wiederholen. Die Möglichkeit, einen bedeutenden Beitrag zu leisten, ist so ziemlich eingeschränkt, es sei denn durch die Erschließung neuen Faktenmaterials, die Bereicherung findet also mehr oder weniger durch die Korrektur bereits vorhandener Erkenntnisse statt.

Solchen Schwierigkeiten sah sich auch der namhafte Osmanist N. Beldiceanu bei der vorliegenden Untersuchung gegenüber, denn das Timar gehört zu den meistbehandelten Themen in der Osmanistik. Er war sich sicherlich dessen bewußt, zog es jedoch vor, anstatt im bereits veröffentlichten Schrifttum einen konkreten Ansatzpunkt für seine Forschungen zu finden, den Leser auf zwei kurze Artikel in den Enzyklopädien von J. Deny und O.L. Barkan zu verweisen. Diese enthalten zwar viele Angaben, entsprechen aber weder hinsichtlich der Fakten noch der Charakteristik dieses Phänomens dem neuesten Forschungsstand. U. E. ist es Pflicht jedes Forschers, die Entwicklung der Forschung zu berücksichtigen und seinen eigenen Standpunkt zu definieren, andernfalls könnte ihm mangelnde Informiertheit bzw. Unterschätzung der Vorleistungen der Forscherkollegen vorgeworfen werden.

N. Beldiceanu hat sich für einen Arbeitsstil entschieden, bei dem er sich lediglich auf eigene Veröffentlichungen oder auf solche, die in Zusammenarbeit mit Irène Beldiceanu-Steinherr entstanden, beruft. Hinsichtlich der Zielsetzung sagt er selbst, daß er jede Theorie ausklammern möchte und es ihm vor allem darum gehe, neues Quellengut in Umlauf zu bringen. U.E. dürfte der reine Empirismus heutzutage kaum den Anforderungen der Geschichtswissenschaft genügen; auch die Veröffentlichung neuen Geschichtsstoffes ist eine Aufgabe, die eher den textkritischen Dokumentenausgaben zukommt.

Im ersten Kapitel präsentiert der Verfasser sein Quellenmaterial — das sind die osmanischen *tahrir defterleri*, die sog. *tezkere*-Register und zur Gesetzgebung der Kodex *Mehmeds II.* sowie eine Verfügung über die Registrierung von Grund und Boden aus dem beginnenden 16. Jahrhundert. Beldiceanus Ausführungen haben mehr beschreibenden als kritischen Charakter, doch erschließt uns der Verfasser eine Respekt heischende Vielfalt von Timarregistern, zu denen er Zutritt hatte. Er nützte dabei eine ihm gebotene Chance, denn die Archivbestände in der Türkei sind den europäischen Osmanisten, insbesondere aber denen aus den Balkanländern noch immer größtenteils unzugänglich. Das reichhaltige Material ermöglichte ihm die Festlegung einiger Einzelheiten betreffend Herkunft und Struktur des Timars. Der Forschungsbereich ist aber zwangsläufig durch die Einförmigkeit der Quellen eingeschränkt. Weder Register noch juristische Denkmäler vermögen die tatsächliche Praxis und die sich daraus ergebenden Veränderungen getreu wiederzugeben, da die letzteren ja den Rahmen des vom Gesetzgeber Festgehaltenen sprengen. Dabei sei vermerkt, daß der Verfasser kaum einen stichhaltigen Grund anführen könnte, weshalb das von *Selim I.* veröffentlichte Gesetzbuch unberücksichtigt bleibt, nachdem er die Verfügung über die Bodenfondsregistrierung aus dem Anfang des 16. Jh.s in sein Quellenmaterial eingereiht hat und dieses Gesetzbuch einige für das Sipahisystem wichtige Normen beinhaltet.

Wertvoll ist die Ermittlung der chronologischen Grenze in der Registrierungspraxis (1464—65), bis zu welcher in den ausführlichen Registern (*mufassal defterleri*) die militärischen Verpflichtungen der Sipahis verzeichnet wurden. Nach diesem Zeitpunkt fanden keine Aufzeichnungen statt, denn inzwischen war die diesbezügliche Verfügung von 1454—55 in Kraft getreten, die im allgemeinen strikt eingehalten wurde und in allen Provinzen des Imperiums rechtskräftig war (S. 17—19). Aus der Bemerkung (No. 16, S. 16) betreffend die Sofioter Register geht hervor, daß dem Verfasser die Beiträge der bulgarischen Geschichtsforscher zur Berichtigung dieser Datierung entgangen sind (B. Cvetkova, Za grižliv podbor i dobrosŭvevstno proučvane na istočnicite za minaloto na bŭlgarskite zemi prez turskata epocha. *Spisanie na bŭlgarskata akademija na naukite,* 1963,3, S. 126—130; ferner Str. Dimitrov, Za datirovkata na njakoi osmanski registri ot XV. vek. — *Izvestija na bŭlgarskoto istoričesko družestvo*, 26,1968, S. 231—250). Außerdem wäre es präziser und gerechter, wenn bei der Verwendung von Daten aus den in Sofia veröffentlichten Registern nicht nur der Herausgeber des Bandes, sondern auch der Übersetzer des jeweiligen Registers erwähnt würde, da er die wissenschaftliche Verantwortung für die Genauigkeit dieser Daten trägt.

Im zweiten Kapitel setzt der Verfasser bei dem für alle Timarforscher üblichen Problemkreis an — Ursprung dieser Einrichtung, Bezeichnung, chronologische Entwicklung. Mit der ihm eigenen Präzision rollt er die terminologische Vielfalt des Sipahisystems auf und versucht dann, bis zu den frühesten, direkt oder mittelbar in den Dokumenten enthaltenen Angaben vorzudringen. Dieser Versuch, in umgekehrter chronologischer Reihenfolge die möglichst frühe Zeitgrenze zu erreichen (S. 21—25), ist u. E. nicht gerechtfertigt.

Interessante Daten und neue Beobachtungen enthält der Abschnitt über das Timarsystem in Anatolien in vorosmanischer Zeit. Hier geht der Verfasser an ein umfangreiches methodologisches, die gesamte gesellschaftlich-ökonomische Struktur der Osmanen betreffendes Problem heran, nämlich an die Kontinuität und Diskontinuität. In den letzten Jahrzehnten wurden einige ernstzunehmende Versuche zur fachkundigen Klärung dieser Frage angestellt[1]). So kamen auch mehrere Elemente, die die Osmanen aus bereits bestehenden Strukturen in den von ihnen eroberten Territorien für ihr eigenes gesellschaftlich-ökonomisches Gefüge mitübernommen hatten, zum Vorschein. Mit Recht sucht N. Beldiceanu die Kontinuitätsmerkmale des Timar in den kleinasiatischen Territorien des Osmanenreiches und stellt eine unmittelbare Fortsetzung aus den Seldschukenemiraten fest. Beachtenswert ist seine gut fundierte These, daß die im Akkoyunlu-Staat

---

[1]) H. Inalcık, Od Stefana Dušana do Osmanskog carstva. — *Prilozi za orijentalnu filologiju*, III—IV. Sarajevo, 1952—53, S. 23—54; The Problem of the Relationship between Byzantine and Ottoman Taxation. In: Akten des XI. Internationalen Byzantinisten-Kongresses, 1958. München, 1960, S. 237—242; B. Cvetkova, Influence exercée par certaines institutions de Byzance et des Balkans du Moyen Age sur le système féodal ottoman. — Byzantino-Bulgarica, I, Sofia, 1962, S. 237—257; Sp. Vryonis, The Byzantine Legacy and Ottoman Forms. *Dumbarton Oaks Papers*, 23—24, Washington, 1969—1970, S. 253—308; B. Cvetkova, Od bŭlgarskija feodalizŭm kŭm osmanskata obštestveno-ikonomičeska struktura (Priemstvenost i paraleli). (Du féodalisme bulgare à la structure sociale — économique ottomane. Continuité et paralèles). (sous presse).

existierende Institution *soyurgal* im Timar des Typs *divani* weiterlebt (S. 29—30). Es sei aber betont, daß der Verfasser die balkanischen Gebiete bei seinen Ausführungen zu Ursprung und Kontinuität des Timar ohne jeden Grund unberücksichtigt läßt. Diese Einrichtung weist analoge Wesenszüge zur byzantinischen *pronoia* auf, wie auch in der Frühperiode die *tahrir defterleri* in den Balkanländern Kontinuitätsmerkmale aufweisen. Es sind darin mehrmals christliche Sipahis als Timarinhaber eingetragen, mit dem Vermerk, daß es sich in diesem Falle um „alte Sipahis" oder um „Söhne alter Sipahis" handelt, d.h. um mittelalterliche Feudalherren auf dem Balkan. Mitunter läßt sich dieser Zusammenhang zwischen alter und neuer Struktur mittels der Namen einzelner Sipahis, die alten Feudalfamilien angehörten, ermitteln.

Das dritte Kapitel, das verheißungsvoll als „Das Timar im Osmanenreich" betitelt ist, stellt einen Versuch dar, das Timar typenmäßig nach verschiedenen, vom Verfasser selbst gewählten Merkmalen zu klassifizieren. Als solche läßt Beldiceanu gelten: Art der Steueraufkommen, Ursprung der Einkünfte, Ausmaß der Fiskalrechte einzelner Timarinhaber, Form der von den Sipahis übernommenen Dienstverpflichtungen, Höhe der Einkünfte.

Aufgrund des Steuereinkommens unterteilt der Verfasser die Timare in drei Gruppen. Zur ersten zählen die *divani*-Timare, deren Inhaber den alten Grundherren der Kategorie *malikâne* in Anatolien entsprechen und die sich von den übrigen durch den Umstand unterscheiden, daß sie nur die sog. „üblichen" Steuern eintreiben dürfen. Die zweite Gruppe bilden die vom Verfasser benannten „Gesamttimare" (*timar integral*), deren Inhaber nicht nur Steueranrechte auf die „üblichen", sondern auch auf die „religiösen" Steuern besitzen. Der dritten Gruppe zählt Beldiceanu solche Timare zu, deren Inhaber über „andere" Einkünfte verfügen, wie etwa Mieten von Geschäftsläden, Hafen-Iltizam u.a.m. Bei dieser Einordnung beruft sich der Verfasser auf die von ihm übernommene traditionelle Fiskalklassifikation der alten osmanischen Rechtswissenschaftler mit den Steuerkategorien „übliche", „religiöse" und „außerordentliche". Eine solche Klassifizierung ist aber ziemlich bedingt und anfechtbar, da in der Gruppe der „religiösen" Steuern beispielsweise auch solche aufscheinen, die ihrem Wesen nach zu den „üblichen" zu zählen sind, wie z.B. der Naturalzehnt (*öşür*), eine der grundlegenden, von den Feudalherren im Osmanenreich eingetriebenen Steuern.

Die Klassifikation nach dem zweiten von N. Beldiceanu gewählten Kriterium — nach Ursprung der Einkünfte — sieht drei Timartypen vor: d.h. einen Dorf-, Stadt- und einen gemischten Typ, je nachdem, welche Art der besteuerten Wirtschaftstätigkeit überwiegt. Hier hätte gesagt werden müssen, daß die Steuer- und Abgabenaufkommen aus der Stadtwirtschaft meistens an die ausgedehnten Sipahigüter abgeführt wurden. Diese Gebundenheit der Großgrundbesitze an die städtische Wirtschaft hatte wichtige Folgen, die in der zweiten Hälfte des 16. Jh.s zu Veränderungen in der Zusammensetzung sowie im Verhalten der Sipahischicht beitrugen und letzten Endes in der Veränderung des Sipahisystems seinen Niederschlag finden[2]).

Die Unterschiede im Fiskalrecht bewogen die osmanischen Gesetzgeber noch in der Frühperiode, die Sipahigüter in „freie" und „unfreie" zu unterteilen. N. Beldi-

[2]) B. Cvetkova, Institutions ottomanes en Europe. Wiesbaden, 1978, S. 78ff. und die zitierte Literatur.

ceanu übernimmt diese Klassifikation, die in größerem oder kleinerem Ausmaß schon mehrmals von anderen Osmanisten (angefangen bereits bei J. v. Hammer) dargelegt worden ist. Einige Verfasser haben sogar versucht, die Verteilung bestimmter Steuern unter den Inhabern von „freien" und „unfreien" Sipahigütern als Nachweis für bestehende Vasallenbeziehungen subfeudaler Art auszulegen, auch wenn eine ernsthafte Begründung nicht möglich war[3]).

In der nächsten Kategorie sind die Timare nach der Form der von den Sipahis übernommenen Verpflichtungen in „Zivil"- und „Militärtimare" gegliedert. Die Klassifikation innerhalb der ersten Gruppe unterscheidet Dienstverpflichtungen, die aus dem gesellschaftlichen, dem religiösen Leben und aus anderen Funktionen erfolgen. Diese Unterteilung ist aber inkonsequent, da Funktionen wie etwa der *meremetçi* ebenfalls in Verbindung mit dem gesellschaftlichen Leben stehen. Auf die Verleihung an Frauen weist Beldiceanu nicht als erster hin. Erstmalig berichtete N. Popov über eine solche Erscheinung aufgrund eines Dokuments aus dem osmanischen Archivbestand in Sofia[4]). Der Verfasser kennt aber offenbar diese Mitteilung nicht, weshalb er sie auch nicht erwähnt. Es ist ferner kein neuer Befund, daß mit Timaren christliche Institutionen und Geistliche belehnt wurden. Die namhaften Osmanisten Br. Djurdjev, Paul Wittek, H. Inalcık und J. Kabrda haben mehrmals darauf hingewiesen, ohne aber von N. Beldiceanu zitiert zu werden.

Die letzte Timarklassifikation erfolgt nach der Höhe der Einkünfte. Hierin liegt ein großer Nutzen des vorliegenden Buches, denn der Autor faßt dabei die Angaben aus den verschiedenen Quellen und Zeiträumen zusammen, um die Timare in fünf Typen einzuteilen. Leider ist dieser Absatz so sehr mit Informationen überladen, daß die Aufmerksamkeit dadurch abgelenkt wird.

Das vierte Kapitel behandelt Struktur und Einkünfte der Timare sowie die Bedingungen für ihre Verteilung. Dabei geht Beldiceanu nicht auf die komplexe Vielfalt der Problematik ein, so daß in diesem Punkt die Untersuchungen vieler anderer Wissenschaftler einen Vorsprung aufweisen. Neues und Nützliches bietet er bezüglich *hassa, hassa çiftliği,* indem er zum erstenmal einen Überblick über alle Arten der *hassa*-Nutzung gibt. Zu seinen Ausführungen lassen sich aber folgende Bemerkungen machen:

1. Das Problem *hassa çiftliği* war mehrfach Gegenstand einer Reihe von Untersuchungen — wie von H. Inalcık, N. Filipović, V. Mutafçieva, Br. Djurdjev u.a. —, von denen keine einzige hier erwähnt wird[5]).

---

[3]) V. Mutafčieva, O feodal'noi ierarhii v osmanskoj voenno-lennoj sisteme XV—XVI veka. Problemi vostokovedenija, Sofia, 1959,3.

[4]) N. Popov, Edno svedenie za sistemata na razdavane feodalni vladenija a Osmanskata imperija. — *Izvestija na Dŭržavnata biblioteka „Vasil Kolarov"*, Sofia, 1957, S. 192—196.

[5]) Br. Djurdjev, O uticaju turske vladavine na razvitak naših naroda. — *Godišnjak Društva istoričara Bosne* i *Hercegovine,* II, 1950, S. 19—82; N. Filipović. Pogled na osmanski feodalizam (sa naročitim obzorom na agrarne odnose). — *GDIBH,* IV, 1952, S. 120; H. Inalcık, Hicrî 835 tarihli sûret-i defter-i sancak-ı Arvanid. Ankara, 1954, p. XXX; V. Mutafčieva, kŭm vŭprosa za čiflicite v Osmanskata imperija prez XV—XVI v. — *Istoričeski pregled,* XIV, I, 1958, S. 34—57.

2. Bei kleineren Timaren fehlt eine „*hassa*", einfach weil die kleinen Timarinhaber an deren Instandhaltung am wenigsten interessiert waren. Die der Raya-Bevölkerung auferlegten Frondienste zur Bearbeitung einer solchen *hassa* werden durch eine entsprechende Geldabgabe ersetzt.

3. Die von Beldiceanu vorgenommene regionale *hassa*-Lokalisierung (S. 52) hat keinen Sinn und ist in keinerlei Hinsicht signifikant, ja selbst der Verfasser macht keinen Gebrauch von ihr, um irgendwelche Schlußfolgerungen daraus zu ziehen.

4. Die bestehenden Tendenzen in der *hassa*-Entwicklung sind nicht hervorgehoben. Dabei ist es gerade diese Einrichtung, die eine solidere Grund- und Bodenverbundenheit der in ihren Eigentumsrechten sonst geschmälerten Sipahis schafft. Dies trifft besonders für die großen Feudalherren zu. Abermals kommt der Verfasser auf die Einkünfte der Sipahis aus „üblichen" und „religiösen" Steueraufkommen zurück, ohne etwas mitteilen zu können, was nicht bereits im reichhaltigen, von Beldiceanu aber unerwähnten Schrifttum zu diesem Thema enthalten ist. Wie an anderen Stellen verschweigt der Verfasser auch hier unter anderem die zahlreichen und nützlichen Forschungsergebnisse, die vorwiegend von bulgarischen und jugoslawischen Osmanisten erarbeitet wurden. Er erwähnt mit keinem Wort die neuen Gesichtspunkte zum Charakter und Ursprung des *salariye*. Dabei steht es nunmehr fest, daß die Osmanen mit dieser Steuerart, die die mittelalterliche Balkansteuer *sok* ersetzte, den Grund und Boden belegten, den die Bauern als Volleigentum in Besitz hatten. Diese von der osmanischen Macht übernommene Steuer ist in manchen Balkangebieten unter der Bezeichnung *resmi harman* oder *prin* bekannt. Der Verfasser geht überhaupt nicht auf die Kontinuität im Fiskalbereich ein, obwohl die *tahrir defterleri* aus der frühesten Zeit ein reiches Material besonders für Südosteuropa bieten.

Beldiceanu schneidet auch die interessante Frage der Steuereintreibung im Rahmen des Timars an, indem er die Vermutung aufstellt, daß die Sipahis nur die Grundsteuer erhoben, die anderen Steuern jedoch, für deren Einforderung ein Beamtenapparat notwendig war, an bestimmte Personen zur Eintreibung verpachteten. Vermutlich sollen sich dieser Art der Steuereintreibung vor allem die Sandschakbeys und Subaşıs bedient haben. Leider stellte der Verfasser diese beiden Systeme der Steuereintreibung einander nicht gegenüber, um dadurch die Tendenz des im 16. Jh. zunehmenden Iltizam-Anteils herauszuarbeiten, obwohl gerade dieser Prozeß von besonderer Tragweite für die Entwicklung des gesamten Lehenswesens war[6]). Unbeachtet bleiben auch hier die Forschungsergebnisse, die die Rolle der Subaşıs und Voyvoden bei der Eintreibung der Sipahi-Einkünfte beleuchten. So hatten die „Großen" unter den Sipahis ihren eigenen Apparat von „Personen", denen die Steuereintreibung oblag und die im Rahmen des Lehensystems gewisse Urteile zu vollstrecken hatten u. a. m.[7]).

Die Abschnitte, in denen die Formalitäten bei der Vergabe bzw. dem Entzug von Timargütern beschrieben werden, enthalten einige konkrete und nützliche Angaben, vorwiegend aus den frühen Registern; sie veranschaulichen aber Ge-

---

[6]) D. Bojanić, Fragmenti opširnog popisa Vidinskog sandčaka iz 1478—1481 godine. — *Miscellanea,* II. Beograd, 1973, S. 81 sqq.

[7]) Vgl. die Protokollbücher des Kadiamtes Sofia in der National-Bibliothek von Sofia und von Bitola, hsg. in: Turski dokumenti za makedonskata istorija, I—IV, Skopje, 1951—1957.

pflogenheiten, die der Wissenschaft schon längst bekannt sind. Den mit Eifer vorgenommenen Nachweis der Unvererbbarkeit eines Timars wird kaum noch jemand als notwendig empfinden, denn diese Tatsache ist wissenschaftlich vollauf bestätigt. Wohlbekannt dürfte auch der Umstand sein, daß der Grundfonds der Sipahigüter flexibel war, so daß das Sipahisystem keinerlei Voraussetzungen zur Herausbildung eines Erbadels bot. Ein Hindernis für eine derartige Entwicklung ist nicht nur in dem beschnittenen Erbrecht zu suchen, sondern es bestanden auch eine Reihe anderer Gegebenheiten. Hier wäre es angebracht, das *hisse*-Problem gründlich zu erörtern, da die Handhabung dieser Einrichtung auch als Beweis für die Mobilität der Sipahigüter gelten könnte. Nirgends ist von den *mezraas* die Rede, obwohl sie einen nicht zu unterschätzenden Platz in der frühen Agrarpolitik der Osmanen einnahmen[8]). In diesen Problemkreis müßte — soweit es die Quellenlage gestattet — auch die Zusammensetzung der Sipahischicht in der Frühperiode einbezogen werden. Unvertretbar ist auch das Ausklammern der christlichen Sipahis, unter dem Vorwand, daß eine solche Erscheinung kein wesentliches Systemelement darstellte. Ihr Vorhandensein ist aber eine Veranschaulichung der osmanischen Sozialstrategie in bezug auf den alten Feudaladel der Balkanländer[9]). Ohne jegliche Analyse dürfte auch nicht die vielsagende Tatsache bleiben, daß es außer den christlichen Sipahis auch eine beträchtliche Anzahl von sog. *gulâm-i mir* gab, also von Personen meist nichtmuslimischer Abstammung.

Nützlich sind die Angaben im letzten Kapitel, die neues Material bezüglich der Verpflichtungen der Timar-Inhaber bringen. Ein Teil dieses Kapitels ist der Terminologie zur Bezeichnung dieser Verpflichtungen gewidmet. Darin besteht eigentlich der originale Beitrag des Buches. Dem Verfasser ist die treffliche Festlegung der Termini *börüme, bağırdak, geçim* u.a.m. gelungen.

Trotz seiner Erklärung, von methodologischen Problemen Abstand nehmen zu wollen, wagt sich der Verfasser am Ende seines Werks in ganz kategorischem Ton auf drei Seiten an die Lösung eines der größten Probleme heran, das seit eh und je einen Diskussionsgegenstand für die Fachgelehrten darstellt - nämlich das der Typologie des Timars und der gesamten gesellschaftlich-ökonomischen Struktur der Osmanen. N. Beldiceanu stützt seine Ausführungen auf vier bekannte und auch von anderen Verfassern verwendete, faktenmäßig aber nicht genügend untermauerte Argumente (dienstlicher Charakter des Timars, Immunitätsmangel, starke Zentralgewalt, keine Leibeigenschaft), um ziemlich voreilig den Schluß zu ziehen, daß das Timar keine Feudalinstitution darstelle. Zieht man die keineswegs erschöpfende Analyse in Beldiceanus Buch in Betracht, so ist ein solcher Schluß wohl als kaum begründet anzusehen. Eine Vielzahl von Fachleuten der verschiedensten Schulen bemühten sich besonders nach dem Zweiten Weltkrieg mit weit größerer Vorsicht und dem Bestreben der allseitigen Erläuterung des vorhandenen Faktenmaterials um eine unvoreingenommene Lösung des Problems. Es dürfte nunmehr kaum einen ernstzunehmenden Osmanisten geben, der die Auffassung vertreten würde, alle Elemente des westeuropäischen feudalen Strukturmodells müßten in einer geographisch festgelegten Struktur anzutreffen sein, damit sie als feudal typologisiert werden können. Im Bewußtsein, daß keine genaue Deckung

---

[8]) B. Cvetkova, Institutions ottomanes en Europe, S. 12—13 und die zitierten Quellen und Literatur.

[9]) Vgl. N. Filipović, Princ Musa i Mahmud Bedreddin. (Sarajevo, 1971).

mit den aus dem europäischen feudalen Strukturmodell entlehnten Termini vorhanden ist, geben dennoch eine Mehrzahl der Wissenschaftler vorbehaltlos zu, daß Strukturen feudalen Typs sowohl in Byzanz als auch in Rußland und in den zentralistischen islamischen theokratischen Despotien des Morgenlandes bestehen. Die gesellschaftlich-ökonomische Struktur der Osmanen, innerhalb der — hauptsächlich in Europa und Anatolien — das Timar eine Zentralstellung einnimmt, gilt als Struktur feudalen Typs mit gewissen Sklavenhalterelementen, die sich in dem für die orientalischen Struktursysteme charakteristischen „Kul"-Typ zeigen. Das Vorhandensein einer starken Zentralgewalt, wie es übrigens auch für die frühe Zeit des europäischen, byzantinischen und russischen Feudalismus bezeichnend ist, kann keinesfalls als Beweis der apriorischen Verneinung einer Struktur feudalen Typs gewertet werden. Diese Zentralgewalt fungierte in allen Strukturmechanismen lediglich als regelnde Höchstinstanz zur Wahrung der gemeinsamen Interessen der osmanischen Herrscherklasse, die trotz der Status-Unterschiede ihrer einzelnen Schichten vorwiegend ihr Einkommen aus dem Besitz von Grund und Boden herleitete, wobei diese Einkünfte durch eine Art feudaler Ausbeutung der Raya erhoben wurden. Hinsichtlich der Sipahi ist allen Quellen zu entnehmen, daß sie, abgesehen von ihren Fiskalrechten im Rahmen des Timars, sich zu lokalen Machthabern mit Herrscherprärogativen und Verfügungsrechten bezüglich Verhalten und Eigentum der Raya-Bevölkerung aufgeschwungen haben.

In diesem Frühstadium der osmanischen gesellschaftlich-ökonomischen Strukturentwicklung überwiegt die ökonomische Abhängigkeit, spezifisch bedingt durch den außenwirtschaftlichen Zwang, und gipfelt in der Leibeigenschaft der Bauern. An der Sachlage ändert auch der Umstand nichts, daß die Sipahi, fast jeglicher Immunitätsrechte bar, den außenwirtschaftlichen Zwang meistens durch die Organe der Zentralgewalt ausüben ließen: so waren z.B. das Kadi-Gericht und die lokalen Polizeiorgane für die unterwürfige Gehorsamkeit der Raya-Bevölkerung bei der Erfüllung ihrer Verpflichtungen gegenüber dem Grundherrn zuständig; sie gewährleisteten auch, vor allem vom 16. Jh. an, daß alle Leibeigenschaftsnormen bei der Aus- und Umsiedlung der Raya-Bevölkerung in die Tat umgesetzt wurden. Nur auf den „freien" Lehnsgütern, d.h. auf den Mülk- und Vakıfgütern, deren Inhaber größere Machtbefugnisse genossen, sorgten diese selbst durch ihren eigenen Polizeiapparat für die Ausübung außenwirtschaftlichen Zwangs[10]).

Trotz der tadellosen Gestaltung des Buches (Nachschlagehilfen, Sachregister, Terminologie u.a.) wirkt sich die eingangs erwähnte Methode des Verfassers, sich im Quellennachweis fast ausschließlich auf seine eigenen Veröffentlichungen und auf diese von Irène Beldiceanu-Steinherr zu konzentrieren, doch recht ungünstig für ihn selbst aus, denn ein Buch, das so viele Gemeinplätze neben in der Historiographie schon so oft diskutierten Problemen enthält, läuft Gefahr, im Leserkreis den Eindruck zu hinterlassen, daß es den Entwicklungsstand und die wissenschaftliche Information zu den erörterten Problemen in verzerrter Form wiedergibt.

Abschließend sei bemerkt, daß der Wert des hier besprochenen Buches vor allem in der Fülle neuer Angaben zu einzelnen, mit dem Timar verbundenen kleine-

[10]) B. Cvetkova, Typical Features of the Ottoman Social and Economic Structure in South-Eastern Europe during the 14th to the 16th Centuries. — *Etudes Historiques,* IX, 1979, p. 129—140.

ren Problemen liegt. Als eine erschöpfende Untersuchung dieser Einrichtung kann es jedoch nicht gelten, da das Material rein empirisch und in ziemlich rohem Zustand dargeboten wird und man eine eingehende Analyse des Timars im Rahmen der sozio-ökonomischen Strukturen des osmanischen Staates vermißt.

Sofia — Bistra A. Cvetkova

Kössler, Armin: Aktionsfeld Osmanisches Reich. Die Wirtschaftsinteressen des Deutschen Kaiserreiches in der Türkei 1871—1908. Unter besonderer Berücksichtigung europäischer Literatur. New York: Arno Press. A New York Times Company 1981. II, 429 S. 8° (Dissertations in European Economic History 1981.)

Die Freiburger philosophische Dissertation des Wirtschaftshistorikers Kössler befaßt sich mit der Entwicklung des ökonomischen Engagements Deutschlands im Osmanischen Reich zwischen den 70er Jahren des 19. Jahrhunderts und der Jungtürkischen Revolution im Jahre 1908. Dieses Engagement erstreckte sich auf drei Schwerpunkte: 1. Umfangreiche Waffenlieferungen an die osmanischen Streitkräfte, 2. Anleihekredite an die Hohe Pforte, 3. Staatliche Kapitalanlagen im osmanischen Eisenbahnbau (Anatolische Bahnen, Bagdadbahn u.a.). Ursachen, Aktionen und Techniken der deutschen Finanz werden unter Berücksichtigung von wirtschaftlichen, gesellschaftlichen und politischen Entwicklungen in beiden Ländern untersucht, dabei ist das Hauptaugenmerk auf die Bedeutung der deutsch-osmanischen Wirtschaftsbeziehungen für die Entwicklung des wilhelminischen Wirtschaftsimperialismus gerichtet. Trotzdem ist die Arbeit auch für die Erforschung der osmanischen Wirtschaftsgeschichte von Belang, da es eine vergleichbare, umfassende und gutdokumentierte Arbeit über den Kapitalexport einer fremden Macht in das Osmanische Reich m.W. noch nicht gibt. Um dem Nichtfachmann auf dem Gebiet der osmanischen Geschichte die Lektüre zu erleichtern, wurde der Arbeit ein brauchbarer Überblick über die wirtschaftliche, soziale und politische Lage des Osmanenreiches im 19. Jahrhundert vorgespannt (S. 1—37), der für die Osmanistik freilich keine neuen Erkenntnisse vermittelt. Für den osmanistisch nicht vorgebildeten Historiker erweist er sich jedoch als eine willkommene Hilfe für das Verständnis der osmanischen Verhältnisse in der fraglichen Zeit. Als ein gewisser Mangel kann gelten, daß die Fachliteratur in türkischer Sprache, u.zw. nicht einmal die in diesem Falle nur recht spärliche einschlägige Sekundärliteratur, aus sprachlichen Gründen nicht herangezogen wurde.

Freiburg i. Br. — Josef Matuz

Kreiser, Klaus: Richard F. Kreutel (2.V. 1916—28./29. X. 1981) . . . . 353—354
Gesemann, Wolfgang: Emil Georgiev (10. I. 1910—1. V. 1982) . . . . . 355—356

Aus der Südosteuropa-Forschung

Kessler, Wolfgang: Zehn Jahre Institut für kroatische Geschichte (1971—1981). Abteilung für kroatische Geschichte des Zentrums für historische Wissenschaften der Universität Zagreb . . . . . 357—358
Ficker, Friedbert: Das dritte Bulgaristik-Symposion in München und Ellwangen vom 19. bis 24. Mai 1982 . . . . . 359—361

Bücher- und Zeitschriftenschau

I. Südosteuropa — Allgemeines . . . . . 363—399
II. Habsburgische Monarchie — Österreich . . . . . 399—408
III. Ungarn . . . . . 408—442
IV. Jugoslawien . . . . . 443—486
V. Rumänien . . . . . 486—521
VI. Bulgarien . . . . . 521—542
VII. Albanien . . . . . 542—559
VIII. Griechenland — Byzanz . . . . . 560—592
IX. Türkei — Osmanisches Reich . . . . . 592—600

Südosteuropa-Bibliographie

Herausgegeben vom Südost-Institut
Redaktion Gertrud Krallert-Sattler

Band I: 1945—1950.
I. Teil: Slowakei, Rumänien, Bulgarien. 2. Auflage mit Nachtrag. München 1968. brosch. 12.— DM
II. Teil: Allgemeines, Albanien, Jugoslawien, Ungarn. München 1959. brosch. 21.— DM

Band II: 1951—1955.
I. Teil: Südosteuropa, Jugoslawien, Ungarn. München 1960. brosch. 28.— DM
II. Teil: Albanien, Bulgarien, Rumänien, Slowakei. München 1962. brosch. 28.— DM

Band III: 1956—1960.
I. Teil: Slowakei, Ungarn, Rumänien. München 1964. brosch. 39.— DM
II.Teil: Albanien, Bulgarien, Jugoslawien, Südosteuropa allgemein. München 1968. brosch. 69.— DM

Band IV: 1961—1965.
I. Teil: Südosteuropa und größere Teilräume, Ungarn, Rumänien, Slowakei. München 1971. Leinen 82.— DM
II. Teil: Albanien, Bulgarien, Jugoslawien. München 1973. Leinen. 109.— DM

Band V: 1966—1970.
I. Teil: Südosteuropa und größere Teilräume, Ungarn, Rumänien, Slowakei. 1982. Leinen 190.— DM
II. Teil: Albanien, Bulgarien, Jugoslawien. München 1976. Leinen. 148.— DM

R. Oldenbourg Verlag/München

Südosteuropäische Arbeiten

Für das Südost-Institut München herausgegeben von

Mathias Bernath

Nr. 60 Fritz Valjavec: AUSGEWÄHLTE AUFSÄTZE. Herausgegeben von Karl August Fischer und Mathias Bernath. München 1963. brosch. 45.— DM

Nr. 61 Franz Babinger: SPÄTMITTELALTERLICHE FRÄNKISCHE BRIEFSCHAFTEN AUS DEM GROSSHERRLICHEN SERAJ ZU STAMBUL. München 1963. brosch. 22.— DM

Nr. 62 Stanislaus Hafner: STUDIEN ZUR ALTSERBISCHEN DYNASTISCHEN HISTORIOGRAPHIE. München 1964. brosch. 22.— DM

Nr. 63 Josef Matl: SÜDSLAWISCHE STUDIEN. München 1965. brosch. 68.— DM

Nr. 64 Johann Weber: EÖTVÖS UND DIE UNGARISCHE NATIONALITÄTENFRAGE. München 1966. brosch. 22.— DM

Nr. 65 Barbara Jelavich: RUSSIA AND THE GREEK REVOLUTION OF 1843. München 1966. Leinen 20.— DM

Nr. 66—67 Ekrem Bey Vlora: LEBENSERINNERUNGEN.
Bd. I (1885—1912). München 1968. Leinen 40.— DM
Bd. II (1912—1925). München 1973. Leinen 47.— DM

Nr. 68 László Révész: DIE ANFÄNGE DES UNGARISCHEN PARLAMENTARISMUS. München 1968. Leinen 30.— DM

Nr. 69 Joachim v. Königslöw: FERDINAND VON BULGARIEN. München 1970. Leinen 30.— DM

Nr. 70 Adalbert Tóth: PARTEIEN UND REICHSTAGSWAHLEN IN UNGARN 1848—1892. München 1973. Leinen 70.— DM

Nr. 71 DONA ETHNOLOGICA: BEITRÄGE ZUR VERGLEICHENDEN VOLKSKUNDE. LEOPOLD KRETZENBACHER ZUM 60. GEBURTSTAG. Hg. von Helge Gerndt und Georg R. Schroubek. München 1973. Leinen 60.— DM

Nr. 72 Karl Nehring: MATTHIAS CORVINUS, KAISER FRIEDRICH III. UND DAS REICH. München 1975. Leinen 45.— DM

Nr. 73 Zehra Önder: DIE TÜRKISCHE AUSSENPOLITIK IM ZWEITEN WELTKRIEG. München 1977. Leinen 63.— DM

Nr. 74 Wolf D. Behschnitt: NATIONALISMUS BEI SERBEN UND KROATEN 1830—1914. München 1980. Leinen 98.— DM

Nr. 75 BIOGRAPHISCHES LEXIKON ZUR GESCHICHTE SÜDOSTEUROPAS. Hg. von Mathias Bernath, Felix v. Schroeder und Karl Nehring. Redaktion Gerda Bartl.
Bd. I. A—F. München 1974. Leinen 125.— DM
Bd. II. G—K. München 1976. Leinen 125.— DM
Bd. III. L—P. München 1979. Leinen 125.— DM
Bd. IV. R—Z. München 1981. Leinen 125.— DM

Nr. 76 HISTORISCHE BÜCHERKUNDE SÜDOSTEUROPA.
Hg. von Mathias Bernath. Redaktion Gertrud Krallert.
Bd. I. Mittelalter, Teil 1. München 1978. Leinen 198.— DM
Bd. I. Mittelalter, Teil 2. München 1980. Leinen 260.— DM

Nr. 77 Wolfgang Kessler: POLITIK, KULTUR UND GESELLSCHAFT IN KROATIEN UND SLAWONIEN IN DER ERSTEN HÄLFTE DES 19. JAHRHUNDERTS. München 1981. Leinen 72.— DM

Nr. 78 Karl Nehring: ADAM FREIHERRN ZU HERBERSTEINS GESANDTSCHAFTSREISE NACH KONSTANTINOPEL. München 1983. Leinen 62.— DM

R. Oldenbourg Verlag/München